# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

— Zweiter Theil. Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen. —

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

— SECONDE PARTIE. ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES —

№ 2.

Samstag, 16. Januar 1864. — Samedi, 16 janvier 1864.


**Königl.-Großh. Beschluß vom 11. Januar 1864, betreffend die Zusammensetzung des Revisionsrathes in Milizsachen während 1864.**

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 13. November 1848;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, vom 4. Januar 1864 und nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Revisionsrath in Milizsachen ist fürs Jahr 1864 zusammengesetzt

aus den HH. André, Obergerichtsrath zu Luxemburg;

Klein, Vice-Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg;

Kämpff, Gemeinderathsmitglied zu Luxemburg;

Mersch Wittenauer, Gemeinderathsmitglied zu Luxemburg, u.

*Arrêté royal grand-ducal du 11 janvier 1864, concernant la composition du conseil de révision en matière de milice pour 1864.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc.,etc., etc.;

Vu l'article 8 de la loi sur la milice du 13 novembre 1848;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, du 4 janvier 1864, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement réuni en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Le Conseil de révision en matière de milice est composé pour 1864 comme suit:

des sieurs *André*, conseiller à la Cour supérieure de justice à Luxembourg;

*Klein*, vice-président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg;

*Kœmpff*, membre du conseil communal de Luxembourg;

*Mersch-Wittenauer*, membre du conseil communal de Luxembourg;



Digitized by Google

München, Hauptmann im 1. Luxemburgiſchen Jäger-Bataillon.

Art. 2.

Den Vorſitz im Reviſionsrathe führt Hr. André, auf deſſen Erſuchen derſelbe im Regierungsgebäude zu Luxemburg zuſammentritt.

Art. 3.

Unſer Staatsminiſter, Präſident der Regierung, iſt mit der Vollziehung dieſes Beſchluſſes beauftragt.

Luxemburg den 11. Januar 1864.

Für den König Großherzog:
Deſſen Statthalter im Großherzogthum,
**Heinrich,**
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung, Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.

---

**Bekanntmachung. — Verſicherungsagent.**

Die Befugniſſe der HH. Gebrüder Delahaye, als Hauptagenten der Magdeburger Feuerverſicherungsgeſellſchaft, ſind erloſchen. Neue Vollmacht iſt dem Hrn. Delahaye-Bourg von hier, als Hauptagenten, ertheilt und iſt derſelbe als ſolcher beſtätigt worden.

Luxemburg den 13. Januar 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

---

**Bekanntmachung. — Verſicherungsagenten.**

Hr. Johann Peter Paquet, Gerichtsvollzieher-gehülfe zu Eſch a. d. Alzette, iſt als Agent der Verſicherungsgeſellſchaft L'Aigle beſtätigt worden.

Hr. Johann Stoffel, vormaliger Schullehrer zu Eſch a. d. Alzette, iſt als Agent der Verſicherungsgeſellſchaft La Paternelle beſtätigt worden.

Luxemburg den 10. Januar 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

*Munchen*, capitaine au 1er bataillon des chasseurs luxembourgeois.

Art. 2.

Le Conseil sera présidé par le sieur *André* et se réunira à la diligence de son président, à l'hôtel de Gouvernement à Luxembourg.

Art. 3.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 11 janvier 1864.

Pour le Roi Grand-Duc :
*Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché*,
HENRI,
Prince des Pays-Bas.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement*, Baron V. de Tornaco.

Par le Prince : *Le Secrétaire*, G. d'Olimart.

---

*Avis. — Agent d'assurance.*

Les pouvoirs de MM. *Delahaye* frères, comme agents principaux de la compagnie d'assurance contre l'incendie, dite *de Magdebourg*, sont venus à cesser. De nouveaux pouvoirs ont été délivrés comme agent principal de la même compagnie au sieur *Delahaye-Bourg*, de cette ville, lequel a été agréé en cette qualité.

Luxembourg, le 13 janvier 1864.

*Le Directeur-général des finances*,
ULVELING.

---

*Avis. — Agents d'assurance.*

Le sieur Jean-Pierre *Paquet*, clerc d'huissier à Esch-sur-l'Alzette, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurance *L'Aigle*.

Le sieur Jean *Stoffel*, ancien instituteur à Esch-sur-l'Alzette, a été agréé comme agent dela compagnie d'assurance *La Paternelle*.

Luxembourg, le 10 janvier 1864.

*Le Directeur-général des finances*,
ULVELING.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Verſicherungsagent.**

Hr. Johann Hamelius, Eigenthümer zu Hoſingen, iſt als Agent der Verſicherungsgeſellſchaft Les Propriétaires réunis beſtätigt worden.

Luxemburg den 9. Januar 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

*Avis. — Agent d'assurance.*

Le sieur Jean *Hamelius*, propriétaire à Hosingen, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurance dite *Les Propriétaires réunis*.

Luxembourg, le 9 janvier 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

Digitized by Google

**Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats December 1863.**

| Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | | Diekirch. | | Wiltz. | | Ettelbrück. | | Echternach. | | Remich | | Mersch. | | Grevenmacher. | | Esch a. d. A. | |
| Weizen . . . . | Hectoliter | 19 | 00 | 19 | 27 | 20 | 75 | 18 | 89 | 19 | 59 | 18 | 06 | „ | | 16 | 50 | 19 | 84 |
| Mischelfrucht . . | — | 17 | 45 | 17 | 27 | 16 | 64 | 16 | 51 | 16 | 52 | 14 | 94 | „ | | 15 | 31 | 17 | 75 |
| Roggen . . . . | — | 13 | 75 | 13 | 10 | 14 | 22 | 13 | 50 | 14 | 00 | 12 | 58 | „ | | „ | | 14 | 30 |
| Gerste . . . . | — | 12 | 12 | 11 | 28 | „ | | „ | | 10 | 28 | 9 | 83 | „ | | „ | | „ | |
| Spelz . . . . | — | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Heidekorn . . . | — | „ | | 10 | 80 | 12 | 99 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Hafer . . . . | — | 6 | 10 | 5 | 58 | 5 | 59 | 5 | 54 | 5 | 55 | 5 | 51 | „ | | 5 | 50 | 7 | 50 |
| Erbsen . . . . | — | 13 | 00 | 12 | 33 | „ | | „ | | 12 | 47 | 11 | 91 | „ | | „ | | „ | |
| Bohnen . . . . | — | „ | | „ | | „ | | „ | | 12 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Linsen . . . . | — | „ | | „ | | „ | | „ | | 13 | 50 | 17 | 50 | „ | | „ | | „ | |
| Kartoffeln . . . | — | 4 | 12 | 3 | 11 | „ | | 3 | 00 | „ | | 3 | 25 | „ | | „ | | „ | |
| Weizen-Mehl . . | Kilogr. | 0 | 45 | 0 | 48 | 0 | 45 | 0 | 50 | 0 | 42 | 0 | 32 | 0 | 50 | „ | | 0 | 45 |
| Mischel-Mehl . . | — | 0 | 38 | 0 | 34 | 0 | 35 | 0 | 40 | 0 | 29 | 0 | 28 | 0 | 40 | „ | | 0 | 35 |
| Roggen-Mehl . . | — | 0 | 32 | 0 | 30 | 0 | 28 | 0 | 30 | „ | | 0 | 26 | „ | | „ | | „ | |
| Geschälte Gerste . . | — | 0 | 30 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Butter . . . . | — | 2 | 10 | 2 | 04 | 2 | 28 | 2 | 27 | 1 | 80 | 1 | 70 | 1 | 95 | 1 | 70 | 1 | 90 |
| Eier . . . . . | Dutzend. | 0 | 78 | 0 | 78 | 0 | 71 | 0 | 68 | 0 | 76 | 0 | 75 | 0 | 74 | 0 | 70 | 0 | 63 |
| Heu . . . . . | 100 Kilo. | 9 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Stroh . . . . | — | 5 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | 4 | 05 | „ | | „ | | „ | |
| Buchenholz . . . | Stere. | 10 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Eichenholz . . . | — | 7 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Weichholz . . . | — | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Ochsenfleisch . . | Kilogr. | 1 | 20 | 0 | 93 | 0 | 90 | 1 | 00 | 0 | 80 | „ | | 0 | 90 | „ | | 0 | 90 |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 | 00 | 0 | 82 | 0 | 80 | 0 | 90 | 0 | 75 | 0 | 80 | „ | | 0 | 90 | 0 | 70 |
| Kalbfleisch . . . | — | 1 | 00 | 0 | 65 | 0 | 65 | 0 | 80 | 0 | 79 | 0 | 60 | 1 | 00 | 0 | 70 | 0 | 90 |
| Hammelfleisch . . | — | 0 | 95 | 0 | 94 | 0 | 90 | 1 | 20 | 0 | 80 | 0 | 76 | „ | 90 | 0 | 90 | 1 | 60 |
| Schweinefleisch . | — | 1 | 20 | 1 | 04 | 1 | 15 | 1 | 20 | 0 | 94 | 1 | 20 | 1 | 00 | 1 | 20 | „ | |

Druck von V. Buck.

# Memorial

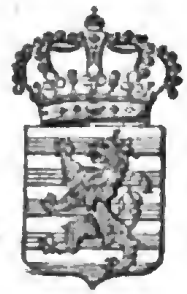
des

Großherzogthums Luxemburg.

—

**Zweiter Theil.**

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.



№ 5.

# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

**Mittwoch, 20. Januar 1864.**

**Mercredi, 20 Janvier 1864.**


**Beschluß, betreffend die Schließung der Jagd.**

Der General-Director des Innern und der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 3 des Gesetzes vom 7. Juli 1845 über die Jagd, so wie der übrigen diesen Gegenstand betreffenden Verfügungen;

Auf den Bericht des Oberförsters en chef, vom 19. dieses Monats, Nr. 47;

Beschließt:

Art. 1.

Der Schluß der Jagd auf einheimisches Wild ist auf Montag, den 1. Februar künftig, festgesetzt.

Art. 2.

Die Jagd auf Sumpf- und Zugvögel darf bis zu anderweiter Verfügung ausgeübt werden.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums veröffentlicht werden.

Luxemburg den 20. Januar 1864.

Der General-Director des Innern und der Justiz,

Neuman.

*Arrêté relatif à la clôture de la chasse.*

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice;

Vu l'article 3 de la loi du 7 juillet 1845 sur la chasse, et les autres dispositions sur la matière;

Vu le rapport de M. le garde-général en chef des forêts du 19 de ce mois, N° 47;

Arrête:

Art. 1er.

La clôture de la chasse au gibier indigène est fixée au lundi, 1er février prochain.

Art. 2.

La chasse aux oiseaux aquatiques et de passage restera ouverte jusqu'à disposition ultérieure.

Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*. Il sera en outre publié dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 20 janvier 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*

NEUMAN.



Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Jahrmarkt.**

Da der am nächſtkünftigen 1. Februar zu Diekirch abzuhaltende Jahrmarkt in einem Kalender des Jahres irriger Weiſe auf den 25. Januar c. ſich angeſetzt findet, beehre ich mich dem Publicum zur Vermeidung jeden Irrthums anzuzeigen, daß beſagter Jahrmarkt am Montag, 1. Februar d. J., abgehalten wird.

Luxemburg den 19. Januar 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

*Avis. — Foire.*

La foire qui doit être tenue à Diekirch le 1er février prochain, étant annoncée erronément pour le 25 janvier courant dans un calendrier du pays, j'ai l'honneur d'informer le public, pour éviter toute méprise, que la foire en question sera tenue le lundi 1er février prochain.

Luxembourg, le 19 janvier 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. de TORNACO.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 4.

# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 23. Januar 1864.

Samedi, 23 Janvier 1864.


**Beschluß, die Untersuchung der zur Beschälung während 1864 bestimmten Hengste betreffend.**

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861, genehmigt durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. desselben Monats, über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission bezüglich der Untersuchung der zur Beschälung während 1864 bestimmten Hengste;

Nach Einsicht des Beschlusses der Regierung im Conseil vom heutigen Tage, durch welchen der Betrag des während 1864 für die an festen Stationen zur Beschälung fremder Stuten eines bestimmten Bezirkes gehaltenen Hengste zu bewilligenden Subsides festgesetzt wird;

Beschließt:

Art. 1.

Während der Beschälzeit des laufenden Jahres werden an festen Stationen fünfunddreißig folgender Maßen auf die elf Verwaltungs-Cantone des Großherzogthums vertheilte Beschäler gehalten:

Canton Capellen: drei;
„ Clerf: drei;

*Arrêté relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant* 1864.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, approuvé par arrêté royal grand-ducal du 21 du même mois, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture, pour l'examen des étalons destinés à la monte pendant 1864;

Vu l'arrêté du Gouvernement réuni en conseil, en date de ce jour, portant fixation du taux du subside à allouer pour 1864 par étalon entretenu en station à demeure fixe, dans l'intérêt de la saillie des juments d'autrui d'un ressort déterminé;

Arrête :

Art. 1er.

Il sera placé pendant le temps de la monte de l'année courante *trente-cinq* étalons à demeure fixe, répartis de la manière suivante entre les onze cantons administratifs du Grand-Duché, savoir :

Dans le canton de Capellen *trois;*
» Clervaux *trois;*



Digitized by Google

Canton Diekirch: zwei;
„ Echternach: zwei;
„ Esch an der Alzette: vier;
„ Grevenmacher: drei;
„ Luxemburg: vier;
„ Mersch: drei;
„ Redingen: vier;
„ Remich: drei;
„ Wiltz: vier.

Die Oertlichkeiten der Stationen werden später auf Antrag der Körungs-Commission bestimmt. Die Stationen werden, so viel als thunlich, auf den Flächeninhalt des Cantons gleichmäßig vertheilt.

Wir behalten Uns vor die Zahl der Stationen in einigen Cantonen zu vermehren, wenn es die Mittel des im Staatsbudget dazu bewilligten Credites gestatten.

Art. 2.

Die Beschäler an festen Stationen müssen die zur Veredlung unserer Racen erforderlichen Eigenschaften in sich vereinigen. Für die schwere Zugrace erhalten bei gleicher Güte die Reproductoren von Ardenner, dänischer und Percheron-Race den Vorzug.

Art. 3.

Der Betrag des den Eigenthümern von Beschälern an festen Stationen bewilligten Subsides beläuft sich für 1864: 1° auf sechshundert Franken für jeden der fünfzehn ersten Hengste der Classirungsliste, wenn sich dieselben an einem anderen Orte, als dem Wohnorte ihres Eigenthümers, in Station befinden, und auf vierhundert Franken, wenn sie im Wohnorte ihres Eigenthümers in Station sind; 2° auf fünfhundert Franken für jeden der darauffolgenden Hengste, bis zu derjenigen Zahl, welche zur Bedienung aller Stationen erforderlich ist, wenn sich dieselben an einem anderen Orte, als dem Wohnorte ihres Eigenthümers, in Station befinden, und auf dreihundertfünfzig Franken

Dans le canton de Diekirch *deux*;
» Echternach *deux*;
» Esch-sur-l'Alzette *quatre*;
» Grevenmacher *trois*;
» Luxembourg *quatre*;
» Mersch *trois*;
» Redange *quatre*;
» Remich *trois*;
» Wiltz *quatre*.

L'emplacement des stations sera indiqué ultérieurement sur les propositions de la commission d'examen. Les stations seront, pour autant que possible, réparties également sur la superficie du canton.

Nous nous réservons d'augmenter le nombre de stations pour certains cantons, si les ressources du crédit ouvert à cette fin au budget de l'État le permettent.

Art. 2.

Les étalons des dépots à demeure fixe doivent réunir les conditions propres à l'amélioration de nos races. Pour la race de gros trait, la préférence est accordée, en cas de mérite égal, aux reproducteurs de la race *ardennaise*, de la race *danoise* ou de celle *percheronne*.

Art. 3.

Le taux du subside accordé aux propriétaires des étalons entretenus en station à demeure fixe est porté pour 1864: 1° pour chacun des quinze premiers étalons de la liste de classement à *six cents francs*, s'ils sont placés en station dans une localité autre que celle du domicile de leur propriétaire, et à *quatre cents francs*, lorsqu'ils sont tenus en station au domicile de leur propriétaire; 2° pour chacun des étalons suivants de la liste de classement et jusqu'à concurrence du nombre nécessaire pour desservir toutes les stations, *cinq cents francs* pour ceux placés en station dans un autre endroit que le domicile du propriétaire de

Digitized by Google

für jeden im Wohnorte seines Eigenthümers in Station sich befindenden Hengst.

Diese Subside werden nur ausgezahlt, insofern durch Bescheinigung des Thierarztes erwiesen ist, daß der in fester Station befindliche Hengst, von Anfang Februar bis einschließlich zum 30. Juni künftig, wenigstens dreißig Stuten bedeckt hat. (Art. 2 des Reglements.)

Art. 4.

Für 1864 umfaßt der Bezirk jeder Station alle Ortschaften des Cantons, in welchem die Station errichtet ist. (Art. 2 des Reglements.)

Art. 5.

Die nicht in feste Stationen angenommenen Hengste dürfen zur Beschälung fremder Stuten verwendet werden, insofern dieselben die in oben erwähntem Reglement vorgesehenen Bedingungen erfüllen.

In dieser Weise angekörte Hengste dürfen nur in dem Canton, worin der Eigenthümer seinen Wohnsitz hat, zur Beschälung verwendet werden. (Art. 3 des Reglements.)

Art. 6.

Die angekörten Hengste werden auf der linken Seite unter der Mähne mittels eines Brenneisens mit der Ziffer 3 gezeichnet.

Art. 7.

Vor dem Brennen und der Ausstellung des Beschälungs-Erlaubnisscheines zahlt der Eigenthümer jeden Hengstes in die Hände des Präsidenten der Schau-Commission den Betrag von sechs Franken, welche letzterer zu Luxemburg an den Accisen-Empfänger und zu Diekirch an den dortigen Steuer-Empfänger abliefert. (Art. 10 des Reglements.)

Art. 8.

Für jeden angekörten Hengst bestimmt die Schau-Commission, im Verhältnis zu dessen Güte und innerhalb der Grenzen von Art. 14 des vorer-

l'étalon, et *trois cent cinquante francs* par étalon placé en station au domicile de son propriétaire.

Ces subsides ne sont payés que pour autant qu'il est justifié par certificat du vétérinaire que l'étalon placé en station a sailli au moins trente juments depuis le commencement du mois de février jusqu'au 30 juin prochain inclusivement. (Art. 2 du règlement.)

Art. 4.

Pour 1864 le ressort de chaque station comprend toutes les localités du canton dans leque la station est établie. (Art. 2 du règlement.)

Art. 5.

Les étalons non admis pour servir en station à demeure fixe peuvent être reçus pour la saillie des juments d'autrui, du moment qu'ils réunissent les conditions prévues au règlement susvisé.

Les reproducteurs ainsi admis ne peuvent servir à la monte que dans le canton du domicile de leur propriétaire. (Art. 3 du règlement.)

Art. 6.

Les étalons reçus sont marqués sous la crinière, du coté gauche, au moyen d'un fer chaud portant le chiffre 3.

Art. 7.

Avant la marque au feu et avant la délivrance du permis de saillie, le propriétaire de chaque étalon admis paie entre les mains du président de la commission d'examen une somme de *six francs*, que ce dernier verse à Luxembourg, entre les mains du receveur des accises, et à Dickirch, entre celles du receveur local des contributions. (Art. 10 du règlement.)

Art. 8.

La commission d'expertise détermine, dans les limites de l'art. 14 du règlement susvisé, pour chaque étalon admis pour la monte, suivant le

Digitized by Google

wähnten Reglements, den für jede gedeckte Stute zu entrichtenden Betrag.

Art. 9.

Die Unterſuchung der in Station aufzunehmenden Hengſte wird den 4., 5. und 6. nächſtkünftigen Monats Februar zu Luxemburg ſtattfinden.

Die Unterſuchung der übrigen Hengſte wird für diejenigen, deren Eigenthümer in einer Ortſchaft des Gerichtsbezirks Luxemburg wohnhaft ſind, ebenfalls zu Luxemburg an den nämlichen Tagen, unmittelbar nach der Unterſuchung der Stationsbeſchäler, dagegen für die anderen, deren Eigenthümer im Gerichtsbezirk Diekirch wohnen, am darauffolgenden 8. Februar zu Diekirch ſtattfinden.

An den vier benannten Tagen wird die Schau-Commiſſion ihr Geſchäft jedesmal um zehn Uhr Vormittags beginnen.

Art. 10.

Zu Mitgliedern der Commiſſion, welche mit der Unterſuchung der zur Beſchälung fremder Stuten an feſten Stationen oder anderwärts anzukörenden Hengſte beauftragt iſt, ſind ernannt:

die HH. E. Fiſcher, Präſident der Ackerbau-Commiſſion des Großherzogthums, wohnhaft zu Luxemburg, Präſident;
Bivort, Staats-Thierarzt zu Eſch an der Alzette;
Wampach, Müller zu Bleesmühle;
Kuborn, Bürgermeiſter und Eigenthümer zu Mertert;
Geymer, Staats-Thierarzt zu Redingen.

Der Secretär der Ackerbau-Commiſſion wird als Secretär der Schau-Commiſſion fungiren. (Art. 20 des Reglements.)

Art. 11.

Im Jahre 1864 werden zum Beſten der Veredlung der Pferdezucht nachſtehende Prämien bewilligt:

mérite du reproducteur, la somme à payer par jument saillie.

Art. 9.

L'examen des étalons à placer en station aura lieu à Luxembourg, les 4, 5 et 6 février prochain.

L'examen des autres étalons aura lieu, pour ceux dont les propriétaires sont domiciliés dans une localité de l'arrondissement judiciaire de Luxembourg, aussi en cette ville pendant lesdits jours, immédiatement après avoir terminé celui pour les étalons susmentionnés. Pour les étalons appartenant à des propriétaires domiciliés dans l'arrondissement judiciaire de Diekirch, l'examen aura lieu à Diekirch, le 8 février prochain.

Pendant les quatre jours suscités, la commission commencera ses opérations à *dix heures* du matin.

Art.. 10.

Sont nommés membres de la commission chargée de procéder à l'examen des étalons destinés à la saillie des juments d'autrui, soit aux dépôts à demeure fixe, soit ailleurs:

Les s^rs *E. Fischer*, président de la commission d'agriculture à Luxembourg, président;
*Bivort*, vétérinaire du Gouvernement à Esch s/A.;
*Wampach*, meunier à Bleesmuhle;
*Kuborn*, bourgmestre et propriétaire à Mertert;
*Geymer*, vétérinaire du Gouvernement à Redange.

Le secrétaire de la commission d'agriculture remplira les fonctions de secrétaire de la commission d'expertise. (Art. 20 du règlement.)

Art. 11.

Les primes suivantes seront décernées en 1864 dans l'intérêt de l'amélioration de la race des chevaux:

Digitized by Google

a) General-Prämie.

Eine Prämie von vierhundert Franken zu Gunsten des Eigenthümers des besten, wenigstens fünf Jahre alten, zum Concurs vorgeführten Zughengstes, welcher schon in einem Concurse der Vorjahre prämirt worden ist.

b) Besondere Prämien.

Zu Gunsten der Eigenthümer der vier besten dreijährigen oder für's erste Jahr zur Beschälung im Lande dienenden Hengste:

Eine Prämie von dreihundert Franken;
id. zweihundert fünfzig Fr.;
id. zweihundert Franken;
id. hundert fünfzig Fr.

c) Beibehaltungs-Prämien.

Zu Gunsten der Eigenthümer der vier besten Hengste, welche schon früher zur Beschälung im Großherzogthum gedient haben:

Eine Prämie von dreihundert Franken;
id. zweihundert fünfzig Fr.
id. zweihundert Franken;
id. hundert fünfzig Fr.

Art. 12.

Nachstehende Prämien werden in jedem der beiden Gerichtsbezirke zu Gunsten der Eigenthümer der schönsten, wenigstens vier Jahre alten Stuten bewilligt, welche von ihrem Füllen des Jahres oder dem während 1863 geworfenen begleitet zum Concurse gebracht werden:

Eine Prämie von dreihundert Franken;
id. zweihundert Franken;
id. hundert Franken, und
id. fünfzig Franken.

Art. 13.

Die prämirten Hengste und Stuten werden auf der linken Seite unter der Mähne mit einem gekrönten W gezeichnet.

Art. 14.

Die oben benannten Prämien werden durch die im Art. 10 dieses Beschlusses erwähnte Commis-

a) *Prime générale.*

Une prime de *quatre cents francs* au propriétaire du meilleur étalon de trait, âgé de cinq ans au moins, présenté au concours, et ayant remporté une prime lors de la distribution d'une année antérieure.

b) *Primes spéciales.*

Aux propriétaires des quatre meilleurs étalons âgés de trois ans ou servant la première année à la monte dans le pays:

Une prime de *trois cents francs*;
Une prime de *deux cent cinquante francs*;
Une prime de *deux cents francs*;
Une prime de *cent cinquante francs*.

c) *Primes de conservation.*

Aux propriétaires des quatre meilleurs étalons ayant déjà servi antérieurement à la monte dans le Grand-Duché:

Une prime de *trois cents francs*;
Une prime de *deux cent cinquante francs*;
Une prime de *deux cents francs*;
Une prime de *cent cinquante francs*.

Art. 12.

Les primes suivantes seront décernées dans chacun des deux arrondissements judiciaires aux propriétaires des plus belles juments, âgées de quatre ans au moins, qui seront présentées au concours suivies de leur poulain de l'année ou né pendant l'année 1863, savoir:

Une prime de *trois cents francs*;
Une prime de *deux cents francs*;
Une prime de *cent francs, et*
Une prime de *cinquante francs*.

Art. 13.

Les étalons et les juments primés seront marqués sous la crinière du côté gauche, d'un W couronné.

Art. 14.

Les primes mentionnées ci-dessus sont décernées par la commission nommée à l'art. 10 du

Digitized by Google

ſion auf den Concurſen zuerkannt, welche zu dieſem Behufe an ſpäter zu beſtimmenden Tagen des künftigen Monats Juli zu Luxemburg und zu Diekirch ſtattfinden werden.

Art. 15.

Zum Concurſe um die Prämien werden alle zur Beſchälung während des laufenden Jahres angekörten Hengſte, ohne Unterſchied, ſowie diejenigen Stuten zugelaſſen, welche die in den Art. 33 und 34 des Reglements vom 14. December 1861 vorgeſehenen Bedingungen erfüllen.

Alle während 1864 an feſten Stationen gehaltenen Beſchäler müſſen zu dieſem Concurſe vorgeführt werden, wenn dieſelben nicht ein durch Beſcheinigung des Thierarztes des Bezirkes conſtatirtes Hindernis davon zurückhält.

Art. 16.

Die im Art. 3 erwähnten Subſide und die gemäß Art. 11 und 12 dieſes Beſchluſſes zuerkannten Prämien werden unmittelbar nach beſagtem Concurſe an die Betheiligten ausgezahlt (Art. 31 und 32 des Reglements).

Art. 17.

Gegenwärtiger Beſchluß ſoll ins „Memorial" eingerückt und außerdem in allen Gemeinden des Großherzogthums veröffentlicht und angeſchlagen werden.

Luxemburg den 21. Januar 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

présent arrêté, lors du concours qui aura lieu à cette fin à Luxembourg et à Diekirch pendant le courant du mois de juillet prochain, au jour à fixer ultérieurement.

Art. 15.

Sont admis à concourir pour les primes, tous les étalons indistinctement reçus pour servir à la monte pendant l'année courante, ainsi que toutes les juments réunissant les conditions voulues par les art. 33 et 34 du règlement du 14 décembre 1861.

Tous les étalons placés en station pendant 1864 doivent être présentés à ce concours, à moins d'empêchement constaté par certificat du vétérinaire du ressort.

Art. 16.

Les subsides mentionnés à l'art. 3 et les primes décernées en vertu des art. 11 et 12 du présent arrêté seront payés aux intéressés immédiatement après ce concours. (Art. 31 et 32 du règlement.)

Art. 17.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 21 janvier 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*

Baron V. de Tornaco.

Digitized by Google

**Bestimmung des Preises des täglichen Unterhaltes im Bettler-Depot und im Central-Hospiz während 1863.**

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist der Preis des täglichen Unterhaltes für einen Gefangenen im Bettler-Depot zu Luxemburg auf acht-und siebenzig Centimes, und im Central-Hospiz zu Ettelbrück auf einundsiebenzig Centimes festgesetzt worden.

Luxemburg den 21. Januar 1864.

Der General-Director des Innern und der Justiz,
Neuman.

*Fixation pour l'année 1863 de la journée d'entretien au dépôt de mendicité et de l'hospice central.*

Par arrêté de ce jour le prix de la journée d'entretien pour un détenu a été fixé pour le dépôt de mendicité à Luxembourg, à *soixante dix-huit centimes*, et pour l'hospice central d'Ettelbruck, à *soixante-onze centimes*.

Luxembourg, le 21 janvier 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*
NEUMAN.

---

**Bekanntmachung. — Verkauf zweier Domanial-Parcellen.**

In Folge des Baues der Straße von Neudorf sind im Orte „Ob der Hirzekrepp" zwei Bodenparcellen verfügbar geblieben, von welchen die eine, zwischen den Hektometer-Steinen Nr. 21 und 22, 12 Meter 50 lang und 7 Meter breit, die andere, zwischen den Hektometer-Steinen Nr. 22 und 23, 60 Meter lang und 7 Meter breit ist. Der Verkauf dieser Parcellen soll durch die Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung gemäß dem Gesetze vom 17. December 1853 entweder auf dem Wege der Submission der Angrenzer oder der öffentlichen Versteigerung und unter den im „Memorial" von 1856, Th. II, Nr. 5 aufgestellten Bedingungen verkauft werden.

Luxemburg den 22. Januar 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

*Avis. — Vente de deux parcelles domaniales.*

La construction de la route de Neudorf a laissé disponibles deux parcelles de terrain sises lieu dit «Ob der Hirzekrepp», dont l'une a 12 mètres 50 centimètres de long et 7 mètres de large, entre les bornes hectométriques N° 21 et 22, et l'autre 60 mètres de long et 7 mètres de large, entre les bornes hectométriques N° 22 et 23. La vente de ces parcelles aura lieu par l'administration de l'enregistrement et des domaines conformément à la loi du 17 décembre 1853, soit sur soumission de riverain, soit par adjudication publique et sous les conditions insérées au Mémorial de 1856, II partie N° 5.

Luxembourg, le 22 janvier 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

—

**Zweiter Theil.**

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 5.

# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLE.

**Samstag, 30. Januar 1864.**

**Samedi, 30 Janvier 1864.**


**Beschluß, wodurch die Ziehungstage für die Miliz-Aushebung von 1864 festgesetzt werden.**

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht der Gesetze über die Miliz;

Beschließt:

Art. 1.

Die Ziehung der Milizpflichtigen der Aushebung von 1864 wird an den hiernächst bezeichneten Orten und Tagen, um 10 Uhr Vormittags, stattfinden:

*Arrêté fixant les jours de tirage au sort pour la levée de la milice de* 1864.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu les lois sur la milice;

Arrête:

Art. 1er.

Le tirage au sort des miliciens de la levée de 1864 aura lieu aux endroits et jours indiqués ci-après, à 10 heures du matin:

| Cantone. — CANTONS. | Gemeinden des Cantons. — COMMUNES COMPOSANT LE CANTON. | Ort und Tag der Ziehung. — LIEU ET JOUR DU TIRAGE. |
|---|---|---|
| CAPELLEN . . | Bascharage, Clemency, Dippach, Garnich, Hobscheid, Kehlen, Kopstal, Kœrich, Mamer, Septfontaines, Steinfort. | Zu Capellen, Montag, den 22. Februar. — A Capellen, le lundi, 22 février. |
| ESCH-sur-l'Alzette. | Bettembourg, Differdange, Dudelange, Esch-sur-l'Alzette, Frisange, Kayl, Monderange, Leudelange, Petange, Reckange, Rœser et Sanem. | Zu Esch an der Alzette, Dinstag, den 23. Februar. — A Esch-sur-l'Alzette, le mardi, 23 février. |



Digitized by Google

| | | |
|---|---|---|
| | Luxembourg (die Gemeinde — la commune). | Zu Luxemburg, Donnerstag, den 25. Februar.—A Luxembourg, le jeudi, 25 février. |
| LUXEMBOURG . | Bertrange, Contern, Eich, Hesperange, Hollerich, Niederanven, Rollingergrund, Sandweiler, Schuttrange, Steinsel, Strassen, Walferdange et Weiler-la-Tour. | Zu Luxemburg, Freitag, den 26. Februar. — A Luxembourg, le vendredi, 26 février. |
| DIEKIRCH . . | Bastendorf, Bettendorf, Bourscheid, Diekirch, Ermsdorf, Erpeldange, Ettelbruck, Feulen, Foulren, Hoscheid, Medernach, Reisdorf, Schieren et Vianden. | Zu Diekirch, Montag, den 22. Februar. — A Diekirch, le lundi, 22 février. |
| CLERVAUX . . | Asselborn, Basbellain, Bœvange, Clervaux, Consthum, Hachiville, Heinerscheid, Hosingen, Munshausen, Putscheid et Weiswampach. | Zu Clerf, Mittwoch, den 24. Februar. — A Clervaux, le mercredi, 24 février. |
| WILTZ. . . . | Alscheid, Boulaide, Esch-sur-la-Sûre, Eschweiler, Gœsdorf, Harlange, Heiderscheid, Mecher, Neunhausen, Oberwampach, Wiltz, Wilwerwiltz et Winseler. | Zu Wiltz, Freitag, den 26. Februar. — A Wiltz, le vendredi, 26 février. |
| GREVENMACHER | Betzdorf, Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Junglinster, Manternach, Mertert, Rodenbourg et Wormeldange. | Zu Grevenmacher, Montag, den 22. Februar. — A Grevenmacher, le lundi, 22 février. |
| REMICH . . . | Bous, Burmerange, Dalheim, Lenningen, Mondorf, Remerschen, Remich, Stadtbredimus, Waldbredimus et Wellenstein. | Zu Remich, Mittwoch, den 24. Februar. — A Remich, le mercredi, 24 février. |
| ECHTERNACH . | Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Mompach, Rosport et Waldbillig. | Zu Echternach, Freitag, den 26. Februar. — A Echternach, le vendredi, 26 février. |
| MERSCH . . . | Berg, Bissen, Bœvange, Fischbach, Heffingen, Larochette, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Nommern et Tuntingen. | Zu Mersch, Montag, den 22. Februar.—A Mersch, le lundi, 22 février. |
| REDANGE. . . | Arsdorf, Beckerich, Bettborn, Bigonville, Ell, Folschette, Grosbous, Perlé, Redange, Sæul, Useldange, Vichten et Wahl. | Zu Redingen, Mittwoch, den 24. Februar. — A Redange, le mercredi, 24 février. |

Art. 2.

Die Milizpflichtigen der vom Hauptorte des Cantons entfernteſten Gemeinden werden zur Ziehung zuerſt zugelaſſen.

Art. 2.

Les miliciens des communes les plus éloignées du chef-lieu du canton seront admis au tirage les premiers.

Art. 3.

Die Diſtrictscommiſſäre und Gemeindeverwaltungen haben, ſoweit die Sache ſie betrifft, ſich nach den Beſtimmungen der Art. 74 bis 86 des Geſetzes vom 8. Januar 1817 zu richten.

Art. 3.

Les commissaires de district et les administrations communales se conformeront respectivement, en ce qui les concerne, aux dispositions des art. 74 à 86 de la loi du 8 janvier 1817.

Digitized by Google

Art. 4.

Gegenwärtiger Beſchluß ſoll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeſchlagen werden.

Luxemburg den 26. Januar 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

---

**Bekanntmachung. — Zuſammenſetzung des Rathes für Streitſachen bei der Verwaltung der Einregiſtrirung und der Domänen.**

Durch Beſchluß vom heutigen Tage ſind bezeichnet worden, um mit dem Director den Rath für Streitſachen bei der Verwaltung der Einregiſtrirung und der Domänen zu bilden:

die HH. Bucan, Inſpector, Karl München und Ernſt Simons, Advocat-Anwalte;

und zu ergänzenden Mitgliedern:

die HH. Duren, erſter Verificator und Ernſt Würth, Advocat.

Luxemburg den 27. Januar 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Art. 4.

Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 26 janvier 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. DE TORNACO.

---

*Avis. — Composition du conseil du contentieux de l'administration de l'enregistrement et des domaines.*

Par arrêté de ce jour ont été désignés, pour former avec le directeur le conseil du contentieux de l'administration de l'enregistrement et des domaines:

les sieurs *Bucan*, inspecteur, Charles *Munchen* et Ernest *Simons*, avocats-avoués;

et comme membres-suppléants:

les sieurs *Duren*, premier vérificateur, et Ernest *Würth*, avocat.

Luxembourg, le 27 janvier 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

Digitized by Google

**Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Januar 1864.**

| Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | Diekirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. |
| Weizen . . . . | Hectoliter | 19 28 | 19 77 | „ | 18 64 | 19 79 | 18 19 | „ | 17 17 | 19 00 |
| Mischelfrucht . . | — | 17 60 | 17 57 | 16 11 | 16 74 | 16 57 | 15 50 | „ | 15 73 | 17 00 |
| Roggen . . . . | — | 13 38 | 13 80 | 14 20 | 14 00 | 14 00 | „ | „ | „ | 13 00 |
| Gerste . . . . | — | 12 00 | 11 80 | 13 00 | „ | 10 53 | 12 18 | „ | „ | „ |
| Spelz . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Heidekorn . . . | — | „ | 11 29 | 12 77 | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Hafer . . . . | — | 6 04 | 5 29 | 5 87 | 5 28 | 5 46 | 5 78 | „ | 6 00 | 6 50 |
| Erbsen . . . . | — | 12 50 | 12 31 | „ | „ | 12 40 | 12 25 | „ | „ | 12 50 |
| Bohnen . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Linsen . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | 18 50 | „ | „ | „ |
| Kartoffeln . . . | — | 4 18 | „ | „ | 3 50 | „ | 3 50 | „ | „ | „ |
| Weizen-Mehl . . | Kilogr. | 0 42 | 0 43 | 0 45 | 0 50 | 0 41 | 0 34 | 0 50 | „ | 0 43 |
| Mischel-Mehl . . | — | 0 36 | 0 33 | 0 35 | 0 40 | 0 29 | 0 30 | 0 40 | „ | 0 32 |
| Roggen-Mehl . . | — | 0 32 | 0 28 | 0 28 | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Geschälte Gerste . . | — | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Butter . . . . | — | 2 10 | 2 05 | 2 37 | 2 11 | 1 74 | 1 69 | 1 59 | 1 80 | 1 90 |
| Eier . . . . . | Dutzend. | 0 80 | 0 72 | 0 70 | 0 70 | 0 77 | 0 78½ | 0 80 | 0 75 | 0 64 |
| Heu . . . . . | 100 Kilo. | 9 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Stroh . . . . | — | 5 50 | „ | „ | „ | „ | 4 46 | „ | „ | „ |
| Buchenholz . . . | Stere. | 10 50 | „ | „ | „ | 7 50 | 8 75 | „ | „ | „ |
| Eichenholz . . . | — | 7 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Weichholz . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Ochsenfleisch . . | Kilogr. | 1 20 | 0 92 | 0 90 | 1 00 | 0 77 | 0 80 | 0 90 | „ | „ |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 00 | 0 82 | 0 80 | 0 90 | 0 73 | 0 60 | „ | 0 90 | 0 90 |
| Kalbfleisch . . . | — | 1 00 | 0 64 | 0 60 | 0 80 | 0 68 | 0 80 | 1 00 | 0 70 | 0 70 |
| Hammelfleisch . . | — | 1 10 | 1 11 | 0 90 | 1 20 | 0 77 | „ | „ 80 | „ | 0 90 |
| Schweinefleisch . . | — | 1 20 | 1 08 | 1 20 | 1 20 | 0 96 | 1 20 | 0 90 | 1 20 | 1 40 |

Druck von B. Bück.

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

—

**Zweiter Theil.**

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 6.

# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Samstag, 6. Februar 1864.**

**SAMEDI, 6 FÉVRIER 1864.**


**Beschluß, durch welchen der Durschnittspreis des Arbeitstages für 1864 festgesetzt wird.**

Der General-Director der Finanzen;

In Erwägung, daß es angemessen erscheint den Preis des täglichen Arbeitslohnes, welcher bei Anwendung verschiedener gesetzlichen Bestimmungen als Maßstab dient, fürs laufende Jahr festzustellen;

Nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung über diesen Gegenstand;

Beschließt:

Der Preis des täglichen Arbeitslohnes ist fürs Jahr 1864 auf einen Franken festgesetzt.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg den 30. Januar 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

*Arrêté fixant le prix moyen de la journée de travail pour* 1864.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES;

Attendu qu'il y a lieu de déterminer pour l'année courante le prix de la journée de travail qui doit servir de base à l'application de diverses dispositions législatives;

Vu la délibération prise à ce sujet par le Gouvernement réuni en Conseil;

Arrête:

Le prix de la journée de travail est fixé pour 1864 à *un franc*.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 janvier 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

---

**Bekanntmachung. — Eisenbahnen.**

Durch Verfügung vom 9. Januar letzthin hat die Regierung neue, auf den Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen anwendbare Tarife bestätigt, und zwar:

*Avis. — Chemins de fer.*

Par disposition en date du 9 janvier dernier, le Gouvernement a homologué de nouveaux tarifs applicables sur les lignes des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, à savoir:



Digitized by Google

1° Allgemeine Eilzug-Tarife;

2° Allgemeine Waarenzug-Tarife;

3° Special-Tarife für Waaren- und für Eilzüge.

Besagte Tarife sind mit dem 1. Februar c. in Kraft getreten und liegen dem Publicum in allen Bahnhöfen zur Einsicht offen.

Luxemburg den 2. Februar 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

1° des tarifs généraux de grande vitesse;

2° des tarifs généraux de petite vitesse;

3° des tarifs spéciaux de grande et de petite vitesse.

Ces tarifs sont entrés en vigueur le 1er février courant et le public peut en prendre connaissance dans toutes les stations de chemins de fer.

Luxembourg, le 2 février 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*

Baron V. de TORNACO.

---

**Bekanntmachung — Concurs um Aufnahme in die Militärschule zu Wiesbaden.**

Die Regierung beabsichtigt nächstens zu Luxemburg einen Concurs um Aufnahme von Aspiranten von Offiziers-Chargen bei den Luxemburger Jägern in die Militärschule zu Wiesbaden zu eröffnen.

Die Bewerber müssen Luxemburger von Geburt, und mehr als 14 und weniger als 18 Jahre alt sein. Dieselben werden vor nächstkünftigem 1. März dem Staatsminister, Präsidenten der Regierung, ein diesfälliges Gesuch einreichen nebst

1° einem Auszuge ihres Geburtsactes,

2° einem vom Bürgermeister ihrer Gemeinde ausgestellten Zeugnis über sittliche Führung, und

3° einer ärztlichen Bescheinigung über militärische Diensttauglichkeit.

Die Prüfung wird sich über die im Programm, „Memorial" von 1863, Nr. 21, S. 167, angegebenen Gegenstände erstrecken. Die übrigen Bedingungen der Aufnahme von Zöglingen in be-

*Avis. — Concours pour l'admission à l'école militaire de Wiesbaden.*

Le Gouvernement se propose d'ouvrir prochainement à Luxembourg un concours pour l'admission à l'école militaire de Wiesbaden, d'élèves aspirant au grade d'officier dans les Chasseurs Luxembourgeois.

Les candidats doivent être Luxembourgeois de naissance et n'avoir pas moins de 14 et pas plus de 18 années d'âge. Ils adresseront avant le 1er mars prochain au Ministre d'État, Président du Gouvernement, une demande appuyée,

1° d'un extrait de leur acte de naissance;

2° d'un certificat de moralité délivré par le bourgmestre de leur commune;

3° d'une déclaration médicale portant qu'ils sont physiquement aptes au service militaire.

L'examen s'étendra sur les matières indiquées au programme qui est inséré au n° 21, page 167 de la seconde partie du Mémorial de 1863. Les autres clauses et conditions relatives à l'admission

Digitized by Google

ſagte Schule ſind zu erſehen im „Memorial" von 1859, Th. I, S. 398.

Luxemburg, den 29. Januar 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

---

**Bekanntmachung — Jahrmärkte.**

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 21. Januar c. iſt die Stadtverwaltung von Grevenmacher ermächtigt worden, die bisher am zweiten Montag des Monats April, erſten Montag des Monats Juni und erſten Montag des Monats Auguſt abgehaltenen Jahrmärkte reſp. am Oſtermontag, Pfingſtmontag und an dem auf den 10. Auguſt, Laurentinsfeſt, folgenden Montag abhalten zu laſſen.

Luxemburg den 29. Januar 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

---

**Bekanntmachung. — Militär-Obergerichtshof.**

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 11. Januar 1864, iſt Hr. E. G. L. W. van Heemskerk, Adjutant des König-Großherzogs und Oberſt, Commandant en chef des Corps der Luxemburger Jäger, in Erſetzung des verſtorbenen Oberſten Mertens zum Mitglied des Militär-Obergerichtshofes ernannt worden.

Luxemburg den 3. Februar 1864.

Der General-Director des Innern und der Juſtiz,
Neuman.

---

**Bekanntmachung. — Einregiſtrirungs- und Domänen-Verwaltung.**

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom jüngſtverwichenen 25. Januar iſt Hr. Willibrord Fiedler,

d'élèves à la dite école sont à voir au Mémorial de 1859, 1re partie, page 398.

Luxembourg, le 29 janvier 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. de TORNACO.

---

*Avis. — Foires.*

Par arrêté royal grand-ducal du 21 janvier c., l'administration urbaine de Grevenmacher a été autorisée à faire tenir le lundi de Pâques, le lundi de Pentecôte et le lundi après le 10 août, fête de St Laurent, les trois foires qui jusqu'ici ont été tenues respectivement le deuxième lundi du mois d'avril, le premier lundi de juin et le premier lundi d'août.

Luxembourg le 29 janvier 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. de TORNACO.

---

*Avis. — Haute cour militaire.*

Par arrêté royal grand-ducal du 11 janvier 1864, le sieur E. G. L. G. *van Heemskerk*, adjudant du Roi Grand-Duc et colonel-commandant en chef du corps des Chasseurs luxembourgeois, a été nommé membre de la haute Cour militaire du Grand-Duché en remplacement de feu le colonel Mertens.

Luxembourg, le 3 février 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*
NEUMAN.

---

*Avis. — Administration de l'enregistrement et des domaines.*

Par arrêté royal grand-ducal du 25 janvier dernier, le sr Willibrord *Fiedler*, commis au bureau de

Digitized by Google

Commis im Büreau der Einregiſtrirung und der Domänen zu Remich, zum Supernumerar bei der Einregiſtrirungs- und Domänen-Verwaltung ernannt worden.

Luxemburg den 3. Februar 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

l'enregistrement et des domaines à Remich, a été nommé surnuméraire de l'administration de l'enregistrement et des domaines.

Luxembourg, le 3 février 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

---

**Bekanntmachung Verſicherungs-Agent.**

Hr. J. P. Braſſeur von Luxemburg iſt als Unteragent des Hrn. Steichen, bevollmächtigten Agenten der Compagnie belge d'assurances générales, beſtätigt worden.

Luxemburg den 3. Februar 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

*Avis. — Agent d'assurance.*

Le sieur J.-P. *Brasseur* de Luxembourg a été agréé comme sous-agent du s$^r$ Steichen, agent fondé de pouvoir de la *Compagnie belge d'assurances générales.*

Luxembourg, le 3 février 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

---

**Bekanntmachung. — Polizei-Reglement.**

Am 22. Januar letzthin hat das Collegium der Bürgermeiſter und Schöffen der Stadt Luxemburg ein Polizei-Reglement zur Handhabung der Ordnung während der Faſtnacht beſchloſſen.

Beſagtes Reglement iſt gemäß Beſcheinigung des Bürgermeiſters vom 30. des nämlichen Monats vorſchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 4. Februar 1864.

Der General-Director des Innern
und der Juſtiz,
Neuman.

*Avis. — Règlement de police.*

Sous le date au 22 janvier dernier, le collége des bourgmestre et échevins de la ville de Luxembourg a arrêté un règlement de police pour le maintien de l'ordre pendant le carnaval.

Ce règlement a été dûment publié, suivant certificat du bourgmestre du 30 du même mois.

Luxembourg, le 4 février 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*
NEUMAN.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 8.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Dinstag, 16. Februar 1864.

Mardi, 16 février 1864.


**Beschluß, die festen Stationen für Hengste während 1864 betreffend.**

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht des Beschlusses der Regierung im Conseil vom 21. Januar letzthin, Nr. 315, durch welchen die während 1864 denjenigen Eigenthümern, welche sich verbinden, einen oder mehrere Beschäler an fester Station zu halten, zu bewilligenden Subside bestimmt werden;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom nämlichen Tage, betreffend die Untersuchung der während 1864 zur Beschälung bestimmten Hengste, insbesondere des Art. 15;

Nach Einsicht des Einschreibe-Registers derjenigen Hengste, welche durch die in Gemäßheit vorerwähnten Beschlusses eingesetzte Commission untersucht und zur Beschälung während 1864 angekört worden sind;

Beschließt:

Art. 1.

Statt fünfunddreißig Hengste, welche während 1864 an festen Stationen gehalten werden soll-

*Arrêté concernant l'établissement des dépôts d'étalons à demeure fixe pour 1864.*

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu l'arrêté du Gouvernement réuni en conseil, du 21 janvier dernier, N° 315, portant fixation des subsides à accorder pour 1864 aux propriétaires qui s'obligeraient à tenir un ou plusieurs étalons en station à demeure fixe;

Vu son arrêté du même jour, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année courante, nommément l'art. 1er de cet acte;

Vu le registre d'inscription des étalons que la Commission instituée par l'arrêté susvisé a examinés pour servir à la monte pendant 1864;

ARRÊTE:

Art. 1er.

Au lieu des trente-cinq étalons qui devaient être entretenus en station pendant 1864, il en sera



Digitized by Google

ten, wird die Zahl derselben zweiundvierzig betragen, und zwar

im Canton Capellen fünf,
„ Clerf vier,
„ Diekirch drei,
„ Echternach drei,
„ Esch a. d. Alzette fünf,
„ Grevenmacher drei,
„ Luxemburg fünf,
„ Mersch drei,
„ Redingen vier,
„ Remich drei, und
„ Wiltz vier.

Art. 2.

Die festen Stationen für Beschäler sind errichtet, wie folgt:

a) Canton Capellen.

1° Ein Condroz Hengst, 7 Jahre alt, 1 M. 65 groß, dunkelbraun mit leichter Bläsſe, in Station zu Götzingen, Eigenthum des Hrn. Carl Berg, Landwirth daselbst; Beschälpreis: fünfzehn Fr.

2° Ein belgischer Hengst, 3 Jahre alt, 1 M. 65 groß, dunkelbraun mit leichter Bläsſe, in Station zu Kahler, Eigenthum des Hrn. Math. Giesch, Landwirth daselbst; Beschälpreis: zehn Fr.

3° Ein Condroz Hengst, 5 Jahre alt, 1 M. 60 groß, grauer Rothschimmel, in Station zu Künzig, Eigenthum des Hrn. Joh. Joseph Lonnoy, Pächter daselbst; Beschälpreis: zehn Fr.

4° Ein inländischer Hengst, 3 Jahre alt, 1 M. 65 groß, Apfelschimmel mit durchgehender Bläsſe, in Station zu Dondelingen, Eigenthum des Hrn. Johann Peter Stoltz, Müller daselbst; Beschälpreis: zehn Fr.

5° Ein Condroz Hengst, 5 Jahre alt, 1 M. 65 groß, dunkelbraun mit leichter Bläsſe, in Station zu Schuweiler, Eigenthum des Hrn. Johann Baptist Marx, Landwirth daselbst; Beschälpreis: zehn Fr.

placé quarante-deux en dépôt à demeure fixe, savoir:

Dans le canton de Capellen *cinq*,
» Clervaux *quatre*,
» Diekirch *trois*,
» Echternach *trois*,
» Esch-s.-l'Alzette *cinq*,
» Grevenmacher *trois*,
» Luxembourg *cinq*,
» Mersch *trois*,
» Redange *quatre*,
» Remich *trois*, et
» Wiltz *quatre*.

Art. 2.

Les dépôts d'étalons à demeure fixe sont établis de la manière suivante:

a) *Canton de Capellen.*

1° Un étalon condrozien, âgé de 7 ans, taille 1m65, bai brun, marqué en tête, en station à *Gœtzingen*, appartenant au sieur Charles Berg, cultivateur au même lieu; prix de saillie: *quinze francs.*

2° Un étalon belge, âgé de 3 ans, taille 1m65, bai brun, marqué en tête, en station à *Kahler*, appartenant au sieur Mathias Giesch, cultivateur audit Kahler; prix de saillie: *dix francs.*

3° Un étalon condrozien, âgé de 5 ans, taille 1m60, gris-rouan, en station à *Clémency*, appartenant au sieur Jean-Joseph Lonnoy, fermier a Gras; prix de saillie: *dix francs.*

4° Un étalon indigène, âgé de 3 ans, taille 1m 65, gris pommelé, avec lisse prolongée en tête, en station à *Dondelange*, appartenant au sieur Pierre Stoltz, meunier audit lieu; prix de saillie: *dix francs.*

5° Un étalon condrozien, âgé de 5 ans, taille 1m65, bai brun, marqué en tête, en station à *Schouweiler*, appartenant au sieur Jean-Baptiste Marx, cultivateur à Schouweiler; prix de saillie: *dix francs.*

Digitized by Google

b) Canton Clerf.

1° Ein belgiſcher Hengſt, 7 Jahre alt, 1 M. 65 groß, dunkelbraun mit leichter Bläſſe, in Station zu Hoſingen, Eigenthum des Hrn. Nic. Weinand, Pächter daſelbſt; Beſchälpreis: zehn Fr.

2° Ein inländiſcher Hengſt, 7 Jahre alt, 1 M. 60 groß, kirſchbraun mit leichter Bläſſe, in Station zu Drauffelt, Eigenthum des Hrn. Mathias Hanſen, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: zehn Fr.

3° Ein inländiſcher Hengſt, 5 Jahre alt, 1 M. 63 groß, dunkelbraun mit leichter Bläſſe, in Station zu Weneringen, Gemeinde Bögen, Eigenthum des Hrn. Johann Nic. Mailliet, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: zehn Fr.

4° Ein inländiſcher Hengſt, 7 Jahre alt, 1 M. 60 groß, Rothſchimmel mit rechter Hinterfeſſel, in Station zu Aſſelborn, Eigenthum des Hrn. Peter Engel-Scholtus von Olingen; Beſchälpreis: zehn Fr.

c) Canton Diekirch.

1° Ein Condroz Hengſt, 4 Jahre alt, 1 M. 60 groß, braun ohne Abzeichen, in Station zu Kippenhof, Eigenthum des Hrn. Franz Lies, Pächter zu Kippenhof, Gemeinde Baſtendorf; Beſchälpreis: fünfzehn Fr.

2° Ein belgiſcher Hengſt, 3 Jahre alt, 1 M. 65 groß, kirſchbraun mit Blume, in Station zu Stegen, Eigenthum des Hrn. Joh. Peter Erpelding, Landwirth zu Junglinſter; Beſchälpreis: zehn Fr.

3° Ein belgiſcher Hengſt, 5 Jahre alt, 1 M. 55 groß, dunkelbraun mit leichter Bläſſe, in Station zu Merzig, Eigenthum des Hrn. Abraham Cahen, Pferdehändler zu Luxemburg; Beſchälpreis: zehn Fr.

d) Canton Echternach.

1° Ein Percheron Hengſt, 6 Jahre alt, 1 M. 70 groß, Eiſenſchimmel mit leichter Bläſſe und linker Hinterfeſſel, in Station zu Echternach,

b) *Canton de Clervaux.*

1° Un étalon belge, âgé de 7 ans, taille 1m65, bai brun, légère marque en tête, en station à *Hosingen*, appartenant au sieur Nicolas Weinand, fermier au même Hosingen; prix de saillie: *dix francs.*

2° Un étalon indigène, âgé de 7 ans, taille 1m 60, bai cerise, marqué en tête, en station à *Drauffelt*, appartenant au sieur Mathias Hansen, cultivateur à Drauffelt; prix de saillie: *dix francs.*

3° Un étalon indigène, âgé de 5 ans, taille 1m 63, bai brun, marqué en tête, en station à *Wenerange*, appartenant au sieur Jean-Nicolas Mailliet, cultivateur à Wenerange, commune de Bœvange; prix de saillie: *dix francs.*

4° Un étalon indigène, âgé de 7 ans, taille 1m 60, gris rouan, balzane postérieure droite, en station à *Asselborn*, appartenant au sieur Pierre Engel-Scholtus d'Olingen; prix de saillie: *dix francs.*

c) *Canton de Diekirch.*

1° Un étalon condrozien, âgé de 4 ans, taille 1m60, bai zain, en station à *Kippenhof*, appartenant au sieur François Lies, fermier à Kippenhof, commune de Bastendorf; prix de saillie: *quinze francs.*

2° Un étalon belge, âgé de 3 ans, taille 1m65, bai cerise, pelote en tête, en station à *Stegen*, appartenant au sieur Pierre Erpelding, cultivateur à Junglinster; prix de saillie: *dix francs.*

3° Un étalon belge, âgé de 5 ans, taille 1m55, bai brun, marqué en tête, en station à *Mertzig*, appartenant au sieur Abraham Cahen, marchand de chevaux à Luxembourg; prix de saillie: *dix francs.*

d) *Canton d'Echternach.*

1° Un étalon percheron, âgé de 6 ans, taille 1m70, gris de fer, marqué en tête, balzane postérieure montoire, en station à *Echternach*, appar-

Digitized by Google

Eigenthum des Hrn. Joh. Schintgen, Landwirth zu Asselscheuer; Beschälpreis: fünfzehn Fr.

2° Ein Percheron Hengst, 5 Jahre alt, 1 M. 68 groß, Apfelschimmel, in Station zu Rippig, Eigenthum des Hrn. Valentin Kinnen, Landwirth daselbst; Beschälpreis: zehn Fr.

3° Ein Percheron Hengst, 5 Jahre alt, 1 M. 70 groß, hellbraun mit leichter Bläße, in Station zu Christnach, Eigenthum des Hrn. Joh. Schintgen, Landwirth zu Asselscheuer; Beschälpreis: zehn Fr.

e) Canton Esch an der Alzette.

1° Ein Condroz Hengst, 4 Jahre alt, 1 M. 60 groß, kirschbraun mit leichter Bläße, in Station zu Frisingen, Eigenthum des Hrn. Franz Xaverius Würth-Fendius, Gastwirth zu Luxemburg; Beschälpreis: fünfzehn Fr.

2° Ein Condroz Hengst, 3 Jahre alt, 1 M. 65 groß, dunkelbraun mit leichter Bläße, in Station zu Monnerich, Eigenthum des Hrn. Peter Kunnert, Landwirth daselbst; Beschälpreis: fünfzehn Fr.

3° Ein Condroz Hengst, 3 Jahre alt, 1 M. 65 groß, dunkelbraun mit leichter Bläße, in Station zu Niederkorn, Eigenthum des Hrn. Joh. Ehleringer von Ehleringen; Beschälpreis: fünfzehn Fr.

4° Ein inländischer Hengst, 4 Jahre alt, 1 M. 54 groß, Eisenschimmel mit Bläße, in Station zu Kayl, Eigenthum des Hrn. Heinr. Mangen, Landwirth daselbst; Beschälpreis: zehn Fr.

5° Ein Condroz Hengst, 6 Jahre alt, 1 M. 75 groß, dunkelbraun, in Station zu Büringen, Eigenthum des Hrn. Heinrich Zeimes, Landwirth daselbst; Beschälpreis: zehn Fr.

f) Canton Grevenmacher.

1° Ein belgischer Hengst, 3 Jahre alt, 1 M. 60 groß, dunkelbraun mit Bläße und zwei Hinterfesseln, in Station zu Junglinster, Eigenthum

tenant au sieur Jean Schintgen, cultivateur à Asselscheuer; prix de saillie: *quinze francs.*

2° Un étalon percheron, âgé de 5 ans, taille 1m68, gris pommelé, en station à *Rippich*, appartenant au sieur Valentin Kinnen, cultivateur à Rippich; prix de saillie: *dix francs.*

3° Un étalon percheron, âgé de 5 ans, taille 1m70, bai clair, avec légère marque en tête, en station à *Christnach*, appartenant au sieur Jean Schintgen, cultivateur à Asselscheuer; prix de saillie: *dix francs.*

e) *Canton d'Esch-sur-l'Alzette.*

1° Un étalon condrozien, âgé de 4 ans, taille 1m60, bai cerise, marqué en tête, en station à *Frisange*, appartenant au sieur François-Xavier Würth-Fendius, hôtelier à Luxembourg; prix de saillie: *quinze francs.*

2° Un étalon condrozien, âgé de 3 ans, taille 1m65, bai brun, marqué en tête, en station à *Mondercange*, appartenant au sieur Pierre Kunnert, cultivateur audit Mondercange; prix de saillie: *quinze francs.*

3° Un étalon condrozien, âgé de 3 ans, taille 1m65, bai brun, marqué en tête, en station à *Niederkorn*, appartenant au sieur Jean Ehleringer, d'Ehlerange; prix de saillie: *quinze francs.*

4° Un étalon indigène, âgé de 4 ans, taille 1m 54, gris de fer, lisse en tête, en station à *Kayl*, appartenant au sieur Henri Mangen, cultivateur audit Kayl; prix de saillie: *dix francs.*

5° Un étalon condrozien, âgé de 6 ans, taille 1m75, bai brun, en station à *Burange*, appartenant au sieur Henri Zeimes, cultivateur au même Burange, prix de saillie: *dix francs.*

f) *Canton de Grevenmacher.*

1° Un étalon belge, âgé de 3 ans, taille 1m60, bai brun, lisse en tête, avec deux balzanes aux pieds postérieurs, en station à *Junglinster*, ap-

Digitized by Google

des Hrn. Peter Erpelding, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: zehn Fr.

2° Ein belgiſcher Hengſt, 5 Jahre alt, 1 M. 50 groß, dunkelbraun, in Station zu Manternach, Eigenthum des vorhin benannten Hrn. Peter Erpelding; Beſchälpreis: zehn Fr.

3° Ein Condroz Hengſt, 5 Jahre alt, 1 M. 60 groß, dunkelbraun, in Station zu Olingen, Eigenthum des Hrn. Peter Engel-Scholtus, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: zehn Fr.

g) Canton Luxemburg.

1° Ein Condroz Hengſt, 4 Jahre alt, 1 M. 60 groß, dunkelbraun mit leichter Bläſſe, in Station zu Alzingen, Eigenthum des Hrn. Nikolas Becker, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: fünfzehn Fr.

2° Ein Condroz Hengſt, 6 Jahre alt, 1 M. 60 groß, braun ohne Abzeichen, in Station zu Merl, Eigenthum des Hrn. Peter Arendt, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: fünfzehn Fr.

3° Ein gekreuzter belgiſcher Hengſt, 6 Jahre alt, 1 M. 58 groß, dunkelbraun mit Bläſſe am Vorderkopf, in Station zu Straßen, Eigenthum des Hrn. Peter Witry, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: zehn Fr.

4° Ein belgiſcher Hengſt, 4 Jahre alt, 1 M. 60 groß, dunkelbraun mit durchgehender Bläſſe am Vorderkopf, in Station zu Oetringen, Eigenthum des Hrn. Michel Kayſer von Itzig; Beſchälpreis: zehn Fr.

5° Ein belgiſcher Hengſt, 6 Jahre alt, 1 M. 60 groß, kirſchbraun, in Station zu Sandweiler, Eigenthum des Hrn. Peter Erpelding, Landwirth zu Junglinſter; Beſchälpreis: zehn Fr.

h) Canton Merſch.

1° Ein Percheron Hengſt, 4 Jahre alt, 1 M. 70 groß, Rappe mit Stern, in Station zu Aſſelſcheuer, Eigenthum des Hrn. Joh. Schintgen, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: fünfzehn Fr.

partenant au sieur Pierre Erpelding, cultivateur à Junglinster; prix de saillie: *dix francs.*

2° Un étalon belge, âgé de 5 ans, taille 1m50, bai brun, en station à *Manternach*, appartenant au sieur Pierre Erpelding susdit; prix de saillie: *dix francs.*

3° Un étalon condrozien, âgé de 5 ans, taille 1m60, bai brun, en station à *Olingen*, appartenant au sieur Pierre Engel-Scholtus, cultivateur à Olingen; prix de saillie: *dix francs.*

g) *Canton de Luxembourg.*

1° Un étalon condrozien, âgé de 4 ans, taille 1m60, bai brun, marqué en tête, en station à *Altzingen*, appartenant au sieur Nicolas Becker, cultivateur audit Altzingen; prix de saillie: *quinze francs.*

2° Un étalon condrozien, âgé de 6 ans, taille 1m60, bai zain, en station à *Merl*, appartenant au sieur Pierre Arendt, cultivateur audit Merl; prix de saillie: *quinze francs.*

3° Un étalon belge croisé, âgé de 6 ans, taille 1m58, bai brun, marqué en tête, avec lisse sur le chanfrein, en station à *Strassen*, appartenant au sieur Pierre Witry, cultivateur au même Strassen; prix de saillie: *dix francs.*

4° Un étalon belge, âgé de 4 ans, taille 1m60, bai brun, marqué en tête, avec lisse prolongée sur le chanfrein, en station à *Oetrange*, appartenant au sieur Michel Kayser, d'Itzig; prix de saillie: *dix francs.*

5° Un étalon belge, âgé de 6 ans, taille 1m60, bai cerise, en station à *Sandweiler*, appartenant au sieur Pierre Erpelding, cultivateur à Junglinster; prix de saillie: *dix francs.*

h) *Canton de Mersch.*

1° Un étalon percheron, âgé de 4 ans, taille 1m70, noir, étoile en tête, en station à *Asselscheuer*, appartenant au sieur Jean Schintgen, cultivateur audit Asselscheuer; prix de saillie: *quinze francs.*

Digitized by Google

2° Ein Condroz Hengst, 5 Jahre alt, 1 M. 60 groß, dunkelbraun, in Station zu Bruch, Gemeinde Böwingen, Eigenthum des Hrn. Johann Peter Franck von Bruch; Beschälpreis: fünfzehn Fr.

3° Ein inländischer Hengst, 4 Jahre alt, 1 M. 65 groß, kastanienbraun mit durchgehender Bläße, in Station zu Mersch, Eigenthum des Hrn. Hubert Godelet, Pächter zu Schönfels; Beschälpreis: zehn Fr.

i) Canton Redingen.

1° Ein Condroz Hengst, 7 Jahre alt, 1 M. 65 groß, dunkelbraun mit leichter Bläße, in Station zu Rippweiler, Eigenthum des Hrn. Merges von Rippweiler; Beschälpreis: fünfzehn Fr.

2° Ein Condroz Hengst, 3 Jahre alt, 1 M. 64 groß, dunkelbraun mit leichter Bläße, in Station zu Reichlingen, Eigenthum des Hrn. Mathias Gengler, Landwirth daselbst; Beschälpreis: fünfzehn Fr.

3° Ein Condroz Hengst, 5 Jahre alt, 1 M. 58 groß, kastanienbraun, in Station zu Beckerich, Eigenthum des Hrn. Franz Merges von Rippweiler; Beschälpreis: fünfzehn Fr.

4° Ein Condroz Hengst, 5 Jahre alt, 1 M. 60 groß, kastanienbraun mit leichter Bläße, in Station zu Grosbous, Eigenthum des Hrn. Franz Merges von Rippweiler; Beschälpreis: fünfzehn Fr.

j) Canton Remich.

1° Ein inländischer Hengst, 7 Jahre alt, 1 M. 57 groß, kastanienbraun mit leichter Bläße, in Station zu Filsdorf, Eigenthum des Hrn. Franz Pauly, Landwirth zu Kayl; Beschälpreis: zehn Fr.

2° Ein belgischer Hengst, 7 Jahre alt, 1 M. 70 groß, Apfelschimmel, in Station zu Eilerei, Eigenthum des Hrn. Prosper Lapointe, Pächter daselbst; Beschälpreis: zehn Fr.

2° Un étalon condrozien, âgé de 5 ans, taille 1m60, bai brun, en station à *Brouch*, commune de Bœvange, appartenant au sieur Jean-Pierre Franck, dudit Brouch; prix de saillie: *quinze francs.*

3° Un étalon indigène, âgé de 4 ans, taille 1m 65, bai marron, lisse prolongée, en station à *Mersch*, appartenant au sieur Hubert Godelet, fermier à Schœnfels; prix de saillie: *dix francs.*

i) *Canton de Redange.*

1° Un étalon condrozien, âgé de 7 ans, taille 1m65, bai brun, marqué en tête, en station à *Rippweiler*, appartenant au sieur Merges, dudit Rippweiler; prix de saillie *quinze francs.*

2° Un étalon condrozien, âgé de 3 ans, taille 1m64, bai brun, marqué en tête, en station à *Reichlange*, appartenant au sieur Mathias Gengler, cultivateur audit Reichlange; prix de saillie: *quinze francs.*

3° Un étalon condrozien, âgé de 5 ans, taille 1m58, bai marron, en station à *Beckerich*, appartenant au sieur François Merges, de Rippweiler; prix de saillie: *quinze francs.*

4° Un étalon condrozien, âgé de 5 ans, taille 1m60, bai marron, marqué en tête, en station à *Grosbous*, appartenant au susdit sieur François Merges, de Rippweiler; prix de saillie: *quinze francs.*

j) *Canton de Remich.*

1° Un étalon indigène, âgé de 7 ans, taille 1m 57, bai marron, marqué en tête, en station à *Filsdorf*, appartenant au sieur François Pauly, cultivateur à Kayl; prix de saillie: *dix francs.*

2° Un étalon belge, âgé de 7 ans, taille 1m70, gris pommelé, en station à *Eylerey*, appartenant au sieur Prosper Lapointe, fermier à Eylerey; prix de saillie: *dix francs.*

Digitized by Google

3° Ein inländiſcher Hengſt, 5 Jahre alt, 1 M. 64 groß, dunkelbraun mit leichter Bläſſe und linker Vorderfeſſel, in Station zu Ellingen, Eigenthum des Hrn. Peter Boos, Landwirth zu Berburg; Beſchälpreis: zehn Fr.

k) Canton Wiltz.

1° Ein Condroz Hengſt, 5 Jahre alt, 1 M. 60 groß, braun ohne Abzeichen, in Station zu Baſchleiden, Eigenthum des Hrn. Franz Merges von Rippweiler; Beſchälpreis: fünfzehn Fr.

2° Ein Condroz Hengſt, 4 Jahre alt, 1 M. 67 groß, kaſtanienbraun, in Station zu Nothumb, Eigenthum des Hrn. Johann Zangerle, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: fünfzehn Fr.

3° Ein Ardenner Hengſt, 6 Jahre alt, 1 M. 60 groß, braun ohne Abzeichen, in Station zu Heiderſcheid, Eigenthum des Hrn. Aug. Molitor, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: zehn Fr.

4° Ein inländiſcher Hengſt, 4 Jahre alt, 1 M. 60 groß, Rappe mit Bläſſe, in Station zu Derenbach, Eigenthum des Hrn. Joſeph Pettinger, Landwirth zu Alzingen; Beſchälpreis: zehn Fr.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beſchluß ſoll ins „Memorial" eingerückt und außerdem in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeſchlagen werden. Während der Dauer der Beſchälzeit ſoll derſelbe am Orte der Station jeden Hengſtes angeſchlagen bleiben.

Luxemburg den 10. Februar 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

---

3° Un étalon indigène, âgé de 5 ans, taille 1m 64, bai brun, marqué en tête, balzane antérieure montoire, en station à *Ellange*, appartenant au sieur Pierre Boos, cultivateur à Berbourg; prix de saillie: *dix francs.*

k) *Canton de Wiltz.*

1° Un étalon condrozien, âgé de 5 ans, taille 1m60, bai zain, en station à *Baschleiden*, appartenant au sieur François Merges, de Rippweiler; prix de saillie: *quinze francs.*

2° Un étalon condrozien, âgé de 4 ans, taille 1m67, bai marron, en station à *Nothumb*, appartenant au sieur Jean Zangerlé, cultivateur audit Nothumb; prix de saillie: *quinze francs.*

3° Un étalon ardennais, âgé de 6 ans, taille 1m60, bai zain, en station à *Heiderscheid*, appartenant au sieur Auguste Molitor, cultivateur à Heiderscheid; prix de saillie: *dix francs.*

4° Un étalon indigène, âgé de 4 ans, taille 1m 60, noir, marqué en tête, en station à *Derenbach*, appartenant au sieur Joseph Pettinger, cultivateur à Altzingen; prix de saillie: *dix francs.*

Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché. Pendant le temps de la monte, il restera affiché à l'endroit du dépôt de chaque étalon.

Luxembourg, le 10 février 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. de TORNACO.

---

Digitized by Google

**Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Januar 1864.**

| Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | Diekirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. |
| Weizen . . . . | Hectoliter | 19 20 | 20 24 | 20 00 | 21 05 | 20 12 | 18 34 | „ | 17 00 | 19 00 |
| Mischelfrucht . . | — | 17 58 | 17 74 | 16 57 | 18 22 | 16 38 | 15 98 | „ | 15 80 | 17 00 |
| Roggen . . . . | — | 13 30 | 14 20 | 14 38 | 13 81 | „ | 12 73 | „ | „ | 13 00 |
| Gerste . . . . | — | 12 00 | 11 27 | 10 50 | 12 00 | 10 40 | „ | „ | „ | „ |
| Spelz . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Heidekorn . . . | — | „ | 10 57 | „ | 11 00 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Hafer . . . . | — | 6 49 | 5 72 | 5 83 | 6 00 | 5 40 | 5 94 | „ | 5 50 | 6 50 |
| Erbsen . . . . | — | 12 25 | 13 19 | „ | „ | 12 25 | 12 50 | „ | „ | 12 50 |
| Bohnen . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Linsen . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | 17 29 | „ | „ | „ |
| Kartoffeln . . . | — | 4 30 | „ | „ | 3 50 | „ | 3 50 | „ | „ | „ |
| Weizen-Mehl . . | Kilogr. | 0 42 | 0 52 | 0 40 | 0 50 | 0 40 | 0 36 | 0 50 | „ | 0 42 |
| Mischel-Mehl . . | — | 0 36 | 0 43 | 0 35 | 0 40 | 0 28 | 0 32 | 0 40 | „ | 0 30 |
| Roggen-Mehl . . | — | 0 32 | 0 30 | 0 25 | 0 30 | „ | 0 26 | „ | „ | „ |
| Geschälte Gerste . . | — | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Butter . . . . | — | 1 78 | 1 98 | 2 18 | 1 94 | 1 73 | 1 50 | 1 66 | 1 70 | 1 70 |
| Eier . . . . . | Dutzend. | 0 80 | 0 72 | 0 75 | 0 73 | 0 79 | 0 80 | 0 78 | 0 75 | 0 75 |
| Heu . . . . . | 100 Kilo. | 9 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Stroh . . . . | — | 5 50 | „ | „ | „ | „ | 4 00 | „ | „ | „ |
| Buchenholz . . . | Stere. | 10 50 | „ | „ | „ | 7 16 | 8 50 | „ | „ | „ |
| Eichenholz . . . | — | 7 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Weichholz . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Ochsenfleisch . . | Kilogr. | 1 20 | 0 95 | 0 90 | 0 90 | 0 80 | „ | 0 90 | „ | „ |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 00 | 0 82 | 0 80 | 0 80 | 0 74 | 0 80 | „ | 0 90 | 0 90 |
| Kalbfleisch . . . | — | 1 00 | 0 63 | 0 60 | 0 70 | 0 69 | 0 60 | 0 90 | 0 70 | 0 70 |
| Hammelfleisch . . | — | 1 20 | 0 95 | „ | 1 20 | „ | „ | „ 80 | „ | 1 00 |
| Schweinefleisch . . | — | 1 15 | 0 95 | 1 20 | 1 20 | 0 95 | 1 14 | 1 00 | 1 20 | 1 10 |

Druck von V. Bück.

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 9.**

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

**Donnerstag, 18. Februar 1864.** — **Jeudi, 18 février 1864.**


**Bekanntmachung. — Entlassung eines Bürgermeisters.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 4. d. M. ist dem Hrn. Joh. Peter Paquet von Niederkorn auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Bürgermeister der Gemeinde Differdingen bewilligt worden.

Luxemburg den 12. Februar 1864.

Der General-Director des Innern und der Justiz,

Neuman.

*Avis. — Démission d'un bourgmestre.*

Par arrêté royal grand-ducal du 4 de ce mois, démission honorable a été accordée au sieur Jean-Pierre *Paquet* de Niedercorn, sur sa demande, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Differdange.

Luxembourg, le 12 février 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*

NEUMAN.

---

**Bekanntmachung. — Ernennungen von Bürgermeistern.**

Durch Königl.-Großh. Beschlüsse vom 4. Februar c. sind zu Bürgermeistern nachbenannter Gemeinden ernannt worden:

District Luxemburg.

Gemeinde Niederkerschen: Hr. Johann Nicolas Schumacher, Notar zu Niederkerschen;

Gemeinde Bartringen: Hr. Joh. Peter Müller, Landwirth zu Lorenzscheuer;

Gemeinde Differdingen: Herr Karl Schambourg, Landwirth zu Oberkorn;

*Avis. — Nomination de bourgmestres.*

Par arrêtés royaux grand-ducaux du 4 février courant, ont été nommés bourgmestres des communes ci-après désignées, savoir:

*District de Luxembourg:*

de la commune de Bascharage, le sieur Jean-Nicolas *Schumacher*, notaire à Bascharage;

de la commune de Bertrange, le sieur Jean-Pierre *Muller*, cultivateur à Lorentzscheuer;

de la commune de Differdange, le sieur Charles *Schambourg*, cultivateur à Oberkorn;



Digitized by Google

Gemeinde Düdelingen: Herr Franz Theis, Landwirth zu Düdelingen;

Gemeinde Eich: Hr. Franz Joseph Dargent, Eigenthümer und Rentner zu Eich;

Gemeinde Hollerich: Herr Jakob Adolph Fischer, Landwirth zu Ceſſingen;

Gemeinde Kayl: Hr. Joh. Wilhelm, Branntweinbrenner zu Kayl;

Gemeinde Steinſel: Hr. Peter Hintgen, Landwirth zu Steinſel.

District Diekirch.

Gemeinde Burſcheid: Hr. Peter Klein, Landwirth zu Scheidel;

Gemeinde Helſingen: Hr. Friedr. Damian Neuman, Geſchäftsführer u. Eigenthümer zu Weiler;

Gemeinde Harlingen: Hr. Michel Wagener, Landwirth zu Heispelt;

Gemeinde Medernach: Hr. Mathias Arend, Landwirth zu Medernach;

Gemeinde Reisdorf: Hr. Mathias Hientgen, Landwirth zu Reisdorf;

Stadt Vianden: Hr. Jakob Salner, Gerber zu Vianden.

District Grevenmacher.

Gemeinde Bech: Hr. Peter Lenertz, Landwirth zu Zittig;

Gemeinde Bürmeringen: Hr. Joh. Rodius, Landwirth zu Elwingen;

Gemeinde Dalheim: Hr. Bernhard Lorang, Landwirth zu Dalheim;

Gemeinde Junglinſter: Hr. Eduard Klein, Notar zu Junglinſter;

Gemeinde Waldbillig: Hr. Bernhard Schiltgen, Ackerer zu Haller;

Gemeinde Wormeldingen: Hr. Nicolas Touſſaint, Landwirth zu Machtum.

de la commune de Dudelange, le sieur François *Theis*, cultivateur à Dudelange;

de la commune d'Eich, le sieur François-Joseph *Dargent*, propriétaire-rentier à Eich;

de la commune de Hollerich, le sieur Jacques-Adolphe *Fischer*, cultivateur à Cessingen;

de la commune de Kayl, le sieur Jean *Wilhelm*, distillateur à Kayl;

de la commune de Steinsel, le sieur Pierre *Hintgen*, laboureur à Steinsel.

*District de Diekirch*:

de la commune de Bourscheid, le sieur Pierre *Klein*, cultivateur à Scheidel;

de la commune de Hachiville, le sieur Frédéric-Damien *Neuman*, agent d'affaires et propriétaire à Weiler;

de la commune de Harlange, le sieur Michel *Wagener*, cultivateur à Tarchamps;

de la commune de Medernach, le sieur Mathias *Arend*, cultivateur à Medernach;

de la commune de Reisdorf, le sieur Mathias *Hientgen*, cultivateur à Reisdorf;

de la ville de Vianden, le sieur Jacques *Salner*, marchand-tanneur à Vianden.

*District de Grevenmacher*:

de la commune de Bech, le sieur Pierre *Lenertz*, cultivateur à Zittig;

de la commune de Burmerange, le sieur Jean *Rodius*, cultivateur à Elvange;

de la commune de Dalheim, le sieur Bernard *Lorang*, cultivateur à Dalheim;

de la commune de Junglinster, le sieur Edouard *Klein*, notaire à Junglinster;

de la commune de Waldbillig, le sieur Bernard *Schiltgen*, laboureur à Haller;

de la commune de Wormeldange, le sieur Nic. *Toussaint*, cultivateur à Machthum.

Digitized by Google

Diſtrict Merſch.

Gemeinde Berg: Hr. Nic. Conzemius, Eigenthümer zu Colmar;

Gemeinde Bondorf: Hr. Joh. Peter Scholtus (Raths), Landwirth zu Bondorf;

Gemeinde Biſſen: Hr. Nicolas Engel, Landwirth zu Biſſen;

Gemeinde Böwingen: Hr. Nic. Loos, Müller zu Böwingen;

Gemeinde Heſſingen: Hr. Peter Schell, Eigenthümer zu Reuland;

Gemeinde Säul: Hr. Mathias Ketter, Landwirth zu Kapweiler;

Gemeinde Vichten: Herr Dominik Peckels, Landwirth zu Michelbuch.

Luxemburg den 12. Februar 1864.

Der General-Director des Innern und der Juſtiz,
Neuman.

---

**Bekanntmachung. — Ernennungen von Schöffen.**

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 4. d. Mts. ſind zu Schöffen nachbenannter Städte ernannt worden:

Diekirch: Hr. Peter Joſeph Vanderaicken, Eigenthümer und Unternehmer von öffentlichen Bauten zu Diekirch;

Wiltz: Hr. Johann Carl Mathieu, Handelsmann und Deputirte, und Hr. Johann Joſeph Georg Faber-Knepper, Gerber zu Wiltz;

Remich: Hr. Auguſtin-Crocius, Handelsmann zu Remich.

Luxemburg den 12. Februar 1864.

Der General-Director des Innern und der Juſtiz,
Neuman.

*District de Mersch* :

de la commune de Berg, le sieur Nicolas *Conzemius*, propriétaire à Colmar;

de la commune de Bigonville, le sieur J.-P. *Scholtus* (Raths), cultivateur à Bigonville;

de la commune de Bissen, le sieur Nic. *Engel*, cultivateur à Bissen;

de la commune de Bœvange, le sieur Nicolas *Loos*, meunier à Bœvange;

de la commune de Heflingen, le sieur Pierre *Schell*, propriétaire à Reuland;

de la commune de Sœul, le sieur Mathias *Ketter*, cultivateur à Kapweiler;

de la commune de Vichten, le sieur Dominique *Peckels*, cultivateur à Michelbuch.

Luxembourg, le 12 février 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la jutice*,
NEUMAN.

---

*Avis. — Nominations d'échevins.*

Par arrêté royal grand-ducal du 4 de ce mois ont été nommés échevins des villes ci dessous désignées, savoir :

de la ville de Diekirch, le sieur Pierre-Joseph *Vanderaicken*, propriétaire et entrepreneur de travaux publics à Diekirch;

de la ville de Wiltz, le sieur Jean-Charles *Mathieu*, négociant et député, et le sieur Jean-Joseph-Georges *Faber-Knepper*, marchand-tanneur, domicilié à Wiltz;

de la ville de Remich, le sieur Augustin *Crocius*, marchand à Remich.

Luxembourg le 12 février 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice*,
NEUMAN.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Sparcaſſe.**

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 4. d. M. ſind die HH. Aug. Charles, Induſtrielle zu Bonnevoie, Johann Baptiſt Klein, Notar, und Leon Würth, Advocat zu Luxemburg, zu Mitgliedern des Ueberwachungsrathes der Sparcaſſe auf drei Jahre ernannt worden.

Luxemburg den 14. Februar 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

*Avis. — Caisse d'épargne.*

Par arrêté royal grand-ducal du 4 de ce mois, les sieurs Aug. *Charles*, manufacturier à Bonnevoie, Jean-Baptiste *Klein*, notaire, et Léon *Würth*, avocat à Luxembourg, ont été nommés membres du Conseil de surveillance de la Caisse d'épargne pour le terme de trois ans.

Luxembourg, le 14 février 1864.

*Le Directeur-général des finances*,
ULVELING.

---

**Beſchluß, wodurch die Zeugnis-Ausſteller in Milizſachen fürs Jahr 1864 ernannt werden.**

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung;

Nach Einſicht der Candidatenliſten zur Ernennung der Zeugnis-Ausſteller in Milizſachen fürs laufende Jahr, ſowie des Art. 185 des Geſetzes vom 8. Januar 1817;

Beſchließt:

Art. 1.

Die auf der gegenwärtigem Beſchluſſe beigefügten Liſte verzeichneten Gemeinderatsmitglieder ſind ernannt, um während des Jahres 1864 in ihren betreffenden Bezirken, zugleich mit den Bürgermeiſtern, und bei Verhinderung derſelben, mit einem der Schöffen, die durch die Geſetze über die Miliz vorgeſchriebenen Zeugniſſe und Beſcheinigungen auszuſtellen.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beſchluß und die Liſte der Zeugnis-Ausſteller ſollen ins „Memorial" eingerückt, und die Ernennungen den Zeugnis-Ausſtellern durch Vermittlung der Bürgermeiſter zur Kenntnis gebracht werden.

Luxemburg den 11. Februar 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

*Arrêté portant nomination des certificateurs en matière de milice pour l'année 1864.*

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu les listes des candidats présentés pour être nommés certificateurs en matière de milice pour l'année courante, et l'art. 185 de la loi du 8 janvier 1817;

Arrête :

Art. 1er.

Les membres des administrations communales portés sur la liste qui fait suite au présent arrêté, sont nommés pour signer et délivrer pendant l'année 1864, dans leurs ressorts respectifs, de concert avec les bourgmestres, et en cas d'empêchement de ceux-ci, avec un des échevins, les certificats et attestations voulues par la loi sur la milice.

Art. 2.

Le présent arrêté et la liste des certificateurs seront insérés au *Mémorial*, et les nominations seront portées à la connaissance des certificateurs par les soins des bourgmestres.

Luxembourg, le 11 février 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement*,
Baron V. de TORNACO.

Digitized by Google

## Namenliſte der Zeugnis-Ausſteller in Milizſachen fürs Jahr 1864.

*Liste nominative des certificateurs en matière de milice pour l'année* 1864.

### Diſtrict Luxemburg. — District de Luxembourg.

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Bascharage.* | Scholtus, Henri, et Blœs, N. | *Leudelange.* | Kirpach, J., et Muller, Pierre. |
| *Bertrange.* | Bœs, Jean, et Schneider, Jean. | *Luxembourg.* | Hastert, Pierre, et Larue, Ferd. |
| *Bettembourg.* | Wester, J.-P., et Mersch, Jacq. | *Mamer.* | Bornong, N., et Recher, Pierre. |
| *Clemency.* | Wagener, N., et Schneidesch, N. | *Mondercange.* | de Wacquant, Th., et Kirsch, A. |
| *Contern.* | Maugen, B., et Ernsterhof, J. | *Niederanven.* | Huberty, Nic., et Haas, Mathias. |
| *Differdange.* | Brasseur, Corneil, et Theis, P. | *Petange.* | Johann, Jean, et Thill, J. |
| *Dippach.* | Marx J.-B., et Arend, Nicolas. | *Reckange.* | Kettenmeyer, J.-N., et Kirsch, P. |
| *Dudelange.* | Gœrtener, Henri, et Schanen, B. | *Rœser.* | Schintgen, Alex., et Brandenbourger, Michel. |
| *Eich.* | Metz. Ed., et Nickels, P. | | |
| *Esch-sur-l'Alz.* | Brasseur, D.-L., et Schmitz, N. | *Rollingergrund.* | Muller, Thomas, et Klein, Fréd. |
| *Frisange.* | Diederich, Nic., et Wester, N. | *Sandweiler.* | Gœhler, Jean, et Grosber, Nic. |
| *Garnich.* | Henckes, N., et Mertens, Michel. | *Sanem.* | Meyer, J., et Schambourg, J.-P. |
| *Hesperange.* | Hemmer, N., et Kaiser, Nicolas. | *Schuttrange.* | Welbes, J.-G., et Kieffer, Nic. |
| *Hobscheid.* | Oswald, N., et Christophe, P. | *Septfontaines.* | Lux, J.-P., et Hauser, Philippe. |
| *Hollerich.* | Buchholtz, Th., et Biren, André. | *Steinfort.* | Feyereisen, Jean, et Lux, Jean. |
| *Kayl.* | Laux, J.-P., et Steichen, Nic. | *Steinsel.* | Gœrgen, J.-B., et Philippe, Math. |
| *Kehlen.* | Hoffmann, J., et Wagener, Th. | *Strassen.* | Beissel-Hansen, et Gœrgen, M. |
| *Kœrich.* | Fisch, Nic., et Heymes, Michel. | *Walferdange.* | Linster, Th., et Husting, Jean. |
| *Kopstal.* | Fox, Pierre, et Binsfeld, F. | *Weiler-la-Tour.* | Reichling, Pierre, et Gouden, F. |

### Diſtrict Diekirch. — District de Diekirch.

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Alscheid.* | Kneip, Martin, et Dengler, Jean. | *Feulen.* | Hartmann, Guil., et Schaul, P. |
| *Asselborn.* | Schmitz, Th., et Kayser, Laurent. | *Fouhren.* | Petry, J., et Stehres, P. |
| *Basbellain.* | Faber, Jean, et Felten, J.-G. | *Gœsdorf.* | Thillen, Jean, et Agnès, Paul. |
| *Bastendorf.* | Steichen, P., et Dedisch, Guil. | *Hachiville.* | Schmitz, P., et Zeimes-Schmit, André. |
| *Bettendorf.* | Dondlinger, N., et Gleis, Michel. | | |
| *Bœvange.* | Kesch, Michel, et Felten, Michel. | *Harlange.* | Schleich, Jean, et Kleyer, J.-P. |
| *Boulaide.* | Derneden, N., et Meyers, Pierre. | *Heiderscheid.* | Fallis, Michel, et Meyers, Nic. |
| *Bourscheid.* | Majerus, N., et Ludivig, Pierre. | *Heinerscheid.* | Hiertz, N., et Schrœder, J. |
| *Clervaux.* | Theis, N., et Kauth, Pierre. | *Hoscheid.* | Steinmetz, P., et Schmitz, Jean. |
| *Consthum.* | Lanners, Jacq., et Kayser, Paul. | *Hosingen.* | Weydert, Michel, et Theis, Nic. |
| *Diekirch.* | Mouris, P., et Salentiny, J.-P. | *Mecher.* | Zangerlé, J., et Kerschen, Guil. |
| *Ermsdorf.* | Reiter, N., et Petry, Mathias. | *Medernach.* | Lentz, Jacq., et Thein, Mathias. |
| *Erpeldange.* | Gaspard, Conrad, et Leider, N. | *Munshausen.* | Schon, Jean, et Cuvelier, Guil. |
| *Esch s/S.* | Schoué, J.-P., et Feyder, J.-N. | *Neunhausen.* | Burggraff, J.-N., et Mack, Nic. |
| *Eschweiler.* | Miller, Guil., et Thurmes, Jos. | *Oberwampach.* | Engelbert, Auguste, et Meyers, André. |
| *Ettelbruck.* | Schmit, Constant, et Herckmans, Guillaume. | *Putscheid.* | Zenners, M., et Trausch, Math. |

Digitized by Google

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Reisdorf.* | Schaf, Nicolas, et Hoffman, Nic. | *Weiswampach.* | Diederich, Henri, et Faber, Ph. |
| *Schieren.* | Majerus, Mathieu-Jean, et Petit-Bingen, Nicolas. | *Wiltz.* | Klein, Henri, et Wolter, Nicolas. |
| | | *Wilwerwiltz.* | Meisch, J., et Schwinnen, Jean. |
| *Vianden.* | Tholl, Th., et Pauly, Ad. | *Winseler.* | Miller, Michel, et Neu, Th. |

**Diſtrict Grevenmacher. — District de Grevenmacher.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Beaufort.* | Kesseler, Alex., et Lordong, B. | *Manternach.* | Prost-Heyer, Jean, et Dostert, G. |
| *Bech.* | Weis, Henri, et Dostert, Henri. | *Mertert.* | Huber, Ant., et Schartz, Pierre. |
| *Berdorf.* | Schmidt, Math., et Lemmer, J. | *Mompach.* | Roswinckel, P., et Bech, Chr. |
| *Betzdorf.* | Erpelding, J.-P., et Engel, Nic. | *Mondorf.* | Ehlinger, J.-B., et Stumper, P. |
| *Biver.* | Mehlen, N., et Weis, Th. | *Remerschen.* | Kail, Jean, et Faber, Michel. |
| *Bous.* | Engler, J.-H., et Trausch, Nic. | *Remich.* | Saur, Hubert, et Beck, Lamb. |
| *Burmerange.* | Diederich, M , et Meyer, Paul. | *Rodenbourg.* | Schrans, J., et Steimes, J. |
| *Consdorf.* | Ruden, J., et Hippert, Pierre. | *Rosport.* | Hastert, Math., et Criedel, Jean. |
| *Dalheim.* | Kieffer, Th., et Wagener, J.-B. | *Stadtbredimus.* | Siebenaler, Henri, et Speltz, P. |
| *Echternach.* | Ruth, Jos., et Baldauff, Jos. | *Waldbredimus.* | Ries, J., et Alesch, Jacques. |
| *Flaxweiler.* | Engel, Michel, et Strasser, Nic. | *Waldbillig.* | Dondelinger, B. et Steichen, P. |
| *Grevenmacher.* | Keiffer, Aug., et Birong-Bourg. | *Wellenstein.* | Klopp, Regnard, et Reistorffer, Nicolas. |
| *Junglinster.* | Putz, François, et Steichen, J. | | |
| *Lenningen.* | Wansdorff, J., et Storch, Bern. | *Wormeldange.* | Eichhorn, Gust., et Wawer, Alb. |

**Diſtrict Merſch. — District de Mersch.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Arsdorf.* | Hemmer, J., et Ley Dominique. | *Larochette.* | Scharlé, J.-P., et Lutgen, Nic. |
| *Beckerich.* | Schrœder, N , et Weber, Nic. | *Lintgen.* | Dondelinger, N., et Adam, J. |
| *Berg.* | Hobes, François, et Wilmes, P. | *Lorentzweiler.* | Wagener, Nic., et Kemp, Jacq. |
| *Bettborn.* | Reiffenberg, Jean, et Deffay, N. | *Mersch.* | Schrœder, Nic., et Wilhelmy, J. |
| *Bissen.* | Stoffel, Th., et Ledesch, Franç. | *Nomern.* | Kieffer, J.-B., et Freimann, N. |
| *Bœvange.* | Kill, Th., et Nemers, Nic. | *Perlé.* | Franck, G., et Tock, Ch. |
| *Bigonville.* | Mantz, Nic., et Beres, François. | *Redange.* | Fautsch, J.-N., et Gerard, J.-B. |
| *Ell.* | Ewen, Etienne, et Heymanns, N. | *Sœul.* | Wiscourt, Franç., et Geymer, H. |
| *Fischbach.* | Schmit, G., et Gillen, Mathias. | *Tuntingen.* | Franck, Nic., et Petges, Michel. |
| *Folschette.* | Reding, Ant., et Lesch, Jean. | *Useldange.* | Weyland, Jos., et Faber, J.-G. |
| *Grosbous.* | Linckels, Nic., et Meyeres, P. | *Vichten.* | Betz, Et., et Kirsch, J. |
| *Heffingen.* | Reinert, Fr., et Fiedeler, Michel. | *Wahl.* | Concemius, Ant., et Hahn, J.-P. |

Luxembourg le 11 février 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. DE TORNACO.

---

**Bekanntmachung. — Penſions-Commiſſion.**

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 25. Januar 1864 iſt die durch das Geſetz über die Penſionen der Civilbeamten und Geiſtlichen vom 16. desſelben Monats vorgeſehene Special-Commiſſion fürs Jahr 1864 zuſammengeſetzt, wie folgt:

*Avis. — Commission des pensions.*

Par arrêté royal grand-ducal du 25 janvier 1864, la commission spéciale instituée par la loi du 16 janvier 1863 sur les pensions civiles et ecclésiastiques a été formée comme suit pour l'année 1864 :

Digitized by Google

a) Gerichts-Personen:

die HH. Keucker, Obergerichtsrath, Föhr, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg, } wirkliche Mitglieder;

Bourg, id. } stellvertretende
Heuardt, id. } Mitglieder.

b) Stände-Mitglieder:

die HH. J. P. André, Simons, } wirkliche Mitglieder;

Toutsch, Klein, } stellvertretende Mitglieder.

c) Verwaltungs-Beamte:

1° Wenn der zu pensionirende Beamte der Zollverwaltung angehört:

die HH. Weber, Zollrath, Directions-Secretär, } wirkliches Mitglied;

Deloos, Ober-Inspector, } stellvertretendes Mitglied.

2° In jedem anderen Falle:

die HH. François, General-Einnehmer, } wirkliches Mitglied;

Jonas, Director der Einregistrirungs- und der Domänen-Verwaltung, } stellvertretendes Mitglied.

Durch Beschluß des Regierungs-Conseils vom heutigen Tage sind vorerwähnter Commission mit berathender Stimme und fürs Jahr 1864 die Herren DD. Aschman und Reuter von Luxemburg, und als Stellvertreter die Herren DD. Bourggraff und Niedercorn von Luxemburg beigegeben.

Luxemburg den 11. Februar 1864.

Der General-Director der Finanzen,

Ulveling.

a) *Pour l'ordre judiciaire :*

MM. *Keucker*, conseiller à la Cour supérieur de justice, *Fœhr*, juge au tribunal de Luxembourg, } Membres effectifs.

*Bourg*, id. } Membres
*Heuardt*, id. } suppléants.

b) *Pour l'Assemblée des États :*

MM. J.-P., *André*, *Simons*, } Membres effectifs.

*Toutsch*, *Klein*, } Membres suppléants.

c) *Pour l'ordre administratif :*

1° lorsque l'employé à mettre à la retraite appartient à l'administration des douanes :

MM. *Weber*, conseiller de douanes, secrétaire de direction, } Membre effectif.

*Deloos*, inspecteur en chef, } Membre suppléant.

2° Dans tous autres cas :

MM. *François*, receveur général, } Membre effectif.

*Jonas*, directeur de l'enregistrement et des domaines, } Membre suppléant.

Par arrêté du Conseil de Gouvernement en date de ce jour ont été adjoints à la dite Commission avec voix consultative et pour l'année 1864, MM. les docteurs *Aschman* et *Reuter* à Luxembourg, et comme suppléants MM. les docteurs *Bourggraff* et *Niedercorn* à Luxembourg.

Luxembourg, le 11 février 1864.

*Le Directeur-général des finances,*

ULVELING.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Sparcaſſe.**

In Vollziehung des Art. 32 des Reglements vom 17. Februar 1859 wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß, auf Erſuchen des Titulars des verlornen Livrets Nr. 1371 des Hauptbüreaus, dasſelbe durch ein Duplicat erſetzt worden iſt.

Das urſprüngliche Livret wird demzufolge für werthlos erklärt.

Luxemburg den 5. Februar 1864.

Der Verwaltungs-Rath.

*Avis. — Caisse d'épargne.*

Il est porté à la connaissance du public, conformément à l'art. 32 du règlement du 17 février 1859, que le livret N° 1371 du bureau central ayant été perdu, a été remplacé aujourd'hui, sur la demande du titulaire, par un duplicata.

En conséquence le livret primitif n'est plus d'aucune valeur.

Luxembourg, le 5 février 1864.

*Le Conseil d'administration.*

---

*Noms des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le 1er jusqu'au 31 janvier 1864.*

| DATE de la délivrance. | N° du permis de chasse. | NOMS ET PRÉNOMS des PERSONNES. | QUALITÉ. | DOMICILE. |
|---|---|---|---|---|
| 1er janvier. | 1 | Limpach, Charles, | Cultivateur. | Rœdgen. |
| 4 id. | 2 | Braun, Michel, fils. | id. | Givenich. |
| 4 id. | 3 | Dumoulin, Adolphe. | Boutiquier. | Mondercange. |
| 5 id. | 4 | Velter, François-Gustave. | Tanneur. | Remich. |
| 5 id. | 5 | Bouvart, André-Adolphe. | Régisseur. | Meysembourg. |
| 5 id. | 6 | Scholtus, Jean-Baptiste. | Receveur des Contrib. | Larochette. |
| 9 id. | 7 | Huberty, Pierre. | Laboureur. | Geyershof. |
| 9 id. | 8 | Neuman, Frédéric-Damien. | Gérant d'affaires. | Weiler. |
| 9 id. | 9 | Stephany, Martin. | Garde particulier. | Erpeldange. |
| 14 id. | 10 | Wampach, Mathias. | Propriétaire. | Bastendorf. |
| 16 id. | 11 | Baldauff, Henri. | Négociant. | Echternach. |
| 16 id. | 12 | Housse, Luc. | Ingénieur des trav. publ. | Luxembourg. |
| 17 id. | 13 | Faber, Edouard. | Garde-général forestier. | id. |
| 18 id. | 14 | Brassel, Jean-Edouard. | Notaire. | Rambrouch. |
| 18 id. | 15 | Knaff, Jean-Baptiste. | Médecin-propriétaire. | Grevenmacher, |
| 18 id. | 16 | Saur, Hubert. | Receveur des contrib. | Remich. |
| 19 id. | 17 | Toussaint, Jean-Pierre. | Marchand. | Livange. |
| 20 id. | 18 | Graas, Jacques. | Notaire. | Luxembourg. |
| 21 id. | 19 | Larue, Ferdinand. | Tanneur. | id. |
| 22 id. | 20 | Linck, François. | Propriétaire. | Ringel. |
| 22 id. | 21 | Kons, Martin. | Cultivateur. | Elvange. |
| 23 id. | 22 | Gretsch, Joseph-Chrétien. | Bourgmestre. | Remich. |
| 27 id. | 23 | Ensch, Henri. | Sans état. | Huttange. |
| 28 id. | 24 | Bales, Jean. | Chasseur. | Betzdorf. |
| 28 id. | 25 | Bouvier, Hub.-Jos.-Amand. | Rentier. | Clervaux. |
| 28 id. | 26 | Weber, Jacques. | Notaire. | Eich. |

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 10.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

**Mittwoch, 24. Februar 1864.**

**Mercredi, 24 février 1864.**


**Bekanntmachung. — Ernennungen von Schöffen.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachstehender Gemeinden ernannt worden:

District Luxemburg.

Niederkerschen: Hr. Franz Treinen, Landwirth zu Niederkerschen;

Bartringen: die HH. Nik. Treinen und H. Michels, Landwirthe zu Bartringen;

Bettemburg: die HH. Nik. Etienne, Landwirth zu Bettemburg, und Nik. Wester, Landwirth zu Nörzingen;

Künzig: die HH. Joh. Duhrn, Landwirth zu Fingig, und Joh. Nik. Origer, Landwirth zu Künzig;

Contern: die HH. Bernh. Mangen, Ackerer zu Oetringen, und Nik. Fischer, Ackerer zu Contern;

Fifferdingen: Hr. Nik. Schockmel, Schenkwirth zu Differdingen;

Dippach: Hr. Joh. Bapt. Berens, Landwirth zu Dippach;

Düdelingen: die HH. Nikolas Theisen und Michel Landtgen, Landwirthe zu Düdelingen;

*Avis. — Nomination d'échevins.*

Par arrêté du soussigné, en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées, savoir:

*District de Luxembourg:*

Bascharage: le sieur François *Treinen*, cultivateur à Bascharage;

Bertrange: les sieurs Nicolas *Treinen* et Henri *Michels*, cultivateurs à Bertrange;

Bettembourg: les sieurs Nicolas *Etienne*, cultivateur à Bettembourg, et Nicolas *Wester*, cultivateur à Nœrtzange;

Clemency: les sieurs Jean *Duhrn*, cultivateur à Fingig, et Jean-Nicolas *Origer*, cultivateur à Clemency;

Contern: les sieurs Bernard *Mangen*, laboureur à Oetrange, et Nic. *Fischer*, laboureur à Contern;

Differdange: le sieur Nicolas *Schockmel*, cabaretier à Differdange;

Dippach: le sieur Jean-Baptiste *Berens*, cultivateur à Dippach;

Dudelange: les sieurs Nicolas *Theisen*, et Michel *Landtgen*, cultivateurs à Dudelange;



Digitized by Google

Esch a. d. Alzette: die HH. Joh. Brendel, Hufschmied zu Schifflingen, und Nik. Origer (Stoffel), Landwirth zu Esch a. d. Alzette;

Frisingen: Hr. Nik. Diederich, Landwirth zu Aspelt;

Garnich: Hr. Joh. Arend, Landwirth zu Kahler;

Hesperingen: Hr. Joseph Wolff, Müller zu Hesperingen;

Hobscheid: die HH. Joh. Bosseler, Landwirth zu Hobscheid, und Peter Barnich, Landwirth zu Eischen;

Kehlen: Hr. Peter Stoltz, Landwirth zu Nospelt;

Körich: Hr. Joh. Peschong, Landwirth zu Götzingen;

Kopstal: Hr. Heinr. Kauffmann, Landwirth zu Bridelhof;

Leudelingen: Hr. Hilar Gewelinger, Landwirth zu Leudelingen;

Monnerich: Hr. Joh. Decker, Landwirth zu Monnerich;

Niederanven: Hr. Theod. Scholer, Hufschmied zu Niederanven;

Petingen: die HH. Jos. Alzin, Landwirth zu Rodingen, und Dominik Thill, Landwirth zu Petingen;

Reckingen: Hr. Dom. Simon, Landwirth zu Limpach;

Röser: Hr. Franz Schumann, Landwirth zu Liwingen;

Rollingergrund: Hr. Nik. Bellion, Gärtner zu Rollingergrund;

Sassenheim: Hr. Dom. Hoffmann, Landwirth und Weinhändler zu Zolwer;

Schüttringen: die HH. Joh. Wolmering, Landwirth zu Schüttringen, und Nik. Hippert, Landwirth zu Schrassig;

Esch-sur-l'Alzette: les sieurs Jean *Brendel*, maréchal-ferrant à Schifflange, et Nicolas *Origer* (Stoffel), cultivateur à Esch s/A.;

Frisange: le sieur Nicolas *Diederich*, cultivateur à Aspelt;

Garnich: le sieur Jean *Arend*, cultivateur à Kahler;

Hesperange: le sieur Joseph *Wolff*, meunier à Hesperange;

Hobscheid: les sieurs Jean *Bosseler*, culivateur à Hobscheid, et Pierre *Barnich*, cultivateur à Eischen;

Kehlen: le sieur Pierre *Stoltz*, cultivateur à Nospelt;

Kœrich: le sieur Jean *Peschong*, cultivateur à Gœtzingen;

Kopstal: le sieur Henri *Kauffmann*, cultivateur à Bridelhof;

Leudelange: le sieur Hilaire *Gewelinger*, cultivateur à Leudelange;

Mondercange: le sieur Jean *Decker*, cultivateur à Mondercange;

Niederanven: le sieur Théodore *Scholer*, maréchal-ferrant à Niederanven;

Petange: les sieurs Joseph *Alzin*, cultivateur-cabaretier à Rodange, et Dominique *Thill*, cultivateur à Petange;

Reckange: le sieur Dominique *Simon*, cultivateur à Limpach;

Rœser: le sieur François *Schumann*, cultivateur à Livange;

Rollingergrund: le sieur Nicolas *Bellion*, jardinier à Rollingergrund;

Sanem: le sieur Dominique *Hoffmann*, cultivateur et marchand de vin à Solœuvre;

Schuttrange: les sieurs Jean *Wolmering*, cultivateur à Schuttrange, et Nicolas *Hippert*, cultivateur à Schrassig;

Digitized by Google

Steinfurt: Hr. Michel Penning, Hüttenverwalter zu Steinfurt;

Steinsel: Hr. Joh. Fox (Seiwert), Landwirth zu Müllendorf;

Straſſen: Hr. Franz Feyder, Landwirth zu Straſſen;

Weiler zum Thurm: Hr. Nik. Brauch, Landwirth und Gaſtwirth zu Siren.

District Diekirch.

Alſcheid: Hr. Joh. Schwinnen, Landwirth zu Merkolz;

Aſſelborn: die HH. Phil. Schaul, Landwirth zu Boxhorn, und Eugen Simonis, Landwirth zu Aſſelborn;

Niederbeſſling: Hr. Jak. Schröder, Landwirth zu Wilwerdingen;

Baſtendorf: Hr. Jak. Hoſinger, Landwirth zu Brandenburg;

Bettendorf: Hr. Gregor Nickers, Landwirth zu Gilsdorf;

Bögen: Hr. Peter Kuborn, Eigenthümer zu Donningen;

Bauſchleiden: Hr. Michel Hames, Landwirth zu Bauſchleiden;

Burſcheid: Hr. Wilh. Maillet, Landwirth zu Lipperſcheid;

Clerf: die HH. Michel Faber, Landwirth zu Eſelborn, und Nik. Bertemes, Arzt zu Clerf;

Consthum: Hr. Peter Lutgen, Landwirth zu Consthum;

Ermsdorf: Hr. Nik. Sutor, Landwirth zu Ermsdorf;

Erpeldingen: Hr. Joh. Bapt. Nilles, Eigenhümer und Müller zu Erpeldingen;

Eſchweiler: die HH. Martin Geimer, Landwirth zu Knaphoſcheid, und Wilh. Haler, Gerber zu Eſchweiler;

Steinfort: le sieur Michel *Penning*, régisseur aux forges de Steinfort;

Steinsel: le sieur Jean *Fox* (Seiwert), cultivateur à Mullendorf;

Strassen: le sieur François *Feyder*, cultivateur à Strassen;

Weiler-la-tour: le sieur Nicolas *Brauch*, cultivateur et aubergiste à Syren.

*District de Diekirch.*

Alscheid: le sieur Jean *Schwinnen*, cultivateur à Merkoltz;

Asselborn: les sieurs Philippe *Schaul*, cultivateur à Boxhorn, et Eugène *Simonis*, cultivateur à Asselborn;

Basbellain: le sieur Jacques *Schræder*, cultivateur à Wilwerdange;

Bastendorf: le sieur Jacques *Hosinger*, cultivateur à Brandenbourg;

Bettendorf: le sieur Grégoire *Nickers*, cultivateur à Gilsdorf;

Bœvange: le sieur Pierre *Kuborn*, propriétaire à Donnange;

Boulaide: le sieur Michel *Hames*, cultivateur à Boulaide;

Bourscheid: le sieur Guillaume *Maillet*, cultivateur à Lipperscheid;

Clervaux: les sieurs Michel *Faber*, cultivateur à Eselborn, et Nicolas *Bertemes*, médecin à Clervaux;

Consthum: le sieur Pierre *Lutgen*, cultivateur à Consthum;

Ermsdorf: le sieur Nicolas *Sutor*, cultivateur à Ermsdorf;

Erpeldange: le sieur Jean-Baptiste *Nilles*, propriétaire-meunier à Erpeldange;

Eschweiler: les sieurs Martin *Geimer*, cultivateur à Knaphoscheid, et Guillaume *Haler*, tanneur à Eschweiler;

Digitized by Google

Ettelbrück: Hr. Wilh. Herman, Handelsmann zu Ettelbrück;

Feulen: die HH. Peter Majerus, Landwirth zu Obermerzig, und Nik. Schleich, Landwirth zu Oberfeulen;

Gösdorf: die HH. Fried. Schleich, Landwirth zu Buderscheid, und Michel Schmit, Landwirth zu Gösdorf;

Helfingen: die HH. Johann Peter Hamus, Landwirth zu Hoffelt, und Corneil Schmitz, Landwirth zu Hoffelt;

Harlingen: Hr. Thomas Biſſen, Landwirth zu Heispelt;

Heinerſcheid: Hr. Nik. Wilmes, Landwirth zu Heinerſcheid;

Hoſcheid: Hr. Jak. Salentiny, Landwirth zu Hoſcheid;

Mecher: Hr. Joh. Schröder, Landwirth zu Kaundorf;

Neunhauſen: Hr. Joh. Nik. Bourggraff, Eigenthümer und Branntweinbrenner zu Bommel;

Putſcheid: Hr. Joh. Hamling, Landwirth zu Stolzenburg;

Reisdorf: Hr. Joh. Weiler, Landwirth zu Hösdorf;

Schieren: die HH. Joh. Pütz, Landwirth zu Niederſchieren, und Michel Leyers, Schenkwirth zu Niederſchieren;

Weiswampach: die HH. Nik. Eiſchen, Landwirth zu Weiswampach, und Michel Reitz, Zwangsbefehlträger zu Holler;

Wilwerwiltz: Hr. Joh. Weynandy, Landwirth zu Lellingen;

Winſeler: die HH. Joh. Michel Weynandy, Landwirth zu Nörtringen, und Gregor Huberty, Landwirth zu Winſeler.

Ettelbruck: le sieur Guillaume *Herman*, négociant à Ettelbruck;

Feulen: les sieurs Pierre *Majerus*, cultivateur à Obermertzig, et Nicolas *Schleich*, cultivateur à Oberfeulen;

Gœsdorf: les sieurs Frédéric *Schleich*, cultivateur à Buderscheid, et Michel *Schmit*, cultivateur à Gœsdorf;

Hachiville: les sieurs Jean-Pierre *Hamus*, cultivateur à Hoffelt, et Corneil *Schmitz*, cultivateur au même lieu;

Harlange: le sieur Thomas *Bissen*, cultivateur à Tarchamps;

Heinerscheid: le sieur Nicolas *Wilmes*, cultivateur à Heinerscheid;

Hoscheid: le sieur Jacques *Salentiny*, cultivateur à Hoscheid;

Mecher: le sieur Jean *Schræder*, laboureur à Kaundorf;

Neunhausen: le sieur Jean-Nicolas *Bourggraff*, propriétaire et distillateur à Bonnal;

Putscheid: le sieur Jean *Hamling*, cultivateur à Stoltzembourg;

Reisdorf: le sieur Jean *Weiler*, cultivateur à Hœsdorf;

Schieren: les sieurs Jean *Pütz*, cultivateur à Niederschieren, et Michel *Leyers*, cabaretier au même Niederschieren;

Weiswampach: les sieurs Nicolas *Eischen*, cultivateur à Weiswampach, et Michel *Reitz*, porteur de contraintes à Holler;

Wilwerwiltz: le sieur Jean Weynandy, cultivateur à Lellingen;

Winseler: les sieurs Jean Michel *Weynandy*, cultivateur à Nœrtrange, et Grégoire *Huberty*, cultivateur à Winseler.

Digitized by Google

## Diſtrict Grevenmacher.

Berdorf: die HH. Peter Kinnen und Joh. Nik. Elſen, Landwirthe zu Berdorf;

Betzdorf: Hr. Franz Doyé, Verwalter zu Betzdorf;

Biwer: Hr. Gerhard Schweitzer, Landwirth zu Biwer;

Bous: Hr. Joh. Frieden, Winzer zu Bous;

Bürmeringen: die HH. Joh. Gloden, Landwirth zu Elwingen, und Joh. Donwen, Vater, Landwirth zu Bürmeringen;

Consdorf: Hr. Peter Müller (Arens), Landwirth zu Consdorf;

Dalheim: Hr. Nik. Georges (Stümper), Landwirth zu Filsdorf;

Flaxweiler: die HH. Wilh. Proſt, Landwirth zu Niederdonven, und Heinrich Schritz, Landwirth zu Goſtingen;

Junglinſter: Hr. Peter Grethen, Landwirth zu Junglinſter;

Lenningen: Hr. Peter Alberty, Ackerer zu Lenningen;

Manternach: Hr. Joh. Hoffmann, Ackerer zu Münſchecker;

Mertert: Hr. Joh. Georg Donckel, Müller zu Mertert;

Mompach: Hr. Nikolas Nau, Landwirth zu Mompach;

Mondorf: Hr. Jak. Guſtav Leſſel, Notar zu Mondorf;

Rodenburg: Hr. Nik. Pinnel, Landwirth zu Rodenburg;

Rosport: Hr. Mathias Haſtert, Landwirth zu Rosport;

Stadtbredimus: die HH. Peter Vesque, Winzer zu Stadtbredimus, und Heinr. Siebenaler, Winzer zu Greiweldingen;

## *District de Grevenmacher.*

Berdorf: les sieurs Pierre *Kinnen*, cultivateur, et Jean-Nicolas *Elsen*, cabaretier à Berdorf;

Betzdorf: le sieur François *Doyé*, régisseur à Betzdorf;

Biver: le sieur Gerard *Schweitzer*, cultivateur à Biver;

Bous: le sieur Jean *Frieden*, vigneron à Bous;

Burmerange: les sieurs Jean *Gloden*, cultivateur à Elvange, et Jean *Donnen*, père, cultivateur à Burmerange;

Consdorf: le sieur Pierre *Muller* (Arens), cultivateur à Consdorf;

Dalheim: le sieur Nicolas *Georges* (Stumper), cultivateur à Filsdorf;

Flaxweiler: les sieurs Guillaume *Prost*, cultivateur à Niederdonven, et Henri *Schritz*, cultivateur à Gostingen;

Junglinster: le sieur Pierre *Grethen*, cultivateur à Junglinster;

Lenningen: le sieur Pierre *Alberty*, laboureur à Lenningen;

Manternach: le sieur Jean *Hoffmann*, laboureur à Munschecker;

Mertert: le sieur Jean-Georges *Donckel*, meunier à Mertert;

Mompach: le sieur Nicolas *Neu*, cultivateur à Mompach;

Mondorf: le sieur Jacques-Gustave *Lessel*, notaire à Mondorf;

Rodenbourg: le sieur Nicolas *Pinnel*, cultivateur à Rodenbourg;

Rosport: le sieur Mathias *Hastert*, cultivateur à Rosport;

Stadtbredimus: les sieurs Pierre *Vesque*, vigneron à Stadtbredimus, et Henri *Siebenaler*, vigneron à Greiveldange;

Digitized by Google

Waldbillig: Hr. Martin Broos, Ackerer zu Waldbillig;

Waldbredimus: Hr. Nik. Spanier, Landwirth zu Waldbredimus;

Wellenstein: die HH. Nik. Reisdorffer, Winzer zu Schwebsingen, und Barth. Schmit, Winzer zu Bech-Kleinmacher.

District Mersch.

Beckerich: Hr. Johann Franz Reding, Landwirth zu Beckerich;

Berg: Hr. Peter Arendt, Landwirth zu Lellingerhof;

Bettborn: die HH. Heinr. Harpes, Landwirth zu Reimberg, und Franz Kellen, Geschäftsführer zu Platen;

Bissen: Hr. Joh. Peter Knepper, Landwirth zu Bissen;

Fischbach: die HH. Nik. Hentges, Landwirth zu Fischbach, und Nik. Gödert, Landwirth zu Schoos;

Grosbous: Hr. Joh. Peter Eischen, Landwirth zu Grosbous;

Heffingen: Hr. Nik. Huss, Ackerer zu Heffingen;

Fels: Hr. Joh. Bapt. Scholtus, Steuereinnehmer zu Fels;

Lintgen: Hr. Nikolas Klein, Landwirth zu Lintgen;

Lorenzweiler: Hr. Jak. Kemp, Landwirth zu Blaschette;

Mersch: Hr. Peter Eilenbecker, Landwirth zu Reckingen;

Nommern: Hr. Nik. Freiman, Landwirth zu Cruchten;

Perel: Hr. Peter Plier, Landwirth zu Holtz;

Redingen: Hr. Joh. Nik. Fautsch, Gerichtsvollzieher zu Redingen;

Waldbillig: le sieur Martin *Broos*, laboureur à Waldbillig;

Waldbredimus: le sieur Nicolas *Spanier*, cultivateur à Waldbredimus;

Wellenstein: les sieurs Nicolas *Reisdorffer*, vigneron à Schwebsingen, et Barthélemy *Schmit*, vigneron à Bech-Kleinmacher.

*District de Mersch.*

Beckerich: le sieur Jean-François *Reding*, cultivateur à Beckerich;

Berg: le sieur Pierre *Arendt*, cultivateur à Lellingerhof;

Bettborn: les sieurs Henri *Harpes*, cultivateur à Reimberg, et François *Kellen*, agent d'affaires à Platen;

Bissen: le sieur Jean-Pierre *Knepper*, propriétaire à Bissen:

Fischbach: les sieurs Nicolas *Hentges*, cultivateur à Fischbach, et Nicolas *Gœdert*, cultivateur à Schoos;

Grosbous: le sieur Jean-Pierre *Eischen*, cultivateur à Grosbous;

Heflingen: le sieur Nicolas *Huss*, laboureur à Heflingen;

Larochette: le sieur Jean-Baptiste *Scholtus*, receveur de l'État à Larochette;

Lintgen: le sieur Nicolas *Klein*, cultivateur à Lintgen;

Lorentzweiler: le sieur Jacques *Kemp*, cultivateur à Blaschette;

Mersch: le sieur Pierre *Eilenbecker*, cultivateur à Reckange;

Nommern: le sieur Nicolas *Freiman*, cultivateur à Cruchten;

Perlé: le sieur Pierre *Plier*, cultivateur à Holtz;

Redange: le sieur Jean-Nic. *Fautsch*, huissier à Redange;

Digitized by Google

Tüntingen: die HH. Nik. Franck, der Jüngere, Landwirth zu Tüntingen, und Th. Weber, Landwirth zu Hollenfels;

Uſldingen: Hr. Peter Flammang, Landwirth zu Ewerlingen;

Wahl: die HH. Joh. Weyrich, Müller zu Buſchrodt, und Theod. Welbes, Landwirth zu Kuborn.

Luxemburg den 13. Februar 1864.

Der General-Director des Innern und der Juſtiz,

Neuman.

Tuntingen: les sieurs Nicolas *Franck*, le jeune, cultivateur à Tuntingen, et Théodore *Weber*, cultivateur à Hollenfelz;

Useldange; le sieur Pierre *Flammang*, laboureur à Everlange;

Wahl: les sieurs Jean *Weyrich*, meunier à Buschrodt, et Théodore *Welbes*, cultivateur à Kuborn.

Luxembourg, le 13 février 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice*,

NEUMAN.

---

**Bekanntmachung, den Gebrauch des Düngerkalkes betreffend.**

Diejenigen Landwirthe in den Ardennen, welche nicht über fünfzehn Franken Grundſteuer zahlen und im Laufe dieſes Jahres zur Verbeſſerung ihres Acker- oder Rodlandes Düngerkalk erhalten wollen, werden erſucht zu dieſem Zwecke vor Ende des künftigen Monats März bei dem Bürgermeiſter ihrer Gemeinde die diesfällige Erklärung in üblicher Form abzugeben.

Die Gemeinde-Verwaltungen werden, wie in den Vorjahren, eine Ueberſicht dieſer Erklärungen aufſtellen und dieſelbe dem Einnehmer der directen Steuern des Bezirks übermachen; dieſer Beamte wird in die Spalte der Bemerkungen jedem Namen gegenüber das Grundſteuerquantum eintragen, wofür der Declarant auf das Jahr 1863 angeſetzt iſt.

Hierauf werden die Ueberſichts-Tabellen durch den Einnehmer an die reſpectiven Gemeindeverwaltungen zurückgeſendet, und letztere werden dieſelben an den Hrn. Diſtricts-Commiſſär, Ehrenregierungsrath zu Diekirch, welcher ſpeciell mit dieſem in Gemäßheit des Königl.-Großh. Beſchluſſes vom 21. Februar 1855 (Mem. 1855, I, 70) zu vollziehenden Dienſte beauftragt iſt, vor dem 15. April künftig gelangen laſſen.

*Circulaire concernant l'emploi de la chaux agricole en* 1864.

Les cultivateurs des Ardennes qui ne paient pas plus de quinze francs de contribution foncière et qui, pendant l'année courante, voudront obtenir de la chaux à prix réduit pour l'amendement de leurs terres en culture ou à défricher, sont invités à faire avant la fin du mois de mars prochain leur déclaration à ce sujet au bourgmestre de la commune dans la forme usitée.

Les administrations communales établiront, comme les années antérieures, un relevé de ces déclarations et le transmettront au receveur des contributions directes du ressort. Ce fonctionnaire portera dans la colonne d'observations du relevé, en regard de chaque nom, le montant total de la contribution foncière à laquelle le déclarant est imposé pour 1863.

Les relevés sont ensuite renvoyés par les receveurs aux autorités communales respectives, qui les adresseront pour le 15 avril prochain à M. le commissaire de district, conseiller honoraire de Gouvernement à Diekirch, spécialement chargé de ce service, qui sera exécuté conformément aux prescriptions de l'arrêté royal grand-ducal du 21 février 1855 (1re partie du Mémorial de la même année, p. 70.)

Digitized by Google

Die betreffenden Gemeindebehörden ſind beauftragt gegenwärtige Bekanntmachung zur Kenntnis ihrer Verwaltungsangehörigen zu bringen. Es ſind diejenigen der Gemeinden Pütſcheid, Hoſingen, Consthum, Hoſcheid, Munshauſen, Clerf, Heinerſcheid, Weiswampach, Burſcheid, Heiderſcheid, Eſch an der Sauer, Gösdorf, Mecher, Wiltz, Alſcheid, Wilwerwiltz, Eſchweiler, Winſeler, Oberwampach, Bögen, Aſſelborn, Helſingen, Niederbeſſling, Neunhauſen, Arsdorf, Bauſchleiden, Harlingen, Bondorf, Perl und Folſchette.

Luxemburg den 20. Februar 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Les autorités communales que la chose concerne, sont chargées de porter le présent avis à la connaissance de leurs administrés. Ce sont celles des communes de Putscheid, Hosingen, Consthum, Hoscheid, Munshausen, Clervaux, Heinerscheid, Weiswampach, Bourscheid, Heiderscheid, Esch s/S., Gœsdorf, Mecher, Wiltz, Alscheid, Wilwerwiltz, Eschweiler, Winseler, Oberwampach, Bœvange, Asselborn, Hachiville, Basbellain, Neunhausen, Arsdorf, Boulaide, Harlange, Bigonville, Perlé, Folschette.

Luxembourg, le 20 février 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. DE TORNACO.

---

**Bekanntmachung. — Hengſte-Stationen während 1864.**

Durch Beſchluß vom heutigen Tage iſt eine 43ſte feſte Station für Hengſte während 1864 errichtet worden; ſie iſt die 5. für den Canton Redingen, befindet ſich in Ell und wird bedient durch einen däniſch-gekreuzten Hengſt, 5 Jahre alt, 1 M. 65 groß, dunkelbraun mit leichter Bläſſe, Eigenthum des Hrn. Joh. Peter Miny, Pächter zu Ell; Beſchälpreis: zehn Franken.

Luxemburg den 18. Februar 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

*Avis. — Stations d'étalons pour* 1864.

Par arrêté de ce jour une 43e station d'étalon à demeure fixe a été établie pour 1864; cette station forme la 5e pour le canton de Redange; elle est établie à *Ell*, et desservie par l'étalon danois croisé, âgé de 5 ans, taille 1m 65, bai brun marqué en tête, appartenant au sieur Jean-Pierre Miny, fermier au même lieu; prix de saillie: *dix francs.*

Luxembourg, le 18 février 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. DE TORNACO.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 11.

# MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 27. Februar 1864.

Samedi, 27 février 1864.


**Bekanntmachung. — Versicherungsagent.**

Hr. J. P. Linden, Eigenthümer zu Tüntingen, ist als Agent der Versicherungsgesellschaft L'Aigle bestätigt worden.

Luxemburg den 22. Februar 1864.

Der General-Director der Finanzen,

Ulveling.

*Avis. — Agent d'assurance.*

Le sieur J.-P. *Linden*, propriétaire à Tuntange, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances «*L'Aigle*».

Luxembourg le 22 février 1864.

*Le Directeur-général des finances,*

ULVELING.

---

**Bekanntmachung. — Patent.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 25. November letzthin ist den HH. A. Müller und Comp. ein Einführungs-Patent für die in die neue Behandlungsweise der Zinkerze eingeführte Verbesserung auf eine Dauer von zehn Jahren bewilligt worden.

Luxemburg den 25. Februar 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

*Avis. — Brevet.*

Par arrêté royal grand-ducal du 25 novembre dernier, il a été accordé aux sieurs A. *Muller* et *Comp.*, pour un terme de dix ans, un brevet d'importation à raison du perfectionnement apporté à la nouvelle méthode de traitement de minerais de zinc.

Luxembourg, le 25 février 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*

Baron V. de TORNACO.



Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In seiner Sitzung vom 29. December 1863 hat der Gemeinderath von Fels in Gemäßheit des Art. 1 des Gesetzes vom 21. December 1861 ein Reglement beschlossen, wodurch die Schließungsstunden der Schenkwirthschaften zu Fels auf die Dauer eines Jahres festgestellt werden.

Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 13. Februar 1864.

Der General-Director des Innern und der Justiz,

Neuman.

---

**Beschluß, wodurch die Liste der Eigenthümer der zur Beschälung während 1864 angekörten Hengste veröffentlicht wird.**

Der Statsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht des von der Regierung im Conseil gefaßten Beschlusses vom 21. Jannar zur Feststellung des Betrages der Subside, welche den Eigenthümern, die sich verbindlich machen einen oder mehrere Beschäler an fester Station zu halten, während 1864 bewilligt werden;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 21. Januar letzthin, betreffend die Untersuchung der zur Beschälung während 1864 bestimmten Hengste;

Nach Einsicht des Registers der Hengste, welche durch die auf Grund letzterwähnten Beschlusses eingesetzte Commission untersucht und zur Beschälung während des laufenden Jahres angekört worden sind;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 10. d. Mts., betreffend die Errichtung der festen Stationen für Hengste während 1864;

*Avis. — Règlement de police.*

Dans sa séance du 29 décembre 1863, le conseil communal de Larochette a arrêté, en conformité de l'art. 1er de la loi du 21 décembre 1861, un règlement portant fixation pour la durée d'une année, des heures de fermeture des lieux où l'on débite des boissons à Larochette.

Ce règlement a été dûment approuvé et publié de la manière prescrite.

Luxembourg, le 13 février 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice*,

NEUMAN.

---

*Arrêté portant publication de la liste des propriétaires des étalons admis pour la monte pendant 1864.*

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu l'arrêté du Gouvernement réuni en Conseil, en date du 21 janvier dr, portant fixation du taux des subsides à accorder pour 1864 aux propriétaires qui s'obligent à tenir un ou plusieurs étalons en station à demeure fixe;

Vu son arrêté du même jour relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant 1864;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés par la commission instituée par le dernier arrêté susvisé pour servir à la monte pendant l'année courante;

Vu son arrêté du 10 février courant concernant l'établissement des dépôts d'étalons à demeure fixe pour 1864;

Digitized by Google

Beſchließt:

Einziger Artikel.

Die Tabelle, welche die Namen der Eigenthümer der zur Beſchälung fremder Stuten während 1864 angekörten Hengſte, ſowie die übrigen in das von der Schaucommiſſion geführte Regiſter eingeſchriebenen Angaben enthält, ſoll nebſt gegenwärtigem Beſchluſſe ins „Memorial" eingerückt und außerdem in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeſchlagen werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatsthierarzt und jeder Gendarmerie-Station zugefertigt.

Luxemburg den 18. Februar 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

Arrête:

Article unique.

Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1864, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial* à la suite du présent arrêté; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du pays, et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouvernement et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 18 février 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*

Baron V. de TORNACO.

Digitized by Google

## Liſte der Eigenthümer, deren Hengſte zum Beſchä
## LISTE des propriétaires dont les étalons sont admis pour

| Laufende Nummer. Numéro d'ordre. | Namen u. Vornamen der Eigenthümer. — NOMS ET PRÉNOMS DES PROPRIÉTAIRES DES ÉTALONS. | Stand. — PROFESSION. | Wohnort. — DOMICILE. | Größe der Hengſte. — TAILLE DES ÉTALONS. Mèt. Ct. | Alter. — AGE. | Race u. Gattung der Pferde. — INDICATION DE LA RACE ET DE L'ESPÈCE DES CHEVAUX. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | Zugpferde. Chevaux de trait. |
| 1 | Würth-Fendius, Fr.-Xav. | Gaſtwirth.-Hôtelier. | Luxembourg. | 1 60 | 4 | Condroz.-Condrozien. |
| 2 | Lies, François. | Pächter. — Fermier. | Kippenhof (Bastendorf). | 1 60 | 4 | id. |
| 3 | Merges, François. | Landwirth. — Cultivateur. | Rippweiler. | 1 65 | 7 | id. |
| 4 | Schintgen, Jean. | id. | Asselscheuer. | 1 70 | 6 | Percheron.-Percheron. |
| 5 | Becker, Nicolas. | id. | Alzingen. | 1 60 | 4 | Condroz.-Condrozien. |
| 6 | Schintgen, Jean. | id. | Asselscheuer. | 1 70 | 4 | Percheron.-Percheron. |
| 7 | Berg, Charles. | id. | Gœtzingen. | 1 65 | 7 | Condroz.-Condrozien. |
| 8 | Gengler, Mathias. | id. | Reichlange. | 1 64 | 3 | id. |
| 9 | Arendt, Pierre. | id. | Merl. | 1 60 | 6 | id. |
| 10 | Kunnert, Pierre. | id. | Mondercange. | 1 65 | 3 | id. |
| 11 | Merges, François. | id. | Rippweiler. | 1 60 | 5 | id. |
| 12 | Merges, François. | id. | id. | 1 58 | 5 | id. |
| 13 | Merges, François. | id. | id. | 1 60 | 5 | id. |
| 14 | Ehleringer, Jean. | id. | Ehlerange. (Sanem). | 1 65 | 3 | id. |
| 15 | Franck, Jean-Pierre. | id. | Brouch. | 1 60 | 5 | id. |
| 16 | Zangerlé, Jean. | id. | Nothumb. | 1 67 | 4 | id. |

Digitized by Google

**lungsdienste während 1864 angekört worden sind.**
**le service de la saillie des juments d'autrui pendant 1864.**

| Detaillirtes Signalement der Hengste. — SIGNALEMENT DÉTAILLÉ DES ÉTALONS. | Den Hengsten nach Maßgabe ihres Werthes zuerkannte Ordnungs Nr. Numéro d'ordre donné aux étalons sous le rapport de leur mérite. | Standort jeden Beschälers. — DÉSIGNATION de LA LOCALITÉ où CHAQUE ETALON est EN STATION. | Gemäß Art. 9 des Reglements zu entrichtender Beschälpreis. Prix du saut a payer en conformité de l'art 9 du règlement | Gemäß Art. 2 des Reglements für die Hengste der festen Stationen bewilligte Subside. — Subside accordé par étalon en station à demeure fixe conformément à l'art. 2 du règlement. |
|---|---|---|---|---|
| Kirschbraun mit leichter Bläße. — Bai cerise, marqué en tête. | 1 | Frisange. | 15 fr. | 600 fr. |
| Braun ohne Abzeichen. — Bai zain. | 2 | Kippenhof. | 15 fr. | 400 fr. |
| Dunkelbraun mit leichter Bläße. — Bai brun, marqué en tête. | 3 | Rippweiler. | 15 fr. | 400 fr. |
| Eisenschimmel mit leichter Bläße und linker Hinterfessel. — Gris de fer marqué en tête, balzane postérieure montoire. | 4 | Echternach. | 15 fr. | 600 fr. |
| Dunkelbraun mit leichter Bläße. — Bai brun, marqué en tête. | 5 | Altzingen. | 15 fr. | 400 fr. |
| Rappe mit Stern. — Noir, étoile en tête. | 6 | Asselscheuer. | 15 fr. | 400 fr. |
| Dunkelbraun mit leichter Bläße. — Bai brun, marqué en tête. | 7 | Gœtzingen. | 15 fr. | 400 fr. |
| id. | 8 | Reichlange. | 15 fr. | 400 fr. |
| Braun ohne Abzeichen. — Bai zain. | 9 | Merl. | 15 fr. | 400 fr. |
| Dunkelbraun mit leichter Bläße. — Bai brun, marqué en tête. | 10 | Mondercange. | 15 fr. | 400 fr. |
| Braun ohne Abzeichen. — Bai zain. | 11 | Baschleiden. | 15 fr. | 600 fr. |
| Kastanienbraun. — Bai marron. | 12 | Beckerich. | 15 fr. | 600 fr. |
| Kastanienbraun mit leichter Bläße. — Bai marron, marqué en tête. | 13 | Grosbous. | 15 fr | 600 fr. |
| Dunkelbraun mit leichter Bläße. — Bai brun, marqué en tête. | 14 | Niederkorn. | 15 fr. | 600 fr. |
| Dunkelbraun. — Bai brun. | 15 | Bronch. | 15 fr. | 400 fr. |
| Kastanienbraun. — Bai marron. | 16 | Nothumb. | 15 fr. | 350 fr. |

Digitized by Google

| | | | | Mèt. | Ct. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | Mangen, Henri. | Landwirth. — Cultivateur. | Kayl. | 1 | 54 | 4 | Inländisch.- Indigène. |
| 18 | Witry, Pierre. | id. | Strassen. | 1 | 58 | 6 | Belgisch gekreuzt. — Belge croisé. |
| 19 | Kayser, Michel. | id. | Itzig. | 1 | 60 | 4 | Belgisch. — Belge. |
| 20 | Molitor, Auguste. | Ackerer. — Agriculteur. | Heiderscheid. | 1 | 60 | 6 | Ardenner.- Ardennais. |
| 21 | Pauly, François. | Landwirth. — Cultivateur. | Kayl. | 1 | 57 | 7 | Inländisch.- Indigène. |
| 22 | Godelet, Hubert. | Pächter. — Fermier. | Schœnfels. | 1 | 65 | 4 | id. |
| 23 | Giesch, Mathias. | Landwirth. — Cultivateur. | Kahler. | 1 | 65 | 3 | Belgisch. — Belge. |
| 24 | Lonnoy, Jean-Joseph. | Pächter. — Fermier. | Gras | 1 | 60 | 5 | Condroz.- Condrozien. |
| 25 | Stoltz, Pierre. | Müller. — Meunier. | Dondelange. | 1 | 65 | 3 | Inländisch.- Indigène. |
| (1)26 | Giesch, Mathias. | Landwirth. — Cultivateur. | Kahler. | 1 | 65 | 7 | Percheron.- Percheron. |
| 27 | Kinnen, Valentin. | id. | Rippig. | 1 | 68 | 5 | id. |
| 28 | Schintgen, Jean. | id. | Asselscheuer. | 1 | 70 | 5 | id. |
| 29 | Zeimes, Henri. | id. | Burange. | 1 | 75 | 6 | Condroz.- Condrozien. |
| 30 | Erpelding, Pierre. | id. | Junglinster. | 1 | 60 | 3 | Belgisch. — Belge. |
| 31 | Erpelding, Pierre. | id. | id. | 1 | 60 | 6 | Belgisch. — Belge. |
| 32 | Erpelding, Pierre. | id. | id. | 1 | 65 | 3 | id. |
| 33 | Cahen, Abraham. | Pferdehändler. — Marchand de chevaux. | Luxembourg. | 1 | 55 | 5 | id. |
| 34 | Erpelding, Pierre. | Landwirth. — Cultivateur. | Junglinster. | 1 | 50 | 5 | id. |
| 35 | Engel-Scholtus, Pierre. | id. | Olingen | 1 | 60 | 5 | Condroz.- Condrozien. |
| 36 | Weinand, Nicolas. | Pächter. — Fermier. | Hosingen. | 1 | 65 | 7 | Belgisch. — Belge. |
| 37 | Marx, Jean-Baptiste. | Landwirth. — Cultivateur. | Schouweiler. | 1 | 65 | 5 | Condroz.- Condrozien. |
| 38 | Hansen, Mathias. | id. | Drauffelt. | 1 | 60 | 7 | Inländisch.- Indigène. |
| 39 | Miny, Jean-Pierre. | Pächter. — Fermier. | Ell. | 1 | 65 | 5 | Dänisch gekreuzt. — Danois croisé. |
| (2)40 | Lambert, Urbain. | id. | Bourglinster. | 1 | 63 | 6 | Inländisch.- Indigène. |

(1) Hr. Giesch hat für diesen Hengst keine Station angenommen. — Le sieur Giesch n'a pas

(2) Hr. Lambert hat für diesen Hengst keine Station angenommen. — Le sieur Lambert n'a

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Eisenschimmel mit Bläsſe. — Gris de fer, lisse en tête. | 17 | Kayl. | 10 fr. | 350 fr. |
| Dunkelbraun mit Bläsſe am Vorderkopf. — Bai brun, marqué en tête, avec lisse sur le chanfrein. | 18 | Strassen. | 10 fr. | 350 fr. |
| Dunkelbraun m. durchgehender Bläsſe am Vorderkopf. — Bai brun, marq. en tête, avec lisse prolongée sur lechanfrein. | 19 | Oetrange. | 10 fr. | 500 fr. |
| Braun ohne Abzeichen. — Bai zain. | 20 | Heiderscheid. | 10 fr. | 350 fr. |
| Kastanienbraun mit leichter Bläsſe. — Bai marron, marqué en tête. | 21 | Filsdorf. | 10 fr. | 500 fr. |
| Kastanienbraun mit durchgehender Bläsſe. — Bai marron, lisse prolongée. | 22 | Mersch. | 10 fr. | 500 fr. |
| Dunkelbraun mit leichter Bläsſe. — Bai brun, marqué en tête. | 23 | Kahler. | 10 fr. | 350 fr. |
| Grauer Rothschimmel. — Gris rouan. | 24 | Clemency. | 10 fr. | 500 fr. |
| Apfelschimmel mit durchgehender Bläsſe. — Gris pommelé, avec lisse prolongée en tête. | 25 | Dondelange. | 10 fr. | 350 fr. |
| Apfelschimmel. — Gris pommelé. | 26 | » | 10 fr. | » |
| id. | 27 | Rippich. | 10 fr. | 350 fr. |
| Hellbraun mit leichter Bläsſe. — Bai clair, avec légère marque en tête. | 28 | Christnach. | 10 fr. | 500 fr. |
| Dunkelbraun. — Bai brun. | 29 | Burange. | 10 fr. | 350 fr. |
| Dunkelbraun mit durchgehender Bläsſe und zwei Hinterfesseln. — Bai brun, lisse en tête, avec deux balzanes aux pieds postérieurs. | 30 | Junglinster. | 10 fr. | 350 fr. |
| Kirschbraun. — Bai cerise. | 31 | Sandweiler. | 10 fr. | 500 fr. |
| Kirschbraun mit Blume. — Bai cerise, pelote en tête. | 32 | Stegen, | 10 fr. | 500 fr. |
| Dunkelbraun mit leichter Bläsſe. — Bai brun, marqué en tête. | 33 | Merzig. | 10 fr. | 500 fr. |
| Dunkelbraun. — Bai brun. | 34 | Manternach. | 10 fr. | 500 fr. |
| id. | 35 | Olingen. | 10 fr. | 350 fr. |
| Dunkelbraun mit leichter Bläsſe. — Bai brun, légère marqué en tête. | 36 | Hosingen. | 10 fr. | 350 fr. |
| Dunkelbraun mit leichter Bläsſe. — Bai brun, marqué en tête. | 37 | Schouweiler. | 10 fr. | 350 fr. |
| Kirschbraun mit leichter Bläsſe. — Bai cerise, marqué en tête. | 38 | Drauffelt. | 10 fr. | 350 fr. |
| Dunkelbraun mit leichter Bläsſe. — Bai brun, marqué en tête. | 39 | Ell. | 10 fr. | 350 fr. |
| Apfelschimmel. — Gris pommelé. | 40 | Bourglinster. | 10 fr. | » |

accepté de station pour cet étalon.
pas accepté de station pour cet étalon.

Digitized by Google

| | | | Mèt. | Ct. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Lapointe, Prosper. | Pächter. — Fermier. | Eilerey (Canach). | 1 | 70 | 7 | Belgiſch. — Belge. |
| Mailliet, Jean-Nicolas. | Landwirth. — Cultivateur. | Wenerange. | 1 | 63 | 5 | Inländiſch.-Indigène. |
| Boos, Pierre. | id. | Berbourg. | 1 | 64 | 5 | id. |
| Pettinger, Joseph. | id. | Altzingen. | 1 | 63 | 4 | id. |
| Engel-Scholtus, Pierre. | id. | Olingen. | 1 | 60 | 7 | id. |
| Schintgen, Jean. | id. | Asselscheuer. | 1 | 70 | 5 | Percheron.-Percheron. |
| Musquar, Jacques. | id. | Buchholtz (Flaxweiler). | 1 | 60 | 5 | Ardenner gekreuzt. — Ardennais croisé. |
| Hilgert, Jean-Baptiste. | Pächter. — Fermier. | Colbach-bas. | 1 | 70 | 5 | Belgiſch. — Belge. |
| Marc, Pierre. | Landwirth. — Cultivateur. | Cruchten. | 1 | 60 | 4 | id. |
| Cahen, Abraham. | Pferdehändler. — Marchand de chevaux. | Luxembourg. | 1 | 57 | 6 | id. |
| Neuens, Gilles. | | Trois-Vierges. | 1 | 55 | 3 | Ardenner.-Ardennais. |
| Le même. | Landwirth. — Cultivateur. | id. | 1 | 60 | 7 | id. |
| Steffes, Nicolas. | id. | Betzdorf. | 1 | 62 | 5 | Inländiſch.- Indigène. |
| Berg, Charles. | id. | Gœtzingen. | 1 | 60 | 3 | id. |
| Stoltz, Michel. | id. | Dondelange. | 1 | 55 | 4 | id. |
| Franck, Nicolas. | id. | Obermarienthalerhof (Tuntingen). | 1 | 50 | 3 | id. |
| Reif, Nicolas. | id. | Strassen. | 1 | 50 | 4 | Ardenner.- Ardennais. |
| Klein, Henri. | id. | Altzingen. | 1 | 60 | 4 | Inländiſch.- Indigène. |
| Diederich, Pierre. | id. | Wecker. | 1 | 65 | 4 | id. |
| Gengler, Mathias. | id. | Reichlange. | 1 | 60 | 5 | Ardenner.- Ardennais |
| Loutsch, Henri. | id. | Arsdorf. | 1 | 70 | 6 | Percheron.-Percheron. |
| Engel, Mathias. | id. | Biver | 1 | 54 | 7 | Inländiſch.- Indigène. |
| Limpach, Charles. | id. | Rœdgen. | 1 | 70 | 8 | Percheron.-Percheron |
| Lacaff, Théodore. | Pächter. — Fermier. | Junglinster. | 1 | 65 | 3 | Percheron gekreuzt. — Croisé percheron. |

(¹) Hr. Schintgen hat für dieſen Hengſt keine Station angenommen. — Le sieur Schintgen n'a

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Apfelſchimmel. — Gris pommelé. | 41 | Eilerey. | 10 fr. | 350 fr. |
| Dunkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête. | 42 | Wenerange. | 10 fr. | 350 fr. |
| Dunkelbraun mit leichter Bläſſe und linker Vorderfeſſel. — Bai brun, marqué en tête, balzane antérieure montoire. | 43 | Ellange. | 10 fr. | 500 fr. |
| Rappe mit leichter Bläſſe. — Noir, marqué en tête. | 44 | Derenbach. | 10 fr. | 500 fr. |
| Grauer Rothſchimmel mit rechter Hinterfeſſel. — Gris rouan, balzane postérieure droite. | 45 | Asselborn. | 10 fr. | 500 fr. |
| Apfelſchimmel. — Gris pommelé. | 46 | Fouhren. | 10 fr. | » |
| Kirſchbraun mit vier Feſſeln. — Bai cerise, quatre balzanes. | 47 | » | 10 fr. | » |
| Kirſchbraun mit leichter Bläſſe. — Bai cerise, marqué en tête. | 48 | » | 10 fr. | » |
| Kirſchbraun mit kleiner Bläſſe. — Bai cerise, petite marque en tête. | 49 | » | 10 fr. | » |
| Goldfuchs mit durchgehender Bläſſe. — Alezan doré, lisse en tête. | 50 | » | 10 fr. | » |
| Kirſchbraun. — Bai cerise. | 51 | » | 10 fr. | » |
| Fuchs mit kuhfarbiger Mähne und durchgehender Bläſſe. — Alezan, crins de vache, marqué en tête avec lisse prolongée. | 52 | » | 10 fr. | » |
| Brandfuchs mit durchgehender Bläſſe und weißen Lippen. — Alezan brûlé, lisse prolongée, buvant dans sa chair. | 53 | » | 10 fr. | » |
| Kirſchbraun mit leichter Bläſſe. — Bai cerise, marqué en tête. | 54 | » | 10 fr. | » |
| Apfelſchimmel mit durchgehender Bläſſe. — Gris pommelé, marqué en tête avec lisse prolongée. | 55 | » | 10 fr. | » |
| Heller Rothſchimmel. — Rouan clair. | 56 | » | 10 fr. | » |
| Grauer Rothſchimmel mit durchgehender Bläſſe. — Gris rouan, lisse en tête. | 57 | » | 10 fr. | » |
| Rothſchimmel. — Rouan. | 58 | » | 10 fr. | » |
| Goldfuchs mit leichter Bläſſe. — Alezan doré, marqué en tête. | 59 | » | 10 fr. | » |
| Eiſenſchimmel. — Gris de fer. | 60 | » | 10 fr. | » |
| Apfelſchimmel. — Gris pommelé. | 61 | » | 7,50 fr. | » |
| Kirſchbraun mit leichter Bläſſe. — Bai cerise, marqué en tête. | 62 | » | 7,50 fr. | » |
| Schimmel. — Blanc. | 63 | » | 7,50 fr. | » |
| Eiſenſchimmel mit leichter Bläſſe. — Gris de fer, marqué en tête. | 64 | » | 7,50 fr. | » |

pas accepté de station pour cet étalon.



Digitized by Google

| | | | | Met. | Ct. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 65 | Engel, Mathias. | Landwirth. — Cultivateur. | Biver. | 1 | 62 | 4 | Inländisch.- Indigène. |
| 66 | Michel, Seligmann-Levy. | Pferdehändler. — Marchand de chevaux. | Luxembourg. | 1 | 60 | 5 | Belgisch. — Belge. |
| 67 | Merges, François. | Landwirth. — Cultivateur. | Rippweiler. | 1 | 60 | 5 | id. |
| 68 | Kirpach, Pierre. | id. | Petange. | 1 | 58 | 3 | id. |
| 69 | Pauly, François. | id. | Kayl. | 1 | 55 | 5 | Inländisch.- Indigène. |
| 70 | Frantz, Jean. | id. | Dudelange. | 1 | 57 | 3 | Percheron gekreuzt. — Croisé percheron. |
| 71 | Engel, Adam. | id. | Ersingen. | 1 | 70 | 4 | Inländisch.- Indigène. |
| 72 | Wilhelm, Michel. | id. | Kayl. | 1 | 57 | 4 | Percheron gekreuzt. — Croisé percheron. |
| 73 | Biver, Henri. | id. | Leudelange. | 1 | 60 | 4 | Inländisch.- Indigène. |
| 74 | Liber, Jean. | id. | Levelange. | 1 | 62 | 5 | id. |
| 75 | Collet, Barthelemy. | Pächter. — Fermier. | Martelinville (Bigonville). | 1 | 60 | 3 | id. |
| 76 | Fischer, Nicolas. | Landwirth. — Cultivateur. | Contern. | 1 | 60 | 3 | id. |
| 77 | Geymer, Michel. | id. | Hivange. | 1 | 52 | 4 | id. |
| 78 | Hemmer, Jean-Pierre. | id. | Kehlen. | 1 | 55 | 4 | id. |
| 79 | Lonnoy, Jean-Joseph. | Pächter. — Fermier. | Gras. | 1 | 60 | 4 | id. |
| 80 | Kayser, Jean. | Landwirth. — Cultivateur. | Gaderscheuer. | 1 | 60 | 4 | id. |
| 81 | Neys, Jean. | id. | Mondercange. | 1 | 60 | 4 | Percheron gekreuzt. — Croisé percheron. |
| 82 | Frantzen, Pierre. | id. | Lullange. | 1 | 60 | 4 | Inländisch.- Indigène. |
| 83 | Pauly, Bernard. | id. | Dudelange. | 1 | 60 | 5 | id. |
| 84 | Hilger, Jean-Baptiste. | Pächter. — Fermier. | Kolbach-bas. | 1 | 50 | 3 | Ardenner gekreuzt. — Ardennais croisé. |
| 85 | Halleux, Henri-Joseph. | id. | Folkendange. | 1 | 70 | 8 | Percheron.-Percheron. |
| 86 | Molitor, Auguste. | Ackerer. — Agriculteur. | Heiderscheid. | 1 | 65 | 10 | id. |
| (4)87 | Poncin, Jean-François. | Müller. — Meunier. | Sonlez. | 1 | 64 | 4 | Ardenner.- Ardennais. |

(4) Ist zum Brennen nicht wieder vorgeführt worden. — N'a pas été

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| unkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête. | 93 | » | 7,50 fr. | » |
| unkelbraun mit leichter Bläſſe und zwei Hinterfeſſeln. — Bai brun, marqué en tête, deux balzanes postérieures. | 66 | » | 7,50 fr. | » |
| iſenſchimmel mit Stern. — Gris de fer, étoile en tête. | 67 | » | 7,50 fr. | » |
| pfelſchimmel mit rechter Vorderfeſſel und leichter Bläſſe. — Gris pommelé, balzane antérieure droite, marqué en tête. | 68 | » | 7,50 fr. | » |
| unkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête. | 69 | » | 7,50 fr. | » |
| othfleckiger Grauſchimmel mit leichter Bläſſe. — Gris truité, marqué en tête. | 70 | » | 7,50 fr. | » |
| llgrau. — Gris blanc. | 71 | » | 7,50 fr. | » |
| pfelſchimmel. — Gris pommelé. | 72 | » | 7,50 fr. | » |
| unkelbraun mit durchgehender Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée. | 73 | » | 7,50 fr. | » |
| unkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête. | 74 | » | 7,50 fr. | » |
| thſchimmel mit Stern. — Rouan, étoile en tête. | 75 | » | 7,50 fr. | » |
| au. — Gris. | 76 | » | 7,50 fr. | » |
| andfuchs mit durchgehender Bläſſe. — Alezan brûlé, isse en tête. | 77 | » | 7,50 fr. | » |
| hs mit kuhfarbiger Mähne, Stern und weißer Unterippe. — Alezan, crins de vache, belle face, buvant ans son blanc. | 78 | » | 7,50 fr. | » |
| unkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué n tête. | 79 | » | 7,50 fr. | » |
| hs mit kuhfarbiger Mähne und Stern. — Alezan, rins de vache, étoile en tête. | 80 | » | 7,50 fr. | » |
| elſchimmel. — Gris pommelé. | 81 | » | 7,50 fr. | » |
| hs mit kuhfarbiger Mähne und Stern. — Alezan, rins de vache, belle face. | 82 | » | 7,50 fr. | » |
| u mit leichter Bläſſe. — Gris, marqué en tête. | 83 | » | 7,50 fr. | » |
| chbraun mit Bläſſe am Vorderkopf, mit drei rechtsfreuzten Feſſeln. — Bai cerise, marqué sur le chanein, trois balzanes diagonales droites. | 84 | » | 7,50 fr. | » |
| lſchimmel. — Gris pommelé. | 85 | » | 7,50 fr. | » |
| mmel. — Blanc. | 86 | » | 7,50 fr. | » |
| felbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué tête. | 87 | » | 7,50 fr. | » |

présenté à la marque.

Digitized by Google

**Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Februar 1864.**

| Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | Diekirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. | |
| Weizen | Hectoliter | 18 63 | 19 27 | „ | 20 64 | 20 55 | 18 42 | „ | 18 19 | 18 50 | |
| Mischelfrucht | — | 17 26 | 17 27 | 17 50 | 17 87 | 16 81 | 15 01 | „ | 17 23 | 16 00 | |
| Roggen | — | 13 25 | 13 72 | 14 39 | 15 21 | „ | „ | „ | „ | 12 50 | |
| Gerste | — | 12 00 | 12 19 | „ | 11 58 | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Spelz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Heidekorn | — | „ | 11 24 | 12 00 | 10 00 | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Hafer | — | 6 41 | 5 77 | 5 83 | 5 86 | 5 66 | 6 25 | „ | 5 50 | 6 50 | |
| Erbsen | — | 12 14 | 12 71 | „ | 15 00 | „ | 12 86 | „ | „ | 12 50 | |
| Bohnen | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Linsen | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Kartoffeln | — | 4 25 | „ | „ | 3 75 | „ | 3 75 | „ | „ | „ | |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 42 | 0 46 | 0 45 | 0 50 | 0 45 | 0 36 | 0 45 | „ | 0 42 | |
| Mischel-Mehl | — | 0 36 | 0 31 | 0 35 | 0 40 | 0 28 | 0 32 | 0 35 | „ | 0 30 | |
| Roggen-Mehl | — | 0 32 | 0 28 | 0 25 | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Geschälte Gerste | — | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Butter | — | 2 10 | 2 06 | 2 20 | 1 91 | 1 75 | 1 70 | 1 61 | 1 60 | 1 60 | |
| Eier | Dutzend. | 0 95 | 0 78 | 0 75 | 0 73 | 0 77 | 0 70 | 0 70 | 0 75 | 0 60 | |
| Heu | 100 Kilo. | 9 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Stroh | — | 5 50 | „ | „ | „ | „ | 4 00 | „ | „ | „ | |
| Buchenholz | Stere. | 10 50 | „ | „ | 7 50 | 7 00 | „ | „ | „ | „ | |
| Eichenholz | — | 7 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Weichholz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Ochsenfleisch | Kilogr. | 1 20 | 0 93 | 0 90 | 0 90 | 0 80 | „ | 0 90 | 1 10 | „ | |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 00 | 0 83 | 0 80 | 0 80 | 0 75 | 0 80 | „ | 0 90 | 0 90 | |
| Kalbfleisch | — | 1 00 | 0 64 | 0 60 | 0 70 | 0 66 | 0 60 | 0 80 | 0 80 | 0 70 | |
| Hammelfleisch | — | 1 20 | 0 94 | „ | 1 20 | „ | „ | „ 90 | „ | 0 80 | |
| Schweinefleisch | — | 1 20 | 1 09 | 1 20 | 1 20 | 0 93 | 1 20 | 1 10 | 1 20 | 1 10 | |

Druck von B. Buck.

Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 12.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Mittwoch, 2. März 1864.

Mercredi, 2 mars 1864.


### Bekanntmachung. — Notariat.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß durch Urtheil des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 23. Februar c. Hr. Klein, Notar zu Junglinster, zum provisorischen Depositar der Urkunden und Protokolle des verstorbenen Notars Heinrich Wawer von Wormeldingen ernannt worden ist.

Luxemburg den 27. Februar 1864.

Der General-Director des Innern und der Justiz,

Neuman.

### *Avis. — Notariat.*

Il est porté à la connaissance du public que par décision du tribunal civil de l'arrondissement de Luxembourg, du 23 février courant, le sieur *Klein*, notaire à Junglinster, a été désigné dépositaire provisoire des minutes et protocoles de feu le notaire Henri Wawer de Wormeldange.

Luxembourg le 27 février 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*

NEUMAN.

---

### Beschluß, durch welchen die Sitzungstage der Milizräthe von 1864 bestimmt werden.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht der Gesetze über die Miliz;

Beschließt:

Art. 1.

Die drei Versammlungen der Milizräthe für 1864 werden an den in folgender Nachweisung angegebenen Zeitpuncten und Orten stattfinden.

Die Sitzungen beginnen jedesmal um 10 Uhr Morgens.

### *Arrêté déterminant les jours des séances des Conseils de milice de 1864.*

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu les lois sur la milice;

Arrête:

Art. 1er.

Les trois sessions des Conseils de milice, pour 1864, auront lieu aux époques et lieux déterminés dans le tableau qui suit.

Les séances sont ouvertes, chaque jour, à dix heures du matin.



Digitized by Google

| Districte. | Cantone, deren Milizpflichtige vor dem Milizrathe während der drei Versammlungen zu erscheinen haben. | Tage, an welchen die Milizpflichtigen zu erscheinen haben während der | | | Orte, wo die Sitzungen gehalten werden. |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 1. Versammlung. | 2. Versammlung. | 3. Versammlung. | |
| Luxemburg . . . | Capellen . . . . . | Mittwoch, 16. März. | Mittwoch, 6. April. | Dinstag, 19. April. | Luxemburg. |
| | Esch an der Alzette . . | Donnerstag, 17. März. | | | |
| | Luxemburg: Die Milizpflichtigen aller Gemeinden des Cantons, ausgenommen die der Gemeinde Luxemburg. | Samstag, 19. März. | | | |
| | Luxemburg: Die Milizpflichtigen der Gemeinde dieses Namens. | Montag, 21. März. | Donnerstag, 7. April. | | |
| Diekirch. . . . . | Diekirch . . . . . | Montag, 21. März. | Mittwoch, 6. April. | Donnerstag, 21. April. | Diekirch. |
| | Clerf . . . . . | Dinstag, 22. März. | | | |
| | Wiltz . . . . . | Mittwoch, 23. März. | Donnerstag, 7. April. | | |
| Grevenmacher. . | Grevenmacher . . . . | Montag, 21. März. | Donnerstag, 7. April. | Donnerstag, 21. April. | Grevenmacher. |
| | Remich . . . . . | Dinstag, 22. März. | | | |
| | Echternach . . . . . | Mittwoch, 23. März. | | | |
| Mersch . . . . . | Mersch . . . . . | Montag, 21. März. | Donnerstag, 7. April. | Donnerstag, 21. April. | Mersch. |
| | Redingen. . . . . | Dinstag, 22. März. | | | |

Digitized by Google

| DISTRICTS. | INDICATION DES CANTONS dont les miliciens auront à comparaître devant le Conseil de milice, durant les trois sessions. | JOURS fixés pour la comparution des miliciens pendant la | | | LIEUX où se tiendront les séances. |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 1re session. | 2e session. | 3e session. | |
| Luxembourg. | Capellen | Mercredi, 16 mars. | Mercredi, 6 avril. | Mardi, 19 avril. | Luxembourg. |
| | Esch-sur-l'Alzette. | Jeudi, 17 mars. | | | |
| | Luxembourg. Les miliciens de toutes les communes du canton, ceux de la commune de Luxembourg exceptés. | Samedi, 19 mars. | | | |
| | Luxembourg. Les miliciens de la commune de ce nom. | Lundi, 21 mars. | Jeudi, 7 avril. | | |
| Diekirch. | Diekirch | Lundi, 21 mars. | Mercredi, 6 avril. | Jeudi, 21 avril. | Diekirch. |
| | Clervaux | Mardi, 22 mars. | | | |
| | Wiltz | Mercredi, 23 mars. | Jeudi. 7 avril. | | |
| Grevenmacher. | Grevenmacher. | Lundi, 21 mars. | Jeudi, 7 avril. | Jeudi, 21 avril. | Grevenmacher. |
| | Remich. | Mardi, 22 mars. | | | |
| | Echternach | Mercredi, 23 mars. | | | |
| Mersch. | Mersch. | Lundi, 21 mars. | Jeudi, 7 avril. | Jeudi, 21 avril. | Mersch. |
| | Redange | Mardi, 22 mars. | | | |

Digitized by Google

Art. 2.

Die erſte Verſammlung iſt beſtimmt:

1. Zur Reviſion der Verhältniſſe derjenigen Milizpflichtigen deren Loosnummer vom Contingent der Aushebung von 1863 überſchritten worden iſt, und welche damals eine vorläufige Befreiung vom Dienſte erhalten haben;

2. Zur Unterſuchung der Freiwilligen, welche von den Gemeinden in Abzug von dem denſelben zugewieſenen Contingent geſtellt werden;

3. Zur Unterſuchung der Milizpflichtigen, welche an der Ziehung des laufenden Jahres Theil genommen haben.

Die Milizpflichtigen werden außerdem bei derſelben Verſammlung zugelaſſen, um ihre Befreiungsgründe geltend zu machen.

Die Stellvertreter und Subſtituenten werden unterſucht und angenommen bei der 2. Verſammlung, und bei der 3. werden die Milizräthe über die Reclamationen verfügen, welche nicht früher haben erledigt werden können.

Art. 3.

Die Bürgermeiſter werden beſorgt ſein, jeden einzelnen Milizpflichtigen von Tag und Stunde, wann derſelbe vor dem Milizrathe erſcheinen ſoll, in Kenntnis zu ſetzen. Sie haben ſich der ihnen deshalb zugeſchickten Druckformulare zu bedienen, von welchen ſie ein Exemplar, gehörig ausgefüllt und unterzeichnet, in der Wohnung jedes Milizpflichtigen, wenigſtens drei Tage vor demjenigen werden abgeben laſſen, welcher für das Erſcheinen vor dem Milizrathe feſtgeſetzt iſt.

Art. 4.

Jeder vor den Milizrath geladene Milizpflichtige muß, bei Strafe einer Geldbuße von 20 bis 200 Franken, am beſtimmten Tage und zur beſtimmten Stunde erſcheinen.

Die abweſenden Milizpflichtigen, welche Entſchuldigungsgründe haben, müſſen dieſelben ſchriftlich dem Diſtrictscommiſſär ſpäteſtens binnen ſechs

Art. 2.

La première session est destinée:

1° A la révision de la position des miliciens dont les numéros de tirage ont été dépassés par le contingent de la levée de 1863 et qui alors ont obtenu une exemption provisoire du service;

2° A l'examen des volontaires qui seraient présentés par les communes pour servir en déduction du contingent qui leur sera assigné, et

3° A l'examen des miliciens qui ont participé au tirage au sort de l'année courante.

Ces miliciens seront aussi admis, pendant la même session, à faire valoir leurs droits à l'exemption.

Les remplaçants et les substituants seront examinés et admis durant la deuxième session, et pendant la troisième les Conseils de milice statueront sur les réclamations qui n'auront pas pu être jugées antérieurement.

Art. 3.

Les bourgmestres auront soin de prévenir les miliciens individuellement des jour et heure auxquels ils devront comparaître devant le Conseil de milice. Ils se serviront des imprimés qui leur ont été transmis à cette fin, et dont ils feront remettre un exemplaire dûment rempli et signé, au domicile de chaque milicien, au moins trois jours avant celui fixé pour la comparution au Conseil de milice.

Art. 4.

Tout milicien appelé devant le Conseil de milice, devra y comparaître aux jour et heure fixés, sous peine d'une amende de 20 à 200 francs.

Les miliciens absents qui auraient des motifs d'excuse à alléguer, devront les présenter par écrit au commissaire de district, au plus tard

Digitized by Google

Tagen von demjenigen ab vorlegen, an welchem ſie vor dem Milizrathe erſcheinen ſollten. Der Diſtrictscommiſſär wird dieſe Entſchuldigungsgründe dem Milizrathe, oder, wenn dieſer aufgelöſt ſein ſollte, dem Staatsminiſter, Präſidenten der Regierung, zur Entſcheidung mittheilen.

Art. 5.

Die dem Milizrathe von denjenigen Milizpflichtigen, welche eine Befreiung vom Dienſte in Anſpruch nehmen, vorzulegenden Papiere müſſen von den Gemeindeverwaltungen an den Diſtrictscommiſſär vor dem 14. März dieſes Jahres abgegeben werden. Dieſelben müſſen von dem durch das Geſetz vom 8. Januar 1817 vorgeſchriebenen Inventar Lit. L begleitet ſein.

Art. 6.

Die Entſcheidungen der Milizräthe ſind ſofort den betheiligten Milizpflichtigen zu ſignificiren, damit ſie dagegen, wenn ſie ſich verletzt erachten, binnen der durch den Art. 138 des vorerwähnten Geſetzes feſtgeſtellten Friſt appelliren können. Die Appelle müſſen mit den Entſcheidungen der Milizräthe belegt ſein.

Art. 7.

Gegenwärtiger Beſchluß ſoll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeſchlagen werden.

Luxemburg den 25. Februar 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

dans les six jours à partir de celui où ils devaient comparaître devant le Conseil de milice. Le commissaire de district exposera ces motifs d'excuse au Conseil de milice, qui en décidera, ou, si celui-ci était dissous, au Ministre d'État, Président du Gouvernement.

Art. 5.

Les documents à produire aux Conseils de milice par les miliciens qui réclament une exemption de service, devront être remis par les administrations communales au commissaire de district, avant le 14 mars prochain. Ces documents seront accompagnés de l'inventaire litt. L. prescrit par la loi du 8 janvier 1817.

Art. 6.

Les décisions des Conseils de milice seront immédiatement signifiées aux miliciens intéressés, pour que, s'ils se croient lésés, ils puissent en appeler dans le délai de huit jours déterminé par l'art. 138 de la loi précitée. Les appels devront être appuyés des décisions des Conseils de milice.

Art. 7.

Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 25 février 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*

Baron V. de TORNACO.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Wohnsitz.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. Februar c. ist Hr. Theodor Schömann, Banquier zu Luxemburg, gebürtig aus Limburg an der Lahn, Herzogthum Nassau, ermächtigt worden seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 27. Februar 1864.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
Neuman.

*Avis. — Domicile.*

Par arrêté royal grand-ducal du 23 février c^t^, le sieur Théodore *Schœmann*, natif de Limburg an der Lahn, actuellement banquier à Luxembourg, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 27 février 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et de la justice,*
NEUMAN.

---

**Beschluß vom 17. Februar 1864, betreffend die Vertheilung des ordentlichen Contingentes von 1864.**

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 25. Januar letzthin, durch welchen das ordentliche Contingent der Milizaushebung von 1864 auf zweihundert und zehn Mann festgesetzt ist;

Nach Einsicht des Etats der Bevölkerung des Großherzogthums am 31. December 1862;

In Erwägung, daß nach der den Städten und Gemeinden im Jahre 1863 eröffneten Rechnung jene Bevölkerung, vermehrt durch den Zuwachs und vermindert durch den Abgang des nämlichen Jahres, sich auf die Zahl von 204,453 Seelen beläuft, welche der Vertheilung von 1864 zu Grunde liegt;

Beschließt:

Art. 1.

Besagte Zahl von zweihundert und zehn Mann ist nach Maßgabe folgender Tabelle unter die Städte und Gemeinden des Großherzogthums vertheilt:

*Arrêté du 17 février 1864, concernant la répartition du contingent ordinaire de 1864.*

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 15 janvier dernier, par lequel le contingent ordinaire de la levée de milice de 1864, est fixé à deux cent dix hommes;

Vu l'état de la population du Grand-Duché à la date du 31 décembre 1862;

Attendu que d'après le compte ouvert aux villes et communes en 1863, le chiffre de la dite population, augmenté des gains et diminué respectivement des pertes de la même année, s'élève à 204,453, nombre formant la base de la répartition de 1864;

Arrête:

Art. 1^er^.

Le dit nombre de deux cent dix hommes est réparti sur les villes et communes du Grand-Duché, de la manière indiquée au tableau ci-après:

Digitized by Google

| Miliz-Cantone. — CANTONS DE MILICE. | Gemeinden. — COMMUNES. | Bevölkerung am 1. Januar 1863. — Population au 1er janvier 1863. | Abgang und Zuwachs bei der Aushebung v. 1863. — Perte et gain sur la levée de 1863. | | Grundlage der Vertheilung — Base de la répartition. | Contingent der Gemeinden. — Contingent des communes. | | Zahl der zu stellenden Leute. Nombre d'hommes à fournir. | Offene Rechnung für 1865. — Compte ouvert pour 1865. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Abgang. Perte. | Zuwachs. Gain. | | Zahl. Nombre Rund rond. | Bruch- fractionnaire | | Abgang. Perte. | Zuwachs. Gain. |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| Capellen. | Bascharage. | 1470 | » | 70 | 1540 | 1 | 367 | 2 | 406 | » |
| | Clemency. | 1093 | 35 | » | 1058 | 1 | 85 | 1 | » | 85 |
| | Dippach. | 1331 | » | 335 | 1666 | 1 | 693 | 2 | 280 | » |
| | Garnich. | 1140 | » | 363 | 1503 | 1 | 330 | 2 | 443 | » |
| | Hobscheid. | 2030 | 409 | » | 1641 | 1 | 668 | 2 | 305 | » |
| | Kehlen. | 2450 | » | 286 | 2736 | 2 | 790 | 3 | 183 | » |
| | Kœrich. | 1542 | » | 426 | 1968 | 2 | 22 | 2 | » | 22 |
| | Kopstal. | 952 | » | 209 | 1161 | 1 | 188 | 1 | » | 188 |
| | Mamer. | 1917 | » | 116 | 2033 | 2 | 87 | 2 | » | 87 |
| | Septfontaines. | 1044 | 63 | » | 981 | 1 | 8 | 1 | » | 8 |
| | Steinfort. | 1081 | » | 435 | 1516 | 1 | 843 | 2 | 430 | » |
| | Totaux. | 16070 | 507 | 2240 | 17803 | 14 | 4181 | 20 | 2047 | 390 |
| Esch s./A. | Bettembourg. | 1466 | 80 | » | 1386 | 1 | 413 | 1 | » | 413 |
| | Differdange. | 2063 | » | 63 | 2128 | 2 | 182 | 2 | » | 182 |
| | Dudelange. | 1732 | 149 | » | 1583 | 1 | 610 | 2 | 363 | » |
| | Esch-sur-l'Alzette. | 2334 | » | 265 | 2599 | 2 | 653 | 3 | 320 | » |
| | Frisange. | 1317 | 190 | » | 1127 | 1 | 154 | 1 | » | 154 |
| | Kayl. | 1992 | » | 54 | 2046 | 2 | 100 | 2 | » | 100 |
| | Leudelange. | 633 | » | 109 | 742 | » | 742 | 1 | 251 | » |
| | Mondercange. | 1274 | » | 426 | 1700 | 1 | 727 | 2 | 246 | » |
| | Petange. | 1038 | » | 268 | 1306 | 1 | 333 | 1 | » | 333 |
| | Reckange. | 975 | 464 | » | 511 | » | 511 | 1 | 462 | » |
| | Rœser. | 1393 | 288 | » | 1107 | 1 | 134 | 1 | » | 134 |
| | Sanem. | 1365 | » | 347 | 1712 | 1 | 739 | 2 | 234 | » |
| | Totaux. | 17586 | 1171 | 1532 | 17947 | 13 | 5298 | 19 | 1856 | 1316 |
| Luxembourg. | Bertrange. | 1170 | 173 | » | 997 | 1 | 24 | 1 | » | 24 |
| | Contern. | 1544 | 122 | » | 1422 | 1 | 449 | 1 | » | 449 |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Suite de Luxembourg. | Eich. | 4666 | » | 33 | 4699 | 4 | 807 | 3 | 166 | » |
| | Hesperange. | 2066 | 239 | » | 1827 | 1 | 854 | 2 | 119 | » |
| | Hollerich. | 2791 | » | 195 | 2986 | 3 | 67 | 3 | » | 67 |
| | Luxembourg. | 13656 | 301 | » | 13355 | 13 | 706 | 14 | 267 | » |
| | Niederanven. | 2549 | 386 | » | 2163 | 2 | 217 | 2 | » | 217 |
| | Rollingergrund. | 1975 | » | 293 | 2268 | 2 | 322 | 2 | » | 322 |
| | Sandweiler. | 1833 | » | 390 | 2243 | 2 | 297 | 2 | » | 297 |
| | Schuttrange. | 1066 | » | 131 | 1197 | 1 | 224 | 1 | » | 224 |
| | Steinsel. | 1447 | » | 4 | 1451 | 1 | 478 | 2 | 493 | » |
| | Strassen. | 1455 | 283 | » | 1172 | 1 | 199 | 1 | » | 199 |
| | Walferdange. | 943 | » | 432 | 1377 | 1 | 404 | 1 | » | 404 |
| | Weiler-la-Tour. | 1004 | » | 334 | 1338 | 1 | 365 | 1 | » | 365 |
| | Totaux. | 38187 | 1304 | 1812 | 38495 | 34 | 5413 | 38 | 1047 | 2368 |
| Diekirch. | Bastendorf. | 1507 | » | 452 | 1739 | 1 | 786 | 2 | 187 | » |
| | Bettendorf. | 1852 | » | 365 | 2217 | 2 | 271 | 2 | » | 271 |
| | Bourscheid. | 2113 | » | 214 | 2327 | 2 | 581 | 2 | » | 581 |
| | Diekirch. | 3198 | » | 215 | 3413 | 3 | 494 | 4 | 479 | » |
| | Ermsdorf. | 873 | 50 | » | 823 | » | 823 | 1 | 150 | » |
| | Erpeldange. | 778 | 436 | » | 342 | » | 342 | » | » | 342 |
| | Ettelbruck. | 3036 | » | 147 | 3183 | 3 | 264 | 3 | » | 264 |
| | Feulen. | 2254 | » | 139 | 2393 | 2 | 447 | 2 | » | 447 |
| | Fouhren. | 613 | » | 199 | 812 | » | 812 | 1 | 161 | » |
| | Hoscheid. | 809 | » | 201 | 1010 | 1 | 37 | 1 | » | 37 |
| | Medernach. | 1146 | 259 | » | 887 | » | 887 | 1 | 86 | » |
| | Reisdorf. | 647 | » | 180 | 827 | » | 827 | 1 | 146 | » |
| | Schieren. | 983 | » | 381 | 1366 | 1 | 395 | 1 | » | 395 |
| | Vianden. | 1498 | » | 468 | 1966 | 2 | 20 | 2 | » | 20 |
| | Totaux. | 21109 | 745 | 2961 | 23525 | 17 | 6784 | 23 | 1209 | 2183 |
| Clervaux. | Asselborn. | 1390 | 110 | » | 1280 | 1 | 307 | 1 | » | 307 |
| | Basbellain. | 1541 | » | 152 | 1693 | 1 | 720 | 2 | 283 | » |
| | Bœvange. | 1370 | » | 261 | 1631 | 1 | 858 | 2 | 113 | » |
| | Clervaux. | 1864 | » | 256 | 2120 | 2 | 174 | 2 | » | 174 |
| | Consthum. | 707 | 33 | » | 674 | » | 674 | 1 | 299 | » |
| | Hachiville. | 893 | 327 | » | 566 | » | 566 | 1 | 407 | » |
| | Heinerscheid. | 1357 | » | 9 | 1366 | 1 | 393 | 1 | » | 393 |
| | Hosingen. | 2250 | 152 | » | 2098 | 2 | 152 | 2 | » | 152 |
| | Munshausen. | 1214 | 108 | » | 1106 | 1 | 133 | 1 | » | 133 |
| | Putscheid. | 1415 | 157 | » | 1258 | 1 | 285 | 1 | » | 285 |
| | Weiswampach. | 1721 | » | 284 | 2003 | 2 | 59 | 2 | » | 59 |
| | Totaux. | 15922 | 887 | 962 | 15997 | 12 | 4321 | 16 | 1074 | 1803 |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Alscheid. | 362 | » | 433 | 997 | 1 | 24 | 1 | » | 24 |
| | Boulaide. | 1409 | 397 | » | 1012 | 1 | 39 | 1 | » | 39 |
| | Esch-sur-la-Sûre. | 649 | » | 326 | 975 | 1 | 2 | 1 | » | 2 |
| | Eschweiler. | 841 | 151 | » | 690 | » | 699 | 1 | 283 | » |
| | Gœsdorf. | 1259 | » | 251 | 1510 | 1 | 537 | 2 | 436 | » |
| | Harlange. | 1264 | 235 | » | 1029 | 1 | 56 | 1 | » | 56 |
| | Heiderscheid. | 2257 | » | 207 | 2444 | 2 | 498 | 3 | 473 | » |
| Wiltz. | Mecher. | 1370 | » | 169 | 1539 | 1 | 566 | 2 | 407 | » |
| | Neunhausen. | 601 | » | 248 | 849 | » | 849 | 1 | 124 | » |
| | Oberwampach. | 1559 | 309 | » | 1050 | 1 | 77 | 1 | » | 77 |
| | Wiltz | 3339 | 55 | » | 3284 | 3 | 363 | 3 | » | 363 |
| | Wilwerwiltz. | 825 | 21 | » | 804 | » | 804 | 1 | 169 | » |
| | Winseler. | 1196 | 30 | » | 1166 | 1 | 193 | 1 | » | 193 |
| | Totaux. | 16911 | 1198 | 1656 | 17349 | 15 | 4700 | 19 | 1894 | 756 |
| | Betzdorf. | 1582 | 424 | » | 1158 | 1 | 183 | 1 | » | 183 |
| | Biver. | 1094 | 170 | » | 924 | » | 924 | 1 | 49 | » |
| | Flaxweiler. | 2223 | » | 146 | 2369 | 2 | 423 | 2 | » | 423 |
| | Grevenmacher. | 3054 | 51 | » | 3003 | 3 | 84 | 3 | » | 84 |
| | Junglinster. | 2479 | 82 | » | 2397 | 2 | 451 | 2 | » | 451 |
| Grevenmacher. | Manternach. | 1448 | » | 162 | 1610 | 1 | 637 | 2 | 336 | » |
| | Mertert. | 1262 | 250 | » | 1012 | 1 | 39 | 1 | » | 39 |
| | Rodenbourg. | 974 | 194 | » | 780 | » | 780 | 1 | 193 | » |
| | Wormeldange. | 2566 | » | 435 | 3001 | 3 | 82 | 3 | » | 82 |
| | Totaux. | 16682 | 1171 | 743 | 16254 | 13 | 3603 | 16 | 578 | 1264 |
| | Bous. | 1457 | 244 | » | 1193 | 1 | 220 | 1 | » | 220 |
| | Burmerange. | 832 | 459 | » | 373 | » | 373 | » | » | 373 |
| | Dalheim. | 1704 | 160 | » | 1544 | 1 | 571 | 2 | 402 | » |
| | Lenningen. | 1367 | 169 | » | 1198 | 1 | 223 | 1 | » | 223 |
| | Mondorf. | 1772 | 73 | » | 1699 | 1 | 726 | 2 | 247 | » |
| | Remerschen. | 1407 | 374 | » | 1033 | 1 | 60 | 1 | » | 60 |
| Remich. | Remich. | 2197 | » | 42 | 2239 | 2 | 293 | 2 | » | 293 |
| | Stadtbredimus. | 1327 | 39 | » | 1288 | 1 | 313 | 1 | » | 313 |
| | Waldbredimus. | 888 | » | 203 | 1091 | 1 | 118 | 1 | » | 118 |
| | Wellenstein. | 1489 | » | 332 | 1821 | 1 | 848 | 2 | 123 | » |
| | Totaux. | 14420 | 1518 | 577 | 13479 | 10 | 3749 | 13 | 774 | 1604 |



Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Beaufort. | 1946 | » | 344 | 2290 | 2 | 344 | 2 | » | 344 |
| | Bech. | 1387 | » | 275 | 1660 | 1 | 687 | 2 | 286 | » |
| | Berdorf. | 1057 | » | 293 | 1300 | 1 | 327 | 1 | » | 327 |
| | Consdorf. | 2083 | 293 | » | 1790 | 1 | 817 | 2 | 156 | » |
| Echternach. | Echternach. | 4046 | 392 | » | 3654 | 3 | 755 | 4 | 258 | » |
| | Mompach. | 1127 | » | 284 | 1411 | 1 | 458 | 1 | » | 458 |
| | Rosport. | 1994 | » | 16 | 2010 | 2 | 64 | 2 | » | 64 |
| | Waldbillig. | 1577 | » | 358 | 1913 | 1 | 942 | 2 | 31 | » |
| | Totaux. | 15169 | 687 | 1548 | 16050 | 12 | 4334 | 16 | 711 | 1173 |
| | Berg. | 655 | 176 | » | 479 | » | 479 | 1 | 494 | » |
| | Bissen. | 1367 | 224 | » | 1143 | 1 | 170 | 1 | » | 170 |
| | Bevange. | 1444 | 359 | » | 1083 | 1 | 112 | 1 | » | 112 |
| | Fischbach. | 1173 | 134 | » | 1039 | 1 | 66 | 1 | » | 66 |
| | Heffingen. | 999 | 382 | » | 617 | » | 617 | 1 | 356 | » |
| | Larochette. | 1174 | 315 | » | 859 | » | 859 | 1 | 114 | » |
| Mersch. | Linigen. | 1450 | » | 91 | 1521 | 1 | 548 | 2 | 425 | » |
| | Lorentzweiler. | 1349 | 392 | » | 1157 | 1 | 184 | 1 | » | 184 |
| | Mersch. | 3525 | 131 | » | 3394 | 3 | 473 | 4 | 498 | » |
| | Nomern. | 1120 | » | 6 | 1126 | 1 | 153 | 1 | » | 153 |
| | Tuntingen. | 1170 | 324 | » | 846 | » | 846 | 1 | 127 | » |
| | Totaux. | 15606 | 2437 | 97 | 13266 | 9 | 4509 | 15 | 2014 | 685 |
| | Arsdorf. | 948 | » | 170 | 1118 | 1 | 145 | 1 | » | 145 |
| | Beckerich. | 2195 | » | 80 | 2275 | 2 | 329 | 2 | » | 329 |
| | Bettborn. | 1403 | 60 | » | 1343 | 1 | 370 | 1 | » | 370 |
| | Bigonville. | 826 | 255 | » | 571 | » | 571 | 1 | 402 | » |
| | Ell. | 1120 | » | 107 | 1227 | 1 | 254 | 1 | » | 254 |
| | Folchette. | 1475 | 426 | » | 1049 | 1 | 76 | 1 | » | 76 |
| | Grosbous. | 793 | » | 21 | 814 | » | 814 | 1 | 159 | » |
| Redange. | Perlé. | 1530 | 447 | » | 1083 | 1 | 110 | 1 | » | 110 |
| | Redange. | 2084 | 417 | » | 1667 | 1 | 694 | 2 | 279 | » |
| | Sæul. | 768 | 494 | » | 274 | » | 274 | » | » | 274 |
| | Useldange. | 1344 | 319 | » | 1025 | 1 | 52 | 1 | » | 52 |
| | Vichten. | 765 | 203 | » | 562 | » | 562 | 1 | 411 | » |
| | Wahl. | 1353 | » | 147 | 1500 | 1 | 527 | 2 | 446 | » |
| | Totaux. | 16604 | 2621 | 525 | 14508 | 10 | 4778 | 15 | 1697 | 1610 |

Digitized by Google

## Zusammenstellung. — RÉCAPITULATION.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Capellen. | 16070 | 507 | 2240 | 17803 | 14 | 4181 | 20 | 2047 | 390 |
| | Esch-sur-l'Alzette. | 17586 | 1171 | 1532 | 17947 | 13 | 3298 | 19 | 1856 | 1316 |
| | Luxembourg. | 38187 | 1304 | 1812 | 38495 | 34 | 5413 | 38 | 1047 | 2368 |
| | Diekirch. | 21109 | 743 | 2961 | 23325 | 17 | 6784 | 25 | 1209 | 2133 |
| | Clervaux. | 15922 | 887 | 962 | 15997 | 12 | 4321 | 16 | 1074 | 1503 |
| | Wiltz. | 16911 | 1198 | 1656 | 17349 | 13 | 4700 | 19 | 1894 | 756 |
| Cantons. | Grevenmacher. | 16682 | 1171 | 743 | 16254 | 13 | 3605 | 16 | 378 | 1264 |
| | Remich. | 14420 | 1318 | 577 | 13479 | 10 | 3749 | 15 | 774 | 1604 |
| | Echternach. | 15169 | 687 | 1348 | 16030 | 12 | 4334 | 16 | 711 | 1173 |
| | Mersch. | 15606 | 2437 | 97 | 13266 | 9 | 4309 | 13 | 2014 | 685 |
| | Redange. | 16604 | 2621 | 323 | 14508 | 10 | 4778 | 13 | 1697 | 1610 |
| | Totaux. | 204266 | 14446 | 14633 | 204483 | 157 | 51692 | 210 | 14905 | 15024 |

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt und in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums angeschlagen werden.

Luxemburg den 17. Februar 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

---

### Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. Februar c. ist Hr. Joseph Bellot, Pächter zu Crauthem, ermächtigt worden seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 29. Februar 1864.

Der General-Director des Innern und der Justiz,
Neuman.

---

### Bekanntmachung. — Gendarmerie.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 4. Februar d. J. ist die bisher zu Steinfurt stationirende Gendarmerie-Brigade nach Capellen verlegt worden.

Luxemburg den 1. März 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* du Grand-Duché et affiché en placard dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 17 février 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. DE TORNACO.

---

### *Avis. — Domicile.*

Par arrêté royal grand-ducal du 23 février courant, le sieur Joseph *Bellot*, fermier à Crauthem, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 29 février 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*
NEUMAN.

---

### *Avis. — Gendarmerie.*

Par arrêté royal grand-ducal en date du 4 février dernier, le siége de la brigarde de gendarmerie stationnée à Steinfort, est transféré à Capellen.

Luxembourg, le 1er mars 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. DE TORNACO.

Digitized by Google

**Liste derjenigen Personen, welche provisorisch ermächtigt worden sind, den Primär-Unterricht im Großherzogthum zu ertheilen.**

*Liste des personnes qui ont été autorisées à pratiquer provisoirement l'enseignement primaire dans le Grand-Duché*

| Namen und Vornamen. — NOMS ET PRÉNOMS. | Geburtsort. — Lieu de naissance | Wohnsitz. — Domicile. | Dauer der Ermächtigung. — Durée de l'autorisation. |
|---|---|---|---|
| Birchen, Jean. | Keispelt. | Betzdorf. | Jusqu'au 30 septembre 1864. |
| Even, Jean. | Bastendorf. | Dorscheid. | id. |
| Graff, Joseph. | Harlange. | Rodershausen. | id. |
| Jaas, Philippe. | Calmus. | Calmus. | id. |
| Kaulmann, Nicolas. | Syren. | Itzig. | id. |
| Kaysen, Mathias. | Pulfermühle. | Dellen. | id. |
| Kellen, Jean-Baptiste. | Eppeldorf. | Fentange. | id. |
| Klein, Nicolas. | Brouch. | Troine. | id. |
| Meyer, Jean-Pierre. | Luxembourg. | Roodt. | id. |
| Paquet, Jean-Baptiste. | id. | Oberglabach. | id. |
| Peters, Jacques. | Walhausen. | Biwisch. | id. |
| Prim, Jean. | Echternach. | Lipperscheid. | id. |
| Ronck, Nicolas. | Reuland. | Breinert. | id. |
| Schossler, Martin. | Ettelbruck. | Hœsdorf. | id. |
| Schuler, Mathias. | Beidweiler. | Hinckel. | id. |
| Schreiner, Jean. | Bech. | Rippig. | id. |
| Urbin, Jacques. | Eupen. | Landscheid. | id. |
| Watry, Laurent. | Schuttrange. | Esch-sur-l'Alzette. | id. |
| Wagner, Nicolas. | Aspelt. | Emerange. | id. |
| Weber, Nicolas. | Wasserbillig. | Mompach. | id. |
| Weis, Nicolas. | Biver. | Graulinster. | id. |
| Britz, François. | Clervaux. | Kalborn. | Jusqu'au 31 mars 1864. |
| Heusbourg, Jean. | Selscheid. | Sibenaler. | id. |
| Hoffmann, Nicolas. | Hobscheid. | Gras. | id. |
| Nauert, Michel. | Eschdorf. | Niederfeulen. | id. |
| Reiffers, Pierre. | Oberwampach. | Brachtenbach. | id. |
| Schæfer, Louis. | Diekirch. | Kuborn. | id. |
| Seyler, Nicolas. | Grevels. | Grevels. | id. |
| Turmes, Pierre. | Nobressart. | Rumlange. | id. |
| Wilwertz, Joseph. | Eschweiler. | Lultzhausen. | id. |

Gesehen um ins „Memorial" eingerückt zu werden.
Luxemburg den 16. Februar 1864.

Der General-Director des Innern und der Justiz,

Neuman.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.
Luxembourg le 16 février 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice*,

NEUMAN.

Digitized by Google

**Beſchluß vom 17. Februar 1864, betreffend das außerordentliche Contingent der Milizaushebung von 1864.**

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung;

Nach Einſicht eines Schreibens vom Ober-Commando des Luxemburgiſchen Jäger-Corps vom 4. Januar letzthin, Nr. 2, IV, ſowie der jenem Schreiben beigefügten Nachweiſungen und der Geſetze und Inſtructionen über die Miliz;

In Erwägung, daß 38 Mann früherer Aushebungen, welche in Folge von Tod, Deſertion oder andern Umſtänden beim Corps fehlen, durch außerordentlich gezogene Mannſchaften für 1864 zu erſetzen ſind;

Beſchließt:

Art. 1.

Das außerordentliche Contingent der Aushebung von 1864 iſt auf achtunddreißig Mann feſtgeſtellt.

Art. 2.

Beſagte achtunddreißig Mann ſind über das ordentliche Contingent hinaus von den in nachſtehender Tabelle verzeichneten Städten und Gemeinden zu ſtellen.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beſchluß ſoll in den 2. Theil des „Memorials" eingerückt werden.

Luxemburg den 17. Februar 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

*Arrêté du 17 février 1864, concernant le contingent extraordinaire de la levée de milice de 1864.*

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu la lettre du colonel-commandant en chef des chasseurs luxembourgeois, en date du 4 janvier d^r^, N° 2, IV, ainsi que les relevés y annexés et les lois et instructions sur la milice;

Attendu que 38 miliciens de levées antérieures manquent aux corps par suite de décès, désertion ou d'autres circonstances et sont à remplacer par des hommes levés extraordinairement en 1864;

Arrête:

Art. 1^er^.

Le contingent extraordinaire de la levée de milice de 1864 est fixé à trente-huit hommes.

Art. 2.

Ces trente-huit hommes seront fournis en sus du contingent ordinaire par les villes et communes désignées au tableau ci-après.

Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré dans la 2^e^ partie du *Mémorial*.

Luxembourg le 17 février 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement*,

Baron V. de TORNACO.

Digitized by Google

| Laufende Nr.-N° d'ordre. | Namen der Gemeinden. — NOMS DES COMMUNES. | Milizpflichtige. MILICIENS. Desertirt, reformirt, gestorben, ꝛc. — Déserlés, réformés, décédés, etc. | Verabschiedet. — Licenciés. | Säumige der Ausbebung von 1863. — Retardataires de la levée de 1863. | Corps, denen sie angehören. — CORPS auxquels ils appartiennent. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| | | | | | **Distrikt Luxemburg.** |
| 1 | Clemency. | 1 | » | » | 1. Jäger-Bataillon. 1er bat. de chasseurs. |
| 2 | Bettembourg. | 1 | » | » | 2. Jäger-Bataillon. 2e bat. de chasseurs. |
| 3 | Differdange. | » | » | 1 | id. |
| 4 | Eich. | » | » | 1 | id. |
| 5 | Hobscheid. | 1 | » | » | id. |
| 6 | Hollerich. | 1 | » | » | id. |
| 7 | | 1 | » | » | 1. Jäger-Bataillon. 1er bat. de chasseurs. |
| 8 | | 1 | » | » | id. |
| 9 | | 1 | » | » | id. |
| | Luxembourg. | | | | |
| 10 | | 1 | » | » | 2. Jäger-Bataillon. 2e bat. de chasseurs. |
| 11 | | 1 | » | » | id. |
| 12 | | 1 | » | » | 1. Jäger-Bataillon. 1er bat. de chasseurs. |

Digitized by Google

## Beſtimmung der Milizpflichtigen des außerordentlichen Contingentes.

## Destination des miliciens du contingent extraordinaire.

**District de Luxembourg.**

Zur Erſetzung des M. Hentges, von der Aushebung von 1862, reform. wegen körperlicher Gebrechen.
Pour remplacer M^el Hentges, milicien de la levée de 1862, congédié pour infirmités corporelles.

Zur Erſetzung des J. Olinger, von der Aushebung von 1863, geſtorben.
Pour remplacer J. Olinger, milicien de la levée de 1863, décédé.

Zur Erſetzung des J. B. Fogel, von der Aushebung von 1863, Säumiger.
Pour remplacer J.-B. Fogel, milicien retardataire de la levée de 1863.

Zur Erſetzung des Fried. Simon, von der Aushebung von 1863, Säumiger.
Pour remplacer Fréd. Simon, milicien retardataire de la levée de 1863.

Zur Erſetzung des M. Reichling, von der Aushebung von 1861, reform. wegen körperlicher Gebrechen.
Pour remplacer M. Reichling, milicien de la levée de 1861, congédié pour infirmités corporelles.

Zur Erſetzung des Val. Käiffer, von der Aushebung von 1862, reform. wegen körperlicher Gebrechen.
Pour remplacer Val. Kæiffer, milicien de la levée de 1862, congédié pour infirmités corporelles.

Zur Erſetzung des Moſes Salomon, von der Aushebung von 1859, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Moïse Salomon, milicien de la levée de 1859, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des J. Sax, von der Aushebung von 1859, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer J. Sax, milicien de la levée de 1859, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des F. B. D. G. Gang, von der Aushebung von 1861, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer F.-B.-D.-G. Gang, milicien de la levée de 1861, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des Jak. Wiltzius, von der Aushebung von 1861, des Militärſtandes unwürdig erklärt
Pour remplacer Jacques Wiltzius, milicien de la levée de 1861, déchu de l'état militaire.

Zur Erſetzung des Venand Staudt, von der Aushebung von 1861, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Venand Staudt, milicien de la levée de 1861, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des N. Bieveſch, von der Aushebung von 1862, reformirt wegen körperlicher Gebrechen.
Pour remplacer N. Bievesch, milicien de la levée de 1862, congédié pour infirmités corporelles.

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| 13 | | 1 | » | » | 2. Jäger-Bataillon.<br>2e bat. de chasseurs. |
| 14 | Luxembourg. | » | » | 1 | id. |
| 15 | | » | » | 1 | id. |
| 16 | Mamer. | » | » | 1 | id. |
| 17 | Rollingergrund. | » | » | 1 | id. |
| 18 | Sanem. | » | » | 1 | id. |

**District Diekirch.**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Bettendorf. | 1 | » | » | 1. Jäger-Bataillon.<br>1er bat. de chasseurs. |
| 20 | | » | » | 1 | 2. Jäger-Bataillon.<br>2e bat. de chasseurs. |
| 21 | Bourscheid. | » | » | 1 | id. |
| 22 | Esch s./S. | 1 | » | » | 1. Jäger-Bataillon.<br>1er bat. de chasseurs. |
| 23 | Eschweiler. | 1 | » | » | id. |
| 24 | Hosingen. | 1 | » | » | id. |
| 25 | Vianden. | 1 | » | » | 2. Jäger-Bataillon.<br>2e bat. de chasseurs. |
| 26 | | 1 | » | » | 1. Jäger-Bataillon.<br>1er bat. de chasseurs. |
| 27 | Wilwerwiltz. | 1 | » | » | id. |

Digitized by Google

7

Zur Erſetzung des Jakob Mertes, von der Aushebung von 1862, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Jacques Mertes, milicien de la levée de 1862, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des Ferd. Reiter, von der Aushebung von 1863, Säumiger.
Pour remplacer Ferd. Reiter, milicien retardataire de la levée de 1863.

Zur Erſetzung des Jakob Dauphin, von der Aushebung von 1863, Säumiger.
Pour remplacer Jacques Dauphin, milicien retardataire de la levée de 1863.

Zur Erſetzung des N. Nocke, von der Aushebung von 1863, Säumiger.
Pour remplacer N. Nocké, milicien retardataire de la levée de 1863.

Zur Erſetzung des N. Barthel, von der Aushebung von 1863, Säumiger.
Pour remplacer N. Barthel, milicien retardataire de la levée de 1863.

Zur Erſetzung des J. H. A. Fiſchbach, von der Aushebung von 1863, Säumiger.
Pour remplacer J.-H.-A. Fischbach, milicien retardataire de la levée de 1863.

**District de Diekirch.**

Zur Erſetzung des P. Bartholemey, von der Aushebung von 1860, geſtorben.
Pour remplacer P. Bartholemey, milicien de la levée de 1860, décédé.

Zur Erſetzung des H. Binsfeld, von der Aushebnng von 1863, Säumiger.
Pour remplacer H. Binsfeld, milicien retardataire de la levée de 1863.

Zur Erſetzung des Corneil Reiſch, von der Aushebung von 1863, Säumiger.
Pour remplacer Corneil Reisch, milicien retardataire de la levée de 1863.

Zur Erſetzung des K. Bondroit, von der Aushebung von 1862, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Ch. Bondroit, de la levée de 1862, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des J. Peters, von der Aushebung von 1860, reformirt wegen körperlicher Gebrechen.
Pour remplacer J. Peters, milicien de la levée de 1860, congédié pour infirmités corporelles.

Zur Erſetzung des Th. Tholl, von der Aushebung von 1859, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Th. Tholl, milicien de la levée de 1859, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des Ignaz Steins, von der Aushebung von 1859, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Ignace Steins, milicien de la levée de 1859, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des M. Walsdorff, von der Aushebung von 1860, reform. wegen körperlicher Gebrechen.
Pour remplacer M. Walsdorff, milicien de la levée de 1860, congédié pour infirmités corporelles.

Zur Erſetzung des N. Kayſer, von der Aushebung von 1860, geſtorben.
Pour remplacer N. Kayser, milicien de la levée de 1860, décédé.



Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | **District Grevenmacher.** |
| 28 | Beaufort. | 1 | » | » | 2. Jäger-Bataillon. 2e bat. de chasseurs. |
| 29 | Berdorf. | 1 | » | » | id. |
| 30 | Bous. | 1 | » | » | 1. Jäger-Bataillon. 1er bat. de chasseurs. |
| 31 | Echternach. | 1 | » | » | 2. Jäger-Bataillon. 2e bat. de chasseurs. |
| 32 | Remerschen. | » | » | 1 | id. |
| | | | | | **District Mersch.** |
| 33 | Bettborn. | 1 | » | » | 2. Jäger-Bataillon. 2e bat. de chasseurs. |
| 34 | Bœvange. | 1 | » | » | id. |
| 35 | | » | » | 1 | id. |
| 36 | Fischbach. | » | » | 1 | id. |
| 37 | Mersch. | 1 | » | » | id. |
| 38 | Perlé. | 1 | » | » | id. |

Digitized by Google

**District de Grevenmacher.**

Zur Erſetzung des N. Erpelding, von der Aushebung von 1861, reform. wegen körperlicher Gebrechen.
Pour remplacer N. Erpelding, milicien de la levée de 1861, congédié pour infirmités corporelles.

Zur Erſetzung des Gasp. Wagner, von der Aushebung von 1862, reform. wegen körperl. Gebrechen.
Pour remplacer Gasp. Wagner, milicien de la levée de 1862, congédié pour infirmités corporelles.

Zur Erſetzung des N. Flies, von der Aushebung von 1859, reformirt wegen körperlicher Gebrechen.
Pour remplacer N. Flies, milicien de la levée de 1859, congédié pour infirmités corporelles.

Zur Erſetzung des J. P. Kieſel, von der Aushebung von 1859, geſtorben.
Pour remplacer J.-P. Kiesel, milicien de la levée de 1859, décédé.

Zur Erſetzung des N. Weber, von der Aushebung von 1863, Säumiger.
Pour remplacer N. Weber, milicien retardataire de la levée de 1863.

**District de Mersch.**

Zur Erſetzung des Th. Schrenger, von der Aushebung von 1862, reform. wegen körperlicher Gebrechen.
Pour remplacer Th. Schrenger, milicien de la levée de 1862, congédié pour infirmités corporelles.

Zur Erſetzung des P. Olinger, von der Aushebung von 1862, reformirt wegen körperlicher Gebrechen.
Pour remplacer P. Olinger, milicien de la levée de 1862, congédié pour infirmités corporelles.

Zur Erſetzung des W. Krier, von der Aushebung von 1863, Säumiger.
Pour remplacer Guil. Krier, milicien retardataire de la levée de 1863.

Zur Erſetzung des N. Dumont, von der Aushebung von 1863, Säumiger.
Pour remplacer N. Dumont, milicien retardataire de la levée de 1863.

Zur Erſetzung des N. Müller, von der Aushebung von 1860, prov. reform. wegen körperl. Gebrechen.
Pour remplacer N. Muller, milicien de la levée de 1860, congédié prov. pour infirmités corporelles.

Zur Erſetzung des Dom. Wiltgen, von der Aushebung von 1860, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Dom. Wiltgen, de la levée de 1860, rayé comme déserteur.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Eichenkrone.**

Durch Beschlüsse vom 19. d. Mts. hat S. M. der König-Großherzog folgende Auszeichnungen im Orden der Eichenkrone verliehen:

Groß-Offizier,

Oberst van Heemskerk, Sr. Maj. Adjutant und Commandant des Corps der Luxemburger Jäger;

Commandeur,

Major van Gogh, Commandant des 2. Bataillons besagten Corps;

Officier,

Major von Preuschen, Commandant des 1. Bataillons besagten Corps;

Major von Arnoldi, dem General-Stab des Herzogthums Nassau attachirt;

Ritter,

Hauptmann München, vom 1. Bataillon Luxemburger Jäger;

Hr. Ludwig Würth, Stabsarzt beim Corps der Luxemburger Jäger;

Premier Lieutenant der Gendarmerie Heinrich Constantin Crespin;

Silberne Medaille,

Huberty, Adjutant-Unteroffizier und Fahnenträger beim Corps der Luxemburger Jäger;

Ransonnet, Oberwachtmeister der Gendarmerie;

Even, Sergeant beim 1. Bataillon der Luxemburger Jäger;

Arendt, Michel, Gendarm;

Schäffer, Dominik, Corporal beim Corps der Luxemburger Jäger;

Bergert, Joh. Anton, Horniſt 2. Classe beim besagten Corps.

Luxemburg den 1. März 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

*Avis. — Couronne de chêne.*

Par arrêtés du 19 de ce mois, S. M. le Roi Grand-Duc a conféré dans l'Ordre de la Couronne de chêne:

*Le grade de Grand-officier,*

Au colonel *van Heemskerk*, Son aide de camp et commandant du corps des chasseurs luxembourgeois;

*Le grade de Commandeur,*

Au major *van Gogh*, commandant du 2e bataillon du même corps;

*Le grade d'Officier,*

Au major *von Preuschen*, commandant du 1er bataillon du même corps;

Au major *von Arnoldi*, attaché à l'état-major général du Duché de Nassau;

*Le grade de Chevalier,*

Au capitaine *München*, du 1er bataillon des chasseurs luxembourgeois;

Au sr Louis *Würth*, médecin en chef du corps des chasseurs luxembourgeois;

Au sr Henri-Constantin *Crespin*, lieutenant en premier de la gendarmerie;

*La médaille en argent.*

Au sr *Huberty*, adjutant sous-officier, porte-drapeau au corps des chasseurs luxembourgeois;

Au sr *Ransonnet*, maréchal des logis chef de la gendarmerie;

Au sr *Even*, sergent au 1er bataillon des chasseurs luxembourgeois;

Au sr *Arend*, Michel, gendarme;

Au sr *Schœffer*, Dominique, caporal au corps des chasseurs luxembourgeois;

Au sr *Bergert*, Jean-Antoine, cornet de 2e classe au même corps.

Luxembourg, le 1er mars 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. de TORNACO.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 15.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 5. März 1864. — Samedi, 5 mars 1864.


**Rundschreiben an die Gemeindeverwaltungen, bezüglich der Revision der Wählerlisten für die Wahlen zur Ständeversammlung.**

Gemäß Art. 7 des Gesetzes vom 1. December 1860 werden die Collegien der Bürgermeister und Schöffen während der Frist vom 1. bis zum 15. April künftig zur Revision der diesjährigen Wählerlisten für die Wahlen zur Ständeversammlung schreiten.

Das bei diesem Geschäft zu beobachtende Verfahren ist durch Capitel II besagten Gesetzes vorgeschrieben und die Revision wird nach Maßgabe des Rundschreibens vom 15. März 1861, Memorial S. 102, unter Beobachtung nachfolgender Bestimmungen und Fristen stattfinden.

1° Aufstellung der Listen.

Nach Empfang der durch die Steuer-Controleure geprüften und beglaubigten Abschriften der Rollen, stellen die Gemeindeverwaltungen die Listen der Wähler auf, unter Nachachtung der Bestimmungen 1, 2, 3, 4 und 5 des Art. 1 des Gesetzes vom 1. December 1860, welche die Bedingungen angeben, die man erfüllen muß um Wähler zu sein; des Art. 53 der Verfassung und des Art. 5 des vorerwähnten Gesetzes, welche die Unfähigkeitsfälle aufzählen, und der Art. 2, 3 und 4 des nämlichen Gesetzes. Die Gemeindever-

*Circulaire aux administrations communales relative à la révision des listes électorales pour l'Assemblée des Etats.*

Aux termes de l'art. 7 de la loi du 1er décembre 1860, les colléges des bourgmestre et échevins doivent procéder du 1er au 15 avril prochain à la révision des listes électorales pour l'Assemblée des Etats en 1864.

Le mode de procéder à cette opération est prescrit par le chapitre II de la loi prémentionnée, et la révision aura lieu suivant les prescriptions de la circulaire du 15 mars 1861, insérée au Mémorial, page 102, avec l'observation des dispositions et des délais qui vont suivre.

1° *Confection des listes.*

Après la réception des copies des rôles, vérifiées et certifiées par les contrôleurs des contributions, les administrations communales dressent la liste des électeurs en observant les prescriptions de l'art. 1er, 1°, 2°, 3°, 4° et 5° de la loi du 1er décembre 1860, qui déterminent les conditions pour être électeurs, celles de l'art. 53 de la Constitution et de l'art. 5 de la loi susmentionnée, qui précisent les cas d'incapacité, et celles des art. 2, 3 et 4 de la même loi. Les administrations com-



Digitized by Google

waltungen ſtreichen die Namen derjenigen, welche die erforderten Bedingungen nicht erfüllen.

2° Ausſtreichungen.

Wenn in Vollziehung des vorhergehenden Paragraphen die Gemeindeverwaltungen Steuerpflichtige von den Liſten ſtreichen, werden ſie die Betheiligten binnen 48 Stunden nach dem Tage des öffentlichen Anſchlages der Liſten ſchriftlich und in ihrer Wohnung davon benachrichtigen und denſelben die Gründe dieſer Streichung angeben. (Art. 9 des Geſetzes.)

3° Affichen.

Die Liſten werden vorläufig am nächſtkünftigen 15. April nach Vorſchrift des Circulars vom 5. März 1861 geſchloſſen, und eine mit der in demſelben Circular erwähnte Beſcheinigung verſehene Abſchrift wird am Sonntag den 17. desſelben Monats öffentlich angeſchlagen (Art. 8 des Geſetzes). Dieſe Abſchrift wird das Datum des 15. Aprils tragen und 10 Tage lang, d. h. vom Sonntag den 17. bis Dinstag den 26. April einſchließlich, angeſchlagen bleiben.

4° Schließung der Liſten.

Die definitive Schließung der Liſten wird am Mittwoch den 27. April 1864 mittelſt der durch das Rundſchreiben vom 5. März 1861 vorgeſchriebenen Beſcheinigung, welche auf jedes der beiden, für das Archiv der Gemeinde und den Diſtricts-Commiſſär beſtimmten Exemplare zu ſetzen iſt, ſtattfinden.

5° Einſprüche.

Vom Donnerstag den 28. April bis Sonntag den 1. Mai werden die Gemeindeverwaltungen über die von den Einwohnern wegen Ausſtreichung oder Auslaſſung, oder wegen ungehöriger Weglaſſung oder Anſchreibung von Steuern erhobenen Einſprüche verfügen.

6° Nachträgliche Liſten.

Die nach der definitiven Schließung der Liſten

munales rayent les noms des individus qui ne se trouvent pas dans ces conditions.

2° *Radiations.*

Lorqu'en exécution du susdit paragraphe les administrations communales rayeront des contribuables sur la liste, elles en avertiront les intéressés par écrit et à domicile au plus tard dans les 48 heures à dater du jour où les listes auront été affichées, en les informant des motifs de cette radiation (art. 9 de la loi).

3° *Affiches.*

Les listes seront arrêtées provisoirement le 15 avril prochain, de la manière prescrite par la circulaire du 5 mars 1861, et une copie en sera affichée le dimanche 17 du même mois, avec le certificat dont il est fait mention dans la même circulaire (art. 8 de la loi). Cette copie portera la date du 15 avril et elle restera affichée pendant dix jours, c'est-à-dire depuis dimanche, 17 avril, jusqu'au mardi 26 du même mois inclusivement.

4° *Clôture des listes.*

La clôture définitive des listes aura lieu le mercredi, 27 avril 1864, au moyen du certificat prescrit par la circulaire du 5 mars 1861, à apposer sur chacun des deux exemplaires destinés aux archives de la commune et au commissaire du district.

5° *Réclamations.*

Depuis le jeudi 28 avril jusqu'au dimanche 1er mai suivant, les administrations communales statueront sur les réclamations formées par les habitants, soit pour radiation ou omission, soit pour omission ou attribution indue de contributions.

6° *Listes supplémentaires.*

Les personnes encore admises après la clôture

Digitized by Google

noch zugelaſſenen Perſonen werden auf eine in drei Exemplaren angefertigte nachträgliche Liſte geſetzt. Eines dieſer Exemplare wird binnen 48 Stunden nach der definitiven Schließung der Liſte (Art. 12), verſehen mit der durch das Circular vom 5. März 1861 vorgeſchriebenen Beſcheinigung angeſchlagen; die beiden andern werden mit der im nämlichen Circular erwähnten Beſcheinigung verſehen.

7° Einſendung der Liſten.

Nach Ablauf der für die Einſprüche anberaumten Friſt, d. h. am 1. Mai, werden die Liſten der Wähler und der Beſteuerten, ſowie alle Schriftſtücke, mittels welcher die Eingeſchriebenen ihre Rechte erwieſen, oder in Folge deren Ausſtreichungen ſtattgefunden haben, binnen 24 Stunden an das Diſtricts-Commiſſariat eingeſendet werden (Art. 13). Ein Duplicat der Liſten bleibt im Gemeinde-Secretariat. (Art. 13 § 2.)

Der Empfang der Liſten wird vom Diſtricts-Commiſſär in der durch § 3 des Art. 13 des Geſetzes vorgeſchriebenen Weiſe beſcheinigt, und es geſchieht Meldung davon in einem beſondern Regiſter.

8° Nachweiſung der Zahl der Wähler.

Die Diſtricts-Commiſſäre werden der Regierung eine Nachweiſung einſenden, welche die Zahl der Wähler eintretenden Falles nach Gemeinden angibt und dieſelben gemäß Art. 23 des Geſetzes in Sectionen theilt.

Schließlich bringe ich den Gemeindeverwaltungen das Rundſchreiben vom 23. März 1861, Memorial Th. II, Nr. 14, in Erinnerung, deſſen Beſtimmungen ſtreng zu befolgen ſind um die möglichſt genauen Wählerliſten zu erhalten; ſie fordern die Beſteuerten auf ihre auswärtigen Steuerquoten bis zum Betrage des Cenſus von 30 Franken geltend zu machen, um auf die Liſte getragen zu werden, falls ſie nicht für dieſe Summe in der Gemeinde ihres Wohnſitzes beſteuert ſind.

définitive des listes, seront portées sur une liste supplémentaire, dressée en triple exemplaire, dont l'un sera affiché dans les 48 heures à dater de la clôture définitive de la liste (art. 12), avec le certificat prescrit par la circulaire du 5 mars 1861. Les deux autres exemplaires seront revêtus du certificat mentionné dans la même circulaire.

7° *Envoi des listes.*

Après l'expiration du délai fixé pour les réclamations, c'est-à-dire le 1er mai, les listes électorales et les listes des contribuables, ainsi que toutes les pièces au moyen desquelles les personnes inscrites auront justifié de leurs droits, ou par suite desquelles des radiations auront été opérées, seront envoyées dans les 24 heures au commissariat de district (art. 13). Un double des listes sera retenu au secrétariat de la commune (art. 13 § 2).

La réception des listes par le commissaire de district sera constatée de la manière prescrite par le § 3 de l'art. 13 de la loi, et il en sera fait mention dans un registre spécial.

8° *Relevés des électeurs.*

Les commissaires de district transmettront au Gouvernement un relevé comprenant par commune le nombre des électeurs, en en faisant la répartition en sections, s'il y a lieu, conformément à l'art. 23 de la loi.

Je crois finalement devoir rendre les administrations communales attentives à la circulaire du 23 mars 1861, insérée au n° 14, 2e partie du Mémorial de la même année, dont les dispositions sont scrupuleusement à observer, afin que les listes électorales soient aussi complètes que possible; elles auront à prévenir les contribuables de faire valoir aussi leurs cotes foraines jusqu'à concurrence du cens de 30 francs, pour être portées sur la liste, s'ils ne sont pas imposés pour cette somme dans la commune de leur domicile.

Digitized by Google

Die Gemeindeverwaltungen werden ersucht das Geschäft dieser Revision mit der größten Sorgfalt vorzunehmen und die durch gegenwärtiges Rundschreiben vorgeschriebenen Fristen aufs genaueste innezuhalten.

Luxemburg den 1. März 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

---

**Rundschreiben, betreffend die Revision der Gemeindewählerlisten fürs Jahr 1864.**

Laut Art. 7 des Gesetzes vom 2. December 1861 über die Gemeindewahlen sind die Collegien der Bürgermeister und Schöffen gehalten jedes Jahr vom 1. bis zum 15. April zur Revision der Listen derjenigen Staatsbürger ihrer Gemeinden zu schreiten, welche die durch besagtes Gesetz aufgestellten Bedingungen, um Wähler zu sein, erfüllen.

Demgemäß werden die Gemeindeverwaltungen ersucht dieser Pflicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist nachzukommen. Zu diesem Ende werden dieselben über kurz die erforderlichen Druckformulare, sowie ein beglaubigtes Duplicat der Rollen der in der Gemeinde bezahlten Steuern erhalten.

Zur richtigen Auffassung der dabei zu erfüllenden Formalitäten brauchen sie nur das Rundschreiben vom 10. März 1862 (Memorial Th. II, S. 138 und ff), die Revision besagter Listen für 1862 betreffend, welches auch dieses Jahr bei besagtem Geschäfte zur Richtschnur dienen kann, zu Rathe zu ziehen und überdies nachstehende Bestimmungen zu befolgen.

Sie werden nicht aus dem Auge verlieren, daß laut Art. 3 des Gesetzes dem Wähler die Steuern nur insofern zählen, als er den Census von 10 Franken an Grundsteuer während des vorhergehenden Jahres, oder an directen Steuern jeder Art während der beiden vorhergehenden Jahre entrichtet hat.

Les administrations communales sont invitées à procéder à cette révision avec la plus grande attention et à observer rigoureusement les délais prescrits par la présente circulaire.

Luxembourg, le 1er mars 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*

Baron V. de TORNACO.

---

*Circulaire relative à la révision, pendant l'année 1864, des listes électorales communales.*

Par l'art. 7 de la loi du 2 décembre 1861 sur les élections communales, les colléges des bourgmestre et échevins sont appelés à faire, tous les ans, du 1er au 15 avril, la révision des listes des citoyens de leur commune, qui d'après cette loi réunissent les conditions requises pour être électeurs.

Les administrations communales sont en conséquence invitées à s'acquitter religieusement de ce devoir, dans le délai prescrit, à quelle fin les imprimés nécessaires, ainsi qu'un double certifié des rôles des contributions directes payées dans la commune, leur parviendront incontinent.

Pour bien se pénétrer des formalités à remplir dans l'occurence, elles n'ont qu'à consulter la circulaire du 10 mars 1862, insérée au Mémorial II, page 138 et suivantes, concernant la révision de ces listes pour l'année 1862, laquelle circulaire peut servir aussi de guide pour la même opération de l'année courante, sauf à se conformer encore spécialement aux instructions ci-après.

Elles ne perdront pas de vue qu'aux termes de l'art. 3 de la loi, les contributions ne sont comptées à l'électeur qu'autant qu'il a payé le cens de 10 francs en impôt foncier de l'année antérieure, ou bien en impôts directs de quelque nature que ce soit, pendant chacune des deux années antérieures.

Digitized by Google

Der Zins vom Bergbau wird als Grundsteuer angesehen, während gemäß Art. 4 des Gesetzes vom 8. December 1863, wodurch dasjenige vom 30. December 1862 über die Pferde- und Ochsensteuer abgeändert wird, besagte Steuer zur Bildung des Wahl-Census nicht in Betracht gezogen wird.

Nur der erbliche Besitzer unterliegt den Bedingungen von Art. 3 nicht.

Vorbehaltlich der erwähnten Ausnahme darf also derjenige, welcher nicht schon auf der Wählerliste steht, nicht in dieselbe eingetragen werden, falls er für 1863 und 1864 nicht 10 Franken Grundsteuer, oder für 1862, 1863 und 1864 die gleiche Summe an directen Steuern jeder Art, mit Ausschluß der Pferde- und Ochsensteuer, wie oben erwähnt, entrichtet.

Nach geschehener Revision werden die Listen am nächstkünftigen 15. April vorläufig festgestellt, wie folgt:

„Gegenwärtige Liste ist auf die Zahl von ..... eingeschriebenen Wählern abgeschlossen.

„ ..... den 15. April 1864.

„Das Collegium der Bürgermeister und Schöffen,

„ ..... Präsident,

„ ..... Secretär."

Die Listen werden Sonntag den 17. desselben Monats angeschlagen.

Das Exemplar der anzuschlagenden Liste wird in folgender Weise abgeschlossen:

„Gegenwärtige Liste wird auf die Zahl von „ ..... Wählern abgeschlossen, unter Auf„forderung aller Steuerpflichtigen, welche et„waige Einsprüche zu machen haben, sich deshalb „binnen 15 Tagen, d. h. vom 17. April bis 1 „Mai künftig, an den Gemeinderath zu wenden.

„ ..... den 17. April 1864.

„Das Collegium der Bürgermeister und Schöffen,

„ ..... Präsident,

„ ..... Secretär."

Les redevances sur les mines sont assimilées à l'impôt foncier, tandis que suivant l'art. 4 de la loi du 8 décembre 1863, modifiant celle du 30 décembre 1862, concernant l'impôt sur les chevaux et les bœufs, cet impôt n'est pas pris en considération pour la formation du cens électoral.

Le possesseur à titre successif est seul excepté des conditions prévues par l'art. 3.

Ainsi, sauf cette exception, celui qui ne figure pas déjà sur la liste des électeurs, ne pourra y être porté, à moins qu'il ne paie 10 francs en contributions foncières pour 1863 et 1864, ou bien pareille somme en contributions directes de toute nature, pendant chacune des années 1862, 1863 et 1864, non compris toutefois l'impôt sur les chevaux et les bœufs, ainsi qu'il est dit ci-dessus.

Après que la révision des listes sera terminée, celles-ci seront arrêtées provisoirement le 15 avril prochain, de la manière suivante:

« Arrêté la présente liste au nombre de. . . . . »électeurs inscrits.

»A. . . . . le 15 avril 1864.

»Le collége des bourgmestre et échevins,

».....Président,»

».....Secrétaire.»

Les listes seront affichées pour le dimanche 17 du même mois.

L'exemplaire à afficher sera arrêté comme suit:

« Arrêté la présente liste au nombre de. . . . . »électeurs, avec invitation aux contribuables qui »croiraient avoir des réclamations à former, de »s'adresser à cet effet au conseil communal, dans »le délai de quinze jours, à partir de la date de »l'affiche, savoir du 17 avril au 1er mai prochain.

»A . . . . . le 17 avril 1864.

»Le collége des bourgmestre et échevins,

».... ....Président,

».....Secrétaire.»

Digitized by Google

Die Liſte muß 10 Tage lang, d. h. vom Sonntag den 17. bis Dinstag den 26. April einſchließlich, angeſchlagen bleiben.

Die Communal-Verwaltungen werden nicht verſäumen, wenn ſie in Vollziehung des nämlichen Geſetzes vom 2. December 1861 bei Reviſion der Liſten die Namen von Wählern, welche auf der Liſte des vorhergehenden Jahres ſtehen, geſtrichen haben, dieſelben davon ſchriftlich und in ihrer Wohnung, ſpäteſtens 48 Stunden vom Tage des öffentlichen Anſchlags der Liſten ab, zu benachrichtigen und denſelben die Gründe dieſer Streichung oder Weglaſſung anzugeben.

Die Einſicht der der Reviſion der Wählerliſten zu Grunde liegenden Stücke darf, jedoch ohne Verabfolgung, keinem dieſelbe verlangenden Einwohner der Gemeinde verweigert werden.

In Betreff der gegen die Aufſtellung der Liſte erhobenen Reclamationen werden die Communal-Behörden genau die Beſtimmungen von Art. 12 des vorerwähnten Geſetzes nachachten.

Der definitive Abſchluß der Liſten erfolgt den 2. Mai künftig, indem nachſtehende Beſcheinigung ſowohl auf das fürs Communal-Archiv, als auf das fürs Diſtricts-Commiſſariat beſtimmte Exemplar geſetzt wird:

„Obige Liſte, von welcher ein Exemplar vom „17. bis zum 26. April einſchließlich angeſchlagen „war und gegen welche keine Beſchwerde erhoben „worden iſt, (oder) gegen welche (die Anzahl) „Beſchwerden erhoben worden ſind, iſt definitiv „feſtgeſtellt und abgeſchloſſen.

„ . . . . . den 2. Mai 1864.

„Das Collegium der Bürgermeiſter und Schöffen,

„ . . . . . Präſident.

„ . . . . . Secretär."

Noch glaube ich die Gemeindeverwaltungen darauf aufmerkſam machen zu müſſen, daß ſie eine

L'affiche devra être maintenue pendant 10 jours c'est-à-dire, depuis le dimanche 17 jusqu'au 26 avril inclusivement.

Lorsqu'en exécution de l'art. 7 de la même loi du 2 décembre 1861, en procédant à la révision des listes électorales, les administrations communales auront rayé les noms d'électeurs portés sur la liste de l'année précédente, elles ne doivent pas négliger d'en avertir ces électeurs rayés, par écrit et à domicile, au plus tard dans les quarante-huit heures à compter du jour où les listes auront été affichées, et de les informer du motif de cette radiation ou omission.

La communication, sans déplacement, des pièces servant de base à la révision des listes électorales, ne peut être refusée à aucun habitant de la commune qui la demanderait.

A l'égard des réclamations contre la formation de la liste, les administrations communales se conformeront exactement aux prescriptions de l'art. 12 de la loi précitée.

Les listes seront définitivement clôturées le 2 mai prochain. Chacun des deux exemplaires, dont l'un est destiné aux archives communales et l'autre au commissariat du district, sera revêtu du certificat suivant:

« La liste ci-dessus, dont un exemplaire a été »affiché depuis le 17 jusqu'au 26 avril dernier »inclusivement, et contre laquelle il n'a été formé »aucune (ou bien) contre laquelle il a été formé »(nombre) réclamations, est définitivement close »et arrêtée.

»A . . . . . le 2 mai 1864.

»Le collége des bourgmestre et échevins,

». . . . . Président,

». . . . . Secrétaire.»

Je crois devoir rendre encore les administrations communales attentives à ce que les personnes

Digitized by Google

gleiche Benachrichtigung spätestens innerhalb 48 Stunden, schriftlich und in deren Wohnung, an diejenigen auf die angeschlagene Liste Eingeschriebenen werden ergehen lassen, deren Namen durch die Gemeindeverwaltung beim definitiven Schlusse gestrichen werden.

Diese, sowie die oben erwähnten Benachrichtigungen erfolgen kostenfrei durch einen Agenten der Communal-Polizei.

Die Namen der Wähler, welche von den Gemeindeverwaltungen beim definitiven Abschluß der Liste zugelassen, jedoch nicht auf die angeschlagene Liste gebracht worden sind, werden durch neue Anschläge, ebenfalls binnen 48 Stunden vom Tage dieses Abschlusses an, bekannt gemacht.

Dieser neue Anschlag wird abgeschlossen, wie folgt:

„Obige nachträgliche Liste ist mit der Benach„richtigung an die Einwohner abgeschlossen, daß „die etwaigen Einsprüche gegen die zugelassenen „Einschreibungen beim Bezirksgerichte in Gemäß„heit des Art. 17 des Gesetzes vorgebracht wer„den können.

„ . . . . . den 2. Mai 1864.

„Das Collegium der Bürgermeister und Schöffen,

„ . . . . . Präsident.
„ . . . . . Secretär."

Die beiden andern Exemplare der nachträglichen Liste werden in folgender Weise abgeschlossen:

„Gegenwärtige nachträgliche Liste, wovon ein „Exemplar mit der durch Art. 13 des Gesetzes „vorgeschriebenen Benachrichtigung eben ange„schlagen worden, ist auf die Zahl von . . . . . „Eingeschriebenen abgeschlossen.

„ . . . . . den 2. Mai 1864.

„Das Collegium der Bürgermeister und Schöffen,

„ . . . . . Präsident.
„ . . . . . Secretär."

portées sur la liste affichée et dont les noms seront rayés lors de la clôture définitive, doivent également être averties par écrit et à domicile, au plus tard dans les quarante-huit heures de la radiation qui aura été faite.

Ces notifications, ainsi que celles dont il est fait mention ci-dessus, seront faites, sans frais, par un agent de la police communale.

Les noms des électeurs qui auront été admis par les administrations communales, lors de la clôture définitive, sans avoir été portés sur la liste affichée, seront publiés, par nouvelles affiches, dans le même délai de quarante-huit heures, à dater de cette clôture.

L'exemplaire de cette affiche supplémentaire sera arrêté comme suit:

« Arrêté la liste supplémentaire ci-dessus, avec »l'avis aux habitants que les réclamations contre »les inscriptions qu'elle renferme, seront, s'il y a »lieu, portées devant le tribunal de l'arrondisse»ment, en se conformant à l'art. 17 de la loi.

»A..... .....le 2 mai 1864.

»Le collége des bourgmestre et échevins,

»..... Président,
»..... Secrétaire.»

Les deux autres exemplaires de la liste supplémentaire seront arrêtés dans les termes suivants:

« La présente liste supplémentaire, dont un »exemplaire avec l'avis voulu par l'art. 13 de la »loi, vient d'être affiché, est arrêtée au nombre »de..... inscrits.

»A ..... le 2 mai 1864.

»Le collége des bourgmestre et échevins,

»..... Président,
»..... Secrétaire.»

Digitized by Google

Auch werden die Communal-Verwaltungen alle übrigen Bestimmungen des Wahlgesetzes vom 2. December 1861 genau nachachten, damit die Listen vorschriftsmäßig aufgestellt werden.

Nach Ablauf der für die Einsprüche anberaumten Frist (2. Mai künftig) werden sie ein Exemplar der Listen, die Abschriften der Steuerrollen, sowie eintretenden Falles sämmtliche Schriftstücke, mittels welcher die eingeschriebenen Personen ihre Rechte nachgewiesen, oder in Folge deren Streichungen stattgefunden haben, binnen 24 Stunden an das Districts-Commissariat einsenden.

Das andere Exemplar der Listen bleibt im Gemeinde-Secretariat.

Die Abgabe der Listen wird dem Collegium der Bürgermeister und Schöffen binnen 24 Stunden nach Ankunft der Liste im Commissariate mittels eines Empfangscheines durch den Districts-Commissär bescheinigt. Hiervon muß in einem besondern durch besagtes Collegium gehaltenen Register unverzüglich Meldung geschehen.

Nach erfolgter Abgabe werden die HH. Districts-Commissäre der Regierung alsogleich eine Uebersicht mit Angabe der Wählerzahl jeder Gemeinde ihres Amtskreises einsenden.

Diesen Beamten empfehle ich an ihrerseits dafür Sorge zu tragen, daß die Vorschriften des Gesetzes streng befolgt werden.

Luxemburg den 1. März 1864.

Der General-Director des Innern und der Justiz,

Neuman.

Les administrations communales s'attacheront en outre à observer scrupuleusement toutes les autres dispositions de la loi électorale du 2 décembre 1861, afin que les listes soient rédigées régulièrement.

Après l'expiration du délai fixé pour les réclamations, 2 mai prochain, elles adresseront, dans les vingt-quatre heures, au commissariat de district, un exemplaire des listes, les copies des rôles des contributions directes, ainsi que, le cas échéant, toutes les pièces au moyen desquelles les personnes inscrites auront justifié de leurs droits ou par suite desquelles des radiations auront été opérées.

L'autre exemplaire des listes sera retenu au secrétariat de la commune.

Le commissaire de district délivrera au collége des bourgmestre et échevins, dans les vingt-quatre heures de l'arrivée des listes au commissariat, un récépissé dont il sera fait immédiatement mention dans un registre spécial, par les soins du dit collége.

Après cette réception, MM. les commissaires de district adresseront, sans retard, au Gouvernement un relevé indiquant le nombre des électeurs de chaque commune de leur ressort.

Je recommande à ces fonctionnaires de veiller de leur côté à ce que toutes les prescriptions de la loi soient ponctuellement remplies.

Luxembourg le 1er mars 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*

NEUMAN.

---

**Rundschreiben betreffend die Rechnungen der Gemeinden und öffentlichen Anstalten fürs Dienstjahr 1863.**

Die in dem Rundschreiben meines Vorgängers vom 7. März 1863 (Memorial 1863, Th. II, S. 133—140) enthaltenen Bestimmungen und In-

*Circulaire relative aux comptes des communes et et des établissements publics pour l'exercice* 1863.

Les dispositions et instructions contenues dans la circulaire de mon prédécesseur en date du 7 mars 1863, insérée au Mémorial de la même

Digitized by Google

ſtructionen über die Aufſtellung der Rechnungen der Gemeinden und öffentlichen Anſtalten fürs Jahr 1862 ſind bis dahin nicht im Falle abgeändert zu werden.

Ich erkläre demnach jene Beſtimmungen und Inſtructionen für anwendbar auf die gleichen Rechnungen des Jahres 1863.

Die zur Aufſtellung derſelben erforderlichen Druckformulare liegen gegenwärtigem Rundſchreiben bei.

Luxemburg den 1. März 1864.

Der General-Director des Innern und der Juſtiz,

Neuman.

année, seconde partie, pages 133 à 140, sur la formation des comptes des communes et des établissements publics pour l'année 1862, ne sont susceptibles d'aucun changement jusqu'ici.

Je déclare par conséquent ces dispositions et instructions applicables aux comptes de même nature pour l'exercice 1863.

Les imprimés nécessaires à leur confection accompagnent la présente circulaire.

Luxembourg, le 1er mars 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*

NEUMAN.

---

**Bekanntmachung, das Abraupen der Bäume, Hecken und Büſche betreffend.**

Ich erſuche die Gemeinde-Verwaltungen die nöthigen Maßregeln zu treffen, damit das Abraupen der Bäume, Hecken und Büſche, wie in den Vorjahren, in der durch die Beſtimmungen über dieſen Gegenſtand vorgeſchriebenen Weiſe bewirkt werde.

Der in die Inſtructionen-Sammlung von 1858 S. 5, eingerückte Beſchluß vom 4. Februar desſelben Jahres wird denſelben zur Richtſchnur dienen.

Die HH. Diſtricts-Commiſſäre und das Collegium der Bürgermeiſter und Schöffen der Stadt Luxemburg werden mir vor dem 25. Mai d. J. über die Vollziehung dieſer Inſtructionen in ihren reſpectiven Amtskreiſen Bericht erſtatten.

Luxemburg den 2. März 1864.

Der General-Director des Innern und der Juſtiz,

Neuman.

*Avis, concernant l'échenillage des arbres, haies et buissons.*

Les administrations communales sont invitées à prendre les mesures nécessaires pour que l'échenillage des arbres, haies et buissons soit effectué cette année comme les années antérieures, de la manière prescrite par les dispositions qui régissent la matière.

Elles se conformeront à cet égard à l'arrêté du 4 février 1858, inséré au Recueil des instructions de la même année, page 5.

MM. les commissaires de district et le collége des bourgmestre et échevins de la ville de Luxembourg me rendront compte, avant le 25 mai prochain, de l'exécution des dites dispositions.

Luxembourg, le 2 mars 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*

NEUMAN.



Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Handelskammer.**

Durch Königl.-Großherzogl. Beschluß vom 8. Februar c. sind die HH. Gabriel De Marie und Mersch-Wittenauer, Handelsleute zu Luxemburg, respective zum Präsidenten und Vice-Präsidenten der Handelskammer des Großherzogthums vom 1. Januar 1864 ab auf die Dauer von zwei Jahren ernannt worden.

Luxemburg den 15. Februar 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

---

*Avis. — Chambre de commerce.*

Par arrêté royal grand-ducal du 8 février courant, les sieurs Gabriel *De Marie* et *Mersch-Wiltenauer*, négociants à Luxembourg, ont été nommés, le premier Président et le second Vice-président de la Chambre de commerce du Grand-Duché, pour le terme de deux ans, à partir du 1er janvier 1864.

Luxembourg, le 15 février 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*

Baron V. DE TORNACO.

---

**Bekanntmachung. — Versicherungsagenten.**

Die HH. N. Kayser, Communal-Einnehmer zu Nörtringen, und A. Engelbert, Eigenthümer zu Oberwampach, sind, ersterer als Agent der Versicherungsgesellschaft « L'Aigle », letzterer als Unteragent der Versicherungsgesellschaft « Les Propriétaires réunies » bestätigt worden.

Luxemburg, den 3. März 1864.

Der General-Director der Finanzen,

Ulveling.

---

*Avis. — Agents d'assurances.*

Les sieurs N. *Kayser*, receveur communal à Nœrtrange et A. *Engelbert*, proprietaire à Oberwampach ont été agréés, le premier comme agent de la Compagnie d'assurances « *L'Aigle* » et le second comme sous-agent de la Compagnie d'assurances « *Les Propriétaires réunis* ».

Luxembourg le 3 mars 1864.

*Le Directeur-général des finances,*

ULVELING.

---

**Bekanntmachung.—Ernennung eines Schöffen.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Nikolas Klein, Winzer zu Stadtbredimus, zum Schöffen der Gemeinde gleichen Namens ernannt worden.

Luxemburg, den 4. März 1864.

Der General-Director des Innern und der Justiz,

Neuman.

---

*Avis. — Nomination d'un échevin.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le sieur Nicolas *Klein*, vigneron à Stadtbredimus, a été nommé échevin de la commune du même nom.

Luxembourg le 4 mars 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*

NEUMAN.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Eichenkrone.**

Durch Beschlüsse vom 19. Februar letzthin hat S. M. der König-Großherzog folgende Auszeichnungen im Orden der Eichenkrone verliehen:

Officier:

Hr. Eugen Fischer, Präsident der Ackerbau-Commission des Großherzogthums;

Hr. François, Bürgermeister der Stadt Diekirch;

Hr. Tschiderer, Schöffe der Stadt Diekirch;

Hr. François, General-Einnehmer des Großherzogthums;

Hr. Westenberg, Secretär der Legation Sr. M. des König-Großherzogs zu Frankfurt a. M.;

Hr. Glösener, Professor an der Universität zu Lüttich.

Ritter:

Hr. Ulveling, Georg, Regierungsrath zu Luxemburg;

Hr. de Röbe, Districts-Commissär zu Grevenmacher;

Hr. Augustin, Einregistrirungs-Einnehmer zu Redingen;

Hr. Neumann, Professor und Censor am Athenäum zu Luxemburg;

Dr. Aschman, Präsident des Medicinal-Collegiums zu Luxemburg;

Hr. Elberling, Arzt zu Luxemburg;

Hr. Greisch, Bürgermeister der Gemeinde Esch a. d. Sauer;

Hr. Jacques, Mitglied der Ständeversammlung zu Arsdorf;

Hr. Hippert, Bürgermeister der Gemeinde Useldingen;

Hr. Klein, Rath an der Rechnungskammer;

Hr. Gruber, Postperceptor zu Luxemburg;

Hr. Andre, Obergerichtsrath und Präsident des Revisionsrathes in Milizsachen;

*Avis. — Couronne de chêne.*

Par arrêtés du 19 février dernier, Sa Majesté le Roi Grand-Duc a fait les nominations suivantes dans l'Ordre de la Couronne de chêne:

*Au grade d'Officier*:

Le sieur Eugène *Fischer*, président de la Commission d'agriculture du Grand-Duché;

le sieur *François*, bourgmestre de la ville de Diekirch;

le sieur *Tschiderer*, échevin de la ville de Diekirch;

le sieur *François*, receveur-général du Grand-Duché;

le sieur *Westenberg*, secrétaire de la légation de S. M. le Roi Grand-Duc à Francfort s/M.;

le sieur *Glœsener*, professeur à l'université de Liége.

*Au grade de Chevalier*:

Le sieur Georges *Ulveling*, conseiller du Gouvernement à Luxembourg;

le sieur *de Roebé*, commissaire de district à Grevenmacher;

le sieur *Augustin*, receveur de l'enregistrement à Redange;

le sieur *Neumann*, censeur à l'Athénée de Luxembourg;

le sieur *Aschman*, président du Collége médical à Luxembourg;

le sieur *Elberling*, médecin à Luxembourg;

le sieur *Greisch*, bourgmestre de la commune d'Esch-sur-la-Sûre;

le sieur *Jacques*, membre de l'Assemblée des États à Arsdorf;

le sieur *Hippert*, bourgmestre de la commune d'Useldange;

le sieur *Klein*, conseiller à la Chambre des comptes;

le sieur *Gruber*, percepteur des postes à Luxembourg;

le sieur *André*, conseiller à la Cour supérieure de justice, président du Conseil de révision en matière de milice;

Digitized by Google

Hr. Boos, Steuereinnehmer zu Hoſingen;

Hr. Lambert, Bürgermeiſter der Stadt Wiltz;

Hr. Reuſing, Zoll-Controleur zu Wiltz;

Hr. Wirtz, Bürgermeiſter der Gemeinde Rodenburg;

Hr. Schou, Unter-Büreauchef bei der Großherzoglichen Regierung, General-Direction der auswärtigen Angelegenheiten;

Hr. de Peſtel, Attaché bei der Legation Sr. M. des König-Großherzogs zu Frankfurt a. M.;

Hr. Julius Rinck, Handelsmann zu Nancy, Ehrenmitglied der archäologiſchen Geſellſchaft des Großherzogthums.

Silberne Medaille:

Hr. Schmitz, Forſt-Aſſiſtent zu Wiltz;

Hr. Keſſeler, vormaliger Zollbeamte, Handelsmann zu Niederkerſchen.

Bronze-Medaille:

Hr. Eduard Weber, Student, wohnhaft bei ſeinem Vater, Notar zu Eich;

Hr. Michel Schneider von Wormeldingen;

Hr. Peter Feydt, Gärtner zu Wormeldingen;

Hr. Johann Sadeler, Maurer zu Wormeldingen.

Luxemburg den 5. März 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

---

**Erratum.**

In Nr. 12 des „Memorials" d. J., Th. II, S. 92, Ernennungen im Orden der Eichenkrone, ſind die vier letzten Zeilen zu erſetzen durch:

Bronze-Medaille:

Schäffer, Dominik, Corporal beim Corps der Luxemburger Jäger;

Berger, Joh. Anton, Horniſt 2. Claſſe beim beſagten Corps.

le sieur *Boos*, receveur des contributions directes et accises à Hosingen;

le sieur *Lambert*, bourgmestre de la ville de Wiltz;

le sieur *Reusing*, contrôleur des douanes à Wiltz;

le sieur *Wirtz*, bourgmestre de la commune de Rodenbourg;

le sieur *Schou*, sous-chef de bureau au Gouvernement, direction générale des affaires étrangères;

le sieur *de Pestel*, attaché à la légation de S. M. le Roi Grand-Duc à Francfort s/M.;

et le sieur *Rinck*, négociant à Nancy, membre honoraire de la Société archéologique du Grand-Duché.

*Médaille en argent*:

Le sieur *Schmitz*, garde-général forestier assistant à Wiltz;

le sieur *Keffeler*, ancien douanier, négociant à Bascharage.

*Médaille en bronze*:

Le sieur Edouard *Weber*, étudiant, demeurant chez son père, notaire à Eich;

le sieur Michel *Schneider*, de Wormeldange;

le sieur Pierre *Feydt*, jardinier à Wormeldange;

le sieur Jean *Sadeler*, maçon à Wormeldange.

Luxembourg le 5 mars 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement*,
Baron V. DE TORNACO.

---

*Erratum.*

Au n° 12 du Mémorial de cette année, IIe partie, page 92, *Nominations dans l'ordre de la Couronne de chêne*, les quatre dernières lignes sont à remplacer par ce qui suit:

*La médaille en bronze*:

Au sieur *Schaeffer*, Dominique, caporal au corps des chasseurs luxembourgeois;

au sieur *Berger*, Jean-Antoine, cornet de 2me classe au même corps.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial

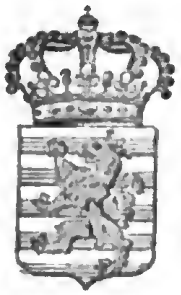
des

Großherzogthums Luxemburg.

—

**Zweiter Theil.**

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

№ 14.

**Samstag, 12. März 1864.**

SAMEDI, 12 MARS 1864.


**Rundschreiben, betreffend die Ausführung des Gesetzes über die Pensionen des Lehrerpersonals der Primärschulen.**

Bereits enthielt mein Circular vom verwichenen 21. December, Memorial 1863, Th. II, Nr. 62, Instructionen zur Ausführung des Gesetzes vom 13. des nämlichen Monats über die Pensionen der Schullehrer.

Da die mir bis heute zugegangenen Declarationen wegen Zulassung früherer Lehrerdienste im Allgemeinen nicht vorschriftsmäßig abgefaßt sind, glaube ich die Aufmerksamkeit der Betheiligten noch auf folgende Puncte lenken zu müssen:

1° Laut Art. 1 des Gesetzes vom 11. December 1863 über die Pensionen der Mitglieder des Lehrerpersonals der öffentlichen Primärschulen haben die einer geistlichen Gemeinschaft nicht angehörigen, mit einem Fähigkeits-Brevet versehenen Lehrer, Lehrerinnen, Unterlehrer und Unterlehrerinnen, welche an einer öffentlichen Communal-Primärschule in Amt stehen, sowie die Wittwen und Waisen solcher Lehrer oder Unterlehrer Anspruch auf Pensionirung seitens des Staates, und Art. 12 des nämlichen Gesetzes gibt besagten Mitgliedern des Lehrerpersonals die Befugnis, die vor dem Bestehen gegenwärtigen Ge-

*Circulaire relative à l'exécution de la loi sur les pensions des membres du personnel enseignant des écoles primaires.*

Ma circulaire du 21 décembre dernier, insérée au N° 62 de la II partie du Mémorial de 1863, contient déjà des instructions relatives à l'exécution de la loi du 13 du même mois sur les pensions des instituteurs.

Comme les déclarations qui me sont parvenues jusqu'à ce jour dans le but de faire admettre des anciens services d'instituteur, ne sont en général pas régulièrement établies, je crois devoir encore appeler l'attention des intéressés sur les points suivants :

1° Aux termes de l'art. 1er de la loi du 11 décembre 1863 sur les pensions des membres du personnel enseignant des écoles primaires publiques, les instituteurs, les institutrices, les sous-maîtres et les sous-maîtresses, porteurs *d'un brevet de capacité*, qui ne font pas partie d'une communauté religieuse et qui exercent leur état près d'une école primaire communale publique, les veuves et les orphelins de tels instituteurs ou sous-maîtres ont droit à une pension à la charge de l'État, et l'art. 12 de la même loi accorde à ces membres du personnel enseignant la faculté de faire admettre, jusqu'à douze années, des ser-



Digitized by Google

ſetzes oder vor dem 1. Januar 1864 an einer öffentlichen Primärſchule geleiſteten Dienſte bis zu zwölf Jahren geltend zu machen; dies unter der Bedingung, daß die Betheiligten innerhalb der erſten ſechs Monate, welche auf die Veröffentlichung gegenwärtigem Geſetzes folgen, d. h. vor dem nächſtkünftigen 15. Juni, indem das Geſetz vom 11. December 1863 den 15. des nämlichen Monats promulgirt worden iſt (S. Memorial 1863, , Th. II, Nr. 40), ihre diesfällige Erklärung bei der Regierung abgeben.

Wegen anerkannter frühern Dienſte müſſen die Mitglieder des Lehrerperſonals einen Supplementar-Abzug von ſovielmal zwei Procent an ihrem Gehalte des Schuljahres 1863—1864 erleiden, als ſie dem 1. Januar 1864 vorangegangene Dienſtjahre in Anerkennung bringen wollen, und dieſer Supplementar-Abzug muß in Friſt von fünf Jahren in die Staatscaſſe entrichtet worden, es ſei denn daß ſie denſelben vor jener Friſt oder in Zeit von weniger als fünf Jahren abtragen wollen.

2° Da nur die mit einem Fähigkeitsbrevet verſehenen Mitglieder des Lehrerperſonals Anſpruch auf Penſionirung haben, iſt es einleuchtend, daß die unter dem Regime des Geſetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht von Mitgliedern des Lehrerperſonals, welche nicht mit Fähigkeitsbrevets verſehen ſind, geleiſteten Dienſte nicht anerkannt werden können, weil denſelben die durch Art. 1 des Geſetzes über die Penſionen ausdrücklich geſtellte Bedingung abgeht.

Die bisher gewiſſen Schulamts-Candidaten bewilligten proviſoriſchen Unterrichts-Ermächtigungen, damit dieſelben, in Ermanglung von mit Fähigkeitsbrevets verſehenen Titularen, bei gewiſſen Primärſchulen angeſtellt werden konnten, welche ohne dies unbeſetzt geblieben wären, können nicht als Fähigkeitsbrevets angeſehen, und mithin die in Folge jener Ermächtigung geleiſteten Lehrerdienſte nicht für die Penſion in Anſchlag gebracht werden.

vices rendus près d'une école primaire publique antérieurement à la mise en vigueur de cette loi, ou au 1er janvier 1864, sous la condition par les intéressés de faire au Gouvernement leur déclaration de ce chef dans les six mois après la promulgation de la dite loi, c'est-à-dire avant le 15 juin prochain, la loi du 11 décembre 1863 ayant été promulgée le 15 du même mois. (Voir le N° 40 de la 1re partie du Mémorial de l'année écoulée.)

A raison des anciens services admis, les membres du personnel enseignant doivent subir une retenue supplémentaire d'autant de fois deux pour cent sur leur traitement pour l'année scolaire 1863 à 1864, qu'ils veulent faire admettre d'années de service antérieures au 1er janvier dernier, et cette retenue doit être versée au trésor de l'État dans le délai de cinq ans, à moins qu'ils ne demandent à se libérer anticipativement de ce chef, c'est-à-dire dans un délai de moins de cinq ans.

2° Comme les membres du personnel enseignant, porteurs d'un brevet de capacité, ont seuls droit à la pension, il est évident que les anciens services rendus sous le régime de la loi du 26 juillet 1843 sur l'instruction primaire, par des membres du personnel enseignant non munis d'un brevet de capacité, ne peuvent être admis, parce que la condition formellement prévue par l'art. 1er de la loi sur les pensions leur manque.

Les autorisations provisoires d'enseigner qui ont été délivrées jusqu'ici à certains aspirants-instituteurs, pour qu'à défaut de titulaires pourvus d'un brevet de capacité ils puissent être préposés à des écoles primaires, qui sans cette mesure auraient dû chômer, ne peuvent pas être considérées comme des brevets de capacité, ni par conséquent les services d'instituteurs rendus avec une telle autorisation être comptés pour la pension.

Digitized by Google

3° Laut Art. 11 der Verfaſſung ſind die Luxemburger allein zu den Civil- und Militär-Aemtern zuläßig, vorbehaltlich der Ausnahmen, welche etwa für beſondere Fälle durch ein Geſetz aufgeſtellt werden können.

In Folge dieſes verfaſſungsmäßigen Grundſatzes können ebenfalls nur Luxemburgern Penſionen zuerkannt werden; ein Ausländer könnte mithin nicht anders eine Penſion aus der Staatscaſſe des Großherzogthums beziehen, als auf Grund eines Amtes, das er in Folge eines durch den vorerwähnten Artikel der Verfaſſung vorgeſehenen Ausnahme-Geſetzes bekleidet.

Da das Lehreramt an einer öffentlichen Primärſchule ein Communal-Civilamt iſt, können ſolche Functionen geſetzlich nur Luxemburgern übertragen werden, und ein Schullehrer, der etwa nicht geborner oder naturaliſirter Luxemburger ſein möchte, könnte keine Anſprüche auf eine Penſion aus der Staatscaſſe des Großherzogthums erheben, falls ihm auch ein Fähigkeitsbrevet ertheilt worden wäre, durch welches er gehalten wird, den durch Art. 11 des Geſetzes vom 11. December 1863 vorgeſehenen Abzug zu entrichten.

Es reicht hin Vorſtehendes geleſen zu haben, um zur Ueberzeugung zu gelangen, daß, damit die Regierung mit vollſtändiger Sachkenntnis über die Declarationen der Mitglieder des Lehrerperſonals, in der Abſicht deren frühere Dienſte zu Gunſten der etwaigen Penſionirung anzuerkennen, entſcheiden könne, beſagte Erklärungen die erforderlichen Angaben enthalten, woraus hervorgehe, ob der Declarant Luxemburger und Inhaber eines vorſchriftsmäßigen Fähigkeitsbrevets iſt, ſeit wann er beſagtes Brevet beſitzt, wieviel ſein Gehalt für's laufende Schuljahr beträgt, und ſchließlich ob er die Abſicht habe, ſeine einzuzahlenden Supplementar-Abzüge wegen anerkannter frühern Dienſte erſt in Friſt von fünf Jahren oder ſchon vor Ablauf derſelben abzutragen.

Damit die einzureichenden Erklärungen nicht

3° Suivant l'art. 11 de la Constitution, les Luxembourgeois seuls sont admissibles aux emplois civils et militaires, sauf les exceptions qui peuvent être établies par une loi pour des cas particuliers.

A raison de ce principe constitutionnel, les Luxembourgeois seuls sont aussi susceptibles d'obtenir une pension; un étranger ne pourrait jouir d'une pension sur le trésor public du Grand-Duché, à moins que ce ne soit à raison d'un emploi occupé en vertu d'une loi d'exception telle qu'elle est prévue par l'article susmentionné de la Constitution.

Les fonctions d'instituteur près les écoles primaires publiques constituant un emploi civil communal, ne peuvent donc être conférées légalement qu'à des Luxembourgeois, et tout instituteur qui ne serait pas né ou naturalisé Luxembourgeois, ne saurait élever des prétentions à une pension sur le trésor du Grand-Duché, quand même il lui aurait été accordé un brevet de capacité à raison duquel il est astreint à verser la retenue prévue par l'art. 11 de la loi du 11 décembre 1863.

Il suffit d'avoir lu ce qui précède, pour acquérir la conviction, qu'afin que le Gouvernement puisse statuer avec une parfaite connaissance de cause sur les déclarations des membres du personnel enseignant, dans l'intention de faire admettre leurs anciens services dans l'intérêt de leur pension éventuelle, ces pièces doivent porter les indications nécessaires pour faire connaître, si le déclarant est Luxembourgeois et s'il est porteur d'un brevet de capacité en due forme, depuis quand il est porteur d'un tel brevet, de quel traitement il jouit pendant l'année scolaire courante, enfin s'il entend ne se libérer des retenues supplémentaires à verser à raison de ses anciens services admis que dans le délai de cinq années, ou s'il veut se libérer de ce chef dans un moindre délai.

Afin que les déclarations à faire ne donnent pas

Digitized by Google

zu fernern Rückſendungen und überflüſſigen Schreibereien Veranlaſſung geben, haben die Betheiligten nachſtehendes Formular zu befolgen.

Luxemburg den 5. März 1864.

Der General-Director des Innern und der Juſtiz,

Neuman.

---

**Erklärungs-Formular.**

Unterzeichneter [1]. . . . . , geboren zu [2]. . . . . den [3]. . . . . , geheiratet zu [4]. . . . . den [5]. . . . . mit [6]. . . . . , geboren zu [7]. . . . . den [8]. . . . . , Inhaber eines Fähigkeits-Brevets vom [9]. . . . . Rang ſeit dem [10]. . . . . , jetzt Communal-Primärlehrer zu [11]. . . . . , Gemeinde [12]. . . . . , erklärt hiermit von der durch Art. 12 des Geſetzes vom 11. December 1863 über die Penſionen der Mitglieder des Lehrerperſonals der öffentlichen Primärſchulen zugeſtandenen Begünſtigung Gebrauch machen zu wollen und verlangt demgemäß, daß ihm [13] [14] . . . . . Jahre für Dienſte, welche er [15] vor dem Beſtehen des erwähnten Geſetzes in der Eigenſchaft als [16]. . . . . an einer öffentlichen Primärſchule geleiſtet, zur Berechnung ſeiner [17] Penſion anerkannt werden; er [18] verpflichtet ſich übrigens an ſeinem [19] jetzigen, fürs laufende Schuljahr auf [20]. . . . . Franken feſtgeſetzten Gehalte einen Abzug von [21] . . . . mal zwei [22] Procent zu erleiden und dieſen Supplementar-Abzug in Friſt von [23]. . . . Jahren, vom Anfang des Schuljahres 1863—1864 gerechnet, abzutragen. Die [24]. . . . beigefügten Stücke dienen als Beleg der frühern Dienſte des [25] Unterzeichneten.

[26] . . . . . den [27]. . . . 1800 vierundſechzig.

[28]. . . . . .

1. Für eine Lehrerin: Unterzeichnete; mit drauffolgenden Namen und Vornamen, wie dieſelben im Geburtsacte ſtehen.

2. Geburtsort. Falls der Declarant im Aus-

l'eu à des renvois et à des écritures inutiles, les intéressés n'auront qu'à se conformer au modèle annexé à la présente.

Luxembourg, le 5 mars 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*

NEUMAN.

---

*Modèle de déclaration.*

Le[1] soussigné[2]. . . . . né à[3]. . . . . le[4]. . . . . marié à[5]. . . . . le[6]. . . . . avec[7]. . . . . née à[8]. . . . . le[9]. . . . . porteur d'un brevet de capacité du[10]. . . . . rang depuis le[11]. . . . . , actuellement instituteur primaire communal à[12]. . . . . , commune de[13]. . . . . déclare par la présente vouloir profiter du bénéfice que lui accorde l'art. 12 de la loi du 11 décembre 1863 sur les pensions des membres du personnel enseignant des écoles primaires publiques, et il demande par conséquent que[14]. . . . . années de ses services en qualité de[15]. . . . . près d'une école primaire publique, qu'il[16] a rendus antérieurement à la mise en vigueur de la dite loi soient admis pour la liquidation de sa pension; il[17] s'oblige d'ailleurs à subir sur son traitement actuel fixé pour l'année scolaire courante à[18]. . . . francs, une retenue de[19]. . . . . fois deux[20] pour cent, et à se libérer du chef de cette retenue supplémentaire dans le délai de[21]. . . . . ans, à compter du commencement de l'année scolaire 1863 à 1864. Les[22]. . . . . pièces ci-jointes sont destinées à justifier des anciens services du soussigné[23].

Fait à[24]. . . . . le[25]. . . . . 1864.

[26]. . . . . .

1. Pour une institutrice ou une sous-maitresse: *La soussignée.* Nom et prénoms tels qu'ils figurent sur l'acte de naissance.

2. Lieu de naissance. — Si le déclarant est né

Digitized by Google

lande geboren iſt, muß er angeben, ob ihm durch ein Geſetz vom . . . . . die Naturaliſation verliehen worden iſt, oder ob er Luxemburger geworden iſt in Folge der durch Art. 9 oder 10 des Civilgeſetzbuches oder Art. 10 der Verfaſſung vorgeſehenen Erklärung. Das Datum der Erklärung iſt jedesmal beizuſetzen.

3. Tag, Monat und Jahr der Geburt.

4. Ort, wo die Heirat vollzogen worden iſt.

5. Tag, Monat und Jahr der Heirat.

6. Namen und Vornamen der Ehefrau, wie dieſelben im Civilſtandsregiſter ſtehen.

7. Geburtsort der Frau.

8. Geburtstag der Frau.

(Die unverheirateten Lehrer, die Lehrerinnen und Unterlehrerinnen laſſen die ſie nicht betreffenden Nrn. 4, 5, 6, 7 und 8 weg.)

9. Rang des Brevets: Für ein Unterlehrer-Brevet ſage man: Inhaber eines Unterlehrer-Brevets; für die frühern Lehrerin-Brevets: Inhaberin eines Fähigkeits-Brevets als Lehrerin.

10. Datum des Brevets.

11. Ort, wo der Declarant angeſtellt iſt.

12. Namen der Gemeinde, zu welcher die Ortſchaft gehört.

13. Für eine Lehrerin: ihr.

14. Zahl der Jahre in Buchſtaben.

15. Für eine Lehrerin: ſie.

16. Lehrer oder Lehrerin, Unterlehrer oder Unterlehrerin beizufügen.

17. Für eine Lehrerin: ihrer.

18. „ „ ſie.

19. „ „ ihrem.

20. Betrag des Gehaltes in Buchſtaben.

21. Gleiche Zahl wie die der in Anerkennung zu bringenden Jahre früherer Dienſte mit angehängtem mal.

22. Für Lehrerinnen: ein.

23. Zahl der Jahre, innerhalb welcher der

à l'étranger, il devra ajouter, s'il est devenu Luxembourgeois par la naturalisation accordée par une loi du . . . . . ou bien pour avoir fait la déclaration prévue par l'art. 9 ou par l'art. 10 du Code civil, ou enfin celle prévue par l'art. 10 de la Constitution. Ajouter chaque fois la date de la déclaration,

3. Jour, mois et année de la naissance.

4. Lieu où le mariage a eu lieu.

5. Jour, mois et année du mariage.

6. Nom et prénoms de la femme, tels qu'ils sont portés au registre de l'état-civil.

7. Lieu de naissance.

8. Date de la naissance.

(Les instituteurs célibataires, les institutrices et les sous-maîtresses omettront les N^os^ 5, 6, 7, 8 et 9 comme ne les intéressant pas).

9. Rang du brevet. — Pour un brevet de sous-maître dire : *porteur d'un brevet de capacité comme sous-maître ;* pour les anciens brevets d'institutrice dire : *munie d'un brevet de capacité comme institutrice.*

10. Date du brevet.

11. Nom de la localité où le déclarant exerce son état.

12. Nom de la commune à laquelle cette localité appartient.

13. Indiquer le nombre des années en toutes lettres.

14. Ajouter *d'instituteur* ou *d'institutrice ;* de *sous-maître* ou de *sous-maîtresse.*

15 et 16. Pour une institutrice ou une sous-maîtresse, remplacer *il* par *elle.*

17. Montant du traitement en toutes lettres.

18. Même nombre que celui des années d'anciens services dont l'admission est demandée.

19. Pour les institutrices *un pour cent.*

20. Indication du nombre des années dans lesquelles le déclarant veut se libérer, lequel ne peut dépasser celui de cinq.

Digitized by Google

Declarant ſich befreien will, und welche fünf nicht überſteigen darf.

24. Zahl der beigefügten Stücke in Buchſtaben.

25. Für eine Lehrerin: der.

26. Wohnſitz.

27. Tag und Monat.

28. Unterſchrift des Declaranten oder der Declarantin.

22. Indiquer le nombre des pièces produites en toutes lettres.

23. Une institutrice ou une sous-maîtresse dira: *de la soussignée.*

24. Lieu du domicile.

25. Jour et mois.

26. Signature du déclarant ou de la déclarante.

---

**Bekanntmachung. — Zollweſen.**

Die Regierungen der Zollvereinsſtaaten ſind dahin übereingekommen, daß vom 1. Januar d. J. ab, diejenigen Gewerbetreibenden, welche auf Grund der Verabredungen im Art. 18 des Vertrages vom 4. April 1853 in anderen Zollvereinsſtaaten ohne Abgabenentrichtung Waaren-Ankäufe machen, oder Waaren-Beſtellungen ſuchen wollen, dazu in dieſen Zollvereinsſtaaten auf Grund von Gewerbe-Legitimations-Karten zugelaſſen werden ſollen, welche von den Behörden des Heimaths-Landes ausgefertigt ſind.

Der Inhaber einer Gewerbe-Legitimations-Karte wird dadurch berechtigt, in allen übrigen Zollvereinsſtaaten die in der Karte bezeichneten Geſchäfte auszuführen, ohne zur Entrichtung einer Abgabe hiefür, oder zur Löſung einer von der Behörde eines der übrigen Vereinsſtaaten auszuſtellenden Gewerbe-Legitimation (Handelspatent u. ſ. w.) verpflichtet zu ſein.

Die Gewerbe-Legitimations-Karten werden nach dem beigefügten, mit Probeeintragungen (in lateiniſcher Schrift) verſehenen Muſter ausgeſtellt. Die Probeeintragung zu 1. bezieht ſich auf den Fall, daß der Inhaber der Karte für eigene Rechnung Geſchäfte macht; die Probeeintragung zu 2. ſetzt voraus, daß der Empfänger im Auftrage eines Handlungs- (Fabrik-) Hauſes, in deſſen Dienſt er ausſchließlich ſteht, Geſchäfte macht. Letzteren Falls iſt der Name des Prinzipals, deſſen Wohnort und Geſchäft in der Karte anzugeben.

Diejenigen Karten, welche den Inhaber zum Aufſuchen von Beſtellungen, beziehungsweiſe zum Waaren-Ankauf für Rechnung mehrerer Häuſer (die in der Karte genannt werden) berechtigen, ſollen nach der getroffenen Verabredung am Rande mit dem Vermerke **Nicht gültig für Preußen** verſehen ſein, und haben in Preußen keine Gültigkeit. Der Inhaber ſolcher Karten bedarf vielmehr zu dem darin bezeichneten Geſchäftsbetriebe im Umherziehen (für mehrere Häuſer) in Preußen eines ſteuerpflichtigen Gewerbſcheines.

Jedem Gewerbtreibenden, welchem eine Gewerbe-Legitimations-Karte ertheilt wird, ſoll der Abdruck einer Zuſammenſtellung derjenigen Vorſchriften ausgehändigt werden, welche von den betheiligten Gewerbtreibenden außer den in Bezug auf den An- und Verkauf einzelner Waaren-Artikel etwa beſtehenden Beſchränkungen in den verſchiedenen Zollvereinsſtaaten zu beachten ſind.

Den Luxemburgiſchen Gewerbtreibenden werden die Legitimations-Karten von dem unterzeichneten General-Director der Finanzen gegen Vorzeigung ihres Mobiliar- oder Patent-Steuerzettels ge-

Digitized by Google

bührenfrei ausgestellt. Diejenigen, denen bereits für das laufende Jahr sogenannte „Gewerbscheine" nach dem bisher üblichen Schema ertheilt worden sind, können dieselben bei mir gegen Gewerbe-Legitimations-Karten umtauschen.

Luxemburg den 7. März 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

---

## Großherzogthum Luxemburg.

### Gewerbe-Legitimations-Karte

gültig für das Jahr [Stempel mit dem Wappen.] 1800 vier und sechszig.

Dem N., welcher in N. N. wohnhaft ist, und für Rechnung

1, seiner eigenen Drogueriewaarenhandlung daselbst,

2, der Drogueriewaarenhandlung N. N. daselbst, bei welcher er als Handlungscommis im Dienste steht,

im Gebiete des Zollvereins Waarenbestellungen aufzusuchen und Waaren-Einkäufe zu machen beabsichtigt, wird hierdurch, behufs seiner Gewerbslegitimation bei den Behörden der übrigen Zollvereinsstaaten, bescheinigt, daß für den Gewerbebetrieb des vorgedachten Geschäftshauses im hiesigen Lande die gesetzlich bestehenden Steuern zu entrichten sind.

Derselbe darf von den Waaren, auf welche er Bestellungen suchen will, nur Proben, aufgekaufte Waaren dagegen gar nicht mit sich herumführen, letztere muß er vielmehr frachtweise an ihren Bestimmungsort befördern lassen.

Nicht minder ist ihm verboten, Commissionen für Rechnung Anderer als des genannten Geschäftshauses aufzusuchen.

Bei dem Aufsuchen von Bestellungen oder bei den Waarenankäufen hat er die in jedem Vereinsstaate gültigen Vorschriften zu beachten.

(Ort, Datum, Unterschrift und Stempel der ausstellenden Behörde.)

Personalbeschreibung
und Unterschrift des Reisenden.

Digitized by Google

**Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Februar 1864.**

| Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | Diekirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. |
| Weizen | Hectoliter | 18 98 | 19 27 | „ | 19 00 | 20 59 | 17 94 | „ | 19 52 | 18 50 |
| Mischelfrucht | — | 17 53 | 17 21 | 16 60 | 16 51 | 16 84 | 15 87 | „ | 18 14 | 16 50 |
| Roggen | — | 13 00 | 13 23 | 14 12 | 14 00 | 13 50 | „ | „ | „ | 12 30 |
| Gerste | — | 12 00 | 11 72 | 12 75 | „ | 12 40 | „ | „ | „ | „ |
| Spelz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Heidekorn | — | „ | 11 22 | 13 00 | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Hafer | — | 6 52 | 5 80 | 6 59 | 5 81 | 5 60 | 6 57 | „ | 5 00 | 6 50 |
| Erbsen | — | 12 00 | 12 71 | 15 00 | „ | 12 25 | 12 69 | „ | „ | 12 50 |
| Bohnen | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Linsen | — | „ | „ | „ | „ | 13 75 | „ | „ | „ | „ |
| Kartoffeln | — | 4 25 | „ | „ | 3 75 | „ | 3 88 | „ | „ | „ |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 42 | 0 42 | 0 45 | 0 50 | 0 42 | 0 36 | 0 45 | „ | 0 50 |
| Mischel-Mehl | — | 0 36 | 0 31 | 0 35 | 0 40 | 0 28 | 0 32 | 0 35 | „ | 0 40 |
| Roggen-Mehl | — | 0 32 | 0 28 | 0 25 | 0 30 | „ | 0 28 | „ | „ | „ |
| Geschälte Gerste | — | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Butter | — | 2 00 | 1 97 | 2 15 | 2 10 | 1 88 | 1 74 | 1 69 | 1 74 | 1 61 |
| Eier | Dutzend. | 0 70 | 0 62 | 0 64 | 0 62 | 0 67 | 0 57 | 0 70 | 0 80 | 0 60 |
| Heu | 100 Kilo. | 9 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Stroh | — | 5 50 | „ | „ | „ | „ | 4 00 | „ | „ | „ |
| Buchenholz | Stere. | 10 50 | „ | „ | „ | 6 95 | 9 00 | „ | „ | „ |
| Eichenholz | — | 7 50 | „ | „ | 5 00 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Weichholz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Ochsenfleisch | Kilogr. | 1 20 | 0 95 | 0 90 | 0 80 | 0 80 | „ | 0 90 | „ | „ |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 00 | 0 82 | 0 80 | 0 70 | 0 75 | 0 80 | 0 80 | 0 90 | 0 90 |
| Kalbfleisch | — | 0 85 | 0 55 | 0 65 | 0 60 | 0 69 | 0 60 | 0 70 | 0 70 | 0 70 |
| Hammelfleisch | — | 1 20 | 0 95 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Schweinefleisch | — | 1 20 | 1 02 | 1 30 | 1 20 | 0 97 | 1 20 | 1 10 | „ | 1 00 |

Druck von B. Büch.

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Dunkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête. | 38 | » | 10 fr. | » |
| Kirſchbraun. — Bai cerise. | 39 | Asselscheuer. | 10 fr. | 350 fr. |
| Dunkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête. | 40 | Gœsdorf. | 10 fr. | 500 fr. |
| Rothſchimmel mit Mohrenkopf und linker Vorderfeſſel. — Rouan, cap de maure, balzane antérieure montoire. | 41 | Bissen. | 10 fr. | 500 fr. |
| Kirſchbraun mit leichter Bläſſe. — Bai cerise, marqué en tête. | 43 | » | 10 fr. | » |
| Mausfahl mit kuhfarbiger Mähne und durchgehender Bläſſe. — Gris aubère, poil de vache, lisse prolongée. | 44 | » | 10 fr. | » |
| Silberapfelſchimmel. — Gris pommelé argenté. | 45 | Berschbach. | 10 fr. | 350 fr. |
| Apfelſchimmel. — Gris pommelé. | 46 | » | 10 fr. | » |
| Grau. — Gris. | 48 | » | 10 fr. | » |
| Dunkelbraun mit durchgehender Bläſſe und linker Hinterfeſſel. — Bai brun, marqué en tête, avec lisse prolongée, balzane postérieure montoire. | 49 | » | 10 fr. | » |
| Dunkelbraun mit durchgehender Bläſſe, weißer Unterlippe und rechtem Glasauge. — Bai brun, marqué en tête, avec lisse prolongée, buvant dans son blanc, œil vairon à droite. | 50 | » | 10 fr. | » |
| Dunkelbraun mit durchgehender Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée. | 51 | » | 10 fr. | » |
| Apfelſchimmel. — Gris pommelé. | 52 | » | 10 fr. | » |
| Dunkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête. | 53 | » | 10 fr. | » |
| Dunkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête. | 54 | » | 10 fr. | » |
| Apfelſchimmel. — Gris pommelé. | 55 | » | 10 fr. | » |
| Kirſchbraun mit leichter Bläſſe. — Bai cerise, marqué en tête. | 56 | » | 10 fr. | » |
| Dunkelbraun, ſtichelhaarig am Halſe. — Bai brun, rubican sur l'encolure. | 57 | » | 10 fr. | » |
| Brandfuchs mit kuhfarbiger Mähne, großer Bläſſe und weißer Unterlippe. — Alezan brûlé, crins de vache, marqué en tête avec large lisse, buvant dans son blanc. | 58 | » | 10 fr. | » |
| Kirſchbraun. — Bai cerise. | 59 | » | 10 fr. | » |

as accepté de station pour cet étalon.
as accepté de station pour cet étalon.
as accepté de station pour cet étalon.
as accepté de station pour cet étalon.



Digitized by Google

| | | | | Mèt. | Ct. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 58 | Boos, Pierre. | Landwirth. — Cultivateur. | Berbourg. | 1 | 65 | 6 | Inländisch. - Indigène. |
| 59 | Medinger, Jean. | id. | Pontpierre. | 1 | 65 | 3 | id. |
| 60 | Geymer, Michel. | id. | Hivange. | 1 | 52 | 5 | id. |
| 61 | Hilgert, Jean-Baptiste. | Pächter. — Fermier. | Colpach-bas. | 1 | 50 | 4 | id. |
| 62 | Bosseler, François. | Landwirth. — Cultivateur. | Reckange. | 1 | 60 | 3 | id. |
| 63 | Kirpach, Pierre. | id. | Petange. | 1 | 58 | 4 | Belgisch. — Belge. |
| 64 | Lonnoy, Jean-Joseph. | Pächter. — Fermier. | Gras. | 1 | 60 | 5 | Inländisch. - Indigène. |
| 65 | Erpelding, Pierre. | Pferdehändler. — Marchand de chevaux. | Junglinster. | 1 | 60 | 3 | Belgisch. — Belge. |
| 66 | Maillet, Jean-Nicolas. | Landwirth. — Cultivateur. | Wenerange. | 1 | 63 | 6 | Inländisch. - Indigène. |
| 67 | Reding, Jean. | id. | Oberfeulen. | 1 | 60 | 3 | id. |
| 68 | Muller, Jean. | id. | Dahlem. | 1 | 63 | 4 | id. |
| 69 | Jungers, Nicolas. | id. | Mondercange. | 1 | 60 | 4 | id. |
| 70 | Collet, Jos.-Barthélemy. | Pächter. — Fermier. | Martelinville (Bigonville.) | 1 | 66 | 4 | id. |
| 71 | Lanners, Nicolas. | Landwirth. — Cultivateur. | Weiler (Hachiville). | 1 | 65 | 4 | id. |
| 72 | Origer, Nicolas. | id. | Lultzhausen. | 1 | 60 | 3 | id. |
| 73 | Molitor, Auguste. | Ackerer. — Agriculteur. | Heiderscheid. | 1 | 60 | 7 | Ardenner. - Ardennais. |

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Dunkelbraun mit leichter Bläſſe und linker Vorderfeſſel. — Bai brun, marqué en tête, balzane antérieure montoire. | 61 | » | 7,50 fr. | » |
| Dunkelgrau mit leichter Bläſſe. — Gris foncé, marqué en tête. | 62 | » | 7,50 fr. | » |
| Brandfuchs mit durchgehender Bläſſe. — Alezan brûlé, lisse en tête. | 63 | » | 7,50 fr. | » |
| Dunkelbraun mit durchgehender Bläſſe und drei weißen Feſſeln, rechts gekreuzt. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée, trois balzanes diagonales droites. | 64 | » | 7,50 fr. | » |
| Dunkelbraun mit ſchwach durchgehender Bläſſe und linker Hinterfeſſel. — Bai brun, trace de lisse balzane postérieure montoire. | 65 | » | 7,50 fr. | » |
| Apfelſchimmel mit leichter Bläſſe und rechter Vorderfeſſel. — Gris pommelé, marqué en tête, balzane antérieure droite. | 66 | » | 7,50 fr. | » |
| Dunkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête. | 67 | » | 7,50 fr. | » |
| id. | 68 | » | 7,50 fr. | » |
| id. | 69 | » | 7,50 fr. | » |
| Apfelſchimmel mit durchgehender Bläſſe und weißer Unterlippe. — Gris pommelé, lisse en tête, buvant dans son blanc. | 70 | » | 7,50 fr. | » |
| Brandfuchs mit kuhfarbiger Mähne, durchgehender Bläſſe und weißer Unterlippe. — Alezan brûlé, crins de vache, lisse prolongée, buvant dans son blanc. | 71 | » | 7,50 fr. | » |
| Goldfuchs mit Bläſſe und weißer Unterlippe. — Alezan doré, lisse en tête, buvant dans son blanc. | 72 | » | 7,50 fr. | » |
| Grauer Rothſchimmel mit Mohrenkopf und leichter Bläſſe. — Gris rouan, cap de maure, marqué en tête. | 73 | » | 7,50 fr. | » |
| Dunkelbraun mit leichter Bläſſe und zwei Hinterfeſſeln. — Bai brun, marqué en tête, deux balzanes postérieures. | 74 | » | 7,50 fr. | » |
| Kirſchbraun. — Bai cerise. | 75 | » | 7,50 fr. | » |
| Kaſtanienbraun mit leichter Bläſſe. — Bai marron, marqué en tête. | 76 | » | 7,50 fr. | » |

Digitized by Google

**Rundschreiben, betreffend die Aufstellung der Rechnungen der Gemeinden und öffentlichen Anstalten fürs Dienstjahr 1864.**

Ich ersuche die betreffenden Behörden und Beamten sich bei Zeit mit der Aufstellung der Rechnungen der Gemeinden und öffentlichen Anstalten fürs Jahr 1864 zu befassen.

Die in dem Rundschreiben des General-Directors des Innern und der Justiz vom 7. März 1863 (Memorial 1863, Th. II, S. 133 — 140) enthaltenen Bestimmungen und Instructionen über die Aufstellung der Rechnungen der Gemeinden und öffentlichen Anstalten fürs Jahr 1862 sind bis dahin nicht im Falle abgeändert zu werden.

Ich erkläre demnach jene Bestimmungen und Instructionen für anwendbar auf die gleichen Rechnungen des Jahres 1864.

Die zur Aufstellung derselben erforderlichen Druckformulare folgen gegenwärtigem Rundschreiben in Bälde.

Luxemburg den 1. März 1865.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Circulaire relative à la formation des comptes communaux et des établissements publics pour l'exercice 1864.*

J'invite les autorités et fonctionnaires que la chose concerne, à s'occuper en temps utile de la formation des comptes des communes et des établissements publics pour l'exercice 1864.

Les dispositions contenues dans la circulaire du Directeur-général de l'intérieur et de la justice du 7 mars 1863, insérée au Mémorial de la même année, seconde partie, page 133 à 140, sur la formation des comptes des communes et des établissements publics pour l'année 1862 ne sont susceptibles d'aucun changement jusqu'ici.

Je déclare par conséquent ces dispositions applicables aux comptes de même nature pour l'exercice 1864.

Les imprimés nécessaires à leur confection suivront de près la présente circulaire.

Luxembourg, le 1er mars 1865.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS

---

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Nach der Bekanntmachung vom 20. Februar 1863 (Mem. II, S. 88) ist die Ausfuhr und Durchfuhr von Waffen und Kriegsmunition aller Art, insbesondere von Geschoßen, Schießpulver, Zündhütchen, Flintensteinen, ingleichen von Blei, Schwefel und Salpeter über die Preußische Grenze gegen Rußland und das Königreich Polen bis auf Weiteres verboten.

Dieses Verbot ist hinsichtlich der Ausfuhr und Durchfuhr des nach Rußland bestimmten Schwefels, Salpeters und Blei's, soweit dieselbe über die Grenze gegen Rußland d. h. von der Ostsee bis Schmaleningken stattfinden soll, aufgehoben worden. Im Uebrigen bleibt das durch die obengedachte Bekanntmachung angeordnete Verbot bestehen, also namentlich auch hinsichtlich der Ausfuhr und Durchfuhr von Schwefel, Salpeter und Blei nach dem Königreiche Polen.

Luxemburg, den 6. März 1865.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

---

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 15.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

**Donnerstag, 17. März 1864.** — **Jeudi, 17 mars 1864.**


**Beschluß, durch welchen die gemäß Art. 11 des Gesetzes über die Pensionen der Mitglieder des Lehrerpersonals der Primärschulen von den Gemeinden während 1864 einzuzahlenden Beträge festgesetzt werden.**

Der General-Director des Innern und der Justiz;

Nach Einsicht der Art. 1, 11 und 16 des Gesetzes vom 11. December 1863 über die Pensionen der Mitglieder des Lehrerpersonals der Primärschulen;

Nach Einsicht der Berathungen über die Einrichtung der Primärschulen der Gemeinden des Großherzogthums während des Schuljahres 1863 — 1864;

In Betracht, daß die einer geistlichen Gemeinschaft nicht angehörigen, mit einem Fähigkeitsbrevet versehenen Mitglieder des an den öffentlichen Communal-Schulen in Amt stehenden Lehrerpersonals Anspruch auf Pensionirung seitens des Staates haben, so daß die nicht mit solchen Brevets versehenen Lehrer und Lehrerinnen keinen Anspruch auf derartige Pensionen erheben können;

In Betracht, daß, falls die mit einem Fähigkeits-Brevet versehenen Mitglieder des Lehrerpersonals allein Anspruch auf Pensionirung haben, diejenigen, welche kein solches Brevet besitzen,

*Arrêté portant fixation des sommes à verser pour 1864 par les communes en conformité de l'art. 11 de la loi sur les pensions des membres du personnel enseignant des écoles primaires.*

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice;

Vu les art. 1, 11 et 16 de la loi du 11 décembre 1863 sur les pensions des membres du personnel enseignant des écoles primaires;

Vu les délibérations relatives à l'organisation des écoles primaires des communes du Grand-Duché pour l'année scolaire 1863 à 1864;

Considérant que les membres du personnel enseignant près les écoles communales publiques, qui n'appartiennent pas à une communauté religieuse et qui sont *porteurs d'un brevet de capacité*, ont seuls droit à une pension à la charge de l'État, de sorte que tout instituteur et toute institutrice non munis de ce brevet ne peuvent prétendre à une telle pension;

Considérant que si les membres du personnel enseignant porteurs d'un brevet de capacité ont seuls droit à la pension, ceux d'entr'eux qui n'en

Digitized by Google

nicht zu den durch Art. 11 des vorerwähnten Geſetzes vorgeſehenen Abzügen verpflichtet ſind;

In Betracht, daß, wenn laut § 4 des nämlichen Artikels beſagten Geſetzes das Minimum des Gehaltes, wovon der den mit Fähigkeitsbrevets verſehenen Mitgliedern des Lehrerperſonals zu machende Abzug bewirkt werden ſoll und auf Grund deſſen die Gemeinde beitragen muß, vierhundert Franken beträgt, jedes niedrigere Gehalt als dieſem Betrage gleichkommend zur Berechnung des Abzuges des Titulars und der Beiſteuer der Gemeinde angeſehen werden muß;

In Betracht, daß aus § 3 des nämlichen Art. 11 beſagten Geſetzes hervorgeht, daß die Gemeinde für den ihr zu Laſt fallenden Antheil zu den Penſionen der Mitglieder des Lehrerperſonals auch dann beitragen muß, wenn ſogar der Titular keinen Anſpruch auf den durch das Geſetz vom 11. December 1863 bewilligten Vortheil hat;

Beſchließt:

Art. 1.

Die in der elften Spalte nachſtehender Tabelle angegebenen Beträge werden fürs Jahr 1864 durch die betreffenden Communal-Verwaltungen ſowohl als Abzug vom Gehalte jedes darin benannten Mitgliedes des Lehrerperſonals, wie auch als der Gemeinde gemäß dem erwähnten Geſetze zu Laſt fallende Beiſteuer, in die Staatscaſſe entrichtet.

sont pas munis ne peuvent être astreints à subir les retenues prévues à l'art. 11 de la loi susvisée;

Considérant que si aux termes du 4e alinéa du même article de la dite loi, le minimum du traitement sur lequel la retenue est à faire aux membres du personnel enseignant munis d'un brevet de capacité, et à raison duquel la commune doit contribuer, est de *quatre cents francs*, tout traitement inférieur à ce taux doit être considéré comme fixé à cette somme pour calculer la retenue du titulaire et la contribution de la commune;

Considérant qu'il résulte du 3e alinéa du même art. 11 de la loi citée que la commune doit toujours contribuer pour la part mise à sa charge dans les pensions des membres du personnel enseignant, quand même le titulaire d'une école n'aurait pas le droit d'invoquer le bénéfice de la loi du 11 décembre 1863;

Arrête:

Art. 1er.

Pour l'année 1864 les sommes indiquées à la onzième colonne du tableau ci-après seront versées dans la caisse de l'État par les soins des administrations communales respectives, tant à titre de retenue sur le traitement de chacun des membres du personnel enseignant y désignés, qu'à titre du contribution mise à la charge de la commune par la loi susvisée, savoir:

Digitized by Google

Folgt die Vertheilung. — Suit la répartition.

Digitized by Google

| Canton oder Inspection. | Gemeinde. | Ortschaft, in welcher sich die Schule befindet. | Namen und Vornamen der Mitglieder des bei jeder Schule angestellten Lehrerpersonals. |
|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| CANTON ou INSPECTION. | COMMUNE. | LOCALITÉ où l'école est établie. | NOMS ET PRÉNOMS des membres du personnel enseignant préposé à chaque école. |
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Capellen. | Bascharage. | Bacharage. | Reisch, Pierre. |
| | | id. | Faber, Madelaine. |
| | | Hautcharage. | Bourkel, Jean-Nicolas. |
| | | Linger. | Schædgen, Pierre. |
| | Clemency. | Clemency. | Kœrperich, Paul. |
| | | id. | Ternes, Marie. |
| | | Fingig. | Schmalen, Jean. |
| | Dippach. | Bettange. | Jungen, Christophe. |
| | | Dippach. | Theisen, Jean-Frédéric. |
| | | Schouweiler. | Lemmer, Jean. |
| | Garnich. | Dahlem. | Mathieu, Georges. |
| | | Garnich. | Walens, Jean-Pierre. |
| | | Hivange. | Plom, Jean. |
| | | Kahler. | Karcher, François. |
| | Hobscheid. | Eischen. | Dupont, Joseph. |
| | | id. | Cortner, sœur Ambroise. |
| | | id. | Sassel, sœur Anastasie. |
| | | Hobscheid. | Zeig, Antoine. |
| | | id. | Wolster, Caroline. |
| | Kehlen. | Dondelange. | Turmes, Pierre. |
| | | Kehlen. | Dosbourg, Michel. |
| | | id. | Dammé, Antoinette. |
| | | Keispelt. | Krier, Jean. |
| | | Meispelt. | Schmitgen, Jean. |
| | | Nospelt. | Mackel, Jean. |

Digitized by Google

| Eigenschaft. | Rang des Fähigkeits-Brevets. | Fürs Schuljahr 1863 bis 1864 bewilligtes Gehalt. | Betrag, von welchem der Abzug geschieht und auf Grund dessen die Gemeinde oder die Section beitragen muß. | Den Mitgliedern des Lehrerpersonals auf ihrem Betrage durch die Communal-Verwaltung zu machender Abzug. | Durch die Gemeinde oder die Section zu machende Beisteuer von 100 Prozent. | Für 1864 durch die Communal-Verwaltung in die Staatscasse zu entrichtender Gesammtbetrag. | Bemerkungen. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| QUALITÉ. | Rang du brevet de capacité. | Traitement alloué pour l'année scolaire 1863 à 1864. | Somme sur laquelle la retenue est à faire et à raison de laquelle la commune ou la section doit contribuer. | Retenue à faire aux membres du personnel enseignant sur cette somme par l'administration communale | Contribution de deux pour cent à ajouter par la commune ou la section. | Total à verser pour 1864 dans la caisse de l'État par l'administration communale. | OBSERVATIONS. |
| 3 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| instituteur. | 4 | 600 » | 600 » | 18 » | 12 » | 30 » | |
| institutrice. | 4 | 500 » | 500 » | 7 50 | 10 » | 17 50 | |
| instituteur. | 3 | 700 » | 700 » | 21 » | 14 » | 35 » | |
| id. | 4 | 500 » | 500 » | 15 » | 10 » | 25 » | |
| id. | 3 | 700 » | 700 » | 21 » | 14 » | 35 » | |
| institutrice. | 4 | 600 » | 600 » | 9 » | 12 » | 21 » | |
| instituteur. | 4 | 500 » | 500 » | 15 » | 10 » | 25 » | |
| id. | 4 | 550 » | 550 » | 16 50 | 11 » | 27 50 | |
| id. | 4 | 550 » | 550 » | 16 50 | 11 » | 27 50 | |
| id. | 4 | 630 » | 630 » | 18 90 | 12 60 | 31 50 | |
| id. | 3 | 425 » | 425 » | 12 75 | 8 50 | 21 25 | |
| id. | 3 | 700 » | 700 » | 21 » | 14 » | 35 » | |
| id. | 3 | 400 » | 400 » | 12 » | 8 » | 20 » | |
| id. | 4 | 450 » | 450 » | 13 50 | 9 » | 22 50 | |
| id. | 2 | 800 » | 800 » | 24 » | 16 » | 40 » | |
| institutrice. | 4 | 400 » | 400 » | » | 8 » | 8 » | |
| id. | autorisation | 400 » | 400 » | » | 8 » | 8 » | institutrices religieuses. |
| instituteur. | 4 | 700 » | 700 » | 21 » | 14 » | 35 » | |
| institutrice. | 4 | 500 » | 500 » | 7 50 | 10 » | 17 50 | |
| instituteur. | 4 | 400 » | 400 » | 12 » | 8 » | 20 » | |
| id. | 3 | 730 » | 730 » | 21 90 | 14 60 | 36 50 | |
| institutrice. | 3 | 550 » | 550 » | 7 95 | 10 60 | 18 55 | |
| instituteur. | 4 | 600 » | 600 » | 18 00 | 12 » | 30 » | |
| id. | 4 | 500 » | 500 » | 15 00 | 10 » | 25 » | |
| id. | 3 | 850 » | 850 » | 24 90 | 16 60 | 41 50 | |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 |
|---|---|---|---|
| Suite de Capellen. | Kehlen. | Olm. | Léopard, Jean-Pierre |
| | Kœrich. | Gœblange. | Bonifas, Charles. |
| | | Gœtzingen. | Heymes, Pierre. |
| | | Kœrich. | Schmit, Jean. |
| | | id. | Heintz, Dorothée. |
| | Kopstal. | Kopstal. | Hoffmann, Nicolas. |
| | | id. | Keiffer, Marie. |
| | Mamer. | Cap. | Heinen, Jean. |
| | | Holzem. | Walch, Nicolas. |
| | | Mamer. | Ries, François. |
| | | id. | Schmit, Jeanne. |
| | | id. | Hansemer, Marie. |
| | Septfontaines. | Greisch. | Welter, Pierre. |
| | | Roodt. | Kraft, Romain. |
| | | Septfontaines. | Theisen, Jean-Pierre. |
| | | id. | Ensch, Catherine. |
| | Steinfort. | Bettingen. | Jung, Joseph. |
| | | Gras. | Hoffmann, Nicolas. |
| | | Hagen. | Peters, Jean. |
| | | Steinfort. | Entringer, Pierre. |
| Esch-sur-l'Alzette. | Bettembourg. | Abweiler. | Bastien, François. |
| | | Bettembourg. | Kolbach, Jean. |
| | | id. | Theves, Susanne. |
| | | Huncherange. | Theisen, Jean-François. |
| | Differdange. | Differdange. | Schmit Henri. |
| | | id. | Lamboray, Marie. |
| | | id. | Kintzelé, Catherine. |
| | | Niedercorn. | Schmit, Jean. |
| | | id. | Dauphin, Cécile. |
| | | Oberkorn. | Heuschling, Jean. |
| | Dudelange. | Budersberg. | Kaisen, François. |
| | | Burange. | Breyer, Mathias. |
| | | Dudelange. | Unden, Jacques. |
| | | id. | Haal, Marie. |
| | | id. | Weickert, Catherine. |
| | Esch-sur-l'Alzette. | Esch-sur-l'Alzette. | Mattes, Jean. |
| | | id. | Watry, Laurent. |
| | | id. | Lamesch, Marie. |
| | | id. | Steines, Élise. |
| | | Schifflange. | Jungen, Charles. |
| | Frisange. | Aspelt. | Olinger, Pierre. |
| | | Frisange. | Klein, Jean-Baptiste. |

Digitized by Google

| 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| instituteur. | 3 | 500 » | 500 » | 15 » | 10 » | 25 » | |
| id. | 4 | 550 » | 550 » | 16 50 | 11 » | 27 50 | |
| id. | 3 | 500 » | 500 » | 15 » | 10 » | 25 » | |
| id. | 3 | 600 » | 600 » | 18 » | 12 » | 30 » | |
| institutrice. | 4 | 500 » | 500 » | 7 50 | 10 » | 17 50 | |
| instituteur. | 3 | 800 » | 800 » | 24 » | 16 » | 40 » | |
| institutrice. | 4 | 500 » | 500 » | 7 50 | 10 » | 17 50 | |
| instituteur. | 3 | 500 » | 500 » | 15 » | 10 » | 25 » | |
| id. | 3 | 600 » | 600 » | 18 » | 12 » | 30 » | |
| id. | 3 | 712 » | 712 » | 21 36 | 14 24 | 35 60 | |
| institutrice. | 4 | 400 » | 400 » | » | 8 » | 8 » | |
| id. | 4 | 400 » | 400 » | » | 8 » | 8 » | institutrices religieuses. |
| instituteur. | 4 | 450 » | 450 » | 13 50 | 9 » | 22 50 | |
| id. | 4 | 450 » | 450 » | 13 50 | 9 » | 22 50 | |
| id. | 3 | 600 » | 600 » | 18 » | 12 » | 30 » | |
| institutrice. | 4 | 530 » | 530 » | 7 95 | 10 60 | 18 55 | |
| instituteur. | 3 | 500 » | 500 » | 15 » | 10 » | 25 » | |
| id. | aut. prov. | 200 » | 400 » | » | 8 » | 8 » | |
| id. | 4 | 500 » | 500 » | 15 » | 10 » | 25 » | |
| id. | 3 | 513 » | 513 » | 15 39 | 10 26 | 25 65 | |
| id. | 4 | 450 » | 450 » | 13 50 | 9 » | 22 50 | |
| id. | 2 | 800 » | 800 » | 24 » | 16 » | 40 » | |
| institutrice. | 3 | 600 » | 600 » | 9 » | 12 » | 21 » | |
| instituteur. | 4 | 500 » | 500 » | 15 » | 10 » | 25 » | |
| id | 2 | 600 » | 600 » | 18 » | 12 » | 30 » | |
| institutrice. | autorisation d'enseigner. | 400 » | 400 » | » | 8 » | 8 » | institutrices religieuses. |
| id. | 4 | 400 » | 400 » | » | 8 » | 8 » | |
| instituteur. | 3 | 650 » | 650 » | 19 50 | 13 » | 32 50 | |
| institutrice. | 4 | 500 » | 500 » | 7 50 | 10 » | 17 50 | |
| instituteur. | 4 | 500 » | 500 » | 15 » | 10 » | 25 » | |
| id. | 4 | 450 » | 450 » | 13 50 | 9 » | 22 50 | |
| id. | 4 | 450 » | 450 » | 13 50 | 9 » | 22 50 | |
| id. | 2 | 800 » | 800 » | 24 » | 16 » | 40 » | |
| institutrice. | 4 | 400 » | 400 » | » | 8 » | 8 » | institutrices religieuses |
| id. | 4 | 500 » | 400 » | » | 8 » | 8 » | |
| instituteur. | 2 | 900 » | 900 » | 27 » | 18 » | 45 » | |
| sous-maitre. | aut. prov. | 600 » | 600 » | » | 12 » | 12 » | |
| institutrice. | autorisation d'enseigner. | 400 » | 400 » | » | 8 » | 8 » | id. |
| instituteur. | id. | 400 » | 400 » | » | 8 » | 8 » | id. |
| id. | 4 | 650 » | 650 » | 19 50 | 13 » | 32 50 | |
| id. | 3 | 575 » | 575 » | 17 25 | 11 50 | 28 75 | |
| id. | 2 | 675 » | 675 » | 20 25 | 13 50 | 33 75 | |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 |
|---|---|---|---|
| Suite d'Esch-s.-l'Alz. | Frisange. | Hellange. | Lang, Jean. |
| | Kayl. | Kayl. | Klein, Jean. |
| | | id. | Bové, Anne. |
| | | Rumlange. | Weber, Michel. |
| | | Tetange. | Dostert, Jean. |
| | Leudelange. | Leudelange. | Beringer, Jean-Pierre. |
| | | id. | Florian, Marie. |
| | Mondercange. | Bergem. | Pierre, Pierre. |
| | | Mondercange. | Metzdorff, Michel. |
| | | id. | Flick, Marguerite. |
| | | Pontpierre. | Biren, Mathias. |
| | Petange. | Lamadelaine. | Birn, Pierre. |
| | | Petange. | Jarding, Nicolas. |
| | | Rodange. | Zahles, Jean. |
| | Reckange. | Ehlange. | Biver, Pierre. |
| | | Limpach. | Kremer, Hubert. |
| | | Reckange. | Theisen, Pierre. |
| | | Rœdgen. | Kremer, Jean. |
| | Rœser. | Bivange. | Sturm, Pierre. |
| | | Livange. | Nockels, Pierre. |
| | | Peppange. | Kariger, Pierre. |
| | | Rœser. | Bodry, François. |
| | | id. | Gind, Elise. |
| | Sanem. | Belvaux. | Bück, Jean-Baptiste. |
| | | Ehlerange. | Christophory, Pierre. |
| | | Sanem. | Greisch, Jean. |
| | | Solœuvre. | Schintgen, Jacques. |
| Luxembourg. | Bertrange. | Bertrange. | Michels, Jean. |
| | | id. | Krier, Anne. |
| | | id. | Bartholé, Elisabeth. |
| | Contern. | Contern. | Faber, Henri. |
| | | Medingen. | Weber, Antoine. |
| | | Moutfort. | Dupont, Jean. |
| | | Oetrange. | Schuh, François. |
| | Eich. | Beggen. | Klein, Nicolas. |
| | | Dommeldange. | Beringer, Nicolas. |
| | | Eich. | Ulveling, Madelaine. |
| | | id. | Peters, Alexandre. |
| | | id. | Walzing, Théophile. |
| | | id. | Daleyden, Marie. |
| | | Kirchberg. | Eberhard, Georges. |
| | | Neudorf. | Eppelbach, Paul. |

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 16.**

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

**Samstag, 19. März 1864.**

**Samedi, 19 mars 1864.**


**Beschluß, die Einberufung der Prüfungsjury für Philosophie und Philologie zu einer außerordentlichen Session betreffend.**

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 39 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 über den höhern und mittlern Unterricht;

Beschließt:

Art. 1.

Die Prüfungsjury für Philosophie und Philologie ist auf nächstkünftigen 1. April zu einer außerordentlichen Session einberufen.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg den 10. März 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

---

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury für Philosophie und Philologie.**

Der Statsminister, Präsident der Regierung;

Auf Grund von Art. 5 des Reglements vom 22. August 1849 über die Befugnisse der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade;

*Arrêté portant convocation du jury pour la philosophie et les lettres en session extraordinaire.*

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu l'art. 39 de la loi du 23 juillet 1848 sur l'enseignement supérieur et moyen;

Arrête :

Art. 1er.

Le jury pour la philosophie et les lettres est convoqué en session extraordinaire pour le 1er avril prochain.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 10 mars 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement*,
Baron V. de TORNACO.

---

*Avis. — Jury pour la philosophie et les lettres.*

Le Ministre d'État, Président du Gouverneemnt;

Au prescrit de l'art. 5 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen pour la collation des grades;



Digitized by Google

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß die Prüfungsjüry für Philoſophie und Philologie, beſtehend aus den

HH. Engling, Profeſſor der Philoſophie, Präſident;

Namur, Profeſſor am Athenäum,

Neuman, Cenſor und Profeſſor am Athenäum,

Peters, Profeſſor am Seminar, Mitglieder, und

Schaack, Profeſſor am Athenäum, Mitglied-Secretär,

durch Beſchluß vom heutigen Tage zu einer außerordentlichen Seſſion einberufen, kam nächſtkünftigen 1. April in einem der Säle des Athenäums zur Prüfung für die Candidatur der Philoſophie und Philologie, als Vorbereitung zum Rechtsſtudium, des Hrn. Franz Victor Thorn von Steinfurt ſchreiten wird.

Die ſchriftliche Prüfung des Recipienden wird um 9 Uhr Vormittags und 3 Uhr Nachmittags, die mündliche Prüfung des andern Tages, 2. April, um 9 Uhr Vormittags ſtattfinden.

Verordnet die Einrückung dieſer Bekanntmachung ins „Memorial."

Luxemburg den 10. März 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Fait connaître que le jury pour la philosophie et les lettres, composé de

MM. *Engling*, professeur de philosophie, président;

*Namur*, professeur à l'athénée;

*Neuman*, censeur et professeur à l'athénée;

*Peters*, professeur au séminaire, membres, et

*Schaack*, professeur à l'athénée, membre-secrétaire,

convoqué en session extraordinaire par arrêté de ce jour, procèdera le 1er avril prochain, dans une des salles de l'athénée, à l'examen pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire à l'étude du droit, du sieur François-Victor *Thorn* de Steinfort.

A 9 heures du matin et à 3 heures de relevée aura lieu l'examen par écrit de ce récipiendaire, qui subira l'examen oral le lendemain, 2 dudit mois, à 8 heures du matin.

Ordonne l'insertion du présent avis au *Mémorial*.

Luxembourg le 10 mars 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. de TORNACO.

---

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In ſeiner Sitzung vom 29. Februar letzthin hat der Gemeinderath von Ermsdorf ein Polizeireglement über die Salubrität der Waſſer in der Section Eppeldorf beſchloſſen.

Beſagtes Reglement iſt gemäß Beſcheinigung

*Avis. — Règlement de police.*

Dans sa séance du 29 février dernier, le conseil communal d'Ermsdorf a arrêté un règlement de police, au sujet de la salubrité des eaux dans la section d'Eppeldorf.

Ce règlement a été dûment publié, suivant

Digitized by Google

des Collegiums der Bürgermeiſter und Schöffen vom 1. März c. vorſchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 10. März 1864.

Der General-Director des Innern und der Juſtiz,

Neuman.

---

**Bekanntmachung. — Verſicherungsagent.**

Hr. Wegener, Schullehrer zu Remerſchen, iſt als Agent der Verſicherungsgeſellſchaft Les Propriétaires réunis beſtätigt worden.

Luxemburg, den 15. März 1864.

Der General-Director der Finanzen,

Ulveling.

---

**Bekanntmachung. — Contingent.**

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 10. d. Mts. iſt dem Hrn. Nikolas Heuertz, Oberlieutenant im 1. Bataillon Luxemburger Jäger, auf ſein Anſuchen ehrenvolle Entlaſſung aus dem Militärdienſte bewilligt worden.

Luxemburg den 16. März 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

---

**Bekanntmachung. — Entlaſſung eines Schöffen.**

Durch Beſchluß vom heutigen Tage iſt dem Hrn. Peter Fox von Kopſtal auf ſein Anſuchen ehrenvolle Entlaſſung als Schöffe der Gemeinde Kopſtal bewilligt worden.

Luxemburg den 18. März 1864.

Der General-Director des Innern und der Juſtiz,

Neuman.

certificat du collége des bourgmestre et échevins, en date du 1er mars courant.

Luxembourg, le 10 mars 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*

NEUMAN.

---

*Avis. — Agent d'assurance.*

Le sieur *Wegener*, instituteur à Remerschen, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances «*Les propriétaires réunis.*»

Luxembourg, le 15 mars 1864.

*Le Directeur-général des finances,*

ULVELING.

---

*Avis. — Contingent.*

Par arrêté royal grand-ducal du 10 de ce mois, démission honorable du service militaire est accordée, à sa demande, au sr Nic. *Heuertz*, lieutenant en premier dans le 1er bataillon de Chasseurs luxembourgeois.

Luxembourg, le 16 mars 1864.

*Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,*

Baron V. DE TORNACO.

---

*Avis. — Démission d'un échevin.*

Par arrêté de ce jour, le sr Pierre *Fox* de Kopstal a obtenu, sur sa demande, démission honorable comme échevin de la commune de Kopstal.

Luxembourg le 18 mars 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*

NEUMAN.

Luxemburg. — Druck von P. Buck.

Digitized by Google

# Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 17.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

**Samstag, 26. März 1864.** — **Samedi, 26 mars 1864.**


**Allgemeine Liste derjenigen Personen, welche ermächtigt sind die Heilkunde in irgend einem ihrer Zweige auszuüben, oder ein darauf bezügliches Geschäft zu betreiben.**

Der General-Director des Innern und der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 35 der Königl.-Großh. Verordnung vom 12. October 1841 über die Einrichtung des Medizinalwesens;

Auf den Bericht des Medicinal-Collegiums vom 7. März c., begleitet von der allgemeinen Liste derjenigen Personen, welche ermächtigt sind die Heilkunde in irgend einem ihrer Zweige auszuüben oder ein darauf bezügliches Geschäft zu betreiben.

Beschließt:

Besagte Liste soll hinter gegenwärtigem Beschlusse durch das Memorial veröffentlicht werden.

Luxemburg den 15. März 1864.

Der General-Director des Innern und der Justiz,

Neuman.

*Liste générale des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir, ou une profession qui s'y rattache.*

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice;

Vu l'art. 35 de l'ordonnance royale grand-ducale du 12 octobre 1841, portant organisation du service médical;

Sur le rapport du Collége médical du 7 mars courant, transmissif de la liste générale des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir ou une profession qui s'y rattache;

Arrête:

La liste susmentionnée sera publiée par la voie du Mémorial à la suite du présent arrêté.

Luxembourg le 15 mars 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*

NEUMAN.



Digitized by Google

# Liste mit Angabe der Namen und der Wohnorte.

## Liste indiquant les noms et résidences.

### 1. Ärzte. — MÉDECINS.

#### Doctoren der Medicin. — DOCTEURS EN MÉDECINE.

| | |
|---|---|
| Bascharage. | Pinth, Charles-Joseph. |
| Clervaux. | Bertemes, Nicolas. |
| Diekirch. | Glesener, Jean-Pierre. |
| id. | Scholtus, Jean-Pierre. |
| id. | Layen, Jean-Baptiste. |
| Echternach. | Mayrisch, Jean-Mathias. |
| id. | Reinhardt, Jean-Baptiste. |
| id. | Becker, Pierre. |
| id. | Wurth, Louis. |
| id. | Dietz, Jean-Baptiste. |
| Eich. | Mayrisch, J.-M.-Édouard. |
| Enscherange. | Buffet, Adolphe. |
| Ettelbruck. | Schmit, Pierre. |
| id. | Moris, Jean-Jacques-Maurice. |
| id. | Hoffman, Auguste. (Promov. den 11. Nov. 1863. — Admis le 11 novembre 1863.) |
| Fœtz. | de Wacquant, Théodore. |
| Grevenmacher. | Mayrisch, Michel. |
| id. | Knaff, Jean-Baptiste. |
| Hollerich. | Bivort, J.-B.-Albert. |
| Hosingen. | Léonard, Antoine-Joseph, fils. |
| Larochette. | Hermes, Pierre. |
| Luxembourg. | Aschman, J.-Fréd.-Édouard. |
| id. | Reuter, Michel-Joseph. |
| id. | Elberling, Ch.-Gust. |
| id. | Niederkorn, Jean. |
| id. | Bourggraff, Michel. |
| id. | Fonk, Gustave. |
| id. | Gloner, Jean-Charles. |
| Mersch. | Feltgen, Jean. |
| Mondorf. | Schmit, Nicolas-Dominique. |
| Redange. | Schrœder, Jean-Henri. |
| Remich. | Velter, Guillaume. |
| id. | Baldauff, Ferdinand. |
| Sæul. | Dillenbourg, Henri. |
| Weiswampach. | Arens, Jean-Pierre. |
| Wiltz. | Seyler, Jean-Gilles. |
| id. | Neyen, Auguste. |
| id. | Heiderscheid, Eugène-Charles. |
| id. | Glesener, J.-B. |

### 2. Chirurgen und Geburtshelfer. — CHIRURGIENS ET ACCOUCHEURS.

#### A. Doctoren der Chirurgie. — DOCTEURS EN CHIRURGIE.

| | |
|---|---|
| Clervaux. | Bertemes, Nicolas. |
| Diekirch. | Glesener, Jean-Pierre. |
| id. | Layen, Jean-Baptiste. |
| Echternach. | Mayrisch, Jean-Mathias. |
| id. | Becker, Pierre. |
| id. | Reinhardt, Jean-Baptiste. |
| id. | Wurth, Louis. |
| id. | Dietz, Jean-Baptiste. |
| Eich. | Mayrisch, J.-M.-Édouard. |
| Enscherange. | Buffet, Adolphe. |
| Ettelbruck. | Schmit, Pierre. |
| Fœtz. | de Wacquant, Théodore. |
| Grevenmacher. | Mayrisch, Michel. |
| id. | Knaff, Jean-Baptiste. |
| Hollerich. | Bivort, Jean-Baptiste-Albert. |
| Larochette. | Hermes, Pierre. (Promov. den 11. Nov. 1863. — Admis le 11 novembre 1863.) |
| Luxembourg. | Aschman, J.-F.-Édouard. |
| id. | Elberling, Charles-Gustave. |

Digitized by Google

| | | | |
|---|---|---|---|
| Luxembourg. | Niederkorn, Jean, | Remich. | Baldauff, Ferdinand. |
| id. | Bourggraff, Michel. | Wiltz. | Seyler, Jean-Gilles. |
| id. | Fonck, Gustave. | id. | Neyen, Auguste. |
| id. | Gloner, Jean-Charles. | id. | Heiderscheid, Eug.-Ch. (Promovirt den 21. Juli 1863. — Admis le 21 juillet 1863.) |
| Mersch. | Feltgen, Jean. | | |
| Redange. | Schrœder, Jean-Henri. | | |
| Remich. | Velter, Guillaume. | | |

### *B.* Chirurgen. — CHIRURGIENS.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ettelbruck. | Moris, Jean-Jacques-Maurice. | Hosingen. | Léonard, Antoine-Joseph, fils. |
| Grosbous. | Steis, Jean-Nicolas, père. (Nur zur Ausübung der Chirurgie und Geburtshilfe ermächtigt. — Officier de santé, n'étant autorisé à pratiquer que la chirurgie et les accouchements.) | Luxembourg. | Frédérici, Otton-Édouard-Jules. |
| | | id. | Reuter, Michel-Joseph. |
| | | Mersch. | Olinger, Mathias. |
| | | Redange. | Scheid, Paul. |
| | | Remich. | Kieffer, Pierre. |
| | | Sœul. | Dillenbourg, Henri. |
| | | Vianden. | Steis, Jean-Nicolas, fils. |

### *C.* Landchirurgen. — CHIRURGIENS DE CAMPAGNE.

| | |
|---|---|
| Wormeldange. | Dittlinger, Mathias. |

### *D.* Doctoren der Geburtshilfe. — DOCTEURS EN ACCOUCHEMENT.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Diekirch. | Glesener, Jean-Pierre. | Luxembourg. | Aschman, Jean-Fred.-Édouard. |
| id. | Layen, Jean-Baptiste. | id. | Elberling, Charles-Gustave. |
| Echternach. | Mayrisch, Jean-Mathias. | id. | Niederkorn, Jean. |
| id. | Becker, Pierre. | id. | Bourggraff, Michel. |
| id. | Reinhardt, Jean-Baptiste. | id. | Fonck, Gustave. |
| id. | Wurth, Louis. | id. | Gloner, Jean-Charles. |
| id. | Dietz, Jean-Baptiste. | Mersch. | Feltgen, Jean. |
| Eich. | Mayrisch, Jean-Math.-Édouard. | Redange. | Schrœder, Jean-Henri. |
| Ettelbruck. | Schmit, Pierre. | Remich. | Velter, Guillaume. |
| Grevenmacher. | Mayrisch, Michel. | id. | Baldauff, Ferdinand. |
| id. | Knaff, Jean-Baptiste. | Wiltz. | Seyler, Jean-Gilles. |
| Hollerich. | Bivort, Jean-Baptiste-Albert. | id. | Neyen, Auguste. |
| Larochette. | Hermes, Pierre. (Promov. den 11. Nov. 1863. — Admis le 11 nov. 1863.) | id. | Heiderscheid, Eugène-Charles. (Promov. den 21. Juli 1863. Admis le 21 juillet 1863.) |

### *E.* Geburtshelfer. — ACCOUCHEURS.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ettelbruck. | Moris, Jean-Jacques-Maurice. | Luxembourg. | Reuter, Michel-Joseph. |
| Fœtz. | de Wacquant, Théodore. | Mersch. | Olinger, Martin. |
| Grosbous. | Steis, Jean-Nicolas, père. | Redange. | Scheid, Paul. |
| Hosingen. | Léonard, Antoine-Joseph, fils. | Remich. | Kieffer, Pierre. |

Digitized by Google

| | | | |
|---|---|---|---|
| Sæul. | Dillenbourg, Henri. | Vianden. | Steis, Jean-Nicolas, fils. |

### F. Zahnärzte. — DENTISTES.

| | |
|---|---|
| Trèves. | Wahrendorff, docteur en médecine. |

### 3. Apotheker. — PHARMACIENS.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bascharage. | Kuborn, Nicolas. | Luxembourg. | Fischer, Math.-J.Ch. (Sans off.) |
| Diekirch. | Nelles, Bernard-Auguste. | id. | Rothermel, Nicolas. |
| Echternach. | Namur, J.-P. | id. | Fischer, Fréd. |
| id. | Brimmeyr, Jean-Pierre. | id. | Richard, J.-B.-Michel-Anatole. |
| id. | Namur, Joseph. (Sans officine.) | id. | Weckbecker. M.-N.-J.-C. |
| id. | Brimmeyr, Rod. id. | id. | Schommer-Fischer, Gustave. |
| id. | Meyer, Jean, id. Anerk. den 21. Nov. 1863. — Admis le 21 nov. 1863.) | id. | Heldenstein, François. |
| | | id. | Fischer, F.-A. (Sans officine. — Anerk. den 21. Nov. 1863.— Admis le 21 novembre 1863.) |
| id. | Mayrisch, Léop. (Id. id.) | | |
| Eich. | Dargent, Fr.-Jos. (Sans officine.) | Mersch. | Wehenkel, Louis. |
| Esch-sur-l'Alz. | Rothermel, François. | id. | Wehenkel, L.-F. (Sans officine.) |
| Ettelbruck. | Krombach, J.-G. (Sans officine.) | Redange. | Liez, Nicolas. |
| id. | Krombach, Henri. | Remich. | Schmit, Jos.-Nap.-A. |
| Grevenmacher. | Joachim, Antoine. | Vianden. | Daleyden, Constant. |
| Hosingen. | Vᵉ Harsch. (Prov. Hr. R. Ristelhüber.—Officine desservie par M. Ch. Ristelhuber.) | Wiltz. | Travers, Henri. |
| | | id. | Loutsch, Jean-Alphonse. |
| | | id. | Meisch, Nicolas. (Sans officine. Anerk. den 21. Nov. 1863. — Admis le 21 novembre 1863.) |
| Larochette. | Krombach, Charles. | | |
| Luxembourg. | Heldenstein, J.-P.-D. (Sans off.) | | |

### 4. Thierärzte. — VÉTÉRINAIRES.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Capellen. | Kurth, Jean. Vét. de 1re classe. | | (Anerk. den 21. Nov. 1863. — Admis le 21 novembre 1863.) |
| Cessingen. | Fischer, Eug. id. | | |
| Diekirch. | Wolff, F.-N.-Constant. id. | Hosingen. | Peltier, Nic. Vét. de 1re classe. |
| Echternach. | Faber, Ch. id. | Luxembourg. | Wirtgen, Pierre. id. |
| Esch-sur-l'Alz. | Bivort, Jean-Hyp. id. | Redange. | Geymer, Pierre. id. |
| Ettelbruck. | Krombach, Nicolas. id. | Remich. | Hoffmann, Pierre. id. |
| id. | Buffet, Charles. id. | Rœser. | Neyen, J.-Aug. Vét. de 1re cl. (Anerk. den 21. Nov. 1863. — Admis le 21 novembre 1863.) |
| Gasperich. | Klensch, P. id. | | |
| Grevenmacher. | Eichhorn, J.-F.-S. id. | | |
| Harlange. | Meuris, J.-M. Vét. de 2e classe. | Rollingen. | Knepper, E. Vét. de 1re classe. |
| Hivange. | Metzler, Dom. Vét. de 1re classe. | Sæul. | Leyder, Jacq.-Jos. id. |

### 5. Hebammen. — SAGES-FEMMES.

| | | |
|---|---|---|
| Arsdorf. | Cuvelier, Élise, femme Moris. | |
| id. | Reiter, Marie-Cath., f. Huberty. | (Zugel. den 21. Nov. 1863. — Adm. le 21 novembre 1863.) |

Digitized by Google

| | |
|---|---|
| Basbellain. | Arend, Barbe, f. Kayl. |
| Bascharage. | Kesseler, Madeleine, v^e Thomas. |
| id. | Beving, Catherine. |
| Beaufort. | Pater, Élisabeth, v^e Patricius. |
| id. | Spang, Thérèse, f. Huttert. |
| Bech-Kleinmacher. | Rock, Clotilde, v^e Michels. |
| id. | Michels, Mad., f. Hemmen. (Zugel. den 8. Mai 1863. — Admise le 8 mai 1863.) |
| Beckerich. | Heintz, Élisabeth, f. Haas. |
| Berbourg. | Pallien, Catherine, f. Clasen. |
| Berdorf. | Evert, Marguerite. |
| Bertrange. | Seyler, Cath., v^e Thimmesch. |
| id. | Thimmesch, Susanne, f. Kemp. |
| Bettange. | Schmit, A.-M., f. Laux. |
| Bettborn. | Knaas, A.-M., f. Kolbach. |
| Bettembourg. | Muller, Agnès, f. Jæger. |
| Bettendorf. | Weber, Catherine. |
| Bigonville. | Remesch, Marg., f. Degroos. |
| Bissen. | Hermes, A.-M., f. Majerus. |
| id. | Hemes, Anne, f. Bintz. |
| Bœvange (Mersch). | Mercatoris, Élisab., f. Gœdert. |
| Bofferdange. | Schanen, Marie, f. Hensel. |
| Boudeler. | Moris, Marie. |
| Bous. | Weber, Barbe, v^e Muller. |
| Brandenbourg. | Schmit, A.-M., f. Bourscheid. |
| Canach. | Kolbet, Marie, f. Braun. |
| Christnach. | Prommenschenkel, M.-J., femme Hilbert. |
| Clemency. | Fischer, Madeleine. |
| Clervaux. | Guelff, Marie, f. Cuvelier. |
| id. | Colling, Marie, f. Beffort. |
| Consdorf. | Mamer, A.-M., f. Thill. |
| Contern. | Funk, Susanne, f. Putz. |
| Crispinusberg. | Krecké, Marg., f. Ugen. |
| Dahl. | Clees, Régine, f. Brenner. |
| Dalheim. | Koster, Marie, f. Penning. |
| Dickweiler. | Wengler, Ang., f. Asselborn. |
| Diekirch. | Berg, Th., f Pfeiffenschneider. |
| id. | Daleyden, Cath, f. Pesch. |
| id. | Welter, Marie, f. Foos. |
| id. | Schou, Catherine, f. Scholtus. |
| id. | Wolff, Marie. |
| Differdange. | Wagener, E., f. Reichling. |
| id. | Kill, Madeleine, f. Franck. |
| Dommeldange. | Gouber, Susanne. |
| Dudelange. | Duren, Marguerite, f. Berwick. |
| Echternach. | Oberweis, Agnès, f. Seyler. |
| id. | Prim, Marguerite, f. Petry. |
| id. | Messembourg, Élis., f. Tandel. |
| Ehnen. | Welschbillig, Catherine. |
| Eich. | Geschwindt, Th., f. Schmit. |
| id. | Buck, Josephine. (Zugel. den 8. Mai 1863.— Admise le 8 mai 1863.) |
| id. | Scheuer, Marguerite, f. Gillen. |
| id. | Lang, Marie. (Zugel. den 8. Mai 1863.— Adm. le 8 mai 1863.) |
| Eischen. | Bartholomé, C,, f. Bartz. |
| id. | Glodt, Mad., f. Hartz. (Zugel. den 21. Nov. 1863.— Admise le 21 nov. 1863. |
| Ellange. | Scholler, Élis., f. Krier. |
| id. | Rœser, Marie, f. Bruch. |
| Eppeldorf. | Gouvener, Marie, f. Burger. |
| Erpeldange. | Gaspard, Catherine, f. Woltz. |
| Esch-sur-l'Alz. | Kemp, Marie, f. Schæfer. |
| Esch-s.-la-Sûre. | Schœtter, Élisabeth, f. Reiff. |
| Ettelbruck. | Wathelet, Jos., f. Schrœder. |
| id. | Kayser, Catherine, f. Kremer. |
| id. | Berscheid, Jos., f. Klein. |
| id. | Reisch, Cath., f. Wildanger. |
| id. | Foos, Marg.. f. Kremer. (Zugel. den 8. Mai 1863. — Admise le 8 mai 1863.) |
| Fischbach (Mersch) | Binsfeld, Marie, f. Hentges. |
| Flaxweiler. | Heinen, Marg., f. Hilger. |
| Frisange. | Neyens, Marg., f. Krier. |
| Grevenmacher. | Dupont, Catherine. |
| id. | Frascht, Cath., f. Minsbach. |
| id. | Muller, Barbe, f. Klingenberg, |
| Greiveldange. | Schmit, Cath., f. Putz. |
| Grosbous. | Felten, Marg., f. Beck. |
| Hagen. | Flammang, Marg., f. Clemen. |
| Harlange. | Weitzel, Marie-Catherine. |
| Heiderscheid. | Hollerich, Marguerite. |

Digitized by Google

| | |
|---|---|
| Hemstal. | Heinen, Cunégonde, f. Weis. |
| Hesperange. | Morheng, Marguerite. |
| Hollerich. | Klotz, Catherine, f. Dany. |
| id. | Lœven, Anne, f. Scheeck. |
| Hosingen. | Turmes, Marie, f. Weydert. |
| Junglinster. | Mallinger, Marie, f. Schreiner. |
| id. | Robert, Élisabeth. |
| Kayl. | Seyler, Cath., f. Hary. |
| Kautenbach. | Reuter, M.-E., v^e Hennericy. |
| Kehlen. | Schoos, Marie, f. Petesch. |
| id. | Schrœder, A.-M., f. Besch. |
| Knaphoscheid. | Wilwertz, Cath., f. Heyard. |
| Kœrich. | Grasser, S., f. Schmit. |
| Larochette. | Kaas, Marie, f. Gœdert. |
| Leudelange. | Niederkorn, Marg., f. Grosche. |
| Limpertsberg. | Philippe, Anne, f. Milius. |
| Lintgen. | Unsen, Anne, f. Neuens. |
| Lultzhausen. | Birckel, Cath. (Zugel. den 21. Nov. 1863. — Admise le 21 novembre 1863). |
| Luxembourg. | Gillet, Marie, v^e Poncin. |
| id. | Joris, Marg., v^e Junck. |
| id. | Namur, A.-M., f. Traus. |
| id. | Medinger, Anne, f. Heineké. |
| id. | Comes, M.-L.. v^e Ruprecht. |
| id. | Kolbach, Anne, f. Jentgen. |
| id. | Hemmer, Marg., v^e Gaascht. |
| id. | Muth, G., f. Nolte. |
| id. | Langen, Marie, f. Bergmann. |
| id. | Breitbach, M.-J.-Ch. |
| id. | Munshausen, Marg., v^e Lorang. |
| id. | Munhausen, Marie, f. Théato. |
| id. | Beydeler, Anne, f. Distelдorff. |
| id. | Lorang, Marguerite. |
| Mamer. | Scheuer, Anne-Marie. |
| id. | Kirsch, Anne-Cath., f. Bauer. |
| Mensdorf. | Conter, Élisabeth, f. Weber. |
| Mersch. | Koster, Marie, f. Bour. |
| id. | Bosquet, Cath., f. Heuskin. |
| id. | Weydert, Cath., v^e Bosquet. |
| Merscheid. | Schou, Marguerite, f. Ourth. |
| Mertert. | Huber, Catherine. |
| Mondercange. | Schœnberg, Marie, f. Jungers. |
| Mondercange. | Krier, Anne, f. Jungers. |
| Mondorf. | Lehnen, Catherine, f. Kies. |
| Mullenbach. | Hastert, Marie, f. Henckels. |
| Niederanven. | Hermes, Barbe, f. Reiff. |
| Niederdonven. | Weyrich, Elise, veuve Molling. |
| Niederfeulen. | Tresch, Anne, f. Schlesser. |
| Nœrtrange. | Cuvelier, Elise, f. Steichen. |
| Nothum. | Fetter, Cath.-Balbine, f. Pary. |
| Obermertzig. | Schummer, Mad. f. Trausch. |
| Oberwampach. | Tresch, Susanne, f. Steffen. |
| Osweiler. | Ernzen, Marie, f. Schwartz. |
| Perlé. | Schmitz, Marie, f. Wampach. |
| Pintsch. | Peters, Marguerite. |
| Rambrouch. | Canivet, Anne, f. Wengert. |
| Reckange s./M. | Christnach, Marie, f. Junck. |
| id. [illegible]. | Kass, Elise, f. Schrœder. |
| Redange. | Sontag, Susanne, f. Schanen. |
| Reimberg. | Gœdert, Barbe, (Zugel. den 21. November 1863. — Admise le 21 novembre 1863.) |
| id. | Meisch, Barbe, (Zugel. den 21. November 1863. — Admise le 21 novembre 1863.) |
| Remerschen. | Benner, Marie, f. Decker. |
| id. | Klein, Hélène, v^e Hembacker. |
| Remich. | Gaasch, Susanne, v^e Biver. |
| id. | Vanderwekené, S., f. Blau. |
| id. | Pommerelle, Marg., f. Beffort. |
| Rœser. | Scholtes, Christine, f. Gindt. |
| id. | Gindt, Susanne. |
| Rollingen. | Lambert, M.-C. f. Clees. |
| Rollingergrund. | Roodt, Anne-Marie, f. Steil. |
| Sæul. | Klein, Marie-Cath., f. Niesen. |
| Sandweiler. | Beissel, M., f. Vanderwekené. |
| Schœnfeltz. | Medernach, Elise, f. Mamer. |
| Schouweiler. | Thimmesch, Marg., f. Jeitz. |
| Schrondweiler. | Probst, Anne, v^e Flammang. |
| Schuttrange. | Kunsch, Susanne, f. Schiltz. |
| Septfontaines (Rollingergr.) | Fox, Marie, f. Huberty. |
| Solœuvre. | Lehnen, Josephine. |
| Steinfort. | Reiff, Cath., f. Hengen. |
| Steinsel. | Battin, A.-M., f. Mouzin. |

Digitized by Google

| | | | |
|---|---|---|---|
| Steinsel. | Dupont, A.-M., v^e Gillander. | Walferdange. | Ewert, Cath., f. Houss. |
| Strassen. | Becker, Elisabeth, f. Funck. | Wasserbillig. | Lahr, Angélique, v^e Humbert. |
| Trintange. | Ernster, Cath., f. Theckes. | Weiswampach. | Carrier, Cath., f. Theysen. |
| Tuntange. | Klein, Cath., f. Dickes. | Wiltz. | Colling, Marie, v^e Paul. |
| Vianden. | Pfeiffenschneider, M., f. Trierweiler. | id. | Leick, Marie-Cath. |
| | | Wormeldange. | Missenack, Marie, f. Fischer. |
| id. | Helfen, A.-M., v^e Vlierenberghen. | Sans domicile connu. | Pigeon, Jeannette, v^e Ney. |
| Wahl. | Mœcher, Elise, f. Feyder. | id. | Greisch, S., f. Manderscheid. |

---

**Bekanntmachung. — Medicinal-Collegium.**

Die erſte ordentliche General-Verſammlung des Medicinal-Collegiums des laufenden Jahres iſt auf Montag, 4. April künftig, um 9 Uhr Vormittags feſtgeſetzt.

Diejenigen Perſonen, welche ſich zur Prüfung während dieſer Seſſion anmelden wollen, werden erſucht ihre Papiere wenigſtens acht Tage vorher an die General-Direction des Innern und der Juſtiz einzuſenden, damit ihre Zulaſſung keinen Verzug erleide.

Luxemburg den 19. März 1864.

Der General-Director des Innern und der Juſtiz,

Neuman.

*Avis. — Collége médical.*

La première assemblée générale ordinaire du collége médical de l'année courante, est fixée au lundi 4 avril prochain, à 9 heures du matin.

Les personnes qui pendant cette session voudraient se présenter aux examens, sont priées de faire parvenir leurs pièces, au moins huit jours d'avance, à la Direction générale de l'intérieur et de la justice, afin que leur admission ne souffre point de retard.

Luxembourg le 19 mars 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*

NEUMAN.

Digitized by Google

## Nichtamtliche Mittheilungen. — PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

### PUBLICATION

**faite conformément au § 5 de l'art. 24 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.**

D'un exploit de l'huissier Beck de Remich, en date du 19 mars 1864, enregistré,

Il conste qu'à la requête de la commune de Mondorf, représentée par son collége des bourgmestre et échevins, pour laquelle domicile est élu en l'étude de Me Léon Wurth, avocat-avoué, domicilié à Luxembourg, lequel est chargé d'occuper pour la commune requérante,

Assignation a été donnée à Marie *Drees*, veuve de feu Jean-Baptiste *Philippe*, hôtelière, domicilié à Mondorf,

A comparaître le mardi, 5 avril 1864, à 9 heures du matin, à l'audience et pardevant MM. les Président et Juges du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, séant en matière civile au palais de justice à Luxembourg,

A l'effet de voir régler conformément à la loi l'indemnité définitive qui lui revient du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique de la parcelle spécifiée ci-après, emprise pour la construction d'un chemin direct de raccordement destiné à relier, à partir du pont sur l'Albach à Mondorf, le chemin de grande communication de Thionville à Mondorf au chemin conduisant aux bains de ce dernier endroit, figurée au plan parcellaire annexé à l'arrêté de M. le Directeur-général de l'intérieur et de la justice, en date du 17 mai 1862, située sur le territoire de la commune de Mondorf et appartenant à la défenderesse, à savoir :

Une parcelle de jardin, d'une contenance de 7 ares 21 centiares, emprise dans un jardin situé sur le territoire susdit entre la cour de la maison Philippe, une ruelle et Mathias Kies d'un côté, le ruisseau de l'Albach de l'autre, donnant sur le chemin de Mondorf à Thionville d'une part, de l'autre sur le chemin de Mondorf à Sierck, sect. B, N° 710 du cadastre,

Et que notification a été faite à l'assignée, que la commune requérante lui offre du chef de l'emprise ci-dessus une somme de 1450 francs, y compris les mur, haies, arbres, dépréciation de la partie restante et en général toute indemnité généralement quelconque revenant à la signifiée du chef de la dite expropriation.

Pour extrait conforme,

*L'avocat-avoué de la partie poursuivante*,

Léon WURTH.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 18.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 2. April 1864.

Samedi, 2 Avril 1864.


**Beschluß, ein Gesuch um Concession von Eisenerzgruben betreffend.**

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des unter Datum vom 8. März c. durch Hrn. Johann Baptist Peiffert, Eigenthümer zu Obertetingen, eingereichten Gesuches um Concession zur Ausbeutung von Eisenerz auf einer bei Rümlingen gelegenen Bodenfläche, deren Grenzen in einer Anlage zu jenem Gesuche angegeben sind, beide lautend, wie folgt:

„An den Herrn Präsidenten der Regierung
„zu Luxemburg.

„Herr Präsident!

„Ich beehre mich Ihnen ehrfurchtsvoll vorzu„stellen, daß gemäß beiliegendem Plane in der „Nähe von Rümlingen sich eine Bodenfläche von „zweiunddreißig Hektares zweiundsechzig Centiares „vorfindet, in welcher bekanntlich ein Lager von „Eisenerz vorhanden ist.

„Demzufolge beehre ich mich Ew. Excellenz zu „bitten mir zu bewilligen, das in erwähnter Bo„denfläche vorfindliche Eisenerz, unter Nachachtung „der betreffenden Gesetze, in Gängen auszubeuten.

*Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.*

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu la demande du sieur Jean-Baptiste *Peiffert*, propriétaire à Haut-Tétange, en date du 8 mars courant, tendante à lui faire obtenir la concession pour l'exploitation de minerai de fer sur une étendue de terrain près de Rumelange, dont la délimitation est donnée dans une pièce annexée à cette demande; l'une et l'autre conçues comme suit:

«A M. le Président du Gouvernement
»à Luxembourg.

»Monsieur le Président,

»J'ai l'honneur de Vous exposer, avec un pro»fond respect, qu'il existe près de Rumelange, »comme il est constaté par le plan ci-annexé, »une surface de la contenance de trente-deux »hectares, soixante-deux centiares, dans laquelle »il est constant qu'il se trouve une couche de »minerai de fer.

»J'ai en conséquence l'honneur de prier Votre »Excellence de m'accorder l'autorisation de faire »exploiter, par galeries, le minerai existant dans »la surface précitée, me soumettant d'ailleurs »aux lois qui régissent cette matière.



Digitized by Google

„Ew. Excellenz,
„Herr Präſident der Regierung,
„Ehrfurchtsvoll unterthänigſter Diener,
„J. B. Peiffert.

„Obertetingen den 8. März 1864."

„Die auf dem Territorium der Section Rüm-
„lingen, Gemeinde Kayl, gelegene Bodenfläche,
„deren Conceſſion um Ausbeutung von Eiſenerz
„in Gängen durch J. B. Peiffert nachgeſucht
„wird, iſt begrenzt, wie folgt: der Ausgangspunct
„A liegt am Rande des Pfades von Rümlingen
„nach Ottange, gebildet durch die Verlängerung
„der Grenze der Gärten von Dominik Schon
„und Johann Steichen, im Ort „Im Bourefeld"
„genannt, von dort aus bildet jener Pfad die
„Grenze gegen Ottange (Süden), bis zum Puncte
„B, Ende der Wieſe des Hrn. Grafen von Hu-
„nolſtein, beſagter Punct B bildet die Grenze
„zwiſchen Frankreich und dem Großherzogthum
„Luxemburg, Ort genannt „Walert", von dort
„aus läuft die Grenze nach Weſten bis zum
„Punct C, indem ſie diejenige beider Staaten
„vom Punct B bis zum Punct C befolgt, welch
„letzterer durch die Grenzſcheide des Waldes von
„Nikolas Mös und des Ackers von Mathias
„Metteloch mit der Ländergrenze gebildet wird.
„Von da aus richtet ſich die Grenze in gerader
„Linie gegen Norden bis zum Punct D, gebildet
„durch die Grenzſcheide zwiſchen dem Acker und
„dem Walde des Johann Sturm und dem Weg
„von Rümlingen nach Audun-le-Tige, Ort genannt
„„auf der Lindgen", von dort aus bildet beſagter
„Weg gegen Weſten die Grenze bis zum Puncte
„E, Ort genannt „Kirchberg", von dort aus läuft
„die Grenze gegen Oſten in gerader Linie bis
„zum Punct F, durch den Trennungspunct der
„Aecker von Wittwe Michel Pariſo und von Peter
„Kihn und Conſorten gehend, dann den Acker
„des beſagten Kihn durchſchneidend bis zum Punct
„F, welcher durch den Berührungspunct der Äcker
„des erwähnten Kihn und der Suſanna Mitten,

»Je suis avec un profond respect,
»Monsieur le Président du Gouvernement,
»De Votre Excellence,
»le très-humble serviteur,
»J.-B. *Peiffert*.

»Haut-Tétange, le 8 mars 1864.«

«La partie demandée en concession pour l'ex-
»traction des minerais de fer en souterrain, par
»le sieur J.-B. *Peiffert*, aubergiste à Haut-Té-
»tange, située sur le territoire de la section de
»Rumelange, commune de Kayl, est limitée
»comme suit: Le point de départ *A* est situé au
»bord du sentier de Rumelange à Ottange, et
»formé par la prolongation de la séparation des
»jardins des sieurs Schon Dominique et Steichen
»Jean, au lieu dit im Bourefeld, de là le dit
»sentier fait la limite vers Ottange (Sud) jusqu'au
»point *B*, qui se trouve au bout du pré de Mon-
»sieur le comte d'Hunolstein, le dit point *B* fait
»la séparation des États Français et du Grand-
»Duché de Luxembourg, lieu dit Walert, de là
»la limite se dirige vers l'Ouest jusqu'au point *C*
»en suivant la limite des deux États du point *B*
»jusqu'au point *C*, qui est formée par la sépara-
»tion du bois du sieur Mœs Nicolas et la terre du
»sieur Metteloch Mathias avec la limite de la fron-
»tière. De là la limite va en ligne droite, vers le
»Nord jusqu'au point *D*, formé par la séparation
»entre la terre et le bois du sieur Jean Sturm, et
»le chemin de Rumelange à Audun-le-tige, lieu
»dit auf der Lindgen, de là le dit chemin fait
»la limite vers l'Est jusqu'au point *E*, lieu dit
»Kirchberg, de ce point la limite se dirige vers
»l'Est en ligne droite jusqu'au point *F*, en pas-
»sant le point de séparation des terres de la dame
»Pariso Michel la veuve, et du sieur Kihn Pierre
»et consors, traversant alors la terre du dit Kihn
»jusqu'au dit point *F*, qui est formé par le point
»de rencontre des terres du dit Kihn et Mitten
»Susanne, veuve Bastien, et la terre vaine de la
»commune de Rumelange, de là la limite va
»vers le Sud, en poursuivant la séparation de la

Digitized by Google

„Wittwe Baſtian, und des Oedlandes der Ge„meinde Rümlingen. Von da aus läuft die Grenze „gegen Süden, die Grenzſcheide beſagten Oed„landes und des Ackers von Suſanna Mitten bis „zum Puncte G befolgend, der am Ende beſagter „Ländereien liegt, welche an die Aecker von Franz „Saunier und Nikolas Berger, Präſident zu Ar„lon, ſtoßen. Von dieſem Puncte aus richtet ſich „die Grenze in gerader Linie nach Süd-Oſten „bis zum Ausgangspuncte A.

Nach Einſicht der Art. 22 und ff. des Geſetzes vom 21. April 1810;

Beſchließt:

Art. 1.

Vorſtehendes Geſuch ſoll zu Luxemburg und in der Gemeinde Kayl vor der Thüre der Communal-Häuſer und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Dieſe Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeiſter bei Beendigung des Gottesdienſtes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächſt auf den Empfang dieſes Beſchluſſes folgenden anzufangen und wenigſtens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anſchlages.

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den beſagten Ortſchaften angeſchlagen.

Art. 3.

Während dieſer Friſt werden etwaige Concurrenz-Geſuche und Einſprüche von den reſpectiven Ortsbehörden, dem Diſtricts-Commiſſär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate werden die HH. Bürgermeiſter von Luxemburg und Kayl, eine dieſe Bekanntmachungen conſtatirende Beſcheinigung an die Regierung gelangen laſſen.

Luxemburg den 30. März 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

»dite terre vaine communale et la terre de Mitten »Susanne jusqu'au point *G*, situé au bout de ces »terres, qui touchent les terres des sieurs Saunier »François et Berger Nicolas, président à Arlon, »de ce point la limite se dirige vers Sud-Est en »ligne droite jusqu'au point de départ *A*.»

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans la commune de Kayl, devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche, à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté, et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg ainsi que par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, MM. les bourgmestres de Luxembourg et de Kayl feront parvenir au Gouvernement un certificat constatant ces publications.

Luxembourg, le 30 mars 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. de Tornaco.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

Durch Berathung vom verwichenen 7. Januar hat der Gemeinderath der Stadt Remich gewiſſe Abänderungen an den Art. 3 und 4 des Reglements vom 7. Juni 1851 über die Erhebung des Standgeldes auf den Remicher Jahrmärkten vorgenommen.

Jene Berathung iſt vorſchriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 29. März 1864.

Der General-Director des Innern und der Juſtiz,

Neuman.

*Avis. — Règlement communal.*

Par délibération du 7 janvier dernier, le conseil communal de la ville de Remich a introduit certaines modifications aux articles 3 et 4 du règlement du 7 juin 1851, sur la perception des droits de place aux foires de Remich.

Cette délibération a été dûment approuvée et publiée de la manière prescrite.

Luxembourg le 29 mars 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*

NEUMAN.

---

**Bekanntmachung. — Verſicherungsagent.**

Hr. Fr. Gindorff, Anwaltsgehülfe zu Diekirch, iſt als Agent der Magdeburger Verſicherungsgeſellſchaft beſtätigt worden.

Luxemburg, den 26. März 1864.

Der General-Director der Finanzen,

Ulveling.

*Avis. — Agent d'assurance.*

Le sieur Fr. *Gindorff*, clerc d'avoué à Diekirch, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances de *Magdebourg*.

Luxembourg, le 26 mars 1864.

*Le Directeur-général des finances,*

ULVELING.

---

**Bekanntmachung. — Verſicherungsagenten.**

Die HH. Emil Müller von Körich und Wilhelm Welter von Junglinſter ſind als Agenten der Verſicherungsgeſellſchaft La Paternelle beſtätigt worden.

Luxemburg den 30. März 1864.

Der General-Director der Finanzen,

Ulveling.

*Avis. — Agents d'assurance.*

Les sieurs Emile *Muller* de Kœrich et Guillaume *Welter* de Junglinster, ont été agréés comme agents de la Compagnie d'assurances « *La Paternelle.* »

Luxembourg le 30 mars 1864.

*Le Directeur-général des finances,*

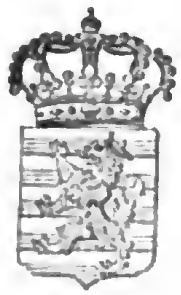
ULVELING.

---

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 19.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

**Dinstag, 5. April 1864.** — **Mardi, 5 Avril 1864.**


**Verzeichnis der Ermächtigungen, welche im Jahre 1863 in Gemäßheit des Gesetzes vom 24 Februar 1843 Art. 34 den Gemeinden, Kirchenfabriken und Armenanstalten zur Annahme von Geschenken und Vermächtnissen ertheilt worden sind.**

*RELEVÉ des autorisations accordées pendant l'année 1863 aux communes, fabriques d'églises et établissements de bienfaisance, pour l'acceptation de dons et legs, en conformité de l'article 34 de la loi du 24 février 1843.*

| N° d'ordre. | NOMS DES COMMUNES auxquelles ressortissent les sections ou établissements donataires. | DÉSIGNATION DE CHAQUE SECTION ou établissement auquel le don ou legs a été fait. | DATE des AUTORISATIONS. | NATURE de la LIBÉRALITÉ. | MONTANT en capital des donations ou legs. | NOMS DES DONATEURS. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 1863. | | F.. ct. | |
| 1 | Luxembourg (la ville). | Luxembourg (la fabrique de Notre-Dame). | 9 févr. | Numéraire. | 500 » | Une personne anonyme. |
| 2 | id. | Luxembourg (la fabrique de St-Jean). | 1er oct. | id. | 100 » | La ve Weber, née Wittwer, de la Basse-Petrusse. |
| 3 | id. | id. id. | id. | id. | 500 » | Houss, Marg., de Luxb. |
| 4 | id. | id. id. | 29 déc. | id. | 250 » | Une personne anonyme. |
| | | **District de Luxembourg.** | | | | |
| 5 | Bascharage. | Bascharage (la fabr.). | 28 sept. | Numéraire. | 200 » | Kremer, Jean-Guillaume, fils, de Schouweiler. |
| 6 | Bertrange. | Bertrange, id. | 2 mars. | id. | 200 » | Ahnen, Anne, de Bertrange. |



Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Bertrange. | Bertrange (la fabr.) | 1863. 2 mars. | Numéraire. | fr. 25 | c. » | La même. |
| 8 | id. | id. id. | id. | id. | 4 | » | La même. |
| 9 | id. | id. id. | 15 mai. | id. | 350 | » | Waltering, Elisabeth, de Bertrange. |
| 10 | Bettembourg. | Bettembourg, id. | 5 août. | id. | 150 | » | Kohner, P., de Bettembg. |
| 11 | Contern. | Oetrange, id. | 24 août. | id. | 400 | » | Hippert, Jean, d'Oetrange. |
| 12 | id. | id. id. | id. | id. | 150 | » | Molitor, G., de Schrassig. |
| 13 | id. | id. id. | 24 août. | id. | 200 | » | Simminger, J., d'Oetrange. |
| 14 | id. | Contern, id. | 26 déc. | id. | 400 | » | Mangen, Jean-Pierre, et Mangen, Marguerite, de Contern. |
| 15 | Differdange. | Differdange, id. | 30 janv. | id. | 200 | » | de Premorel, Alphonsine-Louise-Clotilde, épouse du s$^{r}$ du Rieux, Théodore-Joseph-Ignace, de Longwy (Frauce). |
| 16 | id. | id. (le bureau de bienfaisance). | id. | id. | 1800 | » | La même. |
| 17 | Dudelange. | Dudelange (la fabriq.). | 2 mars. | id. | 100 | » | Les époux Steffen, Michel, et Franzen, Anne, de Dudelange. |
| 18 | id. | id. id. | id. | id. | 150 | » | Les époux Nieles, Jean et Jaminet, Marguerite de Dudelange. |
| 19 | id. | id. id. | id. | id. | 300 | » | Janchem, Anne-Marguer., épouse de Theis, Pierre, de Budersberg. |
| 20 | id. | id. id. | 20 juin. | Un pré. | 600 | » | Les époux Speyer-Frisch, de Dudelange. |
| 21 | id. | id. id. | id. | Numéraire. | 150 | » | Schmit, Catherine, veuve de Pauly, Bernard, de Dudelange. |

Digitized by Google

| | | | | 1863. | | fr. | c. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Dudelange. | Dudelange (la fabriq.). | | 30 juil. | Numéraire. | 200 | » | Les époux Pauly, J.-B. et Zeimes, Anne, de Budersberg. |
| 23 | id. | id. | id. | id. | id. | 200 | » | Les époux Barthel, Michel et Rothenschmit, Elis., de Burange. |
| 24 | id. | id. | id, | 24 août. | Un pré. | 900 | » | Schott, P., de Burange, |
| 25 | Eich. | Weimerskirch (la fab.). | | 13 mai. | Numéraire. | 60 | » | Berens, Anne-M., d'Eich. |
| 26 | id. | id. | id. | 15 mai. | id. | 200 | » | Une personne anonyme. |
| 27 | Esch-sur-l'Alzette | Esch-s.-l'Alz. | id. | id. | id. | 150 | » | Le sr Brasseur, notaire, d'Esch-sur-l'Alzette. |
| 28 | id. | id. | id. | id. | id. | 150 | » | Les époux Weynand, P., et Kayser, Marguerite, d'Esch-sur-l'Alzette. |
| 29 | id. | id. | id. | id. | id. | 150 | » | Capesius, Jacques, de Russange (France). |
| 30 | id. | id. | id. | 20 nov. | id. | 150 | » | Reding, Nicolas, d'Esch-sur-l'Alzette. |
| 31 | Frisange. | Aspelt, | id. | 17 juil. | id. | 200 | » | Krausen, Marie, veuve de Guden, Fr., d'Aspelt. |
| 32 | id. | id. | id. | id. | id. | 300 | » | Les héritiers des époux Diederich-Theisen, d'Asp[elt] |
| 33 | Hesperange. | Fentange, | id. | 3 août. | Un pré. | 600 | » | Weydert, Marguerite, de Namur. |
| 34 | Hobscheid. | Hobscheid, | id. | 17 juil. | Un jardin. | 250 | » | Steichen, P.-J., vivant desservant à Hobscheid. |
| 35 | id. | id. | id. | 12 sept. | Numéraire. | 200 | » | Habarn, M. et Wagner, Barbe de Hobscheid. |
| 36 | id. | Eischen, | id. | 23 oct. | id. | 400 | » | Warling, Pierre, d'Eisch[en]. |
| 37 | Kehlen. | Keispelt, | id. | 13 janv. | id. | 150 | » | Wagener, Bernard, de Keispelt. |

Digitized by Google

| | | | | 1863. | | fr. c. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | Kehlen. | Keispelt (la fabrique). | | 14 déc. | Numéraire. | 150 » | Birgen, Jean, de Keispelt. |
| 39 | Kœrich. | Kœrich, | id. | 16 juin. | Une rente annuelle. | 296 » | Bœver, Fr., de Kœrich. |
| 40 | Leudelange. | Leudelange, | id. | 13 janv. | Numéraire. | 150 » | Biver, D. de Leudelange. |
| 41 | id. | id. | id. | 26 sept. | id. | 300 » | Les époux Lucius, Jean, et Berens, Catherine, de Leudelange. |
| 42 | id. | id. | id. | 26 nov. | id. | 450 » | Wilwert, Dominique, de Leudelange. |
| 43 | Mamer. | Mamer, | id. | 2 mars. | id. | 200 » | Freymann, H., de Mamer. |
| 44 | id. | Holzem, | id. | 5 mars. | id. | 150 » | Jans, Jean, de Holzem. |
| 45 | id. | id. | id. | id. | id. | 300 » | Sinner, Pierre, de Holzem. |
| 46 | id. | Mamer, | id. | 23 nov. | id. | 350 » | Les héritiers de Stoltz, Jean-Pierre, de Mamer. |
| 47 | id. | id. | id. | 25 nov. | id. | 500 » | Marx, Marie, de Mamer. |
| 48 | Mondercange. | Mondercange, | id. | 13 janv. | id. | 200 » | Les époux Kaufmann, P., et Muller, Catherine, de Mondercange. |
| 49 | id. | Pontpierre, | id. | 10 mars. | id. | 250 » | Schintgen, Jeannette, v^e^ de Witry, Pierre, de Bergem. |
| 50 | id. | Mondercange, | id. | id. | id. | 200 » | Pesch, M., de Mondercange |
| 51 | Niederanven. | Hostert, | id. | 17 juil. | Rente annuelle. | 200 » | Scholer, Jean, père, et son épouse Hangard, Marguerite, de Hostert. |
| 52 | id. | Niederanven, | id. | 20 août. | Numéraire. | 150 » | Zens, Rose, v^e^ de Molitor. Michel, de Senningen. |
| 53 | id. | Hostert, | id. | 15 déc. | id. | 150 » | Gouden, Fr., d'Oberanven. |
| 54 | Petange. | Lamadelaine, | id. | 10 avril. | id. | 60 » | Mendels, Nicolas, de Lamadelaine. |

Digitized by Google

| | | | | | | fr. | ct. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 55 | Petange. | Lamadelaine, | id. | 23 avril. | Numéraire. | 150 | » | Les héritiers de Tockert, J.-Fr., de Hesperange. |
| 56 | id. | id. | id. | id. | id. | 400 | » | Thill, François, de Lamadelaine, et Muschand, Jean, de Hautcharage. |
| 57 | id. | id. | id. | 23 sept. | Un pré. | 700 | » | Les héritiers de Conrardy, Nic., de Lamadelaine. |
| 58 | Reckange. | Reckange, | id. | 31 janv | id. | 1500 | » | Ensch, Anne-Marguerite, de Pissange. |
| 59 | id. | id. | id. | id. | Numéraire. | 500 | » | La même. |
| 60 | id. | id. | id. | id. | id. | 900 | » | Ensch, Cath., de Pissange. |
| 61 | Rœser. | Bivange, | id. | 26 mars. | id. | 150 | » | Hemmer, M., de Berchem. |
| 62 | id. | id. | id. | id. | id. | 150 | » | Paquet, Jean-Pierre-Jos., de Berchem. |
| 63 | id. | id. | id. | id. | id. | 150 | » | Trausch, Jac., de Berchem. |
| 64 | id. | id. | id. | id. | id. | 150 | » | Wagener, Charles, de Berchem. |
| 65 | id. | id. | id. | id. | id. | 300 | » | Wagener, Jean-Pierre, de Berchem. |
| 66 | id. | id. | id. | id. | id. | 150 | » | Schmit, Nic., de Berchem. |
| 67 | id. | id. | id. | id. | id. | 150 | » | Biver, Marie, v° Diederich, de Bivange. |
| 68 | id. | id. | id. | id. | id. | 300 | » | Schmit, M., v° Diederich, de Berchem. |
| 69 | id. | id. | id. | id. | id. | 150 | » | Brandenburger, Michel, de Bivange. |
| 70 | id. | id. | id. | id. | id. | 150 | » | Kuss, Nic., de Berchem. |
| 71 | id. | id. | id. | id. | id. | 150 | » | Schmit. Nic., de Berchem. |
| 72 | id. | id. | id. | 10 avril. | id. | 5000 | » | Hemmer, M., de Berchem. |

Digitized by Google

| | | | | 1863. | | fr. | ct. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 73 | Rœser. | Rœser, (la fabrique). | | 24 sept. | Numéraire. | 200 | » | Schintgen, Alexandre, de Crauthem. |
| 74 | id. | id. | id. | 8 oct. | id. | 400 | » | Limpach, Catherine, v^e de Rolle, Jean-Joseph-Ant., de Crauthem. |
| 75 | Rollingergrund. | Septfontaines, | id. | 13 nov. | id. | 100 | » | Les époux Steffen, Jacques, et Ludwig, Marie, de Septfontaines. |
| 76 | id. | id. | id. | id. | id. | 60 | » | Brandenbourg, Anne, v^e Leiden, de Septfontai^nes. |
| 77 | id. | id. | id. | 23 nov. | id. | 150 | » | Les enfants des époux Klein-Louis et Stromberg, Chr., de Septfont. |
| 78 | id. | id. | id. | id. | id. | 200 | » | Les héritiers de Staudt, Hél., de Septfontaines. |
| 79 | id. | id. | id. | 15 déc. | id. | 200 | » | Bourg, Gasp., curé-doyen, à Grevenmacher. |
| 80 | Sandweiler. | Sandweiler, | id. | 23 mai. | id. | 150 | » | Lambert, Urbain, de Klingelscheuer. |
| 81 | id. | id. | id. | id. | id. | 300 | » | Schuh, Fr., de Sandweiler. |
| 82 | Sanem. | Sanem, | id. | 5 oct. | Un pré. | 1500 | » | Le s^r Eischen, desservant à Eschdorf. |
| 83 | Steinsel. | Steinsel, | id. | 12 mars | Numéraire. | 400 | » | Wissener, Henri, vivant desservant à Mondercange. |
| 84 | id. | id. | id. | id. | id. | 200 | » | Felsenhart, Anne-Christ., v^e Ferrier, de Bruxelles. |
| 85 | id. | id. | id. | id. | id. | 500 | » | Wissener, Henri, vivant desservant à Mondercange. |
| 86 | id. | id. | id. | 19 mars | id. | 900 | » | Fox, Nic., de Heisdorf. |
| 87 | id. | id. | id. | 8 oct. | id. | 150 | » | Lœvenbrück, Anne, de Heisdorf. |

Digitized by Google

| | | | | 1863. | | fr. | ct. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 88 | Steinsel. | Steinsel, (la fabrique). | | 8 oct. | Numéraire. | 150 | » | Les hérit. Barthel-Schmit, de Steinsel. |
| 89 | id. | id. | id. | 25 nov. | id. | 300 | » | Felsenhart, Josephine, de Hunsdorf. |
| 90 | id. | id. | id. | 26 nov. | id. | 300 | » | Gœdert, Marguerite, v^e^ de Schmit, Pierre, de Steinsel. |
| 91 | Strassen. | Strassen, | id. | 12 sept. | id. | 200 | » | Les héritiers Fries, de Strassen. |
| 92 | Weiler-la-Tour. | Weiler-la-Tour | id. | 12 mars | id. | 150 | » | Les époux Theisen, Jean et Brauch, Catherine, de Weiler-la-tour. |
| 93 | id. | id. | id. | 26 mars | id. | 600 | » | Braun, Cath., de Weiler-la-tour. |
| | | **District de Diekirch.** | | | | | | |
| 94 | Asselborn. | Boxhorn, (la fabriq.). | | 8 juin. | Numéraire. | 415 | » | Mertens, E., de Boxhorn. |
| 95 | id. | id. | id. | id. | id. | 200 | » | La même. |
| 96 | id. | Asselborn, | id. | 8 déc. | id. | 320 | » | Peters, Catherine, veuve de Henckes, Nicolas, d'Asselborn. |
| 97 | Bastendorf. | Bastendorf, (le bureau de bienfaisance). | | 26 oct. | Une rente annuelle | 4000 | » | Leiber, Marie-Catherine, épouse de Casel, Franç. de Landscheid. |
| 98 | id. | id. (la commune). | | id. | id. | 2000 | » | La même. |
| 99 | id. | id. | id. | id. | id. | 1000 | » | La même. |
| 100 | id. | Brandenbourg (la fab.). | | id. | Deux rentes ann. | 4000 | » | La même. |
| 101 | Bettendorf. | Gilsdorf, | id. | 15 mai. | Numéraire. | 150 | » | Breyer, Ber., de Gilsdorf. |
| 102 | id. | Bettendorf, | id. | 20 juil. | id. | 300 | » | Theis, Jean, de Bettendorf. |
| 103 | Bœvange. | Lullange, | id. | 30 avril. | id. | 400 | » | Conzemius, J., de Lullang^e^. |
| 104 | id. | id. | id. | 3 juin. | Une pièce de terre. | 1200 | » | Keipes, Jean, de Lullange. |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 1863. | | fr. ct. | |
| 105 | Bœvange. | Bœvange (la fabrique.) | 7 oct. | Numéraire. | 200 » | Herff, M., de Hamiville. |
| 106 | id. | id. id. | 31 déc. | id. | 130 » | Schon, Michel-Xavier, de Bœvange. |
| 107 | Bourscheid. | Welscheid, id. | 8 mai. | id. | 150 » | Petesch, Marguerite, v^e^ de Lanners, Jean, de Welscheid. |
| 108 | id. | Michelau, id. | 15 juin. | id. | 60 » | Drix, Pierre, de Michelau. |
| 109 | id. | id. id. | id. | id. | 60 » | Nilles, Ber., de Michelau. |
| 110 | id. | id. id. | id. | id. | 150 » | Kesseler, B., de Michelau. |
| 111 | id. | id. ib. | id. | id. | 200 » | L'association des jeunes gens de Michelau. sous l'invocation de St. Vendelin. |
| 112 | id. | id. id. | id. | id. | 150 » | Une personne anonyme. |
| 113 | id. | id. Id. | id. | id. | 200 » | Le s^r^ Reding, desservant à Michelau, et ses paroissiens. |
| 114 | Consthum. | Consthum, id. | 30 mars | id. | 2400 » | Jacoby, Anne-Marguerite, de Consthum. |
| 115 | id. | id. id. | 18 nov. | id. | 150 » | Wagener, Elisabeth, v^e^ de Haler, Pierre, de Consthum, |
| 116 | Diekirch. | Diekirch, id. | 26 juin. | id. | 200 » | Breyer, Anne-Marie, v^e^ de Schmit, J., de Tand^el^. |
| 117 | id. | id. id. | 17 juil. | Un jardin. | 510 » | Kellen, Laurent et Sinner, Michel, de Tandel. |
| 118 | Ermsdorf. | Eppeldorf, id. | 26 oct. | Numéraire. | 400 » | Hesse, Math., de Reisdorf. |
| 119 | Erpeldange. | Erpeldange, id. | 20 mars | id. | 150 » | Weydert, N., d'Erpeldang^e^. |
| 120 | id. | id. (la commune). | 26 juin. | id. | 200 » | Majerus, M., d'Erpeldange. |
| 121 | id. | id. (la fabrique). | 17 déc. | id. | 300 » | Maas, Jean, de Vichten. |
| 122 | Eschweiler. | Knaphoscheid, id. | 15 mai. | id. | 200 » | Schutz, H., de Selscheid. |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 123 | Eschweiler. | Eschweiler,(la fabriq.). | 1863. 4 sept. | Numéraire. | fr. 100 | ct. » | Haas, Jean, d'Eschweiler. |
| 124 | id. | id. id. | 26 déc. | id. | 350 | » | Hamus, Anne-M., d'Eschweiler, et ses frères et sœurs. |
| 125 | id. | id. id. | id. | id. | 150 | » | Peters, Jean, d'Eschweiler. |
| 126 | id. | id. id. | id. | id. | 150 | » | Dengler, Jean et Miller, Guillaume, d'Eschweiler. |
| 127 | Ettelbruck. | Ettelbruck, id. | 29 août. | id. | 300 | » | Lieser, V., d'Ettelbrück. |
| 128 | id. | id. (le bureau de bienfaisance). | 2 oct. | Une rente annuelle | 4000 | » | Leiber, Marie-Catherine, épouse de Casel, Fr., de Landscheid. |
| 129 | id. | id. id. | 31 déc. | Différents biens-immeubles. | 1600 | » | Les époux Schütz, Nicolas et Peters, Marguerite, d'Ettelbrück. |
| 130 | Feulen. | Oberfeulen (la fabriq.) | 19 août. | Numéraire. | 300 | » | Feltes, Catherine, veuve de Schaul, Guillaume, d'Oberfeulen. |
| 131 | id. | id. id. | id. | id. | 300 | » | Paris, Madelaine, veuve de Koob, Guillaume, de Niederfeulen. |
| 132 | id. | id. id. | 6 oct. | id. | 200 | » | Winandy, E., d'Oberfeulen. |
| 133 | id. | id. id. | 7 oct. | id. | 300 | » | Wampach, Michel, de Niederfeulen. |
| 134 | id. | id. id. | 13 nov. | id. | 200 | » | Raths, J., de Niederfeulen. |
| 135 | id. | id. id. | 17 déc. | id. | 150 | » | Les époux Heinricy, Grégoire et Kleitz, Cath., de Niederfeulen. |
| 136 | Gœsdorf. | Gœsdorf, id. | 3 oct. | id. | 200 | » | Ney, Susanne, veuve de Sontag, Valentin, de Gœsdorf. |
| 137 | id. | id. id. | id. | id. | 200 | » | Britz, Anne-Catherine, de Bockoltz. |
| 138 | id. | id. id. | id. | id. | 450 | » | Britz, Dom., de Mecher. |



Digitized by Google

| | | 1863. | | fr. ct. | |
|---|---|---|---|---|---|
| Heiderscheid, (la fab.). | | 18 août. | Numéraire. | 200 » | Glæsener, Jean-Georges, de Heiderscheid. |
| id. | id. | id. | id. | 200 » | Les époux Kellen, Henri et Reisen, Marguerite, de Heiderscheid. |
| id. | id. | 17 déc. | id. | 200 » | Schaul, Cath., de Heiderscheid. |
| id. | id. | id. | id. | 250 » | Wagener, Catherine, v^e^ de Huberty, Nicolas, de Merscheid. |
| Lieler, | id. | 3 juil. | id. | 150 » | Diederich, Léonard, curé à Asselborn. |
| Heinerscheid (la com.). | | 17 août. | Un pré. | 140 » | Reiff, Nicolas, l'aîné, Reiff, Nicolas, et Schmitz, N., de Fischbach. |
| Hoscheid, (le bureau de bienfaisance). | | 2 oct. | Une rente annuelle. | 4000 » | Leiber, Marie-Catherine, épouse de Casel, Fr., de Landscheid. |
| Hosingen (la fabrique). | | 23 févr. | Numéraire. | 400 » | Une personne anonyme. |
| id. | id. | 23 oct. | id. | 160 » | Peters, Susanne, veuve Schetter, de Bockholtz. |
| id. | id. | 15 déc. | id. | 150 » | Schaus, M., de Hosingen. |
| id. | id. | 17 déc. | id. | 60 » | Streweler, Jean-Nicolas, de Hosingen. |
| Bavigne, | id. | 12 sept. | id. | 150 » | Laures, Elisabeth, veuve de Sassel, Michel, de Bavigne. |
| Caundorf, | id. | 23 oct. | id. | 80 » | Feller, J., de Buderscheid. |
| Bavigne, | id. | 21 nov. | id. | 150 » | Weiler, Catherine, veuve de Gengler, André, de Bavigne. |
| id. | id. | 29 déc. | id. | 600 » | Jentges, Guillaume et Rodesch, P., de Gœsdorf. |

Digitized by Google

| | | | | 1863. | | fr. ct. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 154 | Medernach. | Medernach (la fabriq.). | | 11 avril. | Numéraire. | 200 » | Binsfeld, Anne-M., épouse de Hansen, Théodore, de Medernach. |
| 155 | id. | id. | id. | id. | id. | 150 » | Thein, M., de Medernach. |
| 156 | id. | id. | id. | 26 mai. | id. | 260 » | Michaëly, Marie, veuve de Kohn, P., de Medernach. |
| 157 | Munshausen. | Munshausen, | id. | 30 mai. | id. | 200 » | Les époux Kœpp, Jean-N., et Meyers, Anne, de Munshausen. |
| 158 | id. | id. | id. | 29 sept. | id. | 760 » | Arend, Pierre, de Marnach. |
| 159 | id. | id. | id. | id. | id. | 800 » | Une personne anonyme. |
| 160 | id. | id. | id. | 26 oct. | id. | 150 » | Clees, P,, de Bockoltz. |
| 161 | Oberwampach. | Brachtenbach, | id. | 23 nov. | id. | 500 » | Frassel, J., de Hosingen. |
| 162 | Vianden. | Vianden (le bureau de bienfaisance). | | 2 oct. | Rente annuelle. | 4000 » | Leiber, Marie-Catherine, épouse de Casel, Fr., de Landscheid. |
| 163 | Wiltz. | Niederwiltz (la fabriq.). | | 16 juin. | Numéraire. | 60 » | L'hospice civil de Wiltz. |
| 164 | id. | id. | id. | 3 oct. | id. | 250 » | Thilges, Georges-Edouard, de Wiltz. |
| 165 | Wilwerwiltz. | Pintsch, | id. | 23 juil. | id. | 300 » | Junker, A., de Lellingen. |
| 166 | Winseler. | Berlé, | id. | 17 janv. | id. | 150 » | Loutsch, Anne-Marie, v^e^ de Kayser, Henri, de Berlé. |
| 167 | id. | id. | id. | 17 janv. | id. | 300 » | Muller, Michel, de Berlé. |
| 168 | id. | Nœrtrange, | id. | 24 mars. | id. | 150 » | Houscht, E. et Houscht, Nicolas, de Nœrtrange. |
| 169 | id. | Sonlez, | id. | 28 nov. | id. | 800 » | Une personne anonyme. |
| | | | | **District de Grevenmacher.** | | | |
| 170 | Betzdorf. | Roodt (la fabrique). | | 13 janv. | Numéraire. | 35 » | Sandt, Susanne, veuve de Champagne, Mathias, de Roodt. |

Digitized by Google

| | | | | 1863. | | fr. ct. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 171 | Betzdorf. | Mensdorf, | id. | 30 sept. | Numéraire. | 150 » | Engel, Nic., de Mensdorf. |
| 172 | id. | id. | id. | id. | id. | 200 » | Mangen, J., de Mensdorf. |
| 173 | Flaxweiler. | Flaxweiler, | id. | 29 janv. | id. | 150 » | Les héritiers de Haas, J., de Flaxweiler. |
| 174 | id. | Gostingen, | id. | 19 mai. | id. | 150 » | Ernster, J., de Gostingen. |
| 175 | Grevenmacher. | Grevenmacher, | id. | 30 juil. | id. | 160 » | Putz, S., de Grevenmacher. |
| 176 | id. | id. | id. | id. | id. | 160 » | Les héritiers de la veuve Adam, Haal, de Grevenmacher. |
| 177 | id. | id. | id. | 25 août. | id. | 200 » | Dieudonné, Nic., de Grevenmacher. |
| 178 | Junglinster. | Junglinster, | id. | 12 janv. | Une créance. | 150 » | Wiscourt, Nic., de Junglinster. |
| 179 | id. | id. | id. | 14 févr. | id. | 150 » | Muller, Mathias, de Godbrange. |
| 180 | id. | Bourglinster, | id. | id. | Une rente annuelle. | 150 » | Lentz, Fr., d'Imbringen. |
| 181 | Remich. | Remich, | id. | 20 mars | Numéraire. | 900 » | Les héritiers du sr Hoffmann, P., de Remich. |
| 182 | Waldbredimus. | Trintange, | id. | 2 mars. | id. | 200 » | Les héritiers de Kirpach, Jacques, de Trintange. |
| 183 | Wellenstein. | Bech-Kleinmacher, | id. | 27 juil. | id. | 150 » | Rettel, Michel, de Kleinmacher. |
| 184 | id. | id. | id. | 23 oct. | id. | 200 » | Putz, M., de Kleinmacher. |
| 185 | id. | Wellenstein, | id. | 24 oct. | id. | 150 » | Berrens, Quirin, de Wellenstein. |
| 186 | id. | id. | id. | id. | id. | 150 » | Greiveldinger, Henri, de Wellenstein. |
| 187 | Wormeldange. | Wormeldange, | id. | 20 juin. | id. | 200 » | Wellenstein, Jean-Math., de Dreiborn. |
| 188 | id. | id. | id. | id. | id. | 200 » | Les héritiers des époux Wiot, Mathias et Fell, Anne, de Wormeldange. |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | 1863. | | fr. ct. | |
| 189 | Wormeldange. | Wormeldange, | id. | 20 juin. | Numéraire. | 100 » | Eischen, Jeannette, de Wormeldange. |
| 190 | id. | id. | id. | id. | id. | 100 » | Schmit, Anne, de Wormeldange. |
| 191 | id. | id. | id. | id. | id. | 100 » | Ley, A., de Wormeldange. |
| | | | | **District de Mersch.** | | | |
| 192 | Arsdorf. | Arsdorf (la fabrique), | | 5 févr. | Numéraire. | 150 » | Miller, Nicolas, d'Arsdorf. |
| 193 | id. | id. | id. | 18 nov. | id. | 150 » | Haschette, Jean-Pierre, d'Arsdorf. |
| 194 | Beckerich. | Elvange, | id. | 29 avril. | id. | 400 » | Heymanns, Barbe, veuve de Zimmer, Michel, d'Elvange. |
| 195 | id. | id. | id. | id. | id. | 60 » | Gœbel, Fréd.-Guillaume-Théodore, d'Elvange. |
| 196 | id. | id. | id. | id. | id. | 300 » | Droyer, Elisab., d'Andoy-lez-Namur. |
| 197 | id. | Oberpallen, | id. | 22 mai. | id. | 150 » | Weicker, M., d'Oberpallen. |
| 198 | Bettborn. | Bettborn, | id. | 20 août. | id. | 200 » | Peschon, Jean, de Bettborn, et Peschon, Marg., de Hobscheid. |
| 199 | id. | id. | id. | id. | id. | 150 » | Les époux Mergen, Jac., et Klein, Catherine, de Reimberg. |
| 200 | Bigonville. | Bigonville, | id. | 11 avril. | id. | 550 » | Schleich, Jean-Pierre, de Bigonville. |
| 201 | id. | id. | id. | 8 sept. | id. | 150 » | Wildschütz, Marguerite, v^e^ Goller, de Bigonville. |
| 202 | Bissen. | Bissen, | id. | 27 août. | id. | 150 » | Les héritiers de Nothum, Antoine, de Nospelt. |
| 203 | id. | id. | id. | id. | id. | 150 » | Didier, Jean-Guillaume, de Bissen. |

Digitized by Google

| | | | | 1863. | | fr. ct. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 204 | Bissen. | Bissen (la fabrique). | | 14 sept. | Numéraire. | 200 » | Majerus, S., de Lellingerhof. |
| 205 | Bœvange. | Buschdorf, | id. | 6 nov. | id. | 150 » | Une personne anonyme. |
| 206 | id. | id. | id. | id. | id. | 250 » | id. |
| 207 | Ell. | Roodt, | id. | 13 oct. | id. | 150 » | Deheck, Bern., de Roodt. |
| 208 | Fischbach. | Fischbach, | id. | 12 août. | id. | 150 » | Kasel, Jean-Baptiste; de Schoos. |
| 209 | Folschette. | Rambrouch, | id. | 22 mai. | id. | 200 » | Polfer, P., de Kœtschette. |
| 210 | Larochette. | Larochette, | id. | 15 déc. | id. | 100 » | Beck, Catherine, de Wormeldange. |
| 211 | Perlé. | Wolvelange, | id. | 14 mars | Un pré, une parcelle de terre labourable, et un capital de 160 fr. | 660 » | Clemens, Marie, veuve de Henricy, Jean-Pierre, de Wolvelange. |
| 212 | Redange. | Redange, | id. | 20 août. | Numéraire. | 650 » | Berg, J.-P., de Redange. |
| 213 | Useldange. | Useldange, | id. | 18 mars | id. | 200 » | Theis, P., d'Useldange. |
| 214 | id. | Everlange. | id. | id. | id. | 200 » | Keriger, J.-N., d'Everlange. |
| 215 | id. | id. | id. | 14 déc. | id. | 200 » | Koch, S., de Sierck. |
| 216 | id. | Useldange, | id. | 15 déc. | id. | 210 » | Une personne anonyme. |
| 217 | Vichten. | Vichten, | id. | 30 juil. | id. | 300 » | Les héritiers de Majerus, Mathias, de Vichten. |
| 218 | Wahl. | Wahl, | id. | 9 févr. | id. | 900 » | Hoffmann, Anne-Marie, de Wahl, et Hoffmann, Marg. de Heispelt. |
| 219 | id. | id. | id. | 30 juil. | id. | 150 » | Ney, Marguerite, veuve Kneip, de Wahl. |

Valeur totale des libéralités dont l'acceptation a été autorisée en 1863, fr. 89,273 »

Luxembourg le 10 février 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,*

NEUMAN.

Digitized by Google

# RELEVÉ GÉNÉRAL

*des correspondances et autres envois par la poste pendant l'année 1863.*

## A. Envois de et pour les pays étrangers.

| DÉSIGNATIONS des OFFICES ETRANGERS. | NOMBRE DE LETTRES, DE JOURNAUX ET D'IMPRIMÉS DE TOUTE NATURE | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | LIVRÉS AUX OFFICES CI-CONTRE. | | | | | | REÇUS DES MÊMES OFFICES. | | | | | | Nombre des lettres de rebut | |
| | Lettres taxées. | Lettres affranchies. | Lettres chargées. | Journaux. | Imprimés. | Échantillons. | Lettres taxées. | Lettres affranchies. | Lettres chargées. | Journaux. | Imprimés. | Échantillons. | Renvoyées aux offices ci-contre. | Renvoyées par les mêmes offices. |
| Belgique..... | 16796 | 35464 | 442 | 9451 | 2639 | » | 21515 | 44057 | 949 | 37674 | 11987 | » | 261 | 304 |
| France..... | 42289 | 50830 | 949 | 9542 | 7040 | » | 35789 | 90694 | 793 | 20891 | 5629 | 39 | 754 | 1211 |
| Pays-Bas..... | 1911 | 1332 | 26 | 1508 | 286 | » | 2366 | 949 | 166 | 1703 | 693 | 13 | 13 | 20 |
| Prusse..... | 31681 | 64870 | 3211 | 8229 | 10001 | 192 | 32724 | 70252 | 1870 | 32344 | 22256 | 650 | 950 | 974 |
| TOTAL de l'année 1863..... | 92677 | 152516 | 4628 | 28730 | 19966 | 192 | 92394 | 205952 | 3778 | 92612 | 40565 | 702 | 1978 | 2509 |

Digitized by Google

## B. Envois de et pour l'intérieur.

### NOMBRE D'OBJETS DISTRIBUÉS.

| | LETTRES. | | | | ARTICLES D'ARGENT. | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Lettres affranchies. | Lettres chargées. | Lettres de service. | Imprimés. | Nombre des articles. | MONTANT. |
| 1er trimestre..... | 116935 | 202 | 28535 | 14508 | 169 | 9424 35 |
| 2e id. ..... | 69381 | 416 | 37596 | 14274 | 276 | 5781 10 |
| 3e id. ..... | 78442 | 598 | 38181 | 11557 | 182 | 3084 25 |
| 4e id. ..... | 86021 | 611 | 39052 | 14105 | 338 | 9874 86 |
| Total pour l'année 1863.. | 350779 | 1827 | 143364 | 54444 | 962 | 28164 56 |

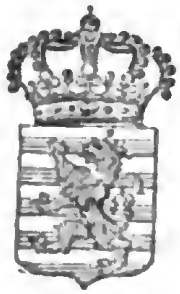
## C. Produit

| | des TIMBRES-POSTE. | | de la TAXE DES LETTRES. | | DU TIMBRE DES JOURNAUX ETRANGERS. | | Remboursements PAR L'OFFICE des POSTES de PRUSSE. | | TOTAL DES RECETTES. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1er trimestre..... | 22677 | 70 | 8516 | 97 | 986 | 75 | 296 | 91 | 32478 | 33 |
| 2e id. ..... | 20726 | 70 | 7548 | 39 | 968 | 95 | 296 | 91 | 29540 | 95 |
| 3e id. ..... | 21797 | 10 | 8477 | 27 | 1010 | 03 | 296 | 91 | 31581 | 31 |
| 4e id. ..... | 23081 | 60 | 8838 | 51 | 996 | 44 | 296 | 92 | 33213 | 47 |
| Total de l'année 1863.... | 88283 | 10 | 33381 | 14 | 3962 | 17 | 1187 | 65 | 126814 | 06 |

Luxemburg. — Druck von P. Buck.

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 20.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

**Freitag, 8. April 1864.**

**Vendredi, 8 Avril 1864.**


**Bekanntmachung. — Ernennungen im Gerichtsperſonal.**

Drei Königl.-Großh. Beſchlüſſe vom 6. April 1864, Nr. 183, 184 und 185 enthalten nachſtehende Ernennungen im Gerichtsperſonal:

a) Sind ernannt zu Räthen beim Obergerichtshofe des Großherzogthums:

1° Hr. B. H. Neuman, vormaliger General-Director des Innern und der Juſtiz und Ehrenrath;

2° Hr. P. Liger, Staatsanwalt beim Bezirksgericht zu Diekirch.

b) Der Rang von Ehrenrath iſt dem Hrn. L. J. B. Richard, Präſidenten des Bezirksgerichtes zu Diekirch, verliehen.

c) Iſt ernannt zum General-Advocaten beim Obergerichtshofe Hr. N. Salentiny, proviſoriſcher Staatsanwalt beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, mit der durch Art. 63 des Geſetzes vom 20. April 1810 vorgeſehenen Dispenſation wegen Verwandtſchaft mit dem Präſidenten des nämlichen Gerichtshofes.

d) Zum Ergänzungsrathe beim beſagten Obergerichte iſt ernannt: Hr. J. J. M. Willmar, Mitglied des Staatsrathes und vormaliger Präſident der Regierung des Großherzogthums.

*Avis. — Nominations dans l'ordre judiciaire.*

Trois arrêtés royaux grand-ducaux du 6 avril courant, nos 183, 184 et 185, portent les nominations suivantes dans l'ordre judiciaire:

*a*) Sont nommés aux fonctions de conseiller à la Cour supérieure de justice du Grand-Duché:

1° Le sieur B.-H. *Neuman*, ancien directeur-général de l'intérieur et de la justice et conseiller honoraire;

2° Le sieur P. *Liger*, procureur d'État près le tribunal de Diekirch.

*b*) Le rang de conseiller honoraire est accordé au sieur L.-J.-B. *Richard*, président du tribunal d'arrondissement à Diekirch.

*c*) Est nommé avocat-général à la Cour supérieure de justice, le sieur N. *Salentiny*, procureur d'État provisoire près le tribunal d'arrondissement à Luxembourg, avec la dispense prévue à l'art. 63 de la loi du 20 avril 1810, à raison de l'alliance avec le président de la même Cour.

*d*) Est nommé conseiller suppléant à la dite Cour, le sieur J.-J.-M. *Willmar*, membre du Conseil d'État et ancien président du Gouvernement du Grand-Duché.



Digitized by Google

e) Sind ernannt zu Staatsanwalten:

1° Beim Bezirksgerichte zu Luxemburg: Hr. J. P. Bourg, Untersuchungsrichter zu Luxemburg;

2° Beim Bezirksgerichte zu Diekirch: Hr. N. Schmit, Untersuchungsrichter zu Diekirch.

f) Sind ernannt zu Untersuchungsrichtern:

1° Hr. J. B. H. Augustin, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch;

2° Hr. G. Heuardt, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg.

g) Hr. M. Müller, Substitut des Staatsanwaltes zu Diekirch, ist zum Richter am Bezirksgerichte zu Diekirch und zum Militär-Auditor beim Luxemburgischen Bundes-Contingente ernannt.

h) Hr. A. Funck, Friedensrichter des Cantons Clerf, ist zum Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg ernannt.

i) Sind ernannt zu Substituten des Staatsanwaltes:

1° Beim Bezirksgericht zu Diekirch: Hr. F. Elter, Friedensrichter des Cantons Capellen;

2° Beim Bezirksgericht zu Luxemburg: Hr. V. Wolff, Advokat zu Diekirch.

j) Sind ernannt zu Friedensrichtern:

1° Des Cantons Esch an der Alzette: Hr. Th. F. Klein, Friedensgerichtsschreiber des nämlichen Cantons;

2° Des Cantons Capellen: Hr. J. Rothermel, Advocat zu Luxemburg;

3° Des Cantons Clerf: Hr. A. Conzemius, Advocat zu Diekirch.

Luxemburg den 8. April 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

*e)* Sont nommés aux fonctions de procureur d'État:

1° Près le tribunal d'arrondissement à Luxembourg, le sieur *J.-P. Bourg*, juge d'instruction à Luxembourg;

2° Près le tribunal d'arrondissement à Diekirch, le sieur *N. Schmit*, juge d'instruction à Diekirch.

*f)* Sont nommés aux fonctions de juge d'instruction:

1° Le sieur *J.-B.-H. Augustin*, juge au tribunal de Diekirch;

2° Le sieur *G. Heuardt*, juge au tribunal de Luxembourg.

*g)* Le sieur *M. Muller*, substitut du procureur d'État à Diekirch, est nommé juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch et auditeur militaire du Contingent fédéral luxembourgeois.

*h)* Le sieur *A. Funck*, juge de paix du canton de Clervaux, est nommé juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg.

*i)* Sont nommés substituts du procureur d'État:

1° Près le tribunal de Diekirch, le sieur *F. Elter*, juge de paix du canton de Capellen;

2° Près celui de Luxembourg, le sieur *V. Wolff*, avocat à Diekirch.

*j)* Sont nommés aux fonctions de juge de paix:

1° du canton d'Esch-sur-l'Alzette, le sieur Th. F. *Klein*, greffier de la justice de paix du même canton;

2° du canton de Capellen, le sieur J. *Rothermel*, avocat à Luxembourg;

3° du canton de Clervaux, le sieur A. *Conzemius*, avocat à Diekirch.

Luxembourg le 8 avril 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Verſicherungsagent.**

Hr. Karl Eulenbecker, Weinhändler zu Remich, iſt als Agent der Magdeburger-Verſicherungsgeſellſchaft beſtätigt worden.

Luxemburg den 5. April 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

---

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In ſeiner Sitzung vom 7. Januar 1864 hat der Gemeinderath der Stadt Remich ein Polizeireglement beſchloſſen, wodurch dasjenige vom 25. Februar 1846 über die Abhaltung der Wochenmärkte vorerwähnter Stadt abgeändert wird.

Beſagtes Reglement iſt vorſchriftsmäßig veröffentlicht und angeſchlagen worden.

Luxemburg, den 6. April 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Agent d'assurance.*

Le sieur Charles *Eulenbecker*, marchand de vins à Remich, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurance de *Magdebourg*.

Luxembourg, le 5 avril 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

---

*Avis. — Règlement de police.*

Dans sa séance du 7 janvier 1864, le conseil communal de la ville de Remich a arrêté un règlement de police, modificatif de celui du 25 février 1846, pour la tenue des marchés hebdomadaires de la dite ville.

Ce règlement a été dûment publié et affiché de la manière voulue par la loi.

Luxembourg le 6 avril 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics.*
E. SIMONS.

Digitized by Google

**Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats März 1864.**

| Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | | Diekirch. | | Wiltz. | | Ettelbrück. | | Echternach. | | Remich | | Mersch. | | Grevenmacher. | | Esch a. d. A. | |
| Weizen . . . . | Hectoliter | 18 | 03 | 19 | 27 | 20 | 00 | 18 | 81 | 20 | 7. | 17 | 55 | „ | | 20 | 00 | 18 | 50 |
| Mischelfrucht . . | — | 16 | 64 | 17 | 23 | 16 | 75 | 17 | 51 | 17 | 15 | 15 | 00 | „ | | 18 | 80 | 16 | 00 |
| Roggen . . . . | — | 12 | 75 | 13 | 27 | 13 | 76 | 13 | 80 | 13 | 25 | „ | | „ | | „ | | 12 | 20 |
| Gerste . . . . | — | 12 | 00 | 11 | 55 | 13 | 00 | 9 | 50 | 11 | 66 | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Spelz . . . . | — | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | „ | | „ | | „ | |
| Heidekorn . . . | — | | „ | 10 | 53 | 12 | 50 | | „ | | „ | | „ | „ | | „ | | „ | |
| Haser . . . . | — | 6 | 77 | 5 | 77 | 6 | 32 | 5 | 94 | 5 | 62 | 5 | 94 | „ | | 5 | 00 | 6 | 50 |
| Erbsen . . . . | — | 12 | 55 | 12 | 53 | | „ | 12 | 00 | 12 | 66 | 12 | 39 | „ | | „ | | 12 | 30 |
| Bohnen . . . . | — | | „ | | „ | | „ | | „ | 18 | 70 | | „ | „ | | 14 | 00 | | „ |
| Linsen . . . . | — | | „ | | „ | | „ | | „ | 14 | 80 | 15 | 30 | „ | | „ | | „ | |
| Kartoffeln . . . | — | 4 | 25 | 3 | 14 | | „ | 3 | 75 | | „ | 4 | 25 | „ | | „ | | „ | |
| Weizen-Mehl . . | Kilogr. | 0 | 42 | 0 | 48 | 0 | 40 | 0 | 50 | 0 | 42 | 0 | 36 | 0 | 45 | „ | | 0 | 50 |
| Mischel-Mehl . . | — | 0 | 36 | 0 | 31 | 0 | 35 | 0 | 40 | 0 | 28 | 0 | 32 | 0 | 35 | „ | | 0 | 30 |
| Roggen-Mehl . . | — | 0 | 32 | 0 | 28 | 0 | 25 | 0 | 30 | | „ | | „ | „ | | „ | | „ | |
| Geschälte Gerste . . | — | 0 | 30 | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | „ | | „ | | „ | |
| Butter . . . . | — | 2 | 28 | 2 | 05 | 2 | 30 | 2 | 16 | 2 | 00 | 1 | 70 | 1 | 90 | 1 | 73 | 1 | 73 |
| Eier . . . . . | Dutzend. | 0 | 60 | 0 | 53 | 0 | 52 | 0 | 58 | 0 | 51 | 0 | 45 | 0 | 50 | 0 | 64 | 0 | 60 |
| Heu . . . . . | 100 Kilo. | 9 | 50 | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | „ | | „ | | „ | |
| Stroh . . . . | — | 5 | 50 | | „ | | „ | | „ | | „ | 4 | 00 | „ | | „ | | „ | |
| Buchenholz . . . | Stere. | 10 | 50 | | „ | | „ | | „ | 6 | 50 | 8 | 62½ | „ | | „ | | „ | |
| Eichenholz . . . | — | 7 | 50 | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | „ | | „ | | „ | |
| Weichholz . . . | — | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | „ | | „ | | „ | |
| Ochsenfleisch . . | Kilogr. | 1 | 20 | 0 | 92 | 0 | 90 | 0 | 80 | 0 | 80 | | „ | 0 | 90 | „ | | „ | |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 | 00 | 0 | 82 | 0 | 80 | 0 | 70 | 0 | 76 | 0 | 80 | „ | | 0 | 90 | 0 | 90 |
| Kalbfleisch . . . | — | 0 | 90 | 0 | 55 | 0 | 60 | 0 | 60 | 0 | 66 | 0 | 60 | 0 | 70 | 0 | 70 | 0 | 70 |
| Hammelfleisch . . | — | 1 | 20 | 0 | 95 | | „ | | „ | | „ | | „ | „ | | „ | | „ | |
| Schweinefleisch . . | — | 1 | 20 | 1 | 12 | 1 | 20 | 1 | 20 | 0 | 90 | | „ | 1 | 10 | „ | | 1 | 00 |

Druck von B. Buck.

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 21.**

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Montag, 11. April 1864.**

**Lundi, 11 Avril 1864.**


**Zusammensetzung des Büreaus des Wahl-Collegiums des Cantons Remich für die auf den 19. April 1864 anberaumte Wahl.**

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht von Art. 24 § 9 des Gesetzes vom 1. December 1860 über die Wahlen zur Ständeversammlung;

Nach Einsicht der Vorschläge des Friedensrichters des Cantons Remich in Betreff der Zusammensetzung des Büreaus des Wahl-Collegiums für die am 19. April c. vorzunehmende Wahl zur Ersetzung des zu den Functionen eines General-Directors des Innern und der öffentlichen Bauten berufenen Ständemitgliedes H. E. Simons;

Macht bekannt, daß das Büreau des Wahl-Collegiums von Remich aus nachbenannten Personen besteht:

HH. Augustin, Friedensrichter, Präsident;

Peter Wolff, Gemeinderathsmitglied zu Remich, Scrutator

Augustin Crocius, Schöffe zu Remich, Scrutator;

Lambert Becker, Gemeinderathsmitglied, ergänzender Scrutator, und

*Avis. — Composition du bureau du collége électoral du canton de Remich pour l'élection du 19 avril 1864.*

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu le 9e alinéa de l'art. 24 de la loi du 1er décembre 1860, sur les élections pour l'Assemblée des États;

Vu les propositions du juge de paix du canton de Remich au sujet de la composition du bureau du collége électoral pour l'élection à laquelle il doit être procédé le 19 avril courant pour le remplacement du sieur E. Simons, membre des États, pour le dit canton, appelé aux fonctions de Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics;

Fait connaître que le bureau du collége électoral de Remich est composé des personnes suivantes:

MM. *Augustin*, juge de paix, président;

Pierre *Wolff*, conseiller communal à Remich, scrutateur;

*Augustin-Crocius*, échevin à Remich, scrutateur;

*Lambert-Becker*, conseiller communal, scrutateur suppléant, et



Digitized by Google

J. Ch. Gretsch, Bürgermeiſter zu Remich, ergänzender Scrutator;

Und verordnet die Einrückung gegenwärtigen Beſchluſſes in den 2. Theil des „Memorials."

Luxemburg, den 11. April 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

J.-Ch. *Gretsch*, bourgmestre à Remich, scrutateur suppléant.

Et ordonne l'insertion du présent arrêté dans la seconde partie du Mémorial.

Luxembourg, le 11 avril 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement*,

Baron V. DE TORNACO.

---

**Bekanntmachung. — Einregiſtrirungs- und Domänen-Verwaltung.**

Durch Beſchluß vom heutigen Tage iſt Hr. Karl Simonis, Advocat-Anwalt zu Luxemburg, zum Mitgliede des Rathes für Streitſachen bei der Verwaltung der Einregiſtrirung und der Domänen, in Erſetzung des Hrn. E. Simons, ernannt worden.

Luxemburg den 8. April 1864.

Der General-Director der Finanzen,

Ulveling.

*Avis. — Administration de l'enregistrement et des domaines.*

Par arrêté de ce jour, le sieur Charles *Simonis*, avocat-avoué à Luxembourg, a été nommé membre du Conseil du contentieux de l'administration de l'enregistrement et des domaines.

Luxembourg, le 8 avril 1864.

*Le Directeur-général des finances*,

ULVELING.

---

**Bekanntmachung. — Zollweſen.**

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 6. d. Mts. iſt der Ober-Grenz-Controleur Oberſt zu Mondorf vom 1. März d. J. ab aus dem Staatsdienſte ehrenvoll entlaſſen und ihm der Honorar-Titel eines Ober-Zoll-Inſpectors verliehen worden.

Luxemburg den 10. April 1864.

Der General-Director der Finanzen,

Ulveling.

Digitized by Google

**Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats März 1864.**

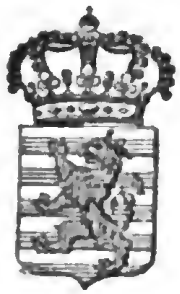
| Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | Diekirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. |
| Weizen | Hectoliter | 19 18 | 19 45 | „ | 19 00 | 20 93 | 18 23 | „ | 20 00 | 18 50 |
| Mischelfrucht | — | 17 86 | 17 24 | 16 67 | 17 00 | 17 44 | 15_03 | „ | 18 75 | 16 00 |
| Roggen | — | 13 22 | 13 44 | 13 95 | 14 14 | „ | „ | „ | „ | 12 20 |
| Gerste | — | 12 00 | 10 78 | „ | „ | 10 97 | 11 44 | „ | „ | „ |
| Spelz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Heidekorn | — | „ | 10 28 | 11 25 | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Haser | — | 6 99 | 6 11 | 6 63 | 5 87 | 5 72 | 6 69 | „ | 5 72 | 6 25 |
| Erbsen | — | 12 10 | 13 57 | 16 75 | „ | 13 06 | 12 75 | „ | „ | 12 20 |
| Bohnen | — | „ | „ | „ | „ | 15 00 | 23 82 | „ | „ | „ |
| Linsen | — | „ | „ | „ | „ | 13 25 | 20 00 | „ | „ | „ |
| Kartoffeln | — | 4 25 | 3 43 | „ | 3 75 | „ | 4 28 | „ | „ | „ |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 42 | 0 42 | 0 40 | 0 50 | 0 41 | 0 36 | 0 45 | „ | 0 50 |
| Mischel-Mehl | — | 0 36 | 0 32 | 0 35 | 0 40 | 0 28 | 0 32 | 0 35 | „ | 0 30 |
| Roggen-Mehl | — | 0 32 | 0 28 | 0 25 | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Geschälte Gerste | — | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Butter | — | 2 56 | 2 25 | 2 42 | 2 38 | 2 14 | 2 23 | 1 82 | 2 23 | 2 15 |
| Eier | Dutzend. | 0 57 | 0 53 | 0 55 | 0 54 | 0 47 | 0 47 | 0 48 | 0 50 | 0 60 |
| Heu | 100 Kilo. | 9 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Stroh | — | 5 50 | „ | „ | „ | „ | 4 20 | „ | „ | „ |
| Buchenholz | Stere. | 10 50 | „ | „ | „ | 6 00 | 6 50 | „ | „ | „ |
| Eichenholz | — | 7 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Weichholz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Ochsenfleisch | Kilogr. | 1 20 | 0 93 | 1 00 | 0 80 | „ | „ | 0 90 | 1 00 | „ |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 00 | 0 83 | 0 90 | 0 70 | 0 76 | 0 80 | „ | 0 90 | 0 90 |
| Kalbfleisch | — | 0 90 | 0 52 | 0 60 | 0 60 | 0 66 | 0 60 | 0 80 | 0 70 | 0 70 |
| Hammelfleisch | — | 1 20 | 0 94 | 1 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Schweinefleisch | — | 1 20 | 1 02 | 1 30 | 1 20 | 0 90 | „ | 1 20 | „ | 1 00 |

Druck von V. Buck.

Digitized by Google

Digitized by Google

# Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 22.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

**Dinstag, 12. April 1864.**

**Mardi, 12 Avril 1864.**


**Beschluß, die definitive Schließung der Jagd betreffend.**

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten;

Auf den Bericht des Oberförsters en chef vom 9. d. Mts;

Beschließt:

Einziger Artikel.

Die in Gemäßheit von Art. 2 des Beschlusses vom 20. Januar letzthin, Mem. Th. II, S. 13, offen gebliebene Jagd auf Wasser- und Zugvögel ist vom nächstkünftigen 17. April ab geschlossen.

Luxemburg den 12. April 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Arrêté relatif à la clôture définitive de la chasse.*

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics;

Vu le rapport de M. le garde-général en chef des forêts du 9 de ce mois;

Arrête;

Article unique.

La chasse aux oiseaux aquatiques et de passage, qui est restée ouverte aux termes de l'arrêté du 20 janvier dernier, Mémorial II, page 13, sera close à partir du 17 avril courant inclusivement.

Luxembourg le 12 avril 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.



Luxemburg. — Druck von V. Bück.

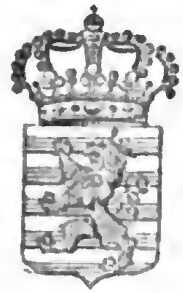
Digitized by Google

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 23.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

**Dinstag, 19. April 1864.**

**Mardi, 19 Avril 1864.**


**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Ich habe die Abgangsstunden des Brief-, Personen- und Güter-Transportdienstes zwischen Diekirch, Clerf und St. Vith, sowie zwischen Wiltz und Clerf, während der Sommer-Periode vom 19. d. Mts. ab geregelt, wie folgt:

Abfahrt von Diekirch, Abends 4 Uhr 30;
Ankunft zu Hoscheid, „ 6 Uhr 40;
„ Hosingen, „ 7 „ 30;
„ Marburg, „ 8 „ 10;
„ Clerf, „ 9 „ 00;
Abfahrt von Clerf, „ 7 „ 00;
Ankunft zu Marburg, „ 8 „ 00;
„ Heinerscheid, „ 8 „ 50;
„ Weiswampach, „ 9 „ 40;
„ St. Vith, Morgens 12 Uhr 10.

Abfahrt von Wiltz, Abends 3 Uhr 30;
Ankunft zu Clerf, „ 6 „ 30, in Verbindung mit der Abends 7 Uhr stattfindenden Abfahrt nach St. Vith.

Die Abfahrt von Clerf nach Wiltz bleibt auf 3 Uhr 15 Morgens festgesetzt.

Luxemburg, den 15. April 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

*Avis. — Postes.*

Je viens de modifier comme suit les départs des services du transport des dépêches et de messageries entre Diekirch-Clervaux et St-Vith et entre Wiltz et Clervaux, à partir du 19 de ce mois pour la période d'été, savoir :

Départ de Diekirch à 4 h. 30 du soir;
Arrivée à Hoscheid à 6 h. 40 »
» à Hosingen à 7 h. 30 »
» à Marbourg à 8 h. 10 »
» à Clervaux à 9 h. »
Départ de Clervaux à 7 h. du soir.
Arrivée à Marbourg à 8 h. »
» à Heinerscheid à 8 h. 50 »
» à Weiswampach à 9 h. 40 »
» à St-Vith à 12 h. 10 du matin;
Départ de Wiltz à 3 h. 30 du soir;
Arrivée à Clervaux à 6 h. 30. en relation avec le départ pour St-Vith qui a lieu à 7 heures du soir.

Le départ de Clervaux pour Wiltz est maintenu à 8 h. 15 du matin.

Luxembourg, le 15 avril 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.



Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen.**

Der Verwaltungsrath beehrt sich die HH. Inhaber von Obligationen zu benachrichtigen, daß die Auszahlung des am 1. Mai 1864 fälligen Zins-Coupons mit Fr. 7,50 von jeder Obligation vom nächstkünftigen 2. Mai ab stattfinden wird:

1° zu Paris bei HH. Bischoffsheim, Goldschmidt und Comp., 26, Chaussee d'Antin;

2° zu Lyon bei Wwe. Morin, Pons und Morin;

3° zu Nancy, bei HH. Lenglet und Comp.;

4° zu Brüssel bei HH. Bischoffsheim und de Hirsch;

5° zu Luxemburg, bei Hr. F. Krewinckel.

Gesehen, um in's „Memorial" eingerückt zu werden.

Luxemburg den 15. April 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung. — Forderungen an den Staat.**

Laut Art. 32 des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über das Staatsrechnungswesen ist jede Forderung an die Staatscasse, deren Zahlung nicht binnen sechs Monaten nach dem laufenden Jahre der Schuld begehrt worden ist, verjährt. Demzufolge müssen diejenigen, zu deren Vortheil noch auf das Jahr 1863 bezügliche Zahlungen auf die Staatscasse anzuweisen sind, ihre Declarationen nebst Belegstücken vor dem nächstkünftigen 1. Juli an die Regierung gelangen lassen, in Ermanglung dessen Verfall eintritt, wovon nur aus wichtigen Gründen enthoben werden kann.

Luxemburg den 15. April 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

*Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.*

Le Conseil d'administration a l'honneur de prévenir MM. les porteurs d'obligations, que le paiement du coupon d'intérêt échéant le 1er mai 1864, aura lieu à raison de fr. 7,50 l'un, à dater du 2 mai prochain,

1° à Paris chez MM. *Bischoffsheim, Goldschmidt* et Cie, 26, rue de la Chaussée d'Antin;

2° à Lyon chez Ve *Morin*, *Pons* et *Morin*;

3° à Nancy, chez MM. *Lenglet* et Cie;

4° à Bruxelles, chez MM. *Bischoffsheim* et *de Hirsch*;

5° à Luxembourg, chez M. F. *Krewinckel*.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 avril 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. SIMONS.

---

*Avis. — Créances à charge de l'État.*

Aux termes de l'art. 32 de la loi du 9 janvier 1852 sur la comptabilité de l'État, toute créance à charge de l'État, non réclamée dans les six mois qui suivent l'année courante de la dette, est prescrite. En conséquence les personnes au profit desquelles il reste à ordonnancer, sur la caisse de l'État, des paiements qui se rapportent à l'année 1863, doivent faire parvenir au Gouvernement leurs déclarations et titres avant le 1er juillet prochain, faute de quoi elles encourent la déchéance de leurs droits, déchéance dont elles ne peuvent être relevées que pour des motifs graves.

Luxembourg, le 15 avril 1864.

*Le Directeur-général des finances*,
ULVELING.

Digitized by Google

**Rundschreiben, die Pferde- und Ochsensteuer betreffend.**

Laut Art. 2 des Gesetzes vom 8. December 1863 (Mem. Th. I, S. 288), combinirt mit dem Art. 1 des Königl.-Großherzoglichen Beschlusses vom 31. März desselben Jahres (Mem. Th. I, S. 121), haben die Communal-Verwaltungen eine Liste der Besitzer von Pferden und Ochsen aufzustellen, welche am 15. des laufenden Monats April mit der durch das Gesetz vom 30. December 1862, abgeändert durch dasjenige vom 8. December 1863, eingeführten Steuer zu belegen waren.

Ich ersuche die HH. Bürgermeister und Schöffen über die Vollziehung jener Bestimmungen zu wachen und ihre Listen spätestens vor dem 1. Juni künftig an den Hrn. Steuer-Controleur, welcher mit den Vertheilungs-Experten zur Aufstellung der Matricular-Rolle schreiten wird, zustellen zu lassen.

Ferner glaube ich die Aufmerksamkeit der Communal-Verwaltungen auf den Art 3 des vorerwähnten Königl.-Großherzoglichen Beschlusses lenken zu müssen, welcher lautet, wie folgt:

„Wenn im Laufe des Jahres wahrgenommen „wird, daß Besitzer von Pferden oder Ochsen der „Besteuerung entgangen sind, so werden sie dafür „in der Mutterrolle des nächstfolgenden Jahres „angesetzt.

„In diesem Falle geschieht Erwähnung davon „in der Bemerkungsspalte dem Artikel gegenüber."

Luxemburg den 18. April 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

---

**Bekanntmachung. — Versicherungsagent.**

Hr. A. Robert, Unternehmer zu Wiltz, ist als Agent der Versicherungsgesellschaft Les Propriétaires réunis bestätigt worden.

Luxemburg den 14. April 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

---

*Circulaire concernant l'impôt sur les chevaux et les bœufs.*

Aux termes de l'art. 2 de la loi du 8 décembre 1863 (Mém. I^re^ partie p. 288), combiné avec l'art. 1^er^ de l'arrêté royal grand-ducal du 31 mars de la même année (Mém. I^re^ partie p. 121), les administrations communales ont à dresser une liste des détenteurs des chevaux et des bœufs qui au 15 du mois d'avril c^t^, étaient passibles de l'impôt créé par la loi du 30 décembre 1862, modifiée par la loi préindiquée du 8 décembre 1863.

Je prie MM. les bourgmestres et échevins d'assurer l'exécution de ces dispositions et de faire remettre leur liste au plus tard avant le 1^er^ juin prochain à M. le contrôleur des contributions, qui procédera conjointement avec les experts répartiteurs à la formation de la matrice de rôle.

Je crois devoir encore appeler l'attention des administrations communales sur l'art. 3 de l'arrêté royal grand-ducal prémentionné et qui porte:

« Si dans le courant de l'année il est reconnu » que des détenteurs de chevaux ou de bœufs ont » échappé à l'impôt, ils seront de ce chef reportés » à la matrice de l'année subséquente.

» Dans ce cas il en sera fait mention en regard » de l'article dans la colonne d'observations. »

Luxembourg, le 18 avril 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
Ulveling.

---

*Avis. — Agent d'assurance.*

Le sieur A. *Robert*, entrepreneur à Wiltz, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances « *Les Propriétaires réunis* ».

Luxembourg, le 14 avril 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Zollweſen.**

Nachdem die freie Stadt Bremen dem unter den Zollvereinsſtaaten getroffenen Abkommen wegen Einführung der Gewerbe-Legitimations-Karten beigetreten iſt, werden fortan Luxemburgiſche Gewerbtreibende in dem Bremiſchen Staate, und Bremiſche Gewerbtreibende im Großherzogthum Luxemburg, über die Befugniß zum Geſchäftsbetriebe ſich in gleicher Weiſe durch die Gewerbe-Legitimations-Karten ausweiſen können, wie dies für die Angehörigen der Zollvereinsſtaaten in der Bekanntmachung vom 7. März d. J. (Mem. II, S. 110) beſtimmt iſt.

Luxemburg den 15. April 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 24.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Samstag, 23. April 1864.** — **Samedi, 23 Avril 1864.**


**Bekanntmachung. — Ernennungen von Schöffen.**

Durch Beschluß vom heutigen Tage, Nr. 1374, sind zu Schöffen nachstehender Gemeinden ernannt worden:

District Luxemburg.

Künzig: Hr. Joh. Steichen, Landwirth zu Fingig;

Eich: Hr. Joh. Bapt. Flammang, Hufschmied zu Eich;

Leudelingen: Hr. Joh. Kirpach, Landwirth zu Leudelingen;

Mamer: Hr. Peter Heuertz, Landwirth zu Holzem.

District Diekirch.

Bauschleiden: Hr. N. Sontag, Landwirth zu Sier;

Ermsdorf: Hr. Nik. Reuter, Landwirth zu Eppeldorf.

District Grevenmacher.

Wormeldingen: die HH. Peter Pündel Weyer, Winzer zu Wormeldingen, und Heinrich Ley, Winzer zu Ahn.

*Avis. — Nominations d'échevins.*

Par arrêté de ce jour, N° 1374, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées, savoir:

*District de Luxembourg.*

Clemency: le s$^{r}$ Jean *Steichen*, cultivateur à Fingig;

Eich: le s$^{r}$ Jean-Baptiste *Flammang*, maréchal-ferrant à Eich;

Leudelange: le s$^{r}$ Jean *Kirpach*, cultivateur à Leudelange;

Mamer: le s$^{r}$ Pierre *Heuertz*, cultivateur à Holzem.

*District de Diekirch.*

Boulaide: le s$^{r}$ Nicolas *Sontag*, cultivateur à Surré;

Ermsdorf: le s$^{r}$ Nicolas *Reuter*, cultivateur à Eppeldorf.

*District de Grevenmacher.*

Wormeldange: les sieurs Pierre *Pündel-Weyer* et Henri *Ley*, vignerons, le premier à Wormeldange et le second à Ahn.



Digitized by Google

Diſtrict Merſch.

Ell: Hr. Dom. Feller, Landwirth zu Roodt;

Uſeldingen: Hr. Heinr. Elſen, Pferdehändler zu Schandel.

Luxemburg den 20. April 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung. — Ernennungen von Thierärzten.**

Durch Beſchluß vom heutigen Tage ſind zu Staatsthierärzten ernannt worden:

1° Für den Bezirk des Cantons Echternach, mit dem Amtswohnſitze zu Echternach, Hr. E. Knepper, zur Zeit Staatsthierarzt zu Merſch.

2° Für den Bezirk des Cantons Merſch, mit dem Amtswohnſitze zu Merſch, proviſoriſch Hr. P. Hoffmann, zur Zeit Staatsthierarzt zu Remich.

3° Für den Bezirk des Cantons Remich, mit dem Amtswohnſitz zu Remich, proviſoriſch Hr J. A. Neyen, Thierarzt 1. Claſſe, wohnhaft zu Berchem.

Luxemburg den 20. April 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

---

**Bekanntmachung. — Verkauf von Domanial-Parcellen.**

Die Einregiſtrirungs- und Domänen-Verwaltung iſt beauftragt gemäß dem Geſetze vom 17. December 1853, entweder auf dem Wege der Submiſſion der Angrenzer oder durch öffentliche Verſteigerung unter den im „Memorial" von 1856, Th. II, Nr. 5, aufgeſtellten Bedingungen zu verkaufen:

*District de Mersch.*

Ell: le s$^r$ Dominique *Feller*, cultivateur à Roodt;

Useldange: le s$^r$ Henri *Elsen*, marchand de chevaux à Schandel.

Luxembourg, le 20 avril 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

*Avis. — Nomination de vétérinaires.*

Par arrêté de ce jour ont été nommés vétérinaires du Gouvernement,

1° pour le district du canton d'Echternach et à la résidence de cette ville: le sieur E. *Knepper*, actuellement vétérinaire du Gouvernement à Mersch;

2° pour le district du canton de Mersch, à la résidence de ce lieu, provisoirement le sieur P. *Hoffmann*, actuellement vétérinaire du Gouvernement à Remich;

et 3° pour le district du canton de Remich et à la résidence de cette localité, provisoirement le sieur J.-A. *Neyen*, vétérinaire de 1$^{re}$ classe, domicilié à Berchem.

Luxembourg, le 20 avril 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. de TORNACO.

---

*Avis. — Vente de parcelles domaniales.*

L'administration de l'enregistrement et des domaines est chargée de vendre conformément à la loi du 17 décembre 1853, soit sur soumission de riverain, soit par adjudication publique, et sous les conditions insérées au Mémorial de 1856, II$^e$ partie, N° 5,

Digitized by Google

1° Eine in Folge des Baues der Straße durch Neudorf verfügbar gebliebene Bodenparcelle von ungefähr 6 Ares 50 Centiares, gelegen im Orte „Hirzekrepp", begrenzt durch Lorenz Giesberger, die erwähnte Straße und das Staatseigenthum, zwischen den Hectometersteinen 17 und 18;

2° Eine andere, an die vorbenannte stoßende Bodenparcelle von ungefähr 1 Are 80 Centiares, zwischen Friedrich Erpelding und der Straße.

Luxemburg den 21. April 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

1° une parcelle de terrain laissée disponible par la construction de la route par le Neudorf, mesurant environ 6 ares 50 centiares, sise lieu dit « *Hirzekrepp* », tenant à Laurent Giesberger ainsi qu'à ladite route et aboutissant à la propriété de l'État, entre les bornes hectom. 17 et 18;

2° une autre parcelle de terrain, attenant à celle désignée ci-dessus, d'une contenance d'environ 1 are 80 centiares, entre Frédéric Erpelding et la route.

Luxembourg, le 21 avril 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

---

**Bekanntmachung — Gesellschaft der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen.**

General-Versammlung der Actionäre.

In Vollziehung von Art. 31 der Statuten beehrt sich der Verwaltungsrath der Königl.-Großh. Gesellschaft der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen die HH. Actionäre zu benachrichtigen, daß sie auf Sonnabend den 28. Mai 1864, um 3 Uhr Nachmittags, zu einer ordentlichen General-Versammlung im Sitz der Succursale in Paris, Boulevard de Strasbourg, 68, einberufen sind.

Um dieser Versammlung beizuwohnen, haben die Inhaber von wenigstens 20 Actien, in Gemäßheit des Art. 33 der Statuten, entweder zu Luxemburg im Sitz der Gesellschaft, oder zu Paris im Sitz der erwähnten Succursale, vom 1. bis zum 16. Mai, zwischen Mittag um 3 Uhr zu erscheinen, um ihre Urkunden zu hinterlegen und ihre Eintritts-Karten in Empfang zu nehmen.

Die hinterlegten Urkunden werden vom 29. Mai ab gegen Rückgabe der bei der Hinterlegung behändigten Empfangscheine wiedergegeben werden.

Den Statuten zufolge darf keiner, der nicht selbst Actionär ist, einen Actionär vertreten.

*Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.*

*Assemblée générale des actionnaires.*

En exécution de l'art. 31 des statuts, le Conseil d'administration de la Société royale grand-ducale des chemins de fer Guillaume-Luxembourg a l'honneur d'informer MM. les actionnaires, qu'ils sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le samedi 28 mai 1864, au siège de la succursale à Paris, Boulevard de Strasbourg, N° 68, à trois heures précises.

Pour assister à cette assemblée, les porteurs d'au moins vingt actions doivent, conformément à l'art. 33 des statuts, se présenter, soit à Luxembourg, au siège de la Société, soit à Paris, à la succursale ci-dessus indiquée, du 1er au 16 mai, de midi à 3 heures, pour faire le dépôt de leurs titres et retirer leur carte d'admission.

Les titres déposés seront restitués à partir du 29 mai, contre la remise des récépissés délivrés au moment des dépôts.

Aux termes des statuts, nul ne peut représenter un actionnaire, s'il n'est actionnaire lui-même.

Digitized by Google

Formulare zu Vollmachten werden in den Büreaux der Gesellschaft verabfolgt.

Gesehen, um in's „Memorial" eingerückt zu werden.

Luxemburg den 23. April 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichtn Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung — Ackerbauschule.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 14. April c. ist Hr. Nikolas Wirtz, Eigenthümer zu Eschweiler und Bürgermeister der Gemeinde Rodenburg, zum Mitglied des Vervollkommnungsrathes der Ackerbauschule ernannt worden.

Luxemburg, den 20. April 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

---

**Bekanntmachung. — Versicherungsagent.**

Hr. Johann Keiffer, Communal-Secretär zu Roodt, ist als Unteragent des Hrn. Clasen, Agenten der Compagnie belge d'assurances générales zu Grevenmacher, bestätigt worden.

Luxemburg den 23. April 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

---

**Bekanntmachung. — Sparcasse.**

In Vollziehung des Art. 32 des Reglements vom 17. Februar 1859 wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß, auf Ersuchen des Titulars des verlornen Livrets Nr. 1660 des Hauptbüreaus, dasselbe durch ein Duplicat ersetzt worden ist.

Das ursprüngliche Livret wird demzufolge für werthlos erklärt.

Luxemburg den 22. April 1864.

Der Verwaltungsrath.

Les modèles de pouvoir seront délivrés dans les bureaux de la Société.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 avril 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

*Avis. — École agricole.*

Par arrêté royal grand-ducal du 14 avril courant, le sieur Nicolas *Wirtz*, propriétaire à Eschweiler et bourgmestre de la commune de Rodenbourg, a été nommé membre du Conseil de perfectionnement près de l'École agricole.

Luxembourg, le 20 avril 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. DE TORNACO.

---

*Avis. — Agent d'assurance.*

Le s[r] Jean *Keiffer*, secrétaire communal à Roodt, à été aggréé comme sous-agent du s[r] Clasen, agent particulier de la *Compagnie belge d'assurances générales*, à Grevenmacher.

Luxembourg, le 23 avril 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

---

*Avis. — Caisse d'épargne.*

Il est porté à la connaissance du public, conformément à l'art. 32 du règlement du 17 février 1859, que le livret N° mille six cent soixante du bureau central ayant été perdu, a été remplacé aujourd'hui, sur la demande du titulaire, par un duplicata.

En conséquence le livret primitif n'est plus d'aucunevaleur.

Luxembourg, le 22 avril 1864.

Le Conseil d'administration.

---

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 25.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Freitag, 29. April 1864.**

**Vendredi, 29 Avril 1864.**


**Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen.**

Der Verwaltungsrath beehrt sich die HH. Actionäre, Inhaber der hiernächst angegebenen Actien, zu benachrichtigen, daß, in Ermanglung die auf jene Actien am 15. Januar 1861 verlangte, aber noch rückständige Einzahlung binnen vierzehn Tagen vom Datum dieser Bekanntmachung ab, zu leisten, in der durch Art. 13 der Statuten vorgezeichneten Weise zum Verkauf derselben geschritten wird.

*Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.*

Le Conseil d'administration a l'honneur d'informer MM. les actionnaires, porteurs des actions dont les numéros suivent, que faute par eux d'avoir, dans un délai de quatorze jours, à partir de la publication du présent avis, opéré le versement en retard, appelé le 15 janvier 1861, sur les dites actions, il sera procédé à la vente des titres, dans la forme indiquée à l'art. 13 des statuts.

| | | | |
|---|---|---|---|
| N°s 1389, | 34662 à 35157 | 37997 à 37998 | 41131 à 41135 |
| 8953 à 8962 | 35168 — 35391 | 38404 — 38405 | 41214 — 41218 |
| 13588 — 13593 | 36179 — 86193 | 38648 — 38747 | 41224 — 41227 |
| 13975 — 13976 | 36597 | 38796 — 38799 | 41230 — 41231 |
| 24349 — 24385 | 36802 — 36804 | 38865 — 38866 | 43096 — 43100 |
| 26416 — 26440 | 37204 — 37209 | 38949 — 38958 | 43462 — 43496 |
| 32501 — 32600 | 37250 — 37283 | 40081 — 40102 | 44865 — 44879 |
| 34432 — 34660 | 37686 | 41104 — 41109 | |

Gesehen, um in's „Memorial" eingerückt zu werden.

Luxemburg den 27. April 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichtn Bauten,
E. Simons.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 avril 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.



Digitized by Google

# Nichtamtliche Mittheilungen. — PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

## Caisse d'épargne du Grand-Duché de Luxembourg.

### SITUATION GÉNÉRALE

*des comptes des déposants au 31 décembre 1863.*

Extrait du règlement organique du 17 février 1859 :

Art. 37. La situation générale des comptes est publiée; les déposants sont désignés par leurs numéros d'inscription, avec indication spéciale des numéros dont le capital ne produira plus d'intérêts à l'avenir, en vertu de la disposition de l'art. 15.

Art. 38. Tout déposant est admis pendant le mois qui suit cette vérification (celle du Conseil de surveillance), à s'assurer, dans les bureaux du Conseil d'administration, de l'exactitude de son compte. Si pendant ce délai, il ne fait pas de réclamation contre le compte, il est censé en reconnaître l'exactitude.

### *I.* Bureau central.

| N° du livret. | Avoir au 31 décembre 1863. | N° du livret. | Avoir au 31 décembre 1863. | N° du livret. | Avoir au 31 décembre 1863. | N° du livret. | Avoir au 31 décembre 1863. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 165 38 | 31 | 316 48 | 75 | 83 77 | 107 | 517 23 |
| 2 | 236 06 | 32 | 99 58 | 78 | 364 87 | 108 | 91 28 |
| 4 | 1088 05 | 33 | 520 00 | 80 | 318 82 | 113 | 622 70 |
| 5 | 586 80 | 34 | 520 00 | 82 | 330 66 | 114 | 142 07 |
| 6 | 715 63 | 35 | 105 94 | 83 | 309 24 | 115 | 616 74 |
| 7 | 148 90 | 36 | 163 04 | 85 | 1035 87 | 117 | 452 14 |
| 9 | 264 86 | 37 | 102 87 | 86 | 227 60 | 118 | 21 88 |
| 12 | 13 80 | 40 | 1037 32 | 87 | 96 74 | 120 | 103 96 |
| 13 | 490 96 | 41 | 230 80 | 88 | 83 91 | 121 | 840 02 |
| 14 | 237 91 | 42 | 519 92 | 89 | 515 71 | 122 | 166 09 |
| 16 | 98 62 | 44 | 1037 32 | 91 | 952 57 | 123 | 145 47 |
| 17 | 93 20 | 47 | 1037 32 | 94 | 502 91 | 124 | 130 18 |
| 18 | 54 90 | 49 | 987 58 | 95 | 116 80 | 125 | 625 32 |
| 19 | 187 07 | 57 | 62 87 | 96 | 15 69 | 126 | 332 13 |
| 20 | 60 87 | 58 | 106 08 | 97 | 466 23 | 128 | 1037 32 |
| 23 | 182 51 | 60 | 348 86 | 99 | 179 38 | 131 | 41 99 |
| 25 | 163 23 | 61 | 348 86 | 100 | 132 08 | 132 | 459 63 |
| 26 | 16 59 | 62 | 521 21 | 101 | 144 25 | 133 | 312 06 |
| 27 | 358 87 | 65 | 12 84 | 102 | 151 88 | 135 | 519 92 |
| 28 | 269 09 | 69 | 87 72 | 103 | 128 80 | 136 | 634 46 |
| 29 | 534 19 | 70 | 54 68 | 104 | 238 75 | 138 | 232 94 |
| 30 | 426 98 | 71 | 518 66 | 106 | 205 44 | 142 | 286 52 |

Digitized by Google

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 143 | 432 | 66 | 228 | 500 | 16 | 316 | 966 | 67 | 399 | 519 | 96 |
| 144 | 519 | 90 | 229 | 683 | 40 | 318 | 533 | 60 | 400 | 533 | 34 |
| 147 | 186 | 04 | 231 | 570 | 71 | 319 | 658 | 95 | 407 | 519 | 96 |
| 148 | 1037 | 02 | 234 | 685 | 14 | 320 | 368 | 75 | 408 | 282 | 99 |
| 151 | 149 | 50 | 235 | 628 | 96 | 322 | 283 | 93 | 410 | 425 | 77 |
| 152 | 435 | 59 | 239 | 254 | 67 | 323 | 78 | 07 | 411 | 53 | 60 |
| 153 | 315 | 24 | 241 | 51 | 42 | 324 | 680 | 87 | 412 | 312 | 00 |
| 154 | 27 | 48 | 243 | 455 | 80 | 326 | 175 | 99 | 413 | 312 | 00 |
| 157 | 331 | 84 | 244 | 521 | 96 | 327 | 16 | 56 | 414 | 312 | 00 |
| 158 | 1037 | 32 | 245 | 20 | 99 | 328 | 520 | 00 | 415 | 603 | 71 |
| 162 | 775 | 10 | 246 | 100 | 99 | 329 | 520 | 00 | 420 | 117 | 27 |
| 163 | 1008 | 02 | 247 | 100 | 99 | 330 | 340 | 80 | 421 | 502 | 17 |
| 165 | 453 | 01 | 248 | 100 | 99 | 333 | 41 | 91 | 422 | 97 | 21 |
| 166 | 716 | 27 | 249 | 100 | 99 | 334 | 8 | 29 | 423 | 517 | 46 |
| 167 | 1037 | 32 | 252 | 231 | 16 | 335 | 25 | 44 | 424 | 519 | 92 |
| 168 | 586 | 71 | 253 | 358 | 68 | 338 | 432 | 14 | 425 | 129 | 98 |
| 170 | 475 | 19 | 255 | 364 | 48 | 340 | 469 | 55 | 426 | 448 | 42 |
| 171 | 468 | 00 | 258 | 123 | 55 | 341 | 428 | 92 | 427 | 418 | 27 |
| 173 | 499 | 20 | 261 | 477 | 22 | 343 | 786 | 89 | 431 | 11 | 08 |
| 174 | 575 | 63 | 262 | 381 | 93 | 344 | 419 | 40 | 433 | 416 | 01 |
| 177 | 289 | 39 | 264 | 457 | 17 | 345 | 520 | 34 | 434 | 504 | 42 |
| 178 | 46 | 01 | 265 | 457 | 17 | 347 | 129 | 37 | 435 | 340 | 18 |
| 179 | 74 | 05 | 267 | 18 | 98 | 349 | 452 | 82 | 437 | 484 | 55 |
| 180 | 74 | 04 | 268 | 519 | 92 | 350 | 137 | 70 | 439 | 81 | 20 |
| 181 | 70 | 50 | 269 | 64 | 82 | 351 | 432 | 82 | 441 | 561 | 56 |
| 182 | 60 | 29 | 270 | 374 | 67 | 352 | 432 | 82 | 442 | 561 | 56 |
| 183 | 468 | 97 | 271 | 65 | 28 | 353 | 520 | 91 | 443 | 514 | 62 |
| 184 | 586 | 12 | 272 | 609 | 22 | 356 | 116 | 72 | 444 | 131 | 74 |
| 186 | 584 | 76 | 274 | 519 | 96 | 357 | 203 | 16 | 445 | 112 | 36 |
| 189 | 292 | 83 | 276 | 1035 | 78 | 358 | 142 | 94 | 446 | 109 | 92 |
| 190 | 598 | 26 | 280 | 133 | 85 | 360 | 9 | 73 | 447 | 325 | 04 |
| 192 | 796 | 22 | 283 | 526 | 98 | 361 | 9 | 73 | 448 | 274 | 30 |
| 193 | 1037 | 32 | 284 | 526 | 98 | 362 | 9 | 73 | 450 | 473 | 57 |
| 195 | 332 | 78 | 285 | 433 | 42 | 363 | 14 | 91 | 451 | 278 | 05 |
| 196 | 167 | 20 | 290 | 73 | 76 | 364 | 31 | 79 | 453 | 150 | 32 |
| 201 | 1037 | 32 | 291 | 568 | 80 | 365 | 105 | 89 | 454 | 111 | 64 |
| 205 | 800 | 52 | 293 | 262 | 68 | 366 | 519 | 92 | 455 | 207 | 78 |
| 209 | 58 | 64 | 294 | 507 | 97 | 370 | 350 | 28 | 456 | 116 | 19 |
| 210 | 33 | 50 | 296 | 315 | 94 | 371 | » | 30 | 457 | 268 | 67 |
| 211 | 360 | 59 | 298 | 333 | 66 | 372 | 56 | 44 | 458 | 419 | 38 |
| 213 | 574 | 38 | 301 | 475 | 08 | 373 | 502 | 18 | 460 | 260 | 98 |
| 214 | 86 | 15 | 302 | 475 | 08 | 379 | 516 | 27 | 465 | 392 | 16 |
| 215 | 519 | 92 | 303 | 482 | 15 | 380 | 424 | 42 | 468 | 519 | 96 |
| 217 | 440 | 96 | 306 | 471 | 18 | 383 | 217 | 20 | 469 | 519 | 96 |
| 219 | 64 | 80 | 307 | 1038 | 15 | 384 | 565 | 00 | 471 | 37 | 87 |
| 223 | 1154 | 19 | 312 | 1037 | 82 | 385 | 621 | 04 | 473 | 727 | 78 |
| 224 | 13 | 36 | 313 | 136 | 12 | 394 | 50 | 85 | 474 | 853 | 13 |
| 226 | 416 | 21 | 314 | 340 | 80 | 397 | 338 | 44 | 475 | 520 | 62 |
| 227 | 216 | 84 | 315 | 517 | 78 | 398 | 519 | 80 | 476 | 678 | 74 |

Digitized by Google

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 477 | 410 | 09 | 621 | 66 | 27 | 704 | 308 | 06 | 790 | 402 | 30 |
| 478 | 636 | 64 | 622 | 66 | 27 | 706 | 519 | 92 | 791 | 390 | 48 |
| 481 | 673 | 53 | 623 | 422 | 93 | 708 | 301 | 96 | 795 | 304 | 24 |
| 483 | 133 | 04 | 626 | 26 | 64 | 709 | 115 | 45 | 796 | 636 | 30 |
| 484 | 33 | 44 | 627 | 71 | 79 | 710 | 115 | 45 | 797 | 433 | 02 |
| 485 | 934 | 10 | 630 | 314 | 40 | 712 | 212 | 24 | 798 | 549 | 34 |
| 486 | 169 | 81 | 631 | » | 09 | 713 | 434 | 07 | 799 | 119 | 04 |
| 487 | 165 | 74 | 632 | » | 63 | 714 | 32 | 38 | 801 | 54 | 60 |
| 490 | 448 | 35 | 636 | 409 | 41 | 716 | 591 | 82 | 802 | 224 | 23 |
| 491 | 448 | 35 | 638 | 611 | 20 | 717 | 418 | 29 | 803 | 415 | 96 |
| 495 | 957 | 66 | 639 | 764 | 61 | 719 | 122 | 52 | 805 | 219 | 08 |
| 497 | 1037 | 32 | 642 | 61 | 06 | 720 | 331 | 96 | 807 | 18 | 98 |
| 498 | 1037 | 32 | 643 | 556 | 22 | 722 | 373 | 54 | 809 | 519 | 92 |
| 499 | 194 | 90 | 644 | 385 | 80 | 723 | 331 | 96 | 811 | 505 | 66 |
| 500 | 112 | 14 | 645 | 493 | 21 | 724 | 232 | 28 | 812 | 389 | 60 |
| 501 | 120 | 21 | 646 | 19 | 48 | 726 | 104 | 87 | 813 | 525 | 38 |
| 503 | 270 | 84 | 647 | 996 | 06 | 728 | 493 | 48 | 814 | 314 | 40 |
| 510 | 6 | 37 | 649 | 330 | 30 | 729 | 531 | 59 | 815 | 164 | 24 |
| 533 | 131 | 95 | 650 | 968 | 42 | 732 | 331 | 23 | 816 | 164 | 24 |
| 547 | 19 | 59 | 654 | 450 | 48 | 734 | 469 | 73 | 817 | 413 | 92 |
| 552 | 32 | 14 | 657 | 110 | 92 | 755 | 17 | 16 | 819 | 239 | 58 |
| 553 | 56 | 03 | 658 | 265 | 70 | 737 | 997 | 52 | 820 | 274 | 52 |
| 554 | 84 | 69 | 659 | 312 | 00 | 738 | 73 | 45 | 821 | 1037 | 32 |
| 555 | 22 | 28 | 661 | 519 | 92 | 739 | 677 | 84 | 822 | 479 | 84 |
| 556 | 87 | 81 | 662 | 426 | 01 | 740 | 468 | 05 | 823 | 54 | 60 |
| 557 | 87 | 81 | 663 | 91 | 79 | 741 | 543 | 20 | 825 | 980 | 56 |
| 558 | 87 | 81 | 664 | 10 | 87 | 744 | 324 | 90 | 826 | 726 | 88 |
| 559 | 58 | 09 | 665 | » | 60 | 745 | 536 | 34 | 827 | 359 | 11 |
| 570 | 312 | 07 | 666 | 540 | 56 | 747 | 73 | 81 | 828 | 16 | 35 |
| 571 | 337 | 37 | 667 | 540 | 56 | 748 | 82 | 94 | 829 | 372 | 88 |
| 575 | 57 | 69 | 668 | 264 | 93 | 752 | 530 | 12 | 832 | 851 | 67 |
| 578 | 37 | 65 | 669 | 183 | 45 | 759 | 223 | 53 | 833 | 382 | 54 |
| 579 | » | 26 | 671 | 411 | 12 | 760 | 216 | 43 | 834 | 90 | 62 |
| 580 | 921 | 54 | 672 | 554 | 56 | 761 | 699 | 06 | 835 | 436 | 87 |
| 581 | 1053 | 40 | 677 | 332 | 96 | 762 | 288 | 60 | 836 | 308 | 79 |
| 583 | 346 | 05 | 678 | 942 | 68 | 764 | 398 | 93 | 837 | 228 | 57 |
| 584 | 830 | 52 | 679 | 193 | 41 | 767 | 505 | 20 | 838 | 506 | 22 |
| 593 | 66 | 51 | 680 | 554 | 56 | 768 | 125 | 00 | 840 | 124 | 67 |
| 597 | 431 | 65 | 682 | 480 | 25 | 769 | 384 | 72 | 843 | 868 | 59 |
| 598 | 311 | 78 | 683 | 519 | 92 | 772 | 64 | 13 | 848 | 163 | 58 |
| 603 | 545 | 72 | 685 | 48 | 00 | 773 | 102 | 41 | 850 | 148 | 88 |
| 607 | 149 | 64 | 686 | 48 | 00 | 775 | 35 | 64 | 853 | 143 | 74 |
| 609 | 972 | 92 | 687 | 66 | 00 | 776 | 41 | 03 | 854 | 544 | 99 |
| 613 | 295 | 30 | 691 | 540 | 56 | 777 | 3 | 29 | 855 | 381 | 00 |
| 615 | 468 | 16 | 696 | 633 | 35 | 779 | 416 | 10 | 857 | 1037 | 32 |
| 616 | 7 | 34 | 697 | 55 | 20 | 780 | 109 | 81 | 858 | 1037 | 32 |
| 617 | 208 | 81 | 698 | 55 | 20 | 787 | 527 | 48 | 861 | 160 | 23 |
| 619 | 519 | 92 | 699 | 486 | 84 | 788 | 528 | 46 | 862 | 30 | 67 |
| 620 | 111 | 25 | 702 | 129 | 08 | 789 | 528 | 46 | 863 | 32 | 01 |

Digitized by Google

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 864 | 359 | 20 | 938 | 1074 | 64 | 1011 | 420 | 75 | 1082 | 64 | 40 |
| 866 | 543 | 76 | 939 | 369 | 45 | 1014 | 431 | 19 | 1083 | 107 | 38 |
| 867 | 319 | 95 | 940 | 216 | 20 | 1015 | 214 | 43 | 1084 | 459 | 64 |
| 868 | 383 | 90 | 943 | 520 | 00 | 1016 | 107 | 71 | 1085 | 206 | 62 |
| 869 | 383 | 08 | 948 | 1037 | 32 | 1017 | 107 | 71 | 1087 | 537 | 00 |
| 870 | 383 | 08 | 951 | 852 | 63 | 1019 | 211 | 34 | 1089 | 537 | 00 |
| 871 | 272 | 06 | 953 | 540 | 32 | 1020 | 107 | 71 | 1090 | 316 | 92 |
| 872 | 974 | 76 | 954 | 540 | 32 | 1021 | 103 | 96 | 1092 | 117 | 14 |
| 875 | 312 | 00 | 955 | 53 | 96 | 1022 | 538 | 66 | 1093 | 519 | 92 |
| 876 | 934 | 83 | 956 | 53 | 96 | 1024 | 538 | 66 | 1094 | 437 | 77 |
| 881 | 97 | 51 | 957 | 312 | 00 | 1025 | 422 | 14 | 1096 | 720 | 08 |
| 882 | 316 | 74 | 958 | 72 | 50 | 1026 | 188 | 03 | 1097 | 158 | 16 |
| 883 | 235 | 08 | 961 | 500 | 26 | 1027 | 113 | 57 | 1098 | 447 | 20 |
| 885 | 42 | 58 | 962 | 519 | 92 | 1028 | 352 | 99 | 1099 | 418 | 71 |
| 888 | 114 | 60 | 963 | 174 | 30 | 1029 | 276 | 05 | 1101 | 643 | 38 |
| 891 | 134 | 13 | 967 | 373 | 04 | 1030 | 53 | 80 | 1103 | 64 | 20 |
| 892 | 518 | 95 | 969 | 521 | 48 | 1031 | 233 | 16 | 1104 | 21 | 26 |
| 893 | 524 | 61 | 970 | 472 | 14 | 1032 | 49 | 17 | 1105 | 21 | 26 |
| 894 | 104 | 17 | 971 | 519 | 92 | 1033 | 49 | 17 | 1106 | 10 | 63 |
| 895 | 926 | 20 | 973 | 415 | 96 | 1034 | 49 | 16 | 1107 | 10 | 63 |
| 897 | 47 | 99 | 974 | 519 | 88 | 1036 | 519 | 03 | 1108 | 5 | 21 |
| 898 | 50 | 71 | 976 | 539 | 99 | 1038 | 63 | 65 | 1109 | 5 | 21 |
| 899 | 29 | 43 | 979 | 6 | 60 | 1039 | 187 | 20 | 1110 | 332 | 51 |
| 902 | 974 | 21 | 981 | 107 | 12 | 1040 | 187 | 20 | 1113 | 267 | 67 |
| 903 | 433 | 97 | 982 | 519 | 86 | 1041 | 518 | 22 | 1114 | 429 | 78 |
| 908 | 319 | 70 | 983 | 115 | 07 | 1043 | 105 | 24 | 1115 | 520 | 04 |
| 909 | 227 | 04 | 984 | 2 | 24 | 1044 | 882 | 04 | 1116 | 76 | 36 |
| 910 | 344 | 63 | 985 | 324 | 57 | 1045 | 519 | 92 | 1117 | 212 | 22 |
| 911 | 416 | 50 | 986 | 513 | 86 | 1046 | 431 | 19 | 1118 | 190 | 75 |
| 912 | 830 | 36 | 987 | 116 | 80 | 1047 | 31 | 40 | 1119 | 190 | 75 |
| 913 | 50 | 42 | 989 | 190 | 57 | 1048 | 431 | 19 | 1120 | 190 | 75 |
| 914 | 440 | 64 | 990 | 538 | 66 | 1049 | 520 | 04 | 1121 | 190 | 75 |
| 915 | 54 | 12 | 991 | 543 | 24 | 1050 | 636 | 59 | 1122 | 190 | 75 |
| 916 | 103 | 98 | 992 | 310 | 42 | 1051 | 828 | 66 | 1123 | 276 | 59 |
| 917 | 1037 | 32 | 993 | 1 | 60 | 1053 | 53 | 80 | 1124 | 117 | 88 |
| 918 | 841 | 74 | 994 | 323 | 36 | 1054 | 31 | 88 | 1129 | 95 | 37 |
| 919 | 542 | 10 | 995 | 474 | 20 | 1056 | 108 | 98 | 1131 | 105 | 26 |
| 921 | 209 | 36 | 996 | 519 | 96 | 1058 | 310 | 53 | 1132 | 319 | 17 |
| 923 | 108 | 37 | 997 | 519 | 96 | 1059 | 107 | 38 | 1133 | 209 | 46 |
| 924 | 272 | 92 | 998 | 519 | 96 | 1060 | 107 | 38 | 1134 | 102 | 88 |
| 926 | 607 | 59 | 999 | 519 | 96 | 1061 | 107 | 38 | 1135 | 221 | 36 |
| 927 | 532 | 54 | 1000 | 1018 | 18 | 1062 | 432 | 74 | 1136 | 321 | 36 |
| 929 | 261 | 28 | 1001 | 520 | 04 | 1064 | 929 | 52 | 1137 | 520 | 04 |
| 930 | 435 | 94 | 1003 | 6 | 26 | 1066 | 37 | 06 | 1138 | 481 | 98 |
| 931 | 431 | 86 | 1004 | 519 | 92 | 1070 | 856 | 50 | 1139 | 425 | 13 |
| 932 | 135 | 96 | 1005 | 182 | 20 | 1071 | 594 | 44 | 1142 | 78 | 43 |
| 934 | 216 | 20 | 1007 | 107 | 37 | 1072 | 322 | 36 | 1143 | 53 | 48 |
| 935 | 270 | 28 | 1008 | 208 | 23 | 1075 | 62 | 58 | 1144 | 380 | 00 |
| 936 | 108 | 04 | 1009 | 10 | 49 | 1081 | 69 | 99 | 1145 | 1065 | 31 |

Digitized by Google

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1146 | 162 | 57 | 1204 | 79 | 26 | 1266 | 275 | 24 | 1333 | 321 | 04 |
| 1147 | 818 | 07 | 1206 | 106 | 72 | 1267 | 457 | 42 | 1334 | 172 | 51 |
| 1148 | 585 | 21 | 1207 | 457 | 76 | 1268 | 479 | 37 | 1335 | 1040 | 75 |
| 1149 | 459 | 01 | 1209 | 1058 | 14 | 1269 | 318 | 24 | 1336 | 179 | 17 |
| 1150 | 519 | 92 | 1210 | 937 | 91 | 1270 | 159 | 12 | 1338 | 173 | 12 |
| 1152 | 1037 | 32 | 1211 | 525 | 08 | 1272 | 9 | 50 | 1340 | 259 | 72 |
| 1153 | 133 | 32 | 1212 | 585 | 73 | 1273 | 300 | 76 | 1341 | 526 | 68 |
| 1154 | 520 | 04 | 1213 | 436 | 41 | 1276 | 530 | 12 | 1342 | 516 | 68 |
| 1155 | 520 | 04 | 1214 | 1037 | 32 | 1278 | 57 | 73 | 1343 | 421 | 52 |
| 1156 | 520 | 04 | 1215 | 1037 | 32 | 1279 | 449 | 74 | 1346 | 563 | 57 |
| 1157 | 520 | 04 | 1216 | 519 | 92 | 1281 | 1037 | 32 | 1347 | 89 | 48 |
| 1158 | 520 | 04 | 1217 | 159 | 62 | 1282 | 1037 | 32 | 1348 | 421 | 52 |
| 1159 | 520 | 04 | 1219 | 266 | 01 | 1283 | 206 | 77 | 1349 | 506 | 48 |
| 1160 | 942 | 84 | 1220 | 531 | 78 | 1284 | 933 | 00 | 1350 | 506 | 48 |
| 1161 | 105 | 28 | 1221 | 500 | 01 | 1285 | 1037 | 32 | 1351 | 337 | 53 |
| 1162 | 320 | 24 | 1222 | 191 | 13 | 1286 | 1037 | 32 | 1352 | 228 | 48 |
| 1163 | 106 | 72 | 1223 | 424 | 19 | 1287 | 211 | 34 | 1353 | 158 | 00 |
| 1164 | 106 | 72 | 1225 | 531 | 78 | 1288 | 422 | 85 | 1354 | 683 | 68 |
| 1165 | 1037 | 32 | 1226 | 637 | 41 | 1289 | 422 | 85 | 1355 | 210 | 68 |
| 1166 | 1037 | 32 | 1228 | 531 | 78 | 1290 | 52 | 72 | 1356 | 304 | 33 |
| 1167 | 1035 | 67 | 1229 | 531 | 78 | 1291 | 485 | 87 | 1357 | 26 | 37 |
| 1170 | 520 | 04 | 1230 | 451 | 22 | 1292 | 475 | 74 | 1358 | 998 | 93 |
| 1171 | 520 | 04 | 1232 | 376 | 50 | 1293 | 475 | 74 | 1359 | 102 | 28 |
| 1173 | 519 | 92 | 1233 | 516 | 92 | 1294 | 258 | 65 | 1360 | 105 | 28 |
| 1174 | 210 | 86 | 1234 | 783 | 94 | 1295 | 4 | 62 | 1361 | 11 | 68 |
| 1175 | 207 | 98 | 1235 | 783 | 94 | 1298 | 272 | 41 | 1362 | 419 | 75 |
| 1180 | 373 | 56 | 1236 | 306 | 92 | 1299 | 416 | 87 | 1363 | 421 | 52 |
| 1181 | 1037 | 32 | 1237 | 211 | 19 | 1300 | 357 | 90 | 1364 | 38 | 47 |
| 1182 | 1037 | 32 | 1238 | 896 | 92 | 1301 | 51 | 00 | 1365 | 945 | 48 |
| 1184 | 519 | 93 | 1239 | 56 | 62 | 1303 | 520 | 06 | 1366 | 526 | 68 |
| 1185 | 519 | 93 | 1240 | 519 | 92 | 1304 | 520 | 06 | 1367 | 526 | 68 |
| 1186 | 519 | 93 | 1241 | 31 | 90 | 1305 | 154 | 81 | 1368 | 522 | 56 |
| 1187 | 519 | 93 | 1243 | 35 | 31 | 1306 | 467 | 49 | 1369 | 994 | 76 |
| 1188 | 468 | 02 | 1244 | 509 | 46 | 1307 | 73 | 35 | 1370 | 418 | 07 |
| 1189 | 7 | 27 | 1245 | 478 | 86 | 1308 | 1037 | 32 | 1371 | 132 | 47 |
| 1190 | 7 | 27 | 1246 | 484 | 17 | 1309 | 1037 | 32 | 1374 | 420 | 07 |
| 1191 | 7 | 27 | 1248 | 425 | 63 | 1310 | 1037 | 32 | 1376 | 410 | 80 |
| 1192 | 6 | 28 | 1249 | 424 | 97 | 1316 | 263 | 57 | 1378 | 15 | 85 |
| 1193 | 1062 | 20 | 1251 | 60 | 83 | 1319 | 21 | 02 | 1379 | 15 | 85 |
| 1194 | 1062 | 20 | 1252 | 519 | 94 | 1320 | 261 | 66 | 1380 | 690 | 61 |
| 1195 | 1062 | 20 | 1253 | 77 | 97 | 1322 | 519 | 92 | 1382 | 112 | 10 |
| 1196 | 1062 | 20 | 1254 | 523 | 04 | 1323 | 519 | 92 | 1383 | 148 | 02 |
| 1197 | 93 | 96 | 1255 | 541 | 76 | 1325 | 694 | 92 | 1384 | 55 | 87 |
| 1198 | 520 | 04 | 1256 | 520 | 02 | 1326 | 212 | 54 | 1386 | 521 | 41 |
| 1199 | 520 | 04 | 1261 | 530 | 12 | 1327 | 492 | 01 | 1387 | 525 | 02 |
| 1200 | 139 | 60 | 1262 | 1037 | 32 | 1329 | 620 | 50 | 1388 | 525 | 99 |
| 1201 | 106 | 72 | 1263 | 212 | 00 | 1330 | 888 | 31 | 1389 | 525 | 02 |
| 1202 | 184 | 51 | 1264 | 190 | 25 | 1331 | 42 | 21 | 1390 | 525 | 02 |
| 1203 | 46 | 63 | 1265 | 530 | 12 | 1332 | 528 | 46 | 1391 | 525 | 02 |

Digitized by Google

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1392 | 525 | 02 | 1452 | 417 | 29 | 1506 | 207 | 92 | 1561 | 10 | 17 |
| 1393 | 525 | 02 | 1453 | 521 | 58 | 1507 | 207 | 92 | 1562 | 516 | 60 |
| 1394 | 520 | 91 | 1454 | 1040 | 43 | 1508 | 156 | 00 | 1563 | 10 | 33 |
| 1395 | 20 | 84 | 1455 | 20 | 78 | 1509 | 513 | 32 | 1565 | 414 | 63 |
| 1396 | 418 | 74 | 1456 | 41 | 22 | 1510 | 1037 | 32 | 1566 | 103 | 63 |
| 1397 | 418 | 74 | 1457 | 500 | 80 | 1511 | 292 | 34 | 1567 | 547 | 56 |
| 1398 | 314 | 00 | 1458 | 313 | 00 | 1512 | 38 | 94 | 1568 | 259 | 13 |
| 1399 | 287 | 86 | 1459 | 199 | 63 | 1513 | 38 | 94 | 1569 | 111 | 96 |
| 1400 | 1025 | 55 | 1460 | 521 | 58 | 1515 | 415 | 96 | 1570 | 518 | 26 |
| 1401 | 185 | 66 | 1461 | 15 | 21 | 1516 | 50 | 86 | 1572 | 122 | 60 |
| 1403 | 20 | 84 | 1462 | 40 | 75 | 1517 | 10 | 20 | 1573 | 121 | 29 |
| 1405 | 939 | 60 | 1463 | 258 | 74 | 1518 | 15 | 55 | 1574 | 414 | 63 |
| 1406 | 626 | 14 | 1464 | 521 | 58 | 1519 | 5 | 11 | 1575 | 20 | 60 |
| 1407 | 523 | 24 | 1465 | 255 | 58 | 1520 | 104 | 59 | 1576 | 236 | 21 |
| 1408 | 364 | 33 | 1466 | 519 | 92 | 1521 | 207 | 26 | 1577 | 417 | 98 |
| 1409 | 525 | 19 | 1467 | 308 | 25 | 1522 | 414 | 63 | 1578 | 418 | 97 |
| 1410 | 523 | 24 | 1468 | 1037 | 32 | 1523 | 5 | 11 | 1579 | 417 | 98 |
| 1411 | 76 | 45 | 1469 | 104 | 56 | 1524 | 207 | 26 | 1580 | 431 | 00 |
| 1412 | 104 | 62 | 1470 | 110 | 61 | 1525 | 300 | 56 | 1581 | 16 | 80 |
| 1413 | 417 | 77 | 1471 | 519 | 92 | 1526 | 518 | 26 | 1583 | 445 | 73 |
| 1414 | 10 | 42 | 1472 | 519 | 92 | 1528 | 51 | 49 | 1584 | 518 | 26 |
| 1415 | 14 | 59 | 1473 | 415 | 96 | 1530 | 81 | 76 | 1585 | 208 | 08 |
| 1416 | 104 | 62 | 1474 | 535 | 70 | 1531 | 518 | 06 | 1586 | 20 | 66 |
| 1417 | 51 | 97 | 1476 | 519 | 92 | 1532 | 310 | 37 | 1587 | 518 | 26 |
| 1418 | 450 | 29 | 1477 | 519 | 92 | 1533 | 207 | 26 | 1588 | 61 | 65 |
| 1420 | 522 | 92 | 1479 | 519 | 92 | 1534 | 257 | 15 | 1589 | 414 | 63 |
| 1421 | 272 | 37 | 1480 | 41 | 56 | 1535 | 204 | 95 | 1590 | 311 | 00 |
| 1423 | 298 | 95 | 1481 | 525 | 89 | 1536 | 19 | 41 | 1591 | 207 | 26 |
| 1424 | 523 | 24 | 1483 | 353 | 06 | 1539 | 103 | 63 | 1594 | 19 | 76 |
| 1425 | 574 | 04 | 1484 | 519 | 92 | 1540 | 259 | 27 | 1595 | 259 | 13 |
| 1426 | 415 | 97 | 1485 | 99 | 92 | 1541 | 132 | 83 | 1596 | 380 | 20 |
| 1427 | 415 | 97 | 1486 | 207 | 92 | 1542 | 1034 | 21 | 1597 | 279 | 00 |
| 1428 | 20 | 56 | 1487 | 156 | 00 | 1543 | 414 | 63 | 1598 | 258 | 30 |
| 1430 | 78 | 10 | 1488 | 156 | 00 | 1544 | 161 | 96 | 1599 | 307 | 52 |
| 1431 | 364 | 58 | 1489 | 519 | 92 | 1545 | 294 | 48 | 1600 | 31 | 00 |
| 1432 | 43 | 54 | 1490 | 519 | 92 | 1546 | 288 | 36 | 1601 | 516 | 60 |
| 1433 | 104 | 29 | 1492 | 259 | 96 | 1547 | 414 | 63 | 1602 | 722 | 40 |
| 1434 | 141 | 05 | 1493 | 83 | 12 | 1549 | 103 | 63 | 1603 | 516 | 60 |
| 1435 | 107 | 92 | 1494 | 103 | 20 | 1550 | 613 | 31 | 1604 | 410 | 11 |
| 1438 | 100 | 20 | 1495 | 20 | 72 | 1551 | 475 | 81 | 1605 | 154 | 78 |
| 1439 | 32 | 69 | 1496 | 622 | 45 | 1552 | 64 | 20 | 1606 | 568 | 00 |
| 1442 | 11 | 39 | 1497 | 519 | 92 | 1553 | 515 | 62 | 1608 | 512 | 69 |
| 1443 | 521 | 58 | 1499 | 127 | 92 | 1554 | 55 | 46 | 1609 | 194 | 07 |
| 1444 | 104 | 29 | 1500 | 431 | 31 | 1555 | 205 | 66 | 1610 | 307 | 89 |
| 1445 | 193 | 83 | 1501 | 390 | 00 | 1556 | 724 | 64 | 1511 | 205 | 95 |
| 1447 | 417 | 29 | 1502 | 741 | 20 | 1557 | 103 | 63 | 1612 | 93 | 00 |
| 1448 | 417 | 29 | 1503 | 256 | 00 | 1558 | 25 | 88 | 1613 | 206 | 34 |
| 1449 | 417 | 29 | 1504 | 256 | 00 | 1559 | 31 | 85 | 1614 | 144 | 60 |
| 1451 | 521 | 58 | 1505 | 519 | 92 | 1560 | 15 | 39 | 1615 | 134 | 30 |

Digitized by Google

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1616 | 103 | 30 | 1669 | 514 | 94 | 1722 | 513 | 28 | 1774 | 511 | 62 |
| 1617 | 284 | 10 | 1670 | 409 | 94 | 1723 | 379 | 08 | 1775 | 817 | 71 |
| 1618 | 513 | 10 | 1671 | 257 | 47 | 1724 | 379 | 08 | 1776 | 249 | 62 |
| 1619 | 206 | 60 | 1672 | 102 | 97 | 1726 | 405 | 28 | 1777 | 511 | 62 |
| 1620 | 103 | 30 | 1673 | 514 | 94 | 1727 | 513 | 28 | 1778 | 65 | 40 |
| 1621 | 25 | 80 | 1674 | 514 | 94 | 1728 | 359 | 28 | 1779 | 102 | 31 |
| 1622 | 203 | 63 | 1675 | 153 | 45 | 1729 | 513 | 28 | 1780 | 511 | 62 |
| 1623 | 25 | 46 | 1678 | 514 | 94 | 1730 | 923 | 56 | 1781 | 511 | 62 |
| 1624 | 409 | 57 | 1679 | 514 | 94 | 1731 | 615 | 60 | 1782 | 511 | 62 |
| 1625 | 496 | 00 | 1680 | 51 | 44 | 1732 | 510 | 95 | 1783 | 511 | 62 |
| 1626 | 496 | 00 | 1681 | 514 | 94 | 1733 | 511 | 28 | 1784 | 307 | 00 |
| 1627 | 351 | 30 | 1682 | 204 | 95 | 1734 | 123 | 20 | 1785 | 511 | 62 |
| 1628 | 103 | 74 | 1683 | 1027 | 99 | 1735 | 291 | 77 | 1786 | 511 | 62 |
| 1629 | 118 | 80 | 1684 | 1027 | 99 | 1736 | 513 | 28 | 1787 | 511 | 62 |
| 1630 | 414 | 63 | 1685 | 1027 | 99 | 1737 | 102 | 64 | 1788 | 511 | 62 |
| 1631 | 310 | 00 | 1686 | 1027 | 99 | 1738 | 256 | 64 | 1789 | 511 | 62 |
| 1632 | 743 | 00 | 1687 | 17 | 60 | 1739 | 517 | 34 | 1790 | 511 | 62 |
| 1633 | 516 | 60 | 1688 | 514 | 74 | 1740 | 410 | 64 | 1791 | 511 | 62 |
| 1634 | 197 | 78 | 1689 | 115 | 76 | 1741 | 462 | 86 | 1792 | 77 | 46 |
| 1635 | 46 | 35 | 1690 | 411 | 97 | 1742 | 513 | 28 | 1793 | 613 | 65 |
| 1636 | 99 | 75 | 1691 | 411 | 97 | 1743 | 513 | 28 | 1794 | 613 | 63 |
| 1637 | 99 | 75 | 1692 | 411 | 97 | 1744 | 513 | 28 | 1795 | 122 | 18 |
| 1638 | 99 | 76 | 1693 | 411 | 97 | 1745 | 1024 | 88 | 1796 | 204 | 62 |
| 1640 | 51 | 44 | 1694 | 303 | 96 | 1746 | 1024 | 88 | 1797 | 204 | 62 |
| 1641 | 102 | 97 | 1695 | 172 | 24 | 1747 | 1024 | 88 | 1798 | 609 | 67 |
| 1642 | 205 | 94 | 1696 | 154 | 50 | 1748 | 1024 | 88 | 1799 | 304 | 62 |
| 1643 | 102 | 97 | 1697 | 51 | 23 | 1749 | 1024 | 88 | 1800 | 509 | 96 |
| 1644 | 101 | 44 | 1698 | 51 | 02 | 1750 | 1024 | 88 | 1801 | 509 | 96 |
| 1645 | 510 | 98 | 1699 | 1024 | 88 | 1751 | 874 | 80 | 1802 | 509 | 96 |
| 1646 | 81 | 54 | 1700 | 162 | 23 | 1752 | 265 | 53 | 1803 | 509 | 96 |
| 1647 | 162 | 76 | 1701 | 16 | 43 | 1753 | 346 | 49 | 1804 | 509 | 96 |
| 1648 | 822 | 77 | 1702 | 513 | 28 | 1754 | 10 | 21 | 1806 | 61 | 20 |
| 1650 | 360 | 44 | 1703 | 513 | 28 | 1755 | 57 | 40 | 1807 | 712 | 86 |
| 1651 | 205 | 94 | 1704 | 132 | 06 | 1756 | 511 | 62 | 1808 | 328 | 78 |
| 1652 | 223 | 06 | 1705 | 77 | 00 | 1757 | 1037 | 32 | 1809 | 50 | 84 |
| 1653 | 514 | 94 | 1706 | 513 | 28 | 1758 | 511 | 62 | 1810 | 458 | 14 |
| 1654 | 514 | 94 | 1707 | 513 | 28 | 1759 | 1021 | 77 | 1811 | 1018 | 66 |
| 1655 | 255 | 30 | 1708 | 512 | 28 | 1760 | 511 | 62 | 1812 | 1018 | 66 |
| 1657 | 514 | 28 | 1709 | 513 | 28 | 1761 | 511 | 62 | 1813 | 407 | 98 |
| 1658 | 264 | 25 | 1710 | 61 | 20 | 1762 | 511 | 62 | 1814 | 40 | 60 |
| 1659 | 102 | 97 | 1711 | 102 | 64 | 1763 | 511 | 62 | 1815 | 137 | 70 |
| 1660 | 514 | 94 | 1713 | 1037 | 32 | 1764 | 511 | 62 | 1816 | 764 | 28 |
| 1661 | 58 | 34 | 1714 | 1037 | 32 | 1765 | 153 | 50 | 1817 | 153 | 00 |
| 1662 | 102 | 19 | 1715 | 1037 | 32 | 1766 | 71 | 61 | 1818 | 713 | 44 |
| 1663 | 102 | 82 | 1716 | 826 | 02 | 1767 | 222 | 47 | 1819 | 713 | 44 |
| 1664 | 514 | 94 | 1717 | 503 | 86 | 1768 | 949 | 15 | 1820 | 254 | 98 |
| 1665 | 514 | 94 | 1718 | 359 | 28 | 1769 | 613 | 65 | 1821 | 6 | 12 |
| 1666 | 662 | 80 | 1719 | 308 | 00 | 1770 | 460 | 50 | 1822 | 556 | 60 |
| 1667 | 391 | 34 | 1720 | 513 | 28 | 1772 | 511 | 62 | 1823 | 509 | 96 |
| 1668 | 514 | 94 | 1721 | 513 | 28 | 1773 | 84 | 39 | 1824 | 257 | 24 |

Digitized by Google

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1827 | 512 | 86 | 1879 | 122 | 00 | 1929 | 144 | 15 | 1981 | 403 | 99 |
| 1828 | 122 | 20 | 1880 | 627 | 05 | 1930 | 506 | 64 | 1982 | 402 | 66 |
| 1829 | 407 | 10 | 1881 | 711 | 20 | 1931 | 101 | 32 | 1983 | 302 | 00 |
| 1830 | 34 | 54 | 1882 | 406 | 65 | 1932 | 506 | 64 | 1984 | 177 | 51 |
| 1831 | 407 | 98 | 1883 | 609 | 75 | 1933 | 405 | 32 | 1985 | 177 | 51 |
| 1832 | 214 | 20 | 1884 | 203 | 30 | 1934 | 1012 | 44 | 1986 | 177 | 51 |
| 1833 | 101 | 98 | 1885 | 203 | 30 | 1935 | 508 | 09 | 1987 | 76 | 85 |
| 1834 | 26 | 48 | 1886 | 101 | 32 | 1936 | 273 | 60 | 1988 | 177 | 51 |
| 1835 | 509 | 96 | 1887 | 50 | 64 | 1937 | 506 | 64 | 1989 | 177 | 51 |
| 1836 | 407 | 98 | 1888 | 55 | 72 | 1938 | 70 | 88 | 1990 | 402 | 66 |
| 1837 | 81 | 50 | 1889 | 60 | 80 | 1939 | 202 | 64 | 1991 | 15 | 10 |
| 1838 | 53 | 52 | 1890 | 30 | 40 | 1942 | 5 | 04 | 1993 | 70 | 46 |
| 1839 | 96 | 16 | 1891 | 201 | 65 | 1944 | 5 | 04 | 1994 | 235 | 37 |
| 1840 | 203 | 30 | 1892 | 157 | 04 | 1945 | 810 | 12 | 1995 | 13 | 08 |
| 1841 | 508 | 30 | 1893 | 658 | 36 | 1946 | 127 | 38 | 1996 | 302 | 00 |
| 1842 | 508 | 30 | 1894 | 658 | 36 | 1947 | 100 | 67 | 1997 | 132 | 11 |
| 1843 | 203 | 30 | 1895 | 101 | 32 | 1948 | 50 | 48 | 1998 | 58 | 32 |
| 1844 | 101 | 12 | 1896 | 222 | 92 | 1949 | 251 | 50 | 1999 | 201 | 32 |
| 1845 | 12 | 36 | 1897 | 202 | 64 | 1950 | 504 | 98 | 2000 | 25 | 16 |
| 1846 | 53 | 64 | 1898 | 506 | 64 | 1951 | 504 | 98 | 2001 | 25 | 16 |
| 1847 | 71 | 15 | 1899 | 202 | 64 | 1952 | 60 | 60 | 2002 | 25 | 16 |
| 1848 | 101 | 25 | 1900 | 86 | 12 | 1953 | 803 | 33 | 2003 | 25 | 16 |
| 1849 | 508 | 30 | 1901 | 50 | 64 | 1954 | 121 | 17 | 2004 | 20 | 06 |
| 1850 | 469 | 14 | 1902 | 405 | 32 | 1955 | 201 | 98 | 2005 | 201 | 32 |
| 1852 | 101 | 28 | 1903 | 17 | 20 | 1956 | 100 | 99 | 2006 | 1006 | 22 |
| 1853 | 404 | 62 | 1904 | 17 | 20 | 1957 | 60 | 60 | 2007 | 201 | 32 |
| 1854 | 160 | 60 | 1905 | 17 | 20 | 1958 | 403 | 99 | 2008 | 31 | 55 |
| 1855 | 711 | 20 | 1906 | 202 | 64 | 1959 | 14 | 12 | 2009 | 11 | 06 |
| 1856 | 101 | 42 | 1907 | 707 | 80 | 1960 | 100 | 99 | 2010 | 453 | 00 |
| 1857 | 203 | 30 | 1908 | 506 | 64 | 1961 | 100 | 54 | 2011 | 453 | 00 |
| 1858 | 101 | 65 | 1909 | 405 | 32 | 1962 | 1009 | 33 | 2012 | 503 | 32 |
| 1859 | 138 | 98 | 1910 | 303 | 15 | 1963 | 1009 | 33 | 2013 | 20 | 12 |
| 1860 | 177 | 90 | 1911 | 155 | 02 | 1964 | 151 | 31 | 2014 | 65 | 42 |
| 1861 | 202 | 72 | 1912 | 405 | 32 | 1965 | 504 | 98 | 2015 | 402 | 66 |
| 1862 | 20 | 30 | 1913 | 11 | 48 | 1966 | 504 | 98 | 2016 | 60 | 40 |
| 1863 | 106 | 65 | 1914 | 506 | 64 | 1967 | 131 | 09 | 2017 | 151 | 00 |
| 1864 | 405 | 33 | 1915 | 506 | 64 | 1968 | 507 | 88 | 2018 | 503 | 32 |
| 1865 | 203 | 30 | 1916 | 506 | 64 | 1969 | 507 | 88 | 2019 | 402 | 66 |
| 1866 | 152 | 50 | 1917 | 506 | 64 | 1970 | 201 | 98 | 2020 | 201 | 32 |
| 1867 | 162 | 35 | 1918 | 506 | 64 | 1971 | 100 | 99 | 2021 | 240 | 70 |
| 1868 | 177 | 90 | 1919 | 506 | 64 | 1972 | 504 | 98 | 2022 | 225 | 16 |
| 1869 | 164 | 63 | 1920 | 506 | 64 | 1973 | 303 | 00 | 2023 | 150 | 50 |
| 1870 | 152 | 50 | 1921 | 506 | 64 | 1974 | 504 | 98 | 2025 | 800 | 86 |
| 1871 | 6 | 21 | 1922 | 506 | 64 | 1975 | 100 | 99 | 2026 | 286 | 20 |
| 1874 | 101 | 13 | 1923 | 506 | 64 | 1976 | 50 | 48 | 2027 | 200 | 66 |
| 1875 | 303 | 30 | 1924 | 506 | 64 | 1977 | 1009 | 33 | 2028 | 50 | 16 |
| 1876 | 152 | 50 | 1925 | 506 | 64 | 1978 | 150 | 48 | 2029 | 20 | 06 |
| 1877 | 203 | 30 | 1927 | 364 | 80 | 1979 | 85 | 84 | 2030 | 802 | 53 |
| 1878 | 146 | 91 | 1928 | 304 | 00 | 1980 | 151 | 50 | 2031 | 802 | 53 |



Digitized by Google

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2032 | 60 | 20 | 2055 | 501 | 66 | 2078 | 145 | 00 | 2101 | 1 | 10 |
| 2033 | 300 | 50 | 2056 | 1003 | 11 | 2079 | 500 | 00 | 2102 | 200 | 00 |
| 2034 | 120 | 37 | 2057 | 1003 | 11 | 2080 | 500 | 00 | 2103 | 100 | 00 |
| 2035 | 57 | 16 | 2058 | 1003 | 11 | 2081 | 222 | 50 | 2104 | 50 | 00 |
| 2036 | 402 | 58 | 2059 | 52 | 00 | 2082 | 150 | 00 | 2105 | 500 | 00 |
| 2037 | 1003 | 11 | 2060 | 300 | 00 | 2083 | 400 | 00 | 2106 | 100 | 00 |
| 2038 | 401 | 33 | 2061 | 35 | 00 | 2084 | 80 | 00 | 2107 | 400 | 00 |
| 2039 | 100 | 33 | 2062 | 40 | 00 | 2085 | 800 | 00 | 2108 | 400 | 00 |
| 2040 | 250 | 83 | 2063 | 700 | 00 | 2086 | 100 | 00 | 2109 | 81 | 00 |
| 2041 | 93 | 31 | 2064 | 55 | 00 | 2087 | 210 | 00 | 2110 | 111 | 00 |
| 2042 | 60 | 20 | 2065 | 300 | 00 | 2088 | 2 | 75 | 2111 | 350 | 00 |
| 2043 | 100 | 33 | 2066 | 125 | 00 | 2089 | 1 | 25 | 2112 | 420 | 00 |
| 2044 | 301 | 00 | 2067 | 7 | 50 | 2090 | 1 | 80 | 2113 | 247 | 50 |
| 2045 | 16 | 46 | 2068 | 45 | 00 | 2091 | 1 | 45 | 2114 | 400 | 00 |
| 2046 | 100 | 33 | 2069 | 100 | 00 | 2092 | 1 | 00 | 2115 | 272 | 00 |
| 2047 | 376 | 25 | 2070 | 350 | 00 | 2093 | 2 | 00 | 2116 | 418 | 00 |
| 2048 | 120 | 40 | 2071 | 800 | 00 | 2094 | 2 | 15 | 2117 | 150 | 00 |
| 2049 | 100 | 33 | 2072 | 300 | 00 | 2095 | 1 | 00 | 2118 | 50 | 00 |
| 2050 | 200 | 66 | 2073 | 65 | 00 | 2096 | 1 | 00 | 2119 | 75 | 00 |
| 2051 | 100 | 33 | 2074 | 26 | 00 | 2097 | 1 | 15 | 2120 | 10 | 00 |
| 2052 | 301 | 00 | 2075 | 25 | 00 | 2098 | 1 | 50 | | | |
| 2053 | 125 | 41 | 2076 | 50 | 00 | 2099 | 1 | 00 | | | |
| 2054 | 250 | 83 | 2077 | 400 | 00 | 2100 | 1 | 00 | Total . | 544,859 | 86 |

## *II.* Bureau-annexe de Diekirch.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 77 | 35 | 36 | 260 | 11 | 58 | 562 | 80 | 77 | 103 | 13 |
| 2 | 211 | 62 | 37 | 479 | 66 | 59 | 476 | 36 | 78 | 126 | 23 |
| 3 | 156 | 39 | 38 | 64 | 20 | 61 | 210 | 85 | 79 | 302 | 52 |
| 4 | 518 | 22 | 40 | 16 | 22 | 62 | 436 | 26 | 80 | 30 | 30 |
| 9 | 563 | 90 | 41 | 15 | 69 | 64 | 254 | 70 | 81 | 100 | 66 |
| 10 | 114 | 46 | 43 | 427 | 39 | 65 | 18 | 78 | 82 | 100 | 66 |
| 11 | 434 | 30 | 46 | 281 | 49 | 66 | 9 | 30 | 83 | 503 | 32 |
| 13 | 464 | 08 | 47 | 281 | 49 | 67 | 41 | 43 | 84 | 302 | 66 |
| 15 | 739 | 41 | 48 | 696 | 73 | 68 | 259 | 13 | 85 | 1006 | 22 |
| 17 | 755 | 00 | 49 | 542 | 10 | 69 | 82 | 86 | 86 | 1006 | 22 |
| 20 | 435 | 37 | 50 | 542 | 10 | 70 | 103 | 63 | 87 | 301 | 85 |
| 22 | 89 | 74 | 51 | 542 | 10 | 71 | 130 | 78 | 88 | 250 | 83 |
| 28 | 660 | 11 | 52 | 292 | 76 | 72 | 128 | 69 | 89 | 450 | 00 |
| 29 | 397 | 29 | 53 | 59 | 44 | 73 | 63 | 93 | 90 | 200 | 00 |
| 34 | 224 | 06 | 54 | 687 | 30 | 74 | 1018 | 66 | | | |
| 35 | 8 | 20 | 55 | 64 | 60 | 76 | 100 | 96 | Total . | 19,786 | 60 |

## *III.* Bureau-annexe d'Echternach.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 622 | 44 | 6 | 689 | 93 | 10 | 1037 | 32 | 14 | 563 | 34 |
| 3 | 878 | 76 | 7 | 990 | 70 | 11 | 976 | 11 | 16 | 830 | 83 |
| 5 | 228 | 38 | 9 | 565 | 00 | 13 | 1037 | 32 | 19 | 707 | 31 |

Digitized by Google

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | 297 | 84 | 53 | 267 | 80 | 74 | 45 | 45 | 97 | 303 | 00 |
| 22 | 504 | 42 | 54 | 428 | 41 | 75 | 288 | 84 | 98 | 114 | 61 |
| 23 | 238 | 71 | 55 | 320 | 24 | 76 | 519 | 92 | 99 | 114 | 61 |
| 25 | 412 | 56 | 57 | 446 | 63 | 77 | 407 | 92 | 100 | 65 | 42 |
| 26 | 1037 | 32 | 58 | 105 | 47 | 78 | 31 | 10 | 101 | 30 | 20 |
| 27 | 27 | 56 | 59 | 1029 | 99 | 79 | 116 | 66 | 102 | 200 | 66 |
| 28 | 221 | 96 | 60 | 125 | 62 | 80 | 215 | 28 | 103 | 331 | 10 |
| 29 | 966 | 56 | 61 | 318 | 24 | 81 | 311 | 00 | 104 | 10 | 03 |
| 30 | 496 | 44 | 62 | 424 | 18 | 82 | 26 | 02 | 105 | 10 | 03 |
| 31 | 354 | 58 | 63 | 792 | 27 | 04 | 463 | 50 | 106 | 10 | 03 |
| 32 | 385 | 88 | 64 | 330 | 29 | 85 | 411 | 97 | 107 | 100 | 00 |
| 35 | 393 | 00 | 65 | 238 | 63 | 87 | 513 | 28 | 108 | 125 | 00 |
| 37 | 1037 | 32 | 66 | 224 | 38 | 88 | 92 | 10 | 109 | 200 | 00 |
| 38 | 169 | 72 | 67 | 522 | 09 | 90 | 303 | 00 | 110 | 500 | 00 |
| 41 | 1037 | 08 | 68 | 30 | 06 | 91 | 381 | 25 | 111 | 170 | 00 |
| 43 | 1037 | 32 | 69 | 30 | 06 | 92 | 203 | 30 | | | |
| 44 | 1037 | 32 | 70 | 25 | 50 | 93 | 152 | 00 | | | |
| 49 | 190 | 66 | 71 | 32 | 73 | 94 | 658 | 36 | | | |
| 50 | 260 | 26 | 72 | 260 | 95 | 95 | 222 | 53 | Total . | 33,879 | 36 |
| 52 | 409 | 10 | 73 | 129 | 62 | 96 | 504 | 98 | | | |

### *IV.* Bureau-annexe de Wiltz.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 520 | 32 | 47 | 510 | 70 | 88 | 109 | 48 | 128 | 400 | 00 |
| 5 | 156 | 24 | 48 | 561 | 56 | 90 | 543 | 44 | 129 | 528 | 46 |
| 6 | 141 | 32 | 49 | 393 | 56 | 93 | 788 | 00 | 131 | 105 | 61 |
| 7 | 1037 | 32 | 50 | 540 | 76 | 94 | 210 | 62 | 132 | 316 | 12 |
| 8 | 1037 | 32 | 51 | 281 | 08 | 96 | 499 | 86 | 133 | 157 | 50 |
| 9 | 1037 | 32 | 54 | 123 | 08 | 97 | 304 | 75 | 134 | 255 | 96 |
| 10 | 57 | 08 | 57 | 87 | 02 | 101 | 620 | 50 | 135 | 104 | 95 |
| 11 | 57 | 08 | 58 | 217 | 67 | 102 | 324 | 48 | 136 | 520 | 32 |
| 14 | 808 | 09 | 62 | 323 | 04 | 103 | 540 | 32 | 137 | 523 | 24 |
| 15 | 39 | 05 | 63 | 275 | 78 | 105 | 507 | 42 | 140 | 113 | 07 |
| 16 | 51 | 42 | 64 | 373 | 20 | 106 | 134 | 67 | 141 | 113 | 07 |
| 17 | 499 | 89 | 65 | 541 | 22 | 108 | 499 | 79 | 144 | 518 | 26 |
| 18 | 499 | 89 | 67 | 212 | 62 | 109 | 538 | 66 | 145 | 518 | 26 |
| 19 | 114 | 46 | 68 | 519 | 92 | 111 | 209 | 22 | 146 | 518 | 26 |
| 20 | 114 | 46 | 69 | 438 | 04 | 113 | 51 | 78 | 147 | 25 | 88 |
| 22 | 1074 | 64 | 71 | 465 | 38 | 114 | 51 | 78 | 148 | 493 | 18 |
| 25 | 452 | 68 | 73 | 219 | 46 | 115 | 51 | 78 | 150 | 335 | 80 |
| 26 | 570 | 94 | 74 | 83 | 92 | 116 | 410 | 56 | 151 | 335 | 80 |
| 27 | 416 | 07 | 75 | 533 | 44 | 117 | 433 | 83 | 152 | 205 | 94 |
| 29 | 276 | 59 | 76 | » | 64 | 118 | 401 | 61 | 153 | 318 | 30 |
| 31 | 148 | 19 | 78 | 883 | 36 | 119 | 107 | 05 | 154 | 102 | 97 |
| 34 | 171 | 81 | 80 | 517 | 17 | 120 | 533 | 90 | 155 | 514 | 94 |
| 35 | 568 | 80 | 81 | 221 | 96 | 121 | 428 | 41 | 156 | 514 | 94 |
| 36 | 1 | 67 | 83 | 515 | 94 | 122 | 175 | 57 | 157 | 768 | 04 |
| 37 | 1 | 67 | 84 | 507 | 87 | 123 | 318 | 24 | 158 | 462 | 00 |
| 43 | 447 | 04 | 86 | 1082 | 94 | 124 | 318 | 24 | 159 | 204 | 46 |
| 46 | 449 | 80 | 87 | 1082 | 94 | 126 | 504 | 98 | 160 | 204 | 62 |

Digitized by Google

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 161 | 203 | 30 | 170 | 306 | 00 | 179 | 14 | 67 | 188 | 50 | 00 |
| 162 | 184 | 13 | 171 | 305 | 00 | 180 | 706 | 72 | 189 | 200 | 00 |
| 163 | 232 | 02 | 172 | 202 | 64 | 181 | 100 | 66 | 190 | 60 | 00 |
| 164 | 709 | 64 | 173 | 202 | 64 | 182 | 402 | 66 | 191 | 120 | 00 |
| 165 | 511 | 62 | 174 | 74 | 72 | 183 | 366 | 21 | 192 | 25 | 00 |
| 166 | 302 | 97 | 175 | 151 | 50 | 184 | 180 | 60 | 193 | 130 | 00 |
| 167 | 142 | 76 | 176 | 99 | 81 | 185 | 1003 | 11 | | | |
| 168 | 163 | 22 | 177 | 80 | 43 | 186 | 200 | 66 | | | |
| 169 | 509 | 96 | 178 | 57 | 49 | 187 | 60 | 00 | Total . | 49,124 | 46 |

# Résumé des opérations jusqu'au 31 décembre 1863.

Avoir de 1843 déposants au 31 décembre 1863, y compris les intérêts à 4 p. °/. et respectivement à 3 1/2 °/. . . . . fr. 647,650 28

| SAVOIR : | | | | | MOYENNE par déposant. |
|---|---|---|---|---|---|
| LUXEMBOURG, | bureau-central : | 1553 déposants . . . . | fr. 544,859 86 | | 350 84 |
| DIEKIRCH, | bureau-annexe : | 62 id. . . . . | 19,786 60 | | 319 14 |
| ECHTERNACH, | id. | 87 id. . . . . | 33,879 36 | | 389 42 |
| WILTZ, | id. | 141 id. . . . . | 49,124 46 | | 348 40 |
| | Totaux. . . | 1843 déposants. . . . | fr. 647,650 28 | | |

Ces déposants appartiennent aux catégories ci-après :

| PROFESSIONS. | NOMBRE de livrets. | MONTANT. | MOYENNE par livret. |
|---|---|---|---|
| | | fr. ct. | fr. ct. |
| Ouvriers . . . . . | 493 | 195,319 84 | 396 19 |
| Domestiques . . . . . | 384 | 118,986 68 | 309 86 |
| Cultivateurs et vignerons . . . . . | 118 | 57,121 36 | 484 08 |
| Mineurs . . . . . | 424 | 99,631 64 | 234 98 |
| Employés . . . . . | 63 | 27,800 50 | 441 28 |
| Instituteurs et ecclésiastiques . . . . . | 86 | 36,215 93 | 421 12 |
| Personnes sans état et professions diverses . | 183 | 75,547 91 | 412 83 |
| Établissements publics et fabriques d'églises . | 35 | 15,627 86 | 446 51 |
| Militaires et douaniers . . . . . | 57 | 21,398 56 | 375 41 |
| Totaux. . . | 1843 | 647,650 28 | |

La *somme moyenne pour chaque déposant*, déduction faite des établissements publics et des fabriques d'église, s'élève à 349 fr. 57 ct.

Il y a 1 déposant sur 108 habitants.

Durant l'exercice 1863, il a été remboursé 246 livrets pour solde; il a été émis 697 livrets nouveaux, et 1 duplicata pour livret perdu.

Digitized by Google

| | | MOYENNE par déposant. |
|---|---|---|
| Les versements en 1863 par 1870 déposants se sont élevés à . | fr. 265,971 82 | 142 23 |
| Les remboursements en 1863 à 774 dép. id. id. . | 117,452 40 | 151 75 |
| Excédant des versements en 1863. . . | fr. 148,519 42 | |
| Intérêts bonifiés dans le courant de l'exercice sur les livrets remboursés pour solde . . . . . | 1,013 05 | |
| Intérêts bonifiés au 31 décembre 1863 . . . . . | 19,988 85 | |
| Solde ancien au 31 décembre 1862*) . . . . . | 478,128 96 | |
| Solde nouveau au 31 décembre 1863. . . | fr. 647,650 28 | |

*) Les bilans au 31 décembre 1860, au 31 décembre 1861 et au 31 décembre 1862 fixant le montant de ce solde, n'ont pas encore été définitivement apurés.

Digitized by Google

# TABLEAU

## DES RÉSUMÉS DES OPÉRATIONS

**pendant les trois**

| | 1861. | 1862. | 1863. | PROFESSIONS. |
|---|---|---|---|---|
| Avoir moyen par déposant . . . | 322 45 | 340 76 | 349 57 | Ouvriers . . . . . |
| Intérêts moyens bonifiés aux déposants . . . . . | 9 12 | 10 06 | 10 85 | Domestiques . . . . . |
| Nombre des dépôts . . . . . | 16 36 | 16 30 | 1870 | Cultivateurs et vignerons . . . |
| Moyenne par dépôt . . . . . | 127 29 | 150 40 | 142 23 | Mineurs . . . . . |
| Déposants nouveaux . . . . . | 634 | 615 | 697 | Employés . . . . . |
| Nombre des remboursements. . . | 323 | 627 | 774 | Instituteurs et ecclésiastiques . |
| Remboursements pour solde . . | 165 | 201 | 245 | Personnes sans état et professions diverses . . . . . |
| Moyenne par remboursement . . | 179 56 | 162 22 | 151 75 | Établissements publics et fabriques d'églises . . . . |
| Rapport du nombre des déposants à celui des habitants . . . . . | 1/202 | 1/142 | 1/108 | Militaires et douaniers . . . |
| | | | | Totaux . . . |

Digitized by Google

# COMPARATIF

## DE LA CAISSE D'ÉPARGNE

**dernières années.**

| NOMBRE DES LIVRETS. | | | MONTANT. | | | MOYENNE PAR LIVRET. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1861. | 1862. | 1863. | 1861. | 1862. | 1863. | 1861. | 1862. | 1863. |
| 261 | 396 | 493 | 100,081 41 | 151,725 29 | 195,319 84 | 383 45 | 383 14 | 396 19 |
| 213 | 283 | 384 | 61,041 77 | 84,713 36 | 118,986 68 | 286 58 | 299 34 | 309 86 |
| | | 118 | | | 57,121 36 | | | 484 08 |
| 235 | 306 | 424 | 44,647 54 | 65,433 46 | 99,631 64 | 189 99 | 213 83 | 234 98 |
| 44 | 53 | 63 | 17,326 39 | 18,986 98 | 27,800 50 | 393 78 | 356 73 | 441 28 |
| 43 | 70 | 86 | 17,650 56 | 27,539 65 | 36,215 93 | 410 48 | 393 42 | 421 12 |
| 128 | 213 | 183 | 55,310 75 | 101,484 59 | 75,547 91 | 432 12 | 476 45 | 412 83 |
| 28 | 28 | 35 | 13,656 89 | 14,009 31 | 15,627 86 | 487 75 | 500 33 | 446 51 |
| 25 | 41 | 57 | 9,943 71 | 14,236 32 | 21,398 56 | 397 75 | 347 23 | 375 41 |
| 977 | 1390 | 1843 | 319,659 02 | 478,128 96 | 647,650 28 | | | |

Vu,

Luxembourg, le 18 avril 1864.

*Le Directeur-général des finances,*

ULVELING.

Digitized by Google

## PUBLICATION

**faite conformément au § 5 de l'art. 24 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation forcée pour cause d'utilité publique.**

D'un exploit de l'huissier Kremer de Luxembourg en date du 21 avril 1864,

Il conste qu'à la requête de la ville de Luxembourg, représentée par le collége des bourgmestre et échevins, pour laquelle domicile est élu en l'étude de Me Charles Simonis, avocat-avoué, demeurant à Luxembourg, rue Chimay 17, lequel est chargé d'occuper et occupera pour la dite ville,

Assignation a été donnée au sr Pierre Félix Hedin, propriétaire, demeurant à Clausen, à comparaître le lundi, neuf mai 1864, à neuf heures du matin, devant le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, y séant au palais de justice, à l'effet de voir régler conformément à la loi l'indemnité définitive qui lui revient du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles ci-après spécifiées, emprises pour servir de raccordement de l'emplacement de l'église de Clausen avec la voie publique, au plan parcellaire annexé à l'arrêté de M. le Directeur-général de l'intérieur et de la justice en date du 14 février 1862 sous les lettres A et B:

1° Une parcelle de jardin emprise dans un jardin, appartenant au dit Hedin, situé à Clausen, entre le dit sr Hedin d'un côté et un sentier de l'autre; d'un bout la route de Clausen à Paffenthal, de l'autre la requérante, la dite emprise ayant une contenance de 6 ares 78¼ centiares;

2° Une autre parcelle de jardin emprise dans un jardin, appartenant au même, situé à Clausen, entre le prédit sentier et le dit sr Hedin, d'un bout le même sentier et de l'autre la susdite route, la dite emprise ayant une contenance d'un are vingt-six centiares;

Et que notification a été faite à l'assigné, que la requérante lui offre du chef des emprises ci-dessus une somme de 1206 fr. 75 c., pour toute indemnité généralement quelconque revenant au signifié du chef de la dite expropriation.

Pour extrait conforme,

*L'avocat-avoué de la partie poursuivante*,

Ch. SIMONIS.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 26.

# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Mittwoch, 4. Mai 1864.

Mercredi, 4 Mai 1864.


**Bekanntmachung. — Verlosung von Obligationen des Großherzoglichen Anlehens von 1859.**

Am 2. dieses Monats hat die Verlosung der am 1. Juli 1864 und 2. Januar 1865 rückzahlbaren Obligationen des Großherzoglichen Anlehens vom Jahr 1859 stattgefunden. Hier das Ergebnis der Verlosung:

Am 1. Juli 1864 rückzahlbare Obligationen

Serie A (zu 1000 Fr.). Nr. 187, 415, 749.
„ B (zu 500 Fr.). Nr. 50, 75, 189, 517, 519, 2545, 2810, 3160, 3697, 4057, 4061, 4175, 4191, 4598, 4727.
„ C (zu 100 Fr.). Nr. 887, 1151, 1623, 1680, 1996, 2161, 2503, 3335, 3534, 3929, 3964.

Am 2. Januar 1865 rückzahlbare Obligationen.

Serie A (zu 1000 Fr.). Nr. 329, 610, 665.
„ B (zu 500 Fr.). Nr. 39, 99, 227, 411, 924, 2087, 2326, 2587, 3107, 3257, 3429, 3723, 3731, 3819, 3921.
„ C (zu 100 Fr.). Nr. 148, 1424, 1636, 1842, 2029, 2077, 2341, 2496, 3317, 3593, 4515, 4752, 4957.

*Avis. — Tirage d'obligations de l'emprunt grand-ducal de 1859.*

Le 2 de ce mois il a été procédé au tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal de 1859, devenant remboursables au 1er juillet 1864 et au 2 janvier 1865. Ce tirage a donné le résultat que voici:

*Obligations remboursables au 1er juillet 1864.*

Série A (à 1000 fr.). Nos 187, 415, 749.
» B (à 500 fr.). Nos 50, 75, 189, 517, 519, 2545, 2810, 3160, 3697, 4057, 4061, 4175, 4191, 4598, 4727.
» C (à 100 fr.). Nos 887, 1151, 1623, 1680, 1996, 2161, 2503, 3335, 3534, 3929, 3964.

*Obligations remboursables au 2 janvier 1865.*

Série A (à 1000 fr.). Nos 329, 610, 665.
» B (à 500 fr.). Nos 39, 99, 227, 411, 924, 2087, 2326, 2587, 3107, 3257, 3429, 3723, 3731, 3819, 3921.
» C (à 100 fr.). Nos 148, 1424, 1636, 1842, 2029, 2077, 2341, 2496, 3317, 3593, 4315, 4752, 4957.



Digitized by Google

Die Rückzahlung geschieht pari, zu Luxemburg durch die Internationale Bank und zu Frankfurt a. M. durch die Bankhäuser M. A. von Rothschild und Söhne und Raphael Erlanger.

Nachstehende, bei den frühern Verlosungen gezogene Obligationen sind noch nicht zur Heimzahlung präsentirt worden:

Lit. B. 406, 649, 700, 2967, 2995 und 4363.
Lit. C. 132, 360, 1406, 1822, 2557, 2591, 2648, 2713, 2717, 2813, 3141, 3325, 3392, 4072 und 4375.

Die Inhaber besagter Obligationen werden hierdurch benachrichtigt, daß sie sich behufs Auszahlung des Betrags gegen Rückgabe der Urkunden an eines der drei vorbenannten Bankhäuser zu wenden haben.

Luxemburg den 2. Mai 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

---

**Beschluß, durch welchen das Grasrupfen in den Gemeinde-Waldungen erlaubt wird.**

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten;

Nach Einsicht des Beschlusses des Hrn. General-Directors des Innern und der Justiz vom 9. December 1863, Memorial Th. II, S. 525, wodurch den Einwohnern der waldbesitzenden Gemeinden oder Sectionen unter den darin aufgestellten Bedingungen erlaubt wird in den Gemeinde-Waldungen bis zum 1. Mai 1864 Gras zu rupfen und dürres Laub zu sammeln;

In Erwägung, daß es angemessen erscheint diese Erlaubnis, in Betreff des Grasrupfens, bis auf anderweite Bestimmung zu verlängern;

Auf den Bericht des Oberförsters en chef vom 24. April c., Nr. 221;

Beschließt:

Art. 1.

Die durch obenerwähnten Beschluß vom 9. De-

Ces obligations sont remboursables, au pair, à Luxembourg auprès de la Banque Internationale et à Francfort s/M. auprès des maisons de banque M.-A. de Rothschild et fils et Raphaël Erlanger.

Les obligations suivantes, désignées par les tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentées au remboursement, savoir:

Lit. B. 406, 649, 700, 2967, 2995 et 4363.
Lit. C. 132, 360, 1406, 1822, 2557, 2591, 2648, 2713, 2717, 2813, 3141, 3325, 3392, 4072 et 4375.

Les porteurs de ces obligations sont avertis qu'ils peuvent s'adresser à l'une des trois maisons de banque ci-dessus désignées, pour toucher le capital, contre remise des titres.

Luxembourg, le 2 mai 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
Ulveling.

---

*Arrêté portant autorisation d'arracher de l'herbe dans les bois communaux.*

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics;

Vu l'arrêté de M. le Directeur-général de l'intérieur et de la justice du 9 décembre 1863, Mémorial II, page 525, accordant aux habitants des communes ou sections propriétaires de bois, sous les conditions y reprises, la permission d'arracher de l'herbe et d'enlever des feuilles mortes dans les bois communaux, et ce jusqu'au 1er mai 1864;

Attendu que cette permission est dans le cas d'être prolongée jusqu'à disposition ultérieure, quant à l'arrachis de l'herbe;

Sur le rapport du garde-général en chef des forêts du 24 avril courant, N° 221;

Arrête:

Art. 1er.

La faculté d'arracher de l'herbe dans les bois

Digitized by Google

cember 1863 zugeſtandene Erlaubnis des Grasrupfens in den Gemeindewaldungen bleibt fortbeſtehen bis auf Widerruf.

Art. 2.

Es iſt unterſagt in den nämlichen Waldungen dürres Laub zu ſammeln.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beſchluß ſoll behufs Vollziehung in den zweiten Theil des „Memorials" eingerückt werden.

Luxemburg, den 28. April 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung. — Studienbörſe.**

Eine zu Gunſten ihrer Familie durch Frau Seyler, Wittwe Scheffer, geſtiftete Börſe zu Univerſitätsſtudien iſt erledigt.

Die Bewerber um beſagtes Stipendium ſind aufgefordert ihre Geſuche nebſt Belegſtücken vor dem 10. nächſtkünftigen Mai an die HH. Bürgermeiſter und erſten Schöffen der Stadt Luxemburg als Collatoren gelangen zu laſſen.

Luxemburg den 27. April 1864.

Der General-Director der Juſtiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Juſtiz.**

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 27. April c. iſt Hr. Wilhelm Suttor, Candidat der Rechtswiſſenſchaft und Commis bei der Regierung des Großherzogthums, in Erſetzung des zu andern Functionen berufenen Hrn. Klein, zum Greffier des Friedensgerichtes des Cantons Eſch an der Alzette ernannt worden.

Luxemburg den 29. April 1864.

Der General-Director der Juſtiz,
H. Vannerus.

communaux, accordée par l'arrêté susvisé du 9 décembre 1863, continuera à sortir ses effets jusqu'à disposition contraire.

Art. 2.

Il est interdit d'enlever des feuilles mortes dans les mêmes bois.

Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, II^e^ partie, pour recevoir son exécution.

Luxembourg, le 28 avril 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics*,
E. SIMONS.

---

*Avis. — Bourse d'études.*

Une bourse universitaire fondée en faveur de sa famille par la dame *Seyler*, veuve Scheffer, est vacante.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse voudront bien adresser pour le 10 mai prochain leur demande avec les pièces justificatives de leurs droits, à MM. les bourgmestre et premier échevin de la ville de Luxembourg, qui en sont les collateurs.

Luxembourg, le 27 avril 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Justice.*

Par arrêté royal grand-ducal du 27 avril courant, le sieur Guillaume *Suttor*, candidat en droit et commis au Gouvernement du Grand Duché, est nommé greffier de la justice de paix du canton d'Esch-sur-l'Alzette, en remplacement du sieur Klein, promu à d'autres fonctions.

Luxembourg, le 29 avril 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Pferde- und Ochsensteuer.**

Ich ersuche die Communal-Verwaltungen sich ohne Verzug, in Vollziehung meines Circulars vom 18. vorigen Monats (Mem. II, 191), mit Aufstellung der Liste der Besitzer von Pferden und Ochsen zu befassen.

Zu diesen, nach dem Muster des Vorjahres aufzustellenden Listen werden keine Druckformulare geliefert.

Luxemburg den 3. Mai 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

---

**Bekanntmachung. — Ackerbau-Commission.**

Durch Königl.-Großh Beschluß vom 27. April letzthin ist dem Hrn. de Colnet d'Huart auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Mitglied der Ackerbau-Commission des Großherzogthums bewilligt worden.

Durch den nämlichen Beschluß ist Hr. Dominik Stiff, Landwirth und Eigenthümer zu Fentingen, in Ersetzung des Hrn. de Colnet d'Huart und für dessen mit dem 1. Januar 1866 ablaufende Dienstzeit, zum Mitglied der Ackerbau-Commission ernannt worden.

Luxemburg den 2. Mai 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

*Avis. — Impôt sur les chevaux et les bœufs.*

Je prie les administrations des communes de s'occuper sans retard de l'établissement de la liste des détenteurs de chevaux et de bœufs, en exécution de ma circulaire du 18 du mois passé, (Mém. II, p. 191.)

Il ne leur sera pas fourni de cadres imprimés pour ces listes, qui seront faites sur le modèle de l'an passé.

Luxembourg, le 3 mai 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

---

*Avis. — Commission d'agriculture.*

Par arrêté royal grand-ducal du 27 avril dernier, démission honorable a été accordée sur sa demande au sieur *de Colnet-d'Huart*, en sa qualité de membre de la Commission d'agriculture du Grand-Duché.

Par le même arrêté, le sieur Dominique *Stiff*, agriculteur et propriétaire à Fentange, a été nommé membre de la Commission d'agriculture en remplacement du sieur *de Colnet-d'Huart*, dont il achèvera le temps de service expirant le 1er janvier 1866.

Luxembourg, le 2 mai 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. DE TORNACO.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 27.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Samstag, 7. Mai 1864.** — **Samedi, 7 Mai 1864.**


**Beschluß, die Untersuchung der während 1864—1865 zur Bespringung bestimmten Stiere und Eber betreffend.**

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 14. April c., wodurch vorerwähntes Reglement abgeändert wird;

Nach Einsicht seines Beschlußes vom 22. April letzthin, das Reglement über die Einrichtung der Communal-Concurse im Interesse der Veredlung der Hornvieh- und Schweinezucht enthaltend;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission vom 17. December 1863 und 6. April letzthin;

Beschließt:

Art. 1.

Zu Mitgliedern der Cantonal-Commissionen, welche mit der Untersuchung und der Annahme der in den respectiven Gemeinden zum Bespringen fremder Thiere bestimmten Stiere und Eber beauftragt sind, und in der Eigenschaft, welche die letzte Spalte nachstehender Tabelle angibt, sind ernannt:

*Arrêté relatif à l'examen des taureaux et des verrats destinés à la saillie pendant 1864 à 1865.*

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 14 avril courant, portant modification du règlement susvisé;

Vu son arrêté du 22 avril dernier, contenant règlement sur l'organisation des concours communaux dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture du 17 décembre 1863 et du 6 avril dernier;

Arrête:

Art. 1er.

Sont nommés pour faire partie des commissions cantonales chargées d'examiner et d'admettre pour la saillie, dans chacune des communes des cantons respectifs, les taureaux et les verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, et en la qualité indiquée dans la dernière colonne du tableau ci-dessous, les personnes ci-après:



Digitized by Google

| Cantone. | Namen der zu Mitgliedern der Commission jeden Cantons ernannten Personen. | Eigenschaft. | Wohnort. | Functionen, wozu dieselben ernannt sind. |
|---|---|---|---|---|
| CANTONS. | NOMS des personnes nommées pour faire partie de la commission de chaque canton. | QUALITÉ. | DOMICILE. | FONCTIONS auxquelles elles sont nommées. |
| Capellen. | Risch. | Mitglied der Ackerbau-Commission. — Membre de la Commission d'agricultre | Cap. | Präsident. — Président. |
| | Metzler, P. | Bürgermeister. — Bourgmestre. | Hivange. | Mitglied. — Membre. |
| | Kurth. | Thierarzt. — Vétérinaire. | Cap. | Mitglied = Secretär. Membre-secrétaire. |
| | Origer, Nicolas. | Landwirth. — Cultivateur. | Hautcharage. | Stellvertreter. — Membre suppléant. |
| Clervaux. | Delaporte. | Mitglied der Ackerbau-Commission. — Membre de la Commission d'agricultre | Weiler. | Präsident. — Président. |
| | Conzemius. | Landwirth u. Bürgermeister Cultivateur et bourgmestre. | Lullange. | Mitglied. — Membre. |
| | Peltier. | Thierarzt. — Vétérinaire. | Hosingen. | Mitglied = Secretär. Membre-secrétaire. |
| | Linckels, J.-P. | Landwirth. — Cultivateur. | Weiswampach. | Stellvertreter. — Membre suppléant. |
| Diekirch. | Tschiderer. | Mitglied der Ackerbau-Commission. — Membre de la Commission d'agricultre | Diekirch. | Präsident. — Président. |
| | Wampach. | Müller. — Meunier. | Bleesmühl. | Mitglied. — Membre. |
| | Wolff. | Thierarzt. — Vétérinaire. | Diekirch. | Mitglied = Secretär. Membre-secrétaire. |
| | Kellen. | Landwirth. — Cultivateur. | Tandel. | Stellvertreter. — Membre-suppléant. |
| Echternach. | Faber, Ch. | Mitglied der Ackerbau-Commission. — Membre de la Commission d'agricultre | Echternach. | Präsident. — Président. |
| | Lehnertz. | Bürgermeister — Bourgmestre. | Zittig. | Mitglied. — Membre. |
| | Knepper. | Thierarzt. — Vétérinaire. | Echternach. | Mitglied = Secretär. Membre-secrétaire. |
| | Even. | Bürgermeister. — Bourgmestre. | Beaufort. | Stellvertreter. — Membre-suppléant. |

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Esch-s.-l'Alzette. | de Wacquant. | Mitglied der Ackerbau-Commission. — Membre de la Commission d'agricultu" | Fœtz. | Präsident. — Président. |
| | Pretemer, fils. | Landwirth. — Cultivateur. | Sanem. | Mitglied. — Membre. |
| | Bivort. | Thierarzt. — Vétérinaire. | Esch-s.-l'Alz. | Mitglied = Secretär. Membre-secrétaire. |
| | Gœdert, Michel. | Landwirth. — Cultivateur. | Rœser. | Stellvertreter. — Membre suppléant. |
| Grevenmacher. | Doyé. | Verwalter. — Régisseur. | Betzdorf. | Präsident. — Président. |
| | Musquar. | Landwirth. — Cultivateur. | Buchholtz. | Mitglied. — Membre. |
| | Eichhorn, J. | Thierarzt. — Vétérinaire. | Grevenmacher. | Mitglied = Secretär. Membre-secrétaire. |
| | Kuborn. | Bürgermeister u. Landwirth Bourgmestre et cultivateur | Mertert. | Stellvertreter. — Membre suppléant. |
| Luxembourg. | Stiff, Dominique. | Mitglied der Ackerbau-Commission. — Membre de la Commission d'agricultu" | Feutange. | Präsident. — Président. |
| | Weicker. | Bürgermeister u. Landwirth Bourgmestre et cultivateur | Sandweiler. | Mitglied. — Membre. |
| | Fischer, E. | Thierarzt. — Vétérinaire. | Luxembourg. | Mitglied = Secretär. Membre-secrétaire. |
| | Niedercorn, P. | Landwirth. — Cultivateur. | Merl. | Stellvertreter. — Membre suppléant. |
| Mersch. | Servais, J. | Mitglied der Ackerbau-Commission. — Membre de la Commission d'agricultu" | Mersch. | Präsident. — Président. |
| | Klein, N. | Schöffe und Landwirth. — Echevin et cultivateur. | Lintgen. | Mitglied. — Membre. |
| | Hoffmann, P. | Thierarzt. — Vétérinaire. | Mersch. | Mitglied = Secretär. Membre-secrétaire. |
| | Heuardt, Ch., fils. | Landwirth. — Agriculteur. | Rollingen. | Stellvertreter. — Membre suppléant. |
| Redange. | Schrœder. | Landwirth. — Cultivateur. | Huttange. | Präsident. — Président. |
| | Gerard, J.-B. | id. | Redange. | Mitglied. — Membre. |
| | Geymer, P. | Thierarzt. — Vétérinaire. | Redange. | Mitglied = Secretär. Membre-secrétaire. |
| | Jacques. | Landwirth. — Agriculteur. | Arsdorf. | Stellvertreter. — Membre suppléant. |
| Remich. | Gloden. | Mitglied der Ackerbau-Commission. — Membre de la Commission d'agricultu" | Remerschen. | Präsident. — Président. |
| | Spanier, Nicolas. | Müller. — Meunier. | Waldbredimus. | Mitglied. — Membre. |
| | Neyen, J.-A. | Thierarzt. — Vétérinaire. | Remich. | Mitglied = Secretär. Membre-secrétaire. |

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Remich. | Diederich. | Landwirth. — Cultivateur. | Welfrange. | Stellvertreter. — Membre suppléant. |
| Wiltz. | Fallis, M. | Mitglied der Ackerbau-Commission. — Membre de la Commission d'agricultre | Heiderscheid. | Präsident. — Président. |
| | Weyrich. | Landwirth. — Cultivateur. | Enscherange. | Mitglied. — Membre. |
| | Buffet. | Thierarzt. — Vétérinaire. | Wiltz. | Mitglied = Secretär. Membre-secrétaire. |
| | Schleich. | Vormaliger Bürgermeister. — Ancien bourgmestre. | Harlange. | Stellvertreter. — Membre suppléant. |

Art. 2.

Nachstehende Summen sind den respectiven Gemeinden bewilligt, um durch die Cantonal-Schau-Commission als Prämien für die schönsten, während des laufenden Jahres zur Bespringung fremder Thiere angenommenen Stiere und Eber zuerkannt zu werden, und die Commission wird in jeder Gemeinde an den in der letzten Spalte nächstfolgender Tabelle angegebenen Tagen ihr Geschäft vornehmen.

Art. 2.

Les sommes suivantes sont allouées aux communes respectives pour être distribuées par la Commission cantonale d'examen à titre de primes en faveur des plus beaux taureaux et des plus beaux verrats admis pour la saillie des animaux d'autrui pendant l'année courante, et la Commission opérera dans chaque commune le jour indiqué dans la dernière colonne de l'état ci-contre:

Digitized by Google

| Cantone. | Gemeinden. | Summen, welche als Prämien zuerkannt werden sollen für die schönsten Stiere | Summen, welche als Prämien zuerkannt werden sollen für die schönsten Eber. | Tag, an welchem die Commission zur Untersuchung der männlichen Thiere schreitet. |
|---|---|---|---|---|
| CANTONS. | COMMUNES. | Sommes allouées pour être distribuées à titre de primes en faveur des plus beaux taureaux | Sommes allouées pour être distribuées à titre de primes en faveur des plus beaux verrats. | Jour auquel la commission cantonale procédera à l'examen des bêtes mâles. |
| | | fr.ct. | fr.ct. | 1864. |
| Capellen. | Bascharage. | 66 » | 20 » | 3 juin. |
| | Clemency. | 46 » | 20 » | 4 id. |
| | Dippach. | 61 » | 20 » | 2 id. |
| | Garnich. | 66 » | 20 » | 6 id. |
| | Hobscheid. | 56 » | 20 » | 11 id. |
| | Kehlen. | 86 » | 20 » | 15 id. |
| | Kœrich. | 56 » | 20 » | 10 id. |
| | Kopstal. | 36 » | » | 16 id. |
| | Mamer. | 66 » | 20 » | 1er id. |
| | Septfontaines. | 51 » | 20 » | 14 id. |
| | Steinfort. | 56 » | 20 » | 9 id. |
| Clervaux. | Asselborn. | 56 » | 20 » | 16 id. |
| | Basbellain. | 66 » | 20 » | 14 id. |
| | Bœvange. | 66 » | 20 » | 17 id. |
| | Clervaux. | 56 » | 20 » | 9 id. |
| | Consthum. | 36 » | 20 » | 3 id. |
| | Hachiville. | 46 » | 20 » | 15 id. |
| | Heinerscheid. | 56 » | 20 » | 10 id. |
| | Hosingen. | 66 » | 20 » | 4 id. |
| | Munshausen. | 56 » | 20 » | 6 id. |
| | Putscheid. | 66 » | 20 » | 2 id. |
| | Weiswampach. | 56 » | 20 » | 11 id. |
| Diekirch. | Bastendorf. | 66 » | 20 » | 2 id. |
| | Bettendorf. | 56 » | 20 » | 30 mai. |
| | Bourscheid. | 86 » | 20 » | 9 juin. |
| | Diekirch. | 46 » | » | 1er id. |
| | Ernsdorf. | 56 » | 20 » | 16 id. |
| | Erpeldange. | 46 » | 20 » | 14 id. |
| | Ettelbruck. | 76 » | 20 » | 11 id. |
| | Feulen. | 66 » | 20 » | 10 id. |
| Diekirch. | Fouhren. | 56 » | 20 » | 3 juin. |
| | Hoscheid. | 46 » | 20 » | 6 id. |
| | Medernach. | 56 » | 20 » | 17 id. |
| | Reisdorf. | 46 » | 20 » | 28 mai. |
| | Schieren. | 66 » | 20 » | 15 juin. |
| | Vianden. | 46 » | » | 4 id. |
| Echternach. | Beaufort. | 36 » | 20 » | 16 id. |
| | Bech. | 56 » | 20 » | 11 id. |
| | Berdorf. | 56 » | 20 » | 17 id. |
| | Consdorf. | 66 » | 20 » | 14 id. |
| | Echternach. | 66 » | 20 » | 6 id. |
| | Mompach. | 56 » | 20 » | 10 id. |
| | Rosport. | 66 » | 20 » | 9 id. |
| | Waldbillig. | 56 » | 20 » | 15 id. |
| Esch s./A. | Bettembourg. | 66 » | 20 » | 3 id. |
| | Differdange. | 56 » | 20 » | 11 id. |
| | Dudelange. | 56 » | 20 » | 4 id. |
| | Esch s./A. | 66 » | 20 » | 9 id. |
| | Frisange. | 56 » | 20 » | 1er id. |
| | Kayl. | 56 » | 20 » | 6 id. |
| | Leudelange. | 46 » | 20 » | 17 id. |
| | Moudercange. | 56 » | 20 » | 10 id. |
| | Petange. | 56 » | 20 » | 14 id. |
| | Reckange. | 46 » | 20 » | 16 id. |
| | Roeser. | 66 » | 20 » | 2 id. |
| | Sanem. | 56 » | 20 » | 15 id. |
| Grevenmacher. | Betzdorf. | 56 » | 20 » | 14 id. |
| | Biver. | 56 » | 20 » | 9 id. |
| | Flaxweiler. | 66 » | 20 » | 15 id. |
| | Grevenmacher. | 46 » | 20 » | 17 id. |

Digitized by Google

| | | fr. ct. | fr. ct. | 1864. |
|---|---|---|---|---|
| Grevenmacher. | Junglinster. | 66 » | 20 » | 10 juin. |
| | Manternach. | 56 » | 20 » | 6 id. |
| | Mertert. | 36 » | 20 » | 4 id. |
| | Rodenbourg. | 56 » | 20 » | 11 id. |
| | Wormeldange. | 66 » | 20 » | 16 id. |
| Luxembourg. | Bertrange. | 76 » | 20 » | 9 id. |
| | Contern. | 76 » | 20 » | 27 mai. |
| | Eich. | » | 20 » | 14 juin. |
| | Hesperange. | 86 » | 20 » | 24 mai. |
| | Hollerich. | 86 » | 20 » | 6 juin. |
| | Niederanven. | 76 » | 20 » | 3 id. |
| | Sandweiler. | 71 » | 20 » | 30 mai. |
| | Schuttrange. | 61 » | 20 » | 2 juin. |
| | Steinsel. | 66 » | 20 » | 17 id. |
| | Strassen. | 56 » | 20 » | 10 id. |
| | Walferdange. | 46 » | » | 16 id. |
| | Weiler-la-Tour. | 76 » | 20 » | 26 mai. |
| Mersch. | Berg. | 46 » | 20 » | 2 juin |
| | Bissen. | 56 » | 20 » | 17 id. |
| | Bœvange. | 76 » | 20 » | 16 id. |
| | Fischbach. | 46 » | 20 » | 9 id. |
| | Heffingen. | 46 » | 20 » | 6 id. |
| | Larochette. | 36 » | » | 4 id. |
| | Lintgen. | 56 » | 20 » | 10 id. |
| | Lorentzweiler. | 76 » | 20 » | 11 id. |
| | Mersch. | 86 » | 20 » | 14 id. |
| | Nomern. | 66 » | 20 » | 3 id. |
| | Tuntingen. | 36 » | 20 » | 15 id. |
| Redange. | Arsdorf. | 46 » | 20 » | 2 id. |
| | Beckerich. | 86 » | 20 » | 14 id. |
| | Bettborn. | 56 » | 20 » | 17 id. |
| | Bigonville. | 46 » | 20 » | 1er id. |

Art. 3.

Die jeder Gemeinde zu Prämien für die schönsten Stiere und Eber bewilligte Summe kann von der Cantonal-Schau-Commission unter mehrere Bewerber vertheilt werden, ohne daß jedoch die letzte Prämie weniger als zwanzig Franken betragen darf, während die erste Prämie darüber hinausgehen muß.

Für die Eber wird in jeder Gemeinde nur eine Prämie zuerkannt.

An einem Concurse kann kein Eigenthümer in der nämlichen Gemeinde, weder für Stiere, noch für Eber, mehr als eine Prämie erhalten.

| | | fr. ct. | fr. ct. | 1864. |
|---|---|---|---|---|
| Redange.. | Ell. | 56 » | 20 » | 15 juin |
| | Folschette. | 56 » | 20 » | 4 id. |
| | Grosbous. | 56 » | 20 » | 6 id. |
| | Perlé. | 56 » | 20 » | 30 mai. |
| | Redange. | 86 » | 20 » | 16 juin. |
| | Sæul. | 46 » | 20 » | 11 id. |
| | Useldange. | 66 » | 20 » | 10 id. |
| | Vichten. | 46 » | 20 » | 9 id. |
| | Wahl. | 56 » | 20 » | 3 id. |
| Remich. | Bous. | 56 » | 20 » | 15 id. |
| | Burmerange. | 56 » | 20 » | 9 id. |
| | Dalheim. | 76 » | 20 » | 11 id. |
| | Lenningen. | 56 » | 20 » | 17 id. |
| | Mondorf. | 66 » | 20 » | 10 id. |
| | Remerschen. | 66 » | 20 » | 6 id. |
| | Remich. | » | 20 » | 3 id. |
| | Stadtbredimus. | 56 » | 20 » | 16 id. |
| | Waldbredimus. | 56 » | 20 » | 14 id. |
| | Wellenstein. | 66 » | 20 » | 4 id. |
| Wiltz. | Alscheid. | 36 » | 20 » | 4 id. |
| | Boulaide. | 66 » | 20 » | 15 id. |
| | Esch s./S. | 36 » | » | 1er id. |
| | Eschweiler. | 46 » | 20 » | 9 id. |
| | Gœsdorf. | 66 » | 20 » | 2 id. |
| | Harlange. | 66 » | 20 » | 14 id. |
| | Heiderscheid. | 86 » | 20 » | 30 mai. |
| | Mecher. | 66 » | 20 » | 16 juin. |
| | Neunhausen. | 46 » | 20 » | 17 id. |
| | Oberwampach. | 66 » | 20 » | 10 id. |
| | Wiltz. | 66 » | 20 » | 3 id. |
| | Wilwerwiltz. | 56 » | 20 » | 6 id. |
| | Winseler. | 66 » | 20 » | 11 id. |

Art. 3.

La somme allouée à chaque commune pour primes à décerner en faveur des plus beaux taureaux peut être partagée entre plusieurs concurrents par la Commission cantonale d'examen, sans que cependant la dernière prime puisse être inférieure à *vingt francs*, tandis que la première prime doit dépasser cette somme.

Il ne sera décerné dans chaque commune qu'une seule prime pour les verrats.

Aucun propriétaire ne peut recevoir à un concours plus d'une prime dans la même commune, soit pour les taureaux, soit pour les verrats.

Digitized by Google

Art. 4.

Wenn die Schau-Commiſſion erkennt, daß unter den zum Beſpringen in einer Gemeinde angenommenen Reproductoren ſich keiner durch ſeine die Veredlung fördernden Eigenſchaften hinreichend auszeichnet um prämirt zu werden, kann ſie entſcheiden, daß keine Prämie, es ſei für die Stiere oder für die Eber, zuerkannt wird.

Aus dem nämlichen Grunde kann die Commiſſion ebenfalls entſcheiden, daß die zu Prämien bewilligte Summe nur zum Theil verwendet wird.

Art. 5.

Die der Commiſſion vorgeführten Stiere müſſen zur Vermeidung von Unfällen an hinreichend ſtarken Leinen und Stricken geleitet, und die Eber während des Geſchäftes der Commiſſion mittels eines am rechten Hinterfuße befeſtigten Seiles gehalten, oder eingeſtallt werden.

Art. 6.

Der Bürgermeiſter jeder Gemeinde wird ſpäteſtens acht Tage vor dem zum Concurſe angeſetzten Tage dem Präſidenten der Commiſſion die Ortſchaft, in welcher der Concurs ſtattfinden ſoll, zur Kenntnis bringen; und falls es in der Gemeinde kein männliches Thier zu unterſuchen gäbe, wird derſelbe auch zugleich davon benachrichtigt.

Art. 7.

Bei Ankunft der Schau-Commiſſion in der Gemeinde wird der Bürgermeiſter eintretenden Falles dem Secretär eine Abſchrift der Berathung einhändigen, durch welche der Communalrath einen Credit zur Vertheilung von Prämien ſeitens der Gemeinde bewilligt hat, und wird demſelben die beiden der Commiſſion beigegebenen Mitglieder vorſtellen. (Art. 16 und 17 des Beſchluſſes vom 22. April 1864.)

Art. 8.

Auf jeden Fall ſtellt die Communal-Verwaltung der Commiſſion den Gemeindeboten zur Aushülfe bei ihrem Geſchäfte zur Verfügung.

Art. 4.

Lorsque la Commission d'examen reconnait que parmi les reproducteurs admis pour la saillie dans une commune, il n'y a pas de sujet assez remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race, pour pouvoir être primé, elle peut décider qu'il ne sera pas decerné de primes soit pour les taureaux, soit pour les verrats.

Pour la même raison, la Commission peut aussi décider que la somme allouée pour primes ne sera distribuée qu'en partie.

Art. 5.

Les taureaux présentés à la Commission devront être conduits au moyen de longes et de liens suffisants pour empêcher les accidents: les verrats devront être retenus pendant toute la durée des opérations du jury par une corde au pied postérieur droit, ou être placés en cage.

Art. 6.

Le bourgmestre de chaque commune fera connaître, au moins huit jours avant celui fixé pour le concours, au président de la Commission, la localité où le concours communal aura lieu, et s'il n'y avait pas de bêtes mâles à examiner dans une commune, ce dernier en sera informé en cette occasion.

Art. 7.

Lors de l'arrivée de la Commission d'examen dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas échéant, au secrétaire la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué un crédit pour primes à accorder de la part de la commune, et il lui présentera les deux membres désignés pour faire partie de la Commission. (Art. 16 et 17 de l'arrêté du 22 avril 1864.)

Art. 8.

L'administration communale met en tout cas à la disposition de la Commission l'appariteur de la commune pour la seconder dans ses opérations.

Digitized by Google

Art. 9.

An den beiden, dem Tage des Concurſes (Artikel 2 oben) vorhergehenden Sonntagen benachrichtigt die Communal-Verwaltung die Einwohner aller Sectionen mittels Ausruf und Anſchlag von dem zum Concurs anberaumten Tage, ſo wie von der zu Prämien beſtimmten Summe.

Die Druckformulare dieſer Anſchläge, deren leere Räume im Gemeinde-Secretariat auszufüllen ſind, werden den Communal-Behörden zu dienlicher Zeit übermacht.

Art. 10.

Gegenwärtiger Beſchluß ſoll ins „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg den 3. Mai 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

---

**Bekanntmachung. — Heilkunde.**

Durch Beſchluß vom heutigen Tage iſt Hr. Nikolas Bourg von Grevenmacher, als Thierarzt 1. Claſſe, zur Ausübung der Thierarzneikunſt im Großherzogthum, unter Befolgung der betreffenden Geſetze und Reglemente zugelaſſen worden.

Luxemburg den 4. Mai 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Art. 9.

Pendant les deux dimanches précédant le jour fixé par le concours (art. 2 ci-dessus), l'administration communale préviendra les habitants de toutes les sections au moyen de publications et d'affiches, du jour auquel le concours aura lieu, ainsi que de la somme affectée aux primes à distribuer.

Les formulaires imprimés de ces affiches, dont les blancs devront être remplis au secrétariat de la commune, parviendront à temps utile aux autorités communales respectives.

Art. 10.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial.

Luxembourg, le 3 mai 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. de TORNACO.

---

*Avis. — Art de guérir.*

Par arrêté de ce jour, le sieur *Nicolas Bourg* de Grevenmacher, a été autorisé à exercer comme vétérinaire de 1re classe dans le Grand-Duché, en se conformant aux lois et règlements en vigueur sur la matière.

Luxembourg, le 4 mai 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. Simons.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 28.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Freitag, 13. Mai 1864.**

**Vendredi, 13 Mai 1864.**


**Beschluß, betreffend die durch die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten an den Staat rückzuzahlenden Gehälter der Oberförster u. s. w. fürs Jahr 1864.**

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 14. November 1849, wonach die Gehälter der Oberförster und Assistenten zwar aus der Staatscasse bezahlt, an diese jedoch von den waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten, zur Hälfte nach dem Cataſtral-Ertrage ihrer Wälder, zur Hälfte nach der Ausdehnung der letzteren, vergütet werden;

Nach Einsicht des Büdgets der Staatsausgaben für 1864, wo im Art. 85 der Section XXI ein Credit von 18,300 Fr. für die Gehälter der Oberförster, des Assistenten und der Accessisten der Forstverwaltung (mit Einschluß der Büreau- und Reisekosten des Oberförsters en chef, welche sich auf Fr. 500 belaufen und dem Staate zu Last fallen), vorgesehen ist;

In Erwägung, daß fürs laufende Jahr die Gehälter der Forstbeamten zusammen genommen betragen . . . . . Fr. 15,800—00;

In Erwägung, daß in Folge des einem der Oberförster ohne Gehalt bewilligten Urlaubs eine

*Arrêté concernant le remboursement à faire à l'État par les communes et les établissements publics, propriétaires de bois, du montant des traitements des gardes-généraux forestiers etc. pour l'exercice* 1864.

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics;

Vu la loi du 14 novembre 1849, portant que les traitements des gardes-généraux et des assistants de l'administration forestière sont payés sur la caisse de l'État, mais remboursés à celle-ci par les communes et établissements publics, propriétaires de bois, dans la proportion du revenu cadastral de leurs bois, pour une moitié, et de l'étendue de ces bois, pour l'autre moitié;

Vu le budget des dépenses de l'État pour 1864, qui prévoit à l'art. 85, section XXI, un crédit de 18,300 francs pour traitements des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes de l'administration forestière (y compris les frais de bureau et de tournée du garde-général en chef, montant à 500 frs., qui sont à charge de l'État);

Considérant que pour l'année courante les traitements des agents forestiers s'élèvent ensemble à la somme de frs. . . . . 15,800 »

Considérant qu'à raison du congé accordé sans traitement à l'un des gardes-généraux, il a été fait une éco-



Digitized by Google

Erſparnis von Fr. 237,14 auf der fürs vergangne Jahr umgelegten Summe von Fr. 17,400 bewerkſtelligt worden und dieſe Erſparnis vom diesjährigen Betrage der Gehälter abzuziehen iſt, . . . . . Fr. 237—14,

wonach fürs laufende Jahr nur eine Summe von . . . . . Fr. 15,562—86

zu vertheilen bleibt;

In Erwägung ferner, daß ſeit der letzten Umlage die ihr zu Grunde liegenden Elemente, in Folge von Entwaldung oder ſonſtiger Umſtände, Veränderungen erlitten haben, welche einen Einfluß auf das Reſultat dieſer Umlage ausüben, worüber den betheiligten Gemeinden Rechnung zu tragen iſt;

In Erwägung, daß aus dieſen Gründen eine neue Umlage beſagter Gehälter benöthigt wird;

Beſchließt:

Art. 1.

Die Summe von fünfzehntauſend fünfhundert zweiundſechzig Franken, ſechsundachtzig Centimes (Fr. 15562,86), welche in derjenigen von 18,300 Fr., Art. 85, Sect. XXI des vorerwähnten Budgets, für Gehälter der Oberförſter, des Aſſiſtenten und der Acceſſiſten der Forſtverwaltung begriffen iſt, wird auf die waldbeſitzenden Gemeinden und öffentlichen Anſtalten nach den beiden durch das vorerwähnte Geſetz vom 14. November 1849 angenommenen Grundlagen umgelegt.

Art. 2.

Die betheiligten Gemeinden und öffentlichen Anſtalten haben ihre ſolchergeſtalt im hiernächſt folgenden Umlage-Etat feſtgeſtellten Beiträge bis zum 1. Juli künftig in die Hände des Einregiſtrirungs-Einnehmers, in deſſen Bezirk ſie gehören, zu entrichten.

Luxemburg den 22. April 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

nomie de 237 frs. 14 ct. sur le chiffre de fr. 17400 réparti du dit chef pour l'année dernière, économie qu'il y a lieu de bonifier sur le montant du traitement de l'année courante, ci. fr. 237 14

qu'en conséquence il ne restera à répartir pour cette année que la somme de . . . . . fr. 15,562 86

Considérant en outre que, depuis la dernière répartition, les éléments ayant servi de base à celle-ci, ont, par suite de défrichements de parties de bois ou par suite d'autres circonstances, éprouvé des modifications qui sont de nature à exercer une influence sur le résultat de cette répartition; qu'il y a donc lieu d'en tenir compte aux communes intéressées;

Considérant que, pour ces motifs, une nouvelle répartition des dits traitements est devenue nécessaire;

Arrête:

Art. 1er.

La somme de quinze mille cinq cent soixante-deux francs quatre-vingt-six centimes (15562 86), comprise dans celle de 18,300 fr. prévue à l'art. 85, section XXI du budget de l'exercice courant, pour traitements des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes de l'administration forestière, est répartie entre les communes et les établissements publics, propriétaires de bois, d'après les deux bases indiquées par la loi précitée du 14 novembre 1849.

Art. 2.

Les communes et les établissements publics que la chose concerne verseront respectivement leur contingent ainsi fixé dans l'état de répartition qui fait suite au présent arrêté, entre les mains du receveur de l'enregistrement du bureau auquel ils ressortissent, et ce d'ici au 1er juillet prochain.

Luxembourg, le 22 avril 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

Digitized by Google

**Etat** über die Umlage der Summe von 15,562 Fr. 86 Cent. unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten, welche dieselbe dem Staat für die Gehälter der Oberförster, des Assistenten und der Accessisten der Forstverwaltung fürs Jahr 1864 zu vergüten haben.

---

ETAT de répartition de la somme de francs 15,562.86 entre les communes et établissements publics du Grand-Duché, propriétaires de bois, due à la caisse de l'Etat à titre de remboursement des traitements des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes de l'administration forestière pour l'exercice 1864.

| Namen | | Vertheilung nach dem Catastral-Ertrag (1. Grundlage). | Vertheilung nach der Oberfläche (2. Grundlage). | Gesammtbetrag der zu zahlenden Summe. |
|---|---|---|---|---|
| der Gemeinden. | der waldbesitzenden Sectionen und Anstalten. | | | |
| NOMS | | RÉPARTITION à raison du revenu cadastral (1re base). | RÉPARTITION à raison de la contenance cadastrale (2e base). | SOMME totale à payer. |
| des Communes. | des sections et établissements propriétaires. | FR. CT. | FR. CT. | FR. CT. |
| **Forstbezirk Luxemburg. — Cantonnement forestier de Luxembourg.** | | | | |
| Bettembourg..... | Abweiler. | 4 28 | 3 30 | 7 58 |
| | Bettembourg. | 97 25 | 92 38 | 189 63 |
| Bertrange..... | Bertrange. | 97 72 | 83 78 | 181 50 |
| Bous..... | Erpeldange. | 19 03 | 19 28 | 38 31 |
| Burmerange..... | Elvange. | 21 61 | 16 57 | 38 18 |
| Contern..... | Contern. | 11 61 | 13 89 | 25 50 |
| | Moutfort-Medingen. | 70 14 | 67 84 | 137 98 |
| | Oetrange. | 2 53 | 1 96 | 4 49 |
| Dalheim..... | Dalheim. | 72 39 | 61 93 | 134 32 |
| | Filsdorf. | 35 39 | 23 62 | 59 01 |
| | Welfrange. | 27 84 | 21 18 | 49 02 |
| Dippach..... | Bettange. | 29 11 | 21 78 | 50 89 |
| Dudelange..... | Dudelange. | 88 92 | 89 04 | 177 96 |
| Esch-sur-l'Alzette.... | Esch-sur-l'Alzette. | 54 16 | 54 89 | 109 05 |
| | Schifflange. | 10 94 | 9 93 | 20 87 |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Hesperange..... | Alzingen. | 12 | 25 | 11 | 13 | 23 | 38 |
| | Fentange. | 25 | 15 | 18 | 38 | 43 | 53 |
| | Hesperange. | 13 | 52 | 10 | 92 | 24 | 44 |
| | Itzig. | 71 | 27 | 52 | 74 | 124 | 01 |
| Hollerich..... | Gasperich. | 3 | 72 | 3 | 42 | 7 | 14 |
| | Cessingen. | 19 | 98 | 19 | 26 | 39 | 24 |
| Junglinster..... | Eisembourg. | 21 | 44 | 16 | 27 | 37 | 71 |
| | Bourglinster. | 6 | 65 | 7 | 67 | 14 | 32 |
| Kayl..... | Kayl. | 14 | 78 | 13 | 52 | 28 | 30 |
| | Rumlange. | 28 | 07 | 19 | 67 | 47 | 74 |
| | Tetange. | 13 | 58 | 12 | 69 | 26 | 27 |
| Leudelange..... | Leudelange. | 73 | 80 | 65 | 63 | 139 | 43 |
| Luxembourg..... | Luxembourg. | 235 | 36 | 173 | 55 | 408 | 91 |
| Lenningen..... | Canach. | 62 | 53 | 59 | 81 | 122 | 34 |
| Mondercange..... | Mondercange. | 21 | 10 | 17 | 72 | 38 | 82 |
| | Pontpierre. | 2 | 04 | 2 | 40 | 4 | 44 |
| Mondorf..... | Altwies. | 6 | 20 | 4 | 30 | 10 | 50 |
| | Ellingen. | 9 | 96 | 7 | 65 | 17 | 61 |
| | Mondorf. | 10 | 05 | 10 | 05 | 20 | 10 |
| Niederanven..... | Ernster. | 15 | 78 | 18 | 95 | 34 | 73 |
| | Hostert, Oberanven et Rameldange. | 19 | 85 | 19 | 57 | 39 | 42 |
| | Niederanven. | 47 | 55 | 42 | 92 | 90 | 27 |
| | Senningen. | 26 | 19 | 15 | 55 | 41 | 74 |
| Reckange..... | Ehlange. | 10 | 04 | 9 | 90 | 19 | 94 |
| | Limpach. | 1 | 06 | 2 | 50 | 3 | 56 |
| | Wickrange. | 1 | 99 | 2 | 54 | 4 | 53 |
| Remerschen..... | Remerschen. | 20 | 83 | 23 | 04 | 43 | 87 |
| | Schengen. | 17 | 42 | 16 | 45 | 33 | 87 |
| | Wintrange. | 22 | 80 | 21 | 44 | 44 | 24 |
| Rœser..... | Berchem. | 10 | 55 | 13 | 48 | 24 | 03 |
| | Biwange. | 11 | 47 | 10 | 28 | 21 | 75 |
| | Crauthem. | 20 | 85 | 14 | 95 | 35 | 80 |
| | Peppange. | 12 | 25 | 11 | 47 | 23 | 72 |
| | Rœser. | 15 | 85 | 13 | 52 | 29 | 35 |
| Sandweiler..... | Sandweiler. | 70 | 09 | 55 | 66 | 125 | 75 |
| Schuttrange..... | Munsbach, Ubersyren et Neuheuschen. | 37 | 77 | 33 | 07 | 70 | 84 |
| | Schuttrange. | 32 | 30 | 25 | 67 | 57 | 97 |
| Strassen..... | Strassen. | 157 | 61 | 112 | 54 | 270 | 15 |
| Waldbredimus..... | Trintange. | 38 | 48 | 24 | 27 | 62 | 75 |
| Walferdange..... | Bereldange. | 16 | 74 | 13 | 72 | 30 | 46 |
| Weiler-la-Tour..... | Hassel. | 25 | 04 | 23 | 40 | 48 | 44 |
| | Syren. | 14 | 07 | 10 | 88 | 24 | 95 |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Weiler-la-Tour..... | Weiler-la-Tour. | 3 | 27 | 3 | 44 | 6 | 71 |
| | id. la fabrique. | 2 | 29 | 1 | 89 | 4 | 18 |
| Wellenstein. | Bech-Kleinmacher. | 10 | 69 | 7 | 68 | 18 | 37 |
| | Schwebsingen. | 10 | 20 | 9 | 74 | 19 | 94 |
| | Wellenstein. | 42 | 78 | 31 | 09 | 73 | 87 |
| | Totaux... | 2010 | 16 | 1697 | 76 | 3707 | 92 |

## Forstbezirk Mersch. — Cantonnement forestier de Mersch.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Bascharage..... | Bascharage. | 22 | 75 | 30 | 20 | 52 | 95 |
| | Hautcharage. | 39 | 21 | 42 | 66 | 81 | 87 |
| | Linger. | 7 | 22 | 12 | 87 | 20 | 09 |
| Berg..... | Berg. | 17 | 18 | 14 | 90 | 32 | 08 |
| | Colmar. | 11 | 45 | 8 | 49 | 19 | 94 |
| Bissen..... | Bissen. | 61 | 58 | 68 | 57 | 130 | 15 |
| Bœvange s/A..... | Bœvange. | 26 | 07 | 34 | 02 | 60 | 09 |
| | Brouch. | 10 | 33 | 14 | 75 | 25 | 08 |
| | Buschdorf. | 13 | 89 | 16 | 09 | 29 | 98 |
| Clemency..... | Clemency. | 102 | 90 | 77 | 89 | 180 | 79 |
| | Fingig. | 20 | 65 | 15 | 82 | 36 | 47 |
| Differdange..... | Differdange. | 60 | 36 | 71 | 52 | 131 | 88 |
| | Niedercorn. | 21 | 33 | 26 | 30 | 47 | 63 |
| Dippach..... | Dippach. | 49 | 32 | 34 | 57 | 83 | 89 |
| | Schouweiler. | 9 | 35 | 12 | 51 | 21 | 86 |
| | Sprinkange. | 17 | 36 | 14 | 03 | 31 | 39 |
| Fischbach..... | Fischbach. | 48 | 07 | 67 | 92 | 115 | 99 |
| | Schoos. | 13 | 32 | 15 | 90 | 29 | 22 |
| Garnich..... | Dahlem. | 1 | 30 | 1 | 26 | 2 | 56 |
| | Garnich. | 5 | 22 | 6 | 45 | 11 | 67 |
| | Kahler. | 24 | 20 | 17 | 34 | 41 | 54 |
| Heffingen..... | Heffingen. | 15 | 61 | 19 | 39 | 35 | » |
| | Reuland. | 16 | 22 | 12 | 92 | 29 | 14 |
| Kehlen..... | Dondelange. | 26 | 78 | 17 | 04 | 43 | 82 |
| | Kehlen. | 34 | 28 | 28 | 62 | 62 | 90 |
| | Keispelt-Meispelt. | 58 | 65 | 46 | 06 | 104 | 71 |
| | Nospelt. | 12 | 37 | 12 | 75 | 25 | 12 |
| | Olm. | 5 | 76 | 4 | 69 | 10 | 45 |
| Kœrich..... | Gœblange-Gœtzingen. | 28 | 32 | 31 | 20 | 59 | 52 |
| | Gœtzingen. | » | 53 | » | 92 | 1 | 45 |
| | Kœrich. | 44 | 47 | 39 | 57 | 84 | 04 |
| Kopstal..... | Kopstal. | 102 | 60 | 66 | 91 | 169 | 51 |
| Larochette..... | Ernzen. | 7 | 53 | 10 | 71 | 18 | 24 |
| | Larochette. | 4 | 67 | 11 | 15 | 15 | 82 |
| | Meysembourg. | 10 | 17 | 10 | 64 | 20 | 81 |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lintgen | Lintgen. | 85 | 24 | 95 | 26 | 180 | 50 |
| Lorentzweiler | Blachette. | 14 | 52 | 18 | 13 | 32 | 65 |
| | Bofferdange-Helmdange. | 26 | 41 | 36 | 36 | 62 | 77 |
| | Hunsdorf. | 14 | 42 | 17 | 65 | 32 | 07 |
| | Lorentzweiler. | 21 | 59 | 21 | 21 | 42 | 80 |
| Mamer | Holtzem. | 12 | 03 | 12 | 28 | 24 | 31 |
| | Cap. | 3 | 12 | 2 | 46 | 5 | 58 |
| | Mamer. | 99 | 46 | 84 | 84 | 184 | 30 |
| Mersch | Beringen, Mœsdorf et Glabach. | 88 | 10 | 102 | 98 | 191 | 08 |
| | Mersch. | 134 | 81 | 117 | 33 | 252 | 14 |
| | Reckange. | 40 | 07 | 35 | 98 | 76 | 05 |
| | Rollingen. | 60 | 33 | 50 | 62 | 110 | 95 |
| | Schœnfels. | 5 | 57 | 6 | 07 | 11 | 64 |
| Petange | Lamadelaine. | 5 | 58 | 7 | 94 | 13 | 52 |
| | Petange. | 13 | 26 | 14 | 65 | 27 | 91 |
| | Rodange. | 15 | 86 | 12 | 38 | 28 | 24 |
| Sæul | Ehner. | » | 96 | » | 84 | 1 | 80 |
| | Calmus. | 16 | 73 | 21 | 18 | 37 | 91 |
| | Sæul. | 29 | 67 | 31 | 43 | 61 | 10 |
| Septfontaines | Greisch. | 1 | 12 | 2 | 17 | 3 | 29 |
| | Roodt. | 12 | 71 | 10 | 27 | 22 | 98 |
| | Septfontaines. | 41 | 87 | 32 | 54 | 74 | 41 |
| Steinfort | Hagen. | 10 | 92 | 11 | 66 | 22 | 58 |
| | Kleinbetting. | 2 | 77 | 1 | 97 | 4 | 74 |
| | Steinfort. | 8 | 31 | 8 | 36 | 16 | 67 |
| Steinsel | Steinsel. | 130 | 15 | 98 | 39 | 228 | 54 |
| | Heisdorf. | 9 | 55 | 8 | 32 | 17 | 87 |
| Tuntange | Hollenfeltz. | 17 | 02 | 18 | 61 | 35 | 63 |
| | Tuntange. | 27 | 60 | 41 | 52 | 69 | 12 |
| Walferdange | Helmsingen. | 32 | 15 | 29 | 49 | 61 | 64 |
| | Walferdange. | 15 | 19 | 12 | 08 | 27 | 27 |
| | Totaux... | 1948 | 11 | 1881 | 60 | 3829 | 71 |

## Forstbezirk Grevenmacher. — Cantonnement forestier de Grevenmacher.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Bech | Bech. | 64 | 62 | 59 | 92 | 124 | 54 |
| | Hersberg-Altrier. | 22 | 80 | 20 | 01 | 42 | 81 |
| | Zittig-Hemsthal. | 6 | 10 | 10 | 62 | 16 | 72 |
| | Rippig. | 10 | 32 | 6 | 45 | 16 | 77 |
| Berdorf | Berdorf. | 167 | 21 | 175 | 73 | 342 | 94 |
| Betzdorf | Berg. | 29 | 45 | 46 | 78 | 76 | 23 |
| | Betzdorf. | 25 | 77 | 32 | 04 | 57 | 81 |
| | Mensdorf. | 53 | 08 | 46 | » | 99 | 08 |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Betzdorf | Olingen. | 62 | 12 | 62 | 74 | 124 | 86 |
| | Roodt. | 14 | 83 | 21 | 40 | 36 | 23 |
| Biver | Biver. | 52 | 78 | 51 | 54 | 104 | 32 |
| | Boudeler. | 20 | 63 | 17 | 59 | 38 | 22 |
| | Brouch. | 1 | 50 | 1 | 15 | 2 | 65 |
| | Hagelsdorf. | 13 | 92 | 17 | 87 | 31 | 79 |
| | Wecker. | 25 | 63 | 27 | 46 | 53 | 09 |
| Bous | Bous. | 27 | 04 | 30 | 17 | 57 | 21 |
| | Rolling-Assel. | 23 | 93 | 17 | 39 | 41 | 32 |
| Consdorf | Breidweiler. | 43 | 56 | 38 | 47 | 82 | 03 |
| | Consdorf. | 122 | 87 | 137 | 61 | 260 | 48 |
| Echternach | Echternach (la ville). | 146 | 20 | 159 | 28 | 305 | 48 |
| | id. (l'hospice). | 26 | » | 16 | 89 | 42 | 89 |
| Flaxweiler | Beyren. | 18 | 94 | 13 | 59 | 32 | 53 |
| | Flaxweiler. | 74 | 57 | 65 | 98 | 140 | 55 |
| | Gostingen. | 43 | 65 | 48 | 64 | 92 | 29 |
| | Niederdonven. | 7 | 48 | 13 | 02 | 20 | 50 |
| | Oberdonven. | 47 | 04 | 43 | 62 | 90 | 66 |
| Grevenmacher | Grevenmacher. | 174 | 39 | 179 | 81 | 354 | 20 |
| Lenningen | Lenningen. | 36 | 60 | 41 | 77 | 78 | 37 |
| | Canach. | 41 | 35 | 39 | 54 | 80 | 89 |
| Manternach | Berbourg. | 19 | 48 | 24 | 74 | 44 | 22 |
| | Lellig. | 31 | 99 | 31 | 54 | 63 | 53 |
| | Manternach. | 27 | 62 | 28 | 80 | 56 | 42 |
| | Munschecker. | 7 | 62 | 8 | 97 | 16 | 59 |
| Mertert | Mertert. | 59 | 76 | 61 | 93 | 121 | 69 |
| | Wasserbillig. | 30 | 44 | 37 | 92 | 68 | 36 |
| Mompach | Born. | 14 | 46 | 13 | 34 | 27 | 80 |
| | Herborn. | 128 | 03 | 107 | 20 | 235 | 23 |
| | Mœrsdorf. | 16 | 80 | 18 | 83 | 35 | 63 |
| | Mompach. | 31 | 51 | 33 | 34 | 64 | 85 |
| Remich | Remich. | 31 | 87 | 31 | 48 | 63 | 35 |
| Rodenbourg | Beidweiler. | 26 | 25 | 27 | 54 | 53 | 79 |
| | Eschweiler. | 27 | 10 | 26 | 69 | 53 | 79 |
| | Rodenbourg. | 25 | 51 | 22 | 85 | 48 | 36 |
| Rosport | Dickweiler. | 13 | 77 | 23 | 11 | 36 | 88 |
| | Girst. | 8 | 69 | 11 | 93 | 20 | 62 |
| | Hinkel. | 11 | 10 | 11 | 82 | 22 | 92 |
| | Osweiler. | 45 | 36 | 46 | 38 | 91 | 74 |
| | Rosport. | 27 | 34 | 37 | 95 | 65 | 29 |
| | Steinheim. | 26 | 75 | 23 | 30 | 50 | 05 |
| Stadtbredimus | Greiveldange. | 43 | 26 | 46 | 52 | 89 | 78 |
| | Stadtbredimus. | 59 | 75 | 45 | 15 | 104 | 90 |
| Wormeldange | Ahn. | 23 | 43 | 28 | 20 | 51 | 63 |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Wormeldange. ..... | Ehnen. | 29 | » | 21 | 45 | 50 | 45 |
| | Machtum. | 5 | 54 | 7 | 27 | 12 | 61 |
| | Wormeldange. | 49 | 87 | 45 | 58 | 95 | 45 |
| | Totaux... | 2226 | 48 | 2266 | 89 | 4493 | 37 |

## Forstbezirk Diekirch. — Cantonnement forestier de Diekirch.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Bastendorf..... | Bastendorf | 52 | 71 | 56 | 08 | 108 | 79 |
| | id. la fabrique. | » | 36 | » | 53 | » | 89 |
| | Brandenbourg. | » | 32 | » | 46 | » | 78 |
| | Tandel. | 5 | 96 | 6 | 94 | 12 | 90 |
| Beaufort ..... | Beaufort. | 55 | 28 | 67 | 51 | 122 | 79 |
| | Dillingen. | 18 | 38 | 18 | 25 | 36 | 63 |
| Beckerich ..... | Beckerich. | 11 | 14 | 13 | 72 | 24 | 86 |
| | Elvange-Hovelange. | 32 | 59 | 29 | 67 | 62 | 26 |
| | Nœrdange. | 2 | 95 | 4 | 59 | 7 | 54 |
| | Schweich. | 28 | 55 | 24 | 96 | 53 | 51 |
| Diekirch ..... | Diekirch. | 97 | 59 | 100 | 45 | 198 | 04 |
| Bettborn ..... | Pratz. | 27 | 13 | 44 | 68 | 71 | 81 |
| | Reimberg. | 11 | 96 | 19 | 83 | 31 | 79 |
| Bettendorf..... | Bettendorf. | 22 | 42 | 26 | 95 | 49 | 37 |
| | Gilsdorf. | 21 | 55 | 32 | 77 | 54 | 32 |
| | Mœstrof. | 4 | 47 | 7 | 97 | 12 | 44 |
| Ermsdorf..... | Ermsdorf. | 8 | 64 | 16 | 6 | 24 | 70 |
| | Folkendange. | 7 | 67 | 13 | 11 | 20 | 78 |
| | Stegen. | 24 | 95 | 45 | 12 | 70 | 07 |
| Erpeldange ..... | Ingeldorf. | 17 | 47 | 18 | 72 | 36 | 19 |
| Feulen..... | Mertzig. | 22 | 95 | 26 | 03 | 48 | 98 |
| Fouhren ..... | Bettel. | 18 | 49 | 18 | 60 | 37 | 09 |
| | Fouhren. | 9 | 29 | 10 | 04 | 19 | 33 |
| Grosbous..... | Grosbous. | 38 | 90 | 41 | 88 | 80 | 78 |
| Heinerscheid..... | Hupperdange. | 16 | 41 | 30 | 05 | 46 | 46 |
| Hobscheid..... | Eischen. | 84 | 57 | 70 | 75 | 155 | 32 |
| | Hobscheid. | 90 | 44 | 70 | 37 | 160 | 81 |
| Hosingen..... | Hosingen. | 42 | 55 | 72 | 31 | 114 | 66 |
| Medernach ..... | Medernach. | 87 | 05 | 102 | 96 | 190 | 01 |
| Ettelbruck..... | Burden (fabrique). | 19 | 31 | 10 | 85 | 30 | 36 |
| | Ettelbruck. | 30 | 90 | 35 | 90 | 66 | 80 |
| Nomern..... | Cruchten. | 8 | 70 | 13 | 66 | 22 | 36 |
| | Schrondweiler. | 22 | 08 | 37 | 53 | 59 | 61 |
| | Nomern. | 21 | 20 | 40 | 22 | 61 | 42 |
| Putscheid ..... | Stolzembourg. | » | 80 | 1 | 39 | 2 | 19 |
| Reisdorf ..... | Hoesdorf. | 13 | 42 | 16 | 86 | 30 | 28 |
| | Reisdorf. | 25 | 41 | 45 | 87 | 71 | 28 |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Reisdorf | Bigelbach. | 14 | 08 | 14 | 88 | 28 | 96 |
| Sæul | Schwebach. | 3 | 88 | 5 | 24 | 9 | 12 |
| Useldange | Everlange. | 5 | 57 | 6 | 89 | 12 | 46 |
| | Rippweiler. | 9 | 58 | 10 | 24 | 19 | 82 |
| | Useldange. | 7 | 28 | 9 | 15 | 16 | 43 |
| Vianden | Vianden. | 35 | 57 | 57 | 80 | 93 | 37 |
| Wahl | Buschrodt. | 22 | 02 | 33 | 76 | 55 | 78 |
| | Wahl. | 10 | 12 | 11 | 88 | 22 | » |
| Waldbillig | Christnach. | 22 | 59 | 23 | 43 | 46 | 02 |
| | Haller. | 6 | 95 | 8 | 97 | 15 | 92 |
| | Waldbillig. | 16 | 66 | 14 | 42 | 31 | 08 |
| | Mullerthal. | 3 | 03 | 2 | 28 | 5 | 31 |
| Weiswampach | Weiswampach. | 6 | 29 | 11 | 95 | 18 | 24 |
| Schieren | Schieren. | 66 | 02 | 82 | 13 | 148 | 15 |
| | Totaux... | 1234 | 20 | 1486 | 66 | 2720 | 86 |

2te Section. Hauptort Wiltz — 2e section. Chef-lieu de Wiltz.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Alscheid | Kautenbach (fabrique). | 5 | 40 | 6 | 16 | 11 | 56 |
| Arsdorf | Arsdorf. | 6 | 95 | 6 | 72 | 13 | 67 |
| | Bilsdorf. | 1 | 20 | 1 | 98 | 3 | 18 |
| Bigonville | Bigonville. | 26 | 34 | 46 | 85 | 73 | 19 |
| Boulaide | Baschleiden. | 5 | 33 | 11 | 66 | 16 | 99 |
| | Boulaide. | » | 94 | 2 | 59 | 3 | 53 |
| | Surré. | 8 | 68 | 14 | 73 | 23 | 41 |
| Ell | Ell. | 12 | 82 | 15 | 62 | 28 | 44 |
| | Petit-Nobressart. | 12 | 16 | 10 | 48 | 22 | 64 |
| | Roodt. | 18 | 18 | 17 | 30 | 35 | 48 |
| Harlange | Harlange. | 70 | 79 | 72 | 92 | 143 | 71 |
| Folschette | Folschette. | 13 | 42 | 16 | 05 | 29 | 47 |
| | Hostert. | 11 | 79 | 19 | 12 | 30 | 91 |
| | Rambrouch. | 20 | 74 | 26 | 04 | 46 | 78 |
| Redange | Niederpallen. | 7 | 14 | 10 | 21 | 17 | 35 |
| | Redange. | 26 | 98 | 27 | 15 | 54 | 13 |
| | Reichlange. | 4 | 48 | 3 | 84 | 8 | 32 |
| Perlé | Holz. | 28 | 21 | 37 | 04 | 65 | 25 |
| | Perlé. | 31 | 16 | 37 | 05 | 68 | 21 |
| Wiltz | Wiltz. | 49 | 77 | 65 | 01 | 114 | 78 |
| | Totaux... | 362 | 48 | 448 | 52 | 811 | » |



Digitized by Google

## Wiederholung. — Récapitulation.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cantonnement de Luxembourg..... | 2010 | 16 | 1697 | 76 | 3707 | 92 |
| id. de Mersch..... ..... | 1948 | 11 | 1881 | 60 | 3829 | 71 |
| id. de Grevenmacher..... ... | 2226 | 48 | 2266 | 89 | 4493 | 37 |
| id. de Diekirch, 1re section..... | 1234 | 20 | 1486 | 66 | 2720 | 86 |
| id. de Diekirch, 2e section..... | 362 | 48 | 448 | 32 | 811 | » |
| Totaux généraux..... | 7781 | 43 | 7781 | 43 | 15562 | 86 |

Dieſer Umlage-Etat iſt auf die Summe von fünfzehntauſend fünfhundert zweiundſechzig Franken ſechsundachtzig Centimes abgeſchloſſen.

Luxemburg den 22. April 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Ainsi fait et arrêté le présent état de répartition montant à la somme de quinze mille cinq cent soixante-deux francs quatre-vingt-six centimes.

Luxembourg, le 22 avril 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

**Bekanntmachung. — Kuhpockenimpfung während 1864.**

In Vollziehung des Art. 5 § 2 des Königl.-Großh. Beſchluſſes vom 25. April 1856, ſind nachbenannte Perſonen mit der Kuhpockenimpfung während 1864 beauftragt worden:

1° Hr. Schmit, Arzt zu Ettelbrück, in den Gemeinden Ettelbrück, Feulen, Erpeldingen, Ermsdorf, Medernach und Schieren des Cantons Diekirch;

2° Hr. Gläſener, Arzt zu Diekirch, in den Gemeinden Diekirch, Burſcheid, Hoſcheid, Baſtendorf, Bettendorf und Reisdorf des nämlichen Cantons;

3° Hr. Steis, Chirurg zu Vianden, im Canton Vianden;

4° Hr. Heiderſcheid, Arzt zu Wiltz, in den Gemeinden Oberwampach, Eſchweiler, Wilwerwiltz, Alſcheid, Winſeler und Wiltz des Cantons Wiltz;

5° Hr. Aug. Neyen, Arzt zu Wiltz, in den Gemeinden Bauſchleiden, Eſch an der Sauer, Gösdorf, Harlingen, Heiderſcheid, Mecher und Neunhauſen des nämlichen Cantons;

*Avis concernant les vaccinations pendant* 1864.

En exécution de l'art. 5, § 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 25 avril 1856, les personnes dont les noms suivent ont été chargées du service des vaccinations pendant l'année 1864:

1° Le sr *Schmit*, médecin à Ettelbrück, pour les communes d'Ettelbrück, de Feulen, Erpeldange, Ermsdorf, Medernach et Schieren du canton de Diekirch;

2° Le sr *Glæsener*, médecin à Diekirch, pour les communes de Diekirch, Bourscheid, Hoscheid, Bastendorf, Bettendorf et Reisdorf du même canton;

3° Le sr *Steis*, chirurgien à Vianden, pour le canton de Vianden;

4° Le sr *Heiderscheid*, médecin à Wiltz, pour les communes d'Oberwampach, Eschweiler, Wilwerwiltz, Alscheid, Winseler et Wiltz du canton de Wiltz;

5° Le sr Aug. *Neyen*, médecin à Wiltz, pour les communes de Boulaide, Esch s./S., Gœsdorf, Harlange, Heiderscheid, Mecher et Neunhausen du même canton;

Digitized by Google

6° Hr. Mayriſch, Arzt zu Grevenmacher, im Canton Grevenmacher;

7° Hr. Kieffer, Chirurg zu Remich, in den Gemeinden Wellenſtein, Bous, Stadtbredimus, Remich und Lenningen des Cantons Remich;

8° Hr. Schmit, Arzt zu Mondorf, in den Gemeinden Mondorf, Bürmeringen, Remerſchen, Dalheim und Waldbredimus des nämlichen Cantons;

9° Hr. Mayriſch, Arzt zu Echternach, im Canton Echternach.

Das Mandat aller iſt proviſoriſch.

10° Hr. Hermes, Arzt zu Fels, im Canton Merſch, in Erſetzung des zum Cantonal-Arzt ernannten Hrn. Feltgen.

Luxemburg den 4. Mai 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung. — Oeffentliche Belobung.**

Gemäß dem Berichte des Bürgermeiſters der Gemeinde Körich haben ſich nachbenannte Perſonen bei der am verwichenen 31. April zu Körich ausgebrochenen Feuersbrunſt durch ihr wackeres Benehmen ausgezeichnet:

Nic. Wagener, Taglöhner; Michel Flöner, Beamter; Heinrich Diſtelborf, Taglöhner; Peter Weyland, Taglöhner; Nic. Wagener, Schuhmacher; Peter Ries, Bannhüter; Joh. Nic. Tillges, Wagner, aus Körich; J. P. Schortgen, Kärrner; Peter Clement, Ackerer; Nicolas Wagener, Ackerer, und M. Reuter, Ackerer, aus Steinfurt.

Ich glaube dies durch öffentliche Belobung zur Kenntnis des Publikums bringen zu müſſen.

Luxemburg, den 10. Mai 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

6° Le s$^r$ *Mayrisch*, médecin à Grevenmacher, pour le canton de Grevenmacher;

7° Le s$^r$ *Kieffer*, chirurgien à Remich, pour les communes de Wellenstein, Bous, Stadtbredimus, Remich et Lenningen du canton de Remich;

8° Le s$^r$ *Schmit*, médecin à Mondorf, pour les communes de Mondorf, Burmerange, Remerschen, Dalheim et Waldbredimus du même canton;

9° Le s$^r$ *Mayrisch*, médecin à Echternach, pour le canton d'Echternach;

Tous à titre de mandat provisoire.

10° Le s$^r$ *Hermes*, médecin à Larochette, pour le canton de Mersch, en remplacement du s$^r$ *Feltgen*, nommé médecin de canton.

Luxembourg, le 4 mai 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics*,
E. SIMONS.

---

*Avis. — Actes de dévouement.*

Suivant le rapport du bourgmestre de la commune de Kœrich, les personnes dont les noms suivant se sont distinguées par leur courage et leur zèle lors de l'incendie qui a éclaté à Kœrich le 13 avril dernier, savoir:

les sieurs Nic. Wagener, journalier; Michel Flœner, employé; Henri Disteldorf, journalier; Pierre Weyland, journalier; Nicolas Wagener, cordonnier; Pierre Ries, garde-champêtre; Jean Nicolas Tillges, charron, de Kœrich; et les sieurs J. P. Schortgen, charretier; Pierre Clément, cultivateur; Nic. Wagener, cultivateur, et Michel Reuter, cultivateur, de Steinfort.

Je crois devoir porter à la connaissance du public le dévouement dont ils ont fait preuve.

Luxembourg, le 10 mai 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics*,
E. SIMONS.

Digitized by Google

**Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats April 1864.**

| Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | Diekirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. | |
| Weizen | Hectoliter | 19 58 | 20 54 | 20 00 | 19 54 | 20 34 | „ | „ | „ | 19 | 25 |
| Mischelfrucht | — | 18 23 | 16 72 | 16 15 | 18 23 | 17 28 | „ | „ | 17 75 | 17 | 20 |
| Roggen | — | 13 25 | 13 23 | 14 49 | 13 18 | „ | „ | „ | „ | 12 | 20 |
| Gerste | — | 12 25 | 11 26 | „ | 11 65 | 11 16 | „ | „ | „ | „ | |
| Spelz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Heidekorn | — | „ | 10 77 | 12 50 | 11 00 | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Hafer | — | 7 32 | 6 72 | 6 64 | 7 09 | 5 70 | „ | „ | 5 50 | 7 | 00 |
| Erbsen | — | 12 75 | 12 61 | „ | 12 00 | 12 41 | „ | „ | „ | 12 | 10 |
| Bohnen | — | 14 37 | „ | „ | „ | 14 94 | „ | „ | „ | „ | |
| Linsen | — | „ | „ | „ | „ | 13 35 | „ | „ | „ | „ | |
| Kartoffeln | — | 4 43 | 3 86 | „ | 3 75 | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 42 | 0 43 | 0 40 | 0 50 | 0 43 | „ | 0 45 | „ | 0 | 50 |
| Mischel-Mehl | — | 0 36 | 0 31 | 0 35 | 0 40 | 0 28 | „ | 0 35 | „ | 0 | 32 |
| Roggen-Mehl | — | 0 32 | 0 28 | 0 25 | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Geschälte Gerste | — | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Butter | — | 2 42 | 2 38 | 2 45 | 2 35 | 2 02 | „ | 1 69 | 1 80 | 2 | 02 |
| Eier | Dutzend. | 0 50 | 0 43 | 0 41 | 0 45 | 0 42 | „ | 0 40 | „ | 0 | 45 |
| Heu | 100 Kilo. | 9 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Stroh | — | 5 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Buchenholz | Stere. | 10 50 | „ | „ | „ | 6 50 | „ | „ | „ | „ | |
| Eichenholz | — | 7 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Weichholz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Ochsenfleisch | Kilogr. | 1 20 | 0 95 | 0 95 | 0 80 | „ | „ | 0 90 | „ | „ | |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 00 | 0 83 | 0 80 | 0 70 | 0 76 | „ | „ | „ | 0 | 90 |
| Kalbfleisch | — | 0 90 | 0 33 | 0 60 | 0 60 | 0 66 | „ | 0 80 | „ | „ | |
| Hammelfleisch | — | 1 20 | 1 04 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | |
| Schweinefleisch | — | 1 20 | 1 02 | 1 20 | 1 20 | 0 90 | „ | 1 20 | „ | 1 | 00 |

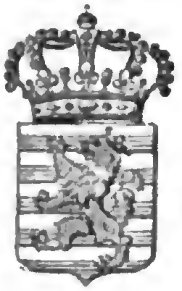
Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 29.**

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Samstag, 21. Mai 1864.**

**Samedi, 21 Mai 1864.**


**Rundschreiben, betreffend die Vollziehung des Gesetzes über die Pensionen der Mitglieder des Lehrerpersonals der Primärschulen.**

Ich glaube den Mitgliedern des Lehrerpersonals der Primärschulen in Erinnerung bringen zu müssen, daß, laut Art. 12 des Gesetzes vom 11. December 1863, die vor dem Bestehen des erwähnten Gesetzes, d. h. vor dem 1. Januar des laufenden Jahres, an einer öffentlichen Primärschule als Lehrer, Lehrerin, Unterlehrer oder Unterlehrerin geleisteten Dienste zur Berechnung der Pension höchstens für zwölf Jahre in Betracht gezogen werden können; dies unter der Bedingung, daß die Betheiligten innerhalb der sechs ersten Monate, welche auf die Veröffentlichung besagten Gesetzes folgen, mir die diesfällige Erklärung abgeben und an ihrem Gehalte des Schuljahres 1863—1864 einen Supplementar-Abzug von sovielmal zwei Prozent erleiden, als sie frühere Dienstjahre in Anerkennung bringen wollen. Für die Lehrerinnen und Unterlehrerinnen beträgt dieser Abzug nur ein Procent.

Da vorerwähntes Gesetz am 15. December 1863 promulgirt worden ist (S. Memorial 1863, Th. I, S. 299), müssen die auf frühere Lehrerdienstjahre bezüglichen Declarationen vor dem 15. Juni nächstkünftig abgegeben werden. Vom 15. Juni oder einem spätern Tage datirte Declarationen können nicht angenommen werden.

*Circulaire relative à l'exécution de la loi sur les pensions des membres du personnel enseignant des écoles primaires.*

Je crois devoir rappeler aux membres du personnel enseignant des écoles primaires qu'aux termes de l'art. 12 de la loi du 11 décembre 1863, les services remplis en qualité d'instituteur, d'institutrice, de sous-maître ou de sous-maîtresse près d'une école primaire publique antérieurement à la mise en vigueur de ladite loi, c'est-à-dire, avant le 1er janvier de l'année courante, peuvent être admis pour la liquidation de la pension à raison de douze années au plus, à la charge par les intéressés de me faire leur déclaration de ce chef dans les six mois après la promulgation de ladite loi, et de subir sur leur traitement de l'année scolaire 1863 à 1864 une retenue supplémentaire d'autant de fois *deux pour cent*, qu'ils veulent faire admettre d'années antérieures de service. Pour les institutrices et les sous-maîtresses cette dernière retenue n'est que de *un pour cent*.

La loi suscitée ayant été promulguée le 15 décembre 1863 (voir Mémorial de la même année, 1re partie, p. 299), les déclarations pour anciens services d'instituteurs devront être faites avant le 15 juin prochain. Une déclaration qui porterait la date du 15 juin ou celle d'un jour postérieur, ne pourrait plus être admise.



Digitized by Google

Ebenſo können die vormaligen Mitglieder des Lehrerperſonals, welche von einer Communal-Primärſchule in einen auf Penſion Anſpruch gebenden Dienſt des Staates übergetreten ſind, die vor der Veröffentlichung des Geſetzes über die Penſionen der Schullehrer oder vor dem 15. December 1863 an Primärſchulen des jetzigen Großherzogthums oder der vormaligen Provinz geleiſteten Lehrerdienſte gleich den in Staatsämtern geleiſteten bis zu zwölf Jahren in Rechnung bringen, unter der Bedingung die diesfällige Erklärung ebenfalls vor dem nächſtkünftigen 15. Juni abzugeben und einen Abzug auf einem ihrem Gehalte während des erſten Jahres ihres Eintritts in den Staatsdienſt gleichkommenden Betrage zu erleiden.

Ich glaube gegenwärtiges Circular veröffentlichen zu müſſen, um die jetzt in Dienſt ſtehenden und die vormaligen, in Staatsdienſt übergetretenen Schullehrer an die Vortheile zu erinnern, die das erwähnte Geſetz ihnen gewährt, und um ſie zu erſuchen ſich dieſelben ohne Verzug zu Nutze zu machen, weil es kein Mittel gibt von dem durch eine verſpätete Declaration erlittenen Rechtsverluſte enthoben zu werden.

Bezüglich der durch die Betreffenden zu erfüllenden Formalitäten und einzuliefernden Belegſtücke verweiſe ich blos auf die in dem Rundſchreiben vom 21. December 1863, (Mem. 1863, Th. II, S. 529), und vom 5. März 1864, (Mem. d. J., Th. II, S. 105) enthaltenen detaillirten Inſtructionen.

Die Verwaltungen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums werden erſucht, gegenwärtigem Rundſchreiben die ausgebreitetſte Publicität zu geben und ihre betreffenden Verwaltungs-Angehörigen direct davon zu benachrichtigen.

Luxemburg den 18. Mai 1864.

Der General-Director der Juſtiz,
H. Vannerus.

De même les anciens membres du personnel enseignant des écoles primaires communales qui ont passé à un service de l'État donnant droit à une pension, peuvent compter à l'égal des services remplis dans les fonctions de l'État, les services d'instituteur rendus avant la promulgation de la loi sur les pensions des instituteurs, ou avant le 15 décembre 1863, près les écoles primaires du Grand-Duché actuel ou de l'ancienne province, jusqu'à concurrence de douze années, à condition d'en faire également la déclaration avant le 15 juin prochain, et à la charge de subir une retenue sur une somme équivalente au traitement dont ils ont joui pendant la première année de leur entrée au service de l'État.

Je crois devoir publier la présente circulaire pour rappeler aux instituteurs actuellement en fonctions et aux anciens instituteurs, aujourd'hui fonctionnaires de l'État, les avantages que la loi susmentionnée leur accorde et pour les inviter à en profiter sans retard, parce qu'il n'existe aucun moyen de les relever de la déchéance qu'ils peuvent encourir par une déclaration tardive.

Pour ce qui concerne les formalités à remplir et les pièces à produire par les intéressés, je ne puis que renvoyer aux instructions détaillées contenues dans les circulaires du 21 décembre 1863 (Mémorial 1863, II partie, p. 529), et du 5 mars 1864 (Mémorial de l'année courante, II partie, p. 105).

Les administrations des villes et communes du Grand-Duché sont priées de donner la plus grande publicité possible à la présente circulaire et de prévenir directement ceux de leurs administrés qu'elle concerne.

Luxembourg, le 18 mai 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

Digitized by Google

**Rundschreiben, betreffend die der Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung einzuliefernden Sterbfälle-Etats.**

Schon zu wiederholten Malen sind die Communal-Verwaltungen ersucht worden dafür zu sorgen, daß, in Vollziehung des Königl. Beschlusses vom 29. Januar 1818, die Etats der beim Civilstand während eines Monats eingegangenen Sterbfall-Erklärungen an die Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung am 5. des darauffolgenden Monats abgegeben werden sollen. Besagte Etats müssen die Sterbfälle der im Ausland verlebten Luxemburger enthalten.

Da mir zur Kenntnis gelangt, daß jene Vorschriften nicht genügend befolgt werden, ersuche ich die Communal-Verwaltungen darauf zu achten, daß die besagten Etats in Zukunft mit der größten Genauigkeit angefertigt und der Einregistrirungs-Verwaltung in der anberaumten Frist zugesendet werden.

Luxemburg den 17. Mai 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

*Circulaire concernant les états de décès à fournir à l'administration de l'enregistrement et des domaines.*

Déjà à plusieurs reprises les administrations communales ont été invitées à tenir la main à ce que, le 5 de chaque mois, en exécution de l'arrêté royal du 29 janvier 1818, les notices ou états des décès déclarés à l'état-civil pendant le mois précédent soient remis à l'administration de l'enregistrement et des domaines. Ces états doivent comprendre les décès des Luxembourgeois morts à l'étranger.

Comme je suis informé que ces prescriptions ne sont pas suffisamment observées, je prie les administrations communales de veiller à ce que les notices ou états en question soient à l'avenir dressés avec la plus grande exactitude et à ce qu'ils parviennent dans le délai prescrit à l'administration de l'enregistrement.

Luxembourg, le 17 mai 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

**Beschluß, durch welchen die Jury für Naturwissenschaften zu einer außerordentlichen Session einberufen wird.**

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 39 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 über den höhern und mittlern Unterricht, und des Art. 6 des Reglements vom 22. August 1849 über die Befugnisse der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade;

Beschließt:

Art. 1.

Die Jury für Naturwissenschaften ist auf den 30. und 31. laufenden Monats Mai zu einer außerordentlichen Session einberufen um zur

*Arrêté portant convocation en session extraordinaire du jury d'examen pour les sciences naturelles.*

Le Directeur-général de la justice;

Vu l'art. 39 de la loi du 23 juillet 1848 sur l'enseignement supérieur et moyen, et l'art. 6 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen et la collation des grades;

Arrête:

Art. 1er.

Le jury pour les sciences naturelles est convoqué en session extraordinaire pour le 30 et le 31 mai courant, à l'effet de procéder à l'examen pour la

Digitized by Google

Prüfung des Hrn. J. P. Lehnertz aus Heffingen für die Candidatur zu schreiten.

Art. 2.

Die schriftliche Prüfung des Recipienden findet am erstern Tage um 8 Uhr Vormittags und 3 Uhr Nachmittags, die mündliche Prüfung am letztern Tage um 4 Uhr Nachmittags in einem der Räume des Athenäums statt.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg den 17. Mai 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

candidature du sieur J.-P. *Lehnertz* de Heffingen.

Art. 2.

L'examen par écrit du susdit récipiendaire aura lieu le premier des susdits deux jours, à 8 heures du matin et à 3 heures de relevée, et son examen oral aura lieu le 31 mai courant, à 4 heures de relevée, dans l'une des salles de l'Athénée.

Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 17 mai 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

**Rundschreiben, die Tollwuth betreffend.**

Da in mehrern Gemeinden des Großherzogthums bei Hunden und Vieh in jüngster Zeit Fälle von Tollwuth vorgekommen sind, glaube ich den Communal-Verwaltungen die Vorschriften von Art. 27 des durch Königl.-Großh. Beschluß vom 8. August 1863 genehmigten Reglements vom 30. Juli des nämlichen Jahres in Erinnerung bringen zu müssen.

Gemäß besagtem Artikel können die Communal-Verwaltungen auf eine vom Thierarzt des Bezirks festgesetzte Frist für die ganze Gemeinde oder für mehrere Sectionen derselben eine allgemeine Hundesperre anordnen. Auch bestimmt jener Artikel, daß sie befugt sind zu verbieten, in gewissen Ortschaften der Gemeinde die Hunde auf bestimmte Zeit nicht ohne Maulverband herumlaufen zu lassen.

Um der Verbreitung der Tollwuth und daher rührenden Unfällen vorzubeugen, ersuche ich die Commnnal-Verwaltungen sich mit dem Thierarzt ihres Cantons zu verständigen und Gebrauch von den ihnen durch erwähntes Reglement zugestandenen Befugnissen zu machen, indem sie die eine

*Circulaire concernant l'hydrophobie.*

Des cas d'hydrophobie s'étant récemment déclarés parmi les chiens et le bétail dans plusieurs communes du Grand-Duché, je dois rendre les administrations communales attentives aux prescriptions de l'art. 27 du règlement du 30 juillet 1863, approuvé par arrêté royal grand-ducal du 8 août suivant.

Suivant cet article les autorités communales peuvent prescrire que tous les chiens de la commune ou d'une ou plusieurs sections de celle-ci, doivent rester à l'attache pendant un temps déterminé par le vétérinaire du ressort. Cet article prévoit encore qu'elles ont le droit d'ordonner que les chiens ne peuvent, pendant un temps déterminé, parcourir certaines localités de la commune sans être muselés.

Pour empêcher la propagation de la maladie dont il s'agit et pour prévenir tout malheur, je crois devoir inviter les administrations communales à se concerter avec le vétérinaire de leur canton, et à user de la faculté que leur donne ledit règlement, en ordonnant, pour un certain

Digitized by Google

oder die andere der beregten Maßregeln auf eine gewisse Zeit anordnen.

Luxemburg den 18. Mai 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

temps, l'une on l'autre des mesures de précaution mentionnées ci-dessus.

Luxembourg, le 18 mai 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. de TORNACO.

---

**Bekanntmachung. — Gefängnisse.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 6. Mai c. ist Hr. Nikolas Schmit, Staatsanwalt beim Bezirksgericht zu Diekirch, zum Mitgliede und Präsidenten der Verwaltungs-Commission der Gefängnisse zu Diekirch auf die Dauer der Dienstzeit seines Vorgängers, welche mit dem 1. Januar 1868 abläuft, ernannt worden.

Luxemburg den 12. Mai 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

*Avis. — Prisons.*

Par arrêté royal grand-ducal du 6 mai courant, le sieur Nicolas *Schmit*, procureur d'État près le tribunal d'arrondissement à Diekirch, a été nommé membre et président de la commission administrative des prisons à Diekirch, pour achever le temps de service de son prédécesseur, cessant le 1er janvier 1868.

Luxembourg, le 12 mai 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

**Bekanntmachung. — Jahrmärkte.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 6. Mai c. ist die Communal-Verwaltung der Stadt Remich ermächtigt worden, den bisher am dritten Dinstag des Monats September abgehaltenen Viehmarkt auf den Montag nach dem dritten Sonntage desselben Monats zu verlegen.

Luxemburg den 11. Mai 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

*Avis. — Foires.*

Par arrêté royal grand-ducal du 6 mai courant, l'administration communale de la ville de Remich a été autorisée à faire tenir, le lundi après le troisième dimanche du mois de septembre, la foire qui a été tenue jusqu'ici le troisième mardi du même mois.

Luxembourg, le 11 mai 1864.

*Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,*
Baron V. de Tornaco.

---

**Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen.**

Der Verwaltungsrath der Königl.-Großh. Gesellschaft der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen

*Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.*

Le conseil d'administration de la société royale grand-ducale des chemins de fer Guillaume-Lu-

Digitized by Google

beehrt sich die HH. Actionäre zu benachrichtigen, daß, indem die Zahl der Personen, welche zur Hinterlegung ihrer Urkunden erschienen sind, laut Art. 27 der Statuten zur Gültigkeit der auf den 28. Mai c. anberaumten ordentlichen General-Versammlung nicht hinreichend gewesen, diese Versammlung, gemäß Art. 28 der Statuten, auf Sonnabend den 2. Juli 1864, 3 Uhr Nachmittags, im Sitz der Succursale zu Paris, Boulevard de Strasbourg, 68, vertagt ist.

Die HH. Actionäre, Inhaber von wenigstens zwanzig Actien, welche ihre Karten zur Versammlung vom 28. Mai nicht abgenommen haben und welche der Versammlung vom 2. Juli beizuwohnen wünschen, werden ersucht ihre Actien bis zum 18. Juni einschließlich entweder zu Luxemburg im Sitz der Gesellschaft, oder in der oben angezeigten Succursale, zwischen Mittag und 3 Uhr, zu hinterlegen.

Die hinterlegten Urkunden werden vom 4. Juli ab gegen Rückgabe der bei der Hinterlegung behändigten Empfangscheine zurückgegeben werden.

Die zur Versammlung vom 28. Mai ausgegebenen Karten sind gültig für diejenige vom 2. Juli.

Gesehen um ins „Memorial" eingerückt zu werden.
Luxemburg den 19. Mai 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

**Bekanntmachung. — Ernennung eines Bürgermeisters.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 18. Mai 1864 ist Hr. Nikolas Kellen, Eigenthümer und Schöffe zu Grosbous, zum Bürgermeister der Gemeinde Grosbous ernannt worden.

Luxemburg, den 21. Mai 1864.

Der General Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

xembourg a l'honneur d'informer MM. les actionnaires que le nombre des personnes qui se sont présentées pour effectuer le dépôt de leurs titres, n'ayant pas atteint le chiffre exigé par l'art. 27 des statuts pour la validité de l'assemblée générale ordinaire, qui devait avoir lieu le 28 mai courant, cette assemblée, conformément à l'art. 28 des dits statuts, est remise au samedi 2 juillet 1864, à trois heures précises, au siége de la succursale, à Paris, boulevard de Strasbourg, 68.

MM. les actionnaires propriétaires de vingt actions au moins, qui n'ont pas retiré leurs cartes pour l'assemblée du 28 mai et qui voudront assister à l'assemblée du 2 juillet, auront à déposer leurs actions, soit à Luxembourg au siége de la société, soit à Paris à la succursale ci-dessus indiquée, de midi a trois heures, jusqu'au 18 juin inclusivement.

Les titres déposés seront restitués, à partir du 4 juillet, contre la remise des récépissés délivrés au moment des dépôts.

*Les cartes délivrées pour l'assemblée du 28 mai seront valables pour celle du 2 juillet.*

Vu pour être inséré au *Mémorial*.
Luxembourg, le 19 mai 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

*Avis. — Nomination d'un bourgmestre.*

Par arrêté royal grand-ducal du 18 mai 1864, le sieur Nicolas *Kellen*, propriétaire et échevin à Grosbous, a été nommé aux fonctions de bourgmestre de la commune de Grosbous.

Luxembourg, le 21 mai 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics,*
E. SIMONS.

Digitized by Google

**Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats April 1864.**

| Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | Diekirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. |
| Weizen | Hectoliter | 19 49 | 21 27 | „ | 19 70 | 21 74 | 20 23 | „ | „ | 19 50 |
| Mischelfrucht | — | 18 80 | 18 52 | 16 25 | 18 00 | 18 20 | 18 42 | „ | 18 75 | 17 40 |
| Roggen | — | 13 60 | 14 56 | 14 22 | 14 00 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Gerste | — | 12 60 | 12 77 | „ | „ | 11 92 | 11 62 | „ | „ | 12 50 |
| Spelz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Heidekorn | — | „ | 10 76 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Hafer | — | 7 56 | 7 12 | 7 13 | 6 82 | 5 81 | 7 15 | „ | 6 38 | 7 50 |
| Erbsen | — | 12 50 | 13 26 | „ | „ | 12 60 | 13 00 | „ | „ | 13 10 |
| Bohnen | — | „ | „ | „ | „ | 15 00 | 28 75 | „ | „ | „ |
| Linsen | — | „ | „ | „ | „ | 13 25 | „ | „ | „ | „ |
| Kartoffeln | — | 4 75 | 3 87 | 3 00 | 4 06 | „ | 4 50 | „ | „ | „ |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 42 | 0 42 | 0 40 | 0 50 | 0 44 | 0 36 | 0 45 | „ | 0 50 |
| Mischel-Mehl | — | 0 36 | 0 33 | 0 35 | 0 40 | 0 30 | 0 32 | 0 35 | „ | 0 35 |
| Roggen-Mehl | — | 0 36 | 0 30 | 0 25 | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Geschälte Gerste | — | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Butter | — | 2 40 | 2 35 | 2 30 | 2 40 | 2 02 | 2 15 | 1 81 | 2 00 | 1 90 |
| Eier | Dutzend. | 0 45 | 0 42 | 0 41 | 0 40 | 0 40 | 0 40 | 0 37 | 0 40 | 0 40 |
| Heu | 100 Kilo. | 9 50 | „ | „ | „ | „ | 8 72 | „ | „ | „ |
| Stroh | — | 5 50 | „ | „ | „ | „ | 4 80 | „ | „ | „ |
| Buchenholz | Stere. | 10 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Eichenholz | — | 7 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Weichholz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Ochsenfleisch | Kilogr. | 1 20 | 0 93 | 0 95 | 0 80 | 0 82 | „ | 0 90 | „ | „ |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 00 | 0 83 | 0 80 | 0 70 | 0 73 | 0 80 | „ | 0 80 | 0 90 |
| Kalbfleisch | — | 0 90 | 0 55 | 0 55 | 0 60 | 0 66 | 0 60 | 0 80 | 0 70 | 0 70 |
| Hammelfleisch | — | 1 20 | 1 05 | 1 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Schweinefleisch | — | 1 20 | 1 02 | 1 20 | 1 20 | 0 90 | „ | 1 20 | „ | 1 00 |

Druck von V. Bück.

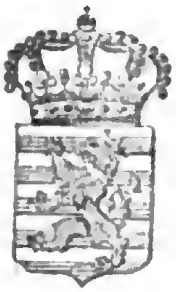
Digitized by Google

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 30.**

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Dinstag, 31. Mai 1864.** — **Mardi, 31 Mai 1864.**


**Bekanntmachung. — Ernennung eines Schöffen.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Nikolas Dinckels, Landwirth und Gemeinderathsmitglied zu Grosbous, zum Schöffen der Gemeinde Grosbous ernannt worden.

Luxemburg den 23. Mai 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Nomination d'un échevin.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le sieur Nicolas *Dinckels*, cultivateur et conseiller communal, domicilié à Grosbous, a été nommé aux fonctions d'échevin de la commune de Grosbous.

Luxembourg, le 23 mai 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. SIMONS.

---

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Vom 1. Juni ab besorgt die Königlich-Preußische Post-Behörde keine Packetbeförderungen mehr zwischen hier und Wasserbillig. Die Einrichtung, welche wegen der Zollabfertigungen von zollpflichtigen Poststücken vom 1. November 1862 bestanden und die durch die Bekanntmachung vom 20. October 1862, Memorial II, Seite 429, zur öffentlichen Kenntniß gebracht worden, kommt somit vom 1. Juni d. J. wieder in Wegfall, und müssen zollpflichtige Poststücke, welche von Preußen nach Luxemburg eingehen, von da ab wieder, wie es vor dem 1. November 1862 geschehen, von dem Haupt-Steuer Amte in Trier zollmäßig abgefertigt werden.

Dies zur öffentlichen Kenntniß.

Luxemburg, den 26. Mai 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.



Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Den Correspondenzwechsel während der Sommerperiode 1864 habe ich im Einverständnis mit den betreffenden Postämtern geregelt, wie folgt:

### A. Mit Frankreich.

Metz — Thionville — Luxemburg.

1° Abfahrt um 4 Uhr 48 Morgens;
Ankunft zu Thionville, 5 Uhr 45;
„ Luxemburg, 7 „ 0 Morgens.

2° Abfahrt um 4 Uhr 45 Abends;
Ankunft zu Thionville 5 Uhr 35;
„ Luxemburg 6 „ 58 Abends.

Luxemburg — Thionville — Metz.

1° Abfahrt um 9 Uhr 30 Morgens;
Ankunft zu Thionville, 10 Uhr 40;
„ Metz, Mittag.

2° Abfahrt um 4 Uhr 20 Abends;
Ankunft zu Thionville, 5 Uhr 39;
„ Metz, 6 Uhr 45 Abends.

### B. Mit Belgien.

Luxemburg. — Arlon.

1° Abfahrt um 8 Uhr 50 Morgens;
Ankunft zu Arlon um 9 Uhr 55 mit den Depeschen für Arlon, Namur, Brüssel und die Niederlande;

2° Abfahrt um 1 Uhr 50 Nachmittags;
Ankunft zu Arlon um 2 Uhr 50 mit den Depeschen für Arlon und Namur; letztere mit der Correspondenz für ganz Belgien, ausschließlich der Provinz Luxemburg, und mit einer Sendung für die Niederlande.

3° Abfahrt um 7 Uhr 50 Abends;
Ankunft zu Arlon 9 Uhr 20 mit einer Sendung für Arlon.

Arlon — Luxemburg.

1° Abfahrt um 5 Uhr 50 Morgens;
Ankunft zu Luxemburg um 7 Uhr 5 mit einer Depesche von Arlon;

*Avis. — Service des postes.*

Je viens de régler comme suit, de concert avec les offices des postes intéressés, l'échange des correspondances pendant la période d'été de 1864.

### A. Pour la France.

*De Metz — Thionville pour Luxembourg.*

1° Départ à 4 h. 48 du matin;
Arrivée à Thionville à 5 h. 45;
à Luxembourg à 7 h.

2° Départ à 4 h. 45 du soir;
Arrivée à Thionville à 5 h. 35;
à Luxembourg à 6 h. 58.

*De Luxembourg pour Thionville — Metz.*

1° Départ à 9 h. 30 du matin;
Arrivée à Thionville à 10 h. 40;
à Metz, à midi.

2° Départ à 4 h. 20 du soir;
Arrivée à Thionville à 5 h. 39;
à Metz à 6 h. 45.

### B. Pour la Belgique.

*De Luxembourg à Arlon.*

1° Départ à 8 h. 50 du matin;
Arrivée à Arlon à 9 h. 55 avec des dépêches pour Arlon, Namur, Bruxelles et les Pays-Bas.

2° Départ à 1 h. 50 du soir;
Arrivée à Arlon à 2 h. 50 avec des dépêches pour Arlon et Namur, cette dernière avec les correspondances pour toutes les destinations de la Belgique, sauf la province de Luxembourg, et avec une dépêche pour les Pays-Bas.

3° Départ à 7 h. 50 du soir;
Arrivée à Arlon à 9 h. 20 avec une dépêche pour Arlon.

*De Arlon à Luxembourg.*

1° Départ à 5 h. 50 du matin;
Arrivée à Luxembourg à 7 h. 05 avec une dépêche d'Arlon.

Digitized by Google

2° Abfahrt um 11 Uhr 55 Morgens;
Ankunft zu Luxemburg um 12 Uhr 50 Nachmittags mit Depeschen von Brüssel, Namur, Arlon und aus den Niederlanden.
3° Abfahrt um 6 Uhr 10 Abends;
Ankunft zu Luxemburg um 7 Uhr mit Depeschen der nämlichen Herkunft.

### C. Mit Deutschland.

Luxemburg — Trier.

1° Abfahrt 7 Uhr 35 Morgens für Trier und den Postwaggon Nr. 12;
Ankunft zu Conz 8 Uhr 46;
„ Trier 9 „ 8 Morgens;
2° Abfahrt 1 Uhr 28 Nachmittags, nämliche Bestimmung;
Ankunft zu Conz 2 Uhr 39;
„ Trier 3 „ 8 Abends;
3° Abfahrt 8 Uhr 5 Abends, nach Trier;
Ankunft zu Trier 10 Uhr 24 Abends.

Trier — Luxemburg.

1° Abfahrt 6 Uhr 30 Morgens;
Ankunft zu Luxemburg 9 Uhr Morgens.
2° Abfahrt 11 Uhr 20 Morgens mit den Depeschen von Trier, in Verbindung mit dem Postwaggon zu Conz;
Ankunft zu Luxemburg 1 Uhr 6 Nachmittags;
3° Abfahrt 7 Uhr 40 Abends mit den nämlichen Depeschen;
Ankunft zu Luxemburg 8 Uhr 57 Abends.

Der Correspondenzwechsel mit den Postämtern des Inlandes findet statt, wie folgt:

a) Luxemburg — Bettemburg.

1° Abfahrt um 9 Uhr 30 Morgens;
Ankunft zu Bettemburg, 9 Uhr 52;
2° Abfahrt um 4 Uhr 20 Abends;
Ankunft zu Bettemburg, 4 Uhr 46.

Bettemburg — Luxemburg.

1° Abfahrt um 6 Uhr 38 Morgens;
Ankunft zu Luxemburg, 7 Uhr;
2° Abfahrt um 6 Uhr 36 Abends;
Ankunft zu Luxemburg, 6 Uhr 58.

2° Départ à 11 h. 55 du matin;
Arrivée à Luxembourg à midi 50 avec des dépêches de Bruxelles, Namur, Arlon et des Pays-Bas.
3° Départ à 6 h. 10 du soir;
Arrivée à Luxembourg à 7 h. avec des dépêches des mêmes bureaux.

### C. Pour l'Allemagne.

*Entre Luxembourg et Trèves.*

1° Départ à 7 h. 35 du matin pour le bureau de Trèves et l'ambulant n° 12;
Arrivée à Conz à 8 h. 46;
à Trèves à 9 h. 08.
2° Départ à 1 h. 28 du soir pour les mêmes bureaux;
Arrivée à Conz à 2 h. 39;
à Trèves à 3 h. 08.
3° Départ à 8 h. 05 du soir pour le bureau de Trèves;
Arrivée à Trèves à 10 h. 24.

*Entre Trèves et Luxembourg.*

1° Départ à 6 h. 30 du matin;
Arrivée à Luxembourg à 9 h. du matin.
2° Départ 11 h. 20 du matin avec des dépêches de Trèves et du bureau ambulant de Conz;
Arrivée à Luxembourg à 1 h. 06.
3° Départ à 7 h. 40 du soir avec les dépêches des mêmes bureaux;
Arrivée à Luxembourg à 8 h. 57.

Le service des correspondances avec les bureaux de l'intérieur s'exécutera comme suit:

a) *De Luxembourg à Bettembourg.*

1° Départ à 9 h. 30 du matin;
Arrivée à Bettembourg à 9 h. 52.
2° Départ à 4 h. 20 du soir;
Arrivée à Bettembourg à 4 h. 46.

*De Bettembourg à Luxembourg.*

1° Départ à 6 h. 38 du matin;
Arrivée à Luxembourg à 7 h..
2° Départ à 6 h. 36 du soir;
Arrivée à Luxembourg à 6 h. 58.

Digitized by Google

b) Luxemburg — Esch a. d. Alzette.

1° Abfahrt um 9 Uhr 30 Morgens;
Ankunft zu Esch, 10 Uhr 20.
2° Abfahrt um 4 Uhr 20 Abends,
Ankunft zu Esch, 5 Uhr 25.

Esch a. d. Alzette — Luxemburg.

1° Abfahrt um 5 Uhr 55 Morgens;
Ankunft zu Luxemburg 7 Uhr.
2° Abfahrt um 5 Uhr 50 Abends;
Ankunft zu Luxemburg 6 Uhr 58.

c) Luxemburg — Cap.

Abfahrt um 8 Uhr 50 Morgens;
Ankunft zu Cap, 9 Uhr 16.

Cap — Luxemburg.

Abfahrt um 6 Uhr 36 Abends;
Ankunft zu Luxemburg, 7 Uhr.

d) Grevenmacher — Trier.

Abfahrt 8 Uhr 5 Morgens;
Ankunft zu Mertert 8 Uhr 31;
Ankunft am Postwaggon zu Conz 8 Uhr 46,
„ zu Trier 9 „ 8.

Trier — Grevenmacher.

1° Abfahrt 6 Uhr 30 Morgens;
Ankunft zu Mertert 7 Uhr 28;
„ zu Grevenmacher 7 Uhr 50.
2° Abfahrt 11 Uhr 29 Morgens;
Ankunft zu Mertert 12 Uhr 5 Nachmittags;
„ Grevenmacher 12 U. 30 „

e) Luxemburg — Grevenmacher.

1° Abfahrt 7 Uhr 35 Morgens;
Ankunft zu Mertert 8 Uhr 31;
„ Grevenmacher 8 Uhr 55 Morgens.
2° Abfahrt 1 Uhr 28 Nachmittags;
Ankunft zu Mertert 2 Uhr 24 Nachmittags;
„ Grevenmacher 2 U. 50 „
3° Abfahrt 8 Uhr 5 Abends;
Ankunft zu Mertert 9 Uhr 34 Abends;
„ Grevenmacher 10 U. „

Grevenmacher — Luxemburg.

1° Abfahrt 7 Uhr Morgens;
Ankunft zu Mertert 7 Uhr 28 Morgens;
„ Luxemburg 9 Uhr „

b) *De Luxembourg à Esch s/A.*

1° Départ à 9 h. 30 du matin;
Arrivée à Esch s/A. à 10 h. 20.
2° Départ à 4 h. 20 du soir:
Arrivée à Esch s/A. à 5 h. 25.

*D'Esch s/A. à Luxembourg.*

1° Départ à 5 h. 55 du matin;
Arrivée à Luxembourg à 7 h..
2° Départ à 5 h. 50 du soir;
Arrivée à Luxembourg à 6 h. 58.

c) *De Luxembourg à Cap.*

Départ à 8 h. 50 du matin;
Arrivée à Cap à 9 h. 16.

*De Cap à Luxembourg.*

Départ à 6 h. 36 du soir;
Arrivée à Luxembourg à 7 heures.

d) *De Grevenmacher à Trèves.*

Départ à 8 h. 05 du matin;
Arrivée à Mertert à 8 h. 31;
Pour l'ambulant de Conz à 8 h. 46,
à Trèves à 9 h. 08.

*De Trèves à Grevenmacher.*

1° Départ à 6 h. 30 du matin;
Arrivée à Mertert à 7 h. 28;
à Grevenmacher à 7 h. 50.
2° Départ à 11 h. 29 du matin;
Arrivée à Mertert à midi 05;
à Grevenmacher à midi 30.

e) *De Luxembourg à Grevenmacher.*

1° Départ à 7 h. 35 du matin;
Arrivée à Mertert à 8 h. 31;
à Grevenmacher à 8 h. 55.
2° Départ à 1 h. 28 du soir;
Arrivée à Mertert à 2 h. 24;
à Grevenmacher à 2 h. 50.
3° Départ à 8 h. 05 du soir;
Arrivée à Mertert à 9 h. 34;
à Grevenmacher à 10 heures.

*De Grevenmacher à Luxembourg.*

1° Départ à 7 h. du matin;
Arrivée à Mertert à 7 h. 28;
à Luxembourg à 9 heures.

Digitized by Google

2° Abfahrt 11 Uhr 40 Morgens;
Ankunft zu Mertert 12 Uhr 5 Nachmittags;
„ Luxemburg 1 Uhr 6 „
3° Abfahrt 7 Uhr 30 Abends;
Ankunft zu Mertert 7 Uhr 57 Abends;
„ Luxemburg 8 Uhr 57 „

f) Luxemburg — Remich.

1° Abfahrt 7 Uhr 35 Morgens;
Ankunft zu Oetringen 7 Uhr 55 Morgens;
„ Remich 10 „ „
2° Abfahrt 1 Uhr 28 Nachmittags;
Ankunft zu Oetringen 1 Uhr 47 Nachmittags;
„ Remich 3 „ 20 „

Remich — Luxemburg.

1° Abfahrt 6 Uhr 15 Morgens;
Ankunft zu Oetringen 7 Uhr 45 Morgens;
„ Luxemburg 9 „ „
2° Abfahrt 11 Uhr 10 Vormittags;
Ankunft zu Oetringen 12 Uhr 45 Nachmittags;
„ Luxemburg 1 „ 6 „

g) Grevenmacher — Remich.

1° Abfahrt 7 Uhr Morgens;
Ankunft zu Mertert 7 Uhr 28 Morgens;
„ Oetringen 8 „ 28 „
„ Remich 10 „ „
2° Abfahrt 11 Uhr 40 Morgens;
Ankunft zu Mertert 12 Uhr 5 Nachmittags;
„ Oetringen 12 Uhr 45 „
„ Remich 3 „ 20 „

Remich — Grevenmacher.

1° Abfahrt 6 Uhr 15 Morgens;
Ankunft zu Oetringen 7 Uhr 45 Morgens;
„ Mertert 8 „ 31 „
„ Grevenmacher 8 Uhr 55 „
2° Abfahrt 11 Uhr 10 Morgens;
Ankunft zu Oetringen 12 Uhr 45 Nachmittags;
„ Mertert 2 „ 24 „
„ Grevenmacher 2 Uhr 50 „

h) Luxemburg — Mersch — Ettelbrück — Diekirch.

1° Abfahrt um 8 Uhr 50 Morgens;

2° Départ à 11 h. 40 du matin;
Arrivée à Mertert à midi 05;
à Luxembourg à 1 h. 06.
3° Départ à 7 h. 30 du soir;
Arrivée à Mertert à 7 h. 57;
à Luxembourg à 8 h. 57.

f) *De Luxembourg à Remich.*

1° Départ à 7 h. 35 du matin;
Arrivée à Oetrange à 7 h. 55;
à Remich à 10 heures.
2° Départ à 1 h. 28 du soir;
Arrivée à Oetrange à 1 h. 47;
à Remich à 3 h. 20.

*De Remich à Luxembourg.*

1° Départ à 6 h. 15 du matin;
Arrivée à Oetrange à 7 h. 45;
à Luxembourg à 9 heures.
2° Départ à 11 h. 10 du matin;
Arrivée à Oetrange à midi 45;
à Luxembourg à 1 h. 06.

g) *De Grevenmacher à Remich.*

1° Départ à 7 h. du matin;
Arrivée à Mertert à 7 h. 28;
à Oetrange à 8 h. 28;
à Remich à 10 heures.
2° Départ à 11 h. 40 du matin;
Arrivée à Mertert à midi 05;
à Oetrange à midi 45;
à Remich à 3 h. 20.

*De Remich à Grevenmacher.*

1° Départ à 6 h. 15 du matin;
Arrivée à Oetrange à 7 h. 45;
à Mertert à 8 h. 31;
à Grevenmacher à 8 h. 55.
2° Départ à 11 h. 10 du matin;
Arrivée à Oetrange à midi 45;
à Mertert à 2 h. 24;
à Grevenmacher à 2 h. 50.

h) *De Luxembourg à Mersch, Ettelbruck et Diekirch.*

1° Départ à 8 h. 50 du matin;

Digitized by Google

Ankunft zu Mersch, 9 Uhr 34 Morgens;
„ Ettelbrück, 10 Uhr 10 „
„ Diekirch, 10 „ 25 „
2° Abfahrt um 2 Uhr 10 Nachmittags;
Ankunft zu Mersch, 2 Uhr 59 „
„ Ettelbrück, 3 „ 35 „
„ Diekirch, 3 „ 50 Nachm.;
3° Abfahrt um 8 Uhr Abends;
Ankunft zu Mersch, 8 Uhr 49; Abends.
„ Ettelbrück, 9 „ 25; „
„ Diekirch, 9 „ 40 „

Diekirch — Ettelbrück — Mersch — Luxemburg.

1° Abfahrt um 5 Uhr 30 Morgens;
Ankunft zu Ettelbrück, 5 Uhr 40 Morgens;
„ Mersch, 6 „ 16; „
„ Luxemburg, 7 „ 5 „
2° Abfahrt um 11 Uhr Morgens;
Ankunft zu Ettelbrück, 11 Uhr 10 Nachm.;
„ Mersch, 11 „ 46 „
„ Luxemburg, 12 „ 40 „
3° Abfahrt um 5 Uhr 35 Abend;
Ankunft zu Ettelbrück, 5 Uhr 45 Abends.
„ Mersch, 6 „ 21; „
„ Luxemburg, 7 „ 10 „

Luxemburg den 27. Mai 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Eichenkrone.**

Durch Beschluß vom 22. Mai 1864 hat S. M. der König-Großherzog im Orden der Eichenkrone ernannt:

zum Commandeur:

den Hrn. Rückert, genannt Burchardi, Oberst-Lieutenant in preußischen Diensten, vormaligen Genie-Director der Bundesfestung Luxemburg, jetzigen Inspector der 3. Pionier-Division zu Coblenz;

Arrivée à Mersch à 9 h. 34;
à Ettelbruck à 10 h. 10;
à Diekirch à 10 h. 25.
2° Départ à 2 h. 10 du soir;
Arrivée à Mersch à 2 h. 59;
à Ettelbruck à 3 h. 35;
à Diekirch à 3 h. 50.
3° Départ à 8 h. du soir;
Arrivée à Mersch à 8 h. 49;
à Ettelbruck à 9 h. 25;
à Diekirch à 9 h. 40.

*De Diekirch à Ettelbruck, Mersch et Luxembourg.*

1° Départ à 5 h. 30 du matin;
Arrivée à Ettelbruck à 5 h. 40;
à Mersch à 6 h. 16;
à Luxembourg à 7 h. 05.
2° Départ à 11 heures du matin;
Arrivée à Ettelbruck à 11 h. 10;
à Mersch à 11 h. 46;
à Luxembourg à midi 40.
3° Départ à 5 h. 35 du soir;
Arrivée à Ettelbruck à 5 h. 45;
à Mersch à 6 h. 21;
à Luxembourg à 7 h. 10.

Luxembourg, le 27 mai 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Couronne de chêne.*

Par arrêté du 22 mai 1864, Sa Majesté le Roi Grand-Duc a nommé dans l'ordre de la Couronne de chêne:

*Commandeur:*

le sieur *Ruckert dit Burchardi*, lieutenant-colonel au service de Prusse, ancien directeur du génie de la forteresse fédérale de Luxembourg, actuellement inspecteur de la 3e division de pionniers à Coblence;

Digitized by Google

zum Officier:

den Hrn. Bernhard Hubert Neumann, Obergerichtsrath, vormaligen General-Director des Innern und der Justiz im Großherzogthum.

Luxemburg den 28. Mai 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

---

**Bekanntmachung. — Steuerverwaltung.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. Mai c. ist Hr. Jakob Camille Keyl, Steuerempfänger zu Dalheim, in der nämlichen Eigenschaft nach Eich, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Boucon, versetzt und Hr. Johann Peter Raths, Accisen-Commis 1. Classe zu Remich, zum Steuerempfänger zu Dalheim, in Ersetzung des vorbenannten Hrn. Keyl, ernannt worden.

Luxemburg den 28. Mai 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

---

**Bekanntmachung. — Ernennungen von Schul-Inspectoren.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. Mai c. sind, auf die Dauer von fünf Jahren vom 1. dieses Monats ab, zu Schul-Inspectoren ernannt worden:

a) Für den Canton Capellen:

Hr. Julius Chomé, Advocat zu Luxemburg.

b) Für den Canton Clerf:

Hr. J. Noé, Pfarrer zu Hosingen.

c) Für den Canton Diekirch:

Hr. Peter Biver, Professor am Progymnasium zu Diekirch.

*Officier:*

Le sieur Bernard Hubert *Neuman*, conseiller à la Cour supérieure de justice, ancien directeur-général de l'intérieur et de la justice du Grand-Duché.

Luxembourg, le 28 mai 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. de TORNACO.

---

*Avis. — Administration des contributions.*

Par arrêté royal grand-ducal du 26 mai courant, le sieur Jacques-Camille *Keyl*, receveur des contributions directes et des accises à Dalheim, a été nommé en la même qualité à Eich, en remplacement du sieur *Boucon* décédé, et le sieur Jean-Pierre *Raths*, commis de 1re classe des accises à Remich, a été nommé receveur des contributions directes et des accises à Dalheim, en remplacement du sieur *Keyl* susdit.

Luxembourg, le 28 mai 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

---

*Avis. — Nominations d'inspecteurs d'Écoles.*

Par arrêté royal grand-ducal du 26 mai courant, ont été nommés inspecteurs d'écoles pour le terme de cinq ans, à partir du 1er de ce mois:

a) *Pour le canton de Capellen:*

Le sieur Jules *Chomé*, avocat à Luxembourg;

b) *Pour le canton de Clervaux:*

Le sieur J: *Noé*, curé-desservant à Hosingen;

c) *Pour le canton de Diekirch:*

Le sieur Pierre *Biver*, professeur au progymnase à Diekirch;

Digitized by Google

d) Für den Canton Echternach:

Hr. Joseph Namur, Professor an der Mittel- und Gewerbschule zu Echternach.

e) Für den Canton Esch a. d. Alzette:

Hr. Michel Bourggraff, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Luxemburg.

f) Für den Canton Grevenmacher:

Hr. Johann Baptist Eduard Klein, Notar zu Junglinster.

g) Für die 1. Inspection des Cantons Luxemburg:

Hr. Johann Peter Koltz, Büreau-Chef bei der Regierung des Großherzogthums.

h) Für die 2. Inspection des Cantons Luxemburg:

Hr. Rudolph Heck, Friedensrichter zu Luxemburg.

i) Für den Canton Mersch:

Hr. Johann Majerus, Dechant zu Mersch.

j) Für den Canton Redingen:

Hr. Paul Scheid, Chirurg zu Redingen.

k) Für den Canton Remich:

Hr. Franz Gaspard, Pfarrer zu Stadtbredimus.

l) Für den Canton Wiltz:

Hr. Aegid Seyler, Doctor der Medicin, der Chirurgie und Geburtshilfe zu Wiltz.

Luxemburg den 30. Mai 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

d) *Pour le canton d'Echternach:*

Le sieur Joseph *Namur*, professeur à l'école moyenne et industrielle d'Echternach;

e) *Pour le canton d'Esch-sur-l'Alzette:*

Le sieur Michel *Bourggraff*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg;

f) *Pour le canton de Grevenmacher:*

Le sieur Jean-Baptiste-Edouard *Klein*, notaire à Junglinster;

g) *Pour la 1re inspection du canton de Luxembourg:*

Le sieur Jean-Pierre *Koltz*, chef de bureau au Gouvernement du Grand-Duché;

h) *Pour la 2e inspection du canton de Luxembourg:*

Le sieur Rudolph *Heck*, juge de paix à Luxembourg;

i) *Pour le canton de Mersch:*

Le sieur Jean *Majerus*, curé doyen à Mersch;

j) *Pour le canton de Redange:*

Le sieur Paul *Scheid*, chirurgien à Redange;

k) *Pour le canton de Remich:*

Le sieur François *Gaspard*, curé desservant à Stadtbredimus;

l) *Pour le canton de Wiltz:*

Le sieur Gilles *Seyler*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Wiltz.

Luxembourg, le 30 mai 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 31.**

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Mittwoch, 8. Juni 1864.**

**Mercredi, 8 juin 1864.**


**Bekanntmachung. — Ernennung eines Schöffen.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Nikolas Linckels,*) Landwirth und Gemeinderathsmitglied zu Grosbous, zum Schöffen der Gemeinde Grosbous ernannt worden.

Luxemburg den 23. Mai 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Nomination d'un échevin.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le sieur Nicolas *Linckels**, cultivateur et conseiller communal, domicilié à Grosbous, a été nommé aux fonctions d'échevin de la commune de Grosbous.

Luxembourg, le 23 mai 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. SIMONS.

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 4. Juni c. ist Hr. J. E. Würth, Advocat und Notariats-Candidat zu Luxemburg, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Wawer, zum Notar im Canton Grevenmacher mit dem Amtswohnsitz zu Wormeldingen, ernannt worden.

Luxemburg den 8. Juni 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

*Avis. — Notariat.*

Par arrêté royal grand-ducal du 4 juin c^t, le sieur J.-E. *Würth*, avocat et candidat-notaire à Luxembourg, a été nommé notaire dans le canton de Grevenmacher, à la résidence de Wormeldange, en remplacement du sieur Wawer, décédé.

Luxembourg, le 8 juin 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

*) In der vorigen Nr. des Memorials, Th. II, S. 245, heißt es irrigerweise Dinckels statt Linckels.

*) Le dernier N° du Mémorial II^e partie, p. 245, porte erronément *Dinckels* au lieu de *Linckels*.



Digitized by Google

**Bekanntmachung — Ernennungen von Bürgermeiſter und Schöffen.**

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 26. Mai letzthin ſind ernannt worden,

1° zum Bürgermeiſter der Stadt Grevenmacher: Hr. Johann Eichhorn, Thierarzt und Schöffe zu Grevenmacher;

2° zu Schöffen der nämlichen Stadt: die HH. Auguſt Keiffer, Handelsmann, und Bernhard Birong, beide Gemeinderathsmitglieder zu Grevenmacher.

Luxemburg den 1. Juni 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichtn Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung. — Oeffentliche Belobung.**

Es iſt mir zur Kenntnis gebracht worden, daß bei den am 2. und 14. Mai c. zu Rodingen und reſp. Lamadelaine ausgebrochenen Feuersbrünſten ſich durch Eifer und Bemühungen beim Bekämpfen des Brandes beſonders hervorgethan haben die HH. Kirpach, Bürgermeiſter der Gemeinde Petingen, Michel Heinen, Zolleinnehmer zu Rodingen, Chriſtoph Lucas, Hufſchmied, Joh. Lippert und Martin Schlöſſer von Lamadelaine, Franz Reichling, Franz Heinrich, Förſter, und Johann Lommel, Schuhmacher zu Petingen, Johann Zahlen, Schullehrer zu Rodingen, Laurent und Hubert, franzöſiſche Grenzbeamte zu Longwy.

Ich glaube die von denſelben gegebenen Beweiſe von Muth und Aufopferung zur öffentlichen Kenntnis bringen zu müſſen.

Luxemburg den 28. Mai 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Nomination d'un bourgmestre et de deux échevins.*

Par arrêté royal grand-ducal du 26 mai dernier, ont été nommés,

1° le sieur Jean *Eichhorn*, artiste-vétérinaire et échevin à Grevenmacher, aux fonctions de bourgmestre de la ville de ce nom, et

2° les sieurs Auguste *Keiffer*, négociant, et Bernard *Birong*, tous les deux conseillers communaux à Grevenmacher, aux fonctions d'échevins de la même ville.

Luxembourg, le 1er juin 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. Simons.

---

*Avis. — Actes de dévouement.*

Je suis informé que lors des incendies qui ont éclaté à Rodange et à Lamadelaine les 2 et 14 mai courant, les sieurs *Kirpach*, bourgmestre de la commune de Petange, Michel *Heinen*, receveur des douanes à Rodange, Christophe *Lucas*, maréchal-ferrant, Jean *Lippert* et Martin *Schlœsser* de Lamadelaine, François *Reichling*, François *Heinrich*, garde-forestier, et Jean *Lommel*, cantonnier à Pétange, Jean *Zahlen*, instituteur à Rodange, *Laurent* et *Hubert*, douaniers français à Longwy, se sont distingués par leur zèle et leurs efforts pour combattre les progrès du feu.

Je crois devoir porter à la connaissance du public le courage et le dévouement dont ils ont fait preuve.

Luxembourg, le 28 mai 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. SIMONS.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Contingent.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 4. dieses Monats sind beim Luxemburger Jäger-Corps ernannt worden:

zum Hauptmann 2. Classe, der Oberlieutenant A. F. A. Dumont;

zum Oberlieutenant-Titulär, der Lieutenant V. Theato;

zum Oberlieutenant, der Lieutenant K. Th. Bourgeois;

zum Oberlieutenant bei Auswahl, der Lieutenant J. P. Ettinger, und

zum Oberlieutenant, der Lieutenant-Kleidungs-Verwalter J. H. Merkelbagh.

Luxemburg den 7. Juni 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

*Avis. — Contingent.*

Par arrêté royal grand-ducal du 4 de ce mois, sont nommés dans les Chasseurs Luxembourgeois:

Capitaine de 2e classe, le lieutenant en 1er A.-F.-A. *Dumont*;

Lieutenant en 1er titulaire, le lieutenant V. *Théato*;

Lieutenant en 1er, le lieutenant Ch.-Th. *Bourgeois*;

Lieutenant en 1er au choix, le lieutenant J.-P. *Ettinger*;

Lieutenant en 1er, le lieutenant-administrateur d'habillement J.-H, *Merkelbagh*.

Luxembourg, le 7 juin 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement*,
Baron V. DE TORNACO.

---

## Nichtamtliche Mittheilungen. — PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

### PUBLICATION

**faite conformément au § 5 de l'art. 24 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.**

Il résulte d'un exploit du ministère de l'huissier Georges Claas de Grevenmacher, en date du 2 juin 1864, enregistré,

Qu'à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, poursuites et diligences de la Société royale grand-ducale des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, établie et domiciliée à Luxembourg, pour lesquels requérants est constitué et occupera Me Léon Wurth comme avoué, assisté de Me Charles-Jean Simons, avocat, tous les deux demeurant à Luxembourg;

Assignation a été donnée à:

1° Elisabeth Lehnen, veuve de feu Jean Hansen, tant en son nom personnel que comme tutrice légale de ses enfants mineurs Nicolas et Elisabeth les Hansen, issus de son mariage avec son dit mari;

2° François Hansen;

3° Marie Hansen;

4° Anne-Marie Hansen, ces trois derniers agissant en leur qualité d'héritiers et représentants de feu leur père Jean Hansen prédénommé, et enfin

Digitized by Google

5° Nicolas Zimmer, tous cultivateurs demeurant à Manternach ;

A comparaître le mercredi, 22 juin 1864, à neuf heures du matin, devant le tribunal d'arrondissement, séant en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique au palais de justice à Luxembourg, à l'effet de :

I. Voir dire que les formalités prescrites par la loi ont été remplies pour parvenir à l'expropriation des parcelles leur appartenant respectivement et spécifiées ci-après, figurées au plan parcellaire annexé à l'arrêté de M. le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics en date du 26 mai 1864, déterminant les parcelles à emprendre sur le territoire de la commune de Manternach et de ses dépendances pour la construction d'un chemin destiné à relier le chemin de Munschecker à Manternach à celui de Grevenmacher à Manternach ;

Propriété des défendeurs consors Hansen :

N° 187 du plan, une parcelle de terre labourable, d'une contenance de 5 ares 13 centiares, emprise dans une pièce de terre sise au lieu dit «im Bourfeld», entre Jean Fell, Jean Mehlen et Nicolas Zimmer, section B, N° 522/508 du cadastre;

Propriété du défendeur Nicolas Zimmer :

a) N° 185 du plan, une parcelle de pré d'une contenance de un are cinq centiares, emprise dans un pré sis au lieu dit «im Bourfeld», entre Jean Fell et les héritiers Hansen, section B, N° 527 du cadastre;

b) N° 186 du plan, une parcelle de terre labourable, d'une contenance de 4 ares 13 centiares, emprise dans une pièce de terre située au même lieu dit, entre les héritiers Hansen et Jean Roswinckel, section B, N° 522/507 du cadastre;

II. Voir donner acte à la société demanderesse qu'elle offre aux défendeurs des chefs ci-dessus les indemnités suivantes, savoir:

a) aux héritiers Hansen pour la parcelle N° 187 du plan une somme de 50 francs par are;

b) à Nicolas Zimmer, 1° pour la parcelle N° 185 du plan une somme de 75 francs par are, et 2° pour la parcelle N° 186 du plan une somme de 50 francs par are;

III. Voir fixer aux sommes préindiquées les indemnités définitives revenant aux défendeurs, et en cas de désaccord, voir procéder conformément à la loi au règlement des indemnités auxquelles ils ont droit.

Pour extrait conforme,
*L'avoué des poursuivants l'expropriation*,
Léon WURTH.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 32.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Samstag, 11. Juni 1864.** — **Samedi, 11 juin 1864.**


**Beschluß, eine Viehzählung betreffend.**

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 63 des Reglements vom 14. December 1861 über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Beschließt:

Art. 1.

Vom 1. bis 10. Juli künftig wird in jeder Gemeinde durch Vermittlung der Bürgermeister und Schöffen eine Viehzählung, nach den denselben zuzustellenden Formularen, vorgenommen werden.

Art. 2.

Die Communal-Behörden werden mit dieser Zählung nur solche Personen beauftragen, von denen eine genaue Aufnahme erwartet werden darf; sie werden denselben ausdrücklich anbefehlen, sich von Haus zu Haus zu begeben und Kenntnis vom Viehbestand in den Wohnungen der Eigenthümer selbst zu nehmen.

Art. 3.

In jeder Gemeinde soll ein namentliches Verzeichnis der Viehbesitzer mit Angabe der Anzahl

*Arrêté relatif au recensement du bétail pendant l'année 1864.*

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu l'art. 63 du règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Arrête:

Art. 1er.

Il sera fait, du 1er au 10 juillet prochain, par les soins des bourgmestre et échevins de chaque commune, un recensement général du bétail, d'après les formulaires imprimés qui leur seront transmis à cette fin.

Art. 2.

Les autorités communales ne chargeront de ce recensement que des personnes dont elles soient sûres d'obtenir un travail exact; elles leur enjoindront de se rendre de maison en maison pour recueillir les renseignements au domicile même des propriétaires.

Art. 3.

Il sera établi pour chaque commune un état nominatif des propriétaires de bétail, indiquant



Digitized by Google

Haupt jeder Art ihres Viehbestandes, und ferner ein zweites Verzeichnis, welches eine Zusammenstellung des erstern, die nämlichen Angaben nach Gemeinde-Sectionen enthaltend, abgibt, aufgestellt werden.

Letzteres Verzeichnis wird doppelt aufgestellt, und die Gemeindeverwaltungen werden für die genaueste Anfertigung derselben Sorge tragen.

Art. 4.

Diese drei Verzeichnisse werden spätestens für den 15. Juli künftig dem Districts-Commissär des Bezirks übermacht, welcher eines der beiden Exemplare der Zusammenstellung für sein Archiv zurückbehalten und mir das andere Exemplar nebst dem Namensverzeichnis der Viehbesitzer, nach vorläufiger Prüfung, vor dem 1. August künftig einsenden wird.

Art. 5.

Diesen Verzeichnissen wird für jede Gemeinde eine Namenliste der Besitzer derjenigen Stuten beigefügt, welche von der Beschälung des Vorjahres herrührende Füllen geworfen haben. Hierbei sind zugleich die Hengste anzugeben, von welchen letztere abstammen.

Art. 6.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg den 11. Juni 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

---

**Beschluß, drei Gesuche um Concession von Eisenerzgruben betreffend.**

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten;

Nach Einsicht der am 19. Mai d. J. 1° durch die HH. Jakob Ludig, Eigenthümer zu Tetingen, Nikolas Ludig und Johann Ludig, beide Ei-

pour chacune d'eux le nombre des têtes de bestiaux de chaque catégorie qu'il possède, et un second état résumé du premier, contenant les mêmes renseignements par section de commune.

Ce dernier état sera établi en double, et les administrations communales tiendront la main à ce qu'il soit dressé avec la plus parfaite exactitude.

Art. 4.

Pour le 15 juillet prochain au plus tard, les trois états seront adressés au commissaire du district du ressort, qui conservera dans ses archives l'un des deux exemplaires du résumé, et nous fera parvenir l'autre avec l'état nominatif des propriétaires de bétail, avant le 1er août prochain, après les avoir dûment vérifiés.

Art. 5.

A ces deux états sera annexée pour chaque commune une liste nominative des propriétaires des juments desquelles sont nés des poulains provenant de la monte de l'année précédente, avec indication de l'étalon qui a procréé chacun d'eux.

Art. 6.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 juin 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*

Baron V. de TORNACO.

---

***Arrêté relatif à trois demandes en concession de mines de fer.***

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics;

Vu trois demandes présentées le 19 mai courant par 1° les sieurs *Ludig* Jacques, propriétaire à Tétange, *Ludig* Nicolas et *Ludig* Jean, propriè-

Digitized by Google

genthümer zu Kayl, 2° durch Hrn. Michel Kayſer, handelnd im Namen der Erben von Nikolas Kayſer, alle wohnhaft zu Tetingen, und 3° durch Hrn. Peter Schmit, für ſeine Schweſter Katharina einſtehend, gemeinſchaftliche Eigenthümer, wohnhaft zu Tetingen, eingereichten Geſuche um Conceſſion zur unterirdiſchen Ausbeutung von Eiſenerz in den verſchiedenen ihnen gehörigen, auf dem Territorium der Gemeinde Kayl und zum Theil auf demjenigen der Gemeinde Düdelingen gelegenen Parcellen, Geſuche, welche lauten, wie folgt:

„Seiner Excellenz dem Herrn Staatsminiſter, „Präſidenten der Regierung zu Luxemburg.

„Die unterzeichneten Jakob Ludig, Eigen„thümer zu Tetingen, Nikolas Ludig und Jo„hann Ludig, beide Eigenthümer zu Kayl, ge„meinſchaftliche Beſitzer, beehren ſich Seine Ex„cellenz den Herrn Staatsminiſter, Präſidenten „der Regierung zu Luxemburg zu bitten, ihnen „die gemeinſchaftliche Conceſſion zur unterirdiſchen „Ausbeutung von Eiſenerz, genannt minette, in „verſchiedenen ihnen ſelbſt gehörigen, auf dem „Territorium der Gemeinde Kayl und zum Theil „auf demjenigen der Gemeinde Düdelingen, Sec„tion Budersberg, gelegenen Grundſtücken zu be„willigen.

„Beſagte Grundſtücke, auf den Plänen neben „den mit den Namen ihrer Eigenthümer bezeich„neten Parcellen gelb lavirt, enthalten gemäß der „angezeigten Abgrenzung 9 Hectares 37 Ares 10 „Centiares.

„Ihrem Geſuche fügen ſie als Beleg bei den „Situationsplan in ſechsfacher Ausfertigung, im „Maßſtab von 1:2500.

„Die Unterzeichneten verpflichten ſich allen durch „das Geſetz vom 21. April 1810 vorgeſchriebenen „Beſtimmungen über den Bergbau nachzukommen.

„Die Unterzeichneten haben die Ehre zu ſein ꝛc.

taires à Kayl, 2° le sieur Michel *Kayser*, agissant pour et au nom des héritiers Nicolas *Kayser*, tous demeurant à Tétange, et 3° le sieur *Schmit* Pierre, se portant fort pour sa sœur Catherine, co-propriétaires, demeurant à Tétange, tendant à leur faire obtenir la concession pour l'exploitation souterraine de minerai de fer se trouvant dans différentes parcelles leur appartenant en propre, situées sur le territoire de la commune de Kayl et en partie sur celui de la commune de Dudelange, ces demandes conçues comme suit:

»A son Excellence Monsieur le Ministre d'Etat, »Président du Gouvernement à Luxembourg.

»Les soussignés *Ludig* Jacques, propriétaire »à Tétange, et *Ludig* Nicolas et *Ludig* Jean, pro»priétaires à Kayl, co-propriétaires, ont l'honneur »de prier Son Excellence Monsieur le Ministre »d'Etat, Président du Gouvernement à Luxem»bourg, de vouloir bien leur accorder la conces»sion en commun, pour l'exploitation de minerai »de fer, dite «minette», en souterrain, se trou»vant dans différentes parcelles leur appartenant »en propre, situées sur le territoire de la com»mune de Kayl et en partie sur le territoire de la »commune de Dudelange, section de Budersberg.

»Ces parcelles, mises en couleur jaune aux »plans avec les parcelles riveraines y marquées »avec les noms des propriétaires, et telles qu'elles »s'y trouvent limitées, sont ensemble d'une con»tenance de 9 hectares, 37 ares et 10 centiares.

»Ils joignent à l'appui de leur demande, en sex»tuple expédition, les plans de situation de la »concession, levés à l'échelle de 1 à 2500.

»Les soussignés s'engagent de se soumettre et »de se conformer à toutes les dispositions prévues »par la loi du 21 avril 1810, régissant cette ma»tière et en vigueur sur l'exploitation des mines.

»Les soussignés ont l'honneur d'être etc.

Digitized by Google

„Kayl den 19. Mai 1864.

„Ludig Jakob. Ludig Nikolas. Ludig Johann."

„Seiner Excellenz dem Herrn Staatsminiſter, „Präſidenten der Regierung zu Luxemburg.

„Der unterzeichnete Michel Kayſer, han„delnd und einſtehend für ſeine Miterben, alle „wohnhaft zu Tetingen, beehrt ſich Seine Excel„lenz den Herrn Staatsminiſter, Präſidenten der „Regierung zu Luxemburg zu bitten, ihnen die „gemeinſchaftliche Conceſſion zur unterirdiſchen „Ausbeutung von Eiſenerz, genannt minette, in „verſchiedenen ihnen gehörigen, von ihrem ver„ſtorbenen Vater Nikolas Kayſer ererbten, auf „dem Territorium der Gemeinde Kayl gelegenen „Grundſtücken zu bewilligen.

„Beſagte Grundſtücke, auf den Plänen neben „den mit den Namen ihrer Eigenthümer bezeich„neten Parcellen gelb lavirt, enthalten gemäß der „angezeigten Abgrenzung 5 Hectares 8 Ares.

„Seinem Geſuche fügt derſelbe als Beleg den „Situationsplan in dreifacher Ausfertigung, im „Maßſtab von 1 : 2500 bei.

„Der Unterzeichnete verpflichtet ſich allen durch „das Geſetz vom 21. April 1810 vorgeſchriebenen „Beſtimmungen über den Bergbau nachzukommen.

„Der Unterzeichnete hat die Ehre zu ſein ꝛc.

„Tetingen, den 19. Mai 1864.

„Michel Kayſer."

„Sr. Excellenz dem Herrn Staatsminiſter, „Präſidenten der Regierung.

„Der unterzeichnete Peter Schmit, einſtehend „für ſeine Schweſter Katharina Schmit, gemein„ſchaftliche Eigenthümer zu Tetingen, beehrt ſich „Seine Excellenz den Herrn Staatsminiſter, Prä„ſidenten der Regierung zu Luxemburg, zu bitten „ihnen die gemeinſchaftliche Conceſſion zur unter-

»Kayl, le 19 mai 1864.

«*Ludig* Jacques. *Ludig* Nicolas. *Ludig* Jean.»

«A Son Excellence, Monsieur le Ministre d'Etat, »Président du Gouvernement à Luxembourg.

»Le soussigné Michel *Kayser*, agissant pour et »au nom et se portant fort de ses cohéritiers, tous »demeurant à Tétange, a l'honneur de prier Son »Excellence Monsieur le Ministre d'Etat, Prési»dent du Gouvernement à Luxembourg, de vou»loir bien leur accorder la concession en commun, »pour l'exploitation de minerai, dite «minette», en »souterrain, se trouvant dans différentes parcel»les, leur appartenant en propre pour les avoir »héritées de feu leur père Nicolas *Kayser*, situées »sur le territoire de la commune de Kayl.

»Ces parcelles en question, mises en couleur »jaune au plan avec les parcelles riveraines y »marquées avec les noms des propriétaires, et »telles qu'elles s'y trouvent limitées, sont ensem»ble d'une contenance de 5 hectares et 8 ares.

»Il joint à l'appui de leur demande, en triple »expédition, un plan de situation de la concession, »levé à l'échelle de 1 à 2500.

»Le soussigné s'engage de se soumettre et de »se conformer à toutes les dispositions prévues »par la loi du 21 avril 1810, régissant cette ma»tière et en vigueur sur l'exploitation des mines.

»Le soussigné a l'honneur d'être etc.

»Tétange, le 19 mai 1864.

«Michel *Kayser*.»

»A Son Excellence Monsieur le Ministre d'État, »Président du Gouvernement à Luxembourg.

»Le soussigné *Schmit* Pierre, se portant fort »pour sa sœur *Schmit* Catherine, co-propriétaires, »demeurant à Tetange, a l'honneur de prier Son »Excellence Monsieur le Ministre d'État, Président »du Gouvernement à Luxembourg, de vouloir »bien leur accorder la concession en commun,

Digitized by Google

„irdischen Ausbeutung von Eisenerz, genannt „minette, in verschiednen ihnen selbst gehörigen, „auf dem Territorium der Gemeinde Kayl ge„legenen Grundstücken zu bewilligen.

„Besagte Grundstücke, auf den Plänen neben „den mit den Namen ihrer Eigenthümer bezeich„neten Parcellen gelb lavirt, enthalten gemäß „der angezeigten Abgrenzung 7 Hektares 37 Ares „40 Centiares.

„Seinem Gesuche fügt er als Beleg den Si„tuationsplan in dreifacher Ausfertigung, im „Maßstab von 1 : 2500 bei.

„Der Unterzeichnete verpflichtet sich den durch „das Gesetz vom 21. April 1810 vorgeschriebenen „Bestimmungen über den Bergbau nachzukommen.

„Der Unterzeichnete hat die Ehre zu sein ꝛc.

„Tetingen, den 19. Mai 1864.

„Schmit."

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetze vom 21. April 1810;

Beschließt:

Art. 1.

Vorstehende Gesuche sollen zu Luxemburg und in der Gemeinde Kayl vor der Thüre der Communal-Häuser und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Diese Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeister bei Beendigung des Gottesdienstes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächst auf den Empfang des Beschlusses folgenden anzufangen und wenigstens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anschlages.

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate hindurch in den besagten Ortschaften angeschlagen.

Art. 3.

Während dieser Frist werden etwaige Concurrenz-Gesuche und Einsprüche von den respectiven

»pour l'exploitation de minerai, dite «minette», en »souterrain, se trouvant dans différentes parcelles »leur appartenant en propre, situées sur le ter»ritoire de la commune de Kayl.

»Ces parcelles en question, mises en couleur »jaune au plan avec les parcelles riveraines y »marquées avec les noms des propriétaires, et »telles qu'elles s'y trouvent limitées, sont ensemble »d'une contenance de 7 hectares, 37 ares, 40 »centiares.

»Il joint à l'appui de leur demande, en triple »expédition, un plan de situation de la concession, »levé à l'échelle de 1 à 2500.

»Le soussigné s'engage de se soumettre et de se »conformer à toutes les dispositions prévues par »la loi du 21 avril 1810, régissant cette matière »et en vigueur sur l'exploitation des mines.

»Le soussigné a l'honneur d'être etc.

»Tétange, le 19 mai 1864.

»*Schmit.*»

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1er.

Les demandes ci-dessus seront publiées à Luxembourg et dans la commune de Kayl, devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche, à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté, et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront re-

Digitized by Google

Ortsbehörden, dem Commissär des Districtes Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate werden die HH. Bürgermeister von Luxemburg und Kayl, eine diese Bekanntmachungen constatirende Bescheinigung an die Regierung gelangen lassen.

Luxemburg den 8. Juni 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung. — Indigenat.**

Aus einer beim Bürgermeister der Gemeinde Ettelbrück am 17. October 1863 abgegebenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Johann Peter Franz Schmit, Gerber, wohnhaft zu Ettelbrück, geboren daselbst den 25. October 1841 von Karl Anton Schmit, gebürtig aus Oetrange (Frankreich), und Maria Johanna Salentiny, Ehegatten, wohnhaft zu Ettelbrück, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers vorgeschriebenen Formalitäten erfüllt hat.

Luxemburg, den 8. Juni 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Indigenat.**

Aus einer Bescheinigung der Communal-Verwaltung von Fels geht hervor, daß Hr. Andreas Schrantz, Lehrer zu Fels, geboren zu Clerf den 22. November 1842, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers vorgeschriebene Erklärung abgegeben hat.

Luxemburg den 9. Juni 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

ques par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg, ainsi que par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, MM. les bourgmestres de Luxembourg et de Kayl feront parvenir au Gouvernement un certificat constatant ces publications.

Luxembourg, le 8 juin 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. SIMONS.

---

*Avis. — Indigénat.*

Il résulte d'une déclaration reçue le 17 octobre 1863 par le bourgmestre de la commune d'Ettelbruck, que le sieur Jean-Pierre-François *Schmit*, tanneur, domicilié à Ettelbruck, né au même lieu le 25 octobre 1841 de Charles-Antoine Schmit, natif d'Oetrange (France) et de Marie-Jeanne Salentiny, conjoints demeurant audit Ettelbruck, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 8 juin 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Indigénat.*

Il résulte d'une attestation de l'administration communale de Larochette, que le 30 mai dernier le sieur André *Schrantz*, instituteur à Larochette, né à Clervaux le 22 novembre 1842, a fait la déclaration prévue par l'art. 9 du Code civil pour avoir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 9 juin 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Indigenat.**

Laut Auszug aus einem zu hiernächst bezeichnetem Zwecke im Gemeinde-Secretariat zu Ettelbrück aufgelegten Regiſter hat Hr. Johann Joris, geboren zu Birel, Gemeinde Autelbas, den 5. April 1829, am 2. Juni c. die durch Art. 10 des Civilgeſetzbuches vorgeſchriebenen Formalitäten erfüllt und ſomit am nämlichen Tage die Eigenſchaft eines Luxemburgers wiedererworben.

Luxemburg den 9. Juni 1864.

Der General-Director der Juſtiz,
H. Vannerus.

*Avis. — Indigénat.*

Il résulte d'un extrait du registre ouvert à cette fin au secrétariat de la commune d'Ettelbruck, que sous la date du 2 juin courant le sieur Jean *Joris*, né à Birel, commune d'Autelbas, le 5 avril 1829, a rempli les formalités voulues par l'art. 10 du Code civil et a par conséquent recouvré le même jour la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 9 juin 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

**Bekanntmachung. — Eiſenbahnen.**

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 8. dieſes Monats iſt dem Hrn. Wilhelm Mathias Auguſtin, ehrenvolle Entlaſſung als Regierungs-Commiſſär für die Eiſenbahn-Angelegenheiten bewilligt worden.

Luxemburg den 11. Juni 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Chemins de fer.*

Par arrêté royal grand-ducal du 8 de ce mois, il est accordé au sieur Guillaume-Mathias *Augustin*, démission honorable de ses fonctions de commissaire du Gouvernement pour les affaires du chemin de fer.

Luxembourg, le 11 juin 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. SIMONS.

---

**Bekanntmachung. — Eiſenbahnen.**

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 8. dieſes Monats iſt Hr. Merſch-Faber, ehemaliger Profeſſor, Civil-Ingenieur und Mitglied des Staatsrathes, proviſoriſch zum Regierungs-Commiſſär bei der Geſellſchaft der Wilhelm-Luxemburger Eiſenbahnen ernannt worden.

Luxemburg den 11. Juni 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichtn Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Chemins de fer.*

Par arrêté royal grand-ducal du 8 de ce mois, le sieur *Mersch-Faber*, ancien professeur, ingénieur civil et membre du Conseil d'État, est nommé provisoirement commissaire du Gouvernement près la société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Luxembourg, le 11 juin 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. Simons.

Digitized by Google

**Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Mai 1864.**

| Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | Diekirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. |
| Weizen | Hectoliter | 19 49 | 20 25 | „ | 19 93 | 21 47 | 19 51 | „ | 20 00 | 19 50 |
| Mischelfrucht | — | 18 11 | 17 00 | 16 87 | 17 93 | 18 05 | 17 37 | „ | 18 33 | 17 40 |
| Roggen | — | 14 00 | 14 25 | 14 17 | 13 73 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Gerste | — | 12 50 | 13 00 | 12 00 | 13 00 | 12 12 | 11 95 | „ | „ | 12 50 |
| Spelz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Heidekorn | — | „ | 11 25 | 14 17 | 12 00 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Hafer | — | 7 52 | 7 50 | 7 03 | 8 00 | 6 76 | 7 90 | „ | 7 00 | 7 50 |
| Erbsen | — | 12 50 | 12 50 | „ | 15 00 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Bohnen | — | „ | „ | „ | „ | „ | 27 92 | „ | „ | „ |
| Linsen | — | 19 00 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Kartoffeln | — | 5 00 | 4 00 | 4 00 | 4 11 | „ | 4 25 | 5 00 | „ | „ |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 42 | „ | 0 40 | 0 50 | 0 44 | 0 36 | 0 50 | „ | 0 45 |
| Mischel-Mehl | — | 0 36 | „ | 0 35 | 0 40 | 0 29 | 0 30 | 0 37½ | „ | 0 35 |
| Roggen-Mehl | — | 0 32 | „ | 0 25 | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Geschälte Gerste | — | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Butter | — | 2 40 | 2 25 | 2 40 | 2 35 | 2 20 | 1 98 | 2 22 | 2 20 | 1 92 |
| Eier | Dutzend. | 0 45 | „ | 0 38 | 0 40 | 0 42 | 0 40 | 0 39½ | 0 40 | 0 35 |
| Heu | 100 Kilo. | 9 50 | „ | 9 00 | „ | „ | 9 50 | „ | „ | „ |
| Stroh | — | 5 50 | „ | 6 00 | „ | 5 00 | 5 20 | „ | „ | „ |
| Buchenholz | Stere. | 10 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Eichenholz | — | 7 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Weichholz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Ochsenfleisch | Kilogr. | 1 20 | „ | 1 00 | 0 80 | „ | „ | 0 90 | „ | 1 00 |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 00 | „ | 0 80 | 0 70 | 0 79 | 0 80 | 0 80 | 0 80 | 0 80 |
| Kalbfleisch | — | 0 90 | „ | 0 60 | 0 60 | 0 65 | 0 60 | 0 70 | 0 70 | 0 60 |
| Hammelfleisch | — | 1 20 | „ | 1 30 | „ | 1 31 | „ | „ | „ | 1 00 |
| Schweinefleisch | — | 1 20 | „ | 1 20 | 1 20 | 0 90 | „ | 1 20 | „ | 1 00 |

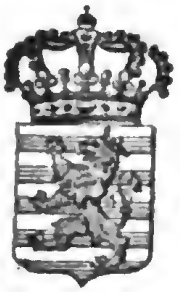
Druck von B. Bück.

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 33.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Donnerstag, 16. Juni 1864.** — **Jeudi, 16 juin 1864.**


**Beschluß, betreffend die Vertheilung der Prämien zur Veredlung der Pferdezucht während 1864.**

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht, sowie des Königl.-Großh. Beschlusses vom 10. October 1862, wodurch der Art. 32 vorerwähnten Reglements abgeändert wird;

Nach Einsicht des Beschlusses der Regierung im Conseil vom 21. Januar 1864, wodurch der Betrag des Subsides bestimmt wird, welcher für's laufende Jahr den Eigenthümern, die sich verbindlich machen, einen oder mehrere Beschäler an fester Station zu halten, bewilligt wird;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom nämlichen Tage, betreffend die Untersuchung der während 1864 zur Beschälung bestimmten Hengste;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 10. Februar d. J., betreffend die festen Stationen für Hengste;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 18. des nämlichen Monats, wodurch die Liste der Eigenthümer der während 1864 zur Beschälung fremder

*Arrêté concernant la distribution des primes pour l'amélioration de la race des chevaux pendant 1864.*

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et l'arrêté royal grand-ducal du 10 octobre 1862, portant modification de l'art. 32 de cet acte;

Vu l'arrêté du Gouvernement réuni en conseil, du 21 janvier dernier, portant fixation du taux des subsides à accorder pour l'année courante aux propriétaires qui s'obligent à tenir un ou plusieurs étalons à demeure fixe;

Vu son arrêté du même jour, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant 1864;

Vu son arrêté du 10 février dernier, concernant l'établissement des dépôts d'étalons à demeure fixe;

Vu son arrêté du 18 du même mois, portant publication du tableau des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui



Digitized by Google

Stuten angehörten Hengste, und sonstige Nachweisungen über diese Beschäler veröffentlicht werden;

Beschließt:

Art. 1.

Die Commission, welche die während 1864 zu Beschälung bestimmten Hengste untersucht hat, wird Montag den 4. und Dinstag den 5. Juli künftig, jedesmal um 10 Uhr Vormittags, zu Luxemburg zusammentreten, um die in den Art. 11 und 12 des besagten Beschlusses vom 21. Januar 1864 erwähnten Prämien zuzuerkennen. Dieselben bestehen:

1° In einer General-Prämie von vierhundert Franken zu Gunsten des Eigenthümers des besten, wenigstens fünf Jahre alten zum Concurs vorgeführten Zughengstes, welcher schon in einem Concurse der Vorjahre prämirt worden ist.

2° In vier besondern Prämien zu Gunsten der Eigenthümer der vier besten dreijährigen oder zum erstenmal zur Beschälung im Lande dienenden Hengste. Sie betragen:

die erste dreihundert Franken;
die zweite zweihundert fünfzig Franken;
die dritte zweihundert Franken;
die vierte hundert fünfzig Franken.

3° In vier Beibehaltungs-Prämien, zu Gunsten der Eigenthümer der vier besten Hengste, welche schon früher zur Beschälung im Großherzogthum gedient haben. Sie betragen:

die erste dreihundert Franken;
die zweite zweihundert fünfzig Franken;
die dritte zweihundert Franken;
die vierte hundert fünfzig Franken.

4° In vier Prämien zu Gunsten der schönsten Stuten jedes der beiden Gerichtsbezirke des Großherzogthums, nämlich:

eine erste von dreihundert Franken;
eine zweite von zweihundert Franken;
eine dritte von hundert Franken;
eine vierte von fünfzig Franken.

pendant l'année courante, ainsi que d'autres renseignements sur ces reproducteurs;

Arrête:

Art. 1er.

La commission qui a procédé à l'examen des étalons destinés à la monte pendant 1864, se réunira à Luxembourg lundi 4, et mardi 5 juillet prochain, chaque fois à dix heures du matin, pour décerner les primes mentionnées aux art. 11 et 12 de l'arrêté susvisé du 21 janvier dernier, lesquelles consistent:

1° *En une prime générale de quatre cents francs*, en faveur du meilleur étalon de trait, âgé de cinq ans au moins, présenté au concours et ayant remporté une prime lors de la distribution d'une année antérieure.

2° *En quatre primes spéciales*, pour les propriétaires des quatre meilleurs étalons âgés de trois ans, ou servant la première fois à la monte dans le pays, dont

la première de *trois cents francs;*
la deuxième de *deux cent cinquante francs;*
la troisième de *deux cents francs;*
la quatrième de *cent cinquante francs.*

3° *En quatre primes de conservation*, en faveur des propriétaires des quatre meilleurs étalons ayant déjà servi antérieurement à la monte dans le Grand-Duché, dont

la première de *trois cents francs;*
la deuxième de *deux cent cinquante francs;*
la troisième de *deux cents francs;*
la quatrième de *cent cinquante francs.*

4° *En quatre primes en faveur des plus belles juments*, pour chacun des deux arrondissements judiciaires du Grand-Duché, savoir:

Une première de *trois cents francs;*
Une deuxième de *deux cents francs;*
Une troisième de *cent francs;*
Une quatrième de *cinquante francs.*

Digitized by Google

Art. 2.

Der Concurs für alle Hengſte des Landes und für die Stuten des Gerichtsbezirks Luxemburg, wird zu Luxemburg an den im obigen Artikel feſtgeſetzten Tagen ſtattfinden, ſo jedoch, daß die Stuten erſt am Dinstag den 5. Juli brauchen vorgeführt zu werden.

Der Concurs für die Stuten des anderen Gerichtsbezirks wird Donnerstag, den 7. Juli, um 11 Uhr Vormittags zu Diekirch abgehalten.

Art. 3.

Zum Concurſe werden zugelaſſen:

1. Alle zur Beſchälung während des laufenden Jahres angekörten Hengſte ohne Unterſchied;

2. Alle, wenigſtens vier Jahre alten Stuten des Landes, welche von ihrem Füllen des Jahres oder dem während 1863 geworfenen Füllen begleitet ſind, und welche die in den Art. 32, 33 und 34 des erwähnten Reglements vorgeſehenen Bedingungen erfüllen.

Art. 4.

Alle während 1864 an feſten Stationen gehaltenen Beſchäler müſſen zu dieſem Concurſe vorgeführt werden, wenn ſie nicht ein durch Beſcheinigung des Thierarztes des Bezirks conſtatirtes Hinderniß davon zurückhält.

Art. 5.

Die Eigenthümer der zum Prämien-Concurs vorgeführten Beſchäler müſſen eine vom Collegium der Bürgermeiſter und Schöffen ihres Wohnſitzes ausgeſtellte Beſcheinigung vorzeigen, aus welcher hervorgeht, daß beſagte Hengſte zur öffentlichen Beſchälung gedient und ſeit ihrer letzten Ankörung wenigſtens dreißig Stuten bedeckt haben.

Art. 6.

Die Eigenthümer der zum Concurs vorgeführ-

Art. 2.

Le concours pour tous les étalons du pays et pour les juments de l'arrondissement judiciaire de Luxembourg aura lieu en cette ville, aux jours indiqués à l'article précédent, de manière cependant que les juments n'auront besoin que d'être présentées mardi, 5 juillet prochain.

Le concours pour les juments de l'autre arrondissement judiciaire aura lieu à Diekirch, jeudi 7 juillet prochain, à 11 heures du matin.

Art. 3.

Sont admis à concourir pour les primes:

1° Tous les étalons indistinctement reçus pour servir à la monte pendant l'année courante;

2° Toutes les juments du pays, âgées de quatre ans au moins et suivies de leur poulain de l'année ou né pendant l'année 1863, pour lesquelles les conditions voulues par les art. 32, 33 et 34 du règlement susvisé sont remplies.

Art. 4.

Tous les étalons placés en station pendant l'année courante doivent être présentés à ce concours, à moins d'empêchement constaté par certificat du vétérinaire du ressort.

Art. 5.

Les propriétaires des étalons amenés au concours pour les primes doivent produire un certificat délivré par le collége des bourgmestre et échevins de la commune de leur domicile, constatant que ces reproducteurs ont servi à la monte publique et qu'ils ont sailli trente juments au moins depuis leur dernière admission.

Art. 6.

Les propriétaires des juments présentées au

Digitized by Google

ten Stuten müſſen Inhaber einer vom Collegium der Bürgermeiſter und Schöffen der Gemeinde ihres Wohnſitzes ausgeſtellten Beſcheinigung ſein, welche das Signalement der Stute angibt und erklärt, daß ſie Eigenthum desjenigen iſt, welcher ihre Zulaſſung nachſucht.

Die Füllen müſſen ebenfalls von einem zur Beſchälung im Großherzogthum angekörten Hengſte herſtammen.

Jedoch iſt letztere Bedingung nicht anwendbar auf trächtige, nach der Beſchälzeit aus dem Auslande hereingebrachte Stuten, falls deren Herkunft durch Beſcheinigungen der Ortsbehörde der Gemeinde dieſer Herkunft und derjenigen Gemeinde des Großherzogthums, in welche ſie hereingebracht worden, nachgewieſen wird.

Die Geburt des Füllens wird durch eine Beſcheinigung des Collegiums der Bürgermeiſter und Schöffen der Gemeinde des Wohnſitzes des Eigenthümers nachgewieſen. Dieſe Beſcheinigung muß das Signalement des Füllens enthalten.

Auch muß eine Beſcheinigung des Eigenthümers des Hengſtes beigebracht werden, als Nachweis, daß die zum Concurs vorgeführte Stute wirklich durch einen zur Beſchälung im Großherzogthum angekörten Hengſt bedeckt worden iſt.

Art. 7.

Die den Beſitzern der ſchönſten Hengſte und Stuten zuerkannten Prämien werden ſogleich nach dem Concurſe auf Sicht des Protokolles der mit der Zuerkennung beauftragten Commiſſion und gegen eine vom Bezieher auf Stempelpapier ausgeſtellte Quittung ausgezahlt.

Art. 8.

Die gemäß Art. 2 des Reglements vom 14. December 1861 denjenigen Eigenthümern, welche während 1864 einen oder mehrere Hengſte an feſter Station gehalten haben, bewilligten Subſide werden bei dem nämlichen Concurſe ausbezahlt.

concours doivent être porteurs d'un certificat délivré par le collége des bourgmestre et échevins de la commune de leur domicile, contenant le signalement de la jument et attestant qu'elle es la propriété de celui qui en demande la réception.

Les poulains doivent aussi être issus d'un étalon admis pour la monte dans le Grand-Duché.

Cette dernière condition n'est toutefois pas applicable aux juments pleines, introduites de l'étranger après le temps de la moute, lorsque leur origine est attestée par certificats de l'autorité de la commune d'où elles proviennent et de celle du Grand-Duché dans laquelle elles sont introduites.

La naissance du poulain est justifiée par un certificat du collége des bourgmestre et échevins de la commune du domicile du propriétaire. Ce certificat doit contenir le signalement du poulain.

Il est également produit un certificat du propriétaire de l'étalon pour attester que la jument présentée au concours a été réellement saillie par un étalon admis pour la monte dans le Grand-Duché.

Art. 7.

Les primes décernées aux propriétaires des plus beaux étalons et des plus belles juments sont payées immédiatement après le concours, sur le vu du procès-verbal de la commission chargée de les décerner et contre une quittance sur timbre à fournir par la partie prenante.

Art. 8.

Les subsides accordés en conformité de l'art. 2 du règlement du 14 décembre 1861, aux propriétaires qui pendant 1864 ont tenu un ou plusieurs étalons à demeure fixe, sont payés lors du même concours.

Digitized by Google

Art. 9.

Behufs Auszahlung dieſer Subſide müſſen die Eigenthümer der in Station gehaltenen Hengſte dem Präſidenten der Schau-Commiſſion eine vom Collegium der Bürgermeiſter und Schöffen der Station ausgeſtellte Beſcheinigung, aus welcher hervorgeht, daß der Hengſt, für welchen das Subſid bewilligt worden iſt, vom 11. Februar bis einſchließlich zum 30. Juni 1864 beſtändig an feſter Station zur Verfügung der Einwohner des Bezirks gehalten worden iſt, ſowie eine andere Beſcheinigung des Cantonal-Thierarztes einhändigen, welche ebenfalls erkennt, daß der Hengſt am Stationsorte zur Verfügung der Einwohner des auf die Station angewieſenen Bezirks geſtanden, und überdies die Zahl der bedeckten, den Einwohnern des Bezirks gehörigen und in das gemäß Art. 15 des erwähnten Reglements geführte Regiſter eingeſchriebenen Stuten angibt. — Beſagte Subſide werden gegen eine auf Stempelpapier vom Bezieher ausgeſtellte Quittung ausbezahlt.

Art. 9.

Pour obtenir le paiement de ces subsides, les propriétaires des étalons entretenus en station doivent remettre au président de la commission d'examen un certificat du collége des bourgmestre et échevins du lieu de dépôt ou de station portant que *depuis le* 11 *février jusqu'au* 30 *juin* 1864 *inclusivement*, l'étalon pour lequel il a été accordé, a été constamment tenu à la station même à la disposition des habitants du ressort, et un certificat du vétérinaire du canton attestant également la présence de l'étalon pendant la même période au lieu du dépôt, à la disposition des habitants du ressort assigné à la station, et indiquant en outre le nombre des juments saillies appartenant à des habitants du ressort et inscrites sur le registre tenu en conformité de l'art. 15 du règlement susdit. — Ces subsides sont payés contre une quittance sur timbre à fournir par la partie prenante.

Art. 10.

Die gemäß Art. 5, 6, 9 und 11 dieſes Beſchluſſes durch das Collegium der Bürgermeiſter und Schöffen auszuſtellenden Beſcheinigungen müſſen vom Bürgermeiſter und den beiden Schöffen der betheiligten Gemeinde unterzeichnet ſein.

Art. 10.

Les certificats à délivrer en conformité des art. 5, 6, 9 et 11 du présent arrêté par le collége des bourgmestre et échevins doivent être signés par *le bourgmestre et les deux échevins* de la commune intéressée.

Art. 11.

Am Tage des Concurſes werden die Eigenthümer der Hengſte die in duplo gehaltenen Einſchreiberegiſter der durch jeden Beſchäler bedeckten Stuten bei ſich führen.

Unter der Einſchreibung der zuletzt eingetragenen Stute wird jeder Eigenthümer dieſes Regiſter in folgender Weiſe beglaubigen:

„Gegenwärtiges Regiſter, enthaltend „(Zahl) Stuten, bedeckt durch den während 1864 an feſter Station zu (Ort), „Gemeinde (Namen), und wenn der Hengſt

Art. 11.

Le jour du concours les propriétaires des étalons seront munis du registre d'inscription en double des juments saillies par chaque reproducteur.

Après la dernière jument inscrite, chaque propriétaire certifiera ce registre exact de la manière suivante:

«*Le présent registre comprenant* (nombre) *juments saillies par l'étalon* (race) *entretenu pendant* 1864 *en station à demeure fixe à* (localité), *commune de* (nom), et si l'étalon n'a pas été

Digitized by Google

„sich nicht an fester Station befand: zum Dienst „der Beschälung fremder Stuten vom „unterzeichneten Eigenthümer während „1864 gehaltenen (Race) Hengst, beglau„bigt, .... den .. Juli 1864."

Unter die Unterschrift des Eigenthümers des Hengstes setzt das Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde des Wohnsitzes besagten Eigenthümers sein Visa in folgenden Ausdrücken auf das nämliche Register:

„Gesehen durch das Collegium der Bür„germeister und Schöffen der Gemeinde .... „..... den .. Juli 1864."

Art. 12.

Vor Ablauf des nächstkünftigen Monats August werden die Eigenthümer der zur Beschälung während des laufenden Jahres verwendeten Hengste die beiden vorerwähnten, in obiger Weise beglaubigten und visirten Register gegen Empfangsbescheinigung im Districts-Commissariate hinterlegen.

Vor dem 3. September künftig werden die HH. Districts-Commissäre das eine Exemplar dieser Register an mich, das andere an die Ackerbau-Commission gelangen lassen.

Die Eigenthümer der Hengste werden daran erinnert, daß sie, im Falle der Versäumung besagte Register in der anberaumten Frist zu hinterlegen, der durch Art. 61 des Reglements vom 14. December 1861 angedrohten Strafe verfallen.

Art. 13.

Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial" eingerückt und überdies in allen Gemeinden des Großherzogthums angeschlagen werden. Die Gemeinde-Behörden werden zugleich ersucht, die Aufmerksamkeit der Eigenthümer von Hengsten auf denselben zu lenken.

Luxemburg, den 10. Juni 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

»placé en station à demeure fixe : *entretenu pen»dant* 1864 *pour le service de la saillie des juments »d'autrui, par le soussigné propriétaire dudit re»producteur, certifié exact à ..., le .. juillet* 1864.»

Après la signature du propriétaire de l'étalon, le collége des bourgmestre et échevins de la commune du domicile de ce dernier appose sur le même registre son visa en ces termes :

« *Vu par le collége des bourgmestre et échevins »de la commune de .....*
»*A ..... le ... juillet* 1864.»

Art. 12.

Avant la fin du mois d'août prochain les propriétaires de tous les étalons employés à la monte pendant l'année courante déposeront contre récépissé, au commissariat de district, les deux registres susmentionnés certifiés et visés de la manière ci-dessus indiquée.

Avant le 3 septembre prochain, MM. les commissaires de district nous transmettront l'un de ces deux registres, et ils adresseront l'autre à la commission d'agriculture.

Les propriétaires des étalons ne doivent pas perdre de vue qu'en cas de négligence dans la remise des registres dans le délai fixé, ils encourront la peine comminée par l'art. 61 du règlement du 14 décembre 1861.

Art. 13.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et les autorités communales sont invitées à y appeler spécialement l'attention des propriétaires d'étalons.

Luxembourg, le 10 juin 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement*,
Baron V. de TORNACO.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Durch Beschlüsse vom heutigen Tage habe ich nachbenannte Depeschen-, Personen- und Güter-transport-Dienste abgeändert, wie folgt:

Von Mondorf nach Luxemburg:

| | | |
|---|---|---|
| Abfahrt . . . . . | 6 Uhr | Morgens. |
| Ankunft am Bahnhofe . . | 8.15 | „ |
| „ zu Luxemburg . . | 8.45 | „ |

Von Wasserbillig nach Echternach:

| | | |
|---|---|---|
| Abfahrt . . . . . | 8.15 | Abends. |
| Ankunft zu Mörsdorf . . . | 9.00 | „ |
| „ Born . . . . | 9.15 | „ |
| „ Rosport . . . | 10.00 | „ |
| „ Steinheim . . | 10.15 | „ |
| „ Echternach . . | 10.45 | „ |

Luxemburg, den 10. Juni 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Polizei-Reglement.**

In seiner Sitzung vom 8. Mai letzthin hat der Gemeinderath von Ettelbrück ein Polizei-Reglement über die Abhaltung der Wochenmärkte in dieser Gemeinde beschlossen.

Besagtes Reglement ist gemäß Bescheinigung des Bürgermeisters vom 21. Mai d. J. vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 10. Juni 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung. — Ackerbau-Commission.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 8. d. M. ist Herr Hippolyt Bivort, Staats-Thierarzt zu Esch a. d. A., vom 1. Juni c. ab auf sechs Jahre zum Thierarzt bei der Ackerbau-Commission ernannt worden.

Luxemburg, den 11. Juni 1864.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

*Avis. — Postes.*

Par arrêtés de ce jour, j'ai modifié comme suit les services du transport des dépêches et de messageries ci-après :

De Mondorf à Luxembourg à 6 h. du matin;
Arrivée à la gare du chemin de fer à 8 h. 15;
» à Luxembourg à 8 h. 45.

De Wasserbillig à Echternach à 8 h. 15 du soir;
Arrivée à Mœrsdorf à 9 h.;
» à Born à 9 h. 15;
» à Rosport à 10 h.;
» à Steinheim à 10 h. 15;
» à Echternach à 10 h. 45.

Luxembourg, le 10 juin 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Règlement de police.*

Dans sa séance du 8 mai dernier, le conseil communal d'Ettelbrück a arrêté un règlement de police concernant la tenue des marchés hebdomadaires en cette commune.

Ce règlement a été dûment publié, suivant certificat du bourgmestre en date du 21 mai 1864.

Luxembourg, le 10 juin 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

*Avis. — Commission d'agriculture.*

Par arrêté royal grand-ducal du 8 de ce mois, le sieur Hippolyte *Bivort*, vétérinaire du Gouvernement à Esch s./A., a été nommé vétérinaire de la commission d'agriculture pour le terme de six ans, à partir du 1er juin courant.

Luxembourg, le 11 juin 1864.

*Le Ministre d'État, Président du*
*Gouvernement,*
Baron V. de TORNACO.

Digitized by Google

## Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Mai 1864.

| Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | Diekirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. |
| Weizen | Hectoliter | 19 69 | 20 28 | 21 56 | 20 19 | 21 26 | 19 87 | „ | 20 00 | 19 50 |
| Mischelfrucht | — | 18 20 | 17 53 | 17 15 | 17 42 | 18 57 | 17 82 | „ | 18 75 | 17 40 |
| Roggen | — | 13 66 | 14 27 | 15 09 | 14 22 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Gerste | — | 13 83 | 13 62 | „ | „ | 12 18 | 11 90 | „ | „ | 12 50 |
| Spelz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Heidekorn | — | „ | 11 11 | 15 06 | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Hafer | — | 7 82 | 7 78 | 7 28 | 7 85 | 8 09 | 8 31 | „ | 7 00 | 8 00 |
| Erbsen | — | 13 50 | 13 28 | 20 00 | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Bohnen | — | „ | „ | „ | „ | „ | 26 75 | „ | „ | „ |
| Linsen | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Kartoffeln | — | 5 00 | 4 27 | 5 00 | 4 25 | „ | 5 71 | 5 30 | „ | „ |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 45 | 0 43 | 0 40 | 0 50 | 0 41 | 0 36 | 0 47½ | „ | 0 42 |
| Mischel-Mehl | — | 0 35 | 0 34 | 0 35 | 0 40 | 0 32 | 0 31 | 0 35 | „ | 0 33 |
| Roggen-Mehl | — | 0 30 | 0 30 | 0 25 | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Geschälte Gerste | — | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Butter | — | 2 50 | 2 05 | 1 83 | 2 27 | 1 98 | 1 95 | 2 20 | 1 81 | 1 90 |
| Eier | Dutzend. | 0 45 | 0 42 | 0 36 | 0 42 | 0 39 | 0 39 | 0 40 | 0 40 | 0 35 |
| Heu | 100 Kilo. | 9 50 | „ | „ | „ | „ | 10 00 | „ | „ | „ |
| Stroh | — | 5 50 | „ | „ | „ | „ | 5 00 | „ | „ | „ |
| Buchenholz | Stere. | 10 50 | „ | „ | „ | „ | 8 25 | „ | „ | „ |
| Eichenholz | — | 7 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Weichholz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Ochsenfleisch | Kilogr. | 1 20 | 0 93 | 1 00 | 0 80 | „ | „ | 0 90 | „ | „ |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 00 | 0 82 | 0 90 | 0 70 | 0 73 | 0 80 | „ | 0 80 | 0 80 |
| Kalbfleisch | — | 0 90 | 0 46 | 0 60 | 0 60 | 0 42 | 0 44 | 0 70 | 0 60 | 0 50 |
| Hammelfleisch | — | 1 20 | 1 05 | 1 30 | 1 20 | 1 20 | „ | „ | „ | „ |
| Schweinefleisch | — | 1 20 | 1 02 | 1 20 | 1 20 | 0 93 | „ | „ | „ | 1 00 |

Druck von B. Bück.

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 34.

# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Dinstag, 28. Juni 1864.

Mardi, 28 juin 1864.


**Bekanntmachung — Sparcasse.**

In Vollziehung des Art. 32 des Reglements vom 17. Februar 1859 wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß, auf Ersuchen des Titulars des verlornen Livrets Nr. 2271 des Haupibüreaus, dasselbe durch ein Duplicat ersetzt worden ist.

Das ursprüngliche Livret wird demzufolge hierdurch für werthlos erklärt.

Luxemburg den 12. Juni 1864.

Der Verwaltungsrath.

---

**Bekanntmachung. — Regierung.**

Durch Beschluß vom 26. Mai d. J. hat S. M. der König-Großherzog dem Hrn. Ludwig Deny auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Regierungsrath und General-Secretär bewilligt und demselben zugleich den Titel von Ehren-Regierungsrath beigelegt.

Durch einen Beschluß vom nämlichen Tage ist Hr. Regierungsrath Georg Ulveling bezeichnet worden, um als General-Secretär der Regierung zu fungiren.

Luxemburg den 27. Juni 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

---

*Avis. — Caisse d'épargne.*

Il est porté à la connaissance du public, conformément à l'art. 32 du règlement du 17 février 1859, que le livret N° deux mille deux cent soixante-onze du bureau central ayant été perdu, a été remplacé aujourd'hui, sur la demande du titulaire, par un duplicata.

En conséquence le livret primitif n'est plus d'aucune valeur.

Luxembourg, le 12 juin 1864.

*Le Conseil d'administration.*

---

*Avis. — Gouvernement.*

Par arrêté du 26 mai dernier, S. M. le Roi Grand-Duc a accordé au s$^{r}$ Louis *Deny*, sur sa demande, démission honorable des fonctions de Conseiller et Secrétaire-général du Gouvernement, en lui conférant en même temps le titre de Conseiller honoraire de Gouvernement.

Par un arrêté royal grand-ducal du même jour, le s$^{r}$ Georges Ulveling, Conseiller de Gouvernement, a été désigné pour remplir les fonctions de Secrétaire-général du Gouvernement.

Luxembourg, le 27 juin 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*

Baron V. de Tornaco.



Digitized by Google

# Nichtamtliche Mittheilungen. — PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

**Verzeichniß der Märkte und Messen, welche in den an das Großherzogthum Luxemburg grenzenden Kreisen in den Regierungs-Bezirken Aachen und Trier im Jahre 1865 stattfinden werden, so wie Nachweis über die Frankfurter und Leipziger Messen.**

| Ortschaft. | Kreis. | Datum. | | Messen, Kram- und Viehmärkte. |
|---|---|---|---|---|
| | | Monat. | Tag. | |
| **Regierungs-Bezirk Aachen.** | | | | |
| Amel. | Malmedy. | April. | 10 | Kram- und Viehmarkt. |
| id. | id. | August. | 3 | id. |
| Bellevaux. | id. | Mai. | 9 | id. |
| Büllingen. | id. | id. | 29 | id. |
| id. | id. | Juli. | 4 | Viehmarkt. |
| id. | id. | October. | 17 | id. |
| Büttgenbach. | id. | Mai. | 15 | Kram- und Viehmarkt. |
| id. | id. | October. | 2 | id. |
| Heppenbach. | id. | September. | 1 | id. |
| Ligneuville. | id. | Juni. | 1 | Viehmarkt. |
| Maldingen. | id. | September. | 21 | Kram- und Viehmarkt. |
| Malmedy. | id. | Mai. | 1 | id. |
| id. | id. | Juni. | 29 | id. |
| id. | id. | August. | 15 | id. |
| id. | id. | October. | 11 | id. |
| id. | id. | id. | 31 | id. |
| id. | id. | Dezember. | 6 | id. |

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Manderfeld. | Malmedy. | September. | 19 | Kram-, Vieh- u. Getreidemarkt. |
| Reuland. | id. | Mai. | 11 | id. |
| id. | id. | September. | 11 | Kram- und Viehmarkt. |
| Rocherath. | id. | id. | 19 | Viehmarkt. |
| Schönberg. | id. | id. | 12 | Kram- und Viehmarkt. |
| St. Vith. | id. | Februar. | 13 | Kram-, Vieh- u. Getreidemarkt. |
| id. | id. | April. | 3 | Kram- und Viehmarkt. |
| id. | id. | Juni. | 16 | Kram-, Vieh- u. Getreidemarkt. |
| id. | id. | id. | 26 | Kram- und Viehmarkt. |
| id. | id. | Auguſt. | 12 | Viehmarkt. |
| id. | id. | September. | 27 | id. |
| id. | id. | October. | 21 | Kram-, Vieh- u. Getreidemarkt. |
| id. | id. | November. | 25 | id. |
| id. | id. | Dezember. | 21 | id. |
| Weismes. | id. | April. | 25 | Viehmarkt. |
| id. | id. | Juni. | 22 | id. |
| id. | id, | September, | 11 | id. |

**Regierungs-Bezirk Trier.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Aach. | Trier. | September. | 26 | Kram- und Viehmarkt. |
| Bitburg. | Bitburg. | Februar. | 6 | id. |
| id. | id. | März. | 2 | id. |
| id. | id. | April. | 3 | id. |
| id. | id. | Mai. | 29 | id. |
| id. | id. | Auguſt. | 3 | id. |
| id. | id. | October. | 3 | id. |

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bitburg. | Bitburg. | November. | 6 | Kram- und Viehmarkt. |
| id. | id. | Dezember. | 4 | id. |
| Biwer. | Trier. | Juli. | 25 | Krammarkt. |
| Bleialf. | Prüm. | April. | 18 | Kram- und Viehmarkt. |
| id. | id. | Juni. | 6 | id. |
| id. | id. | November. | 11 | id. |
| Büdlich. | Trier. | April. | 20 | id. |
| id. | id. | September. | 28 | id. |
| Clüfferath. | id. | März. | 16 | Krammarkt. |
| id. | id. | September. | 27 | id. |
| Daleiden. | Prüm. | April. | 19 | Kram- und Viehmarkt. |
| id. | id. | September. | 6 | id. |
| Dasburg. | id. | id. | 12 | id. |
| Dudeldorf. | Bitburg. | April. | 18 | id. |
| id. | id. | October. | 12 | id. |
| Ehrang. | Trier. | September. | 5 | id. |
| Fell. | id. | id. | 19 | id. |
| Hermeskeil. | id. | März. | 8 | id. |
| id. | id. | April. | 19 | id. |
| id. | id. | September. | 13 | id. |
| id. | id. | October. | 11 | id. |
| id. | id. | November. | 8 | id. |
| Igel. | id. | October. | 9 | id. |
| Kaschenbach. | Bitburg. | Dezember. | 21 | Krammarkt. |

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Kell. | Trier. | Auguſt. | 28 | Kram- und Viehmarkt. |
| Kyllburg. | Bitburg. | März. | 28 | id. |
| id. | id. | Mai. | 9 | id. |
| id. | id. | Juni. | 20 | id. |
| id. | id. | September. | 28 | id. |
| id. | id. | November. | 8 | id. |
| Lambertsberg. | Prüm. | September. | 18 | id. |
| Leiwen. | Trier. | November. | 14 | Krammarkt. |
| Neuerburg. | Bitburg. | Februar. | 21 | Kram- und Viehmarkt. |
| id. | id. | März. | 21 | id. |
| id. | id. | April. | 4 | id. |
| id. | id. | Mai. | 1 | id. |
| id. | id. | Juli. | 3 | id. |
| id. | id. | Auguſt. | 28 | id. |
| id. | id. | October. | 23 | id. |
| id. | id. | November. | 21 | id. |
| Otzenhauſen. | Trier. | März. | 15 | id. |
| id. | id. | October. | 25 | id. |
| Perl. | Saarburg. | April. | 20 | id. |
| id. | id. | September. | 28 | id. |
| Prüm. | Prüm. | Februar. | 1 | id. |
| id. | id. | März. | 1 | id. |
| id. | id. | April. | 6 | id. |
| id. | id. | Mai. | 26 | id. |

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Prüm. | Prüm. | Juli. | 25 | Kram- und Viehmarkt. |
| id. | id. | August. | 21 | id. |
| id. | id. | September. | 11 | id. |
| id. | id. | October. | 17 | id. |
| id. | id. | id. | 30 | id. |
| id. | id. | November. | 16 | id. |
| id. | id. | Dezember. | 28 | Kram-, Vieh- u. Schweinemarkt |
| Reinsfeld. | Trier. | October. | 2 | Kram- und Viehmarkt. |
| Rothes Haus bei Nennig. | Saarburg. | Mai. | 1 | id. |
| id. | id. | August. | 18 | id. |
| Schillingen. | Trier. | Juni. | 19 | id. |
| id. | id. | September. | 4 | id. |
| Schönecken. | Prüm. | März. | 6 | id. |
| id. | id. | April. | 7 | id. |
| id. | id. | Juni. | 23 | id. |
| id. | id. | August. | 16 | id. |
| id. | id. | September. | 25 | id. |
| id. | id. | November. | 3 | id. |
| Schweich. | Trier. | März. | 13 | id. |
| id. | id. | August. | 9 | id. |
| id. | id. | Dezember. | 13 | Krammarkt. |
| Seffern. | Bitburg. | Juni. | 22 | Kram- und Viehmarkt. |
| Speicher. | id. | März. | 9 | id. |
| id. | id. | Mai. | 11 | id. |

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Speicher. | Bitburg. | October. | 19 | Kram- und Viehmarkt. |
| Stadtkyll. | Prüm. | April. | 24 | id. |
| id. | id. | September. | 13 | id. |
| Trier. | Trier. | Januar. | 4 | Viehmarkt. |
| id. | id. | Februar. | 1 | id. |
| id. | id. | id. | 21 | Pferdemarkt. |
| id. | id. | id. | 22 | Pferde- und Viehmarkt |
| id. | id. | März. | 1 | Viehmarkt. |
| id. | id. | April. | 5 | id. |
| id. | id. | Mai. | 3 | id. |
| id. | id. | Juni. | 7 | id. |
| id. | id. | id. | 22 | Messe, dauert 14 Tage. |
| id. | id. | id. | 27 | Pferdemarkt. |
| id. | id. | id. | 28 | Pferde- und Viehmarkt. |
| id. | id. | Juli. | 5 | Viehmarkt. |
| id. | id. | August. | 2 | id. |
| id. | id. | id. | 31 | Faßdaubenmarkt. |
| id. | id. | September. | 6 | Viehmarkt. |
| id. | id. | October. | 4 | id. |
| id. | id. | November. | 1 | Messe, dauert 14 Tage. |
| id. | id. | id. | 8 | Viehmarkt. |
| id. | id. | Dezember. | 5 | Krammarkt. |
| id. | id. | id. | 6 | Viehmarkt. |
| Wagweiler. | Prüm. | März. | 13 | Kram- und Viehmarkt. |

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Waxweiler. | Prüm. | April. | 20 | Kram- und Viehmarkt. |
| id. | id. | September. | 14 | id. |
| id. | id. | October. | 11 | id. |
| id. | id. | November. | 7 | id. |
| Winterspelt. | id. | März. | 17 | id. |
| id. | id. | October. | 3 | id. |

Frankfurt am Main. — Ostermesse, den 5. April.
Herbstmesse, den 30. August.

Leipzig. — 1° Neujahrsmesse. — 27. Dezember 1864 bis 14. Januar 1865.
2° Jubilatmesse. — 1. Mai bis 20. Mai.
3° Michaelismesse. — 24. September bis 14. October.

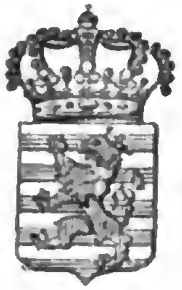
Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 35.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

**Samstag, 2. Juli 1864.** — **Samedi, 2 juillet 1864.**


**Beschluß vom 29. Juni 1864, wodurch die Befugnisse des Regierungsrath-General-Secretärs bestimmt werden.**

Die Regierung im Conseil;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 11 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 9. Juli 1857 über die Organisation der Großherzoglichen Regierung;

Beschließt:

Der Regierungsrath und General-Secretär Hr. Ulveling ist der General-Direction der auswärtigen Angelegenheiten beigegeben.

Derselbe ist delegirt im Namen des Staatsministers zu unterzeichnen:

1° die Reisepässe;

2° die durch den Staatsminister zu legalisirenden Stücke;

3° die in Milizsachen auszustellenden Zeugnisse, Litt. LL;

4° die Incorporations-Befehle der einberufenen Milizmänner;

5° die Reisebefehle der zu ihren Corps wieder eingeforderten Milizleute;

*Arrêté du 29 juin 1864, déterminant les attributions du Conseiller Secrétaire-général du Gouvernement.*

*Le Gouvernement réuni en conseil;*

Sur le rapport du Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu l'article 11 de l'arrêté royal grand-ducal du 9 juillet 1857, portant organisation du Gouvernement grand-ducal;

Arrête:

Le s[r] Ulveling, Conseiller Secrétaire-général du Gouvernement, est attaché à la Direction générale des affaires étrangères.

Il est délégué pour signer, au nom du Ministre d'État,

1° les passeports;

2° les actes soumis à la légalisation du Ministre d'État;

3° les certificats mod. LL à délivrer en matière de milice;

4° les ordres d'incorporation des miliciens appelés à marcher;

5° les ordres de départ des miliciens rappelés à leur corps;



Digitized by Google

6° die Urlaubspäſſe der nach ihrer Heimath beurlaubten Milizleute;

7° die Abſchiede der Milizleute, deren Dienſtzeit abgelaufen iſt.

Ueberdies iſt er damit beauftragt bei den, auf Rechnung der Regierung, zu Luxemburg ſtattfindenden öffentlichen Verſteigerungen den Vorſitz zu führen.

Luxemburg den 29. Juni 1864.

Das Regierungs-Conſeil,

Baron V. de Tornaco,
Ulveling, E. Simons,
H. Vannerus.

---

**Concurs um die an der Normalſchule erledigten Studienbörſen.**

Der ſtändige Ausſchuß der Unterrichts-Commiſſion;

Nach Einſicht des Art. 90 des Geſetzes über den Primär-Unterricht, der Art. 7, 8 und 12 des Reglements der Normalſchule der Lehrer, und 9, 10 und 15 desjenigen der geſonderten Claſſe der Normalſchülerinnen;

Nach Einſicht des Berichtes des Directors dieſer Anſtalt, wonach für das Schuljahr 1864—1865 zehn ganze Studienbörſen an der Normalſchule der Lehrer, und vier ganze und drei halbe an derjenigen der Lehrerinnen erledigt werden;

Beſchließt:

Art. 1.

Der Concurs um die erwähnten Studienbörſen wird am nächſtkünftigen 16. Auguſt, um 8 Uhr Morgens, im Gebäude der Normalſchule ſtattfinden.

Art. 2.

Derſelbe wird von einer Jury abgehalten, welche aus zwei Mitgliedern der Unterrichts-Commiſſion, den Profeſſoren der Normalſchule und den Lehrſchweſtern beſteht.

6° les cartouches des miliciens qui rentrent en permission dans leurs foyers;

7° les congés définitifs des miliciens qui ont achevé leur temps de service.

Il est en outre délégué pour présider aux adjudications publiques qui se tiennent à Luxembourg pour le compte du Gouvernement.

Luxembourg, le 29 juin 1864.

*Le Conseil de Gouvernement*,

Baron V. de TORNACO,
ULVELING, E. SIMONS,
H. VANNERUS.

---

*Concours pour la collation des bourses vacantes à l'école normale.*

Le Comité permanent de la Commission d'instruction;

Vu les articles 90 de la loi sur l'instruction primaire, 7, 8 et 12 du règlement de l'école normale des instituteurs, et 9, 10 et 15 de celui de la classe séparée des élèves institutrices;

Et un rapport du Directeur de cet établissement, portant qu'il y aura pour l'année scolaire 1864 à 1865 dix bourses d'études vacantes à l'école des élèves-instituteurs, et quatre bourses et trois demies à l'école des élèves-institutrices;

Arrête:

Art. 1er.

Le concours auquel seront données ces bourses d'études, aura lieu le 16 août prochain, à 8 heures du matin, dans les locaux de l'école normale.

Art. 2.

Il s'opérera devant un jury composé de deux membres de la Commission d'instruction, des professeurs et des sœurs-institutrices de l'école normale.

Digitized by Google

Art. 3.

Wer zu dieſem Concurſe will zugelaſſen werden, muß wenigſtens 15 Jahre alt ſein und folgende Papiere vorlegen:

a) ein Geſuch um Erhaltung einer Studienbörſe;

b) ſeinen Geburtsact;

c) ein Zeugnis über gute bürgerliche Aufführung, ausgeſtellt vom Bürgermeiſter der Gemeinde;

d) ein Zeugnis über religiöſes Betragen, ausgeſtellt vom Paſtor oder Deſſervanten des Ortes;

e) ein Zeugnis der Fähigkeit und guten Aufführung, ausgeſtellt vom Lehrer einer Schule, welche zu den als Vorbereitungsclaſſen für die Normalſchule bezeichneten gehört, und in welcher der Bewerber ſich während dieſes Schuljahres vorbereitet haben muß;

f) ein vom Cantonalarzt ausgeſtelltes Zeugnis, aus welchem hervorgeht, daß der Nachſuchende frei von jedem anſteckenden Uebel iſt und an keinem mit dem Lehrerſtande unvereinbaren körperlichen Gebrechen leidet;

g) ein vom Collegium der Bürgermeiſter und Schöffen ausgeſtelltes Zeugnis, zur Beſtätigung, daß der Schüler zur Beſtreitung ſeiner Ausgaben einer Studienbörſe durchaus bedarf;

h) einen Auszug aus der Rolle der directen Steuern, in welchem angedeutet iſt, wieviel Steuern dieſer Art die Eltern des Bewerbers bezahlen, oder eine negative Beſcheinigung des Steuereinnehmers;

i) eine in gehöriger Form (auf Stempel) geſchriebene, von dem Nachſuchenden und deſſen Eltern oder Vormündern unterzeichnete Erklärung, wodurch ſich dieſelben ſolidariſch verpflichten, dem Staate alles, was der Impetrant in Bezug auf die Studienbörſe

Art. 3.

Pour être admis à ce concours, il faut être âgé de 15 ans au moins et produire les pièces suivantes:

*a*) Une demande à l'effet d'obtenir une bourse d'études;

*b*) Son acte de naissance;

*c*) Un certificat de bonne conduite, délivré par le bourgmestre de la commune;

*d*) Un certificat de moralité religieuse, délivré par le curé ou desservant de l'endroit;

*e*) Un certificat de capacité et de bonne conduite, délivré par un instituteur préposé à l'une des écoles désignées pour servir de classes préparatoires à l'école normale, et dans laquelle l'aspirant devra s'être préparé pendant cette année scolaire;

*f*) Un certificat du médecin cantonal, constatant que le postulant est exempt de tout mal contagieux et qu'il n'est atteint d'aucune infirmité corporelle, incompatible avec l'état d'instituteur;

*g*) Un certificat du collége des bourgmestre et échevins de la commune, constatant que l'élève a absolument besoin d'une bourse pour subvenir à ses dépenses;

*h*) Un extrait du rôle des contributions directes indiquant le montant des contributions de l'espèce payées par les parents de l'aspirant ou un certificat négatif du receveur de l'État;

*i*) Une déclaration en due forme (sur timbre), signée par le pétitionnaire et ses parents ou tuteurs, par laquelle ils s'obligent solidairement à restituer à l'Etat tout ce que l'impétrant toucherait du chef de la bourse, si après avoir achevé ses études à l'école nor-

Digitized by Google

empfangen, zurückzuerstatten, wenn sich dieser, nach Vollendung seiner Studien in der Normalschule, nicht acht Jahre lang dem Lehrstande widmet. — Diese Erklärung muß nach dem Muster abgefaßt sein, welches im Verordnungs- und Verwaltungsblatt von 1847, Nr. 1, S. 2 und 3 abgedruckt ist.

Art. 4.

Alle diese Stücke müssen im Secretariate der Unterrichts-Commission spätestens bis zum 4. August abgegeben werden.

Art. 5.

Nach dieser Frist wird kein Gesuch mehr angenommen.

Luxemburg, den 25. Juni 1864.

Der ständige Ausschuß der Unterrichts-Commission,

In Abwesenheit des Präsidenten,
Müller.
J. P. Michaëlis, Sekretär.

Gesehen zur Einrückung ins „Memorial" des Großherzogthums.

Luxemburg, den 29. Juni 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Heilkunde.**

Durch Beschlüsse vom heutigen Tage ist Hr. Heinrich Schröder, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe, zum Arzte des Cantons Redingen ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. Reuter-Julia, Mitglied des Medicinal-Collegiums, welchem auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung bewilligt worden ist.

Luxemburg den 29. Juni 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

male, il ne se livrait pendant huit ans à l'état d'instituteur. — Cette déclaration devra être redigée conformément au modèle inséré au Mémorial législatif et administratif de 1847, N° 1, pages 2 et 3.

Art. 4.

Toutes ces pièces devront être parvenues au secrétariat de la Commission d'instruction pour le 4 août au plus tard.

Art. 5.

Après cette époque aucune demande ne sera plus admise.

Luxembourg, le 25 juin 1864.

*Le Comité permanent de la Commission d'instruction*,

MULLER, pour le Président absent.
J.-P. MICHAELIS, Secrétaire.

Vu pour être inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.

Luxembourg, le 29 juin 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Art de guérir.*

Par arrêté de ce jour, le s[r] J.-Henri *Schræder*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement, a été nommé médecin du canton de Redange, en remplacement du s[r] *Reuter-Julia*, membre du Collége médical, auquel démission honorable a été accordée sur sa demande.

Luxembourg, le 29 juin 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. Simons.

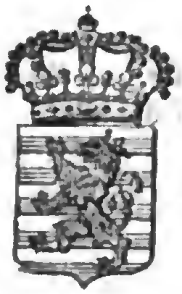
Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 36.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Mittwoch, 6. Juli 1864.**

**Mercredi, 6 juillet 1864.**


**Königl.-Großh. Beschluß vom 1. Juli 1864, wodurch die Ersetzung eines Holz-Hochofens durch einen Coak-Hochofen genehmigt wird.**

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.

Nach Einsicht des Berichtes Unseres General-Directors des Innern und der öffentlichen Bauten über ein Gesuch des Hrn. E. Metz, Hüttenherrn zu Eich, welches zum Zwecke hat der Gesellschaft A. Metz und Comp. unter anderm die gesetzliche Ermächtigung zum Betrieb eines Coak-Hochofens an Stelle eines durch Königlich-Großherzoglichen Beschluß vom 20. Mai 1846, Nr. 1123, genehmigten Holz-Hochofens zu erwirken;

Nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Ersetzung des durch Königlich-Großherzoglichen Beschluß vom 20. Mai 1846, Nr. 1123, genehmigten Holz-Hochofens durch einen Coak-Hochofen ist gutgeheißen unter Vorbehalt, daß die sowohl in dem erwähnten Beschlusse, als in denjenigen vom 5. November 1857, Nr. 2339, und 9. April 1858, Nr. 310, aufgestellten Bedingungen auch fürderhin zu Kraft fortbestehen.

*Arrêté royal grand-ducal du 1er juillet 1864, autorisant la substitution d'un haut-fourneau au coak à un haut-fourneau au bois.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu le rapport de Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics sur une demande du sr E. Metz, maître de forges à Eich, tendante à obtenir pour la société A. Metz et comp. l'autorisation légale nécessaire à la mise en activité, entre autres, d'un haut-fourneau au coak, qui a été substitué au haut-fourneau au bois autorisé par arrêté royal grand-ducal du 20 mai 1846, N° 1123;

Vu aussi la délibération y annexée du Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

La substitution d'un haut-fourneau au coak au haut-fourneau au bois autorisé par l'arrêté roya grand-ducal du 20 mai 1846, N° 1123, est approuvée, sous la réserve que les conditions attachées tant à cet arrêté qu'à ceux des 3 novembre 1857, N° 2339, et 9 avril 1858, N° 310, continuent à sortir leur effet.



Digitized by Google

Art. 2.

Unſer General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten iſt mit der Vollziehung dieſes Beſchluſſes beauftragt.

Soeſtdyk, den 1. Juli 1864.

Für den König-Großherzog:
Deſſen Statthalter im Großherzogthum,
**Heinrich,**
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Art. 2.

Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Sœstdyk, le 1er juillet 1864.

Pour le Roi Grand-Duc :
*Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,*
HENRI,
Prince des Pays-Bas.

Par le Prince :
*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

*Le Secrétaire,*
d'Olimart.

---

**Beſchluß vom 5. Juli 1864, betreffend die Maturitäts- und Capacitäts-Prüfungen.**

Der General-Director der Juſtiz;

Nach Einſicht des Art. 19 des Geſetzes vom 23. Juli 1848 über den höhern und mittlern Unterricht;

Nach Einſicht der Art. 19 und ff. des durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 7. Juni 1861 genehmigten allgemeinen Reglements;

In Erwägung, daß es angemeſſen erſcheint die Commiſſion zu ernennen, vor welcher die Schüler des Gymnaſiums die Maturitäts-Prüfung, und diejenigen Schüler, die mit Schluß des laufenden Schuljahres ihre Induſtrie-Studien beenden werden, die Capacitäts-Prüfung zu beſtehen haben, ſowie den Tag des Beginnes dieſer Prüfungen für 1863—1864 feſtzuſtellen;

In Erwägung, daß ſolche jungen Leute, welche das Athenäum nicht beſucht haben, auch im Falle ſind zu den nämlichen Prüfungen zugelaſſen zu werden;

Beſchließt:

Art. 1.

Zu Mitgliedern der Commiſſion, vor welcher am Schluß des laufenden Schuljahres die Ma-

*Arrêté du 5 juillet 1864, concernant les examens de maturité et de capacité.*

Le Directeur-général de la justice ;

Vu l'art. 19 de la loi du 23 juillet 1848 sur l'enseignement supérieur et moyen ;

Vu les art. 19 et suivants du règlement général approuvé par arrêté royal grand-ducal du 7 juin 1861 ;

Considérant qu'il y a lieu de nommer la commission devant laquelle doivent être subis l'examen de maturité pour les élèves du gymnase et l'examen de capacité pour les élèves qui termineront leurs études industrielles à la fin de l'année scolaire courante et de fixer le jour de l'ouverture de ces examens pour 1863 à 1864 ;

Considérant que les jeunes gens qui n'ont pas étudié à l'athénée, sont dans le cas d'être admis aux susdits examens ;

Arrête :

Art. 1er.

Sont nommés membres de la commission devant laquelle seront subis l'examen de maturité

Digitized by Google

turitäts- und Capacitäts-Prüfungen abgelegt werden, sind ernannt die

HH. Bodson, Professor der Mathematik am Athenäum;

Wies, Religionslehrer am Athenäum;

Reuter, Professor der Chemie am Athenäum;

Schötter, Professor der Geschichte am Athenäum;

Demuyser, Advocat zu Luxemburg;

Didier, Vicar zu Luxemburg;

Bourg, Director der Telegraphen-Verwaltung zu Luxemburg.

Art. 2.

Zu ergänzenden Mitgliedern der nämlichen Commission sind ernannt die

HH. Neumann, Censor und Professor am Athenäum;

de Colnet d'Huart, Professor der Mathematik am Athenäum;

Haal, Vicar zu Luxemburg;

Hardt, Regierungs-Archivar zu Luxemburg.

Art. 3.

Die Commission wird zum ersten Male am Samstag, den 6. August d. J., um 4 Uhr Nachmittags, im Gebäude des Athenäums zusammentreten, um aus ihrer Mitte den Präsidenten und den Secretär zu ernennen und über die Zulassung der Schüler zu entscheiden, welche gemäß Art. 19 und 20 des vorerwähnten Reglements die Maturitäts- oder Capacitäts-Prüfung abzulegen begehrt haben.

Art. 4.

Die Maturitäts-Prüfung der Schüler des Gymnasiums beginnt am Montag, den 8. desselben Monats, und wird an den drei darauffolgenden Tagen fortgesetzt. Die Sitzungen nehmen ihren

et celui de capacité à la fin de l'année scolaire courante :

MM. *Bodson*, professeur de mathématiques à l'athénée;

*Wies*, professeur de religion à l'athénée;

*Reuter*, professeur de chimie à l'athénée;

*Schœtter*, professeur d'histoire à l'athénée;

*Demuyser*, avocat à Luxembourg;

*Didier*, vicaire à Luxembourg;

*Bourg*, directeur de l'administration du télégraphe à Luxembourg.

Art. 2.

Sont nommés membres-suppléants de la même Commission :

MM. *Neumann*, censeur et professeur à l'athénée;

*de Colnet d'Huart*, professeur de mathématiques à l'athénée;

*Haal*, vicaire à Luxembourg;

*Hardt*, archiviste du Gouvernement à Luxembourg.

Art. 3.

La Commission se réunira la première fois le samedi, 6 du mois d'août prochain, à quatre heures de relevée, dans le bâtiment de l'athénée, pour nommer dans son sein un président et un secrétaire, et pour statuer sur l'admission des élèves qui en conformité des art. 19 et 20 du règlement susvisé, auront demandé à subir l'examen de maturité ou de capacité.

Art. 4.

L'examen de maturité des élèves du gymnase commencera le lundi suivant, 8 du même mois, et il sera continué les trois jours suivants. Les séances commenceront à huit heures du ma

Digitized by Google

Anfang um 8 Uhr Morgens und 3 Uhr Nachmittags und dauern bis Mittag und resp. 5 Uhr Abends, nachdem jedesmal die in der Sitzung vorzulegenden Fragen gemeinschaftlich von den Commissionsmitgliedern festgestellt worden sind.

Art. 5.

Die Capacitäts-Prüfung der Schüler, welche ihre Studien in der Gewerbschule vollendet haben, findet schriftlich in der durch vorhergehende Artikel angegebenen Weise statt. Dieselbe beginnt am nächstkünftigen 8. August und wird an den vier darauffolgenden Tagen zu den im vorigen Artikel bestimmten Stunden fortgesetzt.

Art. 6.

Die mündliche Prüfung der Gymnasiasten findet Samstag, den 13. August d. J., und diejenige der Industrieschüler Dinstag, den 16. des nämlichen Monats, jedesmal um 8 Uhr Morgens und 3 Uhr Nachmittags statt, nachdem die Commission an demselben Tage die speciellen Gegenstände der Prüfung wird festgestellt haben.

Art. 7.

Die jungen Leute, welche das Athenäum nicht besucht haben, legen ihre Prüfung mit den Schülern des Gymnasiums, resp. der Gewerbschule ab, gemäß Art. 3, 4 und 5 dieses Beschlusses.

Art. 8.

Die Commission nimmt über ihr ganzes Geschäft ein Protokoll auf, welches sie zugleich mit den schriftlichen Antworten der Recipienden an mich gelangen läßt.

Art. 9.

Alle Gesuche um Zulassung zur Maturitäts- oder Capacitäts-Prüfung müssen spätestens bis zum nächstkünftigen 1. August an die Regierung gelangen.

Art. 10.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt und eine Ausfertigung desselben jedem

tin et à trois heures de relevée, pour durer jusqu'à midi et respectivement jusqu'à cinq heures du soir, après que chaque fois les différentes questions à poser auront été arrêtées d'un commun accord par les membres de la Commission.

Art. 5.

L'examen de capacité pour les élèves qui ont terminé leurs études à l'école industrielle aura lieu, par écrit, de la manière prévue aux articles précédents; il commencera le 8 août prochain et sera continué les quatre jours suivants, pendant les heures fixées à l'art. 4 ci-dessus.

Art. 6.

L'examen oral pour les élèves du gymnase aura lieu le samedi, 13 août prochain, et pour ceux de l'école industrielle le mardi, 16 du même mois, chaque fois à huit heures du matin et à trois heures de relevée, après que la Commission aura fixé le même jour les matières spéciales pour cet examen.

Art. 7.

Les jeunes gens qui n'ont pas étudié à l'athénée, subiront leur examen avec les élèves du gymnase et respectivement de l'école industrielle, conformément aux art. 3, 4 et 5 du présent arrêté.

Art. 8.

La Commission dressera procès-verbal de toutes ses opérations et nous le fera parvenir avec les réponses écrites des récipiendaires.

Art. 9.

Toutes les demandes en admission à l'examen de maturité ou de capacité devront être parvenues au Gouvernement pour le 1er août prochain au plus tard.

Art. 10.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chacun des

Digitized by Google

der darin genannten wirklichen und ergänzenden Mitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg den 5. Juli 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Handelskammer.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. Juni letzthin ist Hr. Theodor Mongenast, Gerber zu Ettelbrück, in Ersetzung des Hrn. Thilges-Faber von Wiltz, zum Mitglied der Handelskammer auf sechs Jahre vom 1. Januar 1864 ab ernannt worden.

Luxemburg den 1. Juli 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

---

**Bekanntmachung. — Wohnsitz.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. Juni letzthin ist Hr. Joh. Jakob Kappes von Wawern, Taglöhner zu Grevenmacher, ermächtigt worden seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 2. Juli 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Versicherungsagenten.**

Die HH. A. Gruber, Notarsgehülfe zu Mondorf, und F. Fournel, Unternehmer zu Eischen, sind bestätigt worden, ersterer als Agent der Magdeburger Versicherungs-Gesellschaft, letzterer als Unter-Agent des Hrn. Doudelinger von Mersch, bevollmächtigten Agenten der Compagnie belge d'assurances générales.

Luxemburg, den 29. Juni 1864.

Der General Director der Finanzen,
Ulveling.

membres et membres-suppléants y dénommés, pour leur servir de commission.

Luxembourg, le 5 juillet 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Chambre de commerce.*

Par arrêté royal grand-ducal du 26 juin dernier, le sieur Théodore *Mongenast*, tanneur à Ettelbrück, a été nommé membre de la Chambre de commerce pour les tanneries et pour le terme de six ans, à partir du 1er janvier 1864, en remplacement du sieur Thilges-Faber de Wiltz.

Luxembourg, le 1er juillet 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. de Tornaco.

---

*Avis. — Domicile.*

Par arrêté royal grand-ducal du 26 juin dernier, le sieur Jean-Jacques *Kappes* de Wawern, manœuvre à Grevenmacher, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 2 juillet 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Agents d'assurance.*

Les sieurs A. *Gruber*, clerc de notaire à Mondorf, et F. *Fournel*, entrepreneur à Eischen, ont été agréés le premier comme agent de la *Compagnie d'assurances de Magdebourg* et le second comme sous-agent du sr Dondelinger de Mersch, agent fondé de pouvoirs de la *Compagnie belge d'assurances générales*.

Luxembourg, le 29 juin 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. – Zollwesen.**

Auf Grund des § 3 des Zollgesetzes hat die Königlich-Preußische Regierung bis auf Weiteres und vorläufig bis zum 1. September d. J. die Ausfuhr von Schießpulver und andern Kriegsmunitionen aus den Preußischen Seehäfen unter Hinweisung auf die in den §§ 1 und folgenden des Zollstrafgesetzes angedrohten Strafen verboten.

Luxemburg, den 5. Juli 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

---

**Bekanntmachung.**

Am 7. dieses Monates ist im Rheine zu Niedercassel bei Bonn die Leiche eines jungen Mannes im Alter von 18—20 Jahren gelandet, welche etwa 4 Wochen im Wasser gelegen haben mochte. — Auf dem Kopfe derselben fand sich eine große, anscheinend mit einem Beile beigebrachte Wunde, der Schädel war mehrfach gebrochen, der Unterkiefer in fünf Stücke zerschmettert, von welchen eines fehlte, und im Nacken befand sich eine Stichwunde. Die Leichenöffnung hat ergeben, daß die Kopfverletzungen den Tod herbeigeführt haben. — Wahrscheinlich ist der Ermordete auch beraubt worden, weil sich außer den Kleidungsstücken nichts bei ihm vorfand.

Es ist bisher nicht gelungen, etwas über die Person des Verstorbenen zu ermitteln.

Unter Mittheilung des Signalements, wobei insbesondere auf das im Hemde befindliche Zeichen **A. L. N.** aufmerksam gemacht wird, ersuche ich demnach sämmtliche Behörden und Jeden, der über die Person des Verstorbenen irgend Auskunft geben kann, mir oder der nächsten Polizei-Behörde sofort Mittheilung zu machen.

Bonn, den 24. Juni 1864.

Der Ober-Prokurator,
von Ammon.

## Signalement.

—

Größe 5 Fuß 1½ Zoll, — bräunliches, ziemlich langes Haar, ohne Bart. — Bekleidet war die Leiche mit dunkelgrünem, kurzen Buxkin-Sackrocke, vorne mit schwarz-karrirtem Orleans, in den Aermeln mit weiß und roth gestreiftem Nessel gefüttert, dunkelgrüner Tuchweste mit einer Reihe Hornknöpfen, im Rücken äußerlich mit schwarzem, im Innern mit weißem Nessel gefüttert, röthlich melirter Sommerbuxkin-Hose, schmaler schwarzseidener Halsbinde, hellgrünen mit violetten Streifen versehenen Gummihosenträgern, feinem weißbaumwollenem Hemde mit zwei Perlmutterknöpfchen auf der mittlern Brusthälfte, gezeichnet **A. L. N.**, Stiefeletten mit Gummizügen von ziemlich kleinem Fuße.

Digitized by Google

**Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Juni 1864.**

| Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | | Diekirch. | | Wiltz. | | Ettelbrück. | | Echternach. | | Remich | | Mersch. | | Grevenmacher. | | Esch a. d. A. | |
| Weizen | Hectoliter | 19 | 97 | 20 | 47 | 20 | 91 | 20 | 21 | 21 | 38 | 20 | 13 | | „ | 20 | 00 | | „ |
| Mischelfrucht | — | 18 | 60 | 18 | 54 | 17 | 45 | 17 | 72 | 19 | 15 | 17 | 63 | | „ | 18 | 75 | | „ |
| Roggen | — | 14 | 50 | 15 | 28 | 15 | 72 | 14 | 28 | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ |
| Gerste | — | 13 | 00 | 13 | 23 | | „ | 12 | 00 | 12 | 32 | | „ | | „ | | „ | | „ |
| Spelz | — | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ |
| Heidekorn | — | | „ | 11 | 24 | 13 | 63 | 11 | 00 | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ |
| Hafer | — | 8 | 26 | 8 | 13 | 7 | 61 | 8 | 00 | 8 | 58 | 8 | 57 | | „ | 7 | 86 | | „ |
| Erbsen | — | 14 | 50 | 13 | 57 | 16 | 80 | 16 | 00 | | „ | 29 | 17 | | „ | | „ | | „ |
| Bohnen | — | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ |
| Linsen | — | 19 | 00 | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ |
| Kartoffeln | — | 6 | 00 | 5 | 44 | 4 | 57 | 4 | 75 | 5 | 50 | 6 | 72 | 6 | 00 | | „ | 6 | 00 |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 | 45 | 0 | 43 | 0 | 40 | 0 | 50 | 0 | 42 | 0 | 36 | 0 | 45 | | „ | 0 | 45 |
| Mischel-Mehl | — | 0 | 36 | 0 | 33 | 0 | 35 | 0 | 40 | 0 | 33 | 0 | 32 | 0 | 35 | | „ | 0 | 35 |
| Roggen-Mehl | — | 0 | 32 | 0 | 30 | 0 | 25 | 0 | 30 | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ |
| Geschälte Gerste | — | 0 | 30 | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ |
| Butter | — | 1 | 70 | 1 | 69 | 1 | 59 | 1 | 66 | 1 | 87 | 1 | 46 | 1 | 75 | 1 | 70 | 1 | 78 |
| Eier | Dutzend. | 0 | 45 | 0 | 43 | 0 | 40 | 0 | 45 | 0 | 42 | 0 | 40 | 0 | 44 | 0 | 40 | 0 | 44 |
| Heu | 100 Kilo. | 9 | 50 | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ |
| Stroh | — | 5 | 50 | | „ | | „ | | „ | | „ | 5 | 00 | | „ | | „ | | „ |
| Buchenholz | Stere. | 10 | 50 | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ |
| Eichenholz | — | 7 | 50 | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ |
| Weichholz | — | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ |
| Ochsenfleisch | Kilogr. | 1 | 20 | 0 | 93 | 1 | 00 | 0 | 80 | | „ | | „ | 0 | 90 | | „ | 0 | 90 |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 | 00 | 0 | 83 | 0 | 90 | 0 | 70 | 0 | 72 | 0 | 80 | | „ | 0 | 80 | | „ |
| Kalbfleisch | — | 0 | 75 | 0 | 47 | 0 | 60 | 0 | 60 | 0 | 43 | 0 | 34 | 0 | 60 | 0 | 60 | 0 | 60 |
| Hammelfleisch | — | 1 | 20 | 1 | 11 | 1 | 30 | 1 | 20 | 1 | 20 | | „ | | „ | | „ | | „ |
| Schweinefleisch | — | 1 | 20 | 0 | 97 | 1 | 20 | 1 | 20 | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ |

Druck von B. Buck.

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 37.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Samstag, 9. Juli 1864.** **Samedi, 9 juillet 1864.**


## Comptabilität des Gemeinde-Ausgaben-Fonds

Dienstjahr 1863.

Nachweisung derjenigen Summen, mit welchen die Städte und Gemeinden des Großherzogthums wegen Zahlungen, die für sie gemacht wurden, debitirt, sowie der Summen, mit denen sie in Folge von Einzahlungen, die sie an den Staat zum Besten des Fonds bewirkt haben, für das Dienstjahr 1863 creditirt worden sind.

### A. Ausgaben.

Dieselben bestehen in Folgendem:

1. Memorial des Großherzogthums:

| | | | | | Franken. | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. Quartal 1863, | I Theil, | N. 1—11..... | 35 Bogen.....338 10 | | | |
| | II „ | N. 1—19..... | | | | |
| 2. „ | I „ | N. 12—17..... | 22 Bogen.....212 52 | | | |
| | II „ | N. 20—35..... | | | | |
| 2. „ | I „ | N. 18—31..... | 39½ Bogen.....381 57 | | | |
| | II „ | N. 36—50..... | | | | |
| 4. „ | I „ | N. 32—42..... | 29½ Bogen.....284 97 | | | |
| | II „ | N. 51—63..... | | | | |
| | | | | | 1217 16 | |
| | | | Disconto..... | | 60 87 | |
| | | | | | | 1156 29 |

Diese Summe gleichmäßig auf die 126 Städte und Gemeinden des Großherzogthums zu vertheilen.



Digitized by Google

| | | | Franken. | |
|---|---|---|---|---|
| Drucksachen und Lieferungen: | | | | |
| 650 | Formulare. | — Rechnungen der Communal-Einnehmer, Dienstjahr 1861 | 180 „ | |
| 520 | id. | — Rechnungen der Bürgermeister und Schöffen | 124 80 | |
| 270 | id. | — Bordereaux Nr. 1 zu den Gemeinderechnungen | 18 50 | |
| 270 | id. | — Bordereaux Nr. 2 id. | 35 00 | |
| 270 | id. | — Bordereaux zu den Rechnungen der Bürgermeister und Schöffen | 18 50 | |
| 650 | id. | — Rechnungen der Gemeinde-Einnehmer, Dienstjahr 1862 | 180 „ | |
| 520 | id. | — Rechnungen der Bürgermeister und Schöffen | 136 80 | |
| 540 | id. | — Bordereaux Nr. 1 u. 2 zu den Gemeinderechnungen | 40 40 | |
| 270 | id. | — Bordereaux der Rechnungen der Bürgermeister und Schöffen | 40 50 | |
| 650 | id. | — Communal-Budgets, Dienstjahr 1863 | 292 „ | |
| 390 | id. | — Statistische Etats zu den Budgets | 76 „ | |
| 390 | id. | — Berathungen der Gemeinderäthe | 39 50 | |
| 300 | id. | — Gutachten der Districts-Commissäre | 25 „ | |
| 650 | id. | — Communal-Budgets, Dienstjahr 1864 | 292 „ | |
| 390 | id. | — Statistische Etats zu den Budgets | 39 50 | |
| 390 | id. | — Berathungen der Gemeinderäthe | 25 „ | |
| 300 | id. | — Gutachten der Districts-Commissäre | 76 „ | |
| | | | 1639 50 | |
| | | Disconto | 81 97 | |
| | | | 1557 53 | |
| 375 | Bogen | außergewöhnlichen Stempel zu Communal-Rechnungen, Dienstjahr 1862 | 956 25 | |
| 125 | id. | außergewöhnlichen Stempel zu Rechnungen der Wohlthätigkeits-Büreaux | 318 75 | |
| 375 | id. | außergewöhnlichen Stempel zu Communal-Rechnungen, Dienstjahr 1863 | 956 25 | |
| 125 | id. | außergewöhnlichen Stempel zu Rechnungen der Wohlthätigkeits-Büreaux | 318 75 | |
| Diese Summe gleichmäßig zu vertheilen unter 125 Städte und Gemeinden (Luxemburg ausgenommen). | | | ——— | 4107 53 |
| 650 | Formulare. | — Rechnungen der Einnehmer der Wohlthätigkeits-Büreaux | 47 „ | |
| 520 | id. | — Rechnungen der Verwalter jener Anstalten | 39 20 | |
| 800 | id. | — Budgets der Wohlthätigkeits-Büreaux, Dienstjahr 1863 | 88 „ | |
| 800 | id. | — id. id. 1864 | 92 „ | |

Digitized by Google

| | | | Franken. | |
|---|---|---|---|---|
| 650 | Formulare. | — Rechnungen der Einnehmer der Wohlthätigkeits-Büreaux | 60 „ | |
| 520 | id. | — Rechnungen der Verwalter jener Anstalten | 41 60 | |
| 2000 | id. | — Protokolle über Communal-Cassen-Revision | 80 „ | |
| | | | 447 80 | |
| | | Disconto | 22 39 | |
| | | | —— | 425 41 |

Diese Summe gleichmäßig auf die 126 Städte und Gemeinden des Großherzogthums zu vertheilen.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1100 | Formulare. | — Kostenanschläge zu Vicinalwegebauten, Lit. P | 90 00 | |
| 2000 | id. | — Abnahme-Protokolle über Arbeiten Lit. N | 45 „ | |
| 550 | id. | — Tagebuch der Feldhüter-Wegewärter, Lit. X | 14 50 | |
| 1300 | id. | — Dienstlisten der nämlichen, Lit. E | 32 50 | |
| 300 | id. | — Feld-Polizei, Lit. L | 7 50 | |
| 700 | id. | — Vorläufige Zahlungsbefehle, Lit. O | 15 „ | |
| 100 | id. | — Monats-Berichte über die Arbeiten, Lit. M | 12 „ | |
| 100 | id. | — Nachweisungen über Regie-Arbeiten, Lit. N | 5 „ | |
| 100 | id. | — Auszug aus dem Tagebuch des Conducteurs, Lit. B | 12 „ | |
| 175 | id. | — id. des Cantonal-Piqueurs, Lit B | 16 75 | |
| 300 | Kopfbogen zu Communal-Steuerrollen | | 36 „ | |
| 2000 | Einlagebogen | id. | 130 „ | |
| 200 | Formulare. | — Nachweisungen über die Zahl der Hunde | 15 „ | |
| 450 | id. | — Hundesteuerrollen | 33 „ | |
| 400 | Kopf- und 100 Einlagebogen zu Schulgelderrollen | | 48 „ | |
| 556 | Kopf- und 6137 Einlagebogen zu An- und Abwesenheitslisten für die Primärschulen | | 227 56 | |
| 542 | Bogen. Allgemeine Schulregister | | 18 43 | |
| 542 | Kopf- und 739 Einlagebogen zu Censurbüchern | | 43 55 | |
| Cartoniren obiger Bogen in 1640 Hefte | | | 98 40 | |
| 30000 | Formulare. | — Censurzettel | 450 „ | |
| 320 | Kopf- und 3350 Einlagebogen zu Wegesteuerrollen | | 132 12 | |
| | | | 1482 31 | |
| | | Disconto | 74 12 | |
| | | | —— | 1408 19 |

Diese Summe nach der Bevölkerung auf 125 Städte und Gemeinden (Luxemburg ausgenommen) zu vertheilen.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1000 | Formulare | — Milizzeugnisse Litt. X | 18 „ | |
| 1000 | id. | — id. Litt. M, 2. Fall | 18 „ | |
| 1000 | id. | — id. Litt. S | 18 „ | |
| 2700 | id. | — Milizaufforderungen, Litt. K | 48 60 | |
| 2000 | id. | — id. Litt. H | 20 „ | |

Digitized by Google

| | | Franken. | |
|---|---|---|---|
| 2400 | Formulare. — Befehl vor dem Milizrath zu erscheinen | 24 | „ |
| 1000 | id. — Zeugniſſe Litt. U | 18 | „ |
| 600 | id. — Regiſter der auf beſtimmte oder unbeſtimmte Zeit beurlaubten Milizleute | 57 | 60 |
| 600 | id. — Befehl vor dem Milizrath zu erſcheinen | 9 | „ |
| 2000 | id. — Protokolle über Waldfrevel | 70 | „ |
| 100 | Kopf- und 1000 Einlagebogen zu Protokoll-Regiſter | 41 | „ |
| 600 | Formulare. — Ausbeutungspläne von Holzſchlägen | 24 | „ |
| 600 | id. — Culturpläne | 24 | „ |
| 750 | Kopf- und 500 Einlagebogen zu Liſten des Ertrages der Holzſchläge | 141 | „ |
| 350 | Exemplare. — Laßreißprotokolle | 7 | „ |
| 200 | id. — Ausbeutungserlaubnis | 8 | „ |
| 300 | Kopf- und 600 Einlagebogen zu Communal-Wählerliſten | 89 | „ |
| 150 | Kopfbogen — Liſten zum Anſchlagen | 13 | 50 |
| 320 | Fortſetzungsbogen jener Liſten | 25 | 60 |
| 300 | Kopfbogen — Supplementarliſten | 16 | „ |
| 200 | id. id. zum Anſchlagen | 16 | „ |
| 300 | id. — Communal-Wählerliſten | 35 | „ |
| 600 | Einlagebogen id. id. | 54 | „ |
| 300 | Bogen — Suplementarliſten | 13 | 50 |
| 150 | id. — Liſten zum Anſchlagen | 16 | „ |
| 320 | id. — Fortſetzungen jener Liſten | 25 | 60 |
| 200 | Bogen — Supplementarliſten zum Anſchlagen | 16 | „ |
| 6000 | Formulare. — Einberufungsſchreiben an die Wähler | 108 | „ |
| 1200 | id. — Empfangsbeſcheinigungen jener Schreiben | 44 | 40 |
| 600 | Affichen in großer Schrift zum Anſchlagen an die Thüren der Wahllocale | 27 | „ |
| 200 | Formulare. — Nachweiſungen über die Zahl der Hunde | 15 | „ |
| 450 | id. — Hundeſteuerrollen | 33 | „ |
| 1000 | Einlagebogen zu Viehzählungs-Etats | 35 | „ |
| 800 | Kopfbogen, Ergebnis jener Zählung | 35 | „ |
| 4000 | Formulare. — Vorladungen vor das einfache Polizeigericht | 40 | „ |
| 500 | id. — Vorladungen in Sachen der Wirthshauspolizei | 7 | 50 |
| 500 | id. — Vorladungen von Zeugen in Sachen der einfachen Polizei | 8 | 25 |
| 400 | Kopf- und 100 Einlagebogen zu Liſten der zahlungsunfähigen Eltern und deren Kinder | 29 | „ |
| 300 | Einlagebogen zu Claſſirungs-Etats der zahlungsfähigen Eltern | 19 | „ |
| 400 | Formulare. — Allgemeines Regiſter des Primär-Unterrichtes | 72 | „ |
| 10000 | id. — Vorladungen vor das einfache Polizeigericht | 75 | „ |
| 1000 | id. — Tabellen der Zeugnisausſteller in Milizſachen | 18 | „ |
| 600 | Kopf- und 2000 Einlagebogen zu Regiſtern der beurlaubten Milizleute | 104 | „ |

Digitized by Google

| | | | Franken. | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 2000 | Formulare. | — Befehl vor dem Milizrath zu erscheinen..... | 20 | „ | |
| 2800 | id. | — Milizaufforderungen Litt. K..... | 50 | 40 | |
| 2000 | id. | — Gesuch um Milizzeugnisse Litt. LL..... | 36 | „ | |
| 2400 | id. | — Empfangsbescheinigungen der Urlaubsbewilligungen an Milizleute..... | 24 | „ | |
| 13000 | id. | — Einberufungsschreiben an die Wähler..... | 260 | „ | |
| 450 | id. | — Empfangsbescheinigungen jener Schreiben..... | 24 | 75 | |
| 200 | Affichen in starker Schrift zum Anschlagen in den Wahllocalen.... | | 18 | „ | |
| 600 | Formulare. | — Namenverzeichnis der bei den Communal-Wahlen gewählten Personen..... | 40 | „ | |
| 4727 | Bogen zu Civilstandsregistern für 1864..... | | 99 | 26 | |
| | Cartoniren von 882 Registern..... | | 185 | 22 | |
| | | | 2294 | 18 | |
| | | Disconto.... | 114 | 70 | |
| | | | 2179 | 48 | |
| | Porto der Civilstandsregister von Luxemburg nach Diekirch..... | | 3 | 70 | |
| | Diese Summe nach der Bevölkerung auf die 126 Städte und Gemeinden des Großherzogthums zu vertheilen. | | — | ——— | 2183 18 |

3° Stempelbogen zur Anfertigung der Civilstandsregister des Jahres 1864 gemäß den von der Einregistrirungs-Verwaltung gelieferten Nachweisungen. 6227 70

4° Kosten der während 1862 und 1863 in verschiedenen Städten und Gemeinden des Großherzogthums zu Last der betreffenden Gemeindecassen vorgenommenen Vaccinationen, zu 1 Franken die Vaccination berechnet..... 4101 „

5° Unterhalts- und Transportkosten von Wahnsinnigen, Bettlern und Armen während 1862 und 1863 zu Last der Gemeinden ihres Hülfsdomicils.. 22055 60

6° Ausfertigungskosten der Grundsteuerrollen von 1863 und 1864, die 10 Procent für Vicinalwege einbegriffen..... 350 25

7° Anfertrgungskosten der für die Städte und Gemeinden der Gerichtsbezirke Luxemburg und Diekirch bestimmten Decennal-Tabellen des Civilstandes der Periode 1853—1863..... 3204 45

8° Lieferung des allgemeinen Verzeichnisses zum Memorial des Großherzogthums von 1830 — 1860 auf Kosten der betreffenden Gemeinden..... 784 „

| | | |
|---|---|---|
| Total..... | 46003 | 60 |
| Deficit..... | 14753 | 29 |
| Total der Ausgaben..... | 60756 | 89 |

Digitized by Google

### A. Einnahmen.

| | Franken. |
|---|---|
| Dieſelben beſtehen in Folgendem : | |
| 1. Boni von 1862..... | 28548 87 |
| 2. Während 1863 bewirkte Einzahlungen..... | 18700 „ |
| 3. Den Gemeinden an Stelle der zuerkannten Bußen bewilligte Subſide..... | 6000 „ |
| 4. Schadenerſatz in Forſtſachen, während 1862 beigetrieben..... | 959 69 |
| Total der Einnahmen..... | 54208 56 |
| Total der Ausgaben..... | 60756 89 |
| Deficit, Ende 1863..... | 6548 33 |

---

## COMPTABILITÉ DU FONDS DES DÉPENSES COMMUNALES
### POUR L'EXERCICE 1863.

*ÉTAT des sommes dont les villes et communes du Grand-Duché de Luxembourg ont été débitées pour paiements effectués à leur décharge, et de celles dont elles ont été créditées à raison des versements faits au trésor de l'État, au profit du fonds susdit, pour l'exercice* 1863.

#### A. *DÉPENSES.*

Elles se composent :

1° Mémorial du Grand-Duché :

| | | Francs. |
|---|---|---|
| 1er trimestre 1863 — I partie, N° 1 à 11.....<br>id. II id. N° 1 à 19..... | 35 feuilles... | 338 10 |
| 2e trimestre 1863 — I id. N° 12 à 17.....<br>id. II id. N° 20 à 35..... | 22 feuilles... | 212 52 |
| 3e trimestre 1863 — I id. N° 18 à 31.....<br>id. II id. N° 36 à 50..... | 39½ feuilles... | 381 57 |
| 4e trimestre 1863 — I id. N° 32 à 42.....<br>id. II id. N° 51 à 63..... | 29½ feuilles... | 284 97 |
| | | 1217 16 |
| Escompte..... | | 60 87 |
| | | 1156 29 |

Cette somme répartie, par parts égales, entre les 126 villes et communes du Grand-Duché.

2° Impressions et fournitures :

| | | | |
|---|---|---|---|
| 650 | formulaires. | — Comptes des receveurs communaux, exercice 1861 | 180 » |
| 530 | id. | Comptes des bourgmestre et échevins..... | 124 80 |
| 270 | id. | Bordereau N° 1 à l'appui des comptes communaux.. | 18 50 |

Digitized by Google

| | | | Francs. | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 270 | formulaires. | — Bordereau N° 2 à l'appui des comptes communaux | 35 » | | |
| 270 | id. | — Bordereau à l'appui des comptes des bourgmestre et échevins..... | 18 50 | | |
| 630 | id. | — Comptes des receveurs communaux, exercice 1862 | 180 » | | |
| 520 | id. | — Comptes des bourgmestre et échevins..... | 136 80 | | |
| 540 | id. | — Bordereau N° 1 et 2 à l'appui des comptes communaux | 40 40 | | |
| 270 | id. | — Bordereau à l'appui des comptes des bourgmestre et échevins..... | 40 50 | | |
| 650 | id. | — Budgets communaux, exercice 1863..... | 292 » | | |
| 390 | id. | États statistiques à l'appui de ces budgets..... | 39 50 | | |
| 390 | id. | — Délibérations des conseils communaux..... | 25 » | | |
| 300 | id. | — Avis des commissaires de district..... | 76 » | | |
| 650 | id. | — Budgets communaux, exercice 1864..... | 292 » | | |
| 390 | id. | — États statistiques à l'appui de ces budgets..... | 39 50 | | |
| 390 | id. | — Délibérations des conseils communaux..... | 25 » | | |
| 300 | id. | — Avis des commissaires de district..... ..... | 76 » | | |
| | | | 1639 50 | | |
| | | Escompte..... | 81 97 | | |
| | | | 1557 53 | | |
| 375 | feuilles timbrées à | l'extraordinaire pour comptes communaux, exercice 1862..... | 956 25 | | |
| 125 | id. | pour comptes des bureaux de bienfaisance..... | 318 75 | | |
| 375 | id. | pour comptes communaux, exercice 1863... . | 956 25 | | |
| 125 | id. | pour comptes des bureaux de bienfaisance..... | 318 75 | | |
| | | | | | 4107 53 |

Cette somme répartie, par parts égales, entre 125 villes et communes du Grand-Duché (Luxembourg excepté).

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 650 | formulaires. | — Comptes des receveurs des bureaux de bienfaisance | 47 » | | |
| 520 | id. | — Comptes des administrateurs de ces établissements | 39 20 | | |
| 800 | id. | Budgets des bureaux de bienfaisance, exercice 1863 | 88 » | | |
| 800 | id. | id. id. 1864 | 92 » | | |
| 650 | id. | Comptes des receveurs des bureaux de bienfaisance | 60 » | | |
| 520 | id. | Comptes des administrateurs de ces bureaux..... | 41 60 | | |
| 2000 | id. | Procès-verbaux de vérification des caisses communales..... | 80 » | | |
| | | | 447 80 | | |
| | | Escompte..... | 22 39 | | |
| | | | | | 425 41 |

Cette somme répartie, par parts égales, entre les 126 villes et communes du Grand-Duché.

Digitized by Google

| | | | Francs. | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1100 formulaires. | — Devis des travaux aux chemins vicinaux, Litt. P. | | 90 | » | |
| 2000 id. | — Procès-verbaux de réception des travaux, Litt. N. | | 45 | » | |
| 550 id. | — Journaux des gardes-champêtres-cantonniers, Litt. X..... | | 14 | 50 | |
| 1300 id. | — Feuilles de service des mêmes, Litt. E..... | | 32 | 50 | |
| 300 id. | — Police rurale, Litt. L..... | | 7 | 50 | |
| 700 id. | — Certificat de paiement provisoire, Litt. O..... | | 15 | » | |
| 100 id. | — Rapport mensuel sur les travaux, Litt. K..... | | 12 | » | |
| 100 id. | — État des travaux exécutés par régie, Litt. N... | | 5 | » | |
| 100 id. | — Extrait du livre-Journal du conducteur, Litt. B. | | 12 | » | |
| 175 id. | — Extrait du livre-journal du piqueur-cantonal, Litt. B..... | | 16 | 75 | |
| 300 feuilles de tête. | — Rôle d'imposition communale.. ..... | | 36 | » | |
| 2000 feuilles intercalaires. | — Rôle d'imposition communale..... ... | | 130 | » | |
| 200 formulaires. | — Relevé indicatif du nombre des chiens..... | | 15 | » | |
| 450 id. | — Rôle de la taxe sur les chiens..... | | 33 | » | |
| 400 têtes et 100 intercalaires. | — Rôle des rétributions scolaires..... | | 48 | » | |
| 556 têtes et 6137 intercalaires. | — Liste de présence et d'absence pour les écoles primaires..... | | 227 | 56 | |
| 542 feuilles de tête | — Registre-général des élèves..... ..... | | 18 | 43 | |
| 542 têtes et 739 intercalaires. | — Registre aux censures..... | | 43 | 55 | |
| | Cartonnage des feuilles ci-dessus en 1640 cahiers..... | | 98 | 40 | |
| 30000 formulaires. | — Bulletins de censure..... ... . | | 450 | » | |
| 320 têtes et 3350 intercalaires. | — Rôle d'imposition pour chemins vicinaux..... .. | | 132 | 12 | |
| | | | 1482 | 31 | |
| | Escompte ..... | | 74 | 12 | |
| | | | | | 1408 19 |

Cette somme répartie, à raison de la population entre 125 villes et communes du Grand-Duché (Luxembourg excepté).

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1000 formulaires. | — Certificat de milice, Litt. X..... | 18 | » | |
| 1000 id. | — id. Litt. N. 2e cas..... | 18 | » | |
| 1000 id. | — id. Litt. S..... | 18 | » | |
| 2700 id. | — Avertissement de milice, Litt. K. .. ..... | 48 | 60 | |
| 2800 id. | — id. Litt. H..... | 20 | » | |
| 2400 id. | — Ordre de comparution devant le conseil de milice | 24 | » | |
| 1000 id. | — Certificat, Litt. U..... ..... | 18 | » | |
| 600 id. | — Registre des miliciens en congé limité ou illimité | 57 | 60 | |
| 600 id. | — Ordre de comparution devant le conseil de milice | 9 | » | |
| 2000 id. | — Procès-verbal pour délit forestier..... | 70 | » | |

Digitized by Google

# Memorial

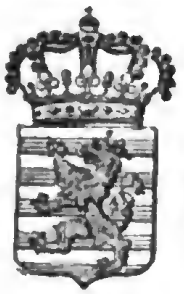
des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

№ 38.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Donnerstag, 14. Juli 1864.

Jeudi, 14 juillet 1864.


**Beschluß vom 29. Juni 1864, betreffend die Vertheilung der Subside zum Besten des Primär-Unterrichtes.**

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht der Art. 21 und 102 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht;

Nach Einsicht des Art. 117 des Ausgaben-Budgets von 1864 und des Königl.-Großh. Beschlusses vom 8. Februar d. J. über die Vollziehung besagten Budgets;

Nach Einsicht des durch Königl.-Großh. Verfügung vom 16. Juli 1845, Nr. 1476, genehmigten Beschlusses des vormaligen Regierungs-Collegiums vom 8. desselben Monats, Nr. 7241bis, über die gleichmäßigen Grundsätze, nach denen die vom Staate denjenigen Gemeinden, welche den Bedürfnissen des Primär-Unterrichtes nicht vollständig nachkommen können, bewilligten Subside vertheilt werden sollen;

Nach Einsicht der Gutachten der Behörden, welche über die Vertheilung der Subside zum Besten des Primär-Unterrichtes aus dem zu diesem Zwecke im Art. 117 besagten Budgets bewilligten Credite gehört worden sind;

In Betracht, daß die zu bewilligenden Subside

*Arrêté du 29 juin 1864, portant répartition des subsides en faveur de l'instruction primaire.*

Le Directeur-général de la Justice;

Vu les articles 21 et 102 de la loi du 26 juillet 1843 sur l'instruction primaire;

Vu l'art. 117 du budget des dépenses pour 1864, et l'arrêté royal grand-ducal du 8 février dernier pour l'exécution dudit budget;

Vu l'arrêté du ci-devant Conseil de Gouvernement du 8 juillet 1845, N° 7241*bis*, déterminant les principes uniformes d'après lesquels doivent être répartis les subsides accordés par l'Etat aux communes qui ne peuvent pas pourvoir intégralement aux besoins de l'instruction primaire, arrêté qui a été approuvé par disposition royale grand-ducale du 16 du même mois, N° 1476;

Vu les avis des autorités qui ont été entendues pour la répartition, dans l'intérêt de l'instruction primaire, des subsides à imputer sur le crédit ouvert à l'art. 117 du budget susvisé;

Considérant que les subsides à accorder sont



Digitized by Google

zu vertheilen ſind: 1° unter die Schulbezirke, welche die Koſten des Primär-Unterrichtes nicht vollſtändig zu decken vermögen, gemäß den Grundſätzen, welche der Beſchluß des vormaligen Regierungs-Collegiums vom 8. Juli 1845 aufſtellt, und 2° unter die Ortſchaften, welche eines Subſides zur zweckmäßigen Einrichtung ihrer Schulen und zur hinreichenden Beſoldung des Lehrer-Perſonals ihrer Schulen bedürfen;

Nach Berathung der Regierung im Conſeil;

Beſchließt:

Art. 1.

Die in den Spalten 6, 8 und 9 nachſtehenden Etats aufgeführten Subſide ſind zum Beſten des Primär-Unterrichtes denjenigen Sectionen bewilligt, welche in der 2. Spalte desſelben Etats genannt ſind, nämlich:

dans le cas d'être répartis: 1° entre les ressorts scolaires qui ne peuvent pas pourvoir intégralement aux frais de l'instruction primaire, répartition à faire conformément aux principes de l'arrêté susmentionné du 8 juillet 1845, et 2° entre les localités qui ont besoin d'un subside pour pouvoir organiser convenablement leurs écoles et rétribuer suffisamment le personnel enseignant y préposé;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1er.

Les subsides mentionnés aux colonnes 6, 8 et 9 de l'état ci-après sont accordés en faveur de l'instruction primaire des sections dénommées à la deuxième colonne du même état, savoir:

Digitized by Google

Folgt die Vertheilung. — Suit la répartition.

Digitized by Google

| Namen der Gemeinden. | Namen der Ortschaften, wo die Schulen bestehen, mit Angabe ob die Schulen permanent oder temporär sind. | Classification der Schulen, für welche die Gemeinden nicht vollständig den Bedürfnissen der Primär-Unterrichts nachkommen können. | Wirkliche Anzahl der Schüler. | Fingirte Anzahl der Schüler. | Betrag des nach den gleichmäßigen Grundsätzen des Beschlusses vom 8. Juli 1845 bewilligten Subsides. | Gattung der Kosten, auf welche das Subsid anzurechnen ist. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | | 4 | 5 | 6 | 7 |
| NOMS des Communes. | NOMS des localités où les écoles sont établies, avec indication si les écoles sont permanentes ou temporaires. | Classification des écoles pour lesquelles les communes ne peuvent pas pourvoir intégralement aux besoins de l'instruction primaire. | NOMBRE RÉEL des élèves. | Nombre fictif des élèves de chaque école. | Montant du subside accordé d'après les principes uniformes de l'arrêté du 8 juillet 1845. | NATURE DES FRAIS sur lesquels chaque subside est imputable. |
| 1 | 2 | | 4 | 5 | 6 | 7 |

**Canton Capellen.**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Bascharage. | Bascharage, permanente. | » | » | » | » | » |
| | Linger, perm. | » | » | » | » | » |
| Clemency. | Clemency, perm. | 4 | 126 | 126 | 80 64 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Fingig, perm. | 3 | 35 | 70 | 44 80 | id. |
| Dippach. | Dippach, perm. | 2 | 55 | 165 | 103 60 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| Garnich. | Dahlem, perm. | 2 | 12 | 36 | 23 04 | id. |
| | Garnich, perm. | 2 | 90 | 270 | 172 80 | id. |
| | Hivange, perm. | 2 | 8 | 24 | 15 36 | id. |

Digitized by Google

| Betrag des zum Besten der Schulen bewilligten Subsides | | Bemerkungen. |
|---|---|---|
| zu deren gehörigen Einrichtung | zur passenden Besoldung des Lehrerpersonals. | |
| 8 | 9 | 10 |

| MONTANT du subside accordé en faveur des écoles pour | | OBSERVATIONS. |
|---|---|---|
| qu'elles puissent être convenablement organisées. | que le personnel enseignant y préposé puisse être suffisamment rétribué. | |
| 8 | 9 | 10 |

**Canton de Capellen.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| » | | 75 | » | Unter der Bedingung eine nach Geschlechtern getrennte Schule, sowie die jetzigen Gehälter des Lehrers und der Lehrerin beizubehalten. — A la charge de maintenir une école séparée pour chaque sexe, ainsi que les traitements actuels de l'instituteur et de l'institutrice. |
| 50 | » | 50 | » | Unter der Bedingung zu Linger eine permanente Schule beizubehalten und dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge de maintenir une école permanente à Linger et d'accorder à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 50 | » | » | | Um die jetzige Organisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | | 50 | » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'accorder à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| » | | » | | |
| 75 | » | 50 | » | id. id. id. |
| » | | 25 | » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 700 francs. |
| 75 | » | 25 | » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle de l'école. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Kahler, permanente. | 3 | 16 | 32 | 20 48 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| Hobscheid. | Hobscheid, perm. | » | » | » | » | » |
| | Eischen. | » | » | » | » | » |
| Kehlen. | Kehlen, perm. | 4 | 136 | 136 | 87 04 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Nospelt, perm. | 3 | 85 | 170 | 108 80 | id. |
| | Olm, perm. | 2 | 25 | 75 | 48 » | id. |
| Kœrich. | Kœrich, perm. | 3 | 120 | 240 | 153 60 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Gœblange, perm. | » | » | » | » | » |
| | Gœtzingen, perm. | » | » | » | » | » |
| Kopstal. | Kopstal, perm. | » | » | » | » | » |
| Mamer. | Holzem, perm. | 2 | 63 | 189 | 120 96 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Cap, perm. | 2 | 33 | 99 | 63 36 | id. |
| Septfontaines. | Greisch, perm. | 2 | 13 | 39 | 24 96 | id. |
| | Roodt, perm. | 2 | 14 | 42 | 26 88 | id. |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| » | 75 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 50 » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 50 » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 50 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 730 Fr. zu lassen, und dasjenige der Lehrerin auf 600 Fr. zu erhöhen. — A la charge de maintenir à 730 francs le traitement de l'instituteur et de porter à 600 fr. celui de l'institutrice. |
| » | 50 » | Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| » | 75 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'accorder à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 100 » | » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 650 und der Lehrerin von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge de porter à 650 fr. le traitement de l'instituteur et à 550 fr. celui de l'institutrice. |
| » | 75 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 fr. |
| 75 » | 75 » | Unter der Bedingung eine permanente Schule zu halten und dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge de maintenir une école permanente et d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 100 » | » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 75 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs. |
| 100 » | 75 » | Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| 75 » | 50 » | Um eine permanente Schule halten zu können und dem Lehrer ein Gehalt von 475 Fr. zu bewilligen. — A l'effet de pouvoir maintenir une école permanente et d'allouer à l'instituteur un traitement de 475 francs. |
| 75 » | 50 » | Unter der Bedingung eine permanente Schule beizubehalten und dem Lehrer ein Gehalt von 475 Fr. zu bewilligen. — A la charge de maintenir une école permanente et d'allouer à l'instituteur un traitement de 475 francs. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Septfontaines, permanente. | 3 | 103 | 206 | 131 84 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| Steinfort. | Bettingen, perm. | 2 | 40 | 120 | 76 80 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Hagen, perm. | 2 | 57 | 171 | 109 44 | id. |
| | Steinfort, perm. | 2 | 41 | 123 | 78 72 | id. |
| | Gras, temporaire. | 2 | 10 | 30 | 19 20 | id. |

## Canton Esch an der Alzette.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Bettembourg. | Abweiler, perm. | 2 | 14 | 42 | 26 88 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Bettembourg, per. | » | » | » | » | » |
| | Huncherange, per. | 2 | 36 | 108 | 69 12 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| Differdange. | Niederkorn, perm. | 4 | 91 | 91 | 58 24 | id. |
| | Oberkorn, perm. | 2 | 29 | 87 | 55 68 | id. |
| Dudelange. | Budersberg, perm. | 3 | 25 | 50 | 32 » | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Burange, perm. | 3 | 24 | 48 | 30 72 | id. |
| | Dudelange, perm. | 4 | 124 | 124 | 79 36 | id. |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| 100 » | » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| 75 » | 75 » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| » | 30 » | Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| » | 50 » | id. id. id. |
| 100 » | » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 200 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 200 francs. |
| **Canton d'Esch-sur-l'Alzette.** | | |
| 75 » | 50 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 150 » | » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 75 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 125 » | » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| 50 » | 75 » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle. |
| 25 » | 50 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 475 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 475 francs. |
| 25 » | 50 » | id. id. id. |
| 100 » | » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |



Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Esch-sur-l'Alz. | Esch-sur-l'Alzette, permanente. | » | » | » | » | » |
| | Schifflange, perm. | 4 | 68 | 68 | 43 52 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| Frisange. | Aspelt, perm. | 4 | 53 | 53 | 33 92 | id. |
| | Frisange, perm. | 3 | 55 | 110 | 70 40 | id. |
| | Hellange, perm. | » | » | » | » | » |
| Kayl. | Kayl, perm. | 3 | 108 | 216 | 138 24 | id. |
| | Rumelange, perm. | 4 | 68 | 68 | 43 52 | id. |
| | Tetange, perm. | 2 | 42 | 126 | 80 64 | id. |
| Leudelange. | Leudelange, perm. | » | » | » | » | » |
| Mondercange. | Bergem, perm. | 4 | 39 | 39 | 24 96 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Mondercange, per. | 2 | 73 | 219 | 140 16 | id. |
| | Pontpierre, perm. | 4 | 23 | 23 | 14 72 | id. |
| Petange. | Lamadelaine, per. | 4 | 30 | 30 | 19 20 | id. |
| | Petange, perm. | 2 | 33 | 99 | 63 36 | id. |
| | Rodange, perm. | 2 | 52 | 156 | 99 84 | id. |
| Reckange. | Ehlange, perm. | 4 | 30 | 30 | 19 20 | id. |
| | Reckange, perm. | 2 | 51 | 153 | 97 92 | id. |
| | Rœdgen, perm. | 2 | 10 | 30 | 19 20 | id. |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| 200 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| » | » | |
| » | » | |
| » | 100 » | Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A l'effet de pouvoir maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| » | 25 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 565 Fr. zu lassen. — A la charge de continuer à l'instituteur un traitement de 565 francs. |
| 100 » | » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 50 » | Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt beizubehalten. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| » | » | |
| 75 » | » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 75 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'accorder à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 150 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. bewilligen zu können. — A l'effet de pouvoir accorder à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 50 » | id. id. id. |
| » | 50 » | id. id. id. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 75 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs. |
| 75 » | 75 » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Rœser. | Bivange, permanente. | » | » | » | » | » |
| | Livange, perm. | 4 | 17 | 17 | 10 88 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Peppange, perm. | 4 | 26 | 26 | 16 64 | id. |
| | Rœser, perm. | » | » | » | » | » |
| Sanem. | Belvaux, perm. | » | » | » | » | » |
| | Ehlerange, perm. | 2 | 5 | 15 | 9 60 | id. |
| | Sanem, perm. | 4 | 52 | 52 | 33 28 | id. |
| | Soleuvre, perm. | 2 | 32 | 96 | 61 44 | id. |
| | | | | | | **Canton Luxemburg.** |
| Bertrange. | Bertrange, permanente. | » | » | » | » | » |
| Contern. | Contern, perm. | 2 | 82 | 246 | 157 44 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Moutfort, perm. | » | » | » | » | » |
| | Medingen, perm. | » | » | » | » | » |
| | Oetrange, perm. | 1 | 27 | 108 | 69 12 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| Eich. | Beggen, perm. | 1 | 24 | 96 | 61 44 | id. |
| | Dommeldange, p. | 1 | 70 | 280 | 179 20 | id. |
| | Eich, perm. | 1 | 187 | 748 | 478 72 | id. |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| » | 75 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs. |
| 25 » | 50 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 25 » | 50 » | id. id. id. |
| 150 » | » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 50 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 50 » | Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| » | 75 » | id. id. id. |

**Canton de Luxembourg.**

| | | |
|---|---|---|
| 100 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 650 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 650 francs. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| 50 » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs. |
| 75 » | » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. bewilligen zu können. — A l'effet de pouvoir allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | » | |
| 400 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Kirchberg, permanente. | 1 | 39 | 156 | 99 84 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Neudorf, perm. | 1 | 115 | 460 | 294 40 | id. |
| | Weimerskirch, p. | 1 | 175 | 700 | 448 » | id. |
| Hesperange. | Altzingen, perm. | 4 | 60 | 60 | 38 40 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Fentange, perm. | » | » | » | » | » |
| | Hesperange, perm. | 2 | 71 | 213 | 136 32 | id. |
| Hollerich. | Bonnevoie, perm. | 1 | 75 | 300 | 192 » | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Cessingen, perm. | 1 | 38 | 152 | 97 28 | id. |
| | Hollerich, perm. | 1 | 105 | 420 | 268 80 | id. |
| Luxembourg. | Luxembourg, permanente. | 4 | 1437 | 1437 | 919 68 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| Niederanven. | Ernster, perm. | 2 | 34 | 102 | 65 28 | id. |
| | Hostert, perm. | 3 | 138 | 276 | 176 64 | id. |
| | Niederanven, per. | 3 | 82 | 164 | 104 96 | id. |
| | Senningen, perm. | 2 | 85 | 255 | 163 20 | id. |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. bewilligen zu können. — A l'effet de pouvoir accorder à l'instituteur un traitement de 600 francs. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| 300 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer das Gehalt von 600 Fr. zu lassen. — A la charge de maintenir à l'instituteur un traitement de 600 francs. |
| » | 25 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 200 » | » | Unter der Bedingung dem Lehrer das Gehalt von 600 Fr. zu lassen und dasjenige der Lehrerin auf 500 Fr. zu erhöhen. — A la charge de maintenir à 600 francs le traitement de l'instituteur et de porter à 500 francs celui de l'institutrice. |
| » | 75 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 800 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 800 francs. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. bewilligen zu können. — A l'effet de pouvoir allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 250 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten und dem Lehrer Kaff ein Gehalt von 800 Fr. zu lassen. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles et de continuer à l'instituteur Kass un traitement de 800 francs. |
| » | » | |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 100 » | 100 » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer das Gehalt von 700 Fr. zu lassen. — A la charge de maintenir à 700 francs le traitement de l'instituteur. |
| » | 75 » | id. id. id. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Rollingergrund. | Rollingergrund, p. | 1 | 234 | 936 | 599 04 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| Sandweiler. | Sandweiler, perm. | » | » | » | » | id. |
| | Hamm, perm. | 1 | 104 | 416 | 266 24 | id. |
| | Pulfermühl, perm. | 1 | 31 | 124 | 79 36 | id. |
| Schuttrange. | Munsbach, perm. | 3 | 44 | 88 | 56 32 | id. |
| | Schrassig, perm. | 1 | 12 | 48 | 30 72 | id. |
| | Schuttrange, perm. | 3 | 63 | 126 | 80 64 | id. |
| Steinsel. | Heisdorf, perm. | 3 | 49 | 98 | 62 72 | id. |
| Strassen. | Strassen, perm. | » | » | » | » | id. |
| Walferdange. | Walferdange, per. | » | » | » | » | id. |
| Weiler-la-tour | Hassel, perm. | 3 | 24 | 48 | 30 72 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Syren, perm. | 2 | 47 | 141 | 90 24 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Weiler-la-Tour, p. | 2 | 42 | 126 | 80 64 | id. |
| | | | | | | **Canton Clerf.** |
| **Asselborn.** | **Asselborn, perm.** | **1** | **61** | **244** | **156 16** | **Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.** |
| | **Biwisch, perm.** | **1** | **18** | **72** | **46 08** | **Id.** |
| | **Boxhorn, perm.** | **1** | **73** | **292** | **186 88** | **id.** |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| 150 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 50 » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 800 Fr. zu bewilligeu. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 800 francs. |
| » | » | |
| 75 » | | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| » | » | |
| 75 » | » | id. id. id. |
| » | 50 » | id. id. id. |
| 100 » | » | id. id. id. |
| 100 » | » | id. id. id. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs. |
| **Canton de Clervaux.** | | |
| » | 50 » | Um dem Lehrer das jetzige Gehalt zu laſſen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| 75 » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 475 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'accorder à l'instituteur un traitement de 475 francs. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. bewilligen zu können. — A la charge de pouvoir accorder à l'instituteur un traitement de 600 francs. |



Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Rumlange, temporaire. | 1 | 7 | 28 | 17 92 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Sassel, temporaire. | 1 | 18 | 72 | 46 08 | id. |
| | Stockem, perm. | 1 | 19 | 76 | 48 64 | id. |
| Basbellain. | Basbellain, perm. | 1 | 28 | 112 | 71 68 | id. |
| | Hautbellain, perm. | 1 | 29 | 116 | 74 24 | id. |
| | Huldange, perm. | 1 | 28 | 112 | 71 68 | id. |
| | Troisvierges, perm. | 1 | 70 | 280 | 179 20 | id. |
| | Wilwerdange, p. | 1 | 46 | 184 | 117 76 | id. |
| Bœvange. | Bœvange, perm. | 1 | 43 | 172 | 110 08 | id. |
| | Donnange, perm. | 1 | 60 | 240 | 153 60 | id. |
| | Hamiville, perm. | 1 | 30 | 120 | 76 80 | id. |
| | Lullange, perm. | 2 | 26 | 78 | 49 92 | id. |
| | Troine, perm. | 1 | 58 | 232 | 148 48 | id. |
| Clervaux. | Clervaux, perm. | 2 | 125 | 375 | 240 » | id. |
| | Eselborn, perm. | 1 | 33 | 132 | 84 48 | id. |
| | Reiler, perm. | 1 | 21 | 84 | 53 76 | id. |
| | Urspelt, perm. | 1 | 13 | 52 | 33 28 | id. |
| | Weicherdange, p. | 1 | 56 | 224 | 143 36 | id. |
| Consthum. | Consthum, perm. | 2 | 55 | 165 | 105 60 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux, moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 200 Fr. bewilligen zu können. — Pour pouvoir accorder à l'instituteur un traitement de 200 francs. |
| » | 50 » | id. id. id. |
| 75 » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 475 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'accorder à l'instituteur un traitement de 475 francs. |
| » | » | |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 50 » | 75 » | id. id. id. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. bewilligen zu können. — A l'effet de pouvoir accorder à l'instituteur un traitement de 550 francs. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 75 » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| 200 » | » | id. id. id. |
| » | 100 » | id. id. id. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 475 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 475 francs. |
| » | 50 » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| » | 100 » | id. id. id. |
| » | 125 » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Holsthum, perm. | 2 | 42 | 126 | 80 64 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais à la charge des parents des élèves. |
| Hachiville. | Hachiville, perm. | 2 | 79 | 237 | 151 68 | id. |
| Heinerscheid. | Fischbach, perm. | 1 | 15 | 60 | 38 40 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Grindhausen, p. | 1 | 11 | 44 | 28 16 | id. |
| | Heinerscheid, per. | 2 | 67 | 201 | 128 64 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Hupperdange, per. | 2 | 57 | 171 | 109 44 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Kalborn, temporair | 1 | 9 | 36 | 23 04 | id. |
| | Lieler, permanente | 1 | 72 | 288 | 184 32 | id. |
| Hosingen. | Bockholtz, perm. | 1 | 23 | 92 | 58 88 | id. |
| | Dorscheid, perm. | 1 | 18 | 72 | 46 08 | id. |
| | Neidhausen, temp. | 1 | 18 | 72 | 46 08 | id. |
| | Rodershausen, per. | 1 | 13 | 52 | 33 28 | id. |
| | Untereisenbach, p. | 1 | 57 | 228 | 145 92 | id. |
| | Walhausen, perm. | 1 | 38 | 152 | 97 28 | id. |
| Munshausen. | Drauffelt, perm. | 1 | 15 | 60 | 38 40 | id. |
| | Sibenaler, temporaire. | 2 | 18 | 54 | 34 56 | id. |
| | Marnach, permanente. | 1 | 86 | 344 | 220 16 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| » | 100 » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 725 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 725 francs. |
| » | 50 » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| » | 100 » | id. id. id. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| » | 50 » | id. id. id. |
| » | 100 » | id. id. id. |
| 50 » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 50 » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| 50 » | 50 » | id. id. id. |
| 25 » | 50 » | id. id. id. |
| » | 100 » | id. id. id. |
| » | 125 » | id. id. id. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer das jetzige Gehalt von 225 Fr. zu lassen. — A la charge de continuer à l'instituteur son traitement actuel de 225 fr. |
| » | 100 » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Munshausen, perm. | 2 | 30 | 90 | 57 60 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Roder, permanente | 2 | 12 | 36 | 23 04 | id. |
| Putscheid. | Bivels, permanente | 1 | 39 | 156 | 99 84 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Gralingen, perm. | 1 | 11 | 44 | 28 16 | id. |
| | Merscheid, perm. $\frac{1}{2}$ | 1 | 22 | 88 | 56 32 | id. |
| | Nachtmanderscheid, perm. | 1 | 7 | 28 | 17 92 | id. |
| | Stoltzembourg, p. | 1 | 69 | 276 | 176 64 | id. |
| | Weiler, perm. | 1 | 29 | 116 | 74 24 | id. |
| Weiswampach | Beiler, perm. | 1 | 32 | 128 | 81 92 | id. |
| | Binsfeld, perm. | 1 | 44 | 176 | 112 64 | id. |
| | Holler, perm. | 1 | 28 | 112 | 71 68 | id. |
| | Weiswampach, p. | 3 | 97 | 194 | 124 16 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | | | | | | **Canton Diekirch.** |
| **Bastendorf.** | **Brandenbourg, per.** | **1** | **70** | **280** | **179 20** | **Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.** |
| | **Landscheid, perm.** | **2** | **24** | **72** | **46 08** | **Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.** |
| **Bettendorf.** | **Bettendorf, perm.** | **3** | **88** | **176** | **112 64** | **Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.** |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| » | 75 » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| 75 » | 100 » | id. id. id. |
| 75 » | 50 » | id. id. id. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| 75 » | 50 » | Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| » | 125 » | id. id. id. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 fr. |
| » | 100 » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| 100 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| **Canton de Diekirch.** | | |
| » | 50 » | Um dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 00 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle de l'école. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Gilsdorf, perm. | 2 | 92 | 276 | 176 64 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Mœstrof, perm. | 2 | 43 | 129 | 82 56 | id. |
| Bourscheid. | Bourscheid, perm. | 2 | 64 | 192 | 122 88 | id. |
| | Kehmen, perm. | 1 | 30 | 120 | 76 80 | id. |
| | Lipperscheid, per. | 1 | 32 | 128 | 81 92 | id. |
| | Michelau, perm. | 1 | 54 | 216 | 138 24 | id. |
| | Oberschlinder, per. | 1 | 15 | 60 | 38 40 | id. |
| | Schlindermander-scheid, perm. | 1 | 63 | 252 | 161 28 | id. |
| | Welscheid, perm. | 1 | 50 | 200 | 128 » | id. |
| Diekirch. | Diekirch, perm. | 4 | 413 | 413 | 264 32 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| Ermsdorf. | Eppeldorf, perm. | 2 | 42 | 126 | 80 64 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Ermsdorf, perm. | 2 | 37 | 111 | 71 04 | id. |
| Erpeldange. | Erpeldange, perm. | 2 | 60 | 180 | 115 20 | id. |
| | Ingeldorf, perm. | » | » | » | » | » |
| Ettelbruck. | Ettelbruck, perm. | 2 | 348 | 1044 | 668 16 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| 30 » | 50 » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 700 francs. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 300 francs. |
| » | 100 » | id. id. id. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs. |
| 150 » | 50 » | Um eine permanente Schule zu halten, mit einem Lehrergehalt von 400 Fr. — A la charge d'avoir une école permanente avec un traitement d'instituteur de 400 fr. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 fr. |
| » | 200 » | Um dem Lehrerpersonal die jetzigen Gehälter zu lassen. — A l'effet de pouvoir maintenir les traitements actuels des membres du personnel enseignant. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 fr. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 fr. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| » | 75 » | |



Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Feulen. | Feulen-bas, perm. | 3 | 115 | 230 | 147 20 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Koſten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Feulen-haut, perm. | 3 | 78 | 156 | 99 84 | id. |
| | Merzig-bas, perm. | 2 | 140 | 420 | 268 80 | id. |
| Fouhren. | Bettel, perm. | » | » | » | » | » |
| | Fouhren, perm. | » | » | » | » | » |
| | Walsdorf, perm. | 1 | 13 | 52 | 33 28 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| Hoscheid. | Hoscheid, perm. | 1 | 64 | 256 | 163 84 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Koſten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Dickt, perm. | 1 | 29 | 116 | 74 24 | id. |
| Medernach. | Medernach, perm. | » | » | » | » | » |
| Reisdorf. | Reisdorf, perm. | » | » | » | » | » |
| | Bigelbach, perm. | » | » | » | » | » |
| | Hœsdorf, perm. | » | » | » | » | » |
| Vianden. | Vianden, perm. | 4 | 171 | 171 | 109 44 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Koſten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | | | | | | **Canton Wilz.** |
| Alscheid. | Alscheid, perm. | 1 | 34 | 136 | 87 04 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Koſten. Sur les frais incombant aux parents des élèves |
| | Mercols, perm. | 1 | 22 | 88 | 56 32 | id. |
| | Kautenbach, perm. | 1 | 33 | 132 | 84 48 | id. |
| Boulaide. | Baschleiden, perm. | 2 | 67 | 201 | 128 64 | id. |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| » | 40 » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'accorder à l'instituteur un traitement de 700 francs. |
| 75 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 100 » | id. id. id. |
| 50 » | 40 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 450 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 450 francs. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| 100 » | 75 » | id. id. id. |
| 75 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| » | » | |
| **Canton de Wiltz.** | | |
| 75 » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 75 » | 75 » | id. id. id. |
| 75 » | 75 » | id. id. id. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Boulaide, perm. | 2 | 67 | 201 | 128 64 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Surré, perm. | 3 | 52 | 104 | 66 56 | id. |
| Esch s/S. | Esch s/S., perm. | 1 | 81 | 324 | 207 36 | id. |
| Eschweiler. | Eschweiler, perm. | 2 | 47 | 141 | 90 24 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Erpeldange, perm. | 1 | 18 | 72 | 46 08 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Knaphoscheid, per. | 1 | 27 | 108 | 69 12 | id. |
| | Selscheid, perm. | 1 | 14 | 56 | 35 84 | id. |
| Gœsdorf. | Bockholtz, perm. | 2 | 7 | 21 | 13 44 | id. |
| | Buderscheid, perm. | 1 | 9 | 36 | 23 04 | id. |
| | Dahl, perm. | 1 | 55 | 220 | 140 80 | id. |
| | Gœsdorf, perm. | 2 | 66 | 198 | 126 72 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Nocher, perm. | 1 | 42 | 168 | 107 52 | id. |
| Harlange. | Harlange, perm. | 3 | 113 | 226 | 144 64 | id. |
| | Tarchamps, perm. | 1 | 54 | 216 | 138 24 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| Heiderscheid. | Eschdorf, perm. | 2 | 112 | 336 | 215 04 | id. |
| | Fond de Heiderscheid, perm. | 1 | 30 | 120 | 76 80 | id. |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| » | » | |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs. |
| 200 » | » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 650 Fr. und der Lehrerin von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer 650 fr. de traitement à l'instituteur et 500 fr. à l'institutrice. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs. |
| 75 » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| 75 » | 75 » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| 75 » | 50 » | id. id. id. |
| 75 » | 50 » | id. id. id. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs. |
| » | 100 » | id. id. id. |
| » | 75 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 100 » | 50 » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maiutenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs. |
| 50 » | 100 » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. -- A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| 100 » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'iustituteur un traitement de 500 francs. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Merscheid, perm. | 2 | 22 | 66 | 42 24 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Ringel, perm. | 1 | 5 | 20 | 12 80 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Tadler, perm. | 1 | 21 | 84 | 53 76 | id. |
| | Heiderscheid, per. | 3 | 74 | 148 | 94 72 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| Mecher. | Bavigne, perm. | 1 | 46 | 184 | 117 76 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Dunkroth, perm. | 1 | 26 | 104 | 66 56 | id. |
| | Kaundorf, perm. | 1 | 50 | 200 | 128 » | id. |
| | Lieffrange, perm. | 1 | 27 | 108 | 69 12 | id. |
| | Nothumb, perm. | 1 | 27 | 108 | 69 12 | id. |
| Neunhausen. | Insenborn, perm. | 1 | 41 | 164 | 104 96 | id. |
| | Lultzhausen, temp. | 1 | 11 | 44 | 28 16 | id. |
| | Neunhausen, perm. | 1 | 18 | 72 | 46 08 | id. |
| Oberwampach | Allerborn, perm. | 1 | 12 | 48 | 30 72 | id. |
| | Brachtenbach, per. | 1 | 75 | 300 | 192 » | id. |
| | Derenbach, perm. | 1 | 33 | 132 | 84 48 | id. |
| | Niederwampach, p. | 2 | 26 | 78 | 49 92 | id. |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| 75 » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 400 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 400 francs. |
| 75 » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| » | 50 » | id. id. id. |
| » | 100 » | id. id. id. |
| 75 » | 75 » | id. id. id. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 200 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 200 fr. |
| 75 » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| » | 40 » | Um dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| » | 100 » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| 75 » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| » | 75 » | id. id. id. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Oberwampach, per. | 1 | 46 | 104 | 66 56 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| Wiltz. | Wiltz, perm. | 3 | 464 | 928 | 593 92 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| Wilwerwiltz. | Enscherange, per. | 2 | 16 | 48 | 30 72 | Abf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Lellingen, perm. | 2 | 22 | 66 | 42 24 | id. |
| | Pintsch, perm. | 1 | 15 | 60 | 38 40 | id. |
| | Wilwerwiltz, per. | 2 | 19 | 57 | 36 48 | id. |
| Winseler. | Berlé, perm. | 4 | 14 | 14 | 8 96 | id. |
| | Doncols, perm. | 3 | 46 | 92 | 58 88 | id. |
| | Grumelscheid, per. | 1 | 17 | 68 | 43 52 | id. |
| | Nœrtrange, perm. | 3 | 37 | 74 | 47 36 | id. |
| | Winseler, perm. | 3 | 32 | 64 | 40 96 | id. |
| | | | | | | **Canton Echternach.** |
| Beaufort. | Beaufort, perm. | 2 | 200 | 600 | 384 » | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| Bech. | Bech, perm. | » | » | » | » | » |
| | Hemstal, perm. | 4 | 29 | 29 | 18 56 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Hersberg, perm. | 3 | 29 | 58 | 37 12 | id. |
| | Rippig, perm. | » | » | » | » | » |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| » | » | |
| » | 75 » | id. id. id. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| 75 » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| 75 » | 75 » | id. id. id. |
| » | 50 » | id. id. id. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 fr. |
| 75 » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| » | 100 » | id. id. id. |
| 75 » | 75 » | id. id. id. |
| **Canton d'Echternach.** | | |
| 200 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation ac ɜtenpjjɜs écoles. |
| » | 50 » | id. id. id. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu lassen. — A la charge de continuer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| 25 » | 50 » | 25 Fr. zum Besten des Unterrichtes der Kinder von Kobenbur und 50 Fr. um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — 25 francs sans l'intérêt de l'instruction des enfants du hameau de Kobenbour et 50 fr. à la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |



Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Consdorf. | Breidweiler, perm. | » | » | » | » | » |
| | Colbette, perm. | 1 | 12 | 48 | 30 72 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Scheidgen, perm. | » | » | » | » | » |
| Echternach. | Echternach, perm. | » | » | » | » | » |
| Mompach. | Born, perm. | 2 | 38 | 114 | 72 96 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Herborn, perm. | » | » | » | » | » |
| | Mœrsdorf, perm. | 2 | 40 | 120 | 76 80 | Zwei Drittel auf die Gemeinde-Einkünfte, ein Drittel auf die den Eltern der Schüler ob iegeuden Kosten. — Deux tiers sur les revenus communaux et un tiers sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Mompach, perm. | » | » | » | » | |
| Rosport. | Dickweiler, perm. | 2 | 21 | 63 | 40 32 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Girst, perm. | 2 | 19 | 57 | 36 48 | id. |
| | Hinckel, perm. | 2 | 17 | 51 | 32 64 | id. |
| | Osweiler, perm. | 2 | 83 | 249 | 159 36 | id. |
| | Rosport, perm. | » | » | » | » | » |
| | Steinheim, perm. | » | » | » | » | » |
| Waldbillig. | Christnach, perm. | » | » | » | » | » |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| » | 25 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 100 » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 450 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 450 francs. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 fr. |
| 500 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| 50 » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 50 » | id. id. id. |
| 75 » | 50 » | id. id. id. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| 100 » | 50 » | id. id. id. |
| 100 » | 50 » | id. id. id. |
| 100 » | 50 » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 40 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 fr. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| » | 75 » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Haller, perm. | 1 | 42 | 168 | 107 52 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Waldbillig, perm. | 4 | 103 | 103 | 65 92 | id. |
| | | | | | | **Canton Grevenmacher.** |
| Betzdorf. | Mensdorf, perm. | 2 | 87 | 261 | 167 04 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux, moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Olingen, perm. | » | » | » | » | » |
| Biver. | Biver, perm. | » | » | » | » | » |
| | Boudeler, perm. | 2 | 41 | 123 | 78 72 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Breinert, temp. | 2 | 12 | 36 | 23 04 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Wecker, perm. | » | » | » | » | » |
| Flaxweiler. | Beyren, perm. | 2 | 59 | 177 | 113 28 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Flaxweiler, perm. | » | » | » | » | » |
| | Gostingen, perm. | 3 | 85 | 170 | 108 80 | Ein Drittel auf die Gemeinde-Einkünfte, zwei Drittel auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Un tiers sur les revenus communaux et deux tiers sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Niederdonven, per. | 2 | 62 | 186 | 119 04 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| 50 » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 700 francs. |
| **Canton de Grevenmacher.** | | |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 800 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 800 francs. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu laſſen. — A la charge de maintenir à 700 frs. le traitement de l'instituteur. |
| 50 » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | » | |
| » | 25 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 800 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'accorder à l'instituteur un traitement de 800 francs. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Grevenmacher | Grevenmacher, p. | » | » | » | » | " |
| Junglinster. | Altlinster, perm. | 1 | 19 | 76 | 48 64 | Ein Drittel auf die Gemeinde-Einkünfte, zwei Drittel auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Un tiers sur les revenus communaux et deux tiers sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Bourglinster, per. | 2 | 91 | 273 | 174 72 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Eisenbourg, perm. | » | » | » | » | " |
| | Godbrange, perm. | 1 | 70 | 280 | 179 20 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Junglinster, perm. | 2 | 101 | 303 | 193 92 | Zwei Drittel auf die Gemeinde-Einkünfte, ein Drittel auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Deux tiers sur les revenus communaux et un tiers sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Graulinster, perm. | 1 | 17 | 68 | 43 52 | id. |
| Manternach. | Berbourg, perm. | 2 | 77 | 231 | 147 84 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Manternach, perm. | » | » | » | » | " |
| | Munschecker, per. | 4 | 25 | 25 | 16 » | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| Rodenbourg. | Beidweiler, perm. | » | » | » | » | " |
| | Eschweiler, perm. | » | » | » | » | " |
| | Gonderange, perm. | 2 | 54 | 162 | 103 68 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Rodenbourg, perm. | » | » | » | » | " |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| 250 » | » | |
| 100 » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| 75 » | 75 » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 50 » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 fr. |
| 200 » | » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. und der Lehrerin von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer 600 fr. de traitement à l'instituteur et 500 fr. à l'istitutrice. |
| 100 » | 75 » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| 200 » | » | id. id. id. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| 50 » | 50 » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| » | 50 » | id. id. id. |
| 50 » | 75 » | id. id. id. |
| » | 50 » | id. id. id. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Wormeldange | Ahn, perm. | » | » | » | » | » |
| | Ehnen, perm. | » | » | » | » | » |
| | Machthum, perm. | 3 | 48 | 96 | 61 44 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Oberwormeldange, perm. | » | » | » | ». | » |
| | | | | | | **Canton Remich.** |
| Bous. | Bous, perm. | » | » | » | » | » |
| | Erpeldange, perm. | » | » | » | » | » |
| | Rolling-Assel, per. | » | » | » | » | » |
| Burmerange. | Burmerange, per. | 2 | 34 | 102 | 65 28 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Elvange, perm. | 2 | 42 | 126 | 80 64 | id. |
| | Emerange, perm. | 2 | 20 | 60 | 38 40 | id. |
| Dalheim. | Dalheim, perm. | » | » | » | » | » |
| | Filsdorf, perm. | » | » | » | » | » |
| | Welfrange, perm. | » | » | » | » | » |
| Lenningen. | Canach, perm. | 3 | 135 | 270 | 172 80 | id. |
| | Lenningen, perm. | » | » | » | » | » |
| Mondorf. | Altwies, perm. | 3 | 56 | 112 | 71 68 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais à la charge des parents des élèves. |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 fr. |
| 50 » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 fr. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| **Canton de Remich.** | | |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 fr. |
| » | 25 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 fr. |
| 50 » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| 50 » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 fr. |
| 50 » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 450 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 450 fr. |
| » | 50 » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 fr. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 450 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 450 fr. |
| » | 100 » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 fr. |
| » | 25 » | id. id. id. |



Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Ellange, perm. | 3 | 76 | 152 | 97 28 | Zwei Drittel auf die Gemeinde-Einkünfte, ein Drittel auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Deux tiers sur les revenus communaux et un tiers sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Mondorf, perm. | 2 | 77 | 231 | 147 84 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| Remerschen. | Schengen, perm. | « | » | » | » | " |
| | Remerschen, perm. | » | » | « | » | " |
| Remich. | Remich, perm. | » | » | » | » | " |
| Stadtbredimus | Greiveldange, per. | 2 | 88 | 264 | 168 96 | Ein Drittel auf die Gemeinde-Einkünfte, zwei Drittel auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Un tiers sur les revenus communaux et deux tiers sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Stadtbredimus, p. | » | » | » | » | " |
| Waldbredimus | Trintange, perm. | 3 | 96 | 192 | 122 88 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Waldbredimus, p. | 3 | 42 | 84 | 53 76 | id. |
| Wellenstein. | Bech-Kleinmacher, perm. | 3 | 69 | 138 | 88 32 | id. |
| | Schwebsingen, per. | 3 | 33 | 66 | 42 24 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten Sur les frais incombant aux parents des élèves |
| | Wellenstein, perm. | 3 | 80 | 160 | 102 40 | Zwei Drittel auf die Gemeinde-Einkünfte, ein Drittel auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Deux tiers sur les revenus communaux et un tiers sur les frais incombant aux parents des élèves. |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 fr. |
| 250 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| 100 » | 50 » | Um die jetzige Schulorgarisation beizubehalten; dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. und der Lehrerin von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles et d'allouer un traitement de 600 fr. à l'instituteur et de 500 fr. à l'institutrice. |
| 200 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| 100 » | 50 » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 100 » | id. id. id. |
| » | 25 » | id. id. id. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| 100 » | 50 » | id. id. id. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | **Canton Mersch.** |
| Berg. | Berg, perm. | 3 | 83 | 166 | 106 24 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Koſten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| Bœvange. | Bœvange, perm. | 3 | 68 | 136 | 87 04 | id. |
| | Brouch, perm. | 3 | 57 | 114 | 72 96 | id. |
| | Grevenknop, temp. | 1 | 24 | 96 | 61 44 | id. |
| Fischbach. | Angelsberg, perm. | 2 | 16 | 48 | 30 72 | id. |
| | Fischbach, perm. | » | » | » | » | » |
| Heflingen. | Heflingen, perm. | 3 | 88 | 176 | 112 64 | id. |
| Larochette. | Ernzen, perm. | 3 | 20 | 40 | 25 60 | id. |
| | Larochette, perm. | 2 | 116 | 348 | 222 72 | id. |
| Lorentzweiler. | Bofferdange, perm. | » | » | » | » | » |
| | Hunsdorf, perm. | » | » | » | » | » |
| | Lorentzweiler, per. | » | » | » | » | » |
| Mersch. | Pettingen, perm. | 1 | 41 | 164 | 104 96 | id. |
| | Schœnfels, perm. | 2 | 39 | 117 | 74 88 | id. |
| Nomern. | Cruchten, perm. | 3 | 50 | 100 | 64 » | id. |
| | Nomern, perm. | 4 | 43 | 43 | 27 52 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Oberglabach, per. | 4 | 16 | 16 | 10 24 | id. |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| **Canton de Mersch.** | | |
| 100 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| 150 » | 50 » | id. id. id. |
| » | 25 » | id. id. id. |
| 25 » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 200 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 200 fr. |
| 50 » | 75 » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| 100 » | » | id. id. id. |
| 50 » | 50 » | Um das Gehalt der Lehrerin wenigstens um 50 Fr. zu erhöhen. — A la charge de majorer de 50 fr. au moins le traitement de l'institutrice. |
| 75 » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| 150 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur. |
| 25 » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 700 francs. |
| 50 » | 100 » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| 50 » | 25 » | id. id. id. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 fr. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 450 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 450 francs. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Schrondweiler, per. | » | » | » | » | " |
| Tuntingen. | Tuntingen, perm. | » | » | » | » | " |
| | Hollenfelz, perm. | 3 | 66 | 132 | 84 48 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | | | | | | **Canton Redingen.** |
| Arsdorf. | Arsdorf, perm. | 4 | 90 | 90 | 57 60 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Bilsdorf, perm. | 3 | 31 | 62 | 39 68 | id. |
| Beckerich. | Beckerich, perm. | » | » | » | » | " |
| | Elvange, perm. | » | » | » | » | " |
| | Nœrdange, perm. | 3 | 18 | 36 | 23 04 | id. |
| | Oberpallen, perm. | 3 | 22 | 44 | 28 16 | id. |
| Bettborn. | Bettborn, perm. | 3 | 135 | 270 | 172 80 | id. |
| | Reimberg, perm. | 3 | 43 | 86 | 55 04 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| Bigonville. | Bigonville, perm. | » | » | » | » | " |
| Ell. | Ell, perm. | 3 | 66 | 132 | 84 48 | id. |
| | Colpach-bas, perm. | 3 | 29 | 58 | 37 12 | id. |
| | Roodt, perm. | » | » | » | » | " |
| Folschette. | Folschette, perm. | 3 | 85 | 170 | 108 80 | id. |
| | Hostert, perm. | » | » | » | » | " |
| | Rambrouch, perm. | 3 | 98 | 196 | 125 44 | id. |
| Grosbous. | Dellen, perm. | 2 | 24 | 72 | 46 08 | id. |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| 100 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs. |
| **Canton de Redange.** | | |
| 100 » | 50 » | Um eine nach Geschlechtern getrennte Schule zu halten und der Lehrerin ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'avoir une école séparée pour chaque sexe et d'allouer 500 fr. de traitement à l'institutrice. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 fr. |
| 100 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| 100 » | » | id. id. id. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| 100 » | » | id. id. id. |
| » | 100 » | id. id. id. |
| 100 » | 25 » | Um das Gehalt des Lehrers, sowie dasjenige der Lehrerin um 50 Fr. zu erhöhen. — A la charge de majorer de 50 fr. le traitement de l'instituteur et celui de l'institutrice. |
| » | » | |
| » | 100 » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| » | 50 » | id. id. id. |
| » | 75 » | id. id. id. |
| 75 » | 75 » | id. id. id. |

Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Perlé. | Holz, perm. | » | » | » | » | " |
| | Perlé, perm. | » | » | » | » | " |
| | Wolwelange, perm. | 2 | 39 | 117 | 74 88 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Martelange-Rombach, perm. | 2 | 8 | 24 | 15 36 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| Redange. | Lannen, perm. | 1 | 28 | 112 | 71 68 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Nagem, perm. | 2 | 55 | 165 | 105 60 | id. |
| | Niederpallen, per. | 4 | 34 | 34 | 21 76 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Ospern, perm. | 4 | 53 | 53 | 33 92 | id. |
| | Redange, perm. | 4 | 92 | 92 | 58 88 | id. |
| Sæul. | Calmus, perm. | » | » | » | » | " |
| | Schwebach, perm. | 2 | 14 | 42 | 26 88 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten Sur les frais incombant aux parents des élèves |
| Useldange. | Everlange, perm. | 4 | 38 | 38 | 24 32 | Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux. |
| | Rippweiler, perm. | 3 | 16 | 32 | 20 48 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten Sur les frais incombant aux parents des élèves |
| | Schandel, perm. | 3 | 31 | 62 | 39 68 | id. |
| | Useldange, perm. | 4 | 74 | 74 | 47 36 | id. |
| Vichten. | Michelbuch, temp. | 3 | 10 | 20 | 12 80 | id. |

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 700 francs. |
| 75 » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | » | |
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 125 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs. |
| » | 125 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs. |
| 100 » | » | Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles. |
| » | 50 » | Um die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école. |
| 75 » | 50 » | Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 450 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 450 francs. |
| » | » | |
| » | 50 » | id. id. id. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs. |
| » | 75 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'accorder à l'instituteur un traitement de 700 francs. |
| » | » | |



Digitized by Google

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Vichten, perm. | 2 | 81 | 243 | 155 52 | Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| Wahl. | Buschrodt, perm. | 3 | 56 | 112 | 71 68 | Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves. |
| | Grevels, temp. | 1 | 26 | 104 | 66 56 | id. |
| | Heispelt, perm. | 1 | 23 | 92 | 58 88 | id. |
| | Kuborn, temp. | 1 | 5 | 20 | 12 80 | id. |
| | Wahl, perm. | 3 | 39 | 118 | 75 52 | id. |
| | Totaux.... | | | | 27214 72 | |

Art. 2.

Die im obigen Art 1 erwähnten Subside sind dazu bestimmt, die betreffenden Ortschaften in Bestreitung der Kosten des Primär-Unterrichtes während des Schuljahres 1864—1865 zu unterstützen.

Wenn jedoch die Beträge, die für Ausgaben des Primär-Unterrichtes des Jahres 1863—1864 in den Communal-Büdgets und durch die Schul-Deliberationen desselben Jahres ausgeworfen waren, zu diesem Zwecke nicht verwendet worden sind, so sollen dieselben von denjenigen, welche für die betreffenden Ortschaften zu liquidiren sind, abgezogen werden, um später nach Maßgabe von nachstehendem Art. 4 vertheilt zu werden.

Art. 3.

Wenn aus den Deliberationen über die Einrichtung der Primärschulen für 1864—1865 hervorgeht, daß die Verbindlichkeiten, welche den Empfang der in den Spalten 8 und 9 der Nachweisung angegebenen Subside bedingen, nicht vollständig erfüllt worden sind, so wird die Liquidation dieser Subside nicht vorgeschlagen, und der Betrag derselben zum Zwecke anderweiter Vertheilung nach Maßgabe nachstehenden Art. 4 zurückbehalten werden.

Art. 4.

Die Summe, welche von dem im Art. 117 des Ausgaben-Büdgets für 1864, sowie in Folge

Art. 2.

Les subsides mentionnés à l'art. 1er ci-dessus sont destinés à venir en aide aux localités intéressées, pour couvrir les frais relatifs à l'instruction primaire pendant l'année scolaire 1864 à 1865.

Néanmoins, si les sommes allouées pour dépenses relatives à l'instruction primaire pour 1863 à 1864 aux budgets communaux et par les délibérations d'organisation des écoles pour cette même année, ne sont pas employées à cet usage, elles seront déduites de celles à liquider en faveur des localités intéressées pour être ultérieurement réparties de la manière déterminée à l'art. 4 ci-après.

Art. 3.

S'il résultait des délibérations règlant l'organisation des écoles pour 1864 à 1865, que les obligations imposées pour obtenir la jouissance des subsides portés aux colonnes 8 et 9 du susdit état, n'eussent pas été entièrement remplies, la liquidation de ces subsides ne serait pas proposée, et le montant en serait reservé pour être ultérieurement réparti de la manière déterminé à l'article suivant.

Art. 4.

La somme encore disponible du crédit figurant à l'art. 117 du budget des dépenses pour 1864 et

Digitized by Google

| 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|
| » | 100 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 700 fr. |
| » | 125 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 200 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 200 francs. |
| » | 50 » | id. id. id. |
| » | 50 » | id. id. id. |
| » | 50 » | Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs. |
| 12600 » | 20140 » | |

der Verminderung oder Abzüge in Gemäßheit der Art. 2 und 3 dieses Beschlusses zur Verfügung bleibt, soll anderweit vertheilt werden.

Art. 5.

Die Subside, von welchen dieser Beschluß handelt, sollen auf Art. 117 des Ausgaben-Budgets für 1864 verrechnet und zur Zahlung an die Bürgermeister und Schöffen der respectiven Gemeinden angewiesen werden.

Art. 6.

Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg, den 29. Juni 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In seiner Sitzung vom 27. Mai 1864 hat der Gemeinderath von Manternach ein Polizeireglement beschlossen, wodurch dasjenige vom 9. September 1859 über die Benutzung des Gemeinde-Brunnens von Munschecker abgeändert wird.

Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 12. Juli 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

celle à provenir des réductions ou des retenues faites en vertu des articles 2 et 3 du présent arrêté, seront réparties ultérieurement.

Art. 5.

Les subsides dont il s'agit au présent arrêté sont imputables sur l'art. 117 du budget des dépenses pour 1864 et ils seront ordonnancés au profit des bourgmestre et échevins des communes respectives.

Art. 6.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 29 juin 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Règlement de police.*

Dans sa séance du 27 mai 1864, le conseil communal de Manternach a arrêté un règlement de police, portant modification de celui du 9 septembre 1859, au sujet de l'usage des eaux de la fontaine communale de Munschecker.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 12 juillet 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics*,
E. SIMONS.

Digitized by Google

| Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | | Diekirch. | | Wiltz. | | Ettelbrück. | | Echternach. | | Remich | | Mersch. | | Grevenmacher. | | Esch a. d. A. | |
| Weizen | Hectoliter | 20 | 64 | 21 | 23 | 21 | 51 | 20 | 70 | 21 | 08 | 19 | 84 | „ | | 20 | 00 | 20 | 50 |
| Mischelfrucht | — | 18 | 86 | 18 | 24 | 17 | 47 | 17 | 53 | 19 | 48 | 17 | 22 | „ | | 18 | 75 | 18 | 70 |
| Roggen | — | 15 | 00 | 15 | 23 | 15 | 64 | 14 | 00 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Gerste | — | 13 | 37 | 13 | 62 | „ | | „ | | 12 | 89 | 11 | 95 | „ | | „ | | „ | |
| Spelz | — | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Heidekorn | — | „ | | 11 | 27 | 12 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Haser | — | 8 | 61 | 6 | 11 | 7 | 98 | 8 | 00 | 8 | 53 | 8 | 09 | „ | | 7 | 73 | 8 | 00 |
| Erbsen | — | 14 | 37 | 13 | 55 | 13 | 75 | „ | | „ | | 13 | 70 | „ | | „ | | „ | |
| Bohnen | — | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | 29 | 38 | „ | | „ | | „ | |
| Linsen | — | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Kartoffeln | — | 6 | 12 | 5 | 56 | „ | | 5 | 39 | 5 | 14 | 6 | 72 | 6 | 50 | „ | | „ | |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 | 45 | 0 | 47 | 0 | 45 | 0 | 50 | 0 | 45 | 0 | 36 | 0 | 50 | „ | | 0 | 43 |
| Mischel-Mehl | — | 0 | 36 | 0 | 34 | 0 | 35 | 0 | 40 | 0 | 34 | 0 | 32 | 0 | 40 | „ | | 0 | 35 |
| Roggen-Mehl | — | 0 | 32 | 0 | 30 | 0 | 26 | 0 | 30 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Geschälte Gerste | — | 0 | 30 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Butter | — | 1 | 75 | 1 | 64 | 1 | 65 | 1 | 60 | 1 | 61 | 1 | 50 | 1 | 66 | 1 | 60 | 1 | 78 |
| Eier | Dutzend. | 0 | 47 | 0 | 48 | 0 | 46 | 0 | 45 | 0 | 48 | 0 | 46 | 0 | 47½ | 0 | 40 | 0 | 35 |
| Heu | 100 Kilo. | 9 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Stroh | — | 5 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | 5 | 40 | „ | | „ | | „ | |
| Buchenholz | Stere. | 10 | 50 | „ | | „ | | „ | | 7 | 00 | 8 | 67 | „ | | „ | | „ | |
| Eichenholz | — | 7 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Weichholz | — | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Ochsenfleisch | Kilogr. | 1 | 20 | 0 | 87 | 1 | 00 | 0 | 80 | 0 | 80 | „ | | 0 | 90 | „ | | „ | |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 | 00 | 0 | 77 | 0 | 90 | 0 | 70 | 0 | 74 | 0 | 83 | „ | | 0 | 80 | 0 | 80 |
| Kalbfleisch | — | 0 | 80 | 0 | 52 | 0 | 60 | 0 | 60 | 0 | 45 | 0 | 41 | 0 | 60 | 0 | 60 | 0 | 60 |
| Hammelfleisch | — | 1 | 20 | 1 | 08 | 1 | 30 | 1 | 20 | 1 | 20 | 1 | 20 | 1 | 20 | „ | | „ | |
| Schweinefleisch | — | 1 | 20 | 1 | 05 | 1 | 20 | 1 | 20 | „ | | „ | | „ | | „ | | 1 | 00 |

Digitized by Google

Druck von B. Bück.

# Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 40.**

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Donnerstag, 4. August 1864.** — **Jeudi, 4 août 1864.**


**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In seiner Sitzung vom 11. Juli 1864 hat der Gemeinderath von Mertert zwei Polizeireglemente, das eine gegen Feuersgefahr, das andere zum Schutz der Einwohner gegen den Biß wuthverdächtiger Hunde, beschlossen.

Beide Reglemente sind, laut Bescheinigung des Bürgermeisters vom 18. desselben Monats, vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 22. Juli 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Règlement de police.*

Dans sa séance du 11 juillet 1864, le conseil communal de Mertert a arrêté deux règlements de police, l'un contre les dangers d'incendie et l'autre ayant pour but de garantir les habitants contre la morsure de chiens qui pourraient être atteints d'hydrophobie.

Ces deux règlements ont été dûment publiés suivant certificats du bourgmestre du 18 du même mois de juillet.

Luxembourg, le 22 juillet 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In seiner Sitzung vom 16. April d. J. hat der Gemeinderath der Stadt Diekirch ein Reglement über Dienst und Polizei der in besagter Stadt circulirenden Omnibus beschlossen.

Jenes von der Regierung genehmigte Reglement ist gemäß den Bestimmungen des Art. 4 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 22. October 1842 veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 22. Juli 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

*Avis. — Règlement de police.*

Dans sa séance du 16 avril dernier, le conseil communal de la ville de Diekirch a arrêté un règlement sur le service et la police des omnibus circulant dans la dite ville.

Ce règlement, qui a reçu l'approbation du Gouvernement, a été publié conformément aux dispositions de l'art. 4 de l'arrêté royal grand-ducal du 22 octobre 1842.

Luxembourg, le 22 juillet 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.



Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Ernennung eines Schöffen.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Mathias Diederich, Landwirth und Gemeinderathsmitglied, in der Section Dillingen wohnhaft, zum Schöffen der Gemeinde Beaufort ernannt worden.

Luxemburg den 26. Juli 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 25. Juli d. J. ist Hr. Adolph Gries, Commis der Postverwaltung, zum Postperceptor zu Grevenmacher vom 1. August 1864 ab ernannt worden.

Luxemburg den 30. Juli 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Auszug aus den Reglementen und Berathungen des Obergerichtshofes und der beiden Bezirksgerichte über die Sitzungen während der nächsten Ferien und während des Gerichtsjahres 1864 — 1865.**

## A. Ferien von 1864.

### I. Obergerichtshof.

Die Feriensitzungen des laufenden Jahres sind festgesetzt auf Freitag den 2., Samstag den 3., Freitag den 30. September und Samstag den 1. October 1864.

### II. Bezirksgericht zu Luxemburg.

Die Feriensitzungen für alle Gerichtssachen ohne Unterschied sind festgesetzt auf Donnerstag den 1., Freitag den 2., Samstag den 3., Donnerstag den 29., Freitag den 30. September, und Samstag den 1. October 1864.

*Avis. — Nomination d'un échevin.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le sieur Mathias *Diederich*, cultivateur et conseiller communal, domicilié dans la section de Dillingen, a été nommé échevin de la commune de Beaufort.

Luxembourg, le 26 juillet 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. SIMONS.

---

*Avis. — Postes.*

Par arrêté royal grand-ducal du 25 juillet 1864, le sieur Adolphe *Gries*, commis des postes, a été nommé percepteur des postes à Grevenmacher à partir du 1er août 1864.

Luxembourg, le 30 juillet 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

*Extraits des règlements et délibérations de la Cour supérieure de justice et des deux tribunaux d'arrondissement, sur le service des audiences pendant les prochaines vacances et pendant l'année judiciaire* 1864—1865.

## A. Vacations en 1864.

### I. *Cour supérieure de justice.*

Les audiences des vacations sont fixées pendant les vacances de l'année courante au vendredi 2, samedi 3, vendredi 30 septembre et samedi 1er octobre 1864.

### II. *Tribunal d'arrondissement de Luxembourg.*

Les audiences des vacations pour toutes les affaires indistinctement sont fixées aux jeudi, vendredi et samedi, 1er, 2, 3, 29 et 30 septembre et 1er octobre 1864

Digitized by Google

III. Bezirksgericht zu Diekirch.

Die Ferienſitzungen für alle Gerichtsſachen ſind feſtgeſetzt auf Freitag den 26. und Samſtag den 27. Auguſt, auf Freitag den 9. und Samstag den 10., auf Freitag den 30. September und Samstag den 1. October 1864.

## B. Ordentliche Sitzungen im Gerichtsjahre 1864–1865.

I. Obergerichtshof.

Die Wiedereröffnung des Obergerichtshofes iſt auf Donnerstag, den 20. October 1864 feſtgeſetzt.

Zu Sitzungstagen bleiben beſtimmt der Donnerstag, Freitag und Samstag jeder Woche.

Die ordentlichen Sitzungen beginnen um halb zehn Uhr Vormittags.

II. Bezirksgericht zu Luxemburg.

Die Sitzungen der erſten Abtheilung finden jeden Montag, Dinstag und Mittwoch um neun Uhr Morgens für die Civilſachen ſtatt, welche nicht an die zweite Abtheilung geſchickt werden, und jeden Montag um drei Uhr Nachmittags für die Zwangseinſetzungen, die Dominialſachen und die Geſuche auf Debet zu plädiren.

Die Sitzungen der zweiten Abtheilung finden ſtatt jeden Donnerstag und Freitag um neun Uhr Vormittags für die Zuchtpolizei- und Forſtſachen und jeden Samstag zur nämlichen Stunde für die Handels- und diejenigen Civilſachen, welche ihr, im Fall der Dienſt es erfordert, vom Präſidenten zugewieſen werden.

Die Referatſitzung findet jeden Freitag um drei Uhr Nachmittags ſtatt.

III. Bezirksgericht zu Diekirch.

Das Gericht ſitzt Dinstags und Samstags für Zuchtpolizei- und Handelsſachen, für diejenigen Sachen, welche das Forſtweſen, die Einregiſtrirungs-, Stempel-, Hypotheken- und Canzlei-Gebühren, ſo wie die Steuern überhaupt betreffen; Mittwochs, Donnerstags und Freitags für Civilſachen jeder Art.

III. *Tribunal d'arrondissement de Diekirch.*

Les audiences des vacations pour toutes les affaires sont fixées au vendredi 26 et samedi 27 août, vendredi 9, samedi 10 et vendredi 30 septembre et samedi 1er octobre 1864.

## *B.* Audiences ordinaires de l'année 1864 à 1865.

I. *Cour supérieure de justice.*

La rentrée de la Cour est fixée au jeudi, 20 octobre 1864.

Les jours d'audience restent fixés aux jeudi, vendredi et samedi de chaque semaine.

Les audiences ordinaires sont ouvertes à neuf heures et demie du matin.

II. *Tribunal d'arrondissement de Luxembourg.*

La première section du tribunal siégera les lundi, mardi et mercredi de chaque semaine, à neuf heures du matin, pour les affaires civiles non renvoyées à la seconde section, et le lundi, à trois heures de relevée, pour les expropriations forcées, les affaires domaniales et les demandes à plaider en débet.

La seconde section siégera les jeudi et vendredi de chaque semaine, à neuf heures du matin, pour les affaires correctionnelles et forestières, et le samedi, à la même heure, pour les affaires commerciales et civiles qui lui seront renvoyées en cas d'exigence du service par le président du siége.

L'audience des référés est fixée au vendredi de chaque semaine, à trois heures de relevée.

III. *Tribunal d'arrondissement de Diekirch.*

Le tribunal siégera les mardi et samedi de chaque semaine pour les affaires correctionnelles, de commerce et celles relatives aux affaires forestières, droits d'enregistrement, de timbre, d'hypothèque, de greffe et, en général, aux contributions; et les mercredi, jeudi et vendredi pour les affaires civiles de toute nature.

Digitized by Google

Die Zwangsenteignungen und die durch Gesuch der Einregistrirungs- und Domänen Verwaltung eingeklagten Sachen, werden Samstags um 9 Uhr Vormittags verhandelt. Am selben Tage können ebenfalls die Erscheinungen um Zulassung pro Deo stattfinden.

Die Referatsitzungen sind auf den Mittwoch jeder Woche um 3 Uhr Nachmittags, sowie auf jeden andern vom Präsidenten zu bestimmenden Tag festgesetzt.

Luxemburg, den 31. Juli 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Rundschreiben, betreffend die Aufstellung der Gemeinde-Budgets für 1865.**

Gemäß dem Gesetze müssen die Gemeinderäthe jedes Jahr während der 1. Hälfte des Monats September zusammentreten, um die vorläufige Regulirung der Einnahmen- und Ausgaben-Budgets ihrer Gemeinden fürs nächstfolgende Jahr vorzunehmen.

Ich ersuche demnach die Gemeindeverwaltungen die zur Aufstellung der Budgets fürs Dienstjahr 1865 erforderlichen Elemente ohne Verzug zu sammeln und die geeigneten Maßnahmen zur Vollzi hung der diesfälligen Bestimmungen zu treffen. Die dazu erforderten Druckformulare werden denselben zur gehöriger Zeit überschickt.

Bei diesem wichtigen Geschäfte werden die Gemeindeverwaltungen die allgemeine und ins Einzelne gehende Instruction vom 12. August 1861 (Memorial von 1861, Th. II, S. 341) zur Richtschnur nehmen.

Die HH. Districts-Commissäre sind überdies beauftragt dafür zu sorgen, daß die Gemeinde-Budgets fürs Jahr 1865 vorschriftsmäßig angefertigt und zur Genehmigung vorgelegt werden.

Luxemburg den 1. August 1864.

Der General Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Les affaires en expropriation forcée et celles poursuivies à la requête de l'administration de l'enregistrement et des domaines seront traitées le samedi, à neuf heures du matin, jour auquel les comparutions préalables pour l'obtention du *pro deo* pourront avoir lieu également.

Les audiences de référé sont fixées au mercredi de chaque semaine, à trois heures de relevée, et à tous autres jours à désigner par le président.

Luxembourg, le 31 juillet 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

*Circulaire relative à la formation des budgets communaux pour l'exercice* 1865.

Conformément à la loi, les conseils communaux doivent se réunir chaque année dans la première quinzaine du mois de septembre, à l'effet de régler provisoirement les budgets des dépenses et des recettes de leurs communes pour l'année suivante.

J'invite dès lors les administrations communales à s'occuper incessamment à rassembler les élémnts dont elles ont besoin pour la formation des budgets pour l'exercice 1865, et à faire en sorte que les dispositions sur la matière soient dûment exécutées; des cadres imprimés à cette fin leur parviendront en temps utile.

Pour se guider dans cet important travail, les administrations communales se reporteront à l'instruction générale et détaillée en date du 12 août 1861, qui se trouve au *Mémorial* II de la même année, page 341.

MM. les commissaires de district sont au surplus chargés de veiller à ce que lesdits budgets communaux pour l'exercice 1865 soient confectionnés et soumis à l'approbation, ainsi qu'il est prescrit.

Luxembourg, le 1er août 1864.

*Le Directeur-général de la justice et des travaux publics,*
E. SIMONS.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 43.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Mittwoch, 17. August 1864.**

**Mercredi, 17 août 1864.**


**Beschluß, die Eröffnung der Jagd betreffend.**

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten;

Nach Einsicht des Art. 3 des Gesetzes vom 7. Juli 1845 über die Jagd;

Auf den Bericht des Oberförsters en chef vom 12. dieses Monats;

Beschließt:

Art. 1.

Die Eröffnung der Jagd im Großherzogthum Luxemburg ist auf den nächstkünftigen 26. August festgesetzt.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll in den zweiten Theil des „Memorials" eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Landes bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 16. August 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Arrêté relatif à l'ouverture de la chasse.*

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ET DES TRAVAUX PUBLICS;

Vu l'art. 3 de la loi du 7 juillet 1845 sur la chasse;

Vu le rapport du garde-général en chef des forêts du 12 de ce mois;

Arrête:

Art. 1er.

L'ouverture de la chasse dans le Grand-Duché de Luxembourg est fixée au 26 août prochain.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, seconde partie.

Il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du pays.

Luxembourg, le 16 août 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.



Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Indigenat.**

Aus einer dem Bürgermeiſter der Stadt Luxemburg am 1. Auguſt d. J. abgegebenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Adolph Chriſtian Rhäſa, Commis, geboren zu Luxemburg den 30. Juli 1843, die im Art. 9 des Civilgeſetzbuches vorgeſehene Declaration zur Erlangung der Eigenſchaft eines Luxemburgers abgegeben hat.

Luxemburg, den 17. Auguſt 1864.

Der General-Director der Juſtiz,
H. Vannerus.

*Avis. — Indigénat.*

Il résulte d'une déclaration reçue le 1er août courant par le bourgmestre de la ville de Luxembourg que le sieur Adolphe-Chrétien *Rhæsa*, commis, né à Luxembourg, le 30 juillet 1843, a fait la déclaration prévue par l'art. 9 du code civil pour avoir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 17 août 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

**Bekanntmachung. — Zollweſen.**

Die Königlich-Preußiſche Regierung hat bis auf Weiteres und vorläufig bis zum 1. Januar 1865 die Ausfuhr von Waffen und Munitions-Gegenſtänden über die Preußiſche Grenze nach Gallicien, unter Hinweiſung auf die im Zollſtrafgeſetze angedrohten Strafen, verboten.

Luxemburg den 16. Auguſt 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 44.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Samstag, 27. August 1864.**

**Samedi, 27 août 1864.**


**Beschluß, betreffend die Veröffentlichung der Mobiliarsteuerliste.**

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 28 des Gesetzes vom 26. November 1849, sowie des Art. 7 der Königl.-Großh. Verordnung vom 25. September 1857;

Beschließt:

Die Liste der für Mobiliarsteuer von 1864 mit zehn Franken und darüber Angesetzten soll als Beilage zu diesem Beschlusse durchs „Memorial" veröffentlicht werden.

Luxemburg den 24. Juli 1864.

Der obenerwähnte General-Director,
Ulveling.

---

**Bekanntmachung. — Ernennung eines Schöffen.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Nikolas Feyder, Eigenthümer, Müller und Gemeinderathsmitglied, wohnhaft zu Esch an der Sauer, zum Schöffen der Gemeinde gleichen Namens ernannt worden.

Luxemburg den 17. August 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Arrêté concernant la publication de la liste des contribuables de l'impôt mobilier.*

Le Directeur-général des finances;

Vu l'art. 28 de la loi du 26 novembre 1849, et l'art. 7 de l'ordonnance royale grand-ducale du 25 septembre 1857;

Arrête:

La liste des contribuables imposés dans la contribution mobilière de l'année 1864, à dix francs et plus, sera publiée au *Mémorial* comme annexe au présent arrêté.

Luxembourg, le 24 juillet 1864.

*Le Directeur-général susdit,*
ULVELING.

---

*Avis. — Nomination d'un échevin.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le sieur Nicolas *Feyder*, propriétaire-meunier et conseiller communal, domicilié à Esch-sur-la-Sûre, a été nommé échevin de la commune du même nom.

Luxembourg, le 17 août 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

Digitized by Google

**Nachweisung der gewöhnlichen Subside, welche gewissen Gemeinden des Großherzogthums auf den Credit von Fr. 20,000, Budget von 1864, Art. 80, zu Bau und Herstellung ihrer Gemeindewege bewilligt worden sind.**

*RELEVÉ des subsides ordinaires accordés à des communes du Grand-Duché sur le crédit de 20,000 francs alloué à l'art. 80 du budget de 1864, pour les aider dans la construction et la réparation de leurs chemins vicinaux.*

| Laufende Nr. N° d'ordre. | Namen der Gemeinden. — NOMS DES COMMUNES. | Betrag. — MONTANT. |
|---|---|---|
| | **Distrikt Luxemburg.** **District de Luxembourg.** | |
| 1 | Bascharage | 150 |
| 2 | Bertrange | 150 |
| 3 | Bettembourg | 200 |
| 4 | Clemency | 250 |
| 5 | Contern | 150 |
| 6 | Differdange | 150 |
| 7 | Dippach | 250 |
| 8 | Dudelange | 150 |
| 9 | Eich | 150 |
| 10 | Esch-sur-l'Alzette | 200 |
| 11 | Frisange | 150 |
| 12 | Garnich | 200 |
| 13 | Hesperange | 150 |
| 14 | Hobscheid | 150 |
| 15 | Hollerich | 150 |
| 16 | Kayl | 200 |
| 17 | Kehlen | 150 |
| 18 | Kœrich | 150 |
| 19 | Kopstal | 150 |
| 20 | Leudelange | 250 |
| 21 | Mamer | 200 |
| 22 | Mondercange | 150 |
| 23 | Niederanven | 150 |
| 24 | Petange | 200 |
| 25 | Reckange | 150 |
| 26 | Rœser | 150 |
| 27 | Rollingergrund | 100 |
| 28 | Sandweiler | 150 |
| 29 | Sanem | 150 |
| 30 | Schuttrange | 150 |
| 31 | Septfontaines | 150 |
| 32 | Steinfort | 150 |
| 33 | Strassen | 150 |
| 34 | Walferdange | 150 |
| 35 | Weiler-la-Tour | 150 |
| | **Distrikt Diekirch.** **District de Diekirch.** | |
| 36 | Alscheid | 200 |
| 37 | Asselborn | 100 |
| 38 | Basbellain | 200 |
| 39 | Bastendorf | 200 |
| 40 | Bettendorf | 200 |
| 41 | id. | 250 |
| 42 | Bœvange | 150 |
| 43 | Boulaide | 200 |
| 44 | Bourscheid | 100 |
| 45 | id. | 200 |
| 46 | Ermsdorf | 250 |
| 47 | Eschweiler | 150 |
| 48 | Ettelbruck | 225 |
| 49 | Fouhren | 100 |
| 50 | id. | 100 |
| 51 | Gœsdorf | 150 |
| 52 | Hachiville | 200 |
| 53 | Harlange | 150 |
| 54 | Heiderscheid | 200 |
| 55 | Heinerscheid | 125 |
| 56 | id. | 125 |
| 57 | Hosingen | 150 |
| 58 | Mecher | 50 |
| 59 | id. | 225 |

Digitized by Google

| | | |
|---|---|---|
| 60 | Medernach | 100 |
| 61 | Munshausen | 100 |
| 62 | id. | 100 |
| 63 | id. | 100 |
| 64 | Neunhausen | 150 |
| 65 | Oberwampach | 100 |
| 66 | Putscheid | 350 |
| 67 | Reisdorf | 100 |
| 68 | Vianden | 200 |
| 69 | Weiswampach | 150 |
| 70 | Wiltz | 150 |
| 71 | Wilwerwiltz | 100 |
| 72 | Winseler | 100 |

**District Grevenmacher.**
**District de Grevenmacher.**

| | | |
|---|---|---|
| 73 | Beaufort | 230 |
| 74 | Bech | 120 |
| 75 | Betzdorf | 200 |
| 76 | Biver | 80 |
| 77 | id. | 160 |
| 78 | Burmerange | 160 |
| 79 | id. | 160 |
| 80 | Consdorf | 230 |
| 81 | Dalheim | 300 |
| 82 | Flaxweiler | 80 |
| 83 | Junglinster | 160 |
| 84 | id. | 80 |
| 85 | Lenningen | 160 |
| 86 | Manternach | 340 |
| 87 | Mertert | 160 |
| 88 | Mompach | 120 |
| 89 | id. | 50 |
| 90 | Remerschen | 160 |
| 91 | Rodenbourg | 160 |
| 92 | Rosport | 120 |
| 93 | Rosport | 160 |
| 94 | Waldbillig | 470 |
| 95 | Waldbredimus | 200 |
| 96 | Wellenstein | 240 |
| 97 | id. | 120 |
| 98 | Wormeldange | 80 |

**District Mersch.**
**District de Mersch.**

| | | |
|---|---|---|
| 99 | Arsdorf | 150 |
| 100 | Beckerich | 200 |
| 101 | Berg | 100 |
| 102 | Bettborn | 200 |
| 103 | Bigonville | 100 |
| 104 | Bissen | 100 |
| 105 | Bœvange | 250 |
| 106 | Ell | 100 |
| 107 | id. | 125 |
| 108 | Fischbach | 200 |
| 109 | Folschette | 125 |
| 110 | Grosbous | 100 |
| 111 | Heffingen | 150 |
| 112 | Larochette | 100 |
| 113 | Lintgen | 150 |
| 114 | Lorentzweiler | 150 |
| 115 | Mersch | 150 |
| 116 | Nommern | 100 |
| 117 | Perlé | 150 |
| 118 | Redange | 150 |
| 119 | Sæul | 100 |
| 120 | Tuntingen | 150 |
| 121 | Useldange | 100 |
| 122 | Vichten | 200 |
| 123 | Wahl | 150 |
| | TOTAL fr. | 19650 |

Luxembourg, le 6 août 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*

E. SIMONS.

Digitized by Google

**Nachweiſung der Subſide, welche gewiſſen Gemeinden des Großherzogthums auf den Credit von Fr. 20,000, Budget von 1864, Art. 79, zum Bau und zur Herſtellung von Kirchen, Schulhäuſern und zu ſonſtigen Arbeiten und Ausgaben von Gemeindenutzen bewilligt worden ſind.**

---

*RELEVÉ des subsides accordés à des communes du Grand-Duché sur le crédit de 20,000 fr. alloué à l'art. 79 du budget de 1864, pour construction et réparation d'églises et de maisons d'écoles et pour d'autres tratravaux ou dépenses d'utilité communale.*

| Laufende Nr. — N° d'ordre. | Namen der Gemeinden. — NOMS des communes. | Betheiligte Section. — SECTION intéressée. | Betrag. — MONTANT. | Arbeiten, zu welchen die Subſide verwendet werden. — TRAVAUX auxquels les subsides doivent être affectés. |
|---|---|---|---|---|
| | | **Diſtrict Luxemburg. — District de Luxembourg.** | | |
| 1 | Clemency. | Fingig. | 520 | Bau einer Capelle. — Construction d'une chapelle. |
| 2 | Contern. | Oetrange. | 200 | Herſtellung des Schulhauſes. — Restauration de la maison d'école. |
| 3 | Dudelange. | Dudelange. | 370 | Bau eines 3. Schulſaales und Reparatur der Vicars-Wohnung. — Construction d'une 3e salle d'école et réparation de la maison vicariale. |
| 4 | Eich. | Weymerskirch. | 200 | Herſtellung des Schulhauſes, des Pfarrhauſes und der Kirchhofsmauer. — Restauration de la maison d'école, du presbytère et du mur du cimetière. |
| 5 | La même. | id. | 1000 | Vergrößerung der Kirche. — Agrandissement de l'église. |
| 6 | Esch-s.-l'Alz. | Esch-s.-l'Alz. | 300 | Errichtung eines Communal-Gebäudes. — Construction d'un bâtiment communal. |
| 7 | La même. | Schifflange. | 150 | Herſtellung der Kirche. — Restauration de l'église. |
| 8 | Garnich. | Garnich. | 370 | Beſchaffung des Schul-Mobiliars und Reparatur des Pfarrhauſes. — Ameublement de la maison d'école et réparation du presbytère. |
| 9 | Hobscheid. | Eischen. | 450 | Bau einer Kirche. — Construction d'une église. |
| 10 | Hollerich. | Hollerich. | 370 | Herſtellung des Pfarrhauſes. — Restauration du presbytère. |

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 11 | Sanem. | Sanem. | 550 | Herſtellung des Pfarrhauſes und der Kirchhofsmauer; Bau von Aborten am Schulhauſe. — Restauration du presbytère et du mur du cimetière et construction de latrines près de la maison d'école. |
| 12 | Septfontaines. | Greisch. | 250 | Bau eines Pfarrhauſes zu Greiſch. — Construction d'un presbytère à Greisch. |
| 13 | Steinsel. | Heisdorf. | 420 | Vergrößerung des Schulhauſes. — Agrandissement de la maison d'école. |
| 14 | Weiler-la-Tour. | Weiler-la-Tour. | 250 | Herſtellung des Pfarrhauſes. — Restauration du presbytère. |
| | **Diſtrict Diekirch. — District de Diekirch.** | | | |
| 15 | Asselborn. | Boxhorn. | 235 | Ausbau des Pfarrhauſes. — Achèvement du presbytère. |
| 16 | Bourscheid. | Michelau. | 200 | Herſtellung des Pfarrhauſes. — Restauration du presbytère. |
| 17 | La même. | Welscheid. | 155 | id. id. |
| 18 | La même. | Bourscheid. | 155 | Erweiterung des Kirchhofes. — Agrandissement du cimetière. |
| 19 | La même. | Oberschlinder. | 200 | Bau eines Schulhauſes mit Lehrerwohnung. — Construction d'une maison d'école avec logement d'instituteur. |
| 20 | La même. | id. | 300 | Bau eines Bethauſes. — Construction d'un oratoire. |
| 21 | La même. | id. | 300 | Beſchaffung des Schul-Mobiliars. — Ameublement de la salle d'école. |
| 22 | Eschweiler. | Knaphoscheid. | 275 | Ausbau des Schulhauſes. — Achèvement de la maison d'école. |
| 23 | Heiderscheid. | Heiderscheid. | 235 | Inſtandſetzung des Pfarrhauſes. — Mise en état du presbytère. |
| 24 | La même. | id. | 300 | Herſtellung des Kirchdaches. — Reconstruction de la toiture de l'église. |
| 25 | La même. | Fond. | 80 | Anſchaffung von Mobiliar. — Acquisition d'objets d'ameublement. |
| 26 | La même. | Eschdorf. | 155 | Herſtellung des Pfarrhauſes. — Restauration du presbytère. |
| 27 | Heinerscheid. | Hupperdange. | 300 | Bau eines Schulhauſes. — Construction d'une maison d'école. |
| 28 | La même. | Fischbach. | 235 | Bau eines Schulſaales. — Construction d'une salle d'école. |
| 29 | Hoscheid. | Dickt. | 100 | Bau einer Einfaſſungsmauer des Kirchhofes. — Construction d'un mur d'enceinte du cimetière. |

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 30 | Hosingen. | Eisenbach. | 600 | Vergrößerung und Herſtellung der Kirche. — Agrandissement et restauration de l'église. |
| 31 | La même. | Dorscheid. | 155 | Vergrößerung und Herſtellung der Capelle. — Agrandissement et restauration de la chapelle. |
| 32 | Mecher. | Kaundorf. | 200 | Reparatur des Schulhauſes und Bau von Aborten. — Réparation de la maison d'école avec construction de latrines. |
| 33 | La même. | Lieffrange. | 80 | Reparatur der Lehrerwohnung. — Réparation du logement d'instituteur. |
| 34 | Neunhausen. | Insenborn. | 500 | Bau eines Schulhauſes mit Lehrerwohnung. — Construction d'une maison d'école avec logement d'instituteur. |
| 35 | Oberwampach. | Oberwampach. | 200 | Beſchaffung von Mobiliar-Gegenſtänden für die Kirche. — Acquisition d'objets d'ameublement pour l'église. |
| 36 | Putscheid. | Weiler. | 240 | Schieferbekleidung der weſtlichen Giebelſeite des Schulhauſes. — Revêtement en ardoises du pignon ouest de la maison d'école. |
| 37 | Reisdorf. | Reisdorf. | 300 | Herſtellung des Pfarrhauſes. — Restauration du presbytère. |

**Diſtrict Grevenmacher. — District de Grevenmacher.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 38 | Bech. | Rippig. | 270 | Bau eines Schulhauſes. — Construction d'une maison d'école. |
| 39 | La même. | Alttrier. | 90 | Beſchaffung des Mobiliars der Capelle. — Ameublement de la chapelle. |
| 40 | Betzdorf. | Mensdorf. | 225 | Bau eines Schulhauſes. — Construction d'une maison d'école. |
| 41 | La même. | id. | 180 | Beſchaffung von Kirchen-Mobiliar. — Ameublement de l'église. |
| 42 | Biver. | Breinert. | 180 | Bau eines Schulhauſes. — Construction d'une maison d'école. |
| 43 | Burmerange. | Burmerange. | 200 | Beſchaffung von Kirchen-Mobiliar. — Ameublement de l'église. |
| 44 | Flaxweiler. | Gostingen. | 600 | Bau eines Pfarrhauſes. — Construction d'un presbytère. |
| 45 | Junglinster. | Graulinster. | 225 | Bau eines Schulhauſes. — Construction d'une maison d'école. |
| 46 | Manternach. | Manternach. | 530 | Bau einer Kirche. — Construction d'une église. |
| 47 | Mompach. | Born. | 90 | Reparatur des Pfarrhauſes. — Réparation du presbytère. |
| 48 | La même. | id. | 90 | Reparatur des Schulhauſes.—Construction de la maison d'école. |
| 49 | La même. | Mœrsdorf. | 90 | Reparatur der Kirchhofsmauer.—Réparat^on du mur du cimetière. |

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 50 | Rodenbourg. | Gonderange. | 180 | Bau eines Schulhauſes. — Construction d'une maison d'école. |
| 51 | Rosport. | Girst. | 270 | id. id. |
| 52 | Waldbillig. | Waldbillig. | 400 | id. id. |
| 53 | Waldbredimus. | Trintange. | 400 | id. id. |
| 54 | Wormeldange. | Machtum. | 180 | Beſchaffung von Kirchen-Mobiliar. — Ameublement de l'église. |

## Diſtrict Merſch. — District de Mersch.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 55 | Arsdorf. | Arsdorf. | 125 | Herſtellung des Pfarrhauſes. — Restauration du presbytère. |
| 56 | La même. | Bilsdorf. | 80 | Herſtellung der Capelle. — Restauration de la chapelle. |
| 57 | Bœvange. | Bœvange. | 80 | Herſtellung des Schulhauſes.—Restaurat^on de la maison d'école. |
| 58 | Ell. | Roodt. | 165 | Beſchaffung von Kirchen-Mobiliar. — Ameublement de l'église. |
| 59 | Fischbach. | Angelsberg. | 125 | Herſtellung des Pfarrhauſes. — Restauration du presbytère. |
| 60 | Folschette. | Hostert. | 240 | Bau eines Schulhauſes. — Construction d'une maison d'école. |
| 61 | Heffingen. | Heffingen. | 400 | Bau einer Kirche. — Construction d'une église. |
| 62 | Larochette. | Larochette. | 300 | Bau einer Stützmauer eines Felſens. — Construction d'un mur de soutènement d'un rocher. |
| 63 | Lorentzweiler. | Bofferdange. | 400 | Bau eines Schulhauſes. — Construction d'une maison d'école. |
| 64 | Nommern. | Nommern. | 100 | Herſtellung der Monſtranz der Kirche. — Restauration de l'ostensoir de l'église. |
| 65 | Redange. | Nagem. | 75 | Anlage eines Kirchhofes. — Construction d'un cimetière. |
| 66 | La même. | Lannen. | 75 | Ausbau des Schulhauſes. — Achèvement de la maison d'école. |
| 67 | La même. | Ospern. | 100 | Anlage eines Kirchhofes. — Construction d'un cimetière. |
| 68 | La même. | Niederpallen. | 100 | Anlage eines Kirchhofes und Herſtellung der Capelle und der Vicars-Wohnung. — Construction d'un cimetière et restauration de la chapelle et de la maison vicariale. |
| 69 | La même. | Redange. | 100 | Herſtellung des Gemeindehauſes. — Restauration de la maison communale. |
| 70 | La même. | Reichlange. | 205 | Bau einer Capelle. — Construction d'une chapelle. |

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 71 | Useldange. | Useldange. | 400 | Bau eines Schulhauses. — Construction d'une maison d'écol |
| 72 | La même. | Everlange. | 165 | Herstellung des Pfarrhauses. — Restauration du presbytèr |
| 73 | Vichten. | Vichten. | 100 | Bau einer Emporbühne in der Kirche. — Construction d'u jubé dans l'église. |
| 74 | Wahl. | Grevels. | 105 | Mobiliar der Capelle. — Ameublement de la chapelle. |
| 75 | La même. | Kuborn. | 225 | Bau eines Schulhauses mit Vicarswohnung. — Construct d'une maison d'école avec logement pour le vicaire. |
| 76 | La même. | Heispelt. | 145 | Ausbau des Schulhauses. — Achèvement de la maison d'écol |
| 77 | La même. | Grevels. | 145 | Bau und Mobiliar der Schule. — Construction et ameub ment de l'école. |
| 78 | La même. | Buschrodt. | 145 | Mobiliar der Kirche. — Ameublement de l'église. |
| | | TOTAL. | 19200 | |

Luxembourg, le 13 août 1864.

*Le Directeur-général de la justice et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Nach einer Mittheilung der Königlich Belgischen Regierung wird nächstens eine Ausstellung religiöser Kunstgegenstände in Mecheln stattfinden.

Um den diesseitigen Künstlern die Betheiligung an dieser Ausstellung zu erleichtern, soll für diejenigen Gegenstände, welche zur Ausstellung gesandt werden, beim Wiedereingange die Zollfreiheit zugestanden werden. Die Betheiligten haben zu dem Ende die zu versendenden Gegenstände dem Hauptamte des Versendungsortes vorzuführen, welches dieselben auf Grund specieller Revision und Verzeichnung und, so weit thunlich, unter Anlegung eines Bleies oder Siegels zum Ausgange abfertigt. Der Wiedereingang muß über dasselbe Hauptamt erfolgen.

Luxemburg, den 17. August 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

---

**Bekanntmachung. — Eisenbahnen.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 13. August c. ist Hr. J. P. Schmitz, Stationschef zu Diekirch, zum Commissär der administrativen Beaufsichtigung am Central-Bahnhofe ernannt worden.

Luxemburg den 22. August 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Chemins de fer.*

Par arrêté royal grand-ducal du 18 août courant, le sieur J.-P. *Schmitz*, chef de station à Diekirch, a été nommé aux fonctions de commissaire de surveillance administrative à la gare centrale des chemins de fer.

Luxembourg, le 22 août 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

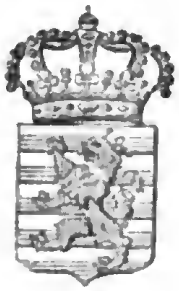
Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 45.**

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Samstag, 3. September 1864.** — **Samedi, 3 septembre 1864.**


**Beschluß, die Prüfung der Maße und Gewichte während 1864 betreffend.**

Der General-Director der Finanzen;

Beschließt:

Art. 1.

Die Prüfung der Maße und Gewichte wird, während des laufenden Jahres, an den Tagen, in den Ortschaften und für die Gemeinden, welche in nachstehender Tabelle angegeben sind, stattfinden.

Art. 2.

In den Ortschaften, wo der Aichmeister sich zur Verrichtung seines Geschäftes aufhält, werden ihm die Gemeinde-Verwaltungen ein geeignetes Local anweisen.

Art. 3.

Die Verwaltungen der in der letzten Spalte der Tabelle bezeichneten Gemeinden werden dem Aichmeister bei Zeit eine doppelte Liste derjenigen Personen einhändigen, welche im Falle sind ihre Maße und Gewichte der Prüfung zu unterwerfen, und diese Personen wenigstens vierundzwanzig Stunden vorher von den ihnen dieserhalb obliegenden Pflichten in Kenntnis setzen.

*Arrêté relatif à la vérification des poids et mesures dans le Grand-Duché pendant 1864.*

Le Directeur-général des finances;

Arrête :

Art. 1er.

La vérification des poids et mesures aura lieu pendant l'année courante aux jours, dans les localités et pour les communes indiqués dans le tableau ci-après.

Art. 2.

Dans les localités où le vérificateur des poids et mesures s'arrêtera pour ses opérations, les administrations communales lui assigneront un local approprié.

Art. 3.

Les administrations des communes désignées dans la dernière colonne du tableau feront remettre en temps utile au vérificateur une liste en double, indiquant les personnes qui sont dans le cas de faire vérifier leurs poids et mesures, et préviendront ces personnes au moins vingt-quatre heures d'avance des obligations qui leur incombent sous ce rapport.



Digitized by Google

# Reise-Plan des Aichmeisters.

| Ortschaften, wo die Prüfung stattfindet. | Ankunft und Aufenthalt des Aichmeisters in diesen Ortschaften. | Bezeichnung der Gemeinden, deren Einwohner, sofern sie Maße und Gewichte gebrauchen, sich in die in der ersten Spalte genannten Ortschaften zu begeben haben. |
|---|---|---|
| Mersch. | 12. Sept., von 10 Uhr Morgens bis 5 Uhr Nachmittags. | Mersch, Bissen, Böwingen, Lintgen, Lorenzweiler und Tüntingen. |
| Fels. | 13. Sept., von 1 Uhr bis 5 Uhr Nachmittags. | Fels, Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Medernach, Nomern und Waldbillig. |
| Ettelbrück. | 14. Sept., von 2 bis 6 Uhr Nachmittags. | Ettelbrück nebst Zubehörungen. |
| id. | 15. Sept., von 9 Uhr Morgens bis 4 Uhr Nachmittags. | Ettelbrück (Fortsetzung), Schieren, Berg, Erpeldingen, Burscheid und Feulen. |
| Diekirch. | 16. Sept., von 8 Uhr Morgens bis 5 Uhr Nachmittags. | Diekirch, Bastendorf, Bettendorf und Reisdorf. |
| Vianden. | 17. Sept., von 8 Uhr Morgens bis 4 Uhr Nachmittags. | Vianden, Fouhren und Putscheid. |
| Hosingen. | 20. Sept., von 9 Uhr Morgens bis 5 Uhr Nachmittags. | Hosingen, Consthum, Hoscheid und Munshausen. |
| Clerf. | 21. Sept., von 9 Uhr Morgens bis 5 Uhr Nachmittags. | Clerf nebst Zubehörungen. |
| id. | 22. Sept., von 9 Uhr Morgens bis Mittag. | Asselborn, Niederbesslingen, Bögen, Helsingen, Heinerscheid und Weiswampach. |
| Wiltz. | 23. Sept., von 2 Uhr bis 6 Uhr Nachmittags. | Wiltz nebst Zubehörungen. |
| id. | 24. Sept., von 9 Uhr Morgens bis 4 Uhr Nachmittags. | Wiltz (Fortsetzung), Alscheid, Bauschleiden, Eschweiler, Hartingen, Oberwampach, Wilwerwiltz und Winseler. |
| Esch a. d. Sauer. | 26. Sept., von 8 Uhr Morgens bis 3 Uhr Nachmittags. | Esch a. d. Sauer, Heiderscheid, Recher, Gösdorf und Neunhausen. |
| Grosbous. | 27. Sept., von 8 Uhr Morgens bis 4 Uhr Nachmittags. | Grosbous, Bettborn, Bichten und Wahl. |
| Redingen. | 28. Sept., von 8 Uhr Morgens bis 4 Uhr Nachmittags. | Redingen, Arsdorf, Beckerich, Bondorf, Ell, Folschet, Perel, Säul und Useldingen. |

Digitized by Google

Art. 4.

Nach Beendung des Geſchäftes wird der Aichmeiſter ein Exemplar dieſer Liſte mit ſeinen Bemerkungen dem Bürgermeiſter zurückſchicken. Geht daraus hervor, daß einzelne ihrer Schuldigkeit nicht nachgekommen ſind, ſo wird der Bürgermeiſter ſie ſchriftlich daran erinnern, mit der Aufforderung, ihre Maße und Gewichte unverzüglich in der Wohnung des Aichmeiſters vorzulegen, damit daſelbſt die geſetzlich vorgeſchriebene Operation vorgenommen werde.

Das andere Exemplar der Liſte wird dem Steuer-Director zugeſtellt.

Art. 5.

Zur Stempelung der geprüften und gültig befundenen Maße und Gewichte wird der Aichmeiſter den Buchſtaben X gebrauchen.

Art. 6.

Die betheiligten Perſonen werden hierdurch benachrichtigt, daß ſie ſich, in Ermangelung die Prüfung und Stempelung ihrer Maße und Gewichte erneuern zu laſſen, den durch das Geſetz vom 6. März 1818 (Kgl. Beſchluß vom 30. März 1827) ausgeſprochenen Strafen ausſetzen.

Art. 7.

Der Aichmeiſter wird, während ſeiner Rundreiſe, im Aichamt zu Luxemburg durch den Acciſenbeamten Hrn. Erpelding erſetzt.

Art. 8.

Gegenwärtiger Beſchluß, welcher in's „Memorial" einzurücken und in den betreffenden Gemeinden anzuſchlagen iſt, ſoll von den Beamten und Angeſtellten, ſowie von allen denjenigen, die es betrifft vollzogen werden.

Luxemburg den 26. Auguſt 1864.

Der General-Director der Finanzen;
Ulveling.

Art. 4.

L'opération terminée, le vérificateur renverra au bourgmestre un exemplaire de la liste émargée de ses observations. S'il y a des retardataires, le bourgmestre les rappellera par écrit à leurs devoirs, avec invitation de faire présenter sans retard leurs poids et mesures au domicile du vérificateur pour y subir l'opération voulue par la loi.

L'autre exemplaire de la liste est remis au directeur des contributions.

Art. 5.

Pour le poinçonnage des poids et mesures vérifiés et trouvés exacts, le vérificateur emploiera la lettre X.

Art. 6.

Les personnes intéressées sont rendues attentives qu'à défaut de faire renouveler la vérification et le poinçonnage de leurs poids et mesures, elles encourront les peines statuées par la loi du 6 mars 1818 (arrêté royal du 30 mars 1827).

Art. 7.

Durant sa tournée, le vérificateur des poids et mesures sera remplacé au bureau central de vérification à Luxembourg par le sieur Erpelding, commis des accises.

Art. 8.

Le présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial* et affiché dans les communes intéressées, sera exécuté par les fonctionnaires et employés, ainsi que par toutes autres personnes que la chose concerne.

Luxembourg, le 26 août 1863.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

NB. — Die Maße und Gewichte, welche ſich in den Stationen und Niederlagen der Eiſenbahn befinden, werden an Ort und Stelle geprüft.

NB — Les poids et mesures qui se trouvent aux stations et entrepôts du chemin de fer, seront vérifiés sur place.

Digitized by Google

*Noms des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le 1er jusqu'au 31 janvier 1864.*

| DATE de la délivrance. | N° du permis de chasse. | NOMS ET PRÉNOMS des PERSONNES. | QUALITÉ. | DOMICILE. |
|---|---|---|---|---|
| 3 février. | 27 | Mathes, Jean-Baptiste. | Sans état. | Ehnen. |
| 17 id. | 28 | Lamort, Jules. | Fabricant de papier. | Manternach. |
| 18 id. | 29 | Birchen. Henri. | Maréchal-ferrant. | Keispelt. |
| 4 mars. | 30 | Feyden, Jean-Nicolas. | Avocat. | Luxembourg. |
| 7 id. | 31 | Willems, Jean. | Laboureur. | Rippig. |
| 8 id. | 32 | Nilles, Pierre. | id. | Erpeldange. |
| 9 id. | 33 | Simons, Ernest. | Avocat. | Luxembourg. |
| 12 id. | 34 | Baron de Tornaco, Charles. | Sans état. | Sanem. |
| 15 id. | 35 | Hanff, Félix. | Agronome. | Echternach. |
| 17 id. | 36 | Neuman, Bernard Hubert. | Directeur-gén. de l'intérieur et de la justice. | Luxembourg. |
| 21 id. | 37 | Baix, Eugène. | Régisseur. | Hœhenhoff. |
| id. | 38 | Namur, Ernest. | Agronome. | Echternach. |
| 17 août. | 39 | Mataigne, Nap. Joseph. | Capitaine en retraite. | Beaufort. |
| id. | 40 | Oestreicher, Joseph. | Garde forestier particulier | Hobscheid. |
| 19 id. | 41 | Comte de Berlaymont, Ad. | Propriétaire. | Sterpenich. |
| id. | 42 | Thill, Jean-Pierre. | Marchand. | id. |
| id. | 43 | Berger, Fortunat. | Banquier. | Arlon. |
| 20 id. | 44 | Thilges, Edouard. | Conseiller à la cour supérieure de justice. | Luxembourg. |
| id. | 45 | Kieffer, Nicolas. | Cabaretier. | Schuttrange. |
| id. | 46 | Duc d'Aremberg, Joseph. | Propriétaire. | Château de Meysembourg. |
| id. | 47 | Knepper, Auguste. | Cultivateur. | Pissange. |
| id. | 48 | Diederich, Jacques, fils. | id. | Welfrange. |
| id. | 49 | Marx, Jean. | id. | id. |
| 22 id. | 50 | Arendt, Nicolas. | Propriétaire. | Dahlem. |
| id. | 51 | Pescatore, Théodore. | id. | Luxembourg. |
| id. | 52 | Salentiny, Eugène. | Chef de section. | id. |
| 23 id. | 53 | Baron de Marches, Ferd. | Rentier. | Guirsch. |
| id. | 54 | Huberty, Pierre. | Cultivateur. | Bastendorf. |
| id. | 55 | Arens, Jean-Pierre. | Bourgmestre. | Hosingen. |
| id. | 56 | Poudrom, Bernard Joseph. | Propriétaire. | id. |
| id. | 57 | Schlœder, Jean. | Cultivateur. | Landscheid. |
| id. | 58 | Zenners, Pierre. | id. | id. |
| id. | 59 | Meyris, Michel. | id. | id. |
| id. | 60 | Stephany, Clement. | Étudiant. | Niederwampach. |
| id. | 61 | Bock, Julien. | Rentier. | Vianden. |
| id. | 62 | Graas, Jean-Pierre. | Marchand de fer. | Luxembourg. |
| id. | 63 | Hubert, Jean. | Maréchal-ferrant. | Bonnevoie. |
| id. | 64 | Mathieu, Charles. | Capitaine en retraite. | Thionville. |
| id. | 65 | Chomé, Jules. | Avocat. | Luxembourg. |
| 24 id. | 65 bis | Diederich, Pierre. | Cabaretier. | Wecker. |
| id. | 66 | Gerard, Jean-Baptiste. | Cultivateur. | Redange. |

Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 24 août. | 67 | Geymer, Pierre. | Vétérinaire. | Redange. |
| id. | 68 | Schwartz, Ferdinand. | Banquier. | Arlon. |
| id. | 69 | Schwartz, François. | id. | id. |
| id. | 70 | Molitor, Joseph. | Médecin. | id. |
| id. | 71 | Bian, Léopold. | Notaire. | Redange. |
| id. | 72 | Fallis, Michel. | Propriétaire. | Heiderscheid. |
| id. | 73 | Lamberty, François. | id. | Diekirch. |
| id. | 74 | von Preuschen, Ernest. | Major. | id. |
| id. | 75 | Sibenaler, Jacq.-André-Nic. | Notaire. | Hellange. |
| id. | 76 | Breistroff, Pierre. | Propriétaire. | id. |
| id. | 77 | Heuertz, Pierre. | id. | Holzem. |
| id. | 78 | Jœrg, Jean Joseph. | Secrétaire communal. | Mamer. |
| id. | 79 | Klensch, Jean-Nicolas. | Ingénieur civil. | Luxembourg. |
| id. | 80 | Ziegesar, Frédt.-Guillaume-Louis (baron de). | Secrétaire de la direction du domaine privé royal. | Fischbach. |
| id. | 81 | Herchen, Nicolas. | Cabaretier. | Neudorf. |
| id. | 82 | Ellis, Jacques-Edouard. | Propriétaire. | Hœhenhof. |
| id. | 83 | Ellis, Edouard-Kennedy. | id. | id. |
| id. | 84 | Schleich, Jean-Baptiste. | id. | Dahlem. |
| id. | 85 | Metzler, Dominique. | Vétérinaire. | Hivange. |
| id. | 86 | Kettenmeyer, Jean-Nicolas. | Propriétaire. | Reckange. |
| id. | 87 | Nothomb, Alphonse. | id. | Petange. |
| id. | 88 | Hoscheid, Dominique. | Marchand. | Esch-sur-l'Alzette. |
| id. | 89 | Vandyk, Jean. | Sans état. | id. |
| id. | 90 | Bellanger, Oscar. | Ingénieur civil. | Luxembourg. |
| id. | 91 | de la Fontaine, E.-Jos.-Th. | Capitaine commandant la gendarmerie. | id. |
| id. | 92 | de Gargan, Charles. | Propriétaire. | Château de Preisch. |
| id. | 93 | de Cressac, Edouard. | id. | Metz. |
| id. | 94 | Rousseau, A. | Imprimeur. | id. |
| id. | 95 | Trotyanne, Hippolyte. | Propriétaire. | Mondorf. |
| id. | 96 | Schlerk, Etienne. | Hôtelier. | id. |
| id. | 97 | Bonvalet, François. | Rentier. | Château de Bertrang |
| id. | 98 | Braun, Frédéric. | Cultivateur. | Hagen. |
| id. | 99 | Rœser, Michel. | id. | Fingig. |
| id. | 100 | Hemmer, Nicolas. | Propriétaire. | Reckange. |
| id. | 101 | Greten, Jean-Nicolas. | Cultivateur. | id. |
| id. | 102 | Vincent, Isidore. | Fermier. | Findels. |
| id. | 103 | Lamort, Maurice. | Sans état. | Senningen. |
| id. | 104 | Thimmes, Mathias. | Cultivateur. | Schandel. |
| id. | 105 | Hansen, Jean. | id. | Vichten. |
| id. | 106 | Schwebach, Jean. | id. | id. |
| id. | 107 | Welbes, Richard. | Propriétaire. | Hackenhof. |
| id. | 108 | Brandenbourger, Jacques. | Piqueur cantonal. | Esch-sur-l'Alzette. |
| 25 id. | 109 | Knepper, Jean-Pierre-Fr. | Étudiant. | Remich. |
| id. | 110 | Schmitz, Joseph. | Cultivateur. | Stockem. |
| id. | 111 | Schmit, Alphonse. | Sans état. | Ettelbruck. |
| id. | 112 | Herckmans, Guillaume. | Propriétaire. | id. |
| id. | 113 | Steculorum, Ch.-Paul-Vict. | Ingénieur civil. | Eich. |
| id. | 114 | Blum, Pierre. | Fabricant de tabac. | Ettelbruck. |

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 27 août. | 162 | Meyers, Nicolas. | Propriétaire. | Grenzingen. |
| id. | 163 | Linck, Pierre. | Cultivateur. | Ringel. |
| id. | 164 | Theis, Pierre. | Propriétaire. | Eschdorf. |
| id. | 165 | Collignon, Nicolas. | Maréchal-ferrant. | Pintsch. |
| id. | 166 | Birnbaum, Nicolas. | Garde particulier. | Mœstroff. |
| id. | 167 | Pinth, Pierre Jérôme. | Propriétaire. | Basbellain. |
| id. | 168 | Wampach, Jean. | id. | Bleesmühl. |
| id. | 169 | Hamelius, Jean Georges. | id. | Hosingen. |
| id. | 170 | Theisen, Hilaire. | Garde particulier. | Pintsch. |
| id. | 171 | Ensch, Bernard. | Géomètre. | Marnach. |
| id. | 172 | Rademacher, Antoine. | Cultivateur. | Munshausen. |
| id. | 173 | Gillet, Jean Mathias. | id. | Allerborn. |
| id. | 174 | Hemmer, Nicolas Dom. Ed. | Étudiant. | Kœrich. |
| id. | 175 | Witry, Alphonse. | Agronome. | Echternach. |
| id. | 176 | Gardt, Nicolas. | Garde particulier. | id. |
| id. | 177 | Ribeaucourt, Isidore. | Cantinier. | Schwartzenpoul (Alscheid). |
| id. | 178 | Schleich, Fréd. | Meunier. | Boulaide. |
| id. | 179 | Derneden, Philippe. | Cultivateur. | Baschleiden. |
| id. | 180 | Peters, Jean. | id. | Eschweiler. |
| id. | 181 | Zeimes-Schleich, P. André. | id. | Hachiville. |
| id. | 182 | Meder, Bonaventure. | Aubergiste. | Heiderscheid. |
| id. | 183 | Engelbert, Jean-Auguste. | Propriétaire. | Oberwampach. |
| id. | 184 | Saluer, Joseph. | Tanneur. | Vianden. |
| id. | 185 | Gengler, Henri. | Cultivateur. | Reichlange. |
| id. | 186 | Metz, Emile. | Industriel. | Ettelbruck. |
| id. | 187 | Metz, Norbert. | id. | Eich. |
| id. | 188 | Altmann, Jean. | Culivateur. | Schuttrange. |
| id. | 189 | Giesch, Nicolas. | id. | Kahler. |
| id. | 190 | Funck, Henri. | Étudiant. | Cap. |
| 29 id. | 191 | Clement, Fr. Jos. Pierre. | Receveur des contribut. | Mersch. |
| id. | 192 | Lœwen, Pierre. | Cultivateur. | Hesperange. |
| id. | 193 | Beissel, Jean. | Aubergiste. | Bascharage. |
| id. | 194 | Keller, Bernard. | Cultivateur. | Bergem. |
| 31 id. | 195 | Ungeheuer, Michel. | id. | Munschecker. |
| id. | 196 | Larue, François. | Garde particulier. | Berbourg. |
| id. | 197 | Hartmann, Pierre Charles. | Capitaine en retraite. | Grevenmacher. |
| id. | 198 | Majerus, Pierre. | Cultivateur. | Grosbous. |
| id. | 199 | Richard, Lucien. | Président du Tribunal. | Diekirch. |
| id. | 200 | Dondelinger, Pierre, | Propriétaire. | Weiswampach. |
| id. | 201 | Dagois, Hippolyte. | Ingénieur civil. | Wilwerwiltz. |
| id. | 202 | Koch, François. | Cabaretier. | Christnach. |
| id. | 203 | Jost, Louis. | Propriétaire. | Frisange. |

**Bekanntmachung. — Versicherungsagent.**

Hr. M. Mataigne, Weinhändler zu Harlingen, ist als Agent der Versicherungsgesellschaft Les Propriétaires réunis bestätigt worden.

Luxemburg den 29. Juli 1864

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

*Avis. — Agent d'assurance.*

Le sieur M. *Mataigne*, marchand de vin à Harlange, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances « *Les Propriétaires réunis* ».

Luxembourg, le 29 août 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 25 août. | 115 | Lamberty, Auguste. | Rentier. | Hosingen. |
| id. | 116 | Klein, Antoine. | Propriétaire. | Medernach. |
| id. | 117 | Koch, Wenceslas. | id. | Vianden. |
| id. | 118 | Kuentz, François, | Entrepreneur. | Mersch. |
| id. | 119 | Tesch, Eugène. | Rentier. | id. |
| id. | 120 | Heuardt, Charles. | Propriétaire. | Rollingen. |
| id. | 121 | Demuyser, Zénon. | Avocat. | Luxembourg. |
| id. | 122 | Wolter, Mathias. | Commissaire de la marine royale belge. | Strassen. |
| id. | 123 | Brasseur, Henri. | Étudiant. | Esch-sur-l'Alzette. |
| id. | 124 | Brasseur, Jean-Baptiste. | Professeur. | id. |
| id. | 125 | Vandyk, Dominique. | Cultivateur. | Belvaux. |
| id. | 126 | de la Fontaine, Léon. | Avocat. | Luxembourg. |
| id. | 127 | Praus, Jean-Adam. | Greffier de la justice de paix | Echternach. |
| id. | 128 | Lies, Mathias. | Aubergiste. | Alttrier. |
| id. | 129 | Altwies, Nicolas. | Contrôleur des douanes. | Bettembourg. |
| id. | 130 | Augustin, François. | Receveur des contributions | id. |
| id. | 131 | Waring, William. | Entrepreneur des chemins de fer. | Luxembourg. |
| id. | 132 | Chapmann, Harry-Stephen | Ingénieur. | id. |
| id. | 133 | Eichhorn, Edouard. | Propriétaire. | Wormeldange. |
| id. | 134 | Meder, François. | Meunier. | Ettelbruck. |
| id. | 135 | Coster, Joseph. | Capitaine. | Diekirch. |
| id. | 136 | Els, Nicolas. | Couvreur en ardoises. | Ettelbruck |
| id. | 137 | Haupt, François-Mathias. | Garde particulier. | Grenzingen. |
| id. | 138 | André, Othon-Michel. | Aubergiste. | Vianden. |
| id. | 139 | Baron de Ziegesar, Guillme. | Directeur du domaine royal privé. | Berg. |
| id. | 140 | Metz, Jules. | Avocat. | Luxembourg. |
| id. | 141 | Schoos, Henri. | Chasseur. | Bofferdange. |
| id. | 142 | Brücher, Pierre. | Garde particulier. | Mersch. |
| id. | 143 | Schleich, Michel. | Cultivateur. | Redange. |
| id. | 144 | Schleich, Henri. | id. | id. |
| 26 id. | 145 | de la Fontaine, Alphonse. | Commissaire de district. | Luxembourg. |
| id. | 146 | Hess, Frédéric. | Propriétaire. | Grevenmacher. |
| id. | 147 | Veling, Charles. | Fermier. | Berbourg. |
| id. | 148 | Feyder, Othon-Jules-Math. | Notaire. | Grevenmacher. |
| id. | 149 | Crocius, Gustave. | Étudiant. | Remich. |
| id. | 150 | Durand de Premorel, Ch.-A. | Rentier. | Differdange. |
| id. | 151 | Durand de Premorel, Al.-L. | id. | id. |
| id. | 152 | Hess, Pierre. | Jardinier. | Manternach. |
| id. | 153 | Nickers, Nicolas. | Desservant. | Ell. |
| id. | 154 | Wilhelmy, Jean. | Receveur de l'enregistrt. | Grevenmacher. |
| id. | 155 | Zimmer, Nicolas. | Propriétaire. | Echternach. |
| id. | 156 | Funck, Jean-Camille. | Notaire. | Cap. |
| id. | 155bis | Vivier, Jean-Baptiste. | Négociant. | Kœrich. |
| id. | 156bis | Lonnoy, Jean-Joseph. | Fermier. | Gras. |
| 27 id. | 157 | Franck, Guillaume. | Marchand. | Clemency. |
| id. | 158 | Heiart, Nicolas. | Chasseur. | Rumelange. |
| id. | 159 | Thines, Corneil. | Propriétaire. | Bœvange. |
| id. | 160 | Knepper, Jean-Pierre. | Lieutenant. | Diekirch. |
| id. | 161 | Schmit, Nicolas | Propriétaire. | Grenzingen. |

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In seiner Sitzung vom 26. März letzthin hat der Gemeinderath von Wormeldingen ein Polizeireglement über die Art und Weise des Begrabens auf dem Kirchhofe zu Wormeldingen beschlossen.

Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 27. August 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Règlement de police.*

Dans sa séance du 26 mars dernier, le conseil communal de Wormeldange a arrêté un règlement de police sur le mode d'inhumation au cimetière de Wormeldange.

Ce règlement a été dûment publié de la manière voulue.

Luxembourg, le 27 août 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In seiner Sitzung vom 15. Juli d. J. hat der Gemeinderath von Bettemburg in Gemäßheit des Art. 1 des Gesetzes vom 21. November 1861 eine Deliberation über die Schließung der Wirthshäuser und sonstigen im nämlichen Artikel besagten Gesetzes erwähnten Anstalten bis zum 31. December 1865 gefaßt.

Jene Deliberation ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 27. August 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Règlement de police.*

Dans sa séance du 15 juillet 1864, le conseil communal de Bettembourg a pris, en conformité de l'art. 1er de la loi du 21 novembre 1861, une délibération portant fixation, jusqu'au 31 décembre 1865, des heures de fermeture des cabarets et autres établissements mentionnés à l'art. 1er de la loi du 1er décembre 1854.

Cette délibération a été dûment approuvée et publiée de la manière voulue.

Luxembourg, le 27 août 1864.

*Le Directeur-général de l'intéreur*
*et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

**Bekanntmachung. — Oeffentliche Belobung.**

Es ist mir zur Kenntnis gebracht woren, daß am 30. Juli letzthin die HH Nikolas Gloden, Winzer, und Johann Peter Koch, Eigenthümer, aus Schengen, den dem Ertrinken nahen Peter Spang von Perl (Preußen) mit eigner Lebensgefahr aus der Mosel gerettet haben.

*Avis. — Actes de dévouement.*

Je suis informé que le 30 juillet dernier les sieurs Nicolas *Gloden*, vigneron, et Jean-Pierre *Koch*, propriétaire à Schengen, ont sauvé au péril de leur vie le nommé Pierre *Spang* de Perl (Prusse), qui était sur le point de périr dans la Moselle.

Digitized by Google

Ich glaube dieſe wackere und hingebende That belobend zur öffentlichen Kenntnis bringen zu müſſen.

Luxemburg, den 20. Auguſt 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,

E. Simons.

---

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß durch Verordnung vom 8. Auguſt c. der Notar Ernſt Würth von Wormeldingen gemäß Art. 71 der Königl.-Großh. Verordnung vom 3. October 1841 ex officio zum definitiven Depoſitar der Urkunden und Protokolle des verſtorbenen Notars Heinrich Wawer von beſagtem Wormeldingen ernannt worden iſt.

Luxemburg den 30. Auguſt 1864.

Der General-Director der Juſtiz,

H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Studienbörſen.**

Drei durch Frau Seyler, Wittwe Scheffer, zu Gunſten 1° eines Mitgliedes ihrer Familie, 2° eines am Athenäum zu Luxemburg ſtudirenden Mitgliedes ihrer Familie, und 3° eines jungen Mannes hieſiger Stadt, oder, in deſſen Ermanglung, vom Lande, welcher ſeinen Studien an einer Univerſität obliegt, geſtifteten Studienbörſen werden mit nächſtkünftigem 1. October erledigt.

Die Bewerber um irgend eins dieſer Stipendien werden hiermit aufgefordert ihre diesfälligen Geſuche nebſt Belegſtücken vor nächſtkünftigem 20. September an die HH. Bürgermeiſter und erſten Schöffen der Stadt Luxemburg, als Collatoren, gelangen zu laſſen.

Luxemburg, den 31. Auguſt 1864.

Der General-Director der Juſtiz,

H. Vannerus.

Je crois devoir porter cet acte de courage et de dévouement à la connaissance du public.

Luxembourg, le 20 août 1864

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux pulics*,

E. SIMONS.

---

*Avis. — Notariat.*

Il est porté à la connaissance du public, que par ordonnance en date du 8 août courant le notaire Ernest *Würth* de Wormeldange a été désigné d'office en conformité de l'art. 71 de l'ordonnance royale grand-ducale du 3 octobre 1841 comme dépositaire définitif des minutes et protocoles de feu le notaire Henri Wawer dudit Wormeldange.

Luxembourg, le 30 août 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,

H. VANNERUS.

---

*Avis. — Bourses d'études.*

Trois bourses d'études fondées par la dame *Seyler*, veuve *Scheffer*, respectivement en faveur 1° d'un membre de sa famille étudiant à une université, 2° d'un membre de sa famille étudiant à l'Athénée de Luxembourg, et 3° d'un jeune homme de la campagne étudiant à une université, seront vacantes à partir du 1er octobre prochain.

Les prétendants à la jouissance de l'une ou de l'autre de ces bourses sont invités à adresser, avant le 20 septembre prochain, leur demande avec les pièces justificatives de leurs droits à MM. les bourgmestre et premier échevin de la ville de Luxembourg, qui en sont les collateurs.

Luxembourg, le 31 août 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,

H. VANNERUS.



Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Verloosung von Obligationen des Großherzoglichen Anlehens von 1863.**

Am 1. dieses Monats hat die Verloosung der am 1. November 1864 und 1. Mai 1865 rückzahlbaren Obligationen des Großherzoglichen Anlehens von 1863 stattgefunden. Nachstehend das Ergebnis der Verloosung:

Fälligkeit vom 1. November 1864

Serie D (zu 1875 Fr. oder 500 Thlr.), Nr. 14, 492, 932, 1578, 2105, 2425, 2554, 2567, 2856.

Serie E (zu 750 Fr. oder 200 Thlr.), Nr. 5, 654, 1101, 1632, 1956, 2235, 2477, 2482, 2786.

Serie F (zu 375 Fr. oder 100 Thlr.), Nr. 125, 643, 777, 1066, 1074, 1172, 2029, 2096, 2251, 2708, 3021, 3461.

Fälligkeit vom 1. Mai 1865.

Serie D (zu 1875 Fr. oder 500 Thlr.), Nr. 410, 462, 872, 1358, 1563, 1633, 2434, 2495, 2416.

Serie E (zu 750 Fr. oder 200 Thlr.), Nr. 221, 976, 1554, 1660, 1703, 1707, 2044, 2299, 2802, 2807.

Serie F (zu 375 Fr. oder 100 Thlr.), Nr. 34, 298, 774, 1065, 1156, 1241, 1249, 2706, 2734, 2791, 2806.

Die Rückzahlung geschieht pari,

zu Luxemburg durch die Internationale Bank;

zu Frankfurt a. M. durch das Bankhaus Raphael Erlanger;

zu Amsterdam durch das Bankhaus Lippmann, Rosenthal und Comp.;

zu Hamburg durch die Norddeutsche Bank.

Nachstehende, bei der vorigen Verlosung hervorgegangne Obligationen sind noch nicht zur Rückzahlung präsentirt worden.

*Avis. — Tirage d'obligations de l'emprunt grand-ducal de 1863.*

Il a été procédé le 1er de ce mois au tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal de 1863 devenant remboursables au 1er novembre 1864 et 1er mai 1865. Le résultat de ce tirage est le suivant:

*Échéance du 1er novembre 1864.*

Série *D* (à 1875 fr. ou 500 thlr.), n° 14, 492, 932, 1578, 2105, 2425, 2554, 2567, 2856.

Série *E* (à 750 fr. ou 200 thlr.), n° 5, 654, 1101, 1632, 1956, 2235, 2477, 2482, 2786.

Série *F* (à 375 fr. ou 100 thlr.), n° 125, 643, 777, 1066, 1074, 1172, 2029, 2096, 2251, 2708, 3021, 3461.

*Échéance du 1er mai 1865.*

Série *D* (à 1875 fr. ou 500 thlr.), n° 410, 462, 872, 1358, 1563, 1633, 2434, 2495, 2616.

Série *E* (à 750 fr. ou 200 thlr.), n° 221, 976, 1554, 1660, 1703, 1707, 2044, 2299, 2802, 2807.

Série *F* (à 375 fr. ou 100 thlr.), n° 34, 298, 774, 1065, 1156, 1241, 1249, 2706, 2734, 2791, 2806.

Le remboursement se fera au pair,

à Luxembourg par la *Banque internationale;*

à Francfort s/M par la maison de banque *Raphael Erlanger;*

à Amsterdam par la maison de banque *Lippmann, Rosenthal et Comp.;*

à Hambourg par la *banque de l'Allemagne du Nord.*

Les obligations ci-après désignées, qui sont sorties par le tirage précédent, n'ont pas encore été présentées au remboursement, savoir:

Digitized by Google

Serie E, Nr. 311 u. 316, Fälligkeit vom 1. November 1863;
„ F, Nr. 466, Fälligkeit vom 1. November 1863;
„ E, Nr. 328, Fälligkeit v. 1. Mai 1864.

Die Inhaber dieſer Obligationen werden zugleich benachrichtigt, daß vom Tage der Fälligkeit der Rückzahlung des Capitals die Zinſen aufhören zu laufen, und daß dieſe Rückzahlung, gegen Rückgabe des Titels, durch dasjenige der vorbenannten Bankhäuſer, an welches ſie ſich wenden werden, ſtattfinden wird.

Luxemburg den 2. September 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Série *E*, n° 311 et 316, échéance du 1er novembre 1863;
» *F*, n° 466, échéance du 1er novembre 1863;
» *E*, n° 328, échéance du 1er mai 1864.

Les détenteurs de ces obligations sont prévenus que les intérêts cessent de courir depuis le jour où est échu le remboursement du capital, et que ce remboursement sera effectué, contre remise du titre, par celle des quatre maisons de banque désignées à laquelle ils voudront s'adresser.

Luxembourg, le 2 septembre 1864.

*Le Directeur-général des finances*,
ULVELING.

Digitized by Google

**Marktpreise. – 1. Hälfte des Monats August 1864.**

| Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | | Dieklirch. | | Wiltz. | | Ettelbrück. | | Echternach. | | Remich | | Mersch. | | Grevenmacher. | | Esch a. d. A. | |
| Weizen . . . . | Hectoliter | 18 | 91 | 19 | 77 | 20 | 00 | 20 | 70 | 19 | 15 | 17 | 42 | „ | | 17 | 50 | 20 | 50 |
| Mischelfrucht . . | — | 17 | 50 | 17 | 54 | 17 | 75 | 17 | 73 | 17 | 62 | 12 | 99 | „ | | 16 | 00 | 17 | 85 |
| Roggen . . . . | — | 13 | 62 | 13 | 74 | 15 | 36 | 15 | 00 | 13 | 37 | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Gerste . . . . | — | 13 | 50 | 13 | 23 | 14 | 36 | „ | | 12 | 11 | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Spelz . . . . | — | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Heidekorn . . . | — | „ | | 11 | 43 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Hafer . . . . | — | 8 | 19 | 7 | 57 | 8 | 15 | 8 | 00 | 7 | 11 | „ | | „ | | „ | | 9 | 00 |
| Erbsen . . . . | — | 14 | 50 | 14 | 14 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Bohnen . . . . | — | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Linsen . . . . | — | 19 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Kartoffeln . . . | — | 4 | 50 | „ | | 6 | 25 | 10 | 00 | „ | | 6 | 60 | 5 | 75 | „ | | „ | |
| Weizen-Mehl . . | Kilogr. | 0 | 50 | 0 | 43 | 0 | 45 | 0 | 50 | 0 | 39 | 0 | 36 | 0 | 47½ | „ | | 0 | 43 |
| Mischel-Mehl . . | — | 0 | 38 | 0 | 33 | 0 | 35 | 0 | 40 | 0 | 29 | 0 | 32 | 0 | 37½ | „ | | 0 | 35 |
| Roggen-Mehl . . | — | 0 | 34 | 0 | 30 | 0 | 25 | 0 | 30 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Geschälte Gerste . . | — | 0 | 30 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Butter . . . . | — | 1 | 90 | 1 | 90 | 2 | 15 | 1 | 90 | 1 | 77 | 1 | 60 | 1 | 64 | 1 | 80 | 1 | 50 |
| Eier . . . . . | Dutzend. | 0 | 50 | 0 | 43 | 0 | 53 | 0 | 53 | 0 | 47 | 0 | 40 | 0 | 48½ | 0 | 50 | 0 | 35 |
| Heu . . . . . | 100 Kilo. | 9 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Stroh . . . . | — | 5 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Buchenholz . . . | Stere. | 10 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Eichenholz . . . | — | 7 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Weichholz . . . . | — | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Ochsenfleisch . . | Kilogr. | 1 | 20 | 0 | 87 | 1 | 00 | 0 | 80 | 0 | 74 | „ | | 0 | 90 | „ | | „ | |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 | 00 | 0 | 77 | 0 | 90 | 0 | 70 | 0 | 60 | 0 | 70 | „ | | 0 | 80 | 0 | 80 |
| Kalbfleisch . . . | — | 0 | 90 | 0 | 56 | 0 | 70 | 0 | 60 | 1 | 00 | 0 | 50 | 0 | 70 | 0 | 60 | 0 | 60 |
| Hammelfleisch . . | — | 1 | 20 | 1 | 11 | 1 | 20 | 1 | 10 | „ | | 1 | 20 | „ | | 1 | 00 | „ | |
| Schweinefleisch . . | — | 1 | 20 | 1 | 06 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | 1 | 00 |

Druck von B. Bück.

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 46.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Dinstag, 13. September 1864.** — **Mardi, 13 septembre 1864.**


**Rundschreiben, betreffend die Aufstellung der Büdgets der Wohlthätigkeits-Büreaux fürs Jahr 1865.**

Gemäß Art. 45 des Reglements vom 11. September 1846, ersuche ich die Verwaltungen der Wohlthätigkeits-Büreaux während der 1. Hälfte des kommenden Monats October, gemäß den bestehenden Vorschriften, zur Aufstellung der Büdgets dieser Anstalten fürs Jahr 1865 zu schreiten.

Diese Verwaltungen, so wie alle betreffenden Behörden werden dabei die am 4. September 1857 ergangene Instruction, Memorial 1857, Th. II, S. 445, zur Richtschnur nehmen.

Druckformulare zur Aufstellung besagter Büdgets werden gegenwärtigem Rundschreiben in Bälde nachfolgen.

Luxemburg den 7. September 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung. — Gesellschaft der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen.**

Der Verwaltungsrath beehrt sich die Herren Inhaber von Obligationen zu benachrichtigen,

*Circulaire relative à la formation des budgets des bureaux de bienfaisance pour 1865.*

En conformité de l'art. 45 du règlement du 11 décembre 1846, j'invite les administrations des bureaux de bienfaisance à procéder dans la 1re quinzaine du prochain mois d'octobre à la formation des budgets de ces établissements pour l'exercice 1865, ainsi que le veulent les dispositions sur la matière.

Ces administrations et toutes les autres autorités que la chose concerne, suivront à cet égard l'instruction du 4 septembre 1857, page 445 du Mémorial de la même année, seconde partie.

Des cadres imprimés pour la confection des budgets dont il s'agit, suivront de près la présente circulaire.

Luxembourg, le 7 septembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

*Avis. — Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.*

Le Conseil d'administration a l'honneur de prévenir MM. les porteurs d'obligations qu'il sera



Digitized by Google

daß am nächstkünftigen 29. September 1864, um halb vier Uhr Nachmittags, in öffentlicher Sitzung im Sitze der Succursale zu Paris, Boulevard de Strasbourg, Nr. 68, zur Ziehung von

| | | |
|---|---|---|
| 36 | Obligationen | der 1. Anleihe (Serie Nr. 1 bis 18519), |
| 25 | „ | der 2. Anleihe (Serie Nr. 18520 bis 32000), |
| 19 | „ | der 3. Anleihe (Serie Nr. 32001 bis 42000), |
| 48 | „ | der 4. Anleihe (Serie Nr. 42001 bis 68000), |

zusammen 128 Obligationen, wird geschritten werden.

Die Auszahlung der zur Tilgung durch das Loos bezeichneten Obligationen wird, à 500 Fr. das Stück, vom 2. November 1864 ab erfolgen:

1° zu Paris bei HH. Bischoffsheim, Goldschmidt u. Comp., 26, Chaussée d'Antin;

2° zu Lyon bei HH. Ve Morin, Pons und Morin;

3° zu Nancy bei HH. Langlet u. Comp.;

4° zu Brüssel bei HH. Bischoffsheim und de Hirsch;

5° zu Luxemburg bei Hrn. F. Krewinkel.

Gesehen um ins „Memorial" eingerückt zu werden.

Luxemburg, den 10. September 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

procédé en séance publique le 29 septembre 1864, à trois heures et demie de l'après-midi, au siége de la succursale, Boulevard de Strasbourg, N° 68 à Paris, au tirage au sort de :

| | | |
|---|---|---|
| 36 | obligations | du 1er emprunt (Série Nos 1 à 18,519.) |
| 25 | id. | du 2e emprunt (Série Nos 18,520 à 32,000.) |
| 19 | id. | du 3e emprunt (Série Nos 32,001 à 42,000.) |
| 48 | id. | du 4e emprunt (Série Nos 42,001 à 68,000.) |

Total 128 obligations.

Le remboursement des obligations désignées par le sort pour l'amortissement aura lieu à raison de 500 frs. l'une, à dater du 2 novembre 1864, aux endroits ci-après désignés :

1° à Paris, chez MM. *Bischoffsheim, Goldschmidt* et Cie, 26, rue de la Chaussée d'Antin;

2° à Lyon, chez MM. Ve *Morin, Pons* et *Morin;*

3° à Nancy, chez MM. *Lenglet* et Cie;

4° à Bruxelles, chez MM. *Bischoffsheim* et *de Hirsch*;

5° à Luxembourg chez M. F. *Krewinckel.*

Vu pour être inséré au *Mémorial.*

Luxembourg, le 10 septembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

**Ackerbauschule zu Echternach.**

Gemäß Beschluß des Hrn. Staatsministers, Präsidenten der Regierung, vom 6. Juli 1864, findet die Eröffnung der Lehrcurse für das Winterhalbjahr 1864—1865, Montag, den 5. October künftig statt.

*Avis. — École d'agriculture d'Echternach.*

En suite d'un arrêté de M. le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, en date du 6 juillet 1864, la rentrée des classes à l'école agricole pour le semestre d'hiver de l'année scolaire 1864—1865 est fixée au lundi, 30 octobre prochain.

Digitized by Google

Wie man weiß, bezweckt dieſe Anſtalt die Begünſtigung und Zuſicherung der Fortſchritte in der Landwirthſchaft, indem ſie alle Mittel theoretiſcher und practiſcher Belehrung umfaßt, welche nothwendig ſind, um durch Unterricht und Praxis thätige Beförderer der Landwirthſchaft heranzubilden.

Der Unterricht begreift:

Die Kenntniſſe des Bodens und der Pflanzencultur; Viehzucht; Kenntniſſe der Thierarzneikunde, z. B. Geſundheitslehre der Hausthiere, Beſchreibung und Behandlung der gewöhnlichſten Krankheiten, u. ſ. w.; Rural-Oekonomie und landwirthſchaftliche (Rechnungsführung) Comptabilität; Baumzucht und Forſtwirthſchaft; Staats-Oekonomie und landwirthſchaftliche Geſetzgebung; Begriffe von landwirthſchaftlichen Bauten, von Nivelliren, von Feldmeßkunſt und Ackerbau Mechanik; Düngerkunde, Diſtilliren, Gebrauch der Ackergeräthe, Inſtrumente, Fuhrwerke, Maſchinen; Einrichtung und Ausführung der Hauptfeldoperationen. — Ferner: Die chriſtkatoliſche Religionslehre, Anfangsgründe der Naturgeſchichte, der Chemie und der Phyſik, Elementar-Mathemathik, Buchführung, Zeichnen, deutſche und franzöſiſche Sprache, Geographie und neuere Geſchichte.

Der Unterricht wird ergänzt durch Excurſionen, durch thierärztliche Bemerkungen, durch Vorleſungen auf dem Felde über Abſchätzung der Arbeiten und des Ertrages und über Werthſchätzung der Ländereien; durch practiſche Curſe über Hufſchmiedearbeiten, Bewäſſerung, Dränirung und Gartenbau.

Außer den im Programm angezeigten Lehrfächern erhalten die Zöglinge, welche es nöthig haben und den Wunſch dazu äußern, in ſpeciellen Vorleſungen einen Ergänzungs-Unterricht in der franzöſiſchen und deutſchen Sprache.

Alle drei Monate wird den Eltern oder Vormündern der Zöglinge ein Studienzettel überſchickt, welcher das Reſultat der im Laufe des

On le sait, cet établissement a pour but de favoriser et d'assurer le progrès de l'agriculture, en réunissant tous les moyens d'instruction théorique et pratique, nécessaires pour former par l'enseignement de bons agriculteurs.

Son enseignement comprend :

La connaissance des terres et la culture des plantes; l'économie du bétail, ainsi que des notions appropriées de médecine vétérinaire; l'économie rurale et la comptabilité agricole; des notions d'arboriculture et d'économie forestière, d'économie politique et de législation rurale, de nivellement, d'arpentage et de mécanique agricole; des manipulations chimiques, telles que analyses de terres, dosages d'engrais, distillerie; l'emploi et la conduite des outils, instruments, véhicules, machines; l'organisation et l'exécution des principales opérations de l'agriculture : labours, semailles, fauchage, fenaison, moissons, récoltes, etc. — De plus la doctrine chrétienne catholique, l'histoire naturelle, la chimie et la physique, les mathémathiques élémentaires, la tenue des livres, le dessin agricole, les langues française et allemande, des notions de géographie et d'histoire moderne.

L'instruction est complétée par des excursions et des démonstrations sur le terrain relatives à l'évaluation des travaux et des récoltes, à l'estimation de la valeur des terrains, enfin par des cours pratiques de maréchalerie, d'irrigation, de drainage et de jardinage.

En dehors des cours indiqués par le programme, les élèves qui en ont besoin ou qui le désirent, reçoivent dans des leçons spéciales un complément d'instruction sur les langues française et allemande.

Tous les trois mois, il est envoyé aux parents ou aux correspondants des élèves un bulletin con-

Digitized by Google

Vierteljahres erhaltenen Noten über Betragen, Fleiß und Fortschritte angibt.

Nähere Auskunft und ausführliche und specielle Programme wird der Director auf gefällige Anfragen wegen Eintritts in die Lehranstalt bereitwilligst ertheilen.

tenant le relevé des notes obtenues pendant le trimestre.

Pour de plus amples renseignements, on est prié de s'adresser au directeur, qui tient à la disposition des intéressés un programme détaillé et spécial.

---

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Am 17., 18. und 19. dieses Monats wird in Dinant eine öffentliche Ausstellung landwirthschaftlicher Gegenstände stattfinden. Diejenigen Gegenstände, welche aus dem Großherzogthum zum Zwecke der Ausstellung dahin versendet werden, sollen bei ihrem Wiedereingange zollfrei behandelt werden unter der Bedingung, daß sie vor ihrem Ausgange dem hiesigen Haupt-Zoll-Amte oder der auf dem hiesigen Bahnhofe befindlichen Zoll-Expedition zur Abfertigung gestellt werden und Versender die Bedingungen erfüllt, an welche die Abfertigungsstelle die Zollfreiheit knüpfen wird.

Sämereien und andere ähnliche niedrig besteuerte landwirthschaftliche Produkte haben auf jene Begünstigung keinen Anspruch, wohl aber soll jene Erleichterung dem Vieh zu Gute kommen.

Ausgangszollpflichtige Gegenstände, welche für die Ausstellung bestimmt sind, werden zollfrei ausgelassen werden.

Dies zur öffentlichen Kenntniß.

Luxemburg, den 11. September 1864.

Der General-Director der Finanzen,

Ulveling.

---

**Bekanntmachung. — Sperrung der Weinberge.**

In ihren respectiven Sitzungen vom 30. August, 1., 2. und 5. September d. J. haben die Gemeinderäthe von Wormeldingen, Stadtbredimus, Bous und Remich Reglemente über die Sperrung der Weinberge in benannten Gemeinden während 1864 beschlossen.

Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 10. September 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,

E. Simons.

*Avis. — Bans de vendanges.*

Dans leurs séances respectives des 30 août dernier, 1er, 2 et 5 septembre courant, les conseils communaux de Wormeldange, Stadtbredimus, Bous et Remich ont arrêté chacun un règlement pour les bans de vendange dans les dites communes en 1864.

Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 10 septembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*

E. SIMONS.

---

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 47.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Donnerstag, 15. September 1864.** — **Jeudi, 15 septembre 1864.**


### Bekanntmachung. — Eisenbahnen.

Zur Erleichterung des Betriebes der Hüttenwerke, welche auf die Eisenbahn-Stationen Colmar-Berg, Ettelbrück und Diekirch stoßen, und zur Begünstigung deren Geschäftsverkehrs mit Deutschland, sind die Preise des Special-Tarifs N° 3 für Waarenzüge, zwischen besagten Stationen und der Preußischen Grenze bei Wasserbillig und umgekehrt, vom 10. September d. J. ab herabgesetzt wie folgt:

| | | |
|---|---|---|
| nach Colmar-Berg | Fr. 2 85 | für 1000 Kilog. |
| „ Ettelbrück . . . . | 3 05 | mit Ausschluß |
| „ Diekirch. . . . . | 3 25 | der fixen Kosten. |

Luxemburg den 14. September 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

### Ackerbauschule zu Echternach.

Gemäß Beschluß des Hrn. Staatsministers, Präsidenten der Regierung, vom 6. Juli 1864, findet die Eröffnung der Lehrcurse für das Winterhalbjahr 1864—1865, Montag, den 3. October*) künftig statt.

*) Lese in Nr. 46 des Memorial, S. 422, 3. October statt 5. October.

### *Avis. — Chemins de fer.*

Pour faciliter le développement des usines qui aboutissent aux stations de chemin de fer de Colmar-Berg, Ettelbruck et Diekirch, et favoriser leurs transactions avec l'Allemagne, les prix du tarif spécial n° 3, petite vitesse, entre les susdites stations et la frontière prussienne près Wasserbillig et réciproquement, sont réduits à partir du 10 septembre courant, comme suit:

| | | |
|---|---|---|
| pour Colmar-Berg | fr. 2 85 | les 1000 kilogr. |
| » Ettelbruck . . . | 3 05 | non compris |
| » Diekirch . . . . | 3 25 | les frais fixes. |

Luxembourg, le 14 septembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

### *Avis. — École d'agriculture d'Echternach.*

En suite d'un arrêté de M. le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, en date du 6 juillet 1864, la rentrée des classes à l'école agricole pour le semestre d'hiver de l'année scolaire 1864—1865 est fixée au lundi, 3 octobre*) prochain.

*) Lisez au N° 46 du Mémorial p. 422, 3 octobre au lieu de 30 octobre.



Digitized by Google

Wie man weiß, bezweckt diese Anstalt die Begünstigung und Zusicherung der Fortschritte in der Landwirthschaft, indem sie alle Mittel theoretischer und practischer Belehrung umfaßt, welche nothwendig sind, um durch Unterricht und Praxis thätige Beförderer der Landwirthschaft heranzubilden.

Der Unterricht begreift:

Die Kenntnisse des Bodens und der Pflanzencultur; Viehzucht; Kenntnisse der Thierarzneikunde, z. B. Gesundheitslehre der Hausthiere, Beschreibung und Behandlung der gewöhnlichsten Krankheiten, u. s. w.; Rural-Oekonomie und landwirthschaftliche (Rechnungsführung) Comptabilität; Baumzucht und Forstwirthschaft; Staats-Oekonomie und landwirthschaftliche Gesetzgebung; Begriffe von landwirthschaftlichen Bauten, von Nivelliren, von Feldmeßkunst und Ackerbau-Mechanik; Düngerkunde, Distilliren, Gebrauch der Ackergeräthe, Instrumente, Fuhrwerke, Maschinen; Einrichtung und Ausführung der Hauptfeldoperationen. — Ferner: Die christkatolische Religionslehre, Anfangsgründe der Naturgeschichte, der Chemie und der Pyhsik, Elementar-Mathemathik, Buchführung, Zeichnen, deutsche und französische Sprache, Geographie und neuere Geschichte.

Der Unterricht wird ergänzt durch Excursionen, durch thierärztliche Bemerkungen, durch Vorlesungen auf dem Felde über Abschätzung der Arbeiten und des Ertrages und über Werthschätzung der Ländereien; durch practische Curse über Hufschmiedearbeiten, Bewässerung, Dränirung und Gartenbau.

Außer den im Programm angezeigten Lehrfächern erhalten die Zöglinge, welche es nöthig haben und den Wunsch dazu äußern, in speciellen Vorlesungen einen Ergänzungs-Unterricht in der französischen und deutschen Sprache.

Alle drei Monate wird den Eltern oder Vormündern der Zöglinge ein Studienzettel überschickt, welcher das Resultat der im Laufe des

On le sait, cet établissement a pour but de favoriser et d'assurer le progrès de l'agriculture, en réunissant tous les moyens d'instruction théorique et pratique, nécessaires pour former par l'enseignement de bons agriculteurs.

Son enseignement comprend :

La connaissance des terres et la culture des plantes; l'économie du bétail, ainsi que des notions appropriées de médecine vétérinaire; l'économie rurale et la comptabilité agricole; des notions d'arboriculture et d'économie forestière, d'économie politique et de législation rurale, de nivellement, d'arpentage et de mécanique agricole; des manipulations chimiques, telles que analyses de terres, dosages d'engrais, distillerie; l'emploi et la conduite des outils, instruments, véhicules, machines; l'organisation et l'exécution des principales opérations de l'agriculture : labours, semailles, fauchage, fenaison, moissons, récoltes, etc. — De plus la doctrine chrétienne catholique, l'histoire naturelle, la chimie et la physique, les mathémathiques élémentaires, la tenue des livres, le dessin agricole, les langues française et allemande, des notions de géographie et d'histoire moderne.

L'instruction est complétée par des excursions et des démonstrations sur le terrain relatives à l'évaluation des travaux et des récoltes, à l'estimation de la valeur des terrains, enfin par des cours pratiques de maréchalerie, d'irrigation, de drainage et de jardinage.

En dehors des cours indiqués par le programme, les élèves qui en ont besoin ou qui le désirent, reçoivent dans des leçons spéciales un complément d'instruction sur les langues française et allemande.

Tous les trois mois, il est envoyé aux parents ou aux correspondants des élèves un bulletin con-

Digitized by Google

Vierteljahres erhaltenen Noten über Betragen, Fleiß und Fortschritte angibt.

Nähere Auskunft und ausführliche und specielle Programme wird der Director auf gefällige Anfragen wegen Eintritts in die Lehranstalt bereitwilligst ertheilen.

tenant le relevé des notes obtenues pendant le trimestre.

Pour de plus amples renseignements, on est prié de s'adresser au directeur, qui tient à la disposition des intéressés un programme détaillé et spécial.

---

**Bekanntmachung. — Medicinal-Collegium.**

Die zweite ordentliche General-Versammlung des Medicinal-Collegiums des laufenden Jahres ist auf Montag, den 10. October künftig festgesetzt.

Diejenigen, welche sich während dieser Sitzung zur Prüfung anmelden wollen, werden ersucht ihre Papiere wenigstens acht Tage vorher an die General-Direction des Innern und der öffentlichen Bauten einzusenden, damit ihre Zulassung keinen Verzug erleide.

Luxemburg, den 14. September 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Collége médical.*

La seconde assemblée générale ordinaire du Collége médical de l'année courante est fixée au lundi, 10 octobre prochain.

Les personnes, qui pendant cette session voudraient se présenter aux examens, sont priées de faire parvenir leurs pièces, au moins huit jours d'avance, à la Direction générale de l'intérieur et des travaux publics, afin que leur admission ne souffre point de retard.

Luxembourg, le 14 septembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

Digitized by Google

**Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats August 1864.**

| Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | Diekirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich. | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. |
| Weizen | Hectoliter | 18 25 | 19 73 | 22 25 | 19 83 | 17 42 | 16 83 | „ | 16 25 | 20 50 |
| Mischelfrucht | — | 16 62 | 16 94 | 18 00 | 17 68 | 16 13 | 14 67 | „ | 13 00 | 17 85 |
| Roggen | — | 12 30 | 13 44 | 14 94 | 13 83 | 12 56 | 11 90 | „ | „ | 13 05 |
| Gerste | — | 12 10 | 13 21 | „ | 11 50 | 11 93 | „ | „ | „ | „ |
| Spelz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Heidekorn | — | „ | 11 37 | 12 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Hafer | — | 7 39 | 7 77 | 8 26 | 7 10 | 6 47 | 8 23 | „ | „ | 9 00 |
| Erbsen | — | 14 50 | 13 80 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Bohnen | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Linsen | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Kartoffeln | — | 4 40 | „ | 5 75 | 5 65 | „ | 6 43 | 7 00 | „ | „ |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 45 | 0 38 | 0 45 | 0 50 | 0 37 | 0 36 | 0 45 | „ | 0 42 |
| Mischel-Mehl | — | 0 35 | 0 31 | 0 35 | 0 40 | 0 28 | 0 32 | 0 35 | „ | 0 34 |
| Roggen-Mehl | — | 0 30 | 0 28 | 0 25 | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Geschälte Gerste | — | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Butter | — | 1 36 | 1 70 | 1 94 | 1 80 | 1 80 | 1 60 | 1 79 | 1 70 | 1 70 |
| Eier | Dutzend. | 0 55 | 0 42 | 0 47 | 0 50 | 0 50 | 0 40 | 0 47½ | 0 50 | 0 30 |
| Heu | 100 Kilo. | 9 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Stroh | — | 5 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Buchenholz | Stere. | 10 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Eichenholz | — | 7 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Weichholz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Ochsenfleisch | Kilogr. | 1 20 | 0 77 | 1 00 | 0 80 | 0 80 | „ | 0 90 | „ | „ |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 00 | 0 68 | 0 90 | 0 70 | 0 74 | 0 80 | „ | 0 70 | 0 80 |
| Kalbfleisch | — | 0 90 | 0 58 | 0 70 | 0 60 | 0 60 | 0 50 | 0 70 | 0 60 | 0 60 |
| Hammelfleisch | — | 1 20 | 1 11 | 1 10 | 1 10 | 1 00 | 1 05 | 1 00 | 1 00 | „ |
| Schweinefleisch | — | 1 20 | 1 05 | „ | „ | 1 00 | „ | „ | „ | 1 90 |

Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 48.

# MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Freitag, 23. September 1864. — Vendredi, 23 septembre 1864.


**Bekanntmachung. — Sperrung der Weinberge.**

In ihren Sitzungen vom 6. und 8. September d. J. haben die Gemeinderäthe von Grevenmacher und Mertert Reglemente über die Sperrung der Weinberge in 1864 beschlossen.

Diese beiden Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 16. September 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung. — Ernennung von Schöffen.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachbenannter Gemeinden ernannt worden:

Kopstal: Hr. Michel Müller, Rentner am selbem Orte;

Sandweiler: Hr. Johann Peter Limpach, Ackerer, wohnhaft zu Hamm.

Luxemburg den 17. September 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Bans de vendange.*

Dans leurs séances des 6 et 8 septembre courant, les conseils communaux de Grevenmacher et de Mertert ont arrêté chacun un règlement pour les bans de vendange en 1864.

Ces deux règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 16 septembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

*Avis. — Nomination d'échevins.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après dénommées, savoir:

Kopstal: le sieur Michel *Muller*, rentier au même lieu;

Sandweiler: le sieur Jean-Pierre *Limpach*, cultivateur, domicilié à Hamm.

Luxembourg, le 17 septembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.



Digitized by Google

**Rundschreiben an die Communal-Verwaltungen, die Veröffentlichung einer Statistik des Großherzogthums betreffend.**

Es wird in Kurzem ein Werk erscheinen unter dem Titel: „*Statistique du Grand-Duché de Luxembourg*. Villes, bourgs, villages, hameaux, châteaux, fermes, moulins et maisons isolées du Grand-Duché, avec indication, entre autres, de leur population, du nombre de leurs feux, et des divisions auxquelles ils appartiennent sous le rapport de l'administration, de la milice, de la justice, de l'enregistrement, des contributions directes, des postes, des forêts et du culte, par H. *Sivering*, père, chef des bureaux de la direction générale de l'intérieur. »

Seit der Errichtung von sieben neuen Gemeinden, eines vierten Districts-Commissariates und der Einführung verschiedener anderer Abänderungen in der Verwaltungs-Sphäre hat sich das Bedürfniß eines solchen Werkes fühlbar gemacht und unbezweifelt wird dasselbe nicht allein den Behörden und Beamten, sondern auch den Handels- und Geschäftsleuten überhaupt von großem Nutzen sein.

Ich fühle mich daher bewogen, besagtes Werk den Gemeinden insbesonders anzuempfehlen.

Die Exemplare, welche die Local-Behörden anzukaufen wünschen, werden denselben auf dem üblichen Wege der amtlichen Correspondenz zugeschickt und der Preis aufs Conto des Gemeinde-Ausgaben-Fonds des betreffenden Dienstjahres getragen.

Luxemburg den 17. September 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Circulaire aux administrations communales, concernant la publication d'une statistique du Grand-Duché.*

Sous peu il paraîtra un ouvrage intitulé: «*Statistique du Grand-Duché de Luxembourg*. Villes, »bourgs, villages, hameaux, châteaux, fermes, »moulins et maisons isolées du Grand-Duché, »avec indication, entre autres, de leur population, »du nombre de leurs feux, et des divisions auxquelles ils appartiennent sous le rapport de l'administration, de la milice, de la justice, de l'enregistrement, des contributions directes, des »postes, des forêts et du culte, par *H. Sivering*, »père, chef des bureaux de la direction générale »de l'intérieur.»

Il paraît évident que cet ouvrage, dont le besoin s'est déjà fait sentir longtemps, surtout depuis l'érection de sept nouvelles communes, d'un quatrième commissariat de district, et l'introduction de diverses autres modifications dans la sphère administrative, présentera une grande utilité, non seulement aux autorités et fonctionnaires, mais aussi aux commerçants et hommes d'affaires en général.

Je ne puis donc que le recommander spécialement aux communes.

Les exemplaires que les autorités locales demanderont à acquérir, leur seront envoyés par la voie de la correspondance officielle ordinaire, et le prix en sera mandaté sur le fonds des dépenses communales de l'exercice afférent.

Luxembourg, le 17 septembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. SIMONS.

---

**Bekanntmachung. — Studienbörsen.**

Die beiden aus den Einkünften der Stiftung Hansen, zu Studien an der Normalschule ge-

*Avis. — Bourses d'études.*

Les deux bourses formées des revenus de la fondation *Hansen*, pour études à faire à l'école

Digitized by Google

bildeten Börsen sind erledigt und werden vom künftigen 1. October ab unter den nämlichen Bedingungen wie die übrigen mit besagter Anstalt verbundenen Stipendien vergeben.

Die Abkömmlinge des Bruders und der Schwester des verstorbenen Abbe Peter Hansen, welche sich dem Lehrstande widmen wollen, werden vorzugsweise zum Genuß dieser Börsen zugelassen, falls dieselben die im § 5 des Reglements der Normalschule angestellten Bedingungen erfüllen.

Die Mitglieder der Familie des Stifters, welche die erledigten Stipendien genießen wollen, müssen die Belegstücke so wie jene im Art. 13 des Reglements der Normalschule vorgesehene, an den ständigen Ausschuß der Unterrichts-Commission bis zum 1. künftigen Octobers gelangen lassen, und durch eine Prüfung den Beweis abgeben, daß sie die nöthigen Kenntnisse besitzen um mit Erfolg die Curse einer der beiden Abtheilungen der Normalschule befolgen zu können.

Luxemburg, den 19. September 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Studienbörse.**

Die durch den verstorbenen Pfarrer Nauert von Großbous zu Gunsten der Mitglieder seiner Familie gestiftete Studienbörse ist seit dem 1. October 1864 erledigt.

Die Bewerber um den Genuß besagter Börse werden hiermit aufgefordert ihre Gesuche nebst den Belegstücken an die General-Direction der Justiz bis zum 15. künftigen Octobers einzusenden.

Der Stipendiat kann sich nach Belieben auf den Stand von Priester, Professor, Jurist, Mediciner, Schullehrer, Forstmann, Agronom und sogar von Handwerker vorbereiten.

Luxemburg den 20. September 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

normale, section des instituteurs et division des institutrices, sont vacantes et seront conférées, à partir du 1er octobre prochain, aux mêmes conditions que les autres bourses attachées aux deux sections de cet établissement.

Les descendants du frère et de la sœur de feu l'abbé Pierre Hansen qui voudraient embrasser l'état d'instituteur, ont la préférence à la jouissance de ces bourses, du moment qu'ils remplissent les conditions mentionnées au § 5 du règlement de l'école normale.

Les membres de la famille du fondateur qui désirent obtenir la jouissance de l'une ou de l'autre desdites deux bourses, devront transmettre les pièces justificatives de leurs droits et celles prévues par l'art. 13 du règlement de l'école normale, au comité permanent de la commission d'instruction d'ici au 1er octobre prochain, et justifier par un examen à subir qu'ils possèdent les connaissances requises pour suivre avec succès les cours de l'une des deux sections de l'école normale.

Luxembourg, le 19 septembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Bourse d'études.*

La bourse d'études instituée par feu le curé *Nauert* de Grosbous en faveur des membres de sa famille sera vacante à partir du 1er octobre 1864.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à adresser avant le 15 octobre prochain leurs demandes avec les pièces à l'appui à la direction générale de la justice.

Le boursier Nauert peut faire des études pour devenir prêtre, professeur, jurisconsulte, médecin, instituteur, agent-forestier, agronome et même artisan.

Luxembourg, le 20 septembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Studienbörsen.**

Vom nächstkünftigen 1. October ab werden nachbenannte Studienbörsen erledigt sein:

Die Börse der Stiftung Clomes;
Eine Börse der Stiftung Pütz von Adlersthurm;
Die zwei Börsen der Stiftung Gaderius;
Die zwei Börsen der Stiftung Aldringer;
Die Börse der Stiftung Simony-Feller;
Die Börse der Stiftung Wiltheim;
Die Börse der Stiftung Mareise;
Die Börse der Stiftung Streng;
Eine der durch die Dame Seyler, Wittwe Scheffer gestifteten Börsen;

Alle zu Studien am Athenäum gestiftet;

Ferner eine durch besagte Dame Seyler, Wittwe Scheffer, zu Gunsten junger Leute ihrer Familie gestiftete Universitätsbörse.

Die Bewerber um eine der beiden ersten Börsen werden aufgefordert, ihre Gesuche nebst Belegstücken an die General-Direction der Justiz vor dem nächstkünftigen 15. October gelangen zu lassen.

Die Bewerber um die übrigen Börsen müssen ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem nächstkünftigen 15. October den HH. Bürgermeister und ersten Schöffen der Stadt Luxemburg, Collatoren besagter Börsen, zugehen lassen.

Luxemburg den 20. September 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Sperrung der Weinberge.**

In ihren Sitzungen vom 10. und 12. d. Mts. haben die Gemeinderäthe von Lenningen und Wellenstein Reglemente zur Sperrung der Weinberge in 1864 beschlossen.

*Avis. — Bourses d'études.*

Les bourses ci-après dénommées seront vacantes à partir du 1er octobre prochain, savoir :

La bourse de la fondation *Clomes;*
Une bourse de la fondation *Putz d'Adlersthurm*,
Les deux bourses de la fondation *Gaderius;*
Les deux bourses de la fondation *Aldringer*;
La bourse de la fondation *Simony-Feller;*
La bourse de la fondation *Wiltheim*;
La bourse de la fondation *Mareise;*
La bourse de la fondation *Streng;*
Une des bourses fondées par la dame *Seyler*, veuve *Scheffer*;

Toutes ces bourses instituées pour études à faire à l'Athénée;

Et une des bourses fondées par ladite dame *Seyler*, veuve *Scheffer* au profit de jeunes gens de sa famille, étudiant à une université.

Les prétendants à la jouissance de l'une ou de l'autre des deux premières bourses sont invités à adresser, avant le 15 octobre prochain, leur demande avec les pièces justificatives de leurs droits à la direction-générale de la justice.

Les prétendants à la jouissance des autres bourses devront faire parvenir leurs demandes avec les pièces à l'appui, pour le 15 octobre prochain, à MM. les bourgmestre et premier échevin de la ville de Luxembourg, qui en sont les collateurs.

Luxembourg, le 20 septembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Bans de vendange.*

Dans leurs séances des 10 et 12 septembre ct., les conseils communaux de Lenningen et de Wellenstein ont arrêté chacun un règlement pour les bans de vendange en 1864.

Digitized by Google

Dieſe beiden Reglemente ſind vorſchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 20. September 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Ces deux règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 20 septembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

**Bekanntmachung. — Ernennung der Prüfungs-Jürys für 1864—1865.**

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 17. September c. ſind ernannt:

1. Zu Mitgliedern der Prüfungs-Jürys für die Verleihung der Grade während 1864—1865:

*a)* **Rechtswiſſenſchaft:**

Die HH. Servais, Vice-Präſident des Obergerichtshofes;

André, Obergerichtsrath;

V. Wolff, Subſtitut des Staats-Anwaltes zu Luxemburg;

K. München, Advocat-Anwalt zu Luxemburg, und

L. Würth, Advocat-Anwalt zu Luxemburg.

*b)* **Medicin:**

Die HH. Aſchmann, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg;

Reuter, Doctor der Medicin, Chirurg und Geburtshelfer zu Luxemburg;

Becker, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Echternach;

Schmit, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Ettelbrück;

J. M. E. Mayriſch, Doctor der Medicin, Chirurgie u. Geburtshilfe zu Eich.

*c)* **Philoſophie und Literatur:**

Die HH. Engling, Profeſſor der Philoſophie am Athenäum;

*Avis. — Nomination des jurys d'examen pour 1864 à 1865.*

Par arrêté royal grand-ducal du 17 septembre c., sont nommés:

1° Membres des jurys d'examen pour la collation des grades pendant 1864 à 1865:

*a)* **Pour le droit:**

Les sieurs *Servais*, vice-président de la Cour supérieure de justice;

*André*, conseiller à la même Cour;

V. *Wolff*, substitut du procureur d'État à Luxembourg;

Ch. *Munchen*, avocat-avoué à Luxembourg, et

L. *Wurth*, avocat-avoué à Luxembourg.

*b)* **Pour la médecine:**

Les sieurs *Aschmann*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg;

*Reuter*, docteur en médecine, chirurgien et accoucheur à Luxembourg;

*Becker*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Echternach;

*Schmit*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Ettelbruck, et

J. M. E. *Mayrisch*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Eich.

*c)* **Pour la philosophie et les lettres:**

Les sieurs *Engling*, professeur de philosophie à l'Athénée;

Digitized by Google

Peters, Professor am Seminar zu Luxemburg;

Neumann, Censor und Professor am Athenäum;

Schaack, Professor am Athenäum;

Gredt, erster Repetent am Athenäum.

*d)* **Physikalische u. mathematische Wissenschaften:**

Die HH. Bodson, Professor am Athenäum;

Mersch, Regierungs-Commissär für die Eisenbahnen zu Luxemburg;

Martha, Professor am Athenäum;

Salentiny, Sectionschef der Eisenbahnen zu Luxemburg;

Müllendorff, Vicar zu Echternach.

*e)* **Naturwissenschaften:**

Die HH. de Colnet d'Huart, Professor am Athenäum;

Reuter, Professor am Athenäum;

Michaelis, Professor am Athenäum;

Glaesener, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Diekirch;

Bourggraff, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg.

2. Zu stellvertretenden Mitgliedern der Prüfungs-Jurys für 1864—1865:

*a)* **Rechtswissenschaft:**

Die HH. Neuman, Obergerichtsrath;

Funck, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg, und

Leibfried, Advocat-Anwalt zu Luxembg.

*b)* **Medicin:**

Die HH. de Wacquant, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Foetz;

Glaesener, Doctor der Medicin, Chirurgie u. Geburtshilfe zu Diekirch, und

*Peters*, professeur au séminaire à Luxembourg;

*Neumann*, censeur et professeur à l'Athénée;

*Schaack*, professeur à l'Athénée;

*Gredt*, premier répétiteur à l'Athénée.

*d)* **Pour les sciences physiques et mathématiques:**

Les sieurs *Bodson*, professeur à l'Athénée;

*Mersch*, commissaire du Gouvernement pour les chemins de fer à Luxembourg;

*Martha*, professeur à l'Athénée;

*Salentiny*, chef de section des chemins de fer à Luxembourg;

*Mullendorff*, vicaire à Echternach.

*e)* **Pour les sciences naturelles:**

Les sieurs *de Colnet-d'Huart*, professeur à l'Athénée;

*Reuter*, professeur à l'Athénée;

*Michaëlis*, professeur à l'Athénée;

*Glæsener*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Diekirch;

*Bourggraff*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg.

2° Membres suppléants des jurys d'examen pour 1864 à 1865:

*a)* **Pour le droit:**

Les sieurs *Neuman*, conseiller à la Cour supérieure de justice;

*Funck*, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg, et

*Leibfried*, avocat-avoué à Luxembourg.

*b)* **Pour la médecine:**

Les sieurs *de Wacquant*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Fœtz;

*Glæsener*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Diekirch;

Digitized by Google

Bivort, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Hollerich.

c) **Philosophie und Literatur:**

Die HH. Schoetter, Professor am Athenäum;
Müllendorff, Professor am Athenäum;
Stronck, Professor am Athenäum.

d) **Physikalische u. mathematische Wissenschaften:**

Die HH. Mersch, Ingenieur en chef der Bauverwaltung;
Michaelis, Professor am Athenäum;
de Colnet d'Huart, Professor am Athenäum.

e) **Naturwissenschaften:**

Die HH. Wies, Professor am Athenäum;
Bivort, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Hollerich, und
Fonck, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg.

Luxemburg, den 22. September 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Beschluß, durch welchen die Jürys für die Verleihung der Grade zur ordentlichen Session des Jahres 1864—1865 einberufen werden.**

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 39 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 über den höhern und mittlern Unterricht;

Nach Einsicht des Reglements vom 22. August 1848 über das Geschäft der Prüfungs-Jürys und die Verleihung der Grade, so wie des Königl.-Großh. Beschlusses vom 20. November 1857;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 17. September über die Ernennung der wirklichen und der stellvertretenden Mitglieder der Prüfungs-Jürys für 1864—1865;

*Bivort*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Hollerich.

c) **Pour la philosophie et les lettres:**

Les sieurs *Schœtter*, professeur à l'Athénée;
*Mullendorff*, professeur à l'Athénée,
*Stronck*, professeur à l'Athénée;

d) **Pour les sciences physiques et mathématiques:**

Les sieurs *Mersch*, ingénieur en chef des travaux publics;
*Michaëlis*, professeur à l'Athénée;
*de Colnet-d'Huart*, prof. à l'Athénée.

e) **Pour les sciences naturelles:**

Les sieurs *Wies*, professeur à l'Athénée;
*Bivort*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Hollerich, et
*Fonck*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg.

Luxembourg, le 22 septembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

*Arrêté portant convocation pour la session ordinaire de 1864 à 1865 des jurys pour la collation des grades.*

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 39 de la loi du 23 juillet 1848 sur l'enseignement supérieur et moyen;

Vu le règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen et pour la collation des grades, et l'arrêté royal grand-ducal du 20 novembre 1857;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 17 septembre courant, portant nomination des membres et des membres suppléants des jurys d'examen pour 1864 à 1865;

Digitized by Google

Beſchließt:

Art. 1.

Die Prüfungs-Jüry für Rechtswiſſenſchaft wird ſich am 22. September c., um drei Uhr Nachmittags, im Regierungsgebäude verſammeln, um inſtallirt zu werden und Mittheilung von den Schriftſtücken zu erhalten, welche von denjenigen Bewerbern eingegeben ſind, die ihre Prüfung während der an demſelben Tage beginnenden ordentlichen Seſſion beſtehen wollen.

Art. 2.

Die Prüfungs-Jürys für Medicin, für Philoſophie und Literatur, für phyſikaliſche und mathematiſche Wiſſenſchaften und für Naturwiſſenſchaften werden zu gleichen Zwecken am nächſtkünftigen 4. October, um drei Uhr Nachmittags, im Regierungsgebäude zuſammentreten.

Art. 3.

Vor dem 30. lauf. September künftig müſſen die Bewerber in der Rechtswiſſenſchaft, und vor dem 4. October künftig diejenigen in den andern Prüfungszweigen ſich in den Büreaux des Departements der Juſtiz einſchreiben laſſen und dem Chef dieſer Büreaux einhändigen:

1° Die Quittung des Acciſen-Einnehmers zu Luxemburg über Entrichtung der durch Art. 33 des Geſetzes vom 23. Juli 1848 feſtgeſetzten Gebühren;

2° Die Zeugniſſe und Diplome, welche beſtätigen, daß die Bewerber die geſetzlich erforderten vorläufigen Prüfungen beſtanden haben;

3° Die Studienzeugniſſe über die durch Art. 3 des vorerwähnten Reglements und durch Art. 2. des Königl.-Großh. Beſchluſſes vom 20. November 1857 beſtimmten Gegenſtände.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beſchluß ſoll in's „Memorial" des Großherzogthums eingerückt werden.

Luxemburg den 22. September 1864.

Der General-Director der Juſtiz,
H. Vannerus.

Arrête:

Art. 1er.

Le jury d'examen pour le droit se réunira le 30 septembre courant, à trois heures de relevée, à l'hôtel de Gouvernement, à l'effet d'être installé et de recevoir communication des pièces produites par les récipiendaires qui voudront subir leur examen pendant la session ordinaire qui s'ouvrira le même jour.

Art. 2.

Les jurys pour la médecine, pour la philosophie et les lettres, pour les sciences physiques et mathématiques et pour les sciences naturelles, se réuniront aux mêmes fins le 4 octobre prochain, à trois heures de relevée, à l'hôtel de Gouvernement.

Art. 3.

Avant le 30 septembre courant, les récipiendaires pour le droit, et avant le 4 octobre suivant, ceux pour les autres branches doivent se faire inscrire dans les bureaux du département de la justice et déposer entre les mains du chef de ces bureaux:

1° La quittance du receveur des accises à Luxembourg, constatant le paiement des droits fixés par l'art. 33 de la loi du 23 juillet 1848;

2° Les certificats et les diplômes justifiant qu'ils ont subi les examens antérieurs exigés par la loi;

3° Les certificats d'études dont les matières sont déterminées par l'art. 3 du règlement susvisé et par l'art. 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 20 novembre 1857.

Art. 4.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.

Luxembourg, le 22 septembre 1863.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 49.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Donnerstag, 6. October 1864.** — **Jeudi, 6 octobre 1864.**


## Bekanntmachung. — Prüfungsjury für Philosophie und Philologie.

Der General-Director der Justiz;

Gemäß Art. 5 des Reglements vom 22. August 1849 über die Befugnisse der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade,

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß die Jury für Philosophie und Philologie, bestehend aus den

HH. Engling, Professor am Athenäum, Präsident;

Peters, Professor am Priesterseminar,

Neumann, Censor und Professor am Athenäum,

Gredt, Professor am Athenäum, Mitglieder, und

Schaack, Professor am Athenäum, Mitglied-Secretär,

an nachbenannten Tagen, in einem der Säle des Athenäums zu Luxemburg, zur Prüfung über Philosophie und Philologie schreiten wird:

Samstag den 8. October, um 8 Uhr Vormittags und 3 Uhr Nachmittags, schriftliche Prüfung aller Recipienden;

## *Avis. — Jury d'examen pour la philosophie et les lettres.*

Le Directeur-général de la Justice;

Aux termes de l'art. 5 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen pour la collation des grades,

Fait connaître que le jury pour la philosophie et les lettres, composé de

MM. *Engling*, professeur à l'Athénée, président,

*Peters*, professeur au Séminaire,

*Neumann*, censeur et professeur à l'Athénée,

*Gredt*, professeur à l'Athénée, membres, et

*Schaack*, professeur à l'Athénée, membre-secrétaire,

procèdera aux jours ci-après indiqués, dans une des salles du bâtiment de l'Athénée, à l'examen des récipiendaires pour la philosophie et les lettres, savoir:

Samedi 8 octobre c., à 8 heures du matin et à 3 heures de relevée, examen par écrit de tous les récipiendaires;



Digitized by Google

Montag den 10. October, um 4 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung der HH. Johann Peter Etienne aus Bettemburg, Karl Even aus Beaufort und Prosper Gloner aus Luxemburg, für die Candidatur als Vorbereitung zum Rechtsstudium;

Dinstag den 11. October, um 4 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung der HH. August Laval aus Luxemburg und Karl August München aus Diekirch, ebenfalls für die Candidatur als Vorbereitung zum Rechtsstudium;

Mittwoch den 12. October, um 4 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung der HH. August Flesch und Karl Lefort über Philosophie und Philologie als Vorbereitung zum Studium der Wissenschaften.

Donnerstag den 13. October, um 9 Uhr Vormittags, mündliche Prüfung des Hrn. Philipp Molitor, aus Bettborn, fürs Doctorat der Philosophie und Philologie, und

Am nämlichen Tage, um 3 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung der HH. Franz Razen aus Luxemburg, Johann Baptist Simon aus Echternach und Theodor Wampach aus Berschbach, über Philosophie und Philologie als Vorbereitung zum Studium der Wissenschaften.

Luxemburg den 5. October 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung, die Erneuerung der Hypothekar-Inscriptionen betreffend.**

Das Publicum und insbesonders die Communal-Verwaltungen werden hierdurch benachrichtigt, daß die alten, zu Ende des Jahres 1854 in Folge des Gesetzes vom 18. Juli 1843 (Mem. S. 505) erneuerten Hypothekar-Inscriptionen vor Ende des laufenden Jahres wieder erneuert werden müssen, damit sie ihre Wirkung nicht verlieren. Ich ersuche die Betheiligten die Bordereaux zur Erneuerung

Lundi 10 octobre, à 4 heures du soir, examen oral des sieurs Jean-Pierre *Etienne*, de Bettembourg, Charles *Even*, de Beaufort et Prosper *Gloner*, de Luxembourg, récipiendaires pour la candidature en philosophie préparatoire a l'étude du droit;

Le mardi 11 octobre c., à 4 heures du soir, examen oral des sieurs Auguste *Laval*, de Luxembourg, et Charles-Auguste *Munchen*, de Diekirch, aussi récipiendaires pour la candidature en philosophie préparatoire à l'étude du droit;

Le mercredi 12 octobre c., à 4 heures du soir, examen oral des sieurs Auguste *Flesch* et Charles *Lefort*, récipiendaires pour l'épreuve en philosophie préparatoire à l'étude des sciences;

Le jeudi 13 du présent mois, à 9 heures du matin, examen oral du sieur Philippe *Molitor*, de Bettborn, récipiendaire pour le doctorat en philosophie et lettres, et

Le même jour, à 3 heures de relevée, examen oral des sieurs François *Razen*, de Luxembourg, Jean-Baptiste *Simon*, d'Echternach, et Théodore *Wampach*, de Berschbach, récipiendaires pour l'épreuve en philosophie préparatoire à l'étude des sciences.

Luxembourg, le 5 octobre 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

***Avis concernant le renouvellement des inscriptions hypothécaires.***

Le public et particulièrement les administrations des communes et des établissements publics sont prévenus que les anciennes inscriptions hypothécaires renouvelées à la fin de 1854, en suite de la loi du 18 juillet 1843 (Mém. p. 505), doivent l'être de nouveau avant l'expiration de l'année courante, faute de quoi elles cessent leur effet. Je recommande aux intéressés de présenter

Digitized by Google

bei gehöriger Zeit vorzulegen, damit den Hypothekenbewahrern eine zu etwaigen Berichtigungen derſelben ausreichende Friſt gegeben werde.

Die Communal-Verwaltungen werden zugleich hiermit erſucht Gegenwärtiges zur öffentlichen Kenntnis zu bringen.

Luxemburg den 26. September 1864.

Der General-Director der Finanzen;
Ulveling.

---

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In ſeiner Sitzung vom 4. September c. hat der Gemeinderath von Ettelbrück ein Polizeireglement für die Gemeinde gleichen Namens beſchloſſen.

Beſagtes Reglement iſt vorſchriftsmäßig veröffentlicht und genehmigt worden.

Luxemburg den 26. September 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung. — Sperrung der Weinberge.**

In ihren reſpectiven Sitzungen vom 10., 15., 16. und 23. September c. haben die Gemeinderäthe von Flaxweiler, Remerſchen, Mondorf und Bürmeringen Reglemente über die Sperrung der Weinberge während 1864 beſchloſſen.

Dieſe Reglemente ſind vorſchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 29. September 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburger Eiſenbahnen.**

Der Verwaltungsrath beehrt ſich die HH. In-

les bordereaux pour le renouvellement assez tôt pour que les conservateurs aient encore le temps de les faire rectifier, s'il était nécessaire.

Les autorités communales sont invitées à publier le présent avis.

Luxembourg, le 26 septembre 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

---

*Avis. — Règlement de police.*

Dans sa séance du 4 septembre courant, le conseil communal d'Ettelbruck a arrêté un règlement de police pour la commune de ce nom.

Ce règlement a été dûment publié et approuvé.

Luxembourg, le 26 septembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

*Avis. — Bans de vendange.*

Dans leurs séances respectives des 10, 15, 16 et 23 septembre courant, les conseils communaux de Flaxweiler, Remerschen, Mondorf et Burmerange ont arrêté chacun un règlement pour les bans de vendange en 1864.

Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 29 septembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

*Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.*

Le conseil d'administration a l'honneur de pré-

Digitized by Google

haber von Obligationen der Gesellschaft zu benachrichtigen, daß die Auszahlung des am 1. November 1864 fälligen Coupons vom 2. November ab an unten benannten Stellen erfolgen wird.

Zugleich wird den HH. Inhabern von Obligationen hiermit angezeigt, daß bei der Verloosung vom 29. September 1864 folgende Nummern gezogen worden sind:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nr. 2831 | bis 2840 | einschließlich. . . . . | 10. |
| „ 4971 | „ 4980 | id. . . . . | 10. |
| „ 7131 | „ 7140 | id. . . . . | 10. |
| „ 14801 | „ 14806 | id. . . . . | 6. |
| „ 21900 | „ 21904 | id. . . . . | 5. |
| „ 30030 | „ 30039 | id. . . . . | 10. |
| „ 30740 | „ 30749 | id. . . . . | 10. |
| „ 39011 | „ 39019 | id. . . . . | 9. |
| „ 39431 | „ 36440 | id. . . . . | 10. |
| „ 43961 | „ 43970 | id. . . . . | 10. |
| „ 44611 | „ 44620 | id. . . . . | 10. |
| „ 46431 | „ 46440 | id. . . . . | 10. |
| „ 52421 | „ 52428 | id. . . . . | 8. |
| „ 54191 | „ 54200 | id. . . . . | 10. |
| | | Zusammen, Stück | 128. |

Die Rückzahlung der vorstehende Nummern führenden Obligationen wird von oben erwähntem Tage ab zu 500 Franken das Stück an nachbenannten Stellen erfolgen:

zu Paris, bei HH. Bischoffsheim, Goldschmidt und Comp;

zu Lyon, bei Wittwe Morin, Pons u. Morin;

zu Luxemburg bei Hrn. F. Krewinkel;

zu Brüssel bei HH. Bischoffsheim und de Hirsch;

zu Nancy bei HH. Lenglet und Comp.

Gesehen um ins „Memorial" eingerückt zu werden.
Luxemburg den 5. October 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

venir MM. les porteurs d'obligations de la Société, que le paiement du coupon échéant le 1er novembre 1864, s'effectuera à partir du 2 novembre 1864 aux endroits désignés ci-dessous:

MM. les porteurs d'obligations sont également prévenus que les numéros sortis aux tirage du 29. septembre 1864 sont les suivants:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nos 2,831 | à 2,840 | insclusivement. . . . | 10. |
| 4,971 | à 4,980 | id. . . . . | 10. |
| 7,131 | à 7,140 | id. . . . . | 10. |
| 14,801 | à 14,806 | id. . . . . | 6. |
| 21,900 | à 21,904 | id. . . . . | 5. |
| 30,030 | à 30,039 | id. . . . . | 10. |
| 30,740 | à 30,749 | id. . . . . | 10. |
| 39,011 | à 39,019 | id. . . . . | 9. |
| 39,431 | à 39,440 | id. . . . . | 10. |
| 43,961 | à 43,970 | id. . . . . | 10. |
| 44,611 | à 44,620 | id. . . . . | 10. |
| 46,431 | à 46,440 | id. . . . . | 10. |
| 52,421 | à 52,428 | id. . . . . | 8. |
| 54,191 | à 54,200 | id. . . . . | 10. |
| | | Total. . . . | 128. |

Le remboursement des obligations portant les numéros qui précèdent, aura lieu à raison de 500 francs à partir de l'époque ci-dessus désignée et aux endroits ci-après:

à Paris, chez MM. *Bischoffsheim*, *Goldschmidt* et comp.;

à Lyon, chez MM. Ve *Morin*, *Pons* et *Morin*;

à Luxembourg, chez MM. F. *Krewinkel*;

à Bruxelles, chez MM. *Bischoffsheim* et *de Hirsch*;

à Nancy, chez MM. *Lenglet* et comp.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.
Luxembourg, le 5. octobre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics*,
E. SIMONS.

Digitized by Google

*Noms des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le 1er jusqu'au 30 septembre 1864.*

| DATE de la délivrance. | N° du permis de chasse. | NOMS ET PRÉNOMS des PERSONNES. | QUALITÉ. | DOMICILE. |
|---|---|---|---|---|
| 1864. | | | | |
| 1er septembre. | 204 | Brassel, Prosper. | Avocat. | Diekirch. |
| id. | 205 | Molitor, Georges. | Propriétaire. | Wilwerdange. |
| id. | 206 | Draut, Jacques. | Garde particulier. | Scheidel. |
| id. | 207 | Schœtter, Grégoire. | Avocat. | Diekirch. |
| id. | 208 | Gerard, François. | Propriétaire. | Cessingen. |
| id. | 209 | Pœckes, Pierre. | Garde particulier. | Bettange. |
| 2 id. | 210 | Grosber, Nicolas. | id. | Hamm. |
| id. | 211 | Welbes, Michel. | Cultivateur. | Putscheid. |
| id. | 212 | Maximiner, Mathias. | Garde particulier. | Berbourg. |
| id. | 213 | van Heemskerck, E. G. L. E. | Colonel commandant le corps des chasseurs luxembourgeois. | Echternach. |
| 3 id. | 214 | Schleich, Georges. | Cultivateur. | Hubertushof. |
| id. | 215 | Metzler, Pierre. | id. | Hivange. |
| id. | 216 | Jouret, Louis-Emile. | Fermier. | Scheidthof. |
| 5 id. | 217 | Kieffer, Antoine. | Cabaretier. | Gostingen. |
| id. | 218 | Kinnen, Théodte.. | Cultivateur. | Weidig. |
| 6 id. | 219 | Molitor, Auguste. | Fermier. | Heiderscheid. |
| id. | 220 | Theisen, Dominique. | Garde particulier. | Graulinster. |
| id. | 221 | Nilles, Michel. | Meunier. | Welscheid. |
| id. | 222 | Baron de Blochausen, Félix. | Avocat. | Diekirch.. |
| id. | 223 | Wolter, Nicolas. | Rentier. | Roullingen. |
| id. | 224 | Reuter, Pierre. | Laboureur. | Fond de Heidersch'. |
| 7 id. | 225 | Michels, Pierre. | id. | Kaundorf. |
| 8 id. | 226 | Baron de Tornaco, Arnould. | Propriétaire. | Sanem. |
| id. | 227 | Duscherer, Philippe-Henri. | Receveur de l'enregistrement. | Mersch. |
| 9 id. | 228 | Elsen, Henri. | Laboureur. | Schandel. |
| id. | 229 | Majerus, Jean. | Aubergiste. | Baschleiden. |
| 10 id. | 230 | Schmit, Guillaume. | Garde général. | Fischbach. |
| id. | 231 | d'Olimart, Joseph. | Conseiller à la Cour sup. de justice. | Luxembourg. |
| id. | 232 | Reiser, Henri | Cultivateur. | Nœrdange. |
| id. | 233 | de Puttkammer, Adolphe. | Étudiant. | Bettendorf. |
| id. | 234 | Saur, François. | Négociant. | Luxembourg. |
| 12 id. | 235 | Wolff, Victor. | Substitut du procureur. | id. |
| id. | 236 | Comte de Villers, Hippe. | Étudiant. | Born. |
| id. | 237 | Schmit, François. | Commis. | Rumelange. |
| id. | 238 | Morbus, Théodore. | Cabaretier. | id. |
| 13 id. | 239 | Wagener, Jean. | Cultivateur. | Holsthum. |
| id. | 240 | Thilges-Faber, Gustave. | Tanneur. | Wiltz. |
| id. | 241 | Molitor, Michel. | Receveur de l'enregistrement. | id. |
| id. | 242 | Simon, Eugène. | Tanneur. | id. |
| 14 id. | 243 | Hemmer, Jacques. | Cultivateur. | Waldbillig. |
| id. | 244 | Faber, Victor. | Marchand. | Bissen. |

Digitized by Google

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 14 | septembre. | 245 | Simons, Joseph-Ernest. | Ingénieur civil. | Troisvierges. |
| | id. | 246 | Ensch, Théodore. | Cultivateur. | Pissange. |
| | id. | 247 | Gonner, Jean-Baptiste. | Étudiant. | Rumelange. |
| 16 | id. | 248 | Majerus, Jean. | Cultivateur. | Michelau. |
| | id. | 249 | Nothomb, Alphonse. | Propriétaire. | Petange. |
| 17 | id. | 250 | Glæsener, Frédéric. | Cultivateur. | Bourscheid. |
| | id. | 251 | Leonard, Antoine-Joseph. | Médecin. | Hosingen. |
| | id. | 252 | Collart, Antoine-Auguste. | Propriétaire. | Bettembourg. |
| | id. | 253 | Wolff, J.-B. Edouard. | id. | Niedert. |
| | id. | 254 | Duc d'Arenberg, Ch.-M.-J. | id. | Meysembourg. |
| 19 | id. | 255 | Klein, Jean-Pierre. | Vice-Président du tribunal d'arrondisssement. | Luxembourg. |
| | id. | 256 | Velter, Ant.-Jos.-Charles. | Tanneur. | Remich. |
| | id. | 257 | Diederich, Mathias. | Propriétaire. | Daundorf. |
| 20 | id. | 258 | François, Camille. | id. | Luxembourg. |
| 21 | id. | 259 | Linden, Jean-Nicolas. | Cultivateur. | Lieler. |
| 22 | id. | 260 | Fischer, Adolphe. | Propriétaire. | Cessingen. |
| | id. | 261 | Læis, Pierre. | id. | Diekirch. |
| | id. | 262 | Theis, Nicolas. | id. | Walhausen. |
| | id. | 263 | Kremer, Pierre. | id. | Fischbach. |
| | id. | 264 | Dondelinger, Michel. | id. | Lintgen. |
| | id. | 265 | Rettel, Jean. | Garde particulier. | Rodenhof. |
| 24 | id. | 266 | Faber. Georges. | Accessiste forestier. | Bissen. |
| | id. | 267 | Stiff, Jean-Baptiste-Pierre. | Propriétaire. | Hesperange. |
| | id. | 268 | Peiffert, Jean-Baptiste. | Cabaretier. | Haut-Tetange. |
| | id. | 269 | Barnich, Jules. | Graveur. | Senningen. |
| | id. | 270 | Etienne, Jean-Baptiste. | id. | id. |
| | id. | 271 | Beissel-Hansen, Jean. | Négociant. | Strassen. |
| 27 | id. | 272 | Bouvier, Léopold. | Propriétaire. | Clervaux. |
| | id. | 273 | d'Olimart, Adolphe. | Garde-général. | Diekirch. |
| | id. | 274 | Well, Robert. | Receveur de l'enreg$^{t}$. | id. |
| | id. | 275 | Leclerc, François. | Propriétaire. | Troine. |
| | id. | 276 | Becker, Martin. | Journalier. | Schwiedelbrouch. |
| 28 | id. | 277 | Schmit, Michel. | Cultivateur. | Rœser. |
| | id. | 278 | Heiart, Jacques. | Chasseur. | Rumelange. |
| | id. | 279 | Stoll, Jean-Baptiste. | Garde particulier. | Senningen. |
| | id. | 280 | Lamort, Léon. | Industriel. | id. |
| | id. | 281 | Lamort, Eugène. | Sans état. | id. |
| | id. | 282 | Wagner, Clement. | Commis. | Ottange. |
| | id. | 283 | Limpach, Michel. | Cultivateur. | Belvaux. |
| | id. | 284 | Hemmer, Jean-Clement. | Notaire. | Kœrich. |
| 29 | id. | 285 | Lessel, Jacques-Gustave. | id. | Mondorf. |
| | id. | 286 | Heiderscheid, Jean. | Propriétaire. | Demesbach. |
| | id. | 287 | Becker, Jean. | Major en retraite. | Grosbous. |
| | id. | 288 | Kayser, Pierre. | Cabaretier. | Mersch. |
| 30 | id. | 289 | Ney, François. | id. | Eich. |
| | id. | 290 | Blonding, Jacques. | Sans état. | Hautcharage. |

Digitized by Google

***Liste des élèves-instituteurs et des élèves-institutrices qui ont été licenciés de l'école normale avec un brevet de capacité.***

| NOMS ET PRÉNOMS. | LIEU de naissance. | DOMICILE. | Rang du brevet. | OBSERVATIONS. |
|---|---|---|---|---|
| Badu, Jean-Nicolas. | Lintgen. | Lintgen. | 4 | |
| Ernster, Pierre. | Neudorf. | Neudorf, | 4 | |
| Esch, Pierre. | Esch s/Sûre. | Esch s/Sûre. | 3 | |
| Frisch, Charles | Dalheim. | Dalheim. | 4 | |
| Hannes, Mathias. | Niederdonven. | Niederdonven. | 4 | |
| Kirtz, Grégoire. | Weidingen. | Weidingen. | 4 | |
| Krier, Gaspard. | Useldange. | Useldange. | 4 | |
| Kremer, Michel. | Mamer. | Mamer. | 4 | |
| Leick, Jean-Pierre. | Berlé. | Berlé. | 4 | |
| Medernach, Henri. | Larochette. | Larochette. | 4 | |
| Muller, Pierre. | Bertrange. | Bertrange. | 4 | |
| Meysembourg, Jacques. | Aspelt. | Aspelt. | 4 | |
| Ourth, Henri. | Tuntingen. | Tuntingen. | 4 | |
| Pastoret, Jean-Pierre. | Bissen. | Bissen. | 4 | |
| Quaring, Adolphe. | Mamer. | Mamer. | 4 | |
| Reichling, Pierre. | Bissen. | Bissen. | 4 | |
| Robinet, Nicolas. | Tuntingen. | Tuntingen. | 4 | |
| Strœsser, Mathias. | Brouch. | Brouch. | 4 | |
| Theis, Henri. | Mullenbach. | Mullenbach. | 4 | |
| Wagner, Bernard. | Eich. | Eich. | 4 | |
| Wagner, Antoine. | Berbourg. | Berbourg. | 4 | |
| Wagner, Jacques. | Filsdorf. | Beidweiler. | 4 | |
| Arensdorf, Susanne. | Clausen. | Luxembourg. | 3 | |
| Franck, Marie. | Frisange. | Ettelbruck. | 3 | |
| Henrotte, Catherine. | Weiswampach. | Weiswampach. | 4 | |
| Hoffmann, Catherine. | Junglinster. | Junglinster. | 4 | |
| Lacaff, Marguerite. | Gasperich. | id. | 4 | |
| Majerus, Anne. | Weiler. | Weiler. | 4 | |
| Marquet, Madelaine. | St. Vith. | Weiswampach. | 4 | |
| Meyers, Catherine. | Eschdorf. | Eschdorf. | 4 | |
| Michelau, Sophie. | Diekirch. | Larochette. | 4 | |
| Raus, Elise. | Aspelt. | Aspelt. | 3 | |
| Reuter, Marie-Anne. | Wormeldange. | Wormeldange. | 4 | |
| Schmit, Lucie. | Echternach. | Echternach. | 4 | |
| Spies, Marie. | Kehlen. | Kehlen. | 4 | |
| Stoffel, Marie. | Eischen. | Eischen. | 4 | |
| Thill, Madelaine. | Dudelange. | Dudelange. | 4 | |

**Vu pour être inséré au *Mémorial*.**

**Luxembourg, le 30 septembre 1864.**

***Le Directeur-général de la justice,***

**H. VANNERUS.**

Digitized by Google

*Liste des personnes qui à la suite des examens qui ont eu lieu aux mois de mai et de juin 1864 ont obtenu des brevets de capacités.*

| NOMS ET PRÉNOMS. | LIEU de naissance. | DOMICILE. | Rang du brevet. | OBSERVATIONS. |
|---|---|---|---|---|
| Hein, Mathias. | Ehnen. | Remich. | 2 | |
| Kaufmann, Jean. | Canach. | Mensdorf. | 2 | |
| Bastendorf, Nicolas. | Vianden. | Baschleiden. | 3 | |
| Eischen, Jean. | Weimerskirch. | Ernster. | 3 | |
| Ferring, Michel. | Mertert. | Rodenbourg. | 3 | |
| Frieden, Jean. | Ehnen. | Mertert. | 3 | |
| Glæsener, Pierre. | Lorentzweiler. | Nommern. | 3 | |
| Leclerc, Mathias. | Bonnevoie. | Beaufort. | 3 | |
| Mackel, Nicolas. | Hollerich. | Christnach. | 3 | |
| Muller, Adam. | Niederfeulen. | Heiderscheid. | 3 | |
| Schlottert, Nicolas. | Wiltz. | Wiltz. | 3 | |
| Wagener, Mathias. | Grossenberg. | Girst. | 3 | |
| Duren, François. | Dudelange. | Nœrdange. | 3 | |
| Gindt, Elise. | Rœser. | Rœser. | 3 | |
| Kremer, Marie. | Ettelbruck. | Sandweiler. | 3 | |
| Oberweis, Eugénie. | Echternach. | Tuntingen. | 3 | |
| Rollmann, Catherine. | id. | Echternach. | 3 | |
| Ginsbach, Pierre. | Luxembourg. | Luxembourg. | 4 | |
| Kaulmann, id. | Syren. | Itzig. | 4 | |
| Kellen, Jean-Baptiste. | Eppeldorf. | Fentange. | 4 | |
| Meyer, Jean-Pierre. | Luxembourg. | Roodt. | 4 | |
| Peters, Jacques. | Walhausen. | Biwisch. | 4 | |
| Chelius, Marthe. | Diekirch. | Echternach. | 4 | |
| Michels, Élise. | Osweiler. | id. | 4 | |
| Zettinger, Catherine. | Consdorf. | id. | 4 | |
| Gillen, Marie. | Udingen. | Mersch. | 4 | |
| Kaul, Marie. | Luxembourg. | Luxembourg. | 4 | |

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 septembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

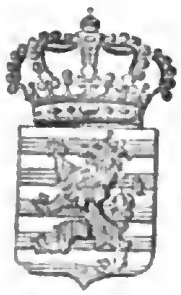
Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 50.**

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Donnerstag, 13. October 1864.**

**Jeudi, 13 octobre 1864.**


**Bekanntmachung. — Wahrung gegen Contrefaçon.**

Zwei vom Photographen Hrn. D. Kuhn, Capucinerstraße zu Luxemburg, angefertigte photographische Portraite des Hrn. Apostolischen Vicars im Großherzogthum, Bischofs von Halikarnassus, sind von Hrn. Peter Brück, Buchhändler und Buchdrucker zu Luxemburg, laut Art. 6 des Gesetzes vom 25. Januar 1817 und gemäß Art. 3 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 1. December 1856 deponirt werden.

Luxemburg den 28. September 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

*Avis. — Garantie contre la contrefaçon.*

Deux portraits photographiés dans l'atelier du sieur D. Kuhn, photographe, rue des Capucins à Luxembourg, représentant « Monsieur le vicaire apostolique dans le Grand-Duché, évêque de Halicarnasse », ont été déposés par le sieur Pierre Bruck, imprimeur-libraire à Luxembourg, aux vœux de l'art. 6 de la loi du 25 janvier 1817 et conformément à l'art. 3 de l'arrêté royal grand-ducal du 1er décembre 1856.

Luxembourg, le 28 septembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. September letzthin ist Hrn. J. Wolff ehrenvolle Entlassung als Professor am Athenäum, mit der Befugnis seine Ansprüche auf Pensionirung geltend zu machen, bewilligt worden.

Durch den nämlichen Beschluß ist Hr. Wolff zum Ehren-Professor am Athenäum ernannt worden.

Luxemburg, den 6. October 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

*Avis — Enseignement supérieur et moyen.*

Par arrêté royal grand-ducal du 30 septembre dernier, démission honorable a été accordée au sieur J. *Wolff*, en qualité de professeur à l'Athénée, avec faculté de faire valoir ses droits à la pension.

Par le même arrêté le sieur *Wolff* a été nommé professeur honoraire à l'Athénée.

Luxembourg, le 6 octobre 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.



Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. September d. J. sind am Athenäum ernannt worden:

1° Zum Professor der alten und neuern Sprachen, Hr. N. Gredt, Doctor der Philosophie und Philologie, erster Repetent an besagter Anstalt;

2° Zum ersten Repetenten, der zweite Repetent Hr. Philipp Molitor;

3° Zum zweiten Repetenten, der dritte Repetent Hr. E. Faber;

4° Zum dritten Repetenten, Hr. Th. Witry, Candidat der Philosophie und Philologie, wohnhaft in Rollingen.

Luxemburg den 6. October 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Wohnsitz.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 1. October c. ist Hr. Peter Bedessem aus Bollendorf, Uhrmacher zu Echternach, ermächtigt worden seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 6. October 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Sperrung der Weinberge.**

In ihren Sitzungen vom 16. und 30. September und 3. October d. J. haben resp. die Gemeinderäthe von Manternach, Waldbredimus und Vianden Reglemente über die Sperrung der Weinberge während 1864 beschlossen.

Besagte Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 11. October 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Enseignement supérieur et moyen.*

Par arrêté royal grand-ducal du 30 septembre dernier, ont été nommés à l'Athénée:

1° Professeur de langues anciennes et modernes, le sieur N. *Gredt*, docteur en philosophie et lettres et premier répétiteur de cet établissement;

2° Premier répétiteur, le sieur Philippe *Molitor*, actuellement deuxième répétiteur;

3° Deuxième répétiteur, le sieur E. *Faber*, actuellement troisième répétiteur;

4° Troisième répétiteur, le sieur Th. *Witry*, candidat en philosophie et lettres, domicilié à Rollingen.

Luxembourg, le 6 octobre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Domicile.*

Par arrêté royal grand-ducal du 1er octobre courant, le sieur Pierre *Bedessem* de Bollendorf, actuellement horloger à Echternach, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 6 octobre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Bans de vendange.*

Dans leurs séances respectives des 16 et 30 septembre dernier, et 3 octobre courant, les conseils communaux de Manternach, Waldbredimus et Vianden ont arrêté chacun un règlement pour les bans de vendange en 1864.

Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 11 octobre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics,*
E. SIMONS.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Wahrung gegen Contrefaçon.**

Ein bei Frau Wittwe Erasmy in Luxemburg lithographirtes Portrait des Herrn Apostolischen Vicars, Bischofs von Halikarnassus, ist durch besagte Wittwe Erasmy laut Art. 6 des Gesetzes vom 25. Januar 1817 und gemäß Art. 3 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 1. December 1856 deponirt worden.

Luxemburg, den 9. October 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

*Avis. — Garantie contre la contrefaçon.*

Un portrait lithographié sortant de l'atelier de la dame veuve Erasmy de Luxembourg, représentant: «Monsieur le Vicaire Apostolique dans le Grand-Duché, Évêque de Halicarnasse», a été déposé par ladite veuve Erasmy, aux vœux de l'art. 6 de la loi du 25 janvier 1817 et conformément à l'art. 3 de l'arrêté royal grand-ducal du 1er décembre 1856.

Luxembourg, le 9 octobre 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

**Stadt Luxemburg. — Anleihen von Fr. 500,000.**

Die Inhaber von Obligationen werden hierdurch benachrichtigt, daß bei der am 30. September d. J. stattgehabten Verloosung folgende Nummern gezogen worden sind:

Serie A. Obligationen von Fr. 1000. N° 258 u. 309.
„ B. „ „ 500. „ 174.
„ C. „ „ 100. „ 1, 65, 67 und 76.

Die Rückzahlung dieser Obligationen erfolgt am nächstkünftigen 31. December beim Communal-Einnehmer der Stadt.

Das Collegium der Bürgermeister und Schöffen,
Heldenstein, Präsident.
Weyer, Secretär.

Gesehen um ins „Memorial" eingerückt zu werden.

Luxemburg den 11. October 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Ville de Luxembourg. — Emprunt de 500,000 frs.*

Les porteurs d'obligations sont prévenus que les numéros sortis au tirage qui a eu lieu le 30 septembre dernier, sont les suivants:

Série A. Obligations de 1000 fr., les nos 258 et 309.
Série B. dito 500 fr., le n° 174.
Série C. dito 100 fr., les nos 1, 65, 67 et 76.

Le remboursement de ces obligations aura lieu le 31 décembre prochain, chez le receveur communal de la ville.

*Le Collége des bourgmestre et échevin*,
HELDENSTEIN, président.
WEYER, secrétaire.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 octobre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. SIMONS.

Digitized by Google

**Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats September 1864.**

| Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | Diekirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. |
| Welzen . . . . | Hectoliter | 17 81 | 18 59 | 18 29 | 16 02 | 17 80 | 15 47 | „ | 16 25 | 17 73 |
| Mischelfrucht . . | — | 15 99 | 15 44 | 15 90 | 14 50 | 15 09 | 13 62 | „ | 15 00 | 16 04 |
| Roggen . . . . | — | 11 62 | 13 14 | 13 41 | 11 57 | 12 10 | 11 75 | „ | „ | 12 50 |
| Gerste . . . . | — | 11 00 | 12 25 | 11 67 | 10 50 | 11 04 | „ | „ | „ | „ |
| Spelz . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Heidekorn . . . | — | „ | 11 38 | 12 87 | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Hafer . . . . | — | 6 00 | 6 76 | 5 94 | 6 25 | 5 68 | 7 40 | „ | 6 25 | 8 00 |
| Erbsen . . . . | — | 14 06 | 13 21 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Bohnen . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Linsen . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Kartoffeln . . . | — | 3 43 | 3 61 | „ | 5 00 | „ | 5 72 | „ | „ | „ |
| Weizen-Mehl . . | Kilogr. | 0 40 | 0 38 | 0 45 | 0 45 | 0 35 | 0 36 | 0 45 | „ | 0 41 |
| Mischel-Mehl . . | — | 0 35 | 0 29 | 0 35 | 0 35 | 0 28 | 0 32 | 0 35 | „ | 0 33 |
| Roggen-Mehl . . | — | 0 30 | 0 26 | 0 25 | 0 25 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Geschälte Gerste . . | — | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Butter . . . . | — | 1 72 | 1 75 | 2 00 | 1 80 | 1 67 | 1 80 | 1 65 | 1 74 | 1 80 |
| Eier . . . . . | Dutzend. | 0 56 | 0 47 | 0 48 | 0 50 | 0 52 | 0 51 | 0 60 | 0 50 | 0 35 |
| Heu . . . . . | 100 Kilo. | 9 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Stroh . . . . | — | 5 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Buchenholz . . . | Stere. | 10 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Eichenholz . . . | — | 7 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Weichholz . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Ochsenfleisch . . | Kilogr. | 1 20 | 0 75 | 1 00 | 0 80 | „ | „ | 0 90 | „ | „ |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 00 | 0 63 | 0 90 | 0 70 | 0 72 | 0 61 | „ | 0 60 | 0 80 |
| Kalbfleisch . . . | — | 0 90 | 0 64 | 0 70 | 0 60 | 0 61 | 0 60 | 1 00 | 0 60 | 0 60 |
| Hammelfleisch . . | — | 1 20 | 1 11 | 1 10 | 1 10 | 1 00 | 1 00 | 1 00 | 0 90 | 0 80 |
| Schweinefleisch . . | — | 1 20 | 0 95 | 1 10 | „ | 1 00 | 1 00 | „ | „ | 1 90 |

Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 51.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Dinstag, 18. October 1864.**

**MARDI, 18 octobre 1864.**


**Beschluß, betreffend die Einlassung der Schweine zur Eichelmast in die Gemeindewaldungen.**

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten;

Nach Einsicht des Berichtes des Oberförsters en chef vom 10. dieses Monats;

In Erwägung, daß die Wälder dieses Jahr Eichelernte geliefert haben;

Beschließt:

Art. 1.

Die Verwaltungen der waldbesitzenden Gemeinden sind ermächtigt die Schweine zur Eichelmast in diejenigen Theile ihrer Waldungen eintreiben zu lassen, welche im Einverständnis mit den Oberförstern zu diesem Ende bezeichnet werden.

Art. 2.

Die besagten Verwaltungen und die Oberförster haben sich ebenfalls über die Zahl der zur Weide zu schickenden Schweine, sowie über die Tage und Stunden, an welchen die Eichelmast stattfinden soll, zu verständigen.

Art. 3.

Im Uebrigen sind die Bestimmungen des allgemeinen Bedingungsheftes vom 25. April —

*Arrêté relatif à l'introduction des porcs à la glandée dans les bois communaux.*

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ET DES TRAVAUX PUBLICS;

Vu le rapport du garde-général en chef des forêts du 10 du courant;

Considérant que les bois ont produit de la glandée cette année;

Arrête:

Art. 1er.

Les administrations des communes, propriétaires de bois, sont autorisées à laisser introduire les porcs à la glandée, dans les parties de bois que les gardes-généraux conviendront avec elles de désigner à cet effet.

Art. 2.

Les mêmes administrations et les gardes-généraux détermineront également de commun accord le nombre des porcs à mettre au pacage, ainsi que les jours et heures pendant lesquels la glandée pourra être exercée.

Art. 3.

Pour le surplus, les dispositions du cahier des charges générales du 25 avril — 3 mai 1850 seront



Digitized by Google

3. Mai 1850 zu beachten, besonders in Hinsicht auf die Quantität der von den betheiligten Einwohnern vorab zur Cultur einzusammelnden und abzuliefernden Eicheln und Bücheln.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß soll den betreffenden Behörden und Beamten durch das „Memorial" behufs Vollziehung zur Kenntnis gebracht werden.

Luxemburg den 14. October 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

observées, notamment en ce qui touche la quantité de semences forestières à récolter et à fournir d'abord par les habitants intéressés.

Art. 4.

Le présent arrêté sera porté à la connaissance des autorités et fonctionnaires que la chose concerne, par la voie du *Mémorial*, seconde partie, pour recevoir son exécution.

Luxembourg, le 14 octobre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. SIMONS.

---

**Rundschreiben, die für 1865 in den Gemeindeausgaben-Fonds zu leistenden Einzahlungen betreffend.**

Der hiernächst folgende Etat weist die Beträge nach, welche die Städte und Gemeinden fürs Jahr 1865 in den Gemeindeausgaben-Fonds einzuzahlen haben.

Die betreffenden Communal-Verwaltungen werden ersucht die ihren respectiven Gemeinden zugewiesenen Beträge im Laufe des 1. Quartals kommenden Jahres bei dem Einnehmer der directen Steuern ihres Bezirks einzuzahlen.

Die Quittungen über diese Einzahlungen werden sie an die HH. District-Commissäre einsenden, welche dieselben, nachdem sie darüber, gemäß Art. 118, Nr. 19 des Communal-Gesetzes vom 24. Februar 1843, Decharge ertheilt haben, nebst einer Uebersicht in duplo, wovon ihnen ein Exemplar mit der Empfangsbescheinigung zurückgeschickt wird, an mich werden gelangen lassen.

Luxemburg den 14. October 1864.

Der General-Director des Innern u. der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Circulaire relative aux versements à faire pour le fonds des dépenses communales, exercice* 1865.

L'état qui fait suite à la présente indique les sommes que les villes et communes ont à fournir pour l'alimentation du fonds des dépenses communales, exercice 1865.

Les administrations communales que la chose concerne, sont invitées à faire verser les sommes assignées à leurs communes respectives, pendant le 1er trimestre de l'année prochaine, chez le receveur des contributions directes du bureau auquel elles ressortissent.

Elles adresseront ensuite les quittances de ces versements à MM. les commissaires de district, qui après en avoir donné décharge conformément à l'art. 118, N° 19 de la loi communale du 24 février 1843, me les transmettront accompagnées d'un relevé en double, dont un exemplaire leur sera renvoyé muni du certificat de réception.

Luxembourg, le 14 octobre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. SIMONS.

Digitized by Google

| Namen der Städte und Gemeinden. — NOMS DES VILLES ET COMMUNES. | Einzuliefernde Summen. — SOMMES A PAYER. | |
|---|---|---|
| | fr. | ct. |
| Luxembourg (la ville)..... | » | » |
| **District de Luxembourg.** | | |
| Bascharage..... | 200 | » |
| Bertrange..... | 800 | » |
| Bettembourg..... | 100 | » |
| Clemency..... | 150 | » |
| Contern..... | 200 | » |
| Differdange..... | 300 | » |
| Dippach..... | 300 | » |
| Dudelange..... | 800 | » |
| Eich..... | 1000 | » |
| Esch-sur-l'Alzette..... | 400 | » |
| Frisange..... | 100 | » |
| Garnich..... | 200 | » |
| Hesperange..... | 800 | » |
| Hobscheid..... | 800 | » |
| Hollerich..... | 800 | » |
| Kayl..... | 300 | » |
| Kehlen..... | 800 | » |
| Kœrich..... | 500 | » |
| Kopstal..... | 200 | » |
| Leudelange..... | 100 | » |
| Mamer..... | 450 | » |
| Mondercange..... | 200 | » |
| Niederanven..... | 800 | » |
| Petange..... | 150 | » |
| Reckange..... | » | » |
| Rœser..... | 600 | » |
| Rollingergrund..... | 400 | » |
| Sandweiler..... | 600 | » |
| Sanem..... | 600 | » |
| Schuttrange..... | 100 | » |
| Septfontaines..... | 500 | » |
| Steinfort..... | » | » |
| Steinsel..... | 250 | » |
| Strassen..... | 200 | » |
| Walferdange..... | 200 | » |
| Weiler-la-Tour..... | 150 | » |

| Namen der Städte und Gemeinden. — NOMS DES VILLES ET COMMUNES. | Einzuliefernde Summen. — SOMMES A PAYER. | |
|---|---|---|
| | fr. | ct. |
| **District de Diekirch.** | | |
| Alscheid..... | » | » |
| Asselborn..... | 200 | » |
| Basbellain..... | 150 | » |
| Bastendorf..... | 400 | » |
| Bettendorf..... | 200 | » |
| Bœvange..... | 200 | » |
| Boulaide..... | 400 | » |
| Bourscheid..... | 300 | » |
| Clervaux..... | » | » |
| Consthum..... | 100 | » |
| Diekirch..... | 1000 | » |
| Ermsdorf..... | 200 | » |
| Erpeldange..... | 200 | » |
| Esch-sur-la-Sûre..... | 150 | » |
| Eschweiler..... | 200 | » |
| Ettelbruck..... | 1200 | » |
| Feulen..... | 250 | » |
| Fouhren..... | 350 | » |
| Gœsdorf..... | 200 | » |
| Hachiville..... | 100 | » |
| Harlange..... | 250 | » |
| Heiderscheid..... | 500 | » |
| Heinerscheid..... | 350 | » |
| Hoscheid..... | 200 | » |
| Hosingen..... | 700 | » |
| Mecher..... | 300 | » |
| Medernach..... | 200 | » |
| Munshausen..... | 800 | » |
| Neunhausen..... | 100 | » |
| Oberwampach..... | » | » |
| Putscheid..... | 250 | » |
| Reisdorf..... | 150 | » |
| Schieren..... | 550 | » |
| Vianden..... | 300 | » |
| Weiswampach..... | 250 | » |
| Wiltz..... | 350 | » |
| Wilwerwiltz..... | 150 | » |
| Winseler..... | 250 | » |

Digitized by Google

| District de Grevenmacher. | fr. | ct. |
|---|---|---|
| Beaufort | » | » |
| Bech | 700 | » |
| Berdorf | 100 | » |
| Betzdorf | 250 | » |
| Biver | 100 | » |
| Bous | 150 | » |
| Burmerange | 150 | » |
| Consdorf | 800 | » |
| Dalheim | 200 | » |
| Echternach | 900 | » |
| Flaxweiler | 350 | » |
| Grevenmacher | » | » |
| Junglinster | 600 | » |
| Lenningen | 500 | » |
| Manternach | 50 | » |
| Merlert | » | » |
| Mompach | 350 | » |
| Mondorf | » | » |
| Remerschen | 550 | » |
| Remich | 1000 | » |
| Rodenbourg | 100 | » |
| Rosport | 800 | » |
| Stadtbredimus | 800 | » |
| Waldbillig | 400 | » |
| Waldbredimus | 200 | » |
| Wellenstein | 400 | » |
| Wormeldange | 800 | » |

| District de Mersch. | fr. | ct. |
|---|---|---|
| Arsdorf | 500 | » |
| Beckerich | 400 | » |
| Berg | 150 | » |
| Bettborn | 450 | » |
| Bigonville | 500 | » |
| Bissen | 800 | » |
| Bœvange | 500 | » |
| Ell | 100 | » |
| Fischbach | 400 | » |
| Folschette | 550 | » |
| Grosbous | 100 | » |
| Heffingen | 250 | » |
| Larochette | 250 | » |
| Lintgen | 400 | » |
| Lorentzweiler | 800 | » |
| Mersch | 800 | » |
| Nomern | 100 | » |
| Perlé | 250 | » |
| Redange | 100 | » |
| Sæul | 100 | » |
| Tuntingen | 100 | » |
| Useldange | 100 | » |
| Vichten | 250 | » |
| Wahl | 800 | » |

Vorstehender Etat ist genehmigt und soll meinem Rundschreiben vom heutigen Tage beigefügt werden.

Luxemburg den 14. October 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Approuvé l'état qui précède pour être annexé à ma circulaire de ce jour.

Luxembourg, le 14 octobre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

**Bekanntmachung. — Wohnsitz.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 6. October c. ist Hr. Johann Kremer aus Dasburg, wohnhaft zu Vianden, ermächtigt worden seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 12. October 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

*Avis. — Domicile.*

Par arrêté royal grand-ducal du 6 octobre courant, le sieur Jean *Kremer* de Dasbourg, actuellement demeurant à Vianden, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 12 octobre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Ernennung eines Bürgermeisters.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 9. October c. ist Hr. Franz Jacques, Eigenthümer und Schöffe zu Arsdorf, zum Bürgermeister der Gemeinde gleichen Namens ernannt worden.

Luxemburg den 14. October 1864.

Der General Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Nomination d'un bourgmestre.*

Par arrêté royal grand-ducal du 9 octobre courant, le sieur François *Jacques*, propriétaire et échevin à Arsdorf, a été nommé bourgmestre de la commune du même nom.

Luxembourg, le 14 octobre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury für die Naturwissenschaften.**

Der General-Director der Justiz;

Gemäß Art. 5 des Reglements vom 22. August 1849 über die Bejugnisse der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade;

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß die Jury für Naturwissenschaften, bestehend aus den

HH. Michaelis, Professor, Präsident,
de Colnet d'Huart, Professor,
Reuter, Professor,
Gläsener, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Diekirch, Mitglieder und
Bourggraff, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg, Mitglied-Secretär,

in einem der Säle des Athenäums zur Prüfung der Recipienden für die Candidatur der Naturwissenschaften schreiten wird:

Mittwoch, den 26. October c., 9 Uhr Vormittags und 3 Uhr Nachmittags, schriftliche Prüfung aller Recipienden;

Donnerstag, den 27. desselben Mts., 9 Uhr Vormittags, mündliche Prüfung der HH. Karl Küntgen aus Luxemburg und Gustav

*Avis.—Jury d'examen pour les sciences naturelles.*

Le Directeur-général de la Justice;

En conformité de l'art. 5 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen pour la collation des grades;

Fait connaître que le jury pour les sciences naturelles, composé de

MM. *Michaëlis*, professeur, président,
*de Colnet d'Huart*, professeur,
*Reuter*, professeur,
*Glœsener*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement, à Diekirch, membres, et
*Bourggraff*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement, à Luxembourg, membre-secrétaire,

procédera dans une des salles de l'Athénée à l'examen des récipiendaires pour la candidature en sciences naturelles, savoir:

*Mercredi*, 26 octobre courant, à 9 heures du matin et à 3 heures de relevée, à l'examen par écrit de tous les récipiendaires;

*Jeudi*, 27 du même mois, à 9 heures du matin, à l'examen oral des sieurs Charles *Kuntgen* de Luxembourg, et Gustave *Herr* d'Ettel-

Digitized by Google

Herr aus Ettelbrück, und am nämlichen Tage, 3 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung des Hrn. Herriges aus Luxemburg.

Verordnet die Einrückung dieser Bekanntmachung ins „Memorial."

Luxemburg den 18. October 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury für Rechtswissenschaft.**

Der General-Director der Justiz;

Gemäß Art. 5 des Reglements vom 22. August 1849 über die Befugnisse der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade;

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß die Jury für Rechtswissenschaft, bestehend aus den

HH. Andre, Obergerichtsrath, Präsident,

Neumann, Obergerichtsrath,

München, Advocat,

Würth, Advocat, Mitglieder und

V. Wolff, Substitut des Staatsanwaltes, Mitglied-Secretär,

an nachbenannten Tagen im Justizgebäude zu Luxemburg, Assisensaal, zur Prüfung schreiten wird:

1° Für die Candidatur der Rechtswissenschaft:

Montag, den 24. October c., 9 Uhr Vormittags und 3 Uhr Nachmittags, schriftliche Prüfung aller Recipienden;

Dinstag, den 25. des l. Mts., 9 Uhr Vormittags, mündliche Prüfung der HH. Karl Rischard und Xaver Eyschen, beide aus Luxemburg, nnd Emil Faber aus Ettelbrück;

Mittwoch, den 26. des l. Mts., 9 Uhr Vor-

brück, et le même jour, à 3 heures de relevée, aura lieu l'examen oral du sieur *Herriges* de Luxembourg.

Ordonne l'insertion du présent avis au *Mémorial.*

Luxembourg, le 18 octobre 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Jury d'examen pour le droit.*

Le Directeur-général de la justice;

En conformité de l'art. 5 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen pour la collation des grades;

Fait connaître que le jury pour le droit composé de

MM. *André*, conseiller à la Cour supérieure de justice, président,

*Neuman*, conseiller à la même Cour,

*Munchen*, avocat,

*Wurth*, avocat, membres, et

*V. Wolff*, substitut du procureur d'État, membre-secrétaire,

procèdera aux jours ci-après désignés au palais de justice à Luxembourg, en la salle d'audience de la Cour d'assises,

1° A l'examen des récipiendaires pour la candidature en droit, savoir :

*Lundi*, 24 octobre courant, à neuf heures du matin et à trois heures de relevée, examen par écrit de tous les récipiendaires;

*Mardi*, 25 du même mois, à neuf heures du matin, examen oral des sieurs Charles *Rischard* et Xavier *Eyschen*, tous les deux de Luxembourg, et Emile *Faber* d'Ettelbruck ;

*Mercredi*, 26 du même mois, à 9 heures du

Digitized by Google

mittags, mündliche Prüfung der HH. Philipp Dupont aus Grevenmacher und Hippolyt de Villers aus Born.

2° Für das Doctorat der Rechtswissenschaft:

Donnerstag, den 27. October c., 9 Uhr Vormittags und 3 Uhr Nachmittags, schriftliche Prüfung aller Recipienden;

Freitag, den 28. desselben. Mts., 9 Uhr Vormittags, mündliche Prüfung des H. Johann Baptist Zangerle aus Derenbach;

Samstag, den 29. desselben Mts., 9 Uhr Vormittags, mündliche Prüfung der HH. Franz Steffen aus Luxemburg und August Witry aus Lintgen.

Verordnet die Einrückung dieser Bekanntmachung ins „Memorial".

Luxemburg, den 17. October 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In seiner Sitzung vom 15. September letzthin hat der Gemeinderath von Rosport ein Polizeireglement über den durch das Dorf Rosport fließenden Bach beschlossen.

Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht und angeschlagen worden.

Luxemburg den 17. October 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung. — Ernennung eines Schöffen**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Franz Scholtus, Eigenthümer und Gemeinderathsmitglied zu Arsdorf, zum Schöffen der Gemeinde Arsdorf ernannt worden.

Luxemburg den 17. October 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

matin, examen oral des sieurs Philippe *Dupont* de Grevenmacher et Hippolyte *de Villers* de Born.

2° A l'examen des récipiendaires pour le doctorat en droit, savoir:

*Jeudi*, 27 octobre courant, à neuf heures du matin et à trois heures de relevée, examen par écrit de tous les récipiendaires;

*Vendredi*, 28 du même mois, à neuf heures du matin, examen oral du sieur Jean-Baptiste *Zangerlé* de Derenbach;

*Samedi*, 29 du même mois, à neuf heures du matin, examen oral des sieurs François *Steffen* de Luxembourg et Auguste *Witry* de Lintgen.

Ordonne l'insertion du présent avis au *Mémorial*.

Luxembourg, le 17 octobre 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Règlement de police.*

Dans sa séance du 15 septembre d[r] le conseil communal de Rosport a arrêté un règlement concernant la police du ruisseau traversant le village de Rosport.

Ce règlement a été dûment publié et affiché de la manière voulue par la loi.

Luxembourg, le 17 octobre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics*,
E. SIMONS.

---

*Avis. — Nomination d'un échevin.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le sieur François *Scholtus*, propriétaire et conseiller communal, domicilié à Arsdorf, a été nommé échevin de la commune d'Arsdorf.

Luxembourg, le 17 octobre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics*,
E. SIMONS.

Digitized by Google

## Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats September 1864.

| Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von Luxemburg. | Diekirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Weizen | Hectoliter | 17 19 | 17 74 | 18 25 | 16 70 | 17 27 | 14 78 | „ | 16 25 | 17 75 |
| Mischelfrucht | — | 15 90 | 16 23 | 14 89 | 14 80 | 14 99 | 12 01 | „ | 14 78 | 16 00 |
| Roggen | — | 11 50 | 12 27 | 12 46 | 12 00 | 12 40 | 10 88 | „ | „ | 12 50 |
| Gerste | — | 10 87 | 10 28 | 12 50 | „ | „ | 9 35 | „ | „ | „ |
| Spelz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Heidekorn | — | „ | „ | 13 07 | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Hafer | — | 6 26 | 6 13 | 4 92 | 6 00 | 5 52 | 5 48 | „ | 6 00 | 7 40 |
| Erbsen | — | 12 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Bohnen | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Linsen | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Kartoffeln | — | 3 06 | 3 11 | „ | 4 43 | „ | 5 00 | „ | „ | „ |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 40 | 0 38 | 0 45 | 0 45 | 0 36 | 0 36 | 0 45 | „ | 0 40 |
| Mischel-Mehl | — | 0 32 | 0 30 | 0 35 | 0 35 | 0 26 | 0 32 | 0 35 | „ | 0 32 |
| Roggen-Mehl | — | 0 28 | 0 26 | 0 25 | 0 25 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Geschälte Gerste | — | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Butter | — | 2 00 | 1 75 | 2 23 | 1 85 | 1 78 | 1 80 | 1 76½ | 1 80 | 1 80 |
| Eier | Dutzend. | 0 60 | 0 47 | 0 56 | 0 60 | 0 57 | 0 60 | 0 60 | 0 50 | 0 40 |
| Heu | 100 Kilo. | 9 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Stroh | — | 3 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Buchenholz | Stere. | 10 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Eichenholz | — | 7 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Weichholz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Ochsenfleisch | Kilogr. | 1 20 | 0 83 | 0 90 | 0 80 | 0 75 | 0 70 | 0 90 | „ | „ |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 00 | 0 73 | 0 80 | 0 70 | 0 73 | 0 60 | „ | 0 70 | 0 80 |
| Kalbfleisch | — | 0 95 | 0 75 | 0 70 | 0 60 | 0 68 | 0 60 | 1 00 | 0 60 | 0 70 |
| Hammelfleisch | — | 1 20 | 1 07 | 0 95 | 1 10 | 0 98 | 1 00 | 1 00 | 1 00 | 0 90 |
| Schweinefleisch | — | 1 20 | 0 94 | 1 00 | „ | 1 00 | 1 00 | 1 20 | „ | 1 88 |

Druck von V. Bück.

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 53.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Donnerstag, 27. October 1864.**

**Jeudi, 27 octobre 1864.**


**Königl.-Großh. Beschluß vom 25. October 1864, betreffend die Ernennung des Präsidenten der Ständeversammlung für die ordentliche Session von 1864.**

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseils-Berathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Wir verzichten für die ordentliche Session der Stände von 1864 darauf, von dem Uns gemäß Art. 60 der Verfassung zuständigen Rechte, den Präsidenten der Ständeversammlung zu ernennen, Gebrauch zu machen.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Walferdingen den 25. October 1864.

Für den König-Großherzog:

*Arrêté royal grand-ducal du 25 octobre 1864, concernant la nomination du Président de l'Assemblée des États pour la session ordinaire de 1864.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération du Gouvernement prise en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Nous renonçons pour la session ordinaire de l'Assemblée des États de 1864 à user du droit que Nous confère l'art. 60 de la Constitution, de nommer le Président de l'Assemblée des États.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Walferdange, le 25 octobre 1864.

Pour le Roi Grand-Duc:



Digitized by Google

Deſſen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung, Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.

---

**Bekanntmachung. — Gefängniſſe.**

Durch Königl.-Großh. Beſchuß vom 9. October c. iſt Hrn. Georg Ulveling, Regierungsrath und General-Secretär der Regierung, ehrenvolle Entlaſſung als Mitglied der Verwaltungs-Commiſſion der Gefängniſſe und des Bettler-Depots zu Luxemburg bewilligt und iſt, in Erſetzung desſelben und auf deſſen mit dem 1. Januar 1866 ablaufende Dienſtzeit, Hr. Bernhard Neuman, Obergerichtsrath, zum Mitglied beſagter Commiſſion ernannt worden.

Luxemburg, den 17. October 1864.

Der General-Director der Juſtiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Friedensgerichte.**

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 13. October c. iſt Hrn. J. J. Maes von Echternach auf ſein Geſuch ehrenvolle Entlaſſung als zweiter Ergänzungsrichter beim Friedensgericht des Cantons Echternach bewilligt worden.

Durch den nämlichen Beſchluß iſt Hr. Michel Witry, Notar zu Echternach, zum zweiten Ergänzungsrichter beim beſagten Friedensgerichte, in Erſetzung des Hrn. J. J. Maes, ernannt worden.

Luxemburg den 19. October 1864.

Der General-Director der Juſtiz,
H. Vannerus.

*Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,*

HENRI,

Prince des Pays-Bas.

*Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,* B^on V. de Tornaco.

Par le Prince: *Le Secrétaire,* G. d'Olimart.

---

*Avis. — Prisons.*

Par arrêté royal grand-ducal en date du 9 octobre courant, démission honorable a été accordée au sieur Georges *Ulveling*, conseiller-secrétaire général du Gouvernement, de ses fonctions de membre de la commission administrative des prisons et du dépôt de mendicité à Luxembourg, et le sieur Bernard *Neuman*, conseiller à la Cour supérieure de justice, a été nommé membre de la même commission, en remplacement du dit sieur Ulveling, et pour achever le temps de service de celui-ci, expirant le 1^er^ janvier 1866.

Luxembourg, le 17 octobre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Justice de paix.*

Par arrêté royal grand-ducal du 13 octobre courant, il a été accordé au sieur J. J. *Maës* d'Echternach, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions de second suppléant du juge de paix du canton d'Echternach.

Par le même arrêté le sieur Michel *Witry*, notaire en la même ville, a été nommé second suppléant du juge de paix du dit canton, en remplacement du sieur Maës.

Luxembourg, le 19 octobre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist die Berathung des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 17. October c., durch welche Hr. Nikolas Schneider als zweiter Commis-Greffier beim besagten Gerichte angenommen wurde, genehmigt worden.

Luxemburg den 24. October 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung — Höherer und mittlerer Unterricht.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. October c. sind auf die Dauer von fünf Jahren, vom 1. October c. ab, zu Mitgliedern der Curatorien ernannt worden:

a) Beim Athenäum:

Die HH. Servais, L. J. E., Vice-Präsident beim Obergerichtshof;

Mersch, Ober-Ingenieur der öffentlichen Bauten;

Mersch-Faber, Regierungs-Commissär bei den Eisenbahnen;

Jonas, Director des Enregistrements und der Domänen;

Weber, B., Professor am Priester-Seminar, alle wohnhaft zu Luxemburg.

b) Beim Progymnasium:

Die HH. Heck, Friedensrichter;

Tschiderer, Handelsmann;

Salentiny, J. P., Advocat-Anwalt;

Weirens, Dechant;

Gläsener, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe, alle wohnhaft zu Diekirch.

*Avis. — Justice.*

Par arrêté royal grand-ducal de ce jour, la délibération du tribunal de Luxembourg, en date du 17 octobre courant, par laquelle le sieur Nicolas *Schneider* a été agréé en qualité de second commis-greffier au même tribunal, a été approuvée.

Luxembourg, le 24 octobre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Enseignement supérieur et moyen.*

Par arrêté royal grand-ducal du 24 octobre courant, sont nommés pour le terme de cinq ans, à partir du 1er octobre courant, membres de la commission des curateurs:

a) *De l'Athénée:*

Les sieurs *Servais*, L.-J.-E., Vice-Président de la Cour supérieure de justice;

*Mersch*, ingénieur en chef des travaux publics;

*Mersch-Faber*, commissaire du Gouvernement pour les chemins de fer;

*Jonas*, directeur de l'enregistrement et des domaines, et

B. *Weber*, professeur au Séminaire, tous domiciliés à Luxembourg.

b) *Du progymnase:*

Les sieurs *Heck*, juge de paix;

*Tschiderer*, négociant;

*Salentiny*, J.-P., avocat-avoué;

*Weirens*, curé primaire;

*Glæsener*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement, les cinq domiciliés à Diekirch.

Digitized by Google

c) Bei der Mittel- und Gewerbſchule:

Die HH. Arendt, Friedensrichter;

Brimmeyr, Apotheker;

Becker, Bürgermeiſter, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe;

Thomas, Dechant;

Würth, L., Oberarzt beim Corps der Luxemburger Jäger, alle wohnhaft zu Echternach.

Luxemburg den 26. Oktober 1864.

Der General-Director der Juſtiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Erratum.**

Im deutſchen Texte des Memorials vom 3. September d. J., S. 418, wodurch das Ergebnis der Verloſung von Obligationen des Großh. Anlehens von 1863 angezeigt wird, iſt ein Druckfehler ſtehen geblieben. Unter den Nummern der Serie D, Fälligkeit vom 1. Mai 1865 iſt Nr. **2416** durch Nr. **2616**, welche im franzöſiſchen Texte angegeben iſt, zu erſetzen.

c) *De l'École moyenne et industrielle* :

les sieurs *Arendt*, juge de paix;

*Brimmeyr*, pharmacien;

*Becker*, bourgmestre et docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement;

*Thomas*, curé primaire, et

L. *Würth*, médecin en chef du corps des chasseurs luxembourgeois, tous domiciliés à Echternach.

Luxembourg, le 26 octobre 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Erratum.*

Une erreur existe dans le texte allemand de la publication, datée du 3 septembre d^r, page 418 du Mémorial, II^e partie, annonçant le résultat du tirage des obligations de l'emprunt grand-ducal de 1863. Parmi les numéros de la Série *D*, à l'échéance du 1^er mai 1865, le N° **2416** doit être remplacé par le N° **2616**, qui est désigné par le texte français.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 54.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Samstag, 5. November 1864.** — **Samedi, 5 novembre 1864.**


**Beschluß, wodurch die Veröffentlichung des allgemeinen Berichtes über die Lage des Ackerbaues im Jahr 1863 angeordnet wird.**

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des allgemeinen Berichtes über die Lage des Ackerbaues im Jahr 1863;

Nach Einsicht des Art. 12 des Königl.-Großh. Beschlußes vom 28. November 1857;

Beschließt:

Einziger Artikel.

Der vorerwähnte Bericht soll ins „Memorial" eingerückt werden. *)

Luxemburg den 18. October 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

*Arrêté ordonnant la publication du rapport général sur la situation de l'agriculture pour 1863.*

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu le rapport sur la situation de l'agriculture pour l'année 1863;

Vu l'art. 12 de l'arrêté royal grand-ducal du 28 novembre 1857;

Arrête:

Article unique.

Le rapport général susmentionné sera inséré au *Mémorial*. *)

Luxembourg, le 18 octobre 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. de TORNACO.

---

**Bekanntmachung. — Forstverwaltung.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 24. October c. ist dem Oberförster des Reviers Luxemburg Hrn. Eduard Faber vom nächstkünftigen

*Avis. — Administration forestière.*

Par arrêté royal grand-ducal du 24 octobre courant, une prolongation de congé d'absence de six moix a été accordée au sieur Edouard *Faber*,

*) Der Bericht gehört als Beilage zu dieser Nummer.

*) Ce rapport forme une annexe au présent numéro.



Digitized by Google

1. November ab eine Urlaubsverlängerung von sechs Monaten bewilligt, und ist der Forstaccessist Hr. Johann Schartz delegirt worden Hrn. Faber während besagter Zeit zu ersetzen.

Luxemburg, den 29. October 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,

E. Simons.

garde-général du cantonnement forestier de Luxembourg, à partir du 1er novembre prochain, et le sieur Jean *Schartz*, accessiste forestier, a été délégué pour remplacer le sieur Faber durant cette absence.

Luxembourg, le 29 octobre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*

E. SIMONS.

---

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury für Medicin.**

Der General-Director der Justiz;

Gemäß Art. 5 des Reglements vom 22. August 1849 über die Befugnisse der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade;

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß, während der ordentlichen Session des laufenden Jahres, die Jury für Medicin, welche Hrn. Dr. Aschman zum Präsidenten, die HH. DD. Reuter aus Luxemburg, Schmit aus Ettelbrück und de Wacquant aus Fötz zu Mitgliedern und Hrn. Dr. Mayrisch aus Eich zum Mitglied-Secretär hat, an nachbenannten Tagen und zu hiernächst bezeichneten Prüfungen im Justizgebäude zu Luxemburg, Sitzungssaal des Medicinal-Collegiums, zusammen treten wird;

Montag den 7. November c., 9 Uhr Vormittags, schriftliche Prüfung aller Recipienden.

Dinstag den 8. d. Mts., 9 Uhr Vormittags, mündliche Prüfung des Hrn. Scholtus fürs Doctorat der Chirurgie, und um 11 Uhr Vormittags, mündliche Prüfung des nämlichen fürs Doctorat der Geburtshilfe.

Am selben Tage, 3 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung des Hrn. Gläsener fürs Doctorat der Chirurgie, und um 5 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung des nämlichen fürs Doctorat der Geburtshilfe.

*Avis. — Jury d'examen pour la médecine.*

Le Directeur-général de la justice;

En conformité de l'art. 5 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen et pour la collation des grades;

Fait connaître que pendant la session ordinaire de l'année courante, le jury pour la médecine, ayant pour président M. le docteur *Aschman* de Luxembourg, pour membres MM. les docteurs *Reuter* de Luxembourg, *Schmit* d'Ettelbruck et *de Wacquant* de Fœtz, et pour membre-secrétaire M. le docteur *Mayrisch* d'Eich, siégera au bâtiment du palais de justice en cette ville, salle des séances du collége médical, aux jours suivants, pour les examens ci-après:

*Lundi*, 7 novembre courant, à 9 heures du matin, examen par écrit pour tous les récipiendaires.

*Mardi*, 8 de ce mois, à 9 heures du matin, examen oral du sieur *Scholtus* pour le doctorat en chirurgie, et à 11 heures du matin examen oral du même pour le doctorat en accouchement.

Le même jour à trois heures de relevée, examen oral du sieur *Glesener* pour le doctorat en chirurgie, et à 5 heures du soir examen oral du même pour le doctorat en accouchement.

Digitized by Google

Mittwoch den 9. November c., 9 Uhr Vormittags, mündliche Prüfung des Hrn. Hoffmann fürs Doctorat der Chirurgie, und um 2 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung des nämlichen fürs Doctorat der Geburtshilfe.

Donnerstag den 10. d. Mts., 9 Uhr Vormittags, mündliche Prüfung des Hrn. Schaan fürs Doctorat der Medicin.

Am selben Tage, 2 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung des Hrn. Conzemius für die Candidatur der Medicin.

Am 11. November c., 2 Uhr Nachmittags, praktisches Examen fürs Doctorat der Chirurgie.

Verordnet die Einrückung dieser Bekanntmachung ins „Memorial".

Luxemburg den 2. November 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In seiner Sitzung vom 8. October d. J. hat der Gemeinderath von Esch an der Alzette ein Polizeireglement über die Benutzung des Gemeindebrunnens zu besagtem Esch beschlossen.

Jenes Reglement ist gemäß Bescheinigung des Bürgermeisters vom 24. des nämlichen Monats vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 2. November 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Le *Mercredi*, 9 novembre courant, à 9 heures du matin, examen oral du sieur *Hoffmann* pour le doctorat en chirurgie, et à 2 heures de relevée examen oral du même pour le doctorat en accouchement.

Le *Jeudi*, 10 de ce mois, à 9 heures du matin, examen oral du sieur *Schaan* pour le doctorat en médecine.

Le même jour, à 2 heures de relevée, examen oral du sieur *Conzemius* pour la candidature en médecine.

Le 11 novembre courant, à 2 heures de relevée, examen pratique pour le doctorat en chirurgie.

Ordonne l'insertion du présent avis au *Mémorial*.

Luxembourg, le 2 novembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Règlement de police.*

Dans sa séance du 8 octobre 1864, le conseil communal d'Esch-sur-l'Alzette a arrêté un règlement de police relatif à l'usage de la fontaine communale d'Esch-sur-l'Alzette.

Ce règlement a été dûment publié, suivant certificat du bourgmestre en date du 24 dudit mois d'octobre.

Luxembourg, le 2 novembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. SIMONS.

Digitized by Google

## *Résultat du recensement des bestiaux fait dans*

| DISTRICTS. | CANTONS. | Nombre des chevaux | | | | | | | | Nombre des bêtes à | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | de trois ans et au-dessus. | | | de six mois jusqu'à 3 ans. | | | Poulains au-dessous de 6 mois. | | de trois ans et au-dessus. | | | de trois mois jusqu'à 3 ans. | | |
| | | Entiers. | Juments. | Hongres. | Entiers. | Juments. | Hongres. | Entiers. | Juments. | Taureaux. | Vaches. | Bœufs. | Taureaux. | Vaches. | Bœufs. |
| Luxembourg. | Luxembourg . . . | 69 | 1059 | 950 | 108 | 124 | 31 | 90 | 89 | 35 | 5713 | 49 | 151 | 1403 | 151 |
| | Capellen . . . . . | 45 | 1286 | 583 | 145 | 223 | 79 | 146 | 152 | 68 | 5066 | 43 | 218 | 1837 | 200 |
| | Esch-sur-l'Alzette . | 85 | 1731 | 811 | 211 | 326 | 90 | 209 | 227 | 54 | 5524 | 43 | 270 | 2278 | 184 |
| | | 199 | 4076 | 2344 | 464 | 673 | 200 | 445 | 468 | 157 | 16303 | 135 | 639 | 5518 | 535 |
| Diekirch. | Diekirch . . . . . | 18 | 586 | 450 | 51 | 89 | 33 | 39 | 43 | 53 | 4258 | 826 | 215 | 1753 | 457 |
| | Clervaux . . . . . | 14 | 580 | 214 | 44 | 102 | 26 | 62 | 75 | 74 | 4909 | 1222 | 520 | 3194 | 1123 |
| | Wiltz . . . . . | 11 | 669 | 356 | 34 | 93 | 39 | 75 | 69 | 120 | 4797 | 734 | 301 | 2582 | 264 |
| | Vianden. . . . . | 1 | 88 | 89 | 11 | 16 | 5 | 13 | 11 | 10 | 801 | 198 | 14 | 347 | 122 |
| | | 44 | 1923 | 1109 | 140 | 300 | 103 | 189 | 198 | 257 | 14765 | 2980 | 1050 | 7856 | 1966 |
| Grevenmacher. | Grevenmacher. . . | 44 | 921 | 577 | 103 | 120 | 37 | 79 | 93 | 51 | 4011 | 150 | 172 | 1610 | 390 |
| | Echternach . . . . | 13 | 535 | 367 | 71 | 109 | 24 | 49 | 60 | 21 | 3006 | 305 | 141 | 1292 | 362 |
| | Remich . . . . . | 35 | 697 | 496 | 64 | 72 | 18 | 41 | 45 | 31 | 3146 | 36 | 88 | 1279 | 101 |
| | | 92 | 2173 | 1440 | 238 | 301 | 79 | 169 | 198 | 103 | 10163 | 491 | 401 | 4181 | 853 |
| Mersch. | Mersch . . . . . | 36 | 705 | 551 | 67 | 120 | 36 | 88 | 77 | 57 | 3890 | 96 | 168 | 1549 | 145 |
| | Redange. . . . . | 24 | 1225 | 506 | 198 | 305 | 137 | 130 | 147 | 109 | 4989 | 368 | 447 | 3041 | 520 |
| | | 60 | 1930 | 1057 | 265 | 425 | 173 | 218 | 224 | 166 | 8879 | 464 | 615 | 4590 | 665 |
| | Total général . . . | 395 | 10102 | 5950 | 1107 | 1699 | 555 | 1021 | 1088 | 683 | 50110 | 4070 | 2705 | 22165 | 4019 |

Digitized by Google

## *le Grand-Duché de Luxembourg en* 1864.

| cornes. | | Nombre des bêtes à laine. | | | | Nombre des porcs | | | | Nombre des | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| au-dessous de trois mois. | | | | | | au-dessus de trois mois. | | | au-dessous de trois mois. | | | | | | |
| destinées à la boucherie. | destinées à l'élève. | Beliers. | Moutons. | Brebis. | Agneaux. | destinés à la reproduction verrats. | truies. | destinés à l'engraissement. | | Anes. | Anesses. | Anons. | Mulets. | Chèvres. | Boucs. |
| 90 | 345 | 12 | 919 | 495 | 117 | 80 | 1058 | 4109 | 1542 | 5 | 2 | » | 2 | 993 | 26 |
| 122 | 632 | 45 | 387 | 569 | 287 | 98 | 1063 | 3368 | 1573 | » | » | » | » | 950 | 27 |
| 97 | 595 | 46 | 3394 | 1282 | 359 | 74 | 1691 | 5126 | 3040 | 3 | 2 | » | » | 973 | 42 |
| 309 | 1572 | 103 | 4700 | 2346 | 763 | 252 | 3812 | 12603 | 6155 | 8 | 4 | » | 2 | 2916 | 95 |
| 46 | 380 | 38 | 3212 | 1603 | 1188 | 42 | 782 | 3244 | 1401 | 14 | 1 | » | » | 1548 | 23 |
| 111 | 1064 | 98 | 3048 | 7258 | 4388 | 54 | 1271 | 2906 | 1624 | 3 | » | » | » | 907 | 11 |
| 73 | 746 | 68 | 3160 | 6925 | 4648 | 85 | 862 | 3681 | 1217 | 1 | » | » | » | 1723 | 70 |
| 8 | 92 | 12 | 1156 | 1051 | 639 | 13 | 230 | 729 | 243 | 1 | 1 | » | » | 285 | 6 |
| 240 | 2282 | 216 | 10576 | 16837 | 10863 | 193 | 3145 | 10560 | 4485 | 19 | 2 | » | » | 4463 | 110 |
| 158 | 554 | 22 | 1328 | 960 | 171 | 38 | 1216 | 4214 | 1586 | 3 | » | » | » | 970 | 48 |
| 96 | 565 | 42 | 1956 | 1451 | 683 | 66 | 799 | 2458 | 1499 | » | » | » | 1 | 1107 | 29 |
| 45 | 193 | 16 | 141 | 177 | 94 | 24 | 657 | 3748 | 1035 | 5 | 4 | » | » | 761 | 24 |
| 299 | 1312 | 89 | 3425 | 2588 | 948 | 128 | 2672 | 10420 | 4120 | 8 | 4 | » | 1 | 2838 | 96 |
| 58 | 620 | 67 | 1709 | 2568 | 1194 | 38 | 620 | 2954 | 1031 | 4 | » | » | 1 | 1171 | 14 |
| 180 | 1059 | 74 | 2490 | 5464 | 3685 | 47 | 944 | 3211 | 1494 | » | » | » | » | 1286 | 33 |
| 238 | 1679 | 141 | 4199 | 8032 | 4879 | 85 | 1564 | 6165 | 2525 | 4 | » | » | 1 | 2457 | 47 |
| 086 | 6845 | 540 | 22900 | 29803 | 17453 | 659 | 11193 | 39748 | 17283 | 39 | 10 | » | 4 | 12674 | 348 |

Digitized by Google

*Noms des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le 1er jusqu'au 29 octobre 1864.*

| DATE de la délivrance. | N° du permis de chasse. | NOMS ET PRÉNOMS des PERSONNES. | QUALITÉ. | DOMICILE. |
|---|---|---|---|---|
| 1864. | | | | |
| 1er octobre. | 291 | Winckell, Jacques. | Tanneur. | Remich. |
| id. | 292 | Fonck, Michel. | id. | id. |
| id. | 293 | Noël, Dominique. | Receveur des contrib. | Vianden. |
| id. | 294 | Buffet, Désiré. | Tanneur. | Ettelbruck. |
| id. | 295 | Keriger, Nicolas. | Cultivateur. | Everlange. |
| id. | 296 | Graf, Grégoire. | id. | Merscheid. |
| 4 id. | 297 | Meyers, Bernard, fils. | Menuisier. | Berbourg. |
| id. | 298 | Schartz, Jean. | Accessiste forestier. | Luxembourg. |
| id. | 299 | Kœner, Jean. | Receveur de l'enregismt. | Capellen. |
| 5 id. | 300 | Salentiny, Jean-Pierre. | Notaire. | Ettelbruck. |
| id. | 301 | Conzemius-Neuman. | Propriétaire. | Bœvange. |
| id. | 302 | Jacoby, Mathias. | Cultivateur. | Bockholz. |
| id. | 303 | Reichling, Pierre. | id. | Hassel. |
| id. | 304 | Pœckes, Michel. | Garde particulier. | Bettange. |
| id. | 305 | Dessailly, Alexandre. | Marchand. | Bofort. |
| id. | 306 | Kipgen, Michel. | Cultivateur. | Pissange. |
| 6 id. | 307 | Faber-Keller, Georges. | Tanneur. | Wiltz. |
| 7 id. | 308 | Wirtz, Nicolas. | Propriétaire. | Eschweiler. |
| id. | 309 | Schrœder, Jean-Pierre. | Cultivateur. | Huttange. |
| id. | 310 | André, Nicolas-Aubin. | Propriétaire. | Vianden. |
| 8 id. | 311 | Keyl, Jean. | Notaire. | Larochette. |
| id. | 312 | Kraus, Jean. | Garde particulier. | Bourglinster. |
| id. | 313 | Knepper, Adolphe. | Propriétaire. | Peppange. |
| 10 id. | 314 | Faber, Jean-Pierre. | Cultivateur. | Kaundorf. |
| id. | 315 | Van Schoubrœck. | Officier belge. | Bertrange. |
| 11 id. | 316 | Cremer, Jean. | Tisserand. | Eschweiler. |
| id. | 317 | Huberty, Bernard. | Propriétaire. | Merscheid. |
| 12 id. | 318 | Muller, Michel. | id. | Kopstal. |
| id. | 319 | Knepper, Henri. | Notaire. | Remich. |
| 13 id. | 320 | Muller, Mathias. | Juge. | Diekirch. |
| id. | 321 | Thill, Nicolas. | Cultivateur. | Surré. |
| id. | 322 | Schmitt, Jean. | Huissier. | Diekirch. |
| id. | 323 | Hemes, Claude. | Propriétaire. | Grosbous. |
| id. | 324 | Naise, Jean. | Commis. | Kœrich. |
| id. | 325 | Lenné, Jos.-Robert. | Propriétaire. | Reckingerhof. |
| id. | 326 | Heyart, Nicolas. | Journalier. | Bettembourg. |
| 14 id. | 327 | Cornette, Théodore. | Secrétaire communal. | Mersch. |
| id. | 328 | Girst, Jean. | Cultivateur. | Girst. |
| id. | 329 | Becker, Jean. | Garde particulier. | Kalkesgrund. |
| 15 id. | 330 | Weydert, Guillaume. | Lieutenant. | Echternach. |
| id. | 331 | Lenertz, Pierre, l'aîné. | Cultivateur. | Kinseck (Bech). |

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 17 octobre. | 332 | Mégret, Nicolas. | Commis. | Lasauvage. |
| id. | 333 | Pauly, Jean. | Propriétaire. | Basbellain. |
| id. | 334 | Pletschette, Michel. | Sans état. | Hovelange. |
| id. | 335 | Elter, François. | Substitut du Proc. d'État. | Diekirch. |
| id. | 336 | Velter, Alfred. | Avocat. | Luxembourg. |
| 19 id | 337 | Wilwers, Pierre. | Secrétaire communal. | Bœvange (M.) |
| id. | 338 | Ernster, Jean. | Cultivateur. | Canach. |
| id. | 339 | Linden, Théodore. | Propriétaire. | Scheuerhof. |
| id. | 340 | Musquar, Adolphe. | Cultivateur. | Buchholtz. |
| 20 id. | 341 | Rausch, Nicolas. | id. | Obermertzig. |
| id. | 342 | Pfeffer, Nicolas. | Sans état. | id. |
| id. | 343 | Kayser, Mathias. | Propriétaire. | Putscheid. |
| id. | 344 | Theis, Jean. | Cultivateur. | Merscheid. |
| 21 id. | 345 | Juttel, Auguste. | Fabricant de draps. | Wiltz. |
| id. | 346 | Delvaux, Nicolas. | Notaire. | Weiswampach. |
| id. | 347 | Hemes, Pierre. | Cultivateur. | Grosbous. |
| id. | 348 | Hippert, Eugène. | Notaire. | Useldange. |
| id. | 349 | Brasseur, Alexis. | Avocat. | Luxembourg. |
| id. | 350 | Bernd, Mathias. | Garde particulier. | Engelshof. |
| 22 id. | 351 | Bach, Jean-Henri. | Propriétaire. | Wormeldange. |
| id. | 352 | Doyé, François-Jos.-Léop. | Régisseur. | Betzdorf. |
| id. | 353 | Hoffmann, Jean. | Garde particulier. | id. |
| id. | 354 | Byren, Thomas. | Propriétaire. | Luxembourg. |
| id. | 355 | Metzdorf, Jean. | Cultivateur. | Berbourg. |
| id. | 356 | Geymer, Nicolas. | Garde particulier. | Sæul. |
| id. | 357 | Dondelinger, Joseph. | Aubergiste. | Lintgen. |
| id. | 358 | Schoos, Pierre. | Propriétaire. | Rollingen. |
| id. | 359 | Saur, Léon. | id. | Wintrange. |
| 25 id. | 360 | Huberty, Antoine. | Cultivateur. | Geyershof. |
| id. | 361 | Petry, François. | Sans état. | Hamm (Berdorf.) |
| id. | 362 | Schmit, Nicolas. | Propriétaire. | Colmar. |
| id. | 363 | Mergen, André. | Cabaretier. | Fischbach. |
| id. | 364 | Thull, Nicolas. | Cultivateur. | Michelau. |
| id. | 365 | Werner, Pierre. | Meunier. | Niederkorn. |
| id. | 366 | Mersch, Gust.-Jean-Louis. | Étudiant. | Luxembourg. |
| 26 id. | 367 | Paquet, Jean-Joseph. | Tanneur. | Niederkorn. |
| 27 id. | 368 | Rodenbour, Nicolas. | Propriétaire. | Oberfeulen. |
| id. | 369 | Closter, Materne. | Sans état. | Neumuhl (Clervaux) |
| id. | 370 | Closter, Jean. | Propriétaire. | id. |
| id. | 371 | Poisat, Nestor. | Piqueur du chem. de fer. | Lipperscheid. |
| id. | 372 | Tronchon, Anatole. | Ingénieur civil. | Wiltwerwiltz. |
| id. | 373 | Drescher, Emile. | Restaurateur. | Luxembourg. |
| 28 id. | 374 | Dutreux, Nicolas. | Géomètre. | Mersch. |
| id. | 375 | Buchholtz, Henri. | Maître-maçon. | Lintgen. |
| id. | 376 | Penin, Philippe. | Aubergiste. | Bissen. |
| 29 id. | 377 | Demuyser, Jean-Pierre. | Accessiste forestier. | Echternach. |
| id. | 378 | Kieffer, Jean. | Commis. | Troisvierges. |
| id. | 379 | Flammant, Jean-Pierre. | Cultivateur. | Junglinster. |
| id. | 380 | Baron de Tornaco, Victor. | Ministre d'État. Président du Gouvernement. | Luxembourg. |

Digitized by Google

## Nichtamtliche Mittheilungen. — PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

**Publication faite en conformité de l'art. 24 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.**

D'un exploit en date du 31 octobre 1864, fait à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par M. Ernest Simons, directeur-général de l'intérieur et des travaux publics, demeurant à Luxembourg, poursuites et diligences de M. le procureur d'État près le tribunal d'arrondissement séant à Diekirch, lequel élit domicile en son parquet au palais de justice audit Diekirch, par le ministère de l'huissier Théodore Hilger, immatriculé au tribunal de l'arrondissement de et à Diekirch, demeurant à Echternach,

Il appert qu'il a été donné information à 1° Anne-Marie Tabouring, sans état, veuve de feu Martin Busse, en son vivant huissier, elle demeurant à Echternach; 2° Jacques Stephany, cabaretier, demeurant à Echternacherbrück, Prusse, en sa qualité de tuteur naturel et légal de a) Martin Ferdinand et b) Marie-Augustine les Stephany, enfants mineurs procréés de son union qui a existé avec feu son épouse Marie Busse; 3° Jean-Joseph Reichert, tanneur, demeurant à Holsthum, Prusse, en sa qualité de subrogé-tuteur des dits mineurs Stephany; 4° Marguerite Busse, sans état, épouse Jean-Joseph Reichert, susqualifié, avec lequel elle demeure au dit Holsthum; 5° le dit Jean-Joseph Reirbert, en qualité de mari de la dite dame Marguerite Busse; 6° Hélène Busse, sans état, demeurant à Echternach; 7° Anne-Marie Busse, sans état; 8° Marguerite-Eugénie-Virginie Busse, sans état, ces deux sans résidence ni domicile connus; 9° Mathias-Martin Busse, sergent au premier bataillon des chasseurs luxembourgeois en garnison à Diekirch; 10° Bernard-Frédéric Busse, gendarme stationné à Beaufort; 11° Bernard-Emanuel Busse, secrétaire communal, demeurant à Echternach; 12° Zacharie-Joseph Busse, ouvrier-papetier, demeurant à Echternach;

Que l'arrêté de M. le directeur-général de l'intérieur et des travaux publics du 30 septembre 1864 déclarant l'expropriation pour cause d'utilité publique de 1° 74 centiares d'un jardin situé ban d'Echternach, lieu dit in den Kallenbergen, section B, n° 2418 du cadastre, 18 et 18bis du plan parcellaire de la route d'Echternach à Wasserbillig à la sortie de la ville d'Echternach, ce jardin sis entre l'hospice civil d'un côté, Jean Pillatsch et la veuve Jean Fandel de l'autre, donnant en haut sur Pierre Schœnigen, en bas sur le chemin; 2° de 1 are 42 centiares d'un autre jardin, même ban et lieu dit, section B, n° 2415¹ 2415² du cadastre, entre Jean Pillatsch et la veuve Jean Fandel d'un côté, et l'hospice civil de l'autre, donnant des deux bouts sur le chemin, n° 20 et 20bis du plan parcellaire de la même susdite route; le plan indicatif des travaux des parcelles à exproprier, ainsi que les pièces de l'instruction administrative sont déposés au greffe du tribunal d'arrondissement de Diekirch, où les parties assignées pour l'audience du mercredi 16 novembre prochain, pourront en prendre communication, sans frais, jusqu'au règlement définitif de l'indemnité;

Qu'il leur est offert pour les emprises susrappelées, indemnité de morcellement des parties non emprises, les indemnités suivantes: 1° pour les n°s 18 et 18bis du plan, 90 francs par are, fesant pour les 74 centiares à emprendre 66 francs 60 centimes, et en sus 54 francs 50 centimes pour l'arbre et un petit mur qui s'y trouvent, et qui après avoir été abattus resteront la propriété des assignés; 2° pour les n°s 20 et 20bis du plan, 90 francs par are, fesant pour les 1 are 42 centiares, 133 francs 40 centimes, y compris une indemnité de 5 francs 60 centimes pour un petit mur à démolir et dont les matériaux resteront aux assignés.

Pour extrait conforme,

HILGER.

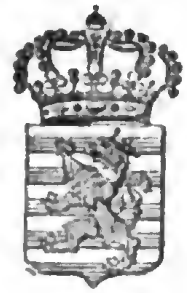
Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 55.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Samstag, 19 November 1864.** — **Samedi, 19 novembre 1864.**


**Beschluß vom 12. November 1864, die Volkszählung von 1864 betreffend.**

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten;

In Erwägung, daß gemäß den zwischen den Staaten des deutschen Zollvereins getroffenen Verabredungen alle drei Jahre eine allgemeine Volkszählung vorzunehmen ist, deren Ergebnis als Grundlage der Vertheilung der Einnahmen des Zollvereines auf die betheiligten Länder dienen soll, und daß die letzte Volkszählung am 3. December 1861 stattgefunden hat;

Beschließt:

Art. 1.

Es soll am 3. December d. J. eine allgemeine Volkszählung im Großherzogthum vorgenommen werden.

Art. 2.

Diese Zählung soll durch Special-Commissäre, auf Vorschlag der Gemeinde-Verwaltungen von den Districts-Commissären ernannt, vollzogen werden; letztern gehört dabei die Oberleitung in Gemäßheit der dem gegenwärtigen Beschlusse beigefügten Instructionen.

Art. 3.

Diese Zählung geschieht in Rücksicht auf die

*Arrêté du 12 novembre 1864, concernant le recensement général de la population pour 1864.*

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics;

Attendu qu'en conformité des stipulations arrêtées entre les différents États de l'Union douanière allemande, il doit être procédé tous les trois ans à un dénombrement général de la population, qui doit servir de base à la répartition entre les pays intéressés des revenus de ladite Union, et que le dernier recensement a eu lieu le 3 décembre 1861;

Arrête:

Art. 1er.

Un recensement général de la population du Grand-Duché sera fait le 3 décembre prochain.

Art. 2.

Ce recensement sera opéré par des commissaires spéciaux nommés par les commissaires de district sur la proposition des administrations communales, et sera effectué sous la direction de ces derniers suivant les règles tracées par l'instruction annexée au présent arrêté.

Art. 3.

Il comprendra le dénombrement de la population



Digitized by Google

beiden Altersclaſſen von weniger und von mehr als 14 Jahren, ſowie auf die Religion, zu welcher ſich die Einwohner bekennen und wird mittels Namenliſten, nach dem dieſem Beſchluſſe unter Nr. I beigefügten Formular, aufgeſtellt; ein Exemplar dieſer Namenliſte wird an jeden Familien-Vorſtand behufs Ausfüllung abgegeben werden.

Art. 4.

Die Zählung iſt am Tage vom 3. December zu beendigen; jedoch in der Stadt Luxemburg kann ſie 3 Tage, d. h. bis zum 6. December dauern.

Art. 5.

Die Zuſammenzählung der Zettel und die Aufſtellung des Ergebniſſes werden mittels der Formulare Nr. II und III, welche den Zählungs-Agenten eingehändigt werden, geſchehen; dieſe Operationen müſſen ſpäteſtens in den Gemeinden bis zum 9., und in der Stadt Luxemburg bis zum 12. December beendigt ſein.

Art. 6.

Späteſtens am 15. December haben die Gemeinde-Verwaltungen, nach vorheriger ſorgfältiger Prüfung und eventueller Rectification, die Zählungszettel, das Endreſultat des Geſchäfts und die in drei Exemplaren ausgefertigte allgemeine Ueberſicht, wovon eins für die Regierung, eins für den Diſtricts-Commiſſär und eins für die Gemeinde, den Diſtricts-Commiſſären zu überſenden, welche ihrerſeits, nach nochmaliger Prüfung, für den 25. ſelbigen Monats an die General-Direction des Innern und der öffentlichen Bauten werden gelangen laſſen:

1° die Zählungsliſten nach der in den Ueberſichtstabellen, Formular Nr. II, angenommenen Reihenfolge in ein Heft vereinigt und von der allgemeinen Ueberſicht Nr. III der Gemeinde-Bevölkerung begleitet;

2° eine allgemeine zuſammenſtellende Ueberſicht, welche das Ergebnis der Volkszählung nach Gemeinden für den Diſtrict, gemäß Formular Nr. III, angibt.

divisée en deux catégories d'âge, de moins de quatorze et de plus de quatorze ans, et la population sous le rapport de la religion à laquelle les habitants appartiennent; il sera établi par bulletin nominatif conforme au modèle N° I, annexé au présent arrêté, et dont un exemplaire sera remis à chaque chef de famille pour être rempli.

Art. 4.

Les opérations du recensement devront être terminées dans la journée du 3 décembre, sauf que dans la ville de Luxembourg elles pourront durer pendant trois jours, c. à d. jusqu'au 6 décembre.

Art. 5.

Le dépouillement des bulletins et l'établissement du résultat du recensement auront lieu au moyen des formulaires N° II et III qui seront remis aux agents du recensement. Ces opérations devront être terminées le 9 décembre dans les communes, et le 12 dans la ville de Luxembourg.

Art. 6.

Pour le 15 décembre au plus tard, les administrations communales, après avoir scrupuleusement vérifié et rectifié, le cas échéant, les bulletins, le dépouillement et l'état général, dressé en triple exemplaire, dont un pour le Gouvernement, un pour le commissaire de district et un pour la commune, les transmettront aux commissaires de district, qui les vérifieront à leur tour, et transmettront à la direction générale de l'intérieur et des travaux publics pour le 25 du même mois:

1° Les bulletins dans l'ordre des numéros portés sur les relevés du dépouillement N° II, compris dans un cahier et accompagnés de l'état général N° III, présentant la population de la commune;

2° Un état général récapitulatif présentant pour leur district le résultat du recensement de la population par commune, formulaire III.

Digitized by Google

Art. 7.

Die Stadtverwaltung von Luxemburg hat das Resultat des Zählungs-Geschäftes direct an die General-Direction des Innern und der öffentlichen Bauten einzusenden.

Art. 8.

Die Gemeinde-Verwaltungen sind ermächtigt, den Special Commissären Vergütungen bis zum Betrage von zwei Centimes pro Kopf der gezählten Bevölkerung zu bewilligen, und es können Gratificationen auf die Staatscasse denjenigen zuerkannt werden, deren Arbeit durchaus befriedigend befunden wird.

Art. 9.

Die Zählung der Personen, welche zum Militärstand gehören, wird speciell von der Militärbehörde vorgenommen werden.

Art. 10.

Damit die Gemeinde-Verwaltungen die Ueberzeugung haben können, daß die mit der Zählung beauftragten Commissäre sich in alle Häuser begeben, um ihre Operationen vorzunehmen, muß jeder Zettel von einer Person der Familie, die darauf vermerkt ist, oder von einem Einwohner des Hauses unterschrieben werden. Bei der durch Art. 6 vorgeschriebenen Prüfung sollen sich die Gemeinde-Verwaltungen davon überzeugen, ob jeder Zettel mit dieser Förmlichkeit versehen ist.

Art. 11.

Begegnen die Special Commissäre einer falschen Angabe von Seiten eines Einwohners, oder einer Verweigerung der für sie erforderlichen Angaben, so haben sie darüber ein Protokoll aufzunehmen. In diesem Falle sind die Uebertreter nach Art. 1 des Gesetzes vom 6. März 1818 (Journal officiel Nr. 12) zu bestrafen.

Art. 12.

Dieser Beschluß ist mit der beiliegenden Instruction in das „Memorial" einzurücken, um von allen, die es betrifft, befolgt und vollzogen zu werden.

Luxemburg den 12. November 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Art. 7.

L'administration communale de la ville de Luxembourg transmettra directement le résultat des opérations du recensement à la direction générale de l'intérieur et des travaux publics.

Art. 8.

Les administrations communales sont autorisées à accorder des indemnités aux commissaires spéciaux jusqu'à concurrence de *deux* centimes par tête de population recensée, et des gratifications sur la caisse de l'État peuvent être accordées à ceux d'entre eux dont le travail sera reconnu entièrement satisfaisant.

Art. 9.

Le recensement des personnes appartenant à l'état militaire sera opéré spécialement par les autorités militaires.

Art. 10.

Afin que les administrations communales puissent avoir la certitude que les commissaires chargés du recensement se rendent effectivement dans toutes les maisons pour procéder à leurs opérations, chaque bulletin devra être signé par une personne de la famille qu'il porte ou par un habitant de la maison. Lors de la vérification prescrite par l'art. 6, les administrations communales s'assureront si chaque bulletin est revêtu de cette formalité.

Art. 11.

En cas de déclaration fausse de la part d'un habitant ou de refus de donner aux commissaires spéciaux les renseignements dont ils ont besoin, ils en dresseront procès-verbal. Dans ce cas, les contrevenants seront punis conformément à l'art. 1er de la loi du 6 mars 1818 (Journal officiel N° 12).

Art. 12.

Le présent arrêté avec l'instruction y annexée seront insérés au *Mémorial*, pour être exécutés et observés par tous ceux qu'ils concernent.

Luxembourg, le 12 novembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics*,
E. SIMONS.

Digitized by Google

Gemeinde
Section
№

# Bevölkerungszettel für 1864.

Haus
genannt

476

| Laufende Nr. | Namen und Vornamen aller Individuen desselben Haushaltes. | Stand und Gewerbe. | Alter jeder Person insbesondere. Jahr. | Mon. | Civilstand jeder Person (ledig, verheiratet od. verwittwet). | Anzahl der Familien, aus welchen der Haushalt besteht. | Zu welcher Religion sich dieselben bekennen: katholisch, | protestantisch, | israelitisch, | andere Confessionen, | Bemerkungen. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Brime, Franz. | Seiler. | 45 | 7 | Verheiratet. | 1 Familie. | 1 | | | | Ein Sohn des Brime N° 1 ist im activen Dienst im Contingent seit dem 1. Mai 1860. Eine Tochter desselben ist im Pensionat U L. F. zu Luxemburg, zum Zweck ihrer Erziehung. |
| 2 | Brime, Maria, geb. Flame. | Ehefrau von Brime Nr. 1. | 41 | 2 | Verheiratet. | | 1 | | | | |
| 3 | Brime, Heinrich. | Seiler-Gehülfe. | 18 | 1 | Ledig. | | 1 | | | | |
| 4 | Brime, Ludwig. | Schneider. | 16 | 9 | id. | | 1 | | | | |
| 5 | Brime, Marie. | Näherin. | 20 | 11 | id. | | 1 | | | | |
| 6 | Brime, Therese. | Ohne Gewerb. | 14 | 4 | id. | | 1 | | | | |
| 7 | Clause, Elisabeth. | Magd. | 23 | 5 | id. | | 1 | | | | |
| 8 | Thomas, Johann. | Seiler-Lehrling. | 17 | „ | id. | | „ | 1 | | | |
| 9 | Brime, Michel. | Ohne Gewerb, Vater v. Brime N°1. | 79 | 3 | Wittwer. | | „ | „ | „ | 1 | |

Aufgestellt von mir, mit der Zählung der Bevölkerung dieser Gemeinde beauftragten Special-Commissär, in der Wohnung des (der) obengenannten , nach den von ihm (ihr) gelieferten Angaben, welche er (sie) für richtig erklärt hat, und deren Wahrheit ich ebenfalls verbürge.

den December 1864.

Digitized by Google

COMMUNE de 1

SECTION de A6

## Bulletin de population pour 1864.

MAISON *dite*

| Numéro d'ordre. | NOMS ET PRÉNOMS de tous les individus du même ménage. | ÉTAT ou PROFESSION. | Age de chaque personne en particulier — Ans. | Mois. | État-civil de chaque personne (Célibataire, marié ou veuf.) | Nombre des familles dont le ménage est composé | Religion à laquelle ils appartiennent. — catholique. | protestants. | israélite. | autres confessions. | OBSERVATIONS. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Brime, François. | Cordier. | 45 | 7 | Marié. | 1 Famille. | 1 | | | | Un fils de Brime N° 1 est en activité de service au Contingent depuis le 1er mai 1860. |
| 2 | Brime, Marie, née Flame. | Femme de Brime N° 1. | 41 | 2 | Marié. | | 1 | | | | |
| 3 | Brime, Henri. | Ouvrier cordier. | 18 | 1 | Célibataire. | | 1 | | | | |
| 4 | Brime, Louis. | Ouvrier tailleur. | 16 | 9 | id. | | 1 | | | | Une fille du même est placée au pensionnat de Notre-Dame à Luxembourg, dans l'intérêt de son éducation. |
| 5 | Brime, Marie. | Couturière. | 20 | 11 | id. | | 1 | | | | |
| 6 | Brime, Thérèse. | Sans état. | 14 | 4 | id. | | 1 | | | | |
| 7 | Clause, Elisabeth | Servante. | 23 | 5 | id. | | 1 | | | | |
| 8 | Thomas, Jean. | Apprenti cordier. | 17 | « | id. | | » | 1 | | | |
| 9 | Brime, Michel. | Sans état, père de N° 1. | 79 | 3 | Veuf. | | » | » | » | 1 | |

Vérifié (ou fait) par moi, commissaire spécial chargé du dénombrement local dans cette commune, dans le domicile de figurant ci-dessus et suivant les renseignements fournis par lui (elle) et qu'il (qu'elle) m'a déclaré être véritables et dont je garantis aussi l'exactitude.

le décembre 1864.



Digitized by Google

**Instruction, die Volkszählung des Großherzogthums vom 3 December 1864 betreffend.**

Gemäß Art. 1 meines Beschlusses vom heutigen Tage soll am 3. December d. J. eine Volkszählung im Großherzogthum vorgenommen werden. Bei dieser Zählung sind die hiernächst aufgestellten Bestimmungen zu befolgen.

### 1. Zettelvertheilung.

Die Zettel werden von den Gemeinde-Verwaltungen an die Familien- oder Haus-Vorstände abgegeben, um mit Genauigkeit entweder von diesen selbst, oder durch andere dazu befähigte Personen ausgefüllt zu werden, in dessen Ermangelung dies durch die dazu bestellten Agenten geschehen wird. Die Vertheilung der Zettel wird am 1. December nächstkünftig stattfinden.

### 2. Zählungsagenten.

Die mit der Zählung beauftragten Agenten haben sich am 3. December in jedes Haus des ihnen angewiesenen Bezirks zu begeben, die ausgefüllten Zettel einzusammeln und selbige durchzusehen, um sich zu überzeugen, ob dieselben den hiernächst folgenden Anweisungen entsprechen, oder die Familien, deren Zettel unausgefüllt geblieben sind, darauf einzutragen. Sie werden den Einwohnern die Wichtigkeit der Zählung für den Staatsschatz begreiflich machen, indem sie denselben den Zweck dieser Operation erklären und sie auf Verluste aufmerksam machen, welche der Staat durch Auslassungen erleiden könnte Nach Einsammlung der Zettel werden sie nachsehen, ob die Zahl derselben derjenigen der das Haus bewohnenden Familien entspricht.

### 3. Bevölkerungszettel.

Für jeden getrennt lebenden Haushalt ist ein besonderer Zettel zu verwenden, und auf demselben werden alle zu diesem Haushalte gehörigen Personen in der Art eingetragen, daß mit dem Haupte der Familie der Anfang gemacht wird, nach diesem dessen Ehefrau, und hiernächst dessen Kinder, und zwar die Söhne vor den Töchtern

***Instruction concernant le recensement de la population du Grand-Duché au 3 décembre 1864.***

L'art. 1er de mon arrêté en date de ce jour prescrit un recensement de la population du Grand-Duché pour le 3 décembre 1864. Les opérations de ce recensement auront lieu suivant les règles tracées par les dispositions qui suivent.

### 1° *Distribution des bulletins.*

Les bulletins seront distribués par les soins des administrations communales aux chefs de famille ou de ménage, qui les rempliront exactement eux-mêmes ou les feront remplir par des personnes capables, à défaut de quoi ils seront remplis par les agents commissionnés à cet effet. La distribution aura lieu le 1er décembre prochain.

### 2° *Agents de recensement.*

Les agents de recensement se rendront le 3 décembre dans chaque maison du ressort qui leur est assigné, pour retirer les bulletins remplis, qu'ils vérifieront, pour s'assurer s'ils sont conformes aux indications ci-après, ou pour inscrire les familles dont le bulletin aura été représenté en blanc. Ils feront comprendre aux habitants l'importance du recensement pour le trésor public, en leur expliquant le but de cette opération, et les rendront attentifs aux pertes qui peuvent résulter pour l'Etat des omissions qu'ils feraient dans leurs déclarations.

Après avoir recueilli les bulletins, ils s'assureront si leur nombre correspond à celui des familles habitant la maison.

### 3° *Bulletins de recensement.*

Un bulletin séparé sera employé pour chaque ménage vivant séparément, et les personnes dont il est composé y seront portées, à commencer par le chef de famille, après lequel on inscrira sa femme, ensuite ses enfants, en plaçant les garçons avant les filles respectivement par ordre d'âge, puis les domestiques et les servantes, ainsi que

Digitized by Google

in reſpektiver Altersfolge, und endlich die Diener und die Mägde, ſowie die Arbeiter und Arbeiterinnen, welche mit der Familie zuſammenwohnen, eingeſchrieben werden, — dies alles nach dem Muſterzettel Nr. 1 und in Gemäßheit der unter folgender Nr. 4 enthaltenen Anweiſungen.

Die Religion, zu welcher ſich die Aufzunehmenden bekennen, wird in der betreffenden Spalte durch einen Strich bezeichnet, wie ſolches in dem, meinem Beſchluſſe vom heutigen Tage beigefügten Formular angegeben iſt.

### 4. Zu zählende Perſonen.

Die Special-Commiſſäre haben folgende Perſonen nicht mitzuzählen:

1. Die im activen Dienſte befindlichen Militärs aller Grade, die Militärbeamten, die Gendarmen und die Militär-Gefangenen, welche dem Großherzogthum angehören, ſowie deren Familien.

2. Die Dienſtboten der Militärs, der Militärbeamten und der Gendarmen werden, ſofern ſie bei ihrer Dienſtherrſchaft wohnen, nicht von der Civil-, ſondern von der Militärbehörde gezählt.

3. Alle Perſonen, welche in Gaſthäuſern (mit Ausſchluß der Handwerker-Herbergen) eingekehrt ſind.

4. Alle als Gäſte in den Familien ſich aufhaltenden Perſonen, ausſchließlich der in gemietheten Privat Quartieren Wohnenden.

In die Zählung aufzunehmen ſind alle anweſende, oder nach den hiernächſt aufgeſtellten Beſtimmungen als anweſend zu betrachtenden, nicht durch obige Nrn. 1, 2, 3 und 4 ausgeſchloſſenen Perſonen, ſie ſeien In- oder Ausländer, nämlich:

a) Alle Dienſtboten von Militärperſonen, welche nur den Tag über bei ihren Herrſchaften ſind, ohne bei denſelben zu wohnen (als Kutſcher, Köche u. dgl.).

b) Sämmtliche in- und ausländiſche penſionirte oder zur Dispoſition geſtellte Militärperſonen, ſowie

les ouvriers et les ouvrières qui habitent avec la famille, le tout conformément au bulletin I et aux indications du n° 4° ci-après.

La religion à laquelle chaque personne appartient, sera marquée par un trait dans la colonne afférente, comme cela est indiqué au modèle du bulletin annexé à mon arrêté de ce jour.

### 4° *Personnes à recenser.*

Les commissaires spéciaux ne comprendront pas dans le dénombrement les personnes suivantes:

1° Les militaires de tous grades, en activité de service, les employés militaires, les gendarmes et les détenus militaires appartenant au Grand-Duché, ou leurs familles;

2° Les domestiques et les servantes des militaires, des employés militaires et des gendarmes, lorsqu'ils demeurent avec leurs maîtres, ainsi que les militaires en activité de service et momentanément absents, en congé limité;

3° Toutes les personnes qui sont descendues dans les hôtels, à l'exception de celles qui se trouvent dans les auberges des corps de métiers;

4° Celles qui séjournent comme hôtes chez les particuliers, à l'exception de celles qui habitent des quartiers privés pris en location.

Seront comptées dans le recensement toutes les personnes, indigènes ou étrangères non exclues par les N^os^ 1, 2, 3 et 4 ci-dessus, qui sont présentes, ou présumées présentes, d'après les distinctions ci-après, savoir:

*a*) Tous les domestiques et les servantes des militaires qui ne restent que pendant le jour chez leurs maîtres (tels que cochers, cuisiniers etc.), sans demeurer chez eux;

*b*) Tous les pensionnaires militaires, indigènes ou étrangers, et les militaires en disp[illegible]bilité

Digitized by Google

sämmtliche auf längere oder unbestimmte Zeit in ihre Heimat beurlaubten Soldaten.

c) Alle Civil-Beamten der Militär-Verwaltung, einschließlich derjenigen, welche in Gebäuden der Militär-Verwaltung wohnen.

d) Die in gemietheten Privat-Quartieren wohnenden Fremden.

e) Alle in Lohn und Brod stehenden Dienstboten, alle in Arbeit stehenden oder Arbeit suchenden Gesellen und Gewerbsgehülfen, alle Lehrlinge, Fabrikarbeiter und Taglöhner, sowie diejenigen, welche in Handwerker-Herbergen eingekehrt sind.

f) Alle Personen, welche sich an Orten der Zählung auf einer Unterrichts- oder Bildungs-Anstalt, oder in einer Pension befinden, oder in sonstiger Weise des Unterrichts oder der Bildung wegen dort verweilen. Die auswärtigen Studenten, welche permanent in den Städten weilen, wo sie eine Anstalt besuchen, werden mit den Familien aufgenommen, bei denen sie wohnen; dagegen werden diejenigen, welche des Abends nach Haus auf's Land zurückkehren, in den Sectionen des Wohnsitzes ihrer Eltern gezählt.

g) Die in Kranken- oder Heilungs- oder Gefängnis Anstalten irgend einer Art befindlichen Personen.

h) Alle bei den Eisenbahnen angestellten Beamten und Arbeiter.

i) Alle Inländer, welche zur Zeit der Zählung nicht länger als ein Jahr im In- oder Auslande, sowie diejenigen, welche zum Betrieb eines Gewerbes im Umherziehen von Hause abwesend sind, ausschließlich jedoch der auf Wanderung abwesenden Gesellen und Gehülfen.

j) Solche Zollvereins-Angehörige, welche mehr als einen Wohnsitz im Vereine haben, z. B im Sommer auf einem Landgute, im Winter in einer eigenen Wohnung in einer Stadt sich auf-

comme aussi les soldats en permission, c. à d. ceux qui sont renvoyés dans leurs foyers pour un temps plus ou moins indéterminé;

*c*) Tous les employés civils des administrations militaires, y compris ceux habitant des bâtiments militaires;

*d*) Les étrangers habitant des quartiers privés pris en location;

*e*) Tous les domestiques à gages, tous les ouvriers, les compagnons ou aides cherchant de l'ouvrage; tous les apprentis, ouvriers de fabrique et journaliers, ainsi que ceux qui ont mis pied à terre dans les auberges des corps de métiers;

*f*) Toutes les personnes qui dans le lieu du recensement fréquentent un établissement d'instruction ou d'éducation, ou sont placées dans les pensionnats, ou y séjournent de toute autre manière pour leur instruction ou éducation. Ainsi les étudiants du dehors, demeurant d'une manière permanente dans les villes où ils fréquentent un établissement, seront comptés avec les familles où ils ont leur logement, tandis que ceux qui rentrent le soir dans leurs familles à la campagne, le seront dans les sections du domicile de leurs parents.

*g*) Celles qui se trouvent dans un hôpital, dans une maison de santé ou de détention quelconque;

*h*) Tous les fonctionnaires, employés et ouvriers des chemins de fer;

*i*) Tous les indigènes qui au moment du recensement ne sont pas plus d'une année en voyage dans le pays ou à l'étranger, comme aussi ceux qui dans l'intérêt de leur négoce sont en tournée, à l'exception toutefois des ouvriers et des compagnons en voyage à l'étranger;

*j*) Les habitants de l'Union douanière qui ont plusieurs résidences dans l'Union, qui demeurent par exemple en été à la campagne et en hiver dans un logement leur appartenant en ville,

Digitized by Google

halten, sind nur an letzterem Orte mitzuzählen, dagegen in dem Wohnorte, von welchem sie zur Zeit der Zählung abwesend sind, von dieser auszuschließen.

### 5. Zusammenzählung.

Am 4. December, und zu Luxemburg am 7., sollen die Zählungsagenten alle Zettel zusammenbringen und dieselben mit laufenden Nummern bezeichnen. Die Zusammenzählung geschieht alsdann nach Formular Nr. II. Jede Zeile desselben enthält demnach die Analyse eines Zettels, so daß die 8. Spalte die Gesammtzahl der eingeschriebenen Personen, oder die letzte Nummer der ersten Spalte des Zettels wiedergibt. Die 3. Spalte (Anzahl der Familien) wird für jede Zeile die in der 6. Spalte des Zettels eingetragene Zahl enthalten: die Gesammtzahl wird alsdann diejenige der Familien jeder Section sein. Die 4., 5., 6. und 7. Spalte werden mittels der 2. und 3. Spalte des Zettels nach Geschlechts- und Alters-Unterschied der eingeschriebenen Personen ausgefüllt; die Gesammtzahl derselben muß der letzten laufenden Nummer des Zettels entsprechen. Die Zahl der in die Spalten 9, 10, 11 und 12 gemachten Striche zur Angabe der Religion muß dem in der 8. Spalte stehenden Total gleichkommen.

Den Zählungsagenten wird ganz besonders anbefohlen, die größte Genauigkeit auf diese Zusammenstellung zu verwenden, weil das Ergebnis derselben, nach Sectionen in das Formular Nr. III eingetragen, das Resultat für die ganze Gemeinde abgeben und den District-Commissären zur Aufstellung der allgemeinen Uebersichtstabellen dienen soll.

Diese Vorschrift das Ergebnis der Zusammenstellung nach Sectionen anzugeben ist, ungeachtet solches ausdrücklich anempfohlen worden war, bei der Zählung von 1861 nicht überall beobachtet worden, und es sind daraus Unordnung und Verwirrung entstanden, welche die nachherige Verification erschwert haben. Ich lenke deshalb die Aufmerksamkeit der Special-Commissäre beson-

doivent être comptés dans ce dernier endroit, et omis dans celui où ils sont absents lors du recensement.

### 5° *Dépouillement.*

Le 4 décembre et à Luxembourg le 7 du même mois, les agents du recensement réuniront tous les bulletins et y porteront un numéro d'ordre. Le dépouillement aura lieu au moyen du formulaire N° II. Chaque ligne devra comprendre l'analyse d'un bulletin, de manière que la colonne 8 représentera le nombre total des personnes inscrites, ou le dernier numéro de la 1re colonne du bulletin. La colonne 3 (nombre de familles) portera pour chaque ligne le nombre contenu dans la colonne 6 du bulletin; le total formera celui des familles de chaque section. Les colonnes 4, 5, 6 et 7 seront remplies au moyen des colonnes 2 et 3 du bulletin avec la distinction des sexes et de l'âge des personnes y inscrites. Leur total doit être égal au dernier numéro d'ordre du bulletin. Le nombre des traits portés dans les colonnes 9, 10, 11 et 12 pour indiquer la religion, devront former un total égal à celui figurant dans la 8e colonne.

Les agents du recensement sont particulièrement rendus attentifs à la nécessité de faire ce dépouillement avec la plus scrupuleuse exactitude, parce qu'il doit donner le résultat à transcrire *par sections* dans le formulaire N° III, qui donne le résumé pour toute la commune, et qui sert à former l'état général à dresser par les commissaires de district.

Cette prescription de présenter le chiffre du dépouillement *par sections* n'a pas été partout observée lors du recensement de 1861, malgré la recommandation en faite expressément.

Il en est résulté des désordres et de la confusion, point qui ont rendu difficiles les vérifications à faire. Je dois donc recommander particulièrement ce à l'attention des commissaires spéciaux, surtout



Digitized by Google

ders auf dieſen Punct, um ſo mehr als dieſe Weiſe zu verfahren ihre Arbeit durch Abkürzung der Additionen vereinfacht. Wo wegen Ausdehnung einer oder mehrer Sectionen die Theilung derſelben unter mehre Agenten ſtattfinden muß, wird jeder das Ergebnis der Zuſammenſtellung desjenigen Theiles, womit er beauftragt war, angeben. Die Zuſammenzählungstabellen der Agenten werden für jede Gemeinde in ein Heft vereinigt.

Die Diſtricts-Commiſſäre ſtellen, jeder für ſeinen Bezirk, eine allgemeine Ueberſicht nach Formular Nr. III auf, deren 1. Spalte die Namen der Gemeinden enthält, und werden dieſelben mit den Bevölkerungszetteln und den Zuſammenzählungstabellen in der durch Art. 6 des Beſchluſſes vom heutigen Tage anberaumten Friſt an die General-Direction des Innern und der öffentlichen Bauten gelangen laſſen.

Bei der durch vorerwähnten Art. 6 vorgeſchriebenen Prüfung werden die Diſtricts-Commiſſäre von denjenigen Special-Commiſſären, welche ihr Geſchäft und ihre Schriftſtücke mit der größten Genauigkeit beſorgt haben, Notiz nehmen und mir die Namen derjenigen, die eine Gratification verdient zu haben ſcheinen, übermachen. Die Diſtricts Commiſſäre ſind ermächtigt, alſogleich eine neue Volkszählung ſchleunigſt zu betreiben, im Falle ſie, nach vorgenommener Prüfung, Irrthümer, Mängel oder Fehler in den Operationen entdecken ſollten.

Luxemburg den 12. November 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

que ce mode de procéder simplifie leur travail en abrégeant les additions à faire. Là où à raison de l'étendue d'une ou de plusieurs sections, la division doit en avoir lieu entre plusieurs agents, chacun d'eux présentera le chiffre du dépouillement pour la partie dont il est chargé. Les états de dépouillement des agents seront réunis pour former une cahier par commune.

Les commissaires de district formeront, chacun pour son ressort, un état général N° III, dans lequel la première colonne contiendra les noms des communes, et qu'ils transmettront à la direction générale de l'intérieur et des travaux publics, avec les bulletins et les états de dépouillement, dans le délai fixé par l'art. 6 de l'arrêté de ce jour.

Lorsque les commissaires de district procèderont à la vérification prescrite par le prédit article, ils prendront note de ceux des commissaires spéciaux qui ont fait leurs opérations et écritures avec le plus de soin et d'exactitude, et ils m'adresseront le nom de ceux qui leur semblent avoir mérité une gratification. Ils sont autorisés, après la vérification, et s'ils reconnaissent des erreurs, des omissions ou des défectuosités dans les opérations, de faire procéder de *suite* à un nouveau recensement, dont ils hâteront l'exécution.

Luxembourg, le 12 novembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

**Bekanntmachung. — Poſtweſen.**

Der Dienſtgang nachbenannter Brief-, Perſonen- und Gütertransporte iſt für die Winterperiode 1864—1865 folgendermaßen abgeändert worden:

*Avis. — Service des postes.*

Les modifications suivantes ont été introduites dans la marche des services du transport des dépêches et de messageries ci-après pour la période d'hiver de 1864 à 1865, savoir:

Digitized by Google

Diekirch. — Clerf. — St. Vith.

Abfahrt von Diekirch, 1 Uhr 45 Abends;
Ankunft zu Clerf, 6 „ 15 „
Abfahrt von Clerf, 4 „ 30 „
Ankunft zu St. Vith, 9 „ 25 „

Clerf. — Wiltz.

Abfahrt von Clerf, 8 Uhr 15 Morgens;
Ankunft zu Wiltz, 11 „ 15 „
Abfahrt von Wiltz, 1 „ 0 Abends;
Ankunft zu Clerf, 4 „ 0 „

Echternach. — Luxemburg.

Abfahrt von Echternach, 6 Uhr 0 Morgens;
Ankunft zu Luxemburg, 10 „ 15 „
Abfahrt von Luxemburg, 3 „ 0 Abends;
Ankunft zu Echternach, 7 „ 15 „

Echternach. — Wasserbillig.

Abfahrt von Echternach, 4 Uhr 30 Morgens;
Ankunft zu Wasserbillig, 7 „ 0 „
Abfahrt von Wasserbillig, 2 „ 45 Abends;
Ankunft zu Echternach, 5 „ 15 „

Luxemburg den 15. November 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

*Service de Diekirch à Clervaux — St.-Vith.*

Départ de Diekirch à 1 h. 45 du soir;
Arrivée à Clervaux à 6 h. 15 du soir;
Départ de Clervaux à 4 h. 30 du soir;
Arrivée à St -Vith à 9 h. 25 du soir.

*Service de Clervaux à Wiltz.*

Départ de Clervaux à 8 h. 15 du matin;
Arrivée à Wiltz à 11 h. 15 du matin;
Départ de Wiltz à 1 h. du soir;
Arrivée à Clervaux à 4 h. du soir;

*Service d'Echternach à Luxembourg.*

Départ d'Echternach à 6 h. 00 du matin;
Arrivée à Luxembourg à 10 h. 15 du matin;
Départ de Luxembourg à 3 h. 00 du soir;
Arrivée à Echternach à 7 h. 15 du soir.

*Service d'Echternach à Wasserbillig.*

Départ d'Echternach à 4 h. 30 du matin;
Arrivée à Wasserbillig à 7 h. 00 du matin;
Départ de Wasserbillig à 2 h. 45 du soir;
Arrivée à Echternach à 5 h. 15 du soir.

Luxembourg, le 15 novembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice*,
H. VANNERUS.

---

**Bekanntmachung. — Poſtweſen.**

Der Correſpondenzwechſel während der Winterperiode 1864—1865 iſt im Einverſtändnis mit den betreffenden Poſtämtern geregelt worden, wie folgt:

**A. Mit Frankreich.**

Metz — Thionville — Luxemburg.

1° Abfahrt um 4 Uhr 48 Morgens;
Ankunft zu Thionville, 5 Uhr 45;
„ Luxemburg, 7 „ 0 Morgens.
2° Abfahrt um 4 Uhr 45 Abends;
Ankunft zu Thionville 5 Uhr 35;
„ Luxemburg 6 „ 58 Abends.

*Avis. — Service des postes.*

L'échange des correspondances pendant la période d'hiver de 1864 à 1865 a été réglé comme suit, de concert avec les offices des postes étrangers:

**A. Avec la France.**

*Metz — Thionville — Luxembourg.*

1° Départ à 4 heures 48 du matin;
Arrivée à Thionville à 5 heures 45;
» Luxembourg à 7 heures.
2° Départ à 4 heures 45 du soir;
Arrivée à Thionville à 5 heures 35;
» Luxembourg à 6 heures 58.

Digitized by Google

Luxemburg — Thionville — Metz.

1° Abfahrt um 9 Uhr 30 Morgens;
Ankunft zu Thionville, 10 Uhr 40;
„ Metz, Mittag.

2° Abfahrt um 4 Uhr 20 Abends;
Ankunft zu Thionville, 5 Uhr 39;
„ Metz, 6 Uhr 45 Abends.

### B. Mit Belgien.

Luxemburg — Arlon.

1° Abfahrt um 8 Uhr 50 Morgens;
Ankunft zu Arlon um 9 Uhr 55 mit den Depeschen für Arlon, Namur, Brüssel und die Niederlande.

2° Abfahrt um 1 Uhr 50 Nachmittags;
Ankunft zu Arlon um 2 Uhr 50 mit den Depeschen für Arlon und Namur; letztere mit der Correspondenz für ganz Belgien, ausschließlich der Provinz Luxemburg, und mit einer Sendung für die Niederlande.

3° Abfahrt um 7 Uhr 50 Abends;
Ankunft zu Arlon 9 Uhr 20 mit einer Sendung für Arlon.

Arlon — Luxemburg.

1° Abfahrt um 5 Uhr 50 Morgens;
Ankunft zu Luxemburg um 7 Uhr 5 mit einer Depesche von Arlon.

2° Abfahrt um 11 Uhr 55 Morgens;
Ankunft zu Luxemburg um 12 Uhr 50 Nachmittags mit Depeschen von Brüssel, Namur, Arlon und aus den Niederlanden.

3° Abfahrt um 6 Uhr 10 Abends;
Ankunft zu Luxemburg um 7 Uhr mit Depeschen der nämlichen Herkunft.

### C. Mit Deutschland.

Luxemburg — Trier.

1° Abfahrt 7 Uhr 35 Morgens für Trier und den Postwagon Nr. 12;
Ankunft zu Conz 8 Uhr 46;
„ Trier 9 „ 8 Morgens.

*Luxembourg — Thionville — Metz.*

1° Départ à 9 heures 30 du matin;
Arrivée à Thionville à 10 heures 40;
» Metz à midi.

2° Départ à 4 heures 20 du soir;
Arrivée à Thionville à 5 heures 39,
» Metz à 6 heures 45.

### B. Avec la Belgique.

*Luxembourg — Arlon.*

1° Départ à 8 heures 50 du matin;
Arrivée à Arlon à 9 heures 55 avec des dépêches pour Arlon, Namur, Bruxelles et les Pays-Bas.

2° Départ à 1 heures 50 du soir;
Arrivée à Arlon à 2 heures 50 avec des dépêches pour Arlon et Namur; cette dernière avec les correspondances pour toutes les destinations de la Belgique, sauf la province de Luxembourg et avec une dépêche pour les Pays-Bas.

3° Départ à 7 heures 50 du soir;
Arrivée à Arlon à 9 heures 20 avec une dépêche pour Arlon.

*Arlon — Luxembourg.*

1° Départ à 5 heures 50 du matin;
Arrivée à Luxembourg à 7 heures 05 avec une dépêche d'Arlon.

2° Départ à 11 heures 55 du matin;
Arrivée à Luxembourg à midi 50 avec des dépêches de Bruxelles, Namur, Arlon et des Pays-Bas.

3° Départ à 6 heures 10 du soir;
Arrivée à Luxembourg à 7 heures avec des dépêches des mêmes bureaux.

### C. Avec l'Allemagne.

*Luxembourg — Trèves.*

1° Départ à 7 heures 35 du matin pour le bureau de Trèves et l'ambulant n° 12;
Arrivée à Conz à 8 heures 46;
» Trèves à 9 heures 08.

Digitized by Google

2° Abfahrt 1 Uhr 28 Nachmittags, nämliche Bestimmung;
Ankunft zu Conz 2 Uhr 39;
„ Trier 3 „ 8 Abends.
3° Abfahrt 8 Uhr 5 Abends, nach Trier;
Ankunft zu Trier 10 Uhr 24 Abends.

Trier — Luxemburg.

1° Abfahrt 6 Uhr 30 Morgens;
Ankunft zu Luxemburg 9 Uhr Morgens.
2° Abfahrt 11 Uhr 27 Morgens mit den Depeschen von Trier, in Verbindung mit dem Postwaggon zu Conz;
Ankunft zu Luxemburg 1 Uhr 6 Nachmittags.
3° Abfahrt 7 Uhr 40 Abends mit den nämlichen Depeschen;
Ankunft zu Luxemburg 8 Uhr 57 Abends.

Grevenmacher — Trier.

Abfahrt 8 Uhr 5 Morgens;
Ankunft zu Mertert 8 Uhr 31:
Ankunft am Postwaggon zu Conz 8 Uhr 46,
„ zu Trier 9 „ 8.

Trier — Grevenmacher.

1° Abfahrt 6 Uhr 30 Morgens;
Ankunft zu Mertert 7 Uhr 28;
„ zu Grevenmacher 7 Uhr 50.
2° Abfahrt 11 Uhr 27 Morgens;
Ankunft zu Mertert 12 Uhr 5 Nachmittags;
„ Grevenmacher 12 U. 30 „

Der Correspondenzwechsel mit den Postämtern des Inlandes findet statt, wie folgt:

A. Luxemburg — Bettemburg.

1° Abfahrt um 9 Uhr 30 Morgens;
Ankunft zu Bettemburg, 9 Uhr 52.
2° Abfahrt um 4 Uhr 20 Abends;
Ankunft zu Bettemburg, 4 Uhr 46.

Bettemburg — Luxemburg.

1° Abfahrt um 6 Uhr 38 Morgens;
Ankunft zu Luxemburg, 7 Uhr.
2° Abfahrt um 6 Uhr 36 Abends;
Ankunft zu Luxemburg, 6 Uhr 58.

2° Départ à 1 heure 28 du soir pour les mêmes bureaux;
Arrivée à Conz à 2 heures 39;
» Trèves à 3 heures 08.
3° Départ à 8 heures 05 du soir pour le bureau de Trèves;
Arrivée à Trèves à 10 heures 24.

*Trèves — Luxembourg.*

1° Départ à 6 heures 30 du matin;
Arrivée à Luxembourg à 9 heures.
2° Départ à 11 heures 27 du matin, avec des dépêches de Trèves et du bureau ambulant de Conz;
Arrivée à Luxembourg à 1 heure 06.
3° Départ à 7 heures 40 du soir, avec des dépêches des mêmes bureaux;
Arrivée à Luxembourg à 8 heures 57.

*Grevenmacher — Trèves.*

1° Départ à 8 heures 05 du matin;
Arrivée à Mertert à 8 heures 31;
» l'ambulant de Conz à 8 heures 46;
» Trèves à 9 heures 08.

*Trèves — Grevenmacher.*

1° Départ à 6 heures 30 du matin;
Arrivée à Mertert à 7 heures 28;
» à Grevenmacher à 7 heures 50.
2° Départ à 11 heures 27 du matin;
Arrivée à Mertert à midi 05;
» à Grevenmacher à midi 30.

Le service des correspondances des bureaux de l'intérieur s'exécutera comme suit:

A. *Luxembourg — Bettembourg.*

1° Départ à 9 heures 30 du matin;
Arrivée à Bettembourg à 9 heures 52.
2° Départ à 4 heures 20 du soir;
Arrivée à Bettembourg à 4 heures 46.

*Bettembourg — Luxembourg.*

1° Départ à 6 heures 38 du matin;
Arrivée à Luxembourg à 7 heures.
2° Départ à 6 heures 36 du soir;
Arrivée à Luxembourg à 6 heures 58.

Digitized by Google

B. Luxemburg — Esch a. d. Alzette.

1° Abfahrt um 9 Uhr 30 Morgens;
Ankunft zu Esch um 10 Uhr 20.
2° Abfahrt um 4 Uhr 20 Abends;
Ankunft zu Esch, 5 Uhr 25.

Esch a. d. Alzette — Luxemburg.

1° Abfahrt um 5 Uhr 55 Morgens;
Ankunft zu Luxemburg 7 Uhr.
2° Abfahrt um 5 Uhr 50 Abends;
Ankunft zu Luxemburg, 6 Uhr 58.

C) Luxemburg — Cap.

Abfahrt um 8 Uhr 50 Morgens;
Ankunft zu Cap, 9 Uhr 16.

Cap — Luxemburg.

Abfahrt um 6 Uhr 36 Abends;
Ankunft zu Luxemburg, 7 Uhr.

D) Luxemburg — Grevenmacher.

1° Abfahrt 7 Uhr 35 Morgens;
Ankunft zu Mertert 8 Uhr 31;
„ Grevenmacher 8 Uhr 55 Morgens.
2° Abfahrt 1 Uhr 28 Nachmittags;
Ankunft zu Mertert 2 Uhr 24 Nachmittags;
„ Grevenmacher 2 U. 50 „
3° Abfahrt 8 Uhr 05 Abends;
Ankunft zu Mertert 9 Uhr 34 Abends;
„ Grevenmacher 10 U. „

Grevenmacher — Luxemburg.

1° Abfahrt 7 Uhr Morgens;
Ankunft zu Mertert 7 Uhr 28 Morgens;
„ Luxemburg 9 Uhr „
2° Abfahrt 11 Uhr 40 Morgens;
Ankunft zu Mertert 12 Uhr 5 Nachmittags;
„ Luxemburg 1 Uhr 6 „
3° Abfahrt 7 Uhr 30 Abends;
Ankunft zu Mertert 7 Uhr 57 Abends;
„ Luxemburg 8 Uhr 57 „

E) Luxemburg — Remich.

1° Abfahrt 7 Uhr 35 Morgens;
Ankunft zu Oetringen 7 Uhr 55 Morgens;
„ Remich 10 „ „

B. *Luxembourg — Esch-sur-l'Alzette.*

1° Départ à 9 heures 30 du matin;
Arrivée à Esch-s.-A. à 10 heures 20.
2° Départ à 4 heures 20 du soir;
Arrivée à Esch-s.-A. 5 heures 25.

*Esch-sur l'Alzette — Luxembourg.*

1° Départ à 5 heures 55 du matin;
Arrivée à Luxembourg à 7 heures.
2° Départ à 5 heures 50 du soir;
Arrivée à Luxembourg à 6 heures 58.

C. *Luxembourg — Cap.*

Départ à 8 heures 50 du matin;
Arrivée à Cap à 9 heures 16.

*Cap — Luxembourg.*

Départ à 6 heures 36 du soir;
Arrivée à Luxembourg à 7 heures.

D. *Luxembourg — Grevenmacher.*

1° Départ à 7 heures 35 du matin;
Arrivée à Mertert à 8 heures 31;
Arrivée à Grevenmacher à 8 heures 55.
2° Départ à 1 heure 28 du soir;
Arrivée à Mertert à 2 heures 24;
Arrivée à Grevenmacher à 2 heures 50.
3° Départ à 8 heures 05 du soir;
Arrivée à Mertert à 9 h. 34;
Arrivée à Grevenmacher à 10 heures.

*Grevenmacher — Luxembourg.*

1° Départ à 7 heures du matin;
Arrivée à Mertert à 7 heures 28;
» à Luxembourg à 9 heures.
2° Départ à 11 heures 40 du matin;
Arrivée à Mertert à midi 05;
« à Luxembourg à 1 heure 06.
3° Départ à 7 heures 30 du soir;
Arrivée à Mertert à 7 heures 57;
« à Luxembourg à 8 heures 57.

E. *Luxembourg — Remich.*

1° Départ à 7 heures 35 du matin;
Arrivée à Oetrange à 7 heures 55;
» à Remich à 10 heures m.

Digitized by Google

2° Abfahrt 1 Uhr 28 Nachmittags;
Ankunft zu Oetringen 1 Uhr 47 Nachmittags;
„ Remich 3 „ 20 „

Remich — Luxemburg.

1° Abfahrt um 6 Uhr 15 Morgens;
Ankunft zu Oetringen 7 Uhr 45 Morgens;
„ Luxemburg 9 „ „
2° Abfahrt 11 Uhr 10 Vormittags;
Ankunft zu Oetringen 12 Uhr 45 Nachmittags;
„ Luxemburg 1 „ 6 „

F) Grevenmacher — Remich.

1° Abfahrt 7 Uhr Morgens;
Ankunft zu Mertert 7 Uhr 28 Morgens;
„ Oetringen 8 Uhr 28 „
„ Remich 10 „ „
2° Abfahrt 11 Uhr 40 Morgens;
Ankunft zu Mertert 12 Uhr 5 Nachmittags;
„ Oetringen 12 Uhr 45 „
„ Remich 3 „ 20 „

Remich — Grevenmacher.

1° Abfahrt 6 Uhr 15 Morgens;
Ankunft zu Oetringen 7 Uhr 45 Morgens;
„ Mertert 8 „ 31 „
„ Grevenmacher 8 Uhr 55 „
2° Abfahrt 11 Uhr 10 Morgens;
Ankunft zu Oetringen 12 Uhr 45 Nachmittags;
„ Mertert 2 „ 24 „
„ Grevenmacher 2 Uhr 50 „

G. Luxemburg — Mersch — Ettelbrück — Diekirch.

1° Abfahrt um 8 Uhr 50 Morgens;
Ankunft zu Mersch, 9 Uhr 34 Morgens;
„ Ettelbrück, 10 Uhr 10 „
„ Dielirch, 10 „ 25 „
2° Abfahrt um 2 Uhr 10 Nachmittags;
Ankunft zu Mersch, 2 Uhr 59 „
„ Ettelbrück, 3 „ 35 „
„ Diekirch, 3 „ 50 „
3° Abfahrt um 8 Uhr Abends;
Ankunft zu Mersch, 8 Uhr 49 Abends;
„ Ettelbrück, 9 „ 25 „
„ Diekirch, 9 „ 40 „

2° Départ à 1 heure 28 du soir;
Arrivée à Oetrange à 1 heure 47;
» à Remich à 3 heures 20.

*Remich — Luxembourg.*

1° Départ à 6 heures 15 du matin;
Arrivée à Oetrange à 7 heures 45;
» à Luxembourg à 9 heures.
2° Départ à 11 heures 10 du matin;
Arrivée à Oetrange à midi 45;
» à Luxembourg à 1 heure 06.

f. *Grevenmacher — Remich.*

1° Départ à 7 heures du matin;
Arrivé à Mertert à 7 heures 28;
» à Oetrange à 8 heures 28;
» à Remich à 10 heures.
2° Départ à 11 heures 40 du matin;
Arrivée à Mertert à midi 05;
» à Oetrange à midi 45;
» à Remich à 3 heures 20.

*Remich — Grevenmacher.*

1° Départ à 6 heures 15 du matin;
Arrivée à Oetrange à 7 heures 45;
» à Mertert à 8 heures 31;
» à Grevenmacher à 8 heures 55.
2° Départ à 11 heures 10 du matin;
Arrivée à Oetrange à midi 45;
» à Mertert à 2 heures 24;
» à Grevenmacher à 2 heures 50.

G. *Luxembourg — Mersch — Ettelbruck — Diekirch.*

1° Départ à 8 heures 50 du matin;
Arrivée à Mersch à 9 heures 34;
» à Ettelbruck à 10 heures 10;
» à Diekirch à 10 heures 25 m.
2° Départ à 2 heures 10 du soir;
Arrivée à Mersch à 2 heures 59;
» à Ettelbruck à 3 heures 35;
» à Diekirch à 3 heures 50.
3° Départ à 8 heures du soir;
Arrivée à Mersch à 8 heures 49;
» Ettelbruck à 9 heures 25;
» Diekirch à 9 heures 40 du soir.

Digitized by Google

Diekirch — Ettelbrück — Mersch — Luxemburg.

1° Abfahrt um 5 Uhr 30 Morgens;
Ankunft zu Ettelbrück, 5 Uhr 40 Morgens;
„ Mersch, 6 „ 16 „
„ Luxemburg, 7 „ 5 „
2° Abfahrt um 11 Uhr Morgens;
Ankunft zu Ettelbrück, 11 Uhr 10 Morg.;
„ Mersch, 11 „ 46 „
„ Luxemburg, 12 „ 40 Nachm.;
3° Abfahrt um 5 Uhr 35 Abends;
Ankunft zu Ettelbrück, 5 Uhr 45 Abends;
„ Mersch, 6 „ 21 „
„ Luxemburg, 7 „ 10 „

Luxemburg, den 16. November 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Friedensgerichte.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. November c. ist Hrn. Mathias Neuens auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Greffier beim Friedensgericht des Cantons Mersch bewilligt worden.

Luxemburg, den 15. November 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Indigenat.**

Aus einer beim Bürgermeister der Gemeinde Beckerich vom 9. November c gemachten Erklärung geht hervor, daß Hr. Dionysius Philippy, geboren zu Elwingen den 5. September 1843 und wohnhaft daselbst, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgesehene Declaration zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers abgegeben hat.

Luxemburg den 15. November 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

*Diekirch — Ettelbruck — Mersch — Luxembourg.*

1° Départ à 5 heures 30 du matin;
Arrivée à Ettelbruck à 5 heures 40;
» Mersch à 6 heures 16;
» Luxembourg à 7 heures 05.;
2° Départ à 11 heures du matin;
Arrivée à Ettelbruck à 11 heures 10;
» Mersch à 11 heures 46;
» Luxembourg à midi 40.
3° Départ à 5 heures 35 du soir;
Arrivée à Ettelbruck à 5 heures 45;
» Mersch à 6 heures 21;
» Luxembourg à 7 heures 10.

Luxembourg, le 16 novembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Justice de paix.*

Par arrêté royal grand-ducal du 11 novembre courant, démission honorable a été accordée au sieur Mathias *Neuens*, sur sa demande, de ses fonctions de greffier de la justice de paix du canton de Mersch.

Luxembourg, le 15 novembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Indigénat.*

Il résulte d'une délibération reçue le 9 novembre courant par le bourgmestre de la commune de Beckerich, que le sieur Denis *Philippy*, né à Elvange, le 5 septembre 1843 et domicilié au même lieu, a fait la déclaration prévue par l'art. 9 du code civil pour avoir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 15 novembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Studienbörsen.**

Seit dem 1. October d. J. sind nachbenannte Studienbörsen erledigt:

Die Börse der Stiftung Paquet;
Die Börse der Stiftung Noblet;
Die Börse der Stiftung Lamormenil und eine Freibörse.

Alle diese Börsen sind zu Studien am Athenäum gestiftet.

Die Bewerber um den Genuß einer dieser Börsen werden hiermit aufgefordert ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem nächstkünftigen 10. December an die General-Direction der Justiz gelangen zu lassen.

Luxemburg den 12. November 1864.

Der General-Director der Justiz,

H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Steuerverwaltung.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. November c. sind die HH. M. Saur, Steuerempfänger zu Luxemburg, und M. Rischard, Steuerempfänger zu Straßen, auf ihr Ansuchen ermächtigt worden vom nächstkünftigen 1. December ab mit ihren Aemtern zu tauschen.

Luxemburg, den 15. November 1864.

Der General-Director der Finanzen,

Ulveling.

---

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Durch Königl. Großh. Beschluß vom 4. November c. ist Hrn. Nikolas Delvaux auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Notar des Amtssitzes Weiswampach bewilligt worden.

Luxemburg den 8. November 1864.

Der General-Director der Justiz,

H. Vannerus.

---

*Avis. — Bourses d'étude*

Les bourses d'études ci-après dénommées sont vacantes à partir du 1er octobre dernier, savoir:

La bourse de la fondation *Paquet*;
La bourse de la fondation *Noblet*;
La bourse de la fondation *Lamormenil* et une bourse libre.

Toutes ces bourses sont instituées pour études à faire à l'Athénée.

Les prétendants à la jouissance de l'une ou de l'autre de ces bourses sont invités à adresser, avant le 10 décembre prochain, leurs demandes avec les pièces justificatives de leurs droits à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 12 novembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Administration des contributions.*

Par arrêté royal grand-ducal du 11 novembre c., les sieurs M. *Saur*, receveur des contributions à Luxembourg, et M. *Rischard*, receveur des contributions à Strassen, ont été autorisés, sur leur de mande, à permuter avec leurs emplois à partir du 1er décembre prochain.

Luxembourg, le 15 novembre 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

---

*Avis. — Notariat.*

Par arrêté royal grand-ducal du 4 novembre courant, il a été accordé au sieur Nicolas *Delvaux*, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions de notaire à la résidence de Weiswampach.

Luxembourg, le 8 novembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.



Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Patent.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 6 October d. J. ist dem Königl. Kreis-Baumeister Hrn. Ritter zu Trier ein Einführungs-Patent auf ein neues System der Aufhängung und Schwingung von Kirchenglocken auf fünf Jahre verliehen worden.

Luxemburg den 17. November 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

*Avis. — Brevets.*

Par arrêté royal grand-ducal du 6 octobre dernier, il a été accordé, pour un terme de cinq ans, au sieur Ritter, architecte royal du cercle de Trèves, un brevet d'importation pour un nouveau système de suspension et de balancement des cloches d'église.

Luxembourg le 17 novembre 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*

Baron V. DE TORNACO.

---

**Bekanntmachung. — Zollwesen**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. d. Mts. ist der Hauptamts-Assistent Beck zum Ober-Grenz-Kontroleur definitiv ernannt worden.

Luxemburg, den 15. November 1864.

Der General-Director der Finanzen,

Ulveling.

---

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Zwischen den Staaten des Zollvereins und den Großherzogthümern Mecklenburg-Schwerin und Mecklenburg-Strelitz, einerseits, und dem Königreich Siam andererseits, ist ein Freundschafts-, Handels- und Schifffahrts Vertrag abgeschlossen worden, und kann von demselben sowie von dem dazu gehörigen Tarif auf der Großherzoglichen Regierung (Finanz-Departement) Einsicht genommen worden.

Luxemburg, den 18. November 1864.

Der General-Director der Finanzen,

Ulveling.

Digitized by Google

**Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats October 1864.**

| Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | Diekirch. | Wilz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. |
| Weizen . . . . | Hectoliter | 17 08 | 17 74 | 18 75 | 16 75 | 16 45 | 14 82 | „ | 15 50 | 16 50 |
| Mischelfrucht . . | — | 13 74 | 13 70 | 17 00 | 15 00 | 14 42 | 12 29 | „ | 14 50 | 15 25 |
| Roggen . . . . | — | 11 25 | 12 11 | 12 38 | 13 00 | 12 59 | „ | „ | „ | 12 35 |
| Gerste . . . . | — | 11 00 | 10 55 | 11 25 | „ | 9 67 | „ | „ | „ | „ |
| Spelz . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Heidekorn . . . | — | „ | 11 37 | 11 77 | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Hafer . . . . | — | 6 35 | 6 10 | 6 07 | 6 00 | 5 57 | 6 81 | „ | 5 75 | 7 00 |
| Erbsen . . . . | — | 12 00 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Bohnen . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | 15 00 | „ | „ | „ |
| Linsen . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Kartoffeln . . . | — | 3 00 | 2 87 | 3 00 | 3 59 | 2 78 | 2 75 | 3 00 | „ | „ |
| Weizen-Mehl . . | Kilogr. | 0 40 | 0 35 | 0 45 | 0 45 | 0 33 | 0 36 | 0 45 | „ | 0 40 |
| Mischel-Mehl . . | — | 0 32 | 0 30 | 0 35 | 0 35 | 0 25 | 0 32 | 0 35 | „ | 0 32 |
| Roggen-Mehl . . | — | 0 28 | 0 26 | 0 25 | 0 25 | „ | „ | „ | „ | 2 00 |
| Geschälte Gerste . . | — | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | 0 55 |
| Butter . . . . | — | 1 83 | 1 79 | 1 85 | 1 80 | 1 66 | 1 70 | 1 62½ | 1 70 | „ |
| Eier . . . . . | Dutzend. | 0 65 | 0 48 | 0 62 | 0 65 | 0 63 | 0 65 | 0 62 | 0 70 | „ |
| Heu . . . . . | 100 Kilo. | 10 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Stroh . . . . | — | 5 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Buchenholz . . . | Stere. | 10 50 | „ | „ | „ | 5 59 | „ | „ | „ | „ |
| Eichenholz . . . | — | 4 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Weichholz . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Ochsenfleisch . . | Kilogr. | 1 20 | 0 82 | 0 90 | 0 90 | „ | „ | 0 90 | „ | 0 80 |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 00 | 0 72 | 0 80 | 0 70 | 0 73 | 0 60 | „ | 0 80 | 0 70 |
| Kalbfleisch . . . | — | 0 95 | 0 75 | 0 70 | 0 70 | 0 73 | 0 60 | 0 90 | 0 6( | 1 00 |
| Hammelfleisch . . | — | 1 15 | 0 94 | 0 95 | 1 00 | 0 80 | 1 00 | 1 00 | 0 9( | 1 84 |
| Schweinefleisch . . | — | 1 20 | 0 97 | 1 20 | „ | 0 79 | „ | 1 20 | 1 2( | „ |

Druck von B. Bück.

Digitized by Google

Digitized by Google

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 56.

# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Donnerstag, 24. November 1864.

Jeudi, 24 novembre 1864.


## Beschluß, betreffend die Einschreibung der Milizleute von 1865.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

In Gemäßheit der Gesetze über die Miliz;

Beschließt:

Art. 1.

Die vom ersten Januar bis einschließlich zum 31. December 1846 gebornen Leute, welche als Luxemburger zu betrachten sind, haben sich für die Milizaushebung von 1865 in der Gemeinde ihres gesetzlichen Wohnortes vom 20. December d. J. bis zum 20. Januar k. J. einschreiben zu lassen.

In die Einschreibung werden nicht einbegriffen die Fremden, welche sich im Großherzogthum niedergelassen, doch die Eigenschaft als Luxemburger nicht erworben haben, wenn in dem Lande, welchem sie angehören, die dort wohnenden Luxemburger nicht zum Militärdienst herangezogen werden.

Können namentlich auch nicht eingeschrieben werden, diejenigen, welche etwa in deutschen Bundesstaaten noch Militär-Verpflichtungen zu erfüllen hätten.

Art. 2.

Die Milizpflichtigen, welche versäumen, ihre

## *Arrêté relatif à l'inscription pour la levée de la milice de* 1865.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

En conformité des lois sur la milice;

Arrête :

Art. 1er.

Les jeunes gens nés du 1er janvier 1846 au 31 décembre de la même année inclusivement, et qui doivent être considérés comme Luxembourgeois, se feront inscrire pour la levée de la milice de 1865, dans la commune de leur domicile légal, dans le délai du 20 décembre au 20 janvier prochain.

Ne sont pas compris dans l'inscription, les étrangers établis dans le Grand-Duché, sans avoir acquis la nationalité luxembourgeoise, si dans le pays auquels ils appartiennent, les Luxembourgeois y demeurant n'y sont pas astreints.

Ne peuvent notamment pas être inscrits ceux qui auraient encore des obligations militaires à remplir dans les États de la Confédération germanique.

Art. 2.

Les miliciens qui négligeraient de demander leur



Digitized by Google

Einschreibung vor dem 20. Januar zu begehren, können sich noch bis zum 28. desselben Monats einschreiben lassen, erleiden aber alsdann die durch den Art. 8 des Gesetzes vom 27. April 1820 vorgesehene Geldstrafe von 10 bis 200 Franken.

Art. 3.

Die Einschreibung kann durch die Milizpflichtigen selbst, oder durch ihre Eltern oder Vormünder, oder durch andere hierzu ermächtigte Personen begehrt werden.

Art. 4.

Die Verbindlichkeit sich für die Miliz einschreiben zu lassen, leidet keine Ausnahmen; die Abwesenden, die Verhafteten, die Verheirateten, die freiwillig Angeworbenen, die Gebrechlichen u. s. w., sind derselben unterworfen.

Art. 5.

Das Einschreiberegister, welches vorläufig am 20. Januar geschlossen wird, muß in Buchstaben die Zahl der an diesem Tage Eingeschriebenen angeben. Die Ortsbehörden haben hiernächst die milizpflichtigen Personen, welche noch nicht eingeschrieben sind, ausfindig zu machen, und rücksichtlich derselben nach Vorschrift des Art. 8 des vorerwähnten Gesetzes vom 27. April 1820 zu verfahren.

Am 28. Januar wird das Einschreiberegister definitiv geschlossen, unter Angabe in Buchstaben der Gesammtzahl der Eingeschriebenen. Kein weißer Zwischenraum darf zwischen der ersten Einschreibung und dem definitiven Schlusse gelassen werden.

An demselben Tage, 28. Januar, haben die Ortsbehörden eine alphabetische Liste aufzustellen, sowohl der in das Einschreiberegister des Jahres Eingetragenen, als auch der bei den vorhergehenden Classen einstweilen ausgesetzten Individuen, deren Loosnummern vom Contingent der Aushebung von 1864 erreicht wurden, und welche nach ihrem Alter noch zur Miliz im Jahre 1865 gehören.

Art. 6.

Die Milizpflichtigen, welche ihre Einschreibu

inscription avant le 20 janvier, pourront encore se faire inscrire jusqu'au 28 du même mois; dans ce cas ils encourront l'amende de 10 frs. à 200 frs., prévue par l'art. 8 de la loi du 27 avril 1820.

Art. 3.

L'inscription peut être requise par les miliciens eux-mêmes, ou par leurs parents ou tuteurs, ou enfin par d'autres personnes à ce autorisées.

Art. 4.

L'obligation de se faire inscrire pour la milice n'admet pas d'exception. Les absents, les détenus, les mariés, les enrôlés volontaires, les infirmes etc., y sont assujétis.

Art. 5.

Le registre d'inscription sera provisoirement clos le 20 janvier; il indiquera en toutes lettres le nombre d'inscrits à cette date; les autorités locales rechercheront ensuite les individus passibles de la milice qui n'auraient pas encore été inscrits, et elles agiront à l'égard de ces miliciens selon le prescrit de l'art. 8 de la loi déja citée du 27 avril 1820.

Le 28 janvier, le registre d'inscription sera définitivement clos, avec indication, en toutes lettres, du nombre total des inscrits; aucune case ne doit rester en blanc entre la première inscription et la clôture définitive.

Le même jour, 28 janvier, les autorités locales dresseront une liste alphabétique, tant des individus portés au registre d'inscription de l'année que des miliciens ajournés des classes antérieures, dont les numéros de tirage ont été atteints par le contingent de la levée de 1864, et qui, par leur âge, doivent encore faire partie de la milice en 1865.

Art. 6.

Les miliciens qui n'auront pas requis l'inscrip-

Digitized by Google

nicht vor dem 28. Januar begehrt haben, können nicht mehr eingeschrieben werden. Sie sind in Gemäßheit der Art. 66 und 68 des Gesetzes vom 8. Januar 1817, und 10 und 11 des Gesetzes vom 27. April 1820 zu behandeln.

Art. 7.

Am 29. Januar haben die Gemeinde-Verwaltungen die Einschreiberegister und die alphabetischen Listen an die Districtscommissäre zu übersenden, welche dieselben nach vorgängiger Prüfung nebst ihren Bemerkungen an die General-Direction der auswärtigen Angelegenheiten einschicken werden.

Die Größe der Milizpflichtigen ist in den Registern bei der Einschreibung nicht anzumerken. Sie wird im Augenblicke der Ziehung aufgenommen.

Art. 8.

Die Gemeinde-Verwaltungen haben bei jedem Eingeschriebenen, auch wenn er zu den auf 1865 zurückgestellten Milizleuten früherer Jahre gehört; nach seiner Schulbildung zu forschen, und das Ergebnis in der letzten Spalte der alphabetischen Liste auf eine der hier angegebenen Weisen zu vermerken:

1° kann weder lesen noch schreiben;
2° nur lesen;
3° lesen und schreiben;
4° lesen, schreiben und rechnen;
5° hat einen mittlern oder höhern Unterricht genossen.

Art. 9.

Dieser Beschluß soll in beiden Sprachen in das Memorial des Großherzogthums eingerückt und als Maueranschlag an die Distriktscommissäre und an die Bürgermeister gesandt werden, welche Beamter, in so fern es sie betrifft, mit der Vollziehung beauftragt sind.

Derselbe soll außerdem durch Vermittlung der Bürgermeister in allen Sectionen der Städte und

tion avant le 28 janvier, ne pourront plus être inscrits. Ils le seront conformément aux articles 66 et 68 de la loi du 8 janvier 1817, et 10 et 11 de celle du 27 avril 1820.

Art. 7.

Le 29 janvier, les administrations communales adresseront les registres d'inscription et les listes alphabétiques aux commissaires de district, qui, après les avoir vérifiés, les enverront avec leurs observations à la direction-générale des affaires étrangères.

La taille des miliciens ne sera pas portée aux registres lors de l'inscription, mais elle sera prise au moment du tirage au sort.

Art. 8.

Les administrations communales s'enquerront du degré d'instruction de chaque inscrit, y compris les miliciens ajournés des années antérieures, et elles consigneront les renseignements qu'elles obtiendront à cet égard dans la dernière colonne de la liste alphabétique, d'une des cinq manières ci-après:

1° ni lire, ni écrire;
2° lire seulement;
3° lire et écrire;
4° lire, écrire et calculer;
5° il a reçu une instruction moyenne ou supérieure.

Art. 9.

Le présent arrêté sera imprimé dans les deux langues, inséré au *Mémorial* du Grand-Duché, et envoyé en placards aux commissaires de district et aux bourgmestres de communes, chargés d'en assurer l'exécution, chacun en ce qui le concerne.

Il sera en outre publié, à la diligence des bourgmestres, dans toutes les sections des villes

Digitized by Google

Gemeinden bekannt gemacht und in den Hauptorten der Gemeinden öffentlich angeschlagen werden. Die Bekanntmachung desselben soll durch Ausruf an den Sonntagen bei Ausgang des Gottesdienstes und zwar bis zum 20. Januar geschehen.

Luxemburg, den 21. November 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

et communes et affiché dans les chefs-lieux des communes. La publication en sera en outre faite à haute voix, les dimanches, à l'issue de l'office divin, et ce jusqu'au 20 janvier.

Luxembourg, le 21 novembre 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*

Baron V. DE TORNACO.

---

**Bekanntmachung an die Milizleute der sechs letzten Classen.**

Die Milizleute der sechs letzten Classen, welche seit ihrer Einstellung, gemäß Art. 12 des Gesetzes vom 8 Januar 1817 und Art. 3 des Gesetzes vom 27. April 1820, Recht auf Verabschiedung erworben haben, müssen dieselbe schriftlich bei ihrer Gemeindeverwaltung vor dem 5. Januar künftig nachsuchen.

Diese Gesuche, nebst den gesetzlich vorgeschriebenen Belegstücken, sollen durch Vermittlung der Distriktscommissäre vor dem 15. desselben Monats an mich gelangen.

Luxemburg den 21. November 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

*Avis aux militaires des six dernières classes.*

Les miliciens des six dernières classes qui, depuis leur incorporation, ont acquis des droits à être libérés du service militaire, en vertu des articles 12 de la loi du 8 janvier 1817 et 3 de la loi du 27 avril 1820, devront en faire la demande par écrit à l'administration de leur commune, avant le 5 janvier prochain.

Ces demandes, appuyées des pièces justificatives exigées par loi, me seront transmises par l'intermédiaire des commissaires de district, avant le 15 du même mois.

Luxembourg, le 21 novembre 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*

Baron V. DE TORNACO.

---

**Beschluß, betreffend das Grasrupfen und Laubsammeln in den Gemeindewäldern.**

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten;

In Erwägung, daß beim herrschenden Futtermangel es angemessen erscheint den Einwohnern zum Unterhalt des Viehes zu Hülfe zu kommen;

Auf den Bericht des Oberförsters en chef vom 14. dieses Monats, Nr. 462.

*Arrêté relatif à l'enlèvement des herbes et des feuilles mortes dans les bois communaux.*

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ET DES TRAVAUX PUBLICS;

Considérant qu'à raison du manque de fourrages etc., il y a lieu de venir cette année en aide aux habitants pour l'entretien de leur bétail;

Sur le rapport de M. le garde-général en chef des forêts, du 14 de ce mois, N° 462;

Digitized by Google

Beſchließt:

Art. 1.

Es iſt den Einwohnern der waldbeſitzenden Gemeinden oder Sectionen erlaubt unter nachſtehenden Bedingungen in den Gemeindewäldern zur Fütterung und Streu des Viehes Gras zu rupfen und dürres Laub zu ſammeln:

a) Das Ausrupfen des Graſes ſoll mit der Hand und ohne Schneidewerkzeug geſchehen.

b) Beim Sammeln des dürren Laubes dürfen eiſerne Rechen nicht gebraucht und der Boden an keiner Stelle gänzlich von Laub entblößt werden.

c) Niemand darf in den Gemeindewaldungen geſammeltes dürres Laub oder Gras verkaufen oder abtreten.

d) Die zu obigem Zwecke zu benutzenden Waldſtrecken werden von der Forſtverwaltung im Einvernehmen mit der zuſtändigen Ortsbehörde bezeichnet; auf jeden Fall bleiben davon ausgeſchloſſen die fünf jüngſten und die fünf älteſten Schläge, die jungen durch Saat oder Pflanzung erzielten Beſtände, ſowie die abſchüſſigen, beſonders nach Süden gewendeten Hänge.

e) Die Tage und Stunden, an welchen von beſagter Erlaubnis Gebrauch gemacht wird, ſollen ebenfalls von der Forſtverwaltung im Einvernehmen mit der Ortsbehörde feſtgeſetzt werden.

f) Jede Beſpannung zum Transport des Graſes oder Laubes durch den Wald iſt verboten.

g) Die durch dieſen Beſchluß bewilligte Erlaubniß hört mit dem 1. Mai 1865 auf.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beſchluß ſoll Behufs Vollziehung in den zweiten Theil des „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg den 21. November 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,

E. Simons.

Arrête :

Art. 1er.

Il est permis aux habitants des communes ou sections propriétaires de bois, d'arracher de l'herbe et d'enlever des feuilles mortes dans les bois communaux, pour servir de nourriture et de litière au bétail, sous les conditions :

*a*) que l'arrachis de l'herbe devra se faire à la main, sans instrument tranchant;

*b*) que les feuilles mortes devront être ramassées au moyen de râteaux en bois et non autrement, et que la couche ne pourra nulle part être enlevée entièrement;

*c*) que personne ne pourra vendre ou céder à un autre des feuilles mortes ou herbages pris dans ces communes;

*d*) que les parties de bois abandonnées aux dites fins, seront désignées par l'administration forestière, de commun accord avec l'autorité locale compétente; resteront en tous cas exceptés les cinq coupes les plus jeunes et les cinq coupes les plus âgées, les jeunes peuplements provenus de semis ou de plantations, et les côtes en pentes très-rapides, surtout celles exposées au sud;

*e*) que les jours et heures pendant lesquels il pourra être fait usage de la dite permission, seront également fixés par l'administration forestière de concert avec l'autorité locale intéressée;

*f*) que tout attelage pour le transport de l'herbe ou des feuilles mortes à travers le bois, sera interdit;

*g*) que la permission dont il s'agit au présent arrêté, cessera au 1er mai 1865.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, seconde partie, pour recevoir son exécution.

Luxembourg, le 21 novembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*

E. SIMONS.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 22. d. M. iſt Hr. E. W. Namur, Notariats-Candidat zu Luxemburg, in Erſetzung des verſtorbenen Hrn. Ritter zum Notar in Grevenmacher ernannt worden.

Luxemburg den 24. November 1864.

Der General-Director der Juſtiz,
H. Vannerus.

*Avis. — Notariat.*

Par arrêté royal grand-ducal du 22 de ce mois, le s^r E. W. *Namur*, candidat notaire, à Luxembourg, a été nommé notaire à Grevenmacher, en remplacement du s^r Ritter, décédé.

Luxembourg, le 24 novembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

Digitized by Google

**Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Oktober 1864.**

| Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von: Luxemburg. | Diekirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Weizen . . . . | Hectoliter | 17 34 | 17 26 | 19 68 | 17 88 | 17 12 | 14 98 | „ | 16 04 | 17 75 |
| Mischelfrucht . . | — | 15 95 | 15 18 | 14 91 | 15 86 | 14 91 | 12 98 | „ | 15 00 | 16 00 |
| Roggen . . . . | — | 11 60 | 11 23 | 12 83 | 13 72 | 12 25 | 12 25 | „ | „ | 12 50 |
| Gerste . . . . | — | 11 16 | 10 31 | 12 87 | 12 50 | 10 00 | „ | „ | „ | „ |
| Spelz . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Heidekorn . . . | — | „ | „ | 12 33 | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Hafer . . . . | — | 6 02 | 6 13 | 5 66 | 6 00 | 5 54 | 7 39 | „ | „ | 7 00 |
| Erbsen . . . . | — | 12 40 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Bohnen . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Linsen . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Kartoffeln . . . | — | 2 95 | 2 87 | „ | 4 00 | 3 00 | 5 00 | 4 50 | „ | „ |
| Weizen-Mehl . . | Kilogr. | 0 40 | 0 38 | 0 45 | 0 45 | 0 37 | 0 36 | 0 45 | „ | 0 40 |
| Mischel-Mehl . . | — | 0 32 | 0 30 | 0 35 | 0 35 | 0 26 | 0 32 | 0 35 | „ | 0 32 |
| Roggen-Mehl . . | — | 0 28 | 0 26 | 0 25 | 0 25 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Geschälte Gerste . . | — | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Butter . . . . | — | 1 94 | 1 85 | 2 16 | 2 00 | 1 85 | 1 74 | 1 76 | 1 80 | 2 00 |
| Eier . . . . . | Dutzend. | 0 65 | 0 53 | 0 56 | 0 60 | 0 60 | 0 60 | 0 60 | 0 62 | 0 35 |
| Heu . . . . . | 100 Kilo. | 9 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Stroh . . . . | — | 5 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Buchenholz . . . | Stere. | 10 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Eichenholz . . . | — | 7 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Weichholz . . . . | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Ochsenfleisch . . | Kilogr. | 1 20 | 0 82 | 0 90 | 0 90 | „ | „ | 0 95 | „ | „ |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 00 | 0 72 | 0 80 | 0 75 | 0 75 | 0 60 | „ | 0 70 | 0 80 |
| Kalbfleisch . . . | — | 1 00 | 0 74 | 0 70 | 0 70 | 0 71 | 0 60 | 0 90 | 0 60 | 0 70 |
| Hammelfleisch . . | — | 1 20 | 0 95 | 0 95 | 1 10 | 0 81 | 1 00 | 0 95 | 1 00 | 0 90 |
| Schweinefleisch . . | — | 1 20 | 1 03 | 1 15 | 1 20 | 0 82 | 1 00 | 1 20 | „ | 1 88 |

Druck von V. Bück.

Digitized by Google

**Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats November 1864.**

| Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | Dieckirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Echternach. | Remich | Mersch. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. |
| Weizen | Hectoliter | 16 63 | 15 42 | 18 35 | 16 65 | 15 92 | 15 75 | „ | 15 50 | 16 50 |
| Mischelfrucht | — | 15 26 | 13 41 | 15 00 | 14 69 | 14 70 | 14 09 | „ | 14 50 | 15 00 |
| Roggen | — | 11 50 | 12 23 | 12 98 | 13 56 | 12 25 | „ | „ | „ | „ |
| Gerste | — | 11 00 | 10 74 | 11 90 | 11 00 | 9 35 | 10 80 | „ | „ | „ |
| Spelz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Heidekorn | — | „ | 9 71 | 12 16 | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Hafer | — | 6 36 | 6 11 | 5 79 | 6 00 | 5 60 | 7 23 | „ | 5 60 | 7 00 |
| Erbsen | — | 12 00 | „ | „ | „ | 11 50 | 13 00 | „ | „ | „ |
| Bohnen | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Linsen | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Kartoffeln | — | 3 00 | 3 13 | „ | 3 75 | „ | 2 50 | 3 00 | „ | „ |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 40 | 0 38 | 0 45 | 0 45 | 0 37 | 0 36 | 0 45 | „ | 0 40 |
| Mischel-Mehl | — | 0 32 | 0 30 | 0 33 | 0 35 | 0 26 | 0 32 | 0 35 | „ | 0 32 |
| Roggen-Mehl | — | 0 28 | 0 26 | 0 25 | 0 25 | „ | „ | „ | „ | „ |
| Geschälte Gerste | — | 0 30 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Butter | — | 2 13 | 1 82 | 2 10 | 1 85 | 1 90 | 1 80 | 1 64 | 1 80 | 2 28 |
| Eier | Dutzend. | 0 70 | 0 58 | 0 69 | 0 65 | 0 66 | 0 65 | 0 65 | 0 70 | 0 65 |
| Heu | 100 Kilo. | 11 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Stroh | — | 5 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Buchenholz | Stere. | 10 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Eichenholz | — | 7 50 | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Weichholz | — | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| Ochsenfleisch | Kilogr. | 1 20 | 0 83 | 0 90 | 0 90 | 0 80 | „ | 0 90 | „ | „ |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 00 | 0 74 | 0 80 | 0 70 | 0 74 | 0 69 | „ | 0 80 | 0 80 |
| Kalbfleisch | — | 1 00 | 0 74 | 0 70 | 0 70 | 0 70 | 0 60 | 0 80 | 0 60 | 0 70 |
| Hammelfleisch | — | 1 20 | 0 85 | 0 95 | 1 00 | 0 80 | 0 80 | 0 90 | 0 90 | 0 90 |
| Schweinefleisch | — | 1 20 | 0 98 | 1 10 | 1 20 | 0 80 | 0 90 | 1 10 | 1 00 | 1 82 |

Druck von V. Bück.

Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 57.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Samstag, 3. December 1864.** — **Samedi, 3 décembre 1864.**


**Bekanntmachung. — Heilkunde.**

Durch meinen Beschluß vom heutigen ist Hr. Johann Baptist Huberty von Niederanven zur Ausübung der Thierarzneikunst im Großherzogthum als Thierarzt 1. Classe zugelassen worden.

Durch Beschluß vom nämlichen Tage ist die Maria Eva Thill von Consdorf zur Hebammenpraxis im Großherzogthum zugelassen worden.

Luxemburg den 23. November 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Art de guérir.*

Par mon arrêté de ce jour, le sieur Jean-Baptiste *Huberty*, de Niederanven, a été admis à exercer comme vétérinaire de 1re classe dans le Grand-Duché.

Par arrêté du même jour, la nommée Marie-Ève *Thill*, de Consdorf, a été autorisée à exercer l'état de sage-femme dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 23 novembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. SIMONS.

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In seiner Sitzung vom 17. September d. J. hat der Gemeinderath von Hesperingen ein Polizeireglement über die Benutzung des der Section Fentingen gehörigen Brunnens, genannt „Kehbur", beschlossen.

Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 24. November 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Règlement de police.*

Dans sa séance du 17 septembre dernier, le conseil communal de Hesperange a arrêté un règlement de police sur l'usage de la fontaine dite «Kehbour», appartenant à la section de Fentange.

Ce règlement a été dûment publié de la manière voulue par la loi.

Luxembourg, le 24 novembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics*,
E. SIMONS.



Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In seiner Sitzung vom 11. September d. J. hat der Gemeinderath von Useldingen ein Reglement über die Ausübung der Jagdberechtigung auf dem bewaldeten, wie nicht bewaldeten Eigenthum der verschiedenen Sectionen besagter Gemeinde, ausschließlich des Communal-Waldes „Useldinger-Fröhn", welcher abgesondert verpachtet wird, beschlossen.

Jenes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 24. November 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Règlement de police.*

Dans sa séance du 11 septembre 1864, le conseil communal d'Useldange a arrêté un règlement relatif à l'exercice du droit de chasse sur les propriétés tant rurales que boisées appartenant au. diverses sections de la dite commune, à l'exception toutefois du bois communal dit « Useldinger Frœhn », qui est spécialement donné en locations

Ce règlement a été dûment approuvé et publié de la manière voulue.

Luxembourg, le 24 novembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

**Bekanntmachung, die Prüfung der sich um eine Supernumerar-Stelle bei der Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung Bewerbenden.**

Mittwoch den 28. December künftig, 10 Uhr Vormittags, wird im Regierungsgebäude die Prüfung der sich um eine Supernumerar-Stelle bei der Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung Bewerbenden stattfinden.

Die Candidaten, welche wünschen zu diesem Examen zugelassen zu werden, haben sich bis zum 20. December schriftlich beim Director besagter Verwaltung zu melden und den diesfälligen Gesuchen ihren Geburtsschein nebst sonstigen Attesten und Belegstücken beizufügen.

Luxemburg, den 29. November 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

*Avis relatif à l'examen des candidats pour l'emploi de surnuméraire dans l'administration de l'enregistrement et des domaines.*

Le mercredi, 28 décembre prochain, à 10 heures du matin, aura lieu dans les bâtiments de l'Hôtel de Gouvernement, l'examen des candidats aspirant au surnumérariat dans l'administration de l'enregistrement et des domaines.

Les candidats désirant être admis à cet examen, devront s'adresser par écrit, avant le 20 décembre, au Directeur de la dite administration, et ils joindront à leur demande un extrait de naissance, ainsi que les certificats et pièces qui sont dans le cas de venir à l'appui de la demande.

Luxembourg, le 29 novembre 1864.

*Le Directeur-général des finances,*
ULVELING.

---

**Bekanntmachung. — Ackerbau-Commission.**

Die ordentliche Jahresversammlung der Ackerbau-Commission des Großherzogthums wird Donnerstag den 22. December 1864, 10 Uhr Vormittags im Regierungsgebäude zu Luxemburg

*Avis. — Commission d'agriculture.*

La réunion annuelle ordinaire de la Commission d'agriculture du Grand-Duché, étant fixée au jeudi, 22 décembre 1864, à 10 heures du matin, à l'Hôtel du Gouvernement à Luxembourg, MM.

Digitized by Google

ſtattfinden. Die HH. Landwirthe und andere Perſonen, welche ihr etwa Mittheilungen oder Vorſchläge zu machen haben, werden hiermit erſucht, dieſelben vor erwähntem Tage an ſie gelangen zu laſſen.

Luxemburg den 26. November 1864.

Der Präſident der Ackerbau-Commiſſion,
E. Fiſcher.

Der Secretär,
Koltz.

Geſehen um ins „Memorial" eingerückt zu werden.

Luxemburg, den 30. November 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

les cultivateurs et autres personnes qui voudraient lui faire des communications, propositions etc., sont priés de les lui adresser avant le dit jour.

Luxembourg, le 26 novembre 1864.

*Le Président de la Commission d'agriculture*,
E. FISCHER.

*Le Secrétaire*,
KOLTZ.

Vu pour être inséré au *Memorial*.

Luxembourg, le 30 novembre 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement*,
Baron V. DE TORNACO.

---

**Bekanntmachung. — Concurs um Aufnahme von Offiziers-Aſpiranten in die Militärſchule zu Wiesbaden.**

Im Laufe des Monats März künftigen Jahres wird zu Luxemburg ein Concurs um Aufnahme von Offiziers-Aſpiranten bei dem Corps der Luxemburger Jäger in die Militärſchule von Wiesbaden ſtattfinden.

Als Concurrenten werden nur Luxemburger von mehr als 14 und weniger als 19 Jahren zugelaſſen.

Dieſelben werden dem Staatsminiſter, Präſidenten der Regierung, vor dem 1. März 1865 ein diesfälliges Geſuch einreichen nebſt

1° einem Auszug ihres Geburtsactes;

2° einem vom Bürgermeiſter ihrer Gemeinde ausgeſtellten Zeugnis über ſittliche Führung;

3° einer ärztlichen Beſcheinigung über militäriſche Dienſttauglichkeit.

Die Prüfung wird ſich über die in dem durchs

*Avis. — Concours pour l'admission d'élèves aspirants officiers à l'école militaire de Wiesbaden.*

Dans le courant du mois de mars de l'année prochaine, il sera ouvert à Luxembourg un concours pour l'admission à l'école militaire de Wiesbaden, d'élèves aspirant au grade d'officier dans les Chasseurs luxembourgeois.

Les candidats doivent être Luxembourgeois et n'avoir pas moins de 14 et pas plus de 19 années d'âge.

Ils adresseront avant le 1er mars 1865 au Ministre d'État, Président du Gouvernement, une demande accompagnée,

1° d'un extrait de leur acte de naissance,

2° d'un certificat de moralité délivré par le bourgmestre de leur commune, et

3° d'une déclaration médicale constatant qu'ils sont physiquement aptes au service militaire.

L'examen s'étendra sur les matières indiquée

Digitized by Google

Memorial von 1863, Nr. 21, Th. II, S. 167 veröffentlichten Programm angegebenen Gegenstände erstrecken.

Die übrigen Bedingungen zur Aufnahme von Zöglingen in besagte Schule sind im Memorial von 1859, Th. I, S. 398 einzusehen.

Luxemburg den 2. December 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

---

**Rundschreiben, betreffend die Bewegung der Bevölkerung während 1864.**

Ich ersuche die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums mit Beginn des nächsten Jahres (1865) eine Nachweisung über die Bewegung der Bevölkerung in ihren respectiven Bezirken während 1864 in duplo aufzustellen.

Die zu diesem Zweck erforderten Druckformulare werden ihnen nächstens zugeschickt.

Diese Arbeit erfordert eine besondere Aufmerksamkeit, indem dafür gesorgt werden muß, daß die Namen aller Ortschaften, Städte, Flecken, Dörfer, Weiler, Schlösser, Höfe, Mühlen und isolirten Häuser, ohne irgend eine Ausnahme, gehörig und leserlich, regelmäßig von einander getrennt, geschrieben werden.

Die Gemeindeverwaltungen werden ein Exemplar dieser Nachweisungen, spätestens für den 30. Januar 1865, an ihren Districtscommissär einsenden, welcher dieselben prüfen und nöthigen Falles berichtigen lassen wird.

Die HH. Districtscommissäre werden das Ganze nebst einem Recapitulations-Etat der Bevölkerung der Städte und Gemeinden ihres Districts für den drauffolgenden 15. Februar an mich gelangen lassen.

Die Nachweisung der Stadt Luxemburg wird mir direct eingesandt.

Luxemburg den 2. December 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

au programme qui se trouve inséré au N° 21, page 167 de la seconde partie du Mémorial de 1863.

Les autres clauses et conditions relatives à l'admission d'élèves à la dite école sont à voir au Mémorial de 1859, 1re partie, page 398.

Luxembourg, le 2 décembre 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. de TORNACO.

---

*Circulaire relative au mouvement de la population pendant l'année* 1864.

J'invite les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché à établir en double, dès le commencement du prochain exercice (1865) un relevé indicatif du mouvement que la population de leurs ressorts respectifs a éprouvé pendant l'année 1864.

Des formulaires imprimés leur parviendront incessamment à cet effet.

Le travail en question exige une attention particulière de leur part; ils doivent faire en sorte que les noms de toutes les localités: villes, bourgs, villages, hamaux, châteaux, fermes, moulins et maisons isolées, sans exception aucune, soient dûment et lisiblement écrits, en les séparant régulièrement les unes des autres.

Les administrations communales adresseront un exemplaire des dits relevés pour le 30 janvier 1865 au plus tard à leur commissaire de district, qui les vérifiera et les fera rectifier, s'il y a lieu.

MM. les commissaires de district me feront parvenir le tout pour le 15 février suivant, avec un état récapitulatif de la population pour les villes et communes de leur ressort.

Le travail de l'administration urbaine de Luxembourg me sera adressé directement.

Luxembourg, le 2 décembre 1864

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Gesellschaft der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen.**

Der Verwaltungsrath beehrt sich die HH. Actionäre zu benachrichtigen, daß bei der am 1. December 1864 vorgenommenen Actien-Verloosung folgende Nummern gezogen worden sind:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5,841 | bis | 5,860 | . . . . 20 |
| 44,921 | bis | 44,923 | . . . . 3 |
| | | | Zusammen. . . 23 Actien. |

Die Auszahlung der obige Nummern führenden dreiundzwanzig Actien findet statt à 500 Fr. das Stück, vom 2. Januar 1865 ab:

zu Paris, bei HH. Bischoffsheim, Goldschmidt u. Comp.;

zu Lyon, bei Wittwe Morin, Pons u. Morin;

zu Luxemburg, bei Hrn. F. Krewinckel;

zu Brüssel, bei HH. Bischoffsheim und de Hirsch;

zu Nancy, bei HH. Lenglet und Comp.

In Vollziehung von Art. 43 der Statuten werden für die amortisirten Urkunden actions de jouissance ausgestellt.

Gesehen um ins „Memorial" eingerückt zu werden.

Luxemburg, den 3. December 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

*Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.*

Le Conseil d'administration a l'honneur de prévenir MM. les actionnaires, que les numéros des actions sorties au tirage du 1er décembre 1864 sont les suivants:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5841 | à | 5860. | . . 20 |
| 44921 | à | 44923. | . . 3 |
| | | | Total 23 actions. |

Le remboursement des vingt-trois actions portant les numéros ci-dessus indiqués, aura lieu à raison de 500 francs, à partir du 2 janvier 1865:

à Paris, chez MM. *Bischoffsheim, Goldschmidt et Cie*, 26, rue de la Chaussée d'Antin;

à Lyon, chez MM. ve *Morin, Pons et Morin;*

à Luxembourg, chez F. *Krewinckel;*

à Bruxelles, chez MM. *Bischoffsheim et de Hirsch;*

à Nancy, chez MM. *Lenglet et Cie*.

En exécution de l'article 43 des statuts, il sera délivré des actions de jouissance, en échange des titres amortis.

Vu pour être inséré au *Mémorial.*

Luxembourg, le 3 décembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

Digitized by Google

*Noms des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le 29 octobre jusqu'au 30 novembre 1864.*

| DATE de la délivrance. | N° du permis de chasse. | NOMS ET PRÉNOMS des PERSONNES. | QUALITÉ. | DOMICILE. |
|---|---|---|---|---|
| 29 octobre 1864. | 381 | Holtz, Jean. | Cultivateur. | Heispelt. |
| id. | 382 | Hellers, Théodore. | Sans état. | Uebersyren. |
| id. | 383 | Reichling, Pierre. | Cultivateur. | Weiler-la-Tour. |
| id. | 384 | Faber, Frédéric. | id. | Schandel. |
| id. | 385 | Adam, Jean-Baptiste. | Garde particulier. | Niederkorn. |
| id. | 386 | d'Olimart, Gustave. | Secrétaire du Roi. | Labaye. |
| id. | 387 | Ettinger, François. | Huissier. | Luxembourg. |
| 31 id. | 388 | Mergen, Nicolas. | Avocat. | Diekirch. |
| 1er novembre. | 389 | Léonardy, Nicolas. | Cultivateur. | Olingen. |
| 2 id. | 390 | Servais, Michel. | Tanneur. | Schimpach. |
| id. | 391 | Servais, Constant. | id. | id. |
| id. | 392 | Zeimes, Mathias. | Cultivateur. | Hachiville. |
| id. | 393 | Buffet, Charles. | Artiste vétérinaire. | Wiltz. |
| id. | 394 | Frantz, Jean-Pierre. | Cultivateur. | Schandel. |
| id. | 395 | Thein, Pierre. | Garde-chasse. | Beckerich. |
| id. | 396 | Muller, Hubert. | Ingénieur. | Bettembourg. |
| id. | 397 | Redinger, Michel. | Propriétaire. | Tetange. |
| id. | 398 | Lorang, Mathias. | Garde-magasin des pompes | Luxembourg. |
| id. | 399 | Ruden Jean. | Propriétaire. | Consdorf. |
| id. | 400 | Dondelinger, Henri. | id. | Echternach. |
| id. | 401 | Witry, Léopold. | Sans état. | id. |
| id. | 402 | Huberty, Antoine. | Aubergiste. | Niederanven. |
| 3 id. | 403 | Kœl, François. | Propriétaire. | Junglinster. |
| id. | 404 | Heuardt, Jean-Pierre. | Rentier. | Mersch. |
| id. | 405 | Hippert, Nicolas. | Ex-notaire. | Useldange. |
| id. | 406 | Collart, Charles. | Maître de forges. | Dommeldange. |
| 4 id. | 407 | Feyder, Henri-Auguste. | Garde-général des forêts. | Grevenmacher. |
| id. | 408 | Chapelle, Alphonse. | Propriétaire. | Eisenborn. |
| id. | 409 | Kersch, Pierre. | Cabaretier. | Esch-sur-l'Alzette. |
| 5 id. | 410 | Faber-Knepper, Jos.-Georg. | Tanneur. | Wiltz. |
| id. | 411 | Wolff, Henri. | Avocat. | Diekirch. |
| id. | 412 | Clement-Thomas, J.-L. | Propriétaire. | Mœstroff. |
| id. | 413 | Servais, Joseph. | id. | Mersch. |
| id. | 414 | Durand de Premorel, Ed. | id. | Differdange. |
| id. | 415 | Thomé, Jean-Pierre. | id. | Weydenmühle. |
| id. | 416 | Heffenisch, Jean-Pierre. | Cultivateur. | Oberglabach. |
| id. | 417 | Glesener, Jean-Pierre. | Rentier. | Sæul. |
| id. | 418 | Eichhorn, Gustave. | Propriétaire. | Wormeldange. |
| id. | 419 | de Cagny, Paul. | Chef de bureau. | Luxembourg. |
| id. | 420 | Jadot, Zéphirin. | Fermier. | Essingen. |
| id. | 420bis | Gœdert, Nicolas-Michel. | Propriétaire. | Rœser. |

Digitized by Google

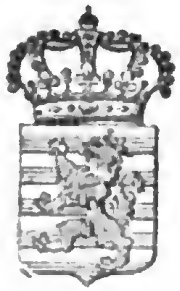
| 1864. | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 7 novembre. | 421 | de Wacquant, Louis-Aug. | Receveur de l'enregistrement à disposition. | Fœtz. |
| 8 id. | 422 | Dutreux, Tony. | Ingénieur civil. | Luxembourg. |
| id. | 423 | Zigrand, Jean. | Chasseur. | Reckenthal. |
| id. | 424 | Bartz, Jacques. | Berger. | Lullange. |
| 9 id. | 425 | Thyes, Pierre. | Lieutenant. | Echternach. |
| id. | 426 | Klein, Jean-Baptiste Ed. | Notaire. | Junglinster. |
| id. | 427 | Raty, Narcisse. | Commis. | Lasauvage. |
| id. | 428 | Boch, François. | Potier. | Strassen. |
| id. | 429 | Collart, Jules-Nicolas. | Maître de forges. | Steinfort. |
| 10 id. | 430 | Becker, Pierre. | Fermier. | Grevels. |
| id. | 431 | Braun, Pierre. | Cultivateur. | Mompach. |
| 11 id. | 432 | Schwinnen, Michel, fils. | Propriétaire. | Wilwerwiltz. |
| id. | 433 | Mersch, Nicolas. | Sans état. | Bourscheid. |
| id. | 434 | Bivort, Hippolyte. | Artiste vétérinaire. | Esch-sur-l'Alzette. |
| id. | 435 | Vannerus, Ernest. | Industriel. | Diekirch. |
| 14 id. | 436 | Birchem, Jacques. | Sans état. | Putscheid. |
| id. | 437 | André, Charles-Mathias. | Conseiller à la Cour supérieure de justice. | Luxembourg. |
| 16 id. | 438 | Hubert, Jean. | Cultivateur. | Kayl. |
| id. | 439 | Mehlen, Jean, père. | id. | Manternach. |
| id. | 440 | Becker, Nicolas. | id. | Altzingen. |
| id. | 441 | Knepper, Philippe-Aug. | Receveur communal. | Peppange. |
| 18 id. | 442 | Haas, Jean. | Cultivateur. | Feschterhof (Bourscheid). |
| id. | 443 | Bernard, Michel. | Garde particulier. | Holsthum. |
| 21 id. | 444 | Lambert, Jean-François. | Tanneur. | Wiltz. |
| id. | 445 | Hippert, Michel-Ferdinand. | Négociant. | Ettelbruck. |
| id. | 446 | Meder, Jérôme. | Brasseur. | id. |
| id. | 447 | Mayrisch, Edouard. | Médecin. | Eich. |
| 23 id. | 448 | Jacoby, Philippe. | Cultivateur. | Asselborn. |
| id. | 449 | Schmitz, Sébastien. | id. | Schmitzhof (Heinerscheid). |
| id. | 450 | Willems, Michel. | id. | Ingeldorf. |
| 24 id. | 451 | Wittemans, Pierre-Joseph. | Receveur particulier. | Bissen. |
| id. | 452 | Durst, Jean. | Garde particulier. | id. |
| 25 id. | 453 | Nepper, François. | Cultivateur. | Munshausen. |
| id. | 454 | Pauls, Nicolas. | id. | Weicherdange. |
| id. | 455 | Viétor, Dominique. | Garde particulier. | id. (Kierelhof). |
| 26 id. | 456 | Franck, Michel. | Marchand. | Dudelange. |
| id. | 457 | Mack, Nicolas. | Cultivateur. | Bonnal. |
| 28 id. | 458 | Caillet, Justin-Adolphe. | Rentier. | Walferdange. |
| 29 id. | 459 | Reuland, Jean. | Garde particulier. | Berg. |
| id. | 460 | Fischer, Pierre. | id. | Dippach. |
| 30 id. | 461 | Lefèbvre, Eugène. | Fermier. | Pleitrange. |
| id. | 462 | Petges, Henri. | Receveur communal. | Lintgen. |
| id. | 463 | Agnes, Paul. | Cultivateur. | Masseler. |

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 58.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Samstag, 17. December 1864.** — **Samedi, 17 décembre 1864.**


**Beschluß, die Ausbeutung der Holzschläge auf dem Wege der Regie betreffend.**

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten;

In Erwägung, daß es angemessen erscheint den Arbeitern in den Gemeinde-Holzschlägen während des Forstjahres 1864—1865, wie in den Vorjahren, einen passenden Lohn zuzusichern;

Beschließt:

Art. 1.

Der Beschluß vom 7. December 1863, Memorial des nämlichen Jahres, Th. II, S. 522, wodurch die Communal-Verwaltungen und öffentlichen Anstalten ermächtigt worden sind im Jahre 1863—1864 nach den darin aufgestellten Vorschriften auf dem Wege der Regie statt durch öffentliche Verdinggabe zur Ausbeutung der Holzschläge zu schreiten, ist aufs Forstjahr 1864—1865 anwendbar.

Art. 2.

Im Uebrigen werden die betreffenden Verwaltungen die Bestimmungen des Bedingungsheftes vom 25. April — 3. Mai 1850, welche das Ver-

*Arrêté relatif à l'exploitation des coupes de bois par voie de régie.*

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics;

Attendu qu'il convient d'assurer encore, comme les années précédentes, un salaire convenable aux ouvriers, pour les travaux d'exploitation des coupes de bois de l'exercice forestier 1864 à 1865;

Arrête:

Art. 1er.

L'arrêté du 7 décembre 1863, inséré au *Mémorial* de la même année, IIe partie, page 522, par lequel les administrations communales et les établissements publics ont été autorisés à faire procéder en 1863 à 1864, d'après les règles y indiquées, à l'exploitation des coupes de bois *par régie*, au lieu de recourir à l'adjudication publique, est déclaré applicable à l'exercice forestier 1864 à 1865.

Art. 2.

Pour le surplus, les administrations que la chose concerne se conformeront aux dispositions du cahier des charges du 25 avril — 3 mai



Digitized by Google

fahren zu einer guten Ausbeutung vorzeichnen, nachachten.

Luxemburg den 8. December 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung.— Wahrung gegen Nachdruck.**

Ein Muſikſtück: «Souvenir, air pour voix de «basse avec accompagnement de piano, paroles «d'Ed. Pesch, musique par Ph. Decker, op. 46, «Lithographie Erasmy à Luxembourg.» iſt durch Hrn. Ph. Decker laut Vorſchrift von Art. 6. des Geſetzes vom 25. Januar 1817 und gemäß Art. 3 des Königl.-Großh. Beſchluſſes vom 1. December 1856 hinterlegt worden.

Luxemburg den 7. December 1864.

Der General-Director der Juſtiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Patent.**

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 6. October d. J. iſt den HH. Boſio, Lemuet und Rucker, Fabricanten zu Paris, ein Einführungs-Patent auf Verbeſſerungen im Räderwerk der Uhren auf zehn Jahre bewilligt worden.

Luxemburg den 7. December 1864.

Der Staatsminiſter, Präſident
der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

---

**Bekanntmachung, betreffend ein Werk über Thierarzneikunſt und Geſundheitspolizei des Viehes.**

Bei Hrn. V. Bück, Buchdrucker und Buchhändler in Luxemburg iſt eine Sammlung der geſetzlichen und reglementariſchen Beſtimmungen über die Ausübung der Thierarzneikunſt, die Ge-

1850, qui tracent la marche à suivre pour assurer la bonne exploitation.

Luxembourg, le 8 décembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

*Avis. — Garantie contre la contrefaçon.*

Une publication intitulée: «*Souvenir, Air «pour voix de basse avec accompagnement de «piano, paroles d'Ed. Pesch, musique par Ph. «Decker, op. 46, Lithographie Erasmy à Lu«xembourg*», a été déposée par le sieur Ph. *Decker*, au vœu de l'art. 6 de la loi du 25 janvier 1817 et conformément à l'art. 3 de l'arrêté royal grand-ducal du 1er décembre 1856.

Luxembourg, le 7 décembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Brevet.*

Par arrêté royal grand-ducal du 6 octobre dernier, il a été accordé aux sieurs *Bosio*, *Lemuet* et *Rucker*, fabricants à Paris, pour un terme de dix ans, un brevet d'importation à raison des perfectionnements qu'ils ont apportés aux mouvements d'horlogerie.

Luxembourg, le 7 décembre 1864.

*Le Ministre d'État, Président*
*du Gouvernement,*
B^n V. DE TORNACO.

---

*Avis concernant un ouvrage sur la médecine vétérinaire et la police sanitaire du bétail.*

Le Recueil des dispositions législatives et règlementaires sur l'exercice de la médecine vétérinaire, la police sanitaire du bétail, la vente et l'amélioration des races d'animaux

Digitized by Google

ſundheitspolizei des Viehes, den Viehhandel und die Veredlung der Viehzucht im Großherzogthum erſchienen.

Ich glaube den Communal-Verwaltungen die Beſchaffung dieſes Werkes, welches ihnen von großem Nutzen ſein wird, anempfehlen zu müſſen. Daſſelbe enthält die Geſammtheit der verſchiedenen Beſtimmungen, welche zur Löſung aller auf den Veterinär Dienſt, die Geſundheitspolizei des Viehes, die Veredlung der Racen u. ſ. w. bezüglichen Fragen nachzuſchlagen ſind.

Luxemburg den 16. December 1864

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

**Bekanntmachung. — Civilſtands Regiſter.**

Die Regiſter zur Einſchreibung der Civilſtands-Acten des Jahres 1865 werden den Communal-Verwaltungen des Großherzogthums in Bälde zugeſchickt.

Im Falle die gewiſſen Gemeinden zugeſchickten Formulare nicht ausreichen ſollten, können die Communal-Behörden die Anzahl der weitern, ihnen noch fehlenden Druckblätter bei den Buchhändlern Bück in Luxemburg und Schröll in Diekirch kaufen.

Ehe die ſo angekauften Blätter zur Verwendung kommen, müſſen ſie der Stempelformalität unterworfen und hierauf dem Hrn. Präſidenten des Bezirksgerichtes zum Viſa vorgelegt werden.

Luxemburg, den 16. December 1864.

Der General-Director der Juſtiz,
H. Vannerus.

---

**Bekanntmachung. — Befugnis der anonymen Geſellſchaften des Großherzogthums in Belgien vor Gericht aufzutreten.**

Durch Königl. Belgiſchen Beſchluß vom 7. December c. ſind die anonymen Geſellſchaften und

domestiques dans le Grand-Duché, vient d'être mis en vente par le sieur V. *Bück*, imprimeur-libraire à Luxembourg.

Je crois devoir engager les administrations communales de faire l'acquisition de cet ouvrage qui ne peut manquer de leur être très-utile, parce qu'il présente l'ensemble des diverses dispositions à consulter pour la solution de toutes les questions relatives au service des vétérinaires, à la police sanitaire du bétail, à l'amélioration des races etc.

Luxembourg, le 16 décembre 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. de Tornaco.

---

*Avis. — Registres de l'état-civil.*

Les registres pour l'inscription des actes de l'état-civil en 1865, parviendront incessamment aux administrations communales du Grand-Duché.

Pour le cas où les formulaires fournis à certaines communes seraient insuffisants, les autorités communales pourront les compléter en se procurant, chez les libraires *Bück* à Luxembourg et *Schrœll* à Diekirch, le nombre de feuilles imprimées dont elles reconnaîtront avoir encore besoin.

Avant d'être employées, les feuilles ainsi achetées devront être soumises à la formalité du timbre et présentées ensuite au visa de M. le président du tribunal d'arrondissement.

Luxembourg, le 16 décembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

*Avis. — Droits des sociétés anonymes du Grand-Duché à ester en justice en Belgique.*

Par un arrêté royal belge en date du 7 décembre courant, les sociétés anonymes et autres

Digitized by Google

die übrigen Handels-, Industrie- und Finanz-Associationen, welche der Bestätigung der Königlich-Großherzoglichen Regierung bedürfen und dieselbe erhalten haben, ermächtigt worden, unter Befolgung der belgischen Gesetze, in Belgien alle ihre Rechte auszuüben und vor Gericht aufzutreten.

Luxemburg den 16. December 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

---

**Bekanntmachung. — Staatsrath.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 16. December 1864 ist Herr de la Fontaine in seinen Functionen als Präsident des Staatsrathes auf die Dauer eines Jahres bestätigt worden.

Luxemburg den 17. December 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

---

**Bekanntmachung — Staatsrath.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 16. December 1864 sind die Mitglieder des Staatsrathes HH. Willmar, Servais, Würth-Paquet und Tilges bezeichnet worden, um mit dem Präsidenten des Staatsrathes den Ausschuß für Streitsachen auf eine Dauer von zwei Jahren zu bilden.

Durch den nämlichen Beschluß sind die HH. Staatsräthe Jurion und Lefort zu ergänzenden Mitgliedern besagten Ausschusses auf gleiche Dauer ernannt worden.

Luxemburg den 17. December 1864.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

associations commerciales industrielles ou financieres, qui sont soumises à l'autorisation du Gouvernement grand-ducal et qui l'ont obtenue, ont été autorisées à exercer tous leurs droits et à ester en justice en Belgique, en se conformant aux lois de ce royaume.

Luxembourg le 16 décembre 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. DE TORNACO

---

*Avis. — Conseil d'État.*

Par arrêté royal grand-ducal du 16 décembre 1864, le sieur *de la Fontaine* est désigné pour exercer de nouveau les fonctions de président du Conseil d'État pendant la période d'une année.

Luxembourg, le 17 décembre 1864.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*
Baron V. DE TORNACO.

---

*Avis. — Conseil d'État.*

Par arrêté royal grand-ducal du 16 décembre 1864, les conseillers d'État *Willmar*, *Servais*, *Würth-Paquet* et *Thilges* ont été désignés pour former, avec le président du Conseil d'État, le Comité du contentieux pendant une nouvelle periode de deux années.

Par le même arrêté, les conseillers d'État *Jurion* et *Lefort* sont désignés comme membres suppléants du dit Comité pendant la même période.

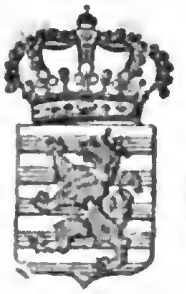
Luxembourg, le 17 décembre 1864.

*Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,*
Baron V. DE TORNACO.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 59.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Montag, 26. December 1864.** — **Lundi, 26 décembre 1864.**


**Beschluß, ein Gesuch um Concession von Eisenerzgruben betreffend.**

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten;

Nach Einsicht eines neuen unter Datum vom 24. November d. J. durch Hrn. Johann Peter Hardt, Eigenthümer zu Kayl, eingereichten Gesuchs um Concession zur Ausbeutung in Gängen von Eisenerz auf dem Gebiete der Gemeinde Kayl, folgenden Inhalts:

„Sr. Excellenz dem Hrn. Staatsminister, Präsidenten der Regierung zu Luxemburg.

„Der unterzeichnete Johann Peter Hardt, „Müller und Eigenthümer zu Kayl, beehrt sich „Se. Excellenz den Herrn Staatsminister, Präsident der Regierung zu Luxemburg, zu bitten, „ihm die Concession zur Ausbeutung in Gängen „von Eisenerz der oolithischen Formation, genannt minette, in Grundstücken, welche theils „ihm selbst, theils verschiedenen andern Privaten „gehören und auf dem Gebiete der Gemeinde „Kayl liegen, zu bewilligen.

„Diese auf den beiliegenden Plänen blau lavirten und mit einem orange Filet eingerahmten „Grundstücke im Flächenraum von vierundvierzig

*Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.*

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics;

Vu une nouvelle demande, datée du 24 novembre dernier, du s[r] Jean-Pierre *Hardt*, propriétaire à Kayl, en concession pour l'exploitation par galerie souterraine de minerai de fer gisant sur le territoire de la commune de Kayl, demande conçue comme suit:

»A Son Excellence Monsieur le Ministre d'État, »Président du Gouvernement à Luxembourg.«

»Le soussigné Jean-Pierre *Hardt*, meunier et »propriétaire, domicilié à Kayl, a l'honneur de »prier Son Excellence M. le Ministre d'État, Pré»sident du Gouvernement à Luxembourg, de »vouloir bien lui accorder la concession pour »l'exploitation de minerai de fer, dite minette, »en souterrain, de la forme oolitique, se trouvant »dans différentes parcelles, appartenant en partie »à lui propre et en partie à différents autres par»ticuliers, situées sur le territoire de la commune »de Kayl.

»Ces parcelles mises en couleur bleue et en»tourées d'un filet orange et dont plans ci-joints, »ont ensemble une contenance de quarante-quatre



Digitized by Google

„Hektares achtzig Ares sind begrenzt, vom Puncte „A aus, im Ort genannt „Sterzfeld," wo sich „die Wege von Kayl und Rumlingen nach Esch „a. d. Alzett scheiden, in östlicher Richtung die „Linie des Weges von Kayl bis zum Puncte B „befolgend, welcher rechts vom Wege durch einen „Markstein bezeichnet wird, der zugleich die Aecker „von Aegidius Wandyck und Andreas Maringer „von Kayl scheidet; von da geht die Grenze in „grader Linie nach Süden bis zum Puncte C, „wo sich diese Grenzlinie und der Weg, genannt »Sperweg", an den Aeckern von Jakob Donde„linger und Johann Ludig in den Orten „Bock„büsch" und „Rieschelkop" begegnen; von letzterem „Puncte aus bildet der genannte „Sperweg" die „Grenze nach Westen bis zum Punct, wo derselbe „von Rümlingen nach Esch a. d. Alzett gehend „den Punct D berührt, von wo aus der genannte „Weg von Rümlingen nach Esch a. d. Alzette „gegen Norden die Grenzlinie bis zum Puncte A „bildet."

„Als Beleg fügt er seinem Gesuche in dreifa„cher Ausfertigung den Situationsplan der Con„cession im Maßstab von 1:10000 bei.

„Der Unterzeichnete verbindet sich allen Be„stimmungen des Gesetzes vom 21. April 1810 „über diesen Gegenstand und über die Ausbeutung „der Erze, mit besonderer Rücksicht auf Tit. IV, „Sect. II besagten Gesetzes, nachzukommen.

„Der Unterzeichnete hat die Ehre hochachtungsvoll zu sein,

„Des Herrn Staatsministers, Präsidenten der „Regierung, Excellenz,

„Unterthänigster Diener,

„Hardt.

„Kayl, den 24. November 1864."

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

»hectares quatre-vingts ares, et se trouvent limi»tées à partir du point A, au lieu dit «Sterzfeld», »où les chemins de Kayl et Rumlange vers Esch »s. l'Alzette se bifurquent, en poursuivant la »ligne vers l'Est du chemin à Kayl jusqu'au point »B, qui se trouve marqué du côte droit du chemin »par une borne, qui sépare en même temps les »champs d'Égide Vandyck et de Marioger André »de Kayl, et de là se dirige la ligne de démar»cation en ligne directe vers le Sud jusqu'au »point C, qui est formé par la ligne de démar»cation d'un qualifié chemin dit «Sperweg», se »concentrant avec les champs de Jacques Donde»linger et de Jean Ludig, aux lieux dit «Bock»büsch» et «Rieschelkop»; à partir de ce dernier »point, le dit chemin de «Sperweg» fait vers »l'Ouest la ligne jusqu'au point où ce dernier »chemin, partant de Rumlange vers Esch s. l'Al»zette, touche jusqu'au point D, où à partir le »dit chemin de Rumlange à Esch s. l'Alzette vers »le Nord forme la limite jusqu'au point A.

»Il joint à l'appui de sa demande, en triple »expédition, les plans de situation de la conces»sion, levés à l'échelle de 1 à 10000.

»Le soussigné s'engage de se soumettre et de »se conformer à toutes les dispositions prévues »par la loi du 21 avril 1810, régissant cette ma»tière et en vigueur sur l'exploitation des minerais» et notamment eu égard au titre IV, section II de »la prédite loi.

»Le soussigné a l'honneur d'être

»De Son Excellence M. le Ministre d'État, Pré»sident du Gouvernement,

»Le dévoué serviteur,

»*Hardt.*»

»Kayl, le 24 novembre 1864.»

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Digitized by Google

Beſchließt:

Art. 1.

Vorſtehendes Geſuch ſoll zu Luxemburg und in der Gemeinde Kayl vor der Thüre der Communal Häuſer und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Dieſe Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeiſter bei Beendigung des Gottesdienſtes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächſt auf den Empfang dieſes Beſchluſſes folgenden anzufangen und wenigſtens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anſchlages.

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den beſagten Ortſchaften angeſchlagen.

Art. 3.

Während dieſer Friſt werden etwaige Concurrenzgeſuche und Einſprüche von den reſpectiven Ortsbehörden, dem Diſtricts-Commiſſär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate werden die HH. Bürgermeiſter von Luxemburg und Kayl, eine dieſe Bekanntmachungen conſtatirende Beſcheinigung an die Regierung gelangen laſſen.

Luxemburg, den 14. December 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung — Indigenat.**

Aus einer beim Bürgermeiſter der Gemeinde Pütſcheid den 14. September 1864 gemachten Erklärung geht hervor, daß Hr. J. Thieves, geboren zu Bivels den 12. September 1843 und wohnhaft daſelbſt, die durch Art. 9 des Civilgeſetzbuches vorgeſehene Declaration zur Erlangung der Eigenſchaft eines Luxemburgers abgegeben hat.

Luxemburg den 21. December 1864.

Der General-Director der Juſtiz,
H. Vannerus.

Arrête:

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans la commune de Kayl, devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche, à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté, et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire de district à Luxembourg, ainsi que par le préposé au département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, MM. les bourgmestres de Luxembourg et de Kayl feront parvenir au Gouvernement un certificat constatant ces publications.

Luxembourg, le 14 décembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics,*
E. SIMONS.

---

*Avis. — Indigénat.*

Il résulte d'une déclaration reçue le 14 septembre 1864 par le bourgmestre de la commune de Putscheid, que le sieur J^n *Thieves*, né à Bivels le 12 septembre 1843 et domicilié au même lieu, a fait la déclaration prévue par l'art. 9 du Code civil pour avoir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 21 décembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Eisenbahnen.**

Es wird hierdurch zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß auf Grund einer von der Regierung bestätigten Resolution des Verwaltungsrathes der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen die Fahrt von der preußischen Grenze bis Bettingen in der Tabelle der Ausnahmspreise des Special-Tarifes Nr. 3, unter Anwendung der Taxe von Fr. 2,60 pro 1000 Kilos für besagte Strecke, ausschließlich der festen Kosten, einbegriffen ist.

Luxemburg den 24. December 1864.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

---

**Bekanntmachung. — Indigenat.**

Aus einer am 17. December c. dem Bürgermeister der Stadt Grevenmacher abgegebenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Peter Geschwindt, Bäcker, wohnhaft zu Grevenmacher, geboren zu Trier den 12. Januar 1826, Sohn von Peter Geschwindt, geboren zu Grevenmacher den 3. August 1787, die durch Art. 10 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Wiedererlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg, den 24. December 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

*Avis. — Chemins de fer.*

Il est porté à la connaissance du public, qu'en vertu d'une résolution du conseil d'administration de la société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, approuvée par le Gouvernement, le parcours de la frontière prussienne à Bettingen est compris dans le tableau des prix exceptionnels du tarif spécial N° 3, en appliquant à ce parcours la taxe de 2 fr. 60 les 1000 kilos, non compris les frais fixes.

Luxembourg, le 24 décembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux pulics,*
E. SIMONS.

---

*Avis. — Indigénat.*

Il résulte d'une déclaration reçue le 17 décembre courant, par le bourgmestre de la ville de Grevenmacher, que le sieur Pierre *Geschwindt*, boulanger, demeurant à Grevenmacher, né à Trèves, le 12 janvier 1826, fils de Pierre Geschwindt, né à Grevenmacher le 3 août 1787, a rempli les formalités prescrites par l'art. 10 du Code civil pour recouvrer la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 24 décembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

---

**Bekanntmachung — Zollwesen.**

Im Einverständnisse mit dem Königlich-Preußischen Finanz-Ministerium zu Berlin wird die Legitimationsscheinstelle zu Bauschleiden vom 1. Januar 1865 ab aufgehoben.

Luxemburg, den 17. December 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

---

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

# MEMORIAL du GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Zweiter Theil.**
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

**№ 60.**

**SECONDE PARTIE.**
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

**Samstag, 31. December 1864.** — **Samedi, 31 décembre 1864.**


In einem der Säle des 1. Stockes hiesigen Regierungsgebäudes liegt eine Liste vor zur Aufnahme der Unterschriften derjenigen Personen, welche wünschen bei Gelegenheit des neuen Jahres Ihren Königlichen Hoheiten dem Prinzen und der Prinzessin Heinrich der Niederlande ihre Ehrfurchtsbezeugungen darzubringen.

Il se trouve déposé dans une des salles du 1er étage de l'Hôtel du Gouvernement en cette ville, une liste destinée à recevoir les signatures des personnes qui, à l'occasion du nouvel an, désirent présenter leurs hommages à Leurs Altesses Royales Monseigneur le Prince et Madame la Princesse Henri des Pays-Bas.

---

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. December c. ist Hr. Valentin Delvaux, Notariats-Candidat zu Weiswampach, in Ersetzung des entlassenen Hrn. Nikolas Delvaux, zum Notar im Canton Clerf, mit dem Amtswohnsitz zu Weiswampach, ernannt worden.

Luxemburg den 28. December 1864.

Für den General-Director der Justiz,

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,

E. Simons.

*Avis. — Notariat.*

Par arrêté royal grand-ducal du 23 décembre courant, le sieur Valentin *Delvaux*, candidat-notaire à Weiswampach, a été nommé notaire dans le canton de Clervaux à la résidence de Weiswampach, en remplacement du sieur Nicolas Delvaux, démissionaire.

Luxembourg, le 28 décembre 1864.

Pour le Directeur général de la justice,

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux pulics,*

E. SIMONS.



Digitized by Google

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. December c. ist Hrn. Nicolas Treuwart auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Greffier beim Friedensgerichte des Cantons Wiltz bewilligt worden.

Luxemburg, den 28. December 1864.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

*Avis. — Justice.*

Par arrêté royal grand-ducal du 23 décembre courant, il a été accordé au sieur Nicolas *Treuwart*, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions de greffier de la justice de paix de canton de Wiltz.

Luxembourg, le 28 décembre 1864.

*Le Directeur-général de la justice,*
H. VANNERUS.

**Bekanntmachung — Zollwesen.**

Das durch Bekanntmachung vom 16. August d. J. (Memorial II., Seite 398) erlassene Verbot der Ausfuhr von Waffen und Munitionsgegenständen über die Preußische Grenze nach Gallizien ist bis zum 1. Juli 1865 verlängert worden.

Luxemburg, den 30. December 1864.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

# Nichtamtliche Mittheilungen. — PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

## PUBLICATION

**faite conformément au § 5 de l'art. 24 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation forcée pour cause d'utilité publique.**

D'un exploit de l'huissier Kremer de Luxembourg en date du 24 décembre 1864,

Il conste qu'à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, poursuite et diligence de la ville de Luxembourg, représentée par le collége de ses bourgmestre et échevins, pour lequel domicile est élu en l'étude de Me Charles Simonis, avocat-avoué, demeurant à Luxembourg, lequel est chargé d'occuper et occupera pour le requérant;

Assignation a été donnée à

1° Joseph Lebrun, et son épouse, Marie-Jeanne-Josephine Hedin, conjoints propriétaires; 2° Félix Hedin, propriétaire, et 3° Nicolas Mauer, charpentier, tous domiciliés à Clausen;

à comparaître le lundi, 9 janvier 1865, à neuf heures du matin, devant le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, y séant au palais de justice, à l'effet de voir régler conformément à la loi, l'indemnité définitive qui leur revient du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles ci après spécifiées, emprises pour parvenir à la construction du mur de clôture du

Digitized by Google

faubourg de Clausen (ville de Luxembourg), exigée par la Haute Diète Germanique, pour affranchir les villes-basses et les faubourgs des servitudes du rayon militaire de la forteresse, et désignées au plan parcellaire annexé à l'arrêté de M. le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics en date du 28 novembre 1864 sous les lettres A, B, C, D, E et F:

a) Une parcelle de terre, appartenant aux époux Lebrun-Hedin, N° 101/79 section A de la matrice cadastrale, entre Pierre Besch d'un côté, et Pierre-Félix Hedin de l'autre, donnant en bas sur Hedin et en haut sur le ban de la commune de Sandweiler; ladite emprise désignée sub litt. A au plan et ayant une contenance de 11. 60 m. □;

b) Une parcelle de terre, appartenant au dit s^r^ Hedin, N° 103/81, section A de la matrice cadastrale, entre Schaumbourger d'un côté et Mauer de l'autre, boutissant en bas sur le canal du moulin Kuntgen et en haut sur le ban de Sandweiler; lesdites emprises désignées sous les lettres B, C, D, partie de E et F, ayant une contenance de 3 ares, 39 centiares 57 milliares (339. 57 m. □);

c) Une parcelle de terre, appartenant au dit Mauer, N° 121, section A de la matrice cadastrale, entre Hedin d'un côté et le sentier dit «Kuhberg» de l'autre, donnant en bas sur le même sentier et en haut sur le ban de Sandweiler; la dite emprise désignée sub litt. E (partie) et communication du dit plan, ayant une contenance de 1 are 1 centiare 25 milliares (101. 25 m. □);

Et que notification a été faite aux assignés, que le requérant leur offre du chef des emprises ci-dessus, pour toute indemnité généralement quelconque revenant du chef de la dite expropriation

aux signifiés époux Lebrun-Hedin la somme de . . . . . frs. 11 60.
sieur Hedin celle de . . . . . 639 57.
sieur Mauer celle de . . . . . 207 56.

Ensemble . . . . frs. 858 73.

Pour extrait conforme,

*L'avocat-avoué du poursuivant*,
Ch. SIMONIS.

Digitized by Google

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats November 1864.

| Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Luxemburg. | | Diekirch. | | Wilz. | | Ettelbrück. | | Echternach. | | Remich | | Mersch. | | Grevenmacher. | | Esch a. d. A. | |
| Weizen | Hectoliter | 16 | 84 | 15 | 47 | 17 | 82 | 16 | 72 | 16 | 73 | 15 | 52 | „ | | 15 | 70 | 17 | 00 |
| Mischelfrucht | — | 13 | 31 | 13 | 73 | 14 | 52 | 14 | 71 | 15 | 19 | 13 | 68 | „ | | 14 | 57 | 15 | 00 |
| Roggen | — | 11 | 50 | 11 | 42 | 12 | 22 | 13 | 00 | 12 | 20 | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Gerste | — | 11 | 25 | 10 | 27 | 11 | 46 | „ | | 9 | 45 | 10 | 80 | „ | | „ | | „ | |
| Spelz | — | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Heidekorn | — | „ | | 9 | 29 | 11 | 79 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Hafer | — | 6 | 33 | 5 | 72 | 5 | 12 | 6 | 00 | 5 | 81 | 7 | 28 | „ | | 5 | 70 | 7 | 00 |
| Erbsen | — | 12 | 00 | 12 | 60 | „ | | „ | | 12 | 00 | 14 | 00 | „ | | „ | | 14 | 00 |
| Bohnen | — | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | 14 | 00 | „ | | „ | | „ | |
| Linsen | — | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Kartoffeln | — | 3 | 00 | 3 | 00 | „ | | 3 | 75 | „ | | 2 | 50 | 3 | 00 | „ | | „ | |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 | 38 | 0 | 38 | 0 | 45 | 0 | 45 | 0 | 35 | 0 | 36 | 0 | 45 | „ | | 0 | 40 |
| Mischel-Mehl | — | 0 | 32 | 0 | 28 | 0 | 35 | 0 | 35 | 0 | 26 | 0 | 32 | 0 | 35 | „ | | 0 | 30 |
| Roggen-Mehl | — | 0 | 28 | 0 | 25 | 0 | 25 | 0 | 25 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Geschälte Gerste | — | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Butter | — | 2 | 30 | 1 | 85 | 2 | 13 | 1 | 95 | 1 | 93 | 1 | 80 | 2 | 04 | 2 | 02 | 2 | 00 |
| Eier | Dutzend. | 0 | 70 | 0 | 53 | 0 | 70 | 0 | 62 | 0 | 69 | 0 | 65 | 0 | 70 | 0 | 71 | 0 | 75 |
| Heu | 100 Kilo. | 11 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Stroh | — | 5 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Buchenholz | Stere. | 10 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Eichenholz | — | 7 | 50 | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Weichholz | — | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | | „ | |
| Ochsenfleisch | Kilogr. | 1 | 20 | 0 | 82 | 0 | 90 | 0 | 90 | „ | | „ | | 0 | 90 | „ | | „ | |
| Kuh- od. Rindfleisch | — | 1 | 00 | 0 | 72 | 0 | 80 | 0 | 70 | 0 | 62 | 0 | 60 | 0 | 75 | 0 | 80 | 0 | 80 |
| Kalbfleisch | — | 0 | 93 | 0 | 66 | 0 | 70 | 0 | 70 | 0 | 60 | 0 | 60 | „ | | 0 | 60 | 0 | 70 |
| Hammelfleisch | — | 1 | 15 | 0 | 76 | 0 | 75 | 1 | 10 | 0 | 68 | 0 | 70 | 1 | 00 | 0 | 90 | 0 | 80 |
| Schweinefleisch | — | 1 | 10 | 0 | 85 | 1 | 15 | 1 | 50 | 0 | 70 | 0 | 90 | 1 | 00 | 1 | 00 | 1 | 60 |

Druck von B. Bil

# TABLE DES MATIÈRES.


CHAPITRE I. — *Administration agricole.*

§ 1. Commission d'agriculture..... 3
§ 2. Comité permanent de la Commiss. d'agr. 5
§ 3. Districts agricoles..... 5
§ 4. Comices agricoles..... 5
§ 5. Sociétés agricoles..... 5
§ 6. Budget de l'agriculture..... 5

CHAP. II. — *Étendue du domaine agricole.*

§ 1. Nature de culture..... 6

CHAP. III. — *Produits agricoles. - État des récoltes.*

§ 1. Météorologie..... 10
§ 2. État et produit de la récolte.
A. Céréales et farineux..... 12
B. Légumineuses..... 21
C. Plantes racines..... 26
D. Plantes fourragères..... 29
E. Plantes industr. et commerciales... 33
F. Graines fourragères et autres de grande culture..... 36
G. Plantes potagères. — Légumes.... 40
H. Vergers. — Arbres fruitiers..... 40
I. Vignobles..... 40
J. Bois, haies à écorces, plantat^ns, etc. 41
K. Résumé général de la récolte..... 41

CHAP. IV. — *Améliorations agricoles.*

§ 1. Généralités..... 43
§ 2. Procédés nouveaux..... 43
§ 3. Irrigations. — Praticulture..... 43
§ 4. Drainage..... 45
§ 5. Engrais. — Amendements.
A. Engrais d'étable. — Purin. — Fumure verte..... 46
B. Engrais commerciaux..... 47
C. Amendements..... 47
§ 6. Cultures nouvelles.
A. Céréales..... 51
B. Plantes racines..... 51
C. Plantes fourragères..... 51
D. Plantes industrielles..... 52
E. Plantes forestières..... 52
§ 7. Instruments d'agriculture..... 52

CHAP. V. — *Industries agricoles.*

A. Distilleries..... 53
B. Brasseries..... 55
C. Vinaigreries, huileries, meuneries..... 55
D. Fabriques de chicorée à café..... 56
E. Fruits secs. — Syropterie. — Féculerie.. 56
F. Fabriques de tuyaux de drainage..... 56
G. Fabriques d'instrum. aratoires. — Ateliers de sellerie, de maréchallerie, de charronnage..... 56

CHAP. VI. — *Animaux domestiques.*

§ 1. Recensement des bestiaux..... 59
§ 2. Amélioration des races..... 63
§ 3. Service de la monte.
A. Race chevaline..... 65
B. Race bovine et porcine..... 69
C. Race ovine et caprine..... 72
§ 4. Concours et primes pour l'amélioration des races.
A. Race chevaline..... 72
B. Races bovine et porcine..... 73

CHAP. VII. — *Service vétérinaire. — État sanitaire du bétail.*

§ 1. Service vétérinaire..... 75
§ 2. Etat sanitaire du bétail..... 76
A. Influence des agents extérieurs sur la constitution médicale des animaux 77




Digitized by Google

B. Maladies contagieuses et épizootiq.. 77
C. Affections sporadiques internes et externes..... 78
D. Police sanitaire. — Exécution des règlements y relatifs..... 79
E. Exécution des lois et règlements sur l'exercice de la médecine vétérin^re 80

CHAP. VIII. — *Commerce. — Transactions agricoles. — Foires et marchés. — Mercuriales.*

§ 1. Foires et marchés..... 80
§ 2. Prix des chevaux et des bestiaux. Nature des transactions en fait de bétail..... 80
A. Chevaux..... 80
B. Bêtes bovines..... 81
C. Porcs..... 81
D. Moutons..... 82
E. Chèvres..... 82
§ 3. Mercuriales..... 82
A. Prix moyens des grains, fourrages et autres denrées agricoles..... 82
B. Prix moyen de la viande dépécée, des œufs, du beurre, etc..... 85
§ 4. Importations et exportations de produits agricoles..... 87

CHAP. IX. — *Aides agricoles. — Salaires. — Main-d'œuvre.*..... 91

CHAP. X. — *Objets divers.*

§ 1. Événements calamiteux. — Sinistres, maladies des plantes, animaux nuisibles, etc..... 93
§ 2. Sel employé en agriculture..... 94
§ 3. Bibliographie agricole..... 94
§ 4. Vœux, propositions, conclusions..... 95
1° Enseignement agricole..... 95
2° Placement des produits forestiers... 95
3° Police des cours d'eau..... 95
4° Police rurale. Vaine pâture..... 95
5° Voirie vicinale..... 96
6° Protection des oiseaux et d'autres animaux utiles..... 96
7° Diminution des tarifs des transports par chemins de fer..... 96
8° Échange de terrains..... 96
9° Association pour l'assainissement des terres humides et pour les irrigations..... 96

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Funck Nicolas. | Marché-aux- | 6 » | | 79 | André Ch.-Mathias. | Rue du Curé. | 6 » | 34 | 5 26 |
| Neu Joseph. | Grains. | 20 | | 2 63 | Namur Antoine. | id. | 40 | 25 80 | 8 65 |
| Kuborn J.-P. et Cie. | id. | 220 | | 28 92 | Kohner veuve. | id. | 6 | | 79 |
| Mersch Chrétien. | id. | 20 | 48 » | 8 94 | Elsen Théodore. | id. | | 3 | 39 |
| Blum Martin. | id. | 40 | | 5 26 | Gangler F.-J.-Edg. | id. | | 10 | 1 31 |
| Scheidt Pierre père. | id. | 10 | | 1 31 | Michel Isaac. | id. | 20 | | 2 63 |
| Clement Marguer. | id. | 30 | | 3 94 | Worms Moïse. | id. | | 6 | 79 |
| Ackermann Franç. | id. | 4 | | 53 | Schultz Frédéric. | id. | 2 | | 26 |
| Bastian Michel. | id. | 20 | | 2 63 | Kæmpff Guillaume. | id. | 50 | | 6 57 |
| Anders Gottlieb. | id. | 40 | | 5 26 | Mothe Jean-Nicolas. | id. | 180 | | 23 66 |
| Klein Jean-Bapt. | id. | 30 | | 3 94 | Klein Victor. | id. | | 25 | 3 29 |
| Lafontaine (de) G.-T.-J. | id. | 20 | 52 91 | 9 58 | Schreiner Pierre. | id. | | 11 08 | 1 45 |
| Lafontaine (de) J.-L. | id. | 160 | | 21 03 | Breithach, les sœurs | id. | 12 | | 1 58 |
| Lafontaine (de) Ed. | id. | 10 | | 1 32 | Weydert Jean. | id. | | 13 12 | 1 72 |
| Wildschutz Jean ve. | id. | 10 | | 1 32 | Hugenin C. et frère | id. | 80 | | 10 51 |
| Laux Joseph. | id. | 10 | 16 50 | 3 48 | Fischer Ch.-Joseph. | id. | 70 | | 9 20 |
| Grechen Nicolas. | Rue du Curé. | 16 | | 2 10 | Gengler Guillaume. | id. | 6 | 16 87 | 3 01 |
| Reuter Jean et sa dame. | id. | 200 | 2 80 | 26 65 | Nitschké Didace. | id. | 30 | | 3 94 |
| Schmit-Bruck. | id. | 80 | | 10 51 | Krœber, commis. | id. | 4 | 18 | 2 89 |
| Fendius M. et dem. | id. | 36 | | 4 73 | Jost Jean-Dominiq. | id. | 200 | 3 | 26 68 |
| Schaack Nicolas. | id. | | 28 40 | 3 73 | Coutrier, veuve. | id. | 4 | | 53 |
| Schaack Hyacinthe. | id. | | 19 11 | 2 51 | Grevig Jean. | id. | | 8 46 | 1 11 |
| Buck Victor. | id. | 160 | | 2 10 | Wurth Philippe. | id. | 70 | | 9 20 |
| Clesse Jean-Dieud. | id. | 200 | | 2 62 | Wies Nicolas. | id. | | 23 | 3 02 |
| Hoffmann veuve. | id. | 140 | | 18 40 | Rettel Michel. | id. | 90 | | 11 83 |
| Bonn Moïse. | id. | 40 | | 5 26 | Clasen Pierre. | id. | 34 | | 4 47 |
| Kill Nicolas. | id. | 10 | | 1 31 | Fehr Charles. | id. | 60 | | 7 89 |
| Riva Jean-Chr. ve. | id. | 4 | | 53 | Reuter Michel. | id. | 80 | 19 08 | 13 02 |
| Nitschké Jean-Did. | id. | 30 | | 3 94 | Pramm Hubert. | id. | 16 | | 2 10 |
| Welter Alfred. | id. | 24 | | 3 15 | Muller Henri. | id. | 4 | | 53 |
| Adames Nicolas. | id. | | 59 | 7 75 | Michaëlis Théod. | id. | 60 | | 7 89 |
| Weber Hubert. | id. | | 17 93 | 2 36 | Collin Charles. | id. | 50 | | 6 57 |
| Lacave Nicolas. | id. | | 15 80 | 2 08 | Guyot Emm.-J.-B. | id. | 20 | | 2 63 |
| Langers Jean. | id. | | 15 80 | 2 08 | Servais, l'épouse. | id. | 4 | | 52 |
| Welter Jean. | id. | | 15 80 | 2 08 | Griblot Théodore. | id. | | 6 | 79 |
| Schneider J.-L.-A. | id. | 10 | | 1 32 | Griblot Nicolas. | id. | | 7 | 92 |
| Schram Isidore. | id. | 20 | | 2 63 | Rosert frères. | id. | 24 | | 3 15 |
| Nouveau Nicolas. | id. | 44 | | 5 78 | Fritsch Remy. | id. | 40 | | 5 26 |
| Noël Jean-Fran. ve, née Canard. | id. | 4 | 6 67 | 1 40 | Molitor Gér. et Jue. | id. | 9 | 11 | 2 63 |
| Sand ve, Jacques. | id. | | 4 50 | 59 | Peiffer Nicolas. | id. | | 5 | 66 |
| Weyer Ane et Marie. | id. | 24 | | 3 15 | Schoumacher Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Kayser Charles. | id. | | 12 | 1 58 | Cahen Adolphe. | id. | 30 | | 3 94 |
| Kayser M. | id. | | 6 | 79 | Demeyser Jean-H. | id. | | 10 15 | 1 33 |
| Prevot Catherine. | id. | 3 | | 39 | Meyer ve, Nicolas. | id. | 60 | | 7 89 |
| Bornheim Je-Pierre. | id. | 24 | 14 | 4 99 | Muller Nicolas. | id. | | 2 28 | 30 |
| Bornheim Ferdin. | id. | | 5 08 | 67 | Muller Jean-Bapt. | id. | | 4 30 | 57 |
| Schmit Paul. | id. | 4 | | 53 | Weishaupt Jacques. | id. | 16 | | 2 10 |
| Ditsch Nicolas. | id. | 60 | | 7 89 | Wolff Jean. | id. | 4 | 34 47 | 5 06 |
| | | | | | Muller Michel. | id. | | 36 | 4 73 |



Digitized by Google

| | | fr. | c. | fr. | c. | fr. | c. | | | fr. | c. | fr. | c. | fr. | c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Behrens J. et sa dame. | Rue du Curé. | 4 | » | 27 | 20 | 4 | 10 | Koch Nicolas veuve | Chimay. | | | 3 | » | | 39 |
| Heuardt Jean-Henri. | Louvigny. | | | 34 | | 4 | 47 | de Villers, la comtesse | id. | 10 | » | 3 | 75 | 1 | 81 |
| Fendius Jean-Jos. | id. | 3 | | 15 | 87 | 2 | 48 | de la Fontaine Pr. | id. | 10 | | 31 | 92 | 5 | 51 |
| Fendius Joseph, fils | id. | | | 6 | 66 | | 87 | Niers Jean. | id. | 66 | | | | 8 | 67 |
| Ponçin Ch.-Alb. épx | id. | 6 | | | | | 79 | Courtois veuve. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Ginther Nicolas. | id. | 4 | | | | | 53 | Bruch Chrétien. | id. | 40 | | | | 5 | 26 |
| Metzinger Jacques. | id. | 20 | | | | 2 | 63 | Bruch Pierre. | id. | 10 | | | | 1 | 32 |
| Morette Nicolas. | id. | 24 | | | | 3 | 15 | Gangler Jean-Fr. | id. | | | 24 | | 3 | 15 |
| Vigreux Franç. | id. | | | 3 | | | 39 | Lentz Michel. | id. | | | 17 | | 2 | 23 |
| Beffort Frédéric. | id. | 5 | | 5 | | 1 | 31 | Gelens Pierre-Jos. | id. | | | 5 | 04 | | 66 |
| Jacquet Jean. | id. | 20 | | | | 2 | 63 | Bourmer Michel. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Hernandez Fr., p. | id. | 10 | | | | 1 | 31 | Noppeney Joseph. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Hernandez Fr., fils. | id. | 4 | | | | | 53 | Noppeney Susanne. | id. | 20 | | | | 2 | 63 |
| Spirckel Henri. | id. | 12 | | 8 | | 2 | 63 | Trœs Jean-Pierre. | id. | | | 10 | | 1 | 32 |
| Steinmetz Richard. | id. | | | 6 | 35 | | 83 | Mersch Jean. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Bintz Jean. | id. | 10 | | | | 1 | 32 | Elter N. et son épx. | id. | 5 | | 4 | | 1 | 18 |
| Deloos J.-P.-Jos. | id. | | | 33 | 75 | 4 | 44 | Meyer J.-J.W.T. | id. | | | 16 | | 2 | 10 |
| Fischer M., vve Procat. | id. | | | 2 | 50 | | 33 | Nilles M. vve Jungfleisch. | id. | 10 | | | | 1 | 31 |
| Moes Joseph. | id. | 20 | | | | 2 | 63 | Hatz Jean-Jacques. | id. | | | 40 | | 5 | 26 |
| Summer Jean. | id. | 2 | | | | | 26 | Brincour Gaspard. | id. | | | 5 | 82 | | 76 |
| Delcourt Joseph. | id. | | | 4 | 55 | | 60 | Tedesco veuve. | id. | | | 2 | 50 | | 33 |
| Tesch M.-A., hérit. | id. | 40 | | | | 5 | 26 | La même. | id. | 80 | | | | 10 | 52 |
| Arlet Joseph. | id. | 20 | | | | 2 | 63 | La même. | id. | 16 | | | | 2 | 10 |
| Begerowe Louis. | id. | 12 | | | | 1 | 58 | Tedesco Eugène. | id. | | | 9 | | 1 | 18 |
| Keller Michel. | id. | 4 | | | | | 53 | Speier François. | id. | 50 | | | | 6 | 57 |
| Zelzer Charles. | id. | | | 3 | 65 | | 48 | Faulbecker Joseph. | id. | | | 8 | 50 | 1 | 12 |
| Beck Jean-Baptiste. | id. | 4 | | | | | 52 | Eyschen Gérard. | id. | 60 | | 34 | | 12 | 36 |
| Munshausen Ant. | id. | | | 6 | 35 | | 83 | Jurion Vendelin. | id. | 80 | | 60 | | 18 | 40 |
| Pescatore Théod. | id. | 200 | | | | 26 | 29 | Weyrich Henri. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Schaan Mathias. | id. | | | 35 | | 4 | 60 | Weyrich François. | id. | | | 7 | | | 92 |
| Kneip Henri. | id. | | | 16 | | 2 | 10 | Bernard Jean-Nic. | id. | | | 12 | | 1 | 58 |
| Gœrens Théod. | id. | | | 16 | 50 | 2 | 17 | Kauffelt Jean veuve | id. | 5 | | | | | 66 |
| Bonn Elie. | id. | 50 | | | | 6 | 57 | Joachim P.-D. vve. | id. | | | 3 | 89 | | 51 |
| Combé Jean. | id. | 6 | | | | | 79 | Kolbach Lamb. vve. | id. | | | 5 | 45 | | 72 |
| Scheer François. | id. | 4 | | | | | 52 | Scharff Bernard. | id. | | | 20 | 50 | 2 | 69 |
| Borchette Jean-B. | id. | 4 | | | | | 53 | Simonis Charles. | id. | 160 | | 4 | 23 | 21 | 59 |
| Mersch Jean. | id. | 80 | | | | 10 | 51 | Boucon Cl.-André. | id. | | | 25 | | 3 | 29 |
| Schmit Mathias. | id. | | | 2 | | | 26 | Boucon Oct.-Am. | id. | | | 11 | 66 | 1 | 53 |
| Loschetter Jean-P. | id. | 10 | | | | 1 | 31 | Boucon Fr.-Ach. | id. | | | 4 | | | 53 |
| Bové Charles, fils. | id. | 12 | | | | 1 | 58 | Schmit Jean. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Rapalle Jean, | id. | 40 | | | | 5 | 26 | Peter Ant. et sa fme. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Neuman Jean. | id. | | | 21 | 50 | 2 | 83 | Darimont Marie. | id. | | | 5 | | | 66 |
| Winckeler Antoine. | id. | 8 | | | | 1 | 05 | Fischer Bernard. | id. | | | 12 | | 1 | 58 |
| Duhr Jean-Bapt. | id. | 8 | | | | 1 | 05 | Klein Joseph. | id. | 3 | | | | | 39 |
| Weber Catherine. | id. | 4 | | | | | 53 | Lentz Jean-Pierre. | id. | 60 | | | | 7 | 89 |
| Otto Martin-Henri. | id. | | | 10 | | 1 | 31 | Lentz J.-Pierre fils. | id. | | | 15 | | 1 | 97 |
| Landman, veuve. | Chimay. | 10 | | | | 1 | 31 | Stehres Jean. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Landman Franç. | id. | | | 26 | | 3 | 42 | Eifes Michel. | Marie-Thérèse | | | 3 | 86 | | 54 |
| Tock Martial. | id. | 40 | | 32 | | 9 | 46 | Deltsch Jean-Bapt. | id. | 30 | | | | 3 | 94 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Becker Corneil. | Marie-Thérèse | 7 » | | 92 | Karges Jean. | Clairefontaine | 16 » | | 2 10 |
| Philippart J.-Bap. | id. | 6 | | 79 | Gaasch J. | id. | | 2 » | 26 |
| Beutler Christophe. | id. | 14 | | 1 84 | Kuntzé Ch.-Louis. | id. | 70 | | 9 20 |
| Pigeon Jean-Bapt. | id. | 3 | | 39 | Majerus Nicolas. | id. | 40 | | 5 26 |
| Timmerman Henri. | id. | 10 | | 1 32 | Majerus Léon. | id. | 100 | | 13 14 |
| Seywert Mathias. | id. | 10 | | 1 31 | Florian Hugues. | id. | 12 | | 1 58 |
| Fiedeler Joseph. | id. | | 6 | 79 | Dold Antoine. | id. | 8 | | 1 05 |
| Funck Michel. | id. | 16 | | 2 10 | Sander Antoine. | id. | 4 | | 53 |
| Forbach Balthasard | id. | 20 | 2 15 | 2 91 | Bauschel Jeannette. | id. | | 5 | 66 |
| Hensel Joseph veuve | id. | 8 | | 1 05 | Vetsch Georg. veuve | id. | 20 | | 2 63 |
| Klutsch Jean-Math. | id. | 10 | | 1 31 | Ludwig Jean. | id. | | 20 | 2 63 |
| Friederich Jacques. | id. | 16 | | 2 10 | Ludwig Jean fils. | id. | | 7 | 92 |
| Gemen Dom. veuve. | id. | | 4 24 | 56 | Banderman G. ve. | id. | 16 | | 2 10 |
| Gemen Charles. | id. | | 13 | 1 71 | Elberling Edouard. | id. | 60 | 15 | 9 86 |
| Neyen Jean-Nicolas. | id. | 10 | | 1 32 | Dunesme veuve. | id. | | 12 | 1 58 |
| Schmitz Egide. | id. | 100 | | 13 14 | Chevalier Florentine. | id. | 20 | | 2 63 |
| Grosjean Nicolas. | id. | 80 | | 10 51 | Simons Mathias. | Congrégation | 20 | 80 | 13 14 |
| Grosjean, la demlle. | id. | 60 | | 7 89 | Winckel veuve. | id. | 12 | | 1 58 |
| Heintz Christophe. | id. | 14 | | 1 84 | Servais Emmanuel. | id. | 80 | 60 | 18 40 |
| Chevalier J.-Phil. | id. | 90 | | 11 83 | Boisseau Ph.-Joach. | id. | | 25 44 | 3 34 |
| Friederich Jacques. | id. | | 6 | 79 | Muller, directeur. | id. | | 24 50 | 3 22 |
| Paquet Marguerite. | id. | 30 | | 3 94 | Gillen Jean. | id. | | 12 70 | 1 67 |
| Paquet Joseph. | id. | 30 | 41 53 | 9 40 | Liez Jean. | id. | | 3 72 | 49 |
| Barth, les héritiers. | Marché-aux- | 50 | | 6 57 | Fœhr Jean-Michel. | id. | 20 | 19 | 5 13 |
| Cahen Abraham. | Fruits. | 200 | | 26 29 | Fey Const.-Louis. | id. | 10 | 15 25 | 3 32 |
| Cahen Hyppolite. | id. | 160 | | 21 03 | Schmit Nicolas. | id. | | 15 25 | 2 |
| Schintgen Alexand. | id. | 60 | | 7 89 | Michaëlis Edouard. | id. | | 5 | 66 |
| Godchaux veuve. | id. | | 3 | 39 | Denis Elise. | id. | 60 | | 7 89 |
| le Bette, la demlle. | id. | 13 | 1 50 | 1 91 | Vogel Catherine. | id. | | 4 | 52 |
| Conseil J. et sœurs. | id. | 10 | | 1 32 | Bernard Valentin. | id. | 10 | 39 10 | 6 45 |
| Kæmpf M.-Jeannette | id. | 3 | | 39 | d'Olimart Joseph. | id. | 20 | 34 | 7 10 |
| Dargent, les demlles. | id. | 24 | | 3 15 | Hoffman Louis. | id. | | 6 50 | 85 |
| Berchem Hubert. | Rue de la | 100 | | 13 14 | Weber Bernard. | id. | | 15 25 | 2 |
| Berchem Céc. et Th. | Reine. | 30 | | 3 94 | Libman Salomon. | id. | 3 | | 40 |
| Petesch Nicolas. | id. | 14 | | 1 84 | Gaascht Mel veuve. | id. | 16 | | 2 10 |
| Cary Aug. et Cath. | id. | 20 | | 2 63 | Servais Nicolas. | id. | | 26 05 | 3 42 |
| Hœsch Frédéric et | | | | | Vincenot A.-Sophie | id. | 40 | | 5 26 |
| Scholler Alph. | id. | 80 | | 10 51 | Fachinger, la demlle | id. | | 2 | 26 |
| Richard Jean-Bapt. | id. | 30 | | 3 94 | Græchen Martin. | id. | 240 | | 31 54 |
| Elter Dominique. | id. | 40 | | 5 26 | Oms ve, née Nothomb | id. | 60 | | 7 89 |
| Elter François. | id. | 50 | | 6 57 | Schreiner Pierre. | id. | 20 | | 2 63 |
| Richard Luc.-J.-B. | id. | 30 | 33 25 | 8 31 | Servais Melchior. | id. | | 25 30 | 3 33 |
| Baclesse Jean-Fr. | id. | 20 | | 2 63 | Servais Louis. | id. | 20 | | 2 63 |
| Bourg Philippe. | id. | 20 | | 2 63 | Klein Hélène. | id. | 6 | | 79 |
| Lahaye Geneviève. | Clairefontaine | | 4 | 53 | Damman Joseph. | id. | 37 | | 4 86 |
| Adam Mathias. | id. | 10 | | 1 31 | Ernst Thomas. | id. | | 10 | 1 32 |
| Beffort Henri. | id. | 4 | | 53 | Pescatore P. veuve. | Trinité. | 400 | | 52 57 |
| Koob Antoine. | id. | | 10 72 | 1 41 | Boch J.-J. veuve. | id. | 120 | | 15 77 |
| Deny Louis. | id. | | 40 | 5 26 | Pescatore Jos.-Ant. | id. | 240 | 40 | 36 80 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | | | fr. c. | fr. c | fr. c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Tock Michel. | Trinité. | 160 » | 59 49 | 28 85 | Schimberg J.-Bapt. | Breitenweg. | 2 » | | 26 |
| Herchen Valentin. | id. | 16 | | 2 10 | Francken Guill. | id. | 4 | | 53 |
| | | | | | Vanecoré, veuve. | id. | 4 | | 53 |
| Welbes Thérèse et 2 autres sœurs. | id. | | 9 | 1 18 | Geschwindt Jean. | id. | 14 | | 1 84 |
| | | | | | Bohler Jacques. | id. | 4 | | 53 |
| Goffinet Josephine et une autre sœur. | id. | | 3 | 39 | Irsch Dominique. | id. | 2 | | 26 |
| | | | | | Missi Nicolas. | id. | 60 | | 7 89 |
| Sturm Louise. | id. | | 3 | 39 | Kroner Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Sondag Anne. | id. | | 3 | 40 | Kesseler Herm.-Jos. | Grund. | | 11 50 | 1 51 |
| Guery M. et B.-A. | id. | | 10 | 1 32 | Niederprum Michel | id. | 6 | | 79 |
| Meyer Isidore. | id. | | 8 | 1 05 | Heuckes Mathias. | id. | 4 | | 52 |
| Schmit Nicolas. | id. | | 2 | 26 | Krau Thomas. | id. | | 13 | 1 97 |
| Bourg Nicolas. | id. | 60 | | 7 89 | Funck Henri veuve. | id. | 189 | | 23 66 |
| Hang Nicolas. | id. | | 6 | 79 | Houss Guillaume. | id. | 2 | 2 92 | 65 |
| Rinck Nicolas. | id. | 28 | | 3 68 | Schambourger A. | id. | | 12 | 1 58 |
| Bous Jean-Antoine. | id. | 16 | | 2 10 | Thill Jean. | id. | 10 | | 1 31 |
| Bous Marie-Cather. | id. | | 6 50 | 86 | Kremer Jr et sœur. | id. | 8 | | 1 05 |
| Ratzen François. | id. | 60 | | 7 89 | Philippe Jean-Nic. | id. | 36 | | 4 73 |
| Heinické J. et son ép. | id. | 20 | | 2 63 | Ditsch Laurent. | id. | 12 | | 1 58 |
| Kremer Pierre. | Breitenweg. | 6 | | 79 | Gingo Théodore. | id. | 12 | | 1 58 |
| Dervaux Joseph. | id. | 2 | | 26 | Altmeyer Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Reuter Jacques. | id. | 12 | | 1 58 | Schmit Alexandre. | id. | 160 | | 21 03 |
| Sandar Henri. | id. | 7 | | 92 | Gerdom Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Gœrig, la fille. | id. | 8 | | 1 05 | Hanno J.-N. et fille. | id. | 8 | | 1 05 |
| Breisdorff André fils | id. | 8 | | 1 05 | Hildgen Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Laurent Pierre. | id. | 4 | | 53 | Kœnigsberg Nr-Fr. | id. | 3 | | 39 |
| Ruth Thr-J.-J.-J. | id. | | 15 | 1 97 | Lang Jean. | id. | 14 | | 1 84 |
| Kemmerer J.-P. | id. | 4 | | 53 | Kuborn François. | id. | 4 | | 52 |
| Scheidt J.-Mathias. | id. | 2 | | 26 | Esch Jean-Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Faust Michel. | id. | 7 | | 92 | Bourmer Adam. | id. | 6 | | 79 |
| Bonn Jacob. | id. | 2 | | 26 | Biewer Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Heilbrun Ign. vr. | id. | 10 | 1 59 | 1 52 | Muller Jean-Pierre. | id. | | 6 | 79 |
| Feyden Denis. | id. | 2 | | 26 | Botterding Pierre. | id. | | 4 90 | 64 |
| Kieffer Nicolas. | id. | 36 | | 4 73 | Henin Philippe. | id. | 16 | | 2 10 |
| Urbany André. | id. | 16 | | 2 11 | Herman Ferdinand. | id. | 6 | | 79 |
| Urbany, la deuxe. | id. | | 5 85 | 77 | Mullenberger Math. | id. | 4 | | 53 |
| Ruckert Charles. | id. | 3 | | 39 | Gingo Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Decker Jean fils. | id. | 16 | | 2 10 | Hemmen M. veuve. | id. | 2 | | 26 |
| Vercollier Nicolas. | id. | 2 | | 26 | Helling Mathias. | id. | 8 | | 1 05 |
| Schmit Catherine. | id. | 10 | | 1 32 | Methener Frédéric. | id. | 6 | | 79 |
| Lauth Michel. | id. | 8 | | 1 05 | Reinlich François. | id. | 8 | | 1 05 |
| Pauly Chrétien. | id. | 2 | | 26 | Walter Charles. | id. | 12 | | 1 58 |
| Grosber Jacques. | id. | 12 | | 1 58 | Runeau Chrétien. | id. | 12 | | 1 58 |
| Bodevin Philippe. | id. | 8 | | 1 05 | Runeau Edouard. | id. | 10 | | 1 32 |
| Urbany Antoine. | id. | 12 | | 1 58 | Zerwonsky Charles. | id. | 10 | | 1 31 |
| Sand Nic.-Philippe. | id. | 12 | | 1 58 | Netter Joseph. | id. | 12 | | 1 58 |
| Jung Mathias. | id. | 2 | | 26 | Dreack Charles. | id. | 3 | | 39 |
| Welter Charles. | id. | 16 | | 2 10 | Bezé Bernard. | id. | 12 | | 1 58 |
| Steeg Nicolas. | id. | 2 | | 26 | Wantz Mathias. | id. | | 4 50 | 59 |
| Cognioul François. | id. | 2 | | 26 | | | | | |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| uman J.-Pierre. | Grund. | 2 » | | 26 | Passefond veuve. | Grund. | 2 » | | 26 |
| nder Michel. | id. | 2 | | 26 | Mersch Michel. | id. | 24 | | 3 15 |
| ivaux Antoine. | id. | 20 | | 63 | Busch André. | id. | 32 | | 4 21 |
| effer Pierre. | id. | 8 | | 1 05 | Stoull Pierre. | id. | 10 | | 1 32 |
| odt Théodore. | id. | 8 | | 1 05 | Danvelle Louis. | id. | 2 | 15 | 2 23 |
| ecker Henri. | id. | 10 | | 1 31 | Wigreux Antoine. | id. | 8 | | 1 05 |
| tto Pierre. | id. | 12 | | 1 58 | Feyden Henri. | id. | 28 | | 3 68 |
| schwind Jean. | id. | 4 | | 53 | Glodt Jean-Bapt. | id. | 16 | | 2 10 |
| ell Pierre. | id. | 4 | | 53 | Dell Louis. | id. | 4 | | 53 |
| iya Charles. | id. | 36 | | 4 73 | Kieffer M.-Schaack | id. | 12 | | 1 58 |
| itto Jacques. | id. | | 4 46 | 58 | Jonas Math. veuve. | id. | 32 | | 4 21 |
| hen Simon. | id. | 5 | | 66 | Jonas Michel. | id. | 120 | | 15 77 |
| agner Adam. | id. | 2 | | 26 | Michel Henri. | id. | 2 | | 26 |
| elfring, fripier. | id. | 2 | | 26 | Stifft Jean-Pierre. | id. | | 9 50 | 1 25 |
| ssert Frédéric. | id. | 4 | | 53 | Metzler Barbe. | id. | 24 | | 3 15 |
| loux Henri. | id. | 4 | | 53 | Rivaux Anne. | id. | 6 | | 79 |
| hmit Mathias. | id. | | 2 | 26 | Wirth Michel. | id. | | 20 90 | 2 75 |
| am Adam. | id. | 24 | | 3 15 | Backstein Franç. | id. | 2 | | 26 |
| mmes Jacques. | id. | 10 | | 1 32 | Hertert Pierre v$^{e}$. | id. | 2 | | 26 |
| rvaux Frédéric. | id. | 3 | | 39 | Beller Joseph. | id. | 3 | | 40 |
| rvaux Ferd.-A. | id. | 2 | 1 95 | 52 | Metzler Marie. | id. | | 3 | 39 |
| ncelet Pierre. | id. | 6 | | 79 | Lahaye Mathias v$^{e}$. | id. | 16 | | 2 10 |
| utsch J.-Pierre. | id. | 80 | | 10 51 | Rupprecht Math. v$^{e}$. | id. | 4 | | 52 |
| ntz Franç.-Henri. | id. | 24 | | 3 15 | Ruppert Anne. | id. | | 7 | 92 |
| ldgen V. et son ép$^{e}$ | id. | 10 | | 1 32 | Feyden François. | id. | | 6 | 79 |
| cksten Ar.-Isaac. | id. | 2 | | 26 | Streff Charles. | id. | | 7 20 | 93 |
| gner Antoine. | id. | 4 | | 53 | Kœrperich M$^{el}$ v$^{e}$. | id. | 20 | | 2 63 |
| feling Nic. veuve | id. | 4 | | 52 | Grimberg Joseph. | id. | 4 | | 53 |
| stian Jean. | id. | | 5 40 | 71 | Grimberger F$^{ois}$ fils. | id. | | 22 60 | 2 97 |
| n Jacques. | id. | 2 | | 26 | Kertzman André. | id. | 4 | | 53 |
| tto Jean. | id. | 2 | | 26 | Specht Nicolas. | id. | 20 | | 2 63 |
| ill Nicolas. | id. | | 9 50 | 1 25 | Kontz Philippe. | id. | 36 | | 4 73 |
| llinger J$^{n}$ et P$^{re}$. | id. | 4 | | 53 | Lorang Nicolas. | id. | | 10 15 | 1 33 |
| ack Charles. | id. | | 18 | 2 37 | Specht Pierre. | id. | 40 | | 5 26 |
| el François. | id. | | 10 50 | 1 38 | Krau Nicolas. | id. | | 18 | 2 37 |
| ntz Jean-Bapt. | id. | 3 | | 39 | Verrollier Franç. | id. | | 4 46 | 59 |
| schké Joseph. | id. | 1 | 1 35 | 31 | Heintz Urbain. | id. | | 5 40 | 71 |
| isen Paul. | id. | | 4 46 | 58 | Majerus Nicolas. | id. | 10 | 4 63 | 1 92 |
| itor J.-B. veuve. | id. | 12 | | 1 58 | Poulat Romain. | id. | 8 | | 1 05 |
| ttert P$^{re}$ veuve. | id. | 108 | | 14 19 | Igel Jean-Baptiste. | id. | 16 | | 2 10 |
| ffer Jean-Bapt. | id. | | 6 | 79 | Moïse Léonard. | id. | 6 | | 79 |
| ou Pierre. | id. | | 5 40 | 71 | Zemmer Jean-Bapt. | id. | | 21 08 | 2 77 |
| r Pierre. | id. | 2 | | 26 | Wigreux J$^{n}$-Math. | id. | 18 | | 2 37 |
| nrich Léonard. | id. | 14 | » | 1 84 | Wagener Antoine. | id. | | 4 46 | 59 |
| Mathias. | id. | 4 | | 53 | Jacobs Guillaume. | id. | 12 | | 1 58 |
| ion Joseph. | id. | 6 | | 79 | Siverin Jean-Jacq. | id. | 44 | | 5 78 |
| g Sébastien. | id. | 2 | | 26 | Stephano Nicolas. | id. | | 2 60 | 34 |
| mmel Nicolas. | id. | 6 | | 79 | de Schlutterbach. | id. | 4 | | 53 |
| nmand Franç. | id. | 3 | 5 40 | 1 10 | Rupprecht Ferd. v$^{e}$. | id. | 6 | | 79 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Kremer Georges v^e. | Grund. | 12 » | | 1 58 | Arendt Nicolas. | Clausen. | 2 » | | 26 |
| Glodt Pierre. | id. | 16 | | 2 10 | Christnach Mathias | id. | 2 | | 26 |
| Bohler Corneil. | id. | 6 | | 79 | Schelberg P.-Gér. | id. | 3 | | 39 |
| Mersch Sébastien. | id. | 30 | | 6 57 | Wagner Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Heckman Marie. | id. | 2 | | 26 | Thill Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Eichhorn Nicol. v^e. | id. | 16 | | 2 10 | Scheuer Laurent. | id. | 2 | | 26 |
| Dimmer Dominiq. | id. | | 14 | 1 84 | Bœwesch Pierre. | id. | 20 | | 2 63 |
| Wantz Nicolas. | id. | 4 | | 53 | Piteau Charles. | id. | 2 | | 26 |
| Wirtz François. | id. | 6 | | 79 | Arensdorff Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Breyer Henri. | id. | 2 | | 26 | Thill F^ois (Malcer). | id. | 3 | | 40 |
| Ackerman Henri. | id. | 2 | | 26 | Thill veuve. | id. | 3 | | 40 |
| Lacave Théodore. | id. | 6 | | 79 | Conter J. la femme. | id. | 6 | | 79 |
| Funck Nicolas. | Basse- | | 2 12 | 28 | Thill Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Bernshausen Franç. | Petrusse. | 4 | | 52 | Henin François. | id. | 2 | | 26 |
| Schlammes Etienne | id. | 3 | | 39 | Rodenbour Gasp. v^e | id. | 10 | | 1 31 |
| Weber Pierre. | id. | 8 | | 1 05 | Steffen Théodore. | id. | 10 | | 1 31 |
| Wilhelm Augustin. | Clausen. | 30 | | 3 94 | Schœtter Jean. | id. | 14 | 20 | 4 47 |
| Tervoigne Mathias. | id. | | 6 | 79 | Schrobilgen L^s-M. | id. | | 44 15 | 5 80 |
| Koltz J^n-Pierre-Jos. | id. | | 12 18 | 1 60 | Mazinghi Thomas. | id. | 40 | | 5 26 |
| Knaff Charles. | id. | | 16 50 | 2 17 | Worthington sœurs | id. | 20 | | 2 63 |
| Wirtgen veuve. | id. | 10 | | 1 31 | Godart Antoine. | id. | 4 | 17 | 2 76 |
| Kremer Antoine. | id. | 6 | | 79 | Staudt Nicolas. | id. | 12 | | 1 58 |
| Funck Nicolas. | id. | 50 | | 6 57 | Mousel Jacques. | id. | 100 | | 13 14 |
| Guillaume veuve. | id. | 4 | | 53 | Arensdorff Henri. | id. | 6 | | 79 |
| Guillaume la femme | id. | 4 | | 53 | Peiffer Nic. veuve. | id. | 5 | 90 | 78 |
| Merens Ambroise. | id. | 4 | | 53 | Schou Jean veuve. | id. | 6 | | 79 |
| Becker veuve. | id. | 16 | | 2 10 | Sax J^n et ses enfants | id. | 10 | | 1 31 |
| Rehlinger Joseph. | id. | 2 | | 26 | Clesse François. | id. | 12 | | 1 58 |
| Backes Nicolas. | id. | 6 | | 79 | Rinck Philippe. | id. | 8 | | 1 05 |
| Muller Pierre. | id. | 6 | | 79 | Merens Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Ermsdorff Pierre. | id. | 6 | | 79 | Theis Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Kaiser veuve. | id. | 2 | | 26 | Trœs Jean-Pierre. | id. | 24 | 2 | 3 42 |
| Spœttler Nicolas. | id. | 4 | | 53 | Leer Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Besch Pierre. | id. | 3 | | 39 | Peiffer Jean-Nicolas | id. | | 6 35 | 83 |
| Kohn Nicolas. | id. | | 6 | 79 | Peiffer Jean fils. | id. | | 5 80 | 76 |
| Wilhelm J^n-Pierre. | id. | 16 | | 2 10 | Berchem Joseph. | id. | 10 | | 1 32 |
| Lappart, teinturier. | id. | 6 | | 79 | Klees Théodore. | id. | 20 | | 2 63 |
| Fox Jean. | id. | 10 | | 1 31 | Herchen Nicolas. | id. | 16 | 17 | 4 34 |
| Neigertz Jean. | id. | 4 | | 53 | Harpes Antoine. | id. | | 13 93 | 1 83 |
| Nau François. | id. | | 10 15 | 1 33 | Schuh François. | id. | | 9 | 1 18 |
| Funck Philippe. | id. | 80 | | 10 51 | Jung François. | id. | 36 | | 4 73 |
| Hedin Félix-Pierre. | id. | 4 | | 53 | Kapgen Jean-Bapt. | id. | | 8 96 | 1 18 |
| Lebrun Pascal-Jos. | id. | 30 | | 3 94 | Arensdorff M^t et frère | id. | 30 | | 3 94 |
| Erpelding Nicolas. | id. | | 10 50 | 1 38 | Kirps Jean veuve. | id. | | 3 17 | 42 |
| Suttor Jean-Franç. | id. | | 33 | 4 34 | Krips veuve. | id. | 20 | | 2 63 |
| Suttor François. | id. | | 7 | 92 | Vanlandewyck Jos. | Pfaffenthal. | 24 | | 3 15 |
| Schwab Georges. | id. | | 2 12 | 28 | Bauer Marguerite. | id. | 12 | | 1 58 |
| Biwer Michel. | id. | 4 | | 53 | Schmetter veuve. | id. | 4 | | 53 |
| Samson Pierre. | id. | 8 | | 1 05 | Bauer Joseph. | id. | | 7 20 | 95 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Bertrang J^n-Georg. | Pfaffenthal. | 14 » | 16 95 | 4 07 | Gœdert Adam. | Pfaffenthal. | | 8 » | 1 05 |
| Alesch Pierre. | id. | 12 | | 1 58 | Kuborn J^n-Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Theato Jean-Pierre. | id. | 14 | | 1 84 | Pirsch Pierre. | id. | | 10 | 1 31 |
| Scheer Jean. | id. | 2 | | 26 | Flies Jean-Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Beffort Jean. | id. | 4 | | 53 | Wagner Henri. | id. | 13 | | 1 71 |
| Bruner Guillaume. | id. | 3 | | 39 | Wagner Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Wagner François. | id. | 20 | | 2 63 | Schuls Chrétien. | id. | 6 | | 79 |
| Moll Michel. | id. | 16 | | 2 10 | Hiltgen Henri. | id. | 4 | | 53 |
| Beck Chrétien. | id. | 2 | | 26 | Beffort J. et son ép^e. | id. | 4 | | 52 |
| Bremer Pierre. | id. | 14 | | 1 84 | Legros Bernard. | id. | 4 | | 53 |
| Etgen Nicolas. | id. | 4 | | 53 | Kirsch Pierre. | id. | 40 | | 5 26 |
| Schlœsser Marie. | id. | 6 | | 79 | Schlundt J^n-Christ. | id. | | 2 50 | 33 |
| Tassier Joseph. | id. | 16 | | 2 10 | Printz Nicolas. | id. | 40 | | 5 26 |
| Paquet J^n-Schwirtz | id. | 20 | | 2 63 | Ferry Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Reuter Jean-Bapt. | id. | 4 | | 52 | Fisch Mathias. | id. | 16 | | 2 10 |
| Thibeau Jean-Bapt. | id. | | 10 15 | 1 33 | MunshausenChrist. | id. | 4 | 3 60 | 1 » |
| Wagener Jean. | id. | 10 | | 1 31 | Erpelding Etienne. | id. | 80 | | 10 51 |
| Bichel Jean. | id. | 5 | | 66 | Mersch Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Bosy Jean. | id. | 16 | | 2 10 | Rischard Jean v^e. | id. | 2 | | 26 |
| Lefèvre Jean-Pierre | id. | 20 | | 2 63 | Renom Joseph. | id. | 16 | | 2 10 |
| Gillen Jean l'épouse | id. | 2 | | 26 | Dammé Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Ginsbach Pierre. | id. | 16 | | 2 10 | Suhs Léonard. | id. | | 28 15 | 3 70 |
| Schiltz Joseph. | id. | | 7 20 | 95 | Printz François. | id. | 6 | | 79 |
| Schiltz Hubert. | id. | 6 | | 79 | Schouweiler, meun^r | id. | 20 | | 2 63 |
| Gaasch Jean. | id. | 6 | | 79 | Kieffer Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Noppeney veuve. | id. | 4 | | 53 | Nicolas Louis. | id. | | 2 | 26 |
| Doos, tailleur. | id. | 2 | | 26 | Meyer Joseph. | id. | 4 | | 53 |
| Blum Joseph. | id. | 4 | | 53 | Hochmuth Nicolas. | id. | 40 | | 5 26 |
| Beffort Henri. | id. | 4 | | 53 | Hoffman Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Scheuer Mathias. | id. | 2 | | 26 | Martin Mathias. | id. | 8 | | 1 05 |
| Ecker Nicolas. | id. | 12 | | 1 58 | Groos Georges v^e. | id. | 6 | | 79 |
| Thewes Henri. | id. | 3 | | 39 | Wiltzius Guillaume | id. | | 6 23 | 82 |
| Urban Bernard. | id. | 4 | | 52 | Rœsgen Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Theato Mathias. | id. | 20 | | 2 63 | Dumont Mathias. | id. | 3 | | 39 |
| Orniack Charles. | id. | 2 | | 26 | Dumont Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Fox Charles. | id. | 12 | | 1 58 | Hiltgen Nicolas. | id. | | 3 80 | 50 |
| Most Marie-Joseph^e. | id. | 6 | | 79 | Schiltz Jean. | id. | 2 | 1 60 | 47 |
| Virion Jacq.-Fr. | id. | 10 | | 1 32 | Schumacher Henri. | id. | 6 | | 79 |
| Etgen Nicolas. | id. | 4 | | 53 | Tholl Michel. | id. | 3 | | 40 |
| Dommage Jacq. v^e. | id. | 2 | | 26 | Neuen Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| Rivaux Jean. | id. | 4 | | 53 | Groos Adam. | id. | 4 | | 53 |
| Schmoll Joseph. | id. | 2 | | 26 | Scheuer Charles. | id. | 1 60 | 2 25 | 50 |
| Sturm Dominique. | id. | 2 | | 26 | Struppart Chrétien. | id. | 12 | | 1 58 |
| Bouren Jean. | id. | 10 | | 1 31 | Deltgen Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Bergman G^me l'ép^e. | id. | 2 | | 26 | Jentgen Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Pasbinder Pierre. | id. | 20 | | 2 63 | Biwer Dominique. | id. | 4 | | 53 |
| Weber Jean veuve. | id. | 6 | | 79 | Menager Maximil. | id. | 10 | | 1 32 |
| Dupont Jean-Louis. | id. | 10 | | 1 31 | Hulsman Gustave. | id. | 8 | | 1 05 |
| Schœné Pierre. | id. | 8 | | 1 05 | Ruppert Jacques. | id. | 32 | | 4 21 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | | | fr. c. | fr. c. | fr. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Heinzé Ch.-Auguste | Pfaffenthal. | 24 » | | 3 15 | Rœsgen Joseph. | Sichenhoff. | 4 » | | |
| Rousch Jean-Pierre | id. | 6 | | 97 | Kremer Jean veuve. | id. | 16 | | 2 |
| Kremer-Brouch. | id. | 8 | | 1 05 | Kremer Georges. | id. | 6 | | |
| Weitz Regnard. | id. | 2 | | 26 | Klarck-Eydt. | id. | 100 | | 13 |
| Ernsdorff Mathias. | id. | 4 | | 53 | Eydt Michel. | id. | 150 | | 19 |
| Scheeck Mathias. | id. | 2 | | 26 | Eydt Georges. | id. | | 10 | 1 |
| Flies Jean-Pierre. | id. | 3 | | 39 | Hahé Pierre. | id. | 8 | | 1 |
| Reuter Nicolas. | id. | 2 | | 26 | Philippe P.J. Blicard | Luxembourg. | 14 | 30 | 5 |
| Staudt Jean. | id. | 8 | | 1 05 | | | | | |
| Stephany Pierre. | id. | 4 | | 53 | | *Rôle supplétif.* | | | |
| Beffort Jean. | id. | 6 | | 79 | Guillaume Jn-Louis. | Porte-Neuve. | 5 | | |
| Hemmer Mathias. | id. | | 4 56 | 60 | Tritschler Dominiq. | id. | 14 | | 1 |
| Houss Jean. | id. | 16 | | 2 10 | Biwer Elisabeth. | Capucins. | 5 | | |
| Klees Jean-Nicolas. | id. | 4 | | 53 | de Piessac Cam.-E. | Arsenal. | 20 | | 2 |
| Theisen Nicolas. | id. | 10 | | 1 32 | Heins Charles. | Grand'rue. | 4 | | |
| Medinger Jacques. | id. | 2 | | 26 | Lascombe-Ottignon | id. | 3 | | |
| Nennig Jean. | id. | 2 | | 26 | Weyer Michel. | id. | 3 | 3 | |
| Quaring Frédéric. | id. | 8 | | 1 05 | Ulveling Georges. | id. | 1 | | |
| Hemmeldinger Mme. | id. | 50 | | 6 57 | Crocius Xavier et | | | | |
| Martin Pierre. | id. | 6 | | 79 | Bechtener. | St-Philippe. | 3 | | |
| Bourg Jean veuve. | id. | 2 | | 26 | Gesche veuve. | Rue de l'Eau. | 2 | | |
| Gabler Chrétien ve. | id. | 4 | | 53 | Houdremont Marie. | id. | | 5 | |
| Mertes Nicolas. | id. | 3 | | 39 | Mullendorff M.-L. | id. | | 2 | |
| Stirn Jacques. | id. | | 3 80 | 50 | Debicke Rodolphe. | Boucherie. | 20 | | 2 |
| Saxe Auguste. | id. | | 3 08 | 40 | Gangler J.-F.-Edg. | Curé. | | 3 | |
| Kill Pierre. | id. | 12 | | 1 58 | Fendius Lamb.-A. | Louvigny. | | 12 50 | 1 |
| Kochman Lœwel. | id. | 2 | | 26 | Schumacher Nicol. | id. | | 4 | |
| Weber Jean-Bapt. | id. | | 24 75 | 3 25 | Meyer Nicolas. | Chimay. | 2 | | |
| Gonner Nicolas. | id. | 6 | | 79 | Cary Auguste. | Reine. | 10 | | 1 |
| Picard les sœurs. | id. | 2 | | 26 | Kaiser Joseph. | id. | 10 | | 1 |
| Kill fils. | id. | 6 | | 79 | Forschler Gonzague | id. | | 7 50 | |
| Kill François. | id. | | 3 60 | 47 | Algeyer Gebertrude | id. | | 3 75 | |
| Jones Michel. | id. | 12 | | 1 58 | Bring Timothée. | id. | | 3 75 | |
| Zimmen Jean-Bapt. | Limperts- | 8 | | 1 05 | Philippe, s.-maitre. | id. | | 7 | |
| Hesse Michel veuve | berg. | 12 | | 1 58 | Gebhardt fils. | id. | 24 | | 3 |
| Biwer Théodore. | id. | 16 | | 2 10 | Reuter Joseph. | Breitenweg. | 3 | | |
| Ludig Pierre. | id. | 28 | | 3 68 | Decker Jean. | id. | 20 | | 2 |
| Funck Nicolas. | id. | 24 | | 3 15 | Welter Pierre-Fr. | Grund. | 2 | | |
| Rinquin Joseph. | id. | 10 | | 1 32 | Bohler Ane, épse Clees | id. | 2 | | |
| Funck Nicolas. | id. | | 18 50 | 2 43 | Dantz Jean-Bapt. | id. | 2 | | |
| Plier Antoine. | id. | | 3 60 | 47 | Specht Pierre veuve | id. | 5 | | |
| Kampe Pierre. | id. | 5 | 2 | 92 | Reuter Sophie. | id. | 4 | | |
| Brandenbourg Pre. | Côte d'Eich. | 6 | | 79 | Moreau Alexandre. | id. | 10 | | 1 |
| Hirsch Samuel. | id. | | 20 | 2 63 | Wantz Mathias. | id. | 2 | | |
| Schaeter Mathias. | id. | 50 | 2 50 | 6 90 | Beffort Jacques. | id. | | 2 23 | |
| Reinert Jean. | id. | 6 | | 79 | Backes-Jones Nicol. | Clausen. | | 1 60 | |
| Thies Dominique. | Sichenhoff. | 12 | | 1 58 | Schonweiler Math. | Pfaffenthal. | 6 | | |
| Kremer Michel ve. | id. | 6 | | 79 | Beffort Henri. | id. | 2 | | |
| Biwer Nicolas. | id. | 3 | | 40 | Schmit Nicolas. | id. | 2 | | |

Digitized by Google

| CANTONS. | PAILLE DE | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Froment. | Seigle. | Méteil. | Épeautre, ou engrain. | Orge. | Avoine. | Trémis. |
| Capellen. . . Kilos | 1360 | 1730 | 1630 | » | 660 | 940 | 900 |
| Clervaux. . . . . | 1700 | 2110 | 1550 | » | 300 | 1920 | » |
| Diekirch. . . . . | 2250 | 2600 | 2730 | 1400 | 1500 | 1590 | 1620 |
| Echternach . . . . | 2250 | 2470 | 2440 | 1200 | 1280 | 1440 | 1580 |
| Esch-sur-l'Alzette . . | 1825 | 2480 | 2330 | 0000 | 1300 | 1500 | 1410 |
| Grevenmacher . . . | 1620 | 2400 | 1950 | » | 1340 | 1560 | 1450 |
| Luxembourg . . . | 2160 | 2570 | 2569 | » | 1110 | 1310 | 1220 |
| Mersch . . . . . | 2400 | 2390 | 2550 | 1330 | 1560 | 1690 | 1550 |
| Redange. . . . . | 2400 | 2530 | 2800 | 1850 | 1380 | 1460 | 1900 |
| Remich . . . . . | 2100 | 2850 | 2560 | » | 1820 | 1630 | 1920 |
| Wiltz. . . . . | 2010 | 2100 | 2180 | 1000 | 1380 | 1520 | 1500 |
| Moyenne de 1863 . . | 2005 | 2384 | 2298 | 1270 | 1249 | 1487 | 1504 |
| — 1862 . . | 1905 | 2390 | 2234 | 1490 | 1390 | 1820 | 1630 |
| Différence en plus . . | 101 | » | 64 | » | » | » | » |
| pour 1863 en moins. . | » | 6 | » | 220 | 151 | 347 | 126 |

Ceci pour la quantité. Quant à la qualité on est généralement d'accord que le froment rendit une paille longue et substantielle. Il en fut de même de celle du seigle et de l'avoine. Quant à l'orge, la paille laissa à désirer et fut de médiocre qualité.

Vient maintenant le poids de l'hectolitre de grains.



Digitized by Google

| CANTONS. | POIDS DE L'HECTOLITRE DE | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Froment. | Seigle. | Méteil. | Épeautre ou engrain. | Orge. | Avoine. | Trémis | Sarrasin. |
| Capellen . . Kilos | 78 5 | 73 4 | 74 9 | » | 68 0 | 45 3 | 55 0 | 47 0 |
| Clervaux . . . . | 77 6 | 68 2 | 70 0 | » | 53 3 | 46 5 | » | 55 0 |
| Dickirch . . . . | 77 7 | 72 5 | 72 2 | 43 3 | 57 0 | 43 0 | 52 1 | 51 4 |
| Echternach . . . | 78 1 | 72 3 | 77 1 | 50 0 | 64 5 | 46 6 | 43 4 | 65 0 |
| Esch-sur-l'Alzette . | 80 7 | 74 6 | 78 8 | » | 64 0 | 47 1 | 54 6 | » |
| Grevenmacher . . | 77 3 | 70 0 | 75 4 | » | 68 0 | 51 7 | 52 7 | « |
| Luxembourg . . . | 79 4 | 78 5 | 75 1 | » | 64 8 | 59 5 | 52 5 | 40 » |
| Mersch . . . . | 79 0 | 70 8 | 78 1 | 48 1 | 68 1 | 44 8 | 51 5 | 40 » |
| Redange . . . . | 72 0 | 68 0 | 70 4 | » | 53 0 | 44 1 | 47 8 | 50 » |
| Remich . . . . | 79 2 | 75 2 | 76 4 | » | 62 5 | 49 6 | 56 0 | » |
| Wiltz . . . . . | 76 6 | 71 5 | 76 8 | » | 49 7 | 43 7 | 53 0 | 64 » |
| Moyenne de 1863 . | 77 8 | 73 2 | 74 7 | 47 1 | 60 2 | 47 4 | 51 9 | 41 2 |
| — 1862 . | 76 1 | 69 6 | 72 6 | 48 5 | 61 1 | 45 7 | 53 1 | 57 7 |
| Différence en plus... | 1 7 | 3 6 | 2 1 | » | » | 1 7 | » | » |
| pour 1863 en moins.. | » | » | » | 1 4 | 9 | » | 1 2 | 6 5 |

Le poids des céréales est variable d'une banlieue à l'autre, suivant que le sol est argileux, sablonneux, etc. La température de l'année n'y est non plus pas étrangère; néanmoins on admet les moyennes suivantes pour le pays :

L'hectolitre de froment de première qualité pèse généralement de 75 à 78 k^es^.
» de seigle » » 72 à 75 »
» d'orge » » 50 à 53 »
» d'avoine » » 45 à 48 »

Pour obtenir un hectolitre de grain, il a fallu battre le nombre suivant de gerbes de *cinq kilogrammes*.

Digitized by Google

| CANTONS. | Nombre de gerbes battues par hectolitre de | | | |
|---|---|---|---|---|
| | Froment. | Seigle. | Avoine. | Orge. |
| Capellen..... | 64 | 58 | 38 | 43 |
| Clervaux..... | 66 | 45 | 32 | 44 |
| Diekirch..... | 60 | 54 | 34 | 36 |
| Echternach..... | 65 | 56 | 32 | 39 |
| Esch-sur-l'Alzette..... | 59 | 53 | 36 | 35 |
| Grevenmacher..... | 66 | 53 | 36 | 37 |
| Luxembourg..... | 60 | 56 | 31 | 38 |
| Mersch..... | 64 | 52 | 35 | 36 |
| Redange..... | 61 | 48 | 28 | 37 |
| Remich..... | 59 | 48 | 31 | 35 |
| Wiltz..... | 65 | 43 | 30 | 40 |
| Moyenne de 1863..... | 63 | 51 | 33 | 38 |
| » 1862..... | 75 | 61 | 33 | 36 |
| Différence pour 1863. en plus..... | » | » | » | 2 |
| Différence pour 1863. en moins..... | 12 | 10 | » | » |

Les moyennes que nous venons de donner sont formées des chiffres fournis par les administrations communales. Pour la grande majorité, ils sont exacts, mais pour certaines communes, ils sont sujets à caution. En effet, il n'est pas possible que le rendement moyen d'un hectare de froment dans le bon pays reste inférieur à 5—6 hectolitres, comme il se trouve parfois indiqué. Dans l'occurrence la crainte qu'inspire en général la recherche de chiffres statistiques ne paraît pas être étrangère à ces rendements qui sont nécessairement négligés dans nos calculs.

Ainsi que nous l'avons déjà dit précédemment, les céréales dont nous venons de parler ne sont

Digitized by Google

pas cultivées dans toutes les localités du pays. Même là où elles le sont, on accorde la préférence à l'une ou à l'autre. C'est ainsi que le froment n'est le plus souvent cultivé dans les Ardennes que pour la consommation de l'un ou l'autre propriétaire; autre part l'orge ne se rencontre non plus qu'exceptionnellement.

La constitution géologique du sol, le terrain, l'exposition, le climat, et aussi les habitudes locales sont pour beaucoup, si non pour tout, dans la distribution des plantes agricoles. Pour donner une idée du partage proportionnel de chacune de ces cultures, nous admettrons que sur 100 hectares de terres labourables, il y en a d'emblavés en céréales et farineux, le nombre suivant :

| | Esch-sur-l'Alz., Luxembourg, Remich, Grevenmacher. | Capellen, Diekirch, Echternach, Mersch, Redange | Clervaux, Wiltz. | TOTAL. |
|---|---|---|---|---|
| Froment..... | 14.09 | 10.41 | 0.08 | 24.08 |
| Seigle..... | 8.80 | 3.76 | 18.38 | 30.94 |
| Méteil..... | 11.84 | 18.15 | 2.72 | 32.71 |
| Épeautre ou engrain..... | 0.03 | 0.01 | » | 0.04 |
| Orge et escourgeon..... | 4.59 | 3.01 | 0.17 | 7.81 |
| Avoine..... | 22.05 | 22.75 | 24.46 | 69.16 |
| Sarrasin..... | 0.07 | 0.64 | 0.57 | 2.28 |
| Total..... | 61.47 | 58.77 | 47.38 | 167.52 |

Pour compléter ces données, nous les ferons suivre de l'état des communes où chacune des céréales qui fait l'objet de nos recherches a été cultivée.

Digitized by Google

| CANTONS. | NOMBRE de Communes. | NOMBRE DE COMMUNES où L'ON CULTIVE | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Froment. | Seigle. | Méteil. | Epeautre ou engrain. | Orge. | Avoine. | Trémis. | Sarrasin. |
| Capellen..... | 11 | 11 | 9 | 11 | » | 9 | 11 | 10 | 3 |
| Clervaux..... | 11 | 8 | 11 | 6 | » | 4 | 11 | » | 2 |
| Diekirch..... | 14 | 14 | 14 | 14 | 5 | 14 | 14 | 12 | 10 |
| Echternach..... | 8 | 8 | 8 | 8 | 2 | 8 | 8 | 7 | 5 |
| Esch-sur-l'Alzette. | 12 | 12 | 10 | 12 | » | 7 | 12 | 10 | » |
| Grevenmacher.... | 9 | 9 | 7 | 9 | 1 | 5 | 9 | 6 | » |
| Luxembourg..... | 14 | 14 | 14 | 14 | » | 9 | 14 | 10 | 1 |
| Mersch..... | 11 | 11 | 10 | 11 | 6 | 10 | 11 | 10 | 6 |
| Redange..... | 13 | 13 | 13 | 9 | 1 | 13 | 13 | 8 | 12 |
| Remich..... | 10 | 10 | 8 | 10 | » | 5 | 10 | 10 | » |
| Wiltz..... | 13 | 8 | 13 | 6 | » | 8 | 13 | 1 | 6 |
| En 1863 on a cultivé dans communes... | 126 .. | 118 | 116 | 120 | 15 | 92 | 126 | 74 | 45 |
| En 1862 id. .. | ..... | 122 | 118 | 134 | 17 | 97 | 124 | 86 | 60 |
| Différence { en plus... | ..... | » | » | 6 | 15 | » | 2 | » | » |
| p^r^ 1863, { en moins. | ..... | 4 | 2 | » | 15 | 5 | » | 12 | 15 |

Il est à remarquer que dans toutes les communes des cantons de Wiltz et de Clervaux on sema du sarrasin, mais qu'on ne le récolta que dans le nombre de localités indiquées, parce que dans les autres il a été complétement détruit par les gelées ou la sécheresse.

### B. *Légumineuses.*

Les légumineuses ne sont cultivées sur une grande échelle que dans quelques contrées privilégiées. Dans la plupart des autres on ne les sème que pour l'usage de la ferme. Les haricots ne se cultivent même presque plus dans les champs depuis que la maladie des pommes de terre n'est plus aussi intense.

Le rendement laisse en général à désirer quant à la quantité. La qualité est par contre excellente, la chaleur ayant exercé une influence bienfaisante sur la maturité de la graine. Les semis hâtifs, ceux exécutés au premier printemps donnèrent surtout de bons résultats, parce qu'ils étaient déjà suffisamment développés pour braver les mauvais effets de la sécheresse et des ravages des altises. Les haricots firent seuls exception, les gelées de juillet en ayant détruit une grande quantité.

Les chiffres qui vont suivre sont destinés à faire connaître plus spécialement le résultat final de la récolte.

Digitized by Google

| CANTONS. | HARICOTS. | | POIS DE CAMPAGNE. | | LENTILLES. | | FÉVEROLES. | | VESCES. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Rendement. | Qualité. | Rendement. | Qualité. | Rendement. | Qualité. | Rendement. | Qualité. | Rendement. | Qualité. |
| Capellen . . *Hectol* | 10.7 | bonne | 10.20 | bonne | « | » | 12.00 | bonne | 9.11 | bonne |
| Clervaux . . . . | « | « | 5.60 | moyenne | « | » | 6. « | id. | 7.50 | id. |
| Diekirch . . . . | 11.53 | id. | 12.30 | bonne | 9.28 | bonne | 11.40 | id. | 11.25 | id. |
| Echternach . . . | 8.00 | id. | 11.42 | id. | 10.15 | id. | 10.50 | id. | 12.00 | id. |
| Esch-sur-l'Alzette . . | «. « | « | 16.10 | id. | 15.00 | id. | 15.10 | id. | 12.60 | id. |
| Grevenmacher. . . | 17.75 | id. | 12.80 | id. | 11.25 | id. | 13.00 | id. | 15.22 | id. |
| Luxembourg . . . | 12.00 | id. | 11.87 | id. | 10.00 | id. | 16.60 | id. | 11.16 | id. |
| Mersch. . . . . | 8.00 | moyenne | 10.11 | moyenne | 10.50 | bonne | 16.66 | id. | 12.85 | id. |
| Redange . . . . | «. « | « | 16.37 | bonne | «. « | « | 19.00 | id. | 16.22 | id. |
| Remich . . . . | 16.00 | bonne | 14.10 | id. | 11.00 | id. | 14.85 | id. | 16.66 | id. |
| Wiltz . . . . . | «. « | « | 6.71 | id. | «. « | « | « « | « | 15.20 | id. |
| Moyenne pour 1863. | 11.92 | bonne | 11.59 | id. | 11 04 | id. | 13.61 | id. | 12.71 | id. |
| — pour 1862. | 15.50 | id. | 15.20 | id. | 18.40 | id. | 14.90 | id. | 14.50 | id. |
| Différence en plus. . | » | | » | | » | | » | | » | |
| — en moins . | 3.53 | | 3.61 | | 7.36 | | 1.29 | | 1.89 | |



Digitized by Google

En mettant ces chiffres en regard des rendements des cinq dernières années, la récolte en graines de légumineux de 1863 présente le résultat suivant :

| RÉCOLTES. | RENDEMENT MOYEN EN | | | | | MOYENNE. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1858. | 1859. | 1860. | 1861. | 1862. | total | en 1863. |
| Haricots. . *Hectol.* | 13.4 | 14.9 | 13.8 | 10.7 | 15.5 | 13.6 | 11.9 |
| Pois . . . . . | 8.6 | 13.8 | 13.1 | 12.9 | 15.2 | 12.7 | 11.6 |
| Lentilles . . . . | 8.9 | 14.1 | 12.8 | 9.2 | 11.4 | 13.3 | 11.4 |
| Féveroles . . . . | 9.5 | 15.9 | 18.1 | 9.5 | 14.9 | 13.6 | 13.6 |
| Vesces. . . . . | 8.1 | 11.1 | 10.7 | 11.6 | 14.5 | 11.2 | 12.7 |
| Lupin . . . . . | — | — | — | — | 24.0 | 24.0 | 18.1 |

Outre le rendement en graine indiqué plus haut, nous avons encore celui des fanes, qui notamment pour les pois et les vesces constituent un fourrage riche en substances alibiles. D'après les renseignements fournis, ces résidus peuvent être évalués comme suit :

| PAILLE DE | Rendement moyen en | |
|---|---|---|
| | 1862. | 1863. |
| Haricots . . *Kilos.* | 1370 | 900 |
| Pois . . . . . | 1898 | 1460 |
| Lentilles. . . . . | 794 | 750 |
| Féveroles . . . . | 1970 | 2830 |
| Vesces . . . . . | 2170 | 1850 |
| Lupin . . . . . | 2200 | 1380 |

Si de la quantité nous passons à la qualité, nous trouverons dans le relevé suivant, un des facteurs les plus importants pour son appréciation. Il s'agit du poids par hectolitre de graine récoltée.

Digitized by Google

| CANTONS. | POIDS DE L'HECTOLITRE DE | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | HARICOTS. | POIS. | LENTILLES. | FÉVEROLES. | VESCES. |
| Capellen | 82 | 84 | « | 83 | 78 |
| Clervaux | « | 77 | « | 68 | 75 |
| Diekirch | 79 | 80 | 76 | 81 | 78 |
| Echternach | 90 | 82 | 75 | 78 | 79 |
| Esch-sur-l'Alzette | « | 83 | 70 | 84 | 81 |
| Grevenmacher | 88 | 81 | 75 | 78 | 73 |
| Luxembourg | 88 | 82 | 75 | 84 | 73 |
| Mersch | 85 | 80 | 77 | 87 | 80 |
| Redange | « | 75 | « | 75 | 80 |
| Remich | 92 | 86 | 85 | 88 | 80 |
| Wiltz | « | 82 | « | « | 74 |
| Moyenne pour 1863 | 83 | 81 | 76 | 79 | 78 |
| — 1862 | 82 | 80 | 78 | 76 | 77 |
| Différence pour 1863 en plus | 1 | 1 | » | 3 | 1 |
| Différence pour 1863 en moins | » | » | 2 | » | » |

Ce qui a été dit à l'occasion de l'extension de la culture des céréales, s'applique également à celle des légumineuses. La seule différence consiste dans la moindre importance relative des terres emblavées avec ces plantes. En effet, nous admettons d'après les moyennes fournies que sur 100 hectares de terres labourables, il y en a de cultivés en :

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Zahlen Nicolas. | Parc. | | 3 65 | 48 |
| Blaise Michel. | Sichengrund. | 4 » | | 53 |
| Flammang Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Jeanpierre Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Scheuten Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Rettel Georges. | Tavion. | 2 | | 26 |
| Brucher N. et frère. | Weimershof. | 12 | | 1 58 |
| Rollinger Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Barthel J^n, Schmit. | Weimerskirch | | 3 50 | 46 |
| Bastian J^n et Nicolas | id. | 30 | | 3 94 |
| Berg Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Berg Théod., veuve | id. | 6 | | 79 |
| Bichel Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Brochard, Remi. | id. | 4 | | 53 |
| Brouch, Jean. | id. | 2 | | 27 |
| Cuvillier Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Dax Nic. fils. | id. | | 2 | 26 |
| Dugener Théodore. | id. | 4 | | 53 |
| Gales Jean. | id. | 20 | | 2 63 |
| Gales Nicolas. | id. | | 3 | 40 |
| Gales N. Frommes. | id. | 4 | | 53 |
| Grutzius P. Jungers | id. | 10 | | 1 32 |
| Heinen Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Horger P. père. | id. | 2 | 1 | 40 |
| Horger P. fils. | id. | 3 | | 39 |
| Klein Jean. | id. | | 22 | 2 89 |
| Kœnig Bernard. | id. | 2 | | 26 |
| Kugener Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Langers Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Mullenmeyster P. | id. | 2 | | 26 |
| Nickels Antoine. | id. | 2 | | 26 |
| Reuter Michel. | id. | 3 | | 40 |
| Schmit Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Theisen Mathias. | id. | | 2 | 26 |
| Thomas Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Toussaint J.-B. | id. | 2 | | 26 |
| Toussaint Jean fils. | id. | 2 | | 26 |
| Wagener Nicolas. | id. | 4 | | 53 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Antun Pierre. | Eich. | 6 | | 79 |
| Bastian J.-Hubert. | id. | 30 | | 3 94 |
| Boes M., la femme. | id. | 2 | | 26 |
| Colinet fils. | id. | | 6 | 79 |
| Jansen-Fisch. | id. | 5 | | 66 |
| Goblet J. la femme. | id. | 2 | | 26 |
| Anton Jean. | Dommeldange. | 3 | | 40 |
| Biltgen Pierre. | id. | 2 | | 26 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Busch Mathias. | Dommeldange. | 2 » | | 26 |
| Consdorff J.-Ant. | id. | 4 | | 53 |
| Feidt Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Moyenne François. | id. | 4 | | 53 |
| Moyenne Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Schleich J. la femme | id. | 2 | | 26 |
| Metz et compagnie. | Mullenbach. | 80 | | 10 52 |
| Herchen Math. v^e. | Neudorff. | 2 | | 26 |
| Kremer veuve. | id. | 2 | | 26 |
| Baum Jean fils. | Weimerskirch | 3 | | 40 |
| Baum Michel. | id. | 3 | | 40 |
| Baum Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Feidt Ant. Baum. | id. | 3 | | 39 |
| Gales Henri. | id. | 3 | | 39 |
| Imbert André. | id. | 2 | | 26 |
| Klein François. | id. | 3 | | 39 |
| Moulin Jacq. Arend | id. | 3 | | 39 |
| Reuter Pierre. | id. | 2 | | 26 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Boes Math. l'épouse | Eich. | 2 | | |
| Etring Jean. | id. | 2 | | |
| Goblet Jean l'ép. | id. | 2 | | |
| Gruber Guillaume. | id. | 2 | | |
| Jung Antoine. | id. | 3 | | |
| Medinger Jac. l'ép. | id. | 2 | | |
| Oltgen Nicolas. | id. | 2 | | |
| Wagner N. fils Jean | id. | 2 | | |
| Reding Nicolas. | Beggen. | 2 | | |
| Ulrich H. l'épouse. | id. | 2 | | |
| Becker Jean fils. | Dommeldange. | 2 | | |
| Becker Pierre. | id. | 3 | | |
| Biltgen Pierre. | id. | 2 50 | | |
| Busch, Mathias. | id. | 3 | | |
| Etring Pierre. | id. | 3 | | |
| Gelhausen J.-Ant. | id. | 2 | | |
| Goetzinger Nicolas. | id. | 2 | | |
| Grampré Nicolas. | id. | 5 | | |
| Guber Dom. l'ép. | id. | 2 | | |
| Guber Jean. | id. | 4 | | |
| Hoffmann J.-Ries. | id. | 2 | | |
| Jungers Michel. | id. | 2 | | |
| Jungers v^e P. Kill. | id. | 3 | | |
| Jungers Pierre. | id. | 2 | | |
| Kieffer P. Klein. | id. | 2 | | |
| Lamesch Mathias. | id. | 4 | | |
| Lamesch Nicolas. | id. | 5 | | |
| Majerus J. l'ép. | id. | 2 | | |
| Penné Nicolas. | id. | 2 | | |



Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Schleich J. l'ép. | Dommeldang | 3 » | | |
| Grethen M. Manderscheid | Kirchberg. | 2 | | |
| Wildschutz Dom. | id. | 2 | | |
| Wildschutz Nic. | id. | 2 | | |
| Hippert, Pierre. | Krisbinnshrg | 10 | | |
| Dappe Michel. | Muhlenbach. | 2 | | |
| Rollinger Pierre. | Neudorf. | 2 | | |
| Eischen Etienne. | Parc. | 2 | | |
| Gonner Jean. | Sichengrund. | 2 | | |
| Lucas Philippe. | id. | 2 | | |
| Arend François. | Weimerskirch | 2 | | |
| Arend P. Kugener. | id. | 2 | | |
| Baum Nicolas. | id. | 3 | | |
| Biwer J.-Lembgen. | id. | 3 | | |
| Biwer Nicolas. | id. | 2 | | |
| Bousson Mathias. | id. | 2 | | |
| Burckel Nicolas. | id. | 3 | | |
| Burckel P., père. | id. | 3 | | |
| Dumont Jean. | id. | 2 | | |
| Dumont Valentin. | id. | 2 | | |
| Feidt Ant. Burckel. | id. | 3 | | |
| Feidt Nicolas. | id. | 3 | | |
| Flammang Math. | id. | 2 | | |
| Goblé Mathias. | id. | 2 | | |
| Goergen F., Feidt. | id. | 3 | | |
| Goergen J. fils de F^ois | id. | 3 | | |
| Goergen Pierre. | id. | 2 | | |
| Goergen F., Lembgen. | id. | 2 | | |
| Grutzius P., Ruden | id. | 2 | | |
| Guirscht Jean. | id. | 2 | | |
| Haly Pierre père. | id. | 2 | | |
| Haly Pierre fils. | id. | 2 | | |
| Hellesch François. | id. | 2 50 | | |
| Hellesch Michel. | id. | 2 | | |
| Hoffmann Chrétien. | id. | 2 50 | | |
| Hoffmann N. le vieux | id. | 2 50 | | |
| Hoffmann N. le jeune. | id. | 2 50 | | |
| Jonas Pierre. | id. | 2 | | |
| Kimmer Mre. épse Langers J. | id. | 3 | | |
| Klein Théodore. | id. | 2 50 | | |
| Kœnig Bernard. | id. | 2 | | |
| Kugener Adam. | id. | 2 | | |
| Langers Jean, Hermes. | id. | 3 | | |
| Majerus Michel. | id. | 2 | | |
| Marso Michel. | id. | 2 | | |
| Reuter B^y, épse Conter. | id. | 2 | | |
| Schmit Dominque. | id. | 3 | | |
| Schmit Mathias. | id. | 2 50 | | |
| Schmit Michel, fils. | id. | 2 50 | | |
| Schmit N., Biwer. | Weimerskirch | 2 | | |
| Schmit N., Kruchten | id. | 2 50 | | |
| Schmit P., Hoffman. | id. | 3 | | |
| Strasser Pierre. | id. | 2 | | |
| Wilmes Pierre. | id. | 2 | | |
| Lorig Alexandre. | Etranger. | 25 | | |
| Lorig Salomon. | id. | 25 | | |
| Meinhardt Joseph. | Leistweiler,F | 19 20 | | |
| | Totaux.. | 2373 90 | 410 41 | 408 57 |

*Commune de* **Lorentzweiler.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Becker Pierre. | Lorentzweiler | | 2 | 26 |
| Beringer J^n-Pierre. | id. | | 5 50 | 72 |
| Collette Auguste. | id. | 5 50 | | 72 |
| Glesener Domin. | id. | 3 | | 40 |
| Graff Nicolas. | id. | 6 | 25 | 82 |
| Hoffmann Henri. | id. | 5 | 2 50 | 99 |
| Jungers Charles. | id. | 2 | | 26 |
| Kaufman Jean. | id. | | 11 | 1 45 |
| Kies v^e Nicolas. | id. | 7 | | 92 |
| Lahr Martin. | id. | 2 | | 26 |
| Nickels Nicolas. | id. | | 2 | 26 |
| Olinger André. | Asselscheuer. | 3 | | 40 |
| Schintgen. | id. | 8 | | 1 05 |
| Faber Pierre. | Blachette. | 5 | | 66 |
| Hack Nicolas. | id. | | 3 75 | 49 |
| Hoffman Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Jodocy Antoine. | id. | | 10 | 1 31 |
| Weber Théodore. | id. | 6 | | 79 |
| Deis Jean. | Bofferdange. | | 6 50 | 86 |
| Kœmpgen N., fils de Fois. | id. | 2 | | 26 |
| Reuter Henri. | id. | 12 | | 1 58 |
| Buchholtz Guill. | Helmdange. | 6 | | 79 |
| Bouchholtz Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Faber Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Michlau Philippe. | id. | | 7 | 92 |
| Poeckes Jacques. | id. | 6 | | 79 |
| Stumper Jean, père. | id. | 9 | | 1 18 |
| Weber Théodore. | id. | 2 | | 26 |
| Wilwers Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Fisch Pierre. | Hunsdorf. | | 3 80 | 50 |
| Wagener Nicolas. | id. | 4 | | 53 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Schintgen Jean. | Asselscheuer. | 3 | | 40 |
| Kœmpgen Franç. | Bofferdange. | 4 | | 53 |
| Reckinger Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Brimayer Jean. | Helmdange. | 2 | | 26 |
| Brimayer Mathias. | id. | 2 | | 26 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Canivé Philippe. | Helmdange. | 3 | | 40 |
| Faber Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Kœmpgen Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Pœckes Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Reckinger Pierre. | id. | 2 | | 27 |
| Schweich Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Faber Jean. | Hunsdorf. | 2 | | 27 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Lahr Martin. | **Lorentzweiler.** | 2 50 | | |
| Pirmantier Théod. | id. | 4 | | |
| Schack Michel. | id. | 4 | | |
| Bintner Bernard. | Helmdange. | 2 | | |
| Bintner Jean Bach. | id. | 2 50 | | |
| Bintner Michel. | id. | 2 | | |
| Buchholtz Guill. | id. | 10 | | |
| Buchholtz Jean. | id. | 4 | | |
| Buchholtz Nicolas. | id. | 8 | | |
| Faber Nicolas. | id. | 2 | | |
| Friedgen Jean. | id. | 4 | | |
| Friedgen Mathias. | id. | 3 | | |
| Friedgen Michel, fils de la v^e^ Pierre. | id. | 2 | | |
| Kintzelé P^re^ Bausch | id. | 2 | | |
| Schneider Nicolas. | id. | 2 50 | | |
| Seyl Jean-Baptiste. | id. | 2 | | |
| Schrœder Pierre. | Hunsdorf. | 4 | | |
| | Totaux.. | 197 » | 54 30 | 25 08 |

*Commune de* **Rollingergrund.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Altenhoven Jean. | Rollinger- | 2 | | 26 |
| Bartel Jean. . | grund. | 16 | | 2 10 |
| Binsfeld Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Bley Michel. | id. | 6 | | 79 |
| Brossard Charles. | id. | | 12 | 1 58 |
| Bochkoltz | id. | | 11 66 | 1 53 |
| Dappelman Nic. | id. | 2 | | 26 |
| Eicher Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Eichhorn Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Elter M., Schwartz. | id. | 2 | | 26 |
| Elter Joseph. | id. | 5 | | 66 |
| Elter Mat., Meyer. | id. | 2 | | 26 |
| Elter Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Feiereisen Madel. | id. | | 2 | 26 |
| Flick Auguste. | id. | | 4 | 53 |
| Fox André. | id. | 2 | 4 97 | 91 |
| Frioh Bernard. | id. | 6 | | 79 |
| Frisch Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Gomand Henri. | id. | | 12 | 1 58 |
| Greiweldinger M. | Rollingergr^d^. | 4 » | | 53 |
| Hury P.-Fr. et frère | id. | 6 | | 79 |
| Ketten Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Kiefer Claude. | id. | 2 | | 26 |
| Kiefer Jean-Henri. | id. | 10 | | 1 32 |
| Kiefer Jean-Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Kipgen Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Klayer François. | id. | 3 | | 39 |
| Klein Michel. | id. | 3 | | 39 |
| Kœpgen Susanne. | id. | | 2 | 26 |
| Kolbach Dominique | id. | | 8 50 | 1 12 |
| Lacave Jean-Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Lagrange Antoine. | id. | 7 | | 92 |
| Lœwen Evrard. | id. | 6 | | 79 |
| Lorang Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Marso Louis. | id. | 2 | | 26 |
| Meyer Jean-Adam. | id. | 3 | | 39 |
| Odard Antoine. | id. | | 5 08 | 67 |
| Olm Charles. | id. | 3 | | 39 |
| Perard Corneil. | id. | 4 | | 53 |
| Perard Jean-Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Petesch Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Petesch Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Philippe Joseph. | id. | 3 | | 39 |
| Quaring Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Rockenbrod Michel. | id. | 5 | | 66 |
| Schaus Pierre. | id. | | 5 08 | 67 |
| Scheuer Catherine. | id. | | 6 50 | 83 |
| Schreiner Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Schrœder Philippe. | id. | | 14 50 | 1 91 |
| Stemper Pierre, fils | id. | 3 | | 39 |
| Wagener A. v^e^ Flick | id. | 2 | | 26 |
| Wagener Françoise | id. | | 2 | 26 |
| Wagener Pierre. | id. | | 3 | 40 |
| Zimmer Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Brandenbourg M^l^. | Limpertsberg. | 6 | | 79 |
| Chaumont Jules. | id. | 3 | | 40 |
| Diederich Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Gehlen Jean-Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Gehlen Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Klein Jean. | id. | 7 | | 92 |
| Klein Jean-Baptiste | id. | 4 | | 53 |
| Lacave Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Mootz Théodore. | id. | 2 | | 26 |
| Perard Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Rockenbrod Corneil | id. | 13 | | 1 71 |
| Flammang v^e^ Franç. | Muhlenbach. | 5 | | 66 |
| Kiæs Michel. | id. | 8 | | 1 05 |
| Olm Pierre. | id. | 3 | | 40 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Unden Jacques. | Muhlenbach. | 6 | | 79 |
| Bisdorff v^e Nicolas. | Reckenthal. | 3 | | 40 |
| Bauvant Antoine. | Rothenberg. | 3 | | 40 |
| Moulin Jean. | id. | | 6 | 79 |
| Moulin veuve Henri | id. | 2 | | 26 |
| Schwartz Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Boch Jean-François | Septfontaines | 106 | | 13 93 |
| Boch frères. | id. | 300 | | 39 43 |
| Derbach J^n-Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Ketten Pierre. | id. | | 3 | 39 |
| Klein Frédéric. | id. | 16 | | 2 16 |
| Lallemand J^n-P^re. | id. | 3 | | 39 |
| Lallemand v^e M^d. | id. | 3 | | 39 |
| Michel Jean-Bapt. | id. | 45 | | 5 92 |
| Michel Jean-Henri. | id. | 20 | 1 20 | 2 79 |
| Muller Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Pommel Louis. | id. | 3 | | 40 |
| Schmit Nicolas. | id. | 14 | | 1 84 |
| Steffen veuve, Meyer | id. | 2 | | 26 |
| Zigrand François. | id. | 2 | | 26 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Anton Dominique. | Rollingergr^d. | 5 | | 66 |
| Bruch Auguste. | id. | 4 | | 52 |
| Grewé Auguste. | Limpertsbrg. | | 3 | 39 |
| Peiffer veuve. | Muhlenbach. | 7 | 1 27 | 1 09 |
| Brœssel Bruno. | Reckenthal. | | 18 70 | 2 46 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Eicher Marie. | Rollingergr^d. | 2 | | |
| Frisch J^n, fils de P^re | id. | 2 | | |
| Hermes Michel. | id. | 2 | | |
| Kieffer Jean-Henri. | id. | 2 | | |
| Kolten Anne, épouse Quaring Jean. | id. | 2 | | |
| Mamer Jean. | id. | 2 | | |
| Marso Jean. | id. | 4 | | |
| Marso Jean-Pierre. | id. | 4 | | |
| Marso Louis. | id. | 4 | | |
| Simon Christophe. | id. | 2 | | |
| Chalois Jean. | Limpertsberg | 3 | | |
| Angel Auguste. | Rothenberg. | 2 | | |
| Angel Jean. | id. | 5 | | |
| | Totaux.. | 827 » | 126 46 | 120 58 |
| *Commune de* **Steinsel.** | | | | |
| Adam Nic. et filles. | Steinsel. | 1 | 1 | 26 |
| Besch Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Binteuer Jean. | id. | | 2 | 26 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Bofferding Math. | Steinsel. | » | 8 » | 1 05 |
| Christiany Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Conrardy Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Ewert Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Ewert Jean-Bapt. | id. | | 6 30 | 86 |
| Feltgen Frédéric. | id. | 2 | | 26 |
| Feltgen Jean-Phil. | id. | 3 | | 39 |
| Frascht Charles. | id. | 2 | | 26 |
| Gœrgen Jean-Pierr^e | id. | 4 | | 53 |
| Guillandre Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Hellers Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Hintgen v^e, Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Kapgen Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Klomp P. Giersch. | id. | 2 | | 26 |
| Kirsch Nicolas. | id. | | 7 | 92 |
| Massard Théodore. | id. | 3 | | 40 |
| Mutgé Jul. et sœur | id. | | 8 50 | 1 12 |
| Melcher v^e, J^n et M^d | id. | 10 | | 1 31 |
| Menninger Joseph. | id. | | 14 | 1 84 |
| Neneus Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Pier Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Reckinger Henri. | id. | 6 | | 79 |
| Schroeder Cather. | id. | 2 | | 26 |
| Schroeder Pierre. | id. | | 2 20 | 29 |
| Thinnes Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Wantzdorff Math. | id. | 2 | | 26 |
| Zimmer Félix. | id. | | 16 50 | 2 17 |
| Arnoth Jean. | Heisdorf. | | 5 30 | 70 |
| Andry Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Brisbois Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Brisbois Mathias. | id. | 3 | | 40 |
| Christophory Pie^re. | id. | | 5 | 66 |
| Emeringer Math. | id. | | 3 75 | 49 |
| Emeringer Nicol. | id. | | 2 50 | 33 |
| Ewen J. Pettinger. | id. | 2 | | 26 |
| Irthum Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Kinzelé Bernard. | id. | 6 | | 79 |
| Kinzelé Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Kinzelé Jean-Bapt. | id. | 10 | | 1 31 |
| Lilgen François. | id. | 2 | | 26 |
| Massard Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Muller Auguste. | id. | 6 | | 79 |
| Pauly v^e, Nicol. | id. | 5 | | 66 |
| Peschong Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Philippe Mathias. | id. | 8 | 3 | 1 45 |
| Philippe Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Reinach (de) Philippine. | id. | 500 | | 65 72 |
| Schmit Jean-Pie^re. | id. | 2 | | 26 |
| Schnlef Jean. | id. | | 3 80 | 50 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Toss Martin. | Heisdorf. | | 3 » | 40 |
| Conrardy Théod. | Mullendorf. | 2 | | 26 |
| Faber Bernard. | id. | 2 | | 26 |
| Fehlen Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Fischbach Anne. | id. | 2 | | 26 |
| Guillandre Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Heitert François. | id. | 8 | | 1 05 |
| Klomp Jean. | id. | | 6 | 79 |
| Klomp Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Kuhnen Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Staudt Jean. | id. | | 2 50 | 33 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Klein Henri. | Heisdorf. | 2 | | 26 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Eiden Nicolas. | Steinsel. | 2 | | |
| Mentgen Pierre fils. | id. | 2 | | |
| Schrœder Nicolas. | id. | 2 | | |
| Schrœder P. fils de N. | id. | 2 | | |
| Sier Cath. ép. Eide[n] | id. | 3 | | |
| Stoffel Jean. | Heisdorf. | 2 | | |
| | Totaux.. | 679 » | 100 55 | 100 74 |

*Commune de* **Walferdange.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Becker Jean-Nicol. | Walferdange. | 2 | | 26 |
| Concemius Michel. | id. | | 14 20 | 1 87 |
| Freybourger Jean. | id. | 12 | | 1 58 |
| Huss P. et femme. | id. | | 5 85 | 77 |
| Lagravière v[e]. | id. | 11 | 17 50 | 3 75 |
| Lentz Jean-Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| May Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Peltzer Susanne. | id. | | 4 60 | 61 |
| Stoffel Pierre. | id. | | 2 | 26 |
| Strœsser Catherine | id. | | 3 50 | 46 |
| Wiseler Simon. | id. | 6 | | 79 |
| Christiany Nicolas. | Bereldange. | 2 | | 26 |
| Hustin Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Jung Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Lamesch Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Nockels Michel. | id. | 9 | | 1 18 |
| Scheuer Pierre. | id. | | 5 | 66 |
| Stumper Nicolas. | id. | 10 | 8 | 2 37 |
| Badoux. | Helmsange. | | 3 24 | 42 |
| Baustert Urbain. | id. | 5 | | 66 |
| Bofferding Pierre. | id. | 1 | 1 70 | 35 |
| de Saint-Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Conrardy Nicolas. | id. | | 2 | 26 |
| Ewert Nicolas. | id. | 12 | | 1 57 |
| Fonck Jean. | Helmsange. | | 4 » | 53 |
| Heiderscheid v[e], P. | id. | 5 » | | 66 |
| Heuard Michel. | id. | 6 | | 79 |
| Kayser Joseph. | id. | 5 | | 65 |
| Michaëlis Théodor[e]. | id. | 40 | 16 08 | 7 37 |
| Muller Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Peper Nicolas. | id. | | 3 80 | 50 |
| Schaack Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Thill Hubert. | id. | | 6 35 | 83 |
| Weicker Pierre. | id. | 2 | | 27 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Christiany Nicolas. | Bereldange. | 2 | | 27 |
| Wagener Frédéric. | id. | 2 | | 26 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Détail Nicolas. | Walferdange | 2 | | |
| Steffen Jacques. | id. | 2 | | |
| Steffen Jean. | id. | 2 | | |
| Becker Michel. | Bereldange. | 2 | | |
| Conrardy J. Feidt. | id. | 2 | | |
| Conrardy J. Fixem[er] | id. | 6 | | |
| Conrardy J. Hustin. | id. | 2 | | |
| Conrardy Michel. | id. | 2 | | |
| Keyser Bernard. | id. | 6 | | |
| Nesen Jean. | id. | 2 | | |
| Philippe Théodore. | id. | 7 | | |
| Bausch Jean. | Helmsange. | 2 | | |
| Clemens Pierre. | id. | 6 | | |
| Feidt Dominique. | id. | 2 | | |
| Feidt Michel. | id. | 6 | | |
| Feidt Nicolas. | id. | 2 | | |
| Heiderscheid Henri | id. | 2 | | |
| Heiderscheid Pie[rre]. | id. | 2 | | |
| Kariger Jean. | id. | 3 | | |
| Linster André. | id. | 2 | | |
| Linster N. Kauffmann. | id. | 2 | | |
| Meyers N. fils de la v[e] N. | id. | 2 | | |
| Mockel veuve. | id. | 2 | | |
| Scheffen Urbain. | id. | 2 | | |
| Schosseler Mathias. | id. | 2 | | |
| Wolter v[e], Jean. | id. | 2 | | |
| Weydert Jean. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 236 » | 97 82 | 33 89 |

*Commune de* **Bous.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bisdorff Charles. | Bous. | | 4 | 53 |
| Bisdorff Jean. | id. | | 5 50 | 72 |
| Christophory Jean. | id. | 6 | 17 | 3 02 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Conzelman Franç. | Bous. | 2 » | | 26 |
| Engler Jean-Henri. | id. | 10 | | 1 32 |
| Feller Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Franciscus Nicolas. | id. | | 2 50 | 33 |
| Kass Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Knepper. | id. | 2 | | 27 |
| Loos Bernard. | id. | 4 | 3 | 92 |
| Maas v^e, Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Moes Pierre. | id. | | 4 86 | 64 |
| Mompach Michel. | id. | 5 | | 66 |
| Muller Michel. | id. | | 9 84 | 1 29 |
| Muller Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Neiers Nicolas. | id. | | 3 80 | 50 |
| Risch Godfroid. | id. | | 3 80 | 50 |
| Thorn N. Brandenburger. | id. | 8 | 30 | 1 09 |
| Zeimet N. le jeune. | id. | 5 | | 66 |
| Back Pierre. | Assel. | 2 | | 26 |
| Felten Nicolas. | Erpeldange. | 2 | | 27 |
| Meysenbourg Jacq. | id. | | 4 35 | 57 |
| Thorn Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Duhr Jean. | Herdermühl. | 16 | | 2 10 |
| Leinweber Joseph. | Rollingen. | | 3 80 | 50 |
| Stumper Jacques. | id. | 16 | | 2 10 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Siebenaler P. le jeune. | Bous. | 2 | | 26 |
| Aschman veuve. | id. | | 3 75 | 49 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Back Pierre. | Assel. | 2 | | |
| | Totaux.. | 98 » | 66 50 | 21 35 |

*Commune de* **Lenningen.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Eich Jean. | Lenningen. | 2 | 25 | 29 |
| Fisch Mathias. | id. | 10 | | 1 31 |
| Ludowicy Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Schmit J. Schmatt^en | id. | 3 | | 39 |
| Schœfgen Pierre. | id. | | 11 | 1 45 |
| Wegener André. | id. | | 3 20 | 42 |
| Engeldinger J. fils. | Canach. | 2 | | 26 |
| Benoit Catherine. | id. | | 4 50 | 59 |
| Ernster v^e Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Franciscus Pierre. | id. | | 2 75 | 36 |
| Hoffman Pierre. | id. | 10 | | 1 32 |
| Kirsch Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Koppes Jean. | id. | | 4 50 | 59 |
| Ludwig Martin. | id. | 6 | | 79 |
| Nilles Martin. | id. | | 12 | 1 58 |
| Putz Michel, fils. | id. | 2 | | 26 |
| Schaas Pierre. | Canach. | 3 » | | 40 |
| Wilwerding Ant. | id. | 2 | | 26 |
| Weber Pierre. | id. | | 2 | 26 |
| Gales Jacques. | Scheuerhof. | 20 | | 2 63 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Eich Jean. | Lenningen. | 2 | | 26 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Kieffes Michel. | Canach. | 2 | | |
| Keyser Hubert. | id. | 2 | | |
| Reuland Pierre. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 82 » | 40 20 | 13 27 |

*Commune de* **Remerschen.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bauler Jean-Bapt. | Remerschen. | 2 | | 26 |
| Bewing Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Cleman François. | id. | 2 | | 27 |
| Fischer Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Graas Henri. | id. | | 16 | 2 10 |
| Groos vicaire. | id. | | 7 | 92 |
| Heusen Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Molitor Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| Muller Jean-Pierre. | id. | 1 | 1 50 | 33 |
| Reisdorfer J.-Nic. | id. | 5 | | 66 |
| Schumacher Pierre | id. | 4 | 2 | 79 |
| Simmer Jean-Bapt. | id. | 8 | | 1 05 |
| Simon Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Wegener Franç. | id. | | 6 | 79 |
| Wiltzius J. Kiefesch | id. | 4 | | 53 |
| Zender Mathias. | id. | | 2 75 | 36 |
| Bauler Jacques. | Schengen. | | 4 40 | 58 |
| Berger Pierre. | id. | | 14 | 1 84 |
| Blick Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Collart, la dame v^e Nicol. | id. | 610 | | 21 03 |
| Groos v^e, Jean. | id. | 5 40 | | 71 |
| Heilbrun Louis-Ch. | id. | | 9 | 1 18 |
| Keyl Jean. | id. | 12 | | 1 58 |
| Kayser Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Kayser Martin. | id. | | 9 | 1 18 |
| Kohnen Nicolas. | id. | | 12 | 1 58 |
| Mousset Charles. | id. | 10 | 4 | 1 84 |
| Peiffer Joseph. | id. | | 9 37 | 1 23 |
| Tescher Pierre. | id. | | 9 37 | 1 23 |
| Wallerich v^e, Nic. | id. | 10 | | 1 31 |
| Warlaumont. | id. | | 12 50 | 1 64 |
| Weber Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| de Wedelstædt Fr.-G.-E. | id. | | 9 36 | 1 26 |
| Faber Michel. | Wintrange. | 7 | | 92 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Koch v^e, Pierre. | Wintrange. | 10 » | | 1 32 |
| Koch Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Saur Léon. | id. | 13 | | 1 71 |
| Saur Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Saur Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Schmit Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Schumacher Pierre | id. | 2 | | 26 |
| Weber Henri. | id. | | 4 | 53 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Muller Pierre. | Remerschen. | 2 | | 26 |
| Legil Jean. | Schengen. | 2 | | 26 |
| Mousset Charles. | id. | 20 | | 2 63 |
| Bellwald Jean. | Wintrange. | 4 | | 53 |
| Faber Jean. | Perll. | 4 | | 53 |
| | Totaux.. | 330 40 | 132 45 | 60 84 |
| *Ville de* **Remich.** | | | | |
| Albert Jean. | Remich. | 3 | | 39 |
| Als Mathias. | id. | 12 | | 1 58 |
| Als Nicolas, fils. | id. | | 5 | 66 |
| Altwies la demois. | id. | 2 | | 26 |
| Altwies François. | id. | 50 | | 6 57 |
| Altwies H. Klein. | id. | 3 | | 39 |
| Altwies J^n, Gœrgen | id. | 2 | | 26 |
| Ast Antoine, père. | id. | 4 | | 53 |
| Ast Antoine, fils. | id. | 2 | | 26 |
| Augustin P.-Jos. | id. | 14 | 21 50 | 4 67 |
| Baldauf Joseph. | id. | | 10 60 | 1 39 |
| Bauschlet Augusti^n. | id. | 9 | | 1 18 |
| Beck Lambert. | id. | 32 | | 4 21 |
| Becker Gérard, fils. | id. | 4 | | 53 |
| Berchem Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Berrens Auguste. | id. | | 11 50 | 1 51 |
| Berrens Mathias. | id. | | 8 70 | 1 14 |
| Bertha, Mathias. | id. | | 9 | 1 18 |
| Bertrand v^e, Nicol. | id. | 20 | | 2 63 |
| Bettanier Jean. | id. | 10 | | 1 31 |
| Biwer Domin., fils. | id. | 2 | | 26 |
| Biwer Franç. fils. | id. | 3 | | 40 |
| Biwer Philippe. | id. | 2 | | 26 |
| Blau Jean. | id. | | 5 | 66 |
| Blau veuve, Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Bomb Jean, Heiar. | id. | 2 | | 26 |
| Bonertz François. | id. | 20 | | 2 63 |
| Bonnenberger P. | id. | 2 | | 26 |
| Botzem Théodore. | id. | 10 | | 1 32 |
| Bour Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Braun Henri. | id. | 2 | | 26 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Braun Jacques. | Remich. | 2 » | | 26 |
| Clement Augustin. | id. | 5 | | 66 |
| Clement Nic., père. | id. | 4 | | 53 |
| Conter Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Crocius Auguste. | id. | 40 | | 5 26 |
| Crocius Catherine. | id. | 10 | | 1 32 |
| Crocius Math.-Jos. | id. | | 10 | 1 32 |
| Decker Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| De la Chapelle v^e. | id. | 3 | 2 67 | 74 |
| Demalines Jean, fil^s | id. | 2 | | 26 |
| Dumont Fr., célib. | id. | 10 | | 1 32 |
| Dumont Jacques. | id. | | 2 12 | 28 |
| Dumont Régnard. | id. | | 8 30 | 1 09 |
| Dutreux Jean. | id. | | 9 | 1 18 |
| Ehlinger Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Eischen Hubert. | id. | 2 | | 26 |
| Engeldinger Ant. | id. | 4 | | 53 |
| Engeldinger Ant. | id. | 2 | | 26 |
| Engeldinger Pierr^e. | id. | 4 | | 53 |
| Federmeyer Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Feltz Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Feltz v^e, Reinard. | id. | 6 | | 79 |
| Fœhr Joseph. | id. | 6 | | 79 |
| Fonck Jean. | id. | | 4 50 | 59 |
| Fonck Michel. | id. | 40 | | 5 26 |
| Forsé Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| Franck Mathias. | id. | | 9 | 1 18 |
| Fraucken Egide. | id. | 70 | | 9 20 |
| Fransgé Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Friederich Anne. | id. | 2 | | 26 |
| Gaasch Susanne. | id. | 2 | 75 | 36 |
| Gaspard François. | id. | 5 | | 66 |
| Gaspard Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Gœrgen August. fil^s | id. | 1 | 3 | 53 |
| Gœrgen Gérard. | id. | 4 | | 53 |
| Gœrgen Jean-Bapt. | id. | 4 | | 53 |
| Gœrgen J. Frantz^n. | id. | 2 | | 26 |
| Gœrgen J. Klengen. | id. | 2 | | 26 |
| Gœrgen M. Rock. | id. | 6 | | 79 |
| Gœrgen P. Stephany | id. | 4 | | 52 |
| Greiweldinger Ant. | id. | 2 | | 26 |
| Greiweldinger Jacq. | id. | 6 | | 79 |
| Greiweldinger J.-P. | id. | 6 | | 79 |
| Greiweldinger Jos. | id. | 14 | | 1 84 |
| Greiweldinger P. | id. | | 4 | 53 |
| Greiweldinger Th. | id. | 28 | | 3 68 |
| Greiweldinger Wil-librord et C^e. | id. | 8 | | 1 05 |
| Gretsch Jos.-Chrét. | id. | 24 | 2 85 | 3 53 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gretsch Mathias. | Remich. | | 3 » | 39 | Meyer Henri. | Remich. | | 7 » | 92 |
| Grethen Nicolas. | id. | 14 » | | 1 84 | Meyer Mathias. | id. | 8 | | 1 05 |
| Grethen Pierre. | id. | 9 | | 1 18 | Meyer-Schouman. | id. | 8 | 2 60 | 1 39 |
| Griffrath Nicolas. | id. | 4 | | 52 | Meyer Willibrord. | id. | 6 | | 79 |
| Haas Pierre. | id. | 2 | | 26 | Micho Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Haun Adolphe. | id. | | 5 | 66 | Mohr Nicolas. | id. | 9 | | 1 18 |
| Heiar André, père. | id. | 12 | | 1 58 | Mohr v^e, Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Helbach Marguerit^e | id. | 8 | | 1 05 | Mohr Gér.-Obertin. | id. | 4 | | 53 |
| Helbach Valentin. | id. | 18 | | 2 37 | Muller Mathias. | id. | 8 | | 1 05 |
| Herber Anne. | id. | 2 | | 26 | Neuers Georges. | id. | 2 | | 26 |
| Herff Frédéric. | id. | 2 | | 26 | Neuers Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Hesseler Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 | Nieder Jacq., le jeune. | id. | 2 | | 26 |
| Hierzig Philippe. | id. | 2 | 5 50 | 99 | Nieder Jacq., le vieux. | id. | 2 | | 26 |
| Hierzig Chrétien. | id. | 6 | | 79 | Obertin Fr., fils. | id. | 8 | | 1 05 |
| Hofman Pierre. | id. | | 28 | 3 68 | Obertin P. fils de P. | id. | 5 | | 66 |
| Huberty Jean-Bapt. | id. | 2 | | 26 | Olinger veuve. | id. | | 3 18 | 42 |
| Huberty Philippe. | id. | 5 | | 66 | Paulin Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Jæger Arnould. | id. | 4 | | 53 | Paulin J^a, Federmeyer. | id. | 5 | | 66 |
| Joliwald Nicolas. | id. | 44 | | 5 78 | Pauly J. Joliwald. | id. | 14 | | 1 84 |
| Juuck Louis. | id. | 4 | | 53 | Pauly Jean, Kich. | id. | 2 | | 26 |
| Jungbluth J^a-Adam | id. | 2 | | 26 | Pauly Jean-Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Kiefer Nicolas. | id. | | 2 67 | 35 | Pauly Val., Kass. | id. | 4 | | 53 |
| Kiefer Pierre. | id. | 50 | | 6 57 | Pilger v^e, Franç. | id. | 4 | | 53 |
| Klein Nicolas. | id. | 2 | | 26 | Prost Mathias. | id. | 10 | | 1 32 |
| Klop Jean. | id. | 3 | | 39 | Raths Jean-Pierre. | id. | 2 | 14 | 2 10 |
| Knepper H., douanier. | id. | | 9 | 1 18 | Rau Mathias. | id. | 11 | | 1 45 |
| Knepper H., notair^e | id. | 60 | | 7 89 | Rausch Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Kœner Jean. | id. | | 23 | 3 02 | Recht Jean-Antoin^e | id. | 30 | 20 30 | 6 61 |
| Kons Pierre. | id. | 7 | | 92 | Reich Joseph. | id. | | 3 80 | 50 |
| Kremer Henri. | id. | 2 | | 26 | Remich J. le jeune. | id. | 2 | | 26 |
| Kouckeisen J.-Godfroid | id. | 6 | | 79 | Remich Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Kurth Godfroid. | id. | 14 | | 1 84 | Richard Jeannette et sœurs | id. | | 12 | 1 58 |
| Lacroix Léandre. | id. | 4 | | 53 | Ritter P^re, Fransgé. | id. | 2 | | 26 |
| Leger v^e, Louis. | id. | | 6 | 79 | Roth Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Leider Jean. | id. | 2 | | 26 | Roth Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Leider Nicolas. | id. | 6 | | 79 | Salm Jean-Baptiste. | id. | 2 | | 26 |
| Liez Joseph. | id. | | 8 | 1 05 | Saud Reinard. | id. | 4 | | 53 |
| Linden Catherine. | id. | | 5 | 66 | Saur Hubert. | id. | | 22 25 | 2 92 |
| Linden Henri. | id. | 8 | | 1 05 | Sauerwein Jacques. | id. | 3 | | 40 |
| Linden Jacques. | id. | 2 | | 26 | Scheid Victor. | id. | 11 | | 1 43 |
| Linden Marie. | id. | 2 | | 27 | Schengen Antoine. | id. | 2 | | 26 |
| Linden Pierre. | id. | 4 | | 53 | Schintgen J^a.-P^re et | | | | |
| Linden Reignard. | id. | 2 | | 26 | son enf. mineur. | id. | 110 | | 14 46 |
| Loth Mathias. | id. | 8 | | 1 05 | Schmal Nicolas. | id. | 10 | | 1 31 |
| Lux Ant. le jeune. | id. | 2 | | 26 | Schmit-Lacelle, hér. | id. | 10 | | 1 31 |
| Lux François. | id. | 2 | | 26 | Schlœsser Jean. | id. | 2 | 4 68 | 88 |
| Macher Willibr. fils | id. | 110 | 4 80 | 15 09 | Schœfer Marie. | id. | 2 | | 26 |
| Macher Will. père. | id. | 4 | | 53 | Schorn Auguste. | id. | 18 | 4 50 | 2 96 |
| Meyer François. | id. | 32 | | 4 21 | Schrœder Gér. Ritter. | id. | 2 | | 26 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Schuman Marie v$^{e}$. | Remich. | 4 » | | 53 |
| Schuman veuve. | id. | 4 | | 53 |
| Schweitzer Franç. | id. | 2 | | 26 |
| Seyler v$^{e}$, Jacq. hér. | id. | 12 | | 1 58 |
| Siebenaler v$^{e}$, Jacq. | id. | 60 | | 7 89 |
| Siebenaler Martin. | id. | 6 | | 79 |
| Steichen v$^{e}$, Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Steinmetz Jean. | id. | 18 | | 2 37 |
| Stephany Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Stephany Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Strasser Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Thilbour v$^{e}$ Reigni$^{er}$ | id. | | 4 20 | 53 |
| Thorn v$^{e}$, Franç. | id. | 8 | | 1 05 |
| Thorn Edouard. | id. | | 12 | 1 58 |
| Thilman Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Toussaint J.-Jér. | id. | | 11 50 | 1 51 |
| Uselding Dom. | id. | 6 | | 79 |
| Uselding J. Zimmer. | id. | 2 | | 26 |
| Uselding v$^{e}$ Paul. | id. | 4 | | 53 |
| Velter Guillaume. | id. | 60 | 3 | 8 28 |
| Velter François. | id. | 28 | | 3 68 |
| Velter Jean-Pierre. | id. | 80 | | 10 51 |
| Velter v$^{e}$, J$^{n}$-Pierre. | id. | 30 | | 3 94 |
| Wagener Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Wanderweckené S. | id. | 2 | 75 | 36 |
| Weber Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Weber J$^{n}$, douani$^{er}$. | id. | | 9 37 | 1 23 |
| Welfringer G. Hemmer | id. | 2 | | 26 |
| Wilkom v$^{e}$, Nicol. | id. | 4 | | 53 |
| Wiltz Jean, baron. | id. | 2 | | 26 |
| Wiltz Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Winckel Anne-M. | id. | | 3 | 40 |
| Wolff André. | id. | 6 | | 79 |
| Wolff Bernard. | id. | 2 | | 26 |
| Wolff Jacques. | id. | 4 | | 53 |
| Wolff Jean-Pierre. | id. | | 5 50 | 72 |
| Wolff v$^{e}$, Mathias. | id. | 6 | | 79 |
| Wolff P., Reihn. | id. | 8 | | 1 05 |
| Zimmer M., Wurth. | id. | 6 | | 79 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ast Antoine. | Remich. | 2 | | 26 |
| Blau Théodore. | id. | | 3 | 40 |
| Bour Philippe. | id. | 20 | | 2 63 |
| Engeldinger J.-B. | id. | 6 | | 79 |
| Ewerling Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Fiedler Jean-Pierre | id. | 2 | | 26 |
| Friederich Mathias. | id. | 3 | | 40 |
| Friederich Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Gœrgen Jean, fils. | Remich. | 6 » | | 79 |
| Gœrgen Jean, Krier | id. | 2 | | 26 |
| Greiweldinger Th. | id. | 2 | | 26 |
| Kieffer J. Schmetg$^{er}$ | id. | 2 | | 26 |
| Kox François. | id. | 2 | | 26 |
| Kremer Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Loth Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Meyer Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Mœs Mathias. | id. | 9 | | 1 18 |
| Mœs Nicolas. | id. | 9 | | 1 18 |
| Mœs François. | id. | 12 | | 1 58 |
| Rau Léopold. | id. | 2 | | 26 |
| Retter André. | id. | 4 | | 53 |
| Retter Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Schmal Jean-Pierre | id. | 2 | | 26 |
| Stephany Chrétien. | id. | 2 | | 27 |
| Uselding Dom. | id. | 6 | | 79 |
| Uselding Aug. | id. | 2 | | 26 |
| Uselding Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Wolff Jean-Baptiste | id. | 2 | | 26 |
| Berthel Nicolas. | Oberperl, Pr. | 2 | | 26 |
| Besche. | id. | 24 | | 3 16 |
| Blick Pierre. | Mondorf, Fr. | 5 | | 66 |
| Baula Bernard. | Sierck, id. | 2 | | 26 |
| Dessart Claude. | Avenière, id. | 2 | | 26 |
| Faber Charles. | Wies, Prusse | 4 | | 53 |
| Kieffer Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Kousdorff Jean. | Konigsmacher. France | 2 | | 26 |
| Schichtel Mathias. | Prum, Prusse | 2 | | 26 |
| Schener Simon. | Sierck. | 2 | | 26 |
| Weber Jean. | Obertheilen Pr | 3 | | 40 |
| Hedo Jean. | Remich. | 2 | | 27 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bour Philippe. | Remich. | 4 | | |
| Cames Jean-Bapt. | id. | 2 | | |
| Engeldinger J$^{n}$-B. | id. | 2 | | |
| Everling Nicolas. | id. | 2 | | |
| Feltz Charles. | id. | 2 | | |
| Friederich Nicolas. | id. | 3 | | |
| Friederich Mathias. | id. | 3 | | |
| Gaspard François. | id. | 2 | | |
| Gœrgen Jean, Fels. | id. | 3 | | |
| Gœrgen Nicolas. | id. | 3 | | |
| Gœrgen J$^{n}$, Krier. | id. | 2 | | |
| Gœrgen J$^{n}$, Schumacher. | id. | 3 | | |
| Hieronimy Hélène. | id. | 2 | | |
| Kremer Jean. | id. | 2 | | |
| Linden Henri. | id. | 2 | | |



Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Meyer Nicolas. | Remich. | 2 » | | |
| Meyer Hélène. | id. | 2 | | |
| Mœs frères. | id. | 4 | | |
| Mœs François. | id. | 2 | | |
| Prost Mathias. | id. | 2 | | |
| Rau Mathias. | id. | 2 | | |
| Retter Jean. | id. | 2 | | |
| Seyler Jacq., hérit. | id. | 2 | | |
| Stéphany Chrétien. | id. | 2 | | |
| Steinmetz Jean. | id. | 2 | | |
| Wiltz Elisabeth. | id. | 2 | | |
| Wiltz Jean. | id. | 2 | | |
| Boula Bernard. | Sierck, Fr. | 8 | | |
| Heium Joseph. | Kirff, Prusse. | 10 | | |
| Hosseus Catherine. | Pirmasens Bre | 10 | | |
| Knapp Gaspard. | Bamberg, id. | 8 | | |
| Samuel Isaac. | Freudenbourg, Prusse. | 5 | | |
| Scheuer Simon. | Sierck. | 8 | | |
| Stœrck Frédéric. | Trèves, Pr. | 2 | | |
| Thirria Jean. | Cattenom, Fr. | 4 | | |
| Weynachter Pierre. | Senzig, id. | 4 | | |
| Wolff Lewy. | Kirff. | 3 | | |
| | Totaux.. | 2092 « | 374 09 | 307 70 |

*Commune de* **Stadtbredimus.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Alberty Pierre. | Stadtbredimus. | 2 | 14 | 2 10 |
| Grandjean veuve. | id. | | 2 82 | 37 |
| Kirch J., Vesque. | id. | 2 | | 26 |
| Krips Pierre. | id. | 40 | 1 25 | 5 42 |
| Lauth Mathias, fils. | id. | 5 | | 66 |
| Lauth Pierre. | id. | 10 | | 1 31 |
| Mœs Antoine. | id. | 3 | | 40 |
| de Muysiel, la dem. | id. | 24 | | 3 16 |
| Vesque Jean. | id. | | 5 | 66 |
| Vesque Pierre. | id. | | 8 | 1 05 |
| Vesque Pierre. | id. | | 2 | 26 |
| Federmeyer Jean. | Greiweldange | | 6 | 79 |
| Hayart, desservant. | id. | | 11 | 1 45 |
| Kirch Jean, Bley. | id. | 2 | | 26 |
| Kirch J., Mockels. | id. | 2 | | 26 |
| Kirch Math., Feiten | id. | 2 | | 26 |
| Kummer Nicolas. | id. | 2 | | 27 |
| Reuland Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Marguerite. | id. | 2 | | 26 |
| Schneider Mathias. | id. | 6 | | 79 |
| Siebenaller J. Kieffer | id. | 6 | | 79 |
| Siebenaller Jean. | id. | | 2 73 | 36 |
| Siebenaller N. Cocher. | id. | | 3 98 | 53 |
| Siebenaller P. Rupert. | id. | 2 | | 26 |
| Weber Pierre. | Greiweldange | 2 » | | 26 |
| Schumacher Nic. | Huttermühl. | 14 | | 1 84 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Biwer Philippe. | Stadtbredimus. | 5 | | 66 |
| Scholtes Mathias. | id. | | 6 | 79 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Gœtzinger Math. | Greiweldange | 2 | | |
| Reuland Nicolas. | id. | 2 | | |
| Wolff Jean. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 139 » | 62 80 | 25 74 |

*Commune de* **Wellenstein.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Beissel Paul. | Wellenstein. | 2 | | 26 |
| Berrens Quirin. | id. | | 5 30 | 70 |
| Fehlen Madeleine. | id. | 2 | | 26 |
| Gales Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Jacoby Hubert. | id. | 5 50 | | 72 |
| Kieffer Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Metzinger Antoine. | id. | 4 | 14 | 2 37 |
| Michels Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Molitor Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Rœser Michel. | id. | 3 | | 40 |
| Schmit Martin. | id. | 6 | | 79 |
| Sunnen Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Adams Jean. | Bech. | 7 | | 92 |
| Berrens Félix. | id. | | 6 | 79 |
| Fehlen Antoine. | id. | | 7 40 | 97 |
| Godard Bernard. | id. | | 2 | 26 |
| Nospelt Jean-Pierre | id. | 8 | | 1 05 |
| Perdang ve, Nicol. | id. | 2 | | 26 |
| Schumacher Fr. | id. | 2 | | 27 |
| Wachter J., Dusseldorff. | id. | 8 | | 1 05 |
| Weber Jean. | id. | | 13 | 1 97 |
| Wilhelmy Jean. | id. | | 2 | 26 |
| Wiltgen Catherine. | id. | 3 | | 40 |
| Gales Pierre, fils. | Kleinmacher. | 2 | | 26 |
| Gales ve, Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Hauer Théodore. | id. | 6 | 4 72 | 1 41 |
| Mauritzius Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Michels ve, Barthelemé. | id. | 4 80 | 60 | 71 |
| Putz Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Redinger Nicolas. | id. | 4 | | 52 |
| Schwartz Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Bisdorff Camille. | Schwebsinge | | 3 50 | 46 |
| Massard Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Missy, curé. | id. | | 13 | 1 71 |
| Mulheims Jean. | id. | | 4 30 | 59 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Poss Pierre. | Schwebsing$^{en}$ | 5 » | | 66 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Fehlen Madeleine. | Bech. | 2 | | 26 |
| Molitor Paul. | Kleinmacher. | 8 | | 1 05 |
| Gales Jean. | Schwebsing$^{en}$ | 2 | | 27 |
| | Totaux.. | 117 30 | 78 02 | 25 67 |

*Commune de* **Contern.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bernard Christophe | Contern. | 12 | | 1 58 |
| Conrady Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Faber Henri. | id. | | 5 50 | 72 |
| Feltes Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Feltes Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Gales Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Gœrges Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Kasse Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Manderscheid M$^{el}$. | id. | 5 | | 66 |
| Medinger Pierre. | id. | 10 | | 1 32 |
| Meisch Romain. | id. | 6 | | 79 |
| Meyer Jean-Bapt. | id. | 6 | | 79 |
| Reuter Michel. | id. | | 2 20 | 29 |
| Scholer Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Steffen Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Steffen Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Wagener Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Wolff Henri. | id. | | 16 | 2 10 |
| Muller Jean. | Bruchermühl | 14 | | 1 84 |
| Erpelding Michel. | Kröntgeshof. | 2 | | 26 |
| Bos veuve Jacques. | Medingen. | 4 | | 53 |
| Besch Pierre. | id. | 2 | | 27 |
| Reinier Michel. | id. | | 4 | 53 |
| Reuter N.. Thoma. | id. | 2 | | 26 |
| Schuster Augustin. | id. | 2 | | 26 |
| Hoss Pierre. | Milbach. | 2 | | 26 |
| Mousel Nicolas. | id. | 19 | | 2 50 |
| Barthélemy Jean. | Moutfort. | 3 | | 39 |
| Clemens Jacques. | id. | 5 | | 66 |
| Dupont Jean. | id. | | 4 | 53 |
| Eischen Pierre. | id. | 7 | | 92 |
| Emmeringer Jacq. | id. | 4 | | 53 |
| Hemes Pierre. | id. | 6 | 16 | 2 89 |
| Kemp Jean. | id. | | 2 75 | 36 |
| Kieffer Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Lauder Louis. | id. | 4 | | 53 |
| Mertes Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Nesen Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Nollimont Jacques. | id. | 2 | 4 | 79 |
| Reding v$^{e}$ Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Reuter J$^{n}$, Kœlfgen. | Moutfort. | 4 » | | 53 |
| Rinck Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Steffen Théodore. | id. | 2 | | 26 |
| Lallemand v$^{e}$ Guill. | Neumühl. | 12 | | 1 58 |
| Biwer Pierre. | Oetrange. | 6 | | 79 |
| Erpelding Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Fiedeler Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Gaasch Jacques. | id. | 2 | 1 | 40 |
| Glod Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Kayser Théodore. | id. | 12 | | 1 58 |
| Knepper Pierre. | id. | 10 | | 1 31 |
| Lorang Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Ludvig Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Munshausen Jean. | id. | | 4 | 53 |
| Pirsch Jean. | id. | | 3 80 | 50 |
| Rodenbourg Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Scher Jean. | id. | | 12 | 1 58 |
| Schmit Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Streitz Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Thillen Jacques. | id. | 17 | | 2 23 |
| Lefebvre Jean. | Pleitrange. | 10 | | 1 31 |
| Meyer Willibrord. | id. | 15 | | 1 97 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Kass François. | Contern. | 8 | | 1 05 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Steffen Pierre. | Contern. | 2 | | |
| Adam Nicolas. | Medingen. | 2 | | |
| | Totaux.. | 279 » | 73 25 | 46 03 |

*Commune de* **Niederanven.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bertrand Mathias. | Niederanven. | 2 | | 26 |
| Clement Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Coner Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Conrardy Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| de Lahaye v$^{e}$, Fr. | id. | 14 | | 1 84 |
| Fehlen Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Freibourger Math. | id. | 9 | | 1 18 |
| Gloden Dominique. | id. | 3 | | 40 |
| Gloden Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Gloden Théodore. | id. | 4 | | 53 |
| Greiveldinger Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Haas v$^{e}$, Jean. | id. | 24 | | 3 13 |
| Hastert Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Hoss Théodore. | id. | | 14 | 1 84 |
| Huberty Antoine. | id. | 28 | | 3 68 |
| Huberty Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Kauder Pierre. | id. | 12 | | 1 58 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Kirchen Nicolas. | Niederanven. | | 2 50 | 33 |
| Kirsch Maximilien. | id. | 2 » | | 26 |
| Lampach Augustin | id. | 100 | 75 | 13 24 |
| Linster Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Marold Ernest-Gér. | id. | 7 | | 92 |
| Molitor Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Molitor Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Molitor Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Muller Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Olinger Henri. | id. | 8 | | 1 05 |
| Prim Jean-Pierre. | id. | 12 | | 1 58 |
| Schaul Nicolas. | id. | | 5 60 | 74 |
| Schmit Mathias. | id. | | 8 50 | 1 12 |
| Schmit Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Schneider M. Frédérich | id. | 6 | | 79 |
| Schuller Théodore. | id. | 12 | | 1 58 |
| Schummers Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Steichen Mathias. | id. | 3 | | 39 |
| Thines Mathias. | id. | 5 | | 66 |
| Wagener Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Berend Mathias. | Ernster. | | 2 50 | 33 |
| Didier Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Glodt Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Glodt Pierre. | id. | | 3 80 | 50 |
| Kringel Michel. | id. | | 2 75 | 36 |
| Meyer Mathias. | id. | | 3 67 | 48 |
| Theisen Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Weimerskirch P. | id. | 5 | | 66 |
| Casel Jean. | Hostert. | 6 | | 79 |
| Colber Nicolas. | id. | | 2 | 26 |
| Coner Pierre. | id. | 10 | | 1 32 |
| Conrady Jean. | id. | | 5 | 66 |
| Goergen Théodore. | id. | 8 | | 1 05 |
| Haas Mathias. | id. | 9 | | 1 18 |
| Hertert Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Hintgen Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Huss Barbe. | id. | | 4 | 53 |
| Laplume J.-B. | id. | | 15 | 1 97 |
| Lauder Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Mart Philippe. | id. | 2 | | 26 |
| Neys Jacques. | id. | 16 | | 2 10 |
| Scholer Jean. | id. | 18 | | 2 37 |
| Weber Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Cigrand Nicolas. | Oberanven. | 2 | | 26 |
| Hostert Charles. | id. | 3 | | 40 |
| Kinnen Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Lemmer Richard. | id. | 2 | | 26 |
| Steil Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Wagener J^n-Christ. | id. | 4 | | 53 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Werner J.-P. | Oberanven. | 32 » | | 4 21 |
| Weydert Nicolas. | id. | 11 | 2 10 | 1 72 |
| Demuyser J.-B. | Rameldange. | | 3 93 | 52 |
| Demuyser Louis. | id. | | 4 | 53 |
| Ernsdorff Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Junglblut Martin. | id. | | 3 | 40 |
| Marson Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Bettinger Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Barnich Désiré-Ph. | Senningen. | 8 | 7 | 1 97 |
| Engel André. | id. | 2 | | 26 |
| Etienne Jean-Bapt. | id. | 12 | 4 | 2 10 |
| Feltes Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Hames Dom.-Kisch | id. | 2 | | 26 |
| Huguet F.-L.-Jos. | id. | 6 | | 79 |
| Huyon Georges. | id. | | 13 | 1 71 |
| Jeitz Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Kayser Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Kieffer François. | id. | 18 | | 2 37 |
| Lamort Léon. | id. | 60 | | 7 89 |
| Neys Jean. | id. | | 11 | 1 45 |
| Perny Louis. | id. | 2 | | 26 |
| Poirier Nicolas. | id. | | 7 50 | 99 |
| Rischard Mathias. | id. | | 5 60 | 74 |
| Schumacher J. le jeune. | id. | 2 | | 26 |
| Theisen Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Théno P^re, Lammer | id. | 2 | | 26 |
| Thines v^e Théodore | id. | 18 | | 2 37 |
| Vanderscheid Nic. | id. | 2 | | 26 |
| Weirich Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Welter Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Winter Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Pleimling Jean. | Senningerberg | 5 | | 66 |
| Poiré Michel. | id. | 5 | | 66 |
| Weisgerber. | Waldhof. | 8 | 2 | 1 31 |
| Rischard Nicolas. | Weistel. | 4 | | 53 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Bertrand Mathias. | Niederanven. | 2 | | 26 |
| Bertrand Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Lemmer Michel. | Hostert. | 2 | | 26 |
| Kertz Mathias. | Oberanven. | 2 | | 26 |
| Braun Michel. | Rameldange. | 2 | | 26 |
| Demuyser J.-B. | id. | 50 | 3 93 | 58 |
| Théno Jacques. | Senningen. | 3 | | 40 |
| Hoffmann Nicolas. | Waldhof. | 8 | | 1 05 |
| *Rôles des patentes.* | | | | |
| Oberweis Jean. | Niederanven. | 2 | | |
| Scheuer Pierre. | id. | 2 | | |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Entringer C. v^e Hoffman | Hostert. | 2 » | | |
| Friederich Aug. | id. | 2 | | |
| Kirchen Michel. | id. | 2 | | |
| Rischard Nicolas. | id. | 2 | | |
| Mersch A. ép. Tholl | Oberanven. | 2 | | |
| Beck Nicolas. | Rameldange. | 2 | | |
| Boden Théodore. | id. | 2 | | |
| Braun Michel. | id. | 2 | | |
| Harles Etienne. | id. | 2 | | |
| Pesch Jean. | id. | 2 | | |
| Rischard Pierre. | id. | 2 | | |
| Schuster Jean. | id. | 3 | | |
| Boden Pierre. | Senningen. | 3 | | |
| Martin Jean. | id. | 2 | | |
| Schmit C. née Berchem. | id. | 5 | | |
| Schmit Marie-Elis | id. | 4 | | |
| Sturm Jean. | id. | 2 | | |
| Théno P. Lemmer. | id. | 4 | | |
| Steffen Nicolas. | Senningerberg | 2 | | |
| | Totaux.. | 710 50 | 137 13 | 104 70 |

*Commune de* **Sandweiler.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Breyer Sébastien. | Sandweiler. | 3 | | 39 |
| Capesius Jean-P. | id. | 2 | | 26 |
| Dumont Rodolphe. | id. | | 18 | 2 37 |
| Gardula Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Gaspar Antoine. | id. | | 3 90 | 51 |
| Haal Jean-Baptiste. | id. | | 6 30 | 83 |
| Hilger Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Kolbert Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Krell Dominique. | id. | 3 | | 40 |
| Kremer Marie. | id. | | 4 75 | 62 |
| Mackel Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Meyer Michel. | id. | | 3 50 | 46 |
| Meysenbourg F. | id. | 2 | | 26 |
| Meysenbourg M. | id. | 3 | | 40 |
| Meysenbourg Nic. | id. | | 3 | 39 |
| Mousel Michel. | id. | 5 | 1 | 79 |
| Nockels Michel. | id. | 6 | | 79 |
| Ruppert Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Schintgen Philippe. | id. | 2 | | 26 |
| Schlentz Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Schuh Michel. | id. | | 3 80 | 50 |
| Schiltz. | id. | 2 | | 26 |
| Seywert Henri. | id. | 3 | | 40 |
| Steffen Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Steichen Urbain. | id. | 20 | | 2 63 |
| Stirn Mathias. | id. | | 2 | 26 |
| Wanderweckené F. | id. | 12 | 2 75 | 1 94 |
| Wanderweckené J.-P. | Sandweiler. | 4 » | 3 95 | 1 04 |
| Weber Dominique. | id. | 4 | | 53 |
| Welbes Jacques. | id. | 4 | | 53 |
| Welter Guillaume. | id. | | 16 | 2 10 |
| Michels François. | Birel. | 4 | | 53 |
| Conter Jean. | Birlergrund. | 5 | | 66 |
| Jeitz Nicolas. | Barr^re de Birel | 10 | 1 | 1 45 |
| Lommer Jean. | Fetschenhof. | 5 | | 66 |
| Hengesch Nicolas. | id. la barrière | 3 | 1 | 52 |
| Colling v^e Nicolas. | Hamm. | 4 | | 52 |
| Ewert Jean. | id. | | 5 | 66 |
| Gonner Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Grosber Nicolas. | id. | 9 | 3 | 1 58 |
| Homan Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Katz Alexandre. | id. | 7 | | 92 |
| Kayser Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Kremer Mathias. | id. | 3 | | 39 |
| Osthuys Jean. | id. | | 5 | 66 |
| Pettinger Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Schwirtz Joseph. | id. | 5 | | 66 |
| Wolff Jean. | Neumühl. | 10 | | 1 31 |
| Bitsch Joseph. | Pulfermühl. | | 12 | 1 58 |
| Fix Adolphe. | id. | | 10 | 1 31 |
| Godchaux frères. | id. | 340 | | 44 69 |
| Hemmer Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Kremer Pierre. | id. | 4 | | 52 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Weicker Jean. | Sandweiler. | 10 | | 1 32 |
| Kesseler Michel. | Birel, la barr^e | 2 | | 26 |
| Theisen Jean. | Fetschenhof. | 5 | | 66 |
| Hirschberger Phil. | Hamm. | 2 | | 26 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Becker A. ép^e Engel B. | Sandweiler. | 2 | | |
| Linden Nicolas. | id. | 2 | | |
| Mertzig Jean. | id. | 2 | | |
| Sirner Théodore. | id. | 2 | | |
| Weber Pierre. | id. | 2 | | |
| Lommer Jean. | Pulfermühl. | 2 | | |
| | Totaux.. | 550 » | 108 45 | 82 14 |

*Commune de* **Schuttrange.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bohr Jean. | Schuttrange. | 3 | | 39 |
| Fischer Math. | id. | 4 | | 53 |
| Genson, veuve J^n. | id. | 3 | | 40 |
| Hoffman Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Kaiser François. | id. | | 5 50 | 72 |
| Kieffer Nicolas. | id. | 6 | | 79 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Kirchen François. | Schuttrange. | 2 » | | 26 |
| Mart Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Schiltz J^n et femme. | id. | 6 | | 79 |
| Schmit Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Schummers Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Spanier Nicolas. | id. | | 15 | 1 97 |
| Strasser Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Schummers, J^n-B^te. | Bohmühlen. | 14 | | 1 84 |
| Altmeisch Nicolas. | Munsbach. | 2 | | 26 |
| Dantz Nicolas. | id. | | 5 | 66 |
| Emmeringer Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Lentz Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Ludwig Laurent. | id. | 2 | | 26 |
| Peping Jean fils. | id. | 4 | | 53 |
| Medinger Pierre. | Neuhenschen | | 2 | 26 |
| Gaasch Mathias. | Schrassig. | 4 | | 53 |
| Mousel Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Fehlen Pierre. | Uebersyren. | 2 | | 26 |
| Hilger Martin. | id. | 2 | | 27 |
| Lehnertz G^me. | id. | | 2 75 | 36 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Bodevin Domin. | Schuttrange. | 4 | | 53 |
| Wolmering M^el. | id. | 2 | | 26 |
| | Totaux.. | 88 » | 30 25 | 15 55 |

*Commune de* **Bascharage.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Alesch Jean-Pierre. | Bascharage. | 36 | | 4 73 |
| Beissel Jean. | id. | 26 | | 3 42 |
| Bertogne Nicolas. | id. | 10 | | 1 31 |
| Bofferding J^n-B^te. | id. | 28 | | 3 68 |
| Bornong Jean. | id. | 8 | 2 | 1 32 |
| Bouquet Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Cito Jean-Nicolas. | id. | 8 | | 1 03 |
| Cito-Lamaing N^s. | id. | 2 | | 26 |
| Clement Frédéric. | id. | | 2 50 | 33 |
| Dosser Jean-Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Dodinval. | id. | | 4 82 | 63 |
| Erpelding François. | id. | 2 | | 26 |
| Forgeur J^n-P^re. | id. | | 2 11 | 28 |
| Franck Nicolas. | id. | 40 | | 5 26 |
| Faten P^re, fils. | id. | 2 | | 26 |
| Guirsch Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Hallinger Guill. | id. | 60 | | 7 89 |
| Heinen Théodore. | id. | | 14 | 1 84 |
| Heinen Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Herman J^n-P^re. | id. | | 4 85 | 64 |
| Joris Jean. | id. | | 5 50 | 72 |
| Kayser Henri. | id. | 2 | | 26 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Kerschen Jean. | Bascharage. | 3 » | | 40 |
| Kerschenmeyer L^s. | id. | | 11 » | 1 45 |
| Kesseler Louis. | id. | | 16 | 2 10 |
| Keffeler Domin. | id. | 4 | 5 14 | 1 20 |
| Lamain Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Laurent Jacques. | id. | 3 | | 40 |
| Meyer Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Peporté Jacques. | id. | | 5 30 | 70 |
| Ries Mathias. | id. | | 3 81 | 50 |
| Schœdgen Pierre. | id. | | 3 50 | 46 |
| Schiltz Michel. | id. | | 2 50 | 33 |
| Schiltz Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Schœnberg Jacq. | id. | 5 | | 66 |
| Schmitz Henri. | id. | 4 | | 52 |
| Schumacher Nic. | id. | 130 | | 17 09 |
| Schutz Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Schutz Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Scheuer Catherine. | id. | | 4 50 | 59 |
| Schouman J^n-C^st. | id. | | 8 46 | 1 11 |
| Scheer Joseph. | id. | 10 | 30 38 | 5 31 |
| Sosson Antoine. | id. | 4 | | 53 |
| Sold Jacques. | id. | | 18 19 | 2 39 |
| Brandenbourger N. | Hauteharage. | | 9 | 1 19 |
| Bornong Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Blonding Jacques. | id. | | 4 15 | 54 |
| Bourg Dominique. | id. | 3 | 18 | 2 76 |
| Buesch Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Bourckel Jean-Nic. | id. | | 7 | 92 |
| Danphin Jean. | id. | | 10 94 | 1 44 |
| Danphin Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Hengesch Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Hantges. | id. | | 9 | 1 18 |
| Hanpert François. | id. | 4 | | 52 |
| Heidelbach Nic. | id. | 6 | | 79 |
| Hellenbrand J.-B. | id. | | 5 | 66 |
| Kimmes Jean. | id. | | 9 38 | 1 23 |
| Kerschen P^re, fils. | id. | 4 | | 53 |
| Oestreicher Nic. | id. | 4 | 1 20 | 68 |
| Schiltz Jean. | id. | | 2 60 | 34 |
| Schumacher P^re. | id. | 14 | | 1 84 |
| Urbany Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Weis Jean. | id. | | 9 | 1 19 |
| Klein Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Metzler François. | id. | 4 | | 53 |
| Prevot Joseph. | id. | 2 | | 26 |
| Rix Jean-Baptiste. | id. | 2 | | 26 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Audrin Jean-Franç. | Musson. | 5 | | 66 |

Digitized by Google

| | | fr. | c. | fr. | c. | fr. | c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Audrin Jean-Bapt. | Musson. | 5 | » | | | 66 | |
| Braconnier Franç. | id. | 3 | 76 | | | 49 | |
| Chenot Jean-Bapt. | Baranzy. | 5 | | | | 66 | |
| Conter Mathias. | Habergy. | 5 | | | | 66 | |
| Collignon Franç. | id. | 5 | | | | 66 | |
| Collart Jean-Pierre. | Aubange. | 2 | 50 | | | 33 | |
| Collignon François. | Musson. | 5 | | | | 66 | |
| Doisy Louis. | Sanne. | 6 | 26 | | | 82 | |
| Gœdert Auguste. | Aubange. | 3 | 68 | | | 48 | |
| Guery Henri. | Musson. | 5 | | | | 66 | |
| Haltger J$^{n}$-P$^{re}$. | Baranzy. | 5 | | | | 65 | |
| Heuertz Jean-Bapt. | Messancy. | 5 | | | | 66 | |
| Henri Jean-Pierre. | Musson. | 5 | | | | 66 | |
| Jacob François. | Latour. | 5 | | | | 66 | |
| Jacob Nicolas-Jos. | id. | 5 | | | | 66 | |
| Jacob Jean-Bapt. | id. | 5 | | | | 66 | |
| Jacquemin André. | Musson. | 5 | | | | 66 | |
| Jacquemin J$^{n}$-Bapt. | id. | 5 | | | | 66 | |
| Lorang Jacques. | Piémont. | 2 | 50 | | | 33 | |
| Lemoigne Jos. | Signeux. | 5 | | | | 65 | |
| Laval Eugène. | Sanne. | 5 | | | | 65 | |
| Mouton J$^{n}$-P$^{re}$. | id. | 6 | 24 | | | 82 | |
| Ney Henri. | Habergy. | 3 | 68 | | | 48 | |
| Olivier Henri. | Musson. | 5 | | | | 66 | |
| Pierre Joseph. | Baranzy. | 5 | | | | 66 | |
| Prud'homme J$^{n}$-B$^{te}$. | id. | 5 | | | | 66 | |
| Pélissier Louis. | Musson. | 5 | | | | 66 | |
| Pierre Henri Gillet. | Piémont. | 4 | | | | 52 | |
| Pierre Hyacinthe. | Musson. | 5 | | | | 66 | |
| Pierre Jos.-Pierre. | id. | 3 | 74 | | | 49 | |
| Pierre Jean-Pierre. | Musson. | 2 | 50 | | | 33 | |
| Pierre Franç.-Jacq. | id. | 2 | 50 | | | 33 | |
| Robert Nicolas. | Athus. | 5 | | | | 66 | |
| Reding. | Battincourt. | 5 | | | | 65 | |
| Robert Jean. | Athus. | 5 | | | | 65 | |
| Robert Joseph. | id. | 5 | | | | 66 | |
| Rossignon Jacq. | Musson. | 5 | | | | 66 | |
| Rautet Hyppolite. | Sanne. | 2 | 50 | | | 33 | |
| Rossignon Franç. | Musson. | 3 | 74 | | | 49 | |
| Rischard J$^{n}$-B$^{te}$. | Latour. | 5 | | | | 66 | |
| Simounet Louis. | Musson. | 2 | 50 | | | 33 | |
| Schiltz François. | Aubange. | 5 | | | | 66 | |
| Theis Charles. | Musson. | 5 | | | | 66 | |
| Tockert Nicolas. | Athus. | 5 | | | | 66 | |
| Watrin Philippe. | Battincourt. | 5 | | | | 65 | |
| Watring Jean-Bapt. | id. | 5 | | | | 65 | |
| Wertry Jean-Bapt. | Messancy. | 5 | | | | 65 | |
| Weicker Michel. | Habergy. | 3 | 70 | | | 49 | |
| Alesch Jean-Pierre. | Bascharage. | 2 | | | | 26 | |
| Beissel Jean. | Bascharage. | 2 | » | | | 26 | |
| Bofferding J$^{n}$-B$^{te}$. | id. | 32 | | | | 4 | 21 |
| Clement Frédéric. | id. | 3 | | 1 | 50 | 59 | |
| Bornong Jean. | id. | 3 | | | | 40 | |
| Erpelding J$^{n}$-Jacq. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Fisch Jean-Pierre. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Hemmer François. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Hemmer Nicolas. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Bornong Nicolas. | Hautcharage. | 2 | | | | 27 | |
| Reuter Pierre. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Schiltz Nicolas. | Bascharage. | 2 | | | | 26 | |
| Hœntges, les enfants. | Hautcharage. | | | | 43 | 06 | |

*Rôle des patentes.*

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Wolff Antoine. | Bascharage. | 2 | | | | | |
| Wirtz Jean. | id. | 2 | | | | | |
| | Totaux.. | 754 | 80 | 231 | 78 | 129 | 14 |

*Commune de* **Clemency**.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Berens André. | Clemency. | 2 | | | | 26 | |
| Bergem Nicolas. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Blau Jean-Pierre. | id. | | | 18 | | 2 | 37 |
| Dany Jean. | id. | | | 9 | | 1 | 18 |
| Decker Martin. | id. | | | 5 | 40 | 71 | |
| Dres Michel. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Ernster Nicolas. | id. | 6 | | | | 79 | |
| Franck Guillaume. | id. | 20 | | | | 2 | 63 |
| François Jean. | id. | 3 | | | | 40 | |
| Frauenberg Jos. | id. | 15 | | | | 1 | 97 |
| Freilinger. | id. | | | 7 | 30 | 96 | |
| Heltgen Jean. | id. | | | 2 | | 26 | |
| Jungers Martin fils. | id. | 4 | | | | 53 | |
| Kirsch Pierre. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Knopes Pierre. | id. | 7 | | | | 92 | |
| Kemp Pierre. | id. | 3 | | | | 40 | |
| Kœrperich Paul. | id. | | | 8 | | 1 | 05 |
| Olinger Arnold. | id. | | | 9 | | 1 | 18 |
| Orban Jean. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Philippe Dominiq. | id. | 7 | | | | 92 | |
| Peiffer Jacques. | id. | | | 9 | | 1 | 18 |
| Schiltz Michel. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Schleimer Michel. | id. | 3 | | | | 40 | |
| Schmit Jacques. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Schonnen J$^{n}$-P$^{re}$. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Sales Jean. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Schmit N. Brissen. | id. | 3 | | | | 40 | |
| Schmit N. Robert. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Schiltz Michel. | id. | 2 | | | | 27 | |
| Weber Pierre. | id. | | | 9 | | 1 | 18 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Zander Marguerite. | Clemency. | | 4 50 | 39 |
| Brandenbourg Nic. | Fingig. | 3 » | | 40 |
| Doser Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Hentges Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Jungen Christophe. | id. | | 5 | 66 |
| Kieffer Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Kremer J$^{n}$-P$^{re}$. | id. | | 9 | 1 18 |
| Klein Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Nau Nicolas. | id. | | 9 | 1 19 |
| Perard Nicolas. | id. | | 12 | 1 58 |
| Paulus Jean. | id. | | 4 94 | 65 |
| Schmitz Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Stoffel Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Schweitzer Guill$^{e}$. | id. | | 9 | 1 18 |
| Steichen N., la veuve. | id. | | 8 | 1 05 |
| Tibesar M$^{el}$-Max.-J. | id. | 6 | 7 15 | 1 73 |
| Felten Pierre. | Clemency. | | 7 64 | 1 |
| Schreiner Claire. | id. | 2 | 1 | 40 |
| Velu Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Gratia Nicolas. | id. | | 2 08 | 27 |
| Schonweiler Nic. | id. | 4 | | 53 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Berens André. | Clemency. | 2 | | 26 |
| Klein Nicolas. | id. | 10 | | 1 32 |
| Orban Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Steichen Dominiq. | Fingig. | 2 | | 26 |
| Tibesar M$^{el}$-Max. | id. | 5 | | 66 |
| Brandenburger N. | id. | 2 | | 27 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Franenberg Franç. | Clemency. | 6 | | |
| Klensch Michel. | id. | 4 | | |
| | Totaux.. | 171 » | 156 01 | 41 67 |

*Commune de* **Dippach.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bosseler Jean. | Bettange. | 12 | | 1 58 |
| Entringer. | id. | | 4 30 | 56 |
| François P$^{re}$, père. | id. | 8 | | 1 05 |
| Hengen J$^{n}$-P$^{re}$. | id. | 6 | | 79 |
| Laux Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Mertz Dominique. | id. | 9 | | 1 18 |
| Odil Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Poeckes Michel. | id. | 8 | 5 | 1 71 |
| Schlosser. | id. | | 14 | 1 84 |
| Schmitz Jean-Xav. | id. | 10 | | 1 31 |
| Schommesch P$^{re}$. | id. | 3 | | 40 |
| Tousch Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Welgong Jacques. | id. | 12 | | 1 58 |
| Alberty François. | Dippach. | | 2 50 | 33 |
| Bonifas Charles. | id. | | 5 20 | 68 |
| Braun Dam. | id. | | 3 98 | 52 |
| Eilenbecker Jean. | id. | 10 | | 1 32 |
| Ferron François. | id. | 5 | | 66 |
| Ferron Jean fils. | id. | 9 | | 1 18 |
| Ferron Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Fischer Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Gindt Jean. | id. | | 5 08 | 67 |
| Heimann Henri. | id. | | 12 | 1 58 |
| Krée Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Kerschen Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Landmann Jean. | id. | | 4 50 | 59 |
| Libert Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Liesch Pierre. | id. | | 3 81 | 50 |
| Melmer Hubert. | id. | 2 | | 26 |
| Nilles Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Nilles Guillaume. | id. | 2 | | 27 |
| Schintgen Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schoumacher Nic. | id. | 50 | | 6 57 |
| Wirth Jean. | id. | 2 | | 27 |
| Clement Henri. | Schonweiler. | 10 | | 1 31 |
| Doudelinger Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Diederich, v$^{e}$ Weber Nic. | id. | | 2 30 | 30 |
| Fonck Michel. | id. | 5 | | 66 |
| Geymer, instituteur. | id. | | 5 64 | 74 |
| Kayl Pierre. | id. | 5 | 1 04 | 79 |
| Kremer Jacques. | id. | 4 | | 52 |
| Lorang Balthazard. | id. | 12 | | 1 58 |
| Marx J$^{n}$-Bapt., v$^{e}$. | id. | | 2 50 | 33 |
| Schonweiler Math. | id. | 3 | | 40 |
| Wirth Jean-Nic. | id. | 2 | | 26 |
| Calmus Joseph. | Springange. | 3 | | 40 |
| Clemens Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Degrell Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Ensch Jean. | id. | | 3 07 | 40 |
| Fohr Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Klein Nicolas. | id. | 10 | | 1 31 |
| Neuens François. | id. | 2 | 17 | 2 50 |
| Becker, cantonnier. | Schouweiler. | | 3 81 | 50 |
| Baum Antoine. | Springange. | 4 | 2 50 | 85 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Barthel François. | Bettange. | 5 | | 66 |
| Barthel H$^{rs}$. et Nic. | id. | 2 | | 26 |
| Braun Henri. | id. | 8 | | 1 05 |
| Bosseler J$^{n}$ et F$^{ois}$. | id. | 9 80 | | 1 29 |
| Lafontaine Hubert. | id. | 2 | | 26 |
| Schmitz J$^{n}$-Xavier. | id. | 4 | | 53 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Anton Michel. | Schouweiler. | 2 | | 26 |
| Bosseler Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Dondelinger Cath. | id. | 4 | | 53 |
| Klemens Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Ferron François. | Dippach. | 2 80 | | 37 |
| | Totaux.. | 259 60 | 100 23 | 52 02 |

*Commune de* **Garnich.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Kremer Nicolas. | Dahlem. | 2 | | 26 |
| Muller Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Biren Nicolas. | Garnich. | 12 | | 1 58 |
| Brisbois, cantonn. | id. | | 2 50 | 33 |
| *Birgé.* | id. | | 9 | 1 18 |
| *Ensch* Pierre. | id. | 10 | | 1 31 |
| Ensch Charles. | id. | | 9 | 1 18 |
| Diederich Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Hilbert Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Konen Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Krier Jean. | id. | 14 | | 1 84 |
| Lepage Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Leysen Jean-Henri. | id. | | 2 75 | 36 |
| Mertens Michel. | id. | 12 | | 1 58 |
| Nickels Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Reisdorff Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Rotty Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Ries Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Schaack Nicolas. | id. | | 16 60 | 2 18 |
| Schires Dominiq. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Dominique. | id. | 6 | | 79 |
| Schmit Jacques. | id. | 6 | | 79 |
| Schmit Michel. | id. | 3 | | 40 |
| Schmit N.-Dickes. | id. | 2 | | 27 |
| Schmitz Jacques. | id. | 6 | | 79 |
| Tresch Pierre. | id. | | 3 81 | 50 |
| Walens Jean-P$^{re}$. | id. | | 7 50 | 99 |
| Wolff Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Wolff Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Wurth Jean. | id. | | 9 | 1 18 |
| Arend Pierre. | Hivange. | 14 | | 1 84 |
| Bisdorff J$^{n}$-B$^{te}$, v$^{e}$. | id. | | 2 82 | 37 |
| Helminger Jean-P. | id. | 2 | | 26 |
| Kerschen Antoine. | id. | | 10 | 1 32 |
| Seivert Charles. | id. | 2 | | 26 |
| Sturm Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Binsfeld Antoine. | Kahler. | | 11 | 1 45 |
| Girsch Nic.-Bros. | id. | 4 | | 53 |
| Hammerel Théod. | id. | | 9 | 1 18 |
| Hilger Jean. | id. | | 3 69 | 49 |
| Rendels Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Schrœder Egide. | Kahler. | 13 » | | 1 71 |
| Schlœsser Pierre. | id. | | 8 25 | 1 08 |
| Wilmes Nicolas. | id. | | 8 25 | 1 08 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Hilbert Nicolas. | Garnich. | 2 | | 26 |
| Werny Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Geymer Michel. | Hivange. | 3 | | 40 |
| Metzler Pierre. | id. | 4 | 1 53 | 73 |
| Biren Nicolas. | Garnich. | 2 | | 26 |
| Biren Jean. | id. | 2 | | 26 |
| | Totaux.. | 158 » | 114 70 | 35 84 |

*Commune de* **Petange.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Franck Jean-P$^{re}$. | Lamadelaine. | 10 | | 1 32 |
| Feyereisen Franç. | id. | 2 | | 26 |
| Heischling Jean. | id. | | 3 40 | 45 |
| Muller Charles fils. | id. | 8 | | 1 05 |
| Muller Ch. le vieux. | id. | 5 | | 66 |
| Schmit Théodore. | id. | 7 | | 92 |
| Schmit Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Thill F$^{ois}$ le jeune. | id. | 7 | | 92 |
| Christiany Jean-B$^{te}$. | Petange. | 3 | | 40 |
| Christophe Jean. | id. | | 9 38 | 1 23 |
| Flener Christophe. | id. | 4 | | 53 |
| Fetter Nicolas. | id. | | 9 38 | 1 23 |
| Funck Mathias. | id. | 6 | | 79 |
| Federspiel Jean. | id. | | 3 81 | 50 |
| Lippert Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Lommel Franç. | id. | 2 | | 26 |
| Lommel Jean. | id. | | 2 | 26 |
| Lommel, douanier. | id. | | 9 | 1 19 |
| Michel Jean-Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Muller Joseph. | Neumuhl. | 24 | | 3 16 |
| Niedercor Domiq. | Petange. | 4 | | 53 |
| Pfeiffer Henri. | id. | | 9 | 1 18 |
| Polver Nicolas. | id. | 10 | | 1 32 |
| Prim François. | id. | | 4 50 | 59 |
| Reichling, v$^{e}$ Henri. | id. | 12 | | 1 58 |
| Sadeler Nicolas, v$^{e}$. | id. | | 2 23 | 29 |
| Urbany Nicolas. | id. | | 9 | 1 18 |
| Thill Dominique. | id. | | 2 38 | 31 |
| Waxweiler Nic. | id. | 20 | | 2 63 |
| Wener Jean-F$^{ois}$. | id. | | 16 | 2 11 |
| Wanverwecke, douan. | id. | | 9 | 1 18 |
| Alzin Henri. | Rodange. | | 2 50 | 33 |
| Bontems Joseph. | id. | 5 | | 66 |
| Coilin Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Christophe Nicolas. | id. | 14 | | 1 84 |



Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Dehaye Antoine. | Rodange. | 2 » | | 26 |
| Doster, douanier. | id. | | 7 30 | 96 |
| Fogel Jean-Bapt. | id. | 2 | | 26 |
| Fostier François. | id. | 2 | | 26 |
| Fostier Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Fournelle André. | id. | 2 | | 26 |
| Fournelle François. | id. | 2 | | 26 |
| Fournelle Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Fournelle Maurice, v^e. | id. | 2 | | 26 |
| Fournelle Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Fournelle Jean-P^re. | id. | 2 | | 26 |
| Gloutin Melchior. | id. | 2 | | 26 |
| Gloutin Jacques. | id. | 5 | | 66 |
| Huberty Nic. fils. | id. | 2 | | 27 |
| Huberty Jean-B^te. | id. | 2 | | 27 |
| Houillon Joseph. | id. | 4 | | 53 |
| Hary Dominique. | id. | | 6 50 | 86 |
| Johann Jean. | id. | 10 | | 1 32 |
| Kauder Philippe. | id. | | 16 | 2 10 |
| Libert Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Lambert Henri. | id. | 4 | | 53 |
| Marek François. | id. | 2 | | 26 |
| May Bernard. | id. | 7 | | 92 |
| Martiny Pierre. | id. | | 9 38 | 1 23 |
| Muller Michel. | Maragole. | 10 | | 1 31 |
| Medinger, douanier. | Rodange. | | 9 | 1 18 |
| Noel Jean. | id. | | 9 75 | 1 28 |
| Philippart Jos.-M. | id. | 2 | | 26 |
| Pierre Joseph. | id. | 2 | | 26 |
| Robin Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Rougveaux Domin. | id. | 2 | | 26 |
| Rougveaux J^n-B^te. | id. | 2 | | 26 |
| Schroeder Alex. | id. | 2 | | 26 |
| Thiry Pierre. | id. | 14 | | 1 84 |
| Werichasse J^n-F^ois. | id. | 2 | | 27 |
| Weber, douanier. | id. | | 9 | 1 19 |
| Tousch Nicolas. | Petange. | 5 | | 66 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Funck Nicolas. | Petange. | | 2 | 26 |
| Muller Joseph. | Neunuhl. | 10 | | 1 32 |
| Niederkorn Dom. | Petange. | 4 | | 53 |
| Nolbach Hubert. | id. | | 2 | 26 |
| Lippert André. | id. | 4 | | 52 |
| | Totaux.. | 272 » | 162 51 | 57 11 |

*Commune de* **Bettembourg.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Augustin Jean-Fr. | Bettembourg. | | 21 | 2 76 |
| Bootz Mathias. | id. | | 13 | 1 71 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Bach Henri. | Bettembourg. | 16 » | | 2 10 |
| Beck Nicolas. | id. | | 9 » | 1 19 |
| Collart Auguste. | id. | 60 | 1 50 | 8 08 |
| Dennemeyer Nic. | id. | 7 | | 92 |
| Dennemeyer Pierre | id. | 7 | | 92 |
| Gehlen François. | id. | 6 | | 79 |
| Gaasch Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Gaasch Pierre. | id. | 4 | | 52 |
| Gras Franç.-Louis. | id. | 200 | | 26 29 |
| Gœreus Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| Greiveldinger Nic. | id. | 2 | | 26 |
| Hansen Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Hesse Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Herber Pierre. | id. | | 3 81 | 50 |
| Junghlut Pierre. | id. | | 9 | 1 18 |
| Kieffer Baptiste. | id. | | 25 | 3 29 |
| Klensch J^n-Nicol. | id. | 6 | | 79 |
| Kirsch Jacques. | id. | | 3 | 40 |
| Lang Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| May Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Michaux Pierre, v^e. | id. | 16 | | 2 10 |
| Moyen Henri. | id. | 12 | | 1 58 |
| Mathey Pierre. | id. | 10 | | 1 31 |
| Ponssing Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Reiter Pierre. | id. | | 5 | 66 |
| Schmit N. le jeune. | id. | 4 | | 53 |
| Staar Jean. | id. | 4 | | 52 |
| Thiry Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| Thill François. | id. | 10 | 4 32 | 1 88 |
| Terrens Marie. | id. | | 4 | 53 |
| Welbes Jacques. | id. | 4 | | 53 |
| Wind Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Wind Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Werer Martin. | id. | | 9 38 | 1 23 |
| Oster père. | Abweiler. | | 3 | 39 |
| Kayl Jean, père. | id. | 3 | | 39 |
| Limpach J^n-Nicolas | id. | 4 | | 53 |
| Schaaf François. | id. | | 2 | 26 |
| Styr Mathias. | Fennange. | 3 | | 39 |
| Gind Jean. | Huncherange | 5 | | 66 |
| Kolmer François. | id. | | 3 81 | 50 |
| Meyer Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Oster Nicolas. | id. | | 3 68 | 48 |
| Olinger Nicolas v^e. | id. | 2 | | 26 |
| Speyer Jean-Bapt. | id. | 20 | | 2 63 |
| Steichen Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Feller veuve. | Nortzange. | 10 | | 1 31 |
| Kirsch Mathias. | id. | | 12 | 1 58 |
| Nicloux Pierre. | id. | 5 | | 66 |

Digitized by Google

*Rôle supplétif.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Hentges Michel. | Bettembourg. | 4 » | | | 53 |
| Lucius Jean-Pierre | id. | 4 | | | 53 |
| Mannes Jean. | id. | 4 | | | 52 |
| Neyens Jean. | id. | | 5 | | 66 |
| Zimmer Jean. | id. | 4 | | | 52 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Greiveldinger Nic. | Bettembourg. | 2 | | | |
| Heiard François. | id. | 2 | | | |
| Kauffman Jean. | id. | 2 | | | |
| Krier Nicolas. | id. | 2 | | | |
| | Totaux.. | 496 » | 137 50 | 82 21 | |

*Commune de* **Dudelange.**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Bodry Michel, fils. | Dudelange. | 6 | | | 79 |
| Blees Nicolas. | id. | 2 | | | 26 |
| Duren Michel. | id. | 3 | | | 39 |
| Duren Nicolas. | id. | 8 | | 1 | 05 |
| Flammang Mathias | id. | 2 | | | 26 |
| Flammang Nicolas. | id. | 5 | | | 66 |
| Faber douanier. | id. | | 9 38 | 1 | 23 |
| Frisch Dominique. | id. | 4 | | | 53 |
| Gærtener Henri. | id. | 4 | | | 53 |
| Hoscheit Henri. | id. | 22 | | 2 | 89 |
| Hencké Charles. | id. | 4 | | | 53 |
| Hemmer vicaire. | id. | | 10 | 1 | 31 |
| Kaiser Nicolas, | id. | | 3 | | 39 |
| Kaisen François. | id. | | 3 | | 39 |
| Kerschenmeyer. | id. | | 7 20 | | 95 |
| Linster Joseph. | id. | | 7 50 | | 99 |
| Meyer Jean-Pierre. | id. | | 20 | 2 | 63 |
| Muller-Godchaux. | id. | 100 | | 13 | 14 |
| Nilles Pierre. | id. | 4 | | | 53 |
| Oestreicher Jean. | id. | 8 | | 1 | 05 |
| Peping Jean. | id. | 4 | | | 53 |
| Polfer Antoine. | id. | 13 | | 1 | 71 |
| Peiffer Laurent. | id. | | 9 | 1 | 18 |
| Pauly Jean. | id. | 4 | | | 53 |
| Plaignieux Jean-P. | id. | 2 | | | 26 |
| Rothermel Ernesti[ne] | id. | | 5 38 | | 70 |
| Rinck Jean. | id. | | 9 | 1 | 18 |
| Rock Jean. | id. | 4 | | | 53 |
| Schlesser Christ. | id. | 3 | | | 39 |
| Schutz Jean-Bapt. | id. | | 9 | 1 | 18 |
| Steffen Pierre. | id. | | 9 | 1 | 18 |
| Thill Nicolas. | id. | 4 | | | 53 |
| Weber Victor. | id. | 9 | | 1 | 18 |
| Dondelinger Pierre | Budersberg. | 5 » | | | 66 |
| Gertener Pierre. | id. | 3 | | | 40 |
| Theisen Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Nicolas Jean. | Burange. | 3 | | | 39 |
| Pauly Jean-Bapt. | id. | 4 | | | 53 |
| Wegener Dom. | id. | 2 | | | 26 |
| Liegeois Jean-Jos. | Dudelange. | 2 | | | 26 |
| Klepper Fr., fils. | id. | | 4 | | 53 |
| Knepper Louis. | id. | 12 | | 1 | 58 |
| Dondelinger Jean. | Burange. | | 3 | | 40 |
| Ludovicy Nicolas. | id. | 3 | | | 39 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Schlesser Michel. | Burange. | 5 | | | 66 |
| Zeimes Pierre. | id. | 10 | | 1 | 31 |
| Zeimes Henri. | id. | 20 | | 2 | 63 |
| Liégeois Joseph. | Dudelange. | | 4 | | 53 |
| Mathekowitz Jean. | id. | 2 | | | 26 |
| | Totaux.. | 288 » | 112 46 | 32 | 63 |

*Commune d'***Esch-sur-l'Alzette.**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Bach Jean, veuve. | Esch-sur-l'A. | | 5 | | 66 |
| Bach Michel. | id. | 4 | | | 53 |
| Bernard J[n]-Bapt. v[e] | id. | 2 | | | 26 |
| Berger Jean. | id. | 24 | | 3 | 15 |
| Berg Bernard. | id. | 2 | | | 26 |
| Bivort Hyppolite. | id. | 14 | 7 | 2 | 76 |
| Brasseur Alexis, v[e] | id. | 11 | | 1 | 45 |
| Brasseur D.-Léop. | id. | 180 | | 23 | 66 |
| Brandenburger. | id. | | 8 | 1 | 05 |
| Buchholtz Antoine. | id. | | 9 | 1 | 18 |
| Cerff Simon, v[e]. | id. | 6 | | | 79 |
| Clement Jean-Bapt. | id. | 2 | | | 26 |
| Clement Pierre. | id. | | 6 71 | | 88 |
| Clement Jacques. | id. | 6 | | | 79 |
| Claude Pierre. | id. | 6 | | | 79 |
| Dams J[n]-Adam v[e]. | id. | 5 | | | 66 |
| Darreye J[n]-Michel. | id. | 22 | | 2 | 89 |
| Dury Pierre. | id. | 1 | 1 | | 26 |
| Enckel Jean. | id. | | 3 81 | | 50 |
| Ferron Louis. | id. | | 9 | 1 | 19 |
| Feltes Jean, fils. | id. | 2 | | | 26 |
| Fonck Michel. | id. | | 9 | 1 | 18 |
| Fox Nicolas. | id. | 24 | | 3 | 16 |
| François Fr.-Const. | id. | 50 | | 6 | 57 |
| Garçon Nicolas. | id. | 8 | | 1 | 05 |
| Garçon Jacques. | id. | 5 | | | 66 |
| Gudenier J[n]-Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Hamelius J[n]-Pierre. | id. | 10 | | 1 | 32 |

Digitized by Google

| | | fr. | c. | fr. | c. | fr. | c. | | | fr. | c. | fr. | c. | fr. | c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Hammerell Pierre. | Esch-sur-l'A. | 2 | » | | | | 26 | Weiler Jean-Bapt. | Esch-sur-l'A. | | | 9 | » | 1 | 18 |
| Hastert Charles. | id. | 4 | | | 48 | | 59 | Wilhelm J$^{n}$-Pierre. | id. | 13 | » | | | 1 | 71 |
| Hippert Jacques. | id. | | | 14 | | 1 | 84 | Wirtz Marc. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Hofferling Fr.-Jos. | id. | 6 | | 4 | | 1 | 31 | Worré Jean. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Kayser Jacq., Proth | id. | 6 | | | | | 79 | Ziegler de Ziegleck. | id. | | | 21 | | 2 | 76 |
| Kayser Jean. | id. | 4 | | | | | 53 | Arend J$^{n}$-Laurent. | Lallange. | 2 | | | | | 26 |
| Kayser Jean, fils. | id. | 2 | | | | | 26 | Biver Christophe. | Schifflange. | | | 3 | | | 39 |
| Kersch P., Peny. | id. | 2 | | | | | 26 | Blau Mathias. | id. | 6 | | | | | 79 |
| Kersch P., Naué. | id. | 14 | | 3 | | 2 | 24 | Bœver Bernard. | id. | 5 | | | | | 66 |
| Kersch N., Clement | id. | 2 | | | | | 26 | Haagen Nicolas. | Esch-sur-l'A. | 6 | | | | | 79 |
| Kirsch Nicolas. | id. | 12 | | | | 1 | 58 | Haupert Nicolas, v$^{e}$ | Schifflange. | 2 | | | | | 26 |
| Klein Thomas. | id. | | | 14 | | 1 | 84 | Jung Charles. | id. | | | 5 | | | 66 |
| Kœner Nicolas. | id. | | | 20 | | 2 | 63 | Kayser desservant. | id. | | | 12 | | 1 | 58 |
| Lamming François. | id. | 2 | | | | | 27 | Kieffer. | id. | 10 | | | | 1 | 31 |
| Libert Jean. | id. | 7 | | | | | 92 | Nau Jean. | id. | 3 | | | | | 39 |
| Lœwenbruck-Walter v$^{e}$ | id. | 8 | | | | 1 | 05 | Neuens J$^{n}$-Nic. fils. | id. | 7 | | | | | 92 |
| Martin Nicolas v$^{e}$. | id. | 14 | | | | 1 | 84 | Noel Pierre. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Mattes Jean. | id. | | | 7 | | | 92 | Olinger Jacques. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Motté Henri. | id. | 40 | | 18 | | 7 | 62 | Reard Jean. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Nerden Sébastien. | id. | 2 | | | | | 26 | Rollinger Nic. fils. | id. | 5 | | | | | 66 |
| Néclou Jean, Feitz. | id. | 5 | | | | | 66 | *Rôle supplétif.* | | | | | | | |
| Ney Pierre. | id. | 5 | | | | | 66 | | | | | | | | |
| Noël Jean. | id. | | | 5 | 50 | | 72 | Buchholtz Antoine. | Esch-sur-l'A. | 2 | | 2 | 70 | | 62 |
| Noël Nicolas. | id. | 5 | | | | | 66 | Berg Pierre. | Schifflange. | 2 | | | | | 26 |
| Oberst contrôleur. | id. | | | 32 | 25 | 4 | 24 | Kaiser Henri-Laur. | Esch-sur-l'A. | 3 | | | | | 40 |
| Oestreicher Nicolas | id. | 5 | | | | | 66 | Kaiser-Kaiser Jacq. | id. | 3 | | | | | 40 |
| Olinger. | id. | | | 12 | 38 | 1 | 63 | Kirsch Nicolas. | id. | 6 | | | | | 79 |
| Paquet Michel, v$^{e}$. | id. | 10 | | | | 1 | 31 | Liegeois Théodore. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Paulus Jacq. Origer | id. | 6 | | | | | 79 | Paulus Joseph. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Peiffer Olivier. | id. | 2 | | | | | 26 | Paulus Michel. | id. | 3 | | | | | 40 |
| Peporté Jacques. | id. | 8 | | 1 | | 1 | 18 | Peporté Nic., Haas. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Ries Jean-Pierre. | id. | 4 | | | | | 53 | Schœftgen Michel. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Ries Pierre, père. | id. | 2 | | | | | 26 | Schmit Jacq. Paris. | id. | 3 | | | | | 39 |
| Rousseau Thomas. | id. | | | 10 | 50 | 1 | 38 | Vandyck J$^{n}$, Kirsch | id. | 2 | | | | | 26 |
| Sartor Michel. | id. | 10 | | | | 1 | 31 | Zeimes Michel. | id. | 3 | | | | | 39 |
| Schmit M.-Amélie. | id. | | | 5 | 50 | | 72 | Veynand Pierre. | id. | 3 | | | | | 40 |
| Schmitz Nic. père. | id. | 50 | | | | 6 | 57 | Stoffel Jacques. | id. | 3 | | | | | 40 |
| Schmitz Nic. fils. | id. | | | 3 | | | 40 | Kersch Pierre, Nau. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Schrobilgen Jean. | id. | 2 | | | | | 26 | Origer Nicolas. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Schœffer Jean. | id. | 2 | | | | | 26 | Origer Jean-Pierre. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Steffen Pierre. | id. | | | 2 | 50 | | 33 | Steichen Pierre, v$^{e}$. | id. | 3 | | | | | 40 |
| Servais Nicolas v$^{e}$, | id. | 7 | | | | | 92 | Vandyk Egide. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Stoffel Jacques. | id. | 12 | | | | 1 | 58 | Peporté Dominique | id. | 2 | | | | | 26 |
| Stoffel Jean. | id. | | | 3 | 70 | | 49 | *Rôle des patentes.* | | | | | | | |
| Théato Vincent v$^{e}$. | id. | 10 | | | | 1 | 31 | | | | | | | | |
| Turmes Ferdinand. | id. | | | 15 | 19 | 2 | » | Cahen Salamon. | Esch-sur-l'A. | 6 | | | | | |
| Vandyck J. Schmit. | id. | 5 | | | | | 66 | Cahen Michel. | id. | 8 | | | | | |
| Vandyck Nic. Gudenau. | id. | | | 4 | | | 52 | Cerf Jacob. | id. | 4 | | | | | |
| Weber Jean. | id. | 4 | | 2 | | | 79 | Cerf Cerf. | id. | 4 | | | | | |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Cerf Lazard. | Esch-sur-l'A. | 4 » | | |
| Garçon Nicolas. | id. | 2 | | |
| Greisch Nicolas. | Schifflange. | 2 | | |
| Schuster Susanne. | Esch-sur-l'A. | 2 | | |
| Weisgerber Nicolas | id. | 5 | | |
| | Totaux.. | 835 » | 289 22 | 142 80 |
| *Commune de* **Kayl.** | | | | |
| Barthel Dom. | Kayl. | | 5 70 | 75 |
| Bernard Jacques. | id. | | 3 | 40 |
| Dondelinger Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Gros Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Hentges Mathias. | id. | | 9 | 1 18 |
| Hubert Jean. | id. | 9 | | 1 18 |
| Hardt Jean-Pierre. | id. | 14 | | 1 84 |
| Lammart Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Leysen Nicolas. | id. | | 15 | 1 98 |
| Lesch. | id. | | 9 75 | 1 28 |
| Laux Jean-Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Ney Nicolas. | id. | | 8 50 | 1 12 |
| Pauly Bernard. | id. | 8 | | 1 05 |
| Peiffer Michel. | id. | | 2 | 26 |
| Peping Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Printz Georges. | id. | 2 | | 26 |
| Reard Dom. | id. | 11 | | 1 45 |
| Rechel Philippe. | id. | | 5 | 66 |
| Thummy Math. | id. | 4 | | 52 |
| Thilges Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Wolff. | id. | | 9 | 1 18 |
| Weber Nicolas. | id. | | 9 | 1 19 |
| Brucher Henri. | Tetange. | 2 | | 26 |
| Blum Philippe. | id. | | 8 | 1 05 |
| Dondelinger Nic. | id. | 2 | | 26 |
| Krier Michel. | id. | | 3 | 40 |
| Kayser, instituteur. | id. | | 4 80 | 63 |
| Schon Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Peiffer Jean-Bapt. | Haut-Tetange | 10 | | 1 32 |
| Biwer Pierre. | Rumelange. | | 6 | 79 |
| Berens Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Grimler Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Gras Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Gonner Nic. Nau. | id. | 95 | | 12 49 |
| Gonner v^e Michel. | id. | | 5 | 66 |
| Michaux Michel. | id. | 8 | | 1 05 |
| Nau Henri. | id. | 5 | | 66 |
| Steichen Jean v^e. | id. | 3 | | 39 |
| Solivan Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Schmit Henri. | id. | 5 | 3 50 | 1 12 |
| Sturm Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schroeder Jean. | Rumelange. | | 10 » | 1 31 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Barthel Nicolas. | Kayl. | 2 50 | | 33 |
| Berens Nicolas. | id. | 2 50 | | 33 |
| Dondelinger Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Hubert Jean. | id. | 2 50 | | 33 |
| Kauffmann veuve. | id. | 2 | | 26 |
| Kieffer Jacques. | id. | 2 50 | | 33 |
| Lambert Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Laux Michel. | id. | 6 | | 79 |
| Laux Jean-Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Pauly Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Wilhelm François. | id. | 2 | | 26 |
| Wilhelm Michel. | id. | 2 | | 27 |
| Wandick Egide. | id. | 2 50 | | 33 |
| Berens Pierre. | Tetange. | 2 50 | | 33 |
| Frieser Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Ludig Jacques. | id. | 2 50 | | 33 |
| Proth Mathias. | id. | 2 50 | | 33 |
| Rollinger Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Mettloch Guillaume | Haut-Tetange | 2 50 | | 33 |
| Thomas Charles. | id. | 2 | | 26 |
| Berens J. Schmitz. | Rumelange. | 2 50 | | 33 |
| Kihn Pierre. | id. | 2 50 | | 33 |
| Michaux Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Solivan Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Sontag Marie. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Henri. | id. | 2 50 | 2 » | 59 |
| Sturm Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Weynandt Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Welter Nicolas, v^e. | id. | 2 | | 27 |
| Zirves Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Redinger Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Olinger Henri. | id. | 2 50 | | 33 |
| Schon Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Parisot Michel, v^e. | id. | 2 | | 26 |
| Schrr Henri. | id. | 2 | | 27 |
| | Totaux.. | 298 50 | 118 25 | 54 78 |
| *Commune de* **Frisange.** | | | | |
| Alesch François. | Aspelt. | 2 | | 26 |
| Dondelinger Pierre. | id. | | 2 22 | 29 |
| Faber Michel. | id. | | 3 94 | 52 |
| Feippel Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Friderich Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Glod Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Grethen Mansuit. | id. | | 6 | 79 |
| Hoffmann François. | id. | | 9 75 | 1 28 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Junger Nicolas. | Aspelt. | 2 » | | 26 |
| Krier Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Lucas Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Muller Mathias. | id. | | 5 27 | 69 |
| Neyen Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Neyen Michel. | id. | 6 | | 79 |
| Olinger Pierre. | id. | | 6 | 79 |
| Peiffer Henri. | id. | | 9 | 1 18 |
| Raus Jacques. | id. | 4 | | 53 |
| Raus Susanne. | id. | 5 | | 66 |
| Raus Antoine. | id. | 4 | | 53 |
| Reisen Pierre. | id. | | 13 | 1 71 |
| Reuter Jean-Bapt. | id. | 10 | | 1 31 |
| Rieffer Nicolas. | id. | | 2 25 | 30 |
| Schmit Henri. | id. | 7 | | 92 |
| Strasser Nicolas. | id. | 7 | | 92 |
| Schuller, cantonn. | id. | | 3 81 | 50 |
| Schuller, douanier. | id. | | 9 38 | 1 23 |
| Altwies Nicolas. | Frisange. | | 28 50 | 3 75 |
| Boudroit François. | id. | | 20 63 | 2 71 |
| Bricher Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Clement. | id. | 2 | | 26 |
| Delfelt. | id. | 3 | | 40 |
| Diederich Pierre. | id. | 7 | 63 | 1 » |
| Dondelinger Nic. | id. | | 9 38 | 1 23 |
| Dupaix Charles. | id. | 26 | 2 | 3 68 |
| Dahler Jean. | id. | | 6 75 | 89 |
| Ennen Dominiq. v$^{e}$ | id. | 6 | | 79 |
| Flick Guillaume. | id. | | 9 | 1 18 |
| Fischer Jacques. | id. | | 2 75 | 36 |
| Greveldinger Hub. | id. | | 9 | 1 18 |
| Guidinger Nicolas. | id. | 10 | | 1 31 |
| Gaasch Nicolas. | Kreckelshoff. | | 2 | 26 |
| Heynen Henri. | Frisange. | | 13 | 1 71 |
| Hubert Jean. | id. | | 13 13 | 1 73 |
| Immer Renacle. | id. | 11 | | 1 45 |
| Jost Louis. | id. | | 4 20 | 55 |
| Jost Joseph. | id. | 32 | | 4 21 |
| Kayl Jean-Pierre. | id. | 10 | | 1 31 |
| Kisch Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Klein J$^{n}$-B$^{te}$, [illegible] | id. | | 8 10 | 1 07 |
| Klein Jean-Baptiste. | id. | 8 | | 1 05 |
| Klein Jean-Baptiste. | id. | 5 | | 66 |
| Kremer Nicolas. | id. | | 9 | 1 18 |
| Krier Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Larue François. | id. | | 9 | 1 18 |
| Neyens Jean-Bapt. | id. | 4 | | 53 |
| Prommenschenkel Pierre. | id. | | 9 | 1 18 |
| Raus Jean. | Frisange. | 10 » | | 1 31 |
| Reuland Michel. | id. | | 3 81 | 50 |
| Schmit Nicolas. | id. | | 15 19 | 2 » |
| Becker Jean-Gasp. | Hellange. | | 9 | 1 18 |
| Bœwer Michel. | id. | 5 | | 66 |
| Diederich Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Gaasch Jean. | id. | 7 | | 92 |
| Graas Nicolas. | id. | 9 | | 1 18 |
| Holzem Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Kneip Pierre. | id. | | 13 | 1 74 |
| Kandé Nicolas. | id. | | 6 | 79 |
| Lang Jean. | id. | | 5 | 66 |
| Mœs Guillaume. | id. | 6 | | 79 |
| Polfer Michel. | id. | | 9 | 1 18 |
| Schanus Ferdinand | id. | 70 | | 9 20 |
| Steil Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Schlesser Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schorn Philippe. | id. | | 10 13 | 1 33 |
| Theis François, v$^{e}$. | id. | 4 | | 53 |
| Theis Pierre. | id. | 22 | | 2 89 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Wandick, la dame. | Aspelt. | 2 | | 26 |
| Kayl Jean-Pierre. | Frisange. | 12 | | 1 58 |
| Klein Jean-Bapt. | id. | 13 | | 1 71 |
| Schalbar Jean. | id. | 12 | | 1 57 |
| | Totaux... | 390 » | 297 82 | 90 40 |
| *Commune de* **Hesperange.** | | | | |
| Becker Jean. | Fentange. | 2 | | 26 |
| Greiman Paul. | id. | | 12 | 1 58 |
| Hoffmann Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Kleyer Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Mullenberger Sébast. | id. | | 3 20 | 42 |
| Poucin Léonard. | id. | 6 | | 79 |
| Stiff, la dame. | id. | 20 | | 2 63 |
| Stiff Dominique. | id. | | 3 59 | 47 |
| Trausch Thomas. | id. | 58 | | 7 62 |
| Berchem Pierre. | Hesperange. | 10 | | 1 32 |
| Conter Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Capesius Jean. | id. | | 3 22 | 42 |
| Feidt Etienne. | id. | 6 | | 79 |
| Fideler Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| François Nicolas. | id. | | 14 | 1 84 |
| Gindt Jacques. | id. | 3 | | 40 |
| Groos Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Hellers Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Heber Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Heintz, les enfants. | id. | 2 | | 26 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Hippert Jean-Pre. | Hesperange. | 12 » | | 1 58 |
| Hippert Jean-Fois. | id. | 6 | | 79 |
| Huberty Antoine. | id. | 8 | | 1 05 |
| Hippert Franç., ve. | id. | 6 | 4 » | 1 32 |
| Kraus Dominique. | id. | 2 | | 26 |
| Kieffer Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Kleyer Joseph. | id. | 20 | | 2 63 |
| Klein-Urbain Je-Pre. | id. | 50 | | 6 57 |
| Léonard Jean-Pre. | id. | 20 | | 2 63 |
| Meiss Mathias. | id. | 3 | | 40 |
| Munchen Gustave. | id. | | 11 66 | 1 53 |
| Morheng Michel. | id. | 9 | | 1 18 |
| Mersch Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Nockels Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Spranck desservant | id. | | 14 » | 1 84 |
| Speyer Théodore. | id. | 12 | 4 75 | 2 20 |
| Speyer Joseph. | id. | 5 | | 66 |
| Speyer Jean-Bapt. | id. | 5 | | 66 |
| Schumacher J. (Diéma). | id. | 3 | | 40 |
| Seitz, les demoiselles. | id. | 40 | | 5 26 |
| Simon Luc. | id. | 3 | | 40 |
| Thill Jean. | id. | | 7 70 | 1 01 |
| Tesch Ferdinand ve | id. | 40 | 2 68 | 5 61 |
| Waringo Jean ve. | id. | 2 | | 26 |
| Wolff Joseph. | id. | 24 | | 3 14 |
| Weydert Jean-Pre. | id. | 38 | | 5 » |
| Wiseler Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Becker Pierre. | Altzingen. | 8 | | 1 05 |
| Dimmer Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Garnich Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Hostert Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Klein François. | id. | 5 | | 66 |
| Meisenbourg Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Meyers Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Meyers Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Pettinger Mathias. | id. | 5 | | 66 |
| Remacle Antoine. | id. | 2 | | 26 |
| Reicher Jean. | id. | | 3 » | 39 |
| Ries Michel. | id. | 5 | | 66 |
| Spranck Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Sauser Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Steichen desservant. | id. | | 14 » | 1 84 |
| Ternes Jean. | id. | | 3 60 | 47 |
| François Pierre. | Itzig. | | 2 50 | 33 |
| Gantenbein Pierre. | id. | 24 | | 3 15 |
| Gérard Michel. | id. | | 14 » | 1 84 |
| Gœdert Jacques. | id. | | 5 90 | 78 |
| Kleyer Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Lacave Michel. | id. | 5 | | 66 |
| Risch Pierre. | Itzig. | 2 » | | 26 |
| Rischard Joseph. | id. | 100 | | 13 15 |
| Remacle Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Schieber Jean. | id. | 7 | | 92 |
| Scherer pensionnaire. | id. | | 4 17 | 55 |
| Schmit Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Schmit Jacques. | id. | | 2 50 | 33 |
| Seywert Pierre. | id. | 5 | | 65 |
| Stoffels Math. fils. | id. | 2 | | 26 |
| Thill Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Zahlen Jean. | id. | 5 | | 66 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Ries Mathias. | Altzingen. | | 3 81 | 50 |
| Mossard Nicolas. | Fentange. | 2 | | 26 |
| Junger Jean. | Itzig. | 3 | | 40 |
| Glæsener Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Felten Nicolas. | Hesperange. | | 3 83 | 51 |
| Mousel Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| | Totaux.. | 682 » | 138 11 | 107 79 |
| *Commune de* **Rœser.** | | | | |
| Deutsch Jean. | Berchem. | 12 | | 1 58 |
| Fonck Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Hornick Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Hesse Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Hosch Jean-Pierre. | id. | 10 | | 1 32 |
| Kersch Nicolas. | id. | 14 | | 1 84 |
| Klein Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Kremer Pierre. | id. | 3 50 | | 46 |
| Miller Mathias. | id. | 14 | | 1 84 |
| Paquet Jean-Pierre. | id. | | 4 31 | 57 |
| Waringo Je, la femme | id. | | 3 50 | 46 |
| Conter Nicolas. | Bivange. | 3 50 | | 46 |
| Dennemeyer Je-Ne. | id. | 9 | | 1 18 |
| Diederich Théod. | id. | 8 | | 1 05 |
| Diederich venve. | id. | | 6 | 79 |
| Folschette veuve. | id. | 5 | | 66 |
| Folschette Nicolas. | id. | | 2 75 | 36 |
| Kauffman Frédéric. | id. | 4 | | 53 |
| Stnrm Pierre. | id. | | 4 | 53 |
| Ungeschuck Je-Fois. | id. | | 4 30 | 57 |
| Ungeschuck Mel. | id. | | 6 30 | 83 |
| Besen Pierre. | Crauthem. | 4 | | 52 |
| Brandenburger Pre. | id. | 4 | | 52 |
| Feller Jean. | id. | 10 | | 1 31 |
| Garnig Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Gœrgen ve Jean. | id. | | 2 12 | 28 |
| Kremer Jean. | id. | 3 50 | | 46 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Meyer Jean-Pierre. | Crauthem. | 2 » | | 26 |
| Schintgen veuve. | id. | 160 | 1 94 | 21 28 |
| Schintgen Aug^e. | id. | 5 | | 66 |
| Schintgen la d^elle. | id. | 5 | | 66 |
| Ehlinger Nicolas. | Livange. | 2 | | 26 |
| Karmeyer Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Klensch veuve. | id. | 28 | | 3 68 |
| Nau Louis. | id. | 4 | | 53 |
| Steichen Mathias. | id. | 22 | | 2 89 |
| Bauer Antoine. | Peppange. | 2 | | 26 |
| Biver Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Franck Jean. | id. | | 8 | 1 05 |
| Knepper François. | id. | 12 | 6 | 2 37 |
| Moyen Jacques. | id. | 6 | | 79 |
| Neyen Mathias. | id. | 12 | | 1 58 |
| Neyen Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Neyen Michel. | id. | | 4 35 | 57 |
| Plom Jean. | id. | | 3 15 | 41 |
| Conter Pierre. | Rœser. | 3 | | 40 |
| Conter Antoine. | id. | 4 | | 53 |
| Breisch Nicolas. | id. | | 6 59 | 86 |
| Gindt Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Gœrgen Mathias. | id. | | 18 | 2 37 |
| Hemmer Nicolas. | id. | | 2 | 26 |
| Hengel Henri. | id. | 8 | | 1 05 |
| Lauer Joseph. | id. | 24 | 6 | 3 94 |
| Michaëlis Mathias. | id. | | 2 | 26 |
| Ney Jean. | id. | 3 50 | | 46 |
| Reignier Nicolas. | id. | | 9 73 | 1 28 |
| Schmit Mathias. | id. | | 5 80 | 76 |
| Schmit Jean. | id. | 17 | | 2 24 |
| Schmit Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Schnitzius Jean. | id. | | 11 25 | 1 48 |
| Weber Mathias. | id. | | 9 | 1 18 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Diederich Jean-P^re. | Bivange. | 10 | | 1 31 |
| Sadeler Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Steffen François. | id. | | 2 | 26 |
| Bultgen Nicolas. | Crauthem. | 10 | | 1 32 |
| Knepper Auguste. | Peppange. | 2 | | 26 |
| Molitor Jean-P^re. | id. | 2 | | 26 |
| Gœdert M^el-Nic. | Rœser. | 2 | | 26 |
| Haupert Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| | Totaux.. | 492 » | 129 11 | 81 63 |
| *Commune de* **Differdange.** | | | | |
| Bastendorff Franç. | Differdange. | 6 | | 79 |
| Bommertz Pierre. | id. | 2 | | 26 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Bastendorff père. | Differdange. | | 3 » | 40 |
| Bouchet Pierre. | id. | | 5 | 66 |
| Bourscheid Théod. | id. | | 9 | 1 18 |
| Bruck Nicolas. | id. | | 7 | 92 |
| Daleyden Caroline. | id. | | 5 30 | 70 |
| Diederich Jean. | id. | | 9 | 1 18 |
| Dumoulin Jacq.-Ignace. | id. | 52 | | 6 83 |
| Edinger Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Franck Michel. | id. | 54 | | 7 10 |
| Gelhausen Ignace. | id. | | 4 89 | 64 |
| Gaasch Jean. | id. | | 2 | 26 |
| Gerlache (de) v^e Jos. | id. | 60 | | 7 89 |
| Gerlache (de) Aug. | id. | 16 | | 2 10 |
| Gerlache (de) Ed^rd. | id. | 16 | | 2 10 |
| Hentges Daniel. | id. | | 5 | 66 |
| Henckes Pierre. | id. | | 10 13 | 1 33 |
| Hausemer Domin. | id. | 36 | | 4 73 |
| Hirsch Jean. | id. | 46 | | 6 05 |
| Janinet Dominiq. | id. | 5 | 4 | 1 18 |
| Jungers Henri. | id. | 5 | | 66 |
| Kremer Pierre. | id. | | 9 | 1 18 |
| Kraus Michel. | id. | | 12 | 1 58 |
| Kieffer douanier. | id. | | 9 | 1 18 |
| Logelin Jean-Jommaing. | id. | 2 | | 26 |
| Logelin Nicolas. | id. | 2 | | 27 |
| Leclerc Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Logelin Jos.-Thill. | id. | 2 | | 26 |
| Logelin Jean-Ziger. | id. | 2 | | 26 |
| Logelin-Clos. | id. | 2 | | 26 |
| Mirgain Mathias. | id. | 2 | | 27 |
| Mirgain François. | id. | 2 | | 26 |
| Noel Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Nero Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Niederkorn Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Premorel Alexis (de). | id. | 100 | | 13 14 |
| Peppin François. | id. | 6 | | 79 |
| Robinet Théod^e. | id. | 6 | | 79 |
| Robinet J^n-B^te le vieux. | id. | 2 | | 26 |
| Reisdorff Philippe. | id. | | 4 50 | 59 |
| Schmit Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Specht Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schocknel Nicolas. | id. | 10 | | 1 32 |
| Schmit Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Solenvre Gabr^el (de). | id. | 20 | | 2 63 |
| Schmidt Jean. | id. | 13 | | 1 71 |
| Thill Charles. | id. | 10 | 4 36 | 1 89 |
| Thill Pierre. | id. | | 3 50 | 46 |
| Giraud P^re et comp. | Lasauvage. | 700 | | 92 » |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Giraud Pierre. | Lasauvage. | | 40 » | 5 26 |
| Lefèbre François. | id. | | 5 | 66 |
| Mirget Nicolas. | id. | | 12 | 1 57 |
| Raty Joseph. | id. | 12 » | 15 | 3 55 |
| Bourens Michel. | Niederkorn. | 12 | | 1 58 |
| Clement Pierre. | id. | | 2 50 | 33 |
| Dosser Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Dideling Pierre. | id. | 4 | | 52 |
| Ettinger Bernard. | id. | 2 | | 26 |
| Friart Antoine. | id. | | 7 | 92 |
| Hummer Paul. | id. | 20 | | 2 63 |
| Hury Jean. | id. | | 15 | 1 97 |
| Jammaing Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Jily Joseph. | id. | | 3 | 40 |
| Jaminet Jacques. | id. | 10 | | 1 31 |
| Kremer Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Kieffer Jean. | id. | | 3 | 39 |
| Leger Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Laval Joseph. | id. | 70 | | 9 20 |
| Mosar Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Nothar Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Nick Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Paquet Jean-Pre. | id. | 22 | | 2 89 |
| Schouman Cécile. | id. | 6 | | 79 |
| Schouman Margue. | id. | 6 | | 79 |
| Schmitz Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Siebenaler Michel. | id. | | 6 50 | 86 |
| Werner ve Michel. | id. | 30 | | 3 94 |
| Wilvo Antoine. | id. | 2 | | 26 |
| Hausemer Jean-Pre. | Oberkorn. | 4 | | 53 |
| Jardin Nicolas. | id. | | 5 20 | 68 |
| Plier Charles. | id. | 4 | | 53 |
| Peiffer Jean. | id. | 7 | 18 | 3 29 |
| Schrœder Pierre. | id. | 4 | | 52 |
| Ziger Antoine. | id. | | 6 | 79 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Fauconnier Joseph. | Differdange. | 2 | | 26 |
| Schockmel Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Leger Jeannette. | Niederkorn. | 2 | | 26 |
| Wintz Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Schambourg Nic. | id. | 2 | | 27 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Bruck Hubert. | Differdange. | 2 | | |
| Ernster Marge ép. Reisdorff. | id. | 2 | | |
| Fouck Nicolas. | id. | 2 | | |
| Adam épe Pre Hesse. | Niedercorn. | 2 | | |
| | Totaux.. | 1476 . | 244 88 | 225 15 |

*Commune de* **Mondercange.**

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Breyer Jean. | Mondercange | 2 » | | 26 |
| Beffa Joseph. | id. | 3 | | 40 |
| Bicheler Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Biver Nic., Muller. | id. | 5 04 | | 66 |
| Brausch Pierre. | id. | | 9 38 | 1 23 |
| Biwer Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Braun Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Doudelinger Jacq. | id. | 3 | | 40 |
| Dumoulin Adolphe. | id. | 8 | | 1 05 |
| Flick Marguerite. | id. | | 5 50 | 72 |
| Funck Michel. | id. | | 3 92 | 52 |
| Gruber Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Gruber N. le jeune. | id. | 2 | | 26 |
| Hoss Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Ihry Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Jungers Jean-Bapt. | id. | 2 | | 26 |
| Jungers J. Weissen. | id. | 10 | | 1 31 |
| Jungers N. Bosseler | id. | 16 | | 2 10 |
| Klein Jacques. | id. | 3 | | 40 |
| Klein Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Katzendobler Mich. | id. | 2 | | 26 |
| Klop Jean. | id. | 12 | 2 | 1 84 |
| Loutsch François. | id. | | 9 | 1 19 |
| Lorang Henri. | id. | | 2 | 26 |
| Lorang Jacques. | id. | 3 | | 40 |
| Lorang Mathias. | id. | 3 | | 39 |
| Ludwig Jean-Bapt. | id. | | 9 | 1 18 |
| Lorang Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Mosard Jacques. | id. | | 3 | 39 |
| Muller N., Boiden. | id. | 8 | | 1 05 |
| Muller Fr. Kunnertz | id. | 4 | | 53 |
| Muller J. Kunnertz. | id. | 4 | | 53 |
| Pesch Pre, Wolff. | id. | | 2 | 26 |
| Reisdorff Jacques. | id. | 10 | | 1 31 |
| Steichen Jean. | id. | 32 | | 4 21 |
| Le même. | id. | 360 | | 47 32 |
| Steichen ve Pierre. | id. | | 2 80 | 37 |
| Schaedgen Nicolas. | id. | | 6 25 | 82 |
| Simmen Antoine. | id. | 2 | | 26 |
| Schanus Je-Pierre. | id. | | 18 50 | 2 43 |
| Theysen Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Weber Guillaume. | id. | 2 | | 26 |
| Wergens Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Walty Jean Breyer. | id. | 2 | | 26 |
| Wissener Henri. | id. | | 15 | 1 97 |
| de Wacquant Th. | Fœtz. | 50 | 5 | 7 23 |
| de Wacquant Thre. | id. | 4 | | 53 |



Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Berens Jean-Jacq. | Bergem. | 6 » | | 79 |
| Genn Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| Hentgen Théodore. | id. | 3 | | 40 |
| Joachim François. | id. | 3 | | 39 |
| Kirsch Jacques v^e. | id. | | 2 | 26 |
| Metzdorff Michel. | id. | | 4 85 | 64 |
| Nicola Henri. | id. | 6 | | 79 |
| Neuertz Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Nicolay v^e Michel. | id. | | 3 50 | 46 |
| Olinger Théodore. | id. | 3 | | 40 |
| Schwarmes Nicol. | id. | 7 | | 92 |
| Standt Michel. | id. | | 10 | 1 31 |
| Muller Joseph. | Lameschmuhl | 24 | | 3 15 |
| Schneider Anne-M. | Mettenthal. | | 3 65 | 48 |
| Biren Mathias, | Pontpierre. | | 4 50 | 59 |
| Clement Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Dillenbourg Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Heinen Nicolas. | id. | | 13 | 1 71 |
| Lacave Théodore. | id. | 14 | | 1 84 |
| Schintgen Jean. | id. | 14 | | 1 84 |
| Scholer Joseph. | id. | | 3 81 | 50 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Biver Jean-Nicolas. | Mondercange | 10 | 75 | 1 41 |
| Decker Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Dondelinger Nicola^s | id. | 3 | | 40 |
| Walty Jean Lorang. | id. | 2 | | 26 |
| Muller Jean. | Bergem. | 5 | 1 25 | 82 |
| Lacave Théodore. | Pontpierre. | 10 | | 1 31 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Feltz Guillaume. | Mondercange | 2 | | |
| | Totaux.. | 718 04 | 140 66 | 112 59 |

*Commune de* **Reckange.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Gœdgen Jean. | Ehlange. | 2 | | 26 |
| Hoss Théodore. | id. | 5 | | 66 |
| Keller Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Kremer Jean, fils | id. | 3 | | 39 |
| Lullinger Jean. | id. | | 10 | 1 31 |
| Muller Michel. | id. | 7 | | 92 |
| Nerden Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Origer Marguerite. | id. | 2 | | 26 |
| Reichling Charles. | id. | | 3 30 | 43 |
| Scher Théodore. | id. | 6 | | 79 |
| Wester Théodore. | id. | 4 | | 53 |
| Christophory Ant. | Leudelange. | | 3 | 39 |
| Entringer Pierre. | id. | 12 | 2 | 1 84 |
| Heimans Michel. | id. | | 14 | 1 84 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Heynen J^n Servais. | Leudelange. | | 6 49 | 86 |
| Kirsch Nicolas. | id. | 6 » | | 79 |
| Kirsch Dominique. | id. | 8 | | 1 05 |
| Lucius Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Neyen Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Oster Nicolas. | id. | 4 | 1 | 66 |
| Rollinger Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Steffen Dominique. | id. | | 2 80 | 37 |
| Welschbillig Ch. | id. | 6 | | 79 |
| Wivinus Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Bourckel Jean. | Limpach. | 6 | | 79 |
| Becker Fr.-Xavier. | id. | | 12 | 1 58 |
| Gerard Jean. | id. | | 3 53 | 46 |
| Gangler M. Hengen | id. | 8 | | 1 05 |
| Gangler Susanne. | id. | 3 | | 39 |
| Garnich Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Marechal Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Simon Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Knepper Henri v^e. | Pissange. | 8 | | 1 05 |
| Schrœder Dominiq. | id. | 12 | | 1 58 |
| Beckes Nicolas. | Reckange. | 11 | | 1 45 |
| Bosseler J^n-Pierre. | id. | 9 | | 1 18 |
| Christophory Mich. | id. | 2 | | 26 |
| Hansen Franç. v^e. | id. | 4 | | 53 |
| Jomé Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Jung Jacques. | id. | 5 | 50 | 72 |
| Jung Dominique. | id. | 2 | | 26 |
| Kirsch Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Kettenmeyer J.-N. | id. | 6 | | 79 |
| Moret François. | id. | 4 | | 53 |
| Moris Théodore. | id. | 4 | | 53 |
| Nicolas Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Rinck Albert. | id. | | 14 | 1 84 |
| Simon Jean-Nicol. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Theisen Pierre. | id. | | 6 | 79 |
| Urbany Michel. | id. | | 2 50 | 33 |
| Urbany Christophe. | id. | 2 | | 26 |
| Wies Mathias. | id. | 6 | | 79 |
| Wester J^n, Clement | id. | 23 | | 3 02 |
| Limpach rec. com. | Rœdgen. | | 3 26 | 43 |
| Lehnert Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Stammet Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Kieffer Pierre. | Wickrange. | | 3 81 | 50 |
| Schmit Henri. | id. | 10 | | 1 31 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Kirsch Jean. | Leudelange. | 4 | | 52 |
| Lucius Pierre. | id. | 12 | | 1 58 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Weis Jean. | Limpach. | 2 » | | 26 |
| Greten Jacques. | Reckange | 6 | | 79 |
| Mertes Dominique. | id. | 2 | | 27 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Thill Michel. | Limpach. | 2 | | |
| | Totaux.. | 284 » | 88 19 | 48 66 |
| *Commune de* **Sanem.** | | | | |
| Aldringer tailleur. | Belvaux. | 2 | | 26 |
| Breden François. | id. | 2 | | 26 |
| Breden Jacques fils. | id. | 2 | | 26 |
| Breden Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Biren Pierre. | id. | | 4 | 53 |
| Baltes Michel. | id. | 3 | | 40 |
| Dondelinger Pierre | id. | 2 | | 26 |
| Feltgen Evrard. | id. | 2 | | 26 |
| Frantzen Nicolas. | id. | 9 | | 1 19 |
| Gruber Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Hengen Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Hendeler Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Kœrper Jean-Pierre | id. | 9 50 | | 1 25 |
| Krantz Jean. | id. | 13 | | 1 71 |
| Krux Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Kunert Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Lichtfous François. | id. | 3 | | 40 |
| Mathieu Nicolas. | id. | | 13 | 1 97 |
| Peiffer Théodore. | id. | | 9 | 1 18 |
| Schockmel Jacques. | id. | 4 | | 53 |
| Scharff Nicolas. | id. | | 8 25 | 1 08 |
| Schmit Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit J. Schokm[el] | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit J[e], Scholtes | id. | 2 | | 26 |
| Stecker, douanier. | id. | | 9 | 1 19 |
| Thilges Dominique. | id. | 2 | | 27 |
| Winandy François. | id. | 3 | | 40 |
| Diederich Jacques. | Ehlerange. | 8 | | 1 05 |
| Ehleringer Jacq. v[e] | id. | | 4 20 | 53 |
| Hilgert Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Meintz Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Proth Servais. | id. | 2 | | 26 |
| Schreiber Pierre. | id. | | 2 | 26 |
| Urhausen Paul. | id. | | 10 | 1 31 |
| Back Mathias. | Neuhecher. | 5 | | 66 |
| Berchem Pierre. | Sanem. | 2 | | 26 |
| Bour Pierre. | id. | | 4 | 53 |
| Charpentier Pierre. | id. | | 2 73 | 36 |
| Collin Michel. | id. | 9 | | 1 18 |
| Decker Nicolas. | Sanem. | 2 » | | 26 |
| Dondelinger Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Feyder Jacques, v[e]. | id. | 2 | | 26 |
| Feyder Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Fischbach douanier | id. | | 9 » | 1 18 |
| Gloden François. | id. | 2 | | 27 |
| Gruber Théodore. | id. | 3 | | 40 |
| Heyderscheid douanier. | id. | | 9 | 1 18 |
| Hausemer Franç. | id. | 7 | | 92 |
| Heckemes Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Hanckes François. | id. | 2 | | 26 |
| Kirschenbilder Ch. | id. | 4 | | 53 |
| Konrad Nicolas. | id. | | 16 | 2 10 |
| Leysen Nicolas, fils | id. | 2 | | 26 |
| Leysen Jean-Pierre | id. | 2 | | 27 |
| Meyer Antoine. | id. | 10 | | 1 32 |
| Meyer Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Miller Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Nicolay François. | id. | 2 | | 26 |
| Pretemer Jean. | id. | 2 | 1 35 | 44 |
| Pretemer J[e]-Pierre. | id. | | 2 25 | 30 |
| Quaring Nicolas. | id. | | 9 | 1 13 |
| Salles Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Schiltz Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Paul. | id. | | 2 58 | 34 |
| Schmit Pierre. | id. | 7 | | 92 |
| de Tornaco Victor. | id. | 200 | | 26 29 |
| Billa Jean-Baptiste. | id. | 2 | | 25 |
| Buck Jean. | id. | | 4 50 | 59 |
| Biver Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Batting François. | id. | 7 | | 92 |
| Gruber Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Goller Henri. | id. | | 15 | 1 98 |
| Kemp Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Kreck Antoine. | id. | 5 | | 66 |
| Lucius Nicolas fils. | id. | 5 | | 66 |
| Nicola Pierre. | id. | 9 | | 1 18 |
| Steichen Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Zalles François. | id. | 2 | | 26 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Hendeler Pierre. | Belvaux. | 4 | | 53 |
| Schocknel M., le j. | id. | 2 | | 26 |
| Meintz Jean. | Ehlerange. | 2 | | 26 |
| Thirifay Hub.-Jos. | Aresdorf. | 6 | 75 | 89 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Lazard Samuël. | Soleuvre. | 2 | | |
| | Totaux.. | 443 50 | 137 63 | 76 12 |

Digitized by Google

*Commune de* **Bertrange.**

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Audrin Nicolas. | Bertrange. | 4 » | | 53 |
| Elter Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Even Martin. | id. | | 2 15 | 28 |
| George Victor. | id. | 12 | | 1 58 |
| Gergen Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Gebhard Maxim. v^e^ | id. | 60 | | 7 89 |
| Houss Anne. | id. | | 4 57 | 60 |
| Hary Martin. | id. | 2 | | 26 |
| Huard Augustine. | id. | 52 | | 6 83 |
| Jeitz Christophe. | id. | 6 | | 79 |
| Kayser Michel. | id. | | 6 20 | 82 |
| Michels Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Michels Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Michels Jean. | id. | | 6 85 | 90 |
| Muller François v^e^. | id. | 2 | | 27 |
| Nocké Nicolas. | id. | | 2 | 26 |
| Schmit J^n^, Kaiser. | id. | 2 | | 26 |
| Schneider Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schneider Nicolas. | id. | 6 | 2 | 1 05 |
| Stronck Frédéric. | id. | | 14 36 | 1 89 |
| Schmit Pierre, Rœs | id. | 3 | | 40 |
| Weisgerber Pierre. | id. | 6 50 | | 85 |
| Brimeyer Paul. | Grevels. | 4 | | 53 |
| Brimeyer Nicolas. | id. | | 2 95 | 39 |
| Seyler Dominique. | id. | 3 | 2 | 66 |
| Weyer Gustave. | id. | 70 | | 9 20 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Brimmeyer Jacques | Bertrange. | | 3 18 | 42 |
| Hary Dominique. | id. | 5 40 | | 71 |
| Latour Ferdinand. | id. | 5 | | 66 |
| Weyer Gustave. | Grevels. | 11 | 2 50 | 1 77 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Michels Nicolas. | Bertrange. | 2 | | |
| | Totaux.. | 265 90 | 48 76 | 41 10 |

*Commune de* **Hollerich.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ehrman Jules. | Bonnevoie. | 180 | | 23 66 |
| Grob Nicolas. | id. | 7 | | 92 |
| Hetto Nicolas. | id. | | 7 | 92 |
| Hippert v^e^ Jacques. | id. | 8 | | 1 05 |
| Lacave Jean-Bapt. | id. | 14 | | 1 84 |
| Lacave Philippe. | id. | 9 | | 1 18 |
| Miller. | id. | | 3 81 | 50 |
| Muskein, veuve. | id. | 24 | | 3 15 |
| Reuter Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Ruckert Pierre. | Bonnevoie. | 9 » | | 1 18 |
| Schlutterbach Rod. | id. | 20 | 20 » | 5 26 |
| Theisen Michel. | id. | 5 | | 66 |
| Theisen J^n^-Pierre. | id. | 12 | | 1 58 |
| Theisen Nicolas. | id. | 13 | | 1 71 |
| Wenner Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Wernimont Sébast. | id. | | 6 50 | 85 |
| Welter Mathias. | id. | 8 | | 1 05 |
| Beissel Nicolas. | Hollerich. | 5 | | 66 |
| Beffa Joseph. | id. | 3 | | 39 |
| Bous Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Buchholtz Théod^re^. | id. | 60 | | 7 89 |
| Belva Michel. | id. | | 3 65 | 48 |
| Dany Henri. | id. | 2 | 80 | 37 |
| Even Jean. | id. | | 9 38 | 1 23 |
| Felten Nicolas. | id. | | 9 | 1 18 |
| George, veuve. | id. | 30 | 15 | 5 92 |
| Gauvillé Louis. | id. | 10 | | 1 31 |
| Hames Guillaume. | id. | 8 | | 1 05 |
| Hentges Jean, fils. | id. | 3 60 | 1 50 | 67 |
| Hengel Nicolas. | id. | | 9 | 1 18 |
| Heinerscheid Jean. | id. | | 3 | 40 |
| Hentges Nicolas. | id. | | 2 | 26 |
| Kass François. | id. | | 8 | 1 05 |
| Lœven Corneil. | id. | | 3 05 | 40 |
| Lacave Jean. | id. | 9 | | 1 18 |
| Metzler Nicolas. | id. | 12 | | 1 58 |
| Merekels Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Mackel Bernard. | id. | 31 | | 4 08 |
| Simon Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Scholer Paul. | id. | 2 | | 26 |
| Thomes Jean. | id. | | 19 50 | 2 56 |
| Wenner Thomas. | id. | | 9 38 | 1 23 |
| Wenner Théodore. | id. | 4 | | 53 |
| Wenner Henri. | id. | | 4 50 | 59 |
| Wenner Dominique | id. | 18 | | 2 37 |
| Wagner Louis. | id. | 5 | | 66 |
| Jungblut Henri. | Verlorenkost. | 2 | | 26 |
| Bivort Joseph. | Cessingen. | | 5 02 | 66 |
| Fischer, veuve. | id. | 2 | | 26 |
| Fischer Eugène. | id. | 20 | 4 | 3 16 |
| Gerard Jean-Pierre. | id. | 20 | | 2 63 |
| Kohner Jean-Franç. | id. | 5 | | 66 |
| Mersch Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Jean-Bapt. | id. | 5 | | 66 |
| Eischen Pierre. | Gasperich. | | 3 81 | 50 |
| Glodt Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Hames Jean-Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Klensch Nicolas. | id. | | 2 14 | 29 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Dutreux-Boch, v^e. | Kockelscheuer. | 60 » | | 7 89 |
| Bonifas Jean-Pierre | Merl. | 8 | | 1 05 |
| Elter Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Emmel Maximilien. | id. | | 5 50 | 72 |
| Joachim Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Jungblut Michel. | id. | | 2 12 | 28 |
| Klein Michel. | id. | | 14 | 1 84 |
| Leclerc Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| Lamnart Christ. | id. | 8 | | 1 05 |
| Stamnet Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Steines André. | id. | 6 | | 79 |
| Wiltzius Bernard. | id. | 6 | | 79 |
| Wiltzius N. Jungblut | id. | 5 | | 66 |
| Lecharier Charles. | Gasperich. | 5 | | 66 |
| Brimeyer Jean. | Merl. | 2 | | 26 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Philippe Nicolas. | Bonnevoie. | 3 | | 39 |
| Wiroth Pierre. | id. | | 3 17 | 42 |
| Felten François. | Gasperich. | 5 | | 66 |
| Emmery-Perin. | Hollerich. | 8 | | 1 05 |
| Thernes Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Leclerc Pierre. | Merl. | 2 | | 26 |
| Leclerc Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Schaus Joseph. | id. | | 3 81 | 50 |
| Jungblut Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Beffa Joseph. | Hollerich. | 2 | | 27 |
| Gerens E. v^e Bivort. | id. | | 2 53 | 33 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Weber Bernard. | Cessingen. | 5 | | |
| Weber Jean, fils. | id. | 4 | | |
| Weber Jean, fils. | Hollerich. | 4 | | |
| Weber Pierre, père | id. | 8 | | |
| Weber Pierre, fils. | id. | 4 | | |
| | Totaux.. | 761 60 | 181 17 | 120 62 |

*Commune de* **Mamer.**

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Bour Egide. | Cap et Capellen | 4 | | 53 |
| Brandenbourger J.H. | id. | 34 | | 4 47 |
| Cognioul Jean. | id. | | 13 | 1 97 |
| Funck Jean-Bapt. | id. | 120 | | 15 77 |
| Georges, clerc de n^re | id. | | 12 | 1 58 |
| Graff Alphonse. | id. | | 22 | 2 90 |
| Hartert Nicolas. | id. | 16 | | 2 10 |
| Kalmes Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Kohner Michel. | id. | | 3 68 | 48 |
| Redlinger J^n-Bapt. | id. | | 8 | 1 05 |
| Schlesser Grégoire. | id. | | 18 50 | 2 43 |
| Weicker Théodore. | Cap et Capellen | 16 » | | 2 10 |
| Bœs Nicolas. | Holzem. | | 4 50 | 59 |
| Braun Joseph. | id. | | 2 | 26 |
| Erpelding Joseph. | id. | 3 | | 40 |
| Hall Jean. | id. | | 12 | 1 58 |
| Heuertz Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Schmit Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Weber Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Wirtz Jean. | id. | 10 | | 1 31 |
| Becker Michel. | Mamer. | 12 | 2 12 | 1 86 |
| Bornong Nic. l'aîné. | id. | | 2 19 | 29 |
| Becker Nicolas. | id. | | 9 26 | 1 21 |
| Bornong Nic., fils. | id. | | 4 50 | 59 |
| Colling Mathias. | id. | | 3 81 | 50 |
| Feypel Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Hilbert Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Jung Théodore. | id. | | 2 50 | 33 |
| Jeitz Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Meyer Théodore. | id. | 8 | 5 50 | 1 78 |
| Michels Nicolas. | id. | | 3 61 | 48 |
| Niederkorn Marg^te. | id. | | 6 08 | 79 |
| Niederkorn Domin. | id. | | 13 | 1 97 |
| Olinger Mathias. | id. | 5 | | 66 |
| Pissing Pierre. | id. | | 2 12 | 28 |
| Ries François. | id. | | 6 80 | 89 |
| Roller Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Schanen Pierre. | id. | | 2 | 26 |
| Schmit J^n, Nilles. | id. | 2 | | 26 |
| Simon Jean. | id. | 7 | | 92 |
| Theisen Pierre. | id. | | 3 | 40 |
| Thill Mathias. | id. | 7 | | 92 |
| Thibesar Henri. | id. | 8 | | 1 05 |
| Toussaint Michel. | id. | 48 80 | 2 73 | 6 77 |
| Krantz Henri. | Gaaschtgrun^d | 9 | | 1 18 |
| Kieffer Henri. | id. | 9 | | 1 18 |
| Schmitz Pierre, fils | id. | 4 | | 53 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Risch Jean-Bapt. | Cap et Capellen | 10 | 20 | 1 34 |
| Decker François. | Holzem. | 2 | | 26 |
| Knepper Pierre. | Mamer. | 5 | | 66 |
| Muller Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Olinger Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Pissing Pierre. | id. | | 2 | 26 |
| Pissing Joseph. | id. | 3 | | 40 |
| Pesch Mathias. | id. | | 5 58 | 73 |
| Quaring J^n-B^te, v^e. | id. | | 4 05 | 53 |
| Redlinger Pierre. | id. | | 2 50 | 33 |
| Zimmer Théodore. | id. | 3 | | 40 |

Digitized by Google

*Rôle des patentes.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Fischer Pierre. | Mamer. | 2 | | | |
| Petesch Mathias. | id. | 2 | | | |
| Wagener Joseph. | id. | 4 | | | |
| | Totaux.. | 397 80 | 183 23 | 75 31 | |

*Commune de* **Strassen.**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Arnould J^e-Nicolas. | Strassen. | | 8 78 | 1 15 | |
| Barblé Pierre. | id. | | 6 | | 79 |
| Bour Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Becker Pierre. | id. | | 7 25 | | 95 |
| Beissel J^e fils, Hansen | id. | 60 | | 7 89 | |
| Boch François. | id. | 7 | 1 50 | 1 12 | |
| Beaumont, veuve. | id. | 4 | | | 53 |
| Beissel Jean, père. | id. | 14 | | 1 84 | |
| Bertrang François. | id. | | 9 38 | 1 23 | |
| Bellion Jacques. | id. | 2 | | | 26 |
| Clement J^e-Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Comes Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Dutreux, contrôleur | id. | | 30 38 | 4 » | |
| Damy Jean. | id. | 2 | | | 26 |
| Eichhorn Jacques. | id. | 2 | | | 26 |
| Elter Nicolas, veuve | id. | 2 | | | 26 |
| Fonck Nicolas. | id. | 2 | | | 26 |
| Fonck Bernard. | id. | | 4 50 | | 59 |
| Feyereisen Nicolas. | id. | 4 | | | 53 |
| Fonck Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Fonck Michel. | id. | 2 | | | 27 |
| Faber Nicolas. | id. | | 16 31 | 2 14 | |
| Groff Jacques. | id. | 16 80 | | 2 21 | |
| Guelff Jean, veuve. | id. | 4 | | | 53 |
| Goergen Mathias. | id. | 2 | | | 26 |
| Groff Jean. | id. | 4 | | | 53 |
| Grevelding Charles. | id. | 2 | | | 26 |
| Grolinger Jean, fils. | id. | 2 | | | 26 |
| Groff Michel. | id. | 4 | | | 55 |
| Hansen J^e, Letsch. | id. | 4 | | | 52 |
| Jansen Jacques. | id. | | 5 | | 66 |
| Jentgen Nicolas. | id. | | 2 87 | | 38 |
| Jentgen Jean. | id. | 2 | 1 | | 40 |
| Jungers Christ., v^e. | id. | 2 | | | 26 |
| Joachim Pierre. | id. | 12 | | 1 58 | |
| Kreins J^e-Néponme. | id. | | 12 87 | 1 69 | |
| Kieffer Mathias. | id. | 2 | | | 26 |
| Kemp Jean-Pierre. | id. | 2 | 2 60 | | 61 |
| Keyl Charles. | id. | 18 | 5 62 | 3 10 | |
| Lahure Philippe. | id. | 5 | - | | 66 |
| Lersch Jean, fils. | id. | 2 | | | 26 |
| Larosch Adam. | id. | 10 80 | | 1 42 | |
| Lehnen Nicolas. | Strassen. | 6 » | | | 79 |
| Leisen Henri. | id. | 34 | | 4 47 | |
| Leick Jean. | id. | - | 9 - | 1 18 | |
| Levy-Wolff. | id. | 2 | | | 26 |
| Lorang Jean. | id. | 4 | | | 53 |
| Marx Nicolas. | id. | 2 | | | 26 |
| Marx Nicolas, veuve | id. | 2 | | | 26 |
| Metz Caroline. | id. | 40 | | 5 26 | |
| Pastoret T^ne-Aloyse. | id. | | 20 | 2 63 | |
| Reuter Nicolas. | id. | | 5 60 | | 74 |
| Saur Mathias. | id. | | 16 | 2 10 | |
| Saur Gustave. | id. | 12 | | 1 58 | |
| Schmit Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Schreiner, douanier | id. | | 9 | 1 18 | |
| Schmit Jacques. | id. | 5 | | | 66 |
| Scharff Jean-Pierre. | id. | | 3 75 | | 49 |
| Steffen Nicolas. | id. | | 9 50 | 1 25 | |
| Schwickert douan^er. | id. | | 9 | 1 18 | |
| Thill Henri. | id. | 4 | | | 52 |
| Wolter Richard. | id. | 80 | | 10 52 | |
| Wehrer Jean. | id. | | 2 75 | | 36 |
| Wester Jean. | id. | 4 | | | 53 |
| Weisgerber Jacq. | id. | 5 | | | 66 |
| Wagener Henri. | id. | 12 | | 1 58 | |
| Weimerskirch Ch. | id. | 16 | | 2 10 | |
| Zigrand Jean. | id. | 14 40 | | 1 89 | |
| Feyerelsen Nicolas. | Reckenthal. | 4 | | | 53 |
| Mouzin Henri. | id. | 16 | | 2 10 | |
| Rahon Joseph. | id. | 32 | | 4 26 | |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Beffa Constant. | Strassen. | 2 | | 26 |
| Beffa Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Beissel J^e, Hansen. | id. | 6 | | 79 |
| Bellion Jacques. | id. | 4 | | 53 |
| Cuvelier François. | id. | 2 | | 26 |
| Frentz M^ne, v^e Freres | id. | | 2 94 | 39 |
| Gerard Jean. | id. | 2 | - | 26 |
| Peltier J^e-Etienne. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Kemp J^e-P^re, Fries. | id. | 3 | | 40 |
| Stir Etienne. | id. | 2 | | 27 |
| Reiff Nicolas. | id. | 2 | | 21 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Abraham Michel. | Strassen. | 8 | | |
| Levy Salomon. | id. | 16 | | |
| Levy-Wolff. | id. | 6 | | |
| Meyer Jean. | id. | 2 | | |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| M. ép^e Meyer J^n | Strassen. | 2 » | | |
| | Totaux.. | 563 » | 201 60 | 96 03 |
| *Commune d'***Asselborn.** | | | | |
| rich Léonard. | Asselborn. | | 16 | 2 10 |
| en Nicolas. | id. | | 4 35 | 57 |
| y Michel. | id. | 3 | | 39 |
| r Nicolas. | id. | 20 | | 2 63 |
| me J^n, Kayls. | id. | 5 | | 66 |
| ian Joseph. | id. | 20 | | 2 63 |
| Antoine. | id. | | 2 | 26 |
| chter Michel. | id. | | 6 75 | 89 |
| . | id. | | 8 25 | 1 09 |
| eder. | id. | | 8 25 | 1 08 |
| cher Egide. | id. | | 2 75 | 36 |
| bier Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| ert. | Bivisch. | | 9 | 1 18 |
| man J^n-Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| tz. | id. | | 9 | 1 18 |
| ler. | id. | | 7 30 | 96 |
| res J^n-M^el jeune | Boxhorn. | 2 | | 26 |
| res Michel. | id. | | 3 17 | 42 |
| rs Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| mitz. | id. | | 13 | 1 71 |
| us Mathias. | Emeschbach. | 5 | | 66 |
| itor Jean. | Rimlange. | | 2 28 | 30 |
| h Nicolas. | Sassel. | 10 | | 1 32 |
| s Jean. | id. | 2 | | 26 |
| asser Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| ff Nicolas. | Stockem. | 2 | | 26 |
| hmitz J^n-Michel. | id. | 2 | | 26 |
| hmitz Joseph. | id. | 7 | | 92 |
| hneiders Jacques | id. | 2 | | 27 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| ayser Laurent. | Asselborn. | 10 | | 1 32 |
| aplume Jean. | id. | 2 | | 26 |
| eil Jean-Michel. | id. | 2 | | 26 |
| chleich Paul. | Boxhorn. | 3 | | 39 |
| *Rôles des patentes.* | | | | |
| ellinger Jean. | Asselborn. | 2 | | |
| larso Michel. | id. | 3 | | |
| ayser Laurent. | id. | 2 | | |
| chmitz Nicolas. | Boxhorn. | 2 | | |
| Vagner Jean. | id. | 3 | | |
| | Totaux.. | 130 » | 92 10 | 27 61 |
| *Commune de* **Basbellain.** | | | | |
| illen Georges. | Basbellain. | | 3 17 | 42 |
| Graff. | Basbellain. | | 16 » | 2 10 |
| Pauly Pierre. | id. | 14 » | | 1 84 |
| Arens Corneil. | Gœdange. | 4 | | 52 |
| Hiltgen Nicolas. | Hautbellain. | 6 | | 79 |
| Hoffman François. | id. | | 3 17 | 42 |
| Sassel Nicolas. | id. | | 2 75 | 36 |
| Steinmetz Domin. | id. | 5 | | 66 |
| Stoll. | id. | | 9 | 1 18 |
| Welter. | id. | | 9 | 1 18 |
| Achen Jean-Pierre. | Huldange. | | 9 | 1 18 |
| Bachmes Mathias. | id. | 5 | | 66 |
| Reuland Michel, v^e. | id. | 14 | | 1 84 |
| Weber Jean. | id. | | 2 25 | 30 |
| Dnhr Nicolas. | Huldange la forge. | | 2 25 | 30 |
| Bosseler. | | | 9 37 | 1 23 |
| Delles. | id. | | 8 25 | 1 08 |
| Mons. | id. | | 9 37 | 1 23 |
| Sold. | id. | | 8 25 | 1 08 |
| Leberger Pierre. | Huldange. | 5 | | 66 |
| Alff Jean-Pierre. | Trois-Vierges. | 12 | | 1 58 |
| Elesen Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Compinato Franç. | id. | 5 | | 66 |
| Gangler Jean. | id. | | 5 56 | 73 |
| Gierres Jean-Pierre | id. | 3 | | 40 |
| Franck Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Heinen Daniël. | id. | 2 | | 26 |
| Heinen Jean-Bapt. | id. | 6 | | 79 |
| Herman Joseph. | id. | 8 | | 1 05 |
| Kales Pierre. | id. | 5 | | 65 |
| Koch Jean. | id. | 10 | | 1 32 |
| Lamberty Paul-Jos. | id. | 44 | | 5 78 |
| Luboray P^re-Franç. | id. | 12 | | 1 58 |
| Lick Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Mersch Frédér., v^e. | id. | 8 | | 1 05 |
| Meyer Nicolas. | id. | | 3 17 | 42 |
| Nilles Etienne. | id. | 2 | | 26 |
| Pletsch Jean-Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Pletsch Susanne. | id. | 2 | | 26 |
| Reuter Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Smets Gaspard. | id. | | 16 | 2 10 |
| Arend Louis. | Wilwerdange | 7 | | 92 |
| Brausch J^n-Pierre. | id. | | 3 | 40 |
| Dutreux. | id. | | 7 30 | 96 |
| Kalbusch François. | id. | 6 | 9 90 | 2 09 |
| Metz Jean. | id. | | 3 17 | 42 |
| Molitor. | id. | | 8 25 | 1 08 |
| Muller. | id. | | 9 | 1 18 |
| Neuman J^n-Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Wey Jean-Michel. | id. | 4 | | 53 |

Digitized by Google

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | fr. | c. | fr. c. |
| | | *Rôle supplétif.* | | | | | | |
| Brandenburger N^s. | Basbellain. | 18 | | | 2 | 37 | | |
| Pinth P^re-Jérôme. | id. | 2 | | | | 26 | | |
| Sauber Antoine. | id. | 2 | | | | 26 | | |
| Gils Paul, Schœtter | Wilwerdange | 5 | | | | 66 | | |
| Enderes Michel. | Basbellain. | 4 | | | | 53 | | |
| Verhausen Théod^re. | Huldange. | 2 | | | | 26 | | |
| Neuens Gilles. | Trois-Vierges | 5 | | | | 66 | | |
| Bourg Gaspard. | Huldange. | 3 | | | | 39 | | |
| Lugen Pierre. | Trois-Vierges | 3 | | | | 39 | | |
| | | *Rôle des patentes.* | | | | | | |
| Enderes Michel. | Basbellain. | 2 | | | | | | |
| Brandenburger N^s. | id. | 2 | | | | | | |
| Neuens Gilles. | Trois-Vierges | 5 | | | | | | |
| Conté Nicolas. | Hautbellain. | 4 | | | | | | |
| Hennuy François. | id. | 2 | | | | | | |
| Clees Jean. | Trois-Vierges | 2 | | | | | | |
| Feyder Pierre. | id. | 4 | | | | | | |
| Thomas Jacques. | Wilwerdange | 2 | | | | | | |
| | Totaux.. | 279 | » | 157 | 18 | 54 | 30 | |
| | | *Commune de* **Bœvange.** | | | | | | |
| Baustert. | Bœvange. | | | 9 | | 1 | 18 | |
| Behrens J^n, Milbert. | id. | 8 | | | | 1 | 05 | |
| Clement. | id. | | | 9 | | 1 | 18 | |
| Hansen. | id. | | | 8 | 25 | 1 | 09 | |
| Lamberty Augustin | id. | 10 | | | | 1 | 32 | |
| Meyer Théodore. | id. | | | 2 | 75 | | 36 | |
| Neuman, les hérit^rs. | id. | 20 | | | | 2 | 63 | |
| Schrœder Henri. | id. | | | 4 | 10 | | 54 | |
| Stempels Nic.-Th. | id. | | | 3 | 75 | | 49 | |
| Welter Michel. | id. | 2 | | | | | 26 | |
| Wirtz Jean-Pierre. | id. | | | 8 | | 1 | 05 | |
| Hilgers Pierre. | Donnange. | 2 | | | | | 27 | |
| Koch Nicolas. | id. | 15 | | | | 1 | 97 | |
| Hubsch Nicolas. | id. | | | 4 | 10 | | 54 | |
| Kuborn Pierre. | id. | 7 | | | | | 92 | |
| Schon Jacques. | id. | | | 15 | | 1 | 97 | |
| Wolwert Mathias. | id. | 8 | | | | 1 | 05 | |
| Ehlens Jean-Bapt. | Hamiville. | 2 | | | | | 26 | |
| Faber. | id. | | | 14 | 44 | 1 | 90 | |
| Kesch Michel. | id. | 6 | | | | | 79 | |
| Majerus Jean-Bapt. | id. | | | 3 | 40 | | 45 | |
| Wittenauer. | id. | | | 28 | 50 | 3 | 75 | |
| Beck. | Lullange. | | | 9 | | 1 | 18 | |
| Bourgmeyer Jean. | id. | | | 3 | 20 | | 42 | |
| Conzemius Jean. | id. | 20 | | | | 2 | 63 | |
| Eicher Jean-Adam. | id. | | | 11 | | 1 | 45 | |
| Hagen Mathias, v^e. | Lullange. | 5 | » | | | | 65 | |
| Krix. | id. | | | 9 | » | 1 | 18 | |
| Vannerus. | id. | | | 9 | | 1 | 18 | |
| Alff Grégoire. | Troine. | 8 | | | | 1 | 05 | |
| André Michel. | id. | 8 | | | | 1 | 05 | |
| Arend. | id. | | | 7 | 30 | | 96 | |
| Colles Jean-Bapt. | id. | | | 13 | | 1 | 71 | |
| Hurt Michel. | id. | | | 9 | | 1 | 18 | |
| Kremer Théodore. | id. | 2 | | | | | 26 | |
| List. | id. | | | 9 | 12 | 1 | 20 | |
| Logeling. | id. | | | 7 | 30 | | 96 | |
| Majerus M^el, père. | id. | | | 4 | 10 | | 54 | |
| Meyers Nicolas. | id. | 12 | | | | 1 | 58 | |
| Valin Jean-Henri. | id. | 10 | | | | 1 | 32 | |
| Weiland. | id. | | | 8 | 25 | 1 | 08 | |
| Bantz Théodore. | Winckrange. | 8 | | | | 1 | 05 | |
| | | *Rôle supplétif.* | | | | | | |
| Kayser Grégoire. | Donnange. | 4 | | | | | 53 | |
| Thilman Hubert. | Lentzweiler. | 2 | | | | | 26 | |
| Coster Nicolas. | Winckrange. | 3 | | | | | 39 | |
| Hilgers Antoine. | Deiffelt. | 4 | | | | | 53 | |
| | | *Rôle des patentes.* | | | | | | |
| Marnach Jean. | Hamiville. | 2 | | | | | | |
| Obry Georges. | Bœvange. | 2 | | | | | | |
| Schumacher A^ne-M^ie | id. | 2 | | | | | | |
| Berens Jean. | Donnange. | 3 | | | | | | |
| Berens Balthasar. | id. | 2 | | | | | | |
| Berens Balthasar. | id. | 2 | | | | | | |
| Marso Chrétien. | id. | 4 | | | | | | |
| Thilman Margueritᵉ | id. | 2 | | | | | | |
| Thilman Frédéric. | id. | 4 | | | | | | |
| Arend Guillaume. | Hamiville. | 2 | | | | | | |
| Ehlen Michel. | id. | 2 | | | | | | |
| Flesch Guillaume. | Lentzweiler. | 4 | | | | | | |
| Flesch Catherine. | id. | 2 | | | | | | |
| Schwind Nicolas. | id. | 2 | | | | | | |
| Finck Henri. | Lullange. | 2 | | | | | | |
| Théodore Bernard. | Winckrange. | 2 | | | | | | |
| Hagen Mathias, v^e. | Lullange. | 2 | | | | | | |
| Streber Jean. | Troine. | 2 | | | | | | |
| Walin Jean-Henri. | id. | 2 | | | | | | |
| Thines Michel. | Deiffelt. | 2 | | | | | | |
| | Totaux.. | 213 | » | 209 | 56 | 49 | 36 | |
| | | *Commune de* **Clervaux.** | | | | | | |
| Alff J^n-Pierre, fils. | Clervaux. | 8 | | | | 1 | 05 | |
| Arend Fr. Julien. | id. | 70 | | | | 9 | 20 | |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Bouvier Léopold. | Clervaux. | 134 » | | 17 61 |
| Bouvier Amand. | id. | 160 | | 21 02 |
| Bönsgen Gaspard. | id. | 10 | | 1 31 |
| Colling Jean-Bern. | id. | 6 | | 79 |
| Colling J^n, Pleiser. | id. | 4 | | 53 |
| Christnach Jean. | id. | | 4 » | 53 |
| Dennenwald Pierre | id. | 4 | | 53 |
| Denis Arnold. | id. | | 3 » | 39 |
| Ensch Jacques. | id. | | 13 44 | 1 77 |
| Ensch Jean. | id. | 16 | | 2 10 |
| Ensch J^n-Bernard. | id. | 5 | | 66 |
| Fannel Jean-Hugo. | id. | 4 | | 53 |
| Frings Nicolas. | id. | | 4 50 | 59 |
| Grothenrach Jos. | id. | 2 | | 26 |
| Hack Charles, père | id. | | 2 11 | 28 |
| Hack Dominique. | id. | | 8 50 | 1 12 |
| Hack Antoine. | id. | 6 | | 79 |
| Haus Nicolas. | id. | 12 | | 1 58 |
| Heinen Jean-Math. | id. | 24 | | 3 15 |
| Henrion J^n-Joseph. | id. | 3 | 20 » | 3 02 |
| Hochmuth Frédéric | id. | 6 | | 79 |
| Hubert Louis. | id. | 5 | 6 » | 1 45 |
| Jonas Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Jost. | id. | | 10 » | 1 31 |
| Kauth Pierre. | id. | 4 | 10 50 | 1 91 |
| Keip Nicolas. | id. | 50 | | 6 57 |
| Kœner André, fils. | id. | 4 | | 53 |
| Kœner Dominique. | id. | 6 | | 79 |
| Kœner Bernard. | id. | 12 | | 1 58 |
| Kœner M., Zimmer | id. | 6 | | 79 |
| Kohner Jacques. | id. | 8 | | 1 05 |
| Klein Nicolas. | id. | 4 | | 52 |
| Kremer Alexandre. | id. | 4 | | 52 |
| de Lannoy c^te Adrien p^r Mad. sa veuve. | id. | 100 | | 13 14 |
| Laplanche J^n-Pierre | id. | 3 | | 40 |
| Laplanche Jean, fils | id. | 3 | | 39 |
| Laplanche J^n-Pierre | id. | 2 | | 26 |
| Lutgen Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Marth Hubert. | id. | 2 | | 26 |
| Muttergé Pierre. | id. | 3 | 5 » | 1 05 |
| Mouturier Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| Moutrier Antoine. | id. | 3 | | 40 |
| Peters Grégoire. | id. | 2 | | 26 |
| Richard Théodore. | id. | 532 | | 69 92 |
| Rodick Lebrun. | id. | 4 | 6 » | 1 32 |
| Schlechter Adam. | id. | 4 | | 53 |
| Raden Mathias. | id. | 6 | 20 » | 3 42 |
| Schlœffer Théod. | id. | | 26 » | 3 42 |
| Schlœsser les enf. | Clervaux. | 4 » | | 53 |
| Servais Pierre. | id. | | 3 » | 39 |
| Servais Mathias. | id. | | 2 75 | 36 |
| Thilges-Bouvier G. | id. | 172 | | 22 61 |
| Thilges Gustave. | id. | 10 | | 1 31 |
| Thilges-Thilges v^e. | id. | 120 | | 15 77 |
| Wagner Jean, fils. | id. | | 3 81 | 50 |
| Wagner P., fils. | id. | 2 | | 26 |
| Wagner Jacq. père. | id. | 4 | | 52 |
| Weyler Jacques. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Wilhelmy Jean. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Wolff Nicolas. | id. | 80 | | 10 52 |
| Zimmer J^n-Guill. | id. | 10 | | 1 31 |
| Zimmer Jean-Nicol. | id. | 10 | | 1 31 |
| Colling Jean. | Eselborn. | 3 | | 39 |
| Differding Philippe | id. | 4 | | 53 |
| Hack Michel. | id. | | 6 30 | 83 |
| Sidon Jean. | id. | | 3 17 | 42 |
| Heiderscheid Et^ne. | Katzfeld. | 6 | | 79 |
| Cales Guillaume. | Mecher. | 10 | | 1 31 |
| Dedoyard Pascal. | id. | 24 | | 3 15 |
| Mars Adam. | id. | 2 | | 26 |
| Denzer Jean. | Reuler. | | 3 17 | 42 |
| Bertemes Théodore | Urspelt. | 8 | | 1 05 |
| Feltges Bernard. | Weicherdange. | 2 | | 26 |
| Geugler Nicolas. | id. | | 2 » | 26 |
| Gresse Adam. | id. | 2 | | 26 |
| Nenens Nicolas. | id. | 4 | 16 » | 2 63 |
| Pomes Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Roster Nicolas. | id. | | 3 17 | 42 |
| Bettinger Philippe. | id. | 4 | | 53 |
| Schrœder Guill. | Eselborn. | | 4 » | 53 |
| Faber Dominique. | Malscheid. | 4 | | 52 |
| Querin Jean. | Weismes. | 10 | | 1 31 |
| Hochweiler Franç. | Clervaux. | 3 | | 39 |
| Klein Pierre. | id. | 4 | | 53 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Brucker Jean. | Clervaux. | 8 | | 1 05 |
| Ensch Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Fandel Jean-Hugo. | id. | 4 | | 53 |
| Meyer Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Moris Guillaume. | id. | 4 | | 53 |
| Pauly Pierre. | id. | 24 | | 3 16 |
| Prum Antoine. | id. | 2 | | 26 |
| Prum Jean-Pierre. | id. | 10 | | 1 31 |
| Reiners Philippe. | id. | 10 | | 1 31 |
| Schumacher Henri. | id. | 4 | | 53 |
| Victor J^n, Penneng. | Eselborn. | 6 | | 79 |



Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Henrion Joseph. | Weicherdange. | 10 » | | 1 32 |
| Sinner Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Parmenteur J^n-Jos. | Renicheux, Belg. | 2 | | 26 |
| Meyer Jean-Pierre. | Clervaux. | 6 | | 79 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Alff Philippe. | Clervaux. | 2 | | |
| Bricher Jean. | id. | 2 | | |
| Meyer Jean-Pierre. | id. | 24 | | |
| Prüm Antoine. | id. | 2 | | |
| Prüm Jean-Pierre. | id. | 2 | | |
| Schumacher Henri. | id. | 2 | | |
| Feltges Henri, fils. | Eselborn. | 2 | | |
| Marso Louis. | id. | 4 | | |
| Victor J^n, Penning. | id. | 2 | | |
| Pelckes Nicolas. | Reuler. | 2 | | |
| Romers Servais. | Arbrefontain^e | 15 | | |
| Romers Mari^e-Cath. | id. | 15 | | |
| Rack Grégoire. | Reuler. | 2 | | |
| Schaus Jean-Pierre | Sart. | 15 | | |
| Schmitz Françoise. | Dasbourg. | 15 | | |
| Meyer Mathias. | Clervaux. | 20 | | |
| Arend Martin. | Weicherdange | 2 | | |
| Cales Guillaume. | Mecher. | 2 | | |
| | Totaux.. | 1988 » | 213 42 | 272 25 |
| *Commune de* **Hachiville.** | | | | |
| Ferron. | Hachiville. | | 8 25 | 1 09 |
| Gillet Paul. | id. | 2 | 14 » | 2 10 |
| Krier. | id. | | 8 25 | 1 08 |
| Nilles. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Peiffer Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Spœdener Henri. | id. | | 6 20 | 81 |
| Stempel Hubert. | id. | 5 | | 66 |
| Toutsch Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Duhr. | Hoffelt. | | 9 » | 1 18 |
| Ehlinger. | id. | | 8 25 | 1 09 |
| Hosinger Augustin. | id. | 5 | | 66 |
| Kæsch Nicolas. | id. | | 2 75 | 36 |
| Mathias Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Philippe. | id. | 6 | | 79 |
| Wallendorff. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Heiderscheid Jean. | Loresmühl. | 10 | | 1 32 |
| Closter Jean-Nic. | Neumühl. | 20 | | 2 63 |
| Laporte, les hérit^iers. | Weiller. | 14 | | 1 84 |
| Majerus F^ois, les héritiers. | id. | 8 | | 1 05 |
| Neuman Damien. | id. | 16 | | 2 10 |
| Noé Léonard. | id. | 8 | | 1 05 |
| Schmitz Philippe. | id. | 2 | | 26 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Closen Michel. | Weiller. | | 3 76 | 50 |
| Weiss Nicolas. | Hoffelt. | 8 » | | 1 05 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Gillet Henri. | Hachiville. | 16 | | 2 11 |
| Heiderscheid Jean. | Loresmühl. | 2 | | 26 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Gillet Henri. | Hachiville. | 2 | | |
| Schmitz Nicolas. | id. | 2 | | |
| Stempels Hubert. | id. | 2 | | |
| Mathias Nicolas. | Hoffelt. | 2 | | |
| | Totaux.. | 140 » | 78 46 | 27 66 |
| *Commune de* **Heinerscheid.** | | | | |
| Decker Pierre. | Fischbach. | | 3 17 | 42 |
| Grober Hubert. | id. | 8 | | 1 05 |
| Spaus Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Anthoon Rosalie. | Heinerscheid | 11 | | 1 45 |
| Bosé Pierre. | id. | | 5 50 | 72 |
| Cornely Pierre. | id. | 10 | | 1 32 |
| Kails Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Johans Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Lamberty Nicolas. | id. | 7 | | 92 |
| Maillette Théodore. | id. | | 13 72 | 1 80 |
| Mostert Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Bantzen Nicolas. | Hupperdange | 6 | | 79 |
| Dalscheid Jean-P^re. | id. | | 2 75 | 36 |
| Mauet Jean. | id. | | 3 17 | 42 |
| Schmitz. | id. | | 14 50 | 1 91 |
| Lentz Jean. | Kalborn. | 10 | | 1 31 |
| Schrœder. | id. | 5 | | 66 |
| Lentz Jean. | Lausdorn. | 6 | | 97 |
| Graff Jean-Nicolas. | Lieler. | 2 | | 26 |
| Id. | id. | 2 | | 26 |
| Peters Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Paquet Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Zahnen Léonard. | id. | | 12 70 | 1 67 |
| Schmitz Nicolas. | id. | | 3 17 | 42 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Reitz Paul. | Heinerscheid | 3 | | 40 |
| Steinmetz Jean. | id. | 2 | 5 05 | 93 |
| Thilman Guillaume | id. | 8 | | 1 05 |
| Reuland Bernard. | Kalborn. | 2 | | 26 |
| Peters Jean fils. | Lieler. | 3 | | 39 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Henricy Pierre. | Heinerscheid | 2 | | |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Johans Nicolas. | Heinerscheid | 2 » | | |
| Hiertz Nicolas. | id. | 2 | | |
| Lingen Guillaume. | id. | 2 | | |
| Buesch Théodore. | Lieler. | 3 | | |
| Freres Pierre. | id. | 2 | | |
| Schweigen-Servais. | Hupperdange | 2 | | |
| Schweigen Nicolas. | Grindhausen. | 2 | | |
| | Totaux.. | 120 » | 63 73 | 21 92 |

*Commune de* **Weiswampach.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Schanck Jean. | Beiler. | 5 | | 66 |
| Thill Jean. | id. | | 3 17 | 42 |
| Erler Corneil. | Binsfelt. | 2 | | 26 |
| Pinsch Jean. | id. | 10 | | 1 31 |
| Peters Jacques. | id. | | 3 17 | 42 |
| Welter. | id. | | 10 30 | 1 35 |
| Hahn. | Holler. | | 3 17 | 42 |
| Pelckes N., les enfants. | id. | 7 | | 92 |
| Reitz Michel. | id. | 7 | | 92 |
| Rosse Michel. | id. | 9 | | 1 18 |
| Thomas Grégoire. | id. | | 13 50 | 1 77 |
| Foxius, les enfants. | Leithum. | 5 | | 66 |
| Kœner Dominique. | Maulofsmühl | 8 | | 1 05 |
| Arens Jean-Pierre. | Weiswampach | 20 | | 2 63 |
| Colles Jean-Nicolas. | id. | | 2 75 | 36 |
| Chrisostomus Nic. | id. | | 2 11 | 28 |
| Chrisostomus Th^e fils. | id. | | 6 35 | 84 |
| Delvaux Nicolas. | id. | 42 | | 5 52 |
| Dondelinger Pierre | id. | 30 | | 3 94 |
| Dupont Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Durst Auguste. | id. | | 14 » | 1 84 |
| Feltes Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Flœner. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Heck Dominique. | id. | 5 | | 66 |
| Heintzen Frédéric. | id. | 6 | | 79 |
| Heintzen Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Keup Jean. | id. | 20 | | 2 63 |
| Kreis Pierre. | id. | 7 | | 92 |
| Legerin Franç.-Jos. | id. | 2 | 12 46 | 1 90 |
| Lejoly Léonard fils. | id. | 2 | | 26 |
| Mathieu Jean-Bapt. | id. | 8 | | 1 05 |
| Mertens Marie, v^e Daman. | id. | | 2 56 | 34 |
| Meyers Richard. | id. | 22 | | 2 89 |
| Muller Jean-Bapt. | id. | | 4 76 | 63 |
| Muller Nicolas. | id. | 4 | 8 30 | 1 62 |
| Nelles. | id. | | 9 | 1 18 |
| Pocher Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Raters. | id. | | 24 75 | 3 25 |
| Rivaux Jean-Guill^e. | id. | 8 | | 1 05 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Scheuer Charles. | Weiswampach | | 14 44 | 1 90 |
| Schmit Chrétien. | id. | | 2 75 | 36 |
| Schrœder Pierre. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Smetz, v^e Bernard. | id. | | 3 30 | 43 |
| Wangen Henri. | id. | | 5 10 | 67 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Hochstetter J^n-P^re. | Weiswampach | 2 | | 26 |
| Olinger Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Streicher Jean-P^re. | id. | 2 | | 26 |
| Bantzen Pierre. | Beiler. | 2 | | 26 |
| Majerus Pierre. | Holler. | 2 | | 27 |
| Legerin. | Weiswampach | | 4 40 | 58 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Doncols Pierre. | Beiler. | 3 | | |
| Rennen Jean-Henri. | Breitfelt. | 10 | | |
| Pinsch Jean. | Binsfelt. | 2 | | |
| Peters Jean-Pierre. | Leithum. | 4 | | |
| Reisch Georges. | Weiswampach | 2 | | |
| | Totaux.. | 279 » | 168 34 | 56 04 |

*Commune de* **Bastendorf.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Fromes Florentin. | Bastendorf. | 42 | | 5 52 |
| Gaasch Pierre père. | id. | | 3 » | 39 |
| Gœdert, v^e Nicolas. | id. | | 3 » | 39 |
| Jacoby François. | id. | 6 | | 79 |
| Kayser Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| May Pierre. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Masseler Jean-Bapt. | id. | 2 | | 26 |
| Pleim Michel. | id. | | 2 75 | 36 |
| Reisch Pierre. | id. | | 6 » | 79 |
| Schweitzer Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Steichen Justine. | id. | 4 | | 53 |
| Ungs Mathias. | id. | | 3 » | 40 |
| Wampach Mathias. | id. | | 7 » | 92 |
| Breyer Nicolas. | Blesmühlen. | | 8 » | 1 05 |
| Wampach Jean. | id. | 54 | | 7 10 |
| Haaler Jean. | Brandenbourg | | 2 80 | 37 |
| Harpes A. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Heringer Jacques. | id. | 6 | | 79 |
| Leweck Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Rach Gaspard. | id. | 4 | | 53 |
| Schmit Nicolas. | id. | | 2 65 | 35 |
| Thill M^me, épouse Leis. | Kippenhof. | 5 | | 65 |
| Tresch Jean-Bapt. | Brandenbrg. | | 6 » | 79 |
| Back Valentin. | Landscheid. | | 3 17 | 42 |
| Gruben Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Hartz Valentin. | id. | 10 | | 1 31 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Kasel François. | Landscheid. | 6 » | | 79 |
| Kellen Laurent. | Tandel. | 8 | | 1 05 |
| Mergen Marie. | id. | 6 | | 79 |
| Reichling Pierre. | id. | | 3 80 | 50 |
| Schumann Nicolas. | id. | | 3 25 | 43 |
| Weyrens Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Juncker Math., jeune. | Bastendorf. | 2 | | 26 |
| | Totaux.. | 181 » | 84 42 | 34 88 |

*Commune de* **Bettendorf.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Dalem Pierre. | Bettendorf. | 18 » | | 2 37 |
| Dahm Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Dalem Mathias. | Bleesbruck. | 11 | | 1 45 |
| Dahm Adam. | Bettendorf. | | 3 » | 39 |
| Gœbel Jacques. | id. | 4 | | 53 |
| Gœbel Georges. | id. | 4 | | 53 |
| Gossens Nicolas. | id. | | 5 60 | 74 |
| Hoffmann Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Juen Philippe. | id. | 4 | | 53 |
| Juncker Materne. | id. | 3 | | 39 |
| Krippel Pierre. | id. | | 2 » | 26 |
| Ley Pierre. | Bleesbruck. | 10 | | 1 31 |
| Manderscheid Nic. | Bettendorf. | 6 | | 79 |
| Merten Michel, v^e^. | id. | 10 | | 1 31 |
| Molitor Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Pœcker Georges. | id. | 14 | | 1 84 |
| Peffer Paul. | id. | | 5 60 | 74 |
| Reifer Jacques. | id. | 3 | | 39 |
| Rœder Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Schummel Math. | id. | 2 | | 26 |
| Schauls Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Simon Théodore. | id. | 2 | | 26 |
| Schiltz Henri. | id. | 10 | | 1 32 |
| Steffen Philippe. | id. | 6 | | 79 |
| Stelmes Mathias. | id. | | 13 » | 1 71 |
| Thilmany Nicolas. | id. | | 7 » | 92 |
| Wagener Mathias. | id. | 12 | | 1 58 |
| Welter Pierre. | id. | 10 | 3 » | 1 71 |
| Welter. | id. | | 10 » | 1 32 |
| Weyland Jean. | id. | 4 | 4 » | 1 05 |
| Weyland Hub. fils. | id. | 2 | | 26 |
| Weber Jean. | id. | | 2 75 | 36 |
| Bartel Michel. | Gilsdorf. | 5 | | 66 |
| Bebing Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Cloos Théodore. | id. | 2 | | 26 |
| Cloos Susanne. | id. | 7 | | 92 |
| Gengler Nicolas. | id. | 2 50 | | 33 |
| Heber Nicolas. | Gilsdorf. | 2 » | | 26 |
| Heber Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Lux Marie. | id. | 6 | | 79 |
| Schrurding Math. | id. | 6 | | 79 |
| Schmit Jean-Math. | id. | | 15 » | 1 79 |
| Schrœder Nic. père | id. | | 9 » | 1 18 |
| Turmes Jean. | id. | | 6 » | 79 |
| Thomé Théodore. | id. | | 2 75 | 36 |
| Wagener Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Walch Michel. | id. | 12 | | 1 58 |
| Welter Mathias. | id. | | 2 » | 26 |
| Welter François. | Clairfontaine. | 4 | | 53 |
| de Batowsky, v^e^. | Mœstroff. | 80 | | 10 52 |
| Betz Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Faber Nicolas. | id. | 20 | | 2 63 |
| Heiderscheid Th. | Kenvelbach. | 8 | | 1 05 |
| Hoffmann Pierre. | Mœstroff. | | 13 » | 1 71 |
| Kienzelé Jean. | id. | | 3 30 | 43 |
| Laborel Guillaume. | id. | 2 | | 26 |
| Reuter Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Roodt Léopold. | id. | | 5 » | 66 |
| Winandy Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Dalem Mathias. | Bleesbruck. | 2 | | 26 |
| Eifes Jacques. | Bleesmuhl. | 4 | | 53 |
| Gleis Michel. | Gilsdorf. | 2 | | 26 |
| Walch Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Welter P^re^, Muller. | id. | 2 | | 27 |
| Clement Thomas. | Mœstroff. | 35 | | 4 60 |
| | Totaux.. | 368 50 | 112 » | 63 16 |

*Commune de* **Diekirch.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Augustin Hyppolite | Diekirch. | 10 » | 26 » | 4 7 |
| Bastendorff André. | id. | | 4 06 | 5 |
| Bastendorff Siverin | id. | 8 | | 1 0 |
| Bauler G^me^. | id. | 6 | | 7 |
| Bastendorff André. | id. | 6 | | 7 |
| Baum Jean. | id. | 3 | | 3 |
| Behlen J^n^-Baptiste. | id. | 10 | | 1 3 |
| Bettendorff Joseph. | id. | 7 | | 9 |
| Bettendorff Jean. | id. | | 3 60 | 4 |
| Berg Nicolas. | id. | 10 | | 1 3 |
| Beringer Mathias. | id. | 12 | | 1 5 |
| Beringer Nicolas. | id. | 30 | | 3 9 |
| Beringer Joseph. | id. | 12 | | 1 5 |
| Bernasco Henri. | id. | 14 | | 1 8 |
| Von Benekom. | id. | 3 | 26 » | 3 8 |
| Biver Pierre. | id. | 6 | 21 » | 3 5 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | | | fr. c. | fr. c | fr. c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Biver Prosper. | Diekirch. | 16 » | 8 » | 3 15 | Fisch Jean, Gindt. | Diekirch. | | 6 » | 79 |
| Blau Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 | Fisch Jean, Wallmes | id. | 4 » | | 53 |
| Bohler Jacques. | id. | 24 | | 3 16 | Fisch Ritschdorff. | id. | 8 | | 1 05 |
| Buff Louis. | id. | | 19 85 | 2 61 | Flick Michel. | id. | | 3 97 | 52 |
| Brochmann Serv. | id. | 5 | | 66 | Fœhr Pierre. | id. | 50 | | 6 57 |
| Brochmann Jean. | id. | | 2 » | 26 | Forcé Pre, Hahn. | id. | 30 | | 3 94 |
| Brunier. | id. | 10 | 18 50 | 3 75 | François Ernest. | id. | 140 | | 18 40 |
| Chelius. | id. | | 28 » | 3 68 | Genin Nicolas. | id. | 2 | | 27 |
| Claas Georges. | id. | | 5 » | 66 | Gindorff François. | id. | 6 | | 79 |
| Clasen Prosper. | id. | | 10 » | 1 31 | Glesener Jn-Pierre. | id. | 50 | | 6 57 |
| Cloos Jean-Pierre. | id. | 8 | | 1 05 | Gœbel Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Cloos Nicolas. | id. | | 2 11 | 28 | Gœbel Max, Kesseler. | id. | 10 | | 1 32 |
| Conrath Jean. | id. | 2 | | 26 | Gœbel N., Grasser. | id. | 8 | | 1 05 |
| Coster Jn-François. | id. | 90 | | 11 83 | Gœbel P., Bissener. | id. | 2 | | 26 |
| Coster Nicolas. | id. | | 8 » | 1 05 | Gores Mathias. | id. | 16 | | 2 10 |
| Dagois veuve. | id. | 10 | | 1 32 | Grasser Catherine. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Dagois Louis Cécile. | id. | 10 | 47 77 | 7 59 | Guires Jean. | id. | 12 | | 1 58 |
| Darlon Louis. | id. | 12 | 37 » | 6 44 | Hamen Mathias. | Friedhof. | 20 | | 2 63 |
| Debavay Edouard. | id. | | 34 » | 4 47 | Hamen Maximilien. | Diekirch. | 4 | | 53 |
| Debické Ch.-Fréd. | id. | | 13 » | 1 97 | Hamen Jn-Pre, ve. | id. | 12 | | 1 57 |
| Delabosse Jn-Pre. | id. | 2 | | 26 | Hebler Mathias. | id. | 12 | | 1 58 |
| Demander Ch., père. | id. | 32 | | 4 21 | Heck-Tschiderer ve. | id. | 70 | | 9 20 |
| Demander Jn-Pre. | id. | 8 | | 1 05 | Heck Rodolphe. | id. | 20 | | 2 63 |
| Demander Ch., fils. | id. | | 13 » | 1 71 | Heck Franç.-Julie. | id. | | 20 » | 2 63 |
| Demander And.-Jn. | id. | 10 | | 1 31 | Heck Jules. | id. | | 13 » | 1 97 |
| Dichter Pierre. | id. | 10 | | 1 32 | Hein Jean-Pierre. | id. | | 3 60 | 47 |
| Diderich Chrétien. | id. | 12 | | 1 58 | Hein François, ve. | id. | 2 | | 26 |
| Diederich Jacques. | id. | 8 | | 1 05 | Henckes André. | id. | 4 | | 53 |
| Didier Jn-Baptiste. | id. | 100 | | 13 14 | Holderer Henri. | id. | 4 | | 53 |
| Dondelinger Marie. | id. | 6 | | 79 | Hontheim Jean. | id. | 70 | | 9 20 |
| Drussel Jacques. | id. | 80 | | 10 31 | Infalt Jean-Pierre. | id. | | 7 » | 92 |
| Drussel Jn-Pierre. | id. | 30 | | 3 94 | Jaillot Prosper. | id. | | 6 » | 79 |
| Drussel Madeleine. | id. | 10 | | 1 31 | Juttel Nicolas, père. | id. | 50 | 6 34 | 7 41 |
| Duchêne veuve. | id. | 5 | 20 97 | 3 42 | Juttel Jean. | id. | 230 | | 30 23 |
| Dumont Adolphe. | id. | | 18 50 | 2 43 | Kayser Jean, Valère. | id. | | 8 46 | 1 11 |
| Dumont veuve. | id. | | 8 » | 1 05 | Kellen François. | id. | 24 | 5 50 | 3 87 |
| Dumont Constant. | id. | 4 | | 53 | Kesseler Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Duvivier Martin. | id. | | 11 » | 1 45 | Kesseler Jn-Bapt. | id. | | 3 60 | 47 |
| Eifes André. | id. | 8 | | 1 05 | Kirsch Gme. | id. | 6 | | 79 |
| Eisenbach Jn-Pre. | id. | 50 | | 6 57 | Klippel Joseph. | id. | 12 | | 1 58 |
| Els Henri. | id. | | 3 » | 39 | Kœnig Mathias. | id. | 6 | | 79 |
| Ernser Jn-Pierre. | id. | 18 | | 2 37 | Kœnig Gangolphe. | id. | | 4 » | 53 |
| Everling Charles. | id. | 24 | | 3 16 | Kœnig François. | id. | 16 | | 2 10 |
| Faber Charles. | id. | | 24 » | 3 15 | Kohn Jean. | id. | 50 | | 6 57 |
| Fannel Jean. | id. | 5 | | 66 | Kohns Etienne Wallmes. | id. | 3 | | 39 |
| Fechter Joseph. | id. | 6 | | 79 | Kohns Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| Fechter Be, ve Bonnertz. | id. | | 2 » | 26 | Krantz Valentin. | id. | 2 | | 26 |
| Feyder Charles. | id. | 44 | | 5 78 | Kruck Joseph. | id. | | 3 80 | 50 |
| Ferron Jean-Pierre. | id. | | 11 » | 1 45 | Kremer Adolphe. | id. | | 4 » | 53 |

Digitized by Google

| | | fr. | c. | fr. | c. | fr. | c. | | | fr. | c. | fr. | c. | fr. | c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Krompach Dom. v^e. | Diekirch. | 10 | » | 1 | 56 | 1 | 52 | Von Poser Ferdin. | Diekirch. | | | 15 | » | 1 | 97 |
| Læis Pierre-Henri. | id. | 10 | | | | 1 | 31 | Von Preuschen. | id. | 10 | » | 28 | » | 4 | 99 |
| Læis Adolphe. | id. | | | 4 | » | | 53 | Prommenschenckel | id. | | | 2 | » | | 26 |
| Læis Prosper. | id. | 12 | | | | 1 | 58 | Quiring Hyppolite. | id. | | | 10 | » | 1 | 31 |
| Langer Joseph. | id. | 2 | | | | | 26 | Reding Pierre. | id. | 60 | | | | 7 | 89 |
| Lang Joseph, v^e. | id. | 12 | | | | 1 | 58 | Reuter Pierre. | id. | 5 | | | | | 66 |
| Lauterbour Jean. | id. | | | 5 | 50 | | 72 | Reuter Michel. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Lefort Antoine. | id. | 6 | | 34 | » | 5 | 26 | Rieger Bernard. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Ley Pierre. | id. | 16 | | | | 2 | 10 | Rieger Nicolas. | id. | 6 | | | | | 79 |
| Leyder Maximilien. | id. | | | 4 | » | | 53 | Rieger J^n-Etienne. | id. | | | 4 | » | | 53 |
| Leyder Charles. | id. | | | 2 | 86 | | 37 | Ripp Nicolas. | id. | | | 3 | » | | 39 |
| Leyder Franç., fils. | id. | | | 3 | 60 | | 47 | Rischard Henri. | id. | 24 | | | | 3 | 15 |
| Leyder Pierre. | id. | 12 | | | | 1 | 58 | Ruth Annette. | id. | 6 | | | | | 79 |
| Liger Pierre. | id. | 6 | | 38 | » | 5 | 78 | Rust Charles. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Lorentz Philippe. | id. | | | 3 | 65 | | 48 | Salentiny J^n-Pierre. | id. | 70 | | | | 9 | 20 |
| Lœsberg. | id. | | | 31 | » | 4 | 08 | Schaack Max.-Jos. | id. | 30 | | | | 3 | 94 |
| Ludwig Jacques. | id. | | | 12 | » | 1 | 58 | Schaack Michel. | id. | | | 2 | 60 | | 34 |
| Ludoviey Jean. | id. | | | 3 | 60 | | 47 | Schadeck Jean. | id. | | | 4 | » | | 53 |
| Mai Jean-Baptiste. | id. | 10 | | | | 1 | 31 | Scharlé Michel. | id. | 40 | | | | 5 | 26 |
| Majerus Servais. | id. | 30 | | | | 6 | 57 | Scharff Nicolas. | id. | | | 16 | 75 | 2 | 20 |
| Majerus Marie. | id. | 6 | | | | | 79 | Scheer Jean. | id. | | | 15 | » | 1 | 97 |
| Majeres Mathias. | id. | | | 8 | » | 1 | 05 | Schmit Jean. | id. | 80 | | | | 10 | 51 |
| Mallinger J^n-Bapt. | id. | | | 17 | 60 | 2 | 31 | Schmit Pierre. | id. | 2 | | 8 | » | 1 | 31 |
| Masseler Pierre. | id. | | | 4 | 06 | | 54 | Schmit M^e, ép. Magnus. | id. | 6 | | | | | 79 |
| Mentz Pierre. | id. | 6 | | | | | 79 | Schmit J., Fromes. | id. | 26 | | | | 3 | 42 |
| Mergen Nicolas. | id. | 30 | | | | 3 | 94 | Schmit Nicolas. | id. | 6 | | 26 | » | 4 | 21 |
| Merten François. | id. | 3 | | 9 | 30 | 1 | 62 | Schmit Nicolas. | id. | | | 3 | 65 | | 48 |
| Mersch J^n-Baptiste. | id. | 8 | | 43 | » | 6 | 70 | Schmohl Frédéric. | id. | | | 4 | 50 | | 59 |
| Meyres J^n-Baptiste. | id. | 6 | | 10 | » | 2 | 10 | Schneider Albert. | id. | | | 7 | » | | 92 |
| Mongenast Math. | id. | | | 19 | » | 2 | 50 | Scholtus Pierre. | id. | 40 | | | | 5 | 26 |
| Mongenast G^me. | id. | 4 | | 20 | » | 3 | 15 | Scholtes Jean. | id. | | | 6 | » | | 79 |
| Mongenast Adolp. | id. | 54 | | 1 | 34 | 7 | 27 | Scholtus Nicolas. | id. | 6 | | | | | 79 |
| Moris J^n-Jacques. | id. | 40 | | 6 | » | 6 | 05 | Schrontz Pierre. | id. | 40 | | | | 5 | 26 |
| Mouris Pierre. | id. | | | 20 | » | 2 | 63 | Schreiner A.-J. | id. | | | 31 | » | 4 | 07 |
| Muller Claude. | id. | | | 19 | » | 2 | 50 | Schroell Antoine. | id. | 24 | | | | 3 | 15 |
| Muller J^n-Pierre. | id. | | | 5 | » | | 66 | Schrœll Théophile. | id. | | | 5 | » | | 66 |
| Muller Mathias. | id. | 8 | | 26 | » | 4 | 47 | Schumacher Jean. | id. | 16 | | | | 2 | 10 |
| Muller-Fromes. | id. | 6 | | | | | 79 | Seberger Pierre. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Munchen Alphon^se. | id. | 30 | | 27 | » | 7 | 49 | Seyler J^n-Pierre. | id. | 200 | | | | 26 | 29 |
| Nelles Auguste. | id. | 70 | | | | 9 | 20 | Simon Nicolas. | id. | 20 | | | | 2 | 63 |
| Neuman-Jonas Cyr^n. | id. | 100 | | | | 13 | 14 | Simon Joseph. | id. | 4 | | | | | 53 |
| D'Olimart Adolphe. | id. | 6 | | 18 | » | 3 | 16 | Stehres Pierre. | id. | 20 | | 25 | » | 5 | 91 |
| Peffer Pierre. | id. | 10 | | | | 1 | 31 | Stirn Michel. | id. | | | 36 | » | 4 | 73 |
| Pesch Mathias. | id. | | | 3 | 89 | | 51 | Suschensky Jacq. | id. | 4 | | 17 | » | 2 | 76 |
| Penlen. | id. | | | 6 | » | | 79 | Suttor Eug.-Ch. | id. | | | 5 | » | | 66 |
| [illegible] | id. | 24 | | | | 3 | 15 | Tandel Théodore. | id. | 12 | | | | 1 | 58 |
| Pfeiffenschneider J.B. | id. | 4 | | | | | 53 | Theis N., Reisch. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Pirsch Michel. | id. | 8 | | | | 1 | 05 | Theis M., Bastadcriff. | id. | 20 | | | | 2 | 63 |
| Pirsch Dominique. | id. | | | 3 | 80 | | 50 | Theis Pierre. | id. | 2 | | | | | 26 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Theis Michel. | Diekirch. | 2 » | | 26 |
| Thibau Paul. | id. | | 30 » | 3 94 |
| Tiry. | id. | | 18 50 | 2 43 |
| Tischer Paul. | id. | 2 | 8 » | 1 31 |
| Tschiderer Joseph. | id. | 160 | | 21 03 |
| Ulrich Mathias. | id. | 20 | 26 » | 6 05 |
| Urth Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| Valérius Nicolas. | id. | 44 | | 5 78 |
| Vannerus Marie. | id. | | 4 » | 53 |
| Vannerus F.-Jul.ve. | id. | 12 | | 1 58 |
| Vannerus Ernest. | id. | 12 | | 1 58 |
| Vanderaicken P. | id. | 100 | | 13 14 |
| De Vernejoul Gust.-L. | id. | | 41 » | 5 39 |
| Wagner Antoine. | id. | 2 | | 26 |
| Wagner Damien. | id. | 6 | | 79 |
| Wampach ve. | id. | | 2 » | 26 |
| Weber Marguerite. | id. | | 4 » | 53 |
| Well Robert. | id. | 15 | 30 » | 5 91 |
| Welter Joseph. | id. | 4 | | 53 |
| Weis Jean. | id. | | 16 » | 2 10 |
| Wengler Bernard. | id. | 4 | | 53 |
| Wengler Mathias. | id. | | 10 » | 1 31 |
| Weydert Nicolas. | id. | | 19 » | 2 50 |
| Weyrens Jean. | id. | | 24 » | 3 16 |
| Wiesenbach J., Bastendorff. | id. | | 3 » | 39 |
| Willmes Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Willmes Pierre. | id. | | 5 80 | 76 |
| Willet Nicolas. | id. | 10 | | 1 31 |
| Wiroth Je-Baptiste. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Wolff François. | id. | 60 | | 7 89 |
| Wolff Henri. | id. | 120 | | 15 77 |
| Wunsch Je-Bapt. | id. | 20 | | 2 63 |
| Wurth Louis. | id. | 40 | 23 50 | 8 34 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Binzeler Martin. | Diekirch. | 10 | | 1 32 |
| Binzeler Florentine | id. | 2 | | 26 |
| Beringer Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Coster Félix. | id. | 10 | | 1 32 |
| Demander Eugénie | id. | 2 | | 26 |
| Dagois ve. | id. | 2 | | 26 |
| Ditz Henri. | id. | | 2 75 | 36 |
| Elsen Martin. | Prusse. | 15 | | 1 97 |
| Einfach François. | Diekirch la be | 2 | 1 » | 40 |
| Foos Joseph. | Diekirch. | 8 | | 1 05 |
| Foos Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Galoppin Jacques. | Belgique. | 4 | | 53 |
| Hartz Jean. | Prusse. | 12 | | 1 58 |
| Irings Joseph. | id. | 20 | | 2 63 |
| Koenig Ernest. | Prusse. | 16 » | | 2 10 |
| Mallinger Je-Bapt. | id. | | 1 75 | 23 |
| Muller Claude. | Ettelbruck. | | 1 75 | 23 |
| Majeres Mathias. | Diekirch. | 10 | | 1 32 |
| Paquet Je-Joseph. | Belgique. | 6 | | 79 |
| Suttor Eugène. | Diekirch. | | 2 » | 26 |
| Schmit Pierre. | id. | | 2 » | 26 |
| Tischer Paul. | id. | | 40 | 05 |
| Wolff Victor. | id. | 2 | | 26 |
| Theato Vincent. | id. | 8 | | 1 05 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bastendorff Franç. | Diekirch. | 8 | | |
| Bocke François. | id. | 2 | | |
| Berg Nicolas. | id. | 2 | | |
| Esman Salomon. | Prusse. | 12 | | |
| Finck Jean. | Diekirch. | 2 | | |
| Foos Joseph. | id. | 2 | | |
| Foos Nicolas. | id. | 2 | | |
| Genin Nicolas. | id. | 2 | | |
| Hoffmann Nicolas. | id. | 2 | | |
| Hartz Marg., ve Mann. | id. | 2 | | |
| Hertz Cahn. | id. | 12 | | |
| Kintzeler Je-Georg. | id. | 16 | | |
| Langers Nicolas. | id. | 2 | | |
| Louis Pierre. | Prusse. | 2 | | |
| Lejeune H.-Joseph. | Belgique. | 20 | | |
| Moris Pre-Joseph. | Diekirch. | 2 | | |
| Mayer Daniël. | Prusse. | 12 | | |
| Omes Jean. | Diekirch. | 2 | | |
| Rieger Barbe. | id. | 2 | | |
| Reding Pierre. | id. | 4 | | |
| Simon Théodore. | id. | 2 | | |
| Schmit-Frommes. | id. | 2 | | |
| Schumacher Jacq. | id. | 2 | | |
| Summer François. | id. | 2 | | |
| Stehres Nicolas. | id. | 5 | | |
| Thenot Pierre. | id. | 2 | | |
| Thenot Catherine. | id. | 2 | | |
| Hubert Jean. | id. | 2 | | |
| Fannel Jean. | id. | 2 | | |
| Kohns Nicolas. | id. | 2 | | |
| Drissler Jacques. | Prusse. | 4 | | |
| | Totaux.. | 4064 » | 1506 54 | 714 12 |

*Commune d'***Ermsdorf**.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Breyer Etienne. | Ermsdorf. | 4 | | 53 |
| Brucker Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Brunsfeld Guillaume | id. | 2 | 2 80 | 63 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Donnersbach Pre. | Ermsdorf. | 20 » | | 2 63 |
| Fabricius Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Gœdert Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Hansen Adam, ve. | id. | 8 | | 1 05 |
| Hartmann Jean. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Kartheyser Pierre. | id. | 12 | | 1 58 |
| Lury Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Molitor Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Mackel Jean. | id. | | 3 40 | 45 |
| Schumacher Nic. | Neumuhle. | 12 | | 1 58 |
| Suttor Nicolas. | Ermsdorfermuhle. | 14 | | 1 84 |
| Tholl Mathias. | Ermsdorf. | 2 | | 26 |
| Burger Guillaume. | Eppeldorf. | 6 | | 79 |
| Peiffer Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Stuber Antoine. | id. | 6 | | 79 |
| Tholl Antoine. | id. | 2 | | 26 |
| Tholl Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Welter Henri. | id. | | 13 » | 1 71 |
| Wahl François. | id. | | 3 » | 40 |
| Weckering Théod. | id. | 2 | | 26 |
| Zettinger Nicolas. | id. | 30 | | 3 94 |
| Pœcker Joseph. | Folkendange. | | 3 17 | 42 |
| Glœsener Jean-Bte. | Stegen. | | 13 » | 1 71 |
| Kartheiser Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Meyres Jean-Pre. | id. | 12 | | 1 58 |
| Meyerus Jean-Bapt. | id. | | 3 75 | 49 |
| Waldbillig Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Weydert Charles. | id. | 10 | | 1 31 |
| Petry, ve Michel. | id. | 4 | | 53 |
| | Totaux.. | 168 » | 54 12 | 29 19 |

*Commune de* **Bourscheid.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Betz Mathias. | Welscheid. | 5 | | 66 |
| Betz Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Majerus Michel. | id. | | 4 50 | 59 |
| Nilles Michel. | id. | 18 | | 2 37 |
| Pœcker Théodore. | id. | 4 | | 53 |
| Reuter Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Schaack Charles. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Schaack François. | id. | 10 | | 1 31 |
| Klein Pierre. | Scheidel. | | 2 » | 26 |
| Fous Georges. | Kœmer. | 2 | | 26 |
| Hennes Pierre. | Id. | 2 | | 26 |
| Poul Pierre. | Id. | 4 | | 53 |
| Eischen Pierre. | Bourscheid. | 6 | 15 » | 2 76 |
| Hirtz François. | id. | 4 | | 53 |
| Jacoby Adrien. | id. | | 5 30 | 70 |
| Keipes Léonard. | id. | 9 | | 1 18 |
| Kremer Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Majerus Jean. | Bourscheid. | | 2 75 | 36 |
| Peters Georges. | id. | | 3 60 | 47 |
| Peters Pierre. | id. | 7 » | | 92 |
| Pletsch Nicolas. | id. | 16 | | 2 10 |
| Reiff Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Thill Jean. | id. | | 2 20 | 29 |
| Warnimont Michel. | id. | 7 | | 92 |
| Maillet Guillaume. | Lipperscheid | 4 | | 53 |
| Rolling André. | id. | 6 | | 79 |
| Stehres Pierre. | id. | | 3 60 | 47 |
| Bintzeler Henri. | Michelau. | 3 | | 39 |
| Flœres Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Hary Jean. | id. | | 4 90 | 64 |
| Juncker Math., jeune. | id. | 2 | | 26 |
| Majerus-Engling. | id. | 11 | | 1 45 |
| Majerus Michel. | id. | 3 | | 39 |
| Majerus-Schreiber. | id. | 10 | | 1 32 |
| Reding Nicolas. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Reiles Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| Thull Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Faber Nicolas. | Schlinder- | 10 50 | | 1 38 |
| Hermann Grégoire. | manderscheid. | 2 | | 26 |
| Kemp Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Putz Antoine. | id. | | 4 20 | 55 |
| Weis Jean. | id. | | 11 » | 1 45 |
| Weyland Antoine. | id. | 5 | | 66 |
| Hobscheid Jean. | Gœbelsmuhl. | 11 | | 1 45 |
| Mersch Nicolas. | Unterschlinder | 4 | | 53 |
| Mersch Pierre, ve. | Moulin de Bourscheid. | 24 | | 3 18 |
| Baum Catherine. | Flehbour. | 4 | | 53 |
| Zenner François. | id. | | 3 80 | 50 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Koob Michel. | Bourscheid. | 6 | | |
| Melmer Bastien. | Flehbour. | 2 | | |
| Keipes Léonard. | Bourscheid. | 2 | | |
| Lentz Michel. | Schlindermanderscheid | 2 | | |
| | Totaux.. | 233 50 | 86 85 | 40 3 |

*Commune d'***Erpeldange.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bodouin François. | Erpeldange. | 2 » | | 2 |
| Brucher Pierre. | id. | 2 | | 2 |
| Brumsfeld Michel. | id. | 3 | | 4 |
| Caspar Ferdinand. | id. | | 5 50 | 7 |
| Conrad Gaspard. | id. | 16 | | 2 1 |
| Conzemius Pierre. | id. | 8 | | 1 0 |
| Diedesch Michel. | id. | 2 | | 2 |
| Herber Pierre. | id. | 8 | | 1 0 |
| Hoffmann Charles. | id. | 4 | | 5 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Hoffman Pierre. | Erpeldange. | 3 » | | 40 |
| Hopp François. | id. | 2 | | 26 |
| Kalbersch Joseph. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Krippel Mathias. | id. | | 2 11 | 28 |
| Lanners Dominiq. | id. | 2 | | 26 |
| Lanners Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Leyder Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Leyder Pierre. | id. | | 3 80 | 50 |
| Lieffring Mathias. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Meyers Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Nilles Thomas. | id. | 30 | | 3 94 |
| Remmen Antoine. | id. | 2 | | 27 |
| Schaack Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schaafs Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Simon Egide. | id. | 3 | | 40 |
| Schneider Franç$^{ois}$. | id. | 11 | | 1 45 |
| Streng Mathias. | id. | 3 | | 39 |
| Schumacher G$^{me}$. | id. | 2 | | 26 |
| Thilges Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Thill Mathias. | id. | 6 | 1 50 | 99 |
| Weber Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Welter Jean-P$^{re}$. | id. | 3 | | 39 |
| Weydert Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Brucher Nicolas. | Ingeldorf. | | 3 80 | 50 |
| Luntgen Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Leyder Théodore. | id. | 6 | | 79 |
| Mathey François. | id. | 14 | | 1 84 |
| Molitor François. | id. | 12 | | 1 58 |
| Molitor Martin. | id. | 6 | | 79 |
| Pilger Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Pœcker Conrad. | id. | 4 | | 53 |
| Porters Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| Roler Antoine. | id. | 2 | | 26 |
| Warken Michel. | id. | 60 | | 7 89 |
| Willems Michel. | id. | 22 | | 2 89 |
| Zegen Thomas. | id. | 4 | | 52 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Bernardy Jean. | Erpeldange. | 2 | | |
| Bissener Jean. | Ingeldorf. | 2 | | |
| | Totaux.. | 288 » | 40 71 | 42 68 |
| *Commune de* **Ettelbruck.** | | | | |
| Adamy Mathias. | Ettelbruck. | 4 » | | 52 |
| Adamy Philippe. | id. | 4 | | 53 |
| Atten Jean-Pierre. | id. | 12 | | 1 58 |
| Atten Joseph. | id. | | 6 » | 79 |
| Augst Nicolas. | id. | 26 | | 3 42 |
| Beffort, la femme. | id. | 4 | | 52 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Berg Joseph. | Ettelbruck. | 6 » | | 79 |
| Berg Mathias. | id. | 20 | | 2 63 |
| Berscheid-Man. | id. | 2 | | 26 |
| Betz Jacques. | id. | 6 | | 79 |
| Binsfeld. | id. | 2 | | 26 |
| Blasius Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Blum Pierre. | id. | 20 | | 2 63 |
| Brunner François. | id. | 28 | | 3 68 |
| Buffet Désiré. | id. | 34 | | 4 47 |
| Carmes, v$^{e}$ Henri. | id. | 4 | | 52 |
| Cames Nic. ainé. | id. | 2 | | 26 |
| Chiny Michel. | id. | 12 | | 1 58 |
| Crombach J.-H.-G. | id. | 32 | | 4 21 |
| Decker Martin. | id. | 14 | | 1 84 |
| Delcommune J.-J. | id. | | 6 98 | 92 |
| Dondelinger Georg. | id. | 10 | | 1 31 |
| Dondelinger Guill. | id. | 6 | | 79 |
| Els Nicolas. | id. | 2 | 3 » | 66 |
| Enghering. | id. | | 31 » | 4 07 |
| Faack, veuve. | id. | 3 | | 39 |
| Faber Michel. | id. | | 13 » | 1 71 |
| Fallis Mathias. | id. | 4 | 2 09 | 80 |
| Fallis Philippe. | id. | | 2 11 | 28 |
| Foos Nicolas. | id. | | 6 35 | 83 |
| Friesing Chrétien. | id. | | 2 11 | 28 |
| Feller Jean. | id. | | 2 50 | 33 |
| Feller Philippe. | id. | 8 | | 1 05 |
| Fixmer Xavier. | id. | 16 | | 2 10 |
| Gengler Anne. | id. | 6 | | 79 |
| Gengler Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Gerard Jean fils. | id. | 10 | | 1 32 |
| Gerard Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Gerard Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Gillen Jean-Bapt. | id. | 2 | | 26 |
| Gillet Nicolas-Jos. | id. | 12 | | 1 58 |
| Gieres Michel. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Gœden Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Gœden Joseph. | id. | 10 | | 1 31 |
| Gœdert Jean-Bapt. | id. | 4 | | 53 |
| Hansen Nic. fils. | id. | 4 | | 53 |
| Hatz François. | id. | 4 | | 53 |
| Heinen Jean fils. | id. | 2 | | 26 |
| Heinen Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Herkmans Guill. | id. | 36 | | 4 73 |
| Hermesdorff M$^{d}$. | id. | 2 | 7 50 | 1 25 |
| Hippert Michel. | id. | 30 | | 3 94 |
| Hoffmann Jean. | id. | | 26 » | 3 42 |
| Hoffmann François. | id. | 10 | | 1 31 |
| Huberty Jean, v$^{e}$. | id. | 2 | | 26 |



Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jacoby Dominique. | Ettelbruck. | 2 » | 1 29 | 43 | Schmitz Georges. | Ettelbruck. | 6 » | | 79 |
| Jacoby Joseph. | id. | 4 | | 53 | Schmit veuve. | id. | 16 | | 2 10 |
| Juncker Mathias. | id. | 10 | | 1 31 | Schosseler Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Kaiser Jean-Bapt. | id. | 10 | | 1 32 | Schrœder-Berscheid. | id. | 12 | | 1 58 |
| Kaspar Martin. | id. | 10 | | 1 31 | Schrœder Mel, Feller. | id. | 8 | | 1 05 |
| Kieffer Michel. | id. | 40 | | 5 26 | Schmitz Jean-Pre. | id. | 2 | 3 » | 66 |
| Kintgen Chrétien. | id. | 10 | | 1 31 | Schmitz Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Kirsch Michel. | id. | 2 | | 26 | Schmitz Michel. | id. | 6 | | 79 |
| Konnert-Welter. | id. | 4 | | 53 | Schomé Antoinette. | id. | 2 | 8 » | 1 31 |
| Krantz Jean. | id. | 6 | | 79 | Schommer Bernard. | id. | 4 | | 53 |
| Kremer Dominiq. | id. | 12 | | 1 58 | Schrœder Jean. | id. | 4 | | 52 |
| Kremer Jean-Pre. | id. | | 2 » | 26 | Schrœder Jean, ve. | id. | 12 | | 1 58 |
| Kremer Pierre. | id. | 8 | | 1 05 | Schrœder Mel, Meltzer. | id. | 16 | | 2 10 |
| Kurres Je, Weber. | id. | 4 | | 53 | Schutz Nicolas. | id. | 14 | | 1 84 |
| Kurres Je, Thillen. | id. | 4 | | 53 | Servais. | id. | | 18 50 | 2 43 |
| Lieser Henri. | id. | 14 | 5 06 | 2 50 | Sinner Henri fils. | id. | 4 | | 53 |
| Lieser Vincent. | id. | 8 | | 1 05 | Sinner et Olinger. | id. | 20 | | 2 63 |
| Linster François. | id. | 6 | | 79 | Speller. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Manderscheid Marcus. | id. | 4 | | 53 | Sœur Anne (Rébouché). | id. | 20 | | 2 63 |
| May Charles. | id. | 8 | | 1 05 | Sœur Gonzague. | id. | | 4 » | 53 |
| May Michel. | id. | 14 | | 1 84 | Sœur Marie (Gurie). | id. | | 4 » | 52 |
| May Nicolas. | id. | 6 | | 79 | Stoffel Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| May Pierre. | id. | 8 | | 1 05 | Strock Guillaume. | id. | 4 | | 53 |
| Meder Guillaume. | id. | 28 | | 3 68 | Strock Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Meder Michel. | id. | 6 | | 79 | Suttor Nicolas. | id. | 20 | | 2 63 |
| Meder François. | id. | 60 | | 7 89 | Tesch Antoine. | id. | 10 | | 1 31 |
| Mersch Étienne. | id. | | 18 » | 2 37 | Thein Nicolas. | id. | | 4 » | 53 |
| Mongenast Théod. | id. | 30 | | 3 94 | Thein Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Mullendorff V. | id. | | 8 » | 1 05 | Thein Pierre fils. | id. | 2 | | 26 |
| Muller Henri. | id. | 4 | | 53 | Theis Philippe. | id. | 2 | | 26 |
| Niesen Pierre. | id. | 4 | | 52 | Therens Phe et Gme. | id. | 4 | | 53 |
| Niesen Nicolas. | id. | 6 | | 79 | Therens Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Pfeffer Jean-Pierre. | id. | 10 | | 1 31 | Thiwes Mathias. | id. | 6 | | 79 |
| Philippe Nicolas. | id. | | 7 » | 92 | Tschiderer Louis. | id. | 52 | | 6 84 |
| Pondrom Nicolas. | id. | 2 | | 26 | Unden Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Quaring-Schæfer. | id. | 4 | | 53 | Urbany Jean. | id. | | 2 » | 26 |
| Reding Nicolas. | id. | 10 | | 1 31 | Wagner Martin. | id. | 6 | | 79 |
| Reisch Nicolas. | id. | | 3 » | 39 | Wagner Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Roth Philippe. | id. | 10 | | 1 32 | Walsdorff Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Salentiny Jean-Pre. | id. | 60 | | 7 89 | Wanderscheid Fois. | id. | 2 | | 26 |
| Schaafs Mathias. | id. | 24 | | 3 15 | Wanderscheid Pre. | id. | 4 | | 53 |
| Scharff Bernard. | id. | | 13 » | 1 71 | Van Landewich. | id. | 6 | | 79 |
| Schlœsser Nicolas. | id. | | 6 » | 79 | Wantz Paul. | id. | 4 | | 53 |
| Schmit Charles. | id. | 30 | | 3 94 | Weber Jean. | id. | | 3 80 | 50 |
| Schmit Constant. | id. | 36 | | 4 73 | Weber Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Fois et Marie. | id. | 28 | | 3 68 | Weber Joseph. | id. | | 2 75 | 36 |
| Schmit Jean-Pre. | id. | 28 | 1 » | 3 81 | Weber Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Pierre. | id. | 54 | 10 » | 8 41 | Welter Jacques. | id. | 12 | | 1 58 |
| Schmit-Krombach. | id. | 24 | | 3 16 | Welter Michel. | id. | 2 | | 26 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Welter Nicolas. | Ettelbruck. | 6 » | | 79 |
| Weiler Jean-Pierre. | id. | | 5 » | 66 |
| Weyland Gaspard. | id. | 48 | | 6 31 |
| Weyland Madelaine. | id. | 4 | | 53 |
| Weyland Nicolas. | id. | 4 | | 52 |
| Wildanger, son ép^e. | id. | 2 | | 26 |
| Willmes Jean, v^e. | id. | 2 | | 26 |
| Wiser Pierre. | id. | 12 | | 1 58 |
| Wolster Jean. | id. | 18 | | 2 37 |
| Wolster Pierre, v^e. | id. | 6 | | 79 |
| Zens Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Bolmer Dominiq. | Warken. | 2 | | 26 |
| Linden Nicolas. | id. | 36 | | 4 73 |
| Schmit Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Steichen François. | id. | 20 | | 2 63 |
| Witry Jean-Adam. | id. | 2 | | 26 |
| Witry Jean. | id. | 32 | | 4 20 |
| Witry Jean, v^e. | id. | | 5 » | 66 |
| Braun, veuve. | Burden. | 2 | | 26 |
| Chiny Michel. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Gengler Henri. | id. | 6 | | 79 |
| Reichling Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Schaach Nicolas. | id. | | 3 68 | 48 |
| Heinen Franç^ois, v^e. | Heinenhof. | 6 | | 79 |
| Kieffer Frédéric. | Heng. | 4 | | 53 |
| Meyers Pierre. | Grenzingen. | 20 | | 2 63 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Berg Jean. | Ettelbruck. | 10 | | 1 32 |
| Cahen Isaac. | id. | 32 | | 4 21 |
| Cahen Léo. | id. | 2 | | 26 |
| Cames Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Cathrein Jean-Bapt. | id. | 3 | | 39 |
| Fetteler Charles. | id. | 2 | | 26 |
| Gindorff Nicolas. | Trèves. | 10 | | 1 32 |
| Herr Dominique. | Ettelbruck. | 6 | | 79 |
| Herr Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Herr Marguerite. | id. | 2 | | 26 |
| Hermann Guill^me. | id. | 40 | | 5 26 |
| Hansen Madelaine. | id. | 2 | | 26 |
| Jacquemin Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Kœnig Hugue. | id. | 3 | | 39 |
| Kœtz Jean. | id. | 2 | | 26 |
| May Jacques. | id. | 4 | | 53 |
| May Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Netzer Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Polfer Xavier. | id. | 2 | | 26 |
| Quaring Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Quaring Pierre. | id. | 2 | | 26 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Recht Henri. | Ettelbruck. | 2 » | | 26 |
| Reiff Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Schrœder-Laguelle. | id. | 10 | | 1 32 |
| Schutz Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Sinner Jean-Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Spanier Catherine. | id. | 2 | | 26 |
| Welter Michel. | id. | 4 | | 53 |
| De Waha. | Warken. | 4 | | 53 |
| Kremer Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Majerus Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Witry Michel. | id. | 4 | | 52 |
| Molitor Antoine. | Ettelbruck | 2 | | 26 |
| Salomon Israël. | id. | 6 | | 79 |
| Schrœder J^n, Vatelet. | id. | 4 | | 52 |
| Schutz M^el, fils. | id. | 6 | | 79 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Baum Catherine. | Ettelbruck. | 2 | | |
| Beaudet Catherine. | id. | 2 | | |
| Berg Jean. | id. | 6 | | |
| Brachmann Ch. | id. | 2 | | |
| Cahen Isaac. | id. | 8 | | |
| Cahen Léo. | id. | 2 | | |
| Cumes Mathias. | id. | 4 | | |
| Cumes Nic., sa femme. | id. | 2 | | |
| Cathrein Jean-B^te. | id. | 3 | | |
| Decker Martin. | id. | 2 | | |
| Défrène Georges. | id. | 2 | | |
| Défrène Mathias. | id. | 2 | | |
| Défrène, la veuve. | id. | 2 | | |
| Feck Marie. | id. | 2 | | |
| Funck Marguerite. | id. | 2 | | |
| Gœdert Dominiq. | id. | 2 | | |
| Gœdert Michel. | id. | 2 | | |
| Hansen Madeleine. | id. | 2 | | |
| Herr Dominique. | id. | 2 | | |
| Herr Jean. | id. | 4 | | |
| Herr Marguerite. | id. | 2 | | |
| Jacquemin Pierre. | id. | 2 | | |
| Kœnig Hugues. | id. | 3 | | |
| Kœtz Jean. | id. | 2 | | |
| Lagouill Jne^s, v^e Krauth. | id. | 2 | | |
| Laurent Anne. | id. | 2 | | |
| Laurent Barbe. | id. | 2 | | |
| Lauth Anne. | id. | 2 | | |
| May Jean. | id. | 2 | | |
| May Jacques. | id. | 2 | | |
| May Michel. | id. | 2 | | |
| Majerus Bernard. | id. | 2 | | |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Majerus Bernard. | Ettelbruck. | 2 » | | |
| Melmer Nicolas. | id. | 2 | | |
| Molitor Michel. | id. | 2 | | |
| Muller Jean-Nic. | id. | 2 | | |
| Netzer Michel. | id. | 2 | | |
| Pfeffer Jean-Pierre. | id. | 2 | | |
| Polfer Xavier. | id. | 2 | | |
| Porters Théodore. | id. | 2 | | |
| Quaring Jean. | id. | 4 | | |
| Quaring Pierre. | id. | 2 | | |
| Recht Henri. | id. | 2 | | |
| Reiff Jean. | id. | 4 | | |
| Scheuer Bernard. | id. | 2 | | |
| Schmitz Michel. | id. | 2 | | |
| Schmitz Pierre. | id. | 2 | | |
| Schmit François. | id. | 2 | | |
| Schieder Charlotte. | id. | 2 | | |
| Schommer Nicolas. | id. | 2 | | |
| Schosseler Anne. | id. | 2 | | |
| Schosseler Martin. | id. | 2 | | |
| Schutz Jean. | id. | 2 | | |
| Schrœder-Laguelle. | id. | 4 | | |
| Spanier Catherine. | id. | 2 | | |
| Spanier Michel. | id. | 2 | | |
| Stachelbeck, la femme. | id. | 2 | | |
| Strock Nicolas. | id. | 2 | | |
| Wantz Nicolas. | id. | 2 | | |
| Weber Jean. | id. | 4 | | |
| Weber Nicolas. | id. | 2 | | |
| Feypel Jean. | Warken. | 2 | | |
| Ludwig Michel. | id. | 2 | | |
| Bær-Cahn. | Assan. | 10 | | |
| Baum Lion. | id. | 10 | | |
| Cahen Simon. | Wawern. | 10 | | |
| Ducet Jean-Joseph. | Belgique. | 10 | | |
| Elias Levi. | Kœner. | 10 | | |
| Hoffmann Nicolas. | Speicher. | 10 | | |
| Kalmann-Heyem. | Kœner. | 10 | | |
| Kussel-Heyem. | id. | 10 | | |
| Lazar Levi. | Wawern. | 10 | | |
| Lebrun Jean-Nic. | Bastogne. | 10 | | |
| Marx Isaï. | Schweich. | 7 | | |
| Marx-Wolff. | Wawern. | 10 | | |
| Mayer-Bohnem. | Kœner. | 10 | | |
| Mayer Joseph. | Wawern. | 10 | | |
| Mayer-Seligmann. | id. | 10 | | |
| Muhlen Guillaume. | Speicher. | 10 | | |
| Muhlen Nicolas. | id. | 10 | | |
| Pénas-Wolf. | Wawern. | 10 | | |
| Salomon-Cahn. | Freydenbourg | 10 | | |
| Salomon-Cahn. | Assan. | 10 | | |
| Seligmann-Mayer. | Kœner. | 10 | | |
| Thill Jn, Diederes. | Speicher. | 10 | | |
| Thill Mathias. | id. | 10 | | |
| Molitor Antoine. | Ettelbruck. | 2 | | |
| Schrœder Jn, Vatelet. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 2252 » | 281 72 | 280 30 |

*Commune de* **Feulen.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ahnen Théodore. | Niederfeulen. | | 5 60 | 74 |
| Ambrois Dom. ve. | id. | 6 | | 79 |
| Baustert Charles. | id. | 4 | 2 » | 79 |
| Berns Jean. | id. | 24 | | 3 13 |
| Berns Jean-Pierre. | id. | 40 | | 5 26 |
| Bisenius Hubert. | id. | 4 | | 53 |
| Bonert Jean. | id. | | 4 » | 52 |
| Buschman Alex. | id. | 70 | | 9 20 |
| Buschman ve née Hocard | id. | 40 | | 5 26 |
| Folman Nicolas. | id. | | 3 » | 39 |
| Gœdert Jean. | id. | | 2 50 | 33 |
| Gœdert Georges. | id. | | 3 80 | 50 |
| Hames Jean-Pierre | id. | 4 | | 53 |
| Heinen Jacques. | id. | 4 | 8 » | 1 58 |
| Hotua Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Koder Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Kool Guillaume. | id. | 14 | | 1 84 |
| Koster Jean. | id. | | 5 » | 66 |
| Koster fils. | id. | 2 | | 26 |
| Majerus Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Raths Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Reichling Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Reiff Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Reuter Jean-Pierre. | id. | 20 | | 2 63 |
| Schaures Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Steichen Michel ve. | id. | 64 | | 8 41 |
| Steinmetz Jean-Nic. | id. | | 13 » | 1 71 |
| Thull Be ve N. Gales | id. | 4 | | 53 |
| Wahl André. | id. | 3 | | 39 |
| Angelsberg Jean. | Oberfeulen. | 70 | | 9 20 |
| Back Paul. | id. | | 3 90 | 51 |
| Freilinger Michel. | id. | | 2 50 | 33 |
| Heinen Jean-Nicol. | id. | 2 | | 26 |
| Hotua Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Manderscheid Jean | id. | 4 | | 53 |
| Mergen Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Mersch Nicolas. | id. | 10 | | 1 31 |
| Pott Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Reding Jean. | id. | 14 | | 1 84 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Rodenbour Nicolas. | Oberfeulen. | 8 » | | 1 05 |
| Schaul Jean. | id. | | 17 » | 2 24 |
| Schleich Herman. | id. | 6 | | 79 |
| Simon Pierre. | id. | 12 | | 1 58 |
| Sontag Mathias. | id. | 8 | | 1 05 |
| Schlim Théodore. | id. | 4 | | 53 |
| Berchem Mathias. | Niedermertzig | 2 | | 26 |
| Brassel Pierre. | id. | | 4 50 | 59 |
| Gœdert Jean-Pierre | id. | 16 | | 2 10 |
| Hartman Guill^me. | id. | 6 | | 79 |
| Kapgen Anne. | id. | | 4 50 | 59 |
| Michels Dominiq. | id. | 2 | | 26 |
| Parmentier Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Pries Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Rick Susanne. | id. | 2 | | 26 |
| Rick S. f^me Reuland | id. | 4 | | 53 |
| Risch Théodore. | id. | 4 | | 52 |
| Reding Pierre. | id. | | 3 » | 40 |
| Ahlen Pierre. | Obermertzig. | 2 | | 26 |
| Bettendorff Michel. | id. | | 2 » | 26 |
| Biwer Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Bruchmann Jacq. | id. | 4 | | 53 |
| Elsen Nicolas. | id. | 10 | | 1 32 |
| Flammang Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Gilson Jean-Bapt. | id. | 2 | | 26 |
| Koch Jean-Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Krack Théodore. | id. | 2 | | 26 |
| Lucas Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Mathey Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Schanen fils. | id. | 4 | | 53 |
| Schœllen Michel. | id. | | 3 » | 39 |
| Serres Pierre. | id. | 4 | | 52 |
| Turnes Jean. | id. | | 13 » | 1 71 |
| Gengler Michel. | Windmuhl. | 5 | | 66 |
| Zoller Nicolas. | Lopert. | 6 | | 79 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Lebrun Jean-Pierre | Oberfeulen. | 2 | | 26 |
| Elsen Jean. | Niedermertzig | 6 | | 79 |
| Mersch Claude. | id. | 2 | | 26 |
| Bessiner Pierre. | Niederfeulen. | 10 | | 1 32 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ambroise v^e Dom. | Niederfeulen. | 2 | | |
| Bendels Georges. | id. | 2 | | |
| Cottin Jean-Franç. | id. | 4 | | |
| Duchêne Jean-Jos. | id. | 3 | | |
| Gœbel Georges. | id. | 4 | | |
| Gilson Susanne. | id. | 2 | | |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Loiseaux J^n-Henri. | Niederfeulen. | 4 » | | |
| Sinner Jean. | id. | 2 | | |
| Tres Nicolas. | id. | 2 | | |
| Winkel Jean. | id. | 2 | | |
| Zinnen J^n, Servais. | id. | 4 | | |
| Gœrens Marie. | Oberfeulen. | 2 | | |
| Krieps Martin. | id. | 2 | | |
| Lebrun J^n-Pierre. | id. | 5 | | |
| Sontag Mathias. | id. | 2 | | |
| Elsen Jean. | Niedermertzig | 10 | | |
| Majerus Martin. | id. | 4 | | |
| Weniger Jean. | id. | 2 | | |
| Gralinger Pierre. | Obermertzig. | 2 | | |
| Hilbert Elisabeth. | id. | 2 | | |
| Kolbach Jean. | id. | 2 | | |
| Krieps Anne. | id. | 2 | | |
| Kugener Nicolas. | id. | 2 | | |
| Staudt Michel. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 660 » | 100 30 | 90 73 |

*Commune de* **Medernach.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Burger Michel. | Medernach. | 2 » | | 26 |
| Clemens Pierre. | id. | | 6 » | 79 |
| Feller Jean, veuve. | id. | 14 | | 1 84 |
| Hertz Mannel et son fils | id. | 10 | | 1 31 |
| Hess Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Indorff Pierre. | id. | 4 | 3 80 | 1 03 |
| Kassel Pierre. | id. | 10 | | 1 32 |
| Kemp Pierre. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Kinnen Charles. | id. | 8 | | 1 05 |
| Kirsch Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Kohl Pierre. | id. | 14 | | 1 84 |
| Michaely Mathias. | id. | | 3 50 | 46 |
| Muller Michel par Schmit huissier. | id. | 14 | | 1 84 |
| Ousch Chrétien. | id. | 10 | | 1 31 |
| Pesch. | id. | | 6 » | 79 |
| Petry Charlotte. | id. | | 6 » | 79 |
| Pirsch Joseph. | id. | 2 | | 26 |
| Pœcker Georges, v^e | id. | 18 | | 2 37 |
| Prommenschenk^el J | id. | 3 | | 39 |
| Schmit Charles. | id. | 4 | | 53 |
| Schuller Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Simon Mathias. | id. | 5 | | 66 |
| Simon Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Sins Crégoire. | id. | | 2 25 | 29 |
| Stein Pierre, père. | id. | 6 | | 79 |
| Thommes Nicolas. | id. | | 3 75 | 49 |
| Wagner Nicolas. | id. | 2 | | 26 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Wagner Pierre. | Medernach. | 4 » | | 53 |
| Weber Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Welter Jean. | id. | 2 | 2 » | 53 |
| Pocker Jean. | Dolenberg. | | 4 60 | 60 |
| Weber Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Gillen Jean. | Ostert. | 5 | | 66 |
| Lesch Antoine. | Kuepgen. | 3 | | 39 |
| Faber Henri. | Neuenshof. | 2 | | 26 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Dostert Mathias. | Medernach. | 2 | | 27 |
| Lentz Michel. | id. | 2 | | 26 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Huss Jean. | Medernach. | 2 | | |
| Huss Jean, fils. | id. | 2 | | |
| Klein Chrétien. | id. | 2 | | |
| Thibor Pre, sa femme Dostert Angéliq. | id. | 2 | | |
| Weyland Anne. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 176 » | 49 90 | 28 38 |

*Commune de* **Schieren**.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Beck Nicolas. | Niederschieren | 12 » | | 1 58 |
| Birtz Guillaume. | id. | 2 | | 26 |
| Berchem Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Clos Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Elsen Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Engel Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Fabritius Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Fabritius Nicolas. | id. | | 2 50 | 33 |
| Fischbach Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Frost Chrétien. | id. | 2 | | 26 |
| Grethen Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Haukes Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Harpes Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Hennes Georges. | id. | 3 | | 39 |
| Hemmer Henri. | id. | 5 | 13 » | 2 63 |
| Hemmer demois. | id. | 4 | | 53 |
| Hoffmann Dominiq. | id. | 2 | | 26 |
| Hoffmann Jacques. | id. | 3 | | 40 |
| Jacoby Martin. | id. | 2 | | 26 |
| Kieffer Michel. | id. | 16 | | 2 10 |
| Klein Pierre. | id. | | 2 75 | 36 |
| Legers Michel. | id. | 22 | | 2 89 |
| Leonard Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Mai Julien. | id. | 4 | | 53 |
| Melsen Etienne. | id. | 2 | | 26 |
| Melsen Philippe fils. | id. | 2 | | 26 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Metzdorff Jean. | Niederschieren | 4 » | | 53 |
| Nossem Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Petit Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Petit Nic. Walzen. | id. | 4 | | 53 |
| Petit Philippe. | id. | 7 | | 92 |
| Putz François. | id. | | 3 50 | 46 |
| Putz Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Putz Jean fils. | id. | 2 | | 26 |
| Reding Jacques. | id. | 4 | | 53 |
| Rouster Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Sartor Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Scharlé Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Schrœder François. | id. | 3 | | 40 |
| Schrœder Jean. | id. | | 2 39 | 31 |
| Schrœder Mathias. | id. | | 4 50 | 59 |
| Scholtus Antoine. | id. | 4 | | 53 |
| Stirn Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Thiever Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Thill Jean fils. | id. | 2 | | 26 |
| Thill Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Thilmany Domin. | id. | | 7 » | 92 |
| Thomes Charles. | id. | 2 | | 26 |
| Thommes Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Thibessart Clément | id. | 16 | | 2 10 |
| Warken Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Watgen Guill. ve. | id. | 2 | | 26 |
| Welter Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Wilhelmus Henri. | id. | 3 | | 40 |
| Wolter Martin. | id. | 24 | | 3 15 |
| Decker Michel. | Oberschieren | 3 | | 40 |
| Jæger Pierre. | id. | 10 | | 1 32 |
| Krier Hugo. | id. | 2 | | 26 |
| Majerus Jn, Braun. | id. | 3 | | 40 |
| Majerus Jn, Kabe. | id. | 2 | | 26 |
| Majerus Pierre ve. | id. | 3 | | 40 |
| Majerus Jean. | id. | 6 | 2 » | 1 05 |
| Montz Jean fils. | id. | 2 | | 26 |
| Moris Jean-Bapt. | id. | 2 | | 26 |
| Putz Henri. | id. | 8 | | 1 05 |
| Remmer Guillaume | id. | 16 | | 2 10 |
| Schrœder Théod. | id. | 2 | | 27 |
| Schuster Antoine. | id. | 3 | | 40 |
| Thibessart M. avec son fils | id. | 16 | | 2 10 |
| Witry Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Cleheroth Franç. | id. | 3 | | 40 |
| Toussaint Domin. | Moulin de Schieren. | 42 | 1 50 | 5 72 |
| le b. de Blochausen. | Birtrange. | 100 | | 13 14 |
| Herkmans Nicolas. | Pont de Colmar | 16 | | 2 10 |
| Klein Nicolas. | id. | 6 | | 79 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Flœres Jean. | Niederschieren | 2 » | | 26 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Bley Chrétien. | Niederschieren | 2 | | |
| Kieffer Michel. | id. | 2 | | |
| Kossem J. sa femme | id. | 2 | | |
| Putz Nicolas. | id. | 2 | | |
| Schuster Antoine. | id. | 2 | | |
| Therens Jean. | id. | 3 | | |
| Therens ve Henri. | id. | 2 | | |
| Weis Aloise. | id. | 4 | | |
| | Totaux.. | 497 » | 41 14 | 68 23 |
| *Commune de* **Consthum.** | | | | |
| Faber Nicolas. | Consthum. | | 2 75 | 36 |
| Jacoby Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Jacoby A-M. ve Tonsing | id. | 20 | | 2 63 |
| Kaas Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Kesseler Nicolas. | id. | | 4 22 | 55 |
| Lanners Dominiq. | id. | 9 | | 1 18 |
| Lanners Jacques. | id. | 5 | | 66 |
| Leonard Antoine. | id. | | 14 » | 1 84 |
| Lentz Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Schlincker Pierre. | id. | 7 | | 92 |
| Hertges Joseph. | Holsthum. | 5 | | 66 |
| Miller Jean. | id. | | 3 56 | 47 |
| Wilmes Jean. | Schlinder. | 8 | | 1 05 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Bernard Nicolas. | Holsthum. | 2 | | 26 |
| *Rôles des patentes.* | | | | |
| Meyer Jean. | Holsthum. | 5 | | |
| | Totaux.. | 70 » | 24 53 | 11 76 |
| *Commune de* **Hosingen.** | | | | |
| Arens Jean. | Hosingen. | 5 » | | 66 |
| Batz Gérard. | id. | 3 | | 40 |
| Becker Mathias. | id. | | 2 » | 26 |
| Bollinger Auguste. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Boos Georges. | id. | 6 | 22 » | 3 68 |
| Colling Damien. | id. | 30 | | 3 94 |
| Colling Théodore. | id. | 12 | | 1 58 |
| Conrath Jacques. | id. | 22 | | 2 89 |
| Franck Anne-Marie. | id. | 5 | | 66 |
| Harsch Jean-Bte, ve. | id. | 40 | | 5 26 |
| Hamilius Je-Georges | id. | 3 | | 39 |
| Hippert Dominiq. | id. | 38 | | 4 99 |
| Kneip François. | id. | | 8 46 | 1 10 |
| Laurent Hubert. | Hosingen. | | 3 81 | 50 |
| Lamberty Auguste. | id. | 60 » | | 7 89 |
| Lamberty Françis. | id. | 25 | | 3 29 |
| Leveck Michel. | id. | | 3 81 | 50 |
| Léonard Ante-Jos. | id. | 60 | 6 » | 8 67 |
| Marth Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Mattlet. | id. | 40 | | 5 26 |
| Michels Wenceslas | id. | 5 | | 66 |
| Noé Jean-Baptiste. | id. | | 14 » | 1 84 |
| Oberlinckels Nic. | id. | 5 | | 66 |
| Pickers Paul. | id. | 7 | | 92 |
| Pondrom Je-Bte, ve. | id. | 20 | | 2 63 |
| Pondrom Bernard. | id. | | 2 11 | 28 |
| Racké Antoine. | id. | | 5 » | 66 |
| Schmitz Jean-Pre. | id. | 16 | | 2 10 |
| Schaack Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schiltz. | id. | 20 | | 2 63 |
| Schneiders Jacq. | id. | 6 | 3 71 | 1 28 |
| Schneiders Franç. | id. | 2 | | 26 |
| Schumers Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Thill Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Theis Jean-Pierre. | id. | 20 | | 2 63 |
| Turmes Nicolas, ve. | id. | 5 | | 66 |
| Turmes Jean-Nic. | id. | 6 | | 79 |
| Wolff Nicolas. | id. | 10 | | 1 31 |
| Zender Nicolas. | id. | 10 | | 1 32 |
| Zender Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Thoma Jean. | Fennberg. | | 2 75 | 36 |
| Bantz, veuve. | Dorscheid. | 2 | | 26 |
| Kneip Henri. | id. | 8 | | 1 05 |
| Mertes Mathias. | id. | | 10 » | 1 32 |
| Probst instituteur. | id. | | 3 17 | 42 |
| Daman Jean. | Bocholtz. | 2 | | 26 |
| Felten Nic. par Keyser. | id. | 5 | | 66 |
| Boever Jean-Pierre. | Wahlhausen. | | 10 » | 1 31 |
| Meyers Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Peters Pierre. | id. | | 3 » | 39 |
| Polfer Antoine. | id. | 5 | | 66 |
| Serres Paul. | id. | 5 | | 66 |
| Theis Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Binner Bernard. | Dickt. | 5 | | 66 |
| Molitor Jean. | Obereisenbach | 2 | | 26 |
| Ross Frédéric. | id. | 18 | | 2 37 |
| Fischbach Nicolas. | Unter- | | 2 75 | 36 |
| Freres Pierre. | eisenbach. | 7 | | 92 |
| Jucken Jean. | id. | 10 | | 1 31 |
| Kesseler. | id. | | 14 » | 1 84 |
| Marx Joseph. | id. | 2 | | 26 |
| Muller Guillaume. | id. | 7 | | 92 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Schrœder Jean. | Untereisenbach. | | 3 17 | 42 |
| Kohn Jean. | Rodershausen. | 5 » | | 66 |
| Konrath Nicolas. | id. | | 3 17 | 42 |
| Schmitz Jean. | id. | 5 | | 65 |
| Zeimes Nicolas. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Glesener Paul. | Neidhausen. | 2 | | 26 |
| Kurp François. | Dasburg. | 5 | | 66 |
| Thillmann Jean. | Daleyden. | 2 | | 26 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Brenner Nicolas. | Hosingen. | 5 | | 66 |
| Reckinger Franç. | id. | 15 | | 1 97 |
| Schmitz Jean-Pre. | id. | 5 | | 66 |
| Glesener Paul. | Neidhausen. | 2 | | 26 |
| Meires Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Gires Jean. | Rodershausen | 3 | | 40 |
| Heiles Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Clees Nicolas. | Bockholtz. | 3 | | 40 |
| Polfer Martin. | Wahlhausen. | 5 | | 66 |
| Thelen Daniël. | id. | 2 | | 26 |
| Glesener Antoine. | Dorscheid. | 3 | | 39 |
| Antoine Simon, Thelen. | Dasbourg. | 3 | | 39 |
| Lentz Philippe. | Ouren. | 3 | | 40 |
| Pelletier. | Hosingen. | 8 | 4 » | 1 58 |
| Schumacher Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Thurmes Jean. | Rodershausen | 2 | | 26 |
| Weyland Anne-Marie. | Dorscheiderhausen. | 2 | | 26 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Brenner Nicolas. | Hosingen. | 5 | | |
| Gleis Wenceslas. | id. | 2 | | |
| Kahn Marx. | id. | 3 | | |
| Kahn Marie. | id. | 5 | | |
| Reckinger Franç. | id. | 5 | | |
| Reckinger Gérard. | id. | 6 | | |
| Millen Pierre. | Dickt. | 2 | | |
| Schmitz Jean. | Dasbourg. | 2 | | |
| Pauly Guillaume. | Speicher. | 6 | | |
| Komes Théodore. | id. | 5 | | |
| Gelhausen Jean. | Hosingen. | 3 | | |
| Kalmes Michel. | Neidhausen. | 2 | | |
| Scheer Jean. | Obereisenbach | 2 | | |
| Scheer Pierre. | Untereisenb. | 2 | | |
| Becker Anne-Marie. | Speicher. | 5 | | |
| Lauterborn Adam. | id. | 5 | | |
| Colling Jean-Pierre. | Dasbourg, | 5 | | |
| Stelmes Théodore. | Daleyden. | 2 | | |
| Schmitz Jean. | Bommert. | 2 | | |
| | Totaux.. | 734 » | 146 91 | 106 71 |

*Commune de* **Munshausen.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bockholtz Damien. | Munshausen. | | 17 46 | 2 29 |
| Brachmann Jacq. | id. | 4 » | | 53 |
| Graas Nicolas. | id. | | 3 17 | 42 |
| Kneip Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Linckels Nicolas, ve. | id. | 8 | | 1 05 |
| Molitor Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Schaack Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| Schockert Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Scheid Nicolas. | id. | | 14 » | 1 84 |
| Thill-Servais. | id. | 3 | | 39 |
| Weber Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Bœres Pierre. | Marnach. | | 4 » | 53 |
| Graas Guillaume. | id. | | 4 51 | 59 |
| Holpetz J. | id. | | 10 » | 1 32 |
| Muller Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Staus André. | id. | 2 | | 26 |
| Stelmes Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Bertemes Pierre. | Marbourg. | 2 | | 26 |
| Moritz Mathias. | id. | 6 | | 79 |
| Mangers Mathias. | id. | 7 | | 92 |
| Schleich Paul. | id. | 5 | | 66 |
| Schleich-Servais. | id. | 2 | | 26 |
| Schleich Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Mangers Mathias. | id. | 7 | | 92 |
| Reifer Henri. | Rombage. | 5 | | 66 |
| Meyer Joseph. | Kockerey. | | 3 81 | 50 |
| Weg Materne. | id. | 5 | | 66 |
| Graff Guillaume. | Roder. | | 11 » | 1 45 |
| Stelmes Vincent. | id. | 3 | | 39 |
| Even Jean-Baptiste. | Drauffelt. | 2 | | 26 |
| Kreintz Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Mangers Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Mond Michel. | id. | | 3 17 | 42 |
| Schlœffer Mathias. | id. | 10 | 3 » | 1 71 |
| Putz Jean. | Sibenaler. | | 2 75 | 36 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Nepper François. | Munshausen. | 3 | | 40 |
| Weber Michel. | id. | 3 | | 40 |
| Schanek Mathias. | Siebenaler. | 5 | | 66 |
| Haack Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Putz Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Moritz Mathias. | Marbourg. | 2 | | 26 |
| Neuman Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schleich Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Schonn Jean. | Draufeld. | 2 | | 26 |
| Wagener Théod. | Roder. | 2 | | 26 |
| Hack Nicolas. | Sibenaler. | 2 | | 26 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| asel Guillaume. | Marbourg. | 2 » | | 27 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| chmitz François. | Marnach. | 2 | | |
| chmitz Nicolas. | id. | 2 | | |
| chleich Nicolas. | id. | 2 | | |
| eurich Pierre. | id. | 2 | | |
| eyer Nicolas. | Roder. | 2 | | |
| enckes Michel. | Draufeld. | 4 | | |
| chanck Mathias. | Siebenaler. | 5 | | |
| chertges Bernard. | Marbourg. | 2 | | |
| mmer Jean. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 164 » | 76 87 | 28 64 |
| *Commune de* **Putscheid.** | | | | |
| umling Pierre. | Putscheid. | 3 | | 40 |
| yser Mathias. | id. | 5 | | 66 |
| uller Jean. | id. | 4 | | 53 |
| elles Michel. | id. | 2 | | 26 |
| offmann Fr.-Guill. | Weiler. | 2 | | 26 |
| ssen Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| ntz Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| hmit Jean. | id. | | 3 89 | 51 |
| hmit Xavier. | id. | 2 | | 26 |
| heer Théodore. | id. | 2 | | 26 |
| ill Corneille. | id. | 3 | | 39 |
| nners Mathias. | id. | 3 | | 39 |
| itz Michel. | Merscheid. | 2 | | 26 |
| hn Théodore. | id. | | 2 75 | 36 |
| oby Jean. | id. | 3 | | 40 |
| ulmann Philipp$^{e}$. | id. | | 14 » | 1 84 |
| rth Mathias. | id. | 5 | | 66 |
| ders Pierre. | id. | | 3 56 | 47 |
| gner Max. | id. | 3 | | 39 |
| hertz François. | Gralingen. | 3 | | 39 |
| eisen Mathias. | id. | | 3 17 | 42 |
| ertz Jean. | Nachtmanderscheid. | 5 | | 66 |
| rœder Jean. | Grauenstein. | 5 | | 66 |
| rgen Jean. | Bivels. | 8 | | 1 05 |
| ner Théodore. | id. | | 3 17 | 42 |
| derich Jean. | Stoltzembourg | 3 | | 39 |
| eff Guillaume. | id. | 5 | | 66 |
| nen Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| nen Mg$^{te}$. v$^{e}$ Lepage. | id. | | 2 34 | 31 |
| ulmann Pierre. | id. | | 14 » | 1 84 |
| ner Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| usch Thomas v$^{e}$ | id. | 12 | | 1 58 |
| ber Sébastien. | id. | 3 | | 39 |
| iller Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Zanter Pierre. | Stoltzembourg | 2 » | | 26 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Hameling Pierre. | Putscheid. | 2 | | 26 |
| Leiner Clement. | Stoltzembourg | 2 | | 26 |
| Polfer Martin. | Weiler. | 5 | | 66 |
| Krantz Pierre. | Bivels. | 3 | | 40 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Hosinger François. | Merscheid. | 8 | | |
| Weiller Jacques. | id. | 4 | | |
| Kayser Mathias. | Putscheid. | 4 | | |
| | Totaux.. | 123 » | 46 88 | 20 89 |
| *Commune de* **Fouhren.** | | | | |
| Alexandre Pierre. | Bettel. | | 6 » | 79 |
| Arendt Charles. | id. | | 3 50 | 46 |
| George Philippe. | id. | 5 | | 66 |
| Manderscheid Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Petry Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Reger Mathias. | id. | 3 | | 40 |
| Waxweiler Mathias | id. | 14 | | 1 84 |
| Conzemius Nicolas. | Fouhren. | | 2 » | 26 |
| Heintz Michel. | id. | 8 | 2 » | 1 32 |
| Kasel Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Legener Mathias. | id. | 8 | | 1 05 |
| Mailliet Jean-P$^{re}$. | id. | 2 | | 26 |
| Reitz Joseph. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Thibesart Michel. | id. | 18 | | 2 37 |
| Wolter Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Zeyen Michel. | id. | | 3 50 | 46 |
| Gœdert Nic. fils. | Longsdorf. | 4 | | 53 |
| Kellen Nicolas. | id. | 10 | | 1 31 |
| Mertz Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Sinner Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Urbany Richard. | id. | | 3 40 | 45 |
| Helling Valentin. | Pascheid. | 4 | | 53 |
| Kayser Nicolas. | Walsdorf. | | 3 60 | 47 |
| Pletgen François. | id. | 4 | | 52 |
| Wagner Michel. | id. | 2 | | 26 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Petry Jean. | Bettel. | 1 | | 13 |
| Reyer Mathias. | id. | 2 50 | | 33 |
| Ney Jean. | Bollendorf. | 2 | | 26 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Tabourenne Franç. | Senningen. | 2 | | |
| Schaltz Mathias. | Bettel. | 2 | | |
| | Totaux.. | 105 50 | 36 » | 18 07 |



Digitized by Google

*Commune de* **Hoscheid.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Britz Jacques. | Dickt. | 8 » | | 1 05 |
| Mayer Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Serres Charles. | id. | 4 | | 53 |
| Thiwes Lambert. | id. | 5 | | 66 |
| Urlings Jean. | id. | | 3 80 | 50 |
| Coster Jean. | Hoscheid. | 7 | | 92 |
| Drauden Jacques. | id. | 5 | | 66 |
| Dupont Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Finck Joseph. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Kintgen Reynard. | id. | | 7 » | 92 |
| Kœnig Mathias. | id. | 24 | | 3 15 |
| Lunners Jean-Nic. | id. | 2 | | 26 |
| Lunners Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Michels Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Muller Jean-Nicolas | id. | 2 | | 26 |
| Reinhard Jean-Pre. | id. | 2 | | 26 |
| Remy Pierre. | id. | | 2 » | 26 |
| Schæfer Jean-Nic. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Schmitz Jean. | id. | 10 | | 1 32 |
| Steimetz Pierre. | id. | 11 | | 1 45 |
| Thilges Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Thiwes Mathias, ve. | id. | 8 | | 1 05 |
| Thurm Antoine. | id. | 2 | | 26 |
| Weckering Nic. | id. | 2 | | 26 |
| Lunners Jean-Nic. | Kehrmuhl. | 16 | | 2 10 |
| Schrœder Nicolas. | Oberschlinder. | 5 | | 66 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Lunners Paul. | Hoscheid. | 2 | | 26 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Hob François. | Hoscheid. | 2 | | |
| Maysch Nicolas. | id. | 5 | | |
| Turpel Paul. | id. | 8 | | |
| | Totaux.. | 151 » | 33 80 | 22 31 |

*Commune de* **Reisdorf.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Dostert Thomas. | Bigelbach. | | 14 » | 1 84 |
| Rœdir Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Weber. | id. | | 3 80 | 50 |
| Hartz Paul. | Gœberhof. | 4 | | 53 |
| Back Jean. | Hœsdorf. | | 2 75 | 36 |
| Leysen Valentin. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Thernes Dominiq. | id. | | 3 40 | 45 |
| Theis Bernard. | id. | 2 | | 26 |
| Weber Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Bernard Hubert. | Reisdorf. | | 8 30 | 1 09 |
| Thomé Nicolas. | Reisdorf. | 2 » | | 26 |
| Coster Jean. | id. | 18 | | 2 37 |
| Dondelinger Jean. | id. | 7 | | 9[illegible] |
| Feitler Jean. | id. | 7 | | 9[illegible] |
| Hess Mathias. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Huberty Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Lutz Théodore. | id. | 7 | | 9[illegible] |
| Printz Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Reyland Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Reyland Nicolas. | id. | 40 | | 5 20 |
| Schwartz Bernard. | id. | 6 | | 7[illegible] |
| Schmit Grégoire. | id. | | 3 80 | 5[illegible] |
| Stirn Jean. | id. | 7 | | 9[illegible] |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Adam Michel. | Bigelbach. | 2 | | |
| Breyer Thomas. | id. | 2 | | |
| Ewers Jean. | id. | 2 | | |
| Wagner Michel. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 127 » | 48 05 | 21 9[illegible] |

*Ville de* **Vianden.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Alff Jean-Baptiste. | Vianden. | | 3 » | 4[illegible] |
| André Jean-Michel. | id. | 12 » | | 1 58 |
| André Jos.-Louis. | id. | 50 | | 6 5[illegible] |
| André Mrie-Françoise | id. | | 6 » | 7[illegible] |
| André Othon-Mel. | id. | 8 | | 1 0[illegible] |
| Augustin Joseph. | id. | 10 | | 1 3[illegible] |
| Arendt Mathias. | id. | | 2 » | 2[illegible] |
| Arendt Nicolas. | id. | | 3 » | 4[illegible] |
| Bassing Jean. | id. | 3 | | 3[illegible] |
| Bassing Théodore. | id. | 3 | | 4[illegible] |
| Besseling Henri. | id. | 3 | | 3[illegible] |
| Bettendorff Math. | id. | 2 | | 2[illegible] |
| Bettendorff Thre. jeune. | id. | 4 | | 5[illegible] |
| Biwer Jean. | id. | 2 | | 2[illegible] |
| Bock Mathias. | id. | 16 | | 2 1[illegible] |
| Bohler Reynard. | id. | 6 | | 7[illegible] |
| Bomblé Jean. | id. | 12 | | 1 5[illegible] |
| Colling Damien. | id. | 2 | | 2[illegible] |
| Colling Nic. jeune. | id. | 6 | | 7[illegible] |
| Colling Venceslas. | id. | 2 | 9 » | 1 4[illegible] |
| Conzemius. | id. | | 8 » | 1 0[illegible] |
| Coster Math., fils. | id. | 8 | | 1 0[illegible] |
| Cravat Lambert. | id. | | 10 » | 1 3[illegible] |
| Daleyden Jean. | id. | 6 | 14 46 | 2 6[illegible] |
| Dauffenbach Théod. | id. | 2 | | 2[illegible] |
| Dennewald Théod. et son frère. | id. | 2 | | 2[illegible] |
| Dethieur Jean-Frois. | id. | 4 | | 5[illegible] |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Eltz Jean. | Vianden. | 6 » | | 79 |
| Eltz Jean-Baptiste. | id. | 12 | 3 » | 1 97 |
| Eltz Reynard. | id. | 28 | | 3 68 |
| Engelmann Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Ensch Frédéric. | id. | 6 | | 79 |
| Esser Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Eydt Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Eydt-Weiler Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Feyder Ch.-Joseph. | id. | 60 | | 7 89 |
| Feyder Je-François. | id. | 2 | | 26 |
| Feyder Jean-Fois, ve. | id. | 50 | | 6 57 |
| Feyder Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Feyder Othon-Je-Me | id. | 30 | | 3 94 |
| Frisch Gérard. | id. | 3 | | 40 |
| Frisch Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Gillen André. | id. | 4 | | 53 |
| Gillen Damien. | id. | 2 | | 26 |
| Gillen-Hiertz Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Gillen Jean, jeune. | id. | 4 | | 53 |
| Gillen Jean, vieux. | id. | 4 | | 53 |
| Girens François. | id. | 2 | | 26 |
| Gleis Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Gluck Théodore. | id. | 2 | | 26 |
| Goldschmit Théod. | id. | | 4 68 | 61 |
| Gruber Antoine. | id. | 8 | | 1 05 |
| Grun Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Hæntges Georges. | id. | 2 | | 26 |
| Hell Ignace. | id. | 6 | | 79 |
| Hess Jean. | id. | 66 | | 8 68 |
| Hiertz Guillaume. | id. | 4 | | 53 |
| Hiertz Nicolas, fils. | id. | 18 | | 2 37 |
| Hiertz Nicolas, fils. | id. | 4 | | 53 |
| Hiertz Nic., père. | id. | 10 | | 1 31 |
| Kæsch Pierre. | id. | | 12 50 | 1 64 |
| Kinnen Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Kintgen Mathias. | id. | 3 | | 40 |
| Klær Mathias. | id. | 8 | 1 » | 1 19 |
| Klees Nicolas. | id. | 16 | | 2 10 |
| Klein Antoine. | id. | | 5 60 | 74 |
| Klein Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Koch Wenceslas. | id. | 28 | | 3 68 |
| Kœnig Chrétien. | id. | 10 | | 1 32 |
| Lænertz Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Lænertz Nicolas. | id. | 9 | | 1 18 |
| Lauff Frédéric. | id. | 2 | | 26 |
| Majerus Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Mand Jean. | id. | | 2 » | 26 |
| Matelet Philippe. | id. | 3 | 7 » | 1 32 |
| Metz Guillaume. | id. | 2 | | 26 |
| Metz Mathias. | Vianden. | 2 » | | 26 |
| Meysch Sébastien. | id. | 4 | | 53 |
| Neuens Nicolas. | id. | 20 | | 2 63 |
| Olinger Jean. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Paquet Ch.-Nicolas. | id. | | 14 50 | 1 91 |
| Pauly Adolphe. | id. | 27 | 6 » | 4 34 |
| Pesch Guillaume. | id. | 2 | | 26 |
| Pickar Jean-Math. | id. | 2 | | 26 |
| Quiring Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Royer Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Salner Jacques. | id. | 110 | | 14 46 |
| Scheidweiler Georg. | id. | 6 | | 79 |
| Scheifer Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Scheul Théodore. | id. | 4 | | 53 |
| Schrantz Frédéric. | id. | 30 | | 3 94 |
| Schrantz Mathias. | id. | 6 | | 79 |
| Schutz Richard. | id. | 9 | | 1 18 |
| Sitz Jacques. | id. | 5 | | 66 |
| Sitz Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Steimes Jean, fils. | id. | 3 | | 39 |
| Steimes Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Steis Nicolas. | id. | 20 | | 2 63 |
| Tholl Charles. | id. | 77 | | 10 12 |
| Tholl Théodore. | id. | 65 | | 8 54 |
| Veny Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Wahl Jean-Math. | id. | 9 | | 1 18 |
| Weiler Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Weiler Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Weis François. | id. | 2 | | 26 |
| Wellenstein Aug. | id. | 8 | | 1 05 |
| Wertheimer Jacq. | id. | 6 | | 79 |
| Weyrich Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Winandy Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Winandy Théod. | id. | 3 | | 39 |
| Wiroth Michel. | id. | 5 | | 66 |
| Wirtz Pierre, ve. | id. | 3 | | 39 |
| Wiser Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Wolff Michel. | id. | | 11 » | 1 45 |
| Gleis Théodore. | id. | 3 | | 39 |
| Limbourg Jean. | Irrel. | 4 | | 53 |
| Wagner Jean. | Obersgegen. | 8 | | 1 05 |
| Mersch Joseph. | Roth. | 12 | | 1 58 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bassing Guillaume. | Vianden. | 4 | | 53 |
| Besseling Henri. | id. | 1 | | 13 |
| Besseling Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Colling Wenceslas. | id. | | 2 » | 26 |
| Daleyden Jean. | id. | 2 | | 26 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Goldschmit Jean. | Vianden. | 6 » | | 79 |
| Heintzen Théodore. | id. | 2 | | 26 |
| Hiertz Jean-Franç. | id. | 16 | | 2 10 |
| Kœnig Théodore. | id. | 12 | | 1 58 |
| Pauly-Turmes Nic. | id. | 28 | | 3 68 |
| Pickar Henri. | id. | 4 | | 53 |
| Pickar Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Scheidweiler Math. | id. | 3 | | 40 |
| Soudag Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Steins François. | id. | 2 | | 26 |
| Traud Dominique. | id. | 2 | | 26 |
| Vonfleurherghen J^es | id. | 6 | | 79 |
| Wertessen Guill^me. | id. | 3 | | 40 |
| Weydert Henri. | Hyppenbach. | 5 | | 66 |
| Reitz Joseph. | Pohlbach. | 2 | | 26 |
| Muller Pierre. | Speicher. | 2 | | 26 |
| Backes Paul. | Tannen. | 6 | | 79 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bassing Guillaume. | Vianden. | 4 | | |
| Berscheid Joseph. | id. | 2 | | |
| Besseling Michel. | id. | 2 | | |
| Bourgeois Jean. | id. | 2 | | |
| Daleyden Franç., v^e. | id. | 2 | | |
| Goldschmit Jean. | id. | 4 | | |
| Grach Mathias. | id. | 2 | | |
| Hanff Mathias. | id. | 2 | | |
| Heuard Jean-P^re, v^e. | id. | 2 | | |
| Hiertz J^n-François. | id. | 4 | | |
| Hiertz J^n-Gaspard. | id. | 2 | | |
| Hiertz Jean, veuve. | id. | 2 | | |
| Kœnig Théodore. | id. | 4 | | |
| Neu Nicolas. | id. | 2 | | |
| Pauly-Turmes Nic. | id. | 5 | | |
| Pickar Henri. | id. | 3 | | |
| Pickar Pierre. | id. | 3 | | |
| Schumacher-Waliendorff Jean. | id. | 2 | | |
| Soudag Jean. | id. | 2 | | |
| Steins François. | id. | 4 | | |
| Traut Dominique. | id. | 2 | | |
| Vonvlierberghen J^es | id. | 2 | | |
| Wagner Jean. | id. | 3 | | |
| Holzheimer Math. | Crnchten. | 2 | | |
| Juncker Pierre. | Rodenmache^r | 2 | | |
| Deginly Giovanni Angelo. | St.-Vith. | 8 | | |
| Zanetty Bernard. | id. | 8 | | |
| Antony Valentin. | Speicher. | 8 | | |
| Becker Jacques. | id. | 7 | | |
| Blum Mathias. | id. | 2 | | |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Pauly Mathias. | Speicher. | 7 | | |
| Plein Bernard. | id. | 8 | | |
| Reichhertz Cath^e. | id. | 6 | | |
| Schinofen Adam. | id. | 6 | | |
| Schinofen Jean. | id. | 6 | | |
| Thiel Barbe. | id. | 7 | | |
| Wallenborn Ant^e. | id. | 7 | | |
| Weiler Nicolas. | id. | 6 | | |
| | Totaux.. | 1370 » | 133 74 | 177 67 |

*Commune de* **Boulaide.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ansay-Hirtz. | Boulaide. | 4 » | | 53 |
| Capesius Jean. | id. | | 7 20 | 95 |
| Fuhrman Jacques. | id. | 25 | | 3 29 |
| Haas Henri. | id. | 12 | | 1 58 |
| Hames Michel. | id. | 12 | | 1 57 |
| Husting Nicolas. | id. | | 8 25 | 1 08 |
| Kuborn, curé. | id. | | 16 » | 2 10 |
| Leweck Michel. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Meyer Hubert. | id. | | 6 » | 79 |
| Oestreicher Guill^e. | id. | | 3 » | 39 |
| Pletsch Willibrord. | id. | 4 | | 53 |
| Peltzer Arnold. | id. | | 7 » | 92 |
| Schleick Jean. | id. | 20 | | 2 63 |
| Schmitz Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Wolter Nicolas. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Wigreux. | id. | 6 | | 79 |
| Dermaden J^n-B^te, les héritiers. | Baschleide. | 12 | | 1 58 |
| Fuhrmann Jean-B^te. | id. | 6 | | 79 |
| Fuhrmann, veuve. | id. | | 3 » | 39 |
| Heidersch Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Lulling Nicolas. | id. | | 3 40 | 45 |
| Majerus-Drussel. | id. | 7 | | 92 |
| Senff Bern.-Fréd. | id. | | 24 75 | 3 25 |
| Schmitz Nicolas. | id. | | 14 44 | 1 90 |
| Wanderscheid-Servais. | id. | 7 | | 92 |
| Bouquet Nicolas. | Surré. | 3 | | 40 |
| Bernard Pierre. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Heinen Nicolas. | id. | 2 | | 27 |
| Kass Corneil. | id. | | 15 75 | 2 07 |
| Rœser Nicolas. | id. | | 9 37 | 1 23 |
| Reding Ch.-Aug. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Schmit Pierre. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Thill Pierre. | id. | 11 | | 1 45 |
| Thilmany Philippe. | id. | | 5 50 | 72 |
| Wampach Marg^te. | id. | 7 | | 92 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Fuhrmann Jean. | Boulaide. | 16 | | |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Ney-Servais. | Baschleide. | 8 » | | |
| Sibenaller Pierre. | id. | 4 | | |
| | Totaux.. | 171 » | 168 66 | 40 96 |

*Commune d'***Esch-sur-la-Sûre.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Burgand Jean-Nic. | Esch-s.-la-Sûre | 2 » | | 26 |
| Cravat Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Cravatte Pre, jeune et sa femme. | id. | 2 | | 26 |
| Demuth François. | id. | 6 | | 79 |
| Demuth Charles. | id. | 2 | | 26 |
| Demuth Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Eltz Laure-Caroline. | id. | 4 » | | 53 |
| Eischen Nic.-Hrm.ve. | id. | 5 | | 66 |
| Esch Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Esch Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Feyder Nicolas. | id. | 66 | | 8 68 |
| Feyder-Schutz Nic. | id. | 2 | | 26 |
| Feyder Jean-Nic. | id. | 6 | | 79 |
| Feydt Henri. | id. | 4 | | 53 |
| Flam Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Flam André, fils. | id. | 4 | | 53 |
| Gengler Nicolas. | id. | | 5 03 | 67 |
| Gengler François. | id. | 8 | | 1 05 |
| Gilson Philippe. | id. | 3 | | 39 |
| Gœdert Joseph. | id. | | 3 80 | 50 |
| Gœdert Mel, Linck. | id. | 3 | | 39 |
| Gœdert Mel, Flam. | id. | 2 | | 26 |
| Gœdert Henri. | id. | 3 | | 39 |
| Gœdert Ch., fils. | id. | 3 | | 40 |
| Gœdert Nic., Stein. | id. | 3 | | 39 |
| Gœrres Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Greisch Henri. | id. | 50 | | 6 57 |
| Greisch Valentin. | id. | 8 | » 50 | 1 12 |
| Gœdert Jn, Reiser. | id. | 2 | | 26 |
| Haas Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Haas Pierre. | id. | | 2 40 | 32 |
| Haas André, jeune. | id. | 2 | | 26 |
| Haas Joseph. | id. | 3 | | 39 |
| Herman Jean-Nic. | id. | | 2 » | 26 |
| Hintgen Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Hommel Henri. | id. | | 13 50 | 1 78 |
| Hoop Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Hopp Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Jost Jean. | id. | 10 | | 1 31 |
| Juchem Georges. | id. | | 3 » | 40 |
| Koob Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Lentz Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Loos Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Mandernach Nic. | id. | 2 | | 26 |
| Nicks Paul. | Esch-s.-la-Sûre | 8 » | | 1 05 |
| Peltzer Jn-Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Peltzer Mel Herman | id. | 5 | | 66 |
| Peltzer Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Reiser Jean-Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Reuter Jean. | id. | | 2 75 | 36 |
| Richard Henri. | id. | 3 | | 40 |
| Rolling Henri. | id. | | 2 » | 26 |
| Rolling Nic. Neupetesch. | id. | 3 | | 40 |
| Rolling Nic. Scharn | id. | 2 | | 26 |
| Schlœsser Pierre. | id. | 3 | » 60 | 47 |
| Schlœsser André. | id. | | 6 » | 78 |
| Schœtter Martin. | id. | 24 | | 3 16 |
| Schœtter Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Schoué Jean-Pre. | id. | | 18 90 | 2 49 |
| Schoué Jean, fils. | id. | | 3 » | 40 |
| Welter Ne Scholtus | id. | 4 | | 53 |
| Wolter-Dumont. | id. | 2 | | 26 |
| Mathes-Remy. | id. | 2 | | 26 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Cravatte Michel. | Esch-s.-la-Sûre | 2 | | 26 |
| Gilson André. | id. | 2 | | 26 |
| Haas Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Greisch Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Gengler Nic., père. | id. | 1 | | 13 |
| Schlœsser Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Schœtter Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Schoué Nicolas. | id. | | 7 » | 92 |
| Schoué, receveur. | id. | | 1 84 | 24 |
| Reiser Jean-Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Gilson André. | id. | 4 | | 53 |
| Kempen Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Koob Valentin. | id. | 2 | | 27 |
| Lommert Nicolas. | id. | 2 | | 27 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Cravat Jean. | Esch-s.-la-Sûre | 2 | | |
| Cravat Michel. | id. | 2 | | |
| Cravat Pierre. | id. | 2 | | |
| Demuth François. | id. | 2 | | |
| Demuth Arnold. | id. | 2 | | |
| Feider Nicolas. | id. | 2 | | |
| Haas Clément. | id. | 2 | | |
| Hintgen Jean. | id. | 2 | | |
| Hop Michel. | id. | 2 | | |
| Hober Mathias. | id. | 2 | | |
| Jost Jean. | id. | 4 | | |
| Loisseau Joseph. | id. | 2 | | |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Manternach Nic. | Esch-s.-la-Sûre | 2 » | | |
| Rischard Henri. | id. | 3 | | |
| Reiser Jean-Pierre. | id. | 2 | | |
| Schœtter Jean. | id. | 2 | | |
| Schaack Joseph. | id. | 3 | | |
| Spedener André. | id. | 2 | | |
| Wolter-Dumont. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 381 » | 78 37 | 54 86 |

*Commune de* **Gœsdorf.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Blum Nicolas. | Gœsdorf. | 2 » | | 26 |
| Bouchen Guillme. | id. | | 8 55 | 1 12 |
| Bourgmeyer André. | id. | | 3 70 | 49 |
| Eicher Jean. | id. | 6 | 13 35 | 2 55 |
| Schmit Georges, ve. | id. | 10 | | 1 32 |
| Wark Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Reyter Léopold. | id. | 8 | | 1 05 |
| Frères Pierre. | Bokoltz. | 10 | 1 50 | 1 51 |
| Faus Jean-Nicolas. | id. | 2 | 8 » | 1 31 |
| Maintz Pierre. | id. | | 3 20 | 42 |
| Steichen Mathias. | id. | 20 | | 2 63 |
| Wolff Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Flammang Jean. | Buderscheid. | | 4 » | 53 |
| Feller Pierre, ve. | id. | 24 | | 3 15 |
| Haupert Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Kersch Corneil. | id. | | 3 20 | 42 |
| Mersch Martin. | id. | 6 | | 79 |
| Rettinger Jean. | id. | | 3 80 | 50 |
| Conrath Jean. | Dahl. | 2 | | 26 |
| Hartman Jean. | id. | | 3 20 | 42 |
| Heemling Nicolas. | id. | 7 | | 92 |
| Jans Charles. | id. | 4 | | 53 |
| Mertz Chrétien. | id. | 6 | 13 35 | 2 55 |
| Pemmers Ant., ve. | id. | 2 | | 26 |
| Gœdert Pierre. | Nocher. | | 8 » | 1 05 |
| Kayser Théodore. | id. | 4 | | 53 |
| Lanners Nicolas. | id. | | 3 20 | 42 |
| Prim Antoine. | id. | 2 | | 26 |
| Schmitz Jn-Pierre. | id. | 6 | 2 » | 1 05 |
| Wahlers Jean. | id. | 2 | | 27 |
| Wolter Michel. | id. | | 2 75 | 36 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Gaspard Jean. | Bokoltz. | 2 | | 26 |
| Gœdert Pierre. | Nocher. | | » 92 | 12 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Laurent Jacques. | Buderscheid. | 2 | | |
| Brenner Jean. | Dahl. | 2 | | |
| Koob Dominique. | Masseler. | 2 » | | |
| | Totaux.. | 138 » | 82 72 | 28 22 |

*Commune de* **Harlange.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Calmus Antoine. | Harlange. | 2 | | 26 |
| Fallize Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Haas Nicolas. | id. | | 2 75 | 36 |
| Hofman Michel. | id. | 2 | | 27 |
| Keiffer Marie. | id. | | 5 » | 66 |
| Lucas Jean-Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Mataigne Jn-Pierre. | id. | 5 | 2 16 | 94 |
| Martin Frédéric. | id. | | 6 » | 79 |
| Masoin Pierre. | id. | 10 | | 1 32 |
| Mertz Jean-Henri. | id. | 9 | | 1 18 |
| Meuris Jean-Michel | id. | | 6 » | 79 |
| Nicks Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Pahlen Joseph. | id. | 4 | | 53 |
| Pirond Gérard. | id. | | 4 60 | 60 |
| Serres Pierre fils. | id. | 5 | | 66 |
| Wagner Dominique | id. | | 4 50 | 59 |
| Welter Pierre. | id. | | 15 60 | 2 05 |
| Weitzel Théodore. | id. | | 2 » | 26 |
| Gœrgen Philippe. | id. | | 9 37 | 1 23 |
| Gœrges Mathias. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Kelsen Dom. Ambr. | id. | | 9 75 | 1 28 |
| Schrantz Philippe. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Collin Pierre. | Tarchamps. | 2 | | 26 |
| Maisch Michel. | id. | | 3 » | 40 |
| Noireau François. | id. | 2 | | 27 |
| Tacheny Jn-Bapt. | id. | | 3 60 | 47 |
| Bœver desservant. | id. | | 12 40 | 1 63 |
| Birn Philippe. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Ferres Pierre. | id. | | 8 25 | 1 09 |
| Fries Henri. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Ries Jacques. | id. | | 8 25 | 1 09 |
| Tacheny Jean-Jos. | Watrange. | | 3 60 | 47 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Plein Pierre. | Harlange. | 2 | | 27 |
| Sabus-Welter. | Tarchamps. | 2 | | 26 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Clement Nicolas. | Harlange. | 2 | | |
| Rodenbour Antoine | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 58 » | 142 83 | 25 87 |

*Commune de* **Heiderscheid.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Alesch Michel. | Heiderscheid | 2 | 1 50 | 46 |
| Bauler Jean-Pierre. | id. | | 5 » | 66 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Conrardy Etienne. | Heiderscheid | 5 » | | 66 |
| Devillé Adolphe. | id. | | 2 75 | 36 |
| Dondelinger Michel | id. | 10 | | 1 31 |
| Duhr Jean. | id. | 12 | | 1 58 |
| Fallis Michel. | id. | 24 | 3 » | 3 55 |
| Glœsener Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Glœsener Henri. | id. | | 2 » | 26 |
| Jacoby Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Marck Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Neuens Nicolas. | id. | 10 | | 1 32 |
| Medert N.-Bonaventure. | id. | 25 | | 3 29 |
| Meyer Jean. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Mongenast Marg^te. | id. | | 4 » | 53 |
| Theis François. | id. | 3 | | 39 |
| Schrœder Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Welter Michel. | id. | 3 | | 39 |
| Wivinus Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Feller Jean-Baptiste | Heiderschei- | 24 | | 3 15 |
| Hanf instituteur. | dergrund. | | 4 » | 53 |
| Reckinger Jean. | id. | 10 | | 1 32 |
| Reuter Valentin. | id. | 20 | | 2 63 |
| Reuter-Penning. | id. | 8 | | 1 05 |
| Wolter Michel. | id. | | 3 80 | 50 |
| Eichen Nicolas. | Eschdorf. | | 15 » | 1 97 |
| Jacoby Jean-Franç. | id. | | 4 50 | 59 |
| Ketz les enfants. | id. | 6 | | 79 |
| Flameng Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Gluck Marguerite. | id. | | 4 50 | 59 |
| Schweich Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schandeler Pierre. | id. | 14 | | 1 84 |
| Schmit Chrétien. | id. | 3 | | 39 |
| Stephany Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Thilmany Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Thilmany Henri. | id. | 3 | | 39 |
| Weiler Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Fous Marie-Cath. | Merscheid. | 8 | | 1 05 |
| Faber vicaire. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Haan Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Huberty Jean-Bapt. | id. | 3 | | 39 |
| Wagener Nicolas. | id. | | 3 » | 40 |
| Ruding Nicolas. | Tadler. | | 3 » | 40 |
| Wagener Nicolas. | id. | 1 | 12 » | 1 71 |
| Schmit instituteur. | Ringel. | | 3 » | 39 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Glœsener Henri. | Heiderscheid | | 1 » | 13 |
| Linden Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Linden Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Reckinger Jean. | id. | 2 | | 26 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Majerus Jean. | Tadler. | 2 » | | 26 |
| Bender Mathias. | Eschdorf. | 2 | | 27 |
| Kress Charles. | id. | 2 | | 26 |
| Origer Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Schumacher Nic. | id. | 2 | | 26 |
| Weyler Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Wilmes Nicolas. | id. | 2 | | 27 |
| Rausch Jean. | Fond de | 5 | | 66 |
| Linden Jean. | Heiderscheid | 2 | | 26 |
| Le même. | id. | 2 | | 26 |
| Linden Pierre. | id. | 2 | | 26 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Linden Nicolas. | Heiderscheid | 2 | | |
| Klein Nicolas. | Fond de | 2 | | |
| Kremer Madeleine. | Heiderscheid | 2 | | |
| Schrœder Jean. | id. | 2 | | |
| Demuth Charles. | Eschdorf. | 2 | | |
| Reuter Bernard. | id. | 2 | | |
| Schaack Martin. | id. | 2 | | |
| Schmit Pierre. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 281 » | 95 05 | 47 32 |

*Commune de* **Mecher.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Gœdert Jean père. | Mecher. | | 4 30 | 57 |
| Rolling Jean-Pierre | id. | | 4 20 | 55 |
| Kuborn desservant. | Dunkrodt. | | 12 40 | 1 62 |
| Lentz Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Bodé Frédéric. | Bavigne. | | 3 20 | 42 |
| Leroy Henri. | id. | | 11 » | 1 45 |
| Mertz François. | id. | 2 | | 26 |
| Reichling J.-N., v^e. | id. | 6 | | 79 |
| Welter François. | id. | 12 | | 1 58 |
| Warck Jean-Pierre | id. | 2 | | 26 |
| Krantz Mathias. | Kaundorf. | 2 | | 26 |
| Mertens Jean. | id. | | 4 » | 53 |
| Faber-Penin. | id. | 10 | | 1 31 |
| Neuman Henri. | id. | | 15 50 | 2 04 |
| Heiderscheid Nic. | id. | 14 | | 1 84 |
| Ruck Marie. | id. | 4 | | 53 |
| Schmitz Jean. | id. | 6 | 2 » | 1 05 |
| Wanderscheid P. | id. | 4 | | 53 |
| Demuth Valentin. | id. | 8 | | 1 05 |
| Heemling Pierre. | Liefrange. | 2 | | 26 |
| Kapweiler Michel. | id. | 14 | | 1 84 |
| Offerman Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Krieps François. | Nothum. | 2 | | 26 |
| Liefring Jean. | id. | | 3 20 | 42 |
| Reinert Jean. | id. | 2 | | 26 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Thilmany André. | Nothum. | 8 » | | 1 05 |
| Flameng Dominiq. | Kaundorf. | | 2 75 | 36 |
| Reef Michel. | Dunkrodt. | 2 | | 26 |
| Reuter douanier. | Nothum. | | 9 » | 1 19 |
| Wiroth douanier. | id. | | 9 » | 1 19 |
| Weidig douanier. | id. | | 9 » | 1 18 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Eicher Grégoire. | Bavigne. | 8 | | 1 05 |
| Kass Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Kayser Jean Bonert | id. | 5 | | 66 |
| Ruck Henri. | Kaundorf. | 2 | | 26 |
| Wanderscheid. | id. | 2 | | 27 |
| | Totaux.. | 126 » | 89 55 | 28 33 |
| *Commune de* **Neunhausen.** | | | | |
| Haas Pierre. | Insenborn. | | 3 20 | 42 |
| Hourscht J$^{n}$-Bapt. | id. | 3 | 12 20 | 2 » |
| Kleer Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Schwartz Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Scheiden Pierre. | id. | 7 | | 92 |
| Bausch Nicolas. | Bonal. | 2 | | 26 |
| Pierrard J$^{n}$-Nicolas | id. | | 3 » | 40 |
| Feltgen vicaire. | Neunhausen. | | 9 45 | 1 24 |
| Pletschet J$^{n}$-Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Penin André. | Lultzhausen. | 10 | | 1 32 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Kœcher Mathias. | Insenborn. | 2 | | 26 |
| | Totaux.. | 33 » | 27 85 | 8 » |
| *Commune d'***Arsdorf.** | | | | |
| Alexandre Domin. | Arsdorf. | 10 | | 1 31 |
| Brassel Charles. | id. | | 2 » | 26 |
| Chenneaux Pierre. | id. | | 9 37 | 1 23 |
| Cassel Mathias. | id. | 9 | | 1 18 |
| Etgen Guillaume. | id. | 5 | | 66 |
| Ewen Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Græchen Pierre. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Hennes Jean-Nicol. | id. | | 20 » | 2 63 |
| Hemmer Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Jacques Fr. Lorain. | id. | 10 | | 1 32 |
| Jungels Pierre. | id. | | 5 40 | 71 |
| Kalbfleisch Georges | id. | 14 | 1 » | 1 97 |
| Ley Dominique. | id. | 9 | | 1 18 |
| Lorain Jean-Pierre. | id. | 7 | | 92 |
| Léonard Nicolas. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Miller Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Neu Pierre. | id. | | 2 50 | 33 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Moris J$^{n}$ et sa femme | Arsdorf. | | 8 30 | 1 09 |
| Schœntgen Jean-P. | id. | 2 » | | 26 |
| Schumacher Pierre | id. | | 4 » | 53 |
| Sibenaller Nicolas. | id. | 40 | 1 90 | 5 51 |
| Strainchamp Nic. | id. | 11 | | 1 45 |
| Thomé v$^{e}$ Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Wilmes Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Gollère Jean. | Neumuhlen. | 20 | | 2 63 |
| Hœltgen Jean. | Bilsdorf. | 5 | | 66 |
| Krack Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Wolter Dominique. | id. | | 3 50 | 46 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Backes Jean. | Arsdorf. | 2 | | 26 |
| Reulan$^{d}$-Medernach | id. | 4 | | 53 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Recken Joseph. | Arsdorf. | 2 | | |
| Lassine Théodore. | Bilsdorf. | 3 | | |
| | Totaux.. | 173 » | 75 97 | 32 07 |
| *Commune de* **Bettborn.** | | | | |
| Biron Jean. | Bettborn. | 2 | | 26 |
| Bettendorff Théod. | id. | | 7 » | 92 |
| Deleré Henri. | id. | | 3 80 | 50 |
| Harpes Philippe. | id. | 12 | | 1 58 |
| Henrieg Gerard. | id. | | 8 | 1 05 |
| Kolbach Bernard. | id. | 2 | | 26 |
| Olinger Martin. | id. | 30 | | 3 94 |
| Pauly Henri, les héritiers | id. | 70 | | 9 20 |
| Peschon Jean. | id. | 12 | | 1 58 |
| Philippe, veuve. | id. | | 5 » | 66 |
| Schlesser Pierre. | id. | 32 | | 4 21 |
| Straus Adam. | id. | 2 | | 26 |
| Simon Antoine. | id. | 7 | | 92 |
| Schmit Claude. | id. | | 5 76 | 75 |
| Weber Henri. | id. | | 13 » | 1 71 |
| Furst Lambert. | Platen. | | 5 » | 66 |
| Kellen F$^{ois}$, les héritiers. | id. | 14 | | 1 84 |
| Nickels Michel. | id. | 5 | | 66 |
| Reiffenberg Michel. | id. | 3 | | 40 |
| Thilmany Ant$^{e}$ et Simon Ant$^{e}$. | id. | 2 | | 26 |
| Weyland Nic., ainé | Pratz. | 8 | | 1 05 |
| Brausch Jean. | id. | | 4 » | 53 |
| Cahn Zacharie. | id. | 12 | | 1 58 |
| Deffays-Toussaint Nic | id. | 5 | 5 30 | 1 35 |
| Lesch Adam. | id. | | 2 75 | 36 |
| Mergen Nicolas. | id. | | 2 50 | 33 |
| Magery Pierre. | id. | 2 | | 27 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Peschon Pierre. | Pratz. | 2 » | | 26 |
| Rausch Henri. | id. | 16 | | 2 10 |
| Reuter Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Rothy Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Sand Philippe. | id. | 20 | | 2 63 |
| Wagener Gaspart. | id. | 10 | | 1 32 |
| Wolff Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Gœdert Jean. | Reimberg. | 2 | | 26 |
| Kremer J$^{n}$-Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Melmer Guillaume. | id. | 2 | | 26 |
| Schaus J$^{n}$-Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Sinner Nicolas. | id. | | 4 » | 53 |
| Sinner Jean. | Horace. | 6 | | 79 |
| Schreiber Dominiq. | Pratz. | 5 | | 66 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Peffer Jean. | Platen. | 2 | | 26 |
| Peltgen Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Weber François. | id. | 5 | | 66 |
| Frising Marx. | id. | 4 | | 53 |
| Lanners Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Hollerich Joseph. | Pratz. | 2 | | 26 |
| Juchem Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Schaack Martin. | Bettborn. | 2 | | 27 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Cahn Zacharie. | Pratz. | 6 | | |
| Greisch Dominiq. | id. | 6 | | |
| Melmer Guillaume. | Bettborn. | 2 | | |
| | Totaux.. | 334 » | 66 11 | 50 75 |
| *Commune de* **Bigonville.** | | | | |
| Berres Jean, v$^{e}$. | Bigonville. | 6 | | 97 |
| Biver Philippe. | id. | | 3 » | 39 |
| Heinen Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Gœrens Philippe. | id. | 2 | | 26 |
| Imcamp Henri. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Léon Jean-Baptiste. | id. | 7 | 4 » | 1 45 |
| Lech J$^{n}$-Chrisostôme. | id. | 5 | | 66 |
| Lahire Frédéric. | id. | | 2 75 | 36 |
| Ludwig Nicolas. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Mantz Nicolas. | id. | 10 | | 1 32 |
| Motté François. | id. | | 8 25 | 1 09 |
| Molitor André. | id. | 15 | | 1 97 |
| Paul François. | id. | 4 | | 53 |
| Remesch Etienne. | id. | | 3 20 | 42 |
| Schouster Pierre. | id. | | 7 80 | 1 03 |
| Wilwertz Henri. | id. | 3 | | 39 |
| Wolff Nicolas. | Bigonville. | 3 » | | 39 |
| Wanwerweck Jos. Lievin. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Wagener, vicaire. | id. | | 8 » | 1 05 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Guillaume, vicaire. | Bigonville. | | 2 » | 27 |
| Reis Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Thilmany Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| | Totaux.. | 61 » | 72 » | 17 48 |
| *Commune de* **Folschette.** | | | | |
| Kreins Michel. | Folschette. | 3 | 17 » | 2 63 |
| Klein Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Klein Clément. | id. | 4 | | 53 |
| Klein Joseph. | id. | 3 | | 39 |
| Klein Louis. | id. | 8 | | 1 05 |
| Mathias Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Schrœder Henri. | id. | 5 | | 66 |
| Starck Jean. | id. | | 5 30 | 70 |
| Thill Nicolas. | id. | | 2 50 | 33 |
| Wiancé Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Muller Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| Reding Antoine. | Eschette. | 15 | | 1 79 |
| Haymans Michel. | Kœtschette. | 5 | | 66 |
| Joachim Etienne. | id. | 12 | | 1 58 |
| Nicolas Nicolas. | Hostert. | | 3 » | 39 |
| Peschon Jean-Nic. | id. | 10 | | 1 32 |
| Runck Lambert. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Salentiny Henri. | id. | 8 | | 1 05 |
| Becker Jean. | Rambrouch. | | 2 50 | 33 |
| Brassel Jacq.-Alex. | id. | 65 | | 8 54 |
| Brassel, la d$^{lle}$. | id. | 8 | | 1 05 |
| Bisenius Nicolas. | id. | | 9 37 | 1 23 |
| Fox Marguerite. | id. | 5 | | 66 |
| Fox Jacques. | id. | | 2 » | 26 |
| Heinen François. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Kauth Nicolas. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Kauffman J$^{n}$-Pierre. | id. | | 2 75 | 36 |
| Mersch Jacques. | id. | | 7 70 | 1 01 |
| Reuter Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Reding J$^{n}$-Pierre. | id. | 10 | | 1 32 |
| Simon-Penical. | id. | 12 | | 1 58 |
| Scheick Guillaume. | id. | 5 | | 66 |
| Weydert Pierre. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Ruck Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| James Jean. | Rambrouch. | 2 | | 26 |
| Marnach Jean. | id. | 2 | | 26 |



Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Ruck Nicolas. | Rambrouch. | 2 » | | 26 |
| Schinhoffen Léonard. | id. | 2 | | 27 |
| Runck Lambert. | Hostert. | | » 92 | 12 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Hutmacher Pierre. | Folschette. | 3 | | |
| Klein Michel. | id. | 3 | | |
| Klein Henri. | id. | 3 | | |
| Jost Nicolas. | id. | 2 | | |
| Reiser Charles. | id. | 3 | | |
| Unsen Jacques. | id. | 2 | | |
| Mertz Georges. | Rambrouch. | 7 | | |
| | Totaux.. | 233 » | 94 04 | 39 96 |
| *Commune de* **Grosbous.** | | | | |
| Alph Michel. | Grosbous. | 6 | | 79 |
| Biver Mathias. | id. | 8 | | 1 05 |
| Beck Nicolas. | id. | | 2 » | 26 |
| Cahn Abraham. | id. | 5 | | 66 |
| Cahn Marx p. Leim | id. | 15 | | 1 97 |
| Cahn Marx. | id. | 30 | | 3 94 |
| Cons Henri. | id. | | 3 » | 40 |
| Dahlem Jean. | id. | | 6 85 | 90 |
| Elsen Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Grotz Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Glesener Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Hemes Antoine. | id. | 20 | | 2 63 |
| Hemes Jean-Claud$^{e}$. | id. | 20 | | 2 63 |
| Hemes-Reisen. | id. | 6 | | 79 |
| Hirtz Théodore. | id. | | 3 80 | 50 |
| Kisch Philippe. | id. | | 3 » | 39 |
| Kirsch Clément. | id. | | 3 50 | 46 |
| Krier Guillaume. | id. | 26 | | 3 42 |
| Klein Nicolas. | id. | 8 | 1 » | 1 18 |
| Krips Pierre, v$^{e}$. | id. | 12 | | 1 58 |
| Linckels Philippe. | id. | 6 | | 79 |
| Metz Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Nauert Jean-Nic. | id. | 6 | 17 50 | 3 09 |
| Neuens Nicolas. | id. | | 5 » | 65 |
| Pletschette Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Petres Antoine. | id. | | 4 » | 53 |
| Rettinger Nic., fils. | id. | 20 | | 2 63 |
| Steis Jean-Nicolas. | id. | 36 | | 4 73 |
| Wirtz Philippe. | id. | 3 | | 39 |
| Weis Charles. | id. | 11 | | 1 45 |
| Worré. | id. | 5 | 20 » | 3 29 |
| Hoffmann Jacques. | Dellen. | | 4 » | 53 |
| Gaul Henri. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Krack Bernard. | id. | 10 | | 1 31 |
| Meyers Pierre. | Dellen. | 5 » | | 65 |
| Wiltgen Grég. et M$^{e}$ | id. | 2 | | 26 |
| Zeug Pierre. | id. | | 3 » | 40 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Brand-Hansen M$^{e}$. | Grosbous. | 2 | | 26 |
| Metz Henri. | id. | 2 | | 26 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Cahen Marx. | Grosbous. | 12 | | |
| Elsenson Henri | id. | 2 | | |
| Grotz Nicolas. | id. | 8 | | |
| Wirtz Philippe. | id. | 3 | | |
| | Totaux.. | 307 » | 84 65 | 48 18 |
| *Commune de* **Perlé.** | | | | |
| Behm Conrad. | Holtz. | | 8 25 | 1 09 |
| Deneff Charles. | id. | | 2 75 | 36 |
| Ennesch Pierre. | id. | | 3 30 | 43 |
| Eichorn François. | id. | | 6 50 | 85 |
| Hemmer Nicolas. | id. | 12 | | 1 58 |
| Hoss Jean. | id. | | 3 » | 40 |
| Kohns Pierre. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Laux F$^{ois}$-Charles. | id. | | 14 » | 1 84 |
| Ludwig Michel. | id. | | 26 60 | 3 50 |
| Sibenaller Dominiq. | id. | | 13 90 | 1 83 |
| Wampach Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Welter Jean-Pierre. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Angelsberg Guill$^{e}$. | Perlé. | | 3 » | 39 |
| Becker Jacques. | id. | 5 | | 66 |
| Heinen Pierre. | id. | | 13 50 | 1 78 |
| Heiter Jean. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Lahr Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Pirotte Jean. | id. | | 3 60 | 47 |
| Pirotte Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Royer Pierre. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Reichling Michel. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Weyland Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Klmmes Grégoire. | Wolwelange. | | 12 » | 1 58 |
| Lamborny Franç. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Kauffmann Pierre. | id. | | 8 25 | 1 08 |
| Léon Pierre. | id. | | 8 25 | 1 08 |
| Rosset, frères. | id. | 30 | | 3 94 |
| Sander Henri. | id. | 4 | | 53 |
| Zeyen Jean. | id. | | 3 70 | 49 |
| Dondelinger J$^{n}$-B$^{te}$. | Martelange- | | 8 25 | 1 08 |
| Gutembourg J$^{n}$-P$^{re}$. | Rombach. | 6 | | 79 |
| Freres Michel. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Leroy J$^{n}$-Jos. et consorts. | id. | 20 | | 2 63 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Mathurin Ant.-Fois. | Martelange- | 12 » | | 1 58 |
| Mathurin Jos. | Rombach. | 4 | | 53 |
| Schweisthal Martin | id. | 7 | | 92 |
| Schaller Jean. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Weis Henri. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Curange Nicolas. | Hermitage. | 2 | | 27 |
| Schiltz Pierre. | Perlé. | | 7 90 | 1 04 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Krier Nicolas. | Holtz. | 5 | | 66 |
| Kohns Pierre. | id. | | » 37 | 05 |
| Hoss Jean. | id. | | 3 97 | 52 |
| | Totaux.. | 121 » | 232 09 | 46 41 |
| *Commune de* **Vichten.** | | | | |
| Astgen Grégoire. | Vichten. | | 2 75 | 36 |
| Binseler François. | id. | | 5 » | 66 |
| Benck Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Conter Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Gerson Michel. | id. | 3 | | 40 |
| Hansen Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Hoffmann Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Hoffmann Jn-Bapt. | id. | 14 | 14 » | 3 68 |
| Feyereisen Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Losch Etienne. | id. | | 3 » | 39 |
| Mersch. | id. | 6 | | 79 |
| Mercatoris Dominiq | id. | 8 | | 1 05 |
| Schlim Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Schwebag Jn-Nic. | id. | 6 | | 79 |
| Gœdert Pierre. | id. | 4 | | 52 |
| Peckels Dominique. | id. | 5 | | 66 |
| Weyland Bernard. | id. | | 3 80 | 50 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Ginter Nicolas. | Vichten. | 5 | | 66 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Kugener Nicolas. | Vichten. | 2 | | |
| | Totaux.. | 84 » | 28 55 | 14 53 |
| *Commune de* **Wahl.** | | | | |
| Baclesse Jn-Franç. | Wahl. | | 16 » | 2 10 |
| Fabricius Georg., ve | id. | 6 | | 79 |
| Feyder Pierre. | id. | | 5 » | 66 |
| Jacques Guillaume. | id. | 8 | | 1 05 |
| Jacques Renilde. | id. | | 2 » | 26 |
| Hoffmann Charles. | id. | | 2 75 | 36 |
| Kneip Jean, veuve. | id. | | 2 » | 26 |
| Kneip Nicolas. | id. | | 2 » | 26 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Lies Jean. | Wahl. | 3 » | | 40 |
| Nilles Chrétien. | id. | | 13 » | 1 71 |
| Wilmes Jean. | id. | 10 | | 1 32 |
| Wilwertz Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Feitler Mathias. | Buschrodt. | 5 | | 66 |
| Funck Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Grotz Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Hoffmann Nicolas. | id. | 30 | | 3 94 |
| Jacques Martin. | id. | | 4 70 | 62 |
| Kisch Pierre. | id. | | 3 » | 39 |
| Loutsch Henri. | id. | 11 | | 1 45 |
| Olsem Jean-Nicolas | id. | 3 | | 39 |
| Roders Mathias. | id. | | 13 85 | 1 82 |
| Schæffer Chrétien. | id. | 20 | | 2 63 |
| Trauffler Dominiq. | id. | 3 | | 39 |
| Zeipen Ant^e et son fils M^el. | id. | 5 | | 66 |
| Krips Pierre. | Heispelt. | | 4 50 | 59 |
| Majerus Georges. | id. | 5 | | 66 |
| Majerus Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Meyers M^el. le jeune. | id. | 3 | | 39 |
| Meyers M^el, l'aîné. | id. | 4 | | 53 |
| Walzing Anne-M^rie. | id. | 3 | | 39 |
| Walzing Barbe. | id. | 3 | | 39 |
| Walzing Jn-Bte, ve. | id. | 10 | | 1 31 |
| Peters Jean. | Kuborn. | 12 | | 1 58 |
| Majerus Jean-Grég. | id. | 4 | | 53 |
| Schartz Michel. | id. | 3 | | 39 |
| Hengen Jn-Pre et Jn le jeune. | id. | 3 | | 40 |
| Ewen Pierre. | Rindschleid^en | 6 | 16 » | 2 89 |
| Risch Catherine. | id. | 6 | | 79 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Baclesse Jn-Franç. | Wahl. | | 1 84 | 24 |
| Wilmes Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Loutsch. | Buschrodt. | 3 | | 40 |
| Mersch Math., ve. | id. | 2 | | 26 |
| Reichling Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Schaack Jacques. | Kuborn. | 2 | | 26 |
| Zeches Nicolas. | Wahl. | 2 | | 26 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Binck Jean. | Wahl. | 5 | | |
| Cocard Pierre. | id. | 5 | | |
| Roder Ernest. | id. | 3 | | |
| Kirsch Charles. | Buschrodt. | 5 | | |
| Kohl Nicolas. | id. | 4 | | |
| Majerus Jean. | Heispelt. | 4 | | |
| Schaack Jacques. | Kuborn. | 2 | | |
| Strasser Pierre. | id. | 5 | | |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Wagener Jean. | Wahl. | 2 » | | |
| | Totaux.. | 237 » | 86 64 | 37 94 |

*Commune de* **Hobscheid.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Barnich Jacques. | Eischen. | | 2 50 | 33 |
| Berens Joseph. | id. | | 2 75 | 36 |
| Bintz Pierre. | id. | 10 | | 1 32 |
| Christophe Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Christophe Pierre. | id. | 13 | | 1 97 |
| Christophe P., Dodinet | id. | 9 | | 1 18 |
| Ettinger Nicolas. | id. | 30 | | 3 94 |
| Fischbach Mathias. | id. | | 2 28 | 30 |
| Fournelle Jean. | id. | 15 | | 1 97 |
| Franck Michel. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Gilson Henri. | id. | | 13 » | 1 97 |
| Goubin Pierre. | id. | | 2 50 | 33 |
| Heymes Michel. | id. | | 6 50 | 85 |
| Herckes Pierre. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Kimsch Nicolas. | id. | | 5 » | 66 |
| Krantz Nicolas. | id. | 9 | | 1 18 |
| Leffring Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Nickels Baptiste. | id. | 2 | | 26 |
| Nilles Jacques. | id. | 2 | | 27 |
| Robinet v^e^ Antoine. | id. | 20 | | 2 63 |
| Schartert Jean. | id. | | 2 » | 26 |
| Schmit Jean. | id. | | 4 48 | 59 |
| Schlexer Nicolas. | id. | 18 | | 2 37 |
| Schœtter Jean. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Scholtes Philippe. | id. | 2 | | 26 |
| Schrondweiler Nic. | id. | 7 | | 92 |
| Stoffel Henri. | id. | 7 | | 92 |
| Warling Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Wawer sœurs. | id. | 5 | | 66 |
| Wester Elisabeth. | id. | | 4 80 | 63 |
| Zimmer Nicolas. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Antoine Michel. | Hobscheid | 2 | | 1 05 |
| Berckes Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Bartz Jean. | id. | 10 | 3 50 | 1 78 |
| Bicheler Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Chenneaux Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Colling Jean. | id. | | 2 » | 26 |
| Delcour Nicolas. | id. | | 7 50 | 99 |
| Ewen Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Georges Mathias. | id. | 12 | | 1 58 |
| Georges Mathias. | id. | 2 | | 27 |
| Georges Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Heintz Dorothée. | id. | | 5 » | 66 |
| Hirsch Nicolas. | id. | 24 | | 3 16 |
| Hoffmann Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Hoffmann Nicolas. | Hobscheid. | 2 » | | 26 |
| Kayser Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Kemp Jean-Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Man Nicolas. | id. | | 2 » | 26 |
| Mathieu Georges. | id. | | 6 » | 79 |
| Oswald François. | id. | 7 | | 92 |
| Ourt Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Ourth Pierre, fils. | id. | 3 | | 40 |
| Ourth Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Pauly Pierre, v^e^. | id. | 10 | | 1 32 |
| Peffer Pierre. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Pfeffer Jean-Bapt. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Schmit Michel. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Simon Dominique. | id. | 5 | | 66 |
| Steichen Pierre. | id. | | 13 » | 1 71 |
| Theisen Pierre. | id. | | 9 » | 1 18 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bintz Pierre. | Eischen. | 3 | | 40 |
| Esprimont Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Thomas Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Schockweiler Fr. | id. | 2 | | 26 |
| Walzing Dominiq. | id. | 2 | | 26 |
| Bosseler Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Borray Antoine. | Hobscheid. | 2 | | 26 |
| Bour Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Evert Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Nilles Michel. | Eischen. | | 10 87 | 1 43 |
| Schœtter Jean. | id. | | » 56 | 07 |
| Zimmer Nicolas. | id. | | » 37 | 05 |
| Peffer Pierre. | Hobscheid. | | » 56 | 08 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Evert Henri. | Hobscheid. | 2 | | |
| Ihry Nicolas. | id. | 2 | | |
| Molitor Bernard. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 297 » | 171 17 | 60 74 |

*Commune de* **Kehlen.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Sand Pierre. | Dondelange. | 8 | | 1 05 |
| Stoltz Pierre. | id. | 30 | | 3 94 |
| Bechen Valentin. | Kehlen. | 3 | | 39 |
| Bouchart Pierre.. | id. | 3 | | 40 |
| Conter Pierre. | id. | | 16 » | 2 40 |
| Damy Antoinette. | id. | | 4 » | 53 |
| Dondelinger Pierre | id. | | 9 37 | 1 23 |
| Dosbourg Michel. | id. | | 4 » | 53 |
| Duren Jean. | id. | | 3 80 | 50 |
| Feyereisen Mathias | id. | 2 | | 26 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Flœnert Jean l'ainé | Kehlen. | 3 » | | 39 |
| Flœnert Jean le j. | id. | 2 | | 26 |
| Fox Adam. | id. | 2 | | 26 |
| Frantzen Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Hemmer Jn-Pierre. | id. | 12 | | 1 58 |
| Hintgen Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Hoffmann Jacques. | id. | | 2 25 | 30 |
| Hoffmann M. Sand. | id. | 2 | | 26 |
| Hoffmann Nicolas. | id. | | 3 30 | 43 |
| Howald Dominique | id. | 3 | | 39 |
| Kayser Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Kief frères. | id. | 3 | | 40 |
| Krier Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Kurt Jean ve. | id. | | 2 86 | 38 |
| Linster N. Schenten | id. | 3 | | 40 |
| Linster Me, dpe Wegeour | id. | 6 | | 79 |
| Marx Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Meyer Paul. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Mœs Jean. | id. | 10 | | 1 31 |
| Muller Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Pauly Nicolas. | id. | 1 | 3 » | 53 |
| Pauly Nic. Klentsch | id. | 8 | | 1 05 |
| Pœlkes Nicolas. | id. | 9 | | 1 18 |
| Pœkes Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Theisen Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Welter Pierre. | id. | | 19 » | 2 50 |
| Zune Charles-Jos. | id. | | 10 50 | 1 38 |
| Belgon Henri. | Keispelt. | 4 | | 53 |
| Berchem Henri. | id. | 7 | | 92 |
| Feyereisen Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Funck Théodore. | id. | 3 | | 39 |
| Gudenkauff H., ve. | id. | 5 | | 66 |
| Heinen Jean-Pierre | id. | | 13 » | 1 71 |
| Kolter Pierre. | id. | | 4 » | 53 |
| Krier Jean. | id. | | 4 50 | 59 |
| Tempel Jacques. | id. | 3 | | 40 |
| Bouchet Henri. | Meispelt. | | 3 80 | 50 |
| Baus Pre et son fils. | id. | 2 | | 26 |
| Mœs Jean. | id. | | 2 » | 26 |
| Muller Pierre. | id. | 7 | | 92 |
| Baltes M par Weisgerber J. | Nospelt. | 2 | | 26 |
| Bettendorff Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Biver Frédéric. | id. | 2 | | 27 |
| Biver Jn-N. Hantzen | id. | 4 | | 53 |
| Biver Jn-N. Olesch. | id. | 2 | | 26 |
| Bodry Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Charles Fiacre-Aug. | id. | 2 | | 27 |
| Colbach Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Conrardy Guill. | id. | 2 | | 26 |
| Derulle Jean-Jos. | Nospelt. | 12 » | | 1 58 |
| Engel Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Grégorius P. Piesch | id. | 2 | | 26 |
| Grosch Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Gruber Antoine. | id. | | 5 50 | 72 |
| Heimes Jean-Math. | id. | | 3 » | 40 |
| Jacoby Jn, Koben. | id. | 2 | | 26 |
| Jacoby M. Harsch. | id. | 2 | | 26 |
| Krier Dominique. | id. | 2 | | 27 |
| Michels Michel. | id. | 3 | | 40 |
| Nothom Antoine. | id. | | 16 » | 2 10 |
| Reinert Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Schneider Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Scholtes Théodore. | id. | 2 | | 26 |
| Stoltz Michel. | id. | 5 | | 66 |
| Weber Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Weisgerber Nicolas | id. | 2 | | 26 |
| Arend Jacques. | Olm. | 2 | | 27 |
| Thurmes Pierre. | id. | | 3 17 | 42 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Dammé Antoinette. | Kehlen. | | 1 15 | 15 |
| Dosbourg Michel. | id. | | 1 03 | 14 |
| Moës Jean-Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Victor Théodore. | id. | 2 | | 26 |
| Linster Marguerite. | id. | 2 | | 26 |
| Krier Jean. | Keispelt. | | » 45 | 06 |
| Bouche, Henri. | Meispelt. | | » 31 | 04 |
| Bonifas Jean-Nic. | Nospelt. | 2 | | 26 |
| Gruber Antoine. | id. | | » 77 | 10 |
| Hilger Frédéric. | id. | 2 | | 26 |
| Hoffelt Dominique. | id. | 4 | | 53 |
| Hoffelt Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Muller Nicolas ve. | id. | 5 | | 66 |
| Thurmes Pierre. | Olm. | | » 68 | 09 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Adam H. Lehnertz. | Kehlen. | 18 | | |
| Adam Hyacinthe. | id. | 26 | | |
| Adam Jn, Hentges. | id. | 16 | | |
| Adam Jn, Liches. | id. | 10 | | |
| Besch Jean. | id. | 3 | | |
| Deitz Jean. | id. | 2 | | |
| Hoffmann H. Bour. | id. | 4 | | |
| Hoffmann P. Saud. | id. | 18 | | |
| Grosser Catherine. | Meispelt. | 2 | | |
| Guirsch Henri. | Nospelt. | 2 | | |
| Ley Michel. | id. | 2 | | |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Klees Pierre. | Kehlen. | 3 » | | |
| Kieffer Nicolas. | id. | 2 | | |
| Feiereisen Nicolas. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 376 » | 146 44 | 54 21 |

*Commune de* **Kœrich.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bernardy Mathias. | Kœrich. | 3 | | 39 |
| Bernardy Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Demuyser douanier | id. | | 10 50 | 1 38 |
| Flammang Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Flammang Pierre. | id. | 10 | | 1 32 |
| Fisch Nicolas. | id. | 4 | » 68 | 60 |
| Gaspard Jean. | id. | | 17 20 | 2 26 |
| Hemmer J. Clement | id. | 60 | | 7 89 |
| Hentgen Nicolas. | id. | 24 | | 3 16 |
| Jeitz Jean-Baptiste. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Krier Louis. | id. | 5 | | 66 |
| Michaely Dominiq. | id. | 10 | | 1 32 |
| Mamer Romain. | id. | 2 | | 26 |
| Muller Moïse. | id. | 14 | | 1 84 |
| Niles Michel. | id. | 24 | | 3 16 |
| Neu Henri. | id. | 20 | | 2 63 |
| Ries Jean. | id. | | 2 75 | 36 |
| Reding Jean. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Ries Jean. | id. | | 4 17 | 55 |
| Reiland Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schumacher Eug. | id. | | 10 » | 1 31 |
| Seiler Charles. | id. | 2 | | 26 |
| Schuller Mathias. | id. | | 6 » | 79 |
| Schmoll Joséphine. | id. | | 5 » | 66 |
| Thilges Bartholomé | id. | 5 | | 66 |
| Thill Henri. | id. | 5 | 4 » | 1 18 |
| Thiltges Théodore. | id. | 5 | | 66 |
| Wolff Nicolas fils. | id. | 7 | | 92 |
| Wiwinis Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Wiwinis Antoine. | id. | 10 | | 1 31 |
| Fuhrmann Antoine | Gœtzingen. | | 8 50 | 1 12 |
| Feltes Guillaume. | id. | 7 | | 92 |
| Hoffmann P^re^, père. | id. | 10 | | 1 31 |
| Hoffmann P^re^, fils. | id. | 5 | | 66 |
| Hommel Adam. | id. | 36 | | 4 73 |
| Hommel Bernard. | id. | 6 | | 79 |
| Kremer Jean-Bapt. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Berg Henri. | Gœblange. | 12 | | 1 58 |
| Berg André. | id. | 5 | | 66 |
| Brucher André. | id. | 14 | | 1 84 |
| Brucher Henri. | id. | 14 | | 1 84 |
| Ridinger Michel. | id. | 5 | | 65 |
| Dondelinger Dom. | id. | 5 | | 66 |
| Eilenbecker Nicol. | Gœblange. | 6 » | | 79 |
| Heimes Michel. | id. | | 3 70 | 49 |
| Mathieu Nicolas. | Windhof. | 14 | | 1 84 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Wolff Jean veuve. | Kœrich. | 20 | | 2 63 |
| Wiwinus Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Demuyser Franç. | id. | | » 56 | 07 |
| Jetz Jean-Baptiste. | id. | | » 37 | 05 |
| Reding Nicolas. | id. | | » 37 | 05 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Barthelemy Franç. | Kœrich. | 2 | | |
| Frost Nicolas. | id. | 2 | | |
| Hoffmann Nic.-Ant. | id. | 2 | | |
| Hoffmann J^n^-P^re^. | id. | 2 | | |
| Muller Michel. | id. | 15 | | |
| Schockweiler Cath. | id. | 2 | | |
| Scheitler Antoine. | Gœblange. | 2 | | |
| Kesseler Théodore. | Kœrich. | 2 | | |
| | Totaux.. | 416 » | 100 80 | 64 12 |

*Commune de* **Kopstal.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Anen Mathias. | Kopstal. | 2 | | 26 |
| Anen Michel. | id. | | 3 80 | 50 |
| Anen Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Bley Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Bouchet Nicolas. | id. | | 3 » | 40 |
| Ciser Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Clemens Jacques, v^e^ | id. | 2 | | 26 |
| Dondelinger Jacq. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Dupont Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Fox Pierre. | id. | 10 | 4 75 | 1 94 |
| Gillen Henri. | id. | | 13 » | 1 71 |
| Gœdert Michel. | id. | 8 | | 1 05 |
| Groff Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Kaufmann Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Kettenhofen Pierre. | id. | | 4 » | 53 |
| Muller Charles. | id. | 4 | | 53 |
| Muller Dominique. | id. | | 2 » | 26 |
| Muller Jacques, v^e^. | id. | 10 | | 1 31 |
| Muller J^n^, Jeunmullesch. | id. | 2 | | 26 |
| Muller Michel. | id. | 10 | | 1 31 |
| Schmit Théodore. | id. | 2 | | 26 |
| Wagener Nicolas. | id. | | 2 » | 26 |
| Weidert Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Wener Pierre. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Berger Nicolas. | Rothenhof. | 35 | | 4 60 |
| Hulard Jean. | Bergeshof. | 5 | | 66 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Jaans Mathias. | Jaanshof. | | 3 » | 39 |
| Jaans Pierre. | id. | 20 » | 2 » | 2 89 |
| Rettel Jean. | Rothenhof. | | 5 » | 66 |
| Stoltz Mathias. | Kalscheuer. | 2 | | 26 |
| Steinmetz Willibr. | Steinmetzhof | 12 | 1 50 | 1 78 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Flammang Pierre. | Kopstal. | 2 | | |
| | Totaux.. | 150 » | 60 05 | 27 34 |

*Commune de* **Septfontaines.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Boden Frédéric. | Septfontaines | 2 | | 26 |
| Dutreux, père. | id. | 4 | | 53 |
| Dutreux-Feller. | id. | 5 | | 66 |
| Delles Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Ensch Marie. | id. | | 5 » | 66 |
| Furst Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Furst Christophe. | id. | | 2 » | 26 |
| Gœrgen Pierre. | id. | | 14 » | 1 84 |
| Gengler Dominique | id. | 3 | | 40 |
| Geimer Théodore. | id. | | 2 » | 26 |
| Hansen, douanier. | id. | | 9 37 | 1 23 |
| Holtz Théodore. | id. | | 2 » | 26 |
| Hosch Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Kaisch Jacques. | id. | | 2 » | 26 |
| Kauffmann Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Leyers Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Léon Jean-Baptiste | id. | | 9 » | 1 18 |
| Mersch Jacques. | id. | 10 | | 1 32 |
| Montbrun J$^{n}$-Guill$^{e}$. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Mamer Guillaume. | id. | 12 | | 1 58 |
| Mœs François. | id. | | 9 37 | 1 23 |
| Mamer Jean, v$^{e}$. | id. | 2 | | 26 |
| Mersch Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Mamer Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Mamer François. | id. | 3 | | 40 |
| Neu Henri. | id. | 6 | | 79 |
| Nigel Sylvestre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Noesen Jean-Nic. | id. | 4 | | 53 |
| Noesen J$^{n}$-Théod. | id. | 4 | | 53 |
| Nutz Mathias. | id. | | 3 » | 39 |
| Nies Jean, père. | id. | 3 | | 39 |
| Nies Jean, fils. | id. | 2 | | 26 |
| Nies Henri. | id. | 8 | | 1 05 |
| Neuter Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Nchrœder Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Ncheer Dominique. | id. | 12 | | 1 58 |
| Nchaack Christophe | id. | 2 | | 26 |
| Noller Romain. | id. | | 2 » | 26 |
| Zoller Jean. | Septfontaines | 2 » | | 26 |
| Theisen, instituteur | id. | | 5 » | 66 |
| Arend Jean. | Greisch. | 2 | | 26 |
| Arend Joseph. | id. | 2 | | 26 |
| Fischbach Dominiq | id. | | 12 30 | 1 62 |
| Frank Martin. | id. | 2 | | 26 |
| Huberty Jacq., le j$^{r}$. | id. | 3 | | 40 |
| Huberty Jacq., aîné. | id. | 30 | | 3 94 |
| Kœrprich Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Kariger François. | id. | | 3 50 | 46 |
| Jans Jean-Pierre. | Simmerschmit. | | 6 » | 79 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Schmit Nicolas. | Septfontaines | 2 | | 27 |
| Kœrperich Jean. | Greisch. | 2 | | 26 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Claudy, veuve. | Septfontaines | 2 | | |
| Schortgen Jean. | id. | 2 | | |
| Schwind Pierre. | id. | 3 | | |
| Fonck Jean. | Roodt. | 2 | | |
| | Totaux.. | 166 » | 95 54 | 33 19 |

*Commune de* **Steinfort.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bastien Gaspard. | Steinfort. | | 13 18 | 1 73 |
| Bernard Jean-B$^{te}$. | id. | | 4 » | 53 |
| Bouché Christophe | id. | | 5 83 | 77 |
| Christophe M$^{el}$, v$^{e}$. | id. | 11 | | 1 45 |
| Colling Joseph. | id. | | 3 80 | 50 |
| Ginsbach Théodore | id. | | 9 » | 1 18 |
| Gitzinger Sébastien | id. | | 9 » | 1 18 |
| Grooff Jean. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Hartert Jean-Bapt. | id. | 11 | | 1 45 |
| Heilbrun Eug.-Ad. | id. | | 6 75 | 88 |
| Hernandez Franç. | id. | | 7 20 | 95 |
| Medinger Jean. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Muller Jean-Bapt. | id. | | 11 25 | 1 48 |
| Penning Michel. | id. | | 10 » | 1 31 |
| Penning Nicolas. | id. | | 24 37 | 3 20 |
| Reuter Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Saler Jean-Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Simon Michel. | id. | 3 | | 39 |
| Schlexer Corneil. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Schortgen J$^{n}$-Bapt. | id. | | 5 » | 66 |
| Schwinden Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Tockert Auguste. | id. | 5 | | 66 |
| Thorn F$^{ois}$-Victor. | id. | | 26 62 | 3 50 |
| Wagener Jean, fils. | id. | 5 | | 66 |
| Weiland Etienne. | id. | 5 | | 66 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Zwick Jean. | Steinfort. | 3 » | | 40 |
| Bies Etienne. | Bettingen. | | 2 » | 26 |
| Blum Dominique. | id. | 3 | | 40 |
| Delcourt Guill^e. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Hausemer Dominiq. | id. | 3 | | 39 |
| Kauffmann Théod. | id. | | 2 75 | 36 |
| Linschaut Alexis. | id. | 6 | | 79 |
| Rodange J^n-Bapt. | id. | | 3 17 | 42 |
| Tockert Nicolas. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Wagener Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Brauch Pierre. | Hagen. | 6 | | 79 |
| Braun Charles. | id. | 4 | | 53 |
| Braun Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Brimeyer Jean. | id. | 9 | | 1 18 |
| Heiderscheid Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Hemmer Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Krier Mathias. | id. | | 3 17 | 42 |
| Kemsch Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Lux Dominique. | id. | 8 | | 1 05 |
| Pirsch Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Ries Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Rinck Théodore. | id. | | 13 70 | 2 06 |
| Simon Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Weicherding Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Collart Charles. | Steinfort. | 50 | | 6 57 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Bouché Christophe. | Steinfort. | | » 69 | 09 |
| Collart Charles. | id. | | 2 » | 26 |
| Gitzinger Sébastien | id. | | » 37 | 05 |
| Ginsbach Paul. | id. | | » 37 | 05 |
| Graff Jean. | id. | | » 56 | 07 |
| Heilbrun Eugène. | id. | | » 56 | 07 |
| Medinger J^n-Bapt. | id. | | » 37 | 05 |
| Penning Nicolas. | id. | | » 93 | 12 |
| Papier Bonaventure | id. | | 1 30 | 17 |
| Schlexer Corneil. | id. | | » 56 | 07 |
| Krantz Nicolas. | id. | | 1 27 | 17 |
| Delcour Guillaume | Kleinbetting. | | » 37 | 05 |
| Tockert Jean-Nic. | id. | | » 56 | 08 |
| *Rôles des patentes.* | | | | |
| Blonard, la femme. | Arlon. | 15 | | |
| | Totaux.. | 192 » | 217 72 | 31 88 |
| *Commune de* **Beckerich.** | | | | |
| Calmus Guill^e, v^e. | Beckerich. | 2 | | 26 |
| Decker Martin. | id. | 11 | | 1 43 |
| Gœlff Guillaume. | id. | | 2 75 | 36 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Gærtner Pierre. | Beckerich. | | 14 » | 1 84 |
| Haag, douanier. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Hermann, douanier | id. | | 9 » | 1 18 |
| Hansen J^n-Guill^e. | id. | 4 » | | 53 |
| Hemmer François. | id. | 4 | | 53 |
| Hansen J^n-Bernard. | id. | 3 | | 39 |
| Jacoby Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Kemmer Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Kesseler, douanier. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Lantzer Jean-Bapt. | id. | 12 | | 1 58 |
| Prommenschenckel, douanier. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Schiltz Nicolas. | id. | 12 | | 1 58 |
| Spilmann Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Treinen Nicolas. | id. | 12 | | 1 58 |
| Welter Jean-Pierre. | id. | 14 | | 1 84 |
| Wagener Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Walsch Michel. | id. | | 2 » | 26 |
| Wagener Antoine. | id. | 3 | | 40 |
| Wiltgen Nicolas. | id. | | 7 » | 92 |
| Weis Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Brassel Gabriël. | Elvange. | | 7 » | 92 |
| Haymans Marg^te. | id. | 2 | | 26 |
| Muller Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Orianne Jodoc. | id. | 10 | | 1 32 |
| Schmitz Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Stoffel Nicolas. | id. | | 14 » | 1 84 |
| Fischer, contrôleu^r. | Hovelange. | | 24 75 | 3 25 |
| Krantz, douanier. | id. | | 14 60 | 1 85 |
| Maquil Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Pletschette Michel. | id. | 16 | | 2 10 |
| Tholl Georges. | id. | 6 | | 79 |
| Weber Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Kauffmann M.-L. h^re. | Levelange. | 5 | | 66 |
| Tabourin Jean. | id. | 12 | | 1 58 |
| Dondelinger Jean. | Nœrdange. | 3 | | 39 |
| Kayser, vicaire. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Mertz Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Reiser Catherine. | id. | 5 | | 66 |
| Reiser Valentin. | id. | 1[illegible] | | 1 45 |
| Stoltz Jacques. | id. | 12 | | 1 58 |
| Reis Nicolas. | id. | | 3 60 | 47 |
| Arend Jean. | Oberpallen. | | 3 30 | 46 |
| André Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Bivort, douanier. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Clesse Jean-Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Differdange Jean. | id. | 10 | | 1 32 |
| Friederich, douan^r. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Fax Jean-Pierre. | id. | | 6 » | 79 |
| Grein Michel. | id. | 20 | | 2 65 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Hitting Jacques. | Oberpallen. | 2 » | | 26 |
| Leven, douanier. | id. | | 9 37 | 1 23 |
| Papier, receveur. | id. | | 9 37 | 1 23 |
| Teischen Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Theisen Denis. | id. | | 2 75 | 36 |
| Weber, desservant. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Arnould, douanier. | Schweich. | | 8 25 | 1 08 |
| Elsen, id. | id. | | 9 37 | 1 23 |
| Grethen, id. | id. | | 9 37 | 1 23 |
| Glodt Jacques. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Guidinger, les hrs. | id. | 10 | | 1 32 |
| Hesse Henri. | id. | 3 | | 40 |
| Haagen, pnse. | id. | | 3 » | 40 |
| Kellen Jean, le je. | id. | 2 | | 26 |
| Mallis Antoine. | id. | 3 | | 40 |
| Majerus Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Merges Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Nicolas Jean. | id. | | 3 » | 39 |
| Schumacher Jacq. | id. | | 3 » | 39 |
| Weber Nicolas. | id. | | 3 50 | 46 |
| Hemmer Pierre. | Huttange. | 4 | | 53 |
| Schrœder Nicolas. | id. | 10 | | 1 31 |
| Schrœder Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Schrœder Suse-Cate. | id. | 4 | | 53 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Kremer Nicolas. | Beckerich. | 3 | | 40 |
| Pierrard Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Le même. | id. | 2 | | 26 |
| Filbig Nicolas. | Nœrdange. | 2 | | 26 |
| Kohl Jean-Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Zimmer Michel, ve. | Elvange. | 2 | | 26 |
| Schockert Nicolas. | Arlon. | 3 | | 40 |
| Fischer, contrôleur | Hovelange. | | 2 18 | 28 |
| Schmit, douanier. | id. | | » 75 | 10 |
| Grethen, id. | Schweich. | | » 56 | 07 |
| Bivort, id. | Oberpallen. | | » 75 | 10 |
| Leven, id. | id. | | » 75 | 10 |
| Elsen, id. | Schweich. | | » 56 | 07 |
| Haag, id. | Beckerich. | | » 37 | 05 |
| Hermann, id. | id. | | » 37 | 05 |
| Prommenschenckel, id. | id. | | » 56 | 08 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Gœlff Guillaume. | Beckerich. | 7 | | |
| Haanen Nicolas. | id. | 3 | | |
| Reding Jean-Guille. | Elvange. | 2 | | |
| Weyler Dominiq. | id. | 3 | | |
| Niedercorn Pierre. | Levelange. | 2 | | |
| | Totaux.. | 315 » | 249 49 | 71 96 |

*Commune d'***Ell.**

| | | fr. | c. | fr. | c. | fr. | c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Becker Dominique. | Ell. | 2 | » | | | | 26 |
| Becker Nicolas. | id. | | | 4 | » | | 53 |
| Delbovière, pnse. | id. | | | 4 | 60 | | 60 |
| Gœrgen Bernard. | id. | 10 | | | | 1 | 32 |
| Guirsch Pierre. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Guirsch-Roc, fils. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Graff Michel. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Hosinger Regnard. | id. | 18 | | | | 2 | 37 |
| Klein, mégissier. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Martiny Je-Nicolas. | id. | | | 2 | 75 | | 36 |
| Nickels Nicolas. | id. | | | 12 | 10 | 1 | 59 |
| Rausch Jean. | id. | | | 6 | » | | 79 |
| Wunsch Pierre. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Guillaume Antoine. | Niedercolpach | 8 | | | | 1 | 05 |
| Ludwig Iguace. | id. | | | 12 | 10 | 1 | 59 |
| Peckels Jean. | id. | 20 | | | | 2 | 63 |
| Schuler Jean. | id. | | | 4 | » | | 53 |
| Brack Jacques. | Obercolpach. | | | 9 | » | 1 | 18 |
| Hermes Pierre. | id. | | | 9 | » | 1 | 18 |
| Bauschlet Théodore | id. | | | 7 | 30 | | 96 |
| Guirsch Martin. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Kremer Etienne. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Krier Jean. | id. | | | 7 | 30 | | 96 |
| Marchal Victor. | id. | | | 4 | » | | 53 |
| Welter Nicolas. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Plick Philippe. | Petit-Nobres- | | | 7 | » | | 92 |
| Mathey Jean-Bapt. | sart. | 5 | | | | | 66 |
| Blæs-Glesener. | Roodt. | 4 | | | | | 53 |
| Clarens Jean-Pierre | id. | 5 | | | | | 66 |
| Ferres Nicolas. | id. | | | 4 | » | | 53 |
| Feller Frédéric. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Glesener Antoine. | id. | 20 | | | | 2 | 63 |
| Glesener Frédéric. | id. | 20 | | | | 2 | 63 |
| Kremer Jean. | id. | | | 9 | » | 1 | 18 |
| Leyder Jean-Bapt. | id. | | | 7 | 75 | 1 | 02 |
| Schaus Pierre. | id. | 3 | | | | | 39 |
| Sand Nicolas. | id. | | | 9 | » | 1 | 18 |
| Zangerlé André. | id. | | | 9 | » | 1 | 19 |
| Zeimes Antoine. | id. | | | 12 | 10 | 1 | 59 |
| *Rôle supplétif.* | | | | | | | |
| Gœdert Henri. | Ell. | | | 2 | » | | 26 |
| Mertz Nicolas. | id. | 3 | | | | | 40 |
| Miny Jean-Pierre. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Zorn Nicolas. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Klein Pierre. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Wagener A.-M. Seyler | id. | 2 | | | | | 26 |
| Wagener A.-M. Martigny | id. | 2 | | | | | 26 |



Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Wagener Anne. | Ell. | 2 » | | 26 |
| Spoden Pierre. | Roodt. | 3 | | 66 |
| Leyder, douanier. | id. | | » 63 | 09 |
| Steffen Nicolas. | Obercolpach. | | 3 » | 39 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Wagener Ane-Marie | Ell. | 2 | | |
| Wagener A., fme Seyler | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 171 » | 145 65 | 41 09 |
| *Commune de* **Redange.** | | | | |
| Augustin Wenceslr. | Redange. | | 28 » | 3 68 |
| Arend, douanier. | id. | | 8 25 | 1 09 |
| Arend Catherine. | id. | 20 | | 2 63 |
| Bian Félix. | id. | 100 | | 13 14 |
| Bidinger Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Bassing Charles. | id. | | 20 » | 2 63 |
| Berg Nicolas. | id. | 14 | | 1 84 |
| Carels Pierre. | id. | 7 | | 92 |
| Cuno François. | id. | | 13 » | 1 71 |
| Clemens Jean. | id. | | 15 » | 1 97 |
| de Wacquant, receveur | id. | | 22 » | 2 89 |
| Duscherer Pre, ve. | id. | 12 | | 1 58 |
| Dachs Pierre. | id. | | 2 75 | 36 |
| Decker Dominique. | id. | 2 | | 26 |
| Eusch Auguste. | id. | | 20 10 | 2 64 |
| Eischen Ignace. | id. | 5 | | 66 |
| Fautsch Jean-Nic. | id. | 28 | | 3 68 |
| Feller Pierre et Nic. | id. | 6 | | 79 |
| Feller Nicolas. | id. | 26 | | 3 42 |
| Feiereisen-Loux. | id. | 9 | | 1 18 |
| Gerard-Kohl. | id. | 5 | | 66 |
| Gilson Otton. | id. | | 34 » | 4 47 |
| Haas Théodore. | id. | 2 | | 26 |
| Heinen Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Hammerel Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Jungers Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Kohl Nicolas. | id. | 10 | | 1 32 |
| Kugener, douanier. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Langers Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Laval Jean-Bapt. | id. | 36 | | 4 73 |
| Lorang, tailleur. | id. | 3 | | 39 |
| Leclère Jn-Charles. | id. | | 11 » | 1 45 |
| Mathieu Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| May, douanier. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Niedercorn Pierre. | id. | | 7 » | 92 |
| Pauly Guillaume. | id. | 50 | | 6 57 |
| Prim Jean-Bapt. | id. | 12 | | 1 58 |
| Reuter Pierre. | id. | 10 | | 1 31 |
| Rimbeau Jacques. | Redange. | 2 » | | 26 |
| Sand Jean, Bockes. | id. | 27 | | 3 55 |
| Scheid Paul. | id. | 6 | 2 » | 1 05 |
| Servais, veuve. | id. | 16 | | 2 10 |
| Servais Antoine. | id. | | 8 25 | 1 09 |
| Schammo Michel. | id. | 6 | | 79 |
| Sontag Pierre. | id. | | 5 07 | 67 |
| Sontag Nicolas. | id. | | 4 20 | 55 |
| Simon François. | id. | 3 | | 39 |
| Schleich Denis. | id. | 20 | | 2 63 |
| Scholtus Jean. | id. | | 5 50 | 72 |
| Scholtus Michel. | id. | | 5 50 | 72 |
| Schweisthal, cabtier. | id. | 10 | | 1 32 |
| Thill Michel, veuve. | id. | 15 | | 1 97 |
| Theisehen Jean. | id. | 7 | | 92 |
| Theisen Jn-Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Transch Valentin. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Weicherding Pierre | id. | | 6 34 | 83 |
| Wilmes Jean-Bapt. | id. | | 5 » | 66 |
| Eilenbecker, vicaire | Lannen. | | 8 » | 1 05 |
| Hoffmann, institut. | id. | | 3 50 | 46 |
| Kellen, Guillaume. | id. | 5 | | 66 |
| Maillet Nicolas. | id. | 7 | | 92 |
| Siebenaler Franç. | id. | 20 | | 2 63 |
| Arend Henri. | Nagem. | 5 | | 66 |
| Bourg Jean. | id. | 10 | | 1 32 |
| Eischen Antoine. | id. | | 10 » | 1 32 |
| Krack Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Nepper Pierre. | id. | 14 | | 1 84 |
| Pleier, instituteur. | id. | | 3 90 | 51 |
| Schneider Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Thill Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Hoffmann Nicolas. | id. | 7 | | 92 |
| Thill Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Calmes Jean. | Niederpallen. | 8 | | 1 05 |
| Filbig Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Gaasch, vicaire. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Geugler Michel. | id. | 10 | | 1 31 |
| Heiderscheid Nicol. | id. | | 3 70 | 49 |
| Kieffer Jacques. | id. | 10 | | 1 31 |
| Kirsch Dominique. | id. | 5 | | 66 |
| Walsch Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Backes Jean. | Ospern. | 3 | | 39 |
| Clomes Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Brisse, cantonnier. | id. | | 3 80 | 50 |
| Forron Franç., ve. | id. | 10 | | 1 31 |
| Gœrges Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Gœrges Michel, fils | id. | | 3 » | 39 |
| Marx, curé. | id. | | 18 50 | 2 43 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Rix Nicolas. | Ospern. | 10 » | | 1 32 |
| Schwirtz Bernard. | id. | 3 | | 39 |
| Simon Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Traufler François. | id. | | 4 90 | 64 |
| Birel Jean. | Reichlange. | 4 | | 53 |
| Feyet Charles. | id. | 10 | | 1 32 |
| Gœdert Charles. | id. | | 3 80 | 50 |
| Gengler Mathias. | id. | 15 | | 1 97 |
| Kohner Dominique. | id. | 2 | | 26 |
| Wilmes Dominique. | id. | 2 | | 26 |
| Weis Nicolas. | id. | 10 | | 1 32 |
| Weis, fils. | id. | 3 | | 39 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Arend, douanier. | Redange. | | » 56 | 07 |
| Ducherer Henri. | id. | 10 | | 1 32 |
| Fautsch, J^n^-Nicolas | id. | 4 | | 53 |
| Cuno François. | id. | | » 85 | 11 |
| Hugener, douanier. | id. | | » 56 | 07 |
| Leclerc J^n^-Charles. | id. | | 1 26 | 17 |
| Schammo Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Scholtus Michel. | id. | | » 63 | 08 |
| Sontag Pierre. | id. | | » 63 | 08 |
| Transch Valentin. | id. | | 1 03 | 13 |
| Weicherding Pierre | id. | | » 73 | 10 |
| Wilmes Jean-Bapt. | id. | | » 63 | 08 |
| Thill Jean. | Nagem. | 3 | | 40 |
| Georges P^re^, Gerin. | Ospern. | 3 | | 40 |
| Deleré Nicolas. | Reichlange. | | 3 80 | 50 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Haas Nicolas. | Redange. | 6 | | |
| Conrath Jean. | Nagem. | 3 | | |
| Welter Théodore. | id. | 2 | | |
| Kousman Jean. | Niederpallen. | 5 | | |
| Rodenmacher Jean. | Reichlange. | 3 | | |
| Fack Bernard. | Arlon. | 2 | | |
| Fack Nicolas. | id. | 5 | | |
| | Totaux.. | 745 » | 331 74 | 138 10 |

*Commune de* **Sœul.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bertemes, douanier | Sœul. | | 9 » | 1 18 |
| Behm Jean-Baptiste | id. | | 4 80 | 63 |
| Behm François. | id. | | 2 75 | 36 |
| Behm Nicolas, v^e^. | id. | | 3 15 | 42 |
| Boden Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Boden J^n^, le jeune. | id. | 3 | | 40 |
| Bienvenue, les d^elles^. | id. | 30 | | 3 94 |
| Cloos, douanier. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Cridel douanier. | Sœul. | | 9 37 | 1 23 |
| Colling Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Franck veuve. | id. | 2 | 1 70 | 49 |
| Franck Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Fischer Nicolas. | id. | 3 | » 50 | 46 |
| Fashinder Nicolas. | id. | | 4 50 | 59 |
| Glesener v^e^ Michel. | id. | 70 | | 9 20 |
| Glesener J^n^-P^re^ fils. | id. | 6 | | 79 |
| Gengler Nicolas. | id. | | 5 » | 66 |
| Gœdert Nicolas. | id. | | 3 80 | 50 |
| Huberty N. Leyder. | id. | 14 | » 45 | 1 90 |
| Leick Jean-Bapt. | id. | | 4 20 | 55 |
| Leyder Nicolas. | id. | 10 | 1 » | 1 44 |
| Leyder Michel. | id. | 8 | | 1 05 |
| Neumann Auguste. | id. | | 14 » | 1 84 |
| Plier Pierre. | id. | 10 | | 1 32 |
| Schrœder Guill^me^. | id. | 7 | | 92 |
| Schammo Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Schneler Michel. | id. | | 7 42 | 97 |
| Schrœder Mathias. | id. | 6 | | 79 |
| Wiscourt François. | id. | 3 | | 39 |
| Britz Théodore. | Kahnus. | | 7 50 | 99 |
| Jaas Henri. | id. | 7 | | 92 |
| Meisch Henri. | id. | 3 | | 39 |
| Nepper Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Rausch Nicolas. | id. | | 3 40 | 45 |
| Schmit Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Unsen Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Bauss par Nepper. | id. | 2 | | 26 |
| Blaise veuve. | Ehner. | 8 | | 1 05 |
| Blaise Jean fils. | id. | | 2 50 | 33 |
| Risch Henri. | id. | 15 | | 1 97 |
| Ketter distillateur. | Kapweiler. | 2 | | 26 |
| Decker Jean-Nicol. | Schwebach. | 3 | | 40 |
| Heimes Michel v^e^. | id. | 2 | | 27 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Boden Jean, aîné. | Sœul. | 5 | | 66 |
| Huberty-Leyder. | id. | 2 | | 26 |
| Plier Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Bertomes, douanier | id. | | » 75 | 10 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Besch Michel. | Sœul. | 4 | | |
| Holtzmacher Mich. | id. | 2 50 | | |
| Zoller-Thilmann. | Schwebach. | 3 | | |
| Rischard Nicolas. | Kapweiler. | 3 | | |
| Spies Nicolas. | id. | 3 | | |
| | Totaux.. | 257 50 | 94 79 | 44 26 |

Digitized by Google

### *Commune d'***Useldange.**

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Becker veuve. | Useldange. | 50 » | | 6 57 |
| Blum la demoiselle. | id. | 6 | | 79 |
| Bock Pierre. | id. | | 5 75 | 76 |
| Furst Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Faber Georges. | id. | 5 | | 66 |
| Gerson Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Hippert Nicolas. | id. | 90 | | 11 83 |
| Huberty Nicolas. | id. | | 2 » | 26 |
| Hermann Mathias. | id. | 2 | 15 » | 2 24 |
| Hoffmann Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Linster Gaspard. | id. | 8 | | 1 05 |
| Mertz Nicolas v^e^. | id. | 7 | | 92 |
| Possing Nicolas. | id. | 9 | | 1 18 |
| Schrœder. | id. | 4 | | 53 |
| Schutz Jean-Bapt. | id. | 2 | | 26 |
| Theis P^re^ et Gaspard | id. | 5 | | 66 |
| Toussaint Nicolas. | id. | 28 | | 3 68 |
| Traufler J^n^-Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Warnimont J^n^-P^re^. | id. | 4 | | 53 |
| Weyland Joseph. | id. | 24 | | 3 15 |
| Becker Pierre. | Everlange. | | 4 » | 53 |
| Dron Jules. | id. | 20 | | 2 63 |
| Flammang Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Furst Nicolas. | id. | 10 | | 1 31 |
| Kieffer Jean. | id. | 24 | | 3 15 |
| Peckels Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Probst Michel. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Raths Louise. | id. | 4 | | 53 |
| Rief Jacques. | id. | | 2 75 | 36 |
| Traufler Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Rach Ant^e^, le jeune | id. | 4 | | 53 |
| Muller Nicolas fils. | id. | 2 | | 26 |
| Delinée Joseph. | Rippweiler. | 7 | | 92 |
| Felbig Nicolas. | id. | 4 | | 52 |
| Geysen Georges. | id. | 2 | | 26 |
| Koob Philippe. | id. | 2 | 12 » | 1 84 |
| Pœcker Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Schrœder Gaspard. | id. | 12 | | 1 58 |
| Vannerus J^n^-Joseph | id. | | 3 17 | 42 |
| Drussel François. | Schandel. | | 3 17 | 42 |
| Gerson Jean. | id. | 4 | | 52 |
| Gengler sœurs et Elsen les enfants | id. | 20 | | 2 63 |
| Gilson Pierre. | id. | 2 | | 20 |
| de Loos, le comte. | id. | 10 | | 1 31 |
| Rosper Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Sinner Pierre. | id. | 4 | | 52 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Krier Jean. | Useldange. | 30 | | 3 94 |
| Cahen Joseph. | Everlange. | 5 | | 66 |
| Michaely Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Muller Nicolas. | Schandel. | 3 | | 39 |
| Muller Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Hartert Nicolas. | Rippweiler. | 2 | | 26 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Gerson Nicolas. | Useldange. | 2 | | |
| Majerus Dominique | id. | 2 | | |
| Mertz v^e^ Nicolas. | id. | 4 | | |
| Possing Nicolas. | id. | 4 | | |
| Cahen Joseph. | Everlange. | 21 | | |
| Rach Antoine. | id. | 2 | | |
| Betz Jean. | Schandel. | 2 50 | | |
| | Totaux.. | 197 50 | 62 84 | 68 72 |

### *Commune d'***Alscheid.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Blum Pierre. | Schuttbourg. | 12 | | 1 58 |
| Euvers Nicolas. | Kautenbach. | 4 | 16 » | 2 63 |
| Haas Antoine. | id. | | 2 75 | 36 |
| Hatz Grégoire. | id. | 5 | | 66 |
| Kneip Martin. | id. | 8 | | 1 05 |
| Michelau Nicolas. | id. | | 2 75 | 36 |
| Clees Nicolas. | Kahn, la ferme | 25 | | 3 29 |
| Dengler J^n^-Hubert. | Mercols. | 14 | | 1 84 |
| Jungbluth Jean. | id. | | 4 50 | 59 |
| Wahl Nicolas. | id. | 9 | 16 » | 3 28 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Origer Théodore. | Mercols. | 2 | | 27 |
| Marx Bernard. | Kautenbach. | 2 | | 26 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Reinertz Théodore. | Mercols. | 2 | | |
| | Totaux.. | 83 » | 42 » | 16 17 |

### *Commune d'***Eschweiler.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Dengler J^n^, Hahn. | Eschweiler. | 8 | | 1 05 |
| Haller Guillaume. | id. | 4 | | 53 |
| Hostert Théodore. | id. | | 4 » | 53 |
| Hubsch Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Schmitz Anoine. | id. | 4 | | 53 |
| Sontag Antoine. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Habsch Jean. | Erpeldange. | | 3 15 | 41 |
| Krips Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Manternach Math. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Merten Pierre. | id. | | 8 25 | 1 09 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Thill Christophe. | Erpeldange. | 10 » | | 1 32 |
| Weber Joseph. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Geimer Martin. | Knaphoscheid | 10 | | 1 32 |
| Koch Jean. | id. | 2 | 15 » | 2 24 |
| Muller Jean-Pierre. | id. | 30 | | 3 94 |
| Schanck Jacques. | id. | | 3 » | 39 |
| Schanck Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Weber Pierre. | id. | | 3 85 | 50 |
| Wictor Dominique. | id. | 5 | 1 25 | 82 |
| Schutz Henri. | id. | 6 | | 79 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Blum Léonard. | Knaphoscheid | 4 | | |
| Muller Jean-Pierre. | id. | 4 | | |
| Keipes Damien. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 101 » | 71 50 | 21 36 |

*Commune d'***Oberwampach.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Cloos Mathias. | Oberwampach. | 4 | | 53 |
| Damit Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Damit Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Kleuls Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Kolkes Mathias. | id. | | 3 15 | 41 |
| Laffleur Pierre. | id. | 7 | 15 » | 2 89 |
| Reiffer Charles. | id. | 3 | | 40 |
| Wilwertz Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Beck Ferdinand. | Allerborn. | | 9 » | 1 18 |
| Blum Bonaventure. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Dansart Hyppolite. | id. | | 8 25 | 1 09 |
| Bock Ch.-Nicolas. | Brachtenbach | | 15 » | 1 97 |
| Bourggraff André. | id. | 3 | | 40 |
| Duren Nicolas. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Hillen Henri. | id. | | 3 » | 40 |
| Kimmes Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Majerus Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Mauritius Nicolas. | id. | | 5 » | 66 |
| Mersch Claude. | id. | 7 | | 92 |
| Nieder Richard. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Nockels, douanier. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Wintersdorff P^re^. | id. | 2 | | 26 |
| Biwer Jean-Bapt. | id. | | 14 » | 1 84 |
| Blum Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Felten Michel. | id. | 3 | | 39 |
| Hahn Eve. | id. | 2 | | 26 |
| Mathieu Jean v^e^. | id. | 5 | | 66 |
| Petesch Henri. | id. | 5 | | 66 |
| Meyers André. | id. | 2 | | 26 |
| Reimen Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Zangerlé François. | id. | 2 | | 26 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Becker Mathias. | Niederwam- | | 9 » | 1 18 |
| Berrens Félix. | pach. | | 10 50 | 1 38 |
| Bœwer Guillaume. | id. | 8 » | | 1 05 |
| Colbach, douanier. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Esch Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Hermann Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Manderscheid Nic. | id. | 6 | | 79 |
| Marx Mathias. | id. | 2 | | 27 |
| Raths Nicolas v^e^. | id. | 6 | | 79 |
| Raths Jonas. | id. | | 13 » | 1 97 |
| Steffen, douanier. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Stephany Jean. | id. | 35 | | 4 60 |
| Graff Pierre. | Schimpach. | 2 | | 26 |
| Schmit Mathias. | id. | 18 | | 2 37 |
| Servais Louis-Jos. | id. | 140 | » 74 | 18 50 |
| Siville Charles. | Longwilly. | 6 | | 79 |
| Molitor Jean. | Brachtenbach le moulin | 9 | | 1 18 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Thill Jean, Cress. | Allerborn. | 2 | | 26 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Fautsch Dominique | Brachten- | 2 | | |
| Kimmes Henri. | bach. | 2 | | |
| Koch Jean. | id. | 2 | | |
| Koch Nic., Lœsch. | id. | 2 | | |
| Majerus Dominique | id. | 2 | | |
| Bœver Guillaume. | Niederwam- | 2 | | |
| Marx Mathias. | pach. | 2 | | |
| | Totaux.. | 327 » | 161 64 | 62 38 |

*Ville de* **Wiltz.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Arend Fr., Clément | Wiltz. | 6 | | 79 |
| Arend Fr., Musman | id. | 36 | | 4 73 |
| Arend Frédéric. | id. | 8 | | 1 05 |
| Arend J^n^-P^re^, Bertog. | id. | 4 | | 53 |
| Arend Nic. Carmes | id. | | 3 80 | 50 |
| Atten Nicolas. | id. | 40 | | 5 26 |
| Augustin Antoine. | id. | | 20 » | 2 63 |
| Barnich Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Bach Jean-Grégoire | id. | 6 | | 79 |
| Barnich Antoine. | id. | 4 | | 52 |
| Balmann J^n^-Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Barnich Frédéric. | id. | 4 | | 53 |
| Barnich M., Rodmch. | id. | 2 | | 26 |
| Berg Pierre. | id. | 34 | | 4 47 |
| Bernard Jacques. | id. | 30 | 17 » | 6 18 |
| Binsfelt J^n^-N. Schaffer | id. | 7 | | 92 |
| Binsfeldt J^n^, Schockert. | id. | 12 | | 1 58 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Binsfeldt-Spedener. | Wiltz. | 3 » | | 39 | Haas Jean-Pierre. | Wiltz. | 2 » | | 26 |
| Blaise Jacques. | id. | | 13 50 | 1 77 | Hallinger Adrien. | id. | 36 | | 4 73 |
| Brandenbourger J. | id. | 20 | | 2 68 | Hallinger Nic., fils. | id. | 24 | | 3 16 |
| Bruck Jean-Nicolas | id. | 4 | | 53 | Hansen Georges. | id. | 2 | | 26 |
| Capus Guillaume. | id. | 6 | | 79 | Hansen Nic., ainé. | id. | 3 | | 39 |
| Capus N., Franck. | id. | | 8 » | 1 05 | Hansen N., le jeune | id. | | 5 75 | 76 |
| Carmes J^n^-P. Lommert. | id. | 5 | | 66 | Heinen Nicolas, v^e^. | id. | 20 | | 2 63 |
| Carmes N. Hansen. | id. | 5 | | 66 | Heinen Pierre, v^e^. | id. | 4 | | 53 |
| Clam Jacq. Faber. | id. | 4 | | 53 | Helles Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Clement André. | id. | 8 | | 1 05 | Hobscheid Charlot^te^ | id. | 180 | | 23 66 |
| Clement Jean-Bapt. | id. | | 6 » | 79 | Hobscheid Michel. | id. | 170 | | 22 34 |
| Clement J^n^-Pierre. | id. | | 9 » | 1 18 | Hoffmann Jean. | id. | 42 | | 5 52 |
| Daro Grégoire. | id. | 2 | | 26 | Hoffmann Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Daubach Guillaum^e^ | id. | 3 | | 39 | Jacoby-Bruck. | id. | | 5 30 | 70 |
| Dictus Jean-Pierre. | id. | 20 | | 2 63 | Jacoby Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Dieschbourg J^n^-P^re^. | id. | 19 | | 2 50 | Jacoby-Fisch. | id. | 2 | | 26 |
| Differding Nic. v^e^. | id. | 10 | | 1 31 | Karlshausen Georg. | id. | 10 | | 1 32 |
| Dupont Jean-Pierre | id. | 14 | | 1 84 | Kauth Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Demander André. | id. | 32 | | 4 21 | Kerschenmeyer Al. | id. | | 10 50 | 1 38 |
| Even Jean. | id. | 10 | | 1 31 | Klaer Jean. | id. | 10 | | 1 31 |
| Faber Georges. | id. | 50 | 7 » | 7 49 | Klein Henri. | id. | 8 | | 1 05 |
| Faber Jean-Joseph. | id. | 110 | 6 50 | 15 31 | Krein Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Faber N., Wilmes. | id. | 7 | | 92 | Kreins Simon. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Fandel Pierre. | id. | 2 | | 26 | Kinnen Nicolas. | id. | | 14 40 | 1 89 |
| Feller Jacques. | id. | 4 | | 53 | Keil Bernard. | id. | 2 | | 26 |
| Fatz Nicolas. | id. | 2 | | 26 | Ludovicy Michel. | id. | | 3 15 | 42 |
| Fantsch P., Dengler | id. | 2 | | 26 | Lacroix Georges. | id. | 12 | | 1 58 |
| Fantsch Théodore. | id. | 7 | | 92 | Lambert François. | id. | 132 | 3 50 | 17 81 |
| Feltes Georges, v^e^. | id. | 10 | | 1 32 | Linden Jean. | id. | | 22 50 | 2 96 |
| Feyder Mathias, v^e^. | id. | 2 | | 26 | Lœnertz Guillaume | id. | 5 | | 66 |
| Fox Hubert. | id. | 2 | | 26 | Logelin J^n^, Daubach | id. | 5 | | 66 |
| François Auguste. | id. | 48 | 3 » | 6 70 | Logelin les deux fr. | id. | 8 | | 1 05 |
| Franck Guillaume. | id. | 18 | | 2 37 | Lommert Alexand. | id. | 2 | | 26 |
| Franck J^n^, Daubach | id. | 4 | | 53 | Mathieu Jean-Ch. | id. | 100 | 2 » | 13 41 |
| Frieden Martin. | id. | 14 | | 1 84 | Mæs Mathias. | id. | | 6 32 | 83 |
| Fetter Balbine. | id. | 2 | | 26 | May Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Geib Jean. | id. | 2 | | 26 | Metz Catherine. | id. | 2 | | 26 |
| Geib Jean-Pierre. | id. | 2 | | 26 | Mertens Mathias. | id. | 80 | | 10 51 |
| Gengler Pierre. | id. | | 3 80 | 50 | Metz Jacques. | id. | 4 | | 53 |
| Gerardy veuve. | id. | 50 | | 6 57 | Metz Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Glesener-Faber Cl^de^ | id. | 6 | | 79 | Metz Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Glesener J^n^, Backes | id. | 210 | | 27 60 | Meyers Philippe. | id. | 2 | | 26 |
| Glesener J^n^, Fisch. | id. | 12 | | 1 58 | Molitor Michel. | id. | | 20 » | 2 63 |
| Glesener N., Steinborn. | id. | 6 | | 79 | Muller Martin. | id. | 2 | | 26 |
| Glesener P^re^, père. | id. | 4 | 3 » | 92 | Moris François. | id. | 2 | | 26 |
| Gœbel François. | id. | 4 | | 53 | Muller Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Groskop Franç., v^e^. | id. | 3 | | 39 | Musmann-Weydert | id. | 2 | 3 » | 39 |
| Gruber Michel. | id. | 56 | | 7 36 | Netzer Jean-Bapt. | id. | 30 | | 3 94 |
| Glesener Jean-Nic. | id. | 3 | | 39 | Neyen Auguste. | id. | 24 | | 3 16 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| œsen Michel. | Wiltz. | | 3 » | 40 | Schwartz Michel. | Wiltz. | | 6 35 | 83 |
| eys Pierre. | id. | 4 » | | 53 | Schwartz Nic., fils. | id. | 60 » | | 7 89 |
| auly Henri. | id. | | 10 » | 1 32 | Schwartz Pierre. | id. | | 6 » | 79 |
| auly Jean-André. | id. | | 5 50 | 72 | Schwartz-Wilmes. | id. | 4 | | 53 |
| auly Nic.-Adam. | id. | 3 | | 39 | Schweisthal Franç. | id. | 26 | | 3 42 |
| auly N. Spedener | id. | 2 | | 26 | Schwinnen Nicolas | id. | 3 | | 39 |
| auly Pre et sœur. | id. | 36 | | 4 73 | Servais Ch., ve. | id. | 66 | | 8 68 |
| auly, ve Duhr. | id. | 2 | | 26 | Servais Félix. | id. | 2 | | 26 |
| effer Georges. | id. | 10 | | 1 31 | Servais-Hobscheid. | id. | 170 | | 22 34 |
| elletier-Franck. | id. | 16 | | 2 10 | Servais-Hiffe, ve. | id. | 420 | | 55 20 |
| elletier Mathias. | id. | 2 | 3 » | 66 | Servais Thérèse. | id. | 16 60 | 3 50 | 2 64 |
| oul Michel, ve. | id. | 2 | | 26 | Sevenig Antoine. | id. | 2 | | 26 |
| ouen Mathias. | id. | | 14 » | 1 84 | Sevenig-Veinandy. | id. | 5 | | 66 |
| osting Balthasar. | id. | | 6 » | 79 | Seyler Jean, Gilles. | id. | 60 | 3 » | 8 28 |
| eef Jean-Baptiste. | id. | 2 | | 26 | Simon Jean-Nicolas | id. | 80 | | 10 52 |
| eimen Henri. | id. | 6 | | 79 | Simon Jean-Pierre. | id. | 160 | | 21 03 |
| ischard Georges. | id. | 50 | | 6 57 | Sœurs institutrices. | id. | | 17 » | 2 23 |
| obert Guillaume. | id. | 10 | | 1 31 | **Sœurs du pensionnat.** | id. | 6 | | 79 |
| eusing contrôleur | id. | | 38 » | 5 » | Spautz Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| obert Nicolas. | id. | 11 | | 1 45 | Spedener Jacq. ve. | id. | 6 | 8 50 | 1 91 |
| osch Nicolas, Fox | id. | 7 | | 92 | Spedener-Simon. | id. | 2 | 3 » | 66 |
| oster Nicolas. | id. | 3 | 3 67 | 1 14 | Spedener-Schwartz | id. | 12 | | 1 58 |
| ischard Paul. | id. | | 10 » | 1 31 | Spogen Jean-Bapt. | id. | | 3 20 | 42 |
| ischard Martin ve | id. | | 5 » | 66 | Steinborn Philippe. | id. | 20 | | 2 63 |
| aur Auguste. | id. | | 24 » | 3 15 | Schaack Guillaume | id. | 6 | | 79 |
| chaack Adrien. | id. | 6 | | 79 | Thilges Je-Michel. | id. | 740 | | 97 26 |
| chaack Anne-Mar. | id. | 4 | | 53 | Thilges Marguerite | id. | 30 | | 3 94 |
| chaack Gilles. | id. | 5 | | 66 | Travers Pre-Ferdin. | id. | 36 | | 4 73 |
| chaack Dominique | id. | 36 | | 4 73 | Treuwart Nicolas. | id. | | 12 » | 1 58 |
| thaack Jacq.Capus | id. | 2 | | 26 | Thilges Jean. | id. | 23 | | 3 02 |
| chaack Jacq. Metzer. | id. | 36 | | 4 73 | Ulveling Jean. | id. | 14 | | 1 84 |
| thaack Jean-Bapt. | id. | 12 | | 1 58 | Ulveling-Barnich. | id. | 8 | | 1 05 |
| chaack Nicolas. | id. | | 3 60 | 47 | Wald Jean. | id. | 2 | | 26 |
| chaack Nic., Clement. | id. | 4 | | 53 | Wathier Charles. | id. | 12 | | 1 58 |
| chaack Nic., Schaack | id. | 3 | | 39 | Wellenstein Nicol. | id. | 6 | | 79 |
| chaack Nic., Schwartz | id. | 44 | | 5 78 | Weyrich François. | id. | 30 | | 3 94 |
| chaack Pierre. | id. | 3 | | 39 | Weyrich Frédéric. | id. | 36 | | 4 73 |
| chaan Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 | Weyrich Jean-Bapt. | id. | 8 | | 1 05 |
| cheidweiler Jean. | id. | 18 | | 2 37 | Wiord Valentin. | id. | 6 | | 79 |
| cheller Henri. | id. | 4 | | 53 | Wintersdorff Th. | id. | | 14 » | 1 84 |
| chlechter Henri. | id. | 6 | | 79 | Wilmes Henri. | id. | 24 | | 3 16 |
| chlesser André. | id. | 3 | | 40 | Wilmes Henri, fils. | id. | 3 | | 39 |
| chlotter A., Dare. | id. | 4 | | 53 | Wilmes Nicolas. | id. | 10 | | 1 32 |
| chlotter A., Schockert. | id. | 6 | | 79 | Wilwers Guillaume | id. | 2 | | 26 |
| chmit Dominique. | id. | | 3 » | 39 | Wirtz Valentin. | id. | 8 | | 1 05 |
| chmitz Mathias. | id. | | 14 19 | 1 86 | Wolter Marguerite. | id. | 2 | | 26 |
| chwartz André. | id. | 4 | | 53 | Zacharias Cath. | id. | | 5 » | 66 |
| chwartz Fr. Capus | id. | 8 | | 1 05 | Zahlen pense. | id. | 4 | 3 30 | 96 |
| chwartz Fr. Gengler. | id. | | 3 » | 39 | Mersch Michel. | Roullingen. | 5 | | 66 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Theis Valentin. | Roullingen. | 5 » | | 66 |
| Bartholomé Grég. | Weydingen. | 4 | | 52 |
| Brandenbourger P. | id. | 4 | | 53 |
| Gengler Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Harpes Conrad. | id. | 10 | | 1 31 |
| Lommert François. | id. | 6 | | 79 |
| Rodenbourg Pre, ve. | id. | 13 | | 1 71 |
| Wiesen Pierre. | id. | 10 | | 1 32 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Barnich Antoine. | Wiltz. | 2 | | 26 |
| Brandenbourger J. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Binsfeld Gilles. | id. | 2 | | 26 |
| Biederstædt. | id. | | 7 50 | 99 |
| Crendel Bernard. | id. | 2 | | 26 |
| Clement Je-Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Geib Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Glesener Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Hansen Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Hirtz Victor. | id. | 10 | | 1 32 |
| Klein Henri. | id. | 12 | | 1 58 |
| Mertens. | id. | 30 | | 3 94 |
| Reusing. | id. | | 4 » | 53 |
| Rischard. | id. | 30 | | 3 95 |
| Rosch Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Schaack Guillaume | id. | 2 | | 26 |
| Nocher Georges. | id. | 2 | | 26 |
| Kauth Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Wilmes Nicolas. | id. | | 2 » | 26 |
| Wirtz Valentin. | id. | 2 | | 26 |
| Molitor. | id. | | 4 » | 53 |
| Kinnen Nicolas. | id. | | » 94 | 12 |
| Preuwart Nicolas. | id. | | » 85 | 11 |
| Spedener, veuve. | id. | | » 85 | 11 |
| Spogen Jean-Bapt. | id. | | » 23 | 03 |
| Schwartz Michel. | id. | | » 73 | 10 |
| Schwartz Pierre. | id. | | » 69 | 09 |
| Pauly Jean-André. | id. | | » 63 | 08 |
| Jacoby Guillaume. | id. | | » 58 | 08 |
| Kerschenmeyer Al. | id. | | 1 20 | 16 |
| Schmitz Mathias. | id. | | 1 63 | 21 |
| Bartholomé Grég. | Weidingen. | 2 | | 26 |
| Kirtz Pierre, Meintz | id. | 2 | | 26 |
| Kohl Pierre. | id. | 2 | | 27 |
| Jacqminot Amand. | Beaune, Fre. | 20 | | 2 63 |
| de Porter Isidore. | Bruxelles. | 15 | | 1 97 |
| Routier Eugène. | id. | 15 | | 1 97 |
| Jacquet Jean. | id. | 20 | | 2 63 |
| Reding François. | Arlon. | 15 | | 1 97 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. |
|---|---|---|---|---|
| van Holbeck. | Alost. | 15 » | | 1 |
| Lammens Eugène. | Andenne. | 20 | | 2 |
| Claurens Victor. | Bastogne. | 3 | | |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Adam Adrien. | Wiltz. | 2 | | |
| Arend Fr., Clement | id. | 4 | | |
| Arend Fr. Musman | id. | 4 | | |
| Arend Frédéric. | id. | 4 | | |
| Arend Fr., Krier. | id. | 4 | | |
| Arend-Berting. | id. | 4 | | |
| Back Je-Grégoire. | id. | 4 | | |
| Becker Nicolas. | id. | 6 | | |
| Binsfelt Spedener. | id. | 3 | | |
| Binsfelt-Schockert. | id. | 3 | | |
| Bosé François. | id. | 2 | | |
| Brandenbourger J. | id. | 10 | | |
| Bruck-Mertens. | id. | 2 | | |
| Bruck Je-Nicolas, ve | id. | 2 | | |
| Capus Guillaume. | id. | 4 | | |
| Clam Jacques. | id. | 4 | | |
| Clement Jean-Pierre | id. | 2 | | |
| Carmes Jean-Pierre | id. | 2 | | |
| Daro Grégoire. | id. | 2 | | |
| Daubach Guillaume | id. | 2 | | |
| Differding Nicol. ve | id. | 4 | | |
| Faber Nic., Wilmes | id. | 4 | | |
| Fatz Nicolas. | id. | 2 | | |
| Franck Guillaume. | id. | 6 | | |
| Franck-Daubach. | id. | 4 | | |
| Frisch Michel. | id. | 2 | | |
| Geib Jean. | id. | 2 | | |
| Geib Jean-Pierre. | id. | 2 | | |
| Glesener-Faber. | id. | 4 | | |
| Glesener-Backes. | id. | 3 | | |
| Glesener-Fisch. | id. | 4 | | |
| Haas Jean-Pierre. | id. | 2 | | |
| Hansen Georges. | id. | 2 | | |
| Hansen Mathias. | id. | 3 | | |
| Hansen Nic., aîné. | id. | 2 | | |
| Helles Michel. | id. | 6 | | |
| Hoils Nicolas. | id. | 3 | | |
| Jacoby Guillaume. | id. | 2 | | |
| Jacoby Jean. | id. | 4 | | |
| Jacoby-Fisch. | id. | 4 | | |
| Keil Bernard. | id. | 4 | | |
| Lacroix Georges. | id. | 4 | | |
| Lœnertz Guillaume | id. | 2 | | |
| Logeling Guillaume | id. | 4 | | |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Loutsch Christophe | Wiltz. | 2 » | | |
| Metz Catherine. | id. | 2 | | |
| Metz Jacques. | id. | 2 | | |
| Metz Jean. | id. | 4 | | |
| Metz Nicolas. | id. | 4 | | |
| Mergen Jean-Pierre | id. | 2 | | |
| Mergen Nicolas. | id. | 2 | | |
| Moris François. | id. | 2 | | |
| Neusen Jean. | id. | 2 | | |
| Pauly Marie. | id. | 4 | | |
| Robert Nicolas. | id. | 4 | | |
| Rœmer Michel. | id. | 2 | | |
| Schaack-Netzer. | id. | 4 | | |
| Schaack Jacques. | id. | 3 | | |
| Schaack-Brandenbourger. | id. | 3 | | |
| Schaon Nicolas. | id. | 4 | | |
| Schlottert-Schockert. | id. | 2 | | |
| Schmit Dominique. | id. | 2 | | |
| Schmitz Jean. | id. | 2 | | |
| Schwartz-Capus Fr. | id. | 2 | | |
| Schwartz-Wilmes P. | id. | 6 | | |
| Schwinnen A$^{me}$-M$^{ie}$. | id. | 2 | | |
| Spautz Nicolas. | id. | 2 | | |
| Steinborn-Kuntsch. | id. | 2 | | |
| Ulveling Jean. | id. | 6 | | |
| Ulveling-Barnich. | id. | 2 | | |
| Wellenstein Nicolas | id. | 4 | | |
| Weyrich Jean-Bapt. | id. | 4 | | |
| Wilmes-Clement N. | id. | 2 | | |
| Wilwertz Guill. | id. | 2 | | |
| Wolter Jean. | id. | 2 | | |
| Wolter Marguerite. | id. | 2 | | |
| Wolter Pierre. | id. | 2 | | |
| Brandenbourger P. | Weidingen. | 3 | | |
| Peters Antoine. | id. | 4 | | |
| Jacqmin Servais. | id. | 3 | | |
| Becker Philippe. | Speicher. | 5 | | |
| Pauly Jean. | id. | 5 | | |
| Dollendorff Mathias | Wirtzfeld. | 5 | | |
| Fraiture Paul. | Géronne. | 15 | | |
| | Totaux.. | 5062 60 | 470 66 | 690 32 |

*Commune de* **Wilwerwiltz.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bochholtz Clarisse. | Wilwerwiltz. | 5 | | 66 |
| Bochholtz Fr.-Jos. | id. | 2 | | 26 |
| Nospusch Mathias. | id. | | 3 15 | 40 |
| Schwinnen Jean. | id. | 8 | | 1 08 |
| Schmitz Christophe | id. | | 3 » | 39 |
| Thilges Félix. | id. | 40 | | 5 26 |
| Barthel Dieudonné. | Enscherange. | 2 | | 26 |
| Biwer Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Clees Jean-Pierre. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Daman Michel. | id. | 8 | | 1 05 |
| Frères les héritiers | id. | 220 | | 28 91 |
| Frères Michel. | id. | | 2 » | 26 |
| Gœbel Nicolas. | id. | | 3 50 | 46 |
| Meyer Jean-Nicolas | id. | 2 | | 26 |
| Reiners Dominique | id. | 3 | | 39 |
| Weckering Math. | id. | 4 | | 53 |
| Weiss Jean-Franç. | id. | 2 | | 26 |
| Wintersdorff Guill. | id. | 4 | | 53 |
| Colligunon J$^{n}$-Pierre. | Lellingen. | 3 | | 40 |
| Frisch Pierre. | id. | 16 | | 2 10 |
| Metz Evrard. | id. | | 3 50 | 46 |
| Pletgen Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Pletgen Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Weynandy J$^{n}$Michel | id. | 5 | 5 10 | 1 32 |
| Arend Frédéric. | Pintsch. | 6 | | 79 |
| Colliguon Guill. | id. | 2 | | 26 |
| Colliguon Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Delvaux Henri. | id. | 20 | | 2 63 |
| Dernœden Nicolas. | id. | | 17 » | 2 23 |
| Gruner François. | id. | 5 | | 66 |
| Moutrier Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Neuens François. | id. | 4 | | 53 |
| Hampelle J$^{n}$-Math. | id. | 4 | | 53 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Mohnen Jean-Nic. | Wilwerwiltz. | 2 | | 27 |
| Barthel Dieudonné. | Enscherange. | 2 | | 26 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bochholtz Clarisse. | Wilwerwiltz. | 2 | | |
| Maisch Jean. | Lellingen. | 2 | | |
| | Totaux.. | 386 » | 49 25 | 56 68 |

*Commune de* **Winseler.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Borck Jean. | Winseler. | 12 | | 1 58 |
| Curth Nicolas. | id. | | 10 » | 1 31 |
| Huberty Gr. Nepper | id. | 5 | | 66 |
| Huberty Marguerite | id. | 10 | | 1 31 |
| Majerus Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Welter Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Martin Jean. | Berlé. | 5 | | 66 |
| Miller Nicolas. | id. | 5 | | 65 |
| Reckinger Nicolas. | id. | | 3 80 | 30 |
| Reitz Joseph. | id. | | 15 20 | 2 » |
| Thilmany Domin. | id. | | 3 20 | 42 |



Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Warck Nicolas. | Berlé. | 3 » | | 39 |
| Bache Fr., Brack. | Doncols. | | 4 50 | 59 |
| Beck Louis. | id. | | 19 50 | 2 56 |
| Beringer Michel. | id. | | 6 75 | 89 |
| Belche Henri-Jos. | id. | 18 | | 2 37 |
| Canard Georges. | id. | 2 | | 26 |
| Franck Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Franckard Jean-M$^{el}$ | id. | 6 | 4 64 | 1 39 |
| Hoffmann Nicolas. | id. | | 8 25 | 1 09 |
| Junck André. | id. | | 8 25 | 1 09 |
| Ludwig Léopold. | id. | | 8 25 | 1 08 |
| Millang Henri. | id. | | 13 85 | 1 82 |
| Penning, veuve. | id. | 3 | | 40 |
| Passeau J$^{n}$-Hubert. | id. | 6 | | 79 |
| Roth Joseph, veuve | id. | 15 | | 1 97 |
| Thomas Grég., v$^{e}$. | id. | 16 | | 2 10 |
| Toussaint Fr.-L. | id. | 50 | | 6 57 |
| Wantz Vinand. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Waterloo Henri. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Weivertz douanier. | id. | | 7 30 | 96 |
| Wilwertz Nicolas. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Wolwert P$^{re}$-Jos. | id. | 5 | | 66 |
| d'Huart Gustave. | Grummel- | | 8 25 | 1 09 |
| Leven Jean. | scheid. | | 9 » | 1 18 |
| Lutgen François. | id. | 4 | | 53 |
| Lutgen Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Schlœffer Pierre. | id. | | 2 25 | 30 |
| Arend Charles. | Nœrtrange. | 3 | | 39 |
| Consdorff Joseph. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Cordier Grégoire. | id. | | 4 » | 53 |
| Differding Henri. | id. | | 3 » | 39 |
| Gouth Jean Hansen | id. | 5 | | 66 |
| Gouth J$^{n}$, Mathieu. | id. | 6 | | 79 |
| Nepper Marie. | id. | 7 | | 92 |
| Scheer Pierre. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Schock Mathias. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Thomes Pierre. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Choffray J$^{n}$-Célestin | Sonlez. | 9 | | 1 19 |
| Deterne v$^{e}$ les hérit. | id. | 27 | | 3 55 |
| Poncin J$^{n}$-Franç. | id. | 8 | | 1 05 |
| Thines François. | id. | | 15 » | 1 97 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Wagner Jean. | Winseler. | 2 | | 26 |
| Hansen Susanne. | Berlé. | 2 | | 26 |
| Penning Philippe. | Doncols. | 2 | | 26 |
| Vogel Jean-Baptiste | id. | | 5 40 | 71 |
| Briem Jean-Joseph. | Grummel- | | 5 40 | 71 |
| Sinner Nicolas. | scheid. | | 1 60 | 21 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Dutreux, douanier. | Nœrtrange. | | 5 40 | 7 |
| Ulveling Martin. | id. | | 5 40 | 7 |
| Scheer Pierre. | id. | | » 35 | 0 |
| Wantz Vincent. | id. | | » 35 | 0 |
| Kuhn Jean. | Sonlez. | | 6 » | 7 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Hibsch Joseph. | Winseler. | 2 | | |
| Rentmeister Jean. | id. | 2 | | |
| Wercks Nicolas. | Nœrtrange. | 2 | | |
| | Totaux.. | 264 » | 254 09 | 67 3 |
| *Commune de* **Beaufort.** | | | | |
| Berthems Michel. | Beaufort. | 4 | | 5 |
| Binsfeld Georges. | id. | 18 | | 2 3 |
| Bisenius Melchior. | id. | | 8 » | 1 0 |
| Bleser Mathias. | id. | | 10 » | 1 3 |
| Bolling Pierre. | id. | 4 | | 5 |
| Dimmer Nicolas. | id. | 2 | | 2 |
| Dostert Michel. | id. | 2 | | 2 |
| Dostert Michel. | id. | | 10 » | 1 3 |
| Dupont Henri. | id. | 12 | | 1 5 |
| Eiffes Henri. | id. | 7 | | 9 |
| Eiffes Michel. | id. | | 2 75 | 3 |
| Ewen Adam. | id. | 2 | | 2 |
| Ewen Charles fils. | id. | 6 | | 7 |
| Ewen Charles père. | id. | 10 | | 1 3 |
| Ewen Jean-Pierre. | id. | 4 | | 5 |
| Faber Michel. | id. | 2 | | 2 |
| Frisch Mathias. | id. | 2 | | 2 |
| Frisch Nicolas. | id. | 2 | | 2 |
| Gowers Georges, fil$^{s}$ | id. | 7 | | 9 |
| Jaans. | id. | | 5 » | 6 |
| Hanten Henri. | id. | | 5 50 | 7 |
| Hurt Théodore. | id. | 2 | | 2 |
| Indorff Nicolas. | id. | | 4 » | 5 |
| Kartheiser P$^{re}$, fils. | id. | | 3 » | 4 |
| Kartheiser Mathias | id. | 2 | | 2 |
| Kesseler Alexandre | id. | | 10 » | 1 3 |
| Kesseler Jean. | id. | | 3 » | 3 |
| Klingelberg Georg. | id. | | 7 50 | 9 |
| Kirsch Catherine. | id. | | 5 50 | 7 |
| Kœl Henri. | id. | 4 | | 5 |
| Koster Michel. | id. | 2 | | 2 |
| Larai Joseph. | id. | 2 | | 2 |
| Lordung Bernard. | id. | 4 | | 5 |
| Lutgen Jean. | id. | 2 | | 2 |
| Lutgen Mathias. | id. | 5 | 10 » | 1 9 |
| Mataigne J$^{n}$-Bapt. | id. | | 10 25 | 1 3 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Mataigne Nicolas. | Beaufort. | 2 » | | 26 |
| Mersch Antoine. | id. | | 14 » | 1 84 |
| Nies Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Neckinger Nicolas. | id. | 16 | | 2 10 |
| Regenwetter Pre. | id. | 2 | | 26 |
| Ries Pre, Kinnen. | id. | 2 | | 26 |
| Samels Dominique. | id. | 4 | | 53 |
| Simon Jacques. | id. | 6 | | 79 |
| Stull Nicolas. | id. | 7 | | 92 |
| Walck Pierre. | id. | 2 | | 27 |
| Weiland Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Welter Julien. | id. | 8 | | 1 05 |
| Welter Pre, Gowers | id. | | 10 » | 1 32 |
| Welter Pre Lordung | id. | 2 | | 26 |
| Wolff Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Wolff Théodore. | id. | 4 | | 53 |
| Wolff Jean. | id. | 2 | | 27 |
| Wolff François. | id. | | 2 25 | 29 |
| Diederich Mathias. | Dillingen. | | 10 » | 1 32 |
| Diederich Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Knaff Jean. | id. | | 4 50 | 59 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Stoll Michel. | Beaufort. | 2 | | 26 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Gœbel François. | Beaufort. | 2 | | |
| Gœbel Catherine. | id. | 2 | | |
| Koster Paul. | id. | 2 | | |
| Lentz Catherine. | id. | 3 | | |
| Lunckes Mathias. | id. | 2 | | |
| Schneider François | id. | 2 | | |
| Stoll Michel. | id. | 2 | | |
| Thiwels Jean. | id. | 2 | | |
| Thill Catherine. | id. | 5 | | |
| | Totaux.. | 199 50 | 135 25 | 41 10 |

*Commune de* **Bech.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Baum Hubert. | Bech. | 4 | | 53 |
| Bisenius Jacq.-M. | id. | 6 | | 79 |
| Briesse Guillaume. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Colbette Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Faber Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Fixemer Guillaume | id. | | 2 75 | 36 |
| Hastert Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Heck Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Jagen Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Lang Thillmann. | id. | 9 | | 1 18 |
| Pilger Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Rollmann Jean. | Bech. | | 4 75 | 63 |
| Sadeler Pierre. | id. | 6 » | | 79 |
| Schreiner Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Weugler Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Witry Ce, f. Fixemer | id. | 2 | | 26 |
| Hurt Michel. | Jacobsberg. | 2 | | 26 |
| Gaspard Théodore. | Zittig. | 2 | | 26 |
| Gaspard Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Gaspard Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Hansen Paul. | id. | 8 | | 1 05 |
| Dickes Pierre. | Hemstal. | 2 | | 27 |
| Faber Joseph. | id. | | 4 » | 53 |
| Hermann Hermann | id. | | 15 » | 1 97 |
| Kirchens Michel. | id. | 6 | | 79 |
| Medernach Bapt. | id. | 16 | | 2 11 |
| Reuter Adam. | id. | 24 | | 3 16 |
| Schuler Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Weis Jean. | id. | | 2 50 | 33 |
| Dyonisius Michel. | Rippich. | 2 | | 26 |
| Gaspard Pre, Hess. | id. | 2 | | 26 |
| Kinnen Valentin. | id. | 5 | | 66 |
| Loser Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Nœrtzinger Nicolas | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Weber Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Bisenius Jean. | Altrier. | | 7 » | 92 |
| Delvaux Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Dupont Guillaume. | id. | 4 | | 53 |
| Kerkoff Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Klepper Marie. | id. | 3 | | 40 |
| Lies Mathias. | id. | 12 | | 1 58 |
| Michels Paul. | id. | 7 | | 92 |
| Neyers Mathias. | id. | | 3 60 | 47 |
| Thiry Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Hoffmann François. | Hersbeg. | 12 | | 1 58 |
| Monlong Je-Pierre. | Kobenbour. | 2 | | 26 |
| Pirsch Jean. | id. | 2 | | 26 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Banm Pierre. | Bech. | 2 | | 26 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Kerkoff Pierre. | Altrier. | 2 | | |
| Reuland Ame-Cath. | Bech. | 2 | | |
| Weibel Jean. | id. | 2 | | |
| Schmit Jean. | Rippich. | 2 | | |
| | Totaux.. | 191 » | 54 60 | 31 23 |

Digitized by Google

*Commune de* **Berdorf.**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Arnoldy Catherine. | Berdorf. | | 4 50 | | 59 |
| Bartels Chrétien. | id. | 2 » | | | 26 |
| Bastendorff Pierre. | id. | 2 | 2 41 | | 58 |
| Bisdorff Jean. | id. | | 4 10 | | 54 |
| Christnach Hubert. | id. | 3 | | | 40 |
| Faber Henri, fils. | id. | | 7 » | | 92 |
| Faber Nicolas, père | id. | | 2 75 | | 36 |
| Fichtel Nicolas. | id. | | 2 75 | | 36 |
| Fichtel Nicolas, v^e^. | id. | 10 | | 1 | 31 |
| Girten Antoine. | id. | 9 | | 1 | 18 |
| Graas Jean-Pierre. | id. | | 16 » | 2 | 10 |
| Hauffels Nicolas. | id. | 4 | | | 53 |
| Hiltgen Mathias. | id. | 2 | | | 26 |
| Huss Jean. | id. | 2 | | | 26 |
| Kimmes Nicolas. | id. | 3 | | | 40 |
| Gonnering Angéliq. | id. | 4 | | | 53 |
| Nilles Augustin. | id. | | 4 81 | | 63 |
| Petit Nicolas. | id. | 2 | | | 26 |
| Schmit Nicolas. | id. | 2 | | | 26 |
| Speller Mathias. | id. | | 2 » | | 26 |
| Speller Nicolas. | id. | 2 | | | 26 |
| Thievels Antoine. | id. | 3 | | | 40 |
| Wagner Bernard. | id. | 10 | 3 62 | 1 | 79 |
| Weber Pierre. | id. | 4 | | | 53 |
| Wolff Bernard. | id. | 2 | | | 26 |
| Jacoby Michel. | Birckelt. | 4 | | | 53 |
| Streff Joseph. | id. | 2 | | | 26 |
| Hermes Pierre. | Michelskirch | | 3 » | | 40 |
| Molitor Jean. | Neumühle. | 8 | | 1 | 05 |
| Wolff Nicolas. | Grundhof. | 4 | | | 53 |
| Wagner P^re^, veuve. | Vogelsmühl. | 10 | | 1 | 31 |
| Diederich Michel. | Bollendorferfabr. | | 2 » | | 26 |
| Rœder Henri. | Laufenmühl. | 4 | | | 53 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Hansen Mathias. | Berdorf. | 2 | | | 27 |
| Speller Pierre. | id. | 2 | | | 26 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ernzen Pierre. | Berdorf. | 2 | | | |
| Marmann Nicolas. | id. | 3 | | | |
| Sauber Nicolas. | id. | 3 | | | |
| Bicheler J^n^-Pierre. | Birckelt. | 2 | | | |
| | Totaux.. | 112 » | 54 94 | 20 | 63 |

*Commune de* **Consdorf.**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Adehm Pierre. | Consdorf. | | 4 13 | | 54 |
| Asselt Bernard. | id. | 2 | | | 26 |
| Bour Jean. | Consdorf. | 4 » | | | 53 |
| Charpentier Michel | id. | 2 | | | 26 |
| Clemen Jean. | id. | 3 | | | 40 |
| Eipers Mathias. | id. | 4 | | | 53 |
| Faber Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Faber Nicolas. | id. | 2 | | | 26 |
| Feltes Nicolas. | id. | 3 | | | 40 |
| Flammang Nicolas. | id. | 2 | | | 26 |
| Flammang Georges | id. | 2 | | | 26 |
| Flammang P^re^, père | id. | 2 | | | 26 |
| Flammang J^n^, fils. | id. | 2 | | | 26 |
| Frisch Jean. | id. | 4 | | | 53 |
| Freylinger Math. | id. | | 2 75 | | 36 |
| Freylinger Nicolas. | id. | 3 | 1 50 | | 59 |
| Griblot Ant^e^-Joseph | id. | | 14 » | 1 | 84 |
| Grun Jacques. | id. | 2 | | | 26 |
| Heck Pierre. | id. | 10 | | 1 | 32 |
| Hœsdorff Reinhard | id. | 2 | | | 26 |
| Hurt Hubert. | id. | 2 | | | 26 |
| Huss Nicol., Funck | id. | 2 | | | 26 |
| Huss Nicolas. | id. | 4 | | | 53 |
| Jacquemin Victor. | id. | 2 | | | 27 |
| Kass Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Klein Nicolas. | id. | 7 | | | 92 |
| Kohn Mathias. | id. | 4 | | | 53 |
| Kremer François. | id. | 2 | | | 26 |
| Lacaff Mathias. | id. | | 4 67 | | 61 |
| Lesch Etienne. | id. | 2 | | | 26 |
| Ludwig Nicolas. | id. | 2 | | | 26 |
| Meder Jean. | id. | | 4 » | | 53 |
| Mersch Mathias. | id. | 2 | | | 26 |
| Mersch Jean-Guill. | id. | 10 | | 1 | 32 |
| Muller J^n^, Petesch. | id. | 2 | | | 26 |
| Ney Jean, Printz. | id. | 4 | | | 53 |
| Ney Pierre, Klein. | id. | | 2 75 | | 36 |
| Ney Henri. | id. | 2 | | | 26 |
| Plein Jean. | id. | 2 | | | 26 |
| Poos Jean. | id. | 3 | | | 40 |
| Prommenschenckel N | id. | 2 | | | 26 |
| Rausch J^n^, Thomas | id. | 3 | | | 40 |
| Reinert Mathias. | id. | 3 | | | 39 |
| Reuland Guillaume | id. | | 3 50 | | 46 |
| Reuland Nicolas. | id. | 2 | | | 26 |
| Ruden Jean. | id. | 6 | | | 79 |
| Schmit M., ép^e^ Freylinger | id. | 4 | | | 53 |
| Scholtes Michel. | id. | 2 | | | 26 |
| Schoué Jean-Théod. | id. | | 14 50 | 1 | 91 |
| Spung Elisabeth. | id. | | 7 50 | | 99 |
| Steyer Nicolas. | id. | 4 | | | 53 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Steyer Henri. | Consdorf. | 2 » | | 26 |
| Thomas Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Weber Théodore. | id. | 8 | | 1 05 |
| Weiler Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Weis Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Weydert Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Wolff Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Zangerlé François. | id. | 3 | | 39 |
| Zettinger Nicolas. | id. | 10 | | 1 32 |
| Bauler Pierre. | Scheidgen. | 2 | | 26 |
| Lehnen Michel. | id. | | 3 75 | 49 |
| Poos Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Thill Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Creto Jean. | Wolbergrund | | 3 81 | 50 |
| Bausch Michel. | Beidweiler. | 2 | | 26 |
| Kandel Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Kiesel Bernard. | id. | | 4 » | 53 |
| Kunert Pierre. | id. | | 10 » | 1 32 |
| Reckinger Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Rollinger Michel. | id. | 2 | | 27 |
| Leonardy Mathias. | Gemenerhof. | 3 20 | | 42 |
| Salentiny J^n^-Pierre. | Stoppelhof. | | 8 » | 1 05 |
| Gonnering Guill^me^. | Colbeth. | 2 | | 26 |
| Ney Jean-Robert. | Mullerthal. | 2 | | 27 |
| Hoffmann Jean. | Consdorfermuhl. | 12 | | 1 58 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Conrard Mathias. | Consdorf. | 6 | | 79 |
| Feid Claude. | id. | 2 | | 26 |
| Ries Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Post Nicolas. | Juckenfeld. | 2 | | 26 |
| Theisen Pierre. | Breidweiler. | 2 | | 26 |
| Steyer-Dupré Math^s^ | Consdorf. | 3 | | 40 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Becker Théodore. | Consdorf. | 3 | | |
| Clemen Angélique. | id. | 2 | | |
| Dam Marie. | id. | 2 | | |
| Feid Jean. | id. | 2 | | |
| Huss Nicolas. | id. | 2 | | |
| Jaquemin Elisabeth | id. | 2 | | |
| Muller Jean. | id. | 2 | | |
| Paulus Pierre. | id. | 3 | | |
| Rausch Michel. | id. | 2 | | |
| Thill Jacques. | id. | 3 | | |
| Weins Jean. | id. | 2 | | |
| Totaux.. | | 243 20 | 88 86 | 40 36 |

*Commune de* **Waldbillig.**

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Diederich Nicolas. | Christnach. | 2 » | | 26 |
| Freylinger Nicolas. | id. | | 3 75 | 50 |
| Heck Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Hilbert Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Kayser Nicolas. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Koch François. | id. | 5 | | 66 |
| Lorentz Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Rollinger François. | id. | 4 | | 52 |
| Weber Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Weides Michel. | id. | 3 | | 39 |
| Wolter J^n^-Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Demuth Jean. | Haller. | 10 | | 1 31 |
| Dematen Nicolas. | id. | | 3 75 | 49 |
| Frisch Jean-Adam. | id. | 5 | | 66 |
| Ries Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Welter Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Donnersbach P^re^. | Mullenbach. | 14 | | 1 84 |
| Hublé Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Weydert Nicolas. | id. | 18 | | 2 37 |
| Adamy Pierre. | Waldbillig. | 2 | | 26 |
| Baum Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Frantzen Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Hemmer Jacques. | id. | 6 | | 79 |
| Hertz Joseph. | id. | 4 | | 53 |
| Kartheiser Philippe | id. | | 3 » | 40 |
| Kohn Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Kolckes Martin. | id. | 3 | | 40 |
| Laickes Martin. | id. | 2 | | 26 |
| Meysembourg Marx | id. | 2 | | 26 |
| Michel François. | id. | 2 | | 26 |
| Millem Michel. | id. | | 2 » | 26 |
| Nickels Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Nickels Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Revenig Nicolas. | id. | | 5 » | 66 |
| Schroeder Nicolas. | id. | | 16 » | 2 10 |
| Stein Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Terrens François. | id. | 3 | | 40 |
| Watré Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Wilhelmus Vincent | id. | 2 | | 26 |
| Rodange Jean. | id. | 2 | | 26 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Kraus Michel. | Echternach. | 3 | | |
| Rausch Hubert. | Christnach. | 3 | | |
| Wilhelmus Pierre. | id. | 2 | | |
| Hertz Joseph. | Waldbillig. | 3 | | |
| Totaux.. | | 157 » | 48 50 | 25 56 |

Digitized by Google

*Commune de* **Echternach.**

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| André Jean. | Echternach. | | | 3 | » | | 39 | Dieschbourg Benoit | Echternach. | | | 30 | » | | 3 94 |
| Arend Nicolas. | id. | 30 | » | 18 | » | 6 | 31 | Dieschbourg Georg. | id. | | | 4 | | | 53 |
| Arnold, capitaine. | id. | | | 27 | 50 | 3 | 61 | Dieschbourg H. fils. | id. | | | 8 | | | 1 05 |
| Arnoldy Jean. | id. | 2 | | | | | 26 | Dieschbourg Henri. | id. | | | 2 | | | 26 |
| Arnoldy Antoine. | id. | 22 | | | | 2 | 89 | Dieschbourg Jeann^e | id. | | | 14 | | | 1 84 |
| Baldauff Paul, veuve | id. | 123 | | | | 16 | 17 | Dieschbourg J^n-Pierre. Zimmer. | id. | | | 4 | | | 53 |
| Baldauff Henri. | id. | 100 | | 5 | 15 | 13 | 82 | Dieschbourg Bern^d. | id. | | | 12 | | | 1 58 |
| Baldauff Joseph. | id. | 100 | | | | 13 | 14 | Dieschbourg Bern^d. | id. | | | 2 | | | 26 |
| Bailleux Jean. | id. | | | 12 | » | 1 | 58 | Donckel Jean. | id. | | | 2 | | | 26 |
| Beck. | id. | | | 15 | » | 1 | 97 | Dondelinger J^n-H.v^e | id. | | | 540 | | | 70 97 |
| Becker Jean. | id. | 4 | | | | | 53 | Dostert Nicolas. | id. | | | 4 | | | 53 |
| Becker Jean-Pierre. | id. | | | 7 | » | | 92 | Ducherer Bernard. | id. | | | 2 | | | 26 |
| Becker Pierre. | id. | 40 | | 4 | 24 | 5 | 81 | Ducherer Jean. | id. | | | 3 | | | 39 |
| Befort G., Olinger. | id. | | | 4 | » | | 52 | Dumoulin Auguste. | id. | | | 2 | | | 26 |
| Berg Hubert. | id. | | | 14 | » | 1 | 84 | Dondelinger Michel | id. | | | | 12 | » | 1 58 |
| Bertrang Jacques. | id. | | | 12 | » | 1 | 58 | Eipers Guillaume. | id. | | | 2 | | | 26 |
| Biwer, sœurs. | id. | 12 | | | | 1 | 58 | Erntzen Dominique | id. | | | 4 | | | 53 |
| Boetgenbach Nicol^s. | id. | 20 | | | | 2 | 63 | Erntzen J^n-Charles. | id. | | | 6 | | | 79 |
| Bollendorff Georges | id. | 16 | | | | 2 | 10 | Erpelding Christop^e | id. | | | | 3 | » | 39 |
| Bollendorff Mathias | id. | 6 | | | | | 79 | Erpelding J^n-Bapt. | id. | | | 53 | | | 6 97 |
| Bourg Dominique. | id. | 2 | | | | | 26 | Erpelding J^n-Bapt. | id. | | | 2 | | | 26 |
| Bousse Martin. | id. | 18 | | | | 2 | 37 | Eslinger Marie. | id. | | | | 3 | 65 | 48 |
| Brimmeyr J^n-Pierre | id. | 40 | | | | 5 | 26 | Faudel, la veuve. | id. | | | 6 | | | 79 |
| Campill P^re, Olinger | id. | 2 | | | | | 26 | Feel Jean, Feydt. | id. | | | 4 | | | 53 |
| Campill Jean. | id. | 8 | | | | 1 | 05 | Feilen J^n Welschbillig | id. | | | 2 | | | 26 |
| Campill Jean. | id. | 2 | | | | | 26 | Feilen Pierre. | id. | | | 2 | | | 26 |
| Casel Jean. | id. | 4 | | | | | 53 | Feilen Thomas. | id. | | | 2 | | | 26 |
| Chamburger. | id. | | | 15 | » | 1 | 97 | Fichtel Célestin. | id. | | | | 11 | 50 | 1 51 |
| Clement François. | id. | 40 | | 20 | » | 7 | 89 | Fichtel Théodore. | id. | | | | 20 | » | 2 63 |
| Colberger Nicolas. | id. | 2 | | | | | 26 | Fischbach Ferdin^d. | id. | | | 6 | | | 79 |
| Coster Joseph. | id. | | | 18 | 50 | 2 | 43 | Fœhr B., Wagener. | id. | | | 125 | | | 16 43 |
| de Colnet. | id. | 24 | | 18 | » | 5 | 52 | Fœhr B., Zimmer. | id. | | | 70 | | | 9 20 |
| Coster Jacques, v^e. | id. | 24 | | | | 3 | 16 | Fœhr B. Wagener fils | id. | | | 24 | | | 3 13 |
| Crespin. | id. | | | 18 | » | 2 | 37 | Follmann M Diederich | id. | | | 4 | | | 53 |
| Collin Marie. | id. | 2 | | | | | 26 | Foos Bernard. | id. | | | | 2 | 11 | 28 |
| Dell Jean. | id. | 2 | | | | | 26 | Forschler-Ludovicie. | id. | | | | 10 | » | 1 32 |
| Decker Michel. | id. | 6 | | | | | 79 | Genin Auguste. | id. | | | 30 | | | 3 94 |
| Decker Pierre. | id. | 20 | | | | 2 | 63 | Genin François. | id. | | | | 13 | 75 | 1 81 |
| Dell Pierre, Steyer. | id. | 9 | | | | 1 | 18 | Genth Adolphe. | id. | | | | 18 | 50 | 2 43 |
| Diedeling Michel. | id. | 10 | | | | 1 | 32 | Gard Mathias. | id. | | | 2 | | | 26 |
| Diedeling Michel. | id. | 48 | | | | 6 | 31 | Gieser Jean. | id. | | | 6 | | | 79 |
| Diedeling Michel. | id. | 2 | | | | | 26 | Gillen P^re, Betfort. | id. | | | 2 | | | 26 |
| Diedeling Nicolas. | id. | 2 | | | | | 26 | Groos, les sœurs. | id. | | | 2 | | | 26 |
| Diedeling Henri. | id. | 2 | | | | | 26 | van Goch. | id. | | | | 30 | 50 | 4 01 |
| Diedeling Pierre. | id. | 2 | | | | | 26 | Hack Henri. | id. | | | 10 | | | 1 32 |
| Dickel Régnard. | id. | 2 | | | | | 26 | Hack Martin. | id. | | | 8 | | | 1 05 |
| Dickel Hubert. | id. | 10 | | | | 1 | 32 | Hack Mathias. | id. | | | 2 | | | 26 |
| Dieschbourg Bazard. Erneling | id. | 2 | | | | | 26 | Haller N^s, Mouster. | id. | | | 8 | | | 1 05 |
| | | | | | | | | Haller P^re, Schmit. | d. | | | 8 | | | 1 05 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| lanff, la veuve. | Echternach. | 40 » | | 5 26 | Lauterborn Mathias | Echternach. | 6 » | | 79 |
| lardt Mathias. | id. | 10 | | 1 32 | Lahr Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| lartmann. | id. | | 27 50 | 3 61 | Lefort Mathias. | id. | 30 | 4 20 | 4 49 |
| lartmann Willibr. | id. | 12 | | 1 58 | Lellinger Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| lehnuth van Hadeln | id. | | 18 » | 2 37 | Linckels. | id. | | 12 » | 1 58 |
| an Hees. | id. | | 27 50 | 3 62 | Limpach Jean. | id. | 6 | | 79 |
| lerckes Jean. | id. | 2 | | 26 | Limpach Mathias. | id. | 8 | | 1 05 |
| lerckes Bernard. | id. | 2 | | 26 | Limpach Pierre. | id. | 28 | | 3 68 |
| lerr Jean. | id. | 8 | | 1 05 | Lion. | id. | | 15 » | 1 97 |
| lerweg J$^{s}$-André. | id. | 4 | | 53 | Loncking Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| leuertz Nicolas. | id. | | 18 » | 2 37 | Lorentz Michel. | id. | 3 | | 40 |
| lisgen Jean-Ant$^{me}$. | id. | 16 | | 2 10 | Lorentz-Spanier. | id. | 18 | | 2 37 |
| lilger Théodore. | id. | 16 | | 2 10 | Maes Antoine. | id. | | 13 » | 1 71 |
| loob Jean. | id. | 2 | | 26 | Maes Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| lofstetter J$^{s}$-Bapt. | id. | 6 | | 79 | Maes Jean-Joseph. | id. | 40 | | 5 26 |
| luss Jean-Pierre. | id. | 2 | | 26 | Maes Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| aans Antoine. | id. | 10 | | 1 31 | Majerus. | id. | | 10 » | 1 32 |
| aans Henri. | id. | 10 | | 1 32 | Meyer Jean. | id. | 2 | | 26 |
| aans Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 | Mannes Guillaume. | id. | 2 | | 26 |
| acquemin J$^{s}$-Bapt. | id. | 2 | | 26 | Mannertz J$^{s}$ Schwind | id. | 2 | | 26 |
| ansen. | id. | | 18 » | 2 37 | Mannertz J$^{s}$, Steyer | id. | 11 | | 1 45 |
| acquemin Pierre. | id. | 2 | | 26 | Mannertz Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| œrg Dominique. | id. | 16 | | 2 10 | Mannes Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| œrg Jean-Joseph. | id. | 108 | | 14 20 | Marman Bernard. | id. | 12 | | 1 58 |
| œrg Jean-Mathias. | id. | 36 | | 4 73 | Mayrisch J.-M. père et fils | id. | 40 | | 5 26 |
| œrg Théodore. | id. | 18 | | 2 37 | Menninger v$^{e}$, Stein | id. | 15 | | 1 97 |
| erg Valentin. | id. | 19 | | 2 50 | Menninger Jean. | id. | 4 | | 53 |
| aes Chrétien. | id. | 6 | | 79 | Merjai Antoine. | id. | 10 | | 1 32 |
| ayser Nicolas. | id. | | 8 50 | 1 12 | Merten Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| eiffer Laurent. | id. | 2 | | 26 | Mertens Pierre. | id. | | 31 » | 6 70 |
| eiffer Michel. | id. | | 2 » | 26 | Meyer Georges. | id. | 2 | | 26 |
| eiffer-Limpert. | id. | 30 | | 3 94 | Meyer Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| eiffer Pierre, fils. | id. | 2 | | 26 | Meyer Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| eiffer Jean. | id. | 4 | | 53 | Meyer-Zittinger. | id. | 8 | | 1 05 |
| eiffer Chrétien. | id. | 2 | | 26 | Mayrisch Robert. | id. | | 3 » | 39 |
| eiffer Martin. | id. | 2 | | 26 | Michel Mathias. | id. | | 20 » | 2 63 |
| iesel Jean. | id. | 6 | | 79 | Michelis Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| iesel Laurent. | id. | 12 | | 1 58 | Michels Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| lingelberg. | id. | | 10 » | 1 31 | Mohy Jean-Guill$^{me}$. | id. | 50 | | 6 57 |
| ochan Jean. | id. | 4 | | 53 | Mostert Jean. | id. | 40 | | 5 26 |
| ohn Jean, Brosius | id. | 6 | | 79 | Mostert Valentin. | id. | 18 | | 2 37 |
| raus Pierre. | id. | 3 | 6 » | 1 18 | Mostert Jean, fils. | id. | | 7 » | 92 |
| ieis Ernest. | id. | 60 | | 7 89 | Muller François. | id. | 17 | | 2 23 |
| ihr Jean. | id. | 8 | | 1 05 | Muller Jean-Louis. | id. | 32 | 12 80 | 5 89 |
| ihr Mathias. | id. | 2 | | 26 | Muller. | id. | | 22 » | 2 89 |
| imort Charles. | id. | 70 | | 9 20 | Muller Mathias. | id. | | 3 » | 39 |
| inser Jean, Dell. | id. | 4 | | 53 | Namur J$^{s}$-Bapt., v$^{e}$. | id. | 8 | | 1 05 |
| inser Henri. | id. | 2 | | 26 | Namur Jean-Pierre. | id. | 50 | | 6 57 |
| iuer Pierre. | id. | 2 | | 26 | Namur Joseph. | id. | | 16 50 | 2 17 |

Digitized by Google

| | | fr. | c. | fr. | c. | fr. | c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ney Jean. | Echternach. | 2 | » | | | | 26 |
| Ney Nicolas. | id. | | | 6 | » | | 79 |
| Ney Pierre. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Niederfohres. | id. | | | 10 | » | 1 | 32 |
| Noting Jean. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Oberweis Mathias. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Olinger Pre, Feydt. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Oswald, frères. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Penaux Jean-Bapt. | id. | | | 4 | » | | 53 |
| Petschel Ignace. | id. | 10 | | 3 | » | 1 | 71 |
| Petry Nicolas-Hubt. | id. | | | 3 | » | | 39 |
| Petry Mathias. | id. | | | 5 | 80 | | 76 |
| Petry Mathias. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Petry Joseph. | id. | | | 2 | » | | 26 |
| Pettling Je-Pierre. | id. | | | 12 | » | 1 | 58 |
| Pilatsch Jean. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Praus Jean-Adam. | id. | | | 20 | » | 2 | 63 |
| Prim Je, Steinmetz. | id. | 10 | | | | 1 | 32 |
| Prim Pre, Mannertz. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Prim Md, Mullendorff | id. | 12 | | | | 1 | 58 |
| Rach Jean-Pierre. | id. | 50 | | | | 6 | 57 |
| Reckinger Arnold. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Reckinger Jean. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Reynard Jean. | id. | 10 | | 18 | » | 3 | 68 |
| Reuter Jean. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Reuter Michel. | id. | | | 6 | 27 | | 82 |
| Ritschdorff Jean. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Ritschel. | id. | | | 30 | » | 3 | 94 |
| Rollmann Catherine | id. | | | 4 | » | | 53 |
| Reckinger Jean. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Rollmann Damien. | id. | | | 4 | » | | 53 |
| Ruth, veuve. | id. | 45 | | | | 5 | 92 |
| Sand Jean. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Sand Jean-Pierre. | id. | | | 10 | 25 | 1 | 35 |
| Sauer Philippe. | id. | | | 22 | » | 2 | 89 |
| Schaff Antoine, ve. | id. | 10 | | | | 1 | 31 |
| Schaff Jean. | id. | 14 | | | | 1 | 84 |
| Schaffener Mathias. | id. | 16 | | | | 2 | 10 |
| Scharff Joséphine. | id. | | | 10 | » | 1 | 31 |
| Schiltz Hubert. | id. | 10 | | | | 1 | 31 |
| Schiltz Jacques. | id. | 6 | | | | | 79 |
| Schiltz Mathias. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Schiltz Paul. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Schmit Henri. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Schmit Pierre. | id. | 10 | | | | 1 | 31 |
| Schmit Nicolas. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Schneidesch M. Tinterwalder | id. | 10 | | | | 1 | 32 |
| Simon Marie. | id. | | | 4 | » | | 53 |
| Schneiders Nicolas. | id. | 6 | | | | | 79 |
| Schneiders Henri. | Echternach. | 2 | » | | | | 26 |
| Schœntgen Michel. | id. | | | 2 | 11 | | 28 |
| Schœntgen Pierre. | id. | | | 6 | » | | 79 |
| Schœntgen Pre, aîné | id. | | | 5 | 50 | | 72 |
| Schomer Michel. | id. | | | 6 | 80 | | 89 |
| Schrammer Franç. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Schrammer Joseph. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Schoren Guillaume. | id. | | | 20 | » | 2 | 63 |
| Schwind Henri. | id. | 4 | | | | | 52 |
| Selfer Nicolas. | id. | 11 | | | | 1 | 45 |
| Selm Jean. | id. | 13 | | | | 1 | 71 |
| Selm Martin. | id. | 12 | | | | 1 | 58 |
| Serg Philippe. | id. | | | 4 | » | | 52 |
| Seybold Joseph. | id. | 11 | | | | 1 | 45 |
| Seybold Jeannette. | id. | | | 6 | » | | 79 |
| de Seyl, veuve. | id. | 36 | | | | 4 | 73 |
| Seyler Georges. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Spantz Antoine. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Speck Joseph. | id. | 30 | | | | 3 | 95 |
| Steinborn Pierre. | id. | 8 | | 5 | » | 1 | 71 |
| Stoffel Jean. | id. | 6 | | | | | 79 |
| Stoffel Jean, veuve. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Stoll Jean. | id. | | | 3 | 50 | | 46 |
| Storck Pierre. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Storck Jean. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Steyer Georges. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Steyer Jean, Boman | id. | 2 | | | | | 27 |
| Thibesart Pierre. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Thibaux François. | id. | 6 | | | | | 79 |
| Thies. | id. | | | 15 | » | 1 | 97 |
| Thill Henri. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Thill François. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Thill Mathias. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Thomas Pierre. | id. | 12 | | 40 | » | 6 | 84 |
| Thiry, veuve. | id. | | | 5 | » | | 66 |
| Train Balthasar. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Trierweiler Franç. | id. | 14 | | | | 1 | 84 |
| Trierweiler Je, Diedenach | id. | 2 | | | | | 26 |
| Trierweiler Jean. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Trierweiler Je, Theis | id. | 6 | | | | | 79 |
| Trierweiler Je, Thomé | id. | 2 | | | | | 26 |
| Wagener Christope. | id. | 30 | | | | 3 | 94 |
| Wagener François. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Wagener Je-Mathe. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Wagener Antoine. | id. | 6 | | | | | 79 |
| Wagener Je-Pierre. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Wagener Mathias. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Wagener Mathias. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Wagener Michel. | id. | | | 3 | » | | 39 |

Digitized by Google

| | | fr. | c. | fr. | c. | fr. | c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Wagener Ferdinand | Echternach. | 4 | » | | | 53 | |
| Wagener Michel. | id. | 240 | | | | 31 | 54 |
| Wagener M. Weber | id. | 4 | | | | 52 | |
| Wagener Philippe. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Wagener Rheinhard | id. | 68 | | | | 8 | 94 |
| Wagener Valentin. | id. | 6 | | | | 79 | |
| Warcken Jn-Pierre. | id. | 14 | | | | 1 | 84 |
| de Waha. | id. | | | 36 | » | 4 | 73 |
| Waldbillig Henri. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Wathier Regnard. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Wathier Nicolas. | id. | | | 3 | » | 40 | |
| Weber Jn, Reckingr | id. | 12 | | | | 1 | 58 |
| Weber Mathias. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Weber Mathias. | id. | 12 | | | | 1 | 58 |
| Webersch Paul. | id. | 30 | | | | 3 | 94 |
| Weiler Nicolas. | id. | | | 5 | 08 | 66 | |
| Weis Antoine. | id. | 4 | | | | 53 | |
| Welschbillig Guill. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Weis Henri. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Weiwertz Mathias. | id. | 4 | | | | 53 | |
| Wiedemann. | id. | | | 15 | » | 1 | 97 |
| Welter Pierre. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Welter Guillaume. | id. | 4 | | | | 52 | |
| Weydes André. | id. | 16 | | | | 2 | 10 |
| Weywertz Antoine. | id. | 13 | | | | 1 | 71 |
| Weywertz Joseph. | id. | 35 | | | | 4 | 60 |
| Weber Henri. | id. | 4 | | | | 53 | |
| Wiederschum Paul | id. | 2 | | | | 26 | |
| Wildanger Regnad | id. | 2 | | | | 26 | |
| Wilhelm. | id. | | | 8 | » | 1 | 05 |
| Witry Michel. | id. | 180 | | | | 23 | 66 |
| Wolfsfeld Michel. | id. | 4 | | | | 52 | |
| Zeltinger François. | id. | 13 | | | | 1 | 71 |
| Zimmer Elisabeth. | id. | 6 | | | | 79 | |
| Zimmer Jean, ve. | id. | 4 | | | | 53 | |
| Zimmer Marguerite | id. | 6 | | | | 79 | |
| Zimmer Nicolas. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Zimmer Pierre. | id. | 23 | | | | 3 | 02 |
| Zimmer Rischard. | id. | | | 8 | » | 1 | 05 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Erpelding Joseph. | Echternach. | 2 | | | | 26 | |
| Lellinger Mathias. | id. | 2 | | | | 26 | |
| Labr Jean-Baptiste | id. | 2 | | | | 26 | |
| Neureiter Louis. | Trèves. | 5 | | | | 66 | |
| Rausch Antoine. | Bill. | 12 | | | | 1 | 58 |
| Schlœmer Sébastien | Kirchweiler. | 2 | | | | 26 | |
| Steymetz Etienne. | Weiherrath. | 2 | | | | 27 | |
| Sauer Philippe. | Echternach. | | | 2 | 07 | 27 | |

| | | fr. | c. | fr. | c. | fr. | c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Berg Hubert. | Echternach. | | | 1 | 61 | 21 | |
| Serrig Philippe. | id. | | | | 46 | 06 | |
| Schœntgen Pre, aîné | id. | | | | 66 | 09 | |
| Schœntgen P. cadet | id. | | | | 63 | 08 | |
| Petry Mathias. | id. | | | | 66 | 09 | |
| Sand. | id. | | | 1 | 15 | 15 | |
| Kayser. | id. | | | 1 | 03 | 14 | |
| Wilhelm Georges. | id. | | | | 50 | 07 | |
| Lefort Mathias. | id. | | | 1 | 99 | 26 | |
| Meyer Joseph. | id. | | | 3 | 10 | 41 | |
| Berger Hélène. | id. | 4 | | | | 52 | |

*Rôle des patentes.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Berg Mathias. | Echternach. | 2 | | | |
| Dieschbourg Marg. | id. | 2 | | | |
| Eng Mathias. | id. | 4 | | | |
| Feltes Jean. | id. | 2 | | | |
| Feidt Elisabeth. | id. | 2 | | | |
| Gœtzinger Nicolas. | id. | 6 | | | |
| Hill Marie. | id. | 2 | | | |
| Jacobs Paul. | id. | 8 | | | |
| Klein Pierre. | id. | 2 | | | |
| Pauly Pierre. | id. | 2 | | | |
| Rausch Jean. | id. | 2 | | | |
| Weiwertz Mathias. | id. | 2 | | | |
| Dieschbourg Benoit | id. | 2 | | | |
| Abraham Isaac. | Schweich Pr. | 7 | | | |
| Alexandre Lorig. | Butzweiler P. | 7 | | | |
| Bonnert Henri. | Abtey Prusse | 2 | | | |
| Berman Bernard. | Lieven id. | 5 | | | |
| Berman Bernard. | Assan id. | 5 | | | |
| Berg Fr.-Guill. | Speicher Pr. | 4 | | | |
| Dublon Daniël. | Wittlich Pr. | 10 | | | |
| Hayman Isaac. | Schweich. | 5 | | | |
| Kloos Catherine. | Abtey. | 2 | | | |
| Kolb Eve. | Pirmasens Br | 4 | | | |
| Levy Alexandre. | Auch Prusse. | 10 | | | |
| Lion Joseph. | Lœvenbrukr P | 10 | | | |
| Lorig Jean. | Butzweiler. | 10 | | | |
| Levy Cahen. | Schweich. | 7 | | | |
| Lorig Salomon. | Butzweiler. | 5 | | | |
| Levy Joseph. | Auch. | 7 | | | |
| Lauterborn Jacques | Speicher. | 11 | | | |
| Lorig Jean. | Butzweiler. | 30 | | | |
| Meyer Levy. | Mar. | 10 | | | |
| Marx-Fey. | Winterich. | 4 | | | |
| Meyer-Kauffmann. | Butzweiler. | 5 | | | |
| Meyer-Kauffmann. | id. | 30 | | | |
| Rosart Guillaume. | Abtey. | 2 | | | |



Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Raphaël Israël. | Schweich. | 10 » | | |
| Renneus Marie-C$^{e}$. | Pirmasens. | 4 | | |
| Simon Levy. | Anch. | 7 | | |
| Steches Madeleine. | Abtey. | 2 | | |
| Starck J$^{n}$-Frédéric. | Trèves. | 2 | | |
| Schalem Simon. | Ossar. | 2 | | |
| Trippet J$^{n}$-Joseph. | Neuerbourg. | 10 | | |
| Wahl François. | Neu Ansenbrg. | 10 | | |
| Zwoll Mathias. | Bollendorf. | 4 | | |
| | Totaux.. | 4461 » | 1046 55 | 686 94 |

*Commune de* **Mompach.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Huberty Mathias. | Mompach. | | 13 50 | 1 77 |
| Schlick Pierre. | id. | | 3 67 | 48 |
| Dam Jean. | Herborn. | 2 » | | 26 |
| Dam Michel. | id. | 7 | | 92 |
| Endres Jean. | id. | | 2 75 | 36 |
| Kariger François. | id. | | 4 17 | 55 |
| Endres Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Lehnertz Nicolas. | id. | | 18 » | 2 37 |
| Mœs Jacques. | id. | 4 | | 53 |
| Rollinger Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Steil Nicolas, veuve | id. | 10 | | 1 31 |
| Weis Jean. | id. | 10 | | 1 31 |
| Witry Nicolas. | id. | | 5 » | 66 |
| Bertrang Jacques. | Mœrsdorf. | | 3 60 | 47 |
| Claasen Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Claasen M. Ferring | id. | | 2 70 | 35 |
| Claasen Michel. | id. | | 5 » | 66 |
| Dahlem Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Franck Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Groch Jean-Franç. | id. | 3 | | 40 |
| Heyar Jean. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Hoffmann Charles. | id. | 2 | | 26 |
| Kaiser Mathias. | id. | | 4 10 | 54 |
| Roswinckel Bern$^{d}$. | id. | 10 | | 1 31 |
| de Waha Nic., fils. | id. | | 5 » | 66 |
| de Waha Nic., père | id. | | 2 25 | 30 |
| Bechené Jean. | Born. | | 3 50 | 66 |
| Hubert Mathias. | id. | | 12 80 | 1 68 |
| Hourt Jean. | id. | 10 | | 1 32 |
| Lemmer Georges. | id. | 2 | | 26 |
| Schwartz Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Thill Mathias. | id. | 7 | | 92 |
| Weber Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Weisen Hubert. | id. | 2 | | 26 |
| de Villers, le comte | id. | | 13 70 | 1 80 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bœs Michel. | Born. | 2 » | | |
| | Totaux.. | 96 » | 111 74 | 27 04 |

*Commune de* **Rosport.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bofferding Urbain. | Rosport. | | 13 » | 1 97 |
| Claasen Pierre. | id. | | 6 » | 79 |
| Engel Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Fohlman Hubert. | id. | | 4 51 | 59 |
| Grosbusch Sébast. | id. | 2 | | 26 |
| Krier Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Looser Hubert. | id. | 12 | 3 » | 1 97 |
| Schaubert Michel. | id. | 6 | | 79 |
| Theisen Jean. | id. | | 3 » | 40 |
| Times Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Tudor Joseph. | id. | 20 | | 2 63 |
| Wagener Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Wengler Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Wermeys Jean. | id. | | 4 20 | 55 |
| Flammant Pierre. | Steinheim. | | 3 17 | 42 |
| Gruber Pierre. | id. | 7 | | 92 |
| Jacquet Théodore. | id. | | 5 05 | 67 |
| Leisen Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Raths Pierre. | id. | | 11 » | 1 45 |
| Claasen Pierre. | Osweiler. | 6 | | 79 |
| Delfeld Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Hastert Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Lickes Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Rausch Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Schammel J$^{n}$-Bapt. | id. | | 14 » | 1 84 |
| Saminet Nicolas. | id. | | 6 66 | 88 |
| Schmit Jean. | id. | | 2 11 | 28 |
| Steil Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Stranch Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Tonschon Pierre. | id. | | 3 » | 39 |
| Weber Mathias. | id. | 6 | | 79 |
| Olinger Pierre. | Girst. | | 3 67 | 48 |
| Kohl Nicolas. | Dickweiler. | | 4 50 | 59 |
| Scholer Charles. | id. | | 3 67 | 48 |
| Recht Henri. | Hinckel. | 6 | | 79 |
| Wesque Antoine. | id. | | 4 20 | 55 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Grosbusch Bernard | Rosport. | 2 | | 26 |
| Maul Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Scheuer Pierre. | Osweiller. | 2 | | 26 |
| Trisch Nicolas. | Hinckel. | 3 | | 40 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Lemmer Nicolas. | Dickweiler. | 2 | | |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Poos Pierre. | Rosport. | 2 » | | |
| | Totaux.. | 110 » | 96 74 | 26 64 |

*Commune de* **Grevenmacher.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Arendt Charles. | Greven- | 40 » | 8 » | 6 31 |
| Arens Jean. | macher. | 6 | | 79 |
| Bartholomé Guill. | id. | 6 | | 79 |
| Bartholomé Jean. | id. | | 9 » | 1 18 |
| Bastian François. | id. | 2 | | 26 |
| Bastian Philippe. | id. | 12 | | 1 58 |
| Bonault Henri. | id. | 4 | | 53 |
| Bauman Georges. | id. | 2 | | 26 |
| Bech Charles, v^e. | id. | 16 | | 2 10 |
| Bech Frédéric. | id. | 2 | 9 » | 1 45 |
| Bech Fr. Waldbillig | id. | 2 | | 26 |
| Bech Guillaume. | id. | 4 | 11 » | 1 97 |
| Bech Elis. et Sus. | id. | 20 | | 2 63 |
| Bech Pie. | id. | 35 | | 4 60 |
| Bech J^n-P^l Weyrens | id. | 20 | | 2 63 |
| Becker J^n-Etienne. | id. | 2 | | 26 |
| Becker Pierre. | id. | 2 | 5 25 | 95 |
| Befort Jean-Adam. | id. | 2 | | 26 |
| Bengel Antoine. | id. | | 11 64 | 1 53 |
| Berg M^el, Leimbach | id. | 3 | | 40 |
| Berg Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Berger G^me, Kleber. | id. | 2 | | 26 |
| Berger Georges. | id. | 2 | | 26 |
| Berger Nicolas, fils | id. | 5 | | 66 |
| Berger P^re, le jeune | id. | 2 | | 26 |
| Berens Jean, kenn. | id. | 3 | | 39 |
| Berens Jean-Paul. | id. | 2 | | 26 |
| Bernette Pierre. | id. | 20 | | 2 63 |
| Bernette Charles. | id. | | 5 50 | 72 |
| Bettinger Jean. | id. | 12 | | 1 58 |
| Bettinger J^n-Pierre. | id. | 12 | | 1 58 |
| Bleser Nicolas. | id. | | 3 80 | 50 |
| Bicheler B^rd, Muller | id. | 4 | | 53 |
| Bicheler Frédéric. | id. | 8 | | 1 05 |
| Bicheler Frédéric. | id. | 4 | | 53 |
| Birong Bernard. | id. | 14 | | 1 84 |
| Bicheler J^n, Franck | id. | 2 | | 26 |
| Bicheler Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Bicheler Nic., Hoff. | id. | 4 | | 53 |
| Bischhoff J^n-Pierre. | id. | | 20 » | 2 63 |
| Bongert Guillaume. | id. | | 5 08 | 67 |
| Bootz Paul. | id. | | 2 12 | 28 |
| Bourg G., Weirens. | id. | 14 | | 1 84 |
| Bourg Mad. épouse Birong Pierre. | id. | 10 | | 1 31 |
| Bous Jean-Pierre. | Grevenmacher | 10 » | | 1 32 |
| Brahy J^n-Nicolas. | id. | | 3 » | 39 |
| Brahy Justine. | id. | | 3 » | 39 |
| Brahy François. | id. | | 3 50 | 46 |
| Brahy Jean-Pierre. | id. | | 5 50 | 73 |
| Bronch Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Bruck Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Bourg Gaspard. | id. | 13 | 33 » | 6 05 |
| Bucan Madeleine. | id. | 6 | | 79 |
| Claasen Antoine, v^e | id. | 8 | | 1 05 |
| Conrad Jos.-Damie^n | id. | 2 | | 26 |
| Court Antoine. | id. | | 9 50 | 1 25 |
| Dernlle Pierre. | id. | 4 | 12 » | 2 10 |
| Didier Jacques. | id. | | 4 97 | 65 |
| Dietz Paul. | id. | 2 | | 26 |
| Dieudonné A^e, Dietz | id. | 6 | | 79 |
| Dieudonné G.-H. | id. | 4 | | 53 |
| Dieudonné M. Hess | id. | 49 50 | | 6 51 |
| Dietz Mathias, v^e. | id. | 12 | | 1 58 |
| Donckel J^n, Wagner | id. | 3 | | 39 |
| Donckel Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Doòs Martin. | id. | | 10 » | 1 31 |
| Dugros Philippe. | id. | 3 | | 39 |
| Dupont Philippe. | id. | | 17 » | 2 23 |
| Dupont Catherine. | id. | 2 | | 26 |
| Dupont Jean. | id. | 12 | 7 » | 2 30 |
| Dutreux J^n-Pierre. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Eichhorn Jean. | id. | 6 | 5 60 | 1 52 |
| Eppelbach Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Faber Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Federspiel Franç. | id. | 2 | | 26 |
| Felten Math. Reuter | id. | 12 | | 1 58 |
| Fetter Laurent. | id. | | 4 50 | 59 |
| Feyder Henri. | id. | | 26 » | 3 42 |
| Fischer Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| de la Fontaine Alph. | id. | | 38 50 | 5 06 |
| Gehlhausen Franç. | id. | 8 | | 1 05 |
| Gehlhausen Fr. fils | id. | 2 | | 27 |
| Gehlhausen G^me Buck. | id. | 3 | | 40 |
| Gehlhausen J^n Kneip | id. | 4 | | 53 |
| Gehlhausen Fréd. | id. | 3 | | 39 |
| Geschwind Pierre. | id. | 12 | | 1 58 |
| Gill P^re, Waldbillig. | id. | 2 | | 26 |
| Gruber Henri. | id. | 40 | | 5 26 |
| Gruber Pierre. | id. | 12 | 3 50 | 2 04 |
| Grun Théodore, v^e. | id. | 10 | | 1 31 |
| Gœtzinger P. Welter | id. | 12 | | 1 58 |
| Gowers Conrad. | id. | 12 | | 1 58 |
| Hahl Jean, Kohn. | id. | 4 | | 52 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Hahl veuve Adam. | Grevenmacher | 3 » | | 39 | LentzBern., Muller | Grevenmacher | 4 » | | 53 |
| Hahn Jean-Bapt. | id. | 6 | | 79 | Lessel-Ritter Pierre | id. | 40 | | 5 26 |
| Harsch Mathias. | id. | 12 | | 1 58 | Lessel Mathias, v^e. | id. | 2 | | 26 |
| Heintz Guillaume. | id. | 4 | | 53 | Lessel Jules. | id. | 16 | | 2 10 |
| Heintz Jean, veuve. | id. | 4 | | 53 | Lessel Bernard. | id. | 16 | | 2 10 |
| Heldenstein Franç. | id. | 50 | | 6 57 | Lethal Henri. | id. | 10 | | 1 31 |
| Hernenpont Georg. | id. | 2 | | 26 | Lethal Guill. Watgé | id. | 6 | | 79 |
| Hernenpont Jacq. | id. | 2 | | 26 | Lethal Nic., Heintz | id. | 4 | | 53 |
| Hertert J^n, Schou. | id. | 6 | | 79 | Lethal N. Waldbillig | id. | 10 | | 1 31 |
| Hertert J^n, Schuster | id. | 2 | | 26 | Levy Philippe. | id. | 4 | | 53 |
| Hertert Thomas. | id. | 2 | | 26 | Maisonnet Pierre. | id. | 16 | | 2 10 |
| Herrig P^re, veuve. | id. | 6 | | 79 | Manckel Joseph. | id. | | 2 » | 26 |
| Hess Jean-Charles. | id. | 80 | 1 » | 10 65 | Marschall Ferdin. | id. | 10 | | 1 31 |
| Heuardt Gustave. | id. | | 15 » | 1 97 | Marx Paul. | id. | 2 | | 26 |
| Hoffmann P^re Brahy | id. | | 6 » | 79 | Menster Pierre, fils | id. | 2 | | 26 |
| Hurt Paul. | id. | 4 | | 53 | Meyres J^n, Urwald. | id. | 8 | | 1 06 |
| Hury Théodore. | id. | 4 | | 53 | Meyrisch Michel. | id. | 24 | 5 » | 3 18 |
| Huss Lucas. | id. | | 20 » | 2 63 | Molitor Pierre. | id. | 10 | | 1 31 |
| Huss Nicolas. | id. | 3 | | 39 | Mongeol Charles. | id. | 8 | | 1 06 |
| Jæger Guillaume. | id. | 2 | | 26 | Muller François. | id. | 2 | | 26 |
| Jæger Jean, Hurd. | id. | 2 | | 26 | Muller P^re, Walse. | id. | 12 | 12 35 | 3 29 |
| Jæger Jean, Schiltz | id. | 2 | | 26 | Muller Joseph. | id. | | 3 » | 40 |
| Jæger Pierre. | id. | 4 | | 53 | Munsbach Nicolas. | id. | | 3 81 | 50 |
| Jæger Nicol. Schon | id. | 10 | | 1 32 | Noel François. | id. | 8 | | 1 06 |
| Jost Nicolas. | id. | 2 | | 26 | Olinger Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Jost Jean. | id. | 3 | | 40 | Olinger Michel, fils | id. | 2 | | 26 |
| Kahn Antoine, v^e. | id. | 12 | | 1 58 | Olinger Nicolas, v^e. | id. | 4 | | 53 |
| Kahn Bern.-Jacob. | id. | 12 | | 1 58 | Olinger Jean. | id. | | 8 » | 1 06 |
| Kahn Ant^e, Weber. | id. | 3 | | 40 | Paulus Mathias, v^e. | id. | 2 | | 26 |
| Kahn Paul. | id. | 3 | | 39 | Pauly Corneil, v^e. | id. | 10 | | 1 31 |
| Keiffer Augustin. | id. | 39 50 | | 7 82 | Peters P^re, Denis. | id. | 2 | | 26 |
| Kess Adam, Henzen | id. | 3 | | 39 | Peters Paul-Guill. | id. | 2 | | 26 |
| Kess Michel. | id. | 3 | | 39 | Peters Pierre, v^e. | id. | 3 | | 40 |
| Klingelberg Ch. | id. | | 5 50 | 72 | Pensch Jean. | id. | 25 | | 3 29 |
| Klingelberg P^re, fils | id. | | 3 30 | 43 | Philippe J^n, Schneider. | id. | 2 | | 26 |
| Klingelberg Michel. | id. | 5 | 3 » | 1 05 | Philippe Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Klingelberg Pierre. | id. | | 3 30 | 43 | Philippe v^e Franç. | id. | 4 | | 53 |
| Knaff Jean-Baptiste | id. | 32 | 5 17 | 4 89 | Philippe Pie. | id. | 2 | | 26 |
| Knaff Jean-Baptiste | id. | 16 | 4 20 | 2 66 | Pirsch Frédéric. | id. | 2 | | 26 |
| Kneip Georges. | id. | 3 | | 39 | Pirsch Fr^ois, Ludes. | id. | 3 | | 40 |
| Köcher. | id. | | 10 » | 1 32 | Pirsch Joseph. | id. | 2 | | 26 |
| Konz Philippe. | id. | 2 | | 26 | Pirsch Henri. | id. | | 3 60 | 46 |
| Kohn Albert. | id. | 15 | | 1 97 | Pirsch Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Kroll Frédéric. | id. | | 6 » | 79 | Poelking Ant^e-Phil. | id. | 24 | | 3 18 |
| Lahr Corneil. | id. | 8 | | 1 05 | Prost Nicolas. | id. | 15 | | 1 97 |
| Lahr Thomas. | id. | 80 | | 10 52 | Ransonnet la dame, | | | | |
| Lemmer François. | id. | 2 | | 26 | épouse Dupont. | id. | | 4 50 | 59 |
| Lentz Paul. | id. | | 3 » | 39 | Recht Jacques, v^e. | id. | 12 | | 1 58 |
| Lentz Susanne. | id. | 2 | | 26 | Reiland Franç., v^e. | id. | 2 | | 26 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Reiland Philippe. | Grevenmacher | 2 » | | 26 |
| Reiland Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Reuter Adam. | id. | 3 | | 40 |
| Reuter Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Revenig Pre, Zimmer | id. | 6 | | 79 |
| Rischard Martin. | id. | | 20 » | 2 63 |
| Ries Guillaume. | id. | 4 | | 53 |
| Ritter Jean-Charles | id. | 2 | | 26 |
| Ritter Joseph. | id. | 50 | | 6 57 |
| Rœmer Rodenbourg | id. | 2 | | 26 |
| Rœmer Jn, Volner. | id. | 2 | | 26 |
| Roth Charles. | id. | 8 | | 1 05 |
| Roues. | id. | | 10 50 | 1 38 |
| Schabo Mathias. | id. | 3 | | 40 |
| Schampagne Henri | id. | 2 | | 26 |
| Schiltz Jn, Huberty | id. | 29 | 25 » | 7 10 |
| Schmalen Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schmietz Joseph. | id. | 3 | | 40 |
| Schmitz Marie. | id. | | 4 15 | 54 |
| Schmit Antoine. | id. | | 3 50 | 46 |
| Schmit Jean, Kohn | id. | 2 | | 26 |
| Schmit A., Reinard | id. | | 3 » | 40 |
| Schmit Bernard. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Fr., Leuck. | id. | 3 | | 39 |
| Schmit Philippe. | id. | 4 | | 53 |
| Schmit Sébastien. | id. | | 3 81 | 50 |
| Schmietz Henri. | id. | 12 | | 1 58 |
| Schneider Adam. | id. | 5 | | 66 |
| Schneider Albert. | id. | 8 | | 1 05 |
| Schneider Charles. | id. | 5 | | 66 |
| Schneider Jn, Bichaler. | id. | 4 | | 53 |
| Schneider Gme, Muller | id. | 4 | | 52 |
| Schneider François | id. | 5 | | 66 |
| Schnitzius Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Schock Ant., Lahr. | id. | 2 | | 26 |
| Schock H. Lessel. | id. | 3 | | 39 |
| Schock H. Mostert. | id. | 10 | | 1 32 |
| Schock Jean. | id. | 30 | | 3 94 |
| Schoock Jn-B., Terens. | id. | 6 | | 79 |
| Schoock Jn-P. Dieudonné | id. | 5 | | 66 |
| Schoock Pre, le v. | id. | 2 | | 26 |
| Schoock Bernard. | id. | 3 | | 40 |
| Schoock Pre, Flammant. | id. | 3 | | 40 |
| Schoock Bern. Schmietz | id. | 2 | | 26 |
| Schon Jean. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Schonckert Antoine | id. | 2 | | 26 |
| Schonckert N. Beck | id. | 4 | | 53 |
| Schonckert Fr. Lambach | id. | 4 | | 53 |
| Schoren Guill., ve. | id. | 16 | | 2 10 |
| Schoren Fr., ve Walter. | Grevenmacher | 100 » | | 13 14 |
| Schou Fr., Liesch. | id. | 9 | | 1 18 |
| Schou Chrétien. | id. | | 5 50 | 72 |
| Schwal Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schwal Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Seiler Antoine. | id. | 5 | | 66 |
| Sentumer Jean. | id. | 10 | | 2 50 |
| Stein Bernard. | id. | 7 | | 92 |
| Stoos Pierre. | id. | 4 | | 52 |
| Storck Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Stromberg Georges | id. | 4 | | 53 |
| Schwal Nicolas fils. | id. | 4 | | 53 |
| Schwal Nicolas, ve. | id. | 2 | | 26 |
| Teckes G. Waldbillig | id. | 2 | | 26 |
| Terens Henri. | id. | 12 | | 1 58 |
| Terrens-Molitor. | id. | 4 | | 53 |
| Tewes Pierre. | id. | 10 | | 1 31 |
| Theato Godf. Harsch | id. | 14 | | 1 84 |
| Thiry Marie. | id. | | 3 » | 39 |
| Toussaint Nicolas. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Tremuth Henri. | id. | 4 | | 53 |
| Trierweiller Pre, fils | id. | 3 | | 39 |
| Trochau Guill., ve. | id. | 8 | | 1 05 |
| Urwald Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Urwald Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Wagener Bernard. | id. | 12 | | 1 58 |
| Waldbillig Franç. | id. | 4 | | 53 |
| Waldbillig Jn, Gutmager | id. | 5 | | 66 |
| Waldbillig M. Kess. | id. | 2 | | 26 |
| Waldbillig Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Waldbillig Pre, fils. | id. | 2 | | 26 |
| Weber Jean. | id. | 4 | | 52 |
| Weber Guillaume. | id. | 2 | | 26 |
| Weber Mathias. | id. | 3 | | 40 |
| Weber Mathias. | id. | 3 | | 40 |
| Wegener Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Welter Henri. | id. | 8 | | 1 05 |
| Wener Nicolas. | id. | 12 | | 1 58 |
| Wener Jean-Bapt. | id. | 12 | | 1 58 |
| Wener Nicolas père | id. | 2 | | 26 |
| Werner Paul. | id. | 2 | | 26 |
| Weydert Théodore. | id. | 3 | | 39 |
| Weyer Antoine. | id. | 2 | | 26 |
| Weyer Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Weyer Jn-Bapt. fils | id. | 2 | | 26 |
| Weyer Pre, Birong. | id. | 2 | | 26 |
| Weyer Pre, Hein. | id. | 4 | | 53 |
| Wilhelmy Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Wies Nicolas. | id. | 4 | | 53 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Zewen Jean-Bapt. | Grevenmacher | 4 » | | 53 |
| Zimmer, les frères. | id. | 4 | | 52 |
| Huberty Hubert. | id. | 20 | | 2 63 |
| Huberty Pauline. | id. | 6 | | 79 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Antony Guillaume. | Speicher. | 4 | | 53 |
| Biwer François. | Auvers. | 10 | | 1 31 |
| Bure Edmond. | Minden. | 4 | | 53 |
| Gœdert J^n^-Nicolas. | Grevenmacher. | 2 | | 26 |
| Van Straten. | Amsterdam. | 6 | | 79 |
| Dostert Martin. | Tavern. | 3 | | 39 |
| Dietz Bernard. | Grevenmacher. | 2 | | 26 |
| Dostert Nicolas. | Oberbillig. | 2 | | 26 |
| Gitzinger Nicolas. | Nittel. | 8 | | 1 05 |
| Bourg Georges. | Grevenmacher. | 2 | | 26 |
| Brimmeyer Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Bengel Antoine. | id. | | 1 33 | 18 |
| Gruber Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Klingelberg Pierre. | id. | | » 13 | 02 |
| Klingelberg Ch. | id. | | » 63 | 08 |
| Olinger Jean. | id. | | » 92 | 12 |
| Schmit B^t^, Weyer. | id. | 3 | | 39 |
| Schou Chrétien. | id. | | » 66 | 09 |
| Schuman Nicolas. | id. | | » 97 | 13 |
| Toussaint Nicolas. | id. | | 1 26 | 16 |
| Wilhelmy Jean. | id. | | 1 74 | 23 |

*Rôles des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Antony Jacques. | Speicher. | 6 | | |
| Berg Henri. | id. | 4 | | |
| Bresselschmit Elise | Abtey. | 2 | | |
| Binck Nicolas. | Id. | 2 | | |
| Born Elise, ép^se^ Steffen | Grevenmacher. | 2 | | |
| Bresselschmit Anne | Abtey. | 2 | | |
| Bier Catherine. | id. | 2 | | |
| Comes Madeleine. | Grevenmach.-Ehnerg. | 4 | | |
| Flesch Nicolas. | Speicher. | 15 | | |
| Flesch Jacques. | Minden. | 2 | | |
| Gelhausen G., Bock | Grevenmacher. | 2 | | |
| Haahl Marguerite. | id. | 2 | | |
| Herzog Paul. | id. | 2 | | |
| Haan Jean-Baptiste | id. | 3 | | |
| Herzog Nicolas. | id. | 2 | | |
| Kloos Pierre. | Abtey. | 2 | | |
| Kremer Jean. | Grevenmacher. | 2 | | |
| Kohman Simon | Kons. | 3 | | |
| Linden Catherine. | Pirmasens. | 4 | | |
| Levy Jacques. | Wintersdorf. | 4 | | |
| Meyer-Levy. | Wintersdorf. | 4 » | | |
| Rapp Mathias. | Schabenhausen | 15 | | |
| Rapp Jacques. | id. | 15 | | |
| Scharel Elisabeth. | Langsur. | 6 | | |
| Schuster J^n^, Hertert | Grevenmacher. | 2 | | |
| Weyer Julienne ép^se^ Herzog. | id. | 2 | | |
| Schloss Mardoché. | Leywen. | 45 | | |
| | Totaux.. | 2255 » | 529 79 | 345 50 |

*Commune de* **Mantemach.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Boden Nicolas. | Berbourg. | 2 » | | 26 |
| Bodry Charles. | id. | | 3 » | 40 |
| Cigrand. | id. | | 5 » | 66 |
| Franck Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Georges Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Gœdert Joséphine. | id. | | 4 » | 53 |
| Grun Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Hubsch Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Hurt Antoine. | id. | 8 | | 1 05 |
| Hurt Bernard. | id. | 2 | | 26 |
| Kleia Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Kraus Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Lamort Jules. | id. | 45 | | 5 92 |
| Muller François. | id. | 2 | | 26 |
| Maxminer Mathias. | id. | | 3 » | 40 |
| Medinger Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Metz Joseph. | id. | | 16 » | 2 10 |
| Meyers Bernard. | id. | 8 | | 1 05 |
| De Nell Christophe. | id. | 90 | | 11 83 |
| Palgen Nic., fils. | id. | 2 | | 26 |
| Poos J^n^, Petesch. | id. | 2 | | 26 |
| Poos Gérard. | id. | 2 | | 26 |
| Poos Jean, Sues. | id. | 2 | | 26 |
| Portz Michel. | id. | 10 | | 1 32 |
| Schram G^me^, fils. | id. | 7 | | 92 |
| Schauff François. | id. | 2 | | 26 |
| Siebenaler Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Steinmetz Bernard. | id. | | 5 » | 66 |
| Steinmetz Joseph. | id. | 2 | | 26 |
| Terres Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| De Waha Jean. | id. | | 3 » | 40 |
| Werner Zacharie. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Weber Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Wecker Reinard. | id. | 2 | | 26 |
| Weis veuve, Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Zeimet Joseph. | id. | 5 | 2 75 | 1 02 |
| Court Pierre. | Lellig. | 2 | | 26 |
| Franck J^n^-Baptiste. | id. | | 3 40 | 45 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Hartz Bernard. | Lellig. | 6 » | | 79 |
| Hauffels Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Lauff Frédéric. | id. | | 11 » | 1 45 |
| Reinert Michel. | id. | 3 | | 40 |
| Barnich Baptiste. | Manternach. | 2 | | 26 |
| Brandenbourger Valent. | id. | 2 | | 26 |
| Franck Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Franck Philippe. | id. | 2 | | 26 |
| Geimer Michel. | id. | | 4 » | 53 |
| Graff Nicolas. | id. | | 17 50 | 2 30 |
| Kinnen Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Mehlen Jean. | id. | | 3 » | 40 |
| Muller Hubert. | id. | 12 | | 1 58 |
| Neis Bernard. | id. | 3 | | 39 |
| Scheeck Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Thill Bernard. | id. | 6 | | 79 |
| Weyland Jean. | id. | 10 | | 1 31 |
| Kergen Nicolas. | Munschecker | 16 | | 2 10 |
| Schmit Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Unden Jean. | id. | | 3 17 | 42 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Brucher Nicolas. | Berbourg. | 2 | | |
| Geschwind Pierre. | id. | 2 | | |
| Entringer Henri. | Manternach. | 2 | | |
| | Totaux.. | 310 » | 91 82 | 52 03 |

*Commune de* **Mertert.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Achten Mathias. | Mertert. | 2 » | | 26 |
| Backes Charles. | id. | 2 | | 26 |
| Bech Jean. | id. | | 16 » | 2 10 |
| Beving Charles, v^e. | id. | 120 | | 15 77 |
| Braun Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Diederich Mathias. | id. | | 2 20 | 29 |
| Douckel J^n-Georges | id. | 84 | » 20 | 11 07 |
| Duhr Michel. | id. | 18 | | 2 37 |
| Gros Jean-Mathias. | id. | 10 | | 1 32 |
| Hubert Antoine. | id. | 10 | | 1 32 |
| Hubert Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Kimmel Nic., l'aîné. | id. | 3 | | 39 |
| Krier Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Lang Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Majerus François. | id. | 2 | | 26 |
| Mangen. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Majerus Jean. | id. | | 4 17 | 54 |
| Revenig Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Revenig Jean, Kohn | id. | 4 | | 53 |
| Schmit Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Scheid Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Steimetz Michel. | Langsur. | 3 » | | 39 |
| Schneider Michel. | Mertert. | 2 | | 26 |
| Stemper Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Schartz Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Thull Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Thull J^n-Georges. | id. | 6 | | 79 |
| Weis Nicolas. | id. | 12 | | 1 58 |
| Weber Pie. | id. | | 6 » | 79 |
| Backes Jean. | Wasserbillig. | 6 | | 79 |
| Backes Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Bamberg Mathias. | id. | 4 | | 52 |
| Bamberg Michel. | id. | 6 | | 79 |
| Bast Mathias. | id. | 5 | | 66 |
| Baumann Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Burg Pierre. | id. | 12 | | 1 58 |
| Clemens P^re, le jeune. | id. | 40 | | 5 26 |
| Daubenfeld Franç. | id. | | 3 » | 39 |
| Diederich Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Fischer Bernard. | id. | 8 | | 1 05 |
| Hess Jacques. | id. | 12 | | 1 58 |
| Hengel Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Klein Jean. | id. | 12 | | 1 58 |
| Koos Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Mannes Jean, Clemens | id. | 6 | | 79 |
| Metzler Pierre. | id. | 22 | | 2 89 |
| Molling Mathias. | id. | | 4 » | 52 |
| Mich Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Rausch Henri. | id. | 3 | | 40 |
| Reinert Mathias. | id. | 3 | | 39 |
| Reinert Paul. | id. | 2 | | 26 |
| Ronck Mathias. | id. | 5 | | 66 |
| Stadler Gérard. | id. | 2 | | 26 |
| Schartz M^l, Clemens. | id. | 8 | | 1 05 |
| Schartz Pierre. | id. | 20 | | 2 63 |
| Schmit Pierre. | id. | 34 | | 4 47 |
| Schritz Nicolas, v^e. | id. | 26 | | 3 42 |
| Schumacher Math. | id. | | 16 » | 2 10 |
| Stemper Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Schiltz Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Steimetz Nicolas. | id. | 20 | | 2 63 |
| Scheid Jean. | Wasserliesch | 2 | | 26 |
| Schmit Jean. | Wasserbillig. | | 2 » | 26 |
| Thill Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Terrens Angelique. | id. | | 3 75 | 50 |
| Wagner Pierre. | id. | 9 | | 1 18 |
| Weis Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Wagner Théodore. | id. | 4 | | 53 |
| Zimmer Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Zimmer Jean. | id. | 2 | | 27 |

Digitized by Google

*Rôle supplétif.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Clemens Pre, le jeune. | Wasserbillig. | 8 | | 1 | 05 |
| Pauly Jean. | Meringen. | 8 | | 1 | 05 |
| Steimetz Nicolas. | Wasserbillig. | » 66 | | | 08 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Hensel Me, épe Neyens. | Mertert. | 2 | | | |
| | Totaux.. | 636 60 | 65 32 | 91 | 99 |

*Commune de* **Wormeldange.**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Becker Pierre. | Ahn. | 4 | | | 53 |
| Duhr Jean. | id. | 10 | | 1 | 32 |
| Kinzelé Michel. | id. | | 4 25 | | 56 |
| Ley Henri. | id. | 2 | | | 26 |
| Quarin Théodore. | id. | | 3 81 | | 50 |
| Roupert Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Ries Michel. | id. | 2 | | | 26 |
| Schneider Jn, père. | id. | 3 | | | 39 |
| Stoffel Guillaume. | id. | 3 | | | 40 |
| Stumper Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Becker Pierre. | Ehnen. | 2 | | | 26 |
| Blau Marg., veuve. | id. | | 2 » | | 26 |
| Becker Jn, Merzen. | id. | 2 | | | 26 |
| Comes François. | id. | 6 | | | 79 |
| Espen Nicolas. | id. | 2 | | | 26 |
| Fœhr Barthélemy. | id. | 17 | | 2 | 24 |
| Fohl Michel. | id. | 10 | | 1 | 32 |
| Glauden N., Steffels. | id. | 2 | | | 26 |
| Kohl Mathias. | id. | | 4 23 | | 56 |
| Kohl Mel, Klautges. | id. | 2 | | | 26 |
| Linden Nicolas. | id. | 2 | | | 26 |
| Lertz Adam. | id. | 4 | | | 53 |
| Scheid Jean. | id. | | 13 » | 1 | 71 |
| Schmit Mathias. | id. | 2 | | | 26 |
| Schmit Henri. | id. | 4 | | | 53 |
| Senninger Jean. | id. | 4 | | | 53 |
| Wawer Mathias. | id. | 120 | | 15 | 77 |
| Wellenstein Nic. | id. | 80 | | 10 | 52 |
| Weyrich Mathias. | id. | | 6 25 | | 82 |
| Apel Dominique. | Machthum. | 2 | | | 26 |
| Feltgen Jacques. | id. | | 12 » | 1 | 58 |
| Krier Pierre. | id. | | 6 43 | | 85 |
| Heugel Jean. | id. | 2 | | | 26 |
| Modert Dominique. | id. | 2 | | | 26 |
| Pirsch Nicolas. | id. | | 3 50 | | 46 |
| Schell Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Schritz Mathias. | id. | 12 | | 1 | 58 |
| Thill François. | id. | 2 | | | 26 |
| Wellenstein Math. | Dreiborn. | 60 | | 7 | 89 |
| Botzem Nicolas. | Wormeldange. | 16 » | | 2 | 10 |
| Beck Catherine. | id. | 16 | | 2 | 10 |
| Biwers Michel. | id. | 2 | | | 26 |
| Casel Pierre. | id. | | 3 » | | 39 |
| Defay Joséphine. | id. | | 5 » | | 66 |
| Demuth Jn, Kleins. | id. | 3 | | | 39 |
| Ewen Georges. | id. | | 20 » | 2 | 63 |
| Gindt Michel. | id. | | 6 50 | | 85 |
| Hein Jean. | id. | 4 | | | 53 |
| Hess Guillaume. | id. | | 17 » | 2 | 24 |
| Heuskin Jn-Pierre. | id. | 12 | | 1 | 58 |
| Jærling Nicolas. | id. | 2 | | | 26 |
| Jung Marcel. | id. | 2 | | | 26 |
| Kohl Jean. | id. | 2 | | | 26 |
| Lethal Jn-Baptiste. | id. | 2 | | | 26 |
| Marx Jn-Baptiste. | id. | 4 | | | 53 |
| Muller Mathias. | id. | 3 | | | 40 |
| Punnel Mel, Jæger. | id. | | 5 50 | | 72 |
| Puudel Léonard. | id. | | 3 90 | | 51 |
| Putz Jean. | id. | 2 | | | 26 |
| Schmit Jn, Schmitz | id. | 2 | | | 27 |
| Schmit Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Schneider Jean. | id. | 2 | | | 26 |
| Thill Jean. | id. | 2 | | | 26 |
| Winkel Nicolas. | id. | | 2 75 | | 36 |
| Winkel Jean. | id. | 2 | | | 26 |
| Wurth Jean. | id. | 8 | | 1 | 05 |
| Klein Martin. | Oberwormel- | 2 | | | 26 |
| Welter Franç.-Jn. | dange. | | 3 50 | | 46 |
| Schons Jean. | id. | 2 | | | 26 |
| Suenen Louis. | id. | 3 | | | 40 |
| Winkel Pierre. | id. | 2 | | | 27 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Becker Pierre. | Ehnen. | 2 | | | 26 |
| Linden Jn-Mathias. | id. | 2 | | | 26 |
| Conter Mathias. | Ahn. | 2 | | | 26 |
| Thoma Jacques. | Machtum. | 3 | | | 40 |
| Eichhorn Edouard. | Wormeldange | 3 | | | 40 |
| Hein Jean. | id. | 3 | | | 40 |
| Kass François. | id. | 6 | | | 79 |
| Munshausen Paul. | id. | 3 | | | 39 |
| Bisdorff Henri. | Oberwormeldange. | | 3 » | | 39 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Martin Michel | Ehnen. | 2 | | | |
| | Totaux.. | 492 » | 125 62 | 80 | 91 |

Digitized by Google

*Commune de* **Berg.**

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Becker Charles. | Berg. | | | 8 | » | 1 | 05 |
| Braun Pierre. | id. | 4 | » | | | | 53 |
| Direction des usines | id. | 360 | | | | 47 | 32 |
| Funck Henri. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Genin Hyppolithe. | id. | | | 7 | » | | 92 |
| Glæsener J$^{n}$-Bapt. | id. | | | 22 | 24 | 2 | 92 |
| Haines Jean. | id. | 3 | | | | | 39 |
| Muller Clément. | id. | | | 14 | » | 1 | 84 |
| Poudrom Nicolas. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Reuland Jean. | id. | 4 | | 3 | 65 | 1 | » |
| Schiltgen Nicolas. | id. | | | 3 | 65 | | 48 |
| Wageuer Pierre. | id. | 8 | | | | 1 | 05 |
| Ziegesar, le baron. | id. | | | 53 | » | 6 | 97 |
| Demander Nicolas. | id. | 3 | | | | | 39 |
| Biwer Mathias. | Colmar. | 4 | | | | | 53 |
| Concemius Pierre. | id. | 6 | | | | | 79 |
| Colling Guillaume. | id. | | | 4 | » | | 52 |
| Gilson Pierre. | id. | 2 | | 5 | 07 | | 93 |
| Mersch Mathias. | id. | 7 | | | | | 92 |
| Neuens Philippe. | id. | 6 | | 8 | 50 | 1 | 90 |
| Olinger Jean. | id. | | | 5 | » | | 66 |
| Schimberg Bernard | id. | 2 | | | | | 26 |
| Reger Jean-Bapt. | id. | | | 5 | » | | 66 |
| Schmit Pierre. | id. | 3 | | | | | 40 |
| Schmit Nicolas. | id. | 2 | | | | | 26 |
| de la Thuilerie Jules | id. | | | 43 | » | 5 | 65 |
| Wolsdorff Pierre. | id. | | | 2 | 75 | | 36 |
| Gilson Charles. | Geismühlen. | | | 3 | » | | 40 |
| Reisch Jean. | id. | | | 4 | » | | 53 |
| Kayser Pierre. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Juster Nicolas. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Peiffer Jean. | id. | 10 | | | | 1 | 31 |
| Michels Henri. | Welsdorf. | 2 | | | | | 26 |
| Kalmus Henri. | Karlshof. | 4 | | | | | 53 |
| Maillette Mathias. | Liellerhof. | 15 | | | | 1 | 97 |
| Brosius Jean. | Brosiushof. | 2 | | | | | 26 |
| Metzler François | Roost. | 3 | | | | | 40 |
| | Totaux.. | 462 | » | 191 | 86 | 85 | 94 |

*Commune de* **Fischbach.**

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Bastien Mathias. | Fischbach. | | | 3 | 60 | | 47 |
| Bauer Jean. | id. | | | 6 | 50 | | 86 |
| Bidinger Valentin. | id. | 2 | » | | | | 26 |
| Colbach Théodore. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Colbach Valentin. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Cloos Henri. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Cloos Nicolas. | id. | 3 | | | | | 40 |
| Demuth Georges. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Demuth Pierre. | Fischbach. | | | 2 | 50 | | 33 |
| Frisch Blaise. | id. | 2 | » | | | | 26 |
| Funck Catherine. | id. | | | 4 | » | | 53 |
| Gillen Mathias. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Hentges Nicolas. | id. | 5 | | | | | 66 |
| Hewer Nicolas. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Hewer Jean. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Hewer Michel. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Hoffman Antoine. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Huss Nicolas. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Kraus Nicolas. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Kraus Jean, frère. | id. | 2 | | | | | 27 |
| Krantz Nicolas. | id. | 6 | | | | | 79 |
| Kremer Pierre. | id. | 8 | | 6 | » | 1 | 84 |
| Kempen Domin. | id. | | | 15 | » | 1 | 97 |
| Lesch Pierre. | id. | 2 | | | | | 27 |
| Mergen André. | id. | 12 | | | | 1 | 58 |
| Olsem Pierre. | id. | 3 | | | | | 40 |
| Poos Pierre. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Probst Nicolas. | id. | | | 2 | 70 | | 36 |
| Schmit Guillaume. | id. | 3 | | 21 | 60 | 3 | 23 |
| Seyl Michel, veuve. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Steffen Nicolas. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Stephany Martin. | id. | | | 3 | 60 | | 47 |
| Schuller Nicolas. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Thill, la veuve. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Wagner Jean. | id. | | | 3 | 85 | | 51 |
| Wanderscheid H. | id. | 3 | | | | | 40 |
| Wolff Mathias. | id. | 12 | | | | 1 | 58 |
| Berthier (de) Louis. | Kœdange. | 4 | | | | | 53 |
| Bouvart Adolphe. | id. | | | 6 | » | | 79 |
| Bernard Nicolas. | Schoos. | | | 3 | 60 | | 47 |
| Calteux Michel. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Engel Jean. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Elcherot Pierre. | id. | 3 | | | | | 39 |
| Hentges Jean. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Heinen Pierre. | id. | 4 | | | | | 53 |
| Kayser Henry. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Kayser François. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Neuberg Michel. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Reuter Jacques. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Schoos Jean. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Schoos Pierre. | id. | 2 | | | | | 26 |
| Weidig François. | id. | | | 4 | » | | 53 |
| Brücher Nicolas. | Angelsberg. | 2 | | | | | 26 |
| Hoffman Jean. | id. | | | 10 | » | 1 | 32 |
| Koob Charles. | id. | | | 3 | 60 | | 47 |
| Koob Jean. | id. | 10 | | | | 1 | 32 |
| Raaths Mathias. | id. | 4 | | | | | 53 |



Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Regenwetter Pre. | Angelsberg. | 5 » | | 66 |
| Schoos Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Weydert Nicolas. | id. | | 3 80 | 50 |
| | Totaux.. | 151 » | 100 35 | 33 04 |

*Commune de* **Heffingen.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Assel Nicolas. | Heffingen. | | 2 55 | 34 |
| Behm Jn-Jacques. | id. | | 2 80 | 33 |
| Court Nicolas. | id. | | 7 » | 92 |
| Faber Jean. | id. | | 2 » | 27 |
| Funck Jean. | id. | 16 | | 2 11 |
| Gregorius Georges. | id. | | 3 70 | 49 |
| Gregorius Jn-Nic. | id. | 12 | | 1 58 |
| Knaff Jean. | id. | | 2 73 | 36 |
| Michels Michel. | id. | | 3 80 | 50 |
| Paulus Nicolas. | id. | 24 | | 3 16 |
| Rivers Jean, Huss. | id. | 10 | | 1 32 |
| Reisch Jn-Baptiste. | id. | | 13 » | 1 71 |
| Sander Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit François. | id. | | 2 » | 26 |
| Soisson Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Kemp Michel. | Reuland. | 6 | | 79 |
| Paulus Henri. | id. | | 3 80 | 50 |
| Faber Michel. | Schertfenhof. | 3 | | 40 |
| Flies Jean. | Reuland. | 3 | | 39 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Hop Madeleine. | Heffingen. | 2 | | |
| Hop Jacques. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 84 » | 43 40 | 16 22 |

*Commune de* **Larochette.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Angelsberg Jacqe. | Larochette. | 4 | | 53 |
| Barnich. | id. | | 14 » | 1 84 |
| Beck Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Bertrang Mathias. | id. | 6 | | 79 |
| Bertrang Jn-Nicolas | id. | 2 | | 26 |
| Christnach Math. | id. | | 2 70 | 36 |
| Decker Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Decker Théodore. | id. | 7 | | 92 |
| Domnen Théodore. | id. | 2 | | 26 |
| Donven Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Donven Hubert. | id. | 2 | | 26 |
| Erpelding Conrad. | id. | 4 | | 53 |
| Faber Georges. | id. | 4 | | 53 |
| Faber Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Fichtaller Julie. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Gansen Théodore. | id. | 16 | | 2 10 |
| Ginter Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Ginter Jean. | Larochette. | 2 » | | 26 |
| Ginter Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Ginter P., Hoffman. | id. | 2 | | 26 |
| Gœdert Mathias. | id. | | 3 80 | 50 |
| Grand Jn-Joseph. | id. | | 3 60 | 48 |
| Hansen Edouard. | id. | | 2 50 | 33 |
| Hilger Michel. | id. | 18 | | 2 37 |
| Hilger Jean. | id. | | 7 50 | 99 |
| Hilger Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Kayser Nicolas. | id. | 30 | | 3 95 |
| Kimmes Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Kimmes Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Knaff Adam. | id. | 2 | | 26 |
| Knaff Adam, Walter. | id. | 16 | | 2 10 |
| Knaff Théodore. | id. | 18 | | 2 37 |
| Knaff Jean. | id. | 24 | | 3 16 |
| Knaff Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Knaff Pre, Medernach. | id. | 4 | | 53 |
| Krompach Charles. | id. | 16 | | 2 10 |
| Lentz Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Lentz Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Losch Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Lutgen Nicolas. | id. | 10 | | 1 32 |
| Ludowicy Nicolas. | id. | 12 | | 1 58 |
| Laval Dominique. | id. | 14 | | 1 84 |
| Lauterbour Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Manternach Nic. | id. | 2 | | 26 |
| Manternach Pierre. | id. | 10 | | 1 32 |
| Manternach Math. | id. | 2 | | 26 |
| Manternach Mel. | id. | | 5 » | 66 |
| Medernach Math. | id. | 2 | | 26 |
| Medernach Jn, Stenges. | id. | 2 | | 26 |
| Medernach Jn-P., ve | id. | 12 | | 1 58 |
| Medernach Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Probst Jn-Pierre. | id. | 8 | | 1 05 |
| Prim Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Prim Georges. | id. | | 8 50 | 1 12 |
| Prim Jn-Nicolas. | id. | 10 | | 1 32 |
| Prim Jean, Reuter. | id. | 2 | | 26 |
| Prim Nicolas. | id. | 14 | | 1 84 |
| Prim Pierre, ve. | id. | 6 | | 79 |
| Reding Guillaume. | id. | 2 | | 26 |
| Reuland Jn, Medernach. | id. | 6 | | 79 |
| Reuter François. | id. | 4 | | 53 |
| Reuter Jean. | id. | 20 | | 2 64 |
| Raphael Jn-Joseph. | id. | | 6 » | 79 |
| De Roebé Victor. | id. | 60 | | 7 92 |
| Rodange Michel. | id. | | 9 » | 1 19 |
| Rix Jean. | id. | 2 | | 26 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Scharlé Mathias. | Larochette. | 2 » | | 26 |
| Scharlé J^n^-Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Scharlé J^n^, Franck. | id. | 2 | | 26 |
| Scharlé M^el^, Schmitz. | id. | 2 | | 26 |
| Scharlé N., Prim. | id. | 18 | | 2 37 |
| Scharlé N., Prim et consorts. | id. | 4 | | 53 |
| Schmitz Michel. | id. | 10 | | 1 31 |
| Schmitz Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schœtter Jean. | id. | 33 | | 4 34 |
| Scholtus J^n^-Bapt. | id. | | 15 35 | 2 02 |
| Schneider Jean. | id. | 12 | | 1 58 |
| Simon Pierre. | id. | 20 | | 2 63 |
| Sinner Jean. | id. | 65 | | 8 54 |
| Scharlé Michel. | id. | 24 | | 3 15 |
| Scharlé P., Schmitz. | id. | 2 | | 26 |
| Scharlé Jean, fils. | id. | | 2 50 | 33 |
| Schutz Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Schumacher Henri. | id. | 20 | | 2 63 |
| Treinen Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Treinen Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Treinen Jean. | id. | 16 | | 2 11 |
| Tockert Mathias. | id. | 7 | | 92 |
| Tschiderer Jean, v^e^ | id. | 31 | | 4 08 |
| Weyland Nic., fils. | id. | 2 | | 26 |
| Weber Hubert. | id. | 2 | | 26 |
| Zinnen J^n^-Baptiste. | id. | 2 | 3 » | 66 |
| Zigelé Bernard. | id. | 2 | | 26 |
| Zigelé Barbe. | id. | 2 | | 26 |
| Manternach G^ne^. | Ernzen. | 4 | | 53 |
| Muller Paul. | id. | 10 | | 1 31 |
| Gira Jean. | Meysenbourg | 7 | | 92 |
| Leopard Jean. | id. | | 3 50 | 46 |
| Molitor J^n^, Huberty | Larochette. | 2 | | 26 |
| Alphonse. | id. | | 6 » | 79 |
| Prim Catherine. | id. | 2 | | 26 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Dasbourg Ferdin. | Larochette. | 4 | | 53 |
| Dillenbourg veuve. | id. | 2 | | 26 |
| Kreins Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Kayser Nicolas. | id. | 10 | | 1 31 |
| Schmmacher Henri | id. | 4 | | 53 |
| Wagner Jean. | id. | 4 | | 52 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bertrang Jacques. | Larochette. | 3 | | |
| Beringer Barbe. | id. | 2 | | |
| Christopel Marie. | id. | 2 | | |
| Decker Michel. | id. | 2 | | |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Donven Mathias. | Larochette. | 2 » | | |
| Donven Hubert. | di. | 2 | | |
| Donven Adam. | id. | 2 | | |
| Donven Mathias. | id. | 2 | | |
| Donven Hubert. | id. | 2 | | |
| Erpelding Conrad. | id. | 2 | | |
| Faber Mathias. | id. | 2 | | |
| Faber Georges. | id. | 2 | | |
| Ginter P., Hoffman | id. | 2 | | |
| Ginter Balthasar. | id. | 2 | | |
| Ginter Pierre. | id. | 2 | | |
| Ginter Jean. | id. | 2 | | |
| Hoffman Jean. | id. | 2 | | |
| Heins Désiré. | id. | 2 | | |
| Juste Anne. | id. | 2 | | |
| Knaff Michel. | id. | 2 | | |
| Knaff Jean. | id. | 2 | | |
| Knaff Pierre. | id. | 2 | | |
| Knaff Théod. Dietz. | id. | 2 | | |
| Knaff Adam. | id. | 2 | | |
| Lauterbour Jean. | id. | 2 | | |
| Leopard Pierre. | id. | 2 | | |
| Lentz Jean. | id. | 2 | | |
| Mollitor P^re^-Nicolas | id. | 2 | | |
| Mollitor Guillaume. | id. | 2 | | |
| Muller Susanne. | id. | 2 | | |
| Mollitor J^n^, Huberty | id. | 2 | | |
| Medernach v^e^, Wagat. | id. | 2 | | |
| Moheng Susanne. | id. | 2 | | |
| Micheleau Pierre. | id. | 4 | | |
| Muller Nicolas. | id. | 2 | | |
| Medernach Michel. | id. | 2 | | |
| Manternach Pierre. | id. | 2 | | |
| Molitor Pierre. | id. | 2 | | |
| Medernach Mathias | id. | 2 | | |
| Manternach Nic. | id. | 2 | | |
| Schœtter Jean. | id. | 2 | | |
| Reinard Jean. | id. | 2 | | |
| Sand Marie. | id. | 2 | | |
| Scharlé M^el^, Schmatz. | id. | 2 | | |
| Schmitz Jean. | id. | 2 | | |
| Sand Marie. | id. | 2 | | |
| Schutz Jean. | id. | 2 | | |
| Schmitz Michel. | id. | 2 | | |
| Scharlé J^n^-P., Franck. | id. | 2 | | |
| Scharlé N., Prim. | id. | 2 | | |
| Thill J^n^-Baptiste. | id. | 2 | | |
| Weiland Pierre. | id. | 2 | | |
| Weiland Nicolas. | id. | 2 | | |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Weis Jean. | Larochette. | 2 » | | |
| Weiland Nicolas. | id. | 2 | | |
| Weiland Pierre. | id. | 2 | | |
| Zigelé Antoinette. | id. | 2 | | |
| Zigelé Bernard. | id. | 2 | | |
| Rix J$^{n}$-Baptiste. | id. | 2 | | |
| Lauterbour Jean. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 881 » | 100 95 | 112 89 |

*Commune de* **Nomern.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bodé Mathias. | Cruchten. | 4 | | 53 |
| Demoulin Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Hall Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Kohl Nicolas. | id. | 10 | | 1 31 |
| Meyer Nicolas. | id. | | 4 25 | 56 |
| Moris André. | id. | | 14 30 | 1 88 |
| Marx Jean, veuve. | id. | 3 | | 39 |
| Neu Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Ulveling Michel. | id. | 2 | 3 81 | 76 |
| Wagner Pierre. | id. | 20 | | 2 63 |
| Waldbillig Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Waldbillig Philippe | id. | | 3 80 | 50 |
| Angelsberg Pierre. | Nomern. | 10 | | 1 31 |
| Haas. | id. | | 13 55 | 1 78 |
| Probst Hubert. | id. | 30 | | 3 94 |
| Steffen Nicolas. | id. | | 4 » | 53 |
| Schuster Théodore. | id. | 10 | | 1 32 |
| Wagener Philippe. | id. | 3 | | 40 |
| Heins J$^{n}$-Nicolas. | Schrondweiler | 2 | | 26 |
| Henardt J$^{n}$-Pierre. | id. | 20 | 2 70 | 2 98 |
| Schiltgen Mathias. | id. | | 2 67 | 35 |
| Schmit Pierre, | id. | | 2 75 | 36 |
| Steinmetz Henri. | id. | 5 | | 66 |
| Stiren Guillaume. | id. | 2 | | 26 |
| Teches Mathias. | id. | | 3 17 | 41 |
| Thibesart J$^{n}$-P$^{re}$. | id. | 4 | | 53 |
| Warcken Antoine. | id. | 16 | | 2 10 |
| Heffenisch Jean. | Glabach. | 3 | | 40 |
| Leisen. | Schrondweiler | | 8 » | 1 05 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Muller Pierre. | Schrondweiler | 2 | | |
| Birgy Jean. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 159 » | 63 » | 28 65 |

*Commune de* **Bissen.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| d'Arenberg, le duc. | Bissen. | 240 | | 31 54 |
| Blein Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Bodeux Charles. | id. | 4 | | 53 |
| Bissener Nicolas. | Bissen. | 2 | | 26 |
| Cloos Remacle. | id. | 2 | | 26 |
| Daubenfeld Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Durst Mathias. | id. | | 3 » | 39 |
| Fischbach Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Fischbach André. | id. | 4 | | 53 |
| Faber Nicolas. | id. | 56 | | 7 36 |
| Feydt Jean. | id. | 7 | | 92 |
| Hoffmann Nicolas. | id. | 5 | 5 29 | 1 35 |
| Hentges Adam. | id. | 2 | | 26 |
| Hentges Hubert. | id. | 2 | | 26 |
| Hiltgen Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Kinckels Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Klein Joseph. | id. | 3 | | 40 |
| Kauffmann Domin. | id. | 3 | | 40 |
| Kauffmann Domin. | id. | 8 | | 1 05 |
| Leitener Joseph. | id. | | 2 50 | 33 |
| Marso Jean. | id. | | 3 » | 40 |
| Meyer Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Pals Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Pastoret J$^{n}$-Bapt. | id. | 6 | | 79 |
| Pastoret fils. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Penin Philippe. | id. | 4 | | 53 |
| Penin Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Reuter Michel. | id. | 21 | | 2 76 |
| Reichling Frédéric. | id. | 2 | | 26 |
| Reinert Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Sadeler Pierre. | id. | 2 | | 27 |
| Schlesser Nicolas. | id. | 8 | | 1 05 |
| Schrœder Anne. | id. | | 6 » | 79 |
| Seiwerlitz Adolphe. | id. | | 4 » | 53 |
| Souvignier Nicolas. | id. | 40 | | 5 26 |
| Schmietz Nicolas. | id. | | 19 40 | 2 53 |
| Schummer Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Schwartz J$^{n}$, Mathieu | id. | 8 | | 1 05 |
| Trausch Etien$^{ne}$, fils | id. | 2 | | 26 |
| Trausch Lambert. | id. | 4 | | 53 |
| Trausch Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Trausch J$^{n}$-Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Weynandt François | id. | 3 | | 40 |
| Weis Pierre. | id. | | 5 » | 66 |
| Wictor Nic., le j$^{ne}$. | id. | 2 | | 26 |
| Wictor Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Weiss Louis. | id. | | 10 » | 1 31 |
| Schleicher Chrétie$^{n}$ | id. | | 15 » | 1 97 |
| Pauly Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Barthelé Pierre. | Rost. | | 4 50 | 59 |
| Sperner Théodore. | id. | 2 | | 16 |

Digitized by Google

*Rôle supplétif.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Flammang Romain | Bissen | 2 » | | | 26 |
| Baumann Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Bodeux Mathias. | id. | 2 | | | 26 |
| Cloos Michel. | id. | 2 | | | 26 |
| Demander Madel. | id. | 2 | | | 26 |
| Durst Jean. | id. | | 1 » | | 13 |
| Flammang Michel. | id. | 2 | | | 26 |
| Grobschmit Jean. | id. | 2 | | | 26 |
| Heinen Michel. | id. | 2 | | | 26 |
| Hoffmann Corneil. | id. | 2 | | | 27 |
| Kinckels Michel. | id. | | 2 » | | 27 |
| Kirsch Jean. | id. | | 2 » | | 27 |
| Marson Jean. | id. | | 2 » | | 26 |
| Nothombe Franç. | id. | 2 | | | 26 |
| Ottélé Nicolas. | id. | 2 | | | 26 |
| Reuter Michel. | id. | 2 | | | 26 |
| Schartz Mathias. | id. | 2 | | | 26 |
| Schmitz Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Tontling Michel. | id. | 2 | | | 26 |
| Victor Michel. | id. | 2 | | | 27 |
| Victor Pierre. | id. | 2 | | | 27 |
| Wieltgen Nicolas. | Roost. | 4 | | | 53 |
| Weber Nicolas. | id. | 4 | | | 53 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Adam Jean. | Bissen. | 6 | | | |
| Scholer Jean. | id. | 2 | | | |
| Tholl Pierre. | id. | 2 | | | |
| Kaufmann Dom. | id. | 10 | | | |
| | Totaux.. | 547 » | 92 69 | 81 45 | |

*Commune de* **Bœvange.**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Bredimus Jean. | Bœvange. | | 2 50 | | 33 |
| Cleer Jean. | id. | 5 | | | 66 |
| Hostert Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Kesseler Anne. | id. | | 2 80 | | 37 |
| Kohner Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Loos Nicolas. | id. | 28 | | 3 68 | |
| Molitor Michel. | id. | | 5 » | | 66 |
| Majerus Nicolas. | id. | | 12 50 | 1 64 | |
| Marvelle Aᵐᵉ-Marie. | id. | | 4 » | | 53 |
| Schaack Pierre. | id. | 5 | | | 66 |
| Speyer Jᵉ-Pierre. | id. | 8 | | 1 05 | |
| Nerenhausen Hub. | Grevenknap. | 2 | | | 26 |
| Hanten Jean. | Buschdorf. | | 3 60 | | 47 |
| Meisch Christophe. | id. | 14 | | 1 84 | |
| Nemers Nicolas. | id. | | 3 » | | 39 |
| Spanier Jean. | id. | | 15 » | 1 97 | |
| Franck Jᵉ-Pierre. | Brouch. | 8 » | | 1 05 | |
| Grethen Jean. | id. | | 2 » | | 26 |
| Klein Jean-Nicolas. | id. | | 2 50 | | 33 |
| Merges Pierre. | id. | 5 | | | 66 |
| Merges Nicolas. | id. | 20 | | 2 63 | |
| Merges Pierre, fils. | id. | | 3 20 | | 42 |
| Muller Nicolas. | id. | 5 | | | 66 |
| Mersch Mathias. | id. | 5 | | | 66 |
| Olinger François. | id. | | 3 80 | | 50 |
| Sauer Henri. | id. | 2 | | | 26 |
| Strœser Nicolas. | id. | | 6 85 | | 90 |
| Leclerc Mᵉ-Jeanneᵗᵉ | Finsterthal. | 6 | | | 79 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Biren Pierre. | Bœvange. | 3 | | | 39 |
| Reckinger Henri. | id. | | 2 50 | | 33 |
| Engel. | Brouch. | | 5 » | | 66 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Thilmany Pierre. | Brouch. | 2 | | | |
| Merges Pierre. | id. | 2 | | | |
| Richard Pierre. | id. | 2 | | | |
| Schanck Nicolas. | id. | 2 | | | |
| | Totaux.. | 128 » | 74 25 | 25 53 | |

*Commune de* **Lintgen.**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ambroise, sœurs. | Lintgen. | | 8 » | 1 05 | |
| Badu Jean. | id. | | 2 64 | | 35 |
| Badu Thomas. | id. | | 4 » | | 53 |
| Berchem Jean. | id. | | 5 » | | 66 |
| Birren Théodore. | id. | 12 | | 1 58 | |
| Braun Pierre. | id. | 6 | | | 79 |
| Braun Théodore. | id. | 2 | | | 26 |
| Cloos Michel. | id. | 2 | | | 26 |
| Dondelinger Albert | id. | 10 | | 1 31 | |
| Dondelinger Nic. | id. | 50 | | 6 57 | |
| Dondelinger Michel | id. | | 6 50 | | 85 |
| Dondelinger J., fils. | id. | 20 | | 2 63 | |
| Federspiel Jacques. | id. | | 8 50 | 1 12 | |
| Flammang J.-B., vᵉ | id. | 2 | | | 26 |
| Hamen Jean. | id. | 10 | | 1 32 | |
| Hartert Jᵉ-Pierre. | id. | 2 | | | 26 |
| Heber Jean. | id. | 2 | | | 26 |
| Heber Michel. | id. | 3 | | | 39 |
| Heuardt Victoire. | id. | 10 | | 1 32 | |
| Klein Henri. | id. | 7 | | | 92 |
| Koch Ambroise. | id. | | 2 » | | 26 |
| Kœmptgen Jᵉ-Bᵗᵉ. | id. | 2 | | | 26 |
| Meckel Nicolas. | id. | 4 | | | 53 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Meisch Jean. | Lintgen. | 6 » | | 79 |
| Meisch Henri. | id. | 4 | | 53 |
| Meisch Théodore. | id. | 3 | | 39 |
| Mostert Jean. | id. | 12 | | 1 58 |
| Salomon, Wolff. | id. | 16 | | 2 10 |
| Soissong François. | id. | 8 | | 1 05 |
| Soissong Jean. | id. | 10 | | 1 32 |
| Soissong Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Stoffel Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Thileau Jacques. | id. | 3 | | 39 |
| Thill Henri. | id. | | 19 » | 2 50 |
| Thill Jean. | id. | | 3 » | 39 |
| Thyes Joseph. | id. | | 10 » | 1 32 |
| Wagner Jean. | id. | 7 | | 92 |
| Weber Paul. | id. | 6 | | 79 |
| Welter Etienne. | id. | 6 | | 79 |
| Witry Henri. | id. | 20 | 4 65 | 3 24 |
| Wolff Pierre. | id. | 3 | 1 » | 53 |
| Borschette Mathias. | Gosseldange. | 4 | | 52 |
| Jacoby André. | id. | 2 | | 26 |
| Lellig Bernard. | id. | 2 | | 26 |
| Petry André, v^e^. | id. | 6 | | 79 |
| Petry Mathias. | id. | 12 | | 1 58 |
| Stenges Pierre. | id. | | 2 » | 26 |
| Dirren Jean. | Prettingen. | 2 | | 26 |
| Wesque Mathias. | id. | | 3 57 | 47 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Martin Nicolas. | Lintgen. | 3 | | 40 |
| Wiwinus Guill. | id. | 3 | | 39 |
| Weber Paul. | id. | 6 | | 79 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Unsin Jean. | Lintgen. | 8 | | |
| | Totaux.. | 302 » | 79 86 | 49 14 |

*Commune de* **Mersch.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Arend Jean. | Mersch. | | 5 50 | 72 |
| Beringer Lamb., v^e^. | id. | 10 | | 1 32 |
| Backes François. | id. | | 5 50 | 72 |
| Binsfeld Antoine. | id. | 5 | | 66 |
| Blum Françoise. | id. | 6 | | 79 |
| Brunshausen Franç. | id. | 4 | | 53 |
| Bofferding Mathias. | id. | 7 | | 92 |
| Brandenburger P^re^. | id. | 12 | 2 » | 1 84 |
| Badu Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Brucher Pierre. | id. | | 2 » | 26 |
| Beschmont J^n^-Nic. | id. | 50 | | 6 57 |
| Clemens Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Cloos Bernard. | Mersch. | | 5 50 | 72 |
| Deloos Philippe. | id. | 10 | | 1 31 |
| Duren François. | id. | | 28 » | 3 68 |
| Dutreux-Nicolas. | id. | | 18 » | 2 37 |
| Ensch Mathias. | id. | 6 | | 79 |
| Faber Edouard. | id. | | 16 » | 2 10 |
| Fisch Jean. | id. | 10 | | 1 31 |
| Fonck Etienne. | id. | 4 | | 53 |
| Gillen Jean. | id. | 10 | | 1 32 |
| Gluck François. | id. | | 3 » | 39 |
| Haan Nicolas. | id. | 27 | | 3 55 |
| Haas Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Henkel Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Hoffman J^n^-Pierre. | id. | | 19 20 | 2 52 |
| Heuskin Joseph. | id. | 22 | | 2 89 |
| Heuskin Jacques. | id. | 16 | | 2 10 |
| Kayser Pierre. | id. | 10 | | 1 31 |
| Ingelen Louis. | id. | | 19 50 | 2 56 |
| Kraus Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Linden J^n^-Pierre. | id. | | 6 » | 79 |
| Majerus Jean. | id. | | 34 » | 4 47 |
| Medernach Jean. | id. | 22 | | 2 89 |
| Mostert Jean. | id. | 14 | | 1 84 |
| Neuberg Nicolas. | id. | 4 | | 52 |
| Neuens v^e^, Simon. | id. | 10 | | 1 31 |
| Neuens Mathias. | id. | | 23 » | 3 29 |
| Nivarlet Henri-Jos. | id. | | 12 » | 1 58 |
| Nossem Nicolas. | id. | 10 | | 1 31 |
| Post Nicolas. | id. | 4 | 17 50 | 2 83 |
| Peckels Louis. | id. | 4 | | 53 |
| Rech Jacques. | id. | 6 | | 79 |
| Reuter Charles. | id. | | 3 » | 39 |
| Reichling Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Rouff Abraham. | id. | 27 | | 3 55 |
| Sand Pierre. | id. | | 5 » | 66 |
| Schmit Jean. | id. | 4 | | 52 |
| Schammo Bernard. | id. | 4 | | 52 |
| Schanfs Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Scheer Théodorine. | id. | 7 | | 92 |
| Schollen Nicolas. | id. | 10 | | 1 31 |
| Schiltz Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Schiltz Michel, v^e^. | id. | 2 | | 26 |
| Schwartz Charles. | id. | 16 | | 2 10 |
| Servais Emm^l^, père. | id. | 50 | | 6 57 |
| Servais Bernard. | id. | 40 | | 5 26 |
| Servais Joseph. | id. | 42 | 2 » | 5 79 |
| Stoffel Marg^te^, v^e^. | id. | 10 | | 1 31 |
| Strosser Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Suenen Bernard. | id. | 3 | | 39 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Thyes Jacques. | Mersch. | 28 » | | 3 68 |
| Trausch Michel. | id. | 5 | | 66 |
| Thoma Jacques. | id. | 4 | | 53 |
| Trausch Pierre. | id. | | 28 » | 3 68 |
| Wilwers Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Weis Jean. | id. | 4 | | 52 |
| Wehenkel Louis. | id. | 48 | | 6 31 |
| Werner Thérèse. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Welter Jean. | id. | | 14 30 | 1 91 |
| Wilwers Pierre. | id. | | 5 50 | 72 |
| Wilhelmy. | id. | 4 | | 53 |
| Zowilé Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Bærté Michel. | Beringen. | 2 | | 26 |
| Donnersbach Nic. | id. | | 4 40 | 58 |
| Hoffman Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Irthum Michel. | id. | 3 | | 40 |
| Levy Samuël. | id. | 3 | | 39 |
| Ostert Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Schrœder Jean. | id. | 8 | | 1 05 |
| Schrœder Nicolas. | id. | 15 | | 1 97 |
| Steichen Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Thoma Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Dostert Jean. | Mœsdorf. | | 5 50 | 72 |
| Hilger Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Hippert Nicolas. | id. | | 15 35 | 2 02 |
| Indorff Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Nilles Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Theysen Pierre. | id. | | 5 » | 66 |
| Usinger J$^{n}$-Pierre. | id. | 11 | | 1 45 |
| Beissel Pierre. | Pettingen. | | 4 » | 53 |
| Cloos Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Dillenbourg Nic. | id. | 20 | | 2 63 |
| Hammegel Corneil. | id. | | 3 » | 39 |
| Hourscht Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Kariger Jean. | id. | | 3 50 | 46 |
| Kies Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Offerman Georges. | id. | 2 | | 26 |
| Rauchs Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Rauchs Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Unsen Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Weynand Nicolas. | id. | 16 | | 2 10 |
| Arend Richard. | Reckange. | 10 | | 1 32 |
| Arend Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Clemens Antoine. | id. | 5 | | 66 |
| Cloos Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| Elsen François. | id. | 16 | | 2 10 |
| Elsen J$^{n}$-Pierre, fils. | id. | 16 | | 2 10 |
| Elsen Franç., le jeune. | id. | 10 | | 1 32 |
| Flammant Bernard | id. | 8 | | 1 05 |
| Faber Nicolas. | Reckange. | 4 » | | 53 |
| Huberty Mathias. | id. | | 13 50 | 2 04 |
| Kellen Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Koob Michel. | id. | | 3 50 | 46 |
| Kayser Jacques. | id. | | 6 50 | 85 |
| Stoffel Lambert. | id. | 6 | | 79 |
| Thill J$^{n}$-Pierre. | id. | | 3 81 | 50 |
| Toussaint Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Urbes Pierre. | id. | | 2 » | 26 |
| Wesque Joseph. | id. | | 5 » | 66 |
| Clement Michel. | Berschbach. | 126 | 1 20 | 16 72 |
| Devora Antoinette. | id. | 6 | | 79 |
| Gloner Charles. | id. | 25 10 | 10 » | 4 61 |
| Alesch, veuve. | Rollingen. | | 4 82 | 63 |
| Brincour Henri. | id. | | 18 » | 2 37 |
| Diedesch Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Gansen Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Giwer Nicolas. | id. | 20 | | 2 63 |
| Henart Charles. | id. | 2 | | 26 |
| Heuart, frères. | id. | 20 | | 2 63 |
| Kass Dominique. | id. | 4 | | 52 |
| Majerus Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Lemmer Catherine. | id. | 4 | | 53 |
| Nœl Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Neu Guillaume. | id. | | 7 » | 92 |
| Petry J$^{n}$-Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Schmit Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Thill Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Thill Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Wilhelmy J$^{n}$-Pierre | id. | | 3 94 | 52 |
| Wilhelmy Joseph. | id. | 7 | | 92 |
| Wilhelmy Jean. | id. | 25 | | 3 29 |
| Wesque J$^{n}$-Pierre. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Binsfeld Marie, v$^{e}$. | Schœnfels. | 4 | | 53 |
| Cornette Michel. | id. | | 4 » | 53 |
| Faber Antoine. | id. | | 2 50 | 33 |
| Godelet. | id. | 8 | | 1 05 |
| Kail Jean-Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Schintgen Jean. | id. | | 3 38 | 44 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Kleber Antoine. | Rollingen. | 2 | | 26 |
| Thomas Jean. | Beringen. | 2 | | 26 |
| Trausch Pierre. | Mersch. | | 3 » | 40 |
| Arends Jean. | id. | | » 63 | 08 |
| Backes François. | id. | | » 63 | 08 |
| Clement J$^{n}$-Pierre. | id. | | 1 03 | 14 |
| Cloos Bernard. | id. | | » 63 | 08 |
| Nivarlet Henri-Jos. | id. | | 1 38 | 18 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Duren François. | Mersch. | | 1 35 | 18 |
| Schlœsser Grégoire | id. | | 1 88 | 24 |
| Betz Mathias. | id. | 3 » | | 40 |
| Linden Nicolas. | id. | 3 | | 39 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Binsfeld Pierre. | Mersch. | 2 | | |
| Heinen Jean. | id. | 2 | | |
| Heinen Pierre, fils. | id. | 2 | | |
| Medernach Jean. | id. | 6 | | |
| Schwartz Charles. | id. | 5 | | |
| Zowilé Pierre. | id. | 2 | | |
| Feyereisen Pierre. | Rollingen. | 2 | | |
| Donven Jean. | Beringen. | 2 | | |
| Hoffman Henri. | Pettingen. | 2 | | |
| Offerman Georges. | id. | 2 | | |
| Nilles Nicolas. | Mœsdorf. | 2 | | |
| Rausch Jean. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 1167 10 | 435 13 | 206 50 |
| *Commune de* **Tuntingen.** | | | | |
| Bins, veuve. | Tuntingen. | 2 | | 26 |
| Colbach J$^{n}$-Baptiste | id. | | 3 » | 39 |
| Christophe Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Franck Michel. | id. | | 5 50 | 72 |
| Meisch Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Ourth Nicolas. | id. | | 5 » | 66 |
| Petges Christophe. | id. | | 6 » | 79 |
| Sanem, veuve. | id. | 4 | | 53 |
| Schrœder Bernard. | id. | 5 | | 66 |
| Schwebach Math. | id. | | 14 80 | 1 95 |
| Warnimont Jean. | id. | 6 | | 79 |
| Warnimont Ant$^{e}$. | id. | 8 | 2 » | 1 31 |
| Weynacht Georg$^{es}$. | id. | 2 | | 26 |
| Weber J$^{n}$-Pierre. | id. | | 3 » | 40 |
| Funck Michel. | Bour. | 18 | | 2 37 |
| Ansembourg, le comte d' | Ansembourg. | | 100 » | 13 14 |
| Audrimont Franç. | id. | | 2 » | 26 |
| Bouvy Lambert. | id. | 8 | 8 » | 2 10 |
| Erpelding Ch., père. | id. | 8 | | 1 05 |
| Erpelding, Pierre. | id. | 15 | | 1 97 |
| Kayser Nicolas. | id. | | 5 » | 66 |
| Nilles, vicaire. | id. | | 10 » | 1 32 |
| Thill Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Wieseler Jean. | id. | | 4 50 | 59 |
| Biwer Nicolas. | Marienthal. | 8 | | 1 05 |
| Franck Jacques. | id. | 4 | | 53 |
| Jaminé André. | id. | 2 | | 26 |
| Bour Guillaume. | Hollenfels. | 2 | | 26 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Ensch Henri. | Hollenfels. | 6 » | | 7 |
| Diedesch Nicolas. | id. | 3 | | 4 |
| Kieffer Georges. | id. | 4 | | 5 |
| Lauterborn Phil. | id. | 6 | | 7 |
| Reuter Maximilien. | id. | 20 | | 2 60 |
| Trost J$^{n}$-Etienne. | id. | 4 | 12 » | 2 10 |
| Roder Anne-Marie. | id. | 2 | | 26 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Cotton Jean. | Tuntingen. | 3 | | 4 |
| Chenten Nicolas. | Ansembourg. | 3 | | 39 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Zimmer Joseph. | Hollenfels. | 2 | | |
| | Totaux.. | 152 » | 180 80 | 42 48 |
| *Commune de* **Betzdorf.** | | | | |
| Clemens Nicolas. | Berg. | 2 | | 26 |
| Ehlinger Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Steil Mathias. | id. | | 3 81 | 50 |
| Weydert Madeleine | id. | 4 | | 53 |
| Zimmermann Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Becker Nicolas. | Betzdorf. | 28 | | 3 68 |
| Doyé François. | id. | 12 | 8 » | 2 63 |
| Haas Jean. | id. | 20 | | 2 63 |
| Schneider Antoine. | id. | | 4 » | 53 |
| Schmit Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Stoffel Pierre. | id. | | 8 » | 1 05 |
| Stoltz J$^{n}$-Baptiste. | id. | 12 | 22 50 | 4 54 |
| Bofferding Guill. | Mensdorf. | | 5 » | 66 |
| Berchem Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Delles Philippe. | id. | 6 | | 79 |
| Eischen J$^{n}$, le jeune | id. | 2 | | 26 |
| Engel Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Feltes Nicolas. | id. | | 5 08 | 67 |
| Feltes Pierre. | id. | | 3 81 | 50 |
| Friederich Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Kaiser Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Klein Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Lemmer Mathias. | id. | 2 | | 27 |
| Massard Nicolas. | id. | 2 | | 27 |
| Muller Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Rischett Julien. | id. | 24 | | 3 16 |
| Schmitt Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Seyl Pierre. | id. | | 2 75 | 36 |
| Tautges Jean. | id. | | 6 10 | 80 |
| Thill Jean. | id. | | 3 81 | 50 |
| Thill Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Waldbillig Jean. | id. | 2 | | 26 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Waldbillig Nicolas. | Mensdorf. | 2 » | | 26 |
| Weber Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Weller Jean. | id. | | 2 » | 26 |
| Wilhelm Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Erpelding N., père. | Olingen. | 4 | 2 60 | 87 |
| Erpelding N., fils. | id. | 12 | | 1 58 |
| Hellers Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Holbach Albert. | id. | 2 | | 26 |
| Horn Michel. | id. | 6 | | 79 |
| Kass Jn-Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Ketter Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Klemann Guill., ve. | id. | 8 | | 1 05 |
| Kuhn Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Kuhn Jean. | id. | 2 | | 27 |
| Kuhn Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Legil Pierre. | Olingen barre | 6 | | 79 |
| Ludovicy Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Meyeres Christophe | Olingen. | | 12 » | 1 58 |
| Molling Michel. | id. | | 3 67 | 49 |
| Olinger Jean. | id. | 5 | | 66 |
| Schmit François. | id. | 2 | | 26 |
| Weber Théodore. | id. | 2 | | 26 |
| Becker Anne. | Roodt. | | 6 » | 79 |
| Bies Jean. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Demuyser Jn-Louis. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Diederich Nicolas. | id. | | 3 67 | 48 |
| Emering Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Hannes Nicolas. | id. | 10 | | 1 32 |
| Hastert Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Hoffmann Henri. | id. | 20 | | 2 63 |
| Kaiffer Jean. | id. | 2 | 3 67 | 74 |
| Kongs Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Lahr Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Lauder Michel. | id. | 3 | | 40 |
| Muller Bernard. | id. | 2 | | 26 |
| Petry Hubert. | id. | 28 | | 3 68 |
| Streng Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Thill Mathias, ve. | id. | 2 | | 26 |
| Wagner Louis. | id. | 8 | 24 » | 4 21 |
| Weydert Jean, ve. | id. | 3 | | 39 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Arend Mathias. | Mensdorf. | 2 | | 26 |
| Arend Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Biel Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Birnbaum Charles. | id. | 2 | | 26 |
| Engel Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Engel N., Dreesch. | id. | 3 | | 40 |
| Engel N., Knepgen. | Mensdorf. | 3 » | | 40 |
| Hindgen Nicolas ve. | id. | 3 | | 40 |
| Huberty Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Lahr Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Mangen Jacques. | id. | 3 | | 39 |
| Rischett Jacques. | id. | 3 | | 39 |
| Rischett Julien. | id. | 4 | | 53 |
| Ronck Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Schiltz Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Reinard. | id. | 2 | | 26 |
| Scholtes Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Scholtes Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Kaiser Mathias. | id. | 3 | | 40 |
| Thinnes Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Weydert Etienne. | id. | 3 | | 40 |
| Weydert N., Homes. | id. | 4 | | 53 |
| Birgen Jean. | Olingen. | 3 | | 39 |
| Fiedeler Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Gales Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Klemann Guill. | id. | 3 | | 40 |
| Kuhnen Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Schons Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Hoffmann Jean. | Betzdorf. | 2 | | 26 |
| Pauly Pierre. | Berg. | 2 | | 26 |
| Fonck Pierre. | Roodt. | 8 | | 1 05 |
| Schneider Reinard, ve. | id. | 3 | | 40 |
| Weber Jean. | id. | 3 | | 39 |
| Weber Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Weydert Math., ve. | id. | 3 | | 39 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Salomon, Kahn. | Kœnen. | 10 | | |
| Laib, Kahn. | id. | 10 | | |
| Kieffer Me, re Bonnenfeld | Mensdorf. | 2 | | |
| Seyl Sus., épouse Reuter. | id. | 2 | | |
| Ludwig Pierre. | id. | 2 | | |
| Mertes Bernard. | id. | 2 | | |
| Thill Jacques. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 431 » | 160 47 | 73 80 |

*Commune de* **Biwer.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Diederich Jn-Nic. | Biwer. | 6 | | 79 |
| Engel Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Folmann Pierre. | id. | | 5 50 | 73 |
| Hans Leonard. | id. | | 6 » | 79 |
| Hoffman François. | id. | 18 | | 2 37 |
| Jung Jacques. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Kieffer Laurent. | id. | 2 | | 26 |
| Kommes Guillaume. | id. | 2 | | 26 |



Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Lemmer Pierre. | Biwer. | 3 » | | 40 |
| Lemmer J$^{n}$-Babtist$^{e}$ | id. | 2 | | 26 |
| Merzig Gérard. | id. | 2 | | 26 |
| Mehlen Nicolas. | id. | 5 | 3 » | 1 05 |
| Nospelt Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Penning François. | id. | 6 | | 79 |
| Petesch Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Richette Joseph. | id. | | 2 50 | 33 |
| Reitz Mathias. | id. | 3 | | 40 |
| Schwartz Michel. | id. | 4 | | 53 |
| Thomas Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Weber Michel. | id. | 3 | | 39 |
| Weis Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Demoulin Henri. | Brouch. | 3 | | 39 |
| Donnersbach Franç$^{s}$ | Boudeler. | 12 | | 1 58 |
| Emeringer Nicolas. | id. | | 3 60 | 47 |
| Muller Elisabeth. | id. | 2 | | 26 |
| Weis Christophe v$^{e}$ | id. | 20 | | 2 63 |
| Welter Nicolas. | id. | | 3 81 | 50 |
| Welter Jean. | id. | | 3 81 | 50 |
| Diederich Jean. | Wecker. | 3 | | 40 |
| Ludovicy Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Hartz Bernard. | id. | 2 | | 26 |
| Kirpach Jean. | id. | 13 | | 1 71 |
| Olinger Guillaume. | id. | 3 | | 39 |
| Waldbillig Valenti$^{n}$ | id. | | 3 60 | 47 |
| Weber Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Zenner Joseph. | id. | | 2 50 | 33 |
| Miltgen Pierre. | Weidig. | 4 | | 53 |
| *Rôle supplétif.* | | | | |
| Lehnen Nicolas. | Brunert. | 3 | | 40 |
| Weidert Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Merzig Gérard. | id. | 2 | | 26 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Lemmer J$^{n}$-Baptist$^{e}$ | Biwer. | 5 | | |
| | Totaux... | 151 » | 49 32 | 23 67 |

*Commune de* **Flaxweiler.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Bemtgen Pierre. | Flaxweiler. | | 5 50 | 72 |
| Bofferding Pierre. | id. | 4 | | 53 |
| Huberty Jean. | id. | 10 | | 1 32 |
| Kayser Guillaume. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Klein François. | id. | 5 | | 66 |
| Koller Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Leguill Pierre. | id. | 7 | | 92 |
| Mathes Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Olinger Nicolas. | id. | 6 | | 79 |

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Peiffer Martin. | Flaxweiler. | 2 » | | 26 |
| Wilhelm Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Bach J$^{n}$-Gaspard. | Bayren. | 2 | | 26 |
| Bernard Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Bisdorff Jean. | id. | | 3 30 | 46 |
| Heinen Michel. | id. | | 3 42 | 47 |
| Rauch Philippe. | id. | 4 | | 53 |
| Schill Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Sturu Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Schmit Corneil. | id. | 2 | | 26 |
| Christen Joseph. | Gostingen. | | 5 » | 66 |
| Eischen Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Freres Christophe. | id. | | 14 80 | 1 93 |
| Frieden Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Kaufman Mathias. | id. | 5 | | 66 |
| Kieffer Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Kieffer Antoine. | id. | 5 | | 66 |
| Kinn Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Kohl Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Ludvig Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Nies Jacques. | id. | 3 | | 40 |
| Schiltz Pierre. | id. | 5 | | 66 |
| Schiltz Joseph. | id. | 2 | | 26 |
| Schmit Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Schritz Henri. | id. | 6 | | 79 |
| Bock Jean-Pierre. | Niederdonven | 5 | | 66 |
| Berg Christophe. | id. | 2 | | 26 |
| Eiffener Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Franck Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Freyman Pierre. | id. | | 15 » | 1 97 |
| Kirsch J$^{n}$-Pierre. | id. | | 5 » | 66 |
| Krier Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Meyers Mathias. | id. | 5 | | 66 |
| Mousel Mathias. | id. | 2 | | 26 |
| Schuman Jean. | id. | | 6 » | 79 |
| Weber Jean. | id. | 7 | | 92 |
| Fisette Mathias. | Oberdonven. | | 4 50 | 59 |
| Kass François. | id. | 2 | | 26 |
| Kirchen Pierre. | id. | | 4 40 | 59 |
| Mousel Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Peters Joseph. | id. | 2 | | 26 |
| Lambert Eugène. | Niederdonven | | 2 43 | 32 |
| Ley Jean. | id. | 2 | | 26 |
| *Rôle des patentes.* | | | | |
| Ludwig Jean. | Bayren. | 2 | | |
| Meysenbourg Nic. | id. | 3 | | |
| Berg Christophe. | Niederdonven | 2 | | |
| Conter Madeleine. | id. | 2 | | |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|
| Ludwig Jean. | Niederdonven | 2 » | | |
| Nies Barbe. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 145 » | 84 55 | 28 46 |

*Commune de* **Junglinster.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Altman Michel. | Junglinster. | 3 | | 40 |
| Bettendorff Nicolas | id. | 2 | | 26 |
| Bofferding Jean. | id. | | 3 17 | 41 |
| Bofferding Pierre. | id. | 3 | | 40 |
| Brentner Pierre. | id. | | 5 50 | 72 |
| Dickes Guillaume. | id. | 12 | | 1 58 |
| Finsterwald Nic. | id. | 12 | | 1 58 |
| Flammant Susanne | id. | 5 | | 66 |
| Flammant Jean. | id. | 20 | | 2 63 |
| Hanten Thomas. | id. | 2 | | 26 |
| Kalteux Pierre. | id. | 3 | | 39 |
| Casel Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Klein J$^{e}$-Nicolas. | id. | 50 | | 6 57 |
| Klein Philippe. | id. | 14 | | 1 84 |
| Kœtz Bernard. | id. | | 3 51 | 46 |
| Lœsch Paul. | id. | 2 | | 26 |
| Mallinger Nicolas. | id. | | 4 60 | 61 |
| Medernach Michel. | id. | 16 | | 2 10 |
| Mertes Nicolas. | id. | 6 | | 79 |
| Rischette Philippe. | id. | 8 | | 1 05 |
| Schintgen Pierre. | id. | 8 | 20 » | 3 68 |
| Schreiner J$^{e}$, Mallinger. | id. | 4 | | 53 |
| Schreiner Jean. | id. | 3 | | 40 |
| Stumper Jacques. | id. | 10 | | 1 32 |
| Sander Guillaume. | id. | 4 | | 53 |
| Thewes Susanne. | id. | | 5 50 | 73 |
| Welter Guillaume. | id. | | 5 50 | 72 |
| Bausch Jean. | Bourglinster. | 2 | | 26 |
| Berend Nicolas. | id. | | 2 » | 26 |
| Brandenbourger J$^{e}$. | id. | | 6 » | 79 |
| Cigrand Pierre. | id. | 6 | | 79 |
| Cleres Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Friedges Bernard. | id. | 2 | | 26 |
| Hilbert Henri. | id. | 6 | | 79 |
| Kalteux Michel. | id. | 2 | | 26 |
| Kalteux Jacques. | id. | 2 | | 26 |
| Kraus Jean. | id. | | 3 60 | 47 |
| Kraus Bernard. | id. | 3 | | 40 |
| Neuens Nicolas. | id. | 3 | | 40 |
| Putz Antoine. | id. | 50 | | 6 57 |
| Schmit Joseph. | id. | 2 | 13 » | 1 97 |
| Schuder Nicolas. | id. | 5 | | 66 |
| Wiscourt François. | id. | 6 | | 79 |
| Wiscourt Anne-M$^{e}$. | id. | 3 | | 39 |
| Weer Antoine. | Bourglinster. | 2 » | | 26 |
| Wiscourt Jean. | id. | 14 | | 1 84 |
| Wolff Nicolas. | id. | 16 | | 2 10 |
| Kleyer J$^{e}$-Pierre. | Imbringen. | 14 | | 1 84 |
| Kleyer J$^{e}$-Michel. | id. | 16 | 9 50 | 3 35 |
| Chapelle Franç., v$^{e}$ | Eisenbourg. | 76 | 8 » | 11 04 |
| Mallinger Jean. | id. | | 3 17 | 41 |
| Neys Etienne. | Altlinster. | 4 | | 53 |
| Wenner Pierre. | id. | | 3 57 | 47 |
| Wies Michel. | id. | 3 | | 40 |
| Wurth Mathias. | id. | 8 | | 1 05 |
| Diederich Nicolas. | Godbrange. | 6 | | 79 |
| Kayser Laurent. | id. | | 2 23 | 29 |
| Schergen Mathias. | id. | 4 | | 53 |
| Wurth Charles. | id. | 6 | | 79 |
| Hanten Michel. | Graulinster. | 7 | | 92 |
| Ulveling Pierre. | Belenhof. | 8 | | 1 05 |
| Reinel Bernard. | Junglinster. | | 2 » | 26 |

*Rôle supplétif.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Finsterwald Nic. | Junglinster. | 3 | | 40 |
| Toussaint H.-Jos. | id. | 3 | | 40 |
| Didert Guillaume. | Eisenbourg. | 2 | | 26 |
| Wurth Mathias. | Altlinster. | 2 | | 26 |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Schmit Dominique. | Junglinster. | 2 | | |
| Medernach Michel. | id. | 3 | | |
| | Totaux.. | 482 » | 100 87 | 75 96 |

*Commune de* **Rodenbourg.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Erpelding Nicolas. | Rodenbourg. | 14 | | 1 84 |
| Hoffman Henri. | id. | 2 | | 26 |
| Lahr Pierre. | id. | 2 | | 26 |
| Penning Paul. | id. | 4 | | 53 |
| Spanier Nicolas. | id. | | 10 » | 1 32 |
| Thein Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Bernard Nicolas. | Gonderange. | 3 | | 40 |
| Glauden Nicolas. | id. | 7 | | 92 |
| Hoffman Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Huberty Jean. | id. | 2 | | 26 |
| Kohl François. | id. | | 2 75 | 36 |
| Lahr. | id. | | 3 81 | 50 |
| Meyers Jean. | id. | 4 | | 53 |
| Penning Nicolas. | id. | 2 | | 26 |
| Pirsch François. | id. | 2 | | 26 |
| Boden Jacques. | Beidweiler. | | 19 50 | 2 56 |
| Erpelding Nicolas. | id. | 4 | | 53 |
| Kinn Anne-Marie. | id. | | 3 70 | 49 |

Digitized by Google

| | | fr. c. | fr. c. | fr. c. | | | fr. c. | fr. c. | fr. c. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Konsbruck Bernard | Beidweiler. | 4 » | | 53 | Wirtz Nicolas. | Eschweiler. | 4 | » 95 | 65 |
| Kinnen Michel. | id. | 2 | | 26 | Wirtz Pre, Husse. | id. | 6 | | 79 |
| Recht Nicolas. | id. | | 3 30 | 43 | | | | | |
| Sauber Jacques. | id. | 2 | | 26 | | | | | |
| Schiltz Jean. | id. | | 3 81 | 50 | | | | | |
| Sinner Jean-Bapt. | id. | 4 | | 53 | | | | | |
| Weis Phil., les enf. | id. | 20 | | 2 63 | | | | | |
| Witry Jean. | id. | 3 | | 39 | | | | | |

*Rôle des patentes.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Feid Pierre. | Beidweiler. | 2 | | |
| Laschette Guillme. | id. | 2 | | |
| | Totaux.. | 99 » | 47 82 | 18 77 |

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# RAPPORT GÉNÉRAL

présenté par la Commission d'agriculture

SUR LA

# SITUATION AGRICOLE

## DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

## EN 1863.

### CONSIDÉRATIONS PRÉLIMINAIRES.

Les lois économiques qui président à l'exercice de l'agriculture, déterminent également la marche du progrès agricole. L'augmentation de la population, des débouchés facilitant le placement des produits de la terre, et amenant à leur suite l'intensité croissante des demandes, doivent permettre au cultivateur de vendre ses produits plus avantageusement. La hausse inévitable des denrées lui prouve alors qu'il y a intérêt pour lui à réaliser des améliorations toujours coûteuses, et à faire des sacrifices qui se traduisent finalement par une plus-value des facteurs de la production et un emploi fructueux du capital et du travail.

Les améliorations en agriculture ont par suite leurs formes successives et leurs phases déterminées d'avance. Dans les pays comme le nôtre, où de puissantes entreprises industrielles et commerciales ne provoquent pas ces accroissements de populations, hors de proportion avec l'abondance des terres cultivables, le progrès doit être nécessairement lent. Il ressemble alors le plus souvent à la goutte d'eau qui, tombant continuellement à la même place, finit par traverser le granit le plus dur; mais ce progrès n'en est pas moins visible, surtout lorsque des circonstances favorables ou imprévues viennent en accélérer la marche et lui donner un essor inattendu.

L'histoire de l'agriculture de toutes les époques et de tous les peuples le prouve à l'évidence. C'est ce qui fait dire à M. H. Passy que « la marche de l'agriculture et celle des sociétés sont d'un »accord si constant, que l'une peut servir de contrôle à l'autre, et que pour pouvoir prononcer »sur le mouvement plus ou moins progressif de la civilisation d'un pays, il suffirait de savoir quels »changements s'y opèrent dans la culture des terres et dans l'usage des récoltes. »

Ces faits donnent par suite aux statistiques agricoles une importance toute particulière. Mais là ne réside pas toute leur utilité; en nous renseignant sur le passé, elles nous indiquent le chemin parcouru, et ce que nous réservons forcément pour l'avenir. Notre cadre ne nous permettant pas de remonter trop loin, nous nous bornerons pour le moment, à extraire d'un document officiel une description de l'état agricole de notre pays, à la fin du siècle dernier. Voici ce qui y est dit:



Digitized by Google

« L'Ardenne ou partie vallonne et les cantons allemands septentrionaux, consistent en montagnes, roches, forêts, pâturages, terres sablonneuses et arides, qui ne produisent presque point de froment et peu de seigle. Les habitants, à force d'une culture pénible, récoltent très-peu de denrées. L'avoine y réussit le mieux et sa farine, avec la fécule de pommes de terre, forme la base principale de la nourriture, pendant la plus grande partie de l'année.

» Les roches ne portent qu'une couche très-mince de terre arable, couverte de neige pendant plusieurs mois de l'année et presque toujours infestée d'épaisses mousses, bruyères et de forts genêts. Pour y semer des grains, les cultivateurs, à certaines périodes, lèvent les mottes de gazon, les entassent, les brûlent et tirent de leur cendres un faible engrais au moyen duquel la terre produit un peu de froment ou de seigle. Ils prétendent que cette récolte sur le même terrain n'est possible que tous les douze ou quinze ans. Peut-être des notions plus étendues sur l'agriculture, des encouragements pour l'éducation des bestiaux, les mettraient à portée d'abréger cette longue suite d'inertie. Cet objet demandera une attention toute particulière du Gouvernement. Il ne faut cependant pas croire que le repos des terres ardennaises soit absolument inutile pour le pays. Les gorges et les bas-fonds donnent de bons pâturages et les montagnes mêmes, qui pendant six ou huit mois étaient couvertes de neiges ou de mousses, portent en été des herbages excellents pour la nourriture des bestiaux, des chevaux et surtout des moutons.

» On peut dire même que cet objet est le fonds de richesse du pays.

» Les habitants, par une longne expérience, ont l'industrie de conduire presque sur la cime des montagnes, les eaux qui sont d'ailleurs assez abondantes, et par de fréquentes irrigations, ils suppléent au manque de bonnes terres. D'un autre côté, les genêts qui sont forts et abondants, servent au chauffage, à la litière des bestiaux, ensuite à l'engrais des champs.

» Les cultivateurs ont beaucoup d'inclination et d'intelligence pour l'éducation des chevaux et des bestiaux en général; lorsqu'une paix de quelques années les aura mis à même de se rétablir, la cavalerie légère y trouvera de grandes ressources, principalement si le Gouvernement a soin d'en tirer de jeunes chevaux pour les faire passer dans de plus gras pâturages. L'expérience a fait connaître que ces chevaux, accoutumés à une éducation dure et frugale, dans ce pays sauvage et froid, deviennent excellents par la transplantation dans des contrées plus tempérées et plus fertiles. Les bêtes à cornes y réussissent également bien par l'industrie et les soins des habitants.

» Les moutons sont renommés pour la bonté de leur chair et portent une laine assez estimée dans les manufactures de Sedan, Reims, Liége, Stavelot et Verviers.

» Quant aux bois qui couvrent une grande partie de ce département, ils ont souffert comme ceux de la France, des dégradations considérables de la part des armées et même des habitants; ils ne peuvent guère servir que pour l'usage du pays et l'alimentation des usines. Il y en a très-peu qui puissent être appliqués au service de la marine. Il y a des cantons dont les bois sont estimés pour les ouvrages de menuiserie, de charpente, charronnage, par rapport à leur dureté et à leur durée.

» Les arbres fruitiers y sont très-rares et les seuls qui s'y cultivent avec succès sont les pruniers, les noyers et les pommiers.

» Les cantons de la langue allemande qui avoisinent Luxembourg, Thionville et toutes les parties méridionales sont assez fertiles et produisent de quoi subvenir à la nourriture des habitants. En général, la contrée hors d'Ardenne est mise au nombre des bons pays. Sur les versants de la Moselle on cultive la vigne, donnant pendant les bonnes années un vin potable. Les arbres fruitiers

Digitized by Google

y sont nombreux et produisent des fruits de table, comme aussi pour cidre, poiré et eaux-de-vie. »

Cet état de situation est, en partie du moins, encore saisissant d'actualité et explique dans tous les cas, le caractère particulier que présente l'agriculture de chaque région du pays. C'est bien là l'industrie d'une contrée à part, se distinguant de toutes les autres par ses mœurs, ses usages, son sol et encore plus par sa position isolée, son manque de débouchés, le peu de densité de sa population. Aussi y a-t-il à peine 25 ans qu'on y connait la charrue perfectionnée. Les autres produits de la mécanique agricole datent même de plus tard. Il en est de même de la culture des plantes fourragères sarclées, de l'amélioration des races, etc. Les terres jusque-là en rapport, cessèrent successivement de suffire aux exigences croissantes de la consommation. On dut aborder les parties du sol que leur infériorité faisait dédaigner, concentrer plus d'efforts sur les mêmes superficies, réduire l'étendue de celles qu'on laissait tour à tour en friche, réparer par des engrais et des amendements les pertes de fertilité occasionnées par la succession plus continue de récoltes. Telle est l'histoire du développement qu'a pris dans les derniers temps l'agriculture chez nous. Un admirable réseau de grandes routes et de chemins vicinaux viennent nous relier aux voies ferrées traversant le pays. Ce sont pour ainsi dire les instruments de travail destinés à vaincre les obstacles qui s'opposèrent pendant des siècles au placement avantageux des produits de notre sol. Elles augmentèrent le rayon dans lequel s'effectuent nos échanges, diminuèrent le prix de revient de la plupart de nos produits, et contribuèrent ainsi à faire cesser l'état relatif d'infériorité dans lequel se trouvait la principale industrie du pays. L'attelée a été longue et laborieuse parce qu'il s'est agi de vaincre des obstacles sans nombre, renaissant pour ainsi dire à chaque pas. Toutefois, si le chemin que nous avons fait a été pénible, s'il nous a forcé de progresser lentement, nous ne nous sommes pas moins sensiblement rapprochés du but. Aussi, l'avenir est-il à nous, parce que, aidés des ressources d'un pénible passé, nous sommes parvenus à créer une situation présente aussi avantageuse. En le constatant, nous n'entendons néanmoins pas faire naitre des illusions. Il est dans l'essence du progrès agricole de se faire attendre. Voilà pourquoi il n'est pas toujours possible de saisir sa portée dans le court espace d'une année. C'est ce que nous croyons nécessaire de faire remarquer à ceux qui consulteront le rapport annuel qui va suivre, et que nous présentons pour nous conformer à l'art. 12, 2e alinéa de l'arrêté royal grand-ducal du 28 novembre 1857.

## CHAPITRE I.

## Administration agricole.

### § 1. COMMISSION D'AGRICULTURE.

Conformément à l'art. 3 de l'arrêté royal grand-ducal du 28 novembre 1857, le dernier tiers des membres de la commission d'agriculture composant la 3e série de sortie devait être renouvelé pour le 1er janvier 1864.

Le mandat confié à MM. Risch de Cap, Servais de Mersch, et Gloden de Remerschen, membres sortants, leur ayant été continué par arrêté royal grand-ducal du 29 décembre 1863, n° 678, il n'est survenu pendant cette année, aucune mutation dans le personnel de la Commission d'agriculture.

Sa réunion annuelle ordinaire a été tenue à Luxembourg les 17 et 18 décembre 1863.

Pendant le courant de cette année, aussi bien qu'à l'occasion de cette assemblée générale, elle a traité 301 affaires, qui se répartissent comme suit :

Digitized by Google

| ANNÉE. | Nombre total des affaires traitées. | Dans ce nombre sont compris : | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Rapports. | Propositions. | Réquisitoires. |
| 1858 | 71 | 5 | 7 | » |
| 1859 | 147 | 5 | 4 | » |
| 1860 | 156 | 3 | 6 | » |
| 1861 | 191 | 12 | 15 | 1 |
| 1862 | 238 | 19 | 6 | 13 |
| 1863 | 301 | 24 | 5 | 6 |
| Total... | 1104 | 68 | 43 | 20 |

L'augmentation du nombre des affaires dévolues à la Commission d'agriculture continue. Quant à leur importance et à leur objet, il en sera fait mention dans le cours du présent. Nous observerons seulement qu'elle a élaboré deux nouveaux projets de règlement, dont l'un, celui de l'organisation de concours communaux pour les bêtes à cornes, présente une importance majeure.

Au surplus, il suffira du tableau que nous donnons ci-après, du nombre des affaires traitées par l'ancienne Commission d'agriculture, pour mieux apprécier les chiffres ci-dessus :

| ANNÉE. | Nombre d'affaires. | ANNÉE. | Nombre d'affaires. | ANNÉE. | Nombre d'affaires. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1844 | 36 | 1849 | 15 | 1854 | 15 |
| 1845 | 35 | 1850 | 15 | 1855 | 10 |
| 1846 | 72 | 1851 | 13 | 1856 | 3 |
| 1847 | 40 | 1852 | 8 | | |
| 1848 | 19 | 1853 | 19 | | |

Soit pour 13 années 304 affaires

ou 3 affaires de plus que pour l'exercice de 1863. — Et cependant les frais d'administration de la Commission d'agriculture sont toujours les mêmes.

Digitized by Google

### § 2. COMITÉ PERMANENT DE LA COMMISSION D'AGRICULTURE.

Le Comité permanent de la Commission d'agriculture, institué par l'art. 16 de l'arrêté royal grand-ducal du 28 novembre 1857, et qui a à s'occuper pendant l'intervalle des réunions des affaires courantes, a été renouvelé lors de l'assemblée générale annuelle. Il s'est par suite composé pour l'année 1863, de :

MM. Eug. Fischer, président de la Commission d'agriculture, président;
de Colnet d'Huart et Eug. Knepper, membres;
Koltz, secrétaire.

Il s'est réuni les 30 mai et 19 septembre 1863, à l'effet de délibérer sur les affaires qui sont réservées, et qui sont comprises dans l'état ci-dessus. La communication subséquente en faite à l'assemblée générale, n'a donné lieu à aucune observation.

### § 3. DISTRICTS AGRICOLES.

Il n'y a pas eu de mutations dans la circonscription des districts agricoles, tels qu'ils ont été assignés à chaque membre de la Commission d'agriculture. Il en résulte que l'arrêté du 28 octobre 1858 réglant cette circonscription est encore toujours en vigueur.

### § 4. COMICES AGRICOLES.

L'organisation de ces institutions étant encore toujours à l'état de projet, nous devons nécessairement nous référer à nos rapports antérieurs, notamment aux déclarations contenues dans celui de 1862.

### § 5. SOCIÉTÉS AGRICOLES.

La Société Royale agricole et le Cercle agricole et horticole du Grand-Duché de Luxembourg, n'ayant pas produit, à la date de la rédaction du présent rapport, les renseignements sur leur situation du 31 décembre 1863, il ne nous est pas possible d'en donner le résumé. Nous sommes naturellement obligés de nous en rapporter à nos dernières publications, pour ce qui concerne ces deux associations.

Nous dirons seulement qu'elles ont tenu leurs concours annuels, la 1re à Ettelbruck, la 2de à Luxembourg.

Leur Journal continue à paraître. Il en est de même du Calendrier publié par le Cercle agricole et horticole.

### § 6. BUDGET DE L'AGRICULTURE.

Le relevé que nous dénonçons ci-après, est destiné à faire connaître les crédits alloués au budget de l'État en faveur de l'agriculture, pour l'exercice qui nous occupe.

Digitized by Google

| LIBELLÉ. | EXERCICE 1862. | 1863. |
|---|---|---|
| 1° Commission d'agriculture . . . . . fr. | 1,500 | 1,500 |
| 2° École agricole . . . . . | 13,600 | 13,600 |
| 3° Traitements des vétérinaires . . . . . | 4,700 | 5,520 |
| 4° Frais de voyages de ces derniers . . . . . | 1,000 | 1,000 |
| 5° Amélioration de la race chevaline. — Dépôts d'étalons à demeure fixe. . | 36,000 | 36,000 |
| 6° Amélioration des races de bétail . . . . . | 6,500 | 6,500 |
| 7° Subsides à certaines communes dans l'intérêt de la saillie des bêtes à cornes. | 5,000 | 5,000 |
| 8° Crédits pour procurer aux petits cultivateurs des Ardennes de la chaux à prix réduits . . . . . | 4,000 | 4,000 |
| 9° Subsides aux communes pour boisement . . . . . | 500 | 500 |
| 10° Travaux d'irrigation et de drainage . . . . . | 4,000 | 8,000 |
| 11° Subsides aux sociétés agricoles et autres . . . . . | 3,000 | 3,000 |
| Total. . . . . | 79,800 | 84,620 |
| Augmentation en faveur de 1863. . | | 4,820 |

Nous voudrions pouvoir mettre à côté de ces chiffres les charges supportées par l'agriculture. Il en résulterait alors qu'ils ne sont proportionnellement pas en rapport avec ces dernières, et que si dans les dernières années il a été plus fait qu'autrefois pour l'agriculture, celle-ci n'a de son côté pas discontinué à supporter la plus large part du budget des voies et moyens.

## CHAPITRE II.

## Étendue du domaine agricole.

### § 1. NATURE DE CULTURE.

L'étendue du domaine agricole, par nature de cultures, est basée sur les renseignements fournis par le cadastre en 1856. Les mutations survenues depuis lors ont été récapitulées sur les données fournies par les communes. La révision du cadastre qui est en voie d'exécution, viendra nous dire très-prochainement jusqu'où les relevés suivants sont exacts. Jusque-là nous les maintiendrons à titre de simples renseignements.

Digitized by Google

| CANTONS. | TERRES VAINES, BRUYÈRES etc. | | | | BOIS. | | Prairies transformées en terres labourables. | Terres labourables transformées en prairies. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Contenance totale mise en culture. | Converties en terres labourables. | Transformées en prairies. | Boisées. | Contenance déboisée. | Convertis en prairies. | | |
| | h. a. c. | h. a. c. | h. a. c. | h. a. c. | h. a. c. | h. a. c. | h. a. c. | h. a. c. |
| Capellen | 3 83 » | » » » | » » » | 3 83 » | 75 » » | » » » | 2 36 » | 1 36 » |
| Clervaux | 23 » » | 21 50 00 | 1 50 » | » » » | 2 » » | » » » | » » » | 1 50 » |
| Dickirch | 10 10 » | 2 » » | 1 40 » | 6 70 » | 2 50 » | » » » | 5 76 » | » 72 » |
| Echternach | 9 » » | 5 » » | » » » | 4 00 » | » » » | » » » | 3 » » | 1 » » |
| Esch-sur-l'Alzette | 3 40 » | 3 » » | » » » | » 40 » | 26 05 » | » » » | 1 76 » | 3 39 » |
| Grevenmacher | 2 75 » | » 75 » | » » » | 2 » » | 12 33 » | » » » | » » » | » » » |
| Luxembourg | 1 » » | » » » | » » » | 1 » » | 8 » » | » » » | » 30 » | 2 05 » |
| Mersch | 28 50 » | 17 50 » | 00 » » | 11 » » | 2 06 » | » » » | 27 00 00 | 4 69 » |
| Redange | » » » | » » » | » » » | » » » | 6 » » | » » » | 1 » » | » » » |
| Remich | » » » | » » » | » » » | » » » | » » » | » » » | 1 » » | » » » |
| Wiltz | 5 » » | 2 » » | 2 » » | 1 » » | 3 » » | » » » | 1 » » | 18 » » |
| Total pour 1863 | 86 58 » | 51 75 » | 4 90 » | 29 93 » | 135 94 » | » » » | 43 18 » | 32 91 » |



Digitized by Google

*Terres labourables.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| Contenance totale . . . . . | | | h. 110,963 08 15 |
| Défrichements nouveaux. . . | h. | 51 75 00 | |
| Bois transformés . . . . . | | 135 94 00 | |
| Prés rompus . . . . . | | 43 18 00 | |
| | h. | 230 87 00 | |
| A déduire les terres labourables converties en prairies . . . | | 32 91 00 | |
| Reste pour 1863 . . . . . | | | h. 197 96 00 |
| Total général . . . . . | | | h. 111,161 04 15 |

*Terres vaines, sarts, broussailles, etc.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| Contenance totale . . . . . | | | h. 32,200 03 10 |
| Défriché . . . . . | | | 86 58 00 |
| Reste pour 1863. . . . . | | | h. 32,113 55 10 |

*Prairies.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| Contenance totale . . . . . | | | h. 24,873 01 92 |
| Terres vaines transformées en prairies . . . . . | | 4 90 00 | |
| Terres labourables transformées en prés . . . . . | | 32 92 00 | |
| | h. | 37 81 00 | |
| A déduire pour prés rompus. . | | 43 18 00 | |
| Diminution pour 1863 . . . . . | | | h. 5 37 00 |
| Reste pour 1863 . . . . . | | | h. 24,867 94 92 |

*Bois et haies à écorces.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| Contenance totale . . . . . | | | h. 78,803 24 32 |
| Terres vaines transformées en bois feuillus . . . . . | | 5 70 00 | |
| en résineux . . . . . | | 24 23 00 | |
| Total . . | h. | 29 93 00 | |
| Déboisement . . . . . | | 135 94 00 | |
| Diminution pour 1863 . . . . . | | | h. 106 01 00 |
| Reste pour 1863 . . . . . | | | h. 76,697 23 32 |

Ainsi comme toujours diminution progressive de la contenance des terres improductives, des prairies et des sols boisés. L'état comparatif suivant donnera d'ailleurs une idée plus exacte de ces changements.

Digitized by Google

| NATURE DE PROPRIÉTÉ. | ÉTENDUE TOTALE EN | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1849 | | | 1855 | | | 1863 | | |
| | h. | a. | c. | h. | a. | c. | h. | a. | c. |
| Terres labourables | 108814 | 00 | 76 | 109721 | 41 | 73 | 111161 | 04 | 15 |
| Jardins | 3288 | 67 | 45 | 3335 | 85 | 39 | 3335 | 85 | 39 |
| Vignes | 837 | 06 | 80 | 831 | 55 | 55 | 831 | 55 | 55 |
| Vergers, etc | 681 | 98 | 28 | 672 | 85 | 38 | 672 | 85 | 38 |
| Prairies | 24746 | 87 | 96 | 24779 | 65 | 42 | 24867 | 64 | 92 |
| Bois et haies à écorces | 79375 | 67 | 69 | 79098 | 34 | 24 | 78697 | 23 | 32 |
| Terres vaines, sarts, broussailles, etc. | 33605 | 56 | 41 | 33239 | 09 | 16 | 32113 | 55 | 10 |
| Superficie bâtie | » | » | » | 933 | 60 | 30 | 933 | 60 | 30 |
| Etendue totale | 252283 | 45 | 18 | 252612 | 36 | 17 | 252613 | 34 | 11 |

En 1839 la contenance totale des terres arables s'élevait à ..... 104166 h.
Aujourd'hui on en compte ..... 111161 h.

de sorte que dans l'espace de 25 ans, il a été mis en culture ..... 6995 h.
soit près de 280 hect. par année.

Cette augmentation provient en partie de la mise en culture de terres improductives, en partie de déboisement, aussi de la conversion de prairies. Il en résulte que le mouvement des mutations est surtout actif dans ces quatre natures de propriété. C'est pourquoi nous nous occuperons plus spécialement de celles-ci dans le résumé donné d'autre part.



Digitized by Google

| NATURE DE PROPRIÉTÉ. | Changements survenus dans le mode de jouissance du sol. | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Augmentation de contenance | | | Diminution de contenance. | | |
| | Période de 1849à1855 moyenne de 6 années | Période de 1856à1863 moyenne de 7 années | 1863. | Période de 1849à1855 moyenne de 6 années | Période de 1856à1863 moyenne de 7 années | 1863. |
| | h. a. c. | h. a. c. | h. a. c. | h. a. c. | h. a. c. | h. a. c. |
| Terres labourables..... | 151 23 49 | 177 38 01 | 197 96 00 | — | — | — |
| Terres vaines, sarts, broussailles..... | — | — | — | 62 90 36 | 148 42 29 | 86 58 00 |
| Prairies..... | 5 46 24 | 13 33 79 | — | — | 5 37 00 | — |
| Bois et haies à écorces..... | — | — | — | 44 55 54 | 42 15 70 | 106 01 00 |

Ces chiffres sont tellement éloquents qu'ils peuvent se passer de commentaires. Nous constaterons que le déboisement continue à être très-actif, de sorte que l'année écoulée a dépassé de plus du double la moyenne de celles renseignées plus haut et même de celles des 20 dernières années. En effet, d'après le cadastre de 1844 le Grand-Duché possédait propriétés boisées.... 79657 35 32

Aujourd'hui il s'y trouve encore..... 78697 23 32

Soit pour une période de 20 ans..... 960 12 00

ou par année 48 h. de diminution. Et cela après décompte des nouveaux boisements.

## CHAPITRE III.

### Produits agricoles. — Etat des récoltes.

#### § 1. MÉTÉOROLOGIE.

L'année 1863 a été particulièrement remarquable sous les rapports des variations brusques et extrêmes que la température a subies. Après un hiver doux, tel qu'on n'en voit qu'exceptionnellement dans nos parages, nous avons passé par un été non moins extraordinaire. Aux temps tièdes du printemps, ont succédé les froids vifs du mois de juin; après les chaleurs tropicales d'une partie des mois de juillet et août, nous sont venues les pluies continues de septembre, le temps humide et venteux de novembre, pour être suivis des brouillards de décembre.

Cet aspect général de l'année explique suffisamment les diverses phases de la végétation de l'année. L'arrière-saison de 1862, par sa douceur et son humidité a été très-propice aux semailles d'automne. Aussi les récoltes en terres continuèrent-elles à végéter et à taller. Le noisetier qui dans les années ordinaires fleurit vers la mi-février, était déjà en fleur le 16 janvier. Le bois-gentil ne s'était pas fait attendre aussi longtemps. D'où crainte générale d'un abaissement subit

Digitized by Google

de la température et d'un retour probable de froids. Heureusement les nuits froides de février arrêtèrent la végétation. Les plantes qui jusque-là avaient pris un développement anormal, devinrent plus rustiques, la pointe des feuilles se colora de roux. Mars par contre fut doux et des giboulées caractéristiques furent rares. La végétation se remit alors, et entra favorablement en avril, qui se distingua par un temps sec. La bécasse vint le 6 mars, l'hirondelle le 7 avril, le coucou chanta le 8 du même mois. La dernière quinzaine de mai et les vingt premiers jours de juin, vinrent un moment compromettre les récoltes en terre, les fanes de pommes de terre et le sarrasin, souffrirent surtout des gelées du 17 au 18 juillet. La rouille attaqua le froment avec une intensité extraordinaire, mais disparut devant la haute température et la sécheresse des mois suivants. Cette sécheresse fut cause de la pénurie des fourrages de la seconde coupe et du peu de développement des betteraves. — Constatons néanmoins que les travaux d'automne purent se faire dans des conditions excellentes, de sorte que l'année agricole suivante s'est ouverte sous des auspices favorables.

Voici d'ailleurs les moyennes thermométriques observées pendant l'année écoulée.

| MOIS. | Températ. minima. | | Températ. maxima. | | Température moyenne en degré C. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Date 1863. | Degré C. | Date 1863. | Degré C. | 1863. | 1862. | de 10 années. |
| Janvier..... | 17 | — 1,9 | 23 | 9,0 | — 0,70 | + 0,30 | + 0,01 |
| Février..... | 19 | — 3,9 | 3 | 8,5 | — 1,40 | 2,79 | 1,92 |
| Mars..... .. | 2 | — 4,6 | 19 | 18,9 | + 6,20 | 8,20 | 5,25 |
| Avril..... | 2 | 0,0 | 15 | 19,0 | 11,15 | 10,86 | 9,64 |
| Mai..... | 1 | + 3,6 | 17 | 23,7 | 14,85 | 14,60 | 14,09 |
| Juin..... | 1 | 7,6 | 23 | 28,8 | 17,60 | 14,25 | 16,49 |
| Juillet..... ..... | 17 | 7,0 | 13 | 25,4 | 21,9 | 16,35 | 16,67 |
| Août..... | 1 | 8,4 | 10 | 32,9 | 19,10 | 17,10 | 17,67 |
| Septembre..... | 28 | 4,6 | 4 | 21,8 | 16,09 | 15,55 | 13,80 |
| Octobre..... | 26 | 2,8 | 9 | 21,5 | 9,92 | 11,95 | 8,49 |
| Novembre..... | 25 | 3,5 | 5 | 10,3 | 5,50 | 4,95 | 5,05 |
| Décembre..... | 9 | — 4,0 | 12 | 11,9 | 2,35 | 1,50 | 1,15 |
| Minimum observé. | | | | | — 4,6 | — 12,2 | — 17,00 |
| Maximum observé. | | | | | + 32,9 | + 29,3 | + 35,00 |

Digitized by Google

## § 2. État et produit de la récolte.

Les végétaux de grande culture se rencontrant dans le pays sont peu nombreux, ainsi que nous l'avons dit dans nos précédents rapports. Ce sont toujours les mêmes, et leur aire d'extension ne change pas sensiblement. Les céréales, notamment le froment et le seigle, soit seuls, soit mélangés, occupent une large place dans nos cultures. Il en est de même des pommes de terre. Viennent ensuite l'avoine, le sarrasin, l'orge, l'épeautre, et puis les plantes fourragères et industrielles. Si, comme on l'entend dire, la culture de ces dernières peut seule élever notre agriculture au degré de prospérité qu'elle a atteint dans le Nord de la France, les Flandres, l'Alsace, etc., nous devons faire appel aux capitalistes pour l'extension et l'établissement de ces industries agricoles, auxquelles la betterave à sucre et les autres plantes commerciales fournissent la matière première. Alors aussi, le cultivateur qui, avec les prix actuels des céréales, produit le plus souvent à perte, pourra retirer de ses fonds le plus de produits utiles, et contribuer ainsi à l'augmentation de la fortune publique, tout en faisant ses affaires.

### A. *Céréales et farineux.*

La récolte des durs grains s'est en général bien faite, et son résultat a été satisfaisant.

Le froment a, dans le principe, un peu souffert de la rouille; mais la chaleur survenue en temps utile, arrêta le développement de cette maladie. Le rendement en paille a été abondant, l'épi en est pesant, et le grain ne le cède en rien à ce qui a été récolté de plus productif sous ce rapport dans les bonnes années antérieures. Dans certaines régions on se plaint toutefois que le rendement en grains n'est pas en rapport avec celui de la paille, attendu qu'il faut battre 50 à 60 bonnes gerbes pour obtenir un hectolitre de grain.

Le froid qui régna pendant la floraison du seigle, nuisit au développement du grain, de *sorte* qu'il souffrit de ventaison. Ceci pour la qualité; quant à la quantité, ce qui a été dit pour le froment lui est applicable.

Il en est de même du méteil et de l'engrain; toutefois ce dernier a donné peu de paille.

Quant aux marsages, les rapports se contredisent; on peut toutefois dire en dernière analyse, que parmi ceux-ci il y en à qui ont bien réussi. C'est ainsi que la récolte de l'orge semée en marsage, a été excellente en qualité et en quantité.

La longue sécheresse a fort contrarié le développement de l'avoine. Toutefois la récolte en grain est celle d'une année ordinaire, tandis que celle en paille est restée au-dessous. Les semis hâtifs font néanmoins exception.

Le trémis, mélange d'orge et d'avoine qui n'est pas rare dans le pays, est à assimiler à l'orge.

Le sarrasin a été en partie détruit par quelques gelées tardives et a aussi souffert de la sécheresse. Aussi son rendement est-il mauvais.

Le froment de mars a donné des résultats peu encourageants. Il est employé pour compléter les semis d'automne manqués ou détruits par l'hiver. Il doit avoir rendu 12 h. 20, du poids de 75 k°.

Cette dernière culture, aussi bien que celle de l'orge d'hiver ou escourgeon, n'est toutefois qu'ex-

Digitized by Google

ceptionnelle. Le rendement de ce dernier a été excellent sous le rapport de la qualité et de la quantité. Voici d'ailleurs le rendement moyen par hectare dans les quatre communes où on l'a cultivé:

1863. Grain, 11 hectolitres. Paille, 1500 kil°. Poids de l'hectolitre, 56 kil°.
1862. — 17 — — 1800 — — 60 —

Pour ce qu'il en est des autres céréales, elles font l'objet de l'état qui va suivre :

Digitized by Google

| CANTONS. | FROMENT. | | SEIGLE. | | MÉTEIL (FROMENT ET SEIGLE). | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. |
| Capellen. . *Hectolitr.* | 13.73 | bonne. | 15.87 | bonne. | 14.63 | bonne. |
| Clervaux . . . . | 7.33 | id. | 13.00 | id. | 10.17 | id. |
| Diekirch . . . . | 11.99 | id. | 14.64 | id. | 14.45 | id. |
| Echternach. . . . | 11.25 | id. | 14.00 | id. | 13.62 | id. |
| Esch-sur-l'Alzette. . | 14.33 | id. | 17.10 | id. | 16.41 | id. |
| Grevenmacher. . . | 9.88 | id. | 15.00 | id. | 11.66 | id. |
| Luxembourg . . . | 14.38 | id. | 17.15 | id. | 15.15 | id. |
| Mersch . . . . . | 13.27 | id. | 13.70 | id. | 13.63 | id. |
| Redange . . . . | 14.44 | id. | 15.18 | id. | 15.17 | id. |
| Remich. . . . . | 14.20 | id. | 17.12 | id. | 15.70 | id. |
| Wiltz . . . . . | 13.43 | id. | 13.66 | id. | 13.50 | id. |
| Moyenne de 1863. . | 12.57 | bonne. | 1[hl].13 | bonne. | 14.01 | bonne. |
| — de 1862. . | 10.90 | moyenne. | 12.90 | id. | 12.60 | moyenne. |
| Différence pour 1863, en plus . | 1.67 | | 2.23 | | 1.91 | |
| Différence pour 1863, en moins. | » | | » | | » | |

Digitized by Google

| ÉPEAUTRE, ENGRAIN, PETITE ÉPEAUTRE. | | ORGE. | | AVOINE. | | TRÉMIS (ORGE ET AVOINE). | | SARRASIN. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. |
| » | » | 23.30 | bonne. | 20.00 | bonne. | 18.60 | bonne. | 7.50 | mauvaise |
| » | » | 9.00 | id. | 16.80 | id. | » | » | 8.50 | moyenne. |
| 13.60 | bonne. | 17.28 | id. | 14.94 | id. | 17.58 | bonne. | 9.20 | id. |
| 10.50 | id. | 16.37 | id. | 18.87 | id. | 18.43 | id. | 8.40 | id. |
| » | » | 18.00 | id. | 25.91 | id. | 19.70 | id. | » | » |
| 14.00 | bonne. | 17.80 | id. | 15.50 | id. | 17.60 | id. | » | » |
| » | » | 21.11 | id. | 22.84 | id. | 24.10 | id. | 3.00 | moyenne. |
| 11.18 | bonne. | 17.10 | id. | 18.45 | moyenne. | 17.00 | id. | 12.16 | id. |
| 18.00 | id. | 16.45 | id. | 15.53 | id. | 18.58 | id. | 13.30 | id. |
| » | » | 17.00 | id. | 19.80 | bonne. | 17.60 | id. | » | » |
| » | » | 16.14 | id. | 17.81 | id. | 26.00 | id. | 6.66 | moyenne. |
| 13.45 | bonne. | 17.23 | bonne. | 18.86 | bonne. | 19.50 | bonne. | 8.55 | moyenne. |
| 12.50 | moyenne. | 17.10 | id. | 20.20 | id. | 18.30 | id. | 16.50 | id. |
| 1.95 | | 0.13 | | » | | 1.10 | | » | |
| » | | » | | 1.46 | | » | | 7.91 | |

Digitized by Google

Comparé au rendement moyen des cinq dernières années, les céréales et farineux donnent le résultat suivant :

| RÉCOLTES. | RENDEMENT MOYEN EN | | | | | MOYENNE | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1858 | 1859 | 1860 | 1861 | 1862 | totale | en 1863 |
| Froment . . . . . | 13 9 | 11 3 | 15 1 | 13 3 | 10 9 | 12 9 | 12 6 |
| Seigle. . . . . | 15 3 | 11 3 | 17 3 | 14 4 | 12 9 | 14 2 | 15 1 |
| Méteil. . . . . | 16 9 | 11 4 | 17 4 | 14 5 | 12 1 | 14 4 | 14 0 |
| Épeautre . . . . . | 17 5 | 12 3 | 16 5 | 14 6 | 12 5 | 14 6 | 13 5 |
| Orge . . . . . | 14 7 | 19 1 | 22 7 | 18 7 | 17 1 | 18 4 | 17 2 |
| Avoine . . . . . | 16 6 | 19 8 | 21 8 | 22 3 | 20 2 | 20 2 | 18 9 |
| Trémis . . . . . | 14 9 | 18 2 | 17 2 | 19 9 | 18 3 | 16 7 | 19 5 |
| Sarrasin . . . . . | 18 8 | 20 9 | 14 4 | 22 3 | 16 5 | 18 1 | 8 6 |

Les renseignements qui précèdent ne s'appliquent qu'au produit en graine. Le rendement en paille, dont l'importance comme litière est connue, et qui, dans les années où il y a pénurie de fourrage surtout, entre d'une manière toute spéciale dans la composition de la ration alimentaire des animaux de la ferme, fera l'objet d'un tableau qui va suivre :

Digitized by Google

| CANTONS. | PAILLE DE | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Froment. | Seigle. | Méteil. | Épeautre, ou engrain. | Orge. | Avoine. | Trémis. |
| Capellen. . . Kilos | 1360 | 1730 | 1630 | » | 660 | 940 | 900 |
| Clervaux. . . . . | 1700 | 2110 | 1550 | » | 300 | 1920 | » |
| Diekirch. . . . . | 2250 | 2600 | 2730 | 1400 | 1500 | 1590 | 1620 |
| Echternach . . . . | 2250 | 2470 | 2440 | 1200 | 1280 | 1440 | 1580 |
| Esch-sur-l'Alzette . . | 1825 | 2480 | 2330 | 0000 | 1300 | 1500 | 1410 |
| Grevenmacher . . . | 1620 | 2400 | 1950 | » | 1340 | 1560 | 1450 |
| Luxembourg . . . | 2160 | 2570 | 2569 | » | 1110 | 1310 | 1220 |
| Mersch . . . . . | 2400 | 2390 | 2550 | 1330 | 1560 | 1690 | 1550 |
| Redange. . . . . | 2400 | 2530 | 2800 | 1850 | 1380 | 1460 | 1900 |
| Remich . . . . . | 2100 | 2850 | 2560 | » | 1820 | 1630 | 1920 |
| Wiltz. . . . . | 2010 | 2100 | 2180 | 1000 | 1380 | 1520 | 1500 |
| Moyenne de 1863 . . | 2005 | 2384 | 2298 | 1270 | 1249 | 1487 | 1504 |
| — 1862 . . | 1905 | 2390 | 2234 | 1490 | 1390 | 1820 | 1630 |
| Différence en plus . . | 101 | » | 64 | » | » | » | » |
| pour 1863 en moins. . | » | 6 | » | 220 | 151 | 347 | 126 |

Ceci pour la quantité. Quant à la qualité on est généralement d'accord que le froment rendit une paille longue et substantielle. Il en fut de même de celle du seigle et de l'avoine. Quant à l'orge, la paille laissa à désirer et fut de médiocre qualité.

Vient maintenant le poids de l'hectolitre de grains.



Digitized by Google

| CANTONS. | POIDS DE L'HECTOLITRE DE | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Froment. | Seigle. | Méteil. | Épeautre ou engrain. | Orge. | Avoine. | Trémis | Sarrasin. |
| Capellen . . Kilos | 78 5 | 73 4 | 74 9 | » | 68 0 | 45 3 | 55 0 | 47 0 |
| Clervaux . . . . | 77 6 | 68 2 | 70 0 | » | 53 3 | 46 5 | » | 55 0 |
| Dickirch . . . . | 77 7 | 72 5 | 72 2 | 43 3 | 57 0 | 43 0 | 52 1 | 51 4 |
| Echternach . . . | 78 1 | 72 3 | 77 1 | 50 0 | 64 5 | 46 6 | 43 4 | 65 0 |
| Esch-sur-l'Alzette . | 80 7 | 74 6 | 78 8 | » | 64 0 | 47 1 | 54 6 | » |
| Grevenmacher . . | 77 3 | 70 0 | 75 4 | » | 68 0 | 51 7 | 52 7 | « |
| Luxembourg . . . | 79 4 | 73 5 | 75 1 | » | 64 8 | 59 5 | 52 5 | 40 » |
| Mersch . . . . . | 79 0 | 70 8 | 78 1 | 48 1 | 68 1 | 44 8 | 51 5 | 40 » |
| Redange . . . . | 72 0 | 68 0 | 70 4 | » | 53 0 | 44 1 | 47 8 | 50 » |
| Remich . . . . . | 79 2 | 73 2 | 76 4 | » | 62 5 | 49 6 | 56 0 | » |
| Wiltz . . . . . | 76 6 | 71 5 | 76 8 | » | 49 7 | 43 7 | 53 0 | 64 » |
| Moyenne de 1863 . | 77 8 | 73 2 | 74 7 | 47 1 | 60 2 | 47 4 | 51 9 | 41 2 |
| — 1862 . | 76 1 | 69 6 | 72 6 | 48 5 | 61 1 | 45 7 | 53 1 | 57 7 |
| Différence en plus... | 1 7 | 3 6 | 2 1 | » | » | 1 7 | » | » |
| pour 1863 en moins.. | » | » | » | 1 4 | 9 | » | 1 2 | 6 5 |

Le poids des céréales est variable d'une banlieue à l'autre, suivant que le sol est argileux, sablonneux, etc. La température de l'année n'y est non plus pas étrangère; néanmoins on admet les moyennes suivantes pour le pays :

L'hectolitre de froment de première qualité pèse généralement de 75 à 78 k^es^.
» de seigle » » 72 à 75 »
» d'orge » » 50 à 53 »
» d'avoine » » 45 à 48 »

Pour obtenir un hectolitre de grain, il a fallu battre le nombre suivant de gerbes de *cinq kilogrammes*.

Digitized by Google

| CANTONS. | Nombre de gerbes battues par hectolitre de | | | |
|---|---|---|---|---|
| | Froment. | Seigle. | Avoine. | Orge. |
| Capellen..... | 64 | 58 | 38 | 43 |
| Clervaux ..... | 66 | 45 | 32 | 44 |
| Diekirch ..... | 60 | 54 | 34 | 36 |
| Echternach ..... | 65 | 56 | 32 | 39 |
| Esch-sur-l'Alzette..... | 59 | 53 | 36 | 85 |
| Grevenmacher..... | 66 | 53 | 36 | 37 |
| Luxembourg..... | 60 | 56 | 31 | 38 |
| Mersch..... | 64 | 52 | 35 | 36 |
| Redange ..... | 61 | 48 | 28 | 37 |
| Remich ..... | 59 | 48 | 31 | 35 |
| Wiltz..... | 65 | 43 | 30 | 40 |
| Moyenne de 1863..... | 63 | 51 | 33 | 38 |
| » 1862..... | 75 | 61 | 33 | 36 |
| Différence pour 1863. en plus..... | » | » | » | 2 |
| Différence pour 1863. en moins..... | 12 | 10 | » | » |

Les moyennes que nous venons de donner sont formées des chiffres fournis par les administrations communales. Pour la grande majorité, ils sont exacts, mais pour certaines communes, ils sont sujets à caution. En effet, il n'est pas possible que le rendement moyen d'un hectare de froment dans le bon pays reste inférieur à 5—6 hectolitres, comme il se trouve parfois indiqué. Dans l'occurrence la crainte qu'inspire en général la recherche de chiffres statistiques ne paraît pas être étrangère à ces rendements qui sont nécessairement négligés dans nos calculs.

Ainsi que nous l'avons déjà dit précédemment, les céréales dont nous venons de parler ne sont

Digitized by Google

pas cultivées dans toutes les localités du pays. Même là où elles le sont, on accorde la préférence à l'une ou à l'autre. C'est ainsi que le froment n'est le plus souvent cultivé dans les Ardennes que pour la consommation de l'un ou l'autre propriétaire; autre part l'orge ne se rencontre non plus qu'exceptionnellement.

La constitution géologique du sol, le terrain, l'exposition, le climat, et aussi les habitudes locales sont pour beaucoup, si non pour tout, dans la distribution des plantes agricoles. Pour donner une idée du partage proportionnel de chacune de ces cultures, nous admettrons que sur 100 hectares de terres labourables, il y en a d'emblavés en céréales et farineux, le nombre suivant :

| | Esch-sur-l'Alz., Luxembourg, Remich, Grevenmacher. | Capellen, Diekirch, Echternach, Mersch, Redange | Clervaux, Wiltz. | TOTAL. |
|---|---|---|---|---|
| Froment..... | 14.09 | 10.41 | 0.08 | 24.08 |
| Seigle..... | 8.80 | 3.76 | 18.38 | 30.94 |
| Méteil..... | 11.84 | 18.15 | 2.72 | 32.71 |
| Épeautre ou engrain..... | 0.03 | 0.01 | » | 0.04 |
| Orge et escourgeon..... | 4.59 | 3.01 | 0.17 | 7.81 |
| Avoine..... | 22.05 | 22.75 | 24.46 | 69.16 |
| Sarrasin..... | 0.07 | 0.64 | 0.57 | 2.28 |
| Total..... | 61.47 | 58.77 | 47.38 | 167.52 |

Pour compléter ces données, nous les ferons suivre de l'état des communes où chacune des céréales qui fait l'objet de nos recherches a été cultivée.

Digitized by Google

| CANTONS. | NOMBRE de Communes. | NOMBRE DE COMMUNES où L'ON CULTIVE | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Froment. | Seigle. | Méteil. | Épeautre ou engrain. | Orge. | Avoine. | Trémis. | Sarrasin. |
| Capellen..... | 11 | 11 | 9 | 11 | » | 9 | 11 | 10 | 3 |
| Clervaux..... | 11 | 8 | 11 | 6 | » | 4 | 11 | » | 2 |
| Diekirch..... | 14 | 14 | 14 | 14 | 5 | 14 | 14 | 12 | 10 |
| Echternach..... | 8 | 8 | 8 | 8 | 2 | 8 | 8 | 7 | 5 |
| Esch-sur-l'Alzette. | 12 | 12 | 10 | 12 | » | 7 | 12 | 10 | » |
| Grevenmacher.... | 9 | 9 | 7 | 9 | 1 | 5 | 9 | 6 | » |
| Luxembourg..... | 14 | 14 | 14 | 14 | » | 9 | 14 | 10 | 1 |
| Mersch..... | 11 | 11 | 10 | 11 | 6 | 10 | 11 | 10 | 6 |
| Redange..... | 13 | 13 | 13 | 9 | 1 | 13 | 13 | 8 | 12 |
| Remich..... | 10 | 10 | 8 | 10 | » | 5 | 10 | 10 | » |
| Wiltz..... | 13 | 8 | 13 | 6 | » | 8 | 13 | 1 | 6 |
| En 1863 on a cultivé dans communes... | 126 .. | 118 | 116 | 120 | 15 | 92 | 126 | 74 | 45 |
| En 1862 id. .. | ..... | 122 | 118 | 134 | 17 | 97 | 124 | 86 | 60 |
| Différence p^r^ 1863, en plus... | ..... | » | » | 6 | 15 | » | 2 | » | » |
| Différence p^r^ 1863, en moins. | ..... | 4 | 2 | » | 15 | 5 | » | 12 | 15 |

Il est à remarquer que dans toutes les communes des cantons de Wiltz et de Clervaux on sema du sarrasin, mais qu'on ne le récolta que dans le nombre de localités indiquées, parce que dans les autres il a été complétement détruit par les gelées ou la sécheresse.

### B. *Légumineuses.*

Les légumineuses ne sont cultivées sur une grande échelle que dans quelques contrées privilégiées. Dans la plupart des autres on ne les sème que pour l'usage de la ferme. Les haricots ne se cultivent même presque plus dans les champs depuis que la maladie des pommes de terre n'est plus aussi intense.

Le rendement laisse en général à désirer quant à la quantité. La qualité est par contre excellente, la chaleur ayant exercé une influence bienfaisante sur la maturité de la graine. Les semis hâtifs, ceux exécutés au premier printemps donnèrent surtout de bons résultats, parce qu'ils étaient déjà suffisamment développés pour braver les mauvais effets de la sécheresse et des ravages des altises. Les haricots firent seuls exception, les gelées de juillet en ayant détruit une grande quantité.

Les chiffres qui vont suivre sont destinés à faire connaître plus spécialement le résultat final de la récolte.

Digitized by Google

| CANTONS. | HARICOTS. | | POIS DE CAMPAGNE. | | LENTILLES. | | FÉVEROLES. | | VESCES. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Rendement. | Qualité. | Rendement. | Qualité. | Rendement. | Qualité. | Rendement. | Qualité. | Rendement. | Qualité. |
| Capellen . . *Hectol.* | 10.7 | bonne | 10.20 | bonne | « | » | 12.00 | bonne | 9.11 | bonne |
| Clervaux . . . . | « | « | 5.60 | moyenne | « | » | 6. « | id. | 7.50 | id. |
| Diekirch . . . . | 11.53 | id. | 12.30 | bonne | 9.28 | bonne | 11.40 | id. | 11.25 | id. |
| Echternach . . . | 8.00 | id. | 11.42 | id. | 10.15 | id. | 10.50 | id. | 12.00 | id. |
| Esch-sur-l'Alzette . . | «. « | « | 16.10 | id. | 13.00 | id. | 15.10 | id. | 12.60 | id. |
| Grevenmacher. . . | 17.75 | id. | 12.80 | id. | 11.25 | id. | 13.00 | id. | 13.22 | id. |
| Luxembourg . . . | 12.00 | id. | 11.87 | id. | 10.00 | id. | 16.60 | id. | 11.16 | id. |
| Mersch. . . . . | 8.00 | moyenne | 10.11 | moyenne | 10.50 | bonne | 16.66 | id. | 12.85 | id. |
| Redange . . . . | «. « | « | 16.37 | bonne | «. « | « | 19.00 | id. | 16.22 | id. |
| Remich . . . . | 16.00 | bonne | 14.10 | id. | 11.00 | id. | 14.85 | id. | 16.66 | id. |
| Wiltz . . . . . | «. « | « | 6.71 | id. | «. « | « | « « | « | 13.20 | id. |
| Moyenne pour 1863. | 11.92 | bonne | 11.59 | id. | 11 04 | id. | 13.61 | id. | 12 71 | id. |
| — pour 1862. | 15.50 | id. | 15.20 | id. | 18.40 | id. | 14.90 | id. | 14.50 | id. |
| Différence en plus. . | » | | » | | » | | » | | » | |
| — en moins . | 3.53 | | 3.61 | | 7.36 | | 1.29 | | 1.89 | |



Digitized by Google

En mettant ces chiffres en regard des rendements des cinq dernières années, la récolte en graines de légumineux de 1863 présente le résultat suivant :

| RÉCOLTES. | RENDEMENT MOYEN EN | | | | | MOYENNE. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1858. | 1859. | 1860. | 1861. | 1862. | total | en 1863. |
| Haricots. . *Hectol.* | 13.4 | 14.9 | 13.8 | 10.7 | 15.5 | 13.6 | 11.9 |
| Pois . . . . . | 8.6 | 13.8 | 13.1 | 12.9 | 15.2 | 12.7 | 11.6 |
| Lentilles . . . . | 8.9 | 14.1 | 12.8 | 9.2 | 11.4 | 13.3 | 11.4 |
| Féveroles . . . . | 9.5 | 15.9 | 18.1 | 9.5 | 14.9 | 13.6 | 13.6 |
| Vesces. . . . . | 8.1 | 11.1 | 10.7 | 11.6 | 14.5 | 11.2 | 12.7 |
| Lupin . . . . . | — | — | — | — | 24.0 | 24.0 | 18.1 |

Outre le rendement en graine indiqué plus haut, nous avons encore celui des fanes, qui notamment pour les pois et les vesces constituent un fourrage riche en substances alibiles. D'après les renseignements fournis, ces résidus peuvent être évalués comme suit :

| PAILLE DE | Rendement moyen en | |
|---|---|---|
| | 1862. | 1863. |
| Haricots . . *Kilos.* | 1370 | 900 |
| Pois . . . . . | 1898 | 1460 |
| Lentilles. . . . . | 794 | 750 |
| Féveroles . . . . | 1970 | 2830 |
| Vesces . . . . . | 2170 | 1850 |
| Lupin . . . . . | 2200 | 1380 |

Si de la quantité nous passons à la qualité, nous trouverons dans le relevé suivant, un des facteurs les plus importants pour son appréciation. Il s'agit du poids par hectolitre de graine récoltée.

Digitized by Google

| CANTONS. | POIDS DE L'HECTOLITRE DE | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | HARICOTS. | POIS. | LENTILLES. | FÉVEROLES. | VESCES. |
| Capellen | 82 | 84 | « | 83 | 78 |
| Clervaux | « | 77 | « | 68 | 75 |
| Diekirch | 79 | 80 | 76 | 81 | 78 |
| Echternach | 90 | 82 | 75 | 78 | 79 |
| Esch-sur-l'Alzette | « | 83 | 70 | 84 | 81 |
| Grevenmacher | 88 | 81 | 75 | 78 | 73 |
| Luxembourg | 88 | 82 | 75 | 84 | 73 |
| Mersch | 85 | 80 | 77 | 87 | 80 |
| Redange | « | 75 | « | 75 | 80 |
| Remich | 92 | 86 | 85 | 88 | 80 |
| Wiltz | « | 82 | « | « | 74 |
| Moyenne pour 1863 | 83 | 81 | 76 | 79 | 78 |
| — 1862 | 82 | 80 | 78 | 76 | 77 |
| Différence pour 1863 en plus | 1 | 1 | » | 3 | 1 |
| Différence pour 1863 en moins | » | » | 2 | » | » |

Ce qui a été dit à l'occasion de l'extension de la culture des céréales, s'applique également à celle des légumineuses. La seule différence consiste dans la moindre importance relative des terres emblavées avec ces plantes. En effet, nous admettons d'après les moyennes fournies que sur 100 hectares de terres labourables, il y en a de cultivés en :

Digitized by Google

| | Esch-sur-l'Alz., Luxembourg, Remich, Grevenmacher. | Capellen, Diekirch, Echternach, Mersch, Redange | Wiltz, Clervaux. | TOTAL. |
|---|---|---|---|---|
| Haricots..... | 0.03 | 0.01 | » | 0.04 |
| Pois de campagne..... | 1.45 | 1.13 | 0.22 | 2.80 |
| Lentilles..... | 0.05 | 0.02 | » | 0.07 |
| Féveroles..... | 0.29 | 0.07 | 0.03 | 0.39 |
| Vesces..... | 1.59 | 1.12 | 0.06 | 2.77 |
| Total..... | 3.41 | 2.35 | 0.31 | 6.07 |

Comme complément à ces chiffres, nous allons indiquer par canton le nombre de communes où ces plantes ont été cultivées en 1863.

| CANTONS. | Nombre de communes où l'on cultive des | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Haricots. | Pois. | Lentilles. | Féveroles. | Vesces. |
| Capellen..... | 5 | 11 | » | 2 | 9 |
| Clervaux..... | » | 5 | » | 1 | 2 |
| Diekirch..... | 6 | 11 | 7 | 5 | 5 |
| Echternach..... | 4 | 7 | 5 | 4 | 8 |
| Esch-sur-l'Alzette..... | » | 11 | 3 | 11 | 11 |
| Grevenmacher..... | 4 | 5 | 4 | 5 | 4 |
| Luxembourg..... | 2 | 8 | 2 | 5 | 6 |
| Mersch..... | 1 | 9 | 4 | 7 | 7 |
| Redange..... | » | 8 | » | 2 | 9 |
| Remich..... | 3 | 10 | 3 | 7 | 3 |
| Wiltz..... | » | 7 | » | » | 5 |
| En 1863 sur 126 communes on a cultivé dans communes..... | 25 | 92 | 28 | 49 | 69 |
| En 1862 sur 126 communes on a cultivé dans communes..... | 28 | 105 | 32 | 53 | 71 |
| Différence en 1863 en plus..... | » | » | » | » | » |
| Différence en 1863 en moins.... | 3 | 13 | 4 | 4 | 2 |



Digitized by Google

Ainsi continuation de la diminution de ces cultures, mais moins forte qu'en 1861. Cet abandon pour les haricots, pois et lentilles s'explique par l'abondance de la récolte des pommes de terre, et le moins d'intensité de la maladie qui attaque cette solanée.

### C. *Plantes racines.*

Les pommes de terre ont donné en 1863 une excellente récolte, de sorte qu'il faut remonter à 1845, pour en trouver une qui lui soit supérieure comme qualité et comme rendement. La température favorable du printemps ayant permis de mettre la parmentière en terre bien avant les années antérieures, il s'ensuivit que la levée fut régulière et que les fanes aussi bien qu eles tubercules étaient complétement formés lors de l'apparition de la maladie. Encore celle-ci revêtit à un haut degré le caractère bénin qu'elle a pris depuis quelques années, de sorte que ses ravages furent insignifiants. Toutefois, la récolte a souffert dans quelques parties du pays par les gelées survenues en juillet qui sévirent surtout dans les bas-fonds et les plaines humides; dans les terres légères, la sécheresse empêcha également les pommes de terre de grossir. Ces pertes aussi bien que celles provenant de la pourriture en cave des tubercules rentrés pendant les pluies de l'automne, furent néanmoins insignifiantes et n'influencèrent pas sur les prix, parce que les approvisionnements sont très-abondants.

Nous voudrions pouvoir en dire autant du produit de la betterave. Mais les longues sécheresses de l'été ont été cause du faible développement des racines et ont ainsi empêché cette précieuse racine de venir suppléer à la pénurie des autres fourrages. Il y a donc eu insuffisance du rendement sous le rapport de la quantité.

Il en a été de même de la carotte, dont malheureusement la culture diminue de jour en jour. Elle partage donc le sort du navet en récolte dérobée, dont nous ne pouvons parler, pour ainsi dire, que pour mémoire, toujours parce que les sécheresses ont retardé outre mesure la semaille et ainsi empêché le développement des plantes.

Par contre le rendement en rutabagas, fait regretter que cette culture qui est en voie de progrès, ne se propage pas plus vite encore, et ne vienne ainsi hâter la transformation de l'agriculture du Nord, dont il devient un des principaux soutiens. —

Digitized by Google

| CANTONS. | Pommes de terre. | | Betteraves. | | Carottes. | | Rutabagas — Turneps. | | Navets en récolte dérobée. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. |
| | *Hectolitr.* | | *K°* | | *K°* | | *K°* | | *K°* | |
| Capellen..... | 156 | très-bonne | 15.428 | moyenne. | 15.750 | moyenne. | 20.000 | bonne. | » | » |
| Clervaux..... | 109 | id. | » | » | » | » | 4.800 | id. | » | » |
| Diekirch..... | 165 | id. | 14.000 | moyenne. | 13.500 | moyenne. | 4.010 | moyenne. | 820 | mauvaise. |
| Echternach..... | 144 | id. | 13.500 | id. | 13.780 | id. | 4.130 | id. | 2.750 | id. |
| Esch-sur-l'Alz.. | 160 | id. | 9.500 | id. | » | » | » | » | » | » |
| Grevenmacher.. | 162 | id. | 13.000 | id. | 7.200 | moyenne. | » | » | » | » |
| Luxembourg.... | 164 | id. | 12.900 | id. | 26.500 | bonne. | » | » | 3.500 | mauvaise. |
| Mersch..... | 176 | id. | 10.630 | id. | 6.122 | moyenne. | 10.600 | bonne. | » | » |
| Redange..... | 150 | id. | 16.970 | id. | 18.000 | id. | 18.250 | id. | 1.500 | mauvaise. |
| Remich..... | 158 | id. | 13.800 | id. | 7.000 | id. | » | » | 3.000 | id. |
| Wiltz..... | 125 | id. | 8.820 | id. | 5.160 | id. | 9.580 | bonne. | » | » |
| Moyenne pr 1863.. | 151 | très-bonne | 12.865 | moyenne. | 12.526 | moyenne. | 10.195 | bonne. | 2.314 | mauvaise. |
| — - 1862.. | 142 | bonne. | 25.570 | bonne. | 19.050 | bonne. | 32.500 | id. | 8.930 | bonne. |
| Différence pr 1863, en plus.. | 9 | | » | | » | | » | | » | |
| Différence pr 1863, en moins | » | | 12.705 | | 6.524 | | 22.305 | | 6.646 | |



Digitized by Google

Ces chiffres dispensent de tout commentaire. Pour les rendre encore plus éloquents, nous allons les mettre en regard de ceux des cinq dernières années :

| RÉCOLTE. | RENDEMENT MOYEN EN | | | | | MOYENNE TOTALE. | 1863. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1858 | 1859 | 1860 | 1861 | 1862 | | |
| Pomme de terre.. *hectol.* | 150 | 134 | 109 | 80 | 142 | 123 | 151 |
| Betteraves..... *kilogr.* | 20.533 | 23.903 | 12.951 | 24.389 | 25.570 | 21.469 | 12.865 |
| Carottes..... — | » | » | » | 10.416 | 19.058 | 14.737 | 12.526 |
| Rutabagas..... — | » | » | » | 17.483 | 32.500 | 24.991 | 10.195 |
| Navets en récolte dérobée. | 10.226 | 13.934 | 10.340 | 2.615 | 8.950 | 9.173 | 2.314 |

Le seul rendement en pommes de terre a été supérieur à la moyenne donnée. Celui des autres racines lui a été inférieur.

Le produit en fanes de ces derniers a naturellement dû se ressentir de ce déficit. Aussi ne trouvons-nous pour la récolte de ces fourrages que les chiffres suivants :

Feuilles de betteraves : 20,000 à 50,000 k°.
— de carottes : 40,000 à 60,000 —
— de rutabagas : 8,000 à 12,000 —

Des plantes ci-dessus, la pomme de terre est généralement cultivée. Après vient la betterave, à laquelle on accorde toujours, là où elle est encore rare, une place dans le potager. Vient ensuite le rutabaga, et enfin la carotte.— Dans cet ordre on rencontre sur 100 hectares de terres cultivées, la proportion de plantes-racines suivantes :

| | Esch-sur-l'Alz., Luxembourg, Remich, Grevenmacher | Capellen, Diekirch, Echternach, Mersch, Redange. | Clervaux, Wiltz. | TOTAL. |
|---|---|---|---|---|
| Pommes de terre..... | 11.89 | 10.97 | 14.20 | 37.06 |
| Betteraves..... | 0.06 | 0.03 | 0.01 | 0.10 |
| Carottes..... | 0.04 | 0.02 | 0.005 | 0.065 |
| Rutabagas, turneps, navets... | 0.02 | 0.04 | 0.02 | 0.008 |
| Total... | 12.01 | 11.06 | 14.235 | 37.305 |

Suit finalement le nombre de communes où l'on cultive des racines. Il fait l'objet du relevé que nous allons donner, après avoir fait observer que nous n'y comprenons que celles où elle a lieu en plein champ et sur des superficies réunies assez étendues :

Digitized by Google

| CANTONS. | NOMBRE DE COMMUNES où l'on cultive des | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Pommes de terre. | Betteraves. | Carottes. | Turneps et rutabagas. | Navets en récolte dérobée. |
| Capellen | 11 | 8 | 4 | 1 | » |
| Clervaux | 11 | » | » | 3 | » |
| Diekirch | 14 | 11 | 10 | 9 | 1 |
| Echternach | 8 | 8 | 7 | 3 | 4 |
| Esch-sur-l'Alzette | 12 | 8 | » | » | » |
| Grevenmacher | 9 | 5 | 4 | » | » |
| Luxembourg | 14 | 13 | 3 | » | 2 |
| Mersch | 11 | 10 | 5 | 6 | » |
| Redange | 13 | 6 | 5 | 5 | 3 |
| Remich | 10 | 9 | 3 | » | 2 |
| Wiltz | 13 | 5 | 4 | 7 | » |
| En 1863, sur 126 communes, on a cultivé dans communes. | 126 | 83 | 45 | 34 | 12 |
| En 1862, id. id. id. | 126 | 87 | 54 | 29 | 20 |
| Différence pour 1863 en plus. | » | » | » | 5 | » |
| Différence pour 1863 en moins. | » | 4 | 9 | » | 8 |

L'abandon de la culture de la carotte provient, comme il a déjà été dit, des façons coûteuses qu'elle exige. Quant à celle des navets, elle est réputée épuisante et n'acquiert quelqu'importance que dans les années où les autres fourrages manquent.

### D. *Plantes fourragères.*

Le produit de la première coupe des prairies naturelles a été celui d'une bonne année; il aurait encore été meilleur, si les froids tardifs n'avaient entravé le développement des herbes.

Il en a été de même pour les trèfles, luzernes, vesces et sainfoin.

Les regains ou produits de la seconde coupe ont par contre été rares, parce qu'ils ont beaucoup souffert de la sécheresse de juillet et d'août, qui a pour ainsi dire brûlé le gazon.

Cet état de chose a fait que le foin, qui lors de la fenaison, était offert de 25 à 30 frs. le 1000, s'est vendu à l'automne 50 à 60 francs. Ce résultat démontre la nécessité des irrigations, qui sont encore trop négligées chez nous, car les seuls prés irriguables ou humides donnèrent des regains.

Si de la quantité nous passons à la qualité, nous constaterons que la fenaison a pu s'effectuer dans d'exellentes conditions, de sorte que sous ce rapport on n'a pas de motif pour se plaindre.

Digitized by Google

| CANTONS. | PRAIRIES NATURELLES. | | | | PRAIRIES ARTIFICIELLES. | | | | | | VESCES ET AUTRES FOURRAGES VERTS. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | FOIN. | | REGAIN. | | TRÈFLE (fourrage sec.) | | LUZERNE (fourrage sec.) | | SAINFOIN (fourrage sec.) | | | |
| | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. |
| Capellen .....Kilogr. | 2430 | bonne. | 1160 | médiocre. | 1740 | moyenne | » | » | 1500 | moyenne. | 1800 | oyenne. |
| Clervaux ..... | 1980 | id. | 1500 | id. | 1010 | id. | » | » | » | » | 1850 | id. |
| Diekirch ..... | 2580 | id. | 657 | id. | 1950 | id. | 2880 | bonne. | 2070 | moyenne. | 2570 | id. |
| Echternach ..... | 3110 | id. | 957 | id. | 2940 | id. | 3450 | id. | 2910 | id. | 2175 | id. |
| Esch-sur-l'Alzette ..... | 3330 | id. | 1370 | id. | 2240 | id. | 2750 | id. | 2000 | id. | 2800 | id. |
| Grevenmacher..... | 2460 | id. | 820 | id. | 2337 | id. | 2750 | id. | 1080 | id. | 1500 | id. |
| Luxembourg ..... | 2720 | id. | 730 | id. | 1912 | id. | 2500 | id. | 1700 | id. | 1352 | id. |
| Mersch..... | 3380 | id. | 1080 | id. | 2040 | id. | 2772 | id. | 2425 | id. | 2300 | id. |
| Redange..... | 2710 | id. | 880 | id. | 1665 | id. | 2900 | id. | 2450 | id. | 2800 | id. |
| Remich ..... | 3250 | id. | 912 | id. | 2710 | id. | 3110 | id. | 2713 | id. | 1200 | id. |
| Wiltz ..... | 2510 | id. | 615 | id. | 1700 | id. | » | » | » | » | 1900 | id. |
| Rendement moyen pour 1863.. | 2769 | id. | 970 | id. | 2220 | id. | 2889 | id. | 2094 | id. | 1942 | id. |
| Rendement moyen pour 1862.. | 2726 | moyenne. | 1407 | bonne. | 2500 | moyenne. | 2797 | id. | 2481 | bonne. | 2299 | bonne. |
| Différence pour 1863 en plus... | 43 | | » | | » | | 92 | | » | | » | |
| Différence pour 1863 en moins.. | » | | 438 | | 280 | | » | | 387 | | 357 | |



Digitized by Google

Le rendement moyen comparé à celui des cinq dernières années, donne le résultat qui va suivre:

| RÉCOLTES. | Rendement moyen en | | | | | Moyenne | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1858 | 1859 | 1860 | 1861 | 1862 | totale. | en 1863 |
| Foin. . K° | 1638 | 3352 | 3601 | 2964 | 2726 | 2856 | 2769 |
| Regain . . | 681 | 1456 | 1150 | 1139 | 1407 | 1166 | 971 |
| Trèfle. . . | 1438 | 3099 | 3368 | 2962 | 2500 | 2673 | 2220 |
| Luzerne . . | 2753 | 4438 | 4355 | 2984 | 2797 | 3465 | 2889 |
| Sainfoin . . | 3628 | 4948 | 4077 | 2515 | 2481 | 3529 | 2094 |
| Vesces, etc. | — | — | — | 2704 | 2299 | 2502 | 1942 |

Ainsi toutes les récoltes de fourrages sont restées inférieures à la moyenne des cinq dernières années. Cette pénurie fait que le cultivateur devient industrieux, qu'il économise et que toutes les substances alibiles sont incorporées à la ration. La paille dont la récolte était heureusement abondante a dû suppléer aux fourrages manquants, sauf à la remplacer dans la litière par les feuilles mortes et autres détritus végétaux. Beaucoup de cultivateurs ont en outre cherché à se créer des fourrages hâtifs pour le printemps 1864. A cette fin ils ont semé du trèfle farouche, des vesces d'hiver, de la moutarde blanche, etc.; mais le résultat de ces cultures appartient nécessairement à l'année 1864.

Nous connaissons déjà le rapport des prairies naturelles à celui des terres labourables; il est de 9.33 °/₀. Quant aux prairies artificielles, nous trouvons toujours pour 100 hectares:

| | Esch s./A., Luxembourg, Remich, Grevenmacher. | Capellen, Diekirch, Echternach, Mersch, Redange. | Clervaux et Wiltz. | Total. |
|---|---|---|---|---|
| Trèfles divers . . . | 9.35 | 9.13 | 2.12 | 20.60 |
| Luzerne . . . . . | 0.17 | 0.46 | 0.00 | 0.63 |
| Vesces et autres fourrages. | 0.36 | 0.18 | 0.07 | 0.61 |
| Total. . . | 9.88 | 9.77 | 2.19 | 21.84 |

Toujours pour donner une idée de l'extension de la culture des plantes fourragères, nous ferons suivre un état des communes où elles sont cultivées.

Digitized by Google

| CANTONS. | NOMBRE DE COMMUNES où l'on a récolté des | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Foins. | Regains. | Trèfles. | Luzerne. | Sainfoin. | Vesces et autres fourrages |
| Capellen . . . . . | 11 | 11 | 11 | » | 2 | 9 |
| Clervaux . . . . . | 11 | 3 | 4 | » | » | 2 |
| Diekirch . . . . . | 14 | 7 | 14 | 12 | 10 | 5 |
| Echternach. . . . . | 8 | 7 | 8 | 8 | 6 | 8 |
| Esch-sur-l'Alzette. . . . . | 12 | 12 | 10 | 3 | 1 | 11 |
| Grevenmacher. . . . . | 9 | 9 | 8 | 4 | 4 | 4 |
| Luxembourg . . . . . | 14 | 12 | 11 | 2 | 4 | 6 |
| Mersch . . . . . | 11 | 10 | 9 | 5 | 8 | 7 |
| Redange . . . . . | 13 | 12 | 11 | 3 | 2 | 9 |
| Remich. . . . . | 10 | 8 | 9 | 6 | 8 | 3 |
| Wiltz . . . . . | 13 | 7 | 11 | » | » | 5 |
| Sur 126 communes, en 1863, il a été récolté en communes . . . | 126 | 98 | 106 | 41 | 45 | 69 |
| En 1862, il a été récolté en comm. | 125 | 118 | 115 | 46 | 46 | 71 |
| Différence pour 1863 en plus. . | 1 | » | » | » | » | » |
| Différence pour 1863 en moins. . | » | 20 | 9 | 5 | 2 | 2 |

La diminution signalée provient de la température défavorable de l'année, et ne peut être interprétée comme un abandon de la culture des fourrages. Au contraire, celle-ci prend tous les jours plus d'extension et s'occupe de diverses plantes. C'est ainsi que le trèfle, ne réussissant pas partout, on a recours au concou, à la lupuline et aux vesces. Dans les terrains qui s'y prêtent on a cultivé la luzerne. Par contre, le sainfoin ordinaire et le sainfoin à deux coupes est employé dans les marnes irisées, les calcaires improductifs. Enfin, il y a jusqu'au lupin jaune qui a trouvé sa place dans les sables stériles. Dans ceux de meilleure qualité on a essayé le trèfle incarnat, et les mé-

Digitized by Google

langes de ray-gras et de trèfles. Sous ce rapport donc nos agriculteurs marchent avec le progrès, et s'ils ne réussissent pas toujours, c'est qu'un ciel inclément et d'autres conditions contraires s'y sont opposés.

### E. *Plantes industrielles et commerciales.*

La culture des plantes servant de matières premières à certaines industries, ne se réjouit pas de la confiance de la généralité des cultivateurs. Aussi est-elle pour ainsi dire exceptionnelle.

La condition peu rigoureuse de l'hiver dernier favorisa la croissance du colza d'hiver; sa floraison n'a pas été contrariée et sa graine a eu le temps de se former dans de bonnes conditions. Il en est résulté que la récolte ne laissa rien à désirer, et que la graine avait du poids et payait de mine.

Le colza d'été, qu'on rencontre surtout dans la partie Nord du pays, a également bien réussi. Il doit avoir donné 16 hectol. à l'hectare, du poids de 65 kilogr.

Quant à la navette, à la caméline, au pavot, ces plantes oléagineuses ne se rencontrent qu'en petites parcelles, tout ou plus pour la consommation domestique. Leur produit a été de bonne qualité. Le rendement en graine de pavot a été de 7 hectol. 5 litres.

Le houblon est cultivé dans deux communes. La récolte a réussi. On compte 1000 kilogr. de cônes par hectare.

La culture du tabac prend de l'extension; mais comme elle est peu connue, les produits qu'on en obtient sont de médiocre qualité.

Vient maintenant la racine de chicorée. Abandonnée dans le bon pays, elle se propage dans les Ardennes, où elle se rencontre aujourd'hui dans les jardins pour l'usage domestique. La récolte a été satisfaisante.

Quant aux plantes textiles, nous constaterons qu'en général on ne les sème que pour la consommation du ménage. Ce qui dépasse celle-ci est porté au marché. En général la récolte a été bonne, sans pour cela dépasser celle d'une année ordinaire.



Digitized by Google

| CANTONS. | COLZA. | | NAVETTE. | | CAMELINE. | | CHANVRE (FILASSE). | | LIN (FILASSE). | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. |
| | Hectolitre | | Hectolitre | | Hectolitre | | K° | | K° | |
| Capellen. . . | 13 0 | bonne. | 7.0 | bonne. | 6.6 | bonne. | 200.0 | bonne. | 223.0 | moyenne. |
| Clervaux. . . | 6.5 | id. | 9.0 | id. | 0.0 | » | 225.0 | id. | 230.6 | id. |
| Diekirch. . . | 13.8 | id. | 10.6 | id. | 0.0 | » | 390.0 | id. | 228.0 | id. |
| Echternach. . | 14.0 | id. | 7.5 | id. | 7.0 | bonne. | 434.0 | id. | 292.5 | id. |
| Esch-sur-l'Alz. | 20.5 | id. | 0.0 | id. | 0.0 | » | 388.0 | id. | 355.3 | bonne. |
| Grevenmacher. | 17.0 | id. | 30.0 | id. | 0.0 | » | 285.2 | id. | 277.0 | moyenne. |
| Luxembourg . | 14.6 | id. | 0.0 | id. | 0.0 | » | 455.0 | id. | 312.0 | id. |
| Mersch . . . | 14.5 | id. | 10.0 | id. | 11.0 | bonne. | 552.2 | id. | 430.0 | id. |
| Redange . . | 18.2 | id. | 13.5 | id. | 15 0 | id. | 308.8 | id. | 292.7 | id. |
| Remich . . . | 17.6 | id. | 30.0 | id. | 0.0 | » | 275 0 | id. | 150.0 | » |
| Wiltz. . . . | 0 0 | id. | 11.7 | id. | 0.0 | » | 274.5 | id. | 217.8 | id. |
| Moyenne pr 1863 | 15 0 | id. | 14.4 | id. | 9.9 | bonne. | 344.3 | id. | 282.6 | moyenne. |
| — 1862 | 16.1 | id. | 11.9 | id. | 11.6 | id. | 393.0 | id. | 293 0 | bonne. |
| Différence en plus. pour 1863 en moins. | 1.1 | | 2.5 | | 1.7 | | 48.7 | | 11.4 | |

Le rendement a par suite été inférieur à celui de l'année 1862. Voyons maintenant comment il se comporte vis-à-vis de celui des années antérieures :

| RECETTES. | RENDEMENT MOYEN EN | | | | | MOYENNE | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1858. | 1859. | 1860. | 1861. | 1862. | totale | de 1863. |
| Colza . . . . . *Hectol.* | 13.9 | 17.8 | 16.7 | 15.6 | 16.1 | 16 « | 15.0 |
| Navette . . . . . | 9.9 | 11.9 | 10.1 | 11.5 | 11.9 | 11.1 | 14.4 |
| Caméline. . . . . | — | — | — | 11.5 | 11.6 | 11.5 | 9.9 |
| Pavot. . . . . | — | — | — | 10.» | 12.« | 11 « | 7.5 |
| Chanvre. . . . . *Kilos.* | 452.0 | 553.0 | 448.0 | 320 0 | 313.0 | 433.2 | 344.3 |
| Lin . . . . . | 234.0 | 377.0 | 377.0 | 290.0 | 293.0 | 316.2 | 282.6 |

Le seul produit en navette a été supérieur à la moyenne des cinq dernières années ; mais ce qui a été perdu sur la qualité a en général été recupéré sur la quantité. C'est ainsi que

l'hectolitre de grain pesait en kilogrammes

| | |
|---|---|
| Colza . . . . . | 68 |
| Navette. . . . . | 65 |
| Caméline . . . . . | 60 |
| Pavot . . . . . | 60 |
| Chanvre . . . . . | 56 |
| Lin . . . . . | 80 |

L'hectare emblavé en chanvre a rendu 6 et le lin 12 hectolitres de graines. Il nous reste finalement à indiquer la proportion du sol emblavé avec ces plantes sur 100 hectares de terres cultivées :

| | Esch s/A. Luxembourg, Remich, Grevenmacher. | Capellen Diekirch Echternach Mersch Redange. | Clervaux, Wilz | Total. |
|---|---|---|---|---|
| Colza et autres plantes oléagineuses . | 0 34 | 0 39 | 0 19 | 0 92 |
| Chanvre . . . . . | 0 63 | 0 65 | 0 11 | 1 39 |
| Lin . . . . . | 0 01 | 0 10 | 0 17 | 0 28 |
| Autres plantes industrielles . . . | 0 003 | 0 005 | 0 001 | 0 009 |
| Total . . . | 0 973 | 1 143 | 0 471 | 2 599 |

Nous ferons suivre ces renseignements du tableau des communes sur le finage desquelles on cultive des plantes oléagéneuses.

Digitized by Google

| CANTONS. | NOMBRE DE COMMUNES où l'on a cultivé | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Colza. | Navette. | Caméline. | Chanvre. | Lin. |
| Capellen . . . . . | 4 | 2 | 6 | 11 | 9 |
| Clervaux . . . . . | 2 | 4 | » | 6 | 8 |
| Diekirch . . . . . | 7 | 5 | » | 13 | 13 |
| Echternach . . . . | 6 | 2 | 1 | 7 | 7 |
| Esch-sur-l'Alzette . . | 9 | 1 | » | 12 | 10 |
| Grevenmacher . . . | 4 | 1 | » | 6 | 5 |
| Luxembourg . . . . | 5 | 1 | » | 11 | 5 |
| Mersch. . . . . | 5 | 2 | 2 | 8 | 5 |
| Redange . . . . . | 4 | 3 | 1 | 9 | 9 |
| Remich. . . . . | 4 | 1 | » | 6 | 3 |
| Wiltz . . . . . | » | 7 | » | 10 | 9 |
| Sur 126 communes, en 1863 il a été cultivé dans comm. | 50 | 29 | 10 | 99 | 83 |
| En 1862, id. id. . | 54 | 30 | 10 | 104 | 87 |
| Différence pr 1863 en plus. . | » | » | » | » | » |
| Différence pr 1863 en moins. | 4 | 1 | » | 5 | 4 |

Ce résultat ne diffère pas de celui des années antérieures, qui, elles aussi, présentent une diminution dans l'extension de la culture des plantes industrielles.

### F. *Graines fourragères et autres de grande culture.*

Si, d'un côté, la culture des plantes dites commerciales diminue tous les ans, il en est tout autrement de la production de la semence des plantes fourragères et autres de grande culture. Le motif en est que ces produits sont recherchés et qu'ils indemnisent le cultivateur de ses avances. Malheureusement l'année 1863 n'a pas été favorable à la production de la semence de trèfle, la seconde coupe de ce fourrage ayant été compromise par l'inclémence de la température qui régnait alors. — Les renseignements fournis donnent d'ailleurs les moyennes suivantes :

Digitized by Google

| CANTONS. | Minette. | | Trefle blanc. | | Tréfle rouge. | | Tréfle hybride. | | Luzerne. | | Sainfoin. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. | Rendement moyen. | Qualité. |
| Capellen . . . *Kilo* | 463 | bonne. | » | » | 240 | moyenne. | 192 | bonne. | » | » | 210 | moyenne. |
| Clervaux . . . . . | » | » | 224 | bonne. | 146 | id. | » | » | » | » | » | » |
| Diekirch . . . . . | 564 | bonne. | 366 | id. | 322 | id. | 300 | » | 153 | médre. | 380 | moyenne. |
| Echternach . . . . | 335 | id. | 176 | id. | 213 | id. | 170 | bonne. | 120 | id. | 381 | id. |
| Esch-sur-l'Alzette . . | 350 | id. | 313 | id. | 353 | id. | 200 | id. | 145 | id. | » | » |
| Grevenmacher . . . | 397 | id. | 300 | id. | 329 | id. | » | » | 132 | id. | 317 | moyenne. |
| Luxembourg . . . . | 220 | id. | 320 | id. | 340 | id. | 400 | bonne. | « | » | 350 | id. |
| Mersch. . . . . | 230 | id. | 240 | id. | 320 | id. | 225 | id. | 109 | médre. | 300 | id. |
| Redange . . . . . | 300 | id. | 150 | id. | 325 | id. | 175 | id. | » | » | 425 | id. |
| Remich . . . . . | 402 | id. | 255 | id. | 302 | id. | » | » | 120 | médre. | 380 | id. |
| Wiltz . . . . . | » | « | 135 | id. | 225 | id. | 192 | bonne. | » | » | » | id. |
| Moyenne pour 1863. . | 362 | bonne. | 248 | bonne. | 283 | moyenne. | 282 | bonne. | 129 | médre. | 333 | moyenne. |
| — — 1862. . | 317 | moyenne. | 270 | moyenne. | 297 | médre. | 192 | médre. | 148 | id. | 252 | id. |
| Différence pour 1863, en plus . . | 45 | » | » | » | » | » | » | » | » | » | » | » |
| Différence pour 1863, en moins. . | » | » | 22 | » | 14 | » | 90 | » | 19 | » | 81 | » |



Digitized by Google

L'année 1862 n'ayant pas été favorable à la production de la semence, la différence en plus signalée pour 1863 ne peut être que relative. Les moyennes suivantes le prouvent à l'évidence.

| RÉCOLTES. | Rendement moyen des années | | | | | Moyenne | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1857 | 1858 | 1860 | 1861 | 1862 | total | de 1863 |
| Minette. . . . . K° | 600 | 400 | 600 | 278 | 317 | 493 | 362 |
| Trèfle blanc . . . . . | 620 | 225 | 520 | 297 | 270 | 386 | 248 |
| — rouge . . . . . | 620 | 225 | 400 | 202 | 297 | 349 | 283 |
| — hybride . . . . . | 400 | 100 | 400 | 214 | 192 | 261 | 282 |
| Luzerne. . . . . | 900 | 950 | 700 | 295 | 148 | 598 | 129 |
| Sainfoin. . . . . | 672 | 600 | 650 | 433 | 252 | 521 | 333 |

Il n'y a donc en réalité augmentation que sur la graine de trèfle hybride. Par contre, la luzerne rendit très-peu de semence d'ailleurs encore gâtée par le mauvais temps.

Quant aux autres plantes citées plus haut, elles ne péchèrent pas sous ce rapport. L'hectolitre pesait :

| | |
|---|---|
| Minette . . . . . K° | 82 |
| Trèfle blanc. . . . . | 83 |
| — rouge . . . . . | 78 |
| — hybride . . . . . | 80 |
| Luzerne . . . . . | 70 |
| Sainfoin . . . . . | 35 |

D'ordinaire on fait de la graine de trèfle dans les localités où on cultive ces fourrages, mais cette année il n'a été possible de la récolter que dans les communes suivantes :

Digitized by Google

| CANTONS. | Communes où l'on a fait de la graine de | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Minette | Trèfle blanc. | Trèfle rouge. | Trèfle hybrid[e] | Luzerne. | Sainfoin. |
| Capellen | 7 | » | 11 | 3 | » | 2 |
| Clervaux | » | 7 | 9 | » | » | » |
| Diekirch | 11 | 3 | 10 | 5 | 5 | 10 |
| Echternach | 8 | 4 | 7 | 1 | 4 | 6 |
| Esch-sur-l'Alzette | 7 | 6 | 11 | 2 | 2 | » |
| Grevenmacher | 6 | 2 | 9 | » | 3 | 5 |
| Luxembourg | 4 | 3 | 10 | 1 | » | 3 |
| Mersch | 8 | 4 | 8 | 3 | 5 | 9 |
| Redange | 5 | 3 | 11 | 1 | » | 2 |
| Remich | 7 | 2 | 8 | » | 3 | 6 |
| Wiltz | » | 4 | 10 | 3 | » | » |
| Sur 126 communes en 1863 on a fait de la graine dans commune | 63 | 38 | 104 | 19 | 22 | 43 |
| Sur 126 communes en 1862 on a fait de la graine dans commune | 53 | 41 | 51 | 18 | 15 | 32 |
| Différence pour 1863 en plus | 10 | » | 53 | 1 | 7 | 11 |
| Différence pour 1863 en moins | » | 3 | » | » | » | » |

Nous avons négligé le sainfoin à deux coupes et le trèfle incarnat, parce que la culture de ces fourrages n'est pas encore très-répandue. Le sainfoin parait toutefois avoir de l'avenir, attendu qu'il est très-recherché pour ses produits exceptionnels.

Quant aux autres semences pour la grande culture, le cultivateur les fait tout au plus pour la consommation intérieure. Ce n'est donc que rarement qu'elles font l'objet d'un commerce d'exportation. Aussi n'y a-t-il pour le moment pas lieu de s'y arrêter d'avantage.

Digitized by Google

### G. *Plantes potagères. — Légumes.*

La sécheresse prolongée de l'été a nécessairement nui au produit des potagers. Aussi la récolte en légumes a-t-elle été moins abondante qu'en 1862; mais elle n'a pas moins été celle d'une année moyenne. La qualité n'a également pas été partout satisfaisante. Les fèves et haricots ont durci trop vite, et les endives et laitues ont pommé difficilement.

En résumé, il y a peu de ménages à la campagne qui ne possèdent leur jardin potager. Mais celui-ci laisse en général beaucoup à désirer sous le rapport de la culture, du choix et de la variété des espèces de légumes. C'est pourquoi le rendement n'est souvent pas ce qu'il devrait être.

### H. *Vergers. — Arbres fruitiers.*

Les arbres en plein-vent, dans les champs, disparaissent peu à peu et ne se maintiennent que dans quelques contrées, où on a l'habitude d'en distiller les fruits. On les y laisse le plus souvent croître à l'aventure, sans soins aucuns. Dans les jardins il y a par contre progrès, mais constatons-le de suite, ce progrès n'est pas général, et est souvent mal entendu. En effet, on oublie parfois que le sol et la température s'opposent à l'introduction fructueuse, sans modification, des méthodes rationnelles de taille, et cet oubli se venge par une diminution dans le rendement et même une stérilité complète.

L'année 1863 a produit beaucoup de cerises, d'abricots et de prunes; les pêchers ont été par contre peu productifs. Il y a eu une bonne récolte de poires; les pommes ont également bien réussi; mais ces fruits se sont mal conservés. Le rendement des noyers a été extraordinairement abondant. Il en a été de même des quelques châtaigniers se trouvant dans le bassin de la Moselle. Par contre les noisetiers ont peu donné.

Enfin les fruits à baies, groseilles, framboises, fraises, myrtilles, vignes de treilles, ne laissèrent rien à désirer sous aucun rapport.

### I) *Vignobles.*

Le rendement de la vigne est quantitativement et qualitativement celui d'une bonne année. D'après le recensement officiel en fait par l'administration des contributions, la vendange s'élève aux quantités suivantes :

| DÉSIGNATION DES BUREAUX. | QUANTITÉS BRUTES DE VIN RECOLTÉ. |
|---|---|
| Remich . . . . | H. 30409 59 |
| Dalheim . . . . | 2014 » |
| Diekirch . . . . | 2 70 |
| Ettelbruck . . . . | 4 68 |
| Vianden . . . . | 166 42 |
| Grevenmacher . . | 17387 15 |
| Echternach . . . | 381 » |
| Roodt . . . . . | 1084 81 |
| Total pour 1863 . | 51450 35 |
| — 1862 . | 49070 59 |
| Différence en faveur de 1863 | 2379 76 |

Digitized by Google

Dans les quantités de 1864 se trouvent 4890 H. 30 de vin de première classe ou de Wormeldange.

Depuis trente ans la récolte de 1863 n'a été dépassée que sept fois, savoir : en 1834, 1837, 1842, 1849, 1857, 1858 et 1859.

Comparé aux rendements des dix dernières années, la vendange de 1863 a donné le résultat suivant :

| | |
|---|---|
| 1853 . . . . . | hect. 36,795 |
| 1854 . . . . . | 3,258 |
| 1855 . . . . . | 19,469 |
| 1856 . . . . . | 21,150 |
| 1857 . . . . . | 70,850 |
| 1858 . . . . . | 73,407 |
| 1859 . . . . . | 63,407 |
| 1860 . . . . . | 21,128 |
| 1861 . . . . . | 26,327 |
| 1862 . . . . . | 49,070 |
| Moyen total . . | 38,986 |
| Récolte de 1863. | 51,450 |
| Reste en faveur de 1863. | 12,464 |

J) *Bois, haies à écorces, plantations, etc.*

Les coupes ont été moins nombreuses que les années antérieures, d'où il est résulté que la baisse prévue dans les prix de bois de chauffage n'a pas pu se produire. Le bois d'œuvre continue à être très-recherché et s'est vendu en hausse. Mais le produit forestier qui a donné le meilleur résultat est sans contredit les écorces de chêne. Les fines surtout ont été recherchées et se sont vendues en moyenne 20 fr. les 100 kilog.

Les perches d'épicéas ont également fait l'objet d'un trafic actif pour les papeteries. Il est à regretter que les frais de transport ne permettent pas aux reboiseurs du Nord de concourir pour cet article avec le bon pays. Ils parviendraient ainsi à un revenu pour la production duquel ils pourraient recourir à la construction d'usines dans le genre de celles du Val-de-Poix, où l'on réduit le bois en pâte pour épargner les frais de transport.

On a continué à exploiter les gros peupliers longeant les routes du pays, de sorte que les plaintes des riverains cesseront peu à peu à se produire. Les arbres ainsi exploités ont été très-avantageusement vendus.

K) *Résumé général de la récolte.*

La comparaison de l'ensemble de la récolte de 1863 avec la moyenne des cinq dernières années et celle de l'exercice 1862 donne le résultat suivant :



Digitized by Google

| | Nature des produits. | Unité. | Récolte moyenne des cinq dernières années. | Récolte moyenne de 1862. | Récolte moyenne de 1863. |
|---|---|---|---|---|---|
| Céréales et farineux. | Froment d'hiver. . . . | hect. gr. | 12,9 | 10,9 | 12,6 |
| | Seigle — . . . . | » | 14,2 | 12,9 | 13,1 |
| | Méteil . . . . . | » | 14,4 | 12,1 | 14,0 |
| | Épeautre ou engrain . . | » | 14,6 | 12,5 | 13,5 |
| | Orge d'été . . . . . | » | 18,4 | 17,1 | 17,2 |
| | Avoine . . . . . | » | 20,2 | 20,2 | 18,9 |
| | Trémis . . . . . | » | 16,7 | 18,3 | 19,5 |
| | Sarrasin . . . . . | » | 18,1 | 16,5 | 8,6 |
| Légumineuses. | Haricots . . . . . | » | 13,6 | 15,5 | 11,9 |
| | Pois de campagne . . . | » | 12,7 | 15,2 | 11,6 |
| | Lentilles . . . . . | » | 13,3 | 11,4 | 11,4 |
| | Féveroles. . . . . | » | 13,6 | 14,9 | 13,6 |
| | Vesces. . . . . | » | 11,2 | 14,3 | 12,7 |
| | Lupin . . . . . | » | 24,0 | 24,0 | 18,1 |
| Plantes racines. | Pommes de terre . . . | » | 123,0 | 142,0 | 151,0 |
| | Betteraves . . . . . | Tuberc. K° | 21,469 | 25,510 | 12,865 |
| | Carottes . . . . . | » | 14,737 | 19,058 | 12,526 |
| | Rutabagas, turneps. . . | K° racine. | 24,991 | 32,500 | 10,195 |
| | Navets en récolte dérobée. | » | 9,173 | 8,950 | 2,314 |
| Fourrages. | Foin . . . . . | K° fr. sec. | 2856 | 2726 | 2769 |
| | Regain . . . . . | » | 1 66 | 1407 | 971 |
| | Trèfle . . . . . | » | 2673 | 2500 | 2220 |
| | Luzerne . . . . . | » | 3465 | 2797 | 2889 |
| | Sainfoin . . . . . | » | 3529 | 2481 | 2094 |
| | Vesces et autres fourrages. | » | 2502 | 2299 | 1942 |
| Plantes industrielles et commerciales. | Colza d'hiver . . . . | hect. gr. | 16,0 | 16,1 | 13,0 |
| | Navette . . . . . | » | 11,1 | 11,9 | 14,4 |
| | Caméline . . . . . | » | 11,5 | 11,6 | 9,9 |
| | Pavot . . . . . | » | 11,0 | 12,0 | 7,5 |
| | Chanvre . . . . . | K° filasse. | 433,2 | 393,0 | 344,3 |
| | Lin . . . . . | » | 316,2 | 293,0 | 282,6 |
| Graines fourragères. | Minette . . . . . | K° grain. | 493 | 317 | 362 |
| | Trèfle blanc . . . . . | » | 386 | 270 | 248 |
| | — rouge . . . . . | » | 394 | 297 | 283 |
| | — hybride . . . . | » | 261 | 192 | 282 |
| | Luzerne . . . . . | » | 598 | 148 | 129 |
| | Sainfoin . . . . . | » | 521 | 252 | 333 |

Digitized by Google

En résumé l'inventaire que nous venons de faire des principales productions de notre sol, n'est pas brillant sous tous les rapports ; cela n'empêche pas qu'il est rassurant et qu'à tout prendre, on peut considérer la campagne agricole de 1863 comme ayant pleinement satisfait à plus d'un titre.

## CHAPITRE IV.

### Améliorations agricoles.

#### § 1. Généralités.

Ainsi que nous l'avons déjà constaté les années antérieures, le progrès agricole est lent de sa nature. L'absence d'initiative chez le cultivateur blanchi sous le harnais, fait qu'il ne suit qu'avec défiance les procédés nouveaux introduits par les agriculteurs améliorateurs. Malheureusement ces derniers sont encore rares, et leur nombre n'augmentera que du jour où ils apprécieront les bienfaits d'une instruction professionnelle vraiment pratique. Propager l'enseignement agricole; populariser les bonnes pratiques, faciliter le placement des produits, ouvrir des débouchés avantageux à ces derniers, tels sont les moyens qui feront sortir l'art de cultiver la terre de la vieille ornière, et qui lui feront atteindre la hauteur qu'elle a prise dans certaines contrées privilégiées. Les progrès réalisés pendant les dernières années le prouvent à l'évidence, et si nous le constatons de nouveau ici, c'est pour appuyer sur le fait que l'espace d'une année ne pèse pour ainsi dire pas dans la balance pour permettre une appréciation du progrès réalisé. Tout ce qui peut être admis, c'est qu'il n'y a pas eu d'enrayement, et que si en général le progrès est lent, il n'en est pas moins continu.

#### § 2. Procédés nouveaux.

Les procédés nouveaux ou peu répandus chez nous, indiqués dans nos précédents rapports, continuent à se propager. C'est ainsi qu'à l'exemple de quelques fermiers intelligents, les hersages et le roulage des durs grains, exécutés au printemps, sont de plus en plus appliqués. Il en est de même de la compression avec un rouleau pesant, et du rabotage des prairies naturelles, comme aussi du scarifiage ou du hersage profond des prairies artificielles. Enfin, la pénurie de fourrages hâtifs a fait recourir plus généralement au sarclage des terres emblavées, de sorte qu'il y a lieu d'admettre que cette pratique continuera à se propager.

Viennent finalement les labours, une ou deux fois répétés avant l'hiver, des terres destinées aux marsages. Ils se généralisent également et sont complétés dans leur effet par des sous-solages et des fouillages devenant toujours plus communs. Ces façons diverses et nombreuses sont la suite de l'introduction de charrues perfectionnées et de l'abandon successif de la vieille charrue du pays. Les nouveaux engins résument donc à eux seuls les procédés les plus visibles de l'époque, soit la préparation plus soignée du sol cultivé.

#### § 3. Irrigations. — Praticulture.

Le résultat peu favorable de la récolte des prairies naturelles, comme suite de la température anormale des dernières années, est venu démontrer les avantages des irrigations, en même temps qu'il a prouvé la nécessité pour le cultivateur, de se rendre le plus possible indépendant des influences météorologiques. Plus d'un s'est alors demandé pourquoi l'Alzette, p. ex., charriait en

Digitized by Google

pure perte ses eaux fertilisantes à travers les prairies brûlées par la hâle et le soleil, tandis que la Haute-Sûre était entre les mains de l'industrieux Ardennais, un puissant moyen d'amélioration et de fertilisation. Cette comparaison ne restera, nous l'espérons du moins, pas stérile, et fera avancer la question de l'aménagement des eaux qui abondent chez nous, mais qu'on laisse le plus souvent s'écouler sans avantage pour personne. Aussi applaudirons-nous aux efforts tentés par l'établissement de travaux tendant à ce but et signalerons-nous avec plaisir toute communauté d'habitants, qui comme celle à Bergem, parviendra à s'entendre pour établir des travaux d'irrigation en commun. Car, il ne faut pas l'oublier, si les irrigations ne sont pas plus répandues dans le bon pays, la cause doit en être attribuée au morcellement de la propriété, et par suite à l'impossibilité matérielle d'établir des travaux dispendieux à l'usage d'un seul. Ce qu'il faudrait d'abord, ce serait la possibilité de créer des syndicats tels qu'ils existent dans d'autres contrées et qui font la richesse du pays de Siegen entr'autres. L'entente des propriétaires serait donc du plus heureux effet, et permettrait de transformer en plantureuses prairies, des pâtis dégradés, ne produisant que des plantes peu nourrissantes. Tout ce qui sera fait en dehors de ces conditions ne pourra le plus souvent être qu'imparfait ou de peu d'importance.

En 1863 on a amélioré les prairies existantes sur la superficie suivante :

| CANTONS. | Prairies anciennes perfectionnées. h. | a. | c. |
|---|---|---|---|
| Capellen | 5 | 33 | « |
| Clervaux | 6 | 75 | « |
| Diekirch | 22 | 20 | « |
| Echternach | 9 | 00 | « |
| Esch-sur-l'Alzette | 22 | « | « |
| Grevenmacher | 11 | « | « |
| Luxembourg | 21 | « | « |
| Mersch | 28 | « | « |
| Redange | 3 | « | « |
| Remich | « | « | « |
| Wiltz | 27 | 10 | « |
| Total pour 1863 | 155 | 38 | « |
| » 1862 | 122 | 31 | « |
| Différence en plus pour 1863. | 33 | 07 | 00 |
| Nouvelles prairies | 32 | 91 | 00 |
| Augmentation *Hect.* | 65 | 98 | 00 |

Digitized by Google

Ces chiffres ne comprennent pas les petites améliorations, dont on s'occupe généralement. Ils se bornent aux travaux complets, établis d'après les règles de l'art, et pourvus d'un système complet d'irrigation.

### § 4. DRAINAGE.

L'assèchement des terres humides, à sous-sol imperméable, continue à être pratiqué sous diverses formes. Toutefois la succession d'années sèches que nous venons de traverser, fait que cette pratique si efficace se répand très-lentement. Pour le prouver nous donnons ci-après le relevé des drainages effectués chez nous, ainsi que celui des terres réclamant cette amélioration.

| CANTONS. | DRAINAGES EXÉCUTÉS | | | | Terrains humides à drainer. |
|---|---|---|---|---|---|
| | avant 1858. | de 1858 à 1862 inclus. | en 1863. | | |
| | | | Communes où il a été drainé. | Hectares drainés. | |
| | h. a. c. | h. a. c. | | h. a. c. | h a. c. |
| Capellen | 37. « . « | 3.10. « | « | « . « . « | 29 13.30 |
| Clervaux | 4. « . « | 2.00. « | « | « . « . « | 368. « . « |
| Diekirch | 6. « . « | 15.19. « | 3 | 4.70. « | 117.41. » |
| Echternach | 8.50. « | 58.00. « | 3 | 8. « . « | 33.30. « |
| Esch-sur-l'Alzette | 11.75. « | 32.00. « | 1 | 2. « . « | 60. « . « |
| Grevenmacher | 16 50. « | 18.80. « | 3 | 13. « . « | 32. « . « |
| Luxembourg | 19.20. « | 23.50. « | 3 | 13.75. « | 94. « . » |
| Mersch | 11.50. « | 42.05. « | 5 | 53.50. « | 80. « . « |
| Redange | 6.30. « | 23.95. « | 1 | 14. « . « | 135.25. « |
| Remich | 1.00. « | 5. « . « | 1 | 2. » . « | 10. « . « |
| Wiltz | 5.00. « | 4. « . « | 1 | 2. « . « | 66.09.30 |
| Total | 126.75. « | 227.59. « | 21 | 112.95. « | 1023.09.30 |
| Nombre d'hectares drainés | 467.29.00 | | | | |

Digitized by Google

En 1862 il n'avait été drainé que 85 h. 20.

La section de Sandweiler, grâce à l'activité de son bourgmestre, est parvenue à s'entendre et a drainé, à frais communs, 12 hectares de prairies, appartenant à un grand nombre de propriétaires. Cet exemple qui est de bon augure, mérite de trouver des imitateurs, attendu que par ce moyen on ne parviendra pas seulement à diminuer les frais de drainage, mais à les rendre possibles encore.

### § 5. Engrais. Arrendements.

#### A. *Engrais d'étable. — Purin. — Fumure verte.*

La production des engrais d'étable, aussi bien que leur conservation et leur emploi, laisse encore toujours à désirer Pour un cultivateur qui n'a rien à se reprocher sous ce rapport, on peut en compter cent qui les laissent à l'abandon, devant la porte de leurs écuries, où ils sont délayés par les eaux de pluies et les gouttières. En le constatant ici, nous ne faisons que répéter ce qui a été dit ou écrit sous ce rapport, laissant au temps et à l'intérêt bien entendu du cultivateur, de suivre le bon exemple, tous les jours moins rare, de ceux qui comprennent leur intérêt. Pour le moment, nous nous bornerons à donner un relevé des fosses à purin existant dans le pays au 30 décembre 1863 :

| CANTONS. | Nombre des communes où il se trouve des citernes à purin. | | Nombre des communes où il n'y avait pas de citernes à purin. | | Nombre de citernes à purin en | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1862. | 1863. | 1862. | 1863. | 1862. | 1863. |
| Capellen | 8 | 10 | 3 | 1 | 47 | 86 |
| Clervaux | 3 | 3 | 8 | 5 | 19 | 19 |
| Diekirch | 10 | 10 | 4 | 4 | 64 | 68 |
| Echternach | 5 | 7 | 3 | 1 | 34 | 49 |
| Esch-sur-l'Alzette | 8 | 8 | 4 | 4 | 15 | 16 |
| Grevenmacher | 3 | 8 | 1 | 1 | 79 | 79 |
| Luxembourg | 13 | 13 | 1 | 1 | 423 | 123 |
| Mersch | 11 | 11 | » | » | 45 | 71 |
| Redange | 5 | 11 | 8 | 2 | 74 | 74 |
| Remich | 5 | 8 | 5 | 2 | 47 | 46 |
| Wiltz | 2 | 2 | 11 | 11 | 9 | 8 |
| Total... | 78 | 91 | 48 | 35 | 855 | 939 |
| Différence en faveur de 1863. | » | » | » | » | » | 84 |

Ainsi continuation de l'augmentation de ces utiles réservoirs à engrais liquides. Il est probable que le nombre en augmenterait encore plus sensiblement, si on parvenait à construire une pompe durable, à bon marché, pour l'extraction du purin; mais tous les essais dans ce sens ne se sont jusqu'ici maintenus que pour un certain temps, de sorte qu'on a dû en revenir au seau à balancier, avec lequel on débite peu de besogne.

Digitized by Google

L'enfouissement de plantes pour servir de fumier en vert se répand de plus en plus. Le rompage de vieux gazons provenant de prairies naturelles et artificielles, paraît être cause de cette pratique qui s'attache principalement aux vesces et au lupin. Ce dernier donne surtout des résultats satisfaisants dans les terres légères, les sables, tels qu'on en rencontre tant dans nos parages. Aussi est-il de plus en plus employé à leur fertilisation.

### B. *Engrais commerciaux.*

Les engrais artificiels, dits du commerce, font l'objet de transactions de plus en plus nombreuses, de sorte que nous possédons aujourd'hui dans le pays plusieurs sous-dépôts de guano du Pérou et un de phosphate et de poudre d'os de la *Rhenania* d'Aix-la-Chapelle.

Jusqu'ici ces établissements paraissent n'avoir fourni que de bons produits. Du moins, il ne nous est parvenu aucun rapport défavorable sur leur résultat. On se loue même tout particulièrement des superphosphates et de la poudre d'os, et plus d'un cultivateur les préfère au guano.

En résumé, il a été employé dans les cantons de Capellen, Diekirch, Esch-sur-l'Alzette, Luxembourg, Mersch, Redange et Wiltz 67,650 kilogr. d'engrais du commerce, c'est-à-dire plus du double qu'en 1862. Il n'y aurait certes qu'à se féliciter de ce résultat, si, ce que le cultivateur achète ainsi à chers deniers, l'encourageait à donner des soins plus constants aux engrais qu'il produit dans son exploitation.

### C) *Amendements.*

La partie nord du pays continue à faire servir la chaux à l'amendement des terres. Son emploi judicieux a permis de mettre en culture de nombreux vagues, même dans le bon pays. Les résultats ainsi obtenus sont, en général, bien faits pour activer l'usage du calcaire; mais ils ne doivent pas faire oublier qu'il ne peut dispenser de l'emploi des engrais végétaux. Tout en prémunissant contre l'abus, nous donnons ci-après les quantités de chaux employées à l'amendement des terres en 1863.

| CANTONS. | Communes où la chaux a été employée en | | Communes où la chaux n'a pas été employée en | | Nombre de hectolitres employés en | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1862. | 1863. | 1862. | 1863. | 1862. | 1863. |
| Capellen . . . . | 7 | 8 | 4 | 3 | 950 | 10523 |
| Clervaux . . . . | 11 | 11 | » | » | 7160 | 2025 |
| Diekirch . . . . | 8 | 10 | 6 | 4 | 1410 | 1440 |
| Echternach . . . | 6 | 1 | 2 | 7 | 820 | 50 |
| Esch-sur-l'Alzette . | 7 | 10 | 5 | 2 | 11560 | 4318 |
| Grevenmacher . . | 2 | 1 | 7 | 8 | 1890 | 100 |
| Luxembourg . . . | 9 | 8 | 5 | 6 | 6860 | 1925 |
| Mersch . . . . | 4 | 6 | 7 | 5 | 380 | 155 |
| Redange . . . . | 12 | 9 | 1 | 4 | 1250 | 2345 |
| Remich . . . . | 7 | 5 | 3 | 5 | 2310 | 684 |
| Wiltz . . . . . | 13 | 13 | » | » | 4315 | 2122 |
| | 86 | 82 | 40 | 44 | 39105 | 25677 |
| Différence en moins pour 1863 . . . . . | | | | | | 13428 |

Digitized by Google

Le nombre de hectolitres de calcaire employé dépasse encore toujours celui de 1861, qui s'élevait à 23193 hect.

Sur le crédit de 4000 fr. figurant au budget de 1863 pour procurer aux petits cultivateurs des Ardennes de la chaux à prix réduit, il a été demandé 7649 hectolitres de chaux par les cultivateurs des communes suivantes :

| CANTONS. | COMMUNES. | Montant de la prime par hect. |
|---|---|---|
| Clervaux. | Asselborn . . | 0,90 |
| | Basbellain . . | 1,06 |
| | Bœvange . . | 0,68 |
| | Clervaux . . | 0,54 |
| | Hachiville . . | 1,04 |
| | Heinerscheid . | 0,58 |
| | Hosingen . . | 0,36 |
| | Weiswampach . | 0,68 |
| Wiltz. | Eschweiler . . | 0,60 |
| | Mecher . . . | 0,36 |
| | Oberwampach . | 0,36 |
| | Wiltz . . . | 0,40 |
| | Winseler . . | 0,48 |

Les communes de Consthum, Munshausen, Putscheid, Bourscheid, Hoscheid, Arsdorf, Bigonville, Folschette, Perlé, Alscheid, Boulaide, Esch-sur-Sûre, Gœsdorf, Harlange, Heiderscheid, Neunhausen et Wilwerwiltz, situées dans le rayon des localités à primer, n'ont pas fait usage de la faveur dont elles pouvaient jouir.

Afin de payer les primes fixées par l'art. 2 de l'arrêté du 28 décembre 1850, à raison de la quantité de chaux demandée, il aurait fallu pouvoir disposer d'une somme de 5370 fr. 66. Mais le crédit n'étant que de 4000 fr., il y a eu nécessité de réduire dans les limites de ce crédit, les quantités de chaux à primer.

Le résultat de cette opération a été que 5417 hectol., de chaux auraient pu être primés, et que le paiement des primes de ce chef aurait demandé une somme de 3951 fr. 80. Toutefois plus d'un cultivateur n'a pu jouir du bénéfice lui accordé. La cause doit en être cherchée dans la gêne où se trouvaient nombre de petits cultivateurs par suite des dernières mauvaises années, qui ne leur permettaient pas d'atteindre au bénéfice de la prime, en exposant des frais de transport relativement considérables pour eux.

Il nous reste maintenant à mentionner le plâtre servant aux usages agricoles. Cet amendement employé en couverture sur les légumineuses n'a dans les dernières années, par suite de la sécheresse du printemps, pas produit le même effet utile que les années antérieures. C'est pourquoi beaucoup de cultivateurs plâtrent en hiver, notamment sur la neige. On continue néanmoins à épandre au printemps du sulfate de chaux sur les prairies humides, où les herbes aigres et les mousses dominent. Pour tous ces usages, comme aussi pour la fixation de l'ammoniaque dans le fumier d'étable, on a employé en 1863, les quantités suivantes de plâtre en poudre :

Digitized by Google

| CANTONS. | Communes où le plâtre a été employé en | | Communes où le plâtre n'a pas été employé en | | Nombre de hectolitres employés en | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1862 | 1863 | 1862 | 1863 | 1862 | 1863 |
| Capellen..... | 7 | 8 | 4 | 3 | 969 | 1391 |
| Clervaux ..... | 3 | 5 | 8 | 6 | 200 | 934 |
| Diekirch..... | 14 | 14 | » | » | 2340 | 2790 |
| Echternach ..... | 6 | 5 | 2 | 3 | 820 | 1390 |
| Esch-sur-l'Alzette... | 10 | 9 | 2 | 3 | 2340 | 4250 |
| Grevenmacher..... | 8 | 8 | 1 | 1 | 1890 | 1263 |
| Luxembourg ..... | 9 | 10 | 5 | 4 | 4825 | 1017 |
| Mersch..... | 6 | 8 | 5 | 3 | 525 | 722 |
| Redange..... | 8 | 6 | 5 | 7 | 811 | 846 |
| Remich ..... | 5 | 5 | 5 | 5 | 255 | 930 |
| Wiltz..... | 7 | 7 | 6 | 6 | 290 | 219 |
| | 83 | 85 | 43 | 41 | 15265 | 15752 |
| Différence en faveur de 1863..... | » | » | » | » | » | 487 |

Un dernier amendement calcaire, très-commun dans le pays et sur lequel a été appelée l'attention dans notre rapport de 1861, est la marne. Son emploi a été en 1863, très-restreint, ainsi qu'on le verra par le relevé suivant :



Digitized by Google

| CANTONS. | Communes où l'on a marné en | | Nombre de mètre cubes employés en | |
|---|---|---|---|---|
| | 1862 | 1863 | 1862 | 1863 |
| Clervaux . . . . | 4 | 4 | 17000 | 1662 |
| Dickirch . . . . | 2 | 1 | 6024 | 300 |
| Echternach . . . | » | 1 | » | 100 |
| Mersch . . . . | 1 | » | 4000 | » |
| Redange . . . . | 1 | 2 | 50000 | 4462 |
| Wiltz . . . . . | 1 | » | 3600 | » |
| Total..... | 9 | 8 | 80624 | 6524 |

En général, il y a eu diminution dans la quantité de calcaire employé pour les usages de l'agriculture. Une grande partie de chaux servant à cette fin, n'en a néanmoins pas moins été importée de la Belgique. En effet, il est entré par le bureau de Sterpenich 775,019 kilos ou 963 mètres cubes, tandis qu'on 1862 il n'avait été importé que 580,000 kilos ou 725 m. c., soit augmentation de 137 m. c.

### § 6. CULTURES NOUVELLES.

Les plantes d'introduction récentes dans nos cultures ne sont pas nombreuses. Le tout se borne le plus souvent à des essais nouveaux, à la continuation de ceux mentionnés antérieurement. En renvoyant pour ces derniers à nos précédents rapports, nous nous arrêterons aux données suivantes:

#### A. *Céréales.*

Le froment de Noé, introduit dans le pays par M. Ellis, de Höhenhof, s'est distingué par sa précocité, l'abondance de ses produits et sa faculté d'être un blé de mars aussi bien qu'un froment d'hiver. Il a toutefois souffert des rigueurs de l'hiver.

Ce défaut inhérent à d'autres variétés de froment étranger, habitué au climat plus doux, plus uniforme de l'Angleterre, paraît ne pas s'étendre au blé Spolding prolifle, cultivé à la ferme attachée à l'école agricole de l'État. Ce froment y a de nouveau donné de bons résultats; la paille en est forte, vigoureuse, et les épis en sont longs, bien garnis. Il a de plus résisté à la rouille qui attaqua les blés indigènes. Semé en lignes, biné à la houe à trois couteaux au printemps, le Spolding a donné un résultat bien supérieur à celui placé dans des conditions analogues, mais semé à la volée. Il doit aussi parfaitement s'accommoder des terres légères. Nous connaissons toutefois un fermier à terres légères dans le pays, où le Spolding n'a pas résisté aux rigueurs d'un hiver ordinaire.

L'avoine orgeuse cultivée depuis plusieurs années avec succès dans la vallée de Mersch, et qui

Digitized by Google

produit un grain gros et poli, a également donné les meilleurs résultats parmi les différentes variétés d'avoine ensemencées à titre d'essai audit établissement.

Quant à l'orge, qui paraît vouloir devenir une culture industrielle chez nous, la variété dite : orge de « l'Himalaia » à épi long, fort et carré, à quatre rangs bien garnis, a donné le rendement le plus élevé. Ce résultat a été obtenu comparativement avec plus de vingt variétés cultivées à la dite école.

### B. *Plantes racines.*

Les plantes racines font l'objet de nombreux essais culturaux, et il n'y a pas d'exposition de produits agricoles qui n'en fasse connaître l'une ou l'autre nouveauté. C'est ainsi que, entr'autres, M. Doyé, de Betzdorf, cultive de nombreuses variétés de betteraves et en retire des produits hors ligne. On peut en voir chez lui des rouges, des blanches, des jaunes, des longues, des globes, des plates etc. Ces cultures, qui ont plus qu'un intérêt de collection, méritent d'être signalées, par cela qu'elles font connaître les variétés les plus recommandables. C'est ainsi qu'à la ferme de l'École agricole il a été constaté que la betterave des Barres est la variété qui fait le mieux dans ces parages et qui donne, toute chose égale d'ailleurs, une récolte supérieure à celle obtenue par la culture des variétés ordinaires. Une sous-variété de cette dernière racine, améliorée par M. Pargon de Solival, est également cultivée en grand dans la commune de Steinsel. Comme nous l'avons déjà dit l'année dernière, elle a sous le rapport du volume une infériorité marquée sur la disette; mais le rendement est supérieur sous le rapport du poids spécifique. Aussi est-elle très-nutritive et sa propagation paraît-elle par suite assurée.

Depuis les ravages de la maladie des pommes de terre, les vieilles races tendent à disparaître et sont successivement remplacées par des nouvelles. Pas plus tard qu'en 1862, on a introduit des Vosges une grosse pomme de terre blanche, qui cette année a donné un rendement supérieur en gros tubercules de qualité moyenne. La Coquette, l'Infernale, la Godfroid et tant d'autres ont été également cultivées; mais les variétés tardives dites Chardon, Rohane blanche, New-York red, donnèrent d'abondants produits sur la ferme de l'école agricole.

### C. *Plantes fourragères.*

Nous nous trouvons en partie devant d'anciennes connaissances, en partie devant des nouvelles.

Beaucoup de cultivateurs se trouvant en présence de l'insuffisance de fourrage, semèrent en août et en septembre du trèfle incarnat. Celui-ci, aussi bien que les vesces d'hiver, confiées à la terre dans le même but, ont assez bien levé; mais l'année 1864 doit nous dire comment ils passèrent l'hiver, et s'ils fournissent les ressources qu'on en attendait.

Le sainfoin à deux coupes, cultivé dès 1854 à Folkendange par M. Simons, ancien ministre d'État, prend tous les jours plus d'extension. M. le membre de la Commission d'agriculture pour le canton d'Echternach, dit à son égard : « Cette plante fourragère par excellence ne peut pas être »trop recommandée dans les défrichements; elle est peu exigeante quant à la nature du terrain et »ne demande que très-peu d'engrais pour réussir, attendu qu'elle va puiser une grande partie de ses »aliments dans les profondeurs du sol, à l'aide de ses longues racines; elle prospère pourvu que le »sol ne soit ni trop sec ni trop humide, et qu'on lui fournisse l'élément calcaire, s'il ne le possède »pas naturellement. Elle résiste avec avantage tant aux fortes gelées qu'aux grandes sécheresses »de nos climats; elle donne non seulement un rendement très-considérable, mais elle laisse encore

Digitized by Google

»après quelques années de culture, le sol considérablement amélioré par ses débris annuels et per-»met, lorsqu'on désire la mettre de nouveau périodiquement en culture, d'y récolter des céréales »avec succès.

»Il y a plus, le fourrage que cette précieuse plante livre, est des plus sains et des plus nutritifs, »ses tiges deviennent, toute chose égale d'ailleurs, bien moins ligneuses, bien moins dures que »celles de la luzerne p. ex.»

Nous ajouterons que le sainfoin est cultivé avec avantage dans les marnes irisées laissées jusqu'ici sans culture, et que cette circonstance est une nouvelle cause de sa propagation. La culture du sainfoin à deux coupes s'étendrait davantage, si dans quelques localités il n'avait pas succombé aux intempéries de l'hiver, tandis que le sainfoin ordinaire a parfaitement résisté.

La culture de la serradelle et de la spergule géante, essayée à l'école agricole, a fait constater que les vesces sont préférables à ces fourrages, parce qu'elles rendent plus et étouffent mieux les mauvaises herbes.

Enfin nous constaterons l'extension toujous croissante de la culture du lupin jaune, de la fléole des près, des ray-gras et autres graminées sur lesquelles nous nous proposons de revenir plus tard.

### D. *Plantes industrielles.*

Il nous reste peu à dire au sujet des plantes industrielles nouvellement cultivées chez nous. Nous avons d'abord le chanvre du Piémont, donnant des produits relativement élevés, mais de qualité moyenne.

Vient le tabac, dont nous ne parlerons que pour mémoire.

Nous aurions bien à signaler la culture du lin; mais elle ne se ressent pas encore, comme dans les pays qui nous entourent, de la crise cotonnière, de sorte que sa culture n'a jusqu'ici pas *pris* plus d'extension qu'autrefois.

### E. *Plantes forestières.*

Les résineux n'appartiennent pas à notre flore. Ceux qu'on cultive chez nous ont été introduits de l'étranger, et on recherche surtout le mélèze, l'épicea et le sylvestre. Le pin noir, celui du Lord, le beaumier de Gilead sont déjà plus rares, parce que la semence est plus chère. Depuis plusieurs années, notamment depuis 1857, on élève en Ardennes le pin maritime, dont la graine est à bon compte et qui est d'une croissance rapide dans son jeune âge. Jusqu'ici il n'y a pas souffert des frimas. La rusticité de cette essence est d'autant plus remarquable, qu'elle appartient à la flore des côtes, et que, dans le bon pays, elle gèle très-souvent. C'est surtout le motif qui fait que nous en parlons ici.

## § 7. Instruments d'agriculture.

Les bons instruments continuent à se répandre nécessairement et sont de mieux en mieux appréciés.

Les charrues perfectionnées remplacent peu à peu la charrue à avant-train du bon pays et l'araire des Ardennes.

La herse quadrangulaire, avec dents en bois, doit faire place à des herses jumelles, Walcourt.

Les machines à battre se généralisent de plus en plus, et même le grand van est remplacé par le tarare perfectionné.

Digitized by Google

La faucille disparaît de plus en plus devant la faulx, et le temps n'est peut-être pas loin où celle-ci se retirera devant les faucheuses et les moissonneuses.

Enfin, une série d'instruments inconnus jusqu'ici, tels que semoirs, coupe-racines, hache-pailles, aplatisseurs, etc., sont en activité dans plus d'une exploitation et y rendent les services qu'on en attend.

Cet emploi répété de machines perfectionnées a fait que nos agriculteurs ont modifié celles existantes et en ont même construit de nouvelles. C'est ainsi que M. de Wacquant, de Fœtz, dans le but de faciliter la plantation des pommes de terre, a adapté un semoir à tube à la tête de l'araire. Ce semoir se compose d'un entonnoir de fer-blanc, dont l'extrémité inférieure est placée au-dessus du soc, un peu en avant du versoir. La pomme de terre, jetée dans la tête de l'entonnoir, tombe dans la raie et est immédiatement recouverte par la charrue qui est en marche.

M. de la Porte, par contre, a fait construire une charrue pour l'arrachage des pommes de terre. Cet engin ressemble un peu à la charrue Howard, destinée au même usage, mais les grilles sont remplacées par des versoirs bombés, de telle sorte que la ligne de pommes de terre s'ouvre par le milieu et que les tubercules retombent en grande partie derrière les versoirs et leurs ailes. Cette charrue, attelée de deux bœufs ou de deux chevaux, n'enlève qu'une ligne sur l'autre, c'est-à-dire qu'elle passe de la 1re à la 3e, à la 5e, à la 7e, pour recommencer, après le ramassage, par la 2e, 4e, 6e, etc. Un homme à la charrue fournit de la besogne pour 10 à 16 ramasseuses, et à deux hommes pour charger les sacs. Avec ce matériel et ce personnel on arrache en moyenne un hectare par jour.

Cette charrue est fournie au prix de 30 fr. par le sieur Jacoby, maréchal-ferrant à Asselborn.

## CHAPITRE V.

### Industries agricoles.

De même que nos cultivateurs s'adonnent peu à la culture des plantes commerciales, de même ils consacrent rarement leur temps et leurs capitaux à l'exercice d'une de ces industries annexées à la ferme, et qui, dans d'autres pays, font fleurir l'agriculture en lui assurant outre de bons bénéfice, une alimentation abondante et savoureuse pour le bétail. Le tout se borne d'ordinaire à la distillation de farineux et à quelques huileries, ainsi qu'on le verra ci-après.

### A. *Distilleries.*

Les distilleries activées dans le pays sont en grande majorité construites d'après le système primitif. Ce n'est que dans les derniers temps que quelques cultivateurs se sont procuré des appareils plus perfectionnés. Mais tous fournissent en général de l'eau-de-vie ordinaire à 19° ou de l'eau-de-vie forte dite preuve de Hollande à 21°.

Le nombre de distilleries en activité dépend de l'abondance de la récolte des fruits. La disette de fourrage y est également pour beaucoup, attendu qu'on convertit alors les menus grains en spiritueux pour faire servir les résidus à l'alimentation du bétail. En 1863 il y avait en activité

| | |
|---|---|
| 97 | distilleries travaillant exclusivement des farineux, |
| 1092 | exclusivement des fruits, |
| 596 | des matières farineuses et des fruits. |
| Total.... | 1785 |

Digitized by Google

Ces établissements ont employé à la distillation les matières suivantes :

| DÉSIGNATION DES MATIÈRES. | Quantités nettes de matières déclarées. | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | droit par hect. | Agricoles. | droit par hect. | Autres. | droit par hect. | Autres matières. |
| Grains . . . . . | 0,29 | 176,390 74 | 0,35 | 20,691 03 | » | » |
| Pommes de terre. . . . . | 0,29 | 13,724 » | 0,35 | 566 61 | » | » |
| Fruits à pépins, marcs de fruits à pépins, fruits à baies de toute espèce et lies de vin. . . . . | » | » | » | » | 0,63 | 44,543 35 |
| Marcs de raisins . . . . . | » | » | » | » | 0,42 | 10,681 02 |
| Vin, cidre, poiré et fruits à noyaux. | » | » | » | » | 1,25 | 12,395 » |
| Betteraves . . . . . | » | » | » | » | » | 13,753 88 |
| Total. . . . . hect. | 190,114 74 | | 21,257 64 | | 81,373 25 | |
| Total général pour 1785 distilleries. . . . . | 292,745 63 H. | | | | | |

De cette somme il a été distillé hect. 225,125 26 de farineux dont les résidus entrèrent dans la ration alimentaire du bétail.

Voici d'ailleurs comme point de comparaison les chiffres des cinq dernières années :

| ANNÉES. | Nombre de distilleries activées. | Quantités nettes distillées. | | TOTAL. |
|---|---|---|---|---|
| | | Farineux etc. | Fruits etc. | |
| 1858 | 1807 | 162,869 58 | 91,850 03 | 254,719 61 |
| 1859 | 1796 | 213,293 21 | 42,383 75 | 255,676 96 |
| 1860 | 2022 | 130,518 10 | 77,994 46 | 208,512 56 |
| 1861 | 1028 | 152,045 78 | 16,027 40 | 168,073 18 |
| 1862 | 1808 | » | » | 198,847 52 |
| 1863 | 1785 | 225,126 26 | 67,619 37 | 292,745 63 |

Digitized by Google

Cette augmentation dans la production, même si la concurrence des grandes usines de l'Union douanière n'existait pas, a provoqué une baisse considérable dans le prix des eaux-de-vie. Aussi le bénéfice du distillateur, qui consistait d'ordinaire dans la gratuité des marcs, est-il sensiblement diminué. En comparant notre position avec celle de la Belgique, nous ne nous plaindrons toutefois pas. Dans ce pays la loi décrétant l'impôt sur les distilleries, est cause que plus une seule des petites usines ne fonctionne dans la province de Luxembourg. De là des pertes considérables dans les moyens d'améliorer le sol par les engrais de qualité et de se livrer à l'engraissement fructueux du bétail, contre lesquelles nos voisins réclament avec instance.

### B. *Brasseries.*

Les brasseries qui existaient dans les fermes ne vivent plus qu'à l'état de souvenir. Aujourd'hui elles sont toutes industrielles et nos bières trouvent même un débouché avantageux à l'étranger. C'est que les méthodes de fabrication ne sont pas seules perfectionnées. La conservation dans des caves creusées dans le roc a complété les qualités qui font rechercher les bières dites de Bavière. D'où il est encore résulté le fait économique considérable que la consommation intérieure a pris de l'extension et cela au détriment des eaux-de-vie. Une boisson saine et nourrissante tend donc à remplacer un excitant démoralisateur, que l'hygiène condamne.

Voici d'ailleurs un relevé qui donnera un aperçu de la marche de nos brasseries et expliquera suffisamment les progrès de la fabrication de bières chez nous :

| Années. | Nombre de brasseries en activité. | Quantités nettes de matières farineuses déclarées. |
|---|---|---|
| | | kilogr. |
| 1858 | 35 | 926,023 |
| 1859 | 30 | 920,911 |
| 1860 | 28 | 883,742 |
| 1861 | 32 | 1,056,255 |
| 1862 | 35 | 1,286,345 |
| 1863 | 36 | 1,354,471 |

Les résidus provenant de la fabrication de la bière retournent à l'agriculture et donnent un aliment recherché par les engraisseurs.

### C. *Vinaigreries, huileries, meuneries.*

Les quelques établissements que nous possédons, continuent de travailler pour la consommation locale. Les vins et bières piqués ou avariés, les fruits sont les principales matières premières qu'on convertit en vinaigre.

Au surplus, cette fabrication conservera toujours un rôle très-modeste, attendu que beaucoup de ménages produisent le vinaigre dont ils ont besoin.

Digitized by Google

L'activité des huileries agricoles diminue avec la culture des oléagineux, en sorte que leur importance devient de jour en jour plus minime.

La meunerie prend de l'extension en ce sens, que les usines s'améliorent et adoptent le perfectionnement de l'outillage créé par les moulins nouvellement construits. Le prélèvement en nature reste encore toujours la règle des usiniers.

D. *Fabriques de chicorée à café.*

La seule fabrique existant dans le pays et travaillant pour l'exportation à continué de fonctionner en 1863. Comme toujours elle a fait venir la matière première de l'étranger. C'est ainsi qu'elle a importé en

| | | |
|---|---|---|
| 1861 | K° | 139,970 |
| 1862 | | 210,000 |
| 1863 | | 253,250 |

Ces chiffres démontrent l'accroissement de cette industrie, qui a cependant à soutenir une concurrence active des produits similaires de l'Union douanière.

E. *Fruits secs. — Syropterie. — Féculerie.*

La dessication de fruits, notamment de prunes et de pommes, n'est plus pratiquée en grand. Il en est peu fait pour le commerce intérieur et plus du tout pour l'exportation. Cette fabrication a cessé avec son introducteur chez nous. Ce qui nous en reste, c'est la confection de pruneaux, de zestes de pommes et de poires-chiches dans beaucoup de ménages pour la consommation exclusive de la famille.

La fabrication de syrops avec des poires, pommes, betteraves, active un seul établissement, qui paraît être prospère, parce qu'il donne de bons produits.

Aucune féculerie ne travaille; toutes chôment. Nous en ignorons la cause. Mais nous le regrettons, parce que les résidus de la fabrication donnent une excellente nourriture pour le bétail. Les porcs exportés du pays vers la France sont presque tous engraissés avec les déchets des féculeries des Vosges. L'outillage étant peu dispendieux et les procédés de fabrication faciles, nous croyons qu'il y aurait profit à encourager la création de féculeries dans le pays.

F. *Fabriques de tuyaux de drainage.*

L'assainissement des terres par des tuyaux en terre cuite doit plus souvent s'effacer devant les saignées remplies de pierrailles. Ceci explique pourquoi nos principales fabriques chôment ou cessent leur fabrication. Une seule de ces usines, celle du sieur Keller-Steichen de Bergem, travaillant avec la presse à étirer des drains appartenant au Gouvernement, a fonctionné pendant toute l'année. Encore a-t-elle soutenu son existence en s'adonnant à la production de briques creuses, tuiles et autres produits similaires.

G. *Fabriques d'instruments aratoires. — Ateliers de sellerie, de maréchallerie, de charronnage.*

L'outillage agricole perfectionné, tel qu'on le rencontre dans les grandes exploitations des pays voisins, se réduit d'ordinaire chez nous, au plus strict nécessaire. Nos fabriques doivent par suite se borner à la confection des articles courants, et compter sur l'exportation pour le placement des machines nouvelles et compliquées. En effet, nos exploitations les mieux tenues, n'emploient que les engins suivants :

Digitized by Google

Charrue, scarificateur, herse, rouleau, semoir à bras, machine à battre avec manége tarare, hache-paille, coupe-racine, concasseur, etc. Tous les autres forment la rare exception. Ajoutons que les charrons, maréchaux, font concurrence aux fabriques par la construction des instruments simples, de sorte que les grandes fabriques ne peuvent se soutenir qu'à l'aide de beaucoup d'abnégation et le plus souvent de sacrifices. C'est ce qui explique la diminution de leur nombre chez nous. Nous n'en sommes néanmoins pas moins bien partagés, témoin le relevé suivant :

| CANTONS. | Nombre de communes où il y a | | | Nombre de fabricants | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | FABRIQUE D'INSTRUMENTS aratoires. | ARTISANS fabriquant des charrues. | FABRICANTS. | D'INSTRUMENTS aratoires. | de CHARRUES. | de machines à battre. |
| Capellen..... | 1 | 8 | 6 | 1 | 32 | 6 |
| Clervaux..... | » | 5 | 2 | » | 16 | 2 |
| Diekirch..... | 1 | 6 | 3 | 1 | 31 | 3 |
| Echternach ..... | » | 5 | 2 | » | 19 | 4 |
| Esch-sur-l'Alzette... | » | 6 | 2 | » | 29 | 2 |
| Grevenmacher..... | » | 3 | 2 | » | 10 | 2 |
| Luxembourg ..... | 1 | 6 | 3 | 1 | 15 | 4 |
| Mersch..... | 2 | 6 | 3 | 2 | 17 | 3 |
| Redange..... | » | 3 | » | » | 7 | » |
| Remich ..... | » | 6 | 5 | » | 7 | » |
| Wiltz ..... | » | 4 | 3 | » | 12 | 3 |
| Total..... | 5 | 58 | 31 | 5 | 195 | 29 |

Si on en excepte les fabriques d'instruments aratoires qui font leur spécialité de cette fabrication, les autres ateliers où l'on confectionne des charrues sont une annexe de l'état de maréchal ou de charron. Les machines à battre par contre sont le plus souvent construites par des menuisiers ou d'autres artisans intelligents. D'ailleurs il arrive très-souvent que le cultivateur, aidé de l'un ou l'autre de ses ouvriers, et se fondant sur l'expérience acquise, modifie l'un ou l'autre instrument pour le rendre plus conforme à ses habitudes et à ses besoins. De là les nombreuses modifications apportées aux charrues existantes, que nous avons signalées antérieurement. En nous



Digitized by Google

y référant, nous compléterons les renseignements ci-dessus par le relevé des charrons, maréchaux-ferrants et selliers-bourreliers, travaillant pour le cultivateur :

| CANTONS. | Nombre de communes où il y a des | | | Nombre de | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | CHARRONS. | MARÉCHAUX-FERRANTS. | SELLIERS. | CHARRONS. | MARÉCHAUX-FERRANTS. | SELLIERS. |
| Capellen..... | 11 | 11 | 6 | 42 | 51 | 8 |
| Clervaux..... | 11 | 11 | 4 | 41 | 35 | 9 |
| Diekirch..... | 13 | 14 | 6 | 56 | 45 | 13 |
| Echternach ..... | 7 | 7 | 4 | 30 | 22 | 10 |
| Esch-sur-l'Alzette ... | 12 | 12 | 8 | 48 | 62 | 11 |
| Grevenmacher..... | 8 | 9 | 7 | 39 | 49 | 10 |
| Luxembourg..... | 13 | 14 | 8 | 50 | 54 | 11 |
| Mersch..... | 11 | 11 | 5 | 45 | 44 | 6 |
| Redange..... | 13 | 13 | 6 | 49 | 58 | 11 |
| Remich ..... | 10 | 10 | 4 | 28 | 46 | 4 |
| Wiltz ..... | 12 | 13 | 5 | 35 | 52 | 7 |
| Total..... | 119 | 126 | 63 | 463 | 518 | 100 |

Digitized by Google

# CHAPITRE VI.

## Animaux domestiques.

### § 1. Recensement des bestiaux.

L'état suivant présente le résultat du recensement officiel des bestiaux dans le Grand-Duché, fait au commencement du mois de juillet 1863 :

Digitized by Google

| CANTONS. | Nombre des chevaux | | | | | | | | Nombre des bêtes à | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | de trois ans et au-dessus. | | | de six mois jusqu'à 3 ans. | | | Poulains au-dessou de 6 mois. | | de trois ans et au-dessus. | | | de trois mois jusqu'à 3 ans. | | |
| | Entiers. | Juments. | Hongres. | Entiers. | Juments. | Hongres. | Entiers. | Juments. | Taureaux. | Vaches. | Bœufs. | Taureaux. | Vaches. | Bœufs. |
| Capellen . . . . . | 37 | 1308 | 602 | 164 | 275 | 54 | 151 | 140 | 61 | 5101 | 63 | 189 | 2165 | 166 |
| Clervaux . . . . . | 9 | 598 | 220 | 41 | 96 | 91 | 24 | 75 | 96 | 5106 | 1439 | 399 | 3085 | 1240 |
| Diekirch . . . . . | 26 | 652 | 511 | 49 | 77 | 26 | 30 | 62 | 66 | 4527 | 1075 | 141 | 2038 | 500 |
| Echternach . . . . | 17 | 554 | 404 | 58 | 62 | 22 | 50 | 68 | 33 | 2032 | 331 | 112 | 1295 | 258 |
| Esch-sur-l'Alzette . | 98 | 1750 | 813 | 239 | 309 | 82 | 175 | 182 | 69 | 5366 | 73 | 280 | 2280 | 168 |
| Grevenmacher. . . | 50 | 875 | 600 | 129 | 166 | 56 | 56 | 62 | 31 | 3872 | 149 | 113 | 1689 | 203 |
| Luxembourg . . . | 87 | 1132 | 924 | 143 | 139 | 34 | 77 | 74 | 55 | 5999 | 76 | 152 | 1468 | 137 |
| Mersch . . . . . | 30 | 785 | 550 | 66 | 104 | 34 | 63 | 78 | 66 | 3931 | 100 | 160 | 1433 | 133 |
| Redange. . . . . | 25 | 1261 | 517 | 195 | 340 | 124 | 147 | 177 | 140 | 5318 | 454 | 422 | 2888 | 498 |
| Remich . . . . . | 28 | 707 | 507 | 64 | 88 | 10 | 29 | 34 | 23 | 3131 | 45 | 76 | 1209 | 61 |
| Wiltz . . . . . | 7 | 677 | 337 | 48 | 94 | 32 | 67 | 58 | 125 | 4619 | 852 | 301 | 2342 | 415 |
| Total pour 1863. . | 415 | 10316 | 5995 | 1196 | 1750 | 506 | 914 | 1010 | 759 | 49902 | 4660 | 2345 | 21892 | 3779 |
| Total pour 1862. . | 415 | 10035 | 6047 | 1087 | 1777 | 561 | 861 | 942 | 780 | 48634 | 4736 | 2247 | 20779 | 3759 |
| Différence pour 1863 en plus | » | 285 | » | 109 | » | » | 53 | 68 | » | 1268 | » | 98 | 1113 | 20 |
| Différence pour 1863 » moins | » | » | 52 | » | 27 | 55 | » | » | 21 | » | 76 | » | » | » |

Digitized by Google

| cornes. | | Nombre des bêtes à laine. | | | | Nombre des porcs | | | | Nombre des | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| au-dessous de trois mois. | | | | | | au-dessus de trois mois. | | | au-dessous de trois mois. | | | | | | |
| destinées à la boucherie. | destinées à l'élève. | Beliers. | Moutons. | Brebis. | Agneaux. | destinés à la reproduction verrats. | truies. | destinés à l'engraissement. | | Anes. | Anesses. | Anons. | Mulets. | Chèvres. | Boucs. |
| 90 | 1011 | 40 | 930 | 1204 | 432 | 42 | 1203 | 3438 | 2575 | » | » | » | » | 1059 | 29 |
| 167 | 1631 | 118 | 3495 | 7641 | 5315 | 74 | 1238 | 1855 | 2402 | 1 | » | » | » | 1067 | 33 |
| 73 | 841 | 53 | 4137 | 1701 | 1181 | 37 | 819 | 2939 | 1799 | 16 | 1 | » | 1 | 1886 | 27 |
| 113 | 874 | 44 | 1365 | 1778 | 603 | 44 | 679 | 2032 | 2015 | 2 | » | » | » | 1171 | 32 |
| 174 | 866 | 45 | 3301 | 1027 | 353 | 72 | 1947 | 4509 | 4103 | 2 | 3 | » | » | 1034 | 58 |
| 93 | 768 | 27 | 1420 | 1166 | 255 | 41 | 1029 | 3203 | 2228 | 1 | » | » | » | 936 | 45 |
| 104 | 584 | 18 | 1511 | 584 | 251 | 57 | 1262 | 3819 | 2292 | 4 | 2 | » | 1 | 997 | 32 |
| 61 | 918 | 46 | 1541 | 1916 | 1053 | 32 | 111 | 2326 | 1207 | 3 | » | » | 2 | 1803 | 32 |
| 174 | 1608 | 71 | 3184 | 4645 | 2997 | 67 | 936 | 2000 | 1759 | 1 | » | » | » | 1430 | 27 |
| 56 | 496 | 18 | 211 | 200 | 97 | 38 | 783 | 3518 | 1291 | 5 | 4 | » | » | 805 | 28 |
| 68 | 1130 | 87 | 2993 | 6363 | 4934 | 42 | 952 | 2910 | 1625 | » | » | » | » | 1816 | 25 |
| 1173 | 10743 | 567 | 24088 | 28225 | 17496 | 546 | 11459 | 32549 | 23296 | 35 | 10 | » | 4 | 13464 | 369 |
| 1323 | 9853 | 606 | 20537 | 30528 | 18571 | 486 | 7837 | 23853 | 14302 | 53 | 12 | » | 1 | 14013 | 528 |
| » | 894 | » | 3551 | » | » | 60 | 3622 | 8696 | 9995 | » | » | » | 3 | » | » |
| 150 | » | 39 | » | 2303 | 1075 | » | » | » | » | 20 | 2 | » | » | 549 | 159 |

Digitized by Google

La récapitulation par espèce des animaux portés au tableau qui précède, comparée au nombre des têtes constatées des cinq années antérieures, donne le résultat suivant :

| ESPÈCES. | NOMBRE D'ANIMAUX en | | | | | | DIFFÉRENCE sur 1862 pour 1863. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1858. | 1859. | 1860. | 1861. | 1862. | 1863. | En plus. | En moins. |
| Chevaline.... | 20304 | 20093 | 21245 | 21594 | 21594 | 22196 | 602 | » |
| Bovine..... | 83487 | 78423 | 86089 | 90485 | 90485 | 95257 | 4772 | » |
| Ovine..... | 48894 | 47398 | 57390 | 73569 | 73569 | 70376 | » | 3196 |
| Porcine..... | 57372 | 70867 | 60957 | 48249 | 48249 | 67850 | 19601 | » |
| Asine..... | 72 | 51 | 55 | 61 | 61 | 45 | » | 16 |
| Mulassière... | 3 | 4 | 3 | 3 | 3 | 4 | 1 | » |
| Caprine..... | 12219 | 13696 | 14571 | 14435 | 14435 | 13833 | » | 602 |

Le nombre de têtes de gros bétail a donc augmenté. Il en est de même du nombre des porcs. Les prix élevés des nourrains de cette race ont fait que l'on a consacré toutes les ressources possibles à cette branche de la production animale; malheureusement les prix ne se sont pas maintenus par suite de l'encombrement des marchés et de l'abondance de l'offre. Aussi la réaction en sens contraire se fera-t-elle bientôt sentir.

Quant à la diminution constante du nombre des bêtes ovines, le motif en a été indiqué dans nos rapports antérieurs. C'est d'abord la suppression successive, vient ensuite la mise en culture des terres vagues, enfin le morcellement de la propriété.

Pour compléter ces données sur le nombre de têtes de gros bétail, nous donnons ci-après la quantité de ruches servant de logement aux abeilles.

Digitized by Google

| CANTONS. | Nombre de ruches en 1863. | Nombre de communes où il n'y avait pas de ruches en | |
|---|---|---|---|
| | | 1862. | 1863. |
| Capellen..... | 815 | 2 | 1 |
| Clervaux..... | 826 | » | » |
| Diekirch..... | 1283 | » | » |
| Echternach ..... | 843 | 2 | » |
| Esch-sur-l'Alzette..... | 1167 | » | 2 |
| Grevenmacher..... | 830 | » | » |
| Luxembourg ..... | 517 | 1 | 2 |
| Mersch..... | 608 | » | » |
| Redange ..... | 1005 | » | 1 |
| Remich ..... | 486 | 3 | 2 |
| Wiltz ..... | 1017 | » | » |
| Total pour 1863..... | 9517 | » | 8 |
| — 1862..... | 8022 | 8 | » |
| Différence pour 1863 en plus.. | 1495 | » | » |
| Différence pour 1863 en moins. | — | » | » |

Le nombre de colonies est donc considérablement augmenté. Ce résultat aurait encore été plus favorable, si un grand nombre d'essaims de l'année n'avait souffert du froid et avait eu des provisions suffisantes pour entrer en hiver.

### § 2. Amélioration des races.

Nos races d'animaux domestiques sont en voie d'améliorations constantes.

Pour ce qui concerne la race chevaline, l'élevage du cheval de gros trait continue à se trouver dans une situation très-satisfaisante et à se ressentir de l'exécution du règlement du 14 décembre 1861. Un membre de la Commission d'agriculture dit à ce sujet : « Depuis l'introduction des étalons à demeure fixe, le nombre des juments poulinières a considérablement augmenté. Avant »l'introduction des reproducteurs en station, on était heureux si sur cinq juments saillies on obte-

Digitized by Google

»nait un poulain, tandis qu'aujourd'hui on peut compter que sur cinq juments saillies on obtient »au moins quatre poulains. Non seulement le nombre augmente, les qualités obtenues parlent »encore davantage pour les étalons en station fixe. »

Les entiers de la vraie race percheronne ont disparu dans la plupart des cantons, et comme le rapporte très-bien l'un de nos plus anciens vétérinaires, les propriétaires des poulains provenant de ces étalons cherchent à s'en défaire comme étant trop tardifs et mal conformés. Abstraction faite de certains produits mal réussis, on reconnaît généralement que les tares qui autrefois dépréciaient nos races de trait, deviennent tous les jours plus rares, non seulement par suite d'un choix plus judicieux des reproducteurs, mais encore par suite de meilleurs soins.

Dans beaucoup de communes, l'exécution du règlement, en ce qui concerne l'amélioration des races bovine et porcine, a laissé à désirer. Après mûr examen, la Commission d'agriculture a, dans le but d'y mettre ordre, proposé des modifications transitoires à ce règlement. Ainsi qu'on ne l'ignore pas, des concours cantonaux existaient depuis 1849 pour les plus beaux taureaux et les plus beaux verrats. Ces concours, inégalement fréquentés par les reproducteurs admis à la monte par une commission communale, ne se popularisèrent pas assez pour produire l'effet qu'on en attendait. C'est pourquoi il fut proposé de transformer les distributions de primes cantonales en concours communaux. De plus, pour rendre l'admission des taureaux et des verrats pour la monte, plus indépendante des influences locales, il fut demandé que la commission chargée de la distribution des prix, eût à se prononcer sur l'adoption de ces reproducteurs pour le service de la saillie.

Ces changements appuyés d'une exécution franche et active des autres dispositions existantes, parurent à la Commission d'agriculture, nécessaires pour hâter les améliorations apportées par le temps à nos races bovines. En effet, celles-ci se sont considérablement modifiées sous le rapport du poids, des qualités lactifères et de l'aptitude à donner de la viande; mais abstraction *faite des* croisements, elles sont encore loin de réunir les qualités désirées. C'est donc dans l'espoir de parvenir plus tôt à la perfection de la race bovine, cette grande et précieuse ressource du riche et du pauvre, que les propositions ci-dessus ont été formulées.

Pour le surplus, on est généralement d'accord pour reconnaître que les sacrifices que l'État s'impose afin de faire progresser l'amélioration de nos races d'animaux domestiques, donnent de bons résultats. Seulement l'impulsion que ces sacrifices sont appelés à donner, n'est pas assez favorisée par les soins que les cultivateurs eux-mêmes doivent apporter à leurs élèves. Dans la plupart des exploitations agricoles, les soins hygiéniques qu'exige un élevage bien entendu des animaux domestiques, ne sont nullement observés. Nos éleveurs ne sont pas assez pénétrés du principe, que les bons reproducteurs ne constituent que l'un des facteurs d'un élevage rationnel, et qu'il faut encore ajouter à des soins appropriés, des logements spacieux et salubres, ainsi qu'une éducation convenable.

Il y a lieu de désirer que dans un avenir prochain nos sociétés agricoles avisent aux moyens d'amélioration de cette partie de l'élève de nos animaux domestiques.

Tout ce qui précède s'applique aux animaux domestiques dont l'amélioration est prévue par les règlements existants. Si de ceux-ci nous passons aux autres, nous nous trouverons tout d'abord devant les hôtes de la basse-cour. On a aussi introduit chez nous des volailles étrangères; mais elles ont été abandonnées, parce que le plus souvent elles ne brillaient que par leur plumage. Les

Digitized by Google

poules de Cochinchine, les canards de Barbarie et tant d'autres ont dû recéder leur place aux races indigènes.

Quant aux abeilles, la tendance à augmenter leur produit prend deux directions différentes. D'abord on cherche à améliorer les ruches existantes et à en introduire de nouvelles. Les ruches à cadres mobiles notamment se sont répandues dans les derniers temps et ont, paraît-il, de l'avenir.

Enfin on se propose de réintroduire l'abeille d'Italie, qui doit être beaucoup plus active et plus laborieuse que celle du pays. Ce sont ces qualités qui nous ont engagé à appuyer une demande en subvention aux fins d'acclimater cette nouvelle abeille dans nos parages.

L'aquiculture a fait dans les derniers temps l'objet de la sollicitude de la plupart des Gouvernements. La destruction croissante des poissons est devenue assez alarmante pour faire étudier la question du peuplement artificiel des cours d'eau. Comme chez nous aussi, les plaintes sont générales à ce sujet, le temps ne semble pas éloigné où il y aura urgence de se livrer à des travaux analogues.

### § 3. Service de la monte.

#### A. *Race chevaline.*

L'admission des étalons pour le service de la monte a eu lieu conformément au règlement. Pour l'année 1863, il a été soumis à la formalité de l'admission, 131 reproducteurs, soit 12 de moins qu'en 1862 et 58 de plus qu'en 1861.

| De ce nombre, il a été en | 1863. | 1862. | 1861 : |
|---|---|---|---|
| Admis..... | 86 | 90 | 48 |
| Rejeté..... | 45 | 53 | 25 |
| Total..... | 131 | 143 | 73 |

Parmi les étalons présentés, il y en avait qui ont été livrés à la monte dans le pays pendant les

| | |
|---|---|
| années antérieures..... | 58 |
| Etalons nouveaux ..... | 73 |
| Total..... | 131 |

Ces nombres se décomposent comme suit :

*Étalons admis :*

| | |
|---|---|
| Des années antérieures ..... | 44 |
| Nouveaux, élevés dans le pays..... | 22 |
| Nouveaux, venant de l'étranger..... | 29 |
| Total..... | 86 |

*Étalons rejetés :*

| | |
|---|---|
| Admis les années antérieures ..... | 14 |
| Nouveaux, élevés dans le pays..... | 25 |
| Nouveaux, introduits de l'étranger..... | 6 |
| Total..... | 45 |



Digitized by Google

Plus du tiers des étalons n'ont pas été admis. Ces décisions, qui ont pour but d'éliminer de la production les animaux vicieux, et qui sont une garantie de plus pour l'avenir des produits, ont été motivées de la manière suivante :

| | |
|---|---|
| Trop jeunes ou pas assez développés eu égard à l'âge .... | 13 |
| Mauvaise conformation ..... | 12 |
| Haut jambé, mal membré..... | 1 |
| Défaut de taille, excès de graisse..... | 2 |
| Boiterie, billarder, pivoter sur les jarrets..... | 6 |
| Talons bas, mauvais sabots..... | 5 |
| Suros..... | 1 |
| Formes..... | 1 |
| Tiqueur..... | 1 |
| Usure..... | 2 |
| Hors d'âge..... | 1 |
| Total. . . . . | 45 |

L'examen de ces chiffres permettra tout d'abord de constater que sur 73 chevaux présentés la première fois, il s'en trouvait :

| | Admis. | | Rejetés. | | Total. | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1862 | 1863 | 1862 | 1863 | 1862 | 1863 |
| Nouveaux, élevés dans le pays.... | 22 | 22 | 32 | 20 | 54 | 42 |
| id. introduits de l'étranger. | 30 | 25 | 9 | 6 | 39 | 31 |
| | 52 | 47 | 41 | 26 | 93 | 73 |

La proportion des chevaux élevés dans le pays et admis à la monte étant plus considerable que les années antérieures, il s'ensuit que le progrès réalisé se traduit déjà par des chiffres. Ces derniers auraient été encore plus favorables, si la commission d'examen, dans le but de conserver au pays des produits non tarés avant le temps, avait, comme les années antérieures, admis les entiers de trois ans, reconnus aptes à améliorer la race, mais pas encore assez forts pour résister aux fatigues de la monte. Parmi ces derniers se trouvaient des produits des premiers étalons admis en tation, remarquables pour le fond et par la forme, lesquels méritaient tout spécialement de fixer l'attention, parce qu'ils venaient prouver encore une fois de plus ce que peut créer le progrès largement encouragé, lorsqu'il devient la base d'améliorations urgentes, mises en rapport avec les besoins de notre agriculture et les exigences de nos relations commerciales.

Si, de ces données générales, nous passons à l'organisation de la monte, telle qu'elle est prévue par le règlement du 14 décembre 1861, nous nous trouvons en présence 1° d'étalons en station, subventionnés par l'Etat; 2° d'étalons admis pour la monte, mais non subsidiés pour être tenus à demeure fixe. Dans l'un comme dans l'autre cas, il s'est agi de restreindre le système de monte

Digitized by Google

suivi exclusivement chez nous jusqu'en 1859, et dans lequel l'étalon va chercher clientèle, voyage de village en village et opère à domicile. Les motifs des mesures prises contre les étalons rouleurs sont nombreux et ont été provoqués par les éleveurs eux-mêmes. On leur reproche surtout l'irrégularité du nombre de saillies répétées journellement et la stérilité qui en résulte. En outre, comme Eug. Guyot l'a prouvé, l'étalon rouleur est l'antipode de l'étalon améliorateur. Aussi s'est-on élevé de toute part contre l'emploi exclusif de ces entiers, destructeurs des plus solides qualités de l'espèce, et a-t-on réclamé un remède à un mal aussi grave, à un mal qui porte une sérieuse atteinte à la fortune privée et tout à la fois à la richesse publique. Nos producteurs l'avaient compris depuis longtemps, et, grâce à des encouragements nombreux, leur émulation a été utilement activée. — Le système de monte en station ne s'est pas seulement maintenu, il a encore prospéré et continue à jouir d'une popularité toujours croissante. En effet, tandis qu'en 1859 il n'était possible que d'organiser 9 stations, on en comptait 16 en 1860, 22 en 1861, 49 en 1862. Ce nombre reste le même en 1863, et cela parce que les ressources du budget ne permettaient pas d'en créer davantage.

Avec les étalons admis à la monte libre, la monte a été desservie dans les cantons de la manière suivante :

| CANTONS. | ÉTALONS ADMIS A LA MONTE | | | | TOTAL |
|---|---|---|---|---|---|
| | en station en | | libres en | | |
| | 1862 | 1863 | 1862 | 1863 | 1863. |
| Capellen..... | 5 | 5 | 6 | 7 | 12 |
| Clervaux..... | 4 | 4 | 3 | 2 | 6 |
| Diekirch..... | 4 | 3 | 1 | 1 | 4 |
| Echternach..... | 4 | 3 | 4 | » | 3. |
| Esch-sur-l'Alz.... | 6 | 7 | 10 | 10 | 17 |
| Grevenmacher.... | 4 | 3 | 2 | 4 | 7 |
| Luxembourg..... | 5 | 5 | 3 | 3 | 8 |
| Mersch..... | 4 | 4 | 3 | 2 | 6 |
| Redange..... | 5 | 6 | 5 | 4 | 10 |
| Remich..... | 3 | 3 | » | 1 | 4 |
| Wiltz..... | 5 | 6 | » | 1 | 7 |
| Total... | 49 | 49 | 37 | 35 | 84 |

Pour faire ressortir la valeur croissante des produits indigènes, nous rappellerons qu'en 1859, aucun étalon élevé dans le pays n'obtint une station ; en 1860 il y en eut un, en 1861 il y en eut 2, en 1862, 8, en 1863, 16.

Huit des 86 étalons approuvés ayant quitté le pays après leur admission, il s'ensuit qu'en définitive il n'y eut que 78 étalons qui se livrèrent en 1863 à la saillie des juments d'autrui dans le pays.

Ces 78 étalons desservirent le nombre suivant de poulinières pour 1863, et comparativement pour 1862 :

Digitized by Google

| CANTONS. | ÉTALONS EN STATION. | | | | | | ÉTALONS LIBRES. | | | | | | TOTAL GÉNÉRAL. | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Nombre en | | Nombre total des saillies en | | Moyenne par étalon en | | Nombre en | | Nombre total des saillies en | | Moyenne par étalon en | | Nombre en | | Nombre total des saillies en | | Moyenne par étalon en | |
| | 1862 | 1863 | 1862 | 1863 | 1862 | 1863 | 1862 | 1863 | 1862 | 1863 | 1862 | 1863 | 1862 | 1863 | 1862 | 1863 | 1862 | 1863 |
| Capellen..... | 6 | 5 | 296 | 354 | 49.3 | 70.8 | 5 | 7 | 387 | 321 | 64.5 | 42.0 | 12 | 12 | 683 | 675 | 56.9 | 56.2 |
| Clervaux ..... | 3 | 4 | 217 | 268 | 72.3 | 67.0 | 3 | 2 | 212 | 122 | 70.6 | 61.0 | 6 | 6 | 429 | 390 | 71.5 | 65.0 |
| Diekirch..... | 4 | 3 | 183 | 155 | 45.7 | 51.6 | 1 | 1 | 11 | 57 | 11.0 | 57.0 | 5 | 4 | 194 | 212 | 38.8 | 53.0 |
| Echternach..... | 3 | 3 | 178 | 264 | 59.3 | 88.0 | 4 | » | 196 | » | 49.0 | » | 7 | 3 | 374 | 264 | 53.4 | 88.0 |
| Esch-sur-l'Alzette..... | 6 | 7 | 313 | 387 | 52.1 | 55.6 | 10 | 7 | 400 | 363 | 40.0 | 51.8 | 16 | 14 | 713 | 750 | 53.3 | 53.0 |
| Grevenmacher..... | 4 | 3 | 204 | 196 | 31.0 | 65.3 | 2 | 3 | 121 | 225 | 60.5 | 75.0 | 6 | 6 | 325 | 421 | 54.1 | 70.1 |
| Luxembourg ..... | 5 | 5 | 250 | 319 | 50.0 | 63.8 | 3 | 2 | 37 | 99 | 12.3 | 49.5 | 8 | 7 | 287 | 418 | 35.9 | 59.7 |
| Mersch..... ..... | 4 | 4 | 257 | 256 | 64.2 | 64.0 | 3 | 2 | 130 | 96 | 43.3 | 48.0 | 7 | 6 | 387 | 352 | 55.3 | 58.6 |
| Redange..... | 5 | 6 | 325 | 479 | 65.0 | 79.9 | 5 | 4 | 374 | 288 | 74.8 | 72.0 | 10 | 10 | 699 | 767 | 69.9 | 76.7 |
| Remich..... | 3 | 3 | 182 | 162 | 60.6 | 54 0 | » | 1 | » | 55 | » | 55.0 | 3 | 4 | 182 | 217 | 60.6 | 54.2 |
| Wiltz ..... | 6 | 5 | 360 | 285 | 60.0 | 57.0 | » | 1 | » | 73 | » | 73.0 | 6 | 6 | 360 | 358 | 60.6 | 71.3 |
| Total pour 1863..... | | 48 | | 3125 | | 65.1 | | 30 | | 1699 | | 56.6 | | 78 | | 4824 | | 61.8 |
| — pour 1862..... | 49 | | 2765 | | 56.4 | | 37 | | 1686 | | 50.5 | | 86 | | 4633 | | 53.9 | |
| Différence pour 1863 en plus.. | | | | 360 | | 8.7 | | | | | | 6.1 | | | | 191 | | 7.9 |
| Différence pour 1863 en moins. | | 1 | | | | | | 7 | | 169 | | | | | | | | |



Digitized by Google

La moyenne des juments assignées à chaque étalon a donc été dépassée. De plus, dans tous les cantons du Grand-Duché, à l'exception de ceux de Diekirch, de Grevenmacher, de Remich et de Wiltz, les étalons à demeure fixe ont desservi relativement plus de poulinières que les étalons libres. Encore cette proportion favorable pour ces derniers n'est-elle due qu'à la circonstance qu'il n'y avait pas de concurrence dans le ressort, et que l'étalon rouleur était connu par ses produits antérieurs, alors qu'il était stationné. Au surplus, tandis que chaque étalon en station a sailli 65,1 juments, les rouleurs n'en ont eu en moyenne que 56,6, soit une différence en moins de 8,8. L'année 1862 cette différence n'était que de 5,9.

Ce résultat ainsi établi nous dispensera de tout autre commentaire et suffira pour démontrer que l'avenir est acquis au système de la saillie adopté par le règlement du 14 décembre 1861.

B. *Race bovine et porcine.*

Nous extrayons des rapports des vétérinaires du Gouvernement sur la visite des reproducteurs des races bovine et porcine faite en conformité de l'art. 43 du règlement du 14 décembre 1861, les renseignements suivants sur le nombre d'animaux de ces races admis à la saillie :

| CANTONS. | RACE BOVINE. | | | | RACE PORCINE. | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Nombre des taureaux | | Communes où | | Nombre des verrats | | Communes où | |
| | admis. | rejetés. | il n'y a pas des taureaux admis. | les Commissions ne fonctionnent pas. | admis. | rejetés. | il n'y a pas des verrats admis. | les Commissions ne fonctionnent pas. |
| Capellen | 56 | 29 | » | 3 | 23 | 6 | » | 3 |
| Clervaux | 67 | 28 | » | » | 41 | » | » | » |
| Diekirch | 69 | 9 | » | » | 36 | » | 1 | » |
| Echternach | 35 | 2 | » | » | 21 | 1 | » | » |
| Esch-sur-l'Alzette | 77 | » | » | 2 | 42 | » | » | 2 |
| Grevenmacher | 32 | 32 | » | » | 18 | 9 | » | » |
| Luxembourg | 50 | » | 3 | 3 | 26 | » | 3 | 3 |
| Mersch | 57 | 7 | » | » | 18 | » | 1 | » |
| Redange | 138 | 8 | » | » | 35 | 2 | 1 | » |
| Remich | 23 | 7 | 1 | » | 20 | 4 | 1 | » |
| Wiltz | 48 | 173 | » | » | 38 | 2 | » | » |
| Total pour 1863 | 625 | 295 | 4 | 8 | 318 | 24 | 7 | 8 |
| — — 1862 | 664 | 88 | 5 | 16 | 255 | 12 | 13 | 16 |
| Différence pour 1863 en plus | | 207 | | | 63 | 12 | | |
| Différence pour 1863 en moins | 12 | | 1 | 8 | | | 6 | 8 |

Digitized by Google

L'augmentation du nombre des taureaux admis à la saillie des vaches d'autrui, signalée dans nos rapports antérieurs, continue dans la plupart des cantons. Le seul canton de Wiltz a été cause de la diminution dans le nombre total, sans que pour cela la quantité des reproducteurs soit diminuée. Nous en avons défalqué tous les mâles de l'espèce bovine non bouclés, parce que d'après le règlement en vigueur ils ne peuvent être admis à la monte. Sous ce rapport, nous regrettons de devoir le constater, personne ne paraît avoir fait son devoir, car nous n'avons pas appris que l'usage de ces taureaux eût été interdit ou qu'on eût verbalisé à charge des contravenants. Il eût été du devoir de la police de constater un grand nombre de délits en cette matière.

Les nombreux accidents occasionnés, dans la partie Nord du pays surtout, par des taureaux furieux, devraient faire comprendre l'opportunité d'une mesure prise dans l'intérêt de la sécurité publique.

A part ces observations, nous constaterons qu'il résulte des rapports des vétérinaires que les reproducteurs admis ont subi de notables améliorations et deviennent de jour en jour plus aptes à améliorer la race.

Ceci pour la race bovine. Quant aux reproducteurs de la race porcine, l'augmentation signalée est loin de répondre aux besoins. Ici encore, les cantons Nord du pays laissent le plus à désirer, quoique le porc soit la principale richesse des Ardennes. L'exécution du règlement permettrait, il est vrai, de faire cesser un état de choses très-préjudiciable à la richesse publique; mais ici encore il reste le plus souvent lettre morte, parce que le cultivateur oubliant son propre intérêt, attend une intervention plus active et compte sur des subventions du Gouvernement pour faire ses affaires. En présence de cette inertie de l'initiative privée, nous comprenons le laisser faire et laisser aller des préposés à la surveillance de l'exécution du règlement, mais nous ne pouvons l'admettre. Car aussi longtemps qu'il existera, il n'y aura pas lieu de compter sur la fin d'un état de choses *qui*, malgré les réclamations faites par les vétérinaires du Gouvernement et la Commission d'agriculture, ne dure déjà que trop longtemps.

Les reproducteurs admis à la monte appartiennent aux races suivantes :

Digitized by Google

| CANTONS. | RACE BOVINE. | | | | | | | | | | RACE PORCINE. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Ardennaise et indigène. | Durham. | Ayr. | Birkenfeld et glane. | Hollandaise. | Suisse. | Métis Durham. | Métis Birkenfeld. | Métis Hollandaise. | Métis Suisse. | Indigène. | Perfectionnée. | Croisée. |
| Capellen. . . . . | 40 | » | » | 3 | 6 | 3 | » | » | 4 | » | 17 | 1 | 5 |
| Clervaux. . . . . | 64 | » | » | 2 | 1 | » | » | » | » | » | 41 | » | » |
| Diekirch. . . . . | 36 | » | 1 | 14 | 4 | 1 | 1 | » | 10 | 2 | 32 | » | 4 |
| Echternach. . . . . | 20 | 2 | 1 | 9 | 2 | » | » | » | » | 1 | 19 | » | 2 |
| Esch-sur-l'Alzette. . . . | 35 | 1 | » | 1 | 9 | 3 | 2 | » | 23 | 3 | 40 | » | 2 |
| Grevenmacher . . . . . | 11 | » | » | 6 | 9 | » | 1 | 1 | 2 | 2 | 17 | » | 1 |
| Luxembourg . . . . . | 1 | » | » | » | 28 | » | 1 | 2 | 18 | » | 21 | 1 | 4 |
| Mersch . . . . . | 5 | » | » | 7 | 35 | » | 3 | » | 7 | » | 14 | 3 | 1 |
| Redange. . . . . | 98 | » | » | 2 | 25 | 7 | » | » | 6 | » | 34 | » | 1 |
| Remich . . . . . | 10 | » | » | 7 | 4 | » | 2 | » | » | » | 19 | 1 | » |
| Wiltz . . . . . | 24 | » | » | 4 | 1 | » | 11 | » | 8 | » | 37 | » | 1 |
| Total pour 1863. . . . . | 344 | 3 | 2 | 55 | 124 | 14 | 21 | 3 | 78 | 8 | 291 | 6 | 21 |
| — 1862. . . . . | 388 | 3 | 8 | 51 | 94 | 6 | 18 | 11 | 74 | 11 | 233 | 8 | 14 |
| Différence pour 1863 en plus . . . | | | | 4 | 30 | 8 | 3 | | 4 | | 58 | | 7 |
| Différence pour 1863 en moins. . . | 44 | | 6 | | | | | 8 | | 3 | | 2 | |

Ces chiffres prouvent que la race hollandaise et ses croisements se propagent de plus en plus dans le pays. Pour ce qu'il en est des races perfectionnées, le vétérinaire du Gouvernement constate que la race Durham n'a laissé que de tristes souvenirs dans le canton de Wiltz. Les croisements avec la race d'Ayr par contre s'y maintiennent dans de bonnes conditions.

Le progrès n'est toutefois pour le moment pas là. Beaucoup de cultivateurs reviennent à l'avis que les reproducteurs rendant les meilleurs services sont ceux bien choisis dans la race locale, perfectionnée par elle-même, provenant de la sélection. A ce sujet le vétérinaire du Gouvernement du canton de Diekirch dit : «J'ai examiné plusieurs taureaux, race du pays, qui sous tous les rap-

Digitized by Google

»ports ne laissent plus beaucoup à désirer. Leur taille moyenne, 1m25 à 1m30 (proportionnelle à la »quantité et à la qualité des fourrages des localités), la tête petite, la peau fine, l'encolure moyenne, »la côte ronde, la croupe large, les fesses bien descendues, une robe brune et généralement la tête »un peu charbonnée. Cette race est plus rustique, en même temps qu'elle est bonne laitière, que »les races étrangères. On ne pourrait donc pas assez recommander la sélection pour améliorer nos »races bovines.

»Les animaux de taille rabongrie, avec une croupe étroite, une côte plate, des cornes énormes, »commencent à disparaître, parce que nos propriétaires (à part quelques exceptions) font un choix »plus judicieux dans l'élève de leurs reproducteurs. Leur propre intérêt les pousse à rechercher »les bons reproducteurs, parce que l'élevage d'un bon animal ne coûte pas plus que celui d'un »mauvais, et un bon veau de boucherie est toujours mieux payé qu'un mauvais. »

C. *Race ovine et caprine.*

Le service de la monte, comme aussi l'amélioration des races ovine et caprine, ne font l'objet d'aucune disposition réglementaire. Comme nous l'avons vu, l'élève du mouton diminue tous les jours en importance.

Quant à la race caprine, nous répéterons ce que nous avons déjà dit les années antérieures. Les propriétaires aisés devraient s'imposer des sacrifices pour que le pâtre commun pût tenir un bon bouc. Par ce moyen ils aideraient à l'amélioration d'un animal qu'on appelle avec raison la vache du pauvre, et qui se trouve aujourd'hui généralement dans un état peu convenable. C'est parce qu'on oublie qu'une bonne chèvre rapporte plus que deux mauvaises, que leur nombre doit augmenter, de sorte qu'en cherchant à les maintenir en bon état, on parviendrait à prévenir l'augmentation de leur nombre contre lequel on se plaint généralement.

§ 4. Concours et primes pour l'amélioration des races.

A) *Race chevaline.*

Les encouragements prévus par le règlement du 14 décembre 1861, dans l'intérêt de l'amélioration de la race chevaline, sont de deux sortes. D'abord il y a des subsides pour les détenteurs d'étalons qui s'obligent à tenir leurs chevaux en station à la disposition des propriétaires de juments, ensuite un certain nombre de primes pour les plus beaux reproducteurs.

En 1863 il a été par suite distribué

| | | |
|---|---|---|
| 1° A chacun des 20 étalons admis en stations et classés les premiers fr. . | 600 = | 12,000 |
| 2° A chacun des 29 étalons suivants . . . . . | 500 = | 14,500 |
| Total des subsides. . . . | | 26.500 |
| 3° Prime générale. . . . . | | 500 |
| 4° 4 primes spéciales. . . . . | | 1,300 |
| 5° 4 id. de conservation . . . . . | | 1,300 |
| Total des primes | | 3,100 |
| Total des encouragements aux étalons . . . . . | | 29,600 |

soit la même somme qu'en 1862.

Les résultats obtenus à l'aide de ces subventions sont indiqués au paragraphe précédent. Pour celui qui a suivi le système d'encouragement adopté avant 1859, il ne put y avoir de doute sur l'impor-

Digitized by Google

tance réelle des résultats obtenus. Aussi renvoyons-nous à nos rapports antérieurs pour en constater la portée. Pour ceux qui oublieraient les conditions qu'il est indispensable de réunir pour améliorer une race, nous ajouterons que la jument détermine en grande partie le genre du cheval que l'on veut produire, que l'étalon ne fait que perfectionner les formes du moule et donner au produit l'énergie dont il est doué; c'est pourquoi le règlement ne s'est pas borné aux encouragements aux entiers et qu'il a prévu des primes pour les juments. Ensuite de cette prévision il a été distribué aux juments de l'arrondissement judiciaire de Luxembourg, 4 primes faisant ensemble 1000 fr.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Id. | Diekirch . . . . . | fr. | 1000 |
| | Ensemble . . | | 2000 |

soit en tout 31,600 fr. d'encouragement à la race chevaline.

B) *Races bovine et porcine.*

Les concours institués pour chaque canton entre les reproducteurs des races bovine et porcine admis régulièrement à la monte, ainsi qu'entre les plus belles vaches et génisses et les plus belles truies ont été tenues à leur jour pendant l'année 1863. Comme pour les années antérieures, ils présentèrent une augmentation notable dans le nombre des animaux présentés; aussi n'est-ce qu'à cause du manque de fonds que la Commission d'agriculture s'est décidée à proposer leur suppression provisoire. Elle espère encore toujours que lorsque l'expérience se sera prononcée sur les résultats des concours communaux, les crédits ne feront pas défaut pour rétablir ces concours, qu'elle ne cessera de regarder comme le couronnement obligé du mode actuel d'encouragements. D'après elle, les reproducteurs primés dans la commune devraient être amenés au canton pour recevoir le montant de la prime leur allouée, et pour en obtenir une nouvelle s'il y a lieu. Celle-ci paraît nécessaire pour entretenir l'émulation entre les communes, et aussi pour permettre d'établir une comparaison entre les reproducteurs primés de la même région.

Pour en revenir aux concours de 1863, nous donnerons ci-après le résumé des primes accordées à leur occasion.



Digitized by Google

| CANTONS. | Lieu où le concours a été tenu. | Nombre présenté de | | | | Primes accordées en 1863 aux | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | taureaux. | vaches et génisses. | verrats. | truies. | taureaux. | | génisses. | | verrats. | | truies. | |
| | | | | | | nombre | montant. | nombre | montant. | nombre | montant. | nombre | montant. |
| Capellen . . | Windhof . . | 9 | 13 | 4 | 8 | 1 | 80 | 1 | 60 | 1 | 50 | 1 | 40 |
| | | | | | | 2 | 60 | 2 | 50 | 2 | 40 | 2 | 30 |
| | | | | | | 3 | 40 | 3 | 40 | | | | |
| Clervaux . . | Heinerscheid . | 3 | 22 | 3 | 5 | 1 | 80 | 1 | 60 | 1 | 50 | 1 | 40 |
| | | | | | | 2 | 60 | 2 | 50 | 2 | 40 | 2 | 30 |
| | | | | | | 3 | 40 | 3 | 40 | | | | |
| Diekirch . . | Ettelbruck . . | 8 | 13 | 5 | 10 | 1 | 80 | 1 | 60 | 1 | 50 | 1 | 40 |
| | | | | | | 2 | 60 | 2 | 50 | 2 | 40 | 2 | 30 |
| | | | | | | 3 | 40 | 3 | 40 | | | | |
| Echternach . | Echternach . | 13 | 10 | 2 | 5 | 1 | 80 | 1 | 60 | 1 | 50 | 1 | 40 |
| | | | | | | 2 | 60 | 2 | 50 | 2 | 40 | 2 | 30 |
| | | | | | | 3 | 40 | 3 | 40 | | | | |
| Esch-s.-l'Alz. . | Esch-s.-l'Alz. . | 9 | 17 | 8 | 7 | 1 | 80 | 1 | 60 | 1 | 50 | 1 | 40 |
| | | | | | | 2 | 60 | 2 | 50 | 2 | 40 | 2 | 30 |
| | | | | | | 3 | 40 | 3 | 40 | | | | |
| Grevenmacher | Grevenmacher | 7 | 9 | 3 | 9 | 1 | 80 | 1 | 60 | 1 | 50 | 1 | 40 |
| | | | | | | 2 | 60 | 2 | 50 | 2 | 40 | 2 | 30 |
| | | | | | | 3 | 40 | 3 | 40 | | | | |
| Luxembourg . | Luxembourg . | 13 | 9 | 3 | 5 | 1 | 80 | 1 | 60 | 1 | 50 | 1 | 40 |
| | | | | | | 2 | 60 | 2 | 50 | 2 | 40 | 2 | 30 |
| | | | | | | 3 | 40 | 3 | 40 | | | | |
| Mersch . . . | Mersch . . | 7 | 13 | 3 | 7 | 1 | 80 | 1 | 60 | 1 | 50 | 1 | 40 |
| | | | | | | 2 | 60 | 2 | 50 | 2 | 40 | 2 | 30 |
| | | | | | | 3 | 40 | 3 | 40 | | | | |
| Redange . . | Bettborn . . | 8 | 12 | 8 | 10 | 1 | 80 | 1 | 60 | 1 | 50 | 1 | 40 |
| | | | | | | 2 | 60 | 2 | 50 | 2 | 40 | 2 | 30 |
| | | | | | | 3 | 40 | 3 | 40 | | | | |
| Remich. . . | Remich. . . | 7 | 9 | 3 | 3 | 1 | 80 | 1 | 60 | 1 | 50 | 1 | 40 |
| | | | | | | 2 | 60 | 2 | 50 | 2 | 40 | 2 | 30 |
| | | | | | | 3 | 40 | 3 | 40 | | | | |
| Wiltz . . . | Wiltz . . . | 9 | 7 | 3 | 5 | 1 | 80 | 1 | 60 | 1 | 50 | 1 | 40 |
| | | | | | | 2 | 60 | 2 | 50 | 2 | 40 | 2 | 30 |
| | | | | | | 3 | 40 | 3 | 40 | | | | |
| Total pour 1863. . . | | 98 | 134 | 45 | 74 | 33 | 1980 | 33 | 1650 | 22 | 990 | 22 | 770 |
| id. 1862 . | | 82 | 118 | 54 | 60 | 33 | 1815 | 33 | 1320 | 19 | 680 | 22 | 550 |
| Différence pour 1863 | en plus . . | 16 | 16 | « | 14 | » | 165 | » | 330 | 3 | 210 | » | 220 |
| | en moins. . | » | » | 9 | » | » | » | » | « | » | » | » | » |

Digitized by Google

Il a été par suite accordé en encouragement aux races bovine et porcine pour 1863 et comparativement pour 1862 les sommes suivantes :

| | | 1862 | 1863 |
|---|---|---|---|
| Taureaux . . . . | fr. | 1815 | 1980 |
| Vaches ou génisses . . | | 1320 | 1650 |
| Verrats . . . . . | | 680 | 990 |
| Truies . . . . . | | 455 | 770 |
| Ensemble. . . . | | 4270 | 5390 |

soit augmentation en faveur de 1863 fr. 1120.

Outre ces sommes, six communes ont obtenu 375 fr. de subside dans l'intérêt de l'organisation de la monte dans leur ressort. —Enfin cinq communes ont organisé des concours communaux dans le même but et sont ainsi venues augmenter la somme accordée dans l'intérêt de l'amélioration des races bovine et porcine.

## CHAPITRE VII.

### Service vétérinaire. — État sanitaire du bétail.

#### § 1. Service vétérinaire.

Pour la première fois depuis l'arrêté ministériel du 8 juillet 1858, fixant les ressorts de service des vétérinaires du Gouvernement, ce service est complétement organisé, c'est-à-dire que chacun des cantons du Grand-Duché est pourvu d'un de ces hommes de l'art. En effet, il a été pourvu au dernier canton vacant par la nomination provisoire faite par arrêté du 26 janvier 1863, du s$^r$ Charles Buffet aux fonctions de vétérinaire du Gouvernement à Wiltz.

Le service vétérinaire a marché avec régularité dans la plupart des ressorts. Seulement, un peu de négligence et de nonchalance sont mises à la charge de l'un de ces fonctionnaires, sans que pour cela le service administratif proprement dit ait été en souffrance. Le nombre toujours croissant de jeunes gens se livrant à l'étude de la médecine vétérinaire permettrait d'ailleurs de pourvoir sans retard au service qui laisserait à désirer.

Le nombre des vétérinaires autorisés à pratiquer dans le Grand-Duché était réparti comme suit :

Digitized by Google

| CANTONS. | Nombre de vétérinaires du Gouvernement. | Autres. |
|---|---|---|
| Capellen . . . . . | 1 | 1 |
| Clervaux . . . . . | 1 | » |
| Diekirch . . . . . | 1 | 2 |
| Echternach . . . . . | 1 | 1 |
| Esch-sur-l'Alzette . . . | 1 | 1 |
| Grevenmacher . . . . | 1 | » |
| Luxembourg . . . . . | 1 | 1 |
| Mersch . . . . . | 1 | » |
| Redange . . . . . | 1 | » |
| Remich . . . . . | 1 | » |
| Wiltz . . . . . | 1 | 1 |
| Total pour 1863. . . | 11 | 7 |
| — 1862. . . | 10 | 6 |
| Différence en plus pour 1863. | 1 | 1 |

Le nombre de vétérinaires autorisés à pratiquer dans le Grand-Duché en 1863 est augmenté de deux et s'élève à dix-huit.

Le service des vétérinaires du Gouvernement, ainsi que le service sanitaire du bétail ont été complétement réglementés par arrêté royal grand-ducal du 8 août 1863. Il reste néanmoins encore à statuer sur l'introduction d'un nouveau mode d'examen des personnes se livrant à l'exercice de la vétérinaire. Enfin la visite prescrite des officines et des instruments de ces hommes de l'art n'a non plus pas encore été rendue possible.

Quant aux vœux formulés à plusieurs reprises dans nos rapports antérieurs au sujet de la répression du charlatanisme éhonté qui se pratique encore dans quelques parties du pays, nous devons également nous référer à ce que nous avons dit alors, attendu qu'il subsiste toujours.

### § 2. État sanitaire du bétail.

L'art. 10 du règlement du 30 juillet 1863, sur le service des vétérinaires du Gouvernement, prescrit à ces hommes de l'art d'adresser pendant les dix premiers jours de chaque semestre, à la Commission d'agriculture, un rapport énonçant les cas de maladies contagieuses et épizootiques qu'ils ont observés dans leur ressort pendant le semestre écoulé, ainsi que les faits qu'ils jugent devoir porter à la connaissance de l'autorité supérieure dans l'intérêt du service qui leur est confié.

Ces rapports doivent, d'après l'art. 11 du même règlement, s'occuper des objets suivants:

Digitized by Google

1° influence de la température, des aliments et des autres conditions générales et locales sur l'état sanitaire du bétail;

2° maladies les plus communes des animaux domestiques; causes, caractères, traitement;

3° Police sanitaire, exécution des règlements y relatifs;

4° Exécution des lois et règlements sur l'exercice de la médecine vétérinaire;

5° Zootechnie, amélioration des races, service de la monte, exécution des règlements y relatifs;

6° Observations et propositions, entr'autres de faits intéressants pour l'hygiène et la prospérité de l'élève des animaux domestiques.

C'est de ces rapports officiels que nous extrayons le résumé ci-après, qui aurait certes pu devenir plus intéressant et plus instructif, si quelques-uns de ces rapports ne se ressentaient pas de l'aptitude individuelle d'exposer les choses et du devoir de s'acquitter d'une obligation réglementaire, précisément parce qu'on la considère comme une charge. Ceci ne nous empêchera toutefois pas de constater qu'en général les vétérinaires du Gouvernement comprennent tous les jours mieux l'importance attachée à leurs rapports, et que par suite ils leur accordent continuellement plus de soins et d'attention.

### A. *Influence des agents extérieurs sur la constitution médicale des animaux.*

Généralement parlant, l'état sanitaire du bétail a été satisfaisant dans tout le pays. Tous les vétérinaires ont constaté que la température et la nourriture n'ont guère influé d'une manière défavorable sur l'état sanitaire des animaux domestiques. Dans quelques cantons seulement, on a cru devoir attribuer la grande extension de la gourme, vers le commencement de l'année, aux mauvais fourrages dont on a nourri les chevaux vers la fin de l'année précédente. Les foins et les avoines avaient été mal rentrés en 1862, et les ferments nuisibles que ces fourrages avariés avaient déposés dans l'organisation des animaux, n'ont produit leurs effetsqu'à la sortie de l'hiver, quand les cultivateurs ont employé leurs animaux aux travaux du printemps.

Une circonstance qui dans le Grand-Duché agit de la manière la plus pernicieuse sur l'état sanitaire et même sur l'état de production et de développement des animaux domestiques, c'est la mauvaise construction de leurs habitations. Confinée dans des espaces trop restreints, humides et obscurs, ensuite aérés en dépit du bon sens et contrairement à toutes les règles de l'hygiène, il est impossible que la production animale puisse prospérer dans de pareilles conditions.

Quoi qu'il en soit, les maladies mortelles ont été rares en 1863.

### B. *Maladies contagieuses et épizootiques.*

Dans la plupart des cantons, les maladies contagieuses graves, celles qui nécessitent l'emploi de mesures de police sanitaire, n'ont pas du tout été observées.

La *gourme* chez les chevaux a eu une assez grande extension, et elle est signalée dans tout le pays, à l'exception d'un seul ressort vétérinaire. Dans les cantons de Diekirch, Luxembourg et Remich, cette maladie catarrhale a même sévi sur une grande étendue. Dans le premier de ces cantons, le vétérinaire a constaté que la principale cause de cette affection a été l'introduction de chevaux belges et la contagion. Il dit dans son rapport, que tous les chevaux belges introduits dans le pays, sont atteints après 8 à 10 jours, des gourmes; qu'il a toujours vu l'apparition des gourmes se produire 8 à 10 jours après l'introduction d'un cheval étranger dans les écuries. La même observation a été faite dans le canton de Luxembourg, où malgré sa malignité apparente,

Digitized by Google

la gourme n'a pour ainsi dire pas fait de victime. Le seul cheval que cette maladie y a enlevé, a eu, comme suite de la gourme, une lésion du larynx qui a complétement empêché la déglutition chez le malade. Dans le même canton, le vétérinaire a eu l'occasion de constater, que contrairement à l'assertion de quelques auteurs vétérinaires, la gourme peut attaquer plus d'une fois le même animal.

La *morve* a été très-rare pendant l'année 1863. Il en a été observé seulement treize cas dans les cantons de Capellen, Luxembourg, Mersch et Wiltz. Les essais curatifs tentés n'ont produit qu'une seule guérison qui s'est maintenue. Il ne peut pas en être autrement quand on admet que l'existence de la morve n'est due qu'à la présence de tubercules ou d'une substance analogue et anormale dans les poumons.

La *rage* a été observée sur plusieurs chiens dans le canton de Wiltz; et sur une vache, sur différents chiens et porcs dans le canton d'Esch-sur-l'Alzette.

La *stomatite aphteuse* et *l'exanthème coïtal*, deux maladies contagieuses constatées les années précédentes dans le pays, ne sont mentionnées dans aucun des rapports vétérinaires pour 1863, et n'ont par conséquent pas régné dans le Grand-Duché pendant le courant de cette année. La stomatite aphteuse qui avait gagné une si grande extension en 1862 sur les bêtes à cornes, aux races desquelles elle a occcasionné des torts très-considérables, n'a laissé après elle pour l'année 1863, que quelques traces consistant en cornes anormales aux pieds de nos bestiaux.

*L'avortement* quelquefois enzootique, qui depuis plusieurs années fait le désespoir des éleveurs de beaucoup de localités, paraît ne plus porter d'aussi rudes coups à l'élève de nos grands animaux domestiques. Les rapports des vétérinaires n'en signalent que quarante-un cas dans les cantons de Diekirch, Luxembourg, Mersch et Wiltz. Le vétérinaire du canton de Clervaux dit aussi avoir observé l'avortement enzootique sans toutefois en indiquer le nombre. Il en attribue la cause à l'ingestion d'une eau impure ou trop froide, surtout en très-grande quantité quand les bêtes étaient tourmentées par la soif. Il est à notre connaissance particulière que dans un seul village, d'un canton où le vétérinaire ne signale pas de cas d'avortement, il y a eu, depuis l'achèvement des semailles d'automne jusqu'au 5 décembre, dix-huit avortements de juments.

*L'influenza* a aussi diminué d'intensité pendant le courant de l'année 1863. Dans la plupart des rapports il n'en est pas fait mention. Les cas observés ont revêtu un type très-bénin. C'était la variété que des auteurs français désignent sous le nom de gastro-hepato-conjonctivite. Quoique cette maladie n'ait pas produit des cas de mort, elle a cependant occasionné beaucoup de tort, parce qu'elle a considérablement nui aux yeux des animaux atteints, et que dans bien des cas elle a entraîné la cécité à sa suite. C'est surtout dans le canton de Capellen que *l'influenza* a fait le plus de ravages. Le vétérinaire de ce canton espère par suite dans un prochain rapport, pouvoir nous éclairer sur l'étiologie de cette maladie, surtout de cette ophtalmie désespérante.

### C. *Affections sporadiques internes et externes.*

Pour ce qui concerne ces sortes de maladies qui ont sévi pendant l'année 1863, sur les animaux du Grand-Duché, les rapports des vétérinaires du Gouvernement offrent quelques particularités plus intéressantes pour le monde médical que pour le public en général.

Le *tétanos*, maladie rare, quasi inconnue dans la partie méridionale du Grand-Duché, n'a été observée que par cas uniques dans les cantons de Grevenmacher. Mersch, Capellen et Wiltz, tandis que

Digitized by Google

onze cas ont été signalés dans le canton de Clervaux. D'après les rapports de l'année précédente, cette terrible maladie n'a également sévi que dans le canton de Clervaux. Il résulte du rapport du vétérinaire de ce canton que c'était la variété connue sous le nom de *trismus* et dans quelques cas seulement, il a pu attribuer cette affection à une cause traumatique. Dans les cantons Nord, qui, comme on sait, ont une altitude beaucoup plus forte que les cantons Sud, les cas de paralysie, surtout la paraplégie ont été aussi plus nombreux que dans les cantons Sud.

Les *coliques par indigestion* sont signalées dans presque tous les rapports pour avoir souvent sévi sur les chevaux. Cette maladie a été constatée un grand nombre de fois par le vétérinaire du canton de Grevenmacher, et presque chaque fois elle y était due à l'ingestion de trèfle rouge à l'état sec. Elle a généralement cédé à l'administration de l'éther sulfurique.

La nourriture au vert pendant l'été a occasionné dans le canton de Luxembourg plusieurs cas de coliques dûs à une constipation dans le gros intestin, espèce de colique stercorale provenant de l'atonie des parois intestinales et qu'on a eu beaucoup de peine à combattre au moyen de purgatifs drastiques.

Le vétérinaire du ressort de Luxembourg décrit une observation *d'entérite diarrhétique* qui a attaqué les sept chevaux, composant l'écurie d'un cultivateur. Cette maladie, qui a été traitée avec succès, a été attribuée à un empoisonnement par la paille de froment rouillé.

La *fièvre vitulaire* a été très-rare et elle n'est signalée que dans quelques rapports. Aussi dans un cas elle a été très-rebelle aux moyens thérapeuthiques qu'on lui a opposés. Le vétérinaire du canton de Mersch dit avoir observé comme les années précédentes que la fièvre vitulaire n'apparait chez les vaches qui viennent de vêler que lorsqu'un temps sec et chaud se transforme en temps pluvieux et brumeux. Il dit en outre que si pendant le cours de la maladie, le mauvais temps persiste, alors le pronostic est mauvais et le malade est voué à une mort presque certaine, tandis que si le temps se remet au beau, les patients guérissent facilement.

Les espèces ovine et porcine paraissent ne pas avoir eu mortellement à souffrir des maladies pendant le courant de l'année 1863. Dans la plupart des rapports il n'en est pas fait mention, et là où il en est question on peut se convaincre que ces espèces n'ont pas eu extraordinairement à souffrir. Toutefois, le vétérinaire d'Echternach signale des moutons, atteints d'une maladie cutanée caractérisée par des croutes humides et localisée au pourtour du museau et des oreilles. Sans la désigner plus spécialement, cet homme de l'art ne lui reconnait aucun caractère contagieux.

D. *Police sanitaire. — Exécution des règlements y relatifs.*

Les hommes spéciaux sont d'accord dans leurs rapports, que les règlements qui concernent la police sanitaire des animaux sont exécutés avec plus ou moins d'exactitude. Il y avait d'autant moins lieu de faire des remarques à ce sujet, que pendant l'année il n'a été observé que très-peu de cas isolés de maladies contagieuses.

La contravention la plus commune consiste dans le défaut d'enfouissement des bêtes mortes. On les jette encore trop souvent à la voirie, sans s'inquiéter d'avantage des calamités qui peuvent en résulter pour la santé publique. Sous ce dernier rapport, il nous a été donné de connaitre une contravention grave. Un cheval morveux, abattu par ordre de l'autorité, fut livré à l'équarrisseur, qui le dépéca et nourrit les porcs avec la viande en provenant. Il est bien vrai que d'après des expériences nombreuses, les porcs peuvent être nourris avec de la viande de cheval morveux, sans

Digitized by Google

qu'il en résulte des inconvénients apparents. Mais il n'en est pas moins vrai non plus que le danger n'en existe pas moins pour les personnes qui préparent cette alimentation dangereuse. Au surplus, les nombreux cas de mort provenant de l'inoculation du virus cadavérique par des mouches qui le puisent sur des corps morts, recommandent la plus grande vigilance de la police à cet égard.

### E. *Exécution des lois et règlements sur l'exercice de la médecine vétérinaire.*

A ce que nous avons relaté l'année dernière concernant ce sujet, nous ajouterons les extraits suivants des rapports des vétérinaires du Gouvernement.

Dans l'un de ces rapports il est dit que l'exécution des lois et règlements sur l'exécution de la médecine vétérinaire laisse à désirer en ce qui concerne les pharmaciens. L'intérêt personnel de ces derniers, ou plutôt leur cupidité est la cause de ce que quelques-uns d'entr'eux abusent de l'exorbitant privilége dont ils jouissent, en les poussant à faire du charlatanisme secret, à se coaliser avec des empiriques de mauvais aloi pour débiter toutes sortes de médicaments contrairement à la législation sur la matière. Dans l'un des rapports on dit même qu'un pharmacien s'est érigé en homme de l'art et qu'il traite le bétail lui-même, et c'est par les mains d'un concurrent pareil, que le vétérinaire de la localité doit passer pour faire prendre les médicaments destinés aux animaux qu'il est appelé à traiter. Dans de pareilles occurrences le charlatan le plus dangereux, c'est le pharmacien.

Si la répression de pareils abus offre trop de difficultés, ne conviendrait-il pas d'autoriser les vétérinaires, comme c'est le cas en Prusse et dans presque tous les pays du monde, de débiter eux-mêmes les médicaments dont ils ont besoin pour les animaux qu'ils traitent. Telle est la proposition que nous avons d'ailleurs faite à l'autorité supérieure.

## CHAPITRE VIII.

### Commerce. — Transactions agricoles. — Foires et marchés. — Mercuriales.

### § 1. Foires et marchés.

Il n'a été créé pendant l'année 1863, aucune nouvelle foire. Le seul changement survenu consiste dans la tenue de la foire de Hautbellain, qui par arrêté royal grand-ducal du 4 mai 1863, a été placée au jour de St.-Michel ou au 29 septembre de chaque année, au lieu du lundi avant le dit jour, où elle se tenait jusqu'ici.

### § 2. Prix des chevaux et des bestiaux. Nature des transactions en fait de Bétail.

Les transactions en fait de bétail n'ont en général pas présenté beaucoup d'animation pendant 1863. La vente en a été peu vive, et la baisse qui s'annonçait depuis quelque temps s'est plus fortement accentuée. Voici au surplus les cours des principaux produits vendus d'après les rapports des vétérinaires du Gouvernement, sur les foires qu'ils doivent visiter conformément à l'arrêté ministériel du 19 janvier 1859.

### A. *Chevaux.*

Le commerce des chevaux a été moins actif qu'en 1862, cependant les prix de vente sont encore raisonnables. Les marchands de l'Allemagne du Sud et de la France ont fait presque partout les prix. Ils ont acheté un grand nombre de chevaux de trait pour la Russie et l'Egypte. On a payé en moyenne :

Digitized by Google

**Liste** der Steuerpflichtigen, welche 10 Franken und darüber in der Mobiliarsteuer von 1864 bezahlen.

---

**LISTE** des contribuables imposés à dix francs et plus dans la contribution mobilière de l'année 1864.

| Namen und Vornamen. — NOMS ET PRÉNOMS. | Wohnort. (Straße oder Section). — DOMICILE. (Rue ou sect.) | Betrag der Summen. MONTANT des impositions. | Namen und Vornamen. — NOMS ET PRÉNOMS. | Wohnort. (Straße oder Section.) — DOMICILE. (Rue ou sect.) | Betrag der Summen. MONTANT des impositions. |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ville de Luxembourg.** | | | | | |
| Philippart Jean-Michel. | Porte-Neuve. | 24 » | Sivering Joseph. | Porte-Neuve. | 32 » |
| Schlim Louis-Joseph. | id. | 32 » | Reuter Jules. | id. | 80 » |
| Ditsch Bernard. | id. | 60 » | Reuter, veuve. | id. | 42 80 |
| Reuter François. | id. | 29 99 | Cahen Louis. | id. | 20 » |
| Reuter Auguste. | id. | 30 » | Wurth Louis-Xavier. | id. | 160 » |
| Mersch Eugène. | id. | 20 » | Bück Jean-Philippe. | id. | 39 » |
| Reuter Joseph. | id. | 18 » | Feltgen Théodore. | id. | 21 » |
| Bourg Joseph. | id. | 24 » | Funck Pierre. | id. | 30 » |
| Pauly Melchior. | id. | 20 » | Olinger Jean, veuve. | id. | 70 » |
| Wester Nicolas. | id. | 80 » | Dumont Léopold. | id. | 32 » |
| Fendius Louis, veuve. | id. | 80 » | Lelièvre Jean. | id. | 26 » |
| Wantz Michel. | id. | 12 » | Breyling Pierre. | id. | 16 » |
| Hammes Philippe. | id. | 60 » | Byren Thomas. | id. | 140 » |
| Baustert, veuve. | id. | 20 » | Hilger-Barthel. | id. | 28 » |
| Waldbillig François. | id. | 32 » | François Frédéric. | id. | 70 » |
| Welter Alfred. | id. | 50 » | André Jean-Pierre. | id. | 90 » |
| Schwind Florentine, épouse Roussy. | id. | 20 » | de la Fontaine Alphonse | id. | 62 » |
| Reuter Michel. | id. | 126 » | Reuland Théodore. | Beaumont. | 24 » |
| Gindorff, veuve. | id. | 40 » | Gœrst. | id. | 10 » |
| Metzler Pierre. | id. | 14 10 | Papier Charles. | id. | 29 » |
| Gindorff Henri. | id. | 16 » | Olinger Nicolas. | id. | 36 » |
| de Cagny Pierre. | id. | 42 » | Keucker Jean-Joseph. | id. | 52 » |
| Schrœll Joseph. | id. | 16 » | Weber Cath. et sœurs. | id. | 10 » |
| Schneider Jean-Pierre. | id. | 12 » | Hilger Michel. | id. | 13 » |
| Pfinder Auguste, fils. | id. | 50 » | Gries Barlholomé, l'ép. | id. | 14 » |
| Maas Servais. | id. | 16 » | Hardt, marchand. | id. | 35 38 |
| Schartz Jean. | id. | 18 » | Glæsener Jean-Pierre. | id. | 26 » |
| Bourg Philippe. | id. | 36 » | Urbany-Buck. | id. | 16 » |
| Bodson, veuve. | id. | 12 » | Gaspard Nicolas, veuve. | id. | 50 » |
| Helling Henri. | id. | 16 » | Wagener Catherine. | id. | 40 » |
| Wolff Jean-Baptiste. | id. | 80 » | Theves Cath. v° Weiler. | id. | 16 » |
| Fischer et Bernard. | id. | 20 » | Wunsch Nicolas. | id. | 30 » |
| | | | Bernard Jean-Nicolas. | id. | 12 » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Heyard Albert. | Beaumont. | 17 | » | Block Israël. | Arsenal. | 16 | » |
| Wunsch Thomas. | id. | 70 | » | Deny Michel. | id. | 100 | » |
| Schreiner Jean. | id. | 12 | » | Moreau Alexandre. | id. | 15 | » |
| Clément Dominique, v^e. | id. | 180 | » | Reuter J^n-Pierre, père. | id. | 12 | » |
| Praum Henri, veuve. | id. | 10 | » | Reuter Joseph. | id. | 12 | » |
| Praum Auguste. | id. | 66 | » | Reuter J^n-Pierre, fils. | id. | 21 | » |
| Reuland Martin. | id. | 16 | » | Gilbert Pierre. | id. | 60 | » |
| Kæmpff Auguste. | id. | 16 | » | Wolff. | id. | 30 | » |
| Michel frères. | id. | 116 | » | Baudouin, veuve. | id. | 12 | » |
| Michel Nicolas. | id. | 31 | » | Clemen-Scholler et son ép. | id. | 10 | » |
| Moris Nicolas. | id. | 24 | » | Graas Jean-Henri. | id. | 120 | » |
| Fonck Martin. | id. | 36 | » | Peltzer, veuve. | id. | 30 | » |
| Fonck Gustave. | id. | 30 | » | Weyer Michel. | id. | 33 | 60 |
| Duchard. | id. | 10 | » | Schlexer Th. | id. | 37 | 45 |
| Boudroit, veuve. | id. | 12 | 07 | Aschmann Edouard. | id. | 152 | » |
| Boudroit Ed. | id. | 18 | » | Knepgen Jean-Pierre. | id. | 30 | » |
| Mongenast Albert. | id. | 56 | » | Kremer Jean. | id. | 12 | » |
| Eberhard Théodore. | id. | 70 | 23 | Friederich. | id. | 40 | » |
| Steffen Nicolas. | Capucins. | 18 | » | Mersch Georges. | id. | 80 | » |
| Laux, professeur. | id. | 47 | » | Eicher Nicolas. | id. | 10 | » |
| Nimax Christophe. | id. | 10 | » | Stadfeld Joseph. | id. | 12 | » |
| Liesch Pierre. | id. | 16 | » | Knepgen-Schambourger J. | Rue Beck. | 14 | » |
| Menn Godefroid. | id. | 16 | » | Hilgen Charles. | id. | 10 | » |
| Passelais L^n et Adolphe | id. | 10 | » | Servais Jean-Pierre. | id. | 18 | » |
| Zobel Ambr. et consors. | id. | 100 | » | Scharff Jean-Baptiste. | id. | 18 | » |
| Otto Pierre. | id. | 12 | » | Scharff, la demoiselle. | id. | 12 | 50 |
| Faber Eugène. | id. | 11 | » | Scharff François. | id. | 12 | » |
| Ferrant Henri. | id. | 40 | » | Scharff Bernard. | id. | 10 | » |
| Kuhn, photographe. | id. | 20 | » | Muller Jean-Pierre. | Aldringer. | 10 | » |
| Schoultz Auguste. | id. | 40 | » | Schimberg Jean. | id. | 10 | » |
| Auer Michel. | id. | 12 | » | Johann Antoine, veuve. | Piquet. | 16 | » |
| Auer Antoine. | id. | 15 | » | Assion Paul. | id. | 60 | » |
| Hiltgen Jean. | id. | 24 | » | Rodenborn Antoine. | id. | 17 | 20 |
| Friedericy Otto. | id. | 52 | » | Siegen P.-Joseph. | id. | 10 | 15 |
| Friedericy fils. | id. | 12 | » | Liez Nicolas. | id. | 70 | » |
| Nicolas Henri. | id. | 30 | » | Mullendorff Charles. | id. | 27 | 99 |
| Nouveau Jean. | id. | 60 | » | Nivarlet Henri. | id. | 13 | » |
| Schou Pierre, fils. | id. | 26 | » | Dumont Joseph. | Saint-Philippe. | 20 | » |
| Lorentz Théophile. | id. | 20 | » | Schiltz Jean. | id. | 12 | » |
| Nilles Pierre. | id. | 30 | » | Ruth père. | id. | 17 | » |
| Weyler Albert. | id. | 20 | » | Aschmann Albert. | id. | 12 | » |
| Wurth Léon. | id. | 120 | » | Duchamp Jean-Joseph. | id. | 70 | » |
| Worré Jean. | id. | 28 | » | Wirtgen Pierre. | id. | 50 | » |
| Namur Michel. | id. | 154 | 90 | Bonne-Sichel. | id. | 90 | » |
| Namur Léon. | id. | 10 | » | Eydt François. | id. | 63 | » |
| Muller Jacques. | id. | 20 | » | Ganther sœurs. | id. | 40 | » |
| Kimmach Georges. | id. | 16 | » | Bonne Moïse. | id. | 50 | » |
| Mersch-Adam. | Arsenal. | 60 | » | Fox André. | id. | 10 | » |
| Fnuck Marie. | id. | 30 | » | Voigt Frédéric. | id. | 15 | » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Schintgen Bernard. | Saint-Philippe. | 12 | » | Blanc Ignace. | Place-d'armes. | 22 | » |
| Demuyser v^e^, née Bergmann. | id. | 24 | » | Manckel François. | id. | 12 | » |
| Maillard, commis. | id. | 15 | 20 | Laval Auguste. | id. | 50 | » |
| Mayer Laurent, veuve. | id. | 16 | » | Siegen-Gontier. | id. | 30 | » |
| Rinquin Frédéric. | id. | 10 | » | Heck Rodolphe. | id. | 40 | » |
| Dutreux Auguste. | id. | 905 | » | Delahaye H.-J. et sœurs | Charbons. | 74 | » |
| Boucher P.-J. | id. | 10 | » | Klensch. | id. | 22 | » |
| Dagareau Julie. | id. | 12 | » | Martin Marie. | id. | 12 | » |
| Derulle Joseph. | id. | 20 | » | Neuen Grégoire. | id. | 20 | » |
| Kahn Édouard. | id. | 140 | » | Meyer Nicolas. | id. | 20 | » |
| Schweich et Meyer. | id. | 90 | » | Klensch les demoiselles. | id. | 12 | » |
| Elter-Funck Mathias. | id. | 60 | » | Wirschem P. | id. | 30 | » |
| Amberg Adolphe. | id. | 10 | » | Eichhorn sœurs. | id. | 10 | » |
| Meyer-Levy Gabriel. | id. | 120 | » | Collin Charles. | id. | 100 | » |
| Levy Myrtil. | id. | 10 | » | Krewinckel François. | Genistre. | 500 | » |
| Metz Jules. | id. | 40 | » | Lambert Nicolas-Aug. | id. | 30 | » |
| de Broek, veuve. | id. | 101 | » | Schæfer Antoine. | id. | 180 | » |
| Juncker Bernard. | id. | 60 | » | Dumont Charles-J.-A. | id. | 39 | » |
| Gœrens Th. | id. | 23 | » | Neuman Bernard. | id. | 70 | » |
| Niedercorn Jean. | id. | 80 | » | Hoffmann Pierre. | id. | 16 | 30 |
| Greyson Auguste. | id. | 35 | » | Pellering Pierre. | id. | 13 | » |
| Waldbillig frères. | id. | 40 | » | Funck Auguste. | id. | 16 | » |
| Haagen Jacques. | id. | 10 | » | Fevre Jean-Baptiste. | id. | 20 | » |
| Leibfried Guillaume. | id. | 140 | » | Gouner Charles. | id. | 40 | » |
| Jullien A.-P. | id. | 40 | » | Codrons Gaspard. | id. | 16 | » |
| Worms Raphaël. | id. | 240 | » | Maeysz Jean-Pierre. | id. | 26 | » |
| Heyman Hippolyte. | id. | 20 | » | Kayser Joseph. | id. | 11 | 22 |
| André Charles-Théod. | id. | 30 | » | Kayser Charles. | id. | 14 | » |
| Thilges Ed. | id. | 126 | 19 | Faber Marguerite. | id. | 24 | » |
| Klein Jean-Pierre. | id. | 37 | » | Schmit Godefroid. | Grand'rue. | 60 | » |
| Munchen Charles. | id. | 200 | » | Berchem Fr.-Michel. | id. | 56 | » |
| Meyer Edmond. | id. | 180 | » | Mazuir Jacques. | id. | 49 | 50 |
| Letellier Auguste. | id. | 164 | » | von Lessing W.-A. | id. | 105 | 97 |
| Klein Jean-Baptiste. | id. | 160 | » | Renter Jacques. | id. | 18 | 75 |
| Muller-Lazard. | Génie. | 150 | » | Cognioul Joseph, père. | id. | 20 | » |
| de Tornaco (le baron). | id. | 540 | » | Cognioul Jacques. | id. | 30 | » |
| Hoffman Eugène. | Place-d'armes. | 50 | » | Perront Auguste. | id. | 15 | » |
| Hoffman Victor. | id. | 25 | » | Heuertz-Cognioul. | id. | 40 | » |
| Le même pour la Société des Propriétaires-Réunis à Bruxelles. | id. | 40 | » | Wies Nicolas. | id. | 33 | 99 |
| | | | | Schaack Lambert. | id. | 40 | » |
| Berger Antoine. | id. | 15 | » | Hastert Théodore. | id. | 100 | » |
| Lamort Léon et Jules. | id. | 100 | » | Clairguemort, veuve. | id. | 50 | » |
| Salentiny Nicolas. | id. | 51 | » | Lombard Eugène. | id. | 10 | » |
| Lion François-Maxim. | id. | 30 | » | Lascombe Antoine. | id. | 12 | » |
| Schon Michel. | id. | 22 | » | Rischard Martin. | id. | 25 | 80 |
| Maréchal, la demoiselle | id. | 30 | » | Linden Nicolas, fils. | id. | 10 | » |
| River-Petry. | id. | 10 | » | Fischer Nicolas-Aug. | id. | 10 | » |
| Walberg Thérèse. | id. | 16 | » | Pellering Nicolas. | id. | 40 | » |
| Bellet. | id. | 30 | » | Deloos. | id. | 75 | 50 |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Penning, veuve. | Grand'rue. | 18 | 56 | Niederprüm J.-Pierre. | Grand'rue. | 10 | » |
| Nathan Samuel, père. | id. | 50 | » | Housse Jean, fils. | id. | 12 | » |
| Nathan fils. | id. | 40 | » | Housse, ingénieur. | id. | 28 | » |
| Blaise professeur. | id. | 18 | » | Housse Louis. | id. | 28 | 09 |
| Jentgen M. et son ép. | id. | 20 | » | Scholler Philippe. | id. | 10 | » |
| Herriges, veuve. | id. | 30 | » | Barella Frédéric-Guill. | id. | 40 | » |
| Herriges fils. | id. | 40 | » | Wessel Mathias. | id. | 12 | » |
| Weckhecker-Meyer. | id. | 24 | » | Huberty, veuve. | id. | 60 | » |
| Ulveling père. | id. | 90 | » | Zahn Dominique. | id. | 40 | » |
| Barth-Heuskin. | id. | 24 | » | Gangler et son épouse. | id. | 50 | » |
| GliedenerP. Weckheck^er et Mallman. | id. | 120 | » | Eichhorn Jean-Pierre. | id. | 24 | » |
| | | | | Engels Pierre-Mathias. | id. | 18 | 50 |
| Coster, Joseph. | id. | 30 | » | Schiltz Ernest-Joseph. | id. | 20 | » |
| Waldbillig, la demois^lle | id. | 60 | » | Leclerc-Schiltz. | id. | 12 | » |
| de Marie, veuve. | id. | 40 | » | Schiltz, les sœurs. | id. | 12 | » |
| Heintz Joseph. | id. | 80 | » | Schiltz Nicolas. | id. | 20 | 70 |
| Bourggraff J.-N., veuve | id. | 62 | 04 | Heldenstein-Aldenkort. | id. | 80 | » |
| Caen Godefroid. | id. | 60 | » | Michel Isaac. | id. | 40 | » |
| Meyer Samuel. | id. | 50 | » | Mersch sœurs. | id. | 20 | » |
| Bourg Jean-Pierre. | id. | 36 | » | Serrig François. | id. | 50 | » |
| Koltz Jean-Pierre. | id. | 40 | 40 | Lahaye-Bourg. | id. | 65 | » |
| Fendius Joseph. | id. | 13 | » | Le même p^r la Société d'assurance de Magdebourg. | id. | 40 | » |
| Fendius Jean-Joseph. | id. | 19 | 50 | | | | |
| Wagener Ch., veuve. | id. | 30 | » | André, la demoiselle. | id. | 10 | » |
| Baclesse Ph.-Ch., v^e. | id. | 100 | » | Simonis Alphonse. | id. | 50 | » |
| Perin, la demoiselle. | id. | 60 | » | Scharff Jean-Nicolas. | id. | 30 | » |
| Pirotte Jean-François. | id. | 52 | » | Michel Georges. | id. | 30 | » |
| Reuter Nicolas. | id. | 50 | » | Beffort François. | id. | 16 | » |
| Demuyser, avocat. | id. | 16 | » | Paquet-Funck, veuve. | id. | 60 | » |
| Thyes, la demoiselle. | id. | 16 | » | Toussaint François. | id. | 14 | 10 |
| Decker Catherine. | id. | 24 | » | Guillaume Jean-Louis. | id. | 82 | » |
| Rothermel Nicolas. | id. | 80 | » | Dubas-Ottignon. | id. | 20 | » |
| Wurth Mathias, veuve. | id. | 120 | » | Hardt Mathias. | id. | 28 | » |
| Huberty Lothaire. | id. | 92 | » | Gloner, médecin. | id. | 30 | » |
| Wahl Valentin. | id. | 70 | » | Bucan Charles-Philippe | id. | 44 | 60 |
| Lefort Antoine. | id. | 71 | 90 | Seywert François, fils. | id. | 26 | » |
| Reuter-Heyard, Nicolas | id. | 50 | » | Hertzig-Kæmpf. | id. | 50 | » |
| Richard Jean-Baptiste. | id. | 40 | » | Kæmpf v^e, née Huberty | id. | 12 | » |
| Heintz Jean. | id. | 140 | » | Wolff Jean. | id. | 253 | 37 |
| Haagen Mathias. | id. | 20 | » | Græchen Jean-Pierre. | id. | 10 | » |
| Rouff Abraham. | id. | 30 | » | Graff H., veuve. | id. | 15 | 52 |
| Bockoltz François. | id. | 26 | » | Garnier Hyacinthe, v^e. | id. | 33 | 30 |
| Deursch Louis. | id. | 10 | » | Houss Martin. | id. | 10 | » |
| Neuberg Pierre. | id. | 53 | » | Engel Jean. | id. | 40 | » |
| Kaiffer Charles. | id. | 30 | » | Macher André. | id. | 100 | » |
| Loschetter Pierre. | id. | 16 | » | Koch Ernest, veuve. | id. | 13 | 12 |
| Eisenbach Henri. | id. | 12 | » | Collin Charles, veuve. | id. | 50 | » |
| André Th.-Max. | id. | 48 | » | Krausé Xavier. | id. | 50 | » |
| Hüttert Jean. | id. | 16 | » | Probst, la d^me et la d^lle. | id. | 96 | 93 |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Reuter Jean. | Grand'rue. | 30 | » | Dahmen Joseph. | Marché-aux- | 12 | » |
| Heinické et son épouse. | id. | 20 | » | Fischer Auguste. | herbes. | 180 | » |
| Weckbecker Ignace. | id. | 150 | » | Muller, la demoiselle. | id. | 30 | » |
| Dischbourg. | id. | 30 | » | Medinger W., veuve. | Nord. | 20 | » |
| Nouveau fils. | id. | 20 | » | Neumann J.-M., veuve. | id. | 40 | » |
| Moris Alexandre. | id. | 36 | 99 | Mallinger Nicolas. | id. | 14 | » |
| Mersch Nicolas. | id. | 80 | » | Oberhoffer Henri. | id. | 22 | » |
| Adam François, fils. | id. | 50 | » | de Saint-Hubert Xav. | id. | 120 | » |
| Adam père. | id. | 30 | » | Tremong J. et son ép. | id. | 16 | » |
| Wünsch Jean, fils. | id. | 30 | » | Boisseau Ed. | id. | 10 | » |
| Gries H.-F. et son ép. | id. | 16 | » | Behm Conrad, veuve. | id. | 10 | » |
| Mersch-Wittenauer. | id. | 204 | » | Schmitz Mathias. | Palais de Justice. | 12 | » |
| Cornely H.-Joseph. | id. | 10 | » | Houin Jean-Baptiste. | id. | 36 | » |
| Goffinet-Elter. | id. | 30 | » | Raters. | id. | 30 | » |
| Reuland P., veuve. | Casino. | 12 | » | Ulveling Georges. | id. | 42 | » |
| Theis Pierre. | id. | 11 | 40 | Dorn J$^{e}$ et son épouse. | id. | 20 | » |
| Hollenfels Jean-Baptiste | id. | 10 | » | Pfeiffenschneider, v$^{e}$. | id. | 12 | » |
| Wahl Jacques. | id. | 10 | » | Pfeiffenschneider Ang. | id. | 10 | » |
| Gredt Nicolas. | id. | 16 | » | Henrion, la demoiselle. | Monnaie. | 10 | 50 |
| Camus Ed. | id. | 20 | » | Henrion Nicolas. | id. | 11 | » |
| Wattebled Auguste. | id. | 84 | » | Fischer Eugène. | id. | 67 | » |
| Wittenauer P., veuve. | id. | 50 | » | Weydert, Jean. | id. | 37 | 50 |
| Kremer Adam. | id. | 20 | » | Calmus. | id. | 10 | 12 |
| Wampach J., l'épouse. | id. | 50 | » | Beck Thilma. | Wiltheim. | 40 | » |
| Gries-Mersch, Jean. | Marché-aux- | 70 | » | De Bœser. | id. | 30 | » |
| Clément François. | herbes. | 20 | » | Mersch-Faber. | id. | 126 | 24 |
| Traus Nicolas. | id. | 10 | » | Larue Antoine. | id. | 36 | » |
| Klapdohr. | id. | 80 | » | Chery. | id. | 33 | » |
| Guillier. | id. | 32 | » | Faber Nicolas. | id. | 10 | » |
| Schambourger Louis. | id. | 30 | » | Michaëlis Jean-Pierre. | id. | 39 | 99 |
| Kimmer Henri. | id. | 20 | » | Clement Jean-Baptiste. | id. | 35 | 50 |
| Conrot Joseph. | id. | 100 | » | Beck Catherine. | id. | 80 | » |
| Lenoël P.-Albert, v$^{e}$. | id. | 30 | » | Leclerc Franç.-Joseph. | id. | 76 | 07 |
| Gœrig Auguste. | id. | 40 | » | Leclerc J.-Jos.-Théod. | id. | 123 | 49 |
| Barth François. | id. | 50 | » | Vesque Joseph. | id. | 17 | » |
| Berchem Emile. | id. | 30 | » | Molitor Simon, veuve. | id. | 15 | » |
| Pescatore Guillaume. | id. | 60 | » | Didier. | id. | 13 | 50 |
| Traus Georges. | id. | 10 | » | Schoup Nicolas. | id. | 12 | » |
| Settegast, successeurs. | id. | 50 | » | Mullendorff M.-L.-A. | id. | 38 | 60 |
| Schneider Pierre. | id. | 12 | » | Werling et Comp. | Saint-Michel. | 360 | » |
| Schneider Nicolas. | id. | 14 | » | Schœmann fils. | id. | 12 | » |
| Kremer-Backes. | id. | 10 | » | Kayser Joseph. | id. | 40 | » |
| Fischer Urbain. | id. | 10 | » | Willmar J.-Jacques. | id. | 117 | 65 |
| Thibeau Antoine. | id. | 12 | » | Schaack-Paquet. | id. | 37 | 10 |
| Hernandez Antoine. | id. | 20 | » | Ambrosy Bernard. | id. | 43 | 80 |
| Waltzing Nicolas. | id. | 14 | 50 | Duscherer, la demois$^{lle}$ | id. | 10 | » |
| Bourg Jacques. | id. | 180 | » | Duren. | Loge. | 40 | » |
| Perlia Louis. | id. | 20 | » | Nimmers Pierre, père. | id. | 11 | 12 |
| Lamarque P. | id. | 16 | » | Nimmers Antoine. | id. | 15 | » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Schlutterbach R. | Loge. | 16 | 87 | Eichhorn Pierre. | Boucherie. | 60 | » |
| Gontier-Grigy. | id. | 100 | » | Grimmeler père. | id. | 34 | » |
| Le même pr la Société | | | | Gesche Charles. | id. | 12 | » |
| *La Paternelle.* | id. | 400 | » | Bodson Nicolas. | Gouvernement. | 45 | 99 |
| Le même pr la Société | | | | Funck Pierre. | id. | 20 | » |
| d'assur. sur la vie. | id. | 20 | » | Ettinger François. | id. | 40 | » |
| Berchem Michel. | id. | 36 | » | Geich Sophie | id. | 16 | » |
| Gemen Charles. | id. | 21 | » | Kayser Ant., héritiers. | id. | 30 | » |
| Hoffmann Fédor. | id. | 20 | » | Dahmen Diederich. | id. | 10 | » |
| Alesch Jean-Nicolas. | id. | 33 | 20 | Deitz Mathias, veuve. | id. | 100 | » |
| Alesch Michel-Louis. | id. | 15 | 20 | Schmit, veuve. | id. | 21 | 50 |
| Liesch Jean-Baptiste. | id. | 26 | » | Bourggraff Michel. | id. | 60 | » |
| Schmitz Jean-Baptiste. | id. | 20 | » | Lambert Auguste. | id. | 11 | 15 |
| Schamburger H., fils. | id. | 30 | » | Huberty Jean. | id. | 11 | 15 |
| de Scherff Paul. | Marché-aux- | 200 | » | Oppenheim et Schloss. | id. | 100 | » |
| Berchem Franç.-Hub. | poissons. | 40 | » | Funck sœurs. | id. | 12 | » |
| Cuno Jean-Pierre. | id. | 15 | » | Michaëlis Adolphe. | id. | 30 | » |
| Pescatore Jos.-Ant., ve. | id. | 900 | » | Clasen Léopold. | id. | 20 | » |
| Pescatore Guill., fils. | id. | 800 | » | Beffort Jean-Baptiste. | id. | 10 | » |
| Michaëlis Michel. | id. | 80 | » | Glodt-Specht. | id. | 30 | » |
| Wurth-Paquet. | id. | 168 | 65 | Busch Ferdinand. | id. | 36 | » |
| Wurth Ernest. | id. | 20 | » | Ickelheimer Charles. | id. | 32 | » |
| Schou Jean. | id. | 40 | » | Schmitz Égide. | id. | 140 | » |
| Ditsch Laurent. | id. | 16 | » | Gruber. | id. | 34 | » |
| Ditsch, les enfants. | id. | 12 | » | Muller Nicolas. | id. | 22 | 99 |
| Loutz Nicolas. | Rost. | 20 | » | Maréchal, veuve. | id. | 46 | 10 |
| Gangler Franç.-Edgar. | id. | 15 | 50 | Kahn Nicolas. | id. | 10 | » |
| Valentin. | id. | 12 | » | Liez Jean. | id. | 30 | » |
| Lahaye Henri, veuve. | Boucherie. | 32 | » | Bourg Ph., boucher. | id. | 30 | » |
| Ackermann François. | id. | 10 | » | Bourg Ph., directeur. | id. | 21 | » |
| Bertrix, la femme. | id. | 10 | » | Dargent, les sœurs. | id. | 20 | » |
| Ludwig père. | id. | 20 | » | Clasen Bernard. | id. | 21 | 50 |
| Ludwig Jean, fils. | id. | 13 | » | Cahen Léon. | id. | 20 | » |
| Fauveau Alexandre. | id. | 34 | » | Schœtter Jean. | id. | 34 | 99 |
| Rousseau Jean-Bapt. | id. | 20 | » | Cahen Albert, veuve. | id. | 80 | » |
| Medernach Balthazard. | id. | 60 | » | Cahen Hippolyte. | id. | 260 | » |
| Débické Rodolphe. | id. | 50 | » | Thibeau. | id. | 43 | 10 |
| Guyot. | id. | 20 | » | Barth Jean-François. | id. | 30 | » |
| Pescatore Ferdinand. | id. | 180 | » | Feyden Jean-Nicolas. | Rue de la Reine. | 100 | » |
| Lentz Franç.-Henri, ve. | id. | 50 | » | Tock J.-Martial. | id. | 80 | » |
| Weis. | id. | 10 | » | Toutsch Jean-Pierre. | id. | 50 | » |
| Fischer Frédéric. | id. | 120 | » | Lassener Rodolphe. | id. | 20 | » |
| Kuborn J.-P. et son ép. | id. | 12 | » | Cary Alex.-Auguste. | id. | 40 | » |
| Elsen Jean-Pierre. | id. | 14 | » | Hœsch F. et Scholler A. | id. | 80 | » |
| Schroll Adam, veuve. | id. | 20 | » | Heintzé frères. | id. | 70 | » |
| Herchen Jean. | id. | 12 | » | Chomé Jules. | id. | 60 | » |
| Ruffetta Jean-Pierre. | id. | 15 | 20 | Berchem Hubert. | id. | 80 | » |
| Larue Ferdinand. | id. | 60 | » | Berchem sœurs. | id. | 36 | » |
| Troes Jean-Pierre. | id. | 14 | » | Schreiner Ant.-Joseph. | id. | 25 | 93 |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Settegast Joseph, veuve | Guillaume. | 80 | » | Bornheim Jean-Pierre. | Rue des Curés. | 19 | 20 |
| Namur Nicolas. | id. | 20 | » | Bornheim André, fils. | id. | 20 | » |
| Munchen-Tesch, veuve. | id. | 40 | » | Bornheim Frédéric. | id. | 11 | » |
| Crespin Prosper. | id. | 28 | 73 | Speidel sœurs. | id. | 12 | » |
| Le Casino bourgeois. | id. | 20 | » | Schneider Jean-Louis. | id. | 10 | » |
| Wurth et Hanff. | id. | 60 | » | Nouveau Nicolas. | id. | 40 | » |
| Rausch. | id. | 92 | » | Weyer Anne et Marie. | id. | 24 | » |
| Mersch Chrétien. | id. | 67 | » | Schramm Isidore. | id. | 120 | » |
| Bastien Joseph, fils. | id. | 20 | » | Scharff Anne. | id. | 10 | » |
| Anders Théophile. | id. | 100 | » | Adames Nicolas. | id. | 59 | » |
| Schoué H.-P.-N. | id. | 12 | » | Hahl. | id. | 16 | 30 |
| Clement Marguerite. | id. | 24 | » | Weber Hubert. | id. | 18 | 40 |
| Abicht Charles. | id. | 20 | » | Kneip. | id. | 16 | 30 |
| Klein Jean-Baptiste. | id. | 24 | » | Mullendorff Jules. | id. | 16 | 30 |
| Baur Pierre. | id. | 30 | » | Nitschké J.-D., veuve. | id. | 10 | » |
| de la Fontaine G.-Th. | id. | 92 | 93 | Wagener Jean. | id. | 60 | » |
| de la Fontaine J.-Léon. | id. | 74 | » | Perseval Charles. | id. | 24 | » |
| Poucin François. | id. | 40 | » | Greyweldinger Michel. | id. | 20 | » |
| Brück Pierre. | Mamer. | 60 | » | Barth Jean. | id. | 30 | » |
| Hoffmann, veuve. | id. | 140 | » | Wurth Pierre, veuve. | Monterey. | 40 | » |
| Choiné Joseph. | Fossé. | 33 | 20 | Rauch Jean. | id. | 40 | » |
| Fresez Jean-Baptiste. | id. | 35 | 99 | Schrœll Théophile. | id. | 47 | » |
| Rettel Michel. | id. | 60 | » | Clasen Pierre. | id. | 40 | » |
| Moris Lucie. | id. | 11 | 50 | Fehr Charles, veuve. | id. | 20 | » |
| Segers Joseph. | id. | 60 | » | Cahen Adolphe. | id. | 40 | » |
| Loutz Charles. | id. | 24 | » | Elter Dominique. | id. | 30 | » |
| Warisse Jacques. | id. | 24 | » | Michaëlis P.-Théodore. | id. | 50 | » |
| Laurent Frédéric. | id. | 20 | » | Mehlbreuer Antoine. | id. | 20 | » |
| Clesse Jacq. Dieudonné | Curé. | 190 | » | Fritsch-Heyard. | id. | 30 | » |
| Bück Victor. | id. | 180 | » | Rosert frères. | id. | 40 | » |
| Klein Dor., la demoiselle | id. | 12 | » | Godchalk Paul. | id. | 30 | » |
| Fendius M. et demoiselles | id. | 30 | » | Sivering père. | id. | 39 | 20 |
| Schaack Nicolas. | id. | 24 | » | Wirtgen Anne. | id. | 20 | » |
| Koob Antoine. | id. | 15 | 50 | Beffort Frédéric. | id. | 12 | » |
| Jost Jean-Dominique. | ib. | 209 | 50 | Meyer, veuve. | id. | 50 | » |
| Ziller Guillaume. | id. | 24 | 50 | Weishaupt Jacques. | id. | 10 | » |
| Fritsch fils. | id. | 20 | » | Behrens Jean. | id. | 30 | » |
| Schreiner Pierre. | id. | 16 | » | Hatz Jean-Jacques. | Chimay. | 48 | » |
| Fischer Th.-Joseph. | id. | 30 | » | Gemen-Ingeln. | id. | 10 | » |
| Schommer, Gustave. | id. | 80 | » | Speyer François. | id. | 40 | » |
| Huguenin Nic. et Th. | id. | 100 | » | Trausch Jean, veuve. | id. | 15 | 92 |
| Philippe Jacques. | id. | 16 | » | Paquet, la demoiselle. | id. | 80 | 18 |
| Klein Victor. | id. | 35 | » | Eischen G. v^e et min^r. | id. | 59 | 92 |
| Kæmpff Guillaume. | id. | 50 | » | de Wydenbruck (le b^on). | id. | 58 | 53 |
| Mothe Jean-Nicolas. | id. | 180 | » | Jurion Vendelin. | id. | 106 | 17 |
| Namur Antoine. | id. | 69 | 99 | Majerus Léon. | id. | 320 | » |
| Gebhardt Ernest. | id. | 30 | » | Weyrich François. | id. | 12 | » |
| Salentiny Eugène. | id. | 36 | » | Wolff Jean. | id. | 44 | 41 |
| Ditsch Nicolas. | id. | 70 | » | Muller Michel. | id. | 43 | 99 |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Débické, la demoiselle. | Chimay. | 10 | » | Gillet Nicolas-Joseph. | Louvigny. | 15 | » |
| Schauch, Antoine. | id. | 10 | » | Schaan Mathias. | id. | 40 | 70 |
| Sturm Jacques. | id. | 12 | » | Dumont Charles. | id. | 43 | » |
| Ketter Mathias. | id. | 40 | » | Zinnen Antoine. | id. | 23 | 50 |
| Montbrun. | id. | 23 | » | Pescatore Théodore. | id. | 200 | » |
| Zimmer Ferdinand. | id. | 12 | » | Friederich Jacques, fils | Marie-Thérèse. | 10 | » |
| Simonis Charles. | id. | 160 | » | Eorbach Balthasard. | id. | 18 | 15 |
| Boucon Claude. | id. | 25 | » | Faulbecker Joseph. | id. | 17 | » |
| Boucon Octave. | id. | 26 | » | Funck Michel, fils. | id. | 80 | » |
| Boucon Franç.-Achille. | id. | 10 | » | Beudeler Christophe. | id. | 14 | » |
| Boucon Charles. | id. | 10 | » | Moes Joseph. | id. | 24 | » |
| Graff Louis. | id. | 37 | » | Kiefer Nicolas, veuve. | id. | 20 | » |
| Bous André. | id. | 12 | » | Chevalier Félix. | id. | 15 | » |
| Lentz Jean-Pierre. | id. | 40 | » | Frensdorff Jules. | id. | 300 | » |
| Lentz Jean-Pierre, fils. | id. | 22 | » | Wageuer Nicolas. | id. | 14 | » |
| Noppeney Joseph. | id. | 30 | » | de Colnet-d'Huart. | id | 28 | 99 |
| Wagener, la demoiselle | id. | 20 | » | La Banque internation* | Notre-Dame. | 6510 | » |
| Bock, veuve. | id. | 120 | » | Knodt Antoine. | id. | 10 | » |
| Langlais Jean. | id. | 10 | » | Spranck. | id. | 12 | » |
| Lentz Michel. | id. | 24 | » | Martinengo Joseph. | id. | 56 | 25 |
| Holferlin Joseph. | id. | 24 | » | Neyen Nicolas, veuve. | id. | 30 | » |
| Drescher Emile. | id. | 40 | » | Vannerus Henri. | id. | 30 | » |
| de la Fontaine Prosper. | id. | 81 | » | Hendenstein J.-Pierre. | id. | 18 | 46 |
| Landmann, veuve. | id. | 12 | 50 | Niederprüm. | id. | 10 | » |
| Kneip Henri. | id. | 24 | 40 | Augustin. | id. | 122 | » |
| Grœwig Nicolas. | id. | 32 | 99 | Chevalier J.-Philippe. | id. | 90 | » |
| Flesch Jean-Pierre. | Louvigny. | 30 | » | Chevalier Florentine. | id. | 30 | » |
| Spirkel Henri. | id. | 14 | » | Soos François. | id. | 20 | » |
| Metzinger Jacques. | id. | 10 | » | Welter Jean. | Athénée. | 16 | 30 |
| Jacquet Jean. | id. | 20 | » | Neumann Jean. | id. | 34 | 99 |
| Hirsch Samuel. | id. | 25 | » | Fœhr Jean-Michel. | Séminaire. | 43 | 16 |
| Elsen. | id. | 21 | » | Weber Bernard. | id. | 18 | 93 |
| Barth Jean-D. | id. | 20 | » | Schmit Nicolas. | id. | 18 | 93 |
| Steinmetz Richard. | id. | 14 | » | Lacave Nicolas. | id. | 18 | 93 |
| Hernandez Michel. | id. | 12 | » | Peters. | id. | 18 | 93 |
| Rischard Michel-Ant. | id. | 40 | » | Muller, directeur. | École normale | 30 | 50 |
| Post Nicolas. | id. | 18 | » | Simons Mathias. | Congrégation. | 115 | 71 |
| Wenger Jean-Pierre. | id. | 60 | » | Simons Ernest. | id. | 120 | » |
| Arlet Joseph. | id. | 12 | » | Buckholtz, veuve. | id. | 15 | 38 |
| Jung Jean. | id. | 10 | » | Servais Emmanuel. | id. | 97 | 18 |
| Otto H.-M. | id. | 14 | 10 | Gilson Louise. | id. | 30 | » |
| Rupalle Jean. | id. | 40 | » | Salomon Léon. | id. | 40 | » |
| Wehling Ch. et son ép. | id. | 10 | » | d'Olimart Charles-Jos. | id. | 42 | » |
| Bowé Charles, fils. | id. | 30 | » | Bernard. | id. | 52 | 50 |
| Fischer Henri. | id. | 26 | 36 | Genti Cécile. | id. | 70 | 05 |
| Gries Adolphe. | id. | 10 | » | Becker Marie. | Saint-Esprit. | 25 | » |
| Mersch Jean. | id. | 10 | » | Saur Mathias. | id. | 32 | » |
| Brasseur Alexandre. | id. | 80 | » | Schreiner Pierre. | id. | 12 | » |
| Léonard Jean-Pierre. | id. | 10 | » | Ebus Jean-Pierre. | id. | 12 | » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Servais Louis. | Saint-Esprit. | 22 | » | Netzer Joseph. | Breitenweg. | 10 | » |
| Samson Pierre. | Clairefontaine. | 12 | » | Bour Nicolas. | id. | 30 | » |
| Becker Charles. | id. | 12 | » | Gemen Auguste. | id. | 22 | » |
| Martha Nicolas. | id. | 38 | 99 | Renter Jacques. | id. | 16 | » |
| Fetsch G., veuve. | id. | 20 | » | Fehlen Jean. | id. | 20 | » |
| Servais Nicolas. | id. | 29 | » | Sander Henri. | id. | 10 | » |
| Elberling Edouard. | id. | 79 | » | Urbany André. | id. | 12 | » |
| Majerus, veuve. | id. | 24 | » | Urbany, la demoiselle. | id. | 10 | » |
| Marchand, veuve. | id. | 10 | » | Nosse François. | id. | 12 | » |
| Salomon Sylvain. | id. | 30 | » | Welter Charles. | id. | 20 | » |
| Kuntzé, fils. | id. | 16 | » | Urbany Antoine. | id. | 10 | » |
| Graas Jacques. | Saint-Nicolas. | 30 | » | Mersch Mathias. | Grund. | 21 | » |
| Ettinger Françoise. | id. | 20 | » | Philippe Jacques. | id. | 20 | » |
| Henertz François, v°. | id. | 12 | » | Kirsch Pierre. | id. | 12 | » |
| Kuntgen-Fox. | id. | 70 | » | Faust Auguste. | id. | 10 | » |
| Scheer Jean. | id. | 12 | » | Spirrkel, Christophe. | id. | 15 | 50 |
| Alesch Nicolas | id. | 12 | » | Eichhorn Nicolas. | id. | 10 | » |
| Houdremont Henri. | id | 18 | » | Klein, vicaire. | id. | 12 | 50 |
| Penlen Henri. | id. | 22 | 99 | Schamburger Alexand. | id. | 15 | » |
| Gellé Catherine. | Rue de l'Eau. | 28 | 45 | Mersch S., veuve. | id. | 16 | » |
| Fœhr Jean Pierre. | id. | 30 | » | Vanwercké Auguste. | id. | 15 | » |
| Heuard Gustave. | id. | 55 | » | Kremer François. | id. | 10 | » |
| Wenger Henri. | id. | 20 | » | Sivering Jacques. | id. | 36 | » |
| De Marie Jos.-G. | id. | 60 | » | Wigreux Jean-Nicolas. | id. | 20 | » |
| Saur-Demarie. | id. | 80 | » | Funck Nicolas. | Pletis. | 142 | » |
| Hastert Jean-Pierre. | id. | 100 | » | Mersch Michel. | Pont. | 12 | » |
| Hastert, veuve. | id. | 20 | » | Bellion Joseph. | id. | 12 | » |
| Brosins Henri. | id. | 12 | » | Langer Jean. | Bisserweg. | 21 | 80 |
| Blum Jean-Baptiste. | id. | 10 | » | Hiltgen Henri. | id. | 14 | » |
| Rundé Chrétien | id. | 12 | » | Bram Pierre. | id. | 10 | 15 |
| Seliginann J.-S. | id. | 12 | » | Thill Nicolas. | id. | 15 | 50 |
| Scholler Jean. | id. | 10 | » | Hastert Pierre. | id. | 108 | » |
| Missy, les enfants. | Trinité. | 20 | » | Gordom Jean. | Munster. | 16 | » |
| Ratzen François. | id. | 60 | » | Deutsch Jean-Pierre. | id. | 30 | » |
| Bons J.-Antoine. | id. | 12 | » | Backstein Michel. | id. | 12 | » |
| Rinck J.-N., veuve. | id. | 14 | » | Ludwig. | id. | 18 | 75 |
| Pouy Jérome. | id. | 15 | » | Zemmes Jacques. | id. | 16 | » |
| Klein, Hubert. | id. | 40 | » | Bram Adam. | id. | 12 | » |
| Jaans. | id. | 10 | 15 | Neu Nicolas. | id. | 10 | » |
| Strouck. professeur. | id. | 24 | 99 | Schaack H. et 4 sœurs. | id. | 25 | » |
| Pescatore Jos-A , v°. | id. | 306 | 15 | Lonya Charles. | Trèves. | 40 | » |
| Türck. | id. | 56 | 25 | Rivean Antoine. | id. | 16 | » |
| Hartmann, ingénieur. | id. | 66 | » | Godchaux, frères. | id. | 24 | » |
| Tock Michel, veuve. | id. | 68 | 46 | Mulhenberger M., v°. | id. | 20 | » |
| Scharff Bernard. | Montagne. | 21 | 50 | Helling Mathias. | Rahm. | 12 | » |
| Deny Louis. | id. | 57 | » | Beinlich François. | id. | 12 | » |
| Wilwers, sœurs. | id. | 10 | » | Broses, veuve. | id. | 10 | » |
| Pescatore P., veuve. | id. | 101 | » | Runeau Edouard. | id. | 10 | » |
| Pescatore-Feltz. | id. | 400 | » | Bousch André. | Thionville. | 16 | » |



Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Servais Jean-Bapttste. | Thionville. | 15 | » | Schrobilgen L.-M. | Altmünster. | 36 | » |
| Wigreux, fils. | id. | 10 | » | Godart Antoine. | id. | 62 | » |
| Feyden. | id. | 30 | » | Arendt, architecte. | id. | 97 | » |
| Glodt. | id. | 10 | » | Vanlandewyck Joseph. | Pfaffenthal. | 22 | » |
| Kiefer-Schaack Math. | id. | 10 | » | Newen, vicaire. | id. | 10 | 50 |
| Jonas Michel. | id. | 116 | » | Thibeau Jacques. | id. | 14 | » |
| Jonas Mathias, veuve. | id. | 32 | » | Thibeau Jean-Baptiste. | id. | 10 | 15 |
| Bezé Bernard. | id. | 16 | » | Weisgerber. | id. | 20 | » |
| Hahndorf. | id. | 15 | » | Kœcher, curé. | id. | 16 | » |
| Lahaye, fils. | id. | 15 | » | Théato Jean-Pierre. | id. | 16 | » |
| Semaire Jean-Baptiste. | id. | 22 | » | Wagener François. | id. | 14 | » |
| Poulat Romain, fils. | id. | 10 | » | Bremer Pierre. | id. | 16 | » |
| Igel Jean-Baptiste. | id. | 12 | » | Tissier Joseph. | id. | 16 | » |
| Specht Pierre, veuve. | id. | 10 | » | Paquet Jean. | id. | 12 | » |
| Bourger Nicolas. | id. | 12 | » | Ginsbach Jean. | id. | 10 | » |
| Kontz Philippe. | id. | 40 | » | Lefèvre fils. | id. | 12 | » |
| Wilwert, veuve Weber. | id. | 12 | » | Socy Jean. | id. | 10 | » |
| Mackel Michel. | id. | 20 | » | Fasbinder Jean-Pierre. | id. | 30 | » |
| Henckes Nicolas. | id. | 17 | 32 | Blum Martin. | id. | 10 | » |
| Wilhelm Augustin. | Clausen. | 80 | » | Bouren P., veuve. | id. | 10 | » |
| Knaff Charles. | id. | 22 | » | Fox Charles. | id. | 16 | » |
| Küntgen, fils. | id. | 10 | » | Théato Nicolas, veuve. | id. | 12 | » |
| Philippe Frédéric. | id. | 12 | 22 | Kremer Michel. | Pont. | 14 | » |
| Herchen Nicolas. | id. | 36 | » | Greivelding François. | id. | 10 | » |
| Pfeiffer Jean. | id. | 10 | 30 | Kirsch Pierre. | id. | 10 | » |
| Trœs Jean-Pierre. | id. | 12 | » | Devas Pierre. | id. | 10 | » |
| Mousel Jacques, veuve. | id. | 86 | » | Printz Nicolas. | id. | 34 | » |
| Kayl. | id. | 13 | 50 | Erpelding, meunier. | Moulin. | 60 | » |
| Kayser Jean. | id. | 11 | » | Funck Michel, fils. | id. | 42 | » |
| Junck Joseph. | id. | 12 | » | Beffort Emile. | id. | 12 | » |
| Arensdorf Michel. | id. | 10 | » | Renom Joseph. | id. | 12 | » |
| Thommes Nicolas. | id. | 10 | » | Dill Frédéric. | Tannerie. | 12 | » |
| Stoltz. | Parc. | 29 | 13 | Printz François. | Morfeld. | 10 | » |
| Funck Jacques. | id. | 80 | » | Schouweiler Mathias. | id. | 24 | » |
| Wilhelm Jean-Pierre. | id. | 10 | » | Süss Léonard. | id. | 42 | 15 |
| Nau François. | id. | 10 | 15 | Hensé Jean. | Vauban. | 12 | 50 |
| Backes Nicolas. | id. | 10 | 40 | Ruppert Jacques. | id. | 32 | » |
| Funck-Duchamp. | id. | 140 | » | Heintzé Charles-Aug. | id. | 20 | » |
| Funck Philippe. | Clausen. | 92 | » | Frœhlich Frédéric. | id. | 10 | » |
| Arensdorf Henri. | id. | 10 | » | Ecker Adam. | id. | 11 | 50 |
| Legrand Jean-Baptiste. | id. | 17 | » | Housse Jean. | id. | 20 | » |
| Lebrun P.-J. | id. | 12 | » | Theisen Nicolas. | id. | 10 | » |
| Siegen P.-M. | id. | 27 | 50 | Quary Ferdinand. | id. | 16 | » |
| Erpelding Nicolas. | id. | 14 | » | Jones Michel. | id. | 10 | » |
| Suttor J.-François. | id. | 66 | 30 | Weber Jean-Baptiste. | id. | 38 | 47 |
| Suttor Guillaume. | id. | 12 | » | Bodson Jean-Baptiste. | id. | 20 | » |
| Philippe Jean. | id. | 16 | 80 | Clement Nicolas. | id. | 15 | » |
| Houdremont Auguste. | id. | 10 | » | Berthall Guillaume. | Tisserands. | 10 | » |
| Houdremont Pierre. | id. | 10 | » | Antun. | Siechenhof. | 16 | » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Kremer P., veuve. | Siechenhof. | 16 | » | Lorang Guillaume. | Eich. | 12 | » |
| Eydt frères. | id. | 164 | » | Lorschetter J.-Pierre. | id. | 16 | » |
| Steffen Jean-Baptiste. | Côte d'Eich. | 13 | 50 | Metz Auguste, veuve. | id. | 60 | » |
| Ruppert Pierre. | id. | 12 | » | Metz Auguste et C^ie^. | id. | 800 | » |
| Funck Nicolas. | Glacis. | 20 | » | Metz Norbert. | id. | 63 | » |
| Ludig Pierre. | id. | 28 | » | Metz Edouard. | id. | 40 | » |
| Ferrant Jean-Baptiste. | id. | 16 | » | Meyrisch Edouard. | id. | 72 | » |
| Bock. | Limpertsberg. | 12 | » | Michel Jean-Baptiste. | id. | 180 | » |
| Suppert et Nothing. | id. | 16 | » | Mischo Jacques. | id. | 20 | » |
| Biwer Théodore. | id. | 12 | » | Mischo Mathias. | id. | 20 | » |
| Engling Jean. | id. | 35 | 99 | Ney Nicolas. | id. | 30 | » |
| Dumont Constant. | Côte d'Eich. | 20 | » | Schiltz-Gomand. | id. | 36 | » |
| Metz Emile. | Porte-Neuve. | 100 | » | Schmit-Geschwind. | id. | 20 | » |
| Ferron Jean-Baptiste. | M.-aux-herbes. | 50 | » | Kuborn, vicaire. | id. | 16 | » |
| Wenger, pour la Société d'assur. de l'*Aigle*. | Louvigny. | 20 | » | Weber Jacques. | id. | 120 | » |
| Grethen Jean. | Casino. | 10 | 80 | Jaans, commis. | id. | 12 | » |
| Schreiner H. | Louvigny. | 10 | » | Eydt sœurs. | id. | 12 | » |
| Bertrand. | Rue des curés. | 10 | » | Steculorum Paul. | id. | 39 | » |
| Prœssel. | Grand'rue. | 30 | » | Jacques, veuve. | id. | 20 | » |
| Troquet Jacques. | Luxembourg. | 16 | » | Wahl, curé. | id. | 26 | » |
| Lœw Théodore. | id. | 15 | » | Graf Guill. et sa femme | id. | 10 | 20 |
| Thonuard. | id. | 16 | » | de Saint-Hubert. | Limpertsberg. | 30 | » |
| Bernard Jean-Baptiste. | id. | 15 | » | Herman Henri. | id. | 16 | » |
| Berthier Nicolas. | id. | 15 | » | Kœhten Jean. | id. | 12 | » |
| *Commune d'***Eich.** | | | | Olm Nicolas. | id. | 28 | » |
| | | | | Saur. | Muhlbach. | 15 | » |
| | | | | Clesse Dieudonné. | id. | 120 | » |
| Collart Charles et C^ie^. | Dommeldange | 172 | » | Thill Pierre. | Neudorf. | 12 | » |
| Collart Théodore, v^e^. | id. | 200 | » | Kugener Hubert. | Siechengrund. | 10 | » |
| Collart, ex-contrôleur. | id. | 21 | 33 | Bricher Michel, veuve. | Weimershof. | 16 | » |
| Huberty Jean-Pierre. | id. | 50 | » | Bastian Nicolas. | Weimerskirch. | 50 | » |
| Mootz Pierre, Lamesch | id. | 12 | » | Gales Jean, les héritiers | id. | 24 | » |
| Ries Michel. | id. | 10 | » | Grutius-Jungers Pierre | id. | 10 | » |
| Ferron Nicolas. | id. | 12 | » | Grotte Charles. | Dommeldange. | 25 | » |
| Arnould Félix. | Eich. | 26 | » | Molitor Nicolas. | id. | 24 | » |
| Audert Jean. | id. | 10 | » | Ferron, pour l'expl. des chem. de fer par la Compagnie de l'Est. | id. | 120 | » |
| Bach Jean. | id. | 20 | » | | | | |
| Bastian-Hertert. | id. | 50 | » | *Commune de* **Lorentzweiler** | | | |
| Dargent. | id. | 54 | » | | | | |
| Gansen-Fisch. | id. | 100 | » | Kaufmann Jean. | Lorentzweiler. | 11 | 80 |
| Gehlen Nicolas. | id. | 20 | » | Schintgen Jean. | Asselscheuer. | 12 | » |
| Geschwind Michel. | id. | 10 | » | Guillaume Pierre. | Blachette. | 10 | » |
| Greivelding Théodore. | id. | 16 | » | Reuter Henri. | Bofferdange. | 14 | 50 |
| Hertert Pierre. | id. | 16 | » | Hensel G. et sa femme. | id. | 12 | 40 |
| Les sœurs institutrices. | id. | 16 | » | Mulheims J. pour l'exploit. des chem. de fer par la Comp. de l'Est. | id. | 30 | » |
| Jacques Jean. | id | 20 | » | | | | |
| Jung Henri. | id. | 12 | » | *Commune de* **Rollingergrund.** | | | |
| Kesseler Arnold. | id. | 23 | » | | | | |
| Kieffer Joseph. | id. | 30 | » | Chapron Eugène. | Limpersberg. | 300 | » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Klein Jean. | Limpersberg. | 12 | » | Wolff Jean-Baptiste. | Niedert. | 100 | » |
| Moulin Jean. | id. | 12 | » | Devaux, pour l'exploitation des chem. de fer par la Comp. de l'Est. | id. | 60 | » |
| Rockenbrod Corneil. | id. | 20 | » | | | | |
| Gehlen Nicolas. | Mullenbach. | 12 | » | *Commune de* **Hollerich.** | | | |
| Kiœs Michel. | id. | 10 | » | Bestgen Pierre. | Hollerich. | 10 | » |
| Unden frères. | id. | 12 | » | Buchholtz père. | id. | 20 | » |
| Barthel Jean. | Rollingergrund. | 18 | » | Buchholtz Théodore. | id. | 90 | » |
| Birckel Pierre. | id. | 10 | » | Franck Mathias. | id. | 10 | 50 |
| Kolbach Dominique. | id. | 10 | » | Ginsbach Paul. | id. | 11 | 25 |
| Lacave Pierre. | id. | 10 | » | Klein Nicolas. | id. | 10 | » |
| Majerus Jean-Nicolas. | id. | 18 | 80 | Lessel Jules. | id. | 80 | » |
| Olm Charles. | id. | 16 | » | Mackel B., veuve. | id. | 12 | » |
| Perard Jean-Pierre. | id. | 10 | » | Servais frères et C^ie^. | id. | 200 | » |
| Schmitz Jean. | id. | 10 | 50 | Schmitz Jean-Pierre. | id. | 10 | 12 |
| Schmartz Jean. | id. | 10 | » | Themes Georges. | id. | 10 | » |
| Wagner Auguste, fils. | id. | 20 | » | Thommes Jean. | id. | 20 | » |
| Klein Frédéric, fils. | Reckenthal. | 20 | » | Wenner Dominique, fils | id. | 10 | » |
| Boch Jean-Franç., v^e^. | Septfontaines. | 100 | » | Wenner Thomas. | id. | 11 | 25 |
| Boch et Villeroy. | id. | 500 | » | Ziegler de Ziegleck. | id. | 24 | » |
| Klein Frédéric, père. | id. | 20 | » | Charles Auguste. | Bonnevoie. | 200 | » |
| Schmit Nicolas. | id. | 24 | » | Dallée. | id. | 40 | » |
| Wirz, veuve. | Faïencerie. | 25 | » | Erpelding Antoine. | id. | 12 | » |
| Stifft, veuve. | id. | 21 | 16 | Fischer junior et C^ie^. | id. | 40 | » |
| *Commune de* **Steinsel.** | | | | Fries Henri. | id. | 16 | 87 |
| Majerus Jean. | Steinsel. | 14 | 50 | Clesse, cabaretier. | id. | 54 | » |
| Melcher v^e^, J^n^ et Michel | id. | 36 | » | Groos Edouard-Joseph. | id. | 22 | 50 |
| Pescatore Louis-Ferd. | id. | 330 | » | Haupert, veuve. | id. | 40 | » |
| Poulmaire Alexis. | id. | 250 | » | Hammerel Joseph. | id. | 16 | 87 |
| Zimmer Felix. | id. | 17 | 80 | Krier Jean. | id. | 10 | 50 |
| Brisbois Jean. | Heisdorf. | 10 | » | Lacaff Jean-Baptiste. | id. | 24 | » |
| Kintzelé Jean-Baptiste. | id. | 10 | » | Ludovicy. | id. | 15 | » |
| Hoffalt Nicolas. | Mullendorf. | 12 | » | Roderich Pierre. | id. | 11 | 62 |
| Schuller N. et sa femme | id. | 10 | 20 | Theysen Nicolas, père. | id. | 10 | » |
| de Reinach P^ne^, la b^onne^. | id. | 500 | » | Kinnen. | id. | 26 | 25 |
| *Commune de* **Walferdange.** | | | | Zimmer Joseph. | id. | 11 | 62 |
| Michaëlis Théodore. | Helmsange. | 66 | 05 | Buchholz Corneil. | id. | 20 | » |
| Ruth Jean-Joseph. | id. | 20 | » | Reuter Victor. | id. | 30 | » |
| Rauchs Nicolas. | id. | 10 | » | Delahaye Jules. | id. | 20 | » |
| Freiburger Jean. | Walferdange. | 12 | » | Steffen Jean. | id. | 10 | » |
| Heinen Nicolas. | id. | 15 | 80 | Bivort Jean-Baptiste. | Cessingen. | 92 | » |
| de la Gravière, veuve. | id. | 25 | » | Gérard Jean-Baptiste. | id. | 20 | » |
| Pallien G.-N. et sa f^emme^ | Helmsange. | 10 | 20 | Meisch Jean. | id. | 10 | » |
| Rauchs N. pour l'exploitat. des chem. de fer par la Comp. de l'Est. | id. | 30 | » | Bonifas Jean-Pierre. | Merl. | 12 | » |
| *Commune de* **Bertrange.** | | | | Brandenburger Michel. | id. | 10 | 80 |
| | | | | Klein Michel. | id. | 12 | 80 |
| Elter Mathias. | Bertrange. | 10 | » | Leclerc Nicolas. | id. | 12 | » |
| Devaux. | id. | 10 | » | Arend François. | Tubishof. | 30 | » |
| Stronck Frédéric. | id. | 20 | 80 | Kohner Jean. | id. | 36 | » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ewert Jean, fils. | Pétrusse. | 10 | 80 | Wirtz Jean. | Holzem. | 12 | » |
| Metzler Jean. | Hollerich. | 16 | » | Hall Jean. | id. | 13 | 80 |
| Gauvillé Michel. | id. | 18 | » | Thein Jean. | id. | 12 | » |
| Ney Nicolas. | id. | 12 | » | Toussaint Michel. | Mamer. | 11 | » |
| Pirsch. | id. | 18 | » | Becker Michel, veuve. | id. | 17 | » |
| Armand Henri. | Bonnevoie. | 35 | » | Putz Nicolas, veuve. | id. | 11 | » |
| Beck Jean. | id. | 11 | 25 | Joerg Jean-Joseph. | id. | 22 | 60 |
| Danvel. | id. | 20 | » | Le même, pour l'exploit. des chem de fer par la Comp. de l'Est. | id. | 50 | » |
| Duhr. | id. | 18 | » | Metz Joseph. | id. | 20 | 80 |
| Dupont François-Max. | id. | 27 | » | Michels Jean. | id. | 10 | 20 |
| Friederich Edouard. | id. | 10 | » | Tanson Pierre-Norbert. | id. | 10 | 20 |
| Graff Joseph. | id. | 36 | » | Ferrant Henri. | Wiltzermühl. | 24 | » |
| Maillard Charles et Cie. | id. | 120 | » | Hemes Henri. | Neumannmühl. | 20 | » |
| Muller Antoine. | id. | 12 | » | Hirsch Guillaume. | id. | 12 | » |
| Palgen Pre et sa femme. | id. | 21 | » | Collart Charles. | Dommeldange. | 30 | » |
| Scharff Joseph. | id. | 10 | 20 | Schmit Jean. | Eich. | 12 | » |
| Vigneulle et Coutel. | id. | 40 | » | Majerus François. | id. | 16 | » |
| Roller Jean. | Merl. | 10 | 20 | Dondelinger, douanier. | Mamer. | 12 | » |
| Rothermel Jules. | Hollerich. | 30 | » | Olinger, id. | id. | 10 | 50 |
| Mertens. | Bonnevoie. | 30 | » | Zangerlé, id. | id. | 10 | 50 |
| Becker Albert. | id. | 11 | 61 | Kellen. | Halte de Capellen. | 10 | » |
| Hippert Jean-François. | id. | 30 | » | | | | |
| Walter Chrétien. | id. | 13 | 50 | *Commune de* **Strassen.** | | | |
| Netgen Henri. | id. | 13 | 80 | | | | |
| Simons. | id. | 50 | » | Beissel-Hansen Jean. | Strassen. | 110 | » |
| Dupont, pour l'exploit. des chem. de fer par la Compagnie de l'Est. | id. | 800 | » | Bertrang François. | id. | 13 | 12 |
| Godchaux frères et Cie. | id. | 400 | » | Bastian Jean. | id. | 16 | » |
| Friedericy Otton. | id. | 12 | » | Cigrang Jean. | id. | 24 | » |
| Wals. | id. | 20 | » | Collinet Pierre Joseph. | id. | 12 | » |
| Gehlen Jean-Pierre. | id. | 15 | » | Dutreux Jacques. | id. | 34 | 12 |
| | | | | Graff Jacques. | id. | 20 | » |
| *Commune de* **Mamer.** | | | | Kouz Pierre. | id. | 10 | 50 |
| | | | | Lersch Jean. | id. | 10 | » |
| Klensch Jean-Nicolas. | Capellen. | 18 | » | Liesen Henri. | id. | 20 | » |
| Koener Jean. | id. | 32 | » | Medinger Jean. | id. | 10 | 50 |
| Hartert Dominique. | id. | 16 | » | Pfloug François. | id. | 18 | 75 |
| Masins Théodore. | id. | 24 | » | Saur Gustave. | id. | 30 | » |
| Salentiny Emile. | id. | 15 | » | Schweisthal Jean. | id. | 18 | » |
| Funck Camille. | id. | 200 | » | Welter Richard. | id. | 52 | » |
| Elter François. | id. | 61 | » | Wagener Henri. | id. | 24 | » |
| Funck, veuve. | id. | 140 | » | Mouzin Henri. | Reckenthal. | 10 | » |
| Kalmes Pierre. | id. | 12 | » | Metz Auguste et Cie. | id. | 60 | » |
| Kneip Michel. | id. | 10 | » | Metz Caroline. | Strassen. | 30 | » |
| Cognioul Jean. | id. | 16 | » | | | | |
| Kurth Jean. | id. | 19 | » | *Commune de* **Bascharage.** | | | |
| Brandenburger J.-H. | id. | 24 | » | | | | |
| Rischard Jean-Baptiste. | id. | 23 | » | Alesch Jean-Pierre. | Bascharage. | 26 | » |
| Suttor François. | id. | 23 | » | Beissel Jean. | id. | 30 | » |
| Schmit Jean. | Holzem. | 10 | » | Bertogne Nicolas. | id. | 14 | » |
| | | | | Beving Jean. | id. | 10 | » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Bofferding Jean-Bapt. | Bascharage. | 60 | » | Goetgen Jean. | Dippach. | 10 | » |
| Bourggraff. | id. | 32 | » | Schumacher Nicolas. | id. | 60 | » |
| Cito Nicolas. | id. | 13 | » | Bosseler Michel. | Bettange. | 16 | » |
| Clement Frédéric. | id. | 10 | 50 | Braun Henri. | id. | 24 | » |
| Franck Nicolas. | id. | 34 | » | Kremer Jean. | id. | 12 | » |
| Hallinger Guillaume. | id. | 70 | » | Schlesser Jean. | id. | 27 | 80 |
| Heinen Théodore. | id. | 15 | 80 | Schmitz Jean. | id. | 12 | » |
| Huberty. | id. | 16 | » | Schmitz Henri. | id. | 16 | » |
| Keffler Dominique. | id. | 25 | 14 | Welgon Jacques. | id. | 12 | » |
| Kuborn. | id. | 40 | » | Clement Henri. | Schouweiler. | 16 | » |
| Logeling. | id. | 17 | 33 | Loutsch Jean. | id. | 13 | 50 |
| Pinth Charles. | id. | 40 | » | Sibenaller Jean. | id. | 11 | « |
| Schaan Albert. | id. | 18 | » | Klein Nicolas. | Springange. | 10 | » |
| Scheer Désiré. | id. | 34 | 50 | Neuens François. | id. | 23 | 80 |
| Schumacher Jean. | id. | 161 | 72 | | | | |
| Wagener Philippe. | id. | 10 | » | | | | |
| Bertha Mathias. | Hautcharage. | 15 | 80 | | | | |
| BrandenbourgerNicolas | id. | 10 | 72 | | | | |
| Heiderscheid Jean. | id. | 10 | 72 | | | | |
| Kimmes Jean. | id. | 11 | 62 | | | | |
| Weis Jean. | id. | 11 | 47 | | | | |
| Bayonnet Auguste. | Linger. | 10 | » | | | | |
| Débathé. | id. | 120 | » | | | | |
| Metz Norbert. | Eich. | 40 | » | | | | |
| Brasseur, la Compagnie | Esch-sur-l'Alz. | 32 | » | | | | |
| *Commune de* **Clemency.** | | | | *Commune de* **Garnich.** | | | |
| Decher Martin. | Clemency. | 10 | » | Diderich Nicolas. | Garnich. | 10 | » |
| Ernster Guillaume. | id. | 22 | » | Olinger P., les enfants. | id. | 11 | » |
| Fischbach François. | id. | 11 | 47 | Schaack Nicolas. | id. | 20 | » |
| Franck Guillaume. | id. | 30 | » | Sold Pierre. | id. | 10 | 87 |
| Frauenberg Joseph. | id. | 20 | » | Walens Jean-Pierre. | id. | 10 | 50 |
| Junck André. | id. | 10 | 72 | Wagener Jean-Baptiste. | id. | 10 | 72 |
| Noël Jean. | id. | 12 | 37 | Wolff Jean-Baptiste. | id. | 16 | « |
| Philippe Dominique. | id. | 10 | » | Arendt Pierre, veuve. | Hivange. | 20 | » |
| Servais André. | id. | 10 | 32 | Charlé. | Kahler. | 16 | » |
| Warcken François. | id. | 17 | » | Hostert Jacques. | id. | 10 | 13 |
| Weis Henri. | id. | 11 | 47 | Kipgen J. et son fils N. | id. | 15 | » |
| Berens Pierre. | Fingig. | 16 | » | Medernach Nicolas. | id. | 14 | » |
| Leven Henri. | id. | 10 | 3[illegible] | Peiffer Jacques. | id. | 11 | 25 |
| Prommenschenckel P. | id. | 10 | 72 | Weiland Joseph. | id. | 10 | 50 |
| Spies Nicolas. | id. | 10 | 80 | Charlé p. la Soc. de Bruxelles | id. | 120 | » |
| Welter Mathias. | id. | 12 | 80 | Kipgen, p[r] la Soc. de Sarrebrück. | id. | 120 | » |
| Débathé, p. la Soc. de Bruxelles | Linger. | 12 | 50 | Le même p[r] Servais et C[ie]. | id. | 66 | » |
| Metz Norbert. | Eich. | 40 | » | Metz Norbert et C[ie]. | Eich. | 144 | » |
| *Commune de* **Dippach.** | | | | *Commune de* **Petange.** | | | |
| Binck. | Dippach. | 15 | 80 | Incamp Henri. | Petange. | 10 | 50 |
| Ferron Jean, fils. | id. | 14 | » | Lippert Nicolas. | id. | 10 | » |
| | | | | Lommel François. | id. | 16 | » |
| | | | | Niederkorn Dominique. | id. | 10 | » |
| | | | | Pierrard Nicolas. | id. | 12 | 80 |
| | | | | Scharf J.-Pierre-Nicol. | id. | 11 | 05 |
| | | | | Schœtter Jean-Baptiste. | id. | 14 | 05 |
| | | | | Waxweiler Nicolas. | id. | 16 | » |
| | | | | Scholtes. | Lamadeleine. | 12 | » |
| | | | | Bailleux Nicolas. | Rodange. | 10 | » |
| | | | | Flammang Théodore. | id. | 11 | 18 |
| | | | | Heinen Henri. | id. | 12 | 52 |
| | | | | Keffler. | id. | 12 | 80 |

Digitized by Google

| | | | |
|---|---|---|---|
| Kremer Jean-Pierre. | Rodange. | 11 | 73 |
| Martiny Pierre. | id. | 10 | 83 |
| Thiry Pierre. | id. | 14 | » |
| Muller Joseph. | Neumühl. | 22 | » |
| Metz Norbert, valeur restante de leur exploitation de minette. | Eich. | 60 | » |
| Giraud P. et C^ie^, id. | Lasauvage. | 60 | » |
| *Commune de* **Bettembourg.** | | | |
| Altvies Jean-Nicolas. | Bettembourg. | 48 | 37 |
| Augustin Jean-Franç. | id. | 39 | 10 |
| Bach Henri. | id. | 20 | » |
| Barche Henri. | id. | 15 | » |
| Beck Nicolas-Auguste. | id. | 10 | 47 |
| Bour Nicolas. | id. | 10 | 60 |
| Collart Auguste. | id. | 81 | 50 |
| Dennemeyer Nicolas. | id. | 12 | » |
| Dennemeyer Pierre. | id. | 12 | » |
| Duren Nicolas. | id. | 10 | 87 |
| Ehlinger Jean. | id. | 33 | 33 |
| Feller Jean. | id. | 10 | 20 |
| Frères Appolinaire. | id. | 10 | 72 |
| Gaasch Nicolas. | id. | 16 | » |
| Gehlen François. | id. | 12 | » |
| Gengler Guillaume. | id. | 30 | 50 |
| Gras François-Louis. | id. | 360 | » |
| Jungblut Pierre. | id. | 13 | 50 |
| Kaufmann Jean-Michel. | id. | 15 | » |
| Kemp Pierre. | id. | 21 | » |
| Kersch Nicolas. | id. | 16 | » |
| Kranz Nicolas. | id. | 15 | 45 |
| Mathey Pierre. | id. | 10 | » |
| Meyer Jean-Pierre. | id. | 42 | » |
| Moyen Henri. | id. | 16 | » |
| Neuens Jean. | id. | 10 | 65 |
| Pierre Nicolas. | id. | 48 | » |
| Pierron Antoine. | id. | 12 | » |
| Pierron Clément. | id. | 21 | » |
| Le même p^r^ la Société des chemins de fer. | id. | 800 | » |
| Schiltz Jean. | id. | 13 | » |
| Schneider Jean-Pierre. | id. | 10 | 20 |
| Schütz Jean-Baptiste. | id. | 10 | » |
| Ulveling Martin. | id. | 10 | 35 |
| Worga. | id. | 12 | » |
| Speyer Jean. | Huncherange. | 20 | » |
| Schrœder-Reuter Jean. | Nœrtzange. | 15 | » |
| *Commune de* **Dudelange.** | | | |
| Becker Jean-Gaspard. | Dudelange. | 11 | 02 |
| Courtois Pierre-Joseph. | id. | 10 | » |
| Dethier Gaspard, v^e^. | id. | 12 | » |
| Faber Pierre. | id. | 12 | 13 |
| Franck-Hoffmann. | id. | 20 | » |
| Hoscheid Henri. | id. | 16 | » |
| Klepper Pierre. | id. | 14 | » |
| Kremer Nicolas. | id. | 11 | 47 |
| Mathes Jean. | id. | 10 | 20 |
| Polfer Antoine. | id. | 12 | » |
| Polfer Michel. | id. | 10 | 72 |
| Rinck Jean. | id. | 12 | 22 |
| Schrœder Philippe. | id. | 20 | » |
| Steffen Pierre. | id. | 13 | 35 |
| *Commune d'***Esch-sur-l'Alzette.** | | | |
| Bach Michel. | Esch-sur-l'Alz. | 16 | » |
| Bastien Gaspard. | id. | 28 | 70 |
| Berger Jean. | id. | 24 | » |
| Besch Charles. | id. | 10 | » |
| Bivort Hippolyte. | id. | 21 | » |
| Brandenbourger Jean. | id. | 14 | 80 |
| Brasseur Dom.-Léop. | id. | 300 | » |
| Brasseur Pierre. | id. | 40 | » |
| Le même p^r^ Brasseur et C^ie^ | id. | 374 | » |
| Buckholz Antoine. | id. | 28 | 95 |
| Capus André. | id. | 40 | » |
| Claude Pierre. | id. | 17 | » |
| Clement Jacques. | id. | 24 | » |
| Dansart J.-N.-Policarpe | id. | 10 | 95 |
| Fox Nicolas. | id. | 16 | » |
| François Paul-François | id. | 80 | » |
| Funck Michel. | id. | 10 | 80 |
| Garçon Nicolas. | id. | 12 | » |
| Hippert Jacques. | id. | 22 | » |
| Hoffman Sébastien. | id. | 13 | » |
| Huber Jean. | id. | 12 | » |
| Kisch Jean-Baptiste. | id. | 10 | 53 |
| Klein Thomas. | id. | 23 | 83 |
| Leesberg Jean-Xav.-H. | id. | 31 | 63 |
| Lœvenbruck, veuve. | id. | 10 | » |
| Mattes Jean. | id. | 11 | » |
| Merten Pierre. | id. | 17 | 18 |
| Motté Henri. | id. | 100 | » |
| Oestreicher Nicolas. | id. | 10 | » |
| Olinger Jean. | id. | 16 | 57 |
| Paquet Nicolas. | id. | 14 | » |
| Rothermel François. | id. | 30 | » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Schædgen Nicolas. | Esch-sur-l'Alz. | 12 | » | Servais frères, exploit. de la minette. | Hollerich. | 66 | » |
| Le même pour la Cie des ch. de fer de l'Est. | id. | 200 | » | Muller H. pr la Société de Sarrebruck. | Bettembourg. | 252 | » |
| Schmit François. | id. | 32 | » | Hubert pour les forges de la Quint | Rumelange. | 156 | » |
| Schmitz Nicolas, père | id. | 20 | » | | | | |
| Schrœder Pierre. | id. | 11 | » | *Commune de* **Burmerange.** | | | |
| Théato Vincent, veuve. | id. | 10 | » | | | | |
| Vogel Jean-Baptiste. | id. | 11 | 07 | Gaul Hubert. | Burmerange. | 10 | 50 |
| Dur Philippe. | Schifflange. | 10 | 25 | Kons François, père. | id. | 15 | » |
| Kayser Pierre. | id. | 12 | 80 | Kons Jean. | id. | 30 | » |
| Léon Jean-Baptiste. | id. | 10 | 95 | Kuhn Jean-Baptiste. | id. | 10 | 35 |
| Loutsch François. | id. | 11 | 47 | Meyer Paul. | id. | 11 | 47 |
| Olinger Jacques. | id. | 12 | » | Tescher Nicolas. | id. | 10 | 35 |
| Schlesser J. et son épse. | id. | 10 | 20 | Wiltzius Jacques. | id. | 12 | » |
| Metz Norb et Cie, valeur restante de leur expl. de minette. | Eich. | 750 | » | Dansart Nicolas. | Elvange. | 11 | 47 |
| Servais frères, id. id. | Hollerich. | 94 | » | Faber Jean-Mathias. | id. | 12 | 80 |
| Collart Charles et Jules, pr exploit. de minette. | Dommeldange et Steinfort. | 62 | » | Gérard Nicolas. | id. | 13 | 35 |
| Muller H. pour la Soc. de Sarrebruck. expl. de minette. | Bettembourg. | 374 | » | Kons Pierre, veuve. | id. | 18 | » |
| | | | | Reuter Pierre. | id. | 10 | 50 |
| *Commune de* **Kayl.** | | | | Leick Jean. | Frohmühl. | 20 | » |
| | | | | Kayl Jean. | Hensdorfermühl. | 30 | » |
| Hardt Jean-Pierre. | Kayl. | 24 | » | Thomé Pierre, veuve. | Weidemühl. | 34 | » |
| Kelsen Mel et son épouse | id. | 10 | 20 | | | | |
| Laux Jean-Pierre. | id. | 10 | » | *Commune de* **Dalheim.** | | | |
| Leisen Nicolas. | id. | 17 | » | | | | |
| Bintener J. et son épouse | Rumelange. | 10 | 20 | Ehlinger Pierre. | Dalheim. | 10 | » |
| Bosseler Jean. | id. | 19 | 15 | Ehlinger Pierre, veuve. | id. | 13 | » |
| Coster Pierre. | id. | 12 | » | Engel Pierre. | id. | 10 | » |
| Engling Pierre. | id. | 10 | 08 | Haag Nicolas. | id. | 10 | 35 |
| Gonner Nicolas. | id. | 60 | » | Kayl Camille. | id. | 20 | » |
| Gossé Jacques. | id. | 15 | » | Majerus Louis. | id. | 250 | » |
| Le même pr la Comp. des chem. de fer de l'Est. | id. | 200 | » | Molling Nicolas. | id. | 10 | » |
| Henckes Pierre. | id. | 11 | 55 | Spanier Nicolas. | id. | 25 | » |
| Hentges Jean. | id. | 12 | 45 | Wehrer Martin. | id. | 11 | 44 |
| Lamboret Jean-Fr. | id. | 15 | 37 | Weiwertz Nicolas. | id. | 10 | 87 |
| Schmit Henri. | id. | 16 | » | Diderich Antoine, ve. | Filsdorf. | 28 | » |
| Schmit Jean-François. | id. | 13 | » | Kons Jean. | id. | 20 | » |
| Solivan Jean. | id. | 12 | » | Stumper Nicol. Linster | id. | 10 | » |
| Webert Nicolas. | id. | 11 | 50 | Ney Pierre. | Leymühl. | 14 | » |
| Kayl Pierre. | Tetange. | 10 | » | Leuné Joseph-Robert. | Reckingerhof. | 80 | » |
| Diel Philippe. | Haut-Tetange. | 15 | » | Muller Jean-Pierre. | Schleimühl. | 16 | » |
| Louvens-Schmit. | id. | 10 | » | | | | |
| Peiffer Jean-Baptiste. | id. | 10 | » | *Commune de* **Frisange.** | | | |
| Reiter Guillaume. | id. | 10 | » | | | | |
| Norbert Metz et Compe. | Eich. | 310 | » | Delcourt Guillaume. | Frisange. | 10 | 72 |
| Brasseur P. pr la Société | Esch-sur-l'Alz. | 128 | » | Heinen Henri. | id. | 19 | » |
| | | | | Jost Joseph. | id. | 20 | » |
| | | | | Medinger Jean. | id. | 11 | 47 |
| | | | | Muller Pierre. | id. | 10 | 87 |
| | | | | Siegler Jean. | id. | 10 | 72 |
| | | | | Thein Philippe. | id. | 13 | » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Weber François-Jos. | Frisange. | 11 | 70 | Engling. | Ellange. | 12 | 80 |
| Hofman François. | Aspelt. | 11 | 62 | Stiefes Jean. | id. | 10 | » |
| Peiffer Henri. | id. | 10 | 72 | Biver Pierre. | Kastelmühl. | 14 | » |
| Reisen Pierre. | id. | 16 | » | Muller Jacques. | Heinrichsmuhl. | 16 | » |
| Reuter Jean-Baptiste. | id. | 10 | » | | | | |
| Scholer Michel. | id. | 11 | 47 | *Commune de* **Waldbredimus.** | | | |
| Thomas Jean-Baptiste. | id. | 13 | 35 | Diderich Mathias. | Waldbredimus. | 12 | » |
| Capesius Jean. | Hellange. | 10 | 72 | Mersch Jean. | id. | 13 | 80 |
| Holtzem François, v^e. | id. | 10 | » | Spanier Nicolas. | id. | 14 | » |
| Kiefer. | id. | 10 | 13 | Scheer Jean-Baptiste | Trintange. | 11 | » |
| Kneip Pierre. | id. | 16 | » | | | | |
| Mullenberger Sébastien | id. | 10 | 35 | *Commune de* **Weiler-la-Tour.** | | | |
| Siebenaler Jacques. | id. | 100 | » | Gengler Valentin. | Weiler-la-Tour. | 17 | 20 |
| | | | | Neuman Paul-Joseph. | id. | 16 | » |
| *Commune de* **Mondorf.** | | | | Bock Mathias, veuve. | Hassel. | 12 | » |
| Beck Ferdinand. | Mondorf. | 11 | 55 | Ludovicy Nicolas-Math. | id. | 10 | » |
| Blum Pierre. | id. | 27 | » | Muller Mathias. | Syren. | 10 | » |
| Bofferding Mathias. | id. | 10 | » | Renter Nicolas, veuve. | id. | 10 | » |
| Dehm Jean-Bapt.-M^el. | id. | 10 | 40 | Wies Paul. | id. | 12 | » |
| Diderich Jacques. | id. | 10 | 40 | | | | |
| Engeldinger Nicolas. | id. | 10 | 50 | *Commune de* **Contern.** | | | |
| Federmeyer Hubert. | id. | 10 | » | Wolff Henri. | Contern. | 17 | 80 |
| Fetter Nicolas. | id. | 11 | 20 | Muller Jean. | Bruchermühl. | 18 | » |
| Haupert Antoine. | id. | 12 | » | Ney Pierre. | Mühlbach. | 13 | » |
| Hostert Jean-Pierre. | id. | 18 | 57 | Grof Mathias et épouse. | Mutfort. | 10 | 20 |
| Kayl Henri. | id. | 10 | » | Hemes Pierre. | id. | 23 | 80 |
| Laniot Nicolas. | id. | 12 | » | Kergen Pierre. | Neumühl. | 10 | » |
| Ledure Jean-Pierre, v^e. | id. | 80 | » | Kayser Théodore. | Oetrange. | 22 | » |
| Léonard Nicolas. | id. | 10 | 80 | Scher Jean. | id. | 12 | 80 |
| Lessel Jacques-Gustave | id. | 140 | » | Weber Henri. | id. | 12 | » |
| Oberst Antoine. | id. | 38 | 25 | La mine p^r la Société des chem. de fer de l'Est. | id. | 300 | » |
| Philippe v^e et enfants. | id. | 18 | » | Welbes Jean. | id. | 12 | » |
| Schmit Dominique. | id. | 10 | » | Lefèvre Jean-Joseph. | Pleitrange. | 10 | » |
| Simmer Phil. Blicard. | id. | 25 | » | | | | |
| Thris Nicolas. | id. | 10 | 30 | *Commune de* **Hesperange.** | | | |
| Trotyanne. | id. | 40 | » | Conter Jean-Nicolas, v^e. | Hesperange. | 10 | » |
| Weis Pierre. | id. | 16 | » | Hengel Nicolas. | id. | 13 | 35 |
| Wigreux Jean-Baptiste. | id. | 13 | » | Hippert François. | id. | 12 | » |
| Wurth Nicolas. | id. | 10 | 95 | Kleyer Joseph. | id. | 42 | » |
| Berend Jean-Baptiste. | Altwies. | 11 | 47 | Krier Jean. | id. | 10 | 72 |
| Fortuner Marguerite. | id. | 18 | » | Metzler Pierre. | id. | 10 | » |
| Guidinger Jean. | id. | 11 | 40 | Meyers. | id. | 16 | 80 |
| Keucker Jean-Baptiste. | id. | 18 | » | Morkel J.-P. et son ép^se. | id. | 10 | 70 |
| Kies Nicolas et épouse. | id. | 12 | » | Moes François. | id. | 10 | 87 |
| Léon Pierre. | id. | 10 | 87 | Pfeiffer Joseph. | id. | 10 | 72 |
| Reiter Pierre, père. | id. | 14 | 50 | Seitz Barbe et Marie. | id. | 50 | » |
| Scharff Henri-J.-Pierre. | id. | 10 | 35 | Speier Théodore. | id. | 38 | » |
| Thiesen Nicolas. | id. | 10 | » | Tesch Ferdinand. | id. | 18 | 68 |
| Weber Jean. | id. | 11 | 62 | | | | |



Digitized by Google

| | | | |
|---|---|---|---|
| Weydert Jean. | Hesperange. | 16 | » |
| Wolff Joseph. | id. | 22 | » |
| Becker Nicolas. | Altzingen. | 14 | » |
| Becker Prosper. | id. | 10 | » |
| Meyers Nicolas. | id. | 10 | » |
| Pettinger Jean-Pierre. | id. | 16 | » |
| Sauser Nicolas. | id. | 10 | » |
| Sauser Pierre. | id. | 20 | » |
| Steichen Jean. | id. | 22 | 80 |
| Gantenbein Pierre. | Fentange. | 26 | » |
| Greiman Paul. | id. | 13 | » |
| Schlinck Lambert. | id. | 12 | 50 |
| Le même pr la Soc. des chem. de fer | id. | 600 | » |
| Stiff, les héritiers. | id. | 10 | » |
| Gérard Michel. | Itzig. | 16 | 80 |
| Mousel Bernard. | id. | 10 | » |
| Richard Joseph. | id. | 44 | » |

*Commune de* **Rœser.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Gœdert Michel. | Rœser. | 40 | » |
| Gœrgen Mathias. | id. | 15 | » |
| Lauer Joseph, veuve. | id. | 20 | » |
| Brandenbourger Jean. | Berchem. | 12 | 40 |
| Deutsch Jean. | id. | 10 | » |
| Altwies Antoine-Aloïse. | Bivange. | 13 | » |
| Kaufman Frédéric. | id. | 12 | » |
| Schnitzius Jean. | id. | 12 | 15 |
| Schintgen Alexandre. | Crauthem. | 100 | » |
| Schintgen Alexandrine. | id. | 120 | » |
| Bour Pierre. | Livange. | 10 | 10 |
| Klensch Jean, veuve. | id. | 30 | » |
| Michaëly Mathieu. | id. | 10 | 70 |
| Steichen Mathias. | id. | 22 | » |

*Commune de* **Sandweiler.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Weicker Jean. | Sandweiler. | 21 | 35 |
| Welter Guillaume. | id. | 17 | 80 |
| Thill Nicolas. | Birlergrund. | 10 | » |
| Mousel Ant. et épouse. | Fetscheuhof. | 10 | 70 |
| Godchaux Jacques. | Hamm. | 10 | » |
| Kuborn Jean-Pierre. | id. | 18 | » |
| Scheuer Myrtil. | id. | 10 | » |
| Wolf Jean. | Neumühl. | 14 | » |
| Conrot-Lenoël. | Pulfermül. | 60 | » |
| Eydt Georges, veuve. | id. | 10 | » |
| Godchaux François. | id. | 10 | » |
| Schmitz Albert. | id. | 18 | » |
| Glodt Théodore. | Scheidt. | 10 | 70 |
| Godchaux frères. | Schleifmühl. | 400 | » |
| Reining Chrétien. | Pulfermühl. | 10 | » |

*Commune de* **Differdange.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bourscheid Théodore. | Differdange. | 10 | 87 |
| Briem Jean-Joseph. | id. | 10 | 13 |
| Dany Jean. | id. | 10 | 87 |
| Dumoulin Jacq.-Ignace. | id. | 51 | » |
| Gerlache A. et son épse. | id. | 56 | » |
| Hausemer Dominique. | id. | 24 | » |
| Hursch Jean. | id. | 40 | » |
| Jaminet Dominique. | id. | 10 | » |
| Kiffer Chrétien. | id. | 10 | 72 |
| Meyret Nicolas. | id. | 14 | » |
| Peiffer Jean. | id. | 15 | 80 |
| de Prémorel Alexis. | id. | 120 | » |
| Ries Jacques. | id. | 10 | 87 |
| Giraud Pierre et Cie. | Lasauvage. | 1100 | » |
| Giraud Pierre-Louis. | id. | 40 | » |
| Legendre Jules-Joseph. | id. | 60 | » |
| Rathy, Joseph. | id. | 40 | » |
| Jaminet Jacques. | Niederkorn. | 18 | » |
| Laval Joseph. | id. | 60 | » |
| Muller Mathias. | id. | 15 | » |
| Paquet, Jean-Pierre. | id. | 30 | » |
| Schuman Cécile. | id. | 14 | » |
| Schuman Marguerite. | id. | 14 | » |
| Simon Constant. | id. | 12 | » |
| Werner Michel, veuve. | id. | 26 | » |
| Gilson Henri. | Oberkorn. | 19 | 50 |
| Theis Jean-Pierre. | Bœrbach. | 40 | » |
| Metz Norb. et Cie, pour exploit. de minette. | Eich. | 40 | » |

*Commune de* **Leudelange.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Biver Jacques. | Leudelange. | 10 | » |
| Heymans Michel. | id. | 14 | 80 |
| Kirpach Henri. | id. | 20 | » |

*Commune de* **Mondercange.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bicheler Nicolas. | Mondercange. | 12 | » |
| Dumoulin Adolphe. | id. | 11 | » |
| Jungers Nic., Bosseler. | id. | 15 | 60 |
| Klopp Jean. | id. | 17 | » |
| Majerus Henri. | id. | 17 | » |
| Metzdorf Michel. | id. | 10 | » |
| Momper Jean, veuve. | id. | 12 | » |
| Pesch Michel. | id. | 10 | » |
| Schanus Jean-Pierre. | id. | 23 | 10 |
| Steichen J., Schrœder. | id. | 31 | 15 |
| Le même pr la Société d'assurances. | id. | 100 | » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Le même comme tuteur des enfants Steichen. | Mondercange. | 14 | » | | | | |
| Keller Pierre. | Bergem. | 18 | » | | | | |
| Schwarmes Nicolas. | id. | 12 | » | | | | |
| Steichen Jean-Pierre. | Fœtz. | 10 | » | | | | |
| de Wacquant Thérèse. | id. | 12 | » | | | | |
| de Wacquant Théodore | id. | 93 | » | | | | |
| Muller Joseph. | Lameschmühl. | 20 | » | | | | |
| Clemang Jean. | Pontpierre. | 16 | » | | | | |
| Schintgen Jean. | id. | 14 | » | | | | |
| *Commune de* **Reckange.** | | | | | | | |
| Bockes Nicolas. | Reckange. | 11 | » | | | | |
| Bosseler Jean-Pierre. | id. | 11 | » | | | | |
| Wester Jean-Clément. | id. | 20 | » | | | | |
| Biver Dominique. | Ehlange. | 12 | » | | | | |
| Biver Jean. | id. | 12 | » | | | | |
| Hoss Théodore. | id. | 20 | » | | | | |
| Lullinger Blaise. | id. | 13 | » | | | | |
| Theisen Michel. | id. | 12 | » | | | | |
| Decker François. | Limpach. | 14 | » | | | | |
| Knepper Henri, veuve. | Pissange. | 50 | » | | | | |
| *Commune de* **Sanem.** | | | | | | | |
| Gœbel Jean-Pierre. | Sanem. | 10 | 35 | | | | |
| Peiffer Henri. | id. | 11 | 47 | | | | |
| Reisch Jean-Baptiste. | id. | 16 | 80 | | | | |
| Scharff. | id. | 10 | 13 | | | | |
| Kauffman Pierre. | Belvaux. | 10 | 83 | | | | |
| Limpach François. | id. | 10 | » | | | | |
| Thill Charles. | id. | 10 | 65 | | | | |
| Vannerus Antoine. | id. | 10 | 80 | | | | |
| Wagner Jean. | id. | 14 | 80 | | | | |
| Goller Henri. | Soleuvre. | 13 | 80 | | | | |
| Hofman Dominique. | id. | 12 | » | | | | |
| Urhausen Paul. | Ehlerange. | 10 | 80 | | | | |
| *Commune de* **Bous.** | | | | | | | |
| Aschman Bernard. | Bous. | 20 | » | | | | |
| Court Nicolas. | id. | 13 | » | | | | |
| Engler Jean-Henri. | id. | 10 | » | | | | |
| Maas François. | id. | 10 | » | | | | |
| Thorn Nicolas. | id. | 10 | » | | | | |
| Stumper Jacques. | Rollingen. | 16 | » | | | | |
| Knepper Pierre. | Herdermühl. | 36 | » | | | | |
| *Commune de* **Lenningen.** | | | | | | | |
| Schœfgen Pierre. | Lenningen. | 12 | 50 | | | | |
| Prost Jean-Baptiste. | Canach. | 13 | 50 | | | | |
| Linden-Gales Susanne. | Scheuerhof. | 32 | » | | | | |
| *Commune de* **Remerschen.** | | | | | | | |
| Campel Jean-Etienne. | Remerschen. | 10 | 87 | | | | |
| Diderich Jean. | id. | 13 | 35 | | | | |
| Graas Henri. | id. | 18 | 80 | | | | |
| Schumacher Pierre. | id. | 11 | » | | | | |
| Steffen Ferdinand. | id. | 10 | 50 | | | | |
| Warlaumont, veuve. | id. | 10 | 29 | | | | |
| Birn Philippe. | Schengen. | 10 | 72 | | | | |
| Collart, la dame. | id. | 160 | » | | | | |
| Molitor Jean-Baptiste. | id. | 15 | » | | | | |
| Mousset Charles, veuve | id. | 10 | » | | | | |
| Wallerich Jacques. | id. | 10 | » | | | | |
| Scheer Joseph. | Wintrange. | 36 | 50 | | | | |
| *Commune de* **Remich.** | | | | | | | |
| Altwies Joseph. | Remich. | 36 | » | | | | |
| Augustin Pierre-Jos. | id. | 48 | » | | | | |
| Baldauff Ferdinand. | id. | 46 | » | | | | |
| Beck Lambert. | id. | 32 | » | | | | |
| Berens Félix. | id. | 10 | » | | | | |
| Bertrang Nicolas, v$^{e}$. | id. | 16 | » | | | | |
| Boltzem Michel. | id. | 11 | » | | | | |
| Bour Philippe. | id. | 36 | » | | | | |
| Crocius Augustin. | id. | 66 | » | | | | |
| Crocius Catherine. | id. | 10 | » | | | | |
| Crocius Mathias-Jos. | id. | 14 | 45 | | | | |
| Dumont François. | id. | 12 | » | | | | |
| Dutreux Jean. | id. | 10 | 72 | | | | |
| Engeldinger Jean-Bapt. | id. | 20 | » | | | | |
| Fonck, Michel. | id. | 60 | » | | | | |
| Forsé Nicolas. | id. | 14 | » | | | | |
| Gaspard Paul. | id. | 34 | » | | | | |
| Gœrgen Jean. | id. | 20 | » | | | | |
| Gonner Nicolas. | id. | 11 | 50 | | | | |
| Greiveldinger Hubert. | id. | 10 | 72 | | | | |
| Greiveldinger Joseph. | id. | 14 | » | | | | |
| Greiveldinger Théodore | id. | 40 | » | | | | |
| Greiveldingen W. père et C$^{ie}$. | id. | 12 | » | | | | |
| Gretsch Jacques. | id. | 36 | » | | | | |
| Gretsch Jos.-Chrétien. | id. | 22 | » | | | | |
| Hanegræfs Gasp. et C$^{ie}$. | id. | 60 | » | | | | |
| Helbach Valentin. | id. | 16 | » | | | | |
| Herchen Chrétien. | id. | 16 | » | | | | |
| Hoffmann Pierre. | id. | 24 | 80 | | | | |
| Jolivald Nicolas, veuve. | id. | 48 | » | | | | |
| Kesseler Nicolas. | id. | 10 | » | | | | |
| Kieffer Pierre. | id. | 50 | » | | | | |
| Kintgen Damien. | id. | 12 | 50 | | | | |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Klein Jean. | Remich. | 25 | » | Scholtes Mathias. | Stadtbredimus. | 10 | » |
| Klopp Mathias. | id. | 10 | » | Zeimes Nicolas. | Greiweldange. | 13 | 80 |
| Knepper Henri. | id. | 110 | » | Schumacher Nicolas. | Huttermühl. | 12 | » |
| Lacroix Léandre. | id. | 32 | » | *Commune de* **Wellenstein.** | | | |
| de la Fontaine Edmond | id. | 70 | » | | | | |
| Loth Mathias. | id. | 10 | » | Beissel Paul. | Wellenstein. | 20 | » |
| Masius J. Bapt.-Henri. | id. | 10 | » | Bereus Quirin. | id. | 10 | » |
| Meyer François. | id. | 28 | » | Metzinger Antoine. | id. | 21 | 80 |
| Meyer Schumann. | id. | 11 | 20 | Molitor Pierre. | id. | 10 | » |
| Moes François. | id. | 12 | » | Nospelt Jean-Pierre. | Bech. | 10 | » |
| Pauly Jean, Jolivald. | id. | 10 | » | Rœser Michel, frères. | id. | 11 | » |
| Poncin Albert. | id. | 14 | » | Weber Jean. | id. | 19 | 80 |
| Poncin François, père. | id. | 16 | » | Menningen Joseph. | Schwebsingen. | 15 | 80 |
| Prost Mathias. | id. | 10 | » | *Commune d'***Asselborn.** | | | |
| Raths Jean-Pierre. | id. | 18 | 25 | | | | |
| Rau Mathias. | id. | 11 | » | Diederich Léon[d], curé. | Asselborn. | 17 | » |
| Recht Antoine, veuve. | id. | 35 | 90 | Kœner Nicolas. | id. | 20 | » |
| Saur Ernest. | id. | 10 | » | Leyder Jean-Nicolas. | id. | 10 | 12 |
| Saur Hubert. | id. | 30 | » | Neumann, Joseph. | id. | 40 | » |
| Scheid Victor. | id. | 10 | » | Spaus Antoine. | id. | 10 | 12 |
| Schintgen J.-Pierre, v[e]. | id. | 20 | » | Vanderweckené Franç. | id. | 10 | 12 |
| Schintgen Marie. | id. | 120 | » | Nockels François. | Biwisch. | 10 | 50 |
| Schmit Joseph. | id. | 36 | » | Creber Henri. | Bœschette. | 36 | » |
| Schmit, les deux sœurs. | id. | 20 | » | Schlesser, curé. | Boxhorn. | 14 | » |
| Schneider Pierre. | id. | 10 | 12 | Jeucks J. | Cinqfontaines. | 21 | » |
| Schorn Augustin. | id. | 25 | » | Strasser Jean. | id. | 10 | » |
| Schorn Guillaume. | id. | 42 | 50 | Weyer Jean-Nicolas. | id. | 10 | » |
| Schreiner Jean-Bapt. | id. | 10 | » | Beck-Harison. | Sassel. | 42 | » |
| Schwartz sœurs. | id. | 12 | » | Bock Nicolas. | id. | 20 | » |
| Seyler, les enfants. | id. | 12 | » | *Commune de* **Basbellain.** | | | |
| Sibenaler Jean. | id. | 11 | 62 | | | | |
| Sibenaler Marguerite. | id. | 30 | » | Graff, curé. | Basbellain. | 17 | » |
| Steinmetz Jean. | id. | 14 | » | Pauly Pierre. | id. | 16 | » |
| Thorn Edouard. | id. | 30 | » | Pinck Pierre-Jérôme. | id. | 16 | » |
| Toussaint J.-Jérôme. | id. | 13 | 60 | Wolsey John. | id. | 36 | » |
| Ulveling Martin. | id. | 110 | » | Achen, Théodore. | Biweschmühl. | 12 | » |
| Wallendorff Pierre. | id. | 11 | 45 | Offenheim Michel. | Hautbellain. | 10 | 12 |
| Weber Pierre. | id. | 11 | 47 | Schuler Michel. | id. | 10 | 12 |
| Welter Guillaume. | id. | 53 | » | Formar Nic., vicaire. | Huldange. | 10 | » |
| Welter François, veuve. | id. | 34 | » | Friederich Barthélemy. | id. | 11 | 25 |
| Welter Jean-Pierre. | id. | 64 | » | Schiltz Pierre. | id. | 10 | 50 |
| Winckel Jos. et Jacq. | id. | 30 | » | Alff Jean-Pierre. | Trois-Vierges. | 18 | » |
| Wolff Jean-Pierre. | id. | 14 | » | Gillen Pierre. | id. | 50 | » |
| | | | | Mersch Frédéric, veuve | id. | 10 | » |
| *Commune de* **Stadtbredimus.** | | | | Neuens Gilles. | id. | 10 | » |
| | | | | Schmels Gaspard, curé | id. | 17 | » |
| Gaspard François. | Stadtbredimus. | 13 | 80 | Biwort fils. | id. | 12 | » |
| Krips Pierre. | id. | 51 | 25 | Dumont. | id. | 50 | » |
| Meyrer Jean. | id. | 10 | » | Jacquier Michel. | id. | 16 | » |
| Musiel (de) la demoiselle | id. | 24 | » | | | | |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Kieffer Jean-Nicolas. | Trois-Vierges. | 24 | » | Muller Jean-Pierre. | Clervaux. | 23 | « |
| Majeres, Jean. | id. | 21 | » | Muttergé Pierre. | id. | 16 | » |
| Pierrepont Georges. | id. | 36 | » | Pauly Pierre, veuve. | id. | 28 | » |
| Clement. | id. | 15 | » | Prum Jean-Pierre. | id. | 40 | » |
| Simons Joseph. | id. | 42 | » | Rischard Théodore. | id. | 800 | » |
| Worré François. | id. | 12 | » | Schlœffer, T., curé-d[en]. | id. | 26 | » |
| Bernard Hubert, curé. | Wilwerdange. | 11 | 50 | Schumacher, Henri. | id. | 12 | » |
| Kail Pierre. | id. | 10 | 12 | Thilges-Bouvier Georg. | id. | 240 | » |
| Pary Nicolas. | id. | 10 | 12 | Transch Valentin. | id. | 23 | » |
| *Commune de* **Bœvange.** | | | | Thilges Constant. | id. | 120 | » |
| | | | | Wolff Nicolas. | id. | 70 | » |
| Colles Jean-Bapt., curé. | Bœvange. | 16 | » | Wirtgen Auguste. | id. | 40 | » |
| Conzemius Joseph. | id. | 12 | » | Amy. | id. | 18 | » |
| Leyder Charles-Ant. | id. | 10 | 50 | Busson Germain. | id. | 42 | » |
| Lamberty Auguste. | id. | 12 | » | Coupois Jean-Baptiste. | id. | 26 | » |
| Meyer Hubert. | id. | 10 | 12 | Douders. | id. | 33 | » |
| Wirtz Jean-Pierre. | id. | 10 | 80 | Feller Hubert. | id. | 12 | 50 |
| Koch Nicolas. | Donnange. | 10 | » | Humbert. | id. | 75 | » |
| Schon, Jacques, curé. | id. | 16 | » | Hochmuth Frédéric. | id. | 10 | » |
| Beck. | Hamiville. | 16 | 87 | Jenchs Henri. | id. | 36 | » |
| Priotz. | id. | 10 | 12 | Matheron Frédéric. | id. | 16 | » |
| Conzemius Jean. | Lullange. | 22 | 10 | Kauffeld Auguste. | id. | 12 | 50 |
| Sontag Antoine, curé. | id. | 11 | 50 | Moutrier Michel. | id. | 10 | » |
| Strock. | id. | 10 | 12 | Vardy Simon. | id. | 23 | » |
| Borck, curé. | Troine. | 16 | » | Rosart. | id. | 18 | » |
| Clement Pierre. | id. | 10 | 50 | Schiltz. | id. | 36 | » |
| Hurck Michel. | id. | 12 | » | Simon. | id. | 12 | » |
| Leclerc, Pierre-Franç. | id. | 12 | » | Glissu, Ciprien. | id. | 16 | » |
| Meyers Nicolas. | id. | 10 | » | Thircot Jean-Michel. | id. | 12 | » |
| Wilwert. | id. | 10 | 50 | Schilling. | id. | 10 | » |
| *Commune de* **Clervaux.** | | | | Vaupol Benoit. | Katzfeld. | 21 | » |
| | | | | Dedoyen Hubert. | Mecher. | 12 | » |
| Bertemes Nicolas. | Clervaux. | 55 | » | Bouvier Amand. | Urspelt. | 180 | » |
| Bouvier Léopold. | id. | 200 | » | Closter François. | Weicherdange. | 10 | » |
| Colling-Ferron, Jean. | id. | 24 | » | Neuens Nicolas. | id. | 20 | » |
| Decker, vicaire. | id. | 10 | 50 | *Commune de* **Hachiville.** | | | |
| Demander Jean-Pierre. | id. | 32 | » | | | | |
| Ensch Bernard. | id. | 24 | » | Conté Nicolas. | Hachiville. | 10 | » |
| Ensch, Jacques. | id. | 15 | 50 | Gillet Paul, curé. | id. | 16 | » |
| Ensch Jean. | id. | 26 | » | Bayen. | id. | 10 | 12 |
| Hack Mathias. | id. | 10 | » | Foltz, vicaire. | Hoffelt. | 12 | » |
| Heinen Jean-Michel. | id. | 32 | » | Schuster. | id. | 10 | 12 |
| Jonas Michel. | id. | 10 | » | Zwanck, Jean. | id. | 10 | 12 |
| Hanck Pierre. | id. | 18 | » | Delaporte, les héritiers. | Weiler. | 24 | » |
| Keip Nicolas. | id. | 36 | » | Neuman Damien. | id. | 80 | » |
| Kœner-Zimmer Math. | id. | 20 | » | Closter, Jean-Nicolas. | Neumühl. | 20 | » |
| de Lannoy (c[te]) héritiers | id. | 100 | » | *Commune de* **Heinerscheid.** | | | |
| Meyer Jean-Pierre. | id. | 20 | » | | | | |
| Meyer Joseph. | id. | 20 | » | Koch Jean, curé pens. | Fischbach. | 12 | » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cornely, Pierre. | Heinerscheid. | 20 | » | Rollinger Nicolas. | Sasselbach. | 10 | » |
| Hiertz Nicolas. | id. | 30 | » | Schrœder Nicolas. | Gilsdorf. | 13 | » |
| Lamberty Nicolas. | id. | 10 | » | Tschiderer Joseph. | Sasselbach. | 60 | » |
| Maillet Théodore, curé. | id. | 16 | » | Thill Jean, desservant. | Gilsdorf. | 14 | 80 |
| Schmitz Henri. | Hupperdange. | 17 | » | Walch Jean. | id. | 18 | » |
| Lentz Jean. | Kalborn. | 10 | » | Clement Thomas. | Mœstroff. | 74 | » |
| Schrœder Jean. | id. | 10 | » | Hoffmann Pierre, curé. | id. | 14 | » |
| Heisbourg, curé. | Lieler. | 13 | » | Ritzerfeld Frédéric. | id. | 50 | » |
| *Commune de* **Weiswampach.** | | | | *Commune de* **Diekirch.** | | | |
| Spogen, vicaire. | Beiler. | 10 | » | Augustin Hippolyte. | Diekirch. | 43 | 10 |
| Rinnen Jean-Henri. | Breidfeld. | 18 | » | Bastendorf Siverin. | id. | 14 | » |
| Achen J.-Pierre, curé. | Holler. | 16 | » | Beffort Pierre. | id. | 16 | » |
| Kœner Dominique. | Maulefsmühl. | 22 | » | Behlen Jean-Baptiste. | id. | 10 | » |
| Arens Jean-Pierre. | Weiswampach. | 28 | » | Berg Nicolas. | id. | 16 | » |
| Delvaux Nicolas. | id. | 50 | » | Bernasco Henri. | id. | 12 | » |
| Dondelinger Pierre. | id. | 20 | » | Beringer Nicolas. | id. | 32 | » |
| Hochstetter J.-Pierre. | id. | 12 | » | Bertrang Jacques. | id. | 17 | » |
| Keup Jean. | id. | 22 | » | van Bennekom. | id. | 37 | » |
| Legerin François. | id. | 20 | 20 | de Blochansen (b$^{on}$) Fél. | id. | 80 | » |
| Meyers Richard. | id. | 37 | 16 | Brassel. | id. | 30 | » |
| Muller Ferdinand. | id. | 10 | 50 | Bohler Jacques. | id. | 18 | » |
| Rouen Mathias, curé. | id. | 16 | » | Bohler Robert. | id. | 11 | 50 |
| Relles Servais. | id. | 11 | 25 | Bachine van Hees. | id. | 35 | » |
| Reckinger François. | id. | 20 | » | Biwer Pierre. | id. | 49 | 11 |
| Rinnen Nicolas. | id. | 12 | » | Bourgeois. | id. | 16 | » |
| Rivoux Jean-Guillaume | id. | 10 | » | Bartholet Pierre. | id. | 16 | » |
| Scheuer. | id. | 33 | 87 | Buff F.-W. | id. | 30 | 35 |
| Wiroth Ferdinand. | id. | 18 | » | Biwer Prosper. | id. | 33 | 60 |
| | | | | Bruinier C.-P.-G.-J. | id. | 20 | » |
| *Commune de* **Bastendorf.** | | | | Reck Mathias. | id. | 30 | » |
| Fonck Louis. | Bastendorf. | 30 | » | Clasen Prosper. | id. | 28 | » |
| May Pierre, curé. | id. | 13 | » | Clement Israël. | id. | 26 | » |
| Vanderaicken P.-Jos. | Diekirch. | 70 | » | Caspard. | id. | 30 | » |
| Wampach Jean. | Bastendorf. | 66 | » | Coster Félix. | id. | 24 | » |
| Mullendorff Victor, curé | Brandenbourg. | 13 | 80 | Coster Jean-François. | id. | 31 | 20 |
| Thill Marie, épouse. | Kippenhof | 10 | » | Coster Jean-François. | id. | 90 | » |
| Kassel François. | Landscheid. | 10 | » | Coster Nicolas. | id. | 12 | 70 |
| Schmit, veuve. | Tandel. | 10 | » | Coster Ferdinand. | id. | 20 | » |
| | | | | Capus-Dondelinger. | id. | 30 | » |
| *Commune de* **Bettendorf.** | | | | Cravat Lambert. | id. | 14 | » |
| Dahlem Pierre, veuve. | Bettendorf. | 16 | » | Conzemius. | id. | 30 | » |
| Dahlem Mathias. | Bleesbrück. | 10 | » | Dagois Louis-Cécile. | id. | 73 | 40 |
| Mairisch J.-A., vicaire. | Bettendorf. | 10 | » | le Bavay Edouard. | id. | 47 | 20 |
| Ludovicy Jean-Pierre. | id. | 10 | » | Demander Charles, fils. | id. | 18 | » |
| Schiltz Henri. | id. | 10 | » | Demander Jean-André. | id. | 12 | » |
| Stelmes Mathias, curé. | id. | 13 | » | Demander Emile. | id. | 16 | » |
| Weyland Jean. | id. | 10 | » | Diederich Jacques. | id. | 12 | » |
| Cloos Susanne. | Gilsdorf. | 10 | » | Diederich Chrétien. | id. | 20 | » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Didier Jules. | Diekirch. | 100 | » | Krombach Dominiq. v°. | Diekirch. | 13 | 56 |
| Didier Jean-Baptiste. | id. | 30 | » | Kurth Guillaume. | id. | 14 | » |
| Drussel J., v°, héritiers. | id. | 20 | » | Lamberty François. | id. | 70 | » |
| Drussel Jean-Pierre. | id. | 90 | » | Leyen Jean-Baptiste. | id. | 27 | 50 |
| Drussel Madeleine. | id. | 20 | » | Laeis Prosper. | id. | 32 | » |
| de Waha Charles. | id. | 27 | 94 | Lang Joseph, veuve. | id. | 20 | » |
| de Waha Nicolas. | id. | 12 | » | Leyder Pierre. | id. | 12 | » |
| Duvivier Martin. | id. | 14 | 95 | Lion Gabriël. | id. | 19 | » |
| Engering J.-J. | id. | 30 | » | Liger Pierre. | id. | 47 | » |
| Eiffes André. | id. | 10 | » | May Jean-Baptiste. | id. | 13 | » |
| Eisenbach Jean-Pierre. | id. | 20 | » | d'Martigny Joseph-Nap. | id. | 18 | 50 |
| Ettinger. | id. | 16 | » | Majerus Michel. | id. | 50 | » |
| Ernzen Jean-Pierre. | id. | 10 | » | Majerus Mathias. | id. | 25 | 50 |
| Everling Charles. | id. | 28 | » | Mallinger Jean-Bapt. | id. | 24 | 90 |
| Funck, Pierre-Constant | id. | 32 | » | Munchen Alphonse. | id. | 65 | » |
| Fellens Pierre. | id. | 10 | » | Mergen Nicolas. | id. | 50 | » |
| Feyder Charles, veuve. | id. | 40 | » | Merten François. | id. | 21 | » |
| Fisch-Ritschdorf. | id. | 10 | » | Mersch Jean-Baptiste. | id. | 55 | 80 |
| Faber Georges. | id. | 14 | » | Mersch Susanne. | id. | 78 | » |
| Foos Joseph. | id. | 20 | » | Meyeres Jean-Baptiste. | id. | 17 | » |
| Forcé Pierre, Hahm. | id. | 20 | » | Molitor Jean. | id. | 12 | » |
| François Ernest. | id. | 150 | » | Mongenast Mathias. | id. | 35 | » |
| Fischer Jean-François. | id. | 10 | » | Mongenast Adolphe. | id. | 36 | 98 |
| Gœdert Nicolas. | id. | 11 | 80 | Mouris Pierre. | id. | 28 | 40 |
| Gloffre Nicolas, veuve. | id. | 10 | 80 | Muller Mathias. | id. | 38 | » |
| Glesener Guillaume. | id. | 160 | » | Muller-Frommes, veuve | id. | 12 | » |
| Glesener Jean-Bapt. | id. | 70 | » | Moller Pierre. | id. | 16 | » |
| Gœbel-Molitor Pierre. | id. | 10 | » | Moser André. | id. | 10 | » |
| Gores Mathias. | id. | 18 | » | Muller Antoine. | id. | 10 | » |
| Gores Jean. | id. | 16 | » | Nelles Auguste. | id. | 92 | 70 |
| Gœdert Antoine. | id. | 25 | » | Neumann Joseph. | id. | 30 | » |
| Gaasch, veuve. | id. | 20 | » | Neumann Jonas-C. | id. | 60 | » |
| Graff Bernard. | id. | 30 | » | d'Olimart Adolphe. | id. | 28 | » |
| Hamen J.-Pierre, veuve | id. | 12 | » | Peffer Pierre. | id. | 10 | » |
| Heck Alexis. | id. | 102 | » | Pierrot André. | id. | 19 | 60 |
| Heck François-J. | id. | 25 | » | Pfeiffenschneider Henri | id. | 30 | » |
| Houry Henri. | id. | 10 | » | Pirsch Michel. | id. | 16 | » |
| Henckes André. | id. | 39 | 80 | von Preuschen Gustave | id. | 83 | » |
| Heuertz Nicolas. | id. | 21 | » | Philippe Blaicard. | id. | 134 | » |
| Hentzig Pierre. | id. | 10 | » | Reding Pierre. | id. | 30 | » |
| Hary Jean. | id. | 35 | » | Richard Henri. | id. | 32 | » |
| Hontheim Jean. | id. | 30 | 30 | Roodt Léopold. | id. | 12 | » |
| Henrion Jean-Joseph. | id. | 36 | » | Richard Lucien. | id. | 71 | » |
| Jacquenot H.-J.-B. | id. | 10 | » | Salentiny Jean-Pierre. | id. | 110 | » |
| Juttel Jean. | id. | 144 | » | Simons Charles. | id. | 30 | » |
| Knepper Jean-Pierre. | id. | 16 | » | Schaack Max. | id. | 50 | » |
| Kassel Jean-Pierre. | id. | 14 | » | Schaack Félix. | id. | 30 | « |
| Kersch Jacques. | id. | 20 | » | Scharlé Michel. | id. | 60 | » |
| Kohn Jean. | id. | 33 | » | Scharff Nicolas. | id. | 18 | 30 |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Schmit Jean. | Diekirch. | 86 | » | Vanderaicken P.-Jos. | Diekirch. | 86 | » |
| Schmit Pierre. | id. | 10 | » | Wolff Nicolas. | id. | 10 | » |
| Schœtter Grégoire. | id. | 30 | » | Wolfsteimer Max. | id. | 26 | » |
| Schmit-Frommes Jean. | id. | 28 | » | Wirtgen Auguste. | id. | 144 | » |
| Schmit Nicolas. | id. | 42 | » | Quiriny Hippolyte. | id. | 19 | » |
| Schamburger G.-J.-B. | id. | 31 | » | | | | |
| Schmitz Jean-Pierre. | id. | 12 | » | *Commune d'***Ermsdorf.** | | | |
| Le même pour la Société des chem. de fer de l'Est. | id. | 1440 | » | Schumacher Nicolas. | Ermsdorf. | 14 | » |
| | | | | Suttor Nicolas. | id. | 18 | » |
| Schadeck. | id. | 40 | » | Welter Henri, curé. | Eppeldorf. | 14 | » |
| Schrœder Nicolas. | id. | 10 | » | Zettinger Nicolas, v^e^. | Hessemühl. | 30 | » |
| Scholtes Jean-Pierre. | id. | 40 | » | Hubert Pierre, curé. | Stegen. | 16 | » |
| Schrœll Antoine. | id. | 20 | » | Wolff Dominique. | Ermsdorf. | 18 | » |
| Schumacher Jean. | id. | 16 | » | | | | |
| Seyler Jean-Pierre. | id. | 160 | » | *Commune de* **Berg.** | | | |
| Simon Nicolas. | id. | 20 | » | Le domaine de S. A. R. | | | |
| Saud. | id. | 16 | » | le Prince Henri des P.-B. | Berg. | 10 | » |
| Les sœurs institutrices. | id. | 16 | » | Kilbourg Mathias, v^e^. | id. | 22 | » |
| Stehres Pierre. | id. | 66 | » | Muller Clément, curé. | id. | 13 | » |
| Stirn Michel. | id. | 34 | 60 | Wagener Pierre. | id. | 12 | » |
| Suschensky Jacques. | id. | 27 | » | Wagener-Engel, Pierre | id. | 10 | » |
| Steinborn Simon. | id. | 30 | » | Weyler Jean-Pierre. | id. | 15 | » |
| Tandel Joseph. | id. | 10 | » | de Ziegesar (baron). | id. | 58 | » |
| Théato Vincent. | id. | 32 | 40 | de Ziegesar Frédéric. | id. | 12 | » |
| Theis Nicolas (Risch). | id. | 14 | » | Baltus Pierre. | Colmar. | 16 | » |
| Theis Pierre. | id. | 12 | » | Majerus et C^ie^. | id. | 486 | » |
| Theis Michel. | id. | 10 | » | Neuens Philippe. | id. | 18 | » |
| Thiry Charles. | id. | 21 | » | Schœller et C^ie^. | id. | 60 | » |
| Tschiderer Joseph. | id. | 120 | » | Wilmes Charles. | id. | 18 | » |
| Tourneur Jean-Bapt. | id. | 19 | » | Peiffer Jean. | id. | 14 | » |
| Thein Christophe. | id. | 10 | » | Arend Pierre. | Lellingerhof. | 20 | » |
| Ulrich, veuve. | id. | 24 | » | | | | |
| Valerius Nicolas. | id. | 40 | » | *Commune de* **Bourscheid.** | | | |
| Vanuerus Ernest. | id. | 50 | » | Hintgen Pierre, curé. | Welscheid. | 13 | » |
| Welter. | id. | 12 | » | Nilles Michel. | id. | 10 | » |
| Well Robert. | id. | 57 | » | Carthage. | Bourscheid. | 27 | » |
| Weis Jean. | id. | 27 | » | Holperts Jacques. | id. | 16 | » |
| Wengler Mathias. | id. | 15 | 19 | Jenkinson Samuël. | id. | 36 | » |
| Weydert Nicolas. | id. | 29 | » | Musset. | id. | 12 | » |
| Weirens Nicolas. | id. | 10 | » | Pletsch Guillaume. | id. | 14 | » |
| Weyrens J., curé doyen | id. | 30 | » | Rioquin Jean. | id. | 12 | » |
| Willet Nicolas. | id. | 14 | » | Smith John. | id. | 30 | » |
| Wiroth Jean-Baptiste. | id. | 12 | » | Poisart Charles. | Lipperscheid. | 26 | » |
| Wolff François. | id. | 62 | » | Austen. | Michelau. | 36 | » |
| Wolff Henri. | id. | 150 | » | Antony Mathias. | id. | 10 | » |
| Wolff Victor. | id. | 40 | » | Bach Jean-Baptiste. | id. | 15 | » |
| Wunsch Jean-Baptiste. | id. | 20 | » | Corneil-Malget. | id. | 10 | » |
| Wolff Nicolas-Constant. | id. | 34 | 80 | Majerus Jean, fils. | id. | 11 | » |
| Wirtgen Michel. | id. | 12 | » | Reding Nicolas, curé. | id. | 15 | » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Reiles Nicolas. | Michelau. | 11 | » | Herckmans Guillaume. | Ettelbruck. | 50 | » |
| Rinck. | id. | 18 | » | Herckmans Emmanuel. | id. | 30 | » |
| Thull Nicolas. | id. | 12 | » | Hermann Catherine. | id. | 15 | » |
| Dawison. | Schlidermander- | 27 | » | Hermann Guillaume. | id. | 34 | » |
| French. | scheid. | 30 | » | Hermann Gustave. | id. | 10 | » |
| Talbott Georges. | id. | 27 | » | Herr Dominique. | id. | 15 | » |
| Wintersdorf Tre, curé. | id. | 14 | » | Hippert Michel. | id. | 32 | » |
| Weber Evrard. | id. | 12 | » | Hoffmann Jean. | id. | 33 | » |
| Kremer Nicolas. | Mlin de Boursch[eid] | 14 | » | Herr Jean-Baptiste. | id. | 12 | » |
| | | | | Israël Salomon. | id. | 12 | » |
| *Commune d'***Erpeldange.** | | | | Joris Jean. | id. | 11 | » |
| Herber Nicolas. | Erpeldange. | 10 | » | Kauder Jean. | id. | 24 | » |
| Girres Michel. | id. | 14 | » | Kintgen Chrétien. | id. | 10 | » |
| List Nicolas. | id. | 12 | » | Krantz Jean. | id. | 10 | » |
| Nilles Thomas. | id. | 32 | » | Krombach J.-H.-Guill. | id. | 10 | » |
| Smith Henri. | id. | 36 | » | Krombach Henri. | id. | 70 | » |
| Warconsin Charles. | id. | 24 | » | Krombach Nicolas. | id. | 20 | » |
| Close N. et son épouse. | Ingeldorf. | 10 | 20 | Muller Nicolas. | id. | 13 | » |
| Mathey François. | id. | 12 | » | May Pierre. | id. | 15 | » |
| Warcken Michel. | id. | 70 | » | May Nicolas. | id. | 16 | » |
| Willems Michel. | id. | 24 | » | Meder Guillaume. | id. | 43 | » |
| Wolff J.-Bapt., vicaire. | id. | 11 | » | Meder François. | id. | 108 | » |
| | | | | Mersch Etienne. | id. | 20 | » |
| *Commune d'***Ettelbruck.** | | | | Moris Jean-Jacques. | id. | 44 | 50 |
| Atten Joseph. | Ettelbruck. | 15 | » | Mongenast Théodore. | id. | 34 | » |
| Adamy Mathias. | id. | 11 | » | Muller Claude. | id. | 26 | » |
| Augst Nicolas. | id. | 28 | » | Mamer Jean-Baptiste. | id. | 10 | » |
| André Marc. | Arlon. | 40 | » | Netzer Michel. | id. | 10 | » |
| Berg Jean, veuve. | Ettelbruck. | 20 | » | Olinger Jean-Pierre. | id. | 30 | » |
| Berg Mathias. | id. | 20 | » | Pfeffer Jean-Baptiste. | id. | 12 | » |
| Blum Pierre. | id. | 16 | » | Poull ve, née Dondelinger | id. | 40 | » |
| Breisch Nicolas. | id. | 12 | » | Renson Antoine, fils. | id. | 12 | » |
| Brunner Franç., veuve. | id. | 11 | » | Schrœder Nicolas. | id. | 14 | » |
| Buffet Désiré. | id. | 44 | » | Salentiny Jean-Pierre. | id. | 60 | » |
| Bies Jacques, vicaire. | id. | 10 | 50 | Schaaf Mathias. | id. | 30 | » |
| Cahen Isaac. | id. | 50 | » | Schmit Constant. | id. | 42 | » |
| de Marie Gustave. | id. | 20 | » | Schmit Charles, veuve. | id. | 24 | » |
| Decker Martin. | id. | 14 | » | Schmit Franç. et Marg. | id. | 35 | 60 |
| Dondelinger Antoine. | id. | 10 | » | Schmit Jean-Pierre. | id. | 34 | » |
| Dondelinger Guillaume | id. | 12 | » | Schmit Pierre. | id. | 110 | » |
| Fallis Michel. | Heiderscheid. | 80 | » | Schmit-Krombach. | id. | 34 | » |
| Fallis Michel et Cie. | id. | 50 | » | Schmit, veuve. | id. | 16 | » |
| Feller Philippe. | Ettelbruck. | 12 | » | Schrœder-Laguelle. | id. | 18 | » |
| Fixmer Christophe. | id. | 46 | » | Schrœder Jean, veuve. | id. | 26 | » |
| Franck Michel. | id. | 10 | 50 | Schrœder Michel, ve. | id. | 14 | » |
| Gengler Nicolas. | id. | 10 | » | Schutz Nicolas. | id. | 10 | » |
| Gerard Jean, fils. | id. | 16 | » | Sinner Jean-Pierre. | id. | 10 | » |
| Gœden Joseph. | id. | 16 | » | Schrœder Nicolas. | id. | 10 | 50 |
| Herckmans Nicolas. | id. | 24 | » | Suttor Charles-Eugène. | id. | 22 | 70 |



Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Suttor Nicolas. | Ettelbruck. | 36 | » | | | | |
| Stoffel Henri, Gœdert. | id. | 10 | » | *Commune de* **Feulen.** | | | |
| Tesch Antoine. | id. | 10 | » | Ambrosi Dominiq., v^e^. | Niederfeulen. | 10 | » |
| Thinnes Joseph. | id. | 12 | » | Angelsberg Jean. | id. | 121 | 28 |
| Tschiderer Louis. | id. | 54 | » | Bauer Jean, vicaire. | id. | 11 | 75 |
| Wanderscheid Pierre. | id. | 13 | » | Berns Jean-Pierre. | id. | 20 | » |
| Wehner. | id. | 12 | » | Buschmann Alexandre. | id. | 64 | » |
| Welter Jacques. | id. | 10 | » | Buschmann v^e^, née Heuard. | id. | 40 | » |
| Welter Henri. | id. | 13 | » | Charlé M^el^ et consorts. | id. | 24 | » |
| Weyland Gaspard. | id. | 40 | » | Hirtziger Nicolas. | id. | 12 | » |
| Weyland Nicolas. | id. | 15 | 90 | Koob J^e^, frères et sœurs | id. | 17 | » |
| Willmes Nicolas. | id. | 10 | » | Koob Frédéric. | id. | 24 | » |
| Wiser Pierre. | id. | 28 | » | Reiff Pierre. | id. | 18 | » |
| Wolster Jean. | id. | 22 | » | Reuter Jean-Pierre. | id. | 10 | » |
| Worms-Meyer, veuve. | id. | 22 | » | Reding Jean. | id. | 12 | » |
| Belanger Oscar. | id. | 45 | » | Steichen Michel, veuve. | id. | 77 | » |
| Biwort Jacques. | id. | 18 | » | Bertrang Guill^me^, curé. | Oberfeulen. | 47 | 50 |
| Conter Auguste. | id. | 15 | » | Reding Jean. | id. | 16 | » |
| Chapman. | id. | 125 | » | Rodenbour Nicolas. | id. | 10 | » |
| Dembinski. | id. | 24 | » | Schlimm Théodore. | id. | 14 | » |
| Ditsch. | id. | 48 | » | Berchem Pierre. | Niedermertzig. | 12 | » |
| Hanckart. | id. | 15 | » | Gœdert Jean-Pierre. | id. | 24 | » |
| Kleutsch. | id. | 40 | » | Hartmann Guillaume. | id. | 23 | » |
| Klop Jean-Baptiste. | id. | 12 | » | Risch Théodore. | id. | 10 | » |
| Le même pour la C^ie^ des chem. de fer de l'Est. | id. | 1720 | » | Bettendorf Michel. | Obermertzig. | 10 | » |
| | | | | Turmes Jean, curé. | id. | 15 | » |
| Matogne Fidèle. | id. | 18 | » | *Commune de* **Schieren.** | | | |
| Metz Emile. | id. | 100 | » | | | | |
| Michel Henri. | id. | 12 | » | Bley Chrétien. | Niederschieren. | 16 | » |
| Palm. | id. | 18 | » | Desruelle. | id. | 75 | » |
| Renson, père. | id. | 18 | » | Fabricius Jean. | id. | 10 | » |
| Renson Louis, fils. | id. | 12 | » | Leyers Michel. | id. | 13 | » |
| Thomas. | id. | 18 | » | Putz-Kieffer Jean. | id. | 14 | » |
| Vaisière. | id. | 50 | » | Putz Pierre. | id. | 10 | » |
| Waring frères. | id. | 1100 | 0 » | Reichling J.-B., curé. | id. | 15 | 80 |
| Warnimont. | id. | 18 | » | Reiter, Valentin. | id. | 26 | » |
| Weber Pierre. | id. | 21 | 60 | Thiewes Pierre. | id. | 14 | » |
| Wright Joseph. | id. | 75 | » | Tresch Pierre. | id. | 10 | 20 |
| Talbot Joseph. | Burden. | 24 | » | Wolter Martin. | id. | 46 | » |
| Feller Michel. | Warken. | 16 | » | Jæger Pierre, veuve. | Oberschieren. | 10 | » |
| Linden Jean. | id. | 26 | » | Remmen Guillaume. | id. | 15 | » |
| Schmit Antoine. | id. | 10 | » | Rodig-Lebrun. | id. | 12 | » |
| Steichen François. | id. | 22 | » | Toussaint Dominique. | M^lle^ de Schieren. | 43 | 50 |
| Witry Jean. | id. | 10 | » | Blochausen F. (b^on^ de). | Birtrange. | 230 | » |
| Chiny Michel. | Burden. | 12 | 50 | Collart Charles. | Pont de Colmar. | 12 | » |
| Gengler Henri. | id. | 12 | » | Le même pour la C^ie^ des chem. de fer de l'Est. | id. | 604 | » |
| Haupt Mathias. | Grenzingen. | 11 | 25 | Herckmans Nicolas. | id. | 10 | » |
| Meyers Nic., le jeune. | id. | 28 | » | | | | |

Digitized by Google

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Commune de* **Consthum.** | | | |
| Toussaint Anne-M., vᵉ. | Consthum. | 15 | » |
| Kæsch Pierre, curé. | id. | 15 | 80 |
| Lanners Dominique. | id. | 16 | » |
| *Commune de* **Hosingen.** | | | |
| Boos Georges. | Hosingen. | 44 | 20 |
| Collé Pierre. | id. | 14 | » |
| Colling Damien. | id. | 30 | » |
| Flick Michel. | id. | 11 | » |
| Hippert Dominique. | id. | 32 | » |
| Lamberty Auguste. | id. | 63 | » |
| Léonard A.-J. | id. | 94 | » |
| Matelet Jean-François. | id. | 90 | » |
| Noé Jean-Baptiste, curé | id. | 20 | 80 |
| Pondrom Jean-Bapt. vᵉ. | id. | 20 | » |
| Peltier. | id. | 14 | 80 |
| Pondrom Bernard-Jos. | id. | 15 | » |
| Racké Pierre. | id. | 11 | 70 |
| Ritselhueber Théodore. | id. | 20 | » |
| Reckinger Pierre. | id. | 50 | » |
| Reckinger Gérard. | id. | 16 | » |
| Schmitz Jean-Pierre. | id. | 19 | » |
| Schiltz Charles. | id. | 110 | » |
| Schneiders Jacques. | id. | 13 | 32 |
| Thill Pierre. | id. | 10 | » |
| Theis Jean-Pierre. | id. | 14 | » |
| Weynand Nicolas. | id. | 14 | » |
| Zender Nicolas. | id. | 70 | » |
| Zeyen Jean. | id. | 10 | » |
| Schmitz, chapelain. | Dorscheid. | 11 | 50 |
| Seiler Henri. | id. | 11 | 50 |
| Theisen Jean. | id. | 12 | » |
| Borck Michel, chapelᵉⁱⁿ. | Walhausen. | 12 | 50 |
| Sacken Jean. | Eisenbach. | 15 | » |
| Reckinger Nicolas. | id. | 10 | » |
| Ross Frédéric, veuve. | id. | 18 | » |
| Welter Jacques, curé. | id. | 15 | 80 |
| Lafleur, chapelain. | Neidhausen. | 16 | 50 |
| *Commune de* **Munshausen.** | | | |
| Blackes Jean-Pierre. | Munshausen. | 14 | » |
| Scheid Nicolas, curé. | id. | 16 | 80 |
| Kieffer, vicaire. | Marnach. | 12 | 50 |
| Weis, id. | Roder. | 12 | 50 |
| Schlœffer Mathias, vᵉ. | Draufelt. | 12 | » |
| Tenckes Pierre. | id. | 26 | » |
| Schonn Jean. | id. | 12 | » |
| Pierre Joseph. | id. | 18 | » |
| Bowen Richard. | Draufelt. | 30 | » |
| West Henri. | id. | 36 | » |
| *Commune de* **Putscheid.** | | | |
| Kaulmann A., curé. | Merscheid. | 15 | 80 |
| Kaulmann P., desservᵗ. | Stoltzembourg. | 14 | » |
| Trausch Mathias. | id. | 15 | » |
| *Commune de* **Fouhren.** | | | |
| Waxweiler Mathias. | Bettel. | 13 | » |
| Heintz Michel. | Fouhren. | 14 | » |
| Legener Mathias. | id. | 10 | » |
| Schmit J.-Math., curé. | id. | 15 | 20 |
| Spartz Antoine. | id. | 16 | » |
| Gœdert Nicolas. | Longsdorf. | 20 | » |
| *Commune de* **Hoscheid.** | | | |
| Finck, Jos., desservᵗ. | Hoscheid. | 13 | » |
| Salentiny Jacques. | id. | 32 | » |
| Steinmetz Pierre. | id. | 16 | » |
| Maisch Nicolas. | id. | 12 | » |
| Hosinger Gérard. | Kehrmühl. | 10 | » |
| *Commune de* **Reisdorf.** | | | |
| Dostert Thomas. | Bigelbach. | 12 | » |
| Dostert Michel. | id. | 12 | » |
| Coster Jean. | Reisdorf. | 38 | » |
| Mayeres Chrétien. | id. | 13 | » |
| Reyland Nic., veuve. | id. | 40 | » |
| *Commune de* **Vianden.** | | | |
| Bock Jules. | Vianden. | 22 | » |
| Colling Wenceslas. | id. | 14 | 75 |
| Conzemius M., doyen. | id. | 27 | » |
| Daleyden Jean. | id. | 25 | 90 |
| Dupont, vicaire. | id. | 14 | 50 |
| Eltz Regnard. | id. | 40 | » |
| Ensch Frédéric. | id. | 10 | » |
| Feyder Charles, fils. | id. | 15 | » |
| Feyder Charles-Joseph. | id. | 81 | » |
| Feyder Clément. | id. | 36 | » |
| Feyder Catherine. | id. | 12 | » |
| Goldschmit Mathias. | id | 11 | 20 |
| Hess Jean. | id. | 60 | » |
| Hess Jean-Michel. | id. | 40 | » |
| Hess Pierre. | id. | 10 | » |
| Hiertz Jacques. | id. | 16 | » |
| Hiertz-Bomblé Jean. | id. | 11 | 50 |
| Hiertz Jean-François. | id. | 21 | » |

Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Klaer Georges. | Vianden. | 19 | » | |
| Koch Wenceslas. | id. | 14 | » | |
| Klees Jacques. | id. | 10 | » | |
| Kieffer Dominique. | id. | 20 | » | |
| Kœnig Théodore. | id. | 20 | » | |
| Kehl François. | Scheuerhof. | 28 | » | |
| Lænertz Nicolas. | Vianden. | 10 | » | |
| Mand Jean. | id. | 22 | » | |
| Metz Evrard. | id. | 11 | » | |
| Noël Dominique. | id. | 30 | » | |
| Pauly Adolphe. | id. | 78 | » | |
| Pauly Henri. | id. | 12 | » | |
| Pauly Nicolas. | id. | 42 | » | |
| Pickar Henri. | id. | 10 | » | |
| Pickar Pierre. | id. | 22 | » | |
| Rosseler Jean et Adam. | id. | 51 | » | |
| Salner Robert. | id. | 10 | » | |
| Salner Jacques. | id. | 162 | » | |
| Scheiffer Pierre. | id. | 21 | » | |
| Schlick Pierre. | id. | 10 | » | |
| Steimes Jean. | id. | 12 | » | |
| Steis Nicolas. | id. | 34 | » | |
| Tholl Charles. | id. | 130 | » | |
| Tholl Théodore. | id. | 95 | » | |
| Wolff Charles. | id. | 100 | » | |
| Wolff Michel. | id. | 14 | 65 | |
| Zulauf Jean. | id. | 12 | » | |

*Commune de* **Boulaide.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Baustert, douanier. | Boulaide. | 11 | 25 | |
| Fuhrman, les héritiers. | id. | 20 | » | |
| Hemes. | id. | 10 | » | |
| Hames Michel. | id. | 20 | » | |
| Heuard Jean-Baptiste. | id. | 10 | 12 | |
| Kuborn, curé. | id. | 14 | » | |
| Leweck Michel. | id. | 10 | 50 | |
| Schleich J. | id. | 23 | » | |
| Rœser, douanier. | id. | 12 | » | |
| Klein, vicaire. | Baschleiden. | 11 | » | |
| Schmitz. | id. | 18 | 75 | |
| Wittenauer. | id. | 33 | 75 | |
| Kass Corneil. | Surré. | 16 | 55 | |
| Krier, douanier. | id. | 10 | 50 | |
| Greiweldinger, id. | id. | 10 | 12 | |
| Kemp. | id. | 10 | » | |

*Commune d'***Esch-sur-la-Sûre.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Demuth François. | Esch-sur-la-Sûre. | 20 | » |
| Feyder Jean. | id. | 70 | » |
| Flama ndré, fils. | Esch-s.-la-Sûre. | 12 | » |
| Gengler François. | id. | 10 | » |
| Greisch Henri. | id. | 52 | » |
| Hommel Henri. | id. | 18 | » |
| Jost Jean, veuve. | id. | 14 | » |
| Nix Paul. | id. | 24 | » |
| Schœtter Martin, v°. | id. | 44 | » |
| Schœtter-Demuth. | id. | 10 | » |
| Schoué Jean-Pierre. | id. | 24 | » |

*Commune de* **Gœsdorf.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Hess Pierre. | Gœsdorf. | 17 | » |
| Schmit Michel. | id. | 40 | » |
| Freres Pierre. | Bockholtz. | 15 | » |
| Steichen Mathias. | id. | 24 | » |
| Feller Jean. | Buderscheid. | 20 | » |
| Metz Chrétien. | Dahl. | 21 | 80 |
| Abbott Thomas. | Masseler. | 36 | » |
| Brown John. | id. | 36 | » |
| Bidlé. | id. | 30 | » |

*Commune de* **Harlange.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bernard Pierre. | Harlange. | 11 | 25 |
| Kuborn, curé. | id. | 16 | 40 |
| Mataigne Albert. | id. | 10 | 16 |
| Steffen Nicolas. | id. | 10 | 12 |
| Schrautz Philippe. | id. | 12 | » |
| Wahl, curé. | Tarchamps. | 14 | 20 |

*Commune de* **Heiderscheid.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Glesener Jean-Nicolas. | Heiderscheid. | 12 | » |
| Meder Bonaventure. | id. | 24 | » |
| Martin, curé. | id. | 20 | 80 |
| Molitor Auguste. | id. | 20 | » |
| Neuens Jean. | id. | 12 | » |
| Feller Jean-Baptiste. | Fond de id. | 26 | » |
| Reiter-Penning. | id. | 10 | » |
| Reiter, les enfants. | id. | 20 | » |
| Eischen Nicol., curé. | Eschdorf. | 18 | » |
| Schandeler Pierre. | id. | 16 | » |
| Reichling, vicaire. | Merscheid. | 14 | » |
| Scholtus, curé. | Tadler. | 14 | 50 |

*Commune de* **Mecher.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Kayser, curé. | Mecher. | 14 | 60 |
| Neu Servais. | Bavigne. | 14 | » |
| Rinquin, curé. | id. | 14 | 60 |
| Faber. | Kaundorf. | 10 | » |
| Heiderscheid Nicolas. | id. | 12 | » |

Digitized by Google

| | | |
|---|---|---|
| Neuman Henri. | Kaundorf. | 15 60 |
| Bourggraff et Wagner. | Lieffrange. | 12 » |
| Wagner. | id. | 20 » |
| Erpelding Nicolas. | Nothum. | 12 » |
| Nilles. | id. | 10 50 |
| Reuter Pierre. | id. | 10 50 |
| Willmes Jean-Pierre. | id. | 10 50 |

*Commune de* **Neunhausen.**

| | | |
|---|---|---|
| Heyart Jean. | Insenborn. | 14 » |
| Hourscht. | Neunhausen. | 12 50 |
| Henricy Mathias, v^e^. | Lultzhausen. | 10 » |
| Bourggraf Nicolas. | Bonnal. | 24 » |

*Commune d'***Arsdorf.**

| | | |
|---|---|---|
| Alexandre Nicolas. | Arsdorf. | 14 » |
| Heins Jean-Nicolas. | id. | 18 » |
| Jacques François. | id. | 10 » |
| Jacques Renilde. | id. | 10 » |
| Kalbfleisch Guillaume. | id. | 24 » |
| Ley Dominique. | id. | 12 » |
| Siebenaler N. | id. | 38 55 |
| Strainchamp N. | id. | 12 » |
| Wanlin. | id. | 12 » |
| Guillaume. | Neumoulin. | 24 » |

*Commune de* **Bettborn.**

| | | |
|---|---|---|
| Heinen Anne. | Bettborn. | 10 » |
| Peschon Michel. | id. | 10 » |
| Rausch Valentin. | id. | 36 » |
| Rasting Ferdinand. | id. | 12 » |
| Schlesser Pierre. | id. | 94 » |
| Schweisthal François. | id. | 44 » |
| Schrœder Adam. | id. | 10 50 |
| Weber Henri. | id. | 14 80 |
| Kellen François. | Platen. | 18 » |
| Kellen Jean-Pierre. | id. | 12 » |
| Cahn Zacharie. | Pratz. | 16 » |
| Steichen Urbain, veuve | id. | 16 » |
| Sinner Jean. | Horaze. | 10 » |

*Commune de* **Bigonville.**

| | | |
|---|---|---|
| Ansay Corneil. | Bigonville. | 10 » |
| Chenneaux Pierre. | id. | 10 50 |
| Mans. | id. | 10 » |
| Molitor André. | id. | 16 » |
| Welter Jean-Pierre. | id. | 10 50 |
| Wanverweck P.-L. | id. | 10 50 |

*Commune de* **Folschette.**

| | | |
|---|---|---|
| Klein Louis. | Folschette. | 12 » |
| Klein Michel. | id. | 10 » |
| Kauder Philippe. | id. | 15 80 |
| Probst Jean, veuve. | Eschette. | 15 » |
| Reding Jean. | id. | 20 » |
| Reding Antoine. | id. | 10 » |
| Weydert Pierre. | Hostert. | 10 55 |
| Brassel Edouard. | Rambrouch. | 80 » |
| Bisenius N. | id. | 12 » |
| Heinen Frédéric. | id. | 15 80 |
| Kant N. | id. | 12 » |
| Kant, la demoiselle. | id. | 12 » |
| Simon-Penical. | id. | 10 » |
| Weber Pierre. | id. | 16 » |

*Commune de* **Grosbous.**

| | | |
|---|---|---|
| Beaufils N. et Charles. | Grosbous. | 10 » |
| Braunshausen, veuve. | id. | 15 » |
| Becker. | id. | 20 » |
| Cahen Maximilien. | id. | 40 » |
| Hemes Jean-Claude. | id. | 20 » |
| Hemes Nicolas. | id. | 10 » |
| Krier Guillaume. | id. | 24 » |
| Krips, veuve. | id. | 18 » |
| Rettinger, les frères. | id. | 16 » |
| Steis, Jean-Nicolas. | id. | 20 » |
| Spranck Jean-Pierre. | id. | 16 80 |
| Krack Bernard. | Dellen. | 30 » |
| Kreins, vicaire. | id. | 15 50 |

*Commune de* **Perlé.**

| | | |
|---|---|---|
| Arend Georges. | Holtz. | 10 50 |
| Bauschlet Th. | id. | 16 87 |
| d'Huart Ferdinand. | id. | 10 12 |
| Grechen Pierre. | id. | 11 25 |
| Hemmer Nicolas. | id. | 11 50 |
| Schæffer, curé. | id. | 13 » |
| Scheer Pierre. | id. | 30 » |
| Angelsberg Guillaume. | Perlé. | 12 » |
| Becker Gérard. | id. | 12 » |
| Heinen, curé. | id. | 15 » |
| Kler Michel. | id. | 10 50 |
| Wolter Nicolas. | id. | 10 50 |
| Blum Bonaventure. | Wolwelange. | 10 50 |
| Hoffman Nicolas. | id. | 10 50 |
| Rosset frères. | id. | 40 » |
| Reuland, curé. | id. | 13 » |
| Damas Mathias, veuve. | Martelange-Rombach | 15 » |

Digitized by Google

| | | | |
|---|---|---|---|
| Collett. | Martelange-Rombach | 12 | » |
| Brausch Nicolas. | id. | 10 | 50 |
| Laux François-Ch. | id. | 12 | 55 |
| Mathurin Antoine. | id. | 10 | » |
| Schmit J^n^ et consorts. | id. | 10 | » |
| Schweisthal Martin. | id. | 10 | » |

*Commune de* **Vichten.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Hoffmann Jean-Bapt. | Vichten. | 22 | » |
| Huberty, chapelain. | Michelbuch. | 12 | » |

*Commune de* **Wahl.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Baclesse Jean-Franç. | Wahl. | 21 | » |
| Jacques Valentin. | id. | 10 | » |
| Nilles Chrétien. | id. | 13 | 80 |
| Willmes Jean. | id. | 18 | » |
| Igel Jean. | Buschrodt. | 14 | 60 |
| Loutsch Henri. | id. | 11 | » |
| Schæfer Jean. | id. | 16 | » |
| Schumann Bernard. | id. | 12 | » |
| Weyrich Jean. | id. | 16 | » |
| Jost Nicolas. | Rindschleiden. | 16 | 80 |
| Hengen J.-P., jeune. | Kuborn. | 17 | » |
| Hengen Jean. | id. | 17 | » |
| Welbes Théodore. | id. | 24 | » |

*Commune de* **Hobscheid.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Barnich Théodore, v^e^. | Eischen. | 34 | » |
| Christophe Henri. | id. | 12 | » |
| Feller Nicolas. | id. | 20 | » |
| Fournelle Jean. | id. | 14 | » |
| Kesseler Jean. | id. | 12 | » |
| Kugener Antoine. | id. | 10 | 50 |
| Meyer Antoine. | id. | 10 | 12 |
| Meyer, curé. | id. | 16 | » |
| Pfeiffer Jacques. | id. | 10 | 50 |
| Nickels Baptiste. | id. | 16 | » |
| Schmit Jean. | id. | 11 | 48 |
| Schlexer Nicolas. | id. | 10 | » |
| Wenner Henri. | id. | 10 | 12 |
| Duren Jean-Baptiste. | Gelchel. | 12 | » |
| Christophe Jean. | Sægemühl. | 12 | 75 |
| Anton Jean. | Hobscheid. | 12 | » |
| Bosseler Jean. | id. | 10 | » |
| Georges Mathias, aîné. | id. | 20 | » |
| Hirsch Nicolas. | id. | 40 | » |
| Hansen Pierre. | id. | 10 | 50 |
| Heymann Henri. | id. | 16 | » |
| Pierre Nicolas. | id. | 12 | » |
| Peffer Pierre. | Hobscheid. | 12 | » |
| Peschon Jacques. | id. | 12 | » |
| Robinet Pierre. | id. | 12 | » |
| Schmit Michel. | id. | 11 | 25 |
| Theisen Pierre. | id. | 11 | 25 |

*Commune de* **Kehlen.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Stoltz Pierre. | Dondelange. | 37 | » |
| Stoltz Michel. | id. | 15 | » |
| Bouhart Pierre. | Kehlen. | 10 | » |
| Conter Pierre. | id | 17 | » |
| Franck Jean. | id. | 12 | » |
| Goldschmit Martin. | id. | 12 | » |
| Moes Jean. | id. | 10 | » |
| Schmitz Pierre. | id. | 20 | » |
| Welter Pierre. | id. | 22 | » |
| Heinen Jean-Pierre. | Keispelt. | 13 | 80 |
| Muller Pierre. | Meispelt. | 10 | » |
| Charles Auguste. | Nospelt. | 10 | » |
| Krier Bernard. | id. | 17 | » |
| Stoltz Nicolas. | id. | 12 | » |

*Commune de* **Kœrich.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Flammang Pierre. | Kœrich. | 10 | » |
| Flœner Michel. | id. | 11 | 25 |
| Hemmer Jean-Clément. | id. | 120 | » |
| Hintgen Nicolas, veuve | id. | 20 | » |
| Jetz Jean-Baptiste. | id. | 12 | » |
| Muller Moïse. | id. | 14 | » |
| Neu Henri. | id. | 26 | » |
| Pastoret. | id. | 20 | » |
| Reding Nicolas. | id. | 11 | 25 |
| Redlinger Jean-Bapt. | id. | 15 | » |
| Rodange. | id. | 10 | 80 |
| Wolff Antoine. | id. | 14 | » |
| Wiwinus Antoine. | id. | 10 | » |
| Wildschütz Nicolas. | id. | 14 | » |
| Hommel Adam. | Gœtzingen. | 32 | » |
| Hilsenmann. | id. | 13 | 50 |
| Berg. | Gœblange. | 15 | » |
| Mathieu Nicolas. | Windhof. | 14 | » |

*Commune de* **Kopstal.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Gillen Henri. | Kopstal. | 15 | » |
| Groff Pierre. | id. | 12 | » |
| Hanten Charles. | id. | 12 | » |
| Muller Michel. | id. | 60 | » |
| Muller P. (Mulesch). | id. | 10 | » |
| Muller Michel. | id. | 16 | » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Berger Nicolas. | Fermes. | 60 | » | Krans Michel. | Elvange. | 16 | 80 |
| Rettel Jean. | id. | 10 | » | Schmit Nicolas. | id. | 18 | 75 |
| | | | | Zimmer Nicolas. | id. | 24 | » |
| *Commune de* **Steinfort.** | | | | Pletschette Jean-Pierre. | Hovelange. | 40 | » |
| Berger et C^ie. | Steinfort. | 24 | » | Tabourin Jean. | id. | 12 | » |
| Collart Jules et C^ie. | id. | 100 | » | Dondelinger Jean. | Nœrdange. | 20 | » |
| Christophe Michel. | id. | 20 | » | Knepper Henri. | id. | 10 | 50 |
| Dutreux M.-Auguste. | id. | 16 | 87 | Brack Jacques. | id. | 11 | 25 |
| Gitzinger fils. | id. | 12 | » | Stoltz Marie-Anne. | id. | 22 | » |
| Groff Jean. | id. | 10 | 50 | Wahl, vicaire. | id. | 10 | 50 |
| Hernandez François. | id. | 10 | 12 | Bivort. | Oberpallen. | 13 | » |
| Hilbert François. | id. | 10 | 50 | Grein Michel. | id. | 22 | » |
| Papier Bonaventure. | id. | 21 | 37 | Urbany. | id. | 11 | 25 |
| Penning Michel. | id. | 15 | » | Schlexer Corneil. | id. | 12 | 56 |
| Leyder Jean-Baptiste. | id. | 10 | 50 | Teischen Pierre. | id. | 14 | » |
| Thorn F.-Victor. | id. | 33 | 75 | Nossem Pierre. | id. | 10 | 12 |
| Eichhorn. | Bettange. | 12 | » | Weber, curé. | id. | 12 | 80 |
| Leyder Auguste. | id. | 34 | » | Grethen Jean. | Schweich. | 11 | 25 |
| Linschant. | id. | 12 | » | Guidinger Jodoc. | id. | 20 | » |
| Muller Jean-Baptiste. | id. | 22 | 50 | Hesse Henri, veuve. | id. | 10 | » |
| Schrœder Pierre. | id. | 13 | 50 | Lœven Mathias. | id. | 10 | 50 |
| Eichhorn pour la C^ie des chem. de fer de l'Est. | id. | 400 | » | Vanwerwecke. | Beckerich. | 11 | 25 |
| Bauschelet. | Haagen. | 10 | 12 | Leick Jean. | Oberpallen. | 10 | 12 |
| Colling Henri. | id. | 10 | 12 | Thill Jean. | Schweich. | 10 | 12 |
| Rinck Théodore. | id. | 16 | 80 | | | | |
| Schutz Jean. | id. | 11 | 25 | *Commune d'***Ell.** | | | |
| de Dorlodot et C^ie. | Bettange. | 30 | » | Augustin Antoine. | Ell. | 24 | » |
| | | | | Hosinger, veuve. | id. | 36 | » |
| *Commune de* **Septfontaines.** | | | | Nickers Nicolas. | id. | 15 | » |
| Gœrgen Pierre. | Septfontaines. | 16 | » | de Marches (le baron). | Niedercolpach. | 100 | » |
| Schœr Dominique, v^e. | id. | 15 | » | Harpes, curé. | id. | 15 | » |
| Fischbach, curé. | Greisch. | 16 | » | Peckels Jean. | id. | 23 | » |
| Huberty N. et A^nne-C^se. | id. | 22 | » | Ferron Jean-Baptiste. | Obercolpach. | 10 | 50 |
| Metz et C^ie. | Forges. | 90 | » | Montbrun Guillaume. | id. | 10 | 50 |
| | | | | Muller Henri. | id. | 10 | 12 |
| *Commune de* **Beckerich.** | | | | Glesener Frédéric. | Roodt. | 22 | » |
| | | | | Krier Jean. | id. | 10 | 12 |
| Eischen Jean-Pierre. | Beckerich. | 10 | » | Royer Pierre. | id. | 11 | 25 |
| Gœrstener Pierre. | id. | 18 | 80 | Zeimes Antoine. | id. | 14 | » |
| Hames Antoine. | id. | 10 | 12 | | | | |
| Haag Joseph. | id. | 10 | 12 | *Commune de* **Redange.** | | | |
| Kayser Martin. | id. | 10 | 50 | Augustin Wenceslas. | Redange. | 32 | » |
| Lauser Jean-Baptiste. | id. | 12 | » | Bassing Charles. | id. | 27 | » |
| Lœwen Jean. | id. | 10 | 50 | Berg Nicolas. | id. | 36 | » |
| Schiltz Nicolas. | id. | 24 | » | Bian Léopold. | id. | 160 | » |
| Treinen Nicolas. | id. | 24 | » | Bian Auguste. | id. | 10 | » |
| Welter Jean-Pierre. | id. | 22 | » | Carls Michel. | id. | 16 | » |
| Wiltgen Mathias. | id. | 14 | » | Cuno François. | id | 21 | » |
| de Kayserling. | Elvange. | 31 | 87 | Clemens Jean. | id. | 15 | 80 |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ensch Auguste. | Redange. | 26 | » | Leider Nicolas. | Sæul. | 19 | 50 |
| Fautsch Jean-Nicolas. | id. | 50 | » | Leider Michel. | id. | 12 | » |
| Franck-Feller. | id. | 24 | » | Matelet Jules. | id. | 20 | » |
| Feiereisen-Laux. | id. | 12 | » | Sand Nicolas. | id. | 10 | 50 |
| Sinner Nicolas. | id. | 10 | 12 | Sammels Guillaume. | id. | 10 | » |
| Gœrgen Philippe. | id. | 11 | 25 | Wilmes. | id. | 10 | 12 |
| Gilson Othon. | id. | 36 | » | Wiwinus Jean-Pierre. | id. | 10 | » |
| Geymer Pierre. | id. | 14 | 80 | Risch Henri. | Ehner. | 30 | » |
| Heilbrun Louis. | id. | 10 | 50 | | | | |
| Kohl Nicolas. | id. | 17 | » | *Commune d'***Useldange.** | | | |
| Liez Nicolas. | id. | 25 | » | Becker, veuve. | Useldange. | 60 | » |
| Leclerc Jean-Charles. | id. | 18 | 65 | Blum, la demoiselle. | id. | 10 | » |
| Mathieu Anne-Marg. | id. | 10 | » | Hippert Eugène. | id. | 70 | » |
| Pauly Guillaume. | id. | 70 | » | Hermann Mathias. | id. | 22 | 80 |
| Prim Jean-Baptiste. | id. | 12 | » | Krier Nicolas. | id. | 14 | » |
| Schummers-Pauly. | id. | 50 | » | Linster Gaspard. | id. | 16 | » |
| Schummann J.-Clém. | id. | 12 | 50 | Mertz Nicolas, veuve. | id. | 20 | » |
| Sand Jean, Backes. | id. | 50 | » | Possing Nicolas. | id. | 12 | » |
| Scheidt Paul. | id. | 12 | » | Toussaint Nicolas. | id. | 26 | » |
| Servais, veuve. | id. | 14 | » | Weyland Joseph. | id. | 20 | » |
| Servais Antoine. | id. | 10 | 80 | Weber Pierre. | id. | 12 | » |
| Schammo, piqueur. | id. | 10 | » | Bian, la dame. | Everlange. | 30 | » |
| Schrœder Jean. | id. | 35 | » | Elsen Marie-Anne. | Schandel. | 12 | » |
| Schleich Denis, veuve. | id. | 17 | » | Gengler, les sœurs. | id. | 10 | » |
| Thill Jean. | id. | 15 | » | Seyler Antoine. | id. | 11 | » |
| Theischen Jean. | id. | 10 | » | Koop Philippe. | Rippweiler. | 12 | » |
| Bourg Jean. | Nagem. | 15 | » | Merges François. | id. | 12 | » |
| Eischen Antoine. | id. | 13 | 50 | Kieffer Jean. | Everlange. | 26 | » |
| Krier François. | id. | 10 | » | Probst Michel. | id. | 15 | 80 |
| Nepper Jean. | id. | 12 | » | Thill, curé. | id. | 16 | » |
| Gengler Michel. | Niederpallen. | 34 | » | | | | |
| Kieffer Jacques. | id. | 20 | » | *Commune d'***Alscheid.** | | | |
| Brassel Edouard. | Cspern. | 40 | » | Bodson. | Alscheid. | 10 | » |
| Clomes Catherine. | id. | 11 | » | Blum Pierre. | Schiebourg. | 18 | » |
| Forron, veuve. | id. | 15 | » | Clees Nicolas. | Kohnerhof. | 28 | » |
| Marx Nicolas. | id. | 19 | 30 | Dengler Jean-Hubert. | Mercols. | 10 | » |
| Rix Nicolas. | id. | 16 | » | Reitz Joseph. | id. | 16 | » |
| Schwirtz Bernard. | id. | 10 | » | Barrow. | Kautenbach. | 30 | » |
| Feydt Charles. | Reichlange. | 12 | » | Dudley Geffray. | id. | 42 | » |
| Gengler Henri, père. | id. | 15 | » | Fischer Edouard. | id. | 14 | » |
| Weis Henri. | id. | 12 | » | Fowkes Olivier. | id. | 36 | » |
| | | | | Hatz Grégoire. | id. | 10 | » |
| *Commune de* **Sæul.** | | | | Legros. | id. | 20 | » |
| Boltz Mathias. | Sæul. | 15 | 80 | Porignaux. | id. | 18 | » |
| Consdorf Jean-Pierre. | id. | 10 | 50 | Preaux. | id. | 15 | » |
| Dillenbourg. | id. | 30 | » | Steinmetz Nicolas. | id. | 16 | » |
| Glæsener Jean-Pierre. | id. | 60 | » | | | | |
| Geymer H., le jeune. | id. | 15 | » | *Commune d'***Eschweiler.** | | | |
| Lœsch. | id. | 11 | 90 | Hubsch Jean. | Eschweiler. | 10 | » |

Digitized by Google

| | | | |
|---|---|---|---|
| Schmitz Corneil. | Eschweiler. | 15 | 80 |
| Ritschdorf Jean. | Knaphoscheid. | 15 | 80 |
| *Commune d'***Oberwampach** | | | |
| Hennericy Godfroid. | Oberwampach. | 15 | 80 |
| Steffen. | id. | 10 | 12 |
| Kuhn. | Allerborn. | 10 | 12 |
| Zangerlé, les héritiers. | id. | 20 | » |
| Dutreux. | Brachtenbach. | 10 | 12 |
| Meyers, curé. | id. | 14 | 50 |
| Servais Jean-Nicolas. | id. | 10 | 12 |
| Becker Mathias. | Niederwampach. | 11 | 25 |
| Bœver Guillaume. | id. | 10 | » |
| Heinen. | id. | 10 | 12 |
| Léonard Nicolas. | id. | 12 | » |
| Raths Nicolas, veuve. | id. | 15 | » |
| Pinth Jonas. | id. | 18 | 80 |
| Servais L.-J., les hérit. | id. | 160 | » |
| Wildanger Pierre. | id. | 10 | 12 |
| *Commune de* **Wiltz.** | | | |
| Arend François. | Wiltz. | 60 | » |
| Atten Nicolas, héritiers | id. | 40 | » |
| Arend François-Julien. | id. | 20 | » |
| Berg Pierre. | id. | 40 | » |
| Bernard Jacques. | id. | 49 | » |
| Bauler Jacques. | id. | 10 | » |
| Brandenbourger Gilles. | id. | 14 | » |
| Brandenbourger Jos. | id. | 21 | » |
| Beck. | id. | 15 | » |
| Buffet Charles. | id. | 15 | 20 |
| Capus-Dicktus Nicolas. | id. | 13 | » |
| Dicktus Jean-Pierre. | id. | 12 | » |
| Dischbourg Jean-Pierre | id. | 20 | » |
| Dicktus Phil. et Cie. | id. | 60 | » |
| Demartiau Henri. | id. | 16 | » |
| Dondelinger Nicolas. | id. | 12 | » |
| Dicktus Philippe. | id. | 12 | » |
| Faber Joseph. | id. | 18 | » |
| Faber-Knepper. | id. | 206 | » |
| Faber-Keller. | id. | 40 | » |
| Feltes Paul. | id. | 11 | » |
| Flesch Philippe. | id. | 10 | 80 |
| Franck Guillaume. | id. | 10 | » |
| François-Neuman, hiers | id. | 20 | » |
| Gerardy, veuve. | id. | 40 | » |
| Glesener-Backes. | id. | 170 | » |
| Glesener-Fisch Jean. | id. | 14 | » |
| Glesener-Fuhrmann. | id. | 90 | » |
| Glesener-Steinborn N. | Wiltz. | 12 | » |
| Gruber Michel. | id. | 120 | » |
| Glæsener Isidore. | id. | 30 | » |
| Glesener Jean-Baptiste. | id. | 30 | » |
| Heiderscheid Ch.-Eug. | id. | 40 | » |
| Hallinger Henri. | id. | 60 | » |
| Hallinger Nicolas. | id. | 50 | » |
| Hallinger Jean. | id. | 10 | » |
| Heinen Nicolas, veuve. | id. | 34 | » |
| Heinen Henri. | id. | 12 | » |
| Hobscheid Charlotte. | id. | 220 | » |
| Hobscheid Jean-Michel. | id. | 300 | » |
| Hoffmann Jean. | id. | 30 | » |
| Karlshausen Georges. | id. | 12 | » |
| Kauth Pierre. | id. | 10 | » |
| Kayser Nicolas. | id. | 13 | 50 |
| Klein Henri. | id. | 160 | » |
| Loutsch Jean-Alphonse | id. | 50 | » |
| Laboulle Jean. | id. | 60 | » |
| Lambert Fr. et Juttel. | id. | 300 | » |
| Linden Jean. | id. | 25 | » |
| Lœnerts-Metz. | id. | 12 | 60 |
| Manternach Mathias. | id. | 11 | 25 |
| Mathieu Jean-Charles. | id. | 152 | » |
| Mertens Mathias. | id. | 180 | » |
| Molitor Michel. | id. | 35 | » |
| Mehring Henri. | id. | 14 | 50 |
| Moutrier Nicolas. | id. | 23 | » |
| Netzer Jean-Baptiste. | id. | 24 | » |
| Neyen Auguste. | id. | 30 | » |
| Neu Mathieu. | id. | 18 | » |
| Passan Jean-Hubert. | id. | 15 | » |
| Pauly André. | id. | 10 | » |
| Peffer Georges. | id. | 10 | » |
| Pelletier Jean, Franck. | id. | 14 | » |
| Rischard Georges. | id. | 230 | » |
| Robert Guillaume. | id. | 16 | » |
| Reusing Albert. | id. | 37 | 50 |
| Robert et Mathieu. | id. | 30 | » |
| Robert Nicolas. | id. | 24 | » |
| Rosch-Fox Nicolas. | id. | 10 | » |
| Rischard Paul. | id. | 10 | » |
| Reding Jean. | id. | 90 | » |
| Rischard-Servais. | id. | 120 | » |
| Schaack-Servais Gilles. | id. | 22 | » |
| Schaack Dominique. | id. | 44 | » |
| Schaack Baptiste. | id. | 18 | » |
| Schaack-Schwartz Nic. | id. | 34 | » |
| Scheidweiler Jean. | id. | 14 | » |



Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Schmitz Mathas. | Wiltz. | 18 | » | Schwinnen Jean. | Wilwerwiltz. | 25 | » |
| Schwartz-Biwer Nicol. | id. | 60 | » | Thilges Félix. | id. | 60 | » |
| Schaul Jean-Nicolas. | id. | 13 | 50 | Weyler François. | id. | 15 | » |
| Servais, les sœurs. | id. | 30 | » | Baly. | Enscherange. | 36 | » |
| Servais-Hobscheid. | id. | 380 | » | Buffet Adolphe. | id. | 40 | » |
| Servais Félix. | id. | 10 | » | Clees Jean-Pierre. | id. | 13 | » |
| Servais-Baudelet, v^e. | id. | 220 | » | Freres, les héritiers. | id. | 280 | » |
| Servais Brandenbourg^er | id. | 20 | » | Jackinson William. | Lellingen. | 30 | » |
| Servais Thérèse. | id. | 23 | 50 | Pletschette Guillaume. | id. | 16 | » |
| Seyler Jean-Gilles. | id. | 85 | » | Waths-Franck. | id. | 42 | » |
| Simon Jean-Nicolas. | id. | 15 | » | Delvaux Henri. | Pintsch. | 24 | » |
| Simon Jean-Pierre, v^e. | id. | 200 | » | Dernœden Nicolas. | id. | 17 | 80 |
| Simon-Glesener Ed^d. | id. | 80 | » | Tronchon Anatole. | id. | 18 | » |
| Les sœurs institutrices. | id. | 17 | » | *Commune de* **Winseler.** | | | |
| Les sœurs ten^s pension^t. | id. | 20 | » | Borck Gilles. | Winseler. | 12 | » |
| Spedener Jacques, v^e. | id. | 20 | 90 | Dansart Jean. | id. | 10 | 12 |
| Spedener Simon. | id. | 11 | 50 | Huberty Marguerite. | id. | 20 | » |
| Scheffer. | id. | 10 | » | Reitz, chapelain. | id. | 11 | 50 |
| Spedener-Schwartz. | id. | 14 | » | Schock Antoine. | id. | 10 | 12 |
| Schaack Guillaume. | id. | 18 | » | Reitz Joseph. | Berlé. | 17 | » |
| Steinborn-Servais. | id. | 10 | » | Belche Henri-Joseph. | Doncols. | 19 | » |
| Sevenig-Roster. | id. | 11 | » | Dernœlen Michel. | id. | 40 | » |
| Thilges-Faber. | id. | 40 | » | Hubert Jean. | id. | 21 | 37 |
| Thilges Georges-Ed^d. | id. | 900 | » | Hermann Frédéric. | id. | 10 | 50 |
| Travers Pierre-Ferdin^d. | id. | 70 | » | Muller Didace. | id. | 10 | 12 |
| Treuwart Nicolas. | id. | 15 | » | Roth Joseph, veuve. | id. | 13 | » |
| Thilges Jean. | id. | 16 | » | Thomas Grégoire, v^e. | id. | 16 | » |
| Treuwart Léopold. | id. | 13 | » | Wantz Wenand. | id. | 10 | 50 |
| Ulveling Jean. | id. | 12 | » | Choffray et Wolter. | Sonlez. | 20 | » |
| de Wedelstaedt Fréd. | id. | 10 | 50 | Fetter Bernard. | id. | 10 | 12 |
| Weyler Jacques-Henri. | id. | 17 | » | Thilman Nicolas. | id. | 10 | 12 |
| Weyrich-Tacheny Frç. | id. | 16 | » | Thines Jean-François. | id. | 16 | » |
| Weyrich Frédéric, v^e. | id. | 50 | » | Schmit Mathias. | Grumelscheid. | 16 | » |
| Wilmes-Spedener M^el. | id. | 12 | » | Courthe Nicolas. | Nœrtrange. | 15 | 80 |
| Wilmes-Faber Nicolas. | id. | 10 | » | Colbach Jean. | id. | 12 | » |
| Wilmes-Schlotter M^el. | id. | 10 | » | Guth-Belche Jean. | id. | 10 | » |
| Welter, vicaire. | id. | 14 | 50 | Hermes Pierre. | id. | 10 | 50 |
| Welter Nicolas. | Roullingen. | 12 | » | Weinandy-ToussaintM. | id. | 40 | » |
| Feller-Wiesen Nicolas. | id. | 14 | » | Steichen Théodore | id. | 10 | 12 |
| Harpes Conrad. | Weidingen. | 24 | » | Heintz, veuve. | id. | 10 | » |
| peters Antoine. | id. | 10 | » | *Commune de* **Bech.** | | | |
| *Commune de* **Wilwerwiltz.** | | | | Briesse, curé. | Bech. | 15 | 80 |
| Cuinair Floribert. | Wilwerwiltz. | 30 | » | Wathier Charles. | id. | 10 | » |
| Dagois fils. | id. | 30 | » | Herman, curé. | Hemsthal. | 18 | » |
| Fowles. | id. | 75 | » | Reuter Adam. | id. | 20 | » |
| Gérard Eugène. | id. | 12 | » | Kinnen Valentin. | Rippich. | 16 | » |
| Jaminet, marqueur. | id. | 18 | » | Lies François. | Hersberg. | 18 | » |
| Gobert Joseph. | id. | 30 | » | Huberty Antoine. | Grieshof. | 14 | » |

Digitized by Google

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Commune de* **Berdorf.** | | | |
| Ries Jean. | Berdorf. | 17 | » |
| *Commune d'***Echternach.** | | | |
| Arendt Nicolas. | Echternach. | 49 | 48 |
| Arnold. | id. | 34 | » |
| Arnoldy Antoine. | id. | 21 | » |
| Baldauf Paul, veuve. | id. | 103 | » |
| Baldauf Henri. | id. | 114 | 68 |
| Baldauf Joseph. | id. | 80 | » |
| Bailleux Jean. | id. | 19 | » |
| Becker Pierre. | id. | 40 | 20 |
| Berg Hubert. | id. | 26 | » |
| Bisenius Mathias. | id. | 10 | » |
| Bœtgenbach Mathias. | id. | 16 | » |
| Bollendorf Georges. | id. | 16 | » |
| Brimmeyr Jean-Pierre. | id. | 30 | » |
| Coster Jacques, veuve. | id. | 24 | » |
| Chelius. | id. | 34 | » |
| Cuno. | id. | 16 | » |
| Debické. | id. | 21 | » |
| Decker Michel. | id. | 40 | » |
| Decker Pierre, veuve. | id. | 24 | » |
| Demuyser Jean-Pierre. | id. | 19 | » |
| Diederich, vicaire. | id. | 10 | 50 |
| Diedling Michel. | id. | 16 | » |
| Dieschbourg Benoit. | id. | 24 | » |
| Dieschbourg Jeannette. | id. | 16 | » |
| Dietz Jean-Baptiste. | id. | 33 | » |
| Dondelinger J.-H., v^e. | id. | 500 | » |
| Dondelinger Henri, fils | id. | 120 | » |
| Dumont. | id. | 21 | » |
| Eltz Henri. | id. | 16 | » |
| Ernzen Paul. | id. | 10 | » |
| Ettinger. | id. | 16 | » |
| Faber Charles. | id. | 40 | » |
| Fichtel Théodore. | id. | 24 | » |
| Fœhr Barthélemy, v^e. | id. | 360 | » |
| Fœhr Barth., Zimmer. | id. | 70 | » |
| Forscheler Louise. | id. | 11 | » |
| Genin Auguste. | id. | 24 | » |
| Gieser Jean. | id. | 24 | » |
| Van Gogh. | id. | 48 | » |
| Griblot Antoine-Joseph. | id. | 22 | » |
| Haag Philippe. | id. | 11 | 50 |
| Haagen Léopold. | id. | 20 | » |
| von Hadeln. | id. | 30 | » |
| Haller Pierre, Schmit. | id. | 13 | » |
| Hanff Jean-Joseph, v^e. | id. | 24 | » |
| Hardt Mathias, Jaans. | Echternach. | 12 | » |
| Harsch, veuve. | id. | 20 | » |
| Hartmann. | id. | 40 | » |
| Hemmer. | id. | 22 | » |
| Van Heemskerk. | id. | 72 | » |
| Herr Jean. | id. | 10 | » |
| Hilger Théodore. | id. | 16 | » |
| Hisgen Jean-Antoine. | id. | 10 | » |
| Huber Louis. | id. | 20 | » |
| Huberty Michel. | id. | 20 | » |
| Huebsch Henri. | id. | 16 | » |
| Hofstæter Jean-Bapt. | id. | 14 | » |
| Jaans Henri. | id. | 14 | » |
| Jaans Nicolas. | id. | 10 | » |
| Jansen. | id. | 21 | » |
| Jœrg Jean-Joseph. | id. | 108 | » |
| Jœrg Jean-Mathias. | id. | 20 | » |
| Jœrg Théodore, Hack. | id. | 10 | » |
| Kayser Valère. | id. | 13 | 50 |
| Keiffer-Limpach. | id. | 16 | » |
| Keiffer Jean. | id. | 10 | » |
| Kiesel Bernard. | id. | 10 | 50 |
| Kiesel Laurent. | id. | 12 | » |
| Kives Crétien, veuve. | id. | 26 | » |
| Klingenberg J.-Bapt. | id. | 17 | 50 |
| Kons. | id. | 16 | » |
| Laux Jean-Pierre. | id. | 10 | 80 |
| Limpach Pierre. | id. | 25 | 40 |
| Linckels Nicolas. | id. | 23 | » |
| Lorentz et Spanier, d^mes | id. | 18 | » |
| Maas Jean-Joseph. | id. | 20 | » |
| Marmann Bernard. | id. | 16 | » |
| Meyrisch Jean-Mathias. | id. | 19 | » |
| Meyrisch Eugène. | id. | 12 | » |
| Menningen Jean-Bapt. | id. | 10 | » |
| Merckelbagh. | id. | 18 | » |
| Menningen Pierre. | id. | 12 | » |
| Meyer Jean, Stoffel. | id. | 24 | » |
| Moby Jean-Ch.-Guill. | id. | 50 | » |
| Mostert Valentin. | id. | 16 | » |
| Mostert Jean, fils. | id. | 14 | » |
| Mullendorff, vicaire. | id. | 13 | 50 |
| Muller François. | id. | 10 | » |
| Muller Franç., direct^r. | id. | 37 | » |
| Namur Jean-Pierre. | id. | 50 | » |
| Namur Joseph. | id. | 30 | » |
| Petry Joseph. | id. | 12 | » |
| Pœrschel Ignace. | id. | 10 | » |
| de Poser. | id. | 21 | » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Praus Jean-Adam. | Echternach. | 20 | 65 | | | | |
| Prim-Mullendorf Mich. | id. | 26 | » | | | | |
| Raach Jean-Pierre, v°. | id. | 24 | » | | | | |
| Reinhardt Jean-Bapt. | id. | 16 | » | | | | |
| Ritschel. | id. | 34 | » | | | | |
| Ruth Bernard, veuve. | id. | 30 | » | | | | |
| Sauer Philippe. | id. | 31 | 50 | | | | |
| Schaaf Jean. | id. | 26 | » | | | | |
| Schaffener Mathias. | id. | 16 | » | | | | |
| Schou, vicaire. | id. | 10 | 50 | | | | |
| Schmit Pierre. | id. | 10 | » | | | | |
| Schneiders Michel. | id. | 18 | » | | | | |
| Schneiders Nicolas. | id. | 22 | » | | | | |
| Seffer Nicolas. | id. | 11 | » | | | | |
| Selm Jean. | id. | 13 | » | | | | |
| Servais Henri. | id. | 30 | » | | | | |
| de Seyl François, v°. | id. | 36 | » | | | | |
| Simon Jean. | id. | 15 | » | | | | |
| Speck Joseph, veuve. | id. | 20 | » | | | | |
| Speck Joseph. | id. | 21 | » | | | | |
| Speller. | id. | 25 | » | | | | |
| Tedesco Eugène. | id. | 25 | » | | | | |
| Thomas P., curé-doyen | id. | 60 | » | | | | |
| Thyes. | id. | 19 | » | | | | |
| Trausch. | id. | 16 | » | | | | |
| Trierweiler-Thies, J°. | id. | 13 | » | | | | |
| Wagener Barthélemy. | id. | 16 | » | | | | |
| Wagener Antoine. | id. | 24 | » | | | | |
| Wagener Pierre. | id. | 12 | » | | | | |
| Wagener-Reinhardt. | id. | 50 | » | | | | |
| Warcken Jean-Pierre. | id. | 16 | » | | | | |
| Weber-Reckinger. | id. | 16 | » | | | | |
| Weber Henri. | id. | 12 | » | | | | |
| Webersch Paul. | id. | 36 | » | | | | |
| Weydert. | id. | 16 | » | | | | |
| Weides André. | id. | 20 | » | | | | |
| Weiwertz Antoine. | id. | 16 | » | | | | |
| Weiwertz Joseph. | id. | 35 | » | | | | |
| Wideman. | id. | 19 | » | | | | |
| Witry Michel. | id. | 280 | » | | | | |
| Wurth Louis. | id. | 72 | » | | | | |
| Zimmer Richard. | id. | 13 | » | | | | |
| Zimmer Pierre. | id. | 23 | » | | | | |
| Dondelinger Michel. | id. | 38 | » | | | | |
| Mostert Jean. | id. | 10 | » | | | | |
| Dieschbourg Henri. | id. | 12 | » | | | | |
| Biwer sœurs. | id. | 12 | » | | | | |
| Sand Jean. | id. | 10 | » | | | | |
| Schmit Nicolas. | id. | 14 | » | | | | |
| *Commune de* **Mompach.** | | | | | | | |
| Fox Michel, curé. | Born. | 12 | 80 | | | | |
| Hut Jean. | id. | 12 | » | | | | |
| de Villers (le comte). | id. | 13 | 79 | | | | |
| Donckel Pierre. | Herborn. | 12 | » | | | | |
| Lenertz Nicolas, curé. | id. | 20 | 80 | | | | |
| Steil Mathias, veuve. | id. | 12 | » | | | | |
| Heuardt Jean, curé. | Mœsdorf. | 12 | 80 | | | | |
| Kayser Nicolas, id. | Mompach. | 15 | » | | | | |
| *Commune de* **Rosport.** | | | | | | | |
| Schammel J.-B$^{d}$, curé | Osweiler. | 16 | 80 | | | | |
| Bofferding Urbain. | Rosport. | 16 | 80 | | | | |
| Loser Hubert. | id. | 16 | » | | | | |
| Thorleuchter Joseph. | id. | 15 | » | | | | |
| Raths Pierre. | Steinheim. | 10 | 50 | | | | |
| *Commune de* **Biwer.** | | | | | | | |
| Diederich Nicolas. | Biwer. | 10 | » | | | | |
| Hurt Georges. | id. | 15 | » | | | | |
| Jung Jacques, curé. | id. | 15 | 80 | | | | |
| Nospelt Jean. | id. | 12 | » | | | | |
| Weis Christophe. | Boudeler. | 14 | 40 | | | | |
| Schmit. | Wecker. | 10 | » | | | | |
| Le même pour la C$^{ie}$ des chem. de fer de l'Est. | id. | 120 | » | | | | |
| *Commune de* **Grevenmacher.** | | | | | | | |
| Arens Nicolas. | Grevenmacher. | 10 | » | | | | |
| Bech Charles, veuve. | id. | 12 | » | | | | |
| Bech Frédéric. | id. | 11 | 80 | | | | |
| Bech Guillaume. | id. | 22 | » | | | | |
| Beck Frédéric. | id. | 12 | » | | | | |
| Bech-Weyrens J.-Paul. | id. | 26 | » | | | | |
| Befort Hubert. | id. | 15 | » | | | | |
| Bengel Antoine. | id. | 14 | 33 | | | | |
| Battinger Jean. | id. | 12 | » | | | | |
| Birong Bernard. | id. | 12 | » | | | | |
| Bischof Jean-Pierre. | id. | 24 | » | | | | |
| Bourg G., curé-doyen. | id. | 63 | 80 | | | | |
| Claas. | id. | 20 | » | | | | |
| Clasen Jean-Baptiste. | id. | 14 | 90 | | | | |
| Clement Jean-Pierre. | id. | 12 | » | | | | |
| Court Antoine. | id. | 15 | » | | | | |
| Dieudonné Nicolas. | id. | 48 | » | | | | |
| Dupont Jean. | id. | 30 | » | | | | |
| Eichhorn Jean. | id. | 16 | » | | | | |
| Feyder Jules. | id. | 70 | » | | | | |
| Feyder Henri. | id. | 22 | » | | | | |

Digitized by Google

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fichtel Chrétien. | Grevenmacher. | 22 | » |
| Gaasch, vicaire. | id. | 10 | » |
| Geschwind Pierre. | id. | 14 | » |
| Gruber Henri. | id. | 24 | » |
| Gruber Pierre. | id. | 11 | » |
| Govers Conrad. | id. | 10 | » |
| Hahl frères. | id. | 16 | » |
| Harsch Mathias. | id. | 16 | » |
| Hazette Céc., les sœurs. | id. | 18 | » |
| Hess J.-Ch., les hérit. | id. | 240 | » |
| Jæger Nicolas. | id. | 12 | » |
| Joachim Antoine. | id. | 40 | » |
| Keiffer Auguste. | id. | 50 | » |
| Knaff Jean. | id. | 35 | » |
| Knaff Jean, médecin. | id. | 36 | » |
| Kohn Albert. | id. | 16 | » |
| Lahr Thomas, veuve. | id. | 20 | » |
| Lessel Pierre. | id. | 50 | » |
| Marschal Ferdinand. | id. | 14 | » |
| Meyrisch Michel. | id. | 24 | » |
| Meyer et Hermann. | id. | 32 | » |
| Molitor Pierre. | id. | 12 | » |
| Muller-Walse. | id. | 16 | » |
| Paquet. | id. | 22 | » |
| Peusch Jean. | id. | 16 | » |
| Petry Prosper. | id. | 38 | » |
| Pœlking Antoine. | id. | 20 | » |
| Prost Nicolas. | id. | 20 | » |
| Raths Léopold. | id. | 11 | » |
| Ritter Joseph. | id. | 150 | » |
| de Rœbé. | id. | 39 | » |
| Schock-Schwell Jean. | id. | 10 | » |
| Schock-Kremer Ant. | id. | 10 | » |
| Schock Bernard. | id. | 10 | » |
| Schon Jean. | id. | 15 | » |
| Schoren Welter Fr., ve. | id. | 60 | » |
| Seiler Antoine. | id. | 10 | » |
| Sentumer Jean. | id. | 10 | » |
| Serzenich Jean. | id. | 10 | » |
| Steinmetz Dominique. | id. | 10 | » |
| Stoffel Mathias. | id. | 10 | » |
| Terens Marie-Antoinette, épouse Cron. | id. | 12 | » |
| Wagener Bernard. | id. | 10 | » |
| Weiler Nicolas. | id. | 15 | » |
| Weiler Jean-Baptiste. | id. | 19 | » |
| Wilhelmy Jean. | id. | 22 | » |
| Wolff Simon. | id. | 24 | » |

*Commune de* **Manternach.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Lamort et Cie. | Manternach. | 310 | » |
| Lamort Jules. | id. | 45 | » |
| Liesen, curé. | id. | 15 | » |
| Metz Norbert et Cie. | id. | 160 | » |
| Bœwer Théod., chapel. | Lellig. | 10 | 50 |
| Fell Jean. | Manternach. | 18 | » |
| Graff Nicolas, curé. | id. | 18 | 30 |
| Muller Hubert. | id. | 18 | » |
| Kergen, veuve. | id. | 16 | » |

*Commune de* **Mertert.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Dühr Michel. | Faussermühl. | 44 | » |
| Kergen Nicolas. | Felsmühl. | 32 | » |
| Beeh Jean-Bapt., curé. | Mertert. | 16 | » |
| Beving Charles, veuve. | id. | 120 | » |
| Douckel Jean-Georges. | id. | 160 | » |
| Groos Jean-Mathias. | id. | 10 | » |
| Scholer Mathias. | id. | 10 | » |
| Bamberg Michel. | Wasserbillig. | 10 | » |
| Bourg Pierre. | id. | 14 | » |
| Clemens-Weis Jean. | id. | 24 | » |
| Hess Jacques. | id. | 12 | » |
| Kayser Jean. | id. | 11 | » |
| Klein Jean. | id. | 10 | » |
| Kœotgen Mathias. | id. | 12 | » |
| Meyer Henri. | id. | 13 | 50 |
| Mich Pierre. | id. | 14 | » |
| Schartz-Clemens Mich. | id. | 16 | » |
| Schartz Pierre. | id. | 12 | » |
| Schmit Pierre. | id. | 70 | » |
| Schumacher M., curé. | id. | 16 | » |
| Wagener Pierre. | id. | 10 | » |
| Weis Pierre. | id. | 14 | » |
| Reinard, veuve. | id. | 14 | » |
| Heinen. | id. | 12 | » |
| Le même pour la Cie des chem. de fer de l'Est, | id. | 300 | » |
| Serta. | id. | 15 | » |
| Gruber Henri. | Grevenmacher. | 15 | » |

*Commune de* **Wormeldange.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Becker Pierre. | Ahn. | 15 | » |
| Duhr Jean. | id. | 10 | » |
| Wellenstein Jean-Math. | Dreiborn. | 60 | » |
| Fœhr Barthélemy. | Ehnen. | 33 | » |
| Fohl Michel. | id. | 20 | » |
| Lortz Adam. | id. | 18 | » |
| Scheid Jean. | id. | 13 | » |

Digitized by Google

| | | | |
|---|---|---|---|
| Simmer Nicolas. | Ehnen. | 12 | » |
| Wawer Albert. | id. | 24 | » |
| Schorn François, veuve | Grevenmacher. | 40 | » |
| Pescatore A., les hérit. | Luxembourg. | 20 | » |
| Sax Jean, curé. | Machthum. | 10 | » |
| Bock Jean-Henri. | Wormeldange. | 25 | » |
| Bach Catherine. | id. | 14 | » |
| Botzem Nicolas, veuve. | id. | 20 | » |
| Eichhorn Edouard. | id. | 10 | » |
| Eichhorn Gustave. | id. | 10 | » |
| Gindt Michel. | id. | 12 | » |
| Hess Guillaume, curé. | id. | 17 | » |
| Wawer Henri. | id. | 80 | » |
| Wurth Jean, veuve. | id. | 40 | » |
| Altwies François. | Remich. | 14 | » |

*Commune de* **Beaufort.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bisenius Melchior. | Beaufort. | 11 | » |
| Dupont Henri. | id. | 12 | » |
| Dostert-Comes, Michel. | id. | 12 | » |
| Ewen Charles, fils. | id. | 12 | » |
| Ewen Paul. | id. | 10 | » |
| Govers Georges. | id. | 17 | » |
| Lordung Bernard. | id. | 12 | » |
| Mersch Antoine, curé. | id. | 18 | » |
| Reckinger Nicolas. | id. | 16 | » |
| Schmit Philippe. | id. | 10 | » |

*Commune de* **Consdorf.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Conrad Mathias. | Consdorf. | 10 | » |
| Dimmer, curé. | id. | 18 | » |
| Mersch Jean-Guillaume | id. | 10 | » |
| Medernach Jean-Bapt. | id. | 16 | » |
| Schoué Théodore. | id. | 14 | 50 |
| Steyer Mathias. | id. | 14 | » |
| Weber Mathias. | id. | 10 | » |
| Schaack, vicaire. | Breitweiler. | 10 | 50 |
| Wolff Nicolas. | Consdorfermuhl. | 20 | » |

*Commune de* **Fischbach.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Gansen Jean-Pierre. | Fischbach. | 10 | » |
| Magnette Théod., curé. | id. | 14 | 80 |
| Mostert Jean. | id. | 14 | » |
| Schmit Guillaume. | id. | 34 | » |
| Hoffman J.-Bapt., chap. | Angelsberg. | 12 | » |

*Commune de* **Hellingen.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Houry Jean, curé. | Hellingen. | 16 | » |
| Kemp Michel. | id. | 12 | » |

*Commune de* **Larochette.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Angelsberg Jacques. | Larochette. | 10 | » |
| Barnich Nicolas, curé. | id. | 25 | » |
| Bertrang Mathias. | id. | 10 | » |
| Bonne-Sichel. | id. | 100 | » |
| Donven Adam. | id. | 10 | » |
| Hermes Jean-Pierre. | id. | 12 | » |
| Kayser Nicolas. | id. | 50 | » |
| Kayl Jean-Pierre. | id. | 36 | » |
| Knaff-Welter Adam. | id. | 10 | » |
| Knaff Charles. | id. | 12 | » |
| Kreis Jean-Népom. | id. | 19 | 85 |
| Klees Nicolas. | id. | 10 | » |
| Knaff-Dietz Théodore. | id. | 10 | » |
| Krombach Charles. | id. | 16 | » |
| Lutgen Nicolas. | id. | 10 | » |
| Ludovicy Nicolas. | id. | 18 | » |
| Lauterbour Jean. | id. | 10 | » |
| Manternach Pierre. | id. | 16 | » |
| Nickels Jean. | id. | 10 | » |
| Prim Georges. | id. | 10 | 50 |
| Reuter Jean. | id. | 20 | » |
| Scharlé-Prim Nicolas. | id. | 12 | » |
| Scholtus Jean-Baptiste. | id. | 21 | 80 |
| Schneider Jean. | id. | 16 | » |
| Simon Pierre. | id. | 18 | » |
| Sinner Jean. | id. | 50 | » |
| Schutz Jean. | id. | 16 | » |
| Schumacher Henri. | id. | 20 | » |
| Treinen Mathias. | id. | 10 | » |
| Tschiderer, veuve. | id. | 30 | » |
| Muller Paul. | Ernzen. | 10 | » |
| Bouvard Adolphe. | Meysembourg. | 15 | » |
| Hilger Jean-Bapt., fils. | Larochette. | 10 | » |
| Hilger Adam, fils. | id. | 10 | » |
| Scharlé-Prim et cons$^{te}$. | id. | 12 | » |

*Commune de* **Medernach.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Hanten Jean. | Medernach. | 10 | » |
| Kemp Pierre, curé. | id. | 19 | » |
| Kohl Pierre. | id. | 12 | » |
| Kinnen Charles. | id. | 10 | » |
| Probst. | id. | 14 | » |
| Schœtter Nic. et Théod. | id. | 32 | » |

*Commune de* **Nomern.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bech Charles, curé. | Cruchten. | 15 | 80 |
| Wagner Jean. | id. | 16 | 50 |
| Weber P. p$^{r}$ la C$^{ie}$ des chem. de fer de l'Est. | id. | 20 | » |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Haas Nicolas. | Nomern. | 15 | 80 | Capgen Jean-Baptiste. | Mersch. | 12 | 50 |
| Heuart Jean-Pierre. | Schrondweiler. | 21 | » | Clement. | id. | 23 | 80 |
| Thibesart Jean-Pierre. | id. | 12 | » | Cornette Théodore. | id. | 12 | » |
| *Commune de* **Waldbillig.** | | | | Duscherer. | id. | 22 | » |
| Donnersbach Pierre. | Haller. | 10 | » | Dutreux Nicolas. | id. | 22 | » |
| Weydert Nicolas, v^e^. | id. | 21 | » | Feltgen Jean. | id. | 50 | » |
| Schrœder Nicol., curé. | Waldbillig. | 17 | » | Fisch Jean. | id. | 12 | » |
| *Commune de* **Bissen.** | | | | Hahn Nicolas. | id. | 28 | » |
| | | | | Heusquin Jacques. | id. | 12 | » |
| d'Aremberg (le duc) les héritiers. | Bissen. | 30 | » | Heusquin Joseph, v^e^. | id. | 24 | » |
| Faber Jean-Nicolas. | id. | 23 | » | Hoffmann Pierre. | id. | 20 | » |
| Faber Georges. | id. | 14 | » | Kerschenmeyer J.-B. | id. | 13 | 50 |
| Faber Joseph. | id. | 20 | » | Koltz. | id. | 26 | » |
| Kinckels Jean. | id. | 60 | » | Kayser Pierre. | id. | 10 | » |
| Schleicher Chrétien. | id. | 50 | » | Linden Nicolas. | id. | 16 | » |
| Souvignier Nicolas. | id. | 40 | » | Majerus J., curé-doyen | id. | 34 | » |
| Schmitz Nicolas, curé. | id. | 20 | » | Neuens Mathias. | id. | 26 | » |
| Schwartz Nicolas. | id. | 12 | » | Olinger Martin. | id. | 50 | » |
| Wannière Alexandre. | id. | 12 | » | Quenz. | id. | 20 | » |
| Weis Louis, père. | id. | 15 | » | Ruth Louis. | id. | 60 | » |
| *Commune de* **Bœvange.** | | | | Schmit. | id. | 12 | » |
| | | | | Schrœder Dominique. | id. | 18 | » |
| Franck Jean, curé. | Bœvange. | 12 | 80 | Schœllen Nicolas. | id. | 10 | » |
| Loos Nicolas. | id. | 32 | » | Schwartz Charles. | id. | 28 | » |
| Niederfœhr Maximilien | Buschdorf. | 15 | 80 | Servais Emmanuel, v^e^. | id. | 40 | » |
| Merges Pierre. | Brouch. | 10 | » | Servais Bernard. | id. | 60 | » |
| Mersch Mathias. | id. | 10 | » | Servais Joseph. | id. | 60 | » |
| Wilwers Pierre. | Bœvange. | 10 | » | Tautges Jean. | id. | 13 | » |
| *Commune de* **Lintgen.** | | | | Thyes Jacques. | id. | 14 | » |
| | | | | Trausch Pierre. | id. | 32 | 80 |
| Dondelinger Nicolas. | Lintgen. | 40 | » | Trausch Pierre, fils. | id. | 18 | » |
| Dondelinger Joseph. | id. | 20 | » | Vinandi, vicaire. | id. | 12 | » |
| Federspiel Jacques. | id. | 10 | 50 | Wehenckel Louis, père | id. | 14 | » |
| Hamen Jean. | id. | 12 | » | Wehenckel Louis, fils. | id. | 40 | » |
| Heuart Jean-Pierre. | id. | 15 | » | Weyer Bernard. | id. | 16 | » |
| Kœmpgen Joseph. | id. | 16 | » | Olinger Jean-Baptiste. | Beringen. | 10 | » |
| Leist Jean. | id. | 10 | » | Le même pour la C^ie^ des chem. de fer de l'Est. | id. | 240 | » |
| Mostert Jean. | id. | 14 | » | | | | |
| Mayer-Caïn Samuël. | id. | 24 | » | Welter Jean, curé. | Mœsdorf. | 15 | 35 |
| Stoffel Mathias. | id. | 10 | » | Monen Jean. | Essingen. | 24 | » |
| Thill Henri, curé. | id. | 18 | » | Nelges Charles. | Pettingen. | 10 | 20 |
| Witry Henri. | id. | 14 | » | Arend, les 2 enf. min^rs^. | Reckange. | 25 | » |
| Petry Isidore. | Gosseldange. | 18 | » | Elsen François. | id. | 20 | » |
| Leist J. pour la C^ie^ des chem. de fer de l'Est. | Lintgen. | 30 | » | Elsen François. | id. | 15 | » |
| | | | | Krier, vicaire. | id. | 10 | » |
| *Commune de* **Mersch.** | | | | Clement Michel. | Berschbach. | 140 | » |
| | | | | Devora Antoinette. | id. | 10 | » |
| Beringer Lambert. | Mersch. | 10 | » | Birner Louis. | Rollingen. | 10 | 20 |
| Binsfeld Antoine. | id. | 14 | » | e Gerlache, veuve. | id. | 40 | » |
| Brandenbourger Pierre | id. | 20 | » | Knepper Eugène. | id. | 16 | » |
| Beschmont Jean-Pierre. | id. | 120 | » | Liefring Michel. | id. | 21 | 50 |
| Canivé Jean. | id. | 10 | » | | | | |

Digitized by Google

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mongenast, Guillaume. | Rollingen. | 42 | » | Blum-Wiscourt, veuve. | Bourglinster. | 20 | » |
| Manderscheid, vicaire. | id. | 10 | » | Lambert Urbain. | id. | 10 | » |
| Schoos Jean-Pierre. | id. | 30 | » | Putz Félix et François. | id. | 15 | » |
| Godelet, veuve. | Schœnfels. | 12 | 80 | Schmit, curé. | id. | 12 | 80 |
| Goethals. | id. | 10 | » | Wiscourt Jean. | id. | 20 | » |
| *Commune de* **Tuntingen.** | | | | Wolff Mathias. | id. | 24 | » |
| Warnimont Jean. | Tuntingen. | 20 | » | Kleyer Jean-Pierre. | Imbringen. | 12 | » |
| Warnimont Antoine. | id. | 12 | » | Kleyer Jean-Michel. | id. | 24 | » |
| Wittenauer, curé. | id. | 15 | 80 | Chapelle François. | Eisembourg. | 48 | » |
| Fonck Henri. | Bour. | 28 | » | *Commune de* **Flaxweiler.** | | | |
| Altenhoven Charles. | Ansembourg. | 11 | » | Kayser Guillaume. | Flaxweiler. | 15 | 80 |
| Schrœder, vicaire. | id. | 10 | 50 | Freres Christ., curé. | Gostingen. | 13 | 10 |
| Reuter Maximilien. | Hollenfels. | 16 | » | Freymann Pierre. | Niederdonven. | 13 | 80 |
| Molitor, vicaire. | id. | 10 | 50 | *Commune de* **Niederanven.** | | | |
| *Commune de* **Betzdorf.** | | | | Christophory Michel. | Niederanven. | 11 | 50 |
| Becker Michel. | Betzdorf. | 28 | » | Haas Théodore. | id. | 16 | » |
| Doyé François. | id. | 16 | » | Huberty Antoine. | id. | 10 | » |
| Haas-Fell Jean. | id. | 10 | » | Lampach Auguste. | id. | 140 | » |
| Hemmer H., curé-doyen | id. | 26 | » | Molitor Mathias. | id. | 10 | » |
| Biwer Jean, curé. | Mensdorf. | 12 | 50 | Prim Jean-Pierre. | id. | 14 | » |
| Delles Philippe. | id. | 10 | 20 | Gœrgen Pierre. | Hostert. | 10 | » |
| Koch Antoine. | id. | 14 | » | Gœrgen Théodore, ve. | id. | 10 | » |
| Rischette Julien. | id. | 24 | » | Laplume Jean-Baptiste. | id. | 15 | 80 |
| Erpelding Nicolas, fils. | id. | 12 | » | Werner Jean-Pierre. | Oberanven. | 18 | » |
| George Jean. | Olingen. | 10 | 20 | Weydert Nicolas. | id. | 10 | » |
| Klemann Guill., veuve. | id. | 18 | » | Barnich Désiré. | Senningen. | 14 | » |
| Schmit Jos., chapelain. | id. | 16 | 50 | Defer Jean-Pierre. | id. | 10 | » |
| Bauchelet Auguste. | Roodt. | 10 | » | Hugon Georges. | id. | 13 | » |
| Demuyser Jean-Louis. | id. | 13 | » | Kiefer François. | id. | 35 | » |
| Hoffmann Henri, veuve | id. | 20 | » | Lamort Léon et Jules. | id. | 240 | » |
| Petry Hubert. | id. | 28 | » | Lamort Léon. | id. | 140 | » |
| Theis Jean-Pierre, curé | id. | 12 | 80 | Mignot. | id. | 10 | » |
| Wagener Louis. | id. | 38 | » | *Commune de* **Rodenbourg.** | | | |
| Bauchelet A. p$^{r}$ la C$^{ie}$ des chem. de fer de l'Est. | id. | 100 | » | Erpelding Nicolas, ve. | Rodenbourg. | 16 | » |
| | | | | Nilles curé. | id. | 12 | 80 |
| | | | | Birchen, id. | Breidweiler. | 15 | 80 |
| *Commune de* **Junglinster.** | | | | Lies Nicolas. | id. | 12 | » |
| Berger Pierre. | Junglinster. | 10 | » | Weis-Hirtz Philippe. | id. | 30 | » |
| Dickes Guillaume. | id. | 10 | » | Jung Pierre. | Eschweiler. | 11 | » |
| Finsterwald Nicolas. | id. | 10 | » | Bochholtz François. | Rodenbourg. | 14 | 90 |
| Flammant Jean-Bapt. | id. | 20 | » | *Commune de* **Schuttrange.** | | | |
| Klein Edouard. | id. | 40 | » | Feltgen Jacques, curé. | Schuttrange. | 15 | 80 |
| Klein Jean-Nicolas. | id. | 20 | » | Suttor Jean. | id. | 21 | » |
| Klein Philippe. | id. | 14 | » | Schummers Jean-Bapt. | Bohmühl. | 14 | » |
| Schintgen Pierre. | id. | 23 | 80 | Terens Nicolas. | Munsbach. | 10 | 20 |
| Schorn Charles. | id. | 10 | » | Le même pour la C$^{ie}$ des chem. de fer de l'Est. | id. | 30 | » |
| Stumper Jacques. | id. | 12 | » | | | | |
| Wintgen Jean. | id. | 12 | » | | | | |

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

# Beſchluß

vom 12. November 1864,

## die Volkszählung für 1864 betreffend.

## ARRÊTÉ DU 12 NOVEMBRE 1864,

CONCERNANT

## LE RECENSEMENT GÉNÉRAL DE LA POPULATION

POUR 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten;

In Erwägung, daß gemäß den zwiſchen den Staaten des deutſchen Zollvereins getroffenen Verabredungen alle drei Jahre eine allgemeine Volkszählung vorzunehmen iſt, deren Ergebnis als Grundlage der Vertheilung der Einnahmen des Zollvereines auf die betheiligten Länder dienen ſoll, und daß die letzte Volkszählung am 3. December 1861 ſtattgefunden hat;

Beſchließt:

Art. 1.

Es ſoll am 3. December d. J. eine allgemeine Volkszählung im Großherzogthum vorgenommen werden.

Art. 2.

Dieſe Zählung ſoll durch Special-Commiſſäre, auf Vorſchlag der Gemeinde-Verwaltungen von den Diſtricts-Commiſſären ernannt, vollzogen werden; letztern gehört dabei die Oberleitung in Gemäßheit der dem gegenwärtigen Beſchluſſe beigefügten Inſtructionen.

Art. 3.

Dieſe Zählung geſchieht in Rückſicht auf die

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ET DES TRAVAUX PUBLICS;

Attendu qu'en conformité des stipulations arrêtées entre les différents États de l'Union douanière allemande, il doit être procédé tous les trois ans à un dénombrement général de la population, qui doit servir de base à la répartition entre les pays intéressés des revenus de ladite Union, et que le dernier recensement a eu lieu le 3 décembre 1861;

ARRÊTE:

Art. 1er.

Un recensement général de la population du Grand-Duché sera fait le 3 décembre prochain.

Art. 2.

Ce recensement sera opéré par des commissaires spéciaux nommés par les commissaires de district sur la proposition des administrations communales, et sera effectué sous la direction de ces derniers suivant les règles tracées par l'instruction annexée au présent arrêté.

Art. 3.

Il comprendra le dénombrement de la population

Digitized by Google

beiden Altersclaſſen von weniger und von mehr als 14 Jahren, ſowie auf die Religion, zu welcher ſich die Einwohner bekennen und wird mittels Namenliſten, nach dem dieſem Beſchluſſe unter Nr. I beigefügten Formular, aufgeſtellt; ein Exemplar dieſer Namenliſte wird an jeden Familien-Vorſtand behufs Ausfüllung abgegeben werden.

Art. 4.

Die Zählung iſt am Tage vom 3. December zu beendigen; jedoch in der Stadt Luxemburg kann ſie 3 Tage, d. h. bis zum 6. December dauern.

Art. 5.

Die Zuſammenzählung der Zettel und die Aufſtellung des Ergebniſſes werden mittels der Formulare Nr. II und III, welche den Zählungs-Agenten eingehändigt werden, geſchehen; dieſe Operationen müſſen ſpäteſtens in den Gemeinden bis zum 9., und in der Stadt Luxemburg bis zum 12. December beendigt ſein.

Art. 6.

Späteſtens am 15. December haben die Gemeinde-Verwaltungen, nach vorheriger ſorgfältiger Prüfung und eventueller Rectification, die Zählungszettel, das Endreſultat des Geſchäfts und die in drei Exemplaren ausgefertigte allgemeine Ueberſicht, wovon eins für die Regierung, eins für den Diſtricts-Commiſſär und eins für die Gemeinde, den Diſtricts-Commiſſären zu überſenden, welche ihrerſeits, nach nochmaliger Prüfung, für den 25. ſelbigen Monats an die General-Direction des Innern und der öffentlichen Bauten werden gelangen laſſen:

1° die Zählungsliſten nach der in den Ueberſichtstabellen, Formular Nr. II, angenommenen Reihenfolge in ein Heft vereinigt und von der allgemeinen Ueberſicht Nr. III der Gemeinde-Bevölkerung begleitet;

2° eine allgemeine zuſammenſtellende Ueberſicht, welche das Ergebnis der Volkszählung nach Gemeinden für den Diſtrict, gemäß Formular Nr. III, angibt.

divisée en deux catégories d'âge, de moins de quatorze et de plus de quatorze ans, et la population sous le rapport de la religion à laquelle les habitants appartiennent; il sera établi par bulletin nominatif conforme au modèle N° I, annexé au présent arrêté, et dont un exemplaire sera remis à chaque chef de famille pour être rempli.

Art. 4.

Les opérations du recensement devront être terminées dans la journée du 3 décembre, sauf que dans la ville de Luxembourg elles pourront durer pendant trois jours, c. à d. jusqu'au 6 décembre.

Art. 5.

Le dépouillement des bulletins et l'établissement du résultat du recensement auront lieu au moyen des formulaires N° II et III qui seront remis aux agents du recensement. Ces opérations devront être terminées le 9 décembre dans les communes, et le 12 dans la ville de Luxembourg.

Art. 6.

Pour le 15 décembre au plus tard, les administrations communales, après avoir scrupuleusement vérifié et rectifié, le cas échéant, les bulletins, le dépouillement et l'état général, dressé en triple exemplaire, dont un pour le Gouvernement, un pour le commissaire de district et un pour la commune, les transmettront aux commissaires de district, qui les vérifieront à leur tour, et transmettront à la direction générale de l'intérieur et des travaux publics pour le 25 du même mois:

1° Les bulletins dans l'ordre des numéros portés sur les relevés du dépouillement N° II, compris dans un cahier et accompagnés de l'état général N° III, présentant la population de la commune;

2° Un état général récapitulatif présentant pour leur district le résultat du recensement de la population par commune, formulaire III.

Digitized by Google

Art. 7.

Die Stadtverwaltung von Luxemburg hat das Resultat des Zählungs-Geschäftes direct an die General-Direction des Innern und der öffentlichen Bauten einzusenden.

Art. 8.

Die Gemeinde-Verwaltungen sind ermächtigt, den Special-Commissären Vergütungen bis zum Betrage von zwei Centimes pro Kopf der gezählten Bevölkerung zu bewilligen, und es können Gratificationen auf die Staatscasse denjenigen zuerkannt werden, deren Arbeit durchaus befriedigend befunden wird.

Art. 9.

Die Zählung der Personen, welche zum Militärstand gehören, wird speciell von der Militärbehörde vorgenommen werden.

Art. 10.

Damit die Gemeinde-Verwaltungen die Ueberzeugung haben können, daß die mit der Zählung beauftragten Commissäre sich in alle Häuser begeben, um ihre Operationen vorzunehmen, muß jeder Zettel von einer Person der Familie, die darauf vermerkt ist, oder von einem Einwohner des Hauses unterschrieben werden. Bei der durch Art. 6 vorgeschriebenen Prüfung sollen sich die Gemeinde-Verwaltungen davon überzeugen, ob jeder Zettel mit dieser Förmlichkeit versehen ist.

Art. 11.

Begegnen die Special-Commissäre einer falschen Angabe von Seiten eines Einwohners, oder einer Verweigerung der für sie erforderlichen Angaben, so haben sie darüber ein Protokoll aufzunehmen. In diesem Falle sind die Uebertreter nach Art. 1 des Gesetzes vom 6. März 1818 (Journal officiel Nr. 12) zu bestrafen.

Art. 12.

Dieser Beschluß ist mit der beiliegenden Instruction in das „Memorial" einzurücken, um von allen, die es betrifft, befolgt und vollzogen zu werden.

Luxemburg den 12. November 1864.

Der General Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Art. 7.

L'administration communale de la ville de Luxembourg transmettra directement le résultat des opérations du recensement à la direction général de l'intérieur et des travaux publics.

Art. 8.

Les administrations communales sont autorisées à accorder des indemnités aux commissaires spéciaux jusqu'à concurrence de *deux* centimes par tête de population recensée, et des gratifications sur la caisse de l'État peuvent être accordées à ceux d'entre eux dont le travail sera reconnu entièrement satisfaisant.

Art. 9.

Le recensement des personnes appartenant à l'état militaire sera opéré spécialement par les autorités militaires.

Art. 10.

Afin que les administrations communales puissent avoir la certitude que les commissaires chargés du recensement se rendent effectivement dans toutes les maisons pour procéder à leurs opérations, chaque bulletin devra être signé par une personne de la famille qu'il porte ou par un habitant de la maison. Lors de la vérification prescrite par l'art. 6, les administrations communales s'assureront si chaque bulletin est revêtu de cette formalité.

Art. 11.

En cas de déclaration fausse de la part d'un habitant ou de refus de donner aux commissaires spéciaux les renseignements dont ils ont besoin, ils en dresseront procès-verbal. Dans ce cas, les contrevenants seront punis conformément à l'art. 1er de la loi du 6 mars 1818 (Journal officiel N° 12).

Art. 12.

Le présent arrêté avec l'instruction y annexée seront insérés au *Mémorial*, pour être exécutés et observés par tous ceux qu'ils concernent.

Luxembourg, le 12 novembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur*
*et des travaux publics*,
E. SIMONS.

Digitized by Google

Gemeinde
Section
№

# Bevölkerungszettel für 1864.

Haus
genannt

| Laufende Nr. | Namen und Vornamen aller Individuen desselben Haushaltes. | Stand und Gewerbe. | Alter jeder Person insbesondere. Jahr. | Mon. | Civilstand jeder Person (ledig, verheiratet od. verwittwet). | Anzahl der Familien, aus welchen der Haushalt besteht. | Zu welcher Religion sich dieselben bekennen: katholisch, | protestantisch, | israelitisch, | andere Confessionen, | Bewerkungen. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Brime, Franz. | Seiler. | 45 | 7 | Verheiratet. | 1 Familie. | 1 | | | | Ein Sohn des Brime N° 1 ist im activen Dienst im Contingent seit dem 1. Mai 1860. Eine Tochter desselben ist im Pensionat U. L. F. zu Luxemburg, zum Zweck ihrer Erziehung. |
| 2 | Brime, Maria, geb. Flame. | Ehefrau von Brime Nr. 1. | 41 | 2 | Verheiratet. | | 1 | | | | |
| 3 | Brime, Heinrich. | Seiler-Gehülfe. | 18 | 1 | Ledig. | | 1 | | | | |
| 4 | Brime, Ludwig. | Schneider. | 16 | 9 | id. | | 1 | | | | |
| 5 | Brime, Marie. | Näherin. | 20 | 11 | id. | | 1 | | | | |
| 6 | Brime, Therese. | Ohne Gewerb. | 14 | 4 | id. | | 1 | | | | |
| 7 | Clause, Elisabeth. | Magd. | 23 | 5 | id. | | 1 | | | | |
| 8 | Thomas, Johann. | Seiler-Lehrling. | 17 | " | id. | | " | 1 | | | |
| 9 | Brime, Michel. | Ohne Gewerb, Vater v. Brime N°1. | 79 | 3 | Wittwer. | | " | " | " | 1 | |

Aufgestellt von mir, mit der Zählung der Bevölkerung dieser Gemeinde beauftragten Special-Commissär, in der Wohnung des (der) obengenannten , nach den von ihm (ihr) gelieferten Angaben, welche er (sie) für richtig erklärt hat, und deren Wahrheit ich ebenfalls verbürge.

den December 1864.

Digitized by Google

1 COMMUNE de

SECTION de

№

MAISON

*dite*

## Bulletin de population pour 1864.

| Numéro d'ordre. | NOMS ET PRÉNOMS de tous les individus du même ménage. | ÉTAT ou PROFESSION. | Age de chaque personne en particulier. Ans. | Mois. | État-civil de chaque personne (Célibataire, marié ou veuf.) | Nombre des familles dont le ménage est composé | Religion à laquelle ils appartiennent. catholique. | protestante. | israélite. | autres confessions. | OBSERVATIONS. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Brime, François. | Cordier. | 45 | 7 | Marié. | 1 Famille. | 1 | | | | Un fils de Brime N° 1 est en activivité de service au Contingent depuis le 1er mai 1860. Une fille du même est placée au pensionnat de Notre-Dame à Luxembourg, dans l'intérêt de son éducation. |
| 2 | Brime, Marie, née Flame. | Femme de Brime N° 1. | 41 | 2 | Marié. | | 1 | | | | |
| 3 | Brime, Henri. | Ouvrier cordier. | 18 | 1 | Célibataire. | | 1 | | | | |
| 4 | Brime, Louis. | Ouvrier tailleur. | 16 | 9 | id. | | 1 | | | | |
| 5 | Brime, Marie. | Couturière. | 20 | 11 | id. | | 1 | | | | |
| 6 | Brime, Thérèse. | Sans état. | 14 | 4 | id. | | 1 | | | | |
| 7 | Clause, Elisabeth | Servante. | 23 | 5 | id. | | 1 | | | | |
| 8 | Thomas, Jean. | Apprenti cordier. | 17 | « | id. | | » | 1 | | | |
| 9 | Brime, Michel. | Sans état, père de N° 1. | 79 | 3 | Veuf. | | » | » | » | 1 | |

Vérifié (ou fait) par moi, commissaire spécial chargé du dénombrement local dans cette commune, dans le domicile de figurant ci-dessus et suivant les renseignements fournis par lui (elle) et qu'il (qu'elle) m'a déclaré être véritables et dont je garantis aussi l'exactitude.

le décembre 1864.

Digitized by Google

**Instruction, die Volkszählung des Großherzogthums vom 3 December 1864 betreffend.**

Gemäß Art. 1 meines Beschlusses vom heutigen Tage soll am 3. December d. J. eine Volkszählung im Großherzogthum vorgenommen werden. Bei dieser Zählung sind die hiernächst aufgestellten Bestimmungen zu befolgen.

1. Zettelvertheilung.

Die Zettel werden von den Gemeinde-Verwaltungen an die Familien- oder Haus-Vorstände abgegeben, um mit Genauigkeit entweder von diesen selbst, oder durch andere dazu befähigte Personen ausgefüllt zu werden, in dessen Ermangelung dies durch die dazu bestellten Agenten geschehen wird. Die Vertheilung der Zettel wird am 1. December nächstkünftig stattfinden.

2. Zählungsagenten.

Die mit der Zählung beauftragten Agenten haben sich am 3. December in jedes Haus des ihnen angewiesenen Bezirks zu begeben, die ausgefüllten Zettel einzusammeln und selbige durchzusehen, um sich zu überzeugen, ob dieselben den hiernächst folgenden Anweisungen entsprechen, oder die Familien, deren Zettel unausgefüllt geblieben sind, darauf einzutragen. Sie werden den Einwohnern die Wichtigkeit der Zählung für den Staatsschatz begreiflich machen, indem sie denselben den Zweck dieser Operation erklären und sie auf Verluste aufmerksam machen, welche der Staat durch Auslassungen erleiden könnte. Nach Einsammlung der Zettel werden sie nachsehen, ob die Zahl derselben derjenigen der das Haus bewohnenden Familien entspricht.

3. Bevölkerungszettel.

Für jeden getrennt lebenden Haushalt ist ein besonderer Zettel zu verwenden, und auf demselben werden alle zu diesem Haushalte gehörigen Personen in der Art eingetragen, daß mit dem Haupte der Familie der Anfang gemacht wird, nach diesem dessen Ehefrau, und hiernächst dessen Kinder, und zwar die Söhne vor den Töchtern

*Instruction concernant le recensement de la population du Grand-Duché au 3 décembre 1864.*

L'art. 1er de mon arrêté en date de ce jour prescrit un recensement de la population du Grand-Duché pour le 3 décembre 1864. Les opérations de ce recensement auront lieu suivant les règles tracées par les dispositions qui suivent.

1° *Distribution des bulletins.*

Les bulletins seront distribués par les soins des administrations communales aux chefs de famille ou de ménage, qui les rempliront exactement eux-mêmes ou les feront remplir par des personnes capables, à défaut de quoi ils seront remplis par les agents commissionnés à cet effet. La distribution aura lieu le 1er décembre prochain.

2° *Agents de recensement.*

Les agents de recensement se rendront le 3 décembre dans chaque maison du ressort qui leur est assigné, pour retirer les bulletins remplis, qu'ils vérifieront, pour s'assurer s'ils sont conformes aux indications ci-après, ou pour inscrire les familles dont le bulletin aura été représenté en blanc. Ils feront comprendre aux habitants l'importance du recensement pour le trésor public, en leur expliquant le but de cette opération, et les rendront attentifs aux pertes qui peuvent résulter pour l'Etat des omissions qu'ils feraient dans leurs déclarations.

Après avoir recueilli les bulletins, ils s'assureront si leur nombre correspond à celui des familles habitant la maison.

3° *Bulletins de recensement.*

Un bulletin séparé sera employé pour chaque ménage vivant séparément, et les personnes dont il est composé y seront portées, à commencer par le chef de famille, après lequel on inscrira sa femme, ensuite ses enfants, en plaçant les garçons avant les filles respectivement par ordre d'âge, puis les domestiques et les servantes, ainsi que

Digitized by Google

in reſpektiver Altersfolge, und endlich die Diener und die Mägde, ſowie die Arbeiter und Arbeiterinnen, welche mit der Familie zuſammenwohnen, eingeſchrieben werden, — dies alles nach dem Muſterzettel Nr. I und in Gemäßheit der unter folgender Nr. 4 enthaltenen Anweiſungen.

Die Religion, zu welcher ſich die Aufzunehmenden bekennen, wird in der betreffenden Spalte durch einen Strich bezeichnet, wie ſolches in dem, meinem Beſchluſſe vom heutigen Tage beigefügten Formular angegeben iſt.

4. Zu zählende Perſonen.

Die Special-Commiſſäre haben folgende Perſonen nicht mitzuzählen:

1. Die im activen Dienſte befindlichen Militärs aller Grade, die Militärbeamten, die Gendarmen und die Militär-Gefangenen, welche dem Großherzogthum angehören, ſowie deren Familien.

2. Die Dienſtboten der Militärs, der Militärbeamten und der Gendarmen werden, ſofern ſie bei ihrer Dienſtherrſchaft wohnen, nicht von der Civil-, ſondern von der Militärbehörde gezählt.

3. Alle Perſonen, welche in Gaſthäuſern (mit Ausſchluß der Handwerker-Herbergen) eingekehrt ſind.

4. Alle als Gäſte in den Familien ſich aufhaltenden Perſonen, ausſchließlich der in gemietheten Privat-Quartieren Wohnenden.

In die Zählung aufzunehmen ſind alle anweſende, oder nach den hiernächſt aufgeſtellten Beſtimmungen als anweſend zu betrachtenden, nicht durch obige Nrn. 1, 2, 3 und 4 ausgeſchloſſenen Perſonen, ſie ſeien In- oder Ausländer, nämlich:

a) Alle Dienſtboten von Militärperſonen, welche nur den Tag über bei ihren Herrſchaften ſind, ohne bei denſelben zu wohnen (als Kutſcher, Köche u. dgl.).

b) Sämmtliche in- und ausländiſche penſionirte oder zur Dispoſition geſtellte Militärperſonen, ſowie

les ouvriers et les ouvrières qui habitent avec la famille, le tout conformément au bulletin I et aux indications du n° 4 ci-après.

La religion à laquelle chaque personne appartient, sera marquée par un trait dans la colonne afférente, comme cela est indiqué au modèle du bulletin annexé à mon arrêté de ce jour.

*4° Personnes à recenser.*

Les commissaires spéciaux ne comprendront pas dans le dénombrement les personnes suivantes:

1° Les militaires de tous grades, en activité de service, les employés militaires, les gendarmes et les détenus militaires appartenant au Grand-Duché, ou leurs familles;

2° Les domestiques et les servantes des militaires, des employés militaires et des gendarmes, lorsqu'ils demeurent avec leurs maîtres, ainsi que les militaires en activité de service et momentanément absents, en congé limité;

3° Toutes les personnes qui sont descendues dans les hôtels, à l'exception de celles qui se trouvent dans les auberges des corps de métiers;

4° Celles qui séjournent comme hôtes chez les particuliers, à l'exception de celles qui habitent des quartiers privés pris en location.

Seront comptées dans le recensement toutes les personnes, indigènes ou étrangères non exclues par les N^os^ 1, 2, 3 et 4 ci-dessus, qui sont présentes, ou présumées présentes, d'après les distinctions ci-après, savoir:

*a)* Tous les domestiques et les servantes des militaires qui ne restent que pendant le jour chez leurs maîtres (tels que cochers, cuisiniers etc.), sans demeurer chez eux;

*b)* Tous les pensionnaires militaires, indigènes ou étrangers, et les militaires en disponibilité

Digitized by Google

sämmtliche auf längere oder unbestimmte Zeit in ihre Heimat beurlaubten Soldaten.

c) Alle Civil-Beamten der Militär-Verwaltung, einschließlich derjenigen, welche in Gebäuden der Militär-Verwaltung wohnen.

d) Die in gemietheten Privat-Quartieren wohnenden Fremden.

e) Alle in Lohn und Brod stehenden Dienstboten, alle in Arbeit stehenden oder Arbeit suchenden Gesellen und Gewerbsgehülfen, alle Lehrlinge, Fabrikarbeiter und Taglöhner, sowie diejenigen, welche in Handwerker-Herbergen eingekehrt sind.

f) Alle Personen, welche sich an Orten der Zählung auf einer Unterrichts- oder Bildungs-Anstalt, oder in einer Pension befinden, oder in sonstiger Weise des Unterrichts oder der Bildung wegen dort verweilen. Die auswärtigen Studenten, welche permanent in den Städten weilen, wo sie eine Anstalt besuchen, werden mit den Familien aufgenommen, bei denen sie wohnen; dagegen werden diejenigen, welche des Abends nach Haus auf's Land zurückkehren, in den Sectionen des Wohnsitzes ihrer Eltern gezählt.

g) Die in Kranken- oder Heilungs- oder Gefängnis-Anstalten irgend einer Art befindlichen Personen.

h) Alle bei den Eisenbahnen angestellten Beamten und Arbeiter.

i) Alle Inländer, welche zur Zeit der Zählung nicht länger als ein Jahr im In- oder Auslande, sowie diejenigen, welche zum Betrieb eines Gewerbes im Umherziehen von Hause abwesend sind, ausschließlich jedoch der auf Wanderung abwesenden Gesellen und Gehülfen.

j) Solche Zollvereins-Angehörige, welche mehr als einen Wohnsitz im Vereine haben, z. B im Sommer auf einem Landgute, im Winter in einer eigenen Wohnung in einer Stadt sich auf-

comme aussi les soldats en permission, c. à d. ceux qui sont renvoyés dans leurs foyers pour un temps plus ou moins indéterminé;

*c*) Tous les employés civils des administrations militaires, y compris ceux habitant des bâtiments militaires;

*d*) Les étrangers habitant des quartiers privés pris en location;

*e*) Tous les domestiques à gages, tous les ouvriers, les compagnons ou aides cherchant de l'ouvrage; tous les apprentis, ouvriers de fabrique et journaliers, ainsi que ceux qui ont mis pied à terre dans les auberges des corps de métiers;

*f*) Toutes les personnes qui dans le lieu du recensement fréquentent un établissement d'instruction ou d'éducation, ou sont placées dans les pensionnats, ou y séjournent de toute autre manière pour leur instruction ou éducation. Ainsi les étudiants du dehors, demeurant d'une manière permanente dans les villes où ils fréquentent un établissement, seront comptés avec les familles où ils ont leur logement, tandis que ceux qui rentrent le soir dans leurs familles à la campagne, le seront dans les sections du domicile de leurs parents.

*g*) Celles qui se trouvent dans un hôpital, dans une maison de santé ou de détention quelconque;

*h*) Tous les fonctionnaires, employés et ouvriers des chemins de fer;

*i*) Tous les indigènes qui au moment du recensement ne sont pas plus d'une année en voyage dans le pays ou à l'étranger, comme aussi ceux qui dans l'intérêt de leur négoce sont en tournée, à l'exception toutefois des ouvriers et des compagnons en voyage à l'étranger;

*j*) Les habitants de l'Union douanière qui ont plusieurs résidences dans l'Union, qui demeurent par exemple en été à la campagne et en hiver dans un logement leur appartenant en ville,

Digitized by Google

halten, ſind nur an letzterem Orte mitzuzählen, dagegen in dem Wohnorte, von welchem ſie zur Zeit der Zählung abweſend ſind, von dieſer auszuſchließen.

### 5. Zuſammenzählung.

Am 4. December, und zu Luxemburg am 7., ſollen die Zählungsagenten alle Zettel zuſammenbringen und dieſelben mit laufenden Nummern bezeichnen. Die Zuſammenzählung geſchieht alsdann nach Formular Nr. II. Jede Zeile desſelben enthält demnach die Analyſe eines Zettels, ſo daß die 8. Spalte die Geſammtzahl der eingeſchriebenen Perſonen, oder die letzte Nummer der erſten Spalte des Zettels wiedergibt. Die 3. Spalte (Anzahl der Familien) wird für jede Zeile die in der 6. Spalte des Zettels eingetragene Zahl enthalten: die Geſammtzahl wird alsdann diejenige der Familien jeder Section ſein. Die 4., 5., 6. und 7. Spalte werden mittels der 2. und 3. Spalte des Zettels nach Geſchlechts- und Alters-Unterſchied der eingeſchriebenen Perſonen ausgefüllt; die Geſammtzahl derſelben muß der letzten laufenden Nummer des Zettels entſprechen. Die Zahl der in die Spalten 9, 10, 11 und 12 gemachten Striche zur Angabe der Religion muß dem in der 8. Spalte ſtehenden Total gleichkommen.

Den Zählungsagenten wird ganz beſonders anbefohlen, die größte Genauigkeit auf dieſe Zuſammenſtellung zu verwenden, weil das Ergebnis derſelben, nach Sectionen in das Formular Nr. III eingetragen, das Reſultat für die ganze Gemeinde abgeben und den Diſtricts-Commiſſären zur Aufſtellung der allgemeinen Ueberſichtstabellen dienen ſoll.

Dieſe Vorſchrift das Ergebnis der Zuſammenſtellung nach Sectionen anzugeben iſt, ungeachtet ſolches ausdrücklich anempfohlen worden war, bei der Zählung von 1861 nicht überall beobachtet worden, und es ſind daraus Unordnung und Verwirrung entſtanden, welche die nachherige Verification erſchwert haben. Ich lenke deshalb die Aufmerkſamkeit der Special-Commiſſäre beſon-

doivent être comptés dans ce dernier endroit, et omis dans celui où ils sont absents lors du recensement.

### 5° *Dépouillement.*

Le 4 décembre et à Luxembourg le 7 du même mois, les agents du recensement réuniront tous les bulletins et y porteront un numéro d'ordre. Le dépouillement aura lieu au moyen du formulaire N° II. Chaque ligne devra comprendre l'analyse d'un bulletin, de manière que la colonne 8 représentera le nombre total des personnes inscrites, ou le dernier numéro de la 1re colonne du bulletin. La colonne 3 (nombre de familles) portera pour chaque ligne le nombre contenu dans la colonne 6 du bulletin; le total formera celui des familles de chaque section. Les colonnes 4, 5, 6 et 7 seront remplies au moyen des colonnes 2 et 3 du bulletin avec la distinction des sexes et de l'âge des personnes y inscrites. Leur total doit être égal au dernier numéro d'ordre du bulletin. Le nombre des traits portés dans les colonnes 9, 10, 11 et 12 pour indiquer la religion, devront former un total égal à celui figurant dans la 8e colonne.

Les agents du recensement sont particulièrement rendus attentifs à la nécessité de faire ce dépouillement avec la plus scrupuleuse exactitude, parce qu'il doit donner le résultat à transcrire *par sections* dans le formulaire N° III, qui donne le résumé pour toute la commune, et qui sert à former l'état général à dresser par les commissaires de district.

Cette prescription de présenter le chiffre du dépouillement *par sections* n'a pas été partout observée lors du recensement de 1861, malgré la recommandation en faite expressément.

Il en est résulté des désordres et de la confusion, point qui ont rendu difficiles les vérifications à faire. Je dois donc recommander particulièrement ce à l'attention des commissaires spéciaux, surtout

Digitized by Google

ders auf dieſen Punct, um ſo mehr als dieſe Weiſe zu verfahren ihre Arbeit durch Abkürzung der Additionen vereinfacht. Wo wegen Ausdehnung einer oder mehrer Sectionen die Theilung derſelben unter mehre Agenten ſtattfinden muß, wird jeder das Ergebnis der Zuſammenſtellung desjenigen Theiles, womit er beauftragt war, angeben. Die Zuſammenzählungstabellen der Agenten werden für jede Gemeinde in ein Heft vereinigt.

Die Diſtricts-Commiſſäre ſtellen, jeder für ſeinen Bezirk, eine allgemeine Ueberſicht nach Formular Nr. III auf, deren 1. Spalte die Namen der Gemeinden enthält, und werden dieſelben mit den Bevölkerungszetteln und den Zuſammenzählungstabellen in der durch Art. 6 des Beſchluſſes vom heutigen Tage anberaumten Friſt an die General-Direction des Innern und der öffentlichen Bauten gelangen laſſen.

Bei der durch vorerwähnten Art. 6 vorgeſchriebenen Prüfung werden die Diſtricts-Commiſſäre von denjenigen Special-Commiſſären, welche ihr Geſchäft und ihre Schriftſtücke mit der größten Genauigkeit beſorgt haben, Notiz nehmen und mir die Namen derjenigen, die eine Gratification verdient zu haben ſcheinen, übermachen. Die Diſtricts-Commiſſäre ſind ermächtigt, alſogleich eine neue Volkszählung ſchleunigſt zu betreiben, im Falle ſie, nach vorgenommener Prüfung, Irrthümer, Mängel oder Fehler in den Operationen entdecken ſollten.

Luxemburg den 12. November 1864.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

que ce mode de procéder simplifie leur travail en abrégeant les additions à faire. Là où à raison de l'étendue d'une ou de plusieurs sections, la division doit en avoir lieu entre plusieurs agents, chacun d'eux présentera le chiffre du dépouillement pour la partie dont il est chargé. Les états de dépouillement des agents seront réunis pour former une cahier par commune.

Les commissaires de district formeront, chacun pour son ressort, un état général N° III, dans lequel la première colonne contiendra les noms des communes, et qu'ils transmettront à la direction générale de l'intérieur et des travaux publics, avec les bulletins et les états de dépouillement, dans le délai fixé par l'art. 6 de l'arrêté de ce jour.

Lorsque les commissaires de district procèderont à la vérification prescrite par le prédit *article*, *ils* prendront note de ceux des commissaires spéciaux qui ont fait leurs opérations et écritures avec le plus de soin et d'exactitude, et ils m'adresseront le nom de ceux qui leur semblent avoir mérité une gratification. Ils sont autorisés, après la vérification, et s'ils reconnaissent des erreurs, des omissions ou des défectuosités dans les opérations, de faire procéder de *suite* à un nouveau recensement, dont ils hâteront l'exécution.

Luxembourg, le 12 novembre 1864.

*Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,*
E. SIMONS.

Staatsbibliothek München

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google